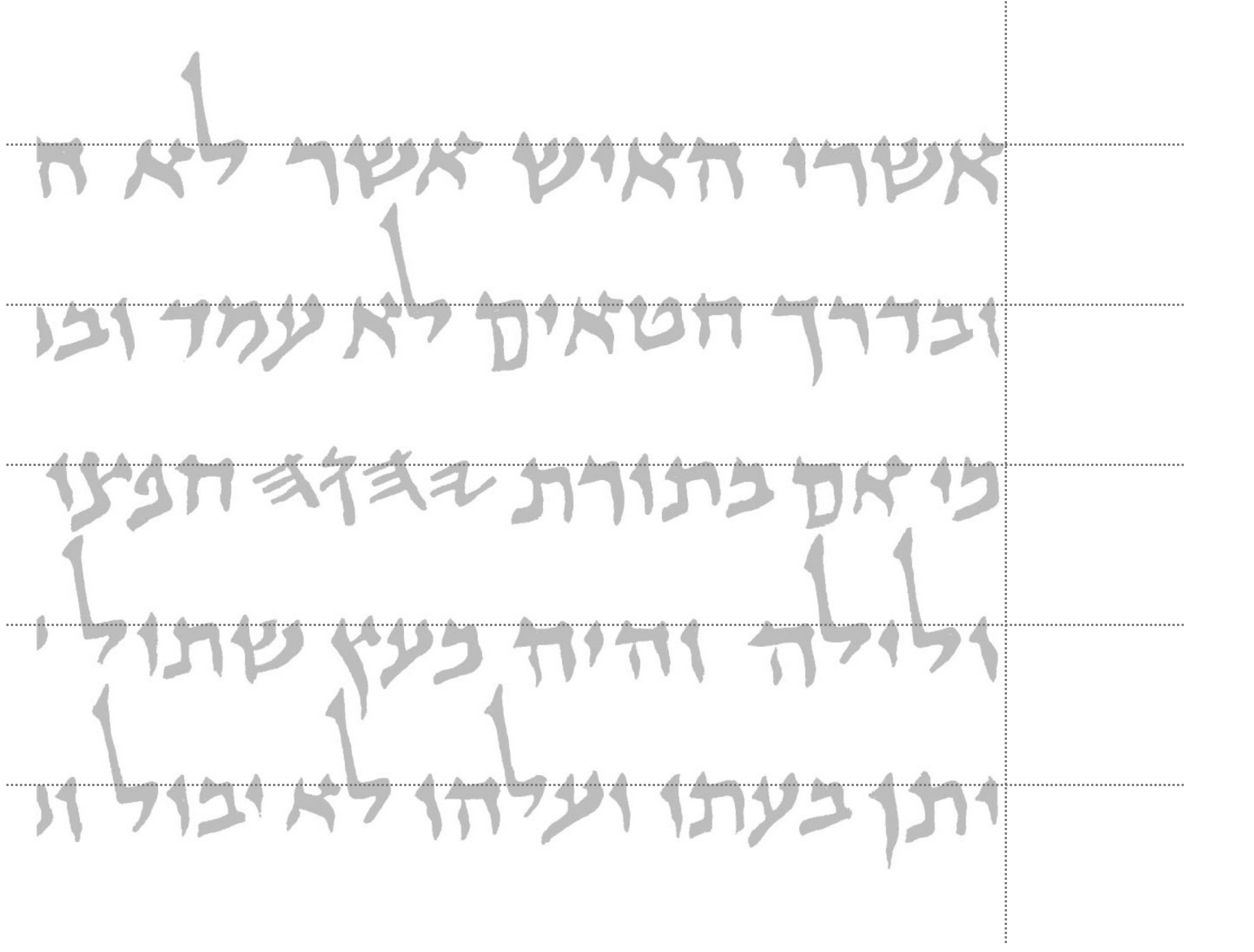
פַּלְגֵי מַיִם

溪水系列　古希伯来语教程



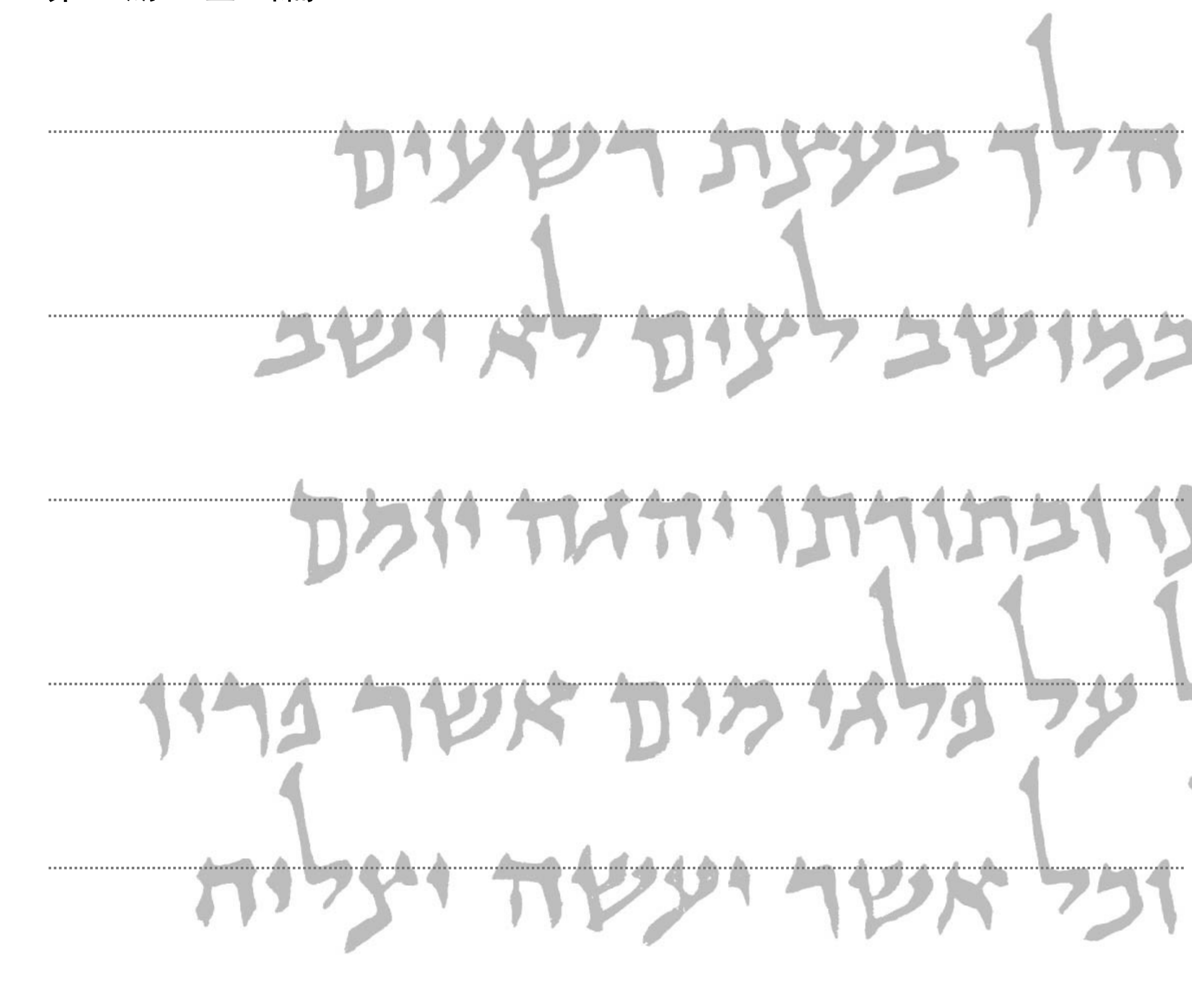


אשרי האיש אשר לא ה
ובדרך חטאים לא עמד ובו
כי אם בתורת חפצו
ולילה והיה כעץ שתול י
יתן בעתו ועלהו לא יבול ו

溪水编写组 编著

古希伯来语教程

第一册·基础篇



四川大学出版社

责任编辑：黄新路　张　晶
责任校对：吴　昀　孟庆发
装帧设计：溪水编写组
责任印刷：杨丽贤

活学圣经希伯来语

熟读希伯来文圣经

אַשְׁרֵי־הָאִישׁ אֲשֶׁר | לֹא הָלַךְ֮ בַּעֲצַ֪ת
רְשָׁ֫עִים וּבְדֶ֣רֶךְ חַ֭טָּאִים לֹ֣א עָמָ֑ד
וּבְמוֹשַׁ֥ב לֵ֝צִ֗ים לֹ֣א יָשָֽׁב׃ כִּ֤י אִ֥ם
בְּתוֹרַ֥ת יְהוָ֗ה חֶ֫פְצ֥וֹ וּֽבְתוֹרָת֥וֹ יֶהְגֶּ֗ה
יוֹמָ֥ם וָלָֽיְלָה׃ וְֽהָיָ֗ה כְּעֵץ֮ שָׁת֪וּל עַֽל־
פַּלְגֵ֫י מָ֥יִם אֲשֶׁ֤ר פִּרְי֨וֹ | יִתֵּ֬ן בְּעִתּ֗וֹ
וְעָלֵ֥הוּ לֹֽא־יִבּ֑וֹל וְכֹ֖ל אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂ֣ה
יַצְלִֽיחַ׃

פַּלְגֵי מַיִם

溪水系列 · 古希伯来语教程

不从恶人的计谋，
不站罪人的道路，
不坐亵慢人的座位。
惟喜爱耶和华的律法，
昼夜思想，
这人便为有福。
他要像一棵树栽在溪水旁，
按时候结果子，
叶子也不枯干。
凡他所做的尽都顺利。

目　录

第一册・基础篇

4 第四单元

5 第五单元

6 《创世记・学原本》

7 附录

录音目录


第01册 总标题
第01课 标题 | 课文（含歌） | 生词 | 课文读音 | 字母名称及发音 | 字母原称 | 字母歌 | 哈气 | 唇齿 | 发音练习
第02课 标题 | 课文1-2（含歌） | 生词 | 元音名称及发音 | 元音简称及发音 | 元音原称 | 耶音 | 粗喉 | 发音练习
第03课 标题 | 课文1-2 | 生词 | 闪断 | 发音练习
第04课 标题 | 课文1-3 | 生词 | 发音练习
第05课 标题 | 课文1-5 | 生词 | 轻资 | 小舌 | 发音练习
第06课 标题 | 课文1-4 | 生词 | 发音练习
第07课 标题 | 课文1-4 | 生词 | 发音练习
第08课 标题 | 课文1-5 | 生词 | 发音练习
第09课 标题 | 课文1-5 | 生词 | 音节发音练习 | 读经: 创 01 01-02
第10课 标题 | 课文1-4 | 生词 | 完成式模板 | 音节发音练习 | 读经: 创 01 03-05
第11课 标题 | 课文1-5 | 生词 | 音节发音练习 | 读经: 创 01 06-08
第12课 标题 | 课文1-4 | 生词 | 音节发音练习 | 读经: 创 01 09-10
第13课 标题 | 课文1-5 | 生词 | 名词加代缀 | 读经: 创 01 11-13
第14课 标题 | 课文1-3 | 生词 | 读经: 创 01 14-15
第15课 标题 | 课文1-5（第5段含歌） | 生词 | 读经: 创 01 16-19
第16课 标题 | 课文1-4（第1段含歌） | 生词 | 读经: 创 01 20-23
第17课 标题 | 课文1-4 | 生词 | 读经: 创 01 24-25
第18课 标题 | 课文1-6 | 生词 | 读经: 创 01 26-28
第19课 标题 | 课文1-5 | 生词 | 读经: 创 01 29-31
第20课 标题 | 课文1-3 | 生词 | 读经: 创 02 01-03
附录1 希语人名 标题 | 男人名: 阿开头的 | 贝开头的 | …… 女人名: 阿开头的 | 贝开头的 | ……
附录3 现代词语 标题 | 第01课 | 第02课（含歌） | 第03课 | 第04课 | 第05课 | 第06课 | ……
第02册 总标题
第21课（详细内容见第二册录音目录）
第22课
……
圣经和诗歌 总标题
创世记01 创 01 01 | 创 01 02 | 创 01 03 | 创 01 04 | 创 01 05 | 创 01 06 | 创 01 07 | 创 01 08 | ……
创世记02 创 02 01 | 创 02 02 | 创 02 03 | 创 02 04 | 创 02 05 | 创 02 06 | 创 02 07 | 创 02 08 | ……
……
金卡 创 01 01 | 申 06 04 | 耶 22 29 | 诗 146 1 | 创 01 02 | 创 01 03 | 创 01 04 | ……
诗歌 Hodu LADONAI | Shalom Laxem | Sha'alu Shelom | Shema Isra'el | ADONAI Ro'i[1] |
Hine Lo Yanum | Al Tira'[2] | Hevenu Shalom[1] | Hine Ma-Tov[1] | Hava Nagila[1] |
原文字母歌[1] | 中文字母歌 | Shabbat Shalom | Toda Rabba[1] |
注： [1]万福登（Fam. van Woerden）提供 [2]凯高德（D. G. Keller）提供

闪卡目录

	词卡	字卡	金卡	图卡	模卡		
	词汇闪卡	字母和元音闪卡	经文闪卡	图画闪卡	模板闪卡		
					动词模卡	名词模卡	前缀词模卡
第01册	325张	64张	9张	48张	17张	21张	9张
第01课	9张 本课生词	34张 字母					
第02课	7张 本课生词	22张 元音					
第03课	12张 本课生词						
第04课	9张 本课生词	4张 其他符号					
第05课	20张 本课生词	2张 其他符号					
第06课	26张 本课生词	1张 其他符号					
第07课	14张 本课生词						
第08课	12张 本课生词		1张 创1:1		5张 完成式单数		2张 冠缀
第09课	15张 本课生词	1张 其他符号					7张 连缀、问缀
第10课	20张 本课生词				4张 完成式复数		
第11课	15张 本课生词						
第12课	18张 本课生词			16张 语境练习		6张 名词的数和性	
第13课	21张 本课生词					13张 单数名词加代缀	
第14课	19张 本课生词			32张 复习词汇			
第15课	11张 本课生词						
第16课	13张 本课生词		1张 申6:4			2张 单数名词附属形	
第17课	26张 本课生词				4张 命令式		
第18课	17张 本课生词		1张 耶22:29				
第19课	26张 本课生词		1张 诗146:1				
第20课	15张 本课生词		5张 创1:2,3,4,5,31		4张 叙述式第三人称		
第02册	0张	0张	18张	0张	60张	14张	22张
两册总数	325张	64张	27张	48张	77张	35张	31张

注：第二册详细内容见第二册闪卡目录。两册总数不包括空白卡和“标题卡”。

前 言

希伯来语溯源

希伯来语是亚非语系闪米特语族中的一门小语种。虽然希伯来语的古今使用者在世界人口所占的比例很小，但这门语言历史悠久，近 4000 年来，作为犹太民族的语言，对世界文明做出了不可磨灭的贡献，是现存世界上最古老的拼音字母文字。

希伯来语的历史分四个主要阶段：

第一个阶段是公元前 3 世纪以前的**古希伯来语**，又称**圣经希伯来语**。那时期存留下来的文献，除个别碑铭外，全都是《圣经》文本。《希伯来圣经》(即《旧约全书》)的 304 901 个单词中 99.9% 以上是用古希伯来语写成的，其余的则是用阿拉米语（亚兰文）写的。

第二个阶段是公元前后的**密西拿希伯来语**（又称**拉比希伯来语**），即犹太教口传律法集《密西拿》的语言（公元 2 世纪末写成）。当时阿拉米语渐渐代替希伯来语成为巴勒斯坦地区的日常生活语言。

第三个阶段是公元 6-13 世纪的**中古希伯来语**。那时以色列已经亡国 400 多年，犹太人散居在三大洲，希伯来语基本上只在宗教生活中使用。从日常交际的角度来看几乎完全衰亡，成为了一门死语言。但与此同时，从中世纪开始，希伯来语被当作一门独立学科来研究，这种研究称为希伯来学。

第四个阶段是 19 世纪末以来的**现代希伯来语**。现代希伯来语是立陶宛犹太人埃利泽·本-耶胡达（1858-1922）等人在《圣经》古希伯来语的基础上创造出来的一门现代活语言。它从 1948 年成为以色列国的官方语言，今天有将近 5 000 000 人以之为母语。这形成了世界历史上最大规模的“语言复活”现象。古希伯来语和现代希伯来语之间的区别相对来说很小，虽然在现代语言中为适应当代需要而产生了大量新词，但是不少日常用语中仍然保留着《圣经》所使用的古代词汇和语法。

本教程所教的语言是《圣经》写作年代的古希伯来语。书中提及“希语”时，是指那个时代的语言，其中并没有夹杂现代希语的词语或句型，只是在附录中选入了一些常用的现代问候语和其他与古希伯来语有联系的现代单词或语句作为补充。

“学得来语”

古希伯来语是更好地学习理解《旧约》的一门非常有用的工具，但在不少学习者的心目中它却是既古怪又复杂的“学不来语”（“希伯来语”的中文谐音）。我们想通过这套教材让希伯来语成为越来越多的人喜爱的“学得来语”。

本书属于**溪水系列**，该系列是为了帮助学生以「活学圣经希伯来语」为途径，达到「熟读希伯来文圣经」的目标而编写的。我们认为教古代语言，尤其是鲜活的《圣经》原文，用古板枯燥的教学方法实不足取。如果在教学中借鉴近几十年来现代语言教学法的新成果和新经验，学习的过程会更加充满生机和乐趣，学习的效率也会随之明显提高。

换言之，我们应该把 3000 年前以色列王国的语言仍当作活语言来教，尽可能用不同的方式简单模拟当时的语言环境，并把它带入现在的课堂教学或自学当中。有鉴于此，本教程每一课都选入了一些生动的对话和语境练习，辅之以图画、录音、诗歌、发音练习、书写字帖、记忆字句、闪卡等教学手段来活跃学习气氛。

由于我们的目标是「熟读希伯来文圣经」，所以从第一课中引用的一句《诗篇》到第四十课的一整篇《诗篇》，几乎每课课文都包含了一些有代表性的《圣经》章节。此外，每课的生词主要是根据其在《圣经》中出现的频率而选择的，另外一些生词的选择是为了让学生掌握某个语言现象或语法要点。从第 9 课开始，我们就直接打开古希伯来语的原典，阅读《圣经》的第一卷《创世记》。每册后面的《创世记·学原本》是本教程的核心部分。

读经的选段是根据历代犹太人每年在会堂中诵读的**《托拉》读经篇**而定的。**《托拉》**是《圣经》前 5 卷《律法书》的音译名称。这 5 卷被分成 54 个读经篇。除了在重大节日外，一般的进度是每周一篇。我们学到教程的第 40 课时，便已读完第一周的**【起初篇】**（创 1:1-6:8）和第二周的**【挪亚篇】**（创 6:9-11:32）。

此外，教程里所有的语法解释全都采用中文术语，让学生直接从中文的角度去认识这门中东的古代语言，而不需要借用其他语言如英语、德语或拉丁语。因此，一个完全不会英语的人也同样可以学习希伯来语。学习者也可根据自己的需要，查阅第一、第二册的附录四，比较汉语和英语的术语。第二册有分类、汉英、英汉三份详细的术语对照表，可供参考查询。

学习模式——课堂教学和自学

本教程的首选教学环境是 8 到 16 个学生的课堂教学小班。小班的好处是可以更好地训练和纠正每个学生的发音，并回答他们的问题。但为了做语境练习，学生人数也不能太少，而且班上最好至少有两位男生和两位女生，这样做是为了便于练习希伯来语语法中的阳性、阴性，单数、复数形式。

不过考虑到自学者的需要，这套教材的要点（即语法解释）写得相当详细。在没有老师的情况下，学生就可以靠录音和这些深入浅出的语法解释来自学。至于语境练习，一个人完成比较难，要是能够找到一两位学习伙伴，不但可以互相鼓励，而且还有助于进行简单的希语交流，来练习和巩固所学的知识。

学习方法

每一课可以先从学习生词开始：听录音，注重发音，用词卡（词汇闪卡）或自己最喜欢的方式来背新单词，然后一边看课文，一边听录音。初次看课文时，最好先用一张纸遮住中文翻译，试着猜每句话的意思，然后再对照中文，看猜得对不对。这样做可以对刚学会的词汇加深记忆，事半功倍。下一步是在老师解释或自己阅读该课的语法要点以后做语境练习，跟着录音再读几遍课文，并做其他练习。最后是读该课的《创世记》章节，也可以先遮住下面的中文分析和翻译，边听录音边看，试着跟读，并且看看自己已经认识哪些单词，然后再对照中文翻译。

溪水网站

本教程的编写是一次新的尝试，现在第一批出版前两册：第一册《**基础篇**》和第二册《**卡干篇**》，共 40 课。第三册《**七干篇**》（第 41 课到第 60 课）以后再出。第三册将在前面两册的基础上进一步介绍动词七干的各种形式和一些其他的语言现象，并继续引导学生精读原文《创世记》。在第三册出版之前，学习者可以从**溪水网站**上下载详细的七干动词表等资料，网址是：www.palgemayim.net 。

致谢

在近几年的编写过程中，我们得到了众多学者、友人的关心和帮助，在此向他们表示由衷的感谢。我们尤其感激希伯来大学罗特伯格国际学院的讲师，耶路撒冷圣经语言中心主任约哈南•毕坦博士（Randall Buth，יוחנן ביתן），他活跃创新的教学法给与我们很大的启发，并深深影响了本教程的风格。同时，我们也特别感谢四川大学出版社，他们为本书的出版给予了很大的鼓励和支持。

鉴于编写组的水平有限，教程中错误和疏漏之处，在所难免，敬请读者提出宝贵意见，也欢迎通过溪水网站给予反馈信息。

溪水编写组

2006 年 4 月 28 日



溪水网站

www.palgemayim.net

网址中 “palgemayim” 是本教程希语名 “פַּלְגֵי מָ֫יִם” (= “溪水”, 诗 1:3) 转写成拉丁字母。

闪卡使用指南

“闪卡”这个词来自英语“flashcard”，又译“抽认卡”，是帮助人们记忆外语单词等信息的一个有效的工具。闪卡的好处是，可以用橡皮筋把他们捆在一起，带在口袋里，随时随地拿出来复习。有人喜欢利用课间时间背一背单词，或是在公交车站等车的时候、在家里睡觉前拿出来再温习一下。也有人到公园里漫步，一边用闪卡记单词或经文，一边朗读，练习发音。

与本教程配套的有5类闪卡：**1．词卡**（词汇闪卡）；**2．字卡**（字母和元音闪卡）；**3．金卡**（经文闪卡）；**4．图卡**（图画闪卡）；**5．模卡**（模板闪卡）。此外，还有7张不同大小的**模卡拼图**。

怎么使用闪卡？

首先要把闪卡大张全部分开，成为单独的闪卡，分为5类分别迭在一起。在每一迭中，闪卡的排序以卡片背面右上角黑圆圈里的课数为准（闪卡在大张上本来也是这样排的）。学到了某一课的时候，可根据闪卡目录（本册的目录在Ⅴ页）从5种不同的卡类中取出和该课有关的闪卡进行练习。下面具体介绍5类闪卡的使用方法。

词卡



把所要背的或复习的词卡拿出来，像扑克牌一样打乱它们的次序，然后一张一张地“闪”在眼前：看着一面说出另一面的信息，然后再翻过来看对不对。可以看中文的一面，说出希伯来语单词；或者看希伯来语单词，说出中文词义。看着词卡上的希伯来语单词时，如果同时把它以清晰的发音念出来，效果更佳。

为了提高学习效率，可以把刚看过的词卡分为三迭：“会的”、“不太会的”和“不会的”。“不会的”要多下功夫，尽快拿来再背几次；“不太会的”过一会儿再看；而“会的”暂时放在一边，过一段时间以后才全部复习一遍。在每一轮复习之间，最好重新打乱词卡的顺序。最终的目标是让所有的词卡都在“会的”一迭里，包括新课的生词和从第一课到该课的所有单词都要掌握。

第二册没有提供现成的词卡。人们发现，自己编写词卡会加深对词汇的印象，帮助记忆生词并且巩固学习效果。因此，我们鼓励学生继续自制词卡来学习第二册的生词。



字卡

字卡的用法和词卡很像。除此之外，字卡还可以用于下述练习：只看希语的一面，把字母或元音按正确的顺序摆在桌子上，再打开教程第4-5页的字母表，或13页的元音总表进行比较，看顺序对不对。

金卡

经文闪卡的名称“金卡”源自《诗篇》，其中诗人把圣经比喻成“精金”（诗 19:9-10，119:72,127）。金卡的用法和词卡一样。

בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים
אֵת הַשָּׁמַיִם וְאֵת הָאָרֶץ׃

多背一些有代表性的经文，对于达到「熟读希伯来圣经」的目标，起很大的作用。金卡帮助那些希望开始背诵原文圣经的读者，能够以课文中出现的一些重要的经文作起点。

图卡

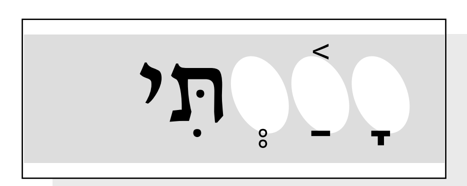


图卡意在协助学生进入希伯来语语境。看到了图卡上所画的事物，不通过中文翻译，就直接说起希语来。学生和老师可以用图卡来丰富语境练习，尤其是第 12、14、21、22、27、36 课的语境练习。自学者也可以单独或与学习伙伴使用图卡，活跃学习过程。

图卡背面提供的答案只是一种参考答案，不是唯一的答案。第 1 和第 2 行的答案（第 12、14、21 课）是回答“这是什么?/这些是什么?”（מַה־זֶּה? \ מָה אֵלֶּה?）；第 3 行（第 22 课）回答“……在哪里?”（אַיֵּה...?）；第 4 行回答“这里有多少……?”（כַּמָּה... יֵשׁ פֹּה?），或“这是什么?/这些是什么?”（מַה־זֶּה? \ מָה אֵלֶּה?）。

模卡

要想把希伯来语中最关键的动词、名词、前缀词形形色色的变化烂熟于心，恐怕没有其他方法比使用模卡和模卡拼图更为轻松有趣。第一册有三张小的模卡拼图，分别是：动词的、名词的和前缀词的拼图。到了第二册，用更多和更大的模卡拼图取代第一册的小拼图，一步一步地来应付不断增多的变化形式。



使用时，学生要拿出当前的模卡拼图、该课的模卡，和以前所有与之有关的模卡。例如，学到第 20 课叙述式第三人称的时候，要拿出第一册的动词模卡拼图、第 20 课的 4 张叙述式模卡和以前已学过的完成式和命令式模卡。先把这 17 张模卡的顺序打乱，然后试着在最短的时间之内，只看希伯来语的一面（即带有白色椭圆的一面）把每张模卡摆在模卡拼图上的正确位置。摆完了以后，可以把所有的模卡翻过来，比较中文的一面和模板拼图上的中文信息，看是否都摆对了。学生也可以在课堂上进行拼图比赛，比速度和准确度。

到后来，学的形式越多，这种练习就越有意义。如果从开始每次学到一些新的形式，按部就班地做拼图练习，最后，几十种不同的形式不再让我们眼花缭乱，脑海中反而逐渐形成一种井井有条的框架。这个清晰的框架甚至可以使学习希伯来语语法从“忍受”变为“享受”。

参考书目

布斯曼（H. Bußmann）. 2003. 语言学词典. 陈慧瑛等编译. 北京：商务印书馆.

范格仁（J. Weingreen）. 1998. 实用古典希伯来文文法. 郭荣敏译述. 台南神学院出版.

哈里斯，阿切尔，华尔克（R. L. Harris, G. L. Archer, Jr., B. K. Waltke）. 1995. 旧约神学辞典.
台北：中华福音神学院出版社.

哈特曼，斯托克（R. Hartmann, F. Stork）. 1981. 语言与语言学词典. 黄长著等译. 上海：辞书出版社.

简明不列颠百科全书. 1986. 北京：中国大百科全书出版社.

史托兹（F. Stolz）. 2000. 希伯来文读经. 梁望惠，邓开福编译. 台北：道声出版社.

王正中. 1988. 旧约圣经中希英逐字对照（4 册）. 徐亚伯编译. 台中：浸宣出版社.
（希英原版编者：J. R. Kohlenberger III）.

—— 1995. 圣经寻根版. 台中：浸宣出版社.

—— 1996. 圣经原文字典（希腊文/希伯来文–中文）. 台中：浸宣出版社.（与圣经寻根版配套）.

—— 2004. 旧约希伯来文中文汇编. 二版. 温儒彬编译.
台中：浸宣出版社.（原版编者：G. V. Wigram）.

西门，雷斯尼科夫，莫茨金.（E. Simon, I. Resnikoff, L. Motzkin）. 圣经希伯来文三十课（2 册）.
王维莹编译. 台北：希伯来圣经教室.

萧俊良（C.–L. Seow）. 2001. 圣经希伯来文文法. 费英高，鲁思豪译. 台北：中华信义神学院出版社.

徐向群. 2006. 希伯来语语法. 北京：北京大学出版社.（现代希伯来语）.

徐新，凌继尧. 1993. 犹太百科全书. 修订版. 上海：上海人民出版社.

徐哲平. 2004. 希伯来语三百句. 北京：北京大学出版社.（现代希伯来语）.

——，王宇. 2005. 希伯来语教程（4 册）. 北京：北京大学出版社.（现代希伯来语）.

中国大百科全书：光盘 1.2 plus 版. 北京：中国大百科全书出版社.

אבן־שושן, אברהם. 1997. קונקורדנציה חדשה לתורה נביאים וכתובים.
ירושלים: הוצאת קרית־ספר.

אליצור, יהודה, יהודה קיל. 1998. אטלס דעת מקרא: אוצר ערכים גיאוגרפיים־היסטוריים.
ירושלים: הוצאת מוסד הרב קוק.

ברקלי, שאול. 2000. לוח השמות השלם. ירושלים: הוצאת ראובן מס. (עברית מודרנית)

חייט, שלומית, שרה ישראלי, הילה קובלינר. 1990. עברית מן ההתחלה.
ירושלים: אקדמון. (עברית מודרנית)

טרמון, אשר, עזרי אובל. 1998. לוחות פעלים ללומדי עברית: עברית-אנגלית אנגלית-עברית.
מהדורה רביעית. ירושלים: תמיר, מוציאים לאור. (עברית מודרנית)

לוי, יעקב. 1995. מילון אוקספורד עברי-אנגלי אנגלי-עברי.
ירושלים: הוצאת קרנרמן-לוני כהן. (עברית מודרנית)

ספר תורה נביאים וכתובים. 1866. מדויק היטב על פי המסורה . . . מאיר הלוי לעטעריס.
על ידי חברת מפיקי כתבי הקדש בבריטניא ובשאר הארצות.

תורה נביאים כתובים. 1997. ירושלים: הוצאת קורן.

Benoit, L. de. 1992. Première découverte de l'hébreu biblique. 3e édition. Saint-Légier: Editions Emmaüs.

——1984-2000. Genèse 1-18 avec mot à mot et analyse interlinéaires. Nogent-sur-Marne: Bulletin du Club des Hébraïsants.

Brown F., S. R. Driver, C. A. Briggs. 2003 (reprinted from 1906 edition). The Brown-Driver-Briggs Hebrew and English Lexicon. Peabody: Hendrickson Publishers.

Buth, R. 2006. Living Biblical Hebrew, Parts One and Two. Jerusalem: Biblical Language Center.

Dobson, J. H. 2005. Learn Biblical Hebrew. 2nd edition with audio CD-ROM. Grand Rapids: Baker.

Einspahr, B. 1976. Index to Brown, Driver & Briggs. Chicago: Moody Press.

Elliger, K., W. Rudolph, eds. Biblia Hebraica Stuttgartensia. 1990. Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft.

Gesenius, W., E. Kautzsch, A. E. Cowley. 1910. Gesenius' Hebrew Grammar. 2nd edition. Oxford: Clarendon Press.

Holladay, W. L. 1988. A Concise Hebrew and Aramaic Lexicon of the Old Testament. Grand Rapids: Eerdmans.

Jenni, E. 1981. Lehrbuch der hebräischen Sprache des alten Testaments. 2. Auflage. Basel und Frankfurt am Main: Helbing & Lichtenhahn.

Joüon, P. 1965. Grammaire de l'hébreu biblique. 2e édition corrigée. Rome: Editrice Pontificio Istituto Biblico.

——, S. J.-T. Muraoka, trans. and ed. 2003. A Grammar of Biblical Hebrew (4th reprint of 1993 revised edition). Rome: Pontifical Biblical Istitute Press.

Kelley, P. H. 1992. Biblical Hebrew: An Introductory Grammar. Grand Rapids: Eerdmans.

Köhler, L., W. Baumgartner, J. Stamm. 2001. The Hebrew and Aramaic Lexicon of the Old Testament. 5 vols. Translated and edited by M. E. J. Richardson. Leiden: Brill.

Lambdin, T. O., H. von Siebenthal (Hg.). 2005. Lehrbuch Bibel-Hebräisch, 5. verbesserte und ergänzte Auflage. Gießen und Basel: Brunnen

Lisowsky, G. 1993. Konkordanz zum Hebräischen Alten Testament / Concordantiae Veteris Testamenti hebraicae atque aramaicae, 3. verbesserte Auflage. Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft.

Pratico, G. D., M. V. Van Pelt. 2001. Basics of Biblical Hebrew: Grammar. Grand Rapids: Zondervan.

Simon, E., J. Anderson. 2002. Teach Yourself to Read Hebrew. Revised edition. Albany: EKS Publishing Co.

——, I. Resnikoff, L. Motzkin. The First Hebrew Primer. 3rd edition. Albany: EKS Publishing Co.

Seow, C.-L. 1996. A Grammar for Biblical Hebrew. 2nd edition. Nashville: Abingdon Press.

Stolz, F. 1995. Hebräisch in 53 Tagen. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht.

Valla, D. 2002. Le basi per lo studio dell'ebraico della Bibbia. Pineto (Italy): College "G. L. Pascale".

VanGemeren, W. A., ed. 1997. The New International Dictionary of Old Testament Theology and Exegesis. 5 vols. Grand Rapids: Zondervan.

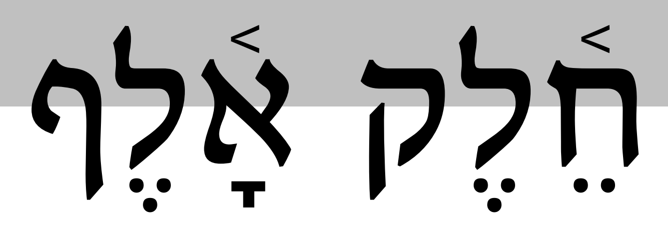
Van Pelt, M. V., G. D. Pratico. 2003. The Vocabulary Guide to Biblical Hebrew. Grand Rapids: Zondervan.

Waltke, B. K., M. O'Connor. 1990. An Introduction to Biblical Hebrew Syntax. Winona Lake: Eisenbrauns.

Weingreen, J. 1959. A Practical Grammar for Classical Hebrew. 2nd edition. Oxford: Oxford University Press.

第一单元

第一到第四课



字母　元音　音节　名词句

耳机图标表示本段配有录音。

音号图标表示录音包含诗歌。

课文

הוֹדוּ לַיהוה!

הוֹדוּ לַיהוה כִּי טוֹב!

你们要称谢耶和华！

你们要称谢 向耶和华！

你们要称谢耶和华，因他本为善！

你们要称谢 向耶和华 因 善的！ （诗136:1上）

灰色行中是逐词直译。

生词

单词	词类	音标	词义
(הוֹדָה :基本形) הוֹדוּ!	动词	[hodú注]	你们要称谢！（注：符号“ ´ ”表示重音）
(לְ- :基本形) לַ-	介词［前缀词］	[la-]	到，向，给，对
(אֲדֹנָי :读) יהוה	上帝之名	['adonáj]	耶和华，自有永有的主 （四字圣名）
אֲדֹנָי	上帝之名	['adonáj]	主，上主 （专指上帝）
(לַאדֹנָי :读) לַיהוה	介词+上帝之名	[la'donáj]	向耶和华
כִּי	连词	[kí]	因为，从句引导词 （常不用翻译）
טוֹב	形容词	[tóv]	善的，好的

要点 一　希伯来文字

1　表音文字

希伯来语的文字是一种**表音文字**，它由方块**字母**和**元音点**两种符号组成。其书写和阅读方向是从右到左。以课文第二句话为例：

הוֹדוּ לַיהוה כִּי טוֹב

字母（黑色）

הוֹדוּ לַיהוה כִּי טוֹב

元音点（黑色）

2　课文读音



! 单词 **יהוה** 是真神上帝的**四字圣名**。为了表示最高的敬畏，并避免妄称上帝之名，犹太人习惯上不愿意发出这个名字的原来读音“雅威”（近似音），用“主” **אֲדֹנָי** “阿多耐”（近似音）来代替。故此，课文的实际读音为：“**הוֹדוּ לַאדֹנָי כִּי טוֹב!**”。

要点 二 22个辅音字母

希伯来语有22个字母，都是辅音。
目前只需要记住每个字母的发音和汉语单字名称。

发音	音标	尾形字母	塞-擦字母		希语名称及音标	汉语名称	字母
特音：「闪断」 不发音，气流闪断	'				אָ֫לֶף ['álef]	阿 阿列夫	א
同汉语拼音 b	b		塞贝	בּ	בֵּית [bét]	贝 贝特	ב
特音：「唇齿」 上齿与下唇的摩擦音 同英语 V	v		擦贝	ב			
同汉语拼音 g	g		塞格	גּ	גִּ֫ימֶל [gímel]	格 格梅勒	ג
	g		擦格	ג			
同汉语拼音 d	d		塞达	דּ	דָּ֫לֶת [dálet]	达 达列特	ד
	d		擦达	ד			
特音：「哈气」 只有哈气，喉部无摩擦 同英语 H	h				הֵא [hé']	黑 黑	ה
特音：「唇齿」 上齿与下唇的摩擦音 同英语 V	v				וָו [váv]	瓦 瓦夫	ו
特音：「轻资」 轻于汉语的 z “资” 同英语 Z	z				זַ֫יִן [zájin]	栽 栽音	ז
特音：「粗喉」 粗重的喉部摩擦音	χ				חֵית [χét]	海 海特	ח
同汉语拼音 t	t				טֵית [tét]	泰 泰特	ט
同汉语拼音 y	j				יוֹד [jód]	幼 幼德	י

发音	音标	尾形字母	塞–擦字母	希语名称及音标	汉语名称	字母
同汉语拼音 k	k		塞喀 כּ	כַּף [káf]	喀 喀夫	כ
特音：「粗喉」粗重的喉部摩擦音	X	尾喀 ך	擦喀 כ			
同汉语拼音 l	l			לָמֶד [lámed]	拉 拉梅德	ל
同汉语拼音 m	m	尾梅 ם		מֵים [mém]	梅 梅姆	מ
同汉语拼音 n	n	尾努 ן		נוּן [nún]	努 努恩	נ
同汉语拼音 s	s			סָמֶךְ [sámeχ]	撒 撒梅赫	ס
特音：「闪断」不发音，气流闪断	'			עַיִן ['ájin]	艾 艾音	ע
同汉语拼音 p	p		塞佩 פּ	פֵּא [pé']	佩 佩	פ
同汉语拼音 f	f	尾佩 ף	擦佩 פ			
同汉语拼音 c	ts	尾嚓 ץ		צָדֵי [tsáde]	嚓 嚓代	צ
同汉语拼音 k	k			קוֹף [kóf]	叩 叩夫	ק
特音：「小舌」小舌颤音或摩擦音	R			רֵישׁ [ʀéʃ]	惠 惠施	ר
同汉语拼音 s	s			שִׂין [sín]	思 思音	שׂ
同汉语拼音 sh	ʃ			שִׁין [ʃín]	施 施音	שׁ
同汉语拼音 t	t		塞塔 תּ	תָּו [táv]	塔 塔夫	ת
	t		擦塔 ת			

要点 三 特殊字母

下面介绍22个字母中的某些特殊字母：

1 六个塞-擦字母：贝格达·喀佩塔

ב「贝」、ג「格」、ד「达」、כ「喀」、פ「佩」、ת「塔」这6个字母可以带一种**字中点**（即字母中心处的一点）。这种字中点叫做**塞音点**（又称**"弱字中点"**）。

带有塞音点的「贝格达·喀佩塔」均为**塞音**（塞音 = 气流被堵塞住的爆破声辅音），分别称为 בּ「塞贝」、גּ「塞格」、דּ「塞达」、כּ「塞喀」、פּ「塞佩」、תּ「塞塔」。

没有塞音点的「贝格达·喀佩塔」均为**擦音**（擦音 = 气流产生摩擦而成声的辅音），分别称为 ב「擦贝」、ג「擦格」、ד「擦达」、כ「擦喀」、פ「擦佩」、ת「擦塔」。

这6个字母"可塞可擦"，所以称它们为**塞-擦字母**。

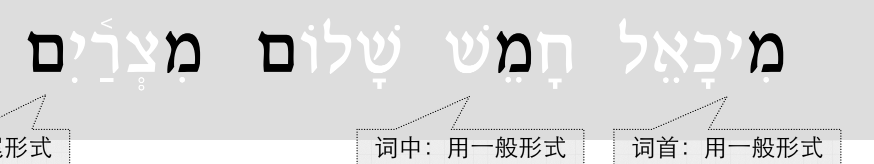
在古希伯来语中，这6个塞-擦字母的发音都会因塞音点的有无而改变，但在现代希伯来语的发音中（我们所学的是现代以色列电视和广播里通用的一种标准希伯来语发音），只有「贝」、「喀」和「佩」的发音会改变，其他三个发音保持不变。

记忆字句　塞-擦字母：**贝格达·喀佩塔　贝喀佩变音**

2 五个尾形字母：喀梅努佩嚓

当 כ「喀」、מ「梅」、נ「努」、פ「佩」或 צ「嚓」5个字母出现在词尾时，它们的字形会发生变化。这种变化是从古代文士的书法习惯中流传下来的，对词义和发音没有任何影响。这五个字母在词尾时统称为**尾形字母**，也分别称为 ך「尾喀」、ם「尾梅」、ן「尾努」、ף「尾佩」和 ץ「尾嚓」。

以字母 מ\ם「梅」为例：



词尾：用词尾形式　词中：用一般形式　词首：用一般形式

记忆字句　尾形字母：**喀梅努佩嚓**

3 四个喉音字母：阿黑海艾

א「阿」、ה「黑」、ח「海」、ע「艾」4 个字母称为**喉音字母**，因为它们发音的位置在喉腔一带。这些字母的语音特征和其他字母不同，以后我们将对此作进一步介绍（见 83 页）。

记忆字句　喉音字母：**阿黑海艾**

4 三个元音字母：黑瓦幼

字母原来都是辅音，但其中有三个字母除了当辅音以外，也被用来标写元音。这些字母是：ה「黑」、ו「瓦」和 י「幼」。「黑」、「瓦」、「幼」当辅音的时候，分别称为「辅黑」、「辅瓦」、「辅幼」。当元音时称为「元黑」、「元瓦」、「元幼」，统称**元音字母**。

记忆字句　元音字母：**黑瓦幼**

5 思与施：一个字母的两种形式

我们说过希伯来语有 22 个字母，但字母表一共有 23 个字母。这是因为 שׂ「思」和 שׁ「施」实际上是同一个字母的两种形式、两种读音。这两种形式用字母上面的一个小点来区分：
点在左上角是 שׂ「思」，发音如汉语拼音 s 的音；点在右上角是 שׁ「施」，如汉语 sh 的音。

「思」与「施」的总称也是「施」。所以可以说字母「施」有两种形式：“一施二音”。

记忆字句　字母施：　**一施二音，左思右施**

总记忆字句　特殊字母：**一施二音・三元四喉・五尾六塞**

阿贝格达黑瓦栽
海泰幼喀拉梅努
撒艾佩嚓叩惠思
现仅剩下施与塔

要点 四 字母歌

背字母，可以用上一页的“字母诗”，也可以用下面的字母歌。

希伯来语字母歌

曲：莫扎特　　词：〔荷〕万福登（P. van Woerden）

1 - - 2 - - | 3 - - 4 - - | 5 1̇ 6 5 5 1̇ 6 | 5 4 3 2 - - |

阿　贝　格　达　黑 瓦 栽 海 泰 幼 喀　拉 梅 努 撒

'alef bet gimel dalet he' vav zajin χet tet yod kaf lamed mem nun sameχ

5 5 5 3 4 2 3 | 5 5 5 3 4 2 3 | 3 4 5 6 7 1̇ |

幼 喀 拉 梅 努 撒 艾　幼 喀 拉 梅 努 撒 艾　佩 嚓 叩 惠 施 塔

lamed lamed mem nun sameχ 'ajin lamed lamed mem nun sameχ 'ajin pe' tsade kof ʀeʃ ʃin tav

7 6 5 4 3 2 1 - - |

叩　惠　施　塔

ko - f ʀe - ʃ ʃi - n tav

1 7̣ 1 2 3 1 2 1 ♯2 3 4 2 | 3 2 ♯3 4 5 3 4 3 4 5 6 4 | 5 1̇ 6 5 5 1̇ 6 | 5 4 3 2 - - |

阿　贝　格　达　黑 瓦 栽 海 泰 幼 喀　拉 梅 努 撒

'a - - - le-f be - - - - t gi - - - me-l da - - - le-t he' vav zajin χet tet yod kaf lamed mem nun sameχ

5 5 5 3 4 2 3 | 5 5 5 3 4 2 3 | 3 4 5 6 7 1̇ |

幼 喀 拉 梅 努 撒 艾　幼 喀 拉 梅 努 撒 艾　佩 嚓 叩 惠 施 塔

lamed lamed mem nun sameχ 'ajin lamed lamed mem nun sameχ 'ajin pe' tsade kof ʀeʃ ʃin tav

7 6 5 4 3 2 1 - - |

叩　惠　施　塔

ko - f ʀe - ʃ ʃi - n tav

要点 五 发音

1 辅音六特音

希伯来语的辅音一共只有 21 个音，因为有不少字母是同音的，而且其中只有 6 个音是汉语中没有的，或需要特别解释的。这六个音我们称为**特音**。以下是它们的音标和名称：

小舌：ר	轻资：ז	闪断：א ע	粗喉：ח כ ך	唇齿：ו ב	哈气：ה
[ʀ]	[z]	[']	[χ]	[v]	[h]

从本课开始，我们将逐个地练习希伯来语发音中每一个音，尤其是每个特音的正确读音。

记忆字句　辅音六特音：哈唇粗・闪资舌

2 特音：「哈气」

「**哈气**」是辅音 ה「黑」的音，也是我们第一课课文的头一个音。这个音虽然有一点像汉语拼音 h 的音，但其实还是很不一样。汉语中发 h 时喉腔稍微缩紧，出气时就产生摩擦声。而发字母「黑」的时候，喉腔保持轻松状态，不缩紧；出气时，气流无阻，没有摩擦声。换句话说，发 ה「黑」时，只有轻轻的哈气。国际音标为 [h]，也是英语字母 H 的音。请听录音，辨别以下汉语的 h 和希语字母 ה「黑」的发音区别：

הוּ ≠ 呼　הוּ ≠ 呼　הוּ ≠ 呼　הַ ≠ 哈　הַ ≠ 哈　הַ ≠ 哈

3 特音：「唇齿」

「**唇齿**」是辅音 ב「擦贝」和辅音 ו「瓦」的音，也是我们第一课课文的最后一个音。它和英语字母 V 的音一样，是个有声的唇齿摩擦音。国际音标为 [v]。要想发一个正确的 [v]，应该把上齿放在下唇上，出气，这只是 [f] 的音；现在出气时再加上声带振动，就得到 [v] 的音了。请听录音，辨别以下汉语和希语的发音区别：

בוּ ≠ 乌　בוּ ≠ 夫　בַ ≠ 哇　בַ ≠ 哇　בַ ≠ 发　בַ ≠ 发

练习

1 掌握本课内容

- ✓ 请跟着录音把课文读熟，并把生词背下来（可以用**词卡**记生词，见本册前面 X 页介绍）。
- ✓ 请把 22 个字母的汉语单字名称和顺序背熟。再跟着录音熟悉每一个字母的发音。可用**字卡**（见 X 页）把字母认熟：看到一个字母，能马上说出它的名称和发音。现在还不用学字卡上的**转写**符号，即旋转箭头 ⊂ 中的拉丁符号（第 39 课将有介绍）。同样，目前不用背字母的希语原称（第 40 课将有介绍）。如果想先开始练习书写，请看第三课的字帖（见 22 页）。
- ✓ 请掌握第一课中所介绍的新概念、新词语和记忆字句，如“塞-擦字母”“左思右施”……

2 发音练习

- ✓ 请跟着录音读下面的音节。反复练，一直到自己能够不靠录音读得正确、清楚、流利为止。我们这里先练以下的音：



בּ\ב	ה	וֹ	וּ	◌ַ	ל
辅音「塞贝/擦贝」b / v 唇齿	辅音「黑」h 哈气	元音「复哦」o	元音「复呜」u	元音「短啊」a	辅音「拉」l

1. לַ לַ לַ לוּ לוּ לַ לוּ לוֹ לוֹ לַ
2. הַ הַ לַ הַ לַ לוּ הוּ הַ הוּ לַ
3. הוֹ הוֹ לוֹ הוֹ הוּ לוּ לַ הַ הוֹ הוּ
4. בַּ בַּ בַ בַ בַּ בַ בוֹ בּוֹ בוֹ בַ
5. בוּ בּוּ בַ בוּ בוֹ בּוֹ בּוּ בוּ בַ בַּ
6. בּוּ הוּ לוּ בוּ בַּ בַ הַ הוֹ בוֹ לוֹ

3 字母名称

这是圣经以西结书 38:12 的原文辅音（没有标塞音点）：

> לשׁלל שׁלל ולבז בז להשׁיב ידך על חרבות נושׁבת ואל
> עם מאסף מגוים עשׂה מקנה וקנין ישׁבי על טבור הארץ

- ✓ 请用字母的汉语名称（单字名称）拼出上面的经节（口头或笔头练习）。
- ✓ 在这一经节中，有没有哪个字母表中的字母未出现？
- ✓ 一共有几个尾形字母？ ［练习答案在附录二，196 页］

4 同音字母

请判断下面每一对字母是否同音：

	字母	同音	不同音
1	בּ ב		✓
2	גּ ג		
3	דּ ד		
4	ם ת		
5	ס שׂ		
6	ת ט		

	字母	同音	不同音
7	ע א		
8	ו ן		
9	תּ ת		
10	שׁ שׂ		
11	ל נ		
12	מ ם		

	字母	同音	不同音
13	י צ		
14	ך כ		
15	ב ו		
16	ח ה		
17	כּ ק		
18	ח כ		

5 字母组合

下面的字母组合有哪些共同点？每个组合有一个或一对字母不属于该组合。请把它们划掉：

	字母组合	
1	ב כ, ד ר ך, י ו ן, ~~א ל~~, ה ח ת, ע צ	字形相像
2	ה ח שׁ א ה ע	
3	ת ז ד כ ג פ ב	
4	ה ו י ו ל ה	
5	א ע, ב ו, גּ ג, דּ ד, ח כ ך, ט תּ ת, כּ ק, מ ם, נ ן, ס שׂ, פ ף, צ ץ, ר ד	
6	ן ץ ם ק ף ך	

שָׁלוֹם לָכֶם! · 愿你们平安！

课文

א אָלֶף　一

1	יהוה שָׁלוֹם.	耶和华沙龙。(=耶和华[赐]平安） 耶和华　平安。　（士 6:24中）

ב בֵּית　二

2	שָׁלוֹם לְךָ!	愿你平安！ 平安　给你！（对一位男性说话）
3	שָׁלוֹם לָךְ!	愿妳[注]平安！ 平安　给妳！（对一位女性说话）
4	שָׁלוֹם לָכֶם!	愿你们平安！ 平安　给你们！（对两位或多位男性说话）
5	שָׁלוֹם לָכֶם!	愿你们平安！ 平安　给你们！（对两人或多人说话，有男有女）
6	שָׁלוֹם לָכֶן!	愿妳们平安！ 平安　给妳们！（对两位或多位女性说话）

注（编者说明）：为了方便希伯来语教学，第二人称单数“你”的阴性形式，本教程用“妳”来表示。

生词

אָלֶף [א]	字母名	['álef]	「阿」阿列夫，代表数字「一」
בֵּית [ב]	字母名	[bét]	「贝」贝特，代表数字「二」
שָׁלוֹם	阳性名词	[ʃalóm]	平安，和平
לְךָ	介词 + 后缀	[ləχá]	到你，向你，给你，对你
לָךְ	介词 + 后缀	[láχ]	到妳，向妳，给妳，对妳
לָכֶם	介词 + 后缀	[laχém]	到你们，向你们，给你们，对你们
לָכֶן	介词 + 后缀	[laχén]	到妳们，向妳们，给妳们，对妳们

「阿」上头的左箭符号是重音符号。重音一般在最后一个音节，但是这里在倒数第二个音节，所以标出来。

「尾喀」里的空心冒点符号是不发音的，称为「静音」（见33页）。

要点 一 22个元音符号

1 元音总表

只需要记住元音的发音、汉语名称和简称。下表也列出了元音的希伯来语原称，供参考。

	长元音：复合长元音	长元音：简单长元音	短元音	轻元音
啊类元音	[a] 复啊(发) קָמֶץ־הֵא [kámets-hé'] 符号:丁点-元黑	[a] 长啊(叉) קָמֶץ [kámets] 符号：(大)丁点	[a] 短啊(搭) פַּתַח [pátaχ] 符号：横点	[a] 轻啊(掐) חֲטֵף פַּתַח [χátef pátaχ] 符号：冒横点
唉类元音	[e/ei] 复唉(菲) צֵרֵי־יוֹד [tséʀe-jód] 符号:两点-元幼	[e] 长唉(车) צֵרֵי [tséʀe] 符号：两点	[e] 短唉(德) סֶגוֹל [səgól] 符号：三点	[e] 轻唉(切) חֲטֵף סֶגוֹל [χátef səgól] 符号：冒三点
咿类元音	[i] 复咿(期) חִירֶק־יוֹד [χíʀek-jód] 符号:一点-元幼	长咿 ↔ 长咿用复咿或短咿符号	[i] 短咿(滴) חִירֶק [χíʀek] 符号：一点	无
哦类元音	[o] 复哦(否) חֹלֶם־וָו [χólem-váv] 符号:元瓦-上点	[o] 长哦(抽) חֹלֶם [χólem] 符号：角点	[o] 短哦(兜) קָמֶץ חָטוּף [kámets χatúf] 符号：(小)丁点	[o] 轻哦(丘) חֲטֵף קָמֶץ [χátef kámets] 符号：冒丁点
呜类元音	[u] 复呜(夫) שׁוּרֶק [ʃúʀek] 符号:元瓦-中点	长呜 ↔ 长呜用复呜或短呜符号	[u] 短呜(督) קֻבּוּץ [kibúts] 符号：斜点	无
呃类元音				[ə/e] 轻音(轻) שְׁוָא נָע [ʃəvá ná'] 符号：冒点

其他复合元音		
[a] 短啊黑(呆) פַּתַח־הֵא [pátaχ-hé'] 符号：横点-元黑	[o] 长哦黑(充) חֹלֶם־הֵא [χólem-hé'] 符号：角点-元黑	
[e] 短唉幼(丢) סֶגוֹל־יוֹד [səgól-jód] 符号：三点-元幼	[e] 长唉黑(吹) צֵרֵי־הֵא [tséʀe-hé'] 符号：两点-元黑	[e] 短唉黑(堆) סֶגוֹל־הֵא [səgól-hé'] 符号：三点-元黑

2 元音的种类和音长

希伯来语元音的形式为一些标于辅音字母上下的元音点符号，有时候也同时包括元音字母。在上一页的元音表中，白色椭圆代表某个辅音，双椭圆代表词尾。有双椭圆的元音只能出现在词尾。所有的元音分为六类，也就是六个音：

第一行是四个**啊类元音**，都读［a］（“啊”）的音

第二行是四个**唉类元音**，都读［e］（“唉”）的音

第三行是两个**咿类元音**，都读［i］（“咿”）的音

第四行是四个**哦类元音**，都读［o］（“哦”）的音

第五行是两个**呜类元音**，都读［u］（“呜”）的音

第六行是 **呃类元音**，读 ［ə］（“呃”）的音（有时候也可读为［e］，或完全不发音）

注：教程中每逢遇到“唉”这个字，应该发［e］（耶音）的音，不读“哀”（具体的音，见下面“特音：耶音”的介绍，并听录音）。

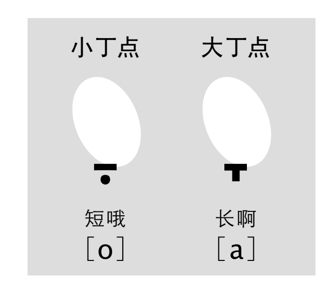
从音长来看，元音也分**轻元音**、**短元音**和**长元音**三种。在古代发音中，长元音的读音较长、短元音较短、轻元音最短，但它们的现代发音都一样。长元音还分两种写法，一种只含元音点，称为**简单长元音**（如「长啊」、「长唉」等），另一种包括元音点加上一个元音字母，称为**复合长元音**（如「复啊」、「复唉」等）。

咿类和呜类没有轻元音，也没有简单长元音。长的咿和长的呜一般用复合写法：「复咿」、「复呜」，有时也用「短咿」和「短呜」的符号。

记忆字句　元音六类：**啊唉咿哦呜呃・轻短长复**

3 大、小丁点

「长啊」和「短哦」同用**丁点**符号来表示。丁点大多为「长啊」，读“啊”的音，称为**大丁点**；但在少数情况下它是「短哦」，读“哦”，称为**小丁点**。在初学阶段，本教程用丁点的另一种传统写法，即一横一点来标「短哦」。看到完整的丁点就读“啊”，看到一横一点就读“哦”。



4 其他五个复合元音

除了「复啊」、「复唉」、「复咿」、「复哦」、「复呜」5 个复合长元音以外，「元黑」和「元幼」又和其他长、短元音点组合起来，另外形成 5 个复合元音：**短唉黑**（堆）、**长唉黑**（吹）、**短唉幼**（丢）、**长哦黑**（充）、**短啊黑**（呆）。注意：「元黑」只能出现在词尾。

5 元音的全称、简称、原称

提及希语元音时，通常用中文全称，但有时候为了更精炼地描述希语的语音规则或单词的元音组合，需要单用一个汉字来代表每一个元音。这些单字简称是全称的混合近似音（例如：轻＋啊＝掐 qi(ng)＋a＝qia）。我们可用下面的简称字串来记忆 22 个元音：

"期" = "长咿" 的混合音

记忆字句 **掐搭叉发 切德车菲 滴期 丘兜抽否 督夫 轻 堆吹丢充呆**

要点 二 数和性

希伯来语有**数**和**性**的区别。

1 数分为**单数**、**复数**和**双数**：

单指一个事物就用单数，指两个或两个以上事物用复数。

双数主要用于指自然成双的东西，如眼睛、手、脚、翅膀等。

2 性分为**阳性**、**阴性**和**通性**。

指上帝的时候，用阳性。

指人的时候，男人用阳性，女人用阴性。

通性是不分阳阴，或阳阴不明，或有阳有阴。 （**〆 通性：阳阴不分不明都有**）

这是"记忆字句"的符号

本教程中我们用以下符号表示数和性：

阳性 ○　阴性 ●　通性 ⊙　单数 一　复数 十　双数 二

这样，即使是"愿你平安！"这样简单的问候语，希伯来语都需要分 5 种情况：

对一位男性说话	用单数阳性（**单阳**）	一○
对一位女性说话	用单数阴性（**单阴**）	一●
对两位或多位男性说话	用复数阳性（**复阳**）	十○
对两人或多人说话，其中有男有女	用复数阳性（**复阳**）	十○
对两位或多位女性说话	用复数阴性（**复阴**）	十●

严格地说，倒数第二种情况是复数通性（**复通**）十⊙，但按希伯来语的习惯，一般用「复阳」来表达「复通」。



记忆字句 数和性：单复双・阳阴通 通性：阳阴不分不明都有

要点 三 发音

1 元音—特音

希伯来元音的 6 个音当中，只有一个是特音（即汉语所没有或少有的音，见第 9 页）：那就是「**耶音**」，即唉类元音的音。这样希伯来语一共有 7 个特音：六辅一元。

记忆字句 七特音：六辅一元・哈唇粗闪资舌耶

2 特音：「耶音」

「**耶音**」（音标为[e]）是唉类元音的音。复唉、长唉、短唉、轻唉、短唉黑、长唉黑、短唉幼（即：切、德、车、菲、堆、吹、丢）7 个元音都发[e]。
[e] 的发音近似于韵母“耶”ye 的尾音 -e（注音符号为「ㄝ」）。在汉语中这个音很少单独出现，只有感叹词“欸”ê 发这个音，如“欸，快过来啊！”本教程中每次见到“唉”字时，都要发“欸”[e]，不发“哀”ai。请注意模仿录音中的发音。

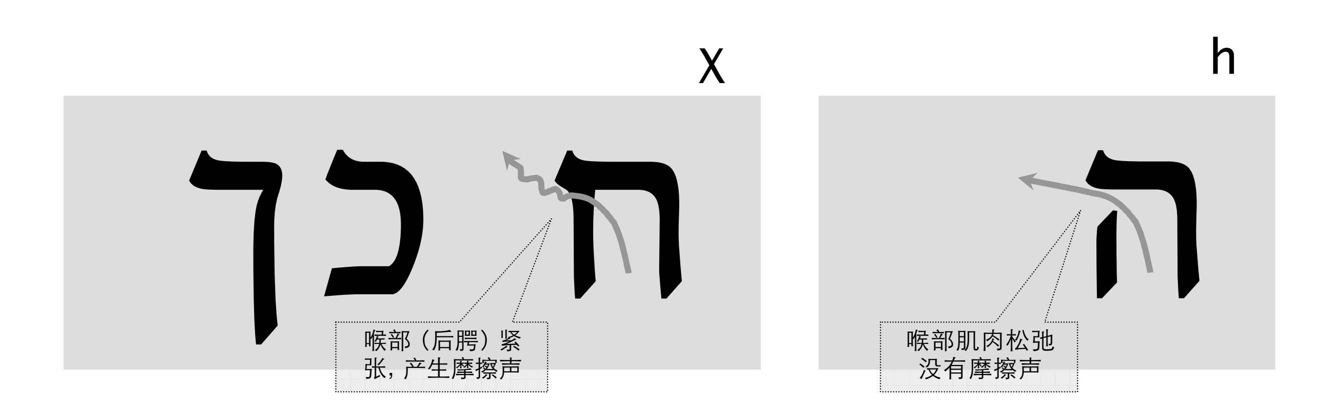
3 特音：「粗喉」

「粗喉」（音标为[χ]）是辅音 ח「海」和辅音 כ「擦咯」的发音。「粗喉」有一点像汉语的 h，但喉咙（后腭）的摩擦声比汉语粗重。我们最重要的是把「粗喉」和「哈气」这两个音区分清楚。不然，我们很容易把「哈气」发得太重（像汉语拼音 h 的音），也容易把「粗喉」发得太轻（也像汉语拼音的 h），从而导致发音混淆，但其实这两个音很不一样。请听录音，先辨别汉语拼音的 h 和希语「粗喉」的区别：

חוֹ ≠ 呼　חוֹ ≠ 呼　חוֹ ≠ 呼　חַ ≠ 哈　חַ ≠ 哈　חַ ≠ 哈

再来辨别「哈气」和「粗喉」：

חוֹ≠הוֹ　חוֹ≠הוֹ　חוֹ≠הוֹ　חוֹ≠הוֹ　חַ≠הַ　חַ≠הַ



练习

1 掌握本课内容

✓ 请跟着录音把课文读熟，背生词，并掌握第一课中所介绍的新概念、词语和记忆字句。

✓ 请用字卡记忆 22 个元音的汉语名称、简称及发音。不要求记忆元音的希语原称。

2 发音练习

✓ 请跟着录音读下面的音节。



מ\ם	(vowel)	(vowel)	ח	כּ\כ\ך	(vowel)
梅/尾梅	轻音	短唉	海	塞喀/擦喀/尾喀	长啊
m / m	ə	e	χ 粗喉	k / χ / χ 粗喉	a

1	מַ	לַ	מַ	בַּ	בַ	הַ	מַ	מְ	בְ	לְ
2	מַ	מְ	מֶ	בַּ	בְּ	בֶּ	לֶ	לְ	מְ	מֶ
3	בּוּ	מוּ	מוּל	מוּם	מַם	מֶם	לֶם	לַם	לוֹם	לוּם
4	חַ	הַ	חַ	חוֹ	בוֹ	חֶ	הֶ	חוּ	הוּ	חָ
5	חָ	מָ	בָּ	בָּם	בָם	חָם	הָם	הֶם	חֶם	לֶם
6	לַח	מַח	מָחוּ	מְחוּ	מֶחוּ	חוּם	חוֹם	חוֹל	חוּב	לוּב
7	כַּ	כַ	כַּ	כַ	חַ	בַ	כֶּ	לֶ	הֶ	כֶ
8	כְּ	כְ	כוּ	כּוּ	כּוּ	כָם	כֶם	כְמוֹ	כְּמוֹ	כָּמוֹ
9	בֶּךְ	בֶּךְ	בָּךְ	בְּךְ	לְךְ	לֶךְ	לָךְ	הָלַךְ	מָלַךְ	מְלַח

3 语境练习

✓ 老师对每一位同学说：“愿你/妳平安！”学生根据老师的性别回答。

✓ 学生们站起来在教室里走动，彼此问候：“愿你/妳平安！”（只用单数）。

✓ 学生结对（两男、两女，或男女一对），用复数彼此问候，重复以上练习。

4 元音组合

✓ 请用元音简称说出或写出下列单词的元音组合：

1	2	3	4	5
שָׁלוֹם 叉否	שָׁמַר	הָיָה	יָדַע	בָּרָא

6	7	8	9	10
לְךָ	לָכֶם	לָכֶן	אֲדֹנָי	בֵּית

11	12	13	14	15
הַלְלוּ	אֲחוֹתִי	קָדוֹשׁ	יַעֲקֹב	עֲבֹד

16	17	18	19	20
לֵוִי	מִיכָאֵל	מָצָא	אֱלֹהִים	אֱדוֹם

21	22	23	24	25
שׁ֫וּבוּ	אָכְלָה	כָּל	שׁוֹמֵר	שֹׁמֵר

26	27	28	29	30
שְׁמֹר	שָׁמוֹר	שָׁמוּר	שְׁמוּרָה	שְׁמֻרָה

5 认词练习

✓ 请读出以下单词，根据常识（包括圣经常识）给下面的中文介译旁添上对应的数字。这里有圣经词语也有现代希伯来语词语。注意：有些字母带有一个粗的字中点，它不影响发音。

1	2	3	4	5
תּוֹרָה	דָּן	חַנָּה	סִינַי	לֹא־עַמִּי
6	**7**	**8**	**9**	**10**
פְּנִנָּה	לָסָה	סוּדָן	עָמוֹס	נְתַנְיָ֫הוּ
11	**12**	**13**	**14**	**15**
נָעֳמִי	אָמֵן	שַׁן־סִי	חַגַּי	הַלְלוּ־יָהּ!

	以色列一支派 （代上 12:35）		律法书		中国省名		赞美的话	11	俄备得祖母 （得 4:16-17）
	她当时有儿女 （撒上 1:2）		前以色列总理		半岛名		她当时无儿女 （撒上 1:2）		实在
	牧人兼先知 （摩 1:1）		先知的儿子 （何 1:8-9）		中国城市名		非洲国名		旧约卷名

מִי אַתָּה? · 你是谁？

课文

א אָלֶף 一

1	אַתָּה יהוה.		你是耶和华。 你 耶和华。 （据耶 3:22）

ב בֵּית 二

2	שָׁלוֹם לָכֶם!	亚当	平安！ 平安 给你们！
3	שָׁלוֹם לְךָ!	大家	平安！ 平安 给你！
4	מִי אַתָּה?	亚当	你是谁？ 谁 你？
5	אֲנִי יַעֲקֹב.	雅各	我是雅各。 我 雅各。
6	וּמִי אַתָּה?	亚当	而你是谁呢？ 而谁 你？
7	אֲנִי לֵוִי.	利未	我是利未。 我 利未。
8	מִי אַתְּ?	亚当	妳是谁？ 谁 妳？
9	אֲנִי לֵאָה.	利亚	我是利亚。 我 利亚。
10	וּמִי אַתְּ?	亚当	而妳是谁呢？ 而谁 妳？
11	אֲנִי דִּינָה.	底拿	我是底拿。 我 底拿。
12	וּמִי אַתָּה?		而你是谁呢？ 而谁 你？
13	אֲנִי אָדָם.	亚当	我是亚当。 我 亚当。

生词

[ג] גִּ֫ימֶל	字母名	「格」格梅勒，代表数字「三」
מִי?	疑问代词	谁？
אַתָּה	人称代词	你 （阳性）
אֲנִי	人称代词	我 （通性：男女都用）
יַעֲקֹב	男人名	雅各
וְ- \ וּ-	连缀	和，而，并 （-וְ 是基本形）
לֵוִי	男人名	利未
אַתְּ	人称代词	妳 （阴性）
לֵאָה	女人名	利亚
דִּינָה	女人名	底拿
אָדָם	男人名，阳性名词	亚当；人，人类













要点 一 书写希伯来文

书写希伯来文要注意上下线。无论是印刷体还是书写体，字母和元音点都要沿着上下线写齐：



最重要的是上下基线。大多数字母是“挂于上线、坐于下线”。只有一个字母“露头”到上外线：「拉」。还有 5 个字母“露脚”到下外线：「尾喀」、「尾努」、「尾佩」、「尾嚓」、「叩」。从宽度来说，多数字母占一个方块。只有 3 个字母只占半个方块：「格」、「栽」、「努」。另外还有 3 个特别窄的：「瓦」、「幼」、「尾努」。元音点是挂在点线上的。在字母下面的元音点是写在点线和外线之间的。



以下字母容易混淆，书写时要注意把它们区分清楚：

בכ,דה,דך,הח,חת,יון,עצ

要点 二 名词句

“我 = 雅各”，中文的表达形式为“我是雅各”，希伯来语则用“我 雅各”，没有“是”。

אֲנִי יַעֲקֹב.	我 是 雅各。

“你 = 谁？”，中文的表达为“你是谁？”，希伯来语是“谁 你”，不但没有“是”，而且疑问代词是放在前面的：

מִי אַתְּ?	妳 是 谁？
מִי לֵוִי?	利未 是 谁？

要点 三 前缀词

希伯来语有一些短词是不能独立出现的，它们会把自己“贴”在其他单词前面，成为前缀。我们称它们为**前缀词**，一共有 5 种：

冠缀 = 冠词前缀		
介缀 = 介词前缀	我们已经学过介缀 לַ־“给，向，到”	（基本形为 לְ־）
连缀 = 连词前缀	我们学过连缀 ו־“和，而，且”	（基本形为 וְ־）
问缀 = 疑问前缀		
系缀 = 关系前缀		

前缀词的元音经常根据紧跟着的单词的发音而改变，但它们的辅音字母始终保持不变。我们以后将学习这些元音变化的规律。

五种前缀词：**冠介连问系**

要点 四 发音

1 特音：「闪断」

「闪断」是辅音 **א**「阿」和辅音 **ע**「艾」的音，是一个不发音的静默音，但喉部深处气流被闪断（语音学称之为**喉塞音**，音标为[']）。出现在单词开头或结尾时完全可以不管它，但如果在单词中间，尤其是前后为同一个元音时（如 **יַעֲקֹב**“雅各”），需要注意轻轻地切断气流。例如 **יַעֲקֹב** 应读成 3 个音节“雅|阿各”，而非把两个“啊”连在一起，如“雅—各”。

练习

1 掌握本课内容

✓ 请熟读课文，记忆生词，掌握要点，并再次用字卡复习所有的字母和元音。

2 发音练习

✓ 除了「闪断」以外，本发音练习着重练 שׂ「思」（[s]）和 שׁ「施」（[ʃ]）这两个音。「施」是卷舌音，「思」不卷舌。其不同相当于汉语北方方言中 s 和 sh 的区别。我们务必把「思」「施」区分清楚。例如不要把 שָׁלוֹם（“沙龙”）发成 שָׂלוֹם（“撒龙”）。甚至圣经都有一处很生动地记载了这两个音的重要区别：以法莲人竟因“思-施”不分而成“死尸”！（见士师记 12:4-6）

←

ס	שׂ	שׁ	◌ֵ	הָ	ע	א
撒	思	施	长唉	复啊	艾	阿
s	s	ʃ	e	a	' 闪断	' 闪断

←

1	אַ	כַ	כַּ	אָה	בָה	מָה	בָּה	אָךְ	אֵךְ	אֵל
2	אָאָ	אֵאֵ	מֵאֵ	מֵאָה	לֵאָה	בָאָה	בָּאָה	בָּאָב	אָבָה	אָבוּ
3	עוֹ	עוֹל	עַל	עַלוּ	עָלָה	עָמוֹ	לָעָם	הָעָם	הָאֵם	כָּאֵם
4	שֵׁ	שֵׁב	שָׁב	שָׁם	שַׁל	שֶׁל	שֵׁם	שְׁמוֹ	שׁוּב	שׁוֹב
5	שָׁא	שָׁאוּ	שְׁאוּ	שְׁאָה	שְׁמַע	שָׁמַע	שָׁמַם	שָׁמֵם	שְׁמָם	שָׁכַם
6	מַשׁ	מַס	שׁוּם	סוֹם	סוּס	סוּסוֹ	שׁוּשׁ	כּוּשׁ	כּוֹס	כּוֹסוֹ
7	שֶׁ	שֶׂ	שֵׁם	שֶׂם	שָׁם	שָׂם	שְׁאוּ	שְׂאוּ	שָׁכַל	שָׂכַל
8	סַע	סָךְ	סוֹב	שׂוּם	שָׂבַע	סְבָא	סָבַב	עָשׂוּ	עָשָׂה	אָסָא
9	סָס	שָׂשׂ	שָׂס	שָׂמוּ	חָסָה	חָשַׁב	חָשַׁךְ	שָׂמַח	שָׁלֵם	שָׁלוֹם

3 书写练习

✓ 请练习书写字母和以下单词：

א

ב בּ

ג גּ

ד דּ

ה

ו

ז

ח

ט

י

כ כּ

ל

מ

נ

ס

ע

פ פּ

צ

ק

ר

שׁ שׂ

ת תּ

ך

ם

ן

ף

ץ

אָ֫לֶף

שָׁלוֹם

יַעֲקֹב

מִי

בֵּית

דִּינָה

לְךָ

כִּי

טוֹב

לָכֵן

גִּ֫ימֶל

אַתָּה

הוֹדוּ לַיהוָה!

4 语境练习

אֶסְתֵּר
דָּוִד
מִרְיָם
יְהוֹשֻׁעַ

✓ 为了更好地进入语境，每个学生现在可以起一个希伯来语名字。可参考本册后面的附录一“希语人名”，或查原文圣经，或问老师。选好了名字，要练习它的发音，记住怎样书写，并给自己做一个“名字卡片”。

✓ 老师向每一位同学问好，问他们是谁。学生回答，说出自己的希语名字。全班再同声依次练习每个学生的名字。

✓ 学生起来走动，彼此问候，问对方是谁，并且记住对方的名字，发音清楚。

✓ 邀请 5 个同学表演本课对话。如果表演得好，其他同学可以鼓掌说：!טוֹב !טוֹב。



下面请继续练习书写课文、生词和名字（自己的、老师和同学的）。

还可以从溪水网站上（www.palgemayim.net）下载打印更多的空白书写框线。

מִי אַתֶּם? · 你们是谁？

דָּלֶת

课文

א אָלֶף 一

1	בָּרוּךְ אַתָּה, יהוה אֱלֹהִים!		耶和华上帝啊，你是应当称颂的！	被称颂的 你 耶和华 上帝！

ב בֵּית 二

2	אַתָּה אֱלֹהִים. לְךָ אֲנִי.		你是上帝。我属于你。	你 上帝。 属你 我。 （据诗 119:94）

ג גִּימֶל 三

3	שָׁלוֹם לָךְ!	大家	愿妳平安！	平安 给妳！
4	שָׁלוֹם לָכֶם!	夏娃	愿你们平安！	平安 给你们！
5	מִי אַתְּ?	雅各	妳是谁？	谁 妳？
6	אֲנִי חַוָּה.	夏娃	我是夏娃。	我 夏娃。
7	מִי אַתֶּם?		你们是谁？	谁 你们？
8	אֲנַ֫חְנוּ יַעֲקֹב וְלֵוִי.	雅各	我们是雅各和利未。	我们 雅各 和利未。
9	אֲנִי יַעֲקֹב.		我是雅各。	我 雅各。
10	וַאֲנִי לֵוִי.	利未	而我是利未。	而我 利未。
11	וּמִי אַתֶּן?	夏娃	而妳们是谁呢？	而谁 妳们？
12	אֲנִי לֵאָה.	利亚	我是利亚。	我 利亚。
13	וַאֲנִי דִּינָה.	底拿	而我是底拿。	而我 底拿。
14	אֲנַ֫חְנוּ לֵאָה וְדִינָה.	利亚	我们是利亚和底拿。	我们 利亚 和底拿。

生词

דָּ֫לֶת [ד]	字母名	「达」达列特，代表数字「四」
בָּרוּךְ	形容词	被称颂的
אֱלֹהִים	阳性名词	上帝，神 （用于真神或假神）
לְ– \ לַ–	介缀	到，向，给，对，属
חַוָּה	女人名	夏娃
אַתֶּם	人称代词	你们 （用于男人，或有男有女时）
אַתֶּן	人称代词	妳们 （用于女人）
אֲנַ֫חְנוּ	人称代词	我们 （通性：男女都用）
וְ– \ וּ– \ וַ–	连缀	和，而，并 （–וְ 的另一种形式）

灰色的是已经学过的内容，黑色的才是新补充的。

要点 一 音节

1 开音节和闭音节

希伯来语只有两种音节。一种叫**开音节**：它是「辅元」音节，一个辅音加一个元音。辅音在前，元音在后。以下的例子都是开音节：

קֹ	טָ	מִ	לְ	וָה	נִי	אֲ	שָׁ
叩+长哦	泰+短哦	梅+短咿	拉+轻音	瓦+复啊	努+复咿	阿+轻啊	施+长啊
辅元	辅元	辅元	辅元	辅元	辅元	辅元	辅元

另一种音节叫**闭音节**：它是「辅元辅」音节，一个辅音，一个元音，后面再跟一个辅音。元音好像被“关闭”在两个辅音之间，故称闭音节。例如：



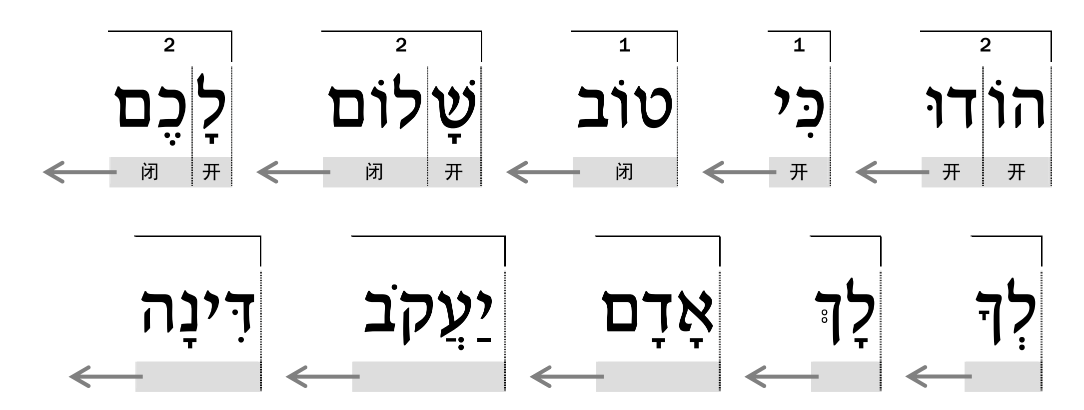
כָּל	תֵּן	הִים	כֶם	טוֹב	אָב	לוֹם
塞喀+短哦+拉	塞塔+短唉+尾努	黑+复咿+尾梅	擦喀+短唉+尾梅	泰+复哦+擦贝	阿+长啊+擦贝	拉+复哦+尾梅
辅元辅	辅元辅	辅元辅	辅元辅	辅元辅	辅元辅	辅元辅

希伯来语只有这两种组合：要么「辅元」，要么「辅元辅」。其他组合，如「元辅」、「辅元元」、「辅辅元」等，或单独的「元」或「辅」，除了个别例外，都是不允许出现的。一个突出的例外是连缀 וּ– “和，而，且”。这是希伯来语中唯一不是以辅音开头的独特音节。

记忆字句　音节只有：**开辅元　闭辅元辅**

2 把单词划分成音节

每一个单词都由若干音节组成，因此，单词可分为单音节、双音节和多音节单词。把单词划分成音节，对我们准确而流畅地读希伯来文将大有帮助。以下是对我们已经学过的一些单词所作的音节划分，第二行可自己添上：

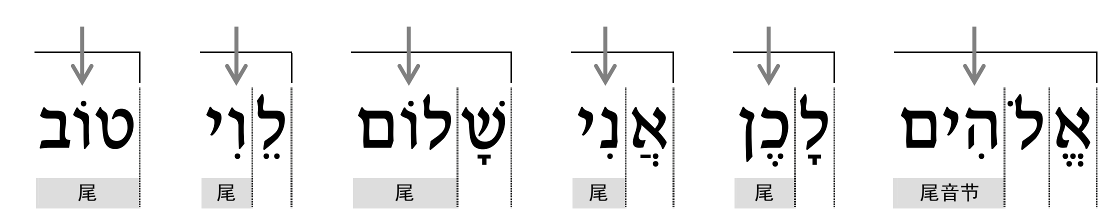


要点 二 重音

希伯来语不像中文有声调，但它却有重音。单词中的某一个音节被强调，称为**重读音节**。发重读音节时，音量比其他音节稍大，音高常常略高一些。

1 尾重音

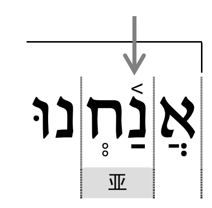
如果重音处于单词的**尾音节**之上，它被称做**尾重音**。带有尾重音的词称为**尾重词**。希语绝大多数的单词是尾重词，教程里的单词只要没有特别标记，都是尾重词。例如：

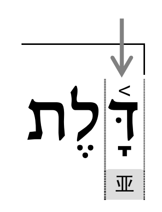


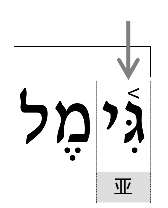
2 亚重音

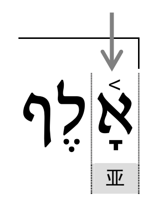
如果重音处于**亚音节**上（即倒数第二个音节），就称为**亚重音**。带有亚重音的词称为**亚重词**。希语单词的重音只有这两种：或尾或亚，而且多尾少亚，亚重词占少数，所以本教程中的亚重词都在亚音节上标一个**重音符号**。这重音符号是个小的左箭符号，例如：











记忆字句　重音：**多尾少亚，亚加符**

要点 三 双字点

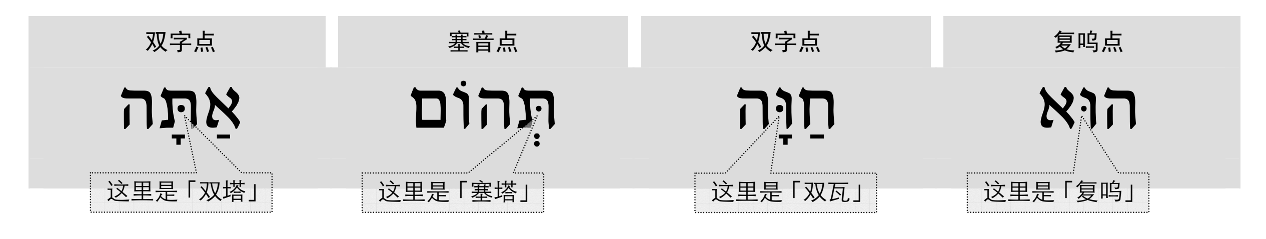
1 塞、双：两种字中点

在第一课中我们学过**塞音点**是一种可出现于「贝格达•喀佩塔」6 个塞-擦字母中的**字中点**（见第 6 页）。希伯来语还有另外一种字中点称为**双字点**，表明一个字母是双字母（见下一页的介绍）。塞音点称为**弱字中点**，双字点则称为**强字中点**。

记忆字句　字中点：**塞弱、双强**

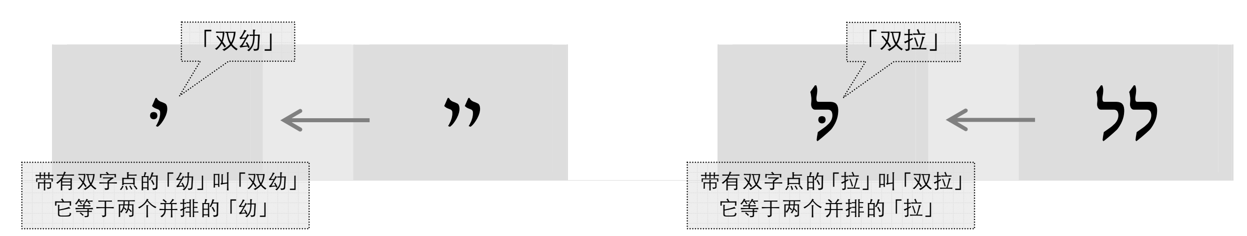
除了“塞/双”两种字中点以外，希伯来文还有一些字母的中心处有点，如**复鸣点**（即元音字母「瓦」中的点）和**辅音点**（第五课 43 页将介绍）。

这些点在经文中的形式都是一样的，但为了帮助我们在初学阶段更直观地区分不同的点，本教程头两册中用粗体的字中点来标明双字点，用普通的字中点来记塞音点、复鸣点和辅音点。粗体代表“强”的概念，即强字中点，例如：



2 双字点的功能

双字点的功能就是用来标明一个辅音字母是**双字母**。这里举两个字母为例：



每个双字母的发音和其对应的单字母相同。例如：「双泰」טּ 同一般的「泰」ט，「双施」שּׁ 同一般的「施」שׁ 。塞-擦字母的双字母和其塞音的发音相同。例如：「双贝」בּ 同「塞贝」בּ，「双喀」כּ 和「塞喀」כּ 。

3 双字点的分布

双字点的分布比较广：除了喉音字母「阿黑海艾」和「惠」外，所有的字母都可以带双字点：

א בּ גּ דּ ה וּ זּ ח טּ יּ כּ לּ מּ נּ סּ ע פּ צּ קּ ר שּׁ שּׂ תּ

喉音字母和「惠」不能成为双字母，所以不能带双字点。

记忆字句　喉惠不双

4 双字母和音节划分

当我们把词划分成音节的时候，如有带双字点的字母，应该明白它实际上是两个辅音：

תּ = תת	←	אַתֶּן = אַתתֶן
וּ = וו	←	חַוָּה = חַווָה

这样看来，双字母同时属于两个音节。双字母中的一个字母是前面闭音节的尾辅音，而另一个字母是后面音节的首辅音。



记忆字句 **双字母属两音节**

要点 四 静音

1 静、轻、急：三种微音

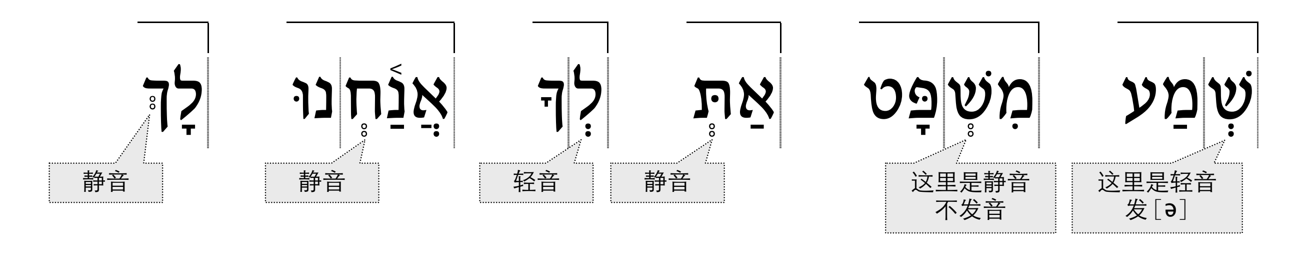
轻音的符号是一个小的冒点。这个冒点称为**微音**。现在除了轻音以外，还有另一种完全不发音的微音，称为**静音**。静音是**无声微音**，轻音是**有声微音**。静音不是一个元音，它只是一个划分音节的符号，表示前面的音节已经结束，下面是新的音节。静音一般都出现在单词中间，在一个闭音节的尾辅音下面，但是偶尔也可以出现在词尾。例如，在 ך「尾喀」里，除非尾喀里有个长啊的丁点 ךָ，否则都要带静音 ךְ，这是古人的一种书写习惯。还有 אַתְּ “妳”这个单词也带有词尾静音。

第三种微音叫做**急音**。急音是三个轻元音「轻啊」、「轻唉」、「轻哦」的统称。因为它们的元音点符号都包括了微音的冒点加上其他符号，所以它们被称为**复合微音**。“急音”的称呼来自希伯来语 חֲטָף־ “哈泰夫”，也就是“急促”的意思。

微音：**静无声、轻有声、急复合**

2 分清「静」和「轻」

为了把静音和轻音区分清楚，在教程的头两册中，静音都用空心冒点表示。空心代表“不发音”。轻音仍然用一般的实心冒点，例如：



练习

1 划分音节练习

✓ 请把下面的单词读出来并划分音节：



✓ 本练习的单词一共出现了几个「辅黑」、「元黑」、「辅瓦」、「元瓦」、「辅幼」、「元幼」？

2 发音练习

✓ 以下第 1-3 行练习某些辅音和元音的发音；第 4-6 行练习尾重音和亚重音的区别；第 7 行练习带有双字点的单词（双字点不影响发音）；第 8-9 行练习带静音的单词（静音不发音）。

←

ְ	ּ	֫	ֹ	ִי	י	תּ\ת	דּ\ד
静音	双字点	重音符号	长哦	复咿	幼	塞塔/擦塔	塞达/擦达
不发音	不影响发音	重读	o	i	j	t / t	d / d

←

1	דָּם דָּל דָּב דּוֹב דּוֹד דוֹדוֹ דוֹדִי דּוּךְ דְּכוּ דָכוּ
2	תָּא תַּם תַם תֹם דֹם דֹב תֵב תֵּבָה חַת חֵת
3	יָם יוֹם יוֹס יֹס יֹסֵד יֹבֵשׁ חֹבֵשׁ לֹבֵשׁ כֹּבֵס כֹּאֵב
4	מָלַךְ מֹלֵךְ מֹ֫לֶךְ מֶ֫לֶךְ אֶ֫לֶךְ אֵלֵךְ אֹ֫לֶם שֶׁ֫לֶם שֶׁ֫כֶם שְׁכֶם
5	שֵׂ֫כֶל סֶ֫כֶל סֶ֫בֶל סֹ֫בֶל סֹבֵל חָבֵל חֶ֫בֶל הֶ֫בֶל הֹ֫דוּ הֹדוּ
6	מָעַל מַ֫עַל מֵעַל מֵאָה בָּ֫אָה בָּאָה בָּ֫אוּ בֹּ֫אוּ בֹּ֫הוּ בֹּהוּ
7	אָתָה אַתָּה אַתֶּם חָיָה חַיָּה אָמָה אַמָּה יָ֫מָּה יַמִּים יָמִים
8	שָׂם תִּי שַׂ֫מְתִּי שַׂ֫מְתָּ אַתְּ שַׂמְתְּ תַּ֫חַת תַּחְתַּי מָל מָ֫לְתָּ
9	אַם לִיךְ אַמְלִיךְ אֶת מוֹל אֶתְמוֹל תְּמֹל כַּל כֵּל כַּלְכֵּל

3 语境练习

✓ 复习单数“愿你/妳平安！你/妳是谁？”，并且用复数来重做第三课的语境练习（见 26 页）。

✓ 同学们可分成几个表演小组，用第二课到第四课课文为题材，准备一个生动的“小品”。
也可以先把小品的台词写下来，由每个小组轮流上台表演。
表演完，其他同学给以鼓励，说：“טוֹב, טוֹב!”。

第二单元

第五到第八课

חֵ֫לֶק בֵּית

形容词句　人称代词　完成式单数

הַלְלוּ־יָהּ! · 哈利路亚！



课文

א אָ֫לֶף — 一

1	הַלְלוּ־יָהּ! גָּדוֹל יהוה.	哈利路亚！ 耶和华本为大。 你们要赞美-亚！ 大的 耶和华。
2	קָדוֹשׁ יהוה. טוֹב יהוה.	耶和华本为圣。 耶和华本为善。 圣的 耶和华。 善的 耶和华。

ב בֵּית — 二

3	הוּא אֱלֹהִים. גָּדוֹל הוּא.	他是上帝。他本为大。 他 上帝。 大的 他。
4	קָדוֹשׁ הוּא. טוֹב הוּא.	他本为圣。他本为善。 圣的 他。 善的 他。

ג גִּ֫ימֶל — 三

5	יהוה, אַתָּה אֱלֹהִים. גָּדוֹל אַתָּה.	耶和华啊，你是上帝。你本为大。 耶和华，你 上帝。 大的 你。
6	קָדוֹשׁ אַתָּה. טוֹב אַתָּה. אָמֵן.	你本为圣。你本为善。阿们。 圣的 你。 善的 你。 实在。

ד דָּ֫לֶת — 四

7	הַלְלוּ אֶת־יהוה!	你们要赞美耶和华！ 你们要赞美 把-耶和华！ （诗 117:1上）
8	הַלְלוּ אֶת־יהוה כִּי גָּדוֹל הוּא.	你们要赞美耶和华因他本为大。 你们要赞美 把-耶和华 因 大的 他。
9	הַלְלוּ אֶת־יהוה כִּי קָדוֹשׁ הוּא.	你们要赞美耶和华因他本为圣。 你们要赞美 把-耶和华 因 圣的 他。
10	הַלְלוּ אֶת־יהוה כִּי טוֹב הוּא.	你们要赞美耶和华因他本为善。 你们要赞美 把-耶和华 因 善的 他。
11	הַלְלוּ אֶת־יהוה כִּי טוֹב.	你们要赞美耶和华因他本为善。 你们要赞美 把-耶和华 因 善的。
12	הוֹדוּ לַיהוה כִּי טוֹב הוּא.	你们要称谢耶和华因他本为善。 你们要称谢 向耶和华 因 善的 他。
13	הוֹדוּ לַיהוה כִּי טוֹב.	你们要称谢耶和华因他本为善。 你们要称谢 向耶和华 因 善的。（诗 136:1上）
14	הַלְלוּ־יָהּ!	哈利路亚！ 你们要赞美-亚！ （诗 117:2下）

ה הֵא 五



15 גָּדוֹל הָעֵץ.

16 קָדוֹשׁ הַבַּיִת.

17 טוֹב הַכִּסֵּא.

18 קָטֹן הַשֻּׁלְחָן.

19 הַסֵּפֶר לָבָן.

20 הָעֵט קָטֹן.

生词

הֵא [ה]	字母名	「黑」黑，代表数字「五」
הַלְלוּ!	动词	你们要赞美！
יָהּ	上帝之名	亚，耶和华
הַלְלוּ־יָהּ!	词组	你们要赞美耶和华！哈利路亚！
גָּדוֹל	形容词	大的，伟大的
קָדוֹשׁ	形容词	圣的，圣洁的
אָמֵן	副词	实在地，阿们
הוּא	人称代词	他，它°
אֵת \ אֶת־	直宾标记	相当于“把”的意思 （一般不翻译）
הַ–· \ הָ–	冠缀（定冠词）	有时可译成“那……” （有时不翻译）
בַּיִת	阳性名词	房子，(圣)殿，家 （原始字母「贝」是房子的象形图案）
עֵץ	阳性名词	树，木头 （עֵץ 的两个字母有点像树干和树枝）
כִּסֵּא	阳性名词	椅子，宝座

这个形式是冠缀在喉音字母前的一种形式 （见 65 页）

קָטֹן	形容词	小的
שֻׁלְחָן	阳性名词	桌子，餐毯 （古代聚餐用来摆食物的一种地毯）
סֵפֶר	阳性名词	书卷，记载，书信
לָבָן	形容词	白的 （名字“拉班”是“白色”的意思）
עֵט	阳性名词	铁笔 （古代用来书写或刻写的一种细长尖利的工具）

要点 一 形容词句

“耶和华伟大”，中文的表达语序是“名词-形容词”，即“耶和华是伟大的”（“名-形”语序）。旧约原文里形容词句子最常用的语序与之相反，是“形-名”语序，例如：גָּדוֹל יהוה “伟大-耶和华”。

但希伯来语的语序有其灵活性，所以有时候也用“名-形”语序，如：יהוה גָּדוֹל。两种语序之间意思的差别不是很大。希语语序的总趋势是把想要强调的部分放在句子前头，例如：

想强调“那树很大” 就用 “形-名”语序：גָּדוֹל הָעֵץ（“大-那树”）。

要强调“那树很大” 则用 “名-形”语序：הָעֵץ גָּדוֹל（“那树-大”）。

不过，圣经中的语序变动并非一定是因为强调的缘故，“名-形”和“形-名”语序有时意思完全一样。



名词的位置也可以用代词代替。“代词”的意思就是“代替名词的词”：



记忆字句 **形容词句：形-名·活序 / 总趋强前** （总的趋势 = 所强调的放前面）

要点 二 直宾标记 אֵת

1 直接宾语

“你们要赞美耶和华”这句话中：“你们”是**主语**，“要赞美”是动词，而“耶和华”是**宾语**。主语是指施行行为的人或物：谁要赞美呢？你们要赞美。宾语是指句子中“行为的对象”：是赞美谁呢？赞美耶和华。



以上这种宾语叫做**直接宾语**，因为动词和宾语之间没有其他的词，如介词。

句子中“**אֵת**”这个词叫做**直宾标记**，是用来告诉我们后面紧接着的单词是本句子的直接宾语。直宾标记 **אֵת** 有两种形式：一个是**独立形 אֵת**，单独成词，有长元音；另一个是**附属形 אֶת־**，有短元音并且后面有连接号（连接号见 42 页）。两者意思完全一样。

直宾标记一般不用翻译出来。不过在逐词直译中我们可用“把”来表达它的意思。虽然希语和中文的语序不同，但 **אֵת** 和“把”的意思很接近。

2 间接宾语

“你们要称谢耶和华”这句话，希伯来语的表达为：“你们要称谢-向-耶和华”。



我们发现，动词和宾语之间有一个介缀“–לַ”（向）。按希语的习惯，不能直接说：“称谢谁”，必须说“称谢向谁”。这种必须带介词（介缀）的宾语叫做**间接宾语**。

间接宾语前已经有介词或介缀，不需要加其他标记。

要点 三 省词现象

הַלְלוּ אֶת־יהוה כִּי טוֹב הוּא.	你们要赞美耶和华因为他是善的。

你们要赞美 把 耶和华 因 善的 他。

הַלְלוּ אֶת־יהוה כִּי טוֹב.	你们要赞美耶和华因为他是善的。

你们要赞美 把 耶和华 因 善的。

上面两句话的意思完全一样，但在第二句中，“הוּא”（他）被省略了。

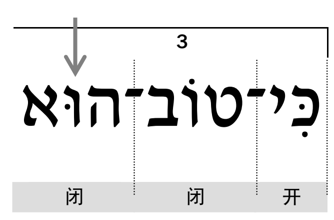
每种语言都有省略单词的现象。当上下文意思很清楚时，常常可以把一些单词省略掉，因为有没有它们并不会改变句子的意思。中文里也有省词的现象。比如一个人对另一个人说：“喜欢这个吗？”就省略了主语“你”。

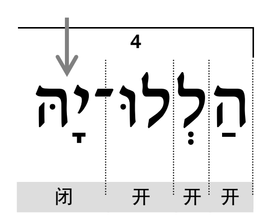
要点 四 连接号

有时候两个或几个词会用**连接号**连在一起：

הַלְלוּ־יָהּ　　　　כִּי־טוֹב־הוּא

被连接号连接起来的单词，可看作一个较长的单词，称为**组合词**。组合词只有一个主重音，该重音一定落在其中最后一个小单词上面：





换句话说，在连接号右边的词都失去了它们单念时原有的重音，只有连接号左边的最后一个单词才保留其重音。右边的词失去重音时，它的元音经常要缩短（例如：当直宾标记 אֵת 加了连接号，它的「长唉」缩短成「短唉」אֶת־）。所以可以概括为：“连接号右边无重音，元音尽量缩短”（**连右无重尽短**）。

记忆字句　连接号：连合一词，连右无重尽短

要点 五 辅音点

我们记得，ה「黑」可以是辅音字母「辅黑」，也可以是元音字母「元黑」。在词首或在词中的「黑」都是「辅黑」，发「哈气」的音。只有出现在词尾的「黑」，通常才是「元黑」，不发音。

词尾	词中	词首
לֵאָה אַתָּה דִּינָה	אֱלֹהִים	הַלְלוּ הוּא הוֹדוּ
元黑（不发音）	辅黑（哈气）	辅黑（哈气）

但在少数单词中，词尾的黑不是「元黑」，而是「辅黑」。在这种情况下，这词尾辅黑里面要点一个**辅音点**，即表示它是辅音黑的点。

בְּנָהּ לָהּ סוּסָהּ !הַלְלוּ־יָהּ

词尾辅黑（不发音）

本教程中的辅音点都用一般形式的点（不像双字点用粗体点）。因为它只能出现在词尾「黑」中，不会和塞音点或复鸣点混淆。辅音点不影响发音，词尾「辅黑」还是不发音。

记忆字句 **尾黑元黑，除辅音点**（词尾黑都是元音黑，除非带有辅音点，才是辅音黑）

字母	分布
א בּ גּ דּ ה ו ז ח ט י כּ ל מ נ ס ע פּ צ ק ר שׁ שׂ תּ	塞音点的分布
א בּ גּ דּ ה וּ זּ ח טּ יּ כּ לּ מּ נּ סּ ע פּ צּ קּ ר שּׁ שּׂ תּ	双字点的分布
א ב ג ד ה וּ ז ח ט י כ ל מ נ ס ע פ צ ק ר שׁ שׂ ת	复鸣点的分布
א ב ג ד הּ ו ז ח ט י כ ל מ נ ס ע פ צ ק ר שׁ שׂ ת	辅音点的分布

要点 六 发音

1 特音：「轻资」

「轻资」是辅音 ז「裁」的音（音标为[z]）。它比汉语拼音的 z（“资”）舌位后缩，发音要轻一点。所以读 ז [z] 时，不能读成“资”，而要轻轻地读“zzz……”（像“南方普通话”中“日”的音）。请听录音，辨清汉语 z 和希语 ז 的区别：

זוּ ≠ 租　　זוּ ≠ 租　　זַ ≠ 咂　　זַ ≠ 咂　　ז ≠ 资　　ז ≠ 资

2 特音：「小舌」

「小舌」是辅音 ר「惠」的音（音标为[ʀ]），是最后一个特音，被许多人认为是希语中最难发的音。首先要注意的是，[ʀ] 的发音完全不同于汉语拼音中的 r 或英语字母 R。

[ʀ] 是一个有声的小舌音，有时它是“湿润”的小舌颤音，有时候是“干涸”的小舌摩擦音。小舌颤音，有点像漱口的声音。如果喉部有一点唾液，较容易发小舌颤音。也可以含少量清水，来练习字母「惠」的音。“干涸”的小舌摩擦音很像汉语拼音 h 的音，只不过声带振动。词尾 ר「惠」的发音有点像一个很轻的“喝”字的音。请听录音来仔细练习这个音。

练习

1 发音练习

ר	ג\גּ	הּ	ִ	נ\ן	ז
惠	塞格/擦格	词尾辅黑	短咿	努/尾努	栽
R 小舌	g / g	不发音	i	n / n	z

1	זוֹ זוּ זוּז זוּזִי זוּזוּ מָזוּ זָב זָהַב זָבַח זֶ֫בַח
2	נָא נֹא נֹב נְבוֹ נְכוֹ נָבַל נָזַל נֶ֫זֶם נָחַם נָחָשׁ
3	בֵּן כֵּן חֵן הֵן כֹּהֵן כַּמָּן אָמָּן אָמֵן זְמָן שָׁמֵן
4	אִ אִם אִמִּי אִשָּׁה אִתּוֹ יִתֵּן יִשַּׁע נִסָּע שִׁשִּׁי שִׁשִּׁים
5	לָה לָהּ בָּהּ סוּסָה סוּסָהּ כּוֹסָהּ שְׁמָהּ אִמָּהּ אִשָּׁה אִישָׁהּ
6	גָּג גָּגָהּ גָּזָה גָּזַז גָּד גָּדִי גְּדִי גֶּ֫דִי גָּדוֹל גָּדְלוּ
7	רָ רָב רָם רַע רָעָה רָעִים רָעוֹת רַךְ בֵּרַךְ שָׂרָה
8	רֶ רֶ֫גַע רֶ֫גֶל רֶ֫גֶם רֶ֫חֶם רִ רִמָּה רִמּוֹן רִנָּה רִבּוֹ
9	רוֹ רוֹב רֹן רֹ֫נוּ רוּ רוּם רוּמָה רְ רְנָנָה רְנָנִים

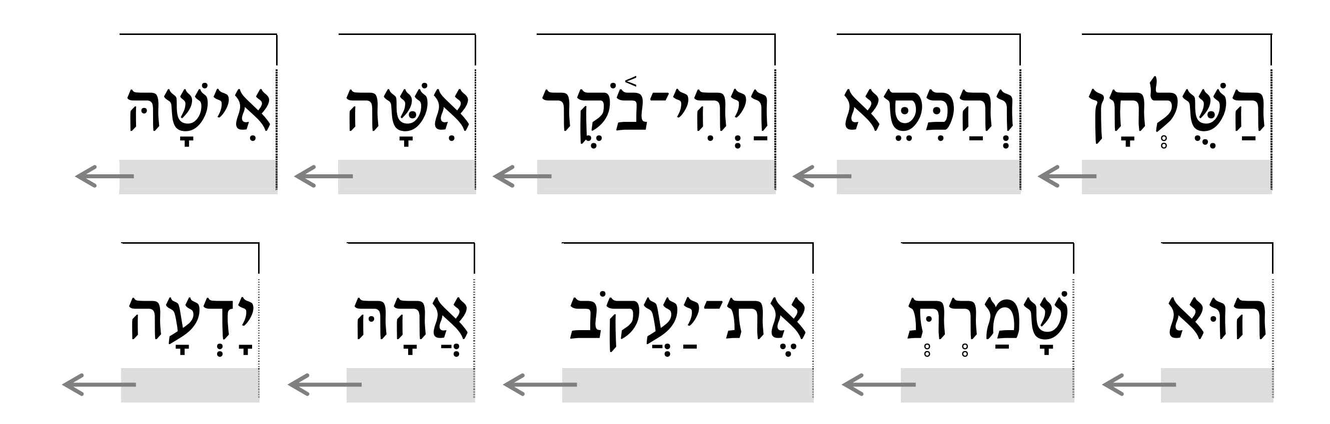
2 翻译练习

✓ 请把下面的句子翻译成中文：

1	הַלְלוּ אֶת־אֱלֹהִים כִּי קָדוֹשׁ.	11	וּמִי יַעֲקֹב?
2	לֵוִי קָטֹן וְיַעֲקֹב גָּדוֹל.	12	הוֹדוּ לַיהוה כִּי גָּדוֹל!
3	מִי אֲנַ֫חְנוּ?	13	מִי אַתֶּן?
4	שָׁלוֹם לָךְ, דִּינָה!	14	הַלְלוּ־יָהּ! אָמֵן.
5	יהוה אֱלֹהִים.	15	קָטֹן הָעֵט.
6	הַשֻּׁלְחָן לָבָן.	16	אַתָּה יהוה שָׁלוֹם.
7	טוֹב וְגָדוֹל הָעֵץ.	17	אֲנִי לָךְ.
8	קָדוֹשׁ הַבַּ֫יִת.	18	לְךָ אֲנִי.
9	בָּרוּךְ הוּא.	19	גָּדוֹל הַכִּסֵּא.
10	שָׁלוֹם לָכֶן, חַוָּה וְלֵאָה!	20	לָכֶם הַסֵּ֫פֶר.

3 分音节练习

✓ 请把下面的单词读出来并划分音节：



מִי הִיא? · 她是谁？

课文

א אָלֶף　一

#	希伯来文	说话人	译文	逐词
1	קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יהוה.		圣哉，圣哉，圣哉，耶和华。	圣的　圣的　圣的　耶和华！　（据赛 6:3上）
2	אָמֵן וְאָמֵן!		阿们，阿们！	阿们　和阿们！

ב בֵּית　二

#	希伯来文	说话人	译文	逐词
3	אָבִי!	利未	父啊！	我的父亲！
4	הִנְנִי בְנִי!	雅各	我在这里，我儿！	看哪我，我的儿子！［跨词驱塞 →「贝」失了塞音点］
5	מִי הִיא?	利未	她是谁？	谁　她？
6	הִיא חַוָּה.	雅各	她是夏娃。	她　夏娃。
7	וּמִי הוּא?	利未	而他是谁呢？	而谁　他？
8	הוּא אָדָם.	雅各	他是亚当。	他　亚当。
9	הֵם אָדָם וְחַוָּה.		他们是亚当和夏娃。	他们　亚当　和夏娃。
10	הוּא אָדָם וְהִיא חַוָּה,	利未	他是亚当，而她是夏娃，	他　亚当，　而她　夏娃，
11	הֵ֫מָּה אָדָם וְחַוָּה.		他们是亚当和夏娃。	他们　亚当　和夏娃。
12	שָׁלוֹם לָכֶם!		你们平安！	平安　给你们！
13	שָׁלוֹם לְךָ!	亚当 夏娃	你平安！	平安　给你！
14	מִי אַתָּה?	夏娃	你是谁？	谁　你？
15	אָנֹכִי לֵוִי.	利未	我是利未。	我　利未。
16	מִי הֵ֫נָּה?	夏娃	她们是谁？	谁　她们？
17	הֵן אִמִּי וְדִינָה. דִּינָה אֲחוֹתִי.	利未	她们是我母亲和底拿。底拿是我妹妹。	她们　我的母亲　和底拿。　底拿　我的姐妹。
18	וּמִי הֵם?	夏娃	而他们是谁呢？	而谁　他们?
19	הוּא אָבִי, וְהוּא רְאוּבֵן אָחִי.	利未	他是我的父亲，而他是我哥哥流便。	他　我的父亲，　而他　流便　我的兄弟。

ג גִּימֶל 三

20	בִּתִּי!	利亚	女儿啊！ 我的女儿！
21	הִנֵּֽנִי!	底拿	我在这里！ 看哪我！［这里用停顿形，因为后面没有接其他单词］
22	אִשְׁתִּי!	雅各	我的妻子啊！ 我的妻子！
23	הִנְנִי, אִישִׁי!	利亚	我在这里，我夫！ 看哪我，我的丈夫！

ד דָּלֶת 四

24	הִנְנִי, יהוה,	耶和华啊，我在这里， 看哪我，　耶和华，
25	לְךָ אֲנִי.	我属于你。 属你　我。

生词

וָו [ו]	字母名	「瓦」瓦夫，代表数字「六」
אָב \ אָבִי	阳性名词	父亲，祖先 / 我的父亲
הִנְנִי \ הִנֵּֽנִי	感叹词 + 后缀	我在这里，看哪我……（第二个形式是停顿形）
בֵּן \ בְּנִי	阳性名词	儿子，子孙 / 我的儿子
הִיא	人称代词	她，它●
הֵם \ הֵֽמָּה	人称代词	他们，它们○（两种形式意思一样）
אָנֹכִי	人称代词	我　（אֲנִי 的另一种形式）
הֵן \ הֵֽנָּה	人称代词	她们，它们●（两种形式意思一样）
אֵם \ אִמִּי	阴性名词	母亲 / 我的母亲
אָחוֹת \ אֲחוֹתִי	阴性名词	姐妹 / 我的姐妹
אָח \ אָחִי	阳性名词	兄弟 / 我的兄弟
רְאוּבֵן	男人名	流便（=“你们要看哪：一个儿子！”）
בַּת \ בִּתִּי	阴性名词	女儿 / 我的女儿
אִישׁ \ אִישִׁי	阳性名词	人，男人，丈夫 / 我的丈夫
אִשָּׁה \ אִשְׁתִּי	阴性名词	女人，妻子 / 我的妻子

小竖符是“停顿形”的符号

何西阿书 2:16 “那时你必称呼我 伊施（=我夫）”其中，“伊施”原文就是 אִישִׁי。

要点 一 人称代词

我们已经学了希伯来语的所有**人称代词**，现列表如下：

● 阴性		○ 阳性		
אֲנִי \ אָנֹכִי	我	אֲנִי \ אָנֹכִי	我	一 单数
אַתְּ	妳	אַתָּה	你	
הִיא	她	הוּא	他	
אֲנַ֫חְנוּ	我们	אֲנַ֫חְנוּ	我们	＋ 复数
אַתֶּן	妳们	אַתֶּם	你们	
הֵן \ הֵ֫נָּה	她们	הֵם \ הֵ֫מָּה	他们	

人称代词有：**人**（第几人称），**数**（单数、复数）和**性**（阳性、阴性、通性）的变化形式。

第一人称是说话人：我、我们　（希语不分男女 —— 都是通性）
第二人称是听话人：你/妳、你们/妳们　（分男女 —— 阳性或阴性）
第三人称是他人：　他/她、他们/她们　（分男女 —— 阳性或阴性）

人称代词的传统排列次序为：

人称代词	翻译	人数性	符号
אֲנִי \ אָנֹכִי	我	一单通	1－⊙
אַתָּה	你	二单阳	2－○
אַתְּ	妳	二单阴	2－●
הוּא	他	三单阳	3－○
הִיא	她	三单阴	3－●
אֲנַ֫חְנוּ	我们	一复通	1＋⊙
אַתֶּם	你们	二复阳	2＋○
אַתֶּן	妳们	二复阴	2＋●
הֵם \ הֵ֫מָּה	他们	三复阳	3＋○
הֵן \ הֵ֫נָּה	她们	三复阴	3＋●

本表需要背诵，包括各个人称代词的“人数性”：“一单通、二单阳、二单阴 …… 三复阴”。这些“人数性”说得越顺口，对动词形式的分析就会变得越简练方便。

! 注：虽然 הֵן 这个具体的形式未出现在圣经中，但我们有理由相信当时的人们也使用这个形式。在被掳期以后（公元前 400 年以后）的文献中，“她们”一般就用 הֵן，很少用 הֵ֫נָּה。

要点 二 “我的……”线索

从本课课文我们可以发现一个规律：所有包含“我的……”的单词都以「复咿」结尾。如：

אֲחוֹתִי	אָחִי	בְּנִי	אִמִּי	אָבִי
我的姐妹	我的兄弟	我的儿子	我的母亲	我的父亲

因此我们可以说，「尾期」（词尾的「复咿」）是“我的……”的“线索”。如果经文中遇到一个以「复咿」结尾的词，它很可能是“**我的**什么什么”的意思。这虽然不是绝对的，但用线索来猜希伯来语单词的意义是一个很有效的方法。

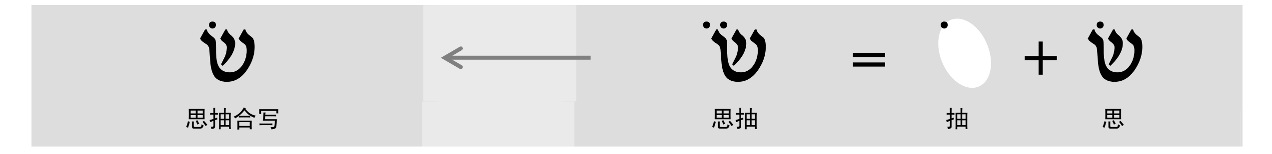
耶稣在十字架上曾说：**אֵלִי, אֵלִי, לָמָה שְׁבַקְתָּנִי?** “以利！以利！拉马撒巴各大尼？”（“我的上帝！我的上帝！你为什么离弃我？”见马太福音 27:46）虽然耶稣的这句话是用阿拉米语（= 亚兰文）说的，但当时的阿拉米语可算是希伯来语的一种方言，语音、语法都很相近。“以利”的尾音是“咿”，也是“我的……”的意思。另外，句尾的“……大尼”中能听到“阿尼”（**אֲנִי**“我”）的音，词尾的 **נִי-**“尼”（努期）经常表示“我”的意思，如 **הִנְנִי**（看哪我）。

记忆字句 我的：**尾期** （↺ 我的围棋）

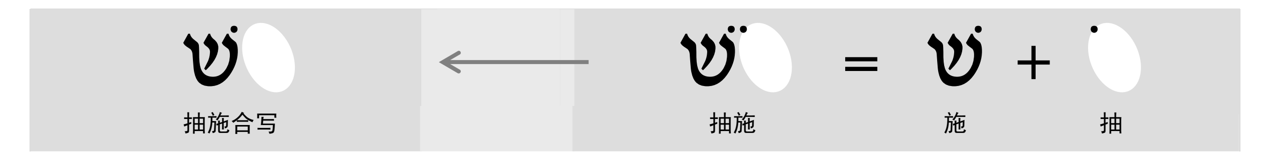
这个符号代表“记忆技巧”（如谐音等）

要点 三 思抽、抽施合写

当辅音「思」加元音「长哦」（=「抽」）时，可以把两个点合写成一个点：



同样，当「长哦」后面有辅音「施」的时候，也可以将两点合写：



51 页的发音练习第 7 行有“思抽合写”和“抽施合写”的具体实例。
（注：也有些圣经版本不合写）。

要点 四 音规：驱塞



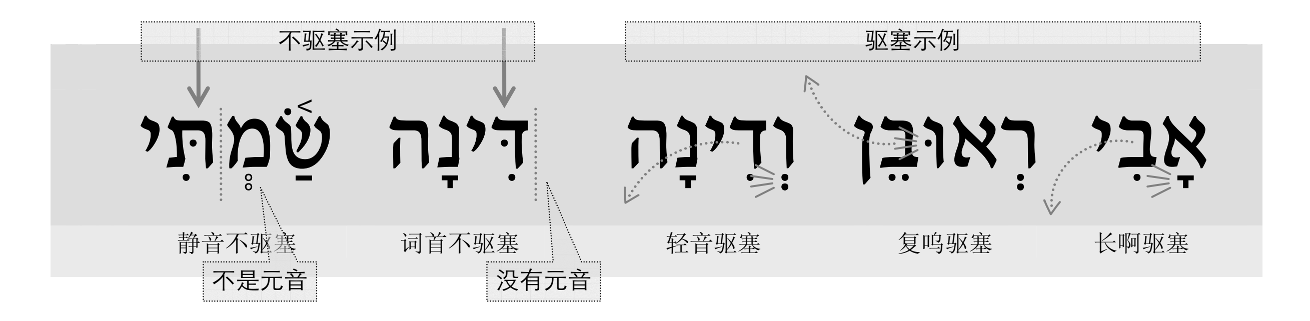
1 音变和音规

希伯来语中的**语音变化（音变）**的规则称为**音规**。掌握音规将帮助我们理解各种单词形式的变化。音变和音规可以拿化学变化作比喻：“溶化”是一种化学变化，而“当温度超过零摄氏度，冰就融化成水”是化学规律。同样，举例来说，“异化”是一种语音变化（音变），而“当两个轻音并排出现，第一个轻音就异化成短咿”是希语中的一个语音规则（音规，刚才提的这个音规称为「轻异」，第 15 课将介绍）。每个音规或音变在本书中都有一个单字代号和一个图标来表示：驱塞的代号是 ⓘ驱，图标是右边灰色的背景。附录六（225 页）列出了本教程中所涉及的所有音规和音变，供学生参考和复习。

2 驱塞

塞-擦字母「贝格达・喀佩塔」的基本音是塞音，带塞音点是它们的基本状态，但如果塞-擦字母紧跟着一个元音，该元音会**驱塞**（=驱逐塞音点），于是塞-擦字母就不点塞音点，而变成擦音了。

曾有人比喻说塞音点怕右边的“邻居”吵闹。一旦右邻是元音，塞音点就会不战而退。如果右边的邻居是个沉默的静音，或根本没有邻居，如在词首时，塞音点就可以安然居于塞-擦字母之中了。



从以上的例子可以看出，通常词首的塞-擦字母都点有塞音点，因为前面没有元音。可是在经文中，当一些单词流畅地被连读在一起时，如果一个词首的塞-擦字母前边的单词是以元音结尾的，那么这个元音也同样可以驱塞。这种现象称为**跨词驱塞**。





经文有些地方用逐词读法，有些地方用连接读法，没有一定的准则。为了简便起见，除了引用出现有连接读法驱塞的经文以外（如课文第 4 行，根据创 22:7），书中一般都用逐词读法。

记忆字句 右元驱塞　塞音点怕右吵

练习

1 发音练习

除了练以下几个音外，第 8–9 行为「惠」的音练习，请注意词尾或音节尾的「惠」音。

שֹׂ	שׁ	ו	ָ	ֻ	ס	פּ\פ\ף
思抽（合写） so	抽施（合写） oʃ	瓦 v	短哦 o	短呜 u	撒 s	塞佩/擦佩/尾佩 p / f / f

פַּךְ פַּז פָּזַז פָּנָה פָנָה פָּנִים פָנִים פְּנֵי לִפְנֵי לְפָנַי	1
כַּף כָּנָף כֵּף עַף עוֹף עוֹפֵף עַפְעַף עַפְעַפֵּי עַפְעַפַּיִם	2
סֵ סֵפָה סוּס סֵסִים הֵ הֵגַד יֵגַד נֵגַד פּוּר פֵּרִים	3
כָּל כָל כֹל אָכֳלָה אָכְלָה חָכְמָה אָמְנָה אָמְנָם אֻמְנָם	4
וַ יָּקָם וַיָּקָם חַוָּה וְחַוָּה גַּב גַּו לֵב לֵוִי לְוִיִּם	5
וָו וָוִי לְוָוִי לְבָבִי לֵבָב וְלֵבָב בָּנַי וּבָנַי לְפָנַי וּלְפָנַי	6
יֹ יֹשׁ יֹשֵׁב חֹשֵׁב חֹשֶׁךְ מֹשֵׁל שׂ שֹׂנֵא שֹׂכֵר שֹׂגֵב	7
אוּר אוֹר הָאוֹר הֵאִיר יָאִיר יַעַר אָרַר אָרוּר אֹרֵר אֹמֵר	8
בְּאֵר בּוֹר דּוֹר דֹּבֵר דֻּבַּר שָׁרָר שָׁרִיר שַׁרְשָׁר שַׁרְשְׁרָה	9

2 “我的”练习

✓ 请在下面的表中填空，观察原单词加了后缀以后，都有哪些音变：

音变	中文翻译	我的……	加后缀等于	单词基本形	
车 → 滴　梅 → 双梅	我的母亲	אִמִּי	+ –ִי =	אֵם	1
			+ –ִי =	בַּת	2
		שֻׁלְחָנִי	+ –ִי =		3
			+ –ִי =	אָחוֹת	4
		שְׁלוֹמִי	+ –ִי =		5
	我的父亲		+ –ִי =		6
			+ –ִי =	אָח	7
		עֵצִי	+ –ִי =		8
没有音变	我的铁笔		+ –ִי =		9
			+ –ִי =	אִישׁ	10
		כִּסְאִי	+ –ִי =		11
		בֵּיתִי	+ –ִי =		12
	我的妻子		+ –ִי =		13
		סִפְרִי	+ –ִי =		14

3 语境练习

✓ 老师列出同学们的希伯来语名单，并用它在全班点名；逐个叫出学生的名字，学生回答：“הִנֵּנִי!”（以后可以这样不时地用希伯来语点名）。

✓ 学生互相叫出名字，形成“链条”：学生甲叫学生乙，学生乙回答：“הִנֵּנִי!”；学生乙叫学生丙，学生丙回答“הִנֵּנִי!”，以此类推。

✓ 老师指某个或某些同学问全班：“他/她(们)是谁?”，学生齐声回答。

- ✓ 用布条蒙住学生甲的双眼，请几个同学站到教室前面来。老师领学生甲到前面的一个同学面前问：“מִי הוּא\הִיא?”，学生甲摸那个同学的脸，猜他/她是谁，回答：“הוּא\הִיא……”也可以让学生甲同时猜两个人，问：“מִי הֵם\הֵן?”。

- ✓ 同学们结伴在教室内走动，手指着周围一位或一对同学问自己的同伴：“他/她(们)是谁？”

4 默写人称代词

- ✓ 请把人称代词按次序默写出来几遍。

注：记忆古希语词汇，重点在于“读”，因为我们学习的目标是“熟读希伯来文圣经”。“听”和“说”也很重要，但是它们是辅助性的技能。当老师或同学用到某个单词时，其他人应该能够听懂其词义，同时也要能够把它的音发准确，并运用在简单的语境练习中。“听”和“说”虽然本身不是总目标，但它们是必不可少的学习途径，没有它们就谈不上“活学”语言了。最后还有“写”的技能，即能够准确地把单词拼写出来，知道哪里是「短啊」，哪里是「长啊」，哪里加双字点，哪里加塞音点等等。这个技能我们一般不要求掌握。

当我们在练习中要求写出单词或简单句子，通常都是“开卷练习”。唯一的例外是个别的关键单词、前缀、后缀等，这些才要求能够默写出来。本课的人称代词总表就是这样的少数关键单词。

לֹא יָדַ֫עְתִּי! · 我不知道！

课文

א 一

1	מִי כַיהוה? מִי כָאֵל?	有谁像耶和华呢？ 有谁像上帝呢？ 谁 像耶和华？ 谁 像上帝？［这里连读→跨词驱塞］
2	אֵין־כָּאֵל!	没有谁能比上帝！ 没有 像上帝！ （申 33:26上）
3	אֵין־קָדוֹשׁ־כַּיהוה!	没有谁像耶和华那样圣洁！ 没有 圣洁的-像耶和华！ （撒上 2:2上）

ב 二

4	שָׁמַ֫רְתִּי, שָׁמַ֫רְתָּ, שָׁמַרְתְּ,	我看守了，你看守了，妳看守了， 我看守了［通性］， 你看守了， 妳看守了，
5	שָׁמַר, שָׁמְרָה.	他看守了，她看守了。 他看守了， 她看守了。
6	יָדַ֫עְתִּי, יָדַ֫עְתָּ, יָדַעַתְּ	我知道，你知道，妳知道， 我知道［通性］， 你知道， 妳知道，
7	יָדַע, יָדְעָה.	他知道，她知道。 他知道， 她知道。
8	יָדַ֫עְתָּ. לֹא יָדַ֫עְתָּ.	你知道。 你不知道。 你知道。 不 你知道。
9	הֲיָדַ֫עְתָּ? הֲלֹא יָדַ֫עְתָּ?	你知道吗？ 你不知道吗？ 你知道吗？ 不吗 你知道？
10	יָדַע.	他知道。 他知道。
11	יָדַע מִיכָאֵל.	米迦勒知道。 他知道 米迦勒。 ［语序：谓-主］
12	מִיכָאֵל יָדַע.	米迦勒知道。 米迦勒 他知道。 ［语序：主-谓］
13	לֹא יָדַע מִיכָאֵל.	米迦勒不知道。 不 他知道 米迦勒。
14	לֹא יָדַע מִיכָאֵל דָּבָר.	米迦勒什么都不知道。 不 他知道 米迦勒 东西。 ［语序：谓-主-宾］
15	מִיכָאֵל לֹא יָדַע דָּבָר.	米迦勒什么都不知道。 米迦勒 不 他知道 东西。 ［语序：主-谓-宾］
16	לֹא יָדַע מִיכָאֵל מִי הֵם.	米迦勒不知道他们是谁。 不 他知道 米迦勒 谁 他们。

ג 三

17	אָחִי!	底拿	哥哥！	我的兄弟！
18	הִנְנִי, אֲחוֹתִי!	利未	我在这里，妹妹！	看哪我， 我的姐妹！
19	מִי הֵן?	底拿	她们是谁？	谁 她们？
20	לֹא יָדַ֫עְתִּי!	利未	我不知道！	不 我知道！
21	מִי הוּא?	底拿	他是谁？	谁 他？
22	לֹא יָדַ֫עְתִּי!	利未	我不知道！	不 我知道！
23	הֲיָדַ֫עְתָּ מִי הֵם?	底拿	你知道他们是谁吗？	你知道吗 谁 他们？
24	לֹא יָדַ֫עְתִּי!	利未	我不知道！	不 我知道！
25	הֲיָדַ֫עְתָּ מִי הִיא?	底拿	你知道她是谁吗？	你知道吗 谁 她？
26	לֹא יָדַ֫עְתִּי!	利未	我不知道！	不 我知道！
27	הֲיָדַ֫עְתָּ מִי אַתָּה?	底拿	你知道你是谁吗？	你知道吗 谁 你？
28	מִי אֲנִי? לֹא יָדַ֫עְתִּי!	利未	我是谁？我不知道！	谁 我？ 不 我知道！
29	הֲלֹא יָדַ֫עְתָּ מִי אַתָּה?	底拿	难道你不知道你自己是谁吗？	不吗 你知道 谁 你？
30	לֹא יָדַ֫עְתָּ דָּבָר!		你什么都不知道啊！	不 你知道 东西！
31	אִמִּי! לֹא יָדַע לֵוִי דָּבָר,	底拿	妈妈！利未什么都不知道，	我的母亲！ 不 他知道 利未 东西，
32	גַּם לֹא יָדַע מִי הוּא!		他甚至不知道他自己是谁！	也 不 他知道 谁 他！

ד 四

33	אֲחוֹתִי!	利未	妹妹！	我的姐妹！
34	הִנְנִי, אָחִי!	底拿	我在这里，哥哥！	看哪我， 我的兄弟！
35	מִי הֵן?	利未	她们是谁？	谁 她们？
36	לֹא יָדַ֫עְתִּי!	底拿	我不知道！	不 我知道！
37	מִי הוּא?	利未	他是谁？	谁 他？
38	לֹא יָדַ֫עְתִּי!	底拿	我不知道！	不 我知道！

39	הֲיָדַ֫עַתְּ מִי הֵם?	利未	妳知道他们是谁吗? 吗妳知道 谁 他们?
40	לֹא יָדַ֫עְתִּי!	底拿	我不知道! 不 我知道!
41	הֲיָדַ֫עַתְּ מִי הִיא?	利未	妳知道她是谁吗? 妳知道吗 谁 她?
42	לֹא יָדַ֫עְתִּי!	底拿	我不知道! 不 我知道!
43	הֲיָדַ֫עַתְּ מִי אַתְּ?	利未	妳知道妳是谁吗? 妳知道吗 谁 妳?
44	מִי אָנֹכִי? לֹא יָדַ֫עְתִּי!	底拿	我是谁?我不知道! 谁 我? 不 我知道!
45	הֲלֹא יָדַ֫עַתְּ מִי אַתְּ?	利未	难道妳不知道妳自己是谁吗? 不吗 妳知道 谁 妳?
46	לֹא יָדַ֫עַתְּ דָּבָר!		妳什么都不知道啊! 不 妳知道 东西!
47	אָבִי! לֹא יָדְעָה דִּינָה דָּבָר,	利未	爸爸!底拿什么都不知道, 我的父亲! 底拿 不 她知道 东西,
48	גַּם לֹא יָדְעָה מִי הִיא!		她甚至不知道她自己是谁! 也 不 她知道 谁 她!

生词

זַ֫יִן [ז]	字母名	「栽」栽音,代表数字「七」
כְּ– \ כַּ– \ כָּ–	介缀	像,如
אֵל	阳性名词	上帝,神 (= אֱלֹהִים)
אֵין־	名词(作副词)	没有
שָׁמַר	动词	他看守了/保守了/遵守了 (其他形式见课文)
יָדַע	动词	他知道 (其他形式见课文及要点)
לֹא	否定副词	不 (何西阿之子罗阿米 = "非我民",见何 1:9)
הֲ– ?	问缀(疑问前缀)	吗?
הֲלֹא...?	问缀 + 否定副词	不……吗?,难道不……吗?
מִיכָאֵל	男人名	米迦勒 (意思:"有谁像上帝呢?")
דָּבָר	阳性名词	东西,事情,话语
גַּם	副词	也,连……也

要点 一 动词变化

中文的动词没有词形变化。例如："知道"，无论主语是"我、你、他"都可以说"知道"——"我知道、你知道、他知道"等等。希伯来语的这一点比中文复杂，不同的主语就有不同的动词形式，所以"我知道""你知道""妳知道"等等都不一样。

希伯来语的"我知道"只是一个词，这个词包含了动词"知道" **יָדַע** 和一单通人称代词"我"（这里以后缀 **תִּי-** 的形式出现）：

所包含的意义		动词形式	翻译	人数性	
יָדַע + אֲנִי	=	יָדַ֫עְתִּי	我知道	一单通	1—⊙
יָדַע + אַתָּה	=	יָדַ֫עְתָּ	你知道	二单阳	2—○
יָדַע + אַתְּ	=	יָדַ֫עַתְּ	妳知道	二单阴	2—●
יָדַע + הוּא	=	יָדַע	他知道	三单阳	3—○
יָדַע + הִיא	=	יָדְעָה	她知道	三单阴	3—●

要点 二 四种基本句型

本课课文包含 4 种不同的基本句型：肯定句、否定句、疑问句 和 否定疑问句。

备注	例句	翻译	句型
	יָדַ֫עְתָּ. 你知道	你知道。	肯定句
动词前面加"לֹא"	לֹא יָדַ֫עְתָּ. 你知道 不	你不知道。	否定句
动词前面加疑问前缀"הֲ"	הֲיָדַ֫עְתָּ? 你知道 吗	你知道吗？	疑问句
动词前面加"הֲלֹא"	הֲלֹא יָדַ֫עְתָּ? 你知道 不吗	你不知道吗？	否定疑问句

记忆字句　四种句型：　肯否问否问　（肯定、否定、疑问、否定疑问）

要点 三 「谓-主-宾」语序

在希伯来语中，句子最常见的语序是「**谓-主-宾**」语序。谓语在前头，主语在谓语后头，宾语在最后，这和中文不一样。中文的基本语序是「主-谓-宾」。

! 注：主语的定义是“句中谈论到的人或事物”，谓语是“关于该人或事物情况（如行为、状态、样子……）的描绘”。谓语经常是动词，也可以是形容词或名词。

	主	谓	宾		谓	主	宾
汉语的	“利亚	爱	雅各”，	希语常常是	“爱	利亚	雅各”。
汉语的	“米迦勒	知道”，		希语常常是	“知道	米迦勒”。	
汉语的	“米迦勒	知道	什么事情”，	希语常常是	“知道	米迦勒	什么事情”。

课文以及下面的表可以帮助我们熟悉希伯来语句子的「谓-主-宾」基本语序：



宾	主	谓		翻译
	（主语包括在动词里）	יָדְעָה. 她知道		她知道。
	חַוָּה. 夏娃	יָדְעָה 她知道		夏娃知道。
דָּבָר. 什么事情	חַוָּה 夏娃	יָדְעָה 她知道		夏娃知道什么事情。
מִי אֲנַ֫חְנוּ. 谁 我们	חַוָּה 夏娃	יָדְעָה 她知道		夏娃知道我们是谁。
מִי אֲנַ֫חְנוּ. 谁 我们	חַוָּה 夏娃	יָדְעָה 她知道	לֹא 不	夏娃不知道我们是谁。
מִי אֲנַ֫חְנוּ? 谁 我们	חַוָּה 夏娃	יָדְעָה 她知道	הֲ 吗	夏娃知道我们是谁吗？

然而，课文第 12，15，47 行用了和中文一样的「主-谓-宾」语序。这是因为古希语中谓语和主语的次序比较灵活。在第五课所学的形容词句灵活语序就来源于这“谓-主活序”的现象。形容词是谓语，名词是主语，所以“形-名”等于“谓-主”是基本语序，“名-形”等于“主-谓”有时是为了强调主语，有时跟基本语序的意思完全一样（见 40 页）。同样，在第 12，15，47 行中，主语在前头，可以是强调这个主语，但也经常没有强调的意思。课文里这三行就和第 11，14，31 行的意思没有区别。

记忆字句　基本语序：谓-主-宾 / 谓-主活序　总趋强前

练习

1 发音练习

✓ 第 1-4 行练习三个辅音。

✓ 第 5-7 行练习三个急音「轻啊」、「轻唉」、「轻哦」。

✓ 第 8-9 行继续练「惠」的发音。这里的重点是「惠」与其他喉音的区别，以及与其他喉音的组合（当一个单词中包含了「惠」和另一个喉音时，有时比较绕口，需要特别练习）。

◌ֳ	◌ֱ	◌ֲ	ט	צ\ץ	ק
轻哦	轻唉	轻啊	泰	嚓/尾嚓	叩
o	e	a	t	ts / ts	k

行	
1	קָם קוּם ק֫וּמִי קַר קַרְקַע קָרַר בָקָר בָקַק יַבֹּק בַקְבּוּק
2	צֵא צְאִי צְפוֹ צוֹם צַ֫מְנוּ יָצוּם וַיָּ֫צָם צִיצָה יָצִ֫יצוּ
3	צִיץ עֵץ חוּץ בֹּץ בֹּצֵץ אָמִיץ אָמֵץ אֶ֫רֶץ הָאָ֫רֶץ וְהָאָ֫רֶץ
4	טַל טַב טוֹב טוֹבָה טוּב טַבַּח טַבַּ֫עַת טִבְחַת טִבְחָה
5	אֲנִי אֲנַ֫חְנוּ עֲלוּ הֲלֹא הֲיֵשׁ הֲלֹם חֲלוֹם חֲלוֹמֵ֫נוּ חֲנַמְאֵל
6	עֱלִי אֱלֹהִים אֱלִיהוּא אֱלִימֶ֫לֶךְ אֱמֶת נֶאֱמָן הֶאֱמִין הֶאֱמַנְתְּ
7	אֳנִי אֲנִי אֳנִיָּה חֳלִי טֳהָר נָעֳמִי אָהֳלִי אָהֳלִיבָה אָהֳלִיבָמָה
8	רָם חָם רָמָה הָמָה אָמָה חָמָה רוּץ חוּץ חוּר הָרֵי
9	רָחַץ חֶ֫רֶב חֶ֫רֶם הֶהָרִים רָחֵל רָכַב הָרָע בָּחַר בָּחֲרוּ

2 修改翻译练习

✓ 请判断以下短句的正误。错的请改正错误，并把正确句子的意思翻译成中文。

中文	修改	错	对	句子	
我的儿子什么都不知道！	יָדַע	✓		לֹא ~~יָדְעָה~~ בְּנִי דָּבָר!	1
				שָׁמַ֫רְתָּ אֶת־הַבַּ֫יִת.	2
				שָׁמַר אֱלֹהִים אֶת־אָדָם וְאֶת־חַוָּה.	3
				לָבָן הַכִּסֵּא וְלָבָן הַשֻּׁלְחָן.	4
				יָדַ֫עְתָּ לֹא!	5
				דִּינָה, הֲשָׁמַרְתְּ אֶת־הַבַּ֫יִת.	6
				אָחִי לֹא טוֹב.	7
				לֹא טוֹב אָחִי.	8
				קָטֹן לֹא הַדָּבָר.	9
				קָטֹן הַדָּבָר לֹא.	10
				הוֹדוּ לַיהוה כִּי טוֹב הוּא.	11
				הֲלֹא שָׁמַ֫רְתִּי אֶת־הַדָּבָר?	12
				הֲיָדַע אַתֶּן מִי?	13
				הֲגָדוֹל שֻׁלְחָנִי?	14
				בָּרוּךְ יהוה אֱלֹהִים!	15
				מִיכָאֵל לֹא יָדַע מִי עֵצִי וּמִי כִּסְאִי.	16
				שָׁמַרְתְּ אָבִי אֶת־אִמִּי וְאֶת־אֲחוֹתִי.	17
				לֹא הֲיָדַ֫עְתִּי?	18
				שָׁמַר אֶת־דְּבָרִי.	19
				הֲלֹא קָטֹן אָנֹכִי?	20

3 语境练习

✓ 学生成对练习利未和底拿的对话，可以请一两对到前面来表演，看哪一对演得最生动。

✓ 老师请两个学生（甲和乙，最好是一男一女）到前面来，要他们指班里不同的同学，互相询问对方知不知道该同学是谁。

例如甲问乙：	הֲיָדַ֫עְתָּ\הֲיָדַ֫עַתְּ מִי הוּא\הִיא?
乙可以回答“知道！”	יָדַ֫עְתִּי! הוּא\הִיא ....
或者可以回答“不知道”	לֹא יָדַ֫עְתִּי!
就问该同学：	מִי אַתָּה\אַתְּ?
该同学回答说：	אֲנִי ....
乙对甲说：	הוּא\הִיא ....

这样反复问答，也可用复数练习：“你知道他们/她们是谁？”

בְּרֵאשִׁית · 起初

课文

א 一

	希伯来文	中文
1	גָּדוֹל אַתָּה יהוה,	耶和华啊，你本为大， 伟大 你 耶和华，
2	כִּי בְּרֵאשִׁית בָּרָ֫אתָ	因为起初你创造了 因 在起初 你创造了
3	אֵת הַשָּׁמַ֫יִם וְאֵת הָאָ֫רֶץ.	天和地。 把 那天 和把 那地。

ב 二

	希伯来文	中文
4	בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֵת הַשָּׁמַ֫יִם.	起初上帝创造了天。 在起初 他创造了 上帝 把 那天。
5	בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֵת הָאָ֫רֶץ.	起初上帝创造了地。 在起初 他创造了 上帝 把 那地。
6	בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים	起初上帝创造了 在起初 他创造了 上帝
7	אֵת הַשָּׁמַ֫יִם וְאֵת הָאָ֫רֶץ.	天和地。 把 那天 和把 那地。 （创 1:1）

ג 三

	希伯来文	说话人	中文
8	נֹ֫חַ!	亚当	挪亚啊！ 挪亚！
9	הִנֵּ֫נִי!	挪亚	我在这里！ 看哪我！
10	הֶאָכַ֫לְתָּ?	亚当	你吃了吗？ 你吃了吗？
11	אָכַ֫לְתִּי.	挪亚	我吃了。 我吃了。
12	לֵאָה!	夏娃	利亚啊！ 利亚！
13	הִנֵּ֫נִי!	利亚	我在这里！ 看哪我！
14	הֶאָכַ֫לְתְּ?	夏娃	妳吃了吗？ 妳吃了吗？
15	אָכַ֫לְתִּי.	利亚	我吃了。 我吃了。

ד 四

16	אָכַל. – אָכַל לֵוִי (לֵוִי אָכַל).	他吃了。—— 利未吃了。 他吃了。— 他吃了 利未 （利未 他吃了）。
17	אָכַל לֵוִי אֶת־הַדָּג.	利未吃了那条鱼。 他吃了 利未 把-那鱼。
18	לֹא אָכַל לֵוִי אֶת־הַדָּג.	利未没有吃那条鱼。 不 他吃了 利未 把-那鱼。
19	הֶאָכַל לֵוִי אֶת־הַדָּג?	利未吃了那条鱼吗？ 他吃了吗 利未 把-那鱼？
20	הֲלֹא אָכַל לֵוִי אֶת־הַדָּג?	利未没有吃那条鱼吗？ 不吗 他吃了 利未 把-那鱼？
21	שָׁמְרָה. – שָׁמְרָה דִינָה (דִּינָה שָׁמְרָה).	她看守了。—— 底拿看守了。 她看守了。— 她看守了 底拿。
22	שָׁמְרָה דִינָה אֶת־הַצֹּאן.	底拿看守了那羊群。 她看守了 底拿 把-那羊群。
23	לֹא שָׁמְרָה דִינָה אֶת־הַצֹּאן.	底拿没有看守那羊群。 不 她看守了 底拿 把-那羊群。
24	הֲשָׁמְרָה דִינָה אֶת־הַצֹּאן?	底拿看守了那羊群吗？ 她看守了吗 底拿 把-那羊群？
25	הֲלֹא שָׁמְרָה דִינָה אֶת־הַצֹּאן?	底拿没有看守那羊群吗？ 不吗 她看守了 底拿 把-那羊群？

ה 五

26	מִי אָכַל אֶת־הַדָּג?	利亚	谁吃了那条鱼？ 谁 他吃了 把-那鱼？
27	הֶאָכַל לֵוִי אֶת־הַדָּג?		利未吃了那条鱼吗？ 他吃了吗 利未 把-那鱼？
28	לֹא יָדַ֫עְתִּי.	雅各	我不知道。 不 我知道。
29	לֵוִי!	利亚	利未啊！ 利未！
30	הִנְנִי, אִמִּי!	利未	我在这里，妈妈！ 看哪我， 我的母亲！
31	הֶאָכַ֫לְתָּ אֶת־הַדָּג?	利亚	你吃了那条鱼吗？ 你吃了吗 把-那鱼？
32	לֹא אָכַ֫לְתִּי.	利未	我没吃。 不 我吃了。
33	הֶאָכְלָה דִינָה אֶת־הַדָּג?	利亚	底拿吃了那条鱼吗？ 她吃了吗 底拿 把-那鱼？
34	אָכְלָה.	利未	她吃了。 她吃了。
35	דִּינָה!	利亚	底拿啊！ 底拿！
36	הִנְנִי, אִמִּי!	底拿	我在这里，妈妈！ 看哪我， 我的母亲！
37	הֶאָכַלְתְּ אֶת־הַדָּג?	利亚	妳吃了那条鱼吗？ 妳吃了吗 把-那鱼？
38	אָכַ֫לְתִּי.	底拿	我吃了。 我吃了。

生词

חֵית [ח]	字母名	「海」海特，代表数字「八」
בְּ־	介缀	在……(里面)，于
רֵאשִׁית	阴性名词	开始，起初
בָּרָא	动词	他创造了 （这个动词只用于上帝）
שָׁמַיִם	阳性名词	天，天空
אֶרֶץ \ הָאָרֶץ	阴性名词	地，国 （加了冠缀，元音就变化：「德」→「叉」）
נֹחַ	男人名	挪亚
אָכַל	动词	他吃了
דָּג	阳性名词	鱼 （有学者称非利士人神明大衮 =“鱼神”；撒上 5:2）
צֹאן	阴性名词	羊(群) （一般为羊的集体名称）
הֲ־ ? \ הֶ־ ?	问缀	吗？ （? הֲ־ 的另一种形式，在“喉音 + 长啊”前）

要点 一 完成式

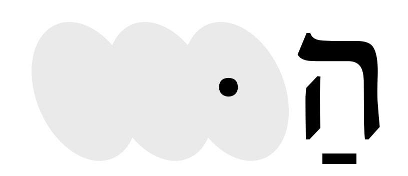
希伯来语的动词分不同的式态。第七课和第八课出现的动词都是**完成式**。完成式一般指已经完成了的行为。如果是有关思想或情感的动词，其完成式可以指过去，但通常指现在的状态，例如：**יָדַעְתִּי** 有时可译成“我曾知道”，但在一般情况下可以简单译成“我知道”。以下是四个动词的完成式单数形式。**完三单阳**是最简单的形式，所以它被称为**动词基本形**（简称**动基**）。

בָּרָא	יָדַע	אָכַל	שָׁמַר	← 动基
创造了	知道	吃了	看守了	← 词义
בָּרָאתִי	יָדַעְתִּי	אָכַלְתִּי	שָׁמַרְתִּי	我 一单通
בָּרָאתָ	יָדַעְתָּ	אָכַלְתָּ	שָׁמַרְתָּ	你 二单阳
无此形式	יָדַעַתְּ	אָכַלְתְּ	שָׁמַרְתְּ	妳 二单阴
בָּרָא	יָדַע	אָכַל	שָׁמַר	他 三单阳
无此形式	יָדְעָה	אָכְלָה	שָׁמְרָה	她 三单阴

! 注：在圣经中，动词 **בָּרָא** 的主语只能是上帝，因此没有阴性形式。

要点 二 冠缀 -·הַ 的形式

从课文中我们已经发现，前缀词加在不同的单词前头经常会有不同的形式。从本课开始我们将陆续介绍不同前缀词的各种形式。



冠缀基本形：黑搭双

这里先来看冠缀 -·הַ 的两种形式：

1	冠缀基本形为： →	黑搭双	-·הַ
2	如果在一个喉音字母前面，它的形式常常变为： →	黑叉	-הָ

以上之所以说“常常变为「黑叉」”，是因为还有一些其他规则和例外（见第二册 18 页）。目前我们先从最常见的两种形式来入手。

例子	“-·הַ” 加……等于……	形式	情况
הַשָּׁמַיִם הַדָּג	○○○·הַ = ○○○ + ·הַ	黑搭双	一般情况
הָאָרֶץ הָאוֹר	○○喉הָ = ○○喉 + ·הַ	黑叉	「喉」前

记忆字句　冠缀：黑搭双，喉前黑叉

要点 三 默音阿

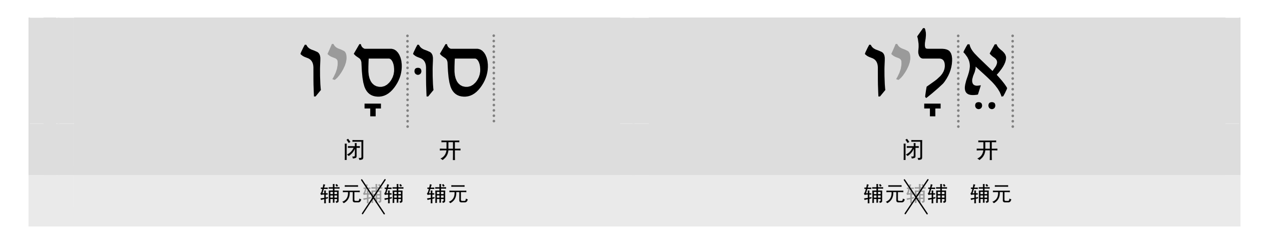
有时候，单词中间的字母 א「阿」既不带元音点，也没有静音，例如在 בְּרֵאשִׁית 和 בָּרָאתָ 中。这样的「阿」称为**默音阿**。如果一个「阿」失去了原有的元音，我们说它已经**默化**了。默音阿是完全不发音的，失去了辅音的性质，甚至可以把它视为“不存在”。比如划分音节的时候，可以完全忽略它（见下面右边两个例子）：



默音阿也完全不“隔音”，所以驱塞现象可以跨越默音阿，称为**跨阿驱塞**（见上面左边的例子）。

要点 四 默音幼

י「幼」也是偶尔会默化的一个辅音。例如词尾有 יו ָ –「叉幼瓦」的单词，其中的「幼」是**默音幼**，完全不发音。这样，「叉幼瓦」的发音就是［av］与单词“父亲”אָב 同音：

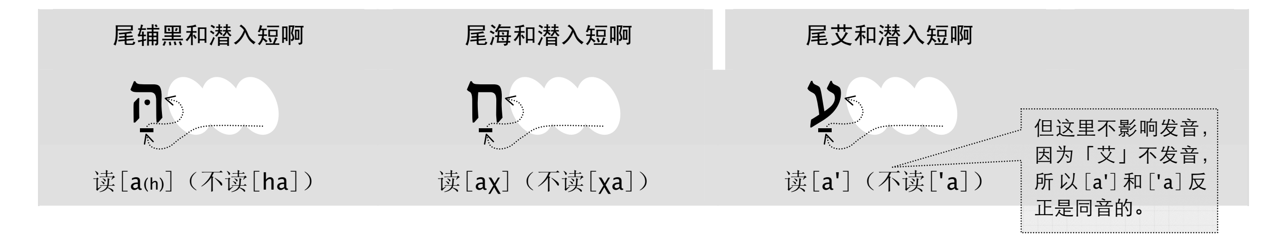


记忆字句 默音幼：**叉幼瓦如父**

要点 五 潜入短啊

1 读「啊–喉」

当词尾的喉音字母「艾」、「海」或「辅黑」（可总称为「尾喉」）下面有短啊时，应该先读“啊”，再读喉音。这种读在词尾喉音前的特殊短啊称为**潜入短啊**：



2 非元，不重，似亚

其实，潜入短啊本来不是一个元音，它只是一个让发音更顺口而自然带进来（即“潜入”）的小增音。潜入短啊既然不是元音，所以不能重读。这样重音就落在它前面的元音上：



因为从直观上，有潜入短啊的单词听起来像亚重词，所以这些单词在教程中也标重音符号。例如单词 נֹחַ“挪亚”听起来有两个音节［no|aχ］，重音似乎在亚音节［no］上，但事实上，נֹחַ 只有一个音节，因为「啊」不是元音［no(a)χ］（辅元辅 = 闭音节）。

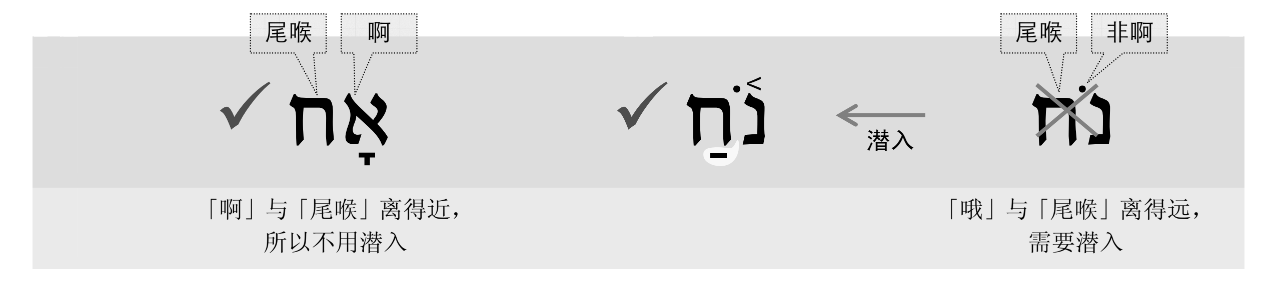
记忆字句 潜入短啊：**尾喉下・读啊喉・非元不重似亚**

要点 六 音规：潜入



如果词尾喉音（简称「**尾喉**」）「辅黑」、「海」或「艾」前面的元音不是啊类元音，那么需要加个潜入短啊，发在「非啊元音」和「尾喉」之间，但标在「尾喉」之下。这个语音规则叫做**潜入**（代号：㊣潜；图标：ַ）。

喉音字母最“爱”「啊」这个元音，因为「啊」是喉元音。它的发音位置和喉音字母的位置接近，都在咽喉腔里。词尾喉音“觉得”其他的元音“离得太远”（「唉」和「咿」是腭元音，「哦」和「呜」是唇元音），所以“中途”加个小「啊」的音来过渡。



记忆字句 潜入：**非啊尾喉则潜**

练习

1 发音练习

✓ 第 1-2 行练剩下的五个复合元音，第 3 行练长单词的发音，第 4 行练「尾努」和「尾梅」的音（很多人把词尾的「梅」和「努」发得太弱，一定要注意把它们发得清楚），第 5 行练习带有默音阿的单词，第 6 行练默音幼，即词尾的「叉幼瓦」，第 7-9 行练习潜入短啊。

חַ\עַ\הַ	יֶ	הֹ	הֶ	הֵ
潜入短啊	短唉幼	长哦黑	短唉黑	长唉黑
aχ / a' / a(h)	e	o	e	e

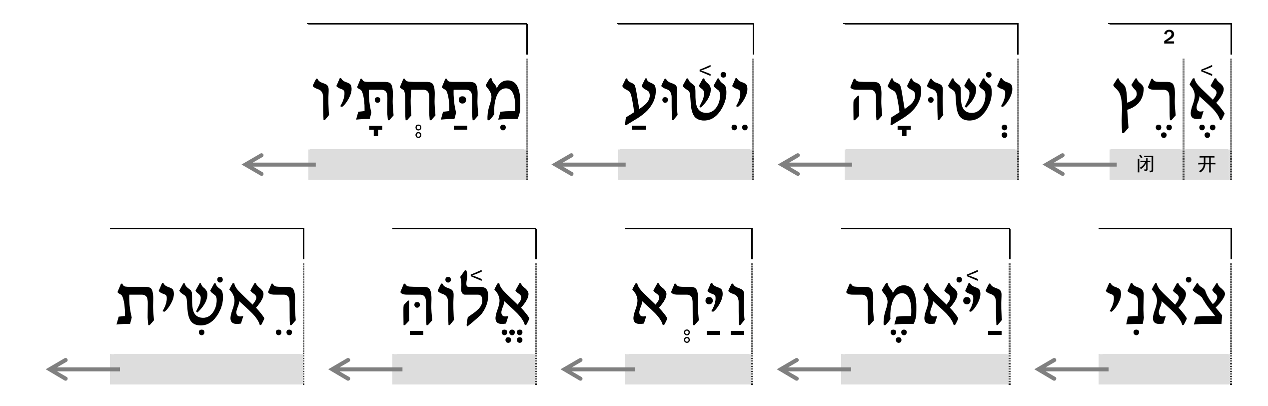
עֹשֶׂה מַכֵּה מִשְׁתֶּה פֶּה רֹאֶה מַרְאֶה נִשְׁתַּחֲוֶה וַתִּשְׁתַּחֲוֶה	1
כֹּה שְׁלֹמֹה פַּרְעֹה סוּסֶיךָ סוּסֶיהָ סוּסוֹתֶיהָ וּבְסוּסוֹתֶיךָ מַה	2
צֵא צָפָה צִפְצֵף מְצַפְצֵף הַמְצַפְצֵף הַמְצַפְצְפִים וְהַמְצַפְצְפִים	3

4	בֵּן לָבָן יָמִין יָמִים בִּנְיָמִין יַ֫יִן שְׁלֹמְכֶן שְׁלֹמְכֶם שָׁמַם שָׁמַן
5	רֹאשׁ רֵאשִׁית דָּאג טֵאטֵא בָּרָ֫אתִי וַיֹּ֫אמֶר וַיֹּאמַר שָׁוְא
6	אֵלָיו עָלָיו תַּחְתָּיו לְפָנָיו אַחֲרָיו אַחֲרֵי אֱלֹהָיו חֲצֵרֹתָיו

7	ר֫וּחַ ל֫וּחַ נ֫וּחַ נֹ֫חַ כֹּ֫חַ בְּכֹ֫חַ וּבְכֹ֫חַ נִיחֹחַ רֵ֫יחַ יָרֵ֫חַ
8	רֹ֫עַ רֵ֫עַ זֵרֵ֫עַ יָדֵ֫עַ יָדוּ֫עַ הוֹשֵׁ֫עַ יְהוֹשֻׁ֫עַ יֵשׁ֫וּעַ יְשׁוּעָה
9	בֹּ֫הַּ גָּבֹ֫הַּ גָּבֹ֫חַ גָּבֹ֫עַ אֱל֫וֹהַּ אֱלֹהַי אֱלֹהֶ֫יהָ אֱלֹהֶ֫יךָ הַלְלוּ־יָהּ

2 划分音节练习

✓ 请把下面的单词读出来并划分音节：



3 潜入练习

✓ 哪些单词需要潜入？

	例词	潜	不	正确形式
1	רוּח	✓		ר֫וּחַ
2	רוּחִי			
3	נָח			
4	יָרֵח			
5	תֵּצֵא			
6	גָּבֹהּ			
7	גָּבֹהּ			
8	גָּבַהּ			
9	שָׁבוּע			
10	שְׁבוּעָה			

4 完单练习

✓ 请填表并找出这些动词变化的规律，以动词“看守”为基础，给完成式单数（**完单**）做个**模板**。模板用白色椭圆代表任何动词的具体辅音，把其余改变的部分加在周围。

				שָׁמַר		← 动基	
(上帝)创造					完单模板	← 词义	
		יָדַ֫עְתִּי				我	
						你	二单阳
	אָכַלְתְּ					妳	
						他	
						她	

5 语境练习

✓ 老师先给学生留足时间复习同学们的名字，彼此问：“מִי אַתָּה\אַתְּ?”，“מִי הוּא\הִיא?”，然后老师“考”学生，问“הֲיָדַ֫עְתָּ\הֲיָדַעַתְּ מִי הוּא\הִיא?”。

✓ 老师带一袋饼干到课堂，分给其中一半学生，另一半暂时不给。吃完后，老师逐个向学生提问：“הֶאָכַ֫לְתָּ\הֶאָכַלְתְּ?”学生根据自己有没有吃，回答“אָכַ֫לְתִּי”或“לֹא אָכַ֫לְתִּי”。老师再问该学生其他同学是否吃了：“הֶאָכַל\הֶאָכְלָה ……?”，学生照实回答。然后可以请一些同学来代替老师继续提问。

✓ 老师带一个用纸剪的“鱼”（也可以用一张有鱼的**图卡**），请两位同学闭上眼睛或到外面一会儿，老师把那条“鱼”给另一个学生，学生假装吃鱼，然后把它藏好。这时请那两位学生睁开眼睛或从外面进来，全班齐声说：“מִי אָכַל אֶת־הַדָּג?”。他们逐个地问同学们：“הֶאָכַ֫לְתָּ\תְּ אֶת־הַדָּג?”或“הֶאָכַל\הֶאָכְלָה …… אֶת־הַדָּג?”，一直到猜中了为止。

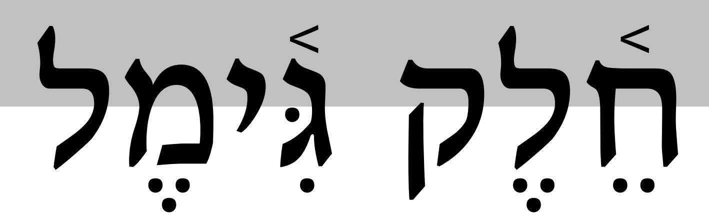
6 模卡和金卡

✓ 请用第八课的 5 张**动词模卡**和第一册的**动词模卡拼图**（见本书前面 XI 页**闪卡使用指南**中的介绍），练习在尽可能短的时间内把它们按正确的次序排好，来加深对完成式单数的记忆。

✓ 有兴趣的学生可用本课创世记 1:1 的**金卡**（见 XI 页介绍）和光盘上金卡录音，背诵圣经的第一节（注：V 页的**闪卡目录**中可以查看每一课都有哪些模卡、金卡和其他闪卡）。

第三单元

第九到第十二课



叙述式　完成式模板　定冠词　名词的数与性

וַיִּבְרָא · 于是他创造了

טֵית

课文

א 一

1	הַלְלוּ אֶת־יהוה		你们要赞美耶和华	你们要赞美　把－耶和华
2	כִּי בָרָא יהוה אֶת־הַשָּׁמַ֫יִם וְאֶת־הָאָ֫רֶץ.		因为耶和华创造了天和地。	因　他创造了　耶和华　把－那天　和把－那地。

ב 二

3	בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֶת־הַשָּׁמַ֫יִם,		起初上帝创造了天，	在起初　他创造了　上帝　把－那天，
4	וַיִּבְרָא אֶת־הָאָ֫רֶץ,		他创造了地，	于是他创造了　把－那地，
5	וַיִּבְרָא אֶת־הָאֲדָמָה,		他创造了地土，	于是他创造了　把－那地土，
6	וַיִּבְרָא אֶת־הָאָדָם.		他创造了人。	于是他创造了　把－那人。
7	בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֶת־הַכֹּל.		起初上帝创造了一切所有。	在起初　他创造了　上帝　把－那所有。

ג 三

8	...		……	［某完成叙述链中的一段］
9	וַיִּשְׁמֹר נֹ֫חַ אֶת־הַבַּ֫יִת,		于是挪亚看守了那房子，	于是他看守了　挪亚　把－那房子，
10	וַיִּשְׁמֹר אֶת־הַדֶּ֫לֶת,		又看守了那门，	于是他看守了　把－那门，
11	וְלֹא שָׁמַר אֶת־הַצֹּאן,		但他没有看守那羊群，	而不　他看守了　把－那羊，
12	...		……	

ד 四

13	הַאַתָּה יַעֲקֹב?	米迦勒	你是雅各吗？	你吗　雅各？
14	לֹא! אֵינֶ֫נִּי יַעֲקֹב, אָדָם אָנֹכִי.	亚当	不！我不是雅各，我是亚当。	不！　我不是　雅各，　亚当　我。
15	הֲשָׁלוֹם לְךָ?	米迦勒	你平安吗？	平安吗　对你？
16	שָׁלוֹם!	亚当	平安！	平安！
17	הֶאָכַ֫לְתָּ?	米迦勒	你吃过了吗？	你吃了吗？
18	אָכַ֫לְתִּי.	亚当	吃过了。	我吃了。

19	הַאַתֶּם רְאוּבֵן וְלֵוִי?	米迦勒	你们是流便和利未吗?	你们吗 流便 和利未?
20	אֲנַ֫חְנוּ.	流便	我们是。	我们。
21	הַאֲכַלְתֶּם?	米迦勒	你们吃过了吗?	你们吃了吗?
22	אָכַ֫לְנוּ.	流便	我们吃过了。	我们吃了。

ה 五

23	מִי אָכַל אֶת־הַלֶּ֫חֶם?	雅各	谁吃了那个饼?	谁 他吃了 把-那饼?
24	לֵאָה וְדִינָה!		利亚和底拿!	利亚 和底拿!
25	הִנֶּ֫נוּ!	利亚	我们在这里!	看哪我们!
26	הַאֲכַלְתֶּן?	雅各	妳们吃过了吗?	妳们吃了吗?
27	לֹא אָכַ֫לְנוּ.	利亚	我们没吃。	不 我们吃了。
28	הֲלֹא אֲכַלְתֶּן אֶת־הַלֶּ֫חֶם?	雅各	妳们没有吃那个饼吗?	不吗 妳们吃了 把-那饼?
29	לֹא אָכַ֫לְתִּי אֶת־הַלֶּ֫חֶם!	底拿	我没吃那个饼!	不 我吃了 把-那饼!
30	גַּם אֲנִי, לֹא אָכַ֫לְתִּי!	利亚	我也是,我没吃!	也 我, 不 我吃了!
31	לֹא אָכַ֫לְנוּ דָּבָר!		我们什么都没吃!	不 我们吃了 东西!

生词

词类分析的代号和符号索引在第178页。

טֵית [ט]	字	「泰」泰特,代表数字「九」
בָּרָא \ וַיִּבְרָא	卡完3−○ / 叙3−○	创造 / 于是他创造了
אֲדָמָה	阴⁻	地土,地 (该词与 אָדָם "人"同根;人取自地土)
כֹּל \ הַכֹּל	阳⁻ / 冠阳⁻	所有,每个,整个 / 一切所有 (↓那所有)
שָׁמַר \ וַיִּשְׁמֹר	卡完3−○ / 叙3−○	看守 / 于是他看守了
דֶּ֫לֶת	阴⁻	门 (字母「达」(达列特) דָּ֫לֶת 与 דֶּ֫לֶת 同根)
הֲ– ? \ הֶ– ? \ הַ– ?	问 —— (前缀词)	吗? (? –הֲ 的另一种形式)
אֵינֶ֫נִּי (אֵין + –נִּי)	名1−⊙	我没有,我不是
לֶ֫חֶם	阳⁻	饼 (♫"利恒":בֵּית־לֶ֫חֶם "饼(=粮食)之家"=伯利恒)
הִנְנוּ \ הִנֶּ֫נוּ	叹1+⊙ / 叹1+⊙꞉	我们在这里 (↓看哪我们) [一般形式/停顿形式]
אָכַ֫לְנוּ	卡完1+⊙	我们吃了
אֲכַלְתֶּם \ אֲכַלְתֶּן	卡完2+○ / 2+●	你们吃了 / 妳们吃了

要点 一 叙述式

1 叙述式的意义成分：连缀 + 完成式

叙述式动词很容易认出来，它开头有 -·וַ「瓦搭双」。叙述式是圣经叙述文最常用的式态，仅在创世记中就出现了 2 113 次（占全卷动词的 42 %）。它所表达的意义和完成式很接近，常常指过去已经完成的行为，但它比完成式还多一个连续的含义，告诉读者“这是接下来的下一个步骤”，一般和前一句有着时间或逻辑上的先后次序。这样，也可以取“叙述式”的谐音把它理解为“续述式”，即希语“继续叙述”的式态。叙述式前面的 -·וַ「瓦搭双」（“于是……”）是句子之间表达连续意义的一种特殊的连缀，称为**连续连缀**，简称**续缀**。续缀只出现于某些动词形式前面。一个没有这种特别连续意义的连缀如「瓦轻」-וְ（“而……”）则称为**一般连缀**，也可简称为**连缀**。叙述式的两个意义成分是：**连缀** + **完成式**。这些成分合在一起时，一般连缀就成为续缀，同时动词形式也发生变化，与完成式不再相同（见下页右上图）。

2 完成叙述链：“完叙叙……”

圣经中的叙述文通常以完成式动词开始，然后用一串叙述式动词来继续讲述过程的每一步。如课文第 3-6 行：

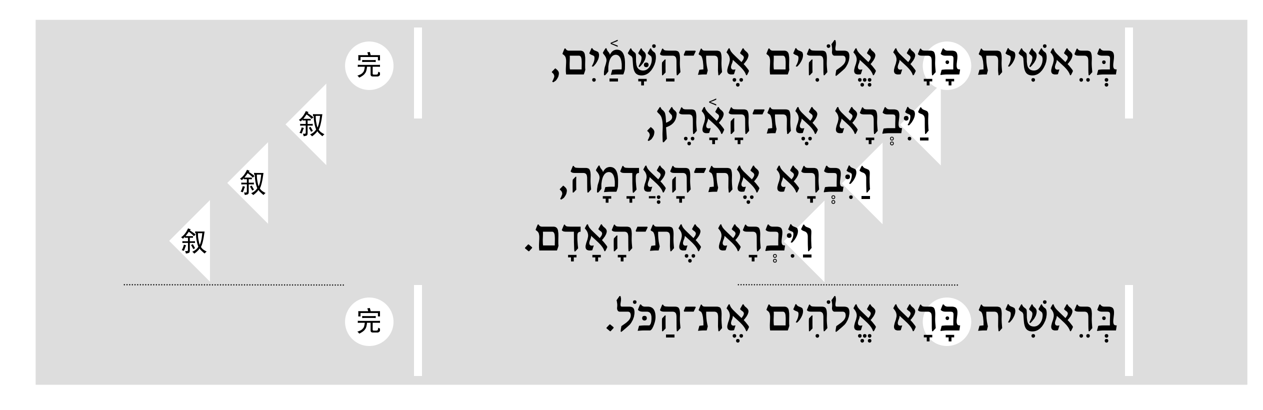
“起初上帝创造了天，于是他创造了地，于是他创造了地土，于是他创造了人。”

完　叙　叙　叙

我们称这种序列为**完成叙述链**，描写为“**完叙叙**”。如果后面又出现了完成式动词，那就说明眼前的链子被暂时打断或已结束。打断的原因是为了提供其他信息，主要有以下 5 种：

1 提供背景状况
2 提及当时之前已经发生过的事
3 提及与前一句同时发生的事
4 提及与前一句形成对比的事
5 复述前面的一些信息

再以课文第二段为例：



最后一句显然不是发生在前一句之后，而是对前面几句的复述和总结，所以该句用完成式。

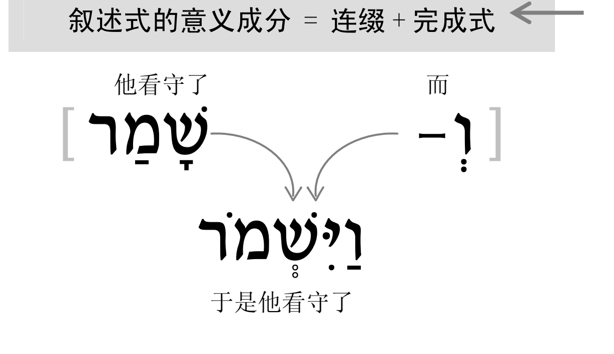
3 叙述式被拆开："……叙而不完"

一个叙述式动词只能出现在句子最开头。这是因为它和句子开头的连缀连为一体，所以不可能出现在其他位置。如果因为别的原因其他的词需要放在它前面（例如因为强调的原因，或因为否定词 לֹא 一定要放在动词前边等），那么只能把叙述式"拆开"。拆开过程具体如下：

1. 连缀还是留在句首，但其形式应恢复为一般连缀 וְ-「瓦轻」的形式； 2. 插入其他词；
3. 后面的动词则恢复成完成式的原形式。所以，拆开后的形式为：**一般连缀 + 其他词 + 完成式**……（例如课文第 11 行）。

请看下图，左图显示拆开后的形式恢复到叙述式意义成分原形式的过程（右图）：







以上最后一个分句已经打断了完成叙述链，和前一句形成对比。上一页的原则成立，这种"断链"分句的动词是完成式动词。

在逐词直译中，叙述式的续缀可以每次"累赘"地翻译成"于是……（了）"。如果想翻译成更流畅的中文，可以用"然后""于是""而且""且""又""也""就""便"等词连接，也可不译出来。被拆开而用完成式的地方，连缀可译成"而……""然而""反而""但""却"等，有时也不翻译。完成叙述链可以这样描述：**完叙叙……叙而不完**……（"而不完"中以"不"为例，描写拆开的情景）。

记忆字句

叙述式意义：**连加完**　　叙述式续缀：**瓦搭双**

完成叙述链：**完叙叙…叙而不完**　　打断原因：**背已同对复**

↺ **被一同对付**

要点 二 连缀 -וְ 的形式

连缀的基本形为 -וְ「瓦轻」，但如果它出现在唇辅音「贝」、「佩」、「梅」前面（与中文唇辅音“波、坡、摸、佛”相对应）或带有轻音的字母前面，它的形式为 -וּ「夫」。而如果它出现在带有轻啊的字母前面，它的形式为 -וַ「瓦搭」。这个形式和叙述式续缀比较像，但叙述式的续缀 -·וַ「瓦搭双」多包括了一个双字点。请看下面的例子：

例子	读音	形式	情况
וְאַתָּה וְדִינָה וְלֵוִי וְשָׁלוֹם	瓦轻	-וְ	一般情况
וּבְרֵאשִׁית וּמִי וּפַרְעֹה וּלְךְ	夫	-וּ	贝佩梅轻前
וַאֲנִי וַאֲנַחְנוּ	瓦搭	-וַ	掐前
וַיִּבְרָא	瓦搭双	-·וַ	叙述式续缀

记忆字句 （一般）连缀：**瓦轻・贝佩梅轻夫・掐瓦搭**

要点 三 问缀 -הֲ 的形式

1	疑问前缀的基本形为： →	黑掐 -הֲ
2	如果它在一个带长啊的喉音字母前面，它的形式就变为： →	黑德 -הֶ
3	如果在一个带其他元音的喉音字母前面，或在一个带轻音的字母前面，它的形式变为： →	黑搭 -הַ



问缀基本形：**黑掐**

例子	“-הֲ” 加……等于……	形式	情况
הֲלֹא הֲיָדַעְתָּ	הֲ = + הֲ	黑掐	一般情况
הֶאָכַלְתָּ	喉הֶ = 喉 + הֲ	黑德	「喉叉」前
הַאֲכַלְתֶּם	喉הַ = 喉 + הֲ	黑搭	「喉」、「轻」前
הַיְדַעְתֶּם	הַ = + הֲ		

记忆字句 问缀：**黑掐・喉叉黑德・喉轻黑搭**

要点 四 七干九式

从本课起，我们开始读圣经原典，用本册后面的《创世记·学原本》。我们可以先阅读 178-179 页的《学原本》使用说明，了解本教程**词类分析**（**词析**）中所用的各种单字代号。从现在开始，每一课的生词表也采用这些标准代号来标写**词类**。为了对词类分析有个大概了解，我们需要先初步介绍希伯来语动词的一些分类概念。

1 动词七干

希语动词主要分为七大类，称为七个**语干**，统称**动词七干**。我们现在所学的动词几乎全是**卡干**动词，即最基本的语干。卡干动词的一个特征是其基本形（完三单阳形式）的元音通常是「啊-啊」（「叉搭」如 יָדַע，שָׁמַר，אָכַל，或「叉叉」如 בָּרָא）。在第 28 课（见第二册 74-85 页），我们将进一步学习七个语干的形式和意义。现在只需要记忆七个字，在脑中建立一个框架即可。这样，一看到“皮”或“特”等等，就知道这是动词就足够了。

2 动词九式

每个动词都有式态，主要式态有 9 个，如果再细分则得到 12 个。我们已经简单知道完成式和叙述式。其他式态目前只需要背代号即可。有了这个框架，以后再慢慢用新知识把框架填满。读者如果有兴趣，可以参考教程第二册 258-261 页的七干规则动词表，浏览七干九式的三百多种具体形式（不要被吓坏了，这许多形式背后是有规律可寻的）。

	七干
卡	卡干动词（卡勒动词）
尼	尼干动词（尼夫阿勒动词）
皮	皮干动词（皮唉勒动词）
普	普干动词（普阿勒动词）
特	特干动词（希特帕唉勒动词）
希	希干动词（希夫伊勒动词）
侯	侯干动词（侯夫阿勒动词）

	九式	和命令式一族的（再细分）	
完	完成式		
未	未完成式	鼓	鼓励式
命	命令式	命	命令式
分	分词	祈	祈愿式
连	连续式	强	强调式
叙	叙述式		
属	附属式（不定式附属形）		
独	独立式（不定式独立形）		
被	被动分词（只有卡干动词才有被动分词）		

记忆字句　七干：**卡尼·皮普特·希侯**　九式：**完未命分·连叙属独被**

记忆字句　十二式：**完未鼓命祈强分·连叙属独被**（↺连续熟读背）

练习

1 前缀词练习

✓ 请用第 8 课和第 9 课的 9 张**前缀词模卡**和**第一册前缀词模卡拼图**复习不同形式的使用情况。

✓ 以下请用连缀(/续缀)或问缀的适当形式填空，并作口头翻译： וְ- \ וּ- \ וַ- \ וָ- \ הֲ- \ הֶ- \ הָ- \ הַ- ?

1 אָבִי ___אִמִּי, ___בָּרָא אֱלֹהִים אֶת־הָאֲדָמָה ___אֶת־הָאָדָם?
בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֶת־הַשָּׁמַיִם ___אֶת־הָאָרֶץ,
___יִבְרָא אֶת־הָאֲדָמָה ___גַם אֶת־הָאָדָם בָּרָא.

2 ___גָדוֹל הַבַּיִת?
לֹא. גָּדוֹל הַשֻּׁלְחָן ___גָדוֹל הַכִּסֵּא ___הַבַּיִת לֹא גָדוֹל.

3 ___לֹא טוֹב נֹחַ? – טוֹב הוּא.

4 ___אֵין־לֶחֶם? – אֵין לֶחֶם ___אֵין־דָּג.

5 ___אָכַלְתָּ אֶת־בְּנִי? 〈对狮子说的〉
גררר... 〈吼叫声〉 – לֹא! לֹא! לֹא!...

6 ___יָדְעָה חַוָּה מִי אָחִי ___אֲחוֹתִי?

7 אִשְׁתִּי ___בִּתִּי, ___יְדַעְתֶּן מִי שָׁמַר אֶת־בֵּיתִי ___אֶת־צֹאנִי?
לֵוִי שָׁמַר אֶת־הַבַּיִת, ___יִשְׁמֹר אֶת־הַדֶּלֶת
___לֹא שָׁמַר אֶת־הַצֹּאן.

8 ___הֵם אָח ___אָחוֹת?
לֹא, אִישׁ ___אִשָּׁה הֵמָּה. הוּא יַעֲקֹב ___הִיא לֵאָה.

9 אָדָם ___מִיכָאֵל, ___אֲכַלְתֶּם אֶת־הַדָּג?
לֹא אָכַלְנוּ לֶחֶם ___דָּג.

10 מִי אַתָּה? – לֹא יָדַעְתִּי, ___מִי אַתְּ?

11 בָּרוּךְ אֱלֹהִים, כִּי גָדוֹל ___קָדוֹשׁ ___טוֹב הוּא!

12 יהוה, אַתָּה אֱלֹהִים, ___אֲנַחְנוּ לְךָ.

2 语境练习

✓ 老师和学生一起在每一个同学的名字前加一个连缀“–וְ”：“和雅各”、“和夏娃”、“和大卫”、“和路得”…… 看哪些名字用基本形“–וְ”，哪些名字用“–וּ”，哪些用“–וַ”等。

✓ 老师带一些小食品到教室，分给其中一半学生，另一半暂时不给。然后老师两两叫起学生说：“某某和某某”（用 וְ\וּ\וַ）学生回答：“הִנֵּנוּ!” 老师问：“הֶאֲכַלְתֶּם\הֶאֲכַלְתֶּן?” 根据有没有吃，回答“אָכַלְנוּ”，“לֹא אָכַלְנוּ”，或一个说：“אָכַלְתִּי”，而另一个说：“לֹא אָכַלְתִּי” 可以请一个同学代替老师继续问。

读经 音节发音练习 · 创世记一，1-2

✓ 请给下面圣经的头两节划分音节，并把每个已经学过的单词（包括前缀词）直译为中文。

✓ 跟着录音一个音节一个音节仔细拼读，直到读得正确流畅为止。发音清晰准确比速度重要。

✓ 口头练习：看着 180 页《创世记》头两节的词类分析，请根据 178 页的表把每一单词的词析代号的意思说出来，例如：

单词	词析代号		词析：长说法	词析：短说法
בְּרֵאשִׁית	介阴$^{-}$	=	“介缀-阴性名词-单数”	（介阴名单）
בָּרָא	卡$^{完3-\circ}$	=	“卡干动词-完成式-第三人称-单数-阳性”	（卡完三单阳）

בְּרֵאשִׁית א 1-2



✓ 现在可以多次听创世记一 1-2 的录音并练习朗读经文（180 页）。

מָה אָכְלוּ? · 他们吃了什么?

课文

א 一

1	יהוה אֱלֹהִים, אַתָּה אוֹרִי.		耶和华上帝啊，你是我的光。 耶和华　上帝，　你　我的光。　（据诗 27:1）

ב 二

2	בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֵת הַשָּׁמַ֫יִם		起初上帝创造了天 在起初　他创造了　上帝　把　那天
3	וְאֵת הָאָ֫רֶץ.		和地。 和把　那地。
4	וַיֹּ֫אמֶר אֱלֹהִים: "יְהִי אוֹר!"		上帝说："要有光！" 于是他说了　上帝：　"愿有　光！"
5	וַיְהִי אוֹר.		就有了光。 于是有了　光。
6	וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לָאוֹר "יוֹם",		上帝称光为"昼"， 于是他叫了　上帝　给那光　"昼"，
7	וְלַחֹ֫שֶׁךְ קָרָא "לָ֫יְלָה".		而称黑暗为"夜"。 而给那黑暗　他叫了　"夜"。
8	וַיְהִי־עֶ֫רֶב, וַיְהִי־בֹ֫קֶר:		有了晚上，有了早晨： 于是有了-晚上，　于是有了-早晨：
9	יוֹם אֶחָד.		是第一日。 日子　一。　（创 1:1,3,5）

ג 三

10	מָה אָכְלוּ לֵאָה וְדִינָה?	拉结	利亚和底拿吃了什么？ 什么　他们吃了　利亚　和底拿？
11	אָכְלוּ אֶת־הַדָּג.	雅各	她们吃了那条鱼。 他们吃了　把-那鱼。［完成式的"他们"不分男女］

ד 四

12	וּ---	婴儿	呜……
13	מִי אַתָּה?	雅各	你是谁啊？ 谁　你？
14	וּ---	婴儿	呜……
15	לֵאָה וְדִינָה!	雅各	利亚和底拿！ 利亚　和底拿！
16	הִנֵּ֫נוּ!	利亚 底拿	我们在这里！ 看哪我们！
17	הַיְדַעְתֶּן מִי הוּא?	雅各	妳们知道他是谁吗？ 妳们知道吗　谁　他？
18	לֹא יָדַ֫עְנוּ.	利亚 底拿	我们不知道。 不　我们知道。

19	הֲיָדְעוּ רְאוּבֵן וְלֵוִי?	雅各	流便和利未知道吗？	他们知道吗　流便　和利未？
20	לֹא יָדַֽעְנוּ.	利亚 底拿	我们不知道。	不　我们知道。
21	רְאוּבֵן! לֵוִי!	雅各	流便！利未！	流便！　利未！
22	הִנְנוּ, אָבִֽינוּ!	流便	我们的父，我们在这里！	看哪我们，　我们的父亲！
23	הַיְדַעְתֶּם מִי הוּא?	雅各	你们知道他是谁吗？	你们知道吗　谁　他？
24	לֹא יָדַֽעְנוּ.	流便 利未	我们不知道。	不　我们知道。
25	רָחֵל!	雅各	拉结啊！	拉结！
26	הִנֵּֽנִי!	拉结	我在这里！	看哪我！
27	הֲיָדַֽעַתְּ מִי הוּא?	雅各	妳知道他是谁吗？	妳知道吗　谁　他？
28	יָדַֽעְתִּי. הוּא יוֹסֵף, בְּנִי.	拉结	我知道。他是我的儿子约瑟。	我知道。　他　约瑟，　我的儿子。
29	יוֹסֵף!	雅各	约瑟啊！	约瑟！
30	אָ---	婴儿	啊……	

生词

יוֹד [י]	字	「幼」幼德，代表数字「十」
אוֹר	阳/—	光
אָמַר \ וַיֹּֽאמֶר	卡完3—○ / 叙3—○	说 / 于是他说了
הָיָה \ יְהִי \ וַיְהִי	卡完 / 祈 / 叙3—○	是，有，成为 / 愿是(有) / 于是就是(有了)
קָרָא \ וַיִּקְרָא	卡完3—○ / 叙3—○	叫，称 / 于是他叫了
יוֹם	阳—	日子，白天
חֹֽשֶׁךְ	阳—	黑暗
לַֽיְלָה	阳—	夜，夜间 （↺黑夜来啦！）
עֶֽרֶב	[阳]—	晚上
בֹּֽקֶר	阳—	早晨
אֶחָד	数—○	一
מַה־ · \ מָה ...?	代（问）	什么？（第一个形式是基本形，第二个是喉音前形式）
אָבִֽינוּ	阳— 1+⊙	我们的父亲
רָחֵל	女	拉结
יוֹסֵף	男	约瑟

要点 一 完成式模板

在前几课课文中，我们已经接触了动词“知道”和“吃”的完成式的所有形式。现在把整个完成式模板列出来，模板旁边是我们学过的 5 个动词的完成式变化表。

动基		שָׁמַר	יָדַע	אָכַל	קָרָא	הָיָה
	完成式模板	看守	(曾)知道	吃了	叫了	曾是,有,成
我 一单通	תִּי 踢	שָׁמַרְתִּי	יָדַעְתִּי	אָכַלְתִּי	קָרָאתִי	הָיִיתִי
你 二单阳	תָּ 踏	שָׁמַרְתָּ	יָדַעְתָּ	אָכַלְתָּ	קָרָאתָ	הָיִיתָ
妳 二单阴	תְּ 特	שָׁמַרְתְּ	יָדַעַתְּ	אָכַלְתְּ	קָרָאת	הָיִית
他 三单阳	完基	שָׁמַר	יָדַע	אָכַל	קָרָא	הָיָה
她 三单阴	ה 啊	שָׁמְרָה	יָדְעָה	אָכְלָה	קָרְאָה	הָיְתָה
我们 一复通	נוּ 奴	שָׁמַרְנוּ	יָדַעְנוּ	אָכַלְנוּ	קָרָאנוּ	הָיִינוּ
你们 二复阳	תֶּם 腾	שְׁמַרְתֶּם	יְדַעְתֶּם	אֲכַלְתֶּם	קְרָאתֶם	הֱיִיתֶם
妳们 二复阴	תֶּן 腾	שְׁמַרְתֶּן	יְדַעְתֶּן	אֲכַלְתֶּן	קְרָאתֶן	הֱיִיתֶן
他/她们 三复通	וּ 呜	שָׁמְרוּ	יָדְעוּ	אָכְלוּ	קָרְאוּ	הָיוּ

完成式基本形的元音组合是「叉搭」，即「长啊-短啊」(卡干动词典型的“啊-啊”)。其他八种形式都是在这完成式基本形（**完基**）后面加一些后缀而得的，可以用下面的字串来帮助我们按次序记住完成式的后缀（**完缀**）：踢、踏、特、×（不加后缀）、啊，奴、腾、腾、呜。（注：这些只是近似音，起提示作用。说希伯来语时，务必模仿录音。）

表中只需要记模板本身和动词 **שָׁמַר**，因为 **שָׁמַר** 是完全规则，严格按照模板的。其他动词可以熟悉一下，用下面几页所介绍的音规，明白它们主要的音变（即和模板不一样的地方）是怎么来的。大部分的音变其实是很有规律的，也不难掌握，但希语也有一些比较复杂的音变（如动词 **הָיָה** 中）。读者不可能，也不需要全部弄懂，暂时不清楚的先留意观察就可以了。最重要的是在经文中遇到这些形式要能够认出它们来。

记忆字句　完缀：**踢踏特×啊・奴腾腾呜**

要点 二 喉音字母的特征

喉音字母 א「阿」、ה「黑」、ח「海」、ע「艾」有三个特征：

1	「**不轻**」：喉音字母的下面绝不能点轻音（但它们可以带静音）。
2	「**不双**」：喉音字母不能成为双字母，所以不可能带有双字点。 字母 ר「惠」也有这个「不双」的特征（所以有「**喉惠不双**」一说，见 32 页）。
3	「**爱啊**」：喉音字母特别“喜欢”「啊」这个音，因为它是喉元音，喉音字母的前后经常出现啊类元音，尤其是短啊和轻啊。例如在单词 יַעֲקֹב “雅各”、喉音「艾」前后都有「啊」。我们已经学过的潜入现象也是因为喉音「爱啊」的缘故才造成的（见 67 页）。

记忆字句 喉音字母：**不轻不双爱啊** / **喉惠不双**

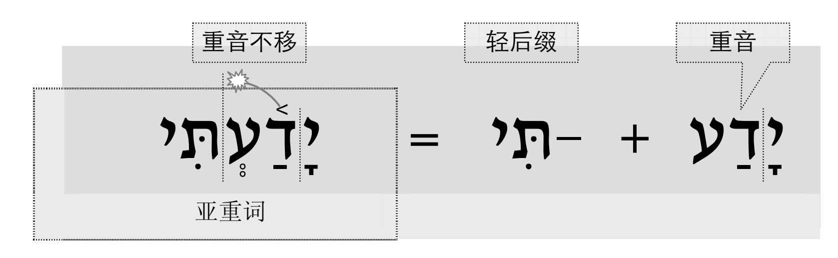
要点 三 音规：重移



重移（**重音后移**）的定义是：当一个后缀被加在一个单词词尾时，该单词原来的重音将会往后面移动，落到后缀上。重音后移的原因是显而易见的，因为重音通常在最后一个音节之上（「**重音多尾少亚**」）。所以一旦后头加了一个音节，重音当然会移到最后面的新音节之上了。例如：



大部分的后缀（如以上的 תֶּם-）都会这样把重音“吸引过来”，导致重移。这种后缀就称为**重后缀**。不过也有一类后缀叫**轻后缀**，它们是不吸引重音的。当它们加在一个单词后面时，重音并不后移。这个单词加上了轻后缀以后，就会成为亚重词了。例如：



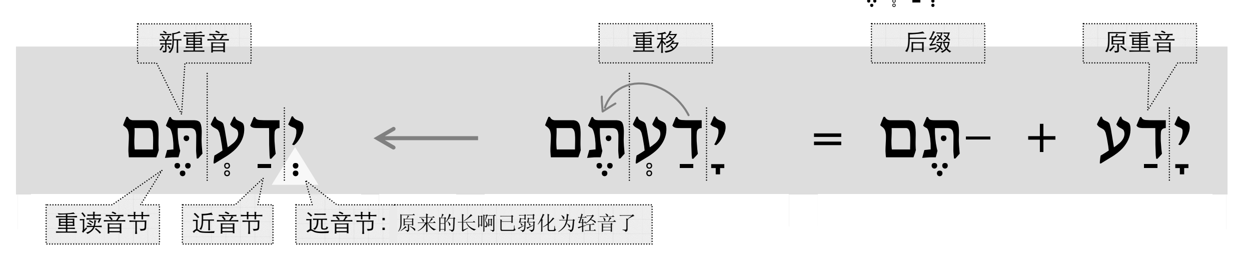
完成式后缀中：「啊、呜、滕、滕」为重后缀，导致重移。（**啊呜滕滕重**）

「踢、踏、特、奴」为轻后缀，重音不移，单词成亚重词。（**踢踏特奴轻**）

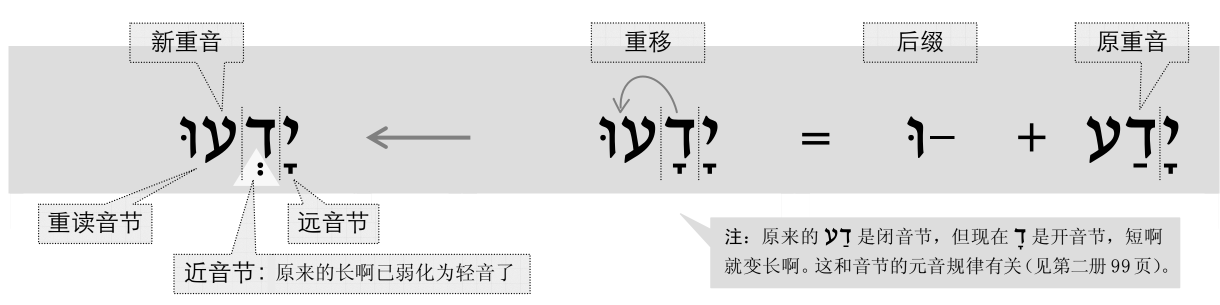
要点 四 音规：弱化



弱化的定义是：当重音后移时，前面的某个开音节的长元音会缩减，变成轻音（**开长变轻**）。弱化的三角形图标表示“变得轻飘飘/往上飘”。下面再次以 יְדַעְתֶּם “你们知道”为例：



重读音节前面的音节离重音较近，所以称为**近音节**，而近音节前面的音节离重音较远，故称为**远音节**。在上面的例子中，是远音节弱化了，称为**远弱**，但有时候是近音节弱化，就称为**近弱**，如：

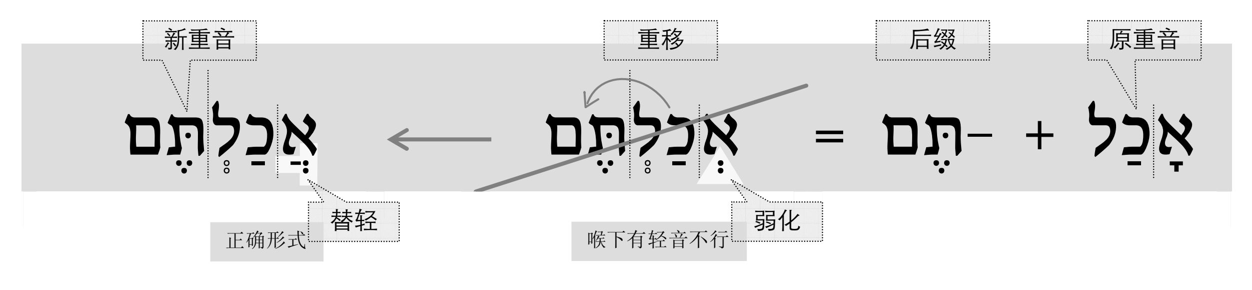


记忆字句　弱化：开长变轻 / 可远可近

要点 五 音规：替轻



替轻的定义是：当一个喉音字母下面的元音需要弱化成轻音时，喉音字母不能接受轻音，因为喉音「不轻」，所以在喉音下面就用一个急音（轻啊、轻唉或轻哦）来代替轻音。急音的主要作用就是“**喉下替轻**”。因为喉音「爱啊」，所以最喜欢用轻啊来代替轻音，但有时候也用轻唉或轻哦。替轻的侧卧 T 型图标表示“替”的谐音。



记忆字句　急音：喉下急替轻

要点 六 音规：转啊



转啊的定义是：一个喉音字母因为「爱啊」的缘故，把它前面或后面的元音或静音转换成啊类元音。有**前转**和**后转**之分：喉音把它前面的元音转为啊，是前转；转换后面（下面）的元音则是后转。转啊的心形图标表示“因为爱啊的缘故”。

例如：规则叙述式三单阳的**元缀**（即元音和前后缀）为 ְ ִ וַיִּ（「**瓦搭双幼滴|静抽**」）。动词 שָׁמַר 的形式是完全规则的 וַיִּשְׁמֹר。如果动词 בָּרָא 是规则的，它的叙三单阳形式应该是 וַיִּבְרֹא*，但实际上是 וַיִּבְרָא（元缀为：「**瓦搭双幼滴|静叉**」）。后面的喉音「阿」已经把它前面原该有的元音「长哦」转换成「长啊」了，这是个**前转**的例子。

> 凡标星号（*）的单词或者是不存在的、“不合语法”的，或者是经文中从未出现过的。

记忆字句 （转啊：**喉音爱啊·前后转啊**）

要点 七 音规：免双（轻免）



免双是指一个本该带双字点的辅音拒绝带它时，双字点则被免掉，而不会引起周围其他任何音变。免双的爆炸形图标表示“不见了”。

例如，当字母「幼」带轻音时（ְי「幼轻」），它经常会免双。例如叙述式前面的续缀是「瓦搭双」－ ּ וַ，但 יְהִי 加了续缀后，双字点不见了，就不是我们预料中的 וַיְּהִי*，而是 וַיְהִי，这里的「幼轻」已经免双了。其他带轻音的字母有时候也免双，如 לְ「拉轻」、מְ「梅轻」、נְ「努轻」、קְ「叩轻」、וְ「瓦轻」和所有咝音：סְ「撒轻」、שְׂ「思轻」、שְׁ「施轻」、צְ「嚓轻」、זְ「栽轻」。这种辅音带轻音的免双现象称为**辅轻免双**，简称**轻免**。

记忆字句 （轻免：**幼拉梅努叩瓦咝轻常免双**　简之：**辅轻常免双**）

练习

1 朗诵并记忆完成式

- ✓ 把完成式模板以及“看守”的完成式变化表背下并默写出来。完成式的 9 张模卡（第八课的 5 张加上本课的 4 张）和对应的模卡拼图，可用来巩固对完成式模板的记忆。
- ✓ 个人或全班可以把我们所学过的其他动词朗诵出来，包括“说” אָמַר（其变化和“吃” אָכַל 一样，因为都是第一个字母为「阿」的动词）。

2 音变观察站

✓ 请观察以下八个动词不规则形式，也就是和模板的元缀相异的形式。在右边写出一个虚拟的规则形式，即“如果这个形式是完全按照模板的，它就会是这个样子”。在左边把所观察到的一切音变逐个描写：“什么”→（= 变成）“什么”，后面圆圈里写出这个音变背后的音规单字代号。还没有学过的音规，或不知道是为什么变的，就先打个问号即可（如果有兴趣，学生也可以参考 225 页的音变音规总表）。

音规	音变	音规	音变	音规	音变	实际形式	虚拟的规则形式	
		双 2	塔双化	转 1	搭 ← 静	יָדַעַתְּ	*יָדַעְתְּ	1
				○ 1		אֲכַלְתֶּם	*	2
				○ 1		אֲכַלְתֶּן	*	3
○ 3		○ 2		○ 1		קָרָאתִי	*	4
○ 3		○ 2		○ 1		קָרָאתָ	*	5
○ 3		○ 2		○ 1		קָרָאת	*	6
				○ 4				
				○ 1		הָיְתָה	*	7
○ 3		○ 2		○ 1		הָיִיתִי	*	8
				○ 4				

3 动词析译

✓ 请分析和翻译下列动词形式。分析内容包括动基和「**干式人数性**」（语干、式态、人数性）：

翻译	基本形/词析	动词	
他看守了	שָׁמַר 卡完3−○	שָׁמַר	1
		אָכְלוּ	2
		אָמַרְתְּ	3
		בָּרָאתָ	4
		הֱיִיתֶן	5

翻译	基本形/词析	动词	
		קָרָאתִי	6
		יְדַעְתֶּם	7
		שָׁמַרְנוּ	8
		הָיְתָה	9
		שָׁמְרוּ	10

读经　音节发音练习・创世记一，3-5

✓ 请照第九课的方式把下面的经文划分成音节，把每个单词直译成中文，仔细读出每一个音节，并说出词类分析。此外，请看 180-181 页创世记头五节的叙述链，看一共有多少个环节，其中有多少个“于是……”，多少个“而……”（即叙述链被“打断”的地方）？

בְּרֵאשִׁית א 3-5

3 וַיֹּ֥אמֶר אֱלֹהִ֖ים יְהִ֣י א֑וֹר

וַֽיְהִי־אֽוֹר׃

4 וַיַּ֧רְא (于是他看了) אֱלֹהִ֛ים אֶת־הָא֖וֹר כִּי־ט֑וֹב

וַיַּבְדֵּ֣ל (于是他分开了) אֱלֹהִ֔ים בֵּ֥ין (之间) הָא֖וֹר וּבֵ֥ין (和……之间) הַחֹֽשֶׁךְ׃

5 וַיִּקְרָ֨א אֱלֹהִ֤ים ׀ לָאוֹר֙ (给那光) י֔וֹם

וְלַחֹ֖שֶׁךְ (而给那黑暗) קָ֣רָא לָ֑יְלָה

该单词通常是尾重词，本节经文中的重音是特殊情况。

וַֽיְהִי־עֶ֥רֶב וַֽיְהִי־בֹ֖קֶר י֥וֹם אֶחָֽד׃ פ

这个「佩」是一个分段标记，称为「开分段符」。

הָאִישׁ \ אִישׁ · 一人 / 那人

יוד אָלֶף

课文

א 一

1	בָּרוּךְ אַתָּה יהוה, כִּי בְּרֵאשִׁית	耶和华，你是应当称颂的，因为起初 被称颂的　你　耶和华，　因　在起初
2	בָּרָ֫אתָ אֶת־הַשָּׁמַ֫יִם וְאֶת־הָאָ֫רֶץ.	你创造了天和地。 你创造了　把-那天　和　把-那地。
3	אַתָּה אֱלֹהִים.	你是上帝。 你　上帝。

ב 二

4	וַיְהִי אִישׁ,	有一个男人， 于是有了○　男人，
5	וַתְּהִי אִשָּׁה.	有一个女人。 于是有了●　女人。
6	וַיֹּ֫אמֶר הָאִישׁ אֶל־הָאִשָּׁה: "הֲשָׁלוֹם לָךְ?"	那男人对那女人说：“妳平安吗？” 于是他说了　那男人　对-那女人：“平安吗　给妳？”
7	וַתֹּ֫אמֶר הָאִשָּׁה אֶל־הָאִישׁ: "שָׁלוֹם."	女人对男人说：“平安。” 于是她说了　那女人　对-那男人：“平安。”
8	וַיֹּ֫אמֶר הָאִישׁ: "מַה־זֶּה?"	男人说：“这是什么？” 于是他说了　那男人：“什么-这？”
9	וַתֹּ֫אמֶר הָאִשָּׁה: "זֶה עֵץ."	女人说：“这是一棵树。” 于是她说了　那女人：“这　树。”
10	וַיֹּ֫אמֶר הָאִישׁ: "גָּדוֹל הָעֵץ!"	男人说：“这棵树大呀！” 于是他说了　那男人：“大的　那树！”
11	וַתֹּ֫אמֶר הָאִשָּׁה: "טוֹב הָעֵץ!"	女人说：“这棵树好哇！” 于是她说了　那女人：“好的　那树！”
12	וַיֹּ֫אמֶר: "וּמַה־זֶּה?"	他说：“而这是什么呢？” 于是他说了：“而什么-这？”
13	וַתֹּ֫אמֶר: "זֶה פְּרִי."	她说：“这是个果子。” 于是她说了：“这　果子。”
14	וַיֹּ֫אמֶר: "מַה־טּוֹב הַפְּרִי!"	他说：“这个果子多么好哇！” 于是他说了：“多么-好的　那果子！”
15	וַתֹּ֫אמֶר: "קַח אֶת־הַפְּרִי!"	她说：“你拿这个果子吧！” 于是她说了：“你要拿　把-那果子！”

ג 三

16	מַה־זֶּה?	这是什么？ 什么-这？
17	זֶה הַשֶּׁ֫מֶשׁ.	这是太阳。 这　那太阳。　[世上唯一的]
18	זֶה הַיָּם.	这是大海。 这　那海。　[大海的概念]
19	זֶה יָם.	这是一片海。 这　海。　[某一片，任何一片]
20	זֶה הַיָּם.	这是那片海。 这　那海。　[刚提过的那个]

21 זֶה בַּ֫יִת。 这是一间房子。
这　房子。　[某一间]

22 זֶה הַבַּ֫יִת。 这是那间房子。
这　那房子。

23 זֶה הַחַלּוֹן。 这是窗户。（那房子只有一个窗户）
这　那窗户。［刚提及的那间房子唯一的窗户 = 本范围唯一的］

ד 四

24 דָּג. – אָכְלוּ דָּג. 一条鱼。—— 他们吃了一条鱼。
鱼。—　他们吃了　鱼。

25 הַדָּג. – אָכְלוּ אֶת־הַדָּג. 那条鱼。—— 他们吃了那条鱼。
那鱼。—　他们吃了　把–那鱼。

ה 五

26 זֶה פְּרִי, זֶה פְּרִי, וְגַם זֶה. 这是一个果子，这是一个果子，这个也是。
这　果子，　这　果子，　并也　这。

27 קַח פְּרִי! \ קְחִי פְּרִי! 请你拿一个果子！ / 请妳拿一个果子！
你要拿　果子！　/　妳要拿　果子！

28 אָכַל פְּרִי. \ אָכְלָה פְּרִי. 他吃了一个果子。 / 她吃了一个果子。
他吃了　果子。　/　她吃了　果子。

29 זֶה פְּרִי. 这是一个果子。
这　果子。

30 קַח אֶת־הַפְּרִי! \ קְחִי אֶת־הַפְּרִי! 请你拿那个果子！ / 请妳拿那个果子！
你要拿　把–那果子！　/　妳要拿　把–那果子！

31 אָכַל אֶת־הַפְּרִי. \ אָכְלָה אֶת־הַפְּרִי. 他吃了那个果子。 / 她吃了那个果子。
他吃了　把–那果子。　/　她吃了　把–那果子。

生词

וַתְּהִי	卡叙3–●	于是她是，于是有了●
אֶל־	介	到，向，给，对　（与 לְ־ 同义，两者最早为同一个词）
וַתֹּ֫אמֶר	卡叙3–●	于是她说了
מַה־ · \ מָה	代	什么？　多么！
זֶה	指–○	这○
יָם	阳–	海　（<♪> יוֹם）
חַלּוֹן	阳/–	窗户
פְּרִי	阳–	果子
לָקַח \ קַח! \ קְחִי!	卡完3–○ / 命2–○ / ●	拿，取，带　/　你要拿！　/　妳要拿！
שֶׁ֫מֶשׁ	阳/–	太阳　（↺ 谁没蚀 / 伯示麦）
בֵּית־שֶׁ֫מֶשׁ	地	伯示麦　（↓“太阳之家”）
בֵּית־לֶ֫חֶם	地	伯利恒　（↓“饼之家，粮食之家”）

叙述式三单阳前面「瓦搭双幼……」中的「幼」如果改换为「塔」，就得到对应的阴性形式：“于是她……”。

要点 一　字母数字：一到十九

犹太人在被掳归回时期（公元前 5 世纪以后）开始有了用字母来标记数字的习惯，虽然经文中没有采用这种记数方法，但在希语版本的圣经里，章数一般都用字母数字来记，例如：创世记第一章是：בְּרֵאשִׁית א。教程中每课的标题也是用字母数字：第“阿”课（一）、第“贝”课（二）、等，一直到第“幼”课（十）。现在从第十一课起，数字用两个字母：十一是十加一 יא「幼阿」，十二是十加二 יב「幼贝」，依此类推。只有十五和十六比较特殊：十五是九加六 טו「泰瓦」，十六是九加七 טז「泰裁」。这是因为十加五「幼黑」和十加六「幼瓦」的字母组合有可能被误读为耶和华的圣名，为了避免妄称上帝的名，就避开不用这些组合。从十一数到十九，即：十一、十二、十三、十四、九六、九七、十七、十八、十九。

י	ט	ח	ז	ו	ה	ד	ג	ב	א
10	9	8	7	6	5	4	3	2	1
	יט	יח	יז	טז	טו	יד	יג	יב	יא
	19	18	17	16	15	14	13	12	11

记忆字句　字母数字：**阿姨 贝尔 哥三 打死 黑雾 娃溜 灾期 海拔 太久有时**

泰瓦十五　泰裁十六　（↺ 抬袜拾物　抬裁石榴）

要点 二　连接点（连接的双字点）

双字点通常不能出现在一个单词的头一个辅音里，因为一个音节不能以双字母开始（「辅辅元」是不合法音节），但是如果单词的第一个字母紧跟在连接号后面，有时也会带一个双字点。这种双字点称为**连接点（连接的双字点）**。例如单词“什么，多么”后面经常有连接号加上一个连接点在紧跟着的字母中：מַה־· 「**梅搭黑连连**」。喉音字母「不双」，所以不能带连接点。这样，在喉音字母前的 מַה־· 就少一个连接点，形式也常变为 מָה「**梅发**」。

带有连接点的字母属于两个音节，因为它是双字母（⚡ **双字母属两节**），例如：



圣经中有些连接点前面没有连接号（比较创 3:12 和 12:18），有连接号也不一定有连接点（创 12:13）。

记忆字句　连接点：**连连连双**　（= **连**接点通常是与**连**接号**连**在一起的**双**字点）

要点 三 定冠词

1 定冠词的意义

定冠词和**冠缀**都是指 · הַ「黑搭双」这个前缀。在指它的形式的时候，一般称它为“冠缀”，因为它是前缀词。在指它的语义和语法特征时则称它为“定冠词”或“冠词”。简单地说，定冠词的意义是“那……”。具体来讲，就是“听者/读者所知道的那个……”。

有以下五种情况：

1 **全世界唯一的那个**。当世界只有一个，听者/读者显然知道所指的是哪一个。例如太阳，希语的“太阳” הַשֶּׁמֶשׁ 自然一般加定冠词：“(众所周知的)那太阳”。

2 **“那个”的概念**。世界上有很多的海，但抽象一点，只有一个“大海”的概念，所以 יָם “海”指“某一海”，而海的概念（海这个“东西”）就用 הַיָּם “那(大)海”。

3 **本范围内唯一的那个**。例如，如果上文没有提到过一位王，而忽然用“那王”，意思就是“本国的王”，因为本国只有一位王。如果说“那门”，就是指“本房间的那个门”等等。

4 **上文提过的那个**。如果上文刚刚提到过一个事物，下面再提到它就用定冠词，因为已经不是任何一个事物，而是听者/读者所知道的具体那一个。

5 **眼前的那个**。例如当听者眼前只有一条鱼，就可以直接用定冠词 קַח אֶת־הַדָּג “请你拿那鱼”。但如果有几条，只能说 קַח דָּג “请你拿一条鱼”，因为可以是其中任何一条。

פְּרִי	—	“一果”	= 任何一个果子，某个果子
הַפְּרִי	—	“那果”	= 听者/读者知道的那个果子

不带定冠词的单词，它的词义通常为“一……”或“某一个……”、“任何一个……”，但有时没有这样的含义，例如创世记 1:3 中 אוֹר 不能译成“一光”，只能译为“光”。

注：希伯来语只有定冠词，没有不定冠词。

记忆字句　定冠词：**全概本提前**　不带冠词：**一某任**

2 确指与泛指

带定冠词的单词，我们称为**确指**。不带冠词的就是**泛指**。专有名词如上帝的名、人名、地名，虽然不带定冠词，它们也是确指的，因为只有一位真神，创世记中也只有一个雅各、一个迦南地等等，所以听者/读者自然知道是指哪一个。

记忆字句　确泛指：**冠专确指**　（带冠词的名词和专有名词都是确指的）

3 确指直接宾语才加直宾标记

第五课曾介绍直宾标记 אֵת，是引出直接宾语的小品词（见 41 页）。现在从本课课文第 24-31 行可以进一步发现：一般只有在确指的直接宾语前面才加上直宾标记。

1	有定冠词的宾语都要带直宾标记：	אָכְלוּ אֶת־הַדָּג	“他们吃了 把-那条鱼。”
2	没有定冠词的宾语不带直宾标记：	אָכְלוּ דָג	“他们吃了(一条)鱼。”
3	以专有名词为宾语都带直宾标记：	הַלְלוּ אֶת־יהוה	“你们要赞美 把-耶和华。”

记忆字句　直宾标记：**确指才加直宾标记**

要点 四 “妳要……！”的线索

在第六课，我们学了「尾期」(词尾复咿）是“我的……”的线索（见 49 页）。如果一个词以复咿结尾，它很可能包含了“我的……”的意思，但现在我们发现「尾期」也是“妳要……！”的线索。如本课生词 קְחִי “妳要拿！”，所以，「尾期」有时含“我的……”的意思，有时含“妳要……！”的意思。

记忆字句　妳要！我的：**尾期**　（↺ 妳要我的围棋）

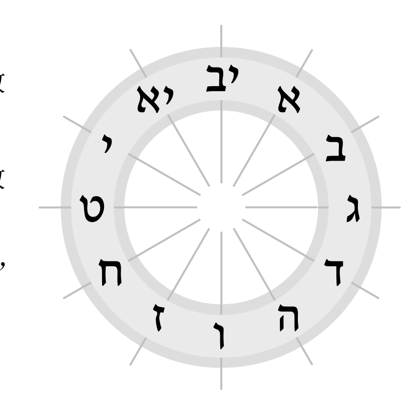
要点 五 完成叙述链

第二段课文（“有一个男人……”）的每一句都是以叙述式动词开始的，是个典型的完成叙述链，但有一点是新的：这里第一句的动词不是完成式动词。叙述链是“叙叙叙……”，而非以前学过的“完叙叙……”（见 74 页）。

圣经的叙述文，如段、章，有时候会以叙述式句子作为第一句。甚至有一些书卷如《利未记》《民数记》《约书亚记》《士师记》《撒母耳记》《路得记》《以斯帖记》都是以叙述式动词为第一个词的（但《约伯记》和《但以理书》用的是完成式）。这些开头的叙述式或许在暗示：这一段与前面（前一章、前一卷）所发生的事有一定的联系。不过，解经时不能过分强调这种连续的含义。因为有时候“叙叙叙……”和“完叙叙……”的意义基本上一样。头一句中的其他单词、写作的时代和作者的风格，同样都有可能影响作者的式态选择。

练习

1 练习用字母数字数数



- ✓ 请练习用字母数字（用原文字母名称）从 **אָ֫לֶף**「阿」（一）数到 **יוֹד טֵית**「幼泰」（十九）。
- ✓ 趣味练习：为了熟悉哪个字母等于那个数字，可以用字母数字的中文名称给其他同学讲自己的日程安排，如早上“瓦”点以前起床，“栽”点半去上班，“幼阿”点半休息，“幼贝”点吃午饭等。

2 进入语境

- ✓ 老师准备几条纸鱼（或用有鱼的图卡）和几块水果。
- ✓ 老师叫一个学生，学生说“**הִנֵּ֫נִי!**”并到前面来。老师在学生面前放几条鱼，按课文第五段说：“**זֶה דָּג, זֶה דָּג, וְגַם זֶה.**”然后说：“**קַח\קְחִי דָּג!**”，学生就任拿其中一条，假装吃了。老师就可以问那学生他/她有没有吃，吃了什么，也可以问其他同学“他/她吃了吗？吃了什么？”　这里大家不要用定冠词，因为他/她拿的鱼是几条鱼中任意一条。
- ✓ 也可以用几块水果重复以上的过程。
- ✓ 现在重复以上的练习，但在学生面前只放一条鱼或一块水果。因为现在眼前只有一个，所以定冠词和直宾标记都要用，说：“**קַח\קְחִי אֶת־הַדָּג!**”等。

3 确指与泛指练习

- ✓ 请在适当的地方加定冠词和直宾标记（有些地方不需要加）并翻译：

翻译	原文	
....	וַיְהִי ...... אִישׁ,	1
....	וַיִּקְרָא ...... אִישׁ בְּ ...... סֵ֫פֶר, 注	
....	וַיֹּ֫אמֶר: "לֹא טוֹב ...... סֵ֫פֶר!"	
....	מַה־זֶּה?	2
....	זֶה ...... שֶׁ֫מֶשׁ.	

注：**קָרָא בְּסֵ֫פֶר** ＝ 念一卷书　（↓在书中叫＝念）

3 וּמַה־זֶּה?
זֶה ...... בַּ֫יִת.
מַה־גָּדוֹל ...... בַּ֫יִת!
...... בַּ֫יִת בְּ...... בֵית־שֶׁ֫מֶשׁ.
לֹא, ... בַּ֫יִת בְּ...... בֵית־לֶ֫חֶם.

4 מַה־זֶּה?
זֶה ...... יָם.
קָטֹן ...... יָם!

5 הֲלֹא יָדַ֫עְתָּ מִי בָרָא
.... אָ֫רֶץ וְ...... ...... יָם?
יָדַ֫עְתִּי!
...... יהוה בָּרָא .... כֹּל.

6 הֶאָכַל רְאוּבֵן ...... לֶ֫חֶם?
לֹא, אָכַל ...... דָּג.

7 וַיְהִי־ ...... עֶ֫רֶב, וַיְהִי־ ...... בֹ֫קֶר,
יוֹם אֶחָד.

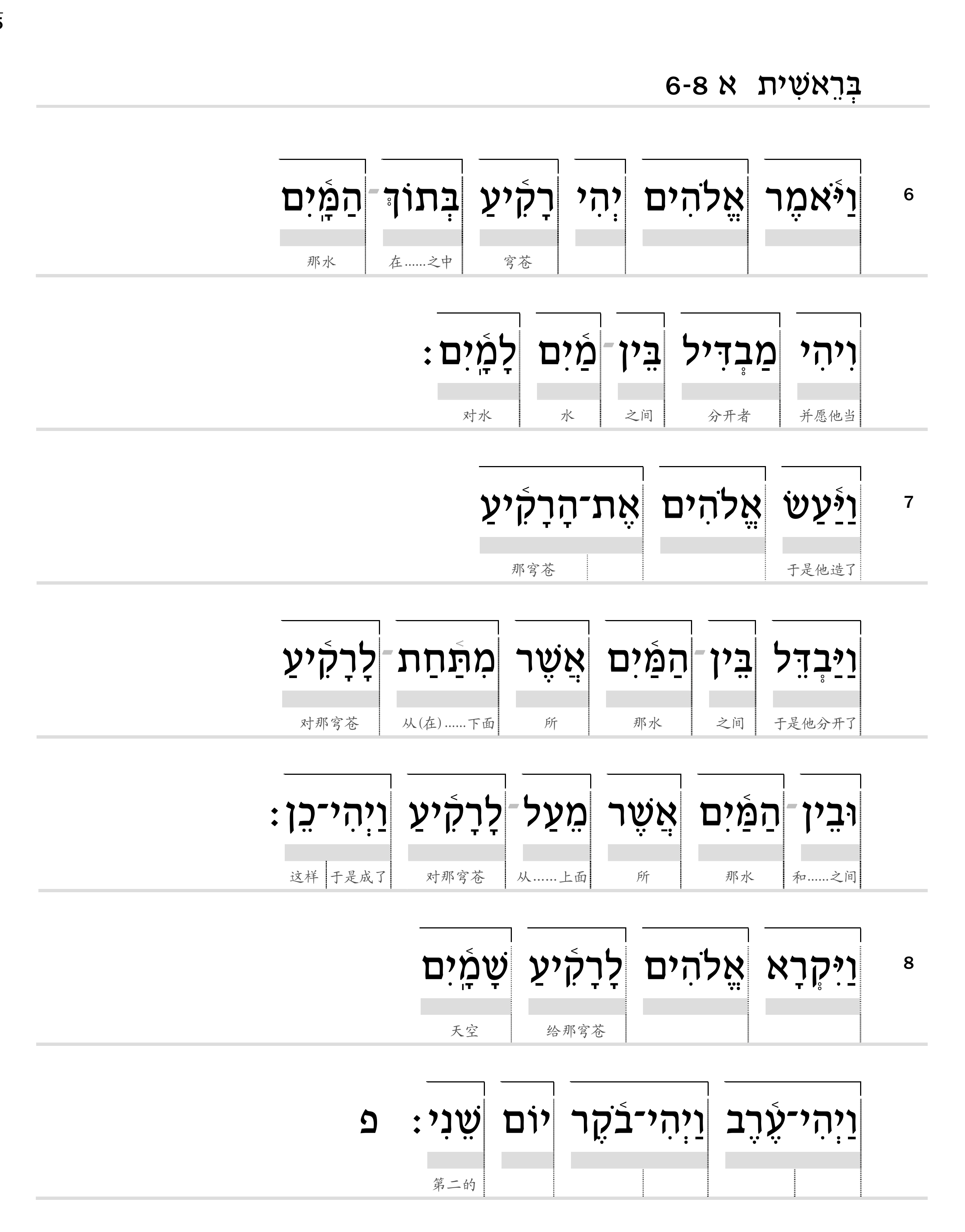
8 זֶה ...... עֵט וְזֶה ...... עֵט וְגַם זֶה.
קְחִי .... עֵט!
לָקְחָה דִּינָה .... עֵט.

9 זֶה ...... כִּסֵּא. זֶה כִּסְאִי.
קַח .... כִּסֵּא!
לָקַח מִיכָאֵל .... כִּסֵּא.

10 זֶה ...... שֻׁלְחָן.
...... שֻׁלְחָן לָבָן.

读经　音节发音练习・创世记一，6-8

✓　请照第九课、第十课的方式划分音节，加直译，仔细读，说出词类分析（181 页）：



סוּס וְסוּסִים · 一匹马和一些马

יוּד בֵּית

课文

א

一

1 בָּרוּךְ אַתָּה, יהוה אֱלֹהֵינוּ!

耶和华我们的上帝，你是应当称颂的！
被称颂的 你， 耶和华 我们的上帝！ （据代上 29:10）

ב

二

2 זֶה סוּס.

这是一匹公马。
这° 马。

3 רָחֵל, קְחִי אֶת־הַסּוּס!

拉结，请妳牵这匹公马！
拉结， 妳要拿 把-那马！

4 זֹאת סוּסָה.

这是一匹母马。
这• 母马。

5 לֵאָה, קְחִי אֶת־הַסּוּסָה!

利亚，请妳牵这匹母马！
利亚， 妳要拿 把-那母马！

6 זֶה סוּס, זֶה סוּס, וְזֶה, וְגַם זֶה.

这是一匹公马，这是一匹公马，这匹也是，而这匹也是。
这° 马， 这° 马， 和这°， 并也 这°。

7 אֵלֶּה סוּסִים.

这些是公马。
这些® 众马。

8 רָחֵל, קְחִי סוּס!

拉结，请妳牵一匹公马！
拉结， 妳要拿 马！ （牵其中某一匹）

9 קְחִי סוּסִים!

请妳牵一些公马！
妳要拿 众马！ （牵其中某一些）

10 קְחִי אֶת־הַסּוּסִים!

请妳牵这些公马！
妳要拿 把-那众马！ （牵眼前所有的）

11 זֹאת סוּסָה, וְזֹאת, וְזֹאת, וְגַם זֹאת.

这是一匹母马，这匹也是，这匹也是，而这匹也是，
这• 母马， 和这•， 和这•， 并也 这•，

12 אֵלֶּה סוּסוֹת.

这些是母马。
这些® 众母马。

13 לֵאָה, קְחִי סוּסָה!

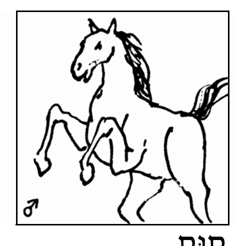
利亚，请妳牵一匹母马！
拉结， 妳要拿 母马！ （牵其中某一匹）

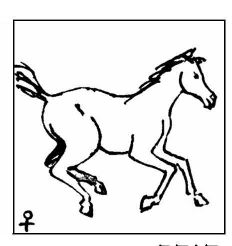
14 קְחִי סוּסוֹת!

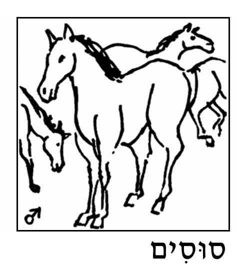
请妳牵一些母马！
妳要拿 众母马！ （牵其中某一些）

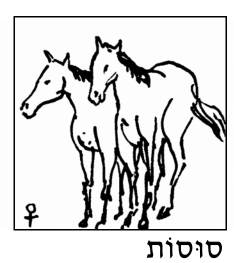
15 קְחִי אֶת־הַסּוּסוֹת!

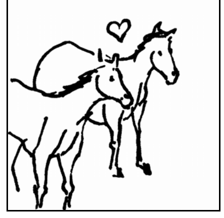
请妳牵这些母马！
妳要拿 把-那众母马！ （牵眼前所有的）


סוּס


סוּסָה


סוּסִים


סוּסוֹת


סוּס וְסוּסָה

ג 三

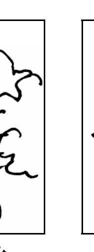
16	לֵוִי וְדִינָה!	流便	利未和底拿啊！ 利未　和底拿！
17	הִנְנוּ, אָחִינוּ.	利未 底拿	哥哥，我们在这里！ 看哪我们，　我们的兄弟！
18	הֲיְדַעְתֶּם מִי אָכַל אֶת־הַדָּגִים?	流便	你们知道谁吃了那些鱼吗？ 你们知道吗　谁　他吃了　把-那众鱼？
19	יָדַעְתִּי! דִּינָה אָכְלָה אֶת־הַדָּגִים.	利未	我知道！是底拿吃了那些鱼。 我知道！　底拿　她吃了　把-那众鱼。
20	לֹא! לֹא אָכַלְתִּי.	底拿	不！我没有吃。 不！　不　我吃了。
21	אַתָּה אָכַלְתָּ אֶת־הַדָּגִים!		是你吃了那些鱼！ 你　你吃了　把-那众鱼！
22	לֹא! אַתְּ אָכַלְתְּ אֶת־הַדָּגִים,	利未	不！是妳吃了那些鱼， 不！　妳　妳吃了　把-那众鱼，
23	אָכַלְתְּ אֶת־הַכֹּל!		妳全部都吃光了！ 妳吃了　把-那所有！
24	שֶׁקֶר!	底拿	乱说！ 谎言！

ד 四

25 מַה־זֶּה?

这是什么？
什么-这°？

מַה־זֶּה?



זֶה עֵץ

这是一棵树
这°　树

מַה־זֶּה?



זֹאת רוּחַ

这是一股风
这•　风

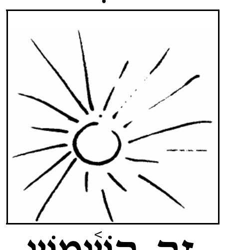
מַה־זֶּה?



זֶה הַר

这是一座山
这°　山

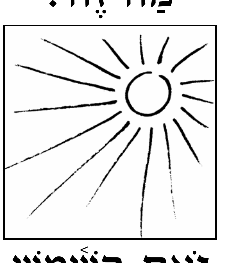
מַה־זֶּה?



זֶה הַשֶּׁמֶשׁ

这是太阳
这°　那太阳

מַה־זֶּה?




זֹאת הַשֶּׁמֶשׁ

这是太阳
这•　那太阳

26 מָה־אֵלֶּה?

这些是什么？
什么-这些®？

מָה־אֵלֶּה?



אֵלֶּה עֵצִים

这些是树
这些®　众树

מָה־אֵלֶּה?

אֵלֶּה רוּחוֹת

这些是(不同的)风
这些®　众风

מָה־אֵלֶּה?



אֵלֶּה הָרִים

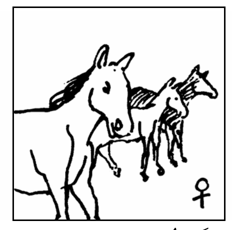
这些是山
这些®　众山

מָה־אֵלֶּה?

אֵלֶּה סוּסִים

这些是公马
这些®　众公马

מָה־אֵלֶּה?



אֵלֶּה סוּסוֹת

这些是母马
这些®　众母马

27

מַה־זֶּה ? \ מִי זֶה ?

这是什么？ / 这是谁？

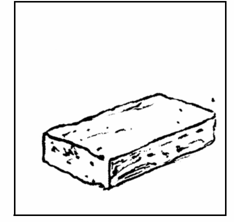
什么-这○？ / 谁 这○？



זֶה אָב

这是一位父亲

这○ 父亲



זֹאת לְבֵנָה

这是一块砖头

这● 砖头



זֶה נָהָר

这是一条河

这○ 河

זֶה אֹכֶל

这是食物

这○ 食物



זֹאת אָכְלָה

这是食物

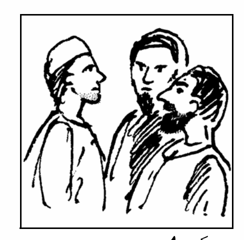
这● 食物

28

מָה־אֵלֶּה ? \ מִי אֵלֶּה ?

这些是什么？ / 这些是谁？

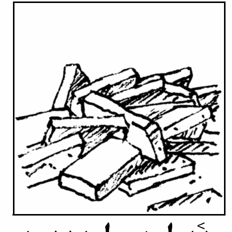
什么-这些⊙？ / 谁 这些⊙？



אֵלֶּה אָבוֹת

这些是祖先

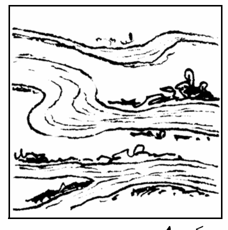
这些⊙ 众父亲



אֵלֶּה לְבֵנִים

这些是砖头

这些⊙ 众砖头



אֵלֶּה נְהָרִים

这些是河

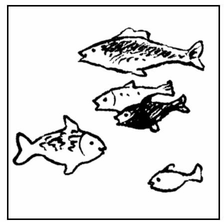
这些⊙ 众河



אֵלֶּה נְהָרוֹת

这些是河

这些⊙ 众河



אֵלֶּה דָּגִים

这些是鱼

这些⊙ 众鱼

生词

אֱלֹהֵינוּ (אֱלֹהִים + –נוּ)	阳+君1+⊙	我们的上帝 （后缀 נוּ–「努夫」是“我们(的)”的线索）
סוּס \ סוּסִים	阳−/+	马，公马 / 众马，众公马
זֹאת	指−●	这●
סוּסָה \ סוּסוֹת	阴−/+	母马 / 众母马
אֵלֶּה	指+⊙	这些⊙
אָחִינוּ (אָח + ִי + –נוּ)	阳−1+⊙	我们的兄弟
שֶׁקֶר	阳−	谎言，虚谎
רוּחַ \ רוּחוֹת	阴/−/+	风，气息，灵 / 众风，众灵
הַר	阳−	山
לְבֵנָה \ לְבֵנִים	阴−/+ ［异形复数］	砖头 / 众砖头
נָהָר \ נְהָרִים\נְהָרוֹת	阳−/+ ［两形复数］	河 / 众河 （♪ הַר 山）
אֹכֶל	阳−	食物，粮食
אָכְלָה	阴−	食物，吃的 （אֹכֶל 和 אָכְלָה 是阳阴名对，见100页）

单数的指示代词 זֶה \ זֹאת 分阳性和阴性，但复数的指示代词 אֵלֶּה 是通性，阳阴皆用。

这里 אָח “兄弟”和后缀 נוּ– “我们的”之间有一个连接元音「期」被加进去。插连(插入连接元音)是一种音变，图标为◡，代号为㊠连。

要点 一 名词的性

1 阳性名词和阴性名词

希伯来语名词有**阳性名词**和**阴性名词**的区别。指上帝时用阳性；指人的时候，男的用阳性，女的用阴性；指物体或抽象事物时，有的是阳性，有的是阴性。物体分为阳性阴性只不过是一种“语法的性别”，并不代表古人认为某个事物含有男性或女性的特征，这和中国阴阳的概念不同。指动物时，有些种类是阳性的（如“牛” **בָּקָר** 第38课生词），有些是阴性的（如“羊” **צֹאן**）。如果特指雄性动物，一般就用阳性，特指雌性的则用阴性。

专有名词也分性。人名按男女分阳阴性；地名中，城名和国名一般都用阴性，山名、水名和族类名用阳性。这是因为“城市”（**עִיר** 第 25 课生词）和“国，地”（**אֶ֫רֶץ**）是阴性名词；正因如此，圣经中的城市常常被比喻成“女子”。相反地，“山”（**הַר**）、“河”（**נָהָר**）、“海”（**יָם**）都是阳性名词。

2 阴性名词的形式

绝大多数阴性名词以「复啊」或「塔」结尾，可以视词尾的「发」、「塔」为阴性的两个线索。不但是一般名词这样，人名和动词也常带有这些阴性线索，尤其是「尾发」极为普遍。例如：**חַוָּה** “夏娃”、**לֵאָה** “利亚”、**דִּינָה** “底拿”、**אָכְלָה** “她吃了”、**יָדְעָה** “她知道” 等。

从第 1 课到第 12 课，我们已经学过 12 个阴性名词（见下页的列表），其中 5 个以「发」结尾，4 个以「塔」结尾，只有 3 个是“非典型阴性名词”，无发无塔。

记忆字句　阴性名词线索：**有发有塔**

3 阳性名词的形式

在上面，我们先介绍了阴性名词的线索，因为阳性名词是没有任何线索的。或者我们可以反过来说，阳性名词的线索就是“无发无塔”。除了个别非典型阴性名词之外，所有“无发无塔”的名词都是阳性的。我们从第 1 课到现在，已经学过 32 个阳性名词，其中只有一个非典型的阳性名词是以「发」结尾的：**לַ֫יְלָה** “夜”。还有一个阳性名词以「塔」结尾：**בַּ֫יִת** “房子”，该单词可能被误认为阴性名词。其实，阴性名词的「尾塔」是个阴性后缀，而 **בַּ֫יִת** 的「尾塔」是单词词根的一个组成部分。

记忆字句　阳性名词线索：**无发无塔**　（↺ 无法无天）

4 阳阴名对

有些阳性名词有对应的阴性名词，两者成一对，称为**阳阴名对**。有男女名对，如 **אִישׁ** “男人/丈夫”和其对应词 **אִשָּׁה** “女人/妻子”；公母名对，如 **סוּס** “公马”和 **סוּסָה** “母马”；也有同义名对或近义名对，就是两个名词的词义一样或比较接近。例如 **אֹכֶל** 和 **אָכְלָה**，两个都是“食物”的意思，但如果细查各自在经文中的用法，就会发现某些区别。

5 两性名词

有些名词的性在圣经中有时为阳性，有时为阴性，即“忽阳忽阴”（见课文第 25 行“太阳”）。古希伯来语语法有一定的灵活性，主要是因为圣经各书卷的编写时代不同，各作者的风格、语言习惯、乃至方言也不完全统一。有时候甚至在同一个书卷里，都有一词两性的现象。

我们到现在为止学过的名词中有四个是两性名词：**אוֹר** “光”，**חַלּוֹן** “窗户”，**שֶׁמֶשׁ** “太阳”，**רוּחַ** “气息/风/灵”。在古希伯来文献中 **אוֹר**、**חַלּוֹן**、**שֶׁמֶשׁ** 当阳性名词的次数比当阴性名词的次数多，所以词析代号为 **阳/**，就是 **阳/阴** 的缩写。相反地，**רוּחַ** 在希伯来圣经文本中当阴性名词的次数比当阳性名词的次数多，所以词析用 **阴/**，即 **阴/阳** 的缩写。

6 无性名词

希语还有很少几个名词是无性的，**אֵין** “没有”就是一个例子。最早 **אֵין** 是个名词（可能意为“虚无”），可是后来在旧约时代基本上只起否定副词的作用，所以它的词类虽为名词，但无法说它是阳性的还是阴性的。无性名词的词析代号为 **名**。

已学过的 48 个名词

两性名词	阴性名词	阳性名词		
阳/	“有发”	“无发无塔”		典型
אוֹר, חַלּוֹן, שֶׁמֶשׁ	אִשָּׁה, אֲדָמָה, סוּסָה, לְבֵנָה, אָכְלָה	שָׁלוֹם, אָדָם, אֱלֹהִים, עֵץ, כִּסֵּא, שֻׁלְחָן, סֵפֶר, עֵט, אָב, בֵּן, אָח, אִישׁ, אֵל, דָּבָר, שָׁמַיִם, דָּג, כֹּל, לֶחֶם, יוֹם, חֹשֶׁךְ, עֶרֶב, בֹּקֶר, יָם, פְּרִי, סוּס, שֶׁקֶר, הַר, נָהָר, אֹכֶל		典型
阴/	“有塔”			典型
רוּחַ	אָחוֹת, בַּת, רֵאשִׁית, דֶּלֶת			典型
无性名词	“无发无塔”	“有塔”	“有发”	非典型
אֵין（基：אַיִן）	אֵם, אֶרֶץ, צֹאן	בַּיִת	לַיְלָה	非典型

7 性不明则阳 = 通性则阳

如果我们还不知道一个东西是阳性的还是阴性的，我们就先用阳性：**性不明则阳**。比如说，当我们问“这是什么？”的时候，我们都可以用阳性的 זֶה “这○”。只有回答的时候，阴性名词用阴性的 זֹאת “这●”，阳性名词就用阳性的 זֶה “这○”，实例可以看课文第四段。其实在第二课（见 15 页）已经提过了：这种阳阴不分、阳阴不明或有阳有阴的情况，都称为**通性**。在希伯来语中一般都用阳性来表达通性。例如在本课课文第 18 行：“你们知道谁吃了那些鱼吗？”既然还不知道吃的人是男是女，“性不明则阳”，所以这里的动词“吃了”就要用阳性“他吃了”。

记忆字句 （通性：阳阴不分不明都有　　性不明则阳 = 通性则阳）

要点 二 名词的数

1 单数、复数和双数的形式

除了阳阴之分，名词也有单数、复数和双数三种形式。单数是只有一个，复数是两个或两个以上，双数一般来指成双的事物。在逐词直译时，我们可以把单数名词译成“一……”，把复数名词译成“众……”，如 דָּג “一鱼”和 דָּגִים “众鱼”，עֵץ “一树”和 עֵצִים “众树”等。双数常常可直译为“双……”或“两……”，如 נַהֲרַיִם “两河”（专指美索布达米亚的两条大河）。

阳性名词单数没有什么特别的后缀，但复数通常都有后缀 ִים-「期梅」，这是复阳的线索。阴性名词单数最常见的后缀是「复啊」ָה-（「发」），而复数一般都带有后缀 וֹת-「否塔」，这是复阴的线索。双数的后缀阳阴都一样，是 ַיִם-「重搭幼滴梅」。请看下表：



2 异形复数和两形复数

有些名词的复数是采用异性的形式，例如 אָב “父亲” 是阳性名词，按理说它的复数形式应该是 אָבִים*，但它反而用了阴性复数的后缀「否塔」וֹת- 成为 אָבוֹת，这样的复数称作**异形复数**，即有异性形式的复数。有些阴性名词也有异形复数，例如 לְבֵנָה “砖头”，按理说它的复数形式应该是 לְבֵנוֹת*，但实际上是 לְבֵנִים。异形复数虽然有异性的外表，但它们保持原来的性。אָבוֹת 仍然是阳性，而 לְבֵנִים 仍为阴性。

还有个别单词的复数有两种形式，例如 נָהָר “河” 的复数形式有时为 נְהָרִים，有时为 נְהָרוֹת，词义完全一样，词性都还是阳性，只是形式上“灵活”。这样的复数称为**两形复数**。

3 只有一个形式的名词

有些名词只有单数形式。或者因为本身只有一个（如 שֶׁ֫מֶשׁ “太阳” 没有复数），或者因为圣经中从来没有出现过该词的复数（如没有 פְּרִי “果子” 的复数）。当时的日常语言中很可能有复数形式，只是没有记载，所以不能证明。

也有一些名词只有双数形式，例如 שָׁמַ֫יִם “天”。“天” 并不含 “双……” 的意义，为什么用双数形式，在历史语法学上仍是一个谜。

还有个别的名词只有复数形式，如 אֱלֹהִים “上帝”。这个词有时候可以指 “众神”，即外邦假神，也可以指独一的真神耶和华。在指耶和华时，复数不是表达 “众多” 的意思，而是表达君主的尊贵和威严，称为**君尊复数**。

4 确指复数和泛指复数

在上一课中，我们学过确指的单数名词带有定冠词时，意思是 “听者/读者知道的那个……”（直译为 “那……”）。泛指的单数名词没有冠词，意思是 “某一个/任何一个……”（直译为 “一……” 或 “……”）。

确指的复数名词也带定冠词，意思是：“听者/读者知道的那些……”（直译：“那众……”），和单数一样，可以分「**全、概、本、提、前**」5 种情况。例如 הַסּוּסִים “那众马” 可以指：

1. 「**全**」：全世界所有的马；
2. 「**概**」：世界上马的群体概念；
3. 「**本**」：本范围内所有的马，如本家族拥有的所有的马；
4. 「**提**」：上文刚刚提到过一些/一群马；
5. 「**前**」：听者眼前所有的马。

泛指的复数名词不带冠词，意思是 “某一些/任何一些……”（直译：“众……”）。

要点 三 强调主语

在一个句子中，如果要强调主语，就要把它移到动词的前面来，变成「主-谓-宾」语序：

אָכְלָה דִּינָה אֶת־הָאֹכֶל.	谓主宾（一般的句子）	底拿吃了那食物。
דִּינָה אָכְלָה אֶת־הָאֹכֶל.	主谓宾（强调主语的）	是底拿吃了那食物（不是别人）。
בָּרָא אֶת־הַכֹּל.	谓主宾（一般的句子）	他创造了一切所有。
הוּא בָּרָא אֶת־הַכֹּל.	主谓宾（强调主语的）	是他创造了一切所有。
יָדַעְתִּי.	谓主（一般的句子）	我知道。
אֲנִי יָדַעְתִּי.	主谓（强调主语的）	我知道（我，而非他人）。

我们知道古希伯来语的语序有其灵活性， 所以主语在前面也并非一定是因为强调它的缘故（见第 58 页）。不过，如果是动词前面额外加了一个人称代词，如 הוּא בָּרָא אֶת־הַכֹּל，这样的句子一定是强调主语，因为完成式动词本来已经包括了主语：בָּרָא（= 他创造了），如果再加人称代词 הוּא בָּרָא（= 他 他创造了），“他呢，他创造了”，这显然是在强调主语“他”。

记忆字句：强调主语：主-谓-宾

练习

1 强调主语

✓ 请填空：

בָּרָא אֱלֹהִים אֶת־הַנָּהָר.	1	上帝创造了那河。
	2	是上帝创造了那河。
לֹא אָכַלְתִּי אֶת־הָאָכְלָה.	3	
אֲנִי	4	不是我吃了那食物！
יָדְעָה מִי שָׁמַר אֶת־הַבַּיִת.	5	
	6	她知道谁看守了那房子！

2 语境练习

✓ 本练习用 16 张**图卡**有“鱼”“公马”“树”“母马”各 4 张。

注：本书前面 XI 页介绍图卡的使用方法。本课练习所用的图卡右上角都有一个 12。

老师请一位学生到前面来，把一条“鱼”放在他/她面前，说：**זֶה דָּג**，

请他/她： 拿“那鱼”，即眼前唯一的那条。

然后再把 4 条“鱼”放在他/她面前，说：**זֶה דָּג, זֶה דָּג, וְגַם זֶה, וְגַם זֶה, אֵלֶּה דָּגִים**

于是请他/她：或拿“一鱼”，即其中任何一条（学生只能拿一条）

或拿“众鱼”，即其中某些鱼（拿其中一部分鱼或所有的鱼都可以，但不能只拿一条）

或“那众鱼”，即所有的鱼（学生一定得拿所有的鱼）

再用其他图卡重复这样的练习；也可以把画有不同事物的图卡摆在一起，例如说：“请你拿那母马、一些树和那众鱼。”…… 最后，学生两两成对，用自己的图卡重复以上练习。

3 生词统计与复习

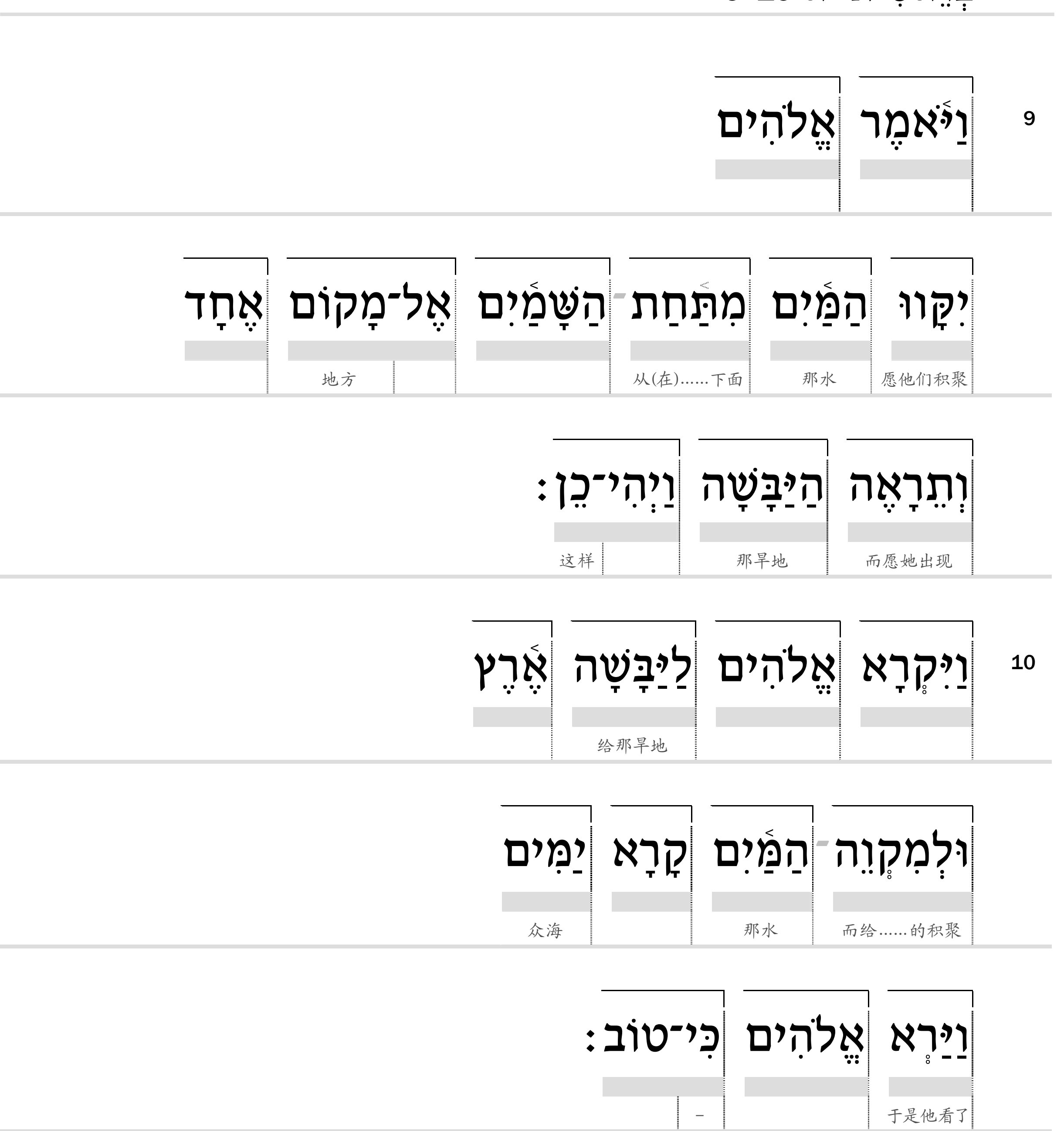
✓ 请回去看第 1 课到第 12 课的生词表，统计我们除了学过的 48 个名词外，一共还学了多少个动词、形容词、副词、介词、等。同一个词的不同形式只算为一个单词，可以都抄在一起。

总数	单词	词类
	הוֹדוּ, הַלְלוּ, שָׁמַר,	动词
	טוֹב, בָּרוּךְ,	形容词
	אָמֵן,	副词
	לְ\לַ־,	介词/介缀
		连词/连缀
		上帝之名
		男人名
		女人名
		地名
		字母名称词
		感叹词
		代词
		其他词

✓ 本课的 6 张名词模卡和对应的第一册名词模卡拼图，可以用来复习阳性名词和阴性名词的单数、双数、复数典型后缀。

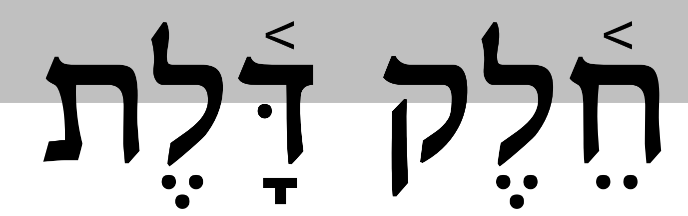
读经 音节发音练习・创世记一，9-10

请照前几课的读经练习一样划分音节，加上直译，仔细读，说出词类分析（182 页）。



第四单元

第十三到第十六课



代缀　「属-有」组合式　独立形/附属形

סוּסִי · 我的马

יוֹד גִּימֶל

课文

א 一

1	יהוה אֱלֹהֵינוּ,		耶和华我们的上帝啊，	耶和华　我们的上帝，
2	אַתָּה מַלְכֵּנוּ, אַתָּה צִדְקֵנוּ,		你是我们的君王，你是我们的公义	你　我们的王，　你　我们的义，
3	וְחֶלְקֵנוּ אַתָּה לְעוֹלָם. אָמֵן.		你也是我们的福分直到永远。阿们。	并我们的份　你　到永世。　阿们。

ב 二

4	מַה־זֶּה?	夏娃	这是什么？	什么−这°？
5	זֶה סוּס.	亚当	这是一匹马。	这°　马。
6	לְמִי הַסּוּס?	夏娃	这匹马是谁的？	属谁　那马？
7	לֹא יָדַעְתִּי.	亚当	我不知道。	不　我知道。
8	רְאוּבֵן, הֲזֶה סוּסְךָ?	亚当	流便啊，这是你的马吗？	流便，　这°吗　你的马？
9	לֹא, אֵינֶנּוּ סוּסִי.	流便	不，不是我的马。	不，　他不是　我的马。
10	אוּלַי זֶה סוּסָהּ, לְדִינָה אֲחוֹתִי.		或许是她的马，我妹妹底拿的。	或许　这°　她的马，　属底拿　我的姐妹。
11	דִּינָה, הֲזֶה סוּסֵךְ?	亚当	底拿啊，这是妳的马吗？	底拿，　这°吗　妳的马？
12	לֹא, אֵינֶנּוּ סוּסִי.	底拿	不，不是我的马。	不，　他不是　我的马。
13	הֲיָדַעַתְּ לְמִי הַסּוּס?	亚当	妳知道这马是谁的吗？	妳知道吗　属谁　那马？
14	אוּלַי זֶה סוּסָם, לְלֵוִי וְדָן.	底拿	或许是他们的马，利未和但的。	或许　这°　他们的马，　属利未　和但。
15	לֵוִי וְדָן, הֲזֶה סוּסְכֶם?	亚当	利未和但啊，这是你们的马吗？	利未　和但，　这°吗　你们的马？
16	לֹא, הַסּוּס אֵינֶנּוּ סוּסֵנוּ.	利未	不，这马不是我们的马。	不，　那马　他不是　我们的马。
17	הַיְדַעְתֶּם לְמִי הַסּוּס?	亚当	你们知道这马是谁的吗？	你们知道吗　属谁　那马？
18	אֲנִי יָדַעְתִּי!	利未	我知道啊！	我　我知道！
19	הַסּוּס לְאִמִּי וּלְרָחֵל, זֶה סוּסָן!		这马是我母亲和拉结的，这是她们的马。	那马　属我的母亲　和拉结，　这°　她们的马。
20	לֵאָה וְרָחֵל, הֲזֶה סוּסְכֶן?	亚当	利亚和拉结啊，这是妳们的马吗？	利亚　和拉结，　这°吗　妳们的马？
21	זֶה סוּסֵנוּ!	利亚 拉结	是我们的！	这°　我们的马！

ג 三

#	希伯来文	说话者	中文
22	רָחֵל!	夏娃	拉结啊！ 拉结！
23	הִנֵּנִי.	拉结	我在这里。 看哪我。
24	מַה־זֶּה?	夏娃	这是什么？ 什么-这°？
25	זֹאת כּוֹס.	拉结	这是一个杯子。 这• 杯子。
26	הֲזֹאת כּוֹסֵךְ?	夏娃	这是妳的杯子吗？ 这•吗 妳的杯子？
27	לֹא, אֵינֶנָּה כּוֹסִי.	拉结	不，不是我的杯子。 不， 她不是 我的杯子。
28	לְמִי הַכּוֹס?	夏娃	这杯子是谁的？ 属谁 那杯子？
29	לְמַלְכִּי־צֶדֶק הִיא.	拉结	它是麦基洗德的。 属麦基洗德 她。

ד 四

#	希伯来文	中文
30	שָׁלוֹם. — שְׁלוֹמְךָ.	平安。 — 你的平安。 平安。 — 你的平安。
31	זֶה דָּבָר. — זֶה דְּבָרוֹ.	这是话语。 — 这是他的话语。 这° 话语。 — 这° 他的话语。
32	זֶה לֶחֶם. — זֶה לַחְמָהּ.	这是一个饼。 — 这是她的饼。 这° 饼。 — 这° 她的饼。
33	זֹאת אֶרֶץ. — זֹאת אַרְצָם.	这是一国。 — 这是他们的国。 这• 国。 — 这• 他们的国。
34	זֶרַע. — כָּל־אֵלֶּה זַרְעוֹ.	后裔。 — 所有这些都是他的后裔。 后裔。 — 所有-这些 他的后裔。
35	דַּעַת. — בְּנִי, זֹאת דַּעְתִּי!	知识。 — 我儿啊，这是我的知识。 知识。 — 我的儿子， 这• 我的知识。
36	אֱלֹהִים מֶלֶךְ. — מַלְכְּכֶם הוּא.	上帝是王。 — 他是你们的王。 上帝 王。 — 你们的王 他。
37	יהוה צֶדֶק. — יהוה צִדְקֵנוּ.	耶和华是公义。 — 耶和华(是)我们的义。 耶和华 公义， — 耶和华 我们的公义。 （耶 33:16下）
38	זֶה סֵפֶר. — זֶה סִפְרֵךְ.	这是一卷书卷。 — 这是妳的书卷。 这° 书卷。 — 这° 妳的书卷。
39	חֵלֶק. — אֱלֹהִים חֶלְקְכֶן לְעוֹלָם.	份。 — 上帝是妳们的福分直到永远。 份。 — 上帝 妳们的份 到永世。
40	טוֹב הָאֹכֶל! — טוֹב אָכְלָן!	这饭好吃！ — 她们的饭好吃！ 好 那食物！ — 好 她们的食物！

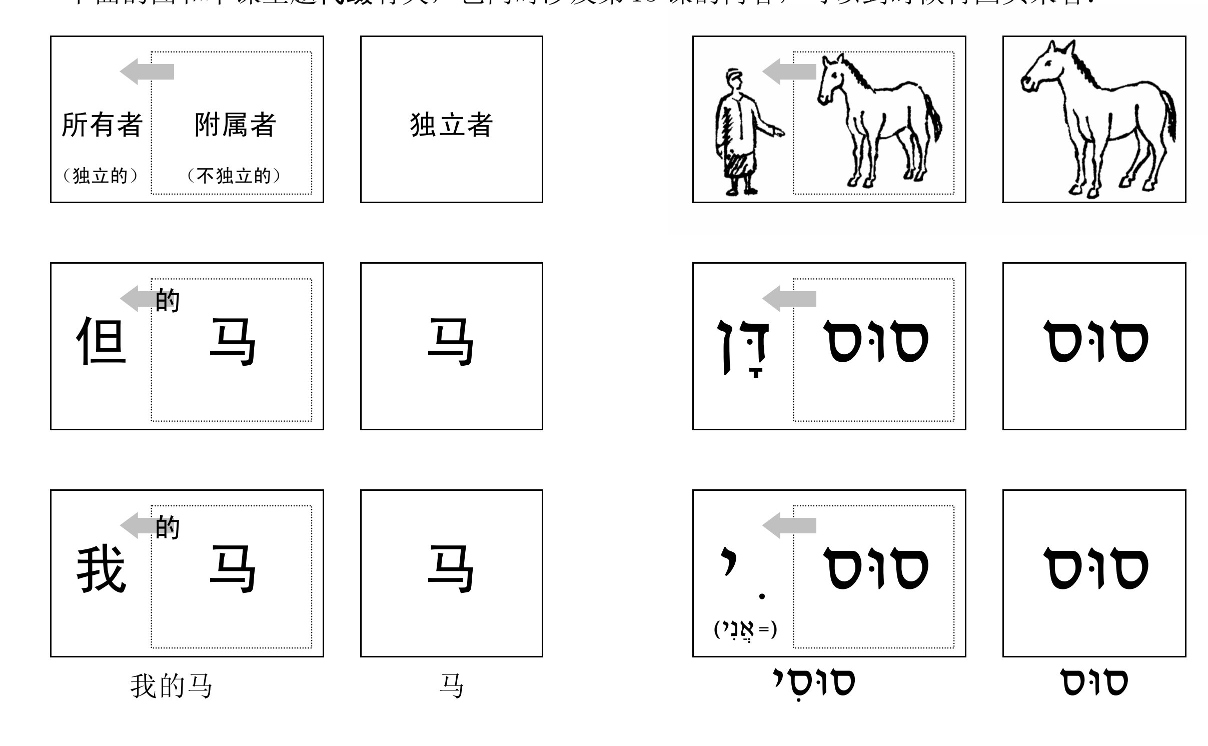
ה 五

#	希伯来文	中文
41	… וַיִּבְרָא אֱלֹהִים כָּל־עֵץ לְמִינוֹ …	……上帝创造了所有的树，各从其类…… 于是他创造了 上帝 所有-树（集体单数） 按他的种类。
42	… וַיִּבְרָא אֱלֹהִים כָּל־עֵץ לְמִינֵהוּ …	……上帝创造了所有的树，各从其类…… 于是他创造了 上帝 所有-树（集体单数） 按他的种类。

生词

מֶ֫לֶךְ \ מַלְכִּי	阳⁻ / 阳⁻1–⊙	王 / 我的王 [啊德] (✓ 亚比米勒 אֲבִימֶ֫לֶךְ，"米勒" = 王)
צֶ֫דֶק \ צִדְקִי	阳⁻ / 阳⁻1–⊙	义 / 我的义 [咿德] (✓ 撒督该人 צַדּוּק 新约时代词语)
חֵ֫לֶק \ חֶלְקִי	阳⁻ / 阳⁻1–⊙	份，部分，产业 / 我的份，我的产业 [唉德]
עוֹלָם	阳⁻	永世，永远
לְמִי? (= לְ + מִי)	介问	谁的？ (↓ 属谁)
אֵינֶ֫נּוּ (= אֵין + הוּא)	名3–○	他没有，他不是
אוּלַי	副	或许
דָּן	男	但
כּוֹס	阴⁻	杯子
אֵינֶ֫נָּה	名3–●	她没有，她不是
מַלְכִּי־צֶ֫דֶק	男	麦基洗德 (↓ 我的王是公义)
זֶ֫רַע \ זַרְעִי	阳⁻ / 阳⁻1–⊙	种子，后裔 / 我的种子，我的后裔 [啊德]
כֹּל \ כָּל־	阳⁻ / 阳⁻>	所有，每个，整个
דַּ֫עַת \ דַּעְתִּי	阴⁻ / 阴⁻1–⊙	知识 / 我的知识 [啊德] (✓ יָדַע)
לְ–	介—	到，向，给，对，属，按
מִין	[阳]⁻	种类

下面的图和本课主题**代缀**有关，也同时涉及第 15 课的内容，可以到时候再回头来看：



要点 一 代缀

1 单数名词加代缀：模板

本课的主题是**代缀**（**人称代词后缀**）。当代缀出现在名词词尾时，也可称它们为**物主代缀**。例如：סוּס “马”，加了代缀 ִי – “我(的)” 以后，成为 סוּסִי “我的马”。“我”是**所有者**（即“物主”），“马”是**附属者**，我拥有马，马属于我（见上页图示）。

复数			单数		
ֵנוּ	1+⊙	我们的	ִי	1−⊙	我的
ְכֶם	2+○	你们的	ְךָ	2−○	你的
ְכֶן	2+●	妳们的	ֵךְ	2−●	妳的
ָם \ ְהֶם	3+○	他们的	וֹ \ ֵהוּ	3−○	他的
ָן \ ְהֶן	3+●	她们的	ָהּ	3−●	她的

当我们观察以上后缀时，可以发现一些规律和趋势：

1 第二人称的代缀都包含了字母「喀」：ְךָ，ֵךְ，ְכֶם，ְכֶן。
这和人称代词及完成式后缀的「塔」形成了对比：ְתָּ，ְתְּ，ְתֶּם，ְתֶּן。

2 复数阳性“喜欢”「尾梅」：ְכֶם，ָם，ְתֶּם，אַתֶּם，הֵם，סוּסִים 等。
复数阴性“喜欢”「尾努」：ְכֶן，ָן，ְתֶּן，אַתֶּן，הֵן 等。
「尾梅」是复阳的一个线索，「尾努」是复阴的一个线索。

事实上，每一个后缀都成为帮助我们理解词义的一个线索。词尾的 ָהּ「叉黑」是“她的……”的线索，ְכֶם「(轻)喀德梅」是“你们的……”的线索，ְתִּי「(静)塔期」是“我……了”的线索等等。

记忆字句：第二人称后缀：**名喀动塔**　　复数线索：**阳梅阴努**

代缀口令：**伊哈爱喝哦啊，爱努恒恒安安。**

2 单数名词加代缀：实例

这里是一些单数名词加上代缀后的例子：

שָׁלוֹם	דָּבָר	כּוֹס	סוּס		
平安，和平	话语，东西	杯子	(公)马		
שְׁלוֹמִי	דְּבָרִי	כּוֹסִי	סוּסִי	1－◉	我的
שְׁלוֹמְךָ	דְּבָרְךָ	כּוֹסְךָ	סוּסְךָ	2－○	你的
שְׁלוֹמֵךְ	דְּבָרֵךְ	כּוֹסֵךְ	סוּסֵךְ	2－●	妳的
שְׁלוֹמוֹ	דְּבָרוֹ	כּוֹסוֹ	סוּסוֹ	3－○	他的
שְׁלוֹמָהּ	דְּבָרָהּ	כּוֹסָהּ	סוּסָהּ	3－●	她的
שְׁלוֹמֵנוּ	דְּבָרֵנוּ	כּוֹסֵנוּ	סוּסֵנוּ	1＋◉	我们的
שְׁלוֹמְכֶם	דְּבַרְכֶם	כּוֹסְכֶם	סוּסְכֶם	2＋○	你们的
שְׁלוֹמְכֶן	דְּבַרְכֶן	כּוֹסְכֶן	סוּסְכֶן	2＋●	妳们的
שְׁלוֹמָם	דְּבָרָם	כּוֹסָם	סוּסָם	3＋○	他们的
שְׁלוֹמָן	דְּבָרָן	כּוֹסָן	סוּסָן	3＋●	她们的

要点 二 恒元音（不变长元音）

复合元音复唉、复咿、复哦、复呜（**菲期否夫**）被称为**恒元音**（即**不变长元音**），因为在一般情况下它们不弱化成轻音，也不缩短成短元音。例如当 **סוּס** 或 **כּוֹס** 加上了代缀，重音后移本该导致元音弱化，但它们的元音是“不弱不缩”的恒元音，所以保持不变。

שָׁלוֹם 中的「复哦」也是恒元音。名词的其他开音节的长元音经常要弱化成轻音，如以上例子：שְׁלוֹמִי 和 דְּבָרִי。

记忆字句　恒元音：**菲期否夫**　不弱不缩

要点 三 短唉名词

1 短唉名词的表面形式

如果一个名词是亚重词（见 31 页），而且含有一个或者两个短唉，这个名词就称为短唉名词。最典型的短唉名词元音组合是「重德德」，还有其他几种元音组合：



实例	模板
אֶרֶץ מֶלֶךְ שֶׁמֶשׁ דֶּלֶת שֶׁקֶר לֶחֶם צֶדֶק	「重德德」
סֵפֶר חֵלֶק	「重车德」
אֹכֶל	「重抽德」
זֶרַע	「重德搭」三喉短喉名词
דַּעַת	「重搭搭」二喉短喉名词

倒数第二行单词 **זֶרַע** 中的短啊，是因为词尾的喉音「艾」"爱啊"，把原来的短唉转成啊了（这是一个「前转啊」的例子，见 85 页）。以喉音结尾的短唉名词称为**三喉短唉名词**，因为第三个字母是个喉音。所有的三喉短唉名词全都有短啊为第二个元音。

二喉短唉名词（第二字母为喉音的短唉名词），如最后一行的 **דַּעַת**，一个短唉都没有。这是因为中间的喉音「艾」已经把它前后的两个短唉都转成短啊了（「前转啊」和「后转啊」）。

2 短唉名词加代缀：分四类

无论它们表面的形式如何，所有的短唉名词都根据其潜在的基本元音分为四类：啊类、咿类、唉类和哦类。有些短唉名词的基本元音为短啊，有些为短咿、短唉，或短哦。没有代缀时，这个基本元音通常是看不见的，但加上了代缀之后，短唉名词的"真面目"就会露出来。



实例	模板	种类
לֶחֶם + ִי = לַחְמִי	搭静缀	啊类
שֶׁמֶשׁ + ִי = שִׁמְשִׁי	滴静缀	咿类
חֵלֶק + ִי = חֶלְקִי	德静缀	唉类
אֹכֶל + ִי = אָכְלִי	兜静缀	哦类

「啊类短唉名词」缩写为「啊德」，其余三类缩写成「咿德」、「唉德」和「哦德」。

3 短喉名词加代缀：实例

哦类短喉名词	唉类短喉名词		咿类短喉名词	啊类短喉名词		
אֹ֫כֶל	חֵ֫לֶק	סֵ֫פֶר	צֶ֫דֶק	אֶ֫רֶץ	לֶ֫חֶם	
食物	份	书卷	义	地，国	饼	
אָכְלִי	חֶלְקִי	סִפְרִי	צִדְקִי	אַרְצִי	לַחְמִי	我的
אָכְלְךָ	חֶלְקְךָ	סִפְרְךָ	צִדְקְךָ	אַרְצְךָ	לַחְמְךָ	你的
אָכְלֵךְ	חֶלְקֵךְ	סִפְרֵךְ	צִדְקֵךְ	אַרְצֵךְ	לַחְמֵךְ	妳的
אָכְלוֹ	חֶלְקוֹ	סִפְרוֹ	צִדְקוֹ	אַרְצוֹ	לַחְמוֹ	他的
אָכְלָהּ	חֶלְקָהּ	סִפְרָהּ	צִדְקָהּ	אַרְצָהּ	לַחְמָהּ	她的
אָכְלֵ֫נוּ	חֶלְקֵ֫נוּ	סִפְרֵ֫נוּ	צִדְקֵ֫נוּ	אַרְצֵ֫נוּ	לַחְמֵ֫נוּ	我们的
אָכְלְכֶם	חֶלְקְכֶם	סִפְרְכֶם	צִדְקְכֶם	אַרְצְכֶם	לַחְמְכֶם	你们的
אָכְלְכֶן	חֶלְקְכֶן	סִפְרְכֶן	צִדְקְכֶן	אַרְצְכֶן	לַחְמְכֶן	妳们的
אָכְלָם	חֶלְקָם	סִפְרָם	צִדְקָם	אַרְצָם	לַחְמָם	他们的
אָכְלָן	חֶלְקָן	סִפְרָן	צִדְקָן	אַרְצָן	לַחְמָן	她们的

从上面表中我们可以看出，重音都被后缀吸引过去了（以上都是重后缀，除了**一复通**“我们的”是轻后缀以外），所以带代缀的短喉名词一般都不是亚重词。

4 短喉名词的复数形式

大多数短喉名词复数形式的元缀组合为：「轻叉期梅」或「轻叉否塔」。如果短喉名词的第一个辅音是喉音（称为**一喉短喉名词**），轻音就会被喉音拒绝，从而导致替轻，变成「掐叉期梅」或「掐叉否塔」：

实例			模板			
+		−	+		−	
מְלָכִים	←	מֶ֫לֶךְ	ים\וֹת	←		一般短喉名词
דְּלָתוֹת	←	דֶּ֫לֶת				
סְפָרִים	←	סֵ֫פֶר				
אֲרָצוֹת	←	אֶ֫רֶץ	ים\וֹת 喉	←	喉	一喉短喉名词

练习

1 把代缀背熟

✓ 请用 111 页的表和本课 13 张名词模卡把代缀背熟，并且朗诵和默写“我的马，你的马……”。

✓ 请数出本课经文中（见 182-183 页）一共出现了多少次带代缀的名词和多少次短喉名词。

2 名词析译

✓ 请分析并翻译下列名词（名词的性已给出，请补充词析的其他信息）。如果是短喉名词就打钩；如果知道该短喉名词属于哪一类，就写出种类；如果没学过或不知道，就打问号。

翻译	德类	德？	词析	单词	
她的门	啊	✓	阴⁻3–●	דַּלְתָּהּ	1
			阳	שֻׁלְחָנְךָ	2
			阴	אֲחוֹתָן	3
			阳	שְׁלוֹמְכֶן	4
			阳/	שִׁמְשֵׁנוּ	5
			阳	בְּעֵצוֹ	6
			阳	דָּגִי	7
			阴	אֲרָצוֹת	8
			阴	אִמָּן	9
			阳	כִּסְאֵךְ	10

翻译	德类	德？	词析	单词	
			阳	זַרְעָם	11
			阳/	אוֹרֵךְ	12
			阴/	רוּחוֹ	13
			阳	בְּסִפְרְהֶם	14
			阳	עוֹלָם	15
			阴	הַדַּעַת	16
			阳	חֲלָקִים	17
			阳	לְבֵיתְכֶם	18
			阳	יוֹמֵנוּ	19
			阳	אָכְלְךָ	20

3 语境练习

✓ **לְמִי הַכּוֹס? 是谁的杯子**？老师把一个杯子放在教室前面的桌子上。老师从教室出去，学生一起决定杯子是属于哪位同学。老师回来后，猜杯子是谁的，可以先问：מַה־זֶּה?，全班回答 זֹאת כּוֹס；老师又继续问：הֲזֹאת כּוֹסְךָ\כּוֹסֵךְ? 或 הֲזֹאת כּוֹסוֹ\כּוֹסָהּ?，学生也可以给老师一些“提示”如“或许是她的杯子”等等，直到老师找到杯子的主人。

结束以后学生可代替老师的角色，之后再用复数来重复这个练习。学生成对（有两男、两女、男女对），杯子属于某一对，可以问：הֲזֹאת כּוֹסְכֶם\כּוֹסְכֶן? 或 הֲזֹאת כּוֹסָם\כּוֹסָן?。

נוֹדֶה לְּךָ · 我们称谢你

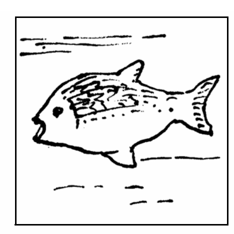
课文

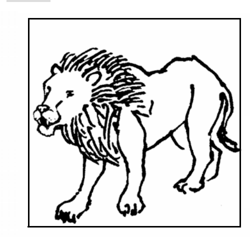
א 一

1	נוֹדֶה לְּךָ, יהוה אֱלֹהֵ֫ינוּ,	耶和华我们的上帝啊，我们称谢你， 我们将称谢 向你， 耶和华 我们的上帝，
2	כִּי בָּרָ֫אתָ אֶת־הַכֹּל.	因为你创造了一切所有。 因 你创造了 把－那所有。
3	אַתָּה בָּרָ֫אתָ אֶת־הַשָּׁמַ֫יִם וְאֶת־הָאָ֫רֶץ.	是你创造了天和地。 你 你创造了 把－那天 和把－那地。
4	אַתָּה בָּרָ֫אתָ אֶת־הַמַּ֫יִם וְאֶת־הַיָּם	是你创造了水、大海 你 你创造了 把－那水 和把－那海
5	וְאֶת־הַשֶּׁ֫מֶשׁ. נוֹדֶה לְּךָ	和太阳。我们称谢你 和把－那太阳。 我们将称谢 向你
6	כִּי בָּרָ֫אתָ אֶת־הָאֲדָמָה וְאֶת־הָעֵצִים	因为你创造了地土、树木、 因 你创造了 把－那地土 和把－那众树。
7	וְאֶת־הַחַיָּה וְאֶת־הַבְּהֵמָה וְאֶת־הָאָדָם.	走兽、牲畜和人类。 和把－那兽类 和把－那畜类 和把－那人。
8	יהוה אֱלֹהֵ֫ינוּ, אַתָּה בָּרָ֫אתָ אֹתָ֫נוּ.	耶和华我们的上帝啊，是你创造了我们。 耶和华 我们的上帝， 你 你创造了 把我们。
9	גָּדוֹל אַתָּה, קָדוֹשׁ אַתָּה, טוֹב אַתָּה!	你本为大，你本为圣，你本为善！ 大的 你， 圣的 你， 善的 你！
10	אָמֵן.	阿们。 阿们。

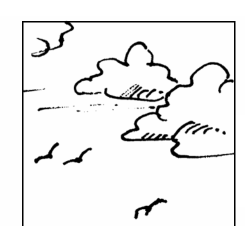
ב 二

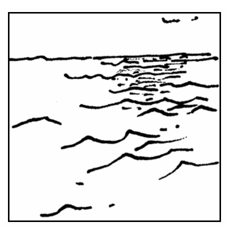
11 12 מַה־זֶּה? — 这是什么？ 什么－这°？


זֶה דָּג

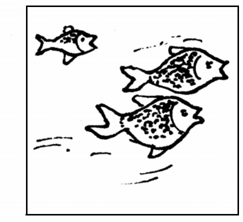

זֹאת חַיָּה

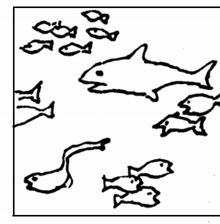

אֵ֫לֶּה פָּנִים

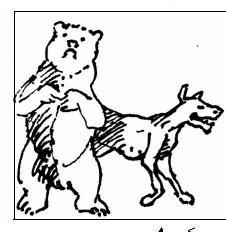

אֵ֫לֶּה הַשָּׁמַ֫יִם

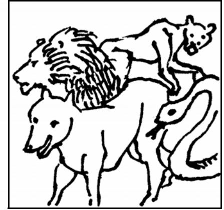

אֵ֫לֶּה מַ֫יִם

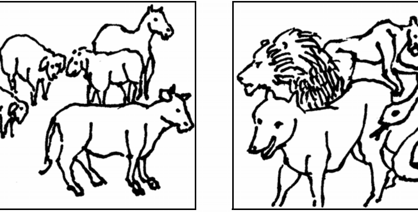
13 14 
מָה־אֵ֫לֶּה? — 这些是什么？ 什么 这些®？


אֵ֫לֶּה דָּגִים


זֹאת הַדָּגָה


אֵ֫לֶּה חַיּוֹת


זֹאת הַחַיָּה


זֹאת הַבְּהֵמָה

ג 三

15	חָם בְּנִי!	挪亚之妻	我儿含哪！ 含， 我的儿子！
16	הִנְנִי, אִמִּי!	含	母亲，我在这里！ 看哪我， 我的母亲！
17	סְגֹר אֶת־הַחַלּוֹן!	挪亚之妻	请你关窗户！ ……〈过一会儿〉 你要关 把–那窗户！
18	לֹא סָגַר חָם אֶת־הַחַלּוֹן.	挪亚	含没关窗户。 不 他关了 含 把–那窗户。
19	פָּתַח אֶת־הַדֶּ֫לֶת.		他开了门。 他开了 把–那门。
20	לָ֫מָּה?	挪亚之妻	为什么？ 为什么？
21	כִּי חָם לוֹ.	挪亚	因为他觉得热。 因为 热的 对他。
22	לָ֫מָּה חָם לוֹ? לִי קַר מְאֹד!	挪亚之妻	他为什么觉得热？ 我呢，我觉得特别冷！ 为什么 热的 对他？ 对我 冷的 很！
23	אָהּ! עַתָּה הוּא סֹגֵר אֶת־הַחַלּוֹן.	挪亚	啊！现在他正在关窗户。 啊！现在 他 关着 把–那窗户。［注：圣经中未出现单词“啊！”］
24	טוֹב מְאֹד, בְּנִי!	挪亚之妻	很好，我儿！ 好的 很， 我的儿子！

生词

נוֹדֶה (基本形: הוֹדָה)	希未1+⊙	我们(将)称谢 （הוֹדוּ 你们要称谢，也是动词 הוֹדָה 一种形式）
מַ֫יִם	阳二个	水 （如本教程系列名 פַּלְגֵי מַ֫יִם = 溪水）
חַיָּה	阴一(集)	野兽，兽类，动物 （♪ הָיָה 是，有）
בְּהֵמָה	阴一集	畜类，动物 （♪ הֵ֫מָּה 他们）
אֹתָ֫נוּ (אֵת + ־נוּ)	宾1+⊙	我们（作为宾语），把我们
פָּנִים	阳/+个	面，脸
דָּגָה	阴一集	鱼类 （דָּג 及 דָּגָה 为阳阴名对）
חָם	男	含
סָגַר \ סֹגֵר \ סְגֹר!	卡完3—O/分—O/命2—O	关：他关了 / 关着 / 你要关！
פָּתַח	卡完3—O	开：他开了
לָ֫מָּה? (= לְ + מַה?)	问	为什么？（=为+什么？— 耶稣在十架上喊了这个词，太 27:46）
חָם	形—O	热的，温的 （=♪ חָם 含）
לִי \ לוֹ (= לְ + 代缀)	介1—⊙/3—O	到/向/给/对/属/按我 / 到/向/给/对/属/按他
קַר	形—O	冷的 （♪ קָרָא 他叫了）
מְאֹד	副	很，非常
עַתָּה	副	现在 （=♪ אַתָּה 你）

מַ֫יִם “水”是双数名词。已经学过的 שָׁמַ֫יִם “天”也是。双数是一种比较像复数的形式。到了第 31 课，我们将学到更多有关双数的用法。目前我们暂时可以把“水”和“天”视为类似于复数的名词。

要点 一 个体复数和集体单数

1 个体复数

希伯来语有一些单词虽指个体，却用复数（或双数）形式，“面”、“水”和“天”就是如此。虽然 פָּנִים、מַ֫יִם 和 שָׁמַ֫יִם 各自指的是一个实体，不是一群实体，但它们在语法上的形式是复数（或双数）名词，我们称这种名词为**个体复数**（或**个体双数**）名词。如果问“这是什么？”，回答居然用复数“这些是天”“这些是水”等。天与水的复数或双数不是表达天空如此一望无际或水势如此汹涌浩荡；一点水，哪怕是一小杯，甚至一滴，也都要说“这些水”！

! אֱלֹהִים 这个词，在指独一真神上帝时，也是个体复数名词，只不过周围的词都是用单数形式。我们不能说“这些是上帝”（如同“这些是水”等），而要说 זֶה אֱלֹהִים “这°是上帝”，这种复数称为**君尊复数**（见 102 页）。

2 集体单数

与个体复数相对应的形式是**集体单数**：有些名词虽指集体，却用单数形式。例如“畜类”是个单数名词，但它指一个集体。中文里的“人类”、“团队”、“羊群”等也都是集体单数名词。

要点 二 介词 לְ– 加代缀

סוּסֵנוּ	לָנוּ	לְ + ָנוּ	对我们	סוּסִי	לִי	לְ + ִי	对我
סוּסְכֶם	לָכֶם	לְ + ָכֶם	对你们	סוּסְךָ	לְךָ	לְ + ְךָ	对你
סוּסְכֶן	לָכֶן	לְ + ָכֶן	对妳们	סוּסֵךְ	לָךְ	לְ + ָךְ	对妳
סוּסָם (סוּסֵהֶם)	לָהֶם	לְ + ָהֶם	对他们	סוּסוֹ	לוֹ	לְ + וֹ	对他
סוּסָן (סוּסֵהֶן)	לָהֶן	לְ + ָהֶן	对她们	סוּסָהּ	לָהּ	לְ + ָהּ	对她

介词 לְ– 所加的代缀形式和 סוּסִי、סוּסְךָ 的代缀形式很像，只有一些很小的区别（表中用白色突出显示）。名词多以长唉或轻音为连接元音（**连接元音**见 98 页生词表注释框），但介词 לְ– 喜欢以长啊为连接元音。还有，三复阳和三复阴（“他们”和“她们”）用代缀形式 ֵהֶם– 和 ֵהֶן–，而不用单数名词最常用的形式 ָם – “他们的” 和 ָן – “她们的”。

要点 三 词根与词型

希伯来语单词的典型构词方式是：一个**词根**嵌套一个**词型**。

1 词根

词根是单词的“核心辅音”，这些辅音个别称为**根音**。绝大多数单词的词根都是由三根音组成的。谈及第一根音时，可简称为“**一根**”，第二和第三根音则分别为“**二根**”、“**三根**”。词根的根音组合含有一定的语义范畴，我们称之为**根义**。先来看几个具体的例子：

词义	单词	根义	根音	三根	二根	一根
你要关!	סְגֹר!	和“关闭”有关	√ 撒格惠	ר	ג	ס
锁匠	מַסְגֵּר					
笼子，监牢	סוּגַר					
妳将要关	תִּסְגְּרִי					
他吃了	אָכַל	和“进食”有关	√ 阿喀拉	ל	כ	א
食物	מַאֲכָל					
吃着，吃者	אֹכֵל					
钥匙	מַפְתֵּחַ	和“打开”有关	√ 佩塔海	ח	ת	פ
门口，开口	פֶּתַח					
他开了	פָּתַח					
(=上帝打开) 耶弗他	יִפְתָּח					
女王	מַלְכָּה	和“君王”有关	√ 梅拉喀	ך	ל	מ
你要作王!	מְלֹךְ!					
统治着，统治者	מֹלֵךְ					
王	מֶלֶךְ					
你们立了某人为王	הִמְלַכְתֶּם					
王国	מַמְלָכָה					

如果两个或几个单词的词根一样，就称为**同根词**。同根词的词义通常都会围绕着一个共同的主题，比如以上所有以 **√ 梅拉喀** 为根的，都和“君王”或“统治”的概念有关。

知道单词的词根有什么根义，可以有效地帮助我们记住这些单词。比如说我们已经学过单词 **רֵאשִׁית** “起初”，以后我们将学到 **רֹאשׁ** “头” 和 **רִאשׁוֹן** “第一的，首先的”，光靠死记硬背，效率较低。如果我们发现它们的词根都是 **√ 惠阿施 ראשׁ**，知道这个词根的意义原来都与“头”有关系，就会觉得好记得多（**רֹאשׁ** 是“头”，**רֵאשִׁית** “开头”，**רִאשׁוֹן** “头一个”，很有逻辑性）。这有点类似于中文的偏旁部首，如带有“扌”的字，常常和“手”有关。

2 词型

单词的**词型**是指套在词根上的一种**元缀组合**（元音、前缀、中缀、后缀的组合）。这些元缀组合都很有规律，通常含有具体的意义或语法特性，称为**型义**。例如： （注：词型的符号为“␣”）

词义	单词	型义	词型
我开了	פָּתַחְתִּי	我……了 （完成式一单通）	␣ 叉重搭静|塔期
我吃了	אָכַלְתִּי		
我听了	שָׁמַעְתִּי		
谎言	שֶׁקֶר	名词 （单数短唉名词）	␣ 重德德
平安祭	שֶׁלֶם		
王	מֶלֶךְ		
大的	גָּדוֹל	形容词 （单数阳性形容词）	␣ 叉否
圣的	קָדוֹשׁ		
看守着，看守者	שֹׁמֵר	……着，……者 （单数阳性分词）	␣ 抽车
关着，关者	סֹגֵר		
创造着，创造者	בֹּרֵא		
叫着，叫者	קֹרֵא		
你要欺骗!	שְׁקֹר!	你要……! （命令式二单阳）	␣ 轻抽
你要看守!	שְׁמֹר!		

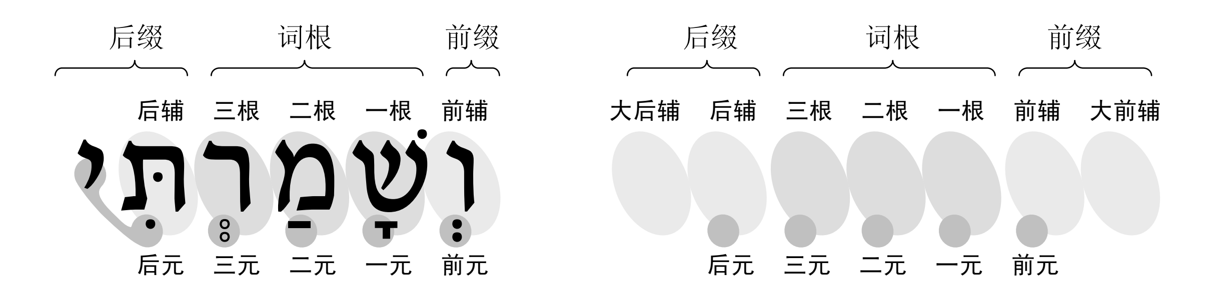
（词型栏图示标注：三元、二元、一元）

如果两个或几个单词的词型一样，就称为**同型词**。同型词有一些共同的特征，例如看到词型为 ␣ **重德德** 的单词，可以知道它是单数名词，即我们上一课所学的短唉名词；看到一个词型为 ␣ **叉重搭静|塔期** 的单词时，可以确定是完成式动词，有“我……了”的意思。

注意：也有些词型不限于一种含义。例如**叉否**型单词可以是形容词，如表中所提的 גָּדוֹל 等，也可以是名词，如 שָׁלוֹם。

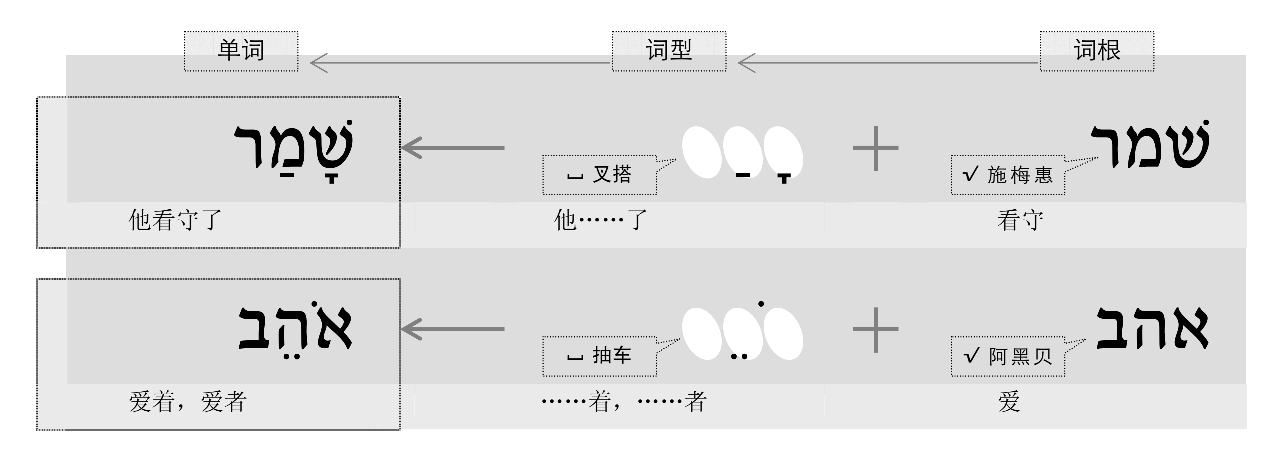
3 描写一个单词的根音和元缀

当我们谈论单词的根音和元缀时，可用以下的“部位”名称：



4 根加型等于词

总之，一个词根的根音套上了词型的元缀就构成一个单词。一加一等于二，根加型等于词：



要点 四 记单词的方法

学好任何语言都绕不开记忆单词这个重要的挑战，扩大词汇量是让我们能够读懂希伯来圣经必不可少的钥匙之一。记住新单词的一个有效的方法就是尽量把它们和已学过的老单词联系到一起。以下有几种不同的联系方式：

1 **词义上的联系**：新单词可能是一个已学过的单词的同义、近义、反义词或意义相关的词。
学单词 בְּהֵמָה “畜类”的时候，与近义词 חַיָּה “兽类”联系。
学单词 חֹשֶׁךְ “黑暗”的时候，与反义词 אוֹר “光”联系。
学单词 אֵלֶּה “这些”时，要和相关的 זֶה “这○”、זֹאת “这●”联系。

2 **词根上的联系**：新单词可能是一个已学过的单词的同根词。
学单词 אֹכֶל “食物”的时候，自然与同根词 אָכַל “吃”联系。
学单词 אֲדָמָה “地土”的时候，与同根词 אָדָם “人(类)，亚当”联系。
学 דַּעַת “知识”时，与同根词 יָדַע “知道”联系起来。

3 **发音上的联系**：新单词可以与一个已学过的近音或同音单词联系起来，以便帮助记忆。如：
学单词 בְּהֵמָה “畜类”的时候，可以与近音词 הֵמָּה “他们”联系。
学 עַתָּה “现在”时，可以与同音词 אַתָּה “你”联系。
学 חָם “热的”的时候，可以与同音词（也是同形词）חָם “含”联系在一起。

其实，以上这三种方式的联系在某种程度上是相关的，例如，同根词之间经常有某种词义上的关系，即使有时候关系很遥远（所以解经的时候，应当注意避免“断根取义”的做法）；同根词之间的发音也常常是相近的，尤其是辅音的发音。
在每课生词表中，小括弧里经常提示上述这样的联系。为熟悉所用的符号，可参看 224 页。

练习

1 复习词汇、个体复数/集体单数

✓ 请用词卡复习第 1 到第 14 课的词汇。

✓ 也可以用图卡进一步复习词汇，包括个体复数和集体单数。学生成对，轮流从 48 张图卡（第 12 课 16 张加上本课 32 张，也就是所有的图卡）中任意抽出一张，彼此问：?מַה־זֶּה “这是什么?” 或 ?מָה אֵלֶּה “这些是什么?”，看回答得对不对（参考答案见图卡背面第一行）。

2 词根与词型

✓ 请写出下列单词的词根和词型，以及它们的中文词义（有时候需要猜词义）：

词义	词型	词根	单词	
圣洁（名词）	⎵ 重抽德	√ 叩达施	קֹדֶשׁ	1
			רָחֵל	2
			שָׁקַרְתָּ	3
			יְדַעְתֶּם	4
			שֶׁמֶשׁ	5
			שָׁלוֹם	6
			קָרְאוּ	7
			מְלֹךְ	8
			לַחְמִי	9
			גֹּדֶל	10

3 希语小品

✓ 学生可以分组，依据本课课文和以前所学的内容来编一个小品。小品中应包含介词 לְ– 加各种代缀（形式越多越好）。

סוּס־דָּן · 但的马

טֵית וָו

课文

א 一

#	Hebrew	中文
1	בָּרוּךְ שֵׁם־יהוה,	耶和华的名是应当称颂的， 被称颂的　耶和华<的名，
2	בָּרוּךְ שְׁמוֹ. הַלְלוּ אֶת־שְׁמוֹ!	他的名是应当称颂的。你们要赞美他的名！ 被称颂的　他的名。　你们要赞美　把－他的名！
3	הַלְלוּ־יָהּ!	你们要赞美耶和华！ 你们要赞美　亚！
4	הוּא מַלְכֵּנוּ, הוּא מֶלֶךְ־הַמְּלָכִים.	他是我们的王，他是万王之王。 他　我们的王，　他　众王<的王。
5	יהוה אֱלֹהֵינוּ, מַה־גָּדוֹל שִׁמְךָ!	耶和华我们的上帝啊，你的名何其大！ 耶和华　我们的上帝，　多么－大的　你的名！
6	מַה־גָּדוֹל שִׁמְךָ בְּכָל־הָאָרֶץ!	你的名在全地上何其大！ 多么－大的　你的名　在整个－那地！　（据诗 8:2［中文1］）
7	טוֹב דְּבַר־יהוה.	耶和华的话语与人有益。 善的　耶和华<的话。
8	טוֹב דְּבָרוֹ.	他的话语与人有益。 善的　他的话。
9	טוֹב לִי דְּבָרְךָ, יהוה!	耶和华啊，你的话语与我有益！ 善的　对我　你的话，　耶和华！　（据诗 119:72）

ב 二

#	Hebrew	说话人	中文
10	אָבִי, מַה־זֶּה?	底拿	爸爸啊，这是什么？ 我的父亲，　什么－这°？
11	זֶה סוּס־דָּן.	雅各	这是但的马。 这°　但<的马。
12	קָטָן מְאֹד סוּסוֹ!	底拿	他的马真小啊！ 小的　很　他的马！
13	מִי זֶה עַל־הַכִּסֵּא?	底拿	(这)在宝座上的是谁啊？ 谁　这°　那宝座<之上？
14	זֶה מַלְכִּי־צֶדֶק.	雅各	这是麦基洗德。 这°　麦基洗德。
15	הֲמֶלֶךְ־מִצְרַיִם הוּא?	底拿	他是埃及的王吗？ 埃及<的王吗　他？
16	לֹא. מֶלֶךְ־שָׁלֵם הוּא.	雅各	不。他是撒冷的王。 不。　撒冷<的王　他。
17	וּמִי זֶה עַל־הַגָּמָל?	底拿	而(这)在骆驼上面的是谁呢？ 而谁　这　那骆驼<之上？
18	זֶה נָתָן הַנָּבִיא. הוּא נְבִיא־יהוה.	雅各	这是先知拿单。他是耶和华的先知。 这°　拿单　那先知。　他　耶和华<的先知。

ג 三

19	מַה־שְּׁמְךָ?	米迦勒	你叫什么名字？ 什么−你的名字？
20	שְׁמִי שֵׁם.	闪	我叫闪。 我的名字 闪。
21	הֲבֶן־יַעֲקֹב אַתָּה?	米迦勒	你是雅各的儿子吗？ 雅各<的儿子吗 你？
22	לֹא, אֵינֶ֫נִּי בֶּן־יַעֲקֹב. בֶּן־נֹ֫חַ וַאֲחִי־חָם	闪	不，我不是雅各的儿子。我是挪亚的儿子并 不， 我不是 雅各<的儿子。 挪亚<的儿子 和含<的兄弟
23	אָנֹכִי. הוּא בֶּן־יַעֲקֹב וּשְׁמוֹ לֵוִי.		含的哥哥。**他**才是雅各的儿子，他叫利未。 我。 他 雅各<的儿子 而他的名字 利未。

24	מַה־שְּׁמֵךְ?	米迦勒	妳叫什么名字？ 什么−妳的名字？
25	שְׁמִי דִינָה. אֲנִי בַּת־לֵאָה.	底拿	我叫底拿。我是利亚的女儿。 我的名字 底拿。 我 利亚<的女儿。
26	וּמַה־שִּׁמְכֶם?	米迦勒	而你们叫什么名字？ 而什么−你们的名字？
27	שְׁמִי אָדָם וּשְׁמָהּ חַוָּה.	亚当	我叫亚当，她叫夏娃。 我的名字 亚当 而她的名字 夏娃。

ד 四

28	עֵץ־פְּרִי — פְּרִי־עֵץ		一棵果树 —— 一棵树的果子 果子<的树 （树“属于”果子这个类别） — 树<的果子

ה 五

29	שַׁאֲלוּ שְׁלוֹם־יְרוּשָׁלָ֫יִם.		你们要为耶路撒冷求平安。 你们要求 耶路撒冷<的平安 （诗 122:6上）

生词

שֵׁם	阳$^{-}$	名字
עַל־	介	……之上，……上面
מִצְרַ֫יִם	地（双数形式！）	埃及 （有双数的形式，却无双数的含义。下面“耶路撒冷”也这样）
שָׁלֵם	地	撒冷 （=√ שָׁלוֹם 平安，和平）
גָּמָל	阳$^{-}$	骆驼 （√ 比较 גִּימֶל 字母格梅勒，英语 camel）
נָתָן	男	拿单
נָבִיא	阳$^{-}$	先知
שֵׁם	男	闪 （=♪ שֵׁם 名字）
שָׁאַל \ שַׁאֲלוּ!	卡[完3−○ / 命2+○]	求，问 / 你们要求！你们要问！
יְרוּשָׁלַ֫יִם	地（双数形式！）	耶路撒冷 （=√ שָׁלֵם 撒冷，שָׁלוֹם 平安，和平）

要点 一 「属-有」组合式

在“但的马”这个词组里，“但”是**所有者**，“马”是**附属者**。按中文的习惯，所有者在前，附属者在后，两者之间经常用“的”连接，形成一个「**有**(的)**属**」结构：→「但的马」。希伯来语的语序刚好相反：附属者在前，所有者在后（两者常常是名词），中间没有连接词，形成一个「**属-有**」结构（见110页的图示），这个结构称为**组合式**（**「属-有」组合式**）。例如：



在组合式中，附属词与所有词的关系很密切。从语法的角度看，「**属**」、「**有**」之间相当于有一个看不见的连接号把它们连接起来，可以把它们一起看待为一个组合词，视为「**连合一词**」（见42页）。在本教程中，我们用灰色的连接号来标出「**属**」、「**有**」之间这个看不见的连接号。在经文中，「**属**」、「**有**」之间有时候真有连接号，尤其是在附属词很短的情况下。这时，教程就使用黑色的连接号。



把组合式视为一个整体也有助于其中文翻译。如果把附属词和所有词的中文直译写在各自的下方，再由左到右读出来，便可得组合式的中文意思。还有，中文里的“的”，有时类似于希语组合式里的连接号，可有可无，如“埃及王”=“埃及的王”，意思一样。在教程的中文直译里，我们把组合式作为一个整体翻译，并且在单词之间用左箭头“<”表示希语的次序是相反的，同时也表示“谁属谁”（例如：“耶和华<的名”，希语的顺序是“的名 耶和华”，而且那“名”属于“耶和华”）。

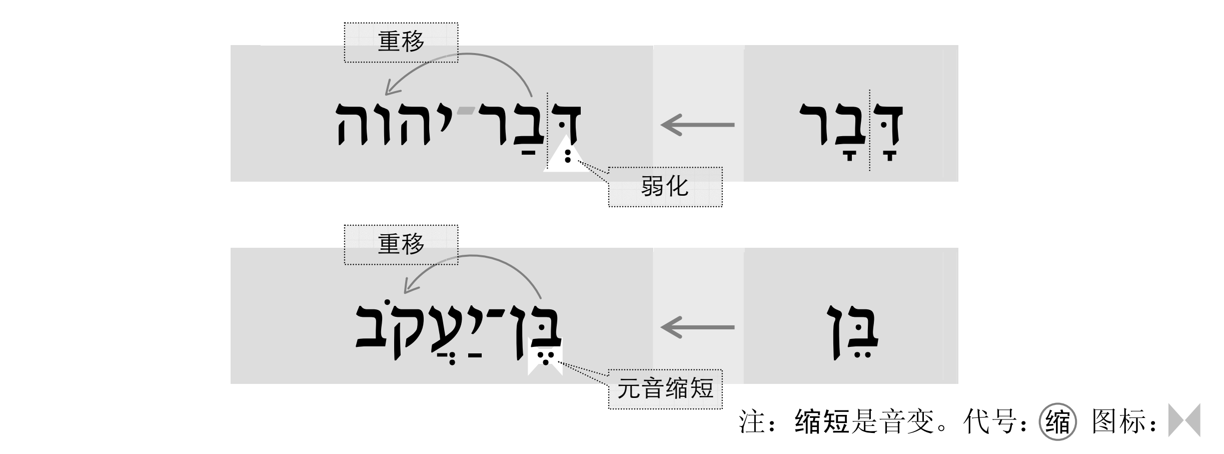
以上的例子都是**简单组合式**。此外，有时候会出现由三个单词，或甚至是更多单词组成的**牵引性组合式**。中间的单词既当前单词的所有词，又当后单词的附属词，形式都用附属形：



要点 二　名词的独立形和附属形

名词形式除了数和性以外，有**独立形**和**附属形**两种形式。一般的名词都是独立形名词，只有组合式中的附属词才用附属形。例如：נָבִיא 是独立形名词，意思为“先知”，而 נְבִיא־ 是它对应的附属形，有“的先知”的意思。在生词表和《学原本》的词类分析中，附属形用符号“>”表示，独立形不用符号标记。例如：נָבִיא → 阳⁻；נְבִיא־ → 阳⁻>。

无论组合式中是否真有连接号，附属词总会失去重音。它的元音常常要弱化或缩短（因为「**连右无重尽短**」，见 42 页）。恒元音不弱不缩，短喉名词的形式也不变。归根到底，一个单词的附属形只不过是个失去了重音的形式，有时候有变化，有时候和其独立形一样。



注：**缩短**是音变。代号：缩 图标：

以下以某些学过的名词为例：

附属形（只用于附属词）			**独立形**（一般名词）	
弱化	<的平安	שְׁלוֹם־	平安	שָׁלוֹם
弱化	<的先知	נְבִיא־	先知	נָבִיא
弱化和缩短	<的话语/<的东西	דְּבַר־	话语/东西	דָּבָר
缩短	<的鱼	דַּג־	鱼	דָּג
有时缩短，有时不	<的儿子	בֵּן־\בֶּן־	儿子	בֵּן
不变	<的名字	שֵׁם־	名字	שֵׁם
不变	<的树	עֵץ־	树	עֵץ
不变	<的女儿	בַּת־	女儿	בַּת
（恒元音）不变	<的马	סוּס־	马	סוּס
（恒元音）不变	<的灵/<的风	רוּחַ־	灵/风	רוּחַ
（短喉名词）不变	<的王	מֶ֫לֶךְ־	王	מֶ֫לֶךְ
（短喉名词）不变	<的地/<的国	אֶ֫רֶץ־	地/国	אֶ֫רֶץ

注：最后两行的附属形短喉名词 מֶ֫לֶךְ־ 和 אֶ֫רֶץ־ 已经失去了**主重音**，但还有一个**次重音**在亚音节上，所以仍然标重音符号，只不过用虚线。

要点 三 音规：轻异



如果两个轻音并排出现，其中第一个要**异化**成短咿（异化的定义是两个同样的音产生差异）。这种语音规则称为**轻异**（**轻音异化**）。请看下面的例子：

当我们在 שֵׁם “名字”后头加代缀 ִי– “我的”的时候，重音就后移（因为 ִי– 是重后缀），שֵׁם 的元音弱化成轻音，שֵׁמִי* 变成 שְׁמִי，这里一切正常。可是，当我们在 שֵׁם 后头加重后缀 ְךָ– “你的”的时候，重音也后移，שֵׁם 的元音弱化，שֵׁמְךָ* 变成 שְׁמְךָ*。那么，在这里问题就产生了，因为 שְׁמְךָ* 有两个轻音并排出现，是希伯来语语音所不允许的。这样就会导致轻异：第一个轻音就异化成短咿，שְׁמְךָ* 就变成 שִׁמְךָ “你的名字”。轻异的“滴形”图标表示：轻音下面的一点已经“滴”下去不见了，只剩下一点，也就是「短咿」，即「滴」。

记忆字句 **轻异：轻轻滴轻** （=「轻轻」异化成「滴轻」）

要点 四 根类

1 强辅音和弱辅音

希语的词根分为不同种类，称为**根类**。这些根类与其根音的强和弱有关。
希伯来语的 22 个辅音中，有 8 个被称为**弱辅音**，即有弱点的辅音（“捣乱”的辅音）。这些辅音是：「**阿黑海艾·惠瓦幼努**」，也就是喉音字母、元音字母和努，各自的“弱点”如下：

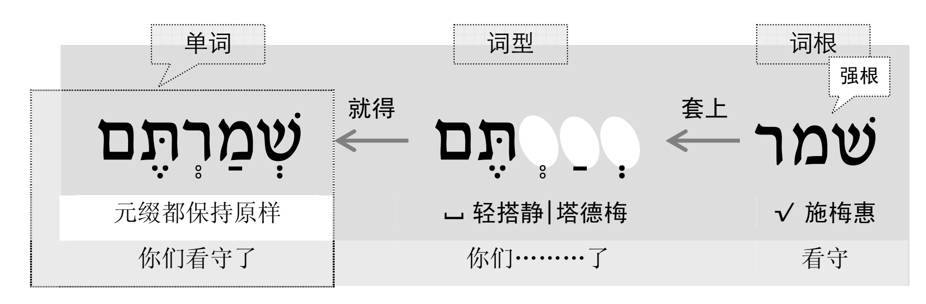
弱点（作为参考，不需要背）						特征		弱辅音	
		默化	影响元音长短	不双 导致补延	不轻 导致替轻	喉音字母		阿	א
变成幼(期)	变成塔	消失	影响元音长短	不双 导致补延或免双	不轻 导致替轻	喉音字母	元音字母	黑	ה
			爱啊 导致转啊或潜入	不双 导致补延或免双	不轻 导致替轻	喉音字母		海	ח
			爱啊 导致转啊或潜入	不双 导致补延	不轻 导致替轻	喉音字母		艾	ע
			有时不是弱辅音	不双 导致补延		具有某些喉音字母的特征		惠	ר
	变成幼	消失	变成元音 否或夫				元音字母	瓦	ו
	变成瓦	消失	变成元音 期				元音字母	幼	י
			常被同化 变成双字点			其他弱辅音		努	נ

其余的 14 个辅音都是**强辅音**。它们没有“弱点”，绝不消失，不会变成别的字母，不拒绝轻音或双字点，也不去干扰前后的元音。

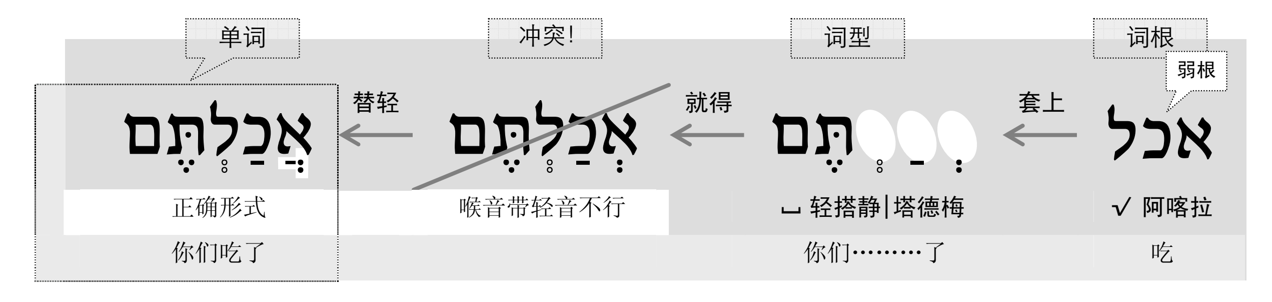
注意：我们知道「贝格达 • 喀佩塔」这 6 个塞-擦字母会根据前面是否有元音，而有时为塞音，有时为擦音，「贝、喀、佩」的音也会随之而变。可是这并不算是“弱点”，因为字母不会变，也不会影响周边的元音，所以这些字母还是当之无愧的强辅音。

2 强根和弱根

如果一个单词词根的三根音全都是强辅音（叫作**强根音**），这个词根就称为**强根**。强根单词的形式都是规则的，词根套上了词型的时候，所有的元缀都保持原样。



但如果一个单词词根的三根音中有一个或几个弱辅音（叫作**弱根音**），这个词根就称为**弱根**。弱根单词的形式有时候不规则，因为词根套上了词型的时候，会发生“冲突”（**根-型冲突**），即某些元缀会受弱根音的影响而改变，还有一些弱根音本身也会改变或消失。



当一个词根有两个弱根音时，则被称为**双弱根**。如果三根音都是弱的，就称之为**全弱根**。双弱根和全弱根不规则的地方很多，有时甚至可以导致词根和词型面目全非。

我们可以打这样一个比方：希语“**词根套词型**”的构词法，有点像中文“形旁加声旁”的构字法。大多数汉字是由一个形旁（即部首）加上一个声旁而得的形声字，例如：形旁“虫”，加上声旁“马”就形成了“蚂”这个字。这里，两旁组合在一起时，没有导致任何变化，还保持原来的写法，但有不少的字不是这么直截了当，比如：形旁“手”加上声旁“柬”形成汉字“拣”（繁体：“揀”）。在组合的过程中，两旁的写法因中文的书写规则（如：左边以“手”为形旁的字，要用提手“扌”等）而发生改变。希伯来语的“词根套词型”构词法也是这样，原来的词根和词型组合起来以后，就常常发生变化，而这些变化的规律就是我们所学的音规。

3 弱根类总表

强根只有 1 类，但弱根（单弱根）却一共有下面 11 类：

三弱 第三根音是弱的		二弱 第二根音是弱的		一弱 第一根音是弱的	
喉○○	三喉 词根	○喉○	二喉 词根	○○喉	一喉 词根
	：包括	א	：包括		：包括
הּ		ה		ה	
ח		ח		ח	
ע		ע		ע	
		（ר）		（ר）	
א○○	三阿 词根	○○○	二空 词根	○○א	一阿 词根
ה○○	三黑 词根	ו	：包括	○○י	一幼 词根
ן○○	三努 词根	י		○○נ	一努 词根
		=○○	二双 词根		

以上的弱根类总表，只是初步概括，以后我们将一步一步地详细介绍。现在先说明几点：

1 **二空词根**指的是第二根音为瓦或幼的词根。这瓦或幼常常会失去其辅音的作用而变成元音字母，或是完全消失，便在词根中间留下一个“洞”，中间是空的，故称“二空”词根。

2 **二双词根**是第二根音和第三根音是一样的词根，例如：הלל “赞美”。
第二根音被重复，在词根中出现两次，故称为“二双”词根。

3 字母阿和黑都是喉音字母，那为什么不把一阿词根归入一喉词根之中，也不把三黑词根视为三喉词根的一种呢？这是因为一阿、三黑等词根的单词有自己独特的元缀变化，和一喉、三喉不一样，因此应该把它们视为单独的根类；但我们会注意到，当字母阿或黑作为第二根音的时候，它们所导致的元缀变化和其他喉音一样，所以它们在这里不单独成类（没有所谓“二阿词根”、“二黑词根”，都归于二喉词根之内）。

4 「惠」这个字母有时当弱根音，但有时它是强根音。

5 双弱根、全弱根的种类就很多，为以上 11 种单弱根类的组合。
例如：一阿二喉（如 אהב），二空三阿（如 בוא），一幼三喉（如 ידע），一喉二喉三黑（如 ראה）等等。

记忆字句：弱根类十一种：**一喉阿幼努・二喉空双・三喉阿黑努**

练习

1 组合式：填空练习

✓ 以下是一些组合式及其中文意思，请填空：

组合式	中文意思
שְׁלוֹם־אָחִי	
דַּג־מִיכָאֵל	
	以色列的先知
דְּבַר־אֱלֹהֵינוּ	
	底拿的话
הַר־יִשְׂרָאֵל	
כּוֹס־בֶּן־רְאוּבֵן	
שֵׁם־בַּת־יַעֲקֹב	
	耶和华的灵
שֶׁקֶר־מִצְרַיִם	

组合式	中文意思
הַר־סוּסִים	众马的山
שְׁלוֹם־יהוה	
שֵׁם־נְבִיאוֹ	
	夏娃的女儿
לֶחֶם־רָחֵל	
	利亚的儿子的女儿
סוּס־לֵוִי+וְדָן	
	上帝的名
רוּחַ־אָדָם	
מֶלֶךְ־יְרוּשָׁלַיִם	

2 语境练习

✓ **你叫什么名字？**（目的是要练习因轻异现象而导致元音变化的一个单词：**שֵׁם → שִׁמְךָ**）
老师问学生的名字叫什么：**?מַה־שִּׁמְךָ** 或 **?מַה־שְּׁמֵךְ**，学生回答。
或问其他同学叫什么名字：**?הֲיָדַעְתָּ\הֲיָדַעַתְּ מַה־שְּׁמוֹ\שְׁמָהּ**。
学生可以回答，也可以假装不知道，说 **לֹא יָדַעְתִּי**，并问该同学 **?מַה־שִּׁמְךָ\שְׁמֵךְ**。
大家起来，在教室里走动，互相问候，并问彼此或别人的名字。

3 其他练习

✓ 请推论出“我的儿子”、“你的儿子”、……“她们的儿子”是怎么说的。试着写出来，大家比较并讨论。

✓ 请回去看创世记 1:1-19，看能找出多少个附属形单词来？请相互讨论所观察到的现象。

סוּסַת־דָּן · 但的母马

טֵית זַ֫יִן

课文

א 一

1	שְׁמַע יִשְׂרָאֵל!	以色列啊，你要听！ 你要听　以色列！
2	יהוה אֱלֹהֵ֫ינוּ יהוה אֶחָד.	耶和华我们的上帝　耶和华为一。 耶和华　我们的上帝　耶和华　一。　（申 6:4）

ב 二

3	נוֹדֶה לְךָ, יהוה אֱלֹהֵ֫ינוּ,	耶和华我们的上帝啊，我们称谢你， 我们将称谢　向你，　耶和华　我们的上帝，
4	כִּי בָרָ֫אתָ אֶת־דְּגַת־הַיָּם.	因为你创造了大海的鱼。 因　你创造了　把–那海<的鱼类。
5	בָּרוּךְ שִׁמְךָ, כִּי בָרָ֫אתָ אֶת־עוֹף־הַשָּׁמַ֫יִם	你的名是应当称颂的，因为你创造了天空 被称颂的　你的名，　因　你创造了　把–那天<的飞类
6	וְאֶת־חַיַּת־הַשָּׂדֶה וְאֶת־בֶּהֱמַת־הָאָ֫רֶץ.	的飞鸟和昆虫、田野的走兽和大地的牲畜。 和把–那田野<的兽类　和把–那地<的畜类。
7	הַלְלוּ אֶת־שֵׁם־יהוה־צְבָאוֹת, כָּל־הָאָ֫רֶץ,	全地的人哪，你们要赞美万军之耶和华的名， 你们要赞美　把–众军<的耶和华<的名，　整个–那地，
8	כִּי הוּא בָרָא אֹתָ֫נוּ, וְלוֹ אֲנַ֫חְנוּ.	因为是他创造了我们，而我们是属于他的。 因　他　他创造了　把我们，　而属他　我们。（据诗 100:3）
9	גָּדוֹל מְאֹד שְׁמוֹ!	他的名极其伟大！ 大的　非常　他的名！

ג 三

10	מַה־זֶּה?	这是什么？ 什么–这°？
11	זֶה סוּס־דָּן. זֶה סוּסוֹ.	这是但的公马。这是他的公马。 这°　但<的马。　这°　他的马。
12	זֹאת סוּסַת־דָּן. זֹאת סוּסָתוֹ.	这是但的母马。这是他的母马。 这•　但<的母马。　这•　他的母马。
13	זֹאת אָכְלָה, אָכְלַת־עֶבֶד. זֹאת אָכְלָתוֹ.	这是食物，俄备得的食物。这是他的食物。 这•　食物，　俄备得<的食物。　这•　他的食物。
14	מָה אֵ֫לֶּה?	这些是什么？ 什么　这些⊙？
15	זֹאת הַדָּגָה, דְּגַת־הַיָּם.	这是鱼类，大海的鱼。 这•　那鱼类，　那海<的鱼类。
16	זֶה הָעוֹף, עוֹף־הַשָּׁמַ֫יִם.	这是飞类，天空的飞鸟和昆虫。 这°　那飞类，　那天<的飞类。
17	זֹאת הַחַיָּה, חַיַּת־הַשָּׂדֶה.	这是兽类，田野的走兽。 这•　那兽类，　那田野<的兽类。
18	זֹאת הַבְּהֵמָה, בֶּהֱמַת־הָאָ֫רֶץ.	这是畜类，大地的牲畜。 这•　那畜类，　那地<的畜类。

19	מִי זֹאת?	这是谁？ 谁　这•？
20	זֹאת נְבִיאָה, הִיא נְבִיאַת־יהוה.	这是一位女先知，她是耶和华的女先知。 这•　女先知，　她　耶和华<的女先知
21	גַּם אִישָׁהּ נְבִיא־יהוה, וּשְׁמוֹ עֹבַדְיָה.	她的丈夫也是耶和华的先知，他叫俄巴底亚。 也　她的丈夫　耶和华<的先知，　而他的名字　俄巴底亚。

ד

四

22	וַתְּהִי אִשָּׁה, וַתְּהִי סוּסָה.	有一位女人，又有一匹母马。 于是有了•　女人，　于是有了•　母马。
23	וַיֹּאמְרוּ יְהוּדָה וְיוֹסֵף אָחִיו אֶל־הָאִשָּׁה:	犹大和他弟弟约瑟对那女人说： 于是他们说了　犹大　和约瑟　他的兄弟　对−那女人：
24	"מִי אַתְּ?"	“妳是谁？” “谁　妳？”
25	וַתֹּ֫אמֶר הָאִשָּׁה:	那女人说： 于是她说了　那女人：
26	"אֲנִי יְמִימָה, אֵ֫שֶׁת־נֹ֫חַ. וּמִי אַתֶּם?"	“我是挪亚的妻子耶米玛。而你们是谁呢？” “我　耶米玛，　挪亚<的妻子。　而谁　你们？”
27	וַיֹּ֫אמֶר יְהוּדָה:	犹大说： 于是他说了　犹大：
28	"אֲנִי יְהוּדָה, וְהוּא יוֹסֵף אָחִי הַקָּטֹן."	“我是犹大，而他是我小弟弟约瑟。” “我　犹大，　而他　约瑟　我的兄弟　那小的。”
29	וַיֹּ֫אמֶר יוֹסֵף אֲחִי־יְהוּדָה אֶל־יְמִימָה:	犹大的弟弟约瑟对耶米玛说： 于是他说了　约瑟　犹大<的兄弟　对−耶米玛：
30	"הֲזֹאת סוּסָתֵךְ?"	“这是妳的母马吗？” “这•吗　你的母马？”
31	וַתֹּ֫אמֶר יְמִימָה: "לֹא, אֵינֶ֫נָּה סוּסָתִי,	耶米玛说：“不，这不是我的母马， 于是她说了　耶米玛：　“不，　她不是　我的母马，
32	סוּסַת־אֵ֫שֶׁת־בְּנִי הִיא."	它是我儿媳妇的母马。” 我的儿子<的妻子<的母马　她(是)。”　（注：“她”= 那母马）

生词

שָׁמַע \ שְׁמַע!	卡完3−○ / 命2−○	听　/　你要听！（申 6:4 被称为“示玛(篇)”）
יִשְׂרָאֵל	男，族	以色列（近似音：伊斯哈唉勒）
עוֹף	阳−集	飞类，飞鸟和飞虫（√עוף = 飞　↺“鸥飞”）
שָׂדֶה	阳−(集)	田野（统称），一块田地（单块）
צָבָא \ צְבָאוֹת	阳−/+ ［异形复数］	军队　/　众军（虽以“啊”的音结尾，还是「无发无塔」→ 阳性）
עֶ֫בֶד	男	俄备得（↓“侍奉者/敬拜者” √עבד = 耕地，工作，侍奉，敬拜）
נְבִיאָה	阴−	女先知（נָבִיא 和 נְבִיאָה 为阳阴名对：男女对）
עֹבַדְיָה	男	俄巴底亚（↓“侍奉/敬拜耶和华的”）
וַיֹּאמְרוּ	卡叙3+○	于是他们说了
יְהוּדָה	男	犹大（近似音：耶胡达）
יְמִימָה	女	耶米玛（圣经中为约伯女儿的名字，伯 42:14）

要点 一 阴性名词附属形

附属形		独立形		阴性名词
ַת־	尾搭塔	ָה	尾发	典型阴性名词之一 带有尾发
סוּסַת־	<的母马	סוּסָה	母马	
חַיַּת־	<的兽类	חַיָּה	兽类	
דְּגַת־	<的鱼类	דָּגָה	鱼类	
נְבִיאַת־	<的女先知	נְבִיאָה	女先知	
אָכְלַת־	<的食物	אָכְלָה	食物	
לִבְנַת־	<的砖头	לְבֵנָה	砖头	
אַדְמַת־	<的地土	אֲדָמָה	地土	
בֶּהֱמַת־	<的畜类	בְּהֵמָה	畜类	
אֵשֶׁת־	<的女人	אִשָּׁה	女人	
ת־	尾塔	ת	尾塔	典型阴性名词之二 带有尾塔
בַּת־	<的女儿	בַּת	女儿	
רֵאשִׁית־	<的开始	רֵאשִׁית	开始	
דֶּלֶת־	<的门	דֶּלֶת	门	
דַּעַת־	<的知识	דַּעַת	知识	
אֲחוֹת־	<的姐妹	אָחוֹת	姐妹	
־				非典型阴性名词 （“无发无塔”）
כּוֹס־	<的杯子	כּוֹס	杯子	
אֵם־	<的母亲	אֵם	母亲	
רוּחַ־	<的风/的灵	רוּחַ	风/灵	
אֶרֶץ־	<的地	אֶרֶץ	地	

1. 独立形有「尾发」的阴性名词，其附属形就带有「尾搭塔」(也有例外，如单词 אִשָּׁה，其附属形不规则：אֵשֶׁת־ 还是带有尾塔，但元音有些变化，像个短喉名词了)。有些单词如 אֲדָמָה 和 בְּהֵמָה，失去了重音之后的元音变化是我们还没有学过的，现在先不用管。
2. 独立形有「尾塔」的阴性名词，其附属形也带有「尾塔」，形式的变化不大或没有变化。
3. 非典型阴性名词，其附属形常和独立形一样。
4. 短喉名词的附属形和其独立形一样。

记忆字句：**尾搭塔：单阴属**（尾搭塔是单数阴性名词附属形最典型的线索）

要点 二 附属形和代缀

רוּחַ	שֵׁם	נְבִיאָה	נָבִיא	סוּסָה	סוּס	← 独立形	
רוּחַ־	שֵׁם־	נְבִיאַת־	נְבִיא־	סוּסַת־	סוּס־	← 附属形	
风/灵	名字	女先知	(男)先知	母马	(公)马	↓ 代缀	谁的?
רוּחִי	שְׁמִי	נְבִיאָתִי	נְבִיאִי	סוּסָתִי	סוּסִי	ִי	我的
רוּחֲךָ	שִׁמְךָ	נְבִיאָתְךָ	נְבִיאֲךָ	סוּסָתְךָ	סוּסְךָ	ְךָ	你的
רוּחֵךְ	שְׁמֵךְ	נְבִיאָתֵךְ	נְבִיאֵךְ	סוּסָתֵךְ	סוּסֵךְ	ֵךְ	妳的
רוּחוֹ	שְׁמוֹ	נְבִיאָתוֹ	נְבִיאוֹ	סוּסָתוֹ	סוּסוֹ	וֹ	他的
רוּחָהּ	שְׁמָהּ	נְבִיאָתָהּ	נְבִיאָהּ	סוּסָתָהּ	סוּסָהּ	ָהּ	她的
רוּחֵנוּ	שְׁמֵנוּ	נְבִיאָתֵנוּ	נְבִיאֵנוּ	סוּסָתֵנוּ	סוּסֵנוּ	ֵנוּ	我们的
רוּחֲכֶם	שִׁמְכֶם	נְבִיאַתְכֶם	נְבִיאֲכֶם	סוּסַתְכֶם	סוּסְכֶם	ְכֶם	你们的
רוּחֲכֶן	שִׁמְכֶן	נְבִיאַתְכֶן	נְבִיאֲכֶן	סוּסַתְכֶן	סוּסְכֶן	ְכֶן	妳们的
רוּחָם	שְׁמָם	נְבִיאָתָם	נְבִיאָם	סוּסָתָם	סוּסָם	ָם	他们的
רוּחָן	שְׁמָן	נְבִיאָתָן	נְבִיאָן	סוּסָתָן	סוּסָן	ָן	她们的

从上面的表中我们可以观察到，代缀通常是加在一个名词的附属形后面，而非在独立形后面。这也是很有逻辑性的：סוּסָתוֹ “他的母马”这个单词中，代缀 וֹ- “他”是所有者，“母马”是附属者，所以当然用附属形 סוּסַת־ “<的母马”最恰当。这里，「属-有」组合式全包括在一个单词里面：“他<的母马”（而不是“他的<母马”）。

要点 三 近亲名词加代缀

近亲名词如父母、儿女、夫妻等加了代缀后，常有一些不规则之处，请看下页图表。虽然不需要记忆表的内容，但把它朗读几遍也会很有用。这些单词，如“我的儿子”、“她的丈夫”、“我们的父亲”等，无论是在经文中还是课文中，都经常出现。

我们可以观察以下几个不规则形式：

1	“父亲”和“兄弟”的附属形加有一个连接元音复呻（**连接元音**见 98 页生词表注释框）。加代缀的形式也含有这个连接元音复呻，代缀的形式因为这个复呻而有所不同。
2	“母亲”和“女儿”加了代缀，产生元音变化，并且原来的尾辅音变成双辅音。
3	“儿子”加了代缀，有时导致轻异。

	父亲	母亲	儿子	女儿	兄弟	姐妹	丈夫	妻子
独立形	אָב	אֵם	בֵּן	בַּת	אָח	אָחוֹת	אִישׁ	אִשָּׁה
附属形	אֲבִי־	אֵם־	בֶּן־	בַּת־	אֲחִי־	אֲחוֹת־	אִישׁ־	אֵשֶׁת־
我的	אָבִי	אִמִּי	בְּנִי	בִּתִּי	אָחִי	אֲחוֹתִי	אִישִׁי	אִשְׁתִּי
你的	אָבִיךָ	אִמְּךָ	בִּנְךָ	בִּתְּךָ	אָחִיךָ	אֲחוֹתְךָ	-	אִשְׁתְּךָ
妳的	אָבִיךְ	אִמֵּךְ	בְּנֵךְ	בִּתֵּךְ	אָחִיךְ	אֲחוֹתֵךְ	אִישֵׁךְ	-
他的	אָבִיו	אִמּוֹ	בְּנוֹ	בִּתּוֹ	אָחִיו	אֲחוֹתוֹ	-	אִשְׁתּוֹ
她的	אָבִיהָ	אִמָּהּ	בְּנָהּ	בִּתָּהּ	אָחִיהָ	אֲחוֹתָהּ	אִישָׁהּ	-
我们的	אָבִינוּ	אִמֵּנוּ	בְּנֵנוּ	בִּתֵּנוּ	אָחִינוּ	אֲחוֹתֵנוּ	אִישֵׁנוּ	-
你们的	אֲבִיכֶם	אִמְּכֶם	בִּנְכֶם	בִּתְּכֶם	אֲחִיכֶם	אֲחוֹתְכֶם	-	-
妳们的	אֲבִיכֶן	אִמְּכֶן	בִּנְכֶן	בִּתְּכֶן	אֲחִיכֶן	אֲחוֹתְכֶן	אִישְׁכֶן	-
他们的	אֲבִיהֶם	אִמָּם	בְּנָם	בִּתָּם	אֲחִיהֶם	אֲחוֹתָם	-	-
她们的	אֲבִיהֶן	אִמָּן	בְּנָן	בִּתָּן	אֲחִיהֶן	אֲחוֹתָן	אִישָׁן	-

要点 四 组合式确指与泛指

1 “属>哈有”

组合式可以是泛指的，也可以是确指的：

שֵׁם־אִישׁ	“某男人<的名字” **泛指组合式**
שֵׁם־הָאִישׁ	“那男人<的名字” **确指组合式**

如果组合式是泛指的，当然就不加冠缀。但如果组合式是确指的，冠缀要加在所有词那里，形成一个「**属**>哈**有**」结构（其中“哈”代表冠缀 ·הַ）。附属词始终不能带冠缀，所以没有「*哈**属**>哈**有**」或「*哈**属**>**有**」这样的结构。

דְּגַת־הַיָּם	“那大海<的鱼类” **确指组合式**	「**属**>哈**有**」
עוֹף־הַשָּׁמַיִם	“那天空<的飞类” **确指组合式**	「**属**>哈**有**」
בֶּהֱמַת־הָאָרֶץ	“那大地<的牲畜” **确指组合式**	「**属**>哈**有**」

如果所有词是确指的，那么整个组合式也是确指的。

2 四种确指单词

确指单词不限于带冠缀的单词，一共有 4 种：

1	带冠缀的单词	那光、那地、那人、那太阳……
2	专有名词，如上帝的名、人名、地名等	耶和华、约瑟、迦南……
3	人称代词	我、你、妳……
4	带代缀的单词	你的马、我们的上帝……

נְבִיא־יהוה	“耶和华<的先知”	确指组合式	因所有词确指（专有名词）
סוּסַת־מִיכָאֵל	“米迦勒<的母马”	确指组合式	因所有词确指（专有名词）
שֵׁם־אֱלֹהֵינוּ	“我们上帝<的名”	确指组合式	因所有词确指（有代缀）
בַּת־אֲחוֹת־אָבִי	“我父亲<的姐妹<的女儿”	确指组合式	因所有词确指（有代缀）

组合式中，人称代词不能当所有词：

*סוּסַת־אֲנִי	“我<的母马”	确指组合式	因所有词确指（人称代词）

这是因为希伯来语已经有一个更简练的表达方式，就是把 סוּסַת־ 和 אֲנִי 合并成一个词 סוּסָתִי，就是我们所熟悉的名词加代缀，סוּסָתִי 正是 *סוּסַת־אֲנִי 的意思。אֲנִי（ ִי-）既然是确指的，那么整个词“我的母马” סוּסָתִי 也是确指的（这个单词本身就是个「属-有」组合式）。

记忆字句 确指组合式：**属哈有　有确全确**（当所有词确指时，组合式就全确指）

记忆字句 四种确指名词：**冠专人缀**

要点 五 单词词义

本教程中每一课生词的中文词义，都只是大致的翻译。

每种语言当中，单词的意义常常不能用一两个词来准确地翻译成另一种语言。例如中文“来”这个字，最根本的词义是“从某地到这里”。但还有许多其他的词义和用法，如“慢慢来！”、“说不来”、“听起来”、“来年”、“十来年”、“十年来”、“一来……二来……”、姓“来”等等。初学者先需要掌握最简单，最常用的意义，然后再逐渐学习其他词义。

例如：

1　我们学过阳性单词 **דָּג** 是指单个的鱼，而对应的阴性单词 **דָּגָה** 指鱼类的总称（集体单数）。但这不是绝对的。在圣经中，**דָּג** 有一处泛指鱼类（尼 13:16 注：该处拼写为 דָּאג），而 **דָּגָה** 也有一处单指一条鱼（拿 2:2）。

2　单词 **חַיָּה** 有时候泛指兽类，有时候单指一只走兽。当 **חַיָּה** 和 **בְּהֵמָה** 一起出现时，**חַיָּה** 指的是野生陆地动物（尤其是哺乳动物，我们译成“走兽”），而 **בְּהֵמָה** 指的是被人类驯服的陆地动物，即牲口（包括马和骆驼等）。可是，当 **חַיָּה** 单独出现时，可以泛指“动物”或“活物”，包括牲口和其他动物。同样，当 **בְּהֵמָה** 单独出现时，经常泛指与人类相对的动物界。

这样看来，学习生词的时候，应该知道所学的只是一些最基本的词义。要想进一步了解一个单词的不同用法就应该查看词典。不过，光查词典常常也是不够的，还应该使用希语经文汇编或原文圣经软件查找或搜索本单词在全旧约中出现的地方、上下文是什么等等。单词的上下文对理解该单词的意义是非常重要的。

练习

1　改错翻译练习

✓　请判断下列句子有没有错误。如果有，请先改正，再把句子译成中文。

译文	句子	
妳知道谁创造了大地的牲畜吗?	הֲיָדַ֫עַתְּ מִי בָרָא אֶת־בְּהֵמָה הָאָ֫רֶץ? （改为：בֶּהֱמַת־；附属词应该用附属形）	1
....	נְבִיאַת־יהוה הוּא.	2
....	אֲנִי יַעֲקֹב, וְהִיא לֵאָה אִשְׁתִּי.	3
....	מַה־שֵּׁם הַבֵּן־עֹבֵד?	4
....	אַחִים, שַׁאֲלוּ שָׁלוֹם יְרוּשָׁלַ֫יִם!	5
....	רָחֵל שָׁמְרָה צֹאן אָבִ֫יהָ.	6
....	אֲנִי חָם, לָ֫מָּה קַר לְךְּ?	7

8 אֲנִי חָם, בֵּן־נֹ֫חַ וְשֵׁם־אָח.

9 וַיֹּאמְרוּ דָּן וְאָחִיו אֶל־אֲבִיהֶם:
"לָ֫מָּה פָּתַ֫חְתָּ אֶל־הַחַלּוֹן?"

10 מַלְכִּי־צֶ֫דֶק מַלְכִּי.

11 וַיְהִי עֶ֫רֶב, וַיְהִי בֹ֫קֶר, יוֹם אֶחָד.

12 הַזֶּה חֶלְקִי?
לֹא, חֵ֫לֶק־מֶ֫לֶךְ־מִצְרַ֫יִם זֶה.

13 וַתֹּ֫אמֶר דִּינָה לְלֵאָה אִמָּהּ:
"מַה־זֶּה?"

14 וַתֹּ֫אמֶר לֵאָה אֶל־בִּתָּהּ:
"זֶה הַשָּׁמַ֫יִם."

15 הַצָּבָא שָׁמְרָה אֶת־בֵּית־לֶ֫חֶם.

16 גָּדוֹל מְאֹד
הַנָּהָר בְּאֶ֫רֶץ־מִצְרַ֫יִם.

17 גָּדוֹל מְאֹד הַנָּהָר־אֶ֫רֶץ־מִצְרַ֫יִם.

18 נוֹדֶה לוֹ כִּי שָׁמַ֫רְתָּ אֹתָ֫נוּ.

19 הַסּוּסָה לְרְאוּבֵן אָחִיו.

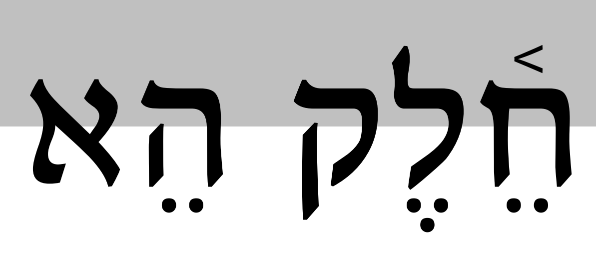
20 טוֹב
הָאֹ֫כֶל־אֵ֫שֶׁת־בֶּן־נְבִיא־יהוה.

2 名词模卡

✓ 请用第 12，13 课和本课的名词模卡（共 21 张）与对应的拼图，复习本册所学的名词形式。

第五单元

第十七到第二十课



命令式　叙述式第三人称

קֽוּמִי! · 妳要起来！

课文

א 一

1	הַלֵּל אֶת־יהוה!	你要赞美耶和华！ 从本课起，只有需要特别解释之处才提供逐词直译或其他注释。
2	הַלְלִי אֶת־יהוה!	妳要赞美耶和华！
3	הַלְלוּ אֶת־יהוה!	你们要赞美耶和华！
4	הַלֵּ֫לְנָה אֶת־יהוה!	妳们要赞美耶和华！
5	הַלְלוּ־יָהּ!	你们要赞美耶和华！

ב 二

6	נֹ֫חַ!	挪亚啊！
7	הִנֵּ֫נִי!	我在这里！
8	קוּם!	你站起来吧！
9	בּוֹא!	来！
10	קַח אֶת־הַסֵּ֫פֶר!	请你拿这卷书！（眼前只有一卷书）
11	תֵּן אֶת־הַסֵּ֫פֶר לִימִימָה אִשְׁתְּךָ.	把这卷书给你的妻子耶米玛！
12	לֵךְ!	去吧！
13	שֵׁב!	坐下！
14	יְמִימָה!	耶米玛啊！
15	הִנֵּ֫נִי!	我在这里！
16	ק֫וּמִי!	妳站起来吧！
17	בֹּ֫אִי!	来！
18	קְחִי סֵ֫פֶר!	请妳拿一卷书！（眼前有几卷书，是请她任拿其中一卷）
19	תְּנִי אֶת־הַסֵּ֫פֶר לְנֹ֫חַ אִישֵׁךְ.	把这卷书给妳的丈夫挪亚！
20	לְכִי!	去吧！
21	שְׁבִי!	坐下！

22	רְאוּבֵן וְדָן!	流便和但哪！
23	הִנֵּ֫נוּ!	我们在这里！
24	ק֫וּמוּ! בֹּ֫אוּ!	你们站起来吧！ 来！
25	קְחוּ סְפָרִים!	请你们拿一些书！ （眼前有几卷书，是请他们任拿其中一些）
26	תְּנוּ אֶת־הַסְּפָרִים לִיהוּדָה אֲחִיכֶם.	把这些书给你们的兄弟犹大！
27	לְכוּ! שְׁבוּ!	去吧！ 坐下！
28	לֵאָה וְרָחֵל!	利亚和拉结啊！
29	הִנֵּ֫נוּ!	我们在这里！
30	ק֫מְנָה! בֹּ֫אנָה!	妳们站起来吧！ 来！
31	קַ֫חְנָה אֶת־הַסְּפָרִים!	请妳们拿这些书！ （眼前有几卷书，是请她们全部都拿）
32	תֵּ֫נָּה אֶת־הַסְּפָרִים לְיַעֲקֹב אִישְׁכֶן.	把这些书给妳们的丈夫雅各！
33	לֵ֫כְנָה! שֵׁ֫בְנָה!	去吧！ 坐下！

ג 三

34	ק֫וּמוּ, כֻּלְּכֶם! \ ק֫מְנָה, כֻּלְּכֶן!	请你们大家起立！ / 请妳们大家起立！

ד 四

35	סְגֹר\סִגְרִי\סִגְרוּ\סְגֹ֫רְנָה אֶת־הַחַלּוֹן!	你/妳/你们/妳们要关那窗户！
36	שְׁמֹר\שִׁמְרִי\שִׁמְרוּ\שְׁמֹ֫רְנָה אֶת־הַבַּ֫יִת!	你/妳/你们/妳们要看守那房子！
37	כְּתֹב\כִּתְבִי\כִּתְבוּ\כְּתֹ֫בְנָה "א" עַל־הַלּ֫וּחַ.	你/妳/你们/妳们要写字母“阿”在那板子上。
38	שְׁבֹר\שִׁבְרִי\שִׁבְרוּ\שְׁבֹ֫רְנָה אֶת־הָעֵץ.	你/妳/你们/妳们要折断那木杖。
39	עֲמֹד\עִמְדִי\עִמְדוּ\עֲמֹ֫דְנָה!	你/妳/你们/妳们要站住！
40	עֲבֹד\עִבְדִי\עִבְדוּ\עֲבֹ֫דְנָה אֶת־הָאֲדָמָה!	你/妳/你们/妳们要耕地！
41	שְׁאַל\שַׁאֲלִי\שַׁאֲלוּ\שְׁאַ֫לְנָה שְׁלוֹם־נָתָן.	你/妳/你们/妳们要问拿单的安！
42	צְחַק\צַחֲקִי\צַחֲקוּ\צְחַ֫קְנָה!	你/妳/你们/妳们要笑！
43	שְׁמַע\שִׁמְעִי\שִׁמְעוּ\שְׁמַ֫עְנָה אֶת־דְּבָרוֹ!	你/妳/你们/妳们要听他的话！
44	פְּתַח\פִּתְחִי\פִּתְחוּ\פְּתַ֫חְנָה אֶת־הַדֶּ֫לֶת!	你/妳/你们/妳们要开那门！

生词

הִלֵּל \ הַלֵּל!	皮完3—○ / 命2—○	赞美 / 你要赞美!
קָם \ קוּם!	卡完3—○ / 命2—○	起来 / 你要起来!
בָּא \ בּוֹא!	卡完3—○ / 命2—○	来，进 / 你要来，你要进!
נָתַן \ תֵּן!	卡完3—○ / 命2—○	给，赐 / 你要给! (=♪ נָתָן 拿单)
הָלַךְ \ לֵךְ!	卡完3—○ / 命2—○	走(路)，去 / 你要走，你要去!
יָשַׁב \ שֵׁב!	卡完3—○ / 命2—○	住，坐 / 你要住，你要坐!
כֻּלְּכֶם\ן (= כֹּל + כֶם\ן)	阳⁻2+○ / ●	你们大家 / 妳们大家 (= 所有 + 你们/妳们)
כָּתַב \ כְּתֹב!	卡完3—○ / 命2—○	写 / 你要写!
לוּחַ \ לוּחוֹת	阳⁻ / ⁺ [异形复数]	木板，石版 (<♪> רוּחַ\רוּחוֹת 气息，风，灵)
שָׁבַר \ שְׁבֹר!	卡完3—○ / 命2—○	打破，断 / 你要断! (↺ “使被毁” → 三根音「施贝惠」)
עָמַד \ עֲמֹד!	卡完3—○ / 命2—○	站(住) / 你要站(住)!
עָבַד \ עֲבֹד!	卡完3—○ / 命2—○	耕种，做工，侍奉，敬拜 / 你要… (√ עֶבֶד, עֹבַדְיָה)
צָחַק \ צְחַק!	卡完3—○ / 命2—○	笑 / 你要笑!

要点 一 命令式

1 命令式的意义

本课的主题是命令式动词。命令式是用于命令和请求的一种动词式态。直译时，我们将它翻译为“你/妳/你们/妳们要……!”，例如 קֽוּמִי! 是“妳要起来!”的意思，但也可以翻译成：“起来!”、“起来吧!”、“起来啊!”、“请妳起来!”、“求妳起来!”、“我吩咐妳起来!”等。

新约福音书记载了耶稣用 קֽוּמִי 这个命令式动词，他用阿拉米语(即亚兰语)对睚鲁的女儿说：טַלִיתָא, קוּמִי! 中文《和合本》圣经有：“‘大利大古米!’(翻出来就是说：‘闺女，我吩咐妳起来!’)”[马可福音 5:41]。

2 命令式的形式

命令式只有4种形式，都是第二人称。二单阳形式(“你要…”)是命令式的基本形(**命基**)，不带什么后缀。二单阴形式(“妳要……”)加重后缀 ִי– (「期」，记得线索「**妳要、我的：尾期**」见92页)。二复阳形式(“你们要……”)加重后缀 וּ– (「夫」)。二复阴形式(“妳们要……”)

则加轻后缀 נָה-（「努发」）。因为「期」和「夫」是重后缀，所以重音就后移，导致元音弱化。但「努发」却是一个不吸引重音的轻后缀；因为重音不移走，所以元音的变化也很少，基本上复阴形式前面的元音和单阳形式的元音一样（只有“妳们要起来！” קֹ֫מְנָה 的元音从原来 קוּם 的复呜，改变成长哦）。从发音来说，命令式的后缀为「╳ 一无娜」。

坐！	去！	给！	拿！	来！	起来！
שֵׁב	לֵךְ	תֵּן	קַח	בּוֹא	קוּם
שְׁבִי	לְכִי	תְּנִי	קְחִי	בּ֫וֹאִי	ק֫וּמִי
שְׁבוּ	לְכוּ	תְּנוּ	קְחוּ	בּ֫וֹאוּ	ק֫וּמוּ
שֵׁ֫בְנָה	לֵ֫כְנָה	תֵּ֫נָּה	קַ֫חְנָה	בֹּ֫אנָה	קֹ֫מְנָה

以上六个动词的命令式都很常用，但同时也都是很不规则的，好几个的词根是双弱根。这样，我们暂时不细谈以上命令式动词的种种规律，目前有个总体的了解就可以了。下面我们从规则动词入手来介绍命令式的形式。

记忆字句：命令式后缀：╳ 一无娜

要点 二 各根类动词的命令式模板（上）

1 命令式总模板

音变	词型		式人数性	意义
基	轻抽	◌◌◌	命二单阳	你要……！
重 移 弱 异	滴轻期	◌◌◌י	命二单阴	妳要……！
重 移 弱 异	滴轻夫	◌◌◌וּ	命二复阳	你们要……！
轻 加	轻重抽静|努发	◌◌◌נָה	命二复阴	妳们要……！

左边竖行的音变是描写从基本形（命基）到相应的形式都发生了哪些音变。例如单阴形式先在基本形后面加了重后缀（音变名：**重缀**，代号：重 图标：），就造成了重移，这又导致了弱化，从而引起轻异。复阴形式在命基的基础上加了轻后缀（音变：**轻缀**，轻 ），后来在后缀和原来的单词之间加了一个静音符号（音变：**加静**，加 ）。

2 规则命令式模板及实例

实例					规则命模	
שָׁבַר	כָּתַב	שָׁמַר	סָגַר	动基		
断	写	守	关	词义	音变注	元缀
שבר	כתב	שמר	סגר	词根		
强根	强根	强根	强根	根类		
שְׁבֹר!	כְּתֹב!	שְׁמֹר!	סְגֹר!	命 2−○	无	!
שִׁבְרִי!	כִּתְבִי!	שִׁמְרִי!	סִגְרִי!	命 2−●	无	י!
שִׁבְרוּ!	כִּתְבוּ!	שִׁמְרוּ!	סִגְרוּ!	命 2+○	无	וּ!
שְׁבֹרְנָה!	כְּתֹבְנָה!	שְׁמֹרְנָה!	סְגֹרְנָה!	命 2+●	无	נָה!

注：这里“音变”记录着从总模板的元缀到本模板的元缀都发生了哪些语音变化，下同。

规则模板与总模板一模一样，换句话说，规则动词的词根套上了词型的时候，没有引起任何“根-型冲突”。

以后，我们不再列出各个式态的规则模板了，因为只要看该式态的总模板即可。

3 一喉命令式模板及实例

实例					一喉命模	
		עָבַד	עָמַד	动基		
		耕种/侍奉	站住	词义	音变	元缀
		עבד	עמד	词根		
		一喉	一喉	根类		
		עֲבֹד!	עֲמֹד!	命 2−○	替	!
		עִבְדִי!	עִמְדִי!	命 2−●	无	י!
		עִבְדוּ!	עִמְדוּ!	命 2+○	无	וּ!
		עֲבֹדְנָה!	עֲמֹדְנָה!	命 2+●	替	נָה!

一喉动词的命令式只有单阳和复阴两个形式的轻音，遭喉音拒绝而被替换成轻啊（替轻）。

4 二喉命令式模板及实例

实例			二喉命模	
צָחַק	שָׁאַל	动基		
笑	求/问	词义	音变注	元缀
צחק	שאל	词根	后转	!
二喉	二喉	根类	重移弱替染	י!
צְחַק!	שְׁאַל!	命 2−○	重移弱替染	וּ!
צַחֲקִי!	שַׁאֲלִי!	命 2−●	后转	נָה!
צַחֲקוּ!	שַׁאֲלוּ!	命 2+○		
צְחַקְנָה!	שְׁאַלְנָה!	命 2+●		

注：这里记录的是从二喉的命令式基本形到该形式的音变，此处无法描写从总模板元缀到二喉元缀的音变。

二喉动词的命令式元音变化稍微大一点。单阳和复阴形式的长哦因为喉音爱啊的缘故，已转换成了短啊（后转）。在此基础上，单阴和复阳形式加了重后缀，导致了重移（1），短啊弱化了（2），但弱化的轻音被喉音拒绝后引起替轻，变为轻啊（3）。现在轻音和轻啊并排，造成冲突，因而导致**染急**（见 148 页），前面的轻音就变成短啊（4）。

5 三喉命令式模板及实例

实例			三喉命模	
פָּתַח	שָׁמַע	动基		
开	听	词义	音变	元缀
פתח	שמע	词根	前转	!
三喉	三喉	根类	无	י!
פְּתַח!	שְׁמַע!	命 2−○	无	וּ!
פִּתְחִי!	שִׁמְעִי!	命 2−●	前转	נָה!
פִּתְחוּ!	שִׁמְעוּ!	命 2+○		
פְּתַחְנָה!	שְׁמַעְנָה!	命 2+●		

三喉命令式的音变不大，只有单阳和复阴形式的长哦被爱啊的喉音转换成了短啊（前转）。

要点 三 音规：幼默



幼默（字母幼**默化**）常常伴随着轻异（见 128 页）。一般的轻异把「轻轻」变成「滴轻」。但如果「轻轻」的第二个轻音在字母幼的下面，这个轻音就消失，幼默化了。默化意味着：它失去它的元音，也失去了辅音特性，不能再算为辅音了，这样就变成了元音字母，这个「元幼」就和前面的短咿“合并”一起成为复咿。默化的图标也用来标示字母阿默化（**阿默**）。

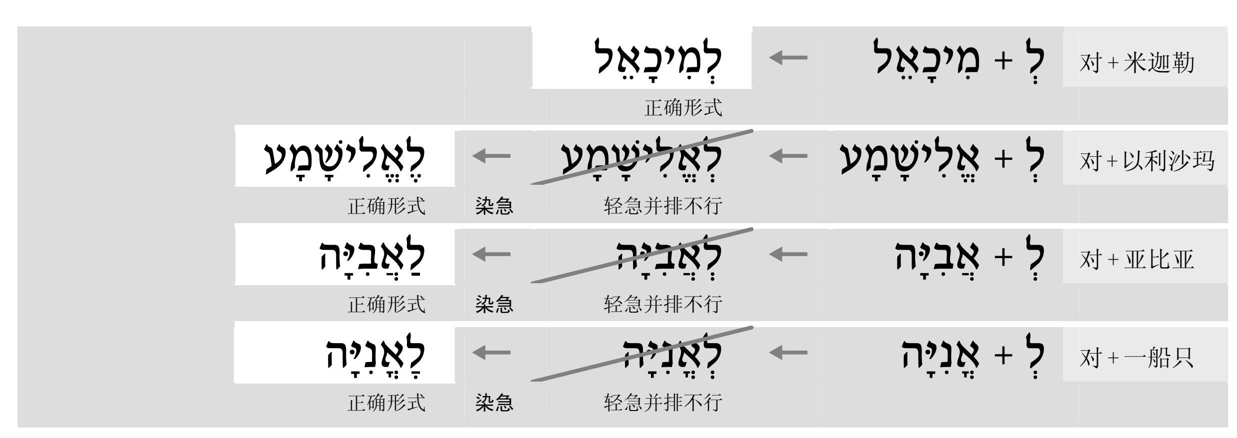
意义	组合		第一步		第二步		结果
对 + 先知	לְ + נָבִיא	←	לְנָבִיא 正确形式				
对 + 女先知	לְ + נְבִיאָה	←	~~לְנְבִיאָה~~ 轻轻并排不行	← **轻异**	לִנְבִיאָה 正确形式		
对 + 耶米玛	לְ + יְמִימָה	←	~~לְיְמִימָה~~ 轻轻并排不行	← **轻异**	~~לִיְמִימָה~~ 幼需要默化	← **幼默**	לִימִימָה 正确形式
对 + 犹大	לְ + יְהוּדָה	←	~~לְיְהוּדָה~~ 轻轻并排不行	← **轻异**	~~לִיְהוּדָה~~ 幼需要默化	← **幼默**	לִיהוּדָה 正确形式

记忆字句 幼默：**轻幼轻期** （即「轻音-幼-轻音」变「复咿」）

要点 四 音规：染急



我们知道两个轻音不能并排出现（会引起轻异）。其实，轻音与急音（轻啊、轻唉、轻哦）也不能并排存在。如果一个轻音后面紧接着就是急音，这个轻音就要同化成一个与该急音同音的短元音，好比染上了急音的音，故称**染急**。这样「轻急」要变「短急」（具体说：轻掐 → 搭掐、轻切 → 德切、轻丘 → 兜丘）。染急的图标代表“染音”的方向。



意义	组合		第一步		结果
对 + 米迦勒	לְ + מִיכָאֵל	←	לְמִיכָאֵל 正确形式		
对 + 以利沙玛	לְ + אֱלִישָׁמָע	←	~~לְאֱלִישָׁמָע~~ 轻急并排不行	← **染急**	לֶאֱלִישָׁמָע 正确形式
对 + 亚比亚	לְ + אֲבִיָּה	←	~~לְאֲבִיָּה~~ 轻急并排不行	← **染急**	לַאֲבִיָּה 正确形式
对 + 一船只	לְ + אֳנִיָּה	←	~~לְאֳנִיָּה~~ 轻急并排不行	← **染急**	לָאֳנִיָּה 正确形式

记忆字句 染急：**轻急短急**

练习

1 背命令式总模板

✓ 请把命令式总模板背下来，默写出来几遍（可以用命令式模卡）。不规则命令式只要能够认出来，并明白这些形式是怎么变来的即可，不必死记硬背各根类的音变细节。

2 语境练习

✓ 老师用 **קֹ֫ומוּ, כֻּלְּכֶם**（如果全班是女生，用 **קֹ֫מְנָה, כֻּלְּכֶן**）等等请全班同学起立、坐下几次（也是给大家机会锻炼一下身体）。

✓ 老师叫单个的学生或几个一起，请他(们)站起来、坐下并做其他的动作（可以用本课课文和以前学过的内容为题材发挥想像力）。学生要严格听从老师的“命令”，比如请一个学生“去！”但没有说“坐下！”，他/她就可回原座位，但不能坐下。

除了一些道具如水果、饼（饼干）、杯子、书卷（书本），也可以用图卡或在纸上画东西：“命令”一位同学“你要拿一棵树！”“请把‘飞类’给某某！”等等，这样可以复习已经学过的单词。

3 单词析译

翻译	基本形	词析	单词
你要给！	נָתַן	卡命 2–○	1 תֵּן
			2 קְחִי
			3 בֹּ֫אוּ
			4 עִמְדוּ
			5 צְחַק
			6 צָחַק
			7 קֹ֫מְנָה
			8 כִּתְבִי
			9 עֲבֹ֫דְנָה
			10 עֹבַדְיָה

翻译	基本形	词析	单词
			11 יָדַ֫עְנוּ
			12 שְׁבִי
			13 שְׁמִי
			14 וַיִּקְרָא
			15 בָּרָ֫אתָ
			16 שָׁבַר
			17 שְׁבֹר
			18 וַיֹּאמְרוּ
			19 כְּתֹב
			20 שַׁאֲלוּ

אָהַ֫בְתִּי אֹתָךְ · 我爱你

יוֹד חֵית

课文

א 一

1	אֶ֫רֶץ, אֶ֫רֶץ, אָ֫רֶץ! שִׁמְעִי דְּבַר־יהוה!	地啊，地啊，地啊！当听耶和华的话！ 注：这里的宾语是确指的，却无直宾标记，是个例外（耶22:29）。

ב 二

2	נוֹדֶה לְךָ יהוה אֱלֹהֵ֫ינוּ	耶和华我们的上帝啊，我们称谢你
3	כִּי בָּרָ֫אתָ אֶת־הַכֹּל,	因为你创造了一切，
4	גַּם אֹתָ֫נוּ בָּרָ֫אתָ.	我们也是你所创造的。
5	אַתָּה אֱלֹהֵ֫ינוּ,	你是我们的上帝，
6	וַאֲנַ֫חְנוּ לְךָ.	而我们属于你。
7	אוֹדֶה לְךָ יהוה אֱלֹהַי	耶和华我的上帝啊，我称谢你
8	כִּי בָּרָ֫אתָ אֶת־הַכֹּל,	因为你创造了一切，
9	גַּם אֹתִי בָּרָ֫אתָ.	我也是你所创造的。
10	אַתָּה אֱלֹהַי,	你是我的上帝，
11	וַאֲנִי לְךָ.	而我属于你。

ג 三

12	בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים	起初上帝创造了
13	אֵת הַשָּׁמַ֫יִם וְאֵת הָאָ֫רֶץ,	天和地，
14	וַיִּבְרָא אֶת־הָאָדָם בְּצַלְמוֹ,	于是他按他的形像创造了人(/人类)，
15	בְּצֶ֫לֶם־אֱלֹהִים בָּרָא אֹתוֹ,	按上帝(=自己)的形像他创造了他们(/他)， 原文是“创造了他”，因为“人、人类”是(集体)单数。
16	אִישׁ וְאִשָּׁה בָּרָא אֹתָם,	男人和女人，他创造了他们，
17	וַיֹּ֫אמֶר לָהֶם אֱלֹהִים:	上帝就对他们说：
18	"מִלְאוּ אֶת־הָאָ֫רֶץ!"	“你们要充满[全]地！” （据创 1:1,27–28）

ד 四

19	מִי בָּרָא אֹתְךָ?	利未	是谁创造了你？
20	אֱלֹהִים בָּרָא אֹתִי.	亚当	是上帝创造了我。
21	וּמִי בָּרָא אֹתָךְ?	利未	而谁创造了妳呢？
22	אֱלֹהִים בָּרָא אֹתִי.	夏娃	是上帝创造了我。
23	וּמִי בָּרָא אוֹתִי?	利未	而谁创造了我呢？
24	גַּם אוֹתְךָ בָּרָא אֱלֹהִים!	夏娃	你也是上帝创造的！
25	הוּא בָּרָא אֶתְכֶם וְאֹתִי, גָּדוֹל הוּא!	利未	是他创造了你们和我，他真伟大！
26	אָמֵן!	夏娃	阿们！

ה 五

27	וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־רָחֵל:	雅各对拉结说：
28	"אָהַבְתִּי אֹתָךְ."	“我爱妳。”
29	וַיֹּאמֶר אֶל־לֵאָה: "גַּם אוֹתָךְ אָהַבְתִּי."	他又对利亚说：“我也爱妳。” 或译：“妳我也爱”
30	וַיֹּאמֶר אֶל־לֵאָה וְאֶל־רָחֵל:	他对利亚和拉结说：
31	"אָהַבְתִּי אֶתְכֶן."	“我爱妳们。”
32	וַתֹּאמֶר לֵאָה:	但利亚说：
33	"אֶת־רָחֵל אָהַבְתָּ, וְאֹתִי לֹא אָהַבְתָּ."	“拉结，你爱，而我呢，你不爱。”

ו 六

34	אֱמֹר\אִמְרִי\אִמְרוּ\אֱמֹרְנָה "אָמֵן"!	你……要说：“阿们”！
35	אֱכֹל\אִכְלִי\אִכְלוּ\אֱכֹלְנָה אֶת־הַדָּגִים!	你……要吃那些鱼！
36	קְרָא\קִרְאִי\קִרְאוּ\קְרֶאנָה אֶל־אֱלִישָׁמָע!	你……要向以利沙玛呼叫！
37	מְלָא\מִלְאִי\מִלְאוּ\מְלֶאנָה אֶת־הָאָרֶץ!	你……要遍满大地！
38	מְצָא אִשָּׁה,	你要找到妻子，
39	כִּי "מָצָא אִשָּׁה מָצָא טוֹב"!	因为“寻得[贤]妻，就寻得福乐。” （箴 18:22上）
40	שְׁתֵה\שְׁתִי\שְׁתוּ\שְׁתֶינָה מַיִם!	你……要喝水！
41	רְאֵה\רְאִי\רְאוּ\רְאֶינָה אֶת־הַשֶּׁמֶשׁ!	你……要看太阳！

生词

词汇	词性	释义
אֹתִי (= אוֹתִי)	宾1—⊙	……我（作为宾语），把我 （其他人称见本课要点）
אוֹדֶה (基本形: הוֹדָה)	希未1—⊙	我(将)称谢 （和 נוֹדֶה 对应的单数形式）
אֱלֹהַי	阳+君1—⊙	我的上帝
בְּ־	介—	在，于，用，以，按
צֶלֶם \ צַלְמוֹ	阳⁻ / 阳⁻3—○	形像 / 他的形像 ［啊德］
מָלֵא \ מְלָא!	卡完3—○ / 命2—○	充满 / 你要充满！ ［叉车型状态动词］ （↺“满嘞！”）
אָהַב (אָהֵב)	卡完3—○	爱 （完三单阳有时为叉车型，像个状态动词）
אֱלִישָׁמָע	男	以利沙玛 （↓上帝垂听了）
מָצָא \ מְצָא!	卡完3—○ / 命2—○	找到 / 你要找到！
שָׁתָה \ שְׁתֵה!	卡完3—○ / 命2—○	喝 / 你要喝！
רָאָה \ רְאֵה!	卡完3—○ / 命2—○	看 / 你要看！

叉车型动词（基本形的元音为「长啊-长唉」的动词）被称为状态动词，因为它们一般描写的是一种状态而不是一种行为。

要点 一 宾语人称代词

	宾语		主语	
把谁?	אֶת־מִי?	אֵת + …	מִי?	谁?
把我	אֹתִי	אֵת + ִ י	אֲנִי \ אָנֹכִי	我
把你	אֹתְךָ	אֵת + ְ ךָ	אַתָּה	你
把妳	אֹתָךְ	אֵת + ָ ךְ	אַתְּ	妳
把他	אֹתוֹ	אֵת + וֹ	הוּא	他
把她	אֹתָהּ	אֵת + ָ הּ	הִיא	她
把我们	אֹתָ֫נוּ	אֵת + ָ֫ נוּ	אֲנַ֫חְנוּ	我们
把你们	אֶתְכֶם	אֵת + ְ כֶם	אַתֶּם	你们
把妳们	אֶתְכֶן	אֵת + ְ כֶן	אַתֶּן	妳们
把他们	אֹתָם \ אֶתְהֶם	אֵת + ָ ם (+ ְ הֶם)	הֵם \ הֵ֫מָּה	他们
把她们	אֹתָן \ אֶתְהֶן	אֵת + ָ ן (+ ְ הֶן)	הֵן \ הֵ֫נָּה	她们

如果“我”、“你”、“妳”…… 是主语，要用 אֲנִי，אַתָּה，אַתְּ ……
但如果是宾语则用：אֹתִי，אֹתְךָ，אֹתָךְ ……
宾语人称代词由直宾标记 אֵת 加代缀组成。אֵת 的发音大多变为 אֹת*，所加的代缀形式与名词所加的代缀几乎一样，只有“妳”和“我们”用连接元音长啊，而不是长唉。三复阳和三复阴也各有两种形式。

中文的“谁”，希语有时要译为 מִי（主语），有时要译为 אֶת־מִי（宾语）。例如：
“谁爱你？”是 ?מִי אָהֵב אֹתְךָ，但“你爱谁？”是 ?אֶת־מִי אָהַבְתְּ（↓ 把-谁 你爱？）。

要点 二　长写法和短写法

在本课课文第 23，24，29 行中，我们发现 אֹתִי 和 אֹתָךְ 的拼写前后不一致：长哦被复哦所代替，变成 אוֹתִי 和 אוֹתָךְ。这种用复哦的拼写法称为**长写法**，而用长哦的拼写法称为**短写法**。除了「哦」有长短写法以外，「咿」和「呜」也同样有这两种写法。在圣经中，有些单词有时候用长写法，有时候用短写法，但这完全不影响单词的意义和发音。请看实例：

	短写法	=		长写法		
长哦	אֹתָהּ	=	复哦	אוֹתָהּ	把她	长哦的长短写法
长哦	אֹתָנוּ	=	复哦	אוֹתָנוּ	把我们	
长哦	כֹּסוֹ	=	复哦	כּוֹסוֹ	他的杯子	
长哦	שְׁלֹמִי	=	复哦	שְׁלוֹמִי	我的平安	
长咿	דִּנָה	=	复咿	דִּינָה	底拿	长咿的长短写法
长咿	דָּוִד	=	复咿	דָּוִיד	大卫	
长呜	יָקֻמוּ	=	复呜	יָקוּמוּ	他们将起来	长呜的长短写法
长呜	סֻסִים	=	复呜	סוּסִים	众公马	

长写法用复合长元音复哦、复咿、复呜，短写法用简单长元音长哦、长咿、长呜（「**长复短简**」）。因为长咿和长呜没有自己特有的符号，所以这里借用短咿和短呜的符号。比较有趣的是，虽然这种写法称为“短”写法，而且其中用了两个短元音的符号，可是应该明白，短写法的元音都是长元音，即简单长元音。
长短写法只用于词内元音，从来不能把短写法用于词尾的复哦、复咿或复呜上。

记忆字句　长短写法：**长复短简**

要点 三 强调宾语

希语的基本语序是「谓-主-宾」(有时为「主-谓-宾」，见 58 页)。如果我们要强调主语，就一定要把它移到句首，变成「主-谓-宾」(见 103 页)。现在如果想强调宾语，同样可以把它移到前面来，变成「宾-谓-主」。课文中第 20，22，25 行是强调主语的句子，而第 4，9，24，29，33 行都是强调宾语的句子，这符合希语“强前”的总趋势 (↗ 总趋强前)。

בָּרָא אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם.	谓-主-宾 (一般的句子)	上帝创造了人。
אֱלֹהִים בָּרָא אֶת־הָאָדָם.	主-谓-宾 (强调主语)	上帝创造了人。
אֶת־הָאָדָם בָּרָא אֱלֹהִים.	宾-谓-主 (强调宾语)	上帝创造了人。
אָהַבְתִּי אֹתְךָ.	谓-主-宾 (一般的句子)	我爱你。
אֲנִי אָהַבְתִּי אֹתְךָ.	主-谓-宾 (强调主语)	我爱你。
אֹתְךָ אָהַבְתִּי.	宾-谓-主 (强调宾语)	我爱你。

要点 四 停顿形

在第六课中我们第一次接触到了单词的**停顿形**(见47页，הִנֵּנִי)。停顿形的符号是一个小竖符，称为**停顿符号**。停顿形出现在句子末尾或句中的主要停顿处。当语流准备停下来时，停顿前最后一个单词的发音速度会比其他词慢一点。这好比汽车要停下来，就一定先要刹车减速；速度减慢，音自然就拉得更长。因此停顿形中的某些短元音或轻音会**延长**成为长元音(或轻音延长为短元音)。有时元音甚至会改变成另一个元音(如短喉名词的“唉”变“啊”)。**延长**的代号为：(延)，图标：⟺ (即**缩短** (缩) 的相反)。有时候，在停顿形中重音会从尾音节被拉回到亚音节上面，这个音变称为**前移** (= **重音前移**)，代号：(前)；图标：↷。



停顿形	一般形	说明
יָדָעוּ	יָדְעוּ	轻音延长为长元音，重音也前移
לְמִינֵהוּ	לְמִינֵהוּ	停顿形和一般形完全一样
זָרַע	זֶרַע	短元音延长为长元音又变音(短喉名词)
אָנֹכִי	אָנֹכִי	重音前移，元音不变
שָׁמָיִם	שָׁמַיִם	短元音延长为长元音
סוּסֶךָ	סוּסְךָ	轻音延长为短元音

很多单词的停顿形和一般形一样(如 לְמִינֵהוּ)。其实，所有在句尾或停顿处之前的单词都是停顿形的，但只有少数才有音变。在本书中，有音变才标停顿符号(也可称为“停变符号”)。

记忆字句 停顿形：停爱延前 (停顿形喜欢把元音延长，也喜欢让重音前移)

要点 五 各根类动词的命令式模板（中）

1 一阿命令式模板及实例

实例				一阿命模	
	אָמַר	אָכַל	动基		
	说	吃	词义	音变	元缀
	אמר	אכל	词根	替（切）	!
	一阿	一阿	根类		
	אֱמֹר!	אֱכֹל!	命 2−○	无	!י
	אִמְרִי!	אִכְלִי!	命 2−●	无	!וּ
	אִמְרוּ!	אִכְלוּ!	命 2+○	替（切）	!נָה
	אֱמֹרְנָה!	אֱכֹלְנָה!	命 2+●		

一阿动词的命令式只有单阳和复阴两个形式的轻音，遭喉音拒绝而被替换成轻唉（切）。记忆模板时，可以分清预料之内的（即已经掌握的）和预料之外的音变，然后着重去记忆预料之外的音变。这里，预料之内 = 字母阿和轻音的碰撞导致替轻；预料之外 = 替成切，而非掐。

2 三阿命令式模板及实例

实例				三阿命模	
בָּרָא	מָצָא	קָרָא	动基		
创造	找到	叫	词义	音变	元缀
ברא	מצא	קרא	词根	前转 延	!
三阿	三阿	三阿	根类		
בְּרָא!	מְצָא!	קְרָא!	命 2−○	无	!י
-	מִצְאִי!	קִרְאִי!	命 2−●	无	!וּ
-	מִצְאוּ!	קִרְאוּ!	命 2+○	变德 默	!נָה
-	מְצֶאנָה!	קְרֶאנָה!	命 2+●		

三阿动词命令式：预料之内 = 阿爱啊，所以转啊；预料之外 = 单阳形式中二元延长为长啊。复阴形式中，二元变成短唉（未解释或不明的音变，简称为**音变**，代号：变；图标：），而且字母阿默化了。

3 三黑命令式模板及实例

	实例		三黑命模	
	שָׁתָה	רָאָה		
动基	שָׁתָה	רָאָה		
词义	喝	看	音变	元缀
词根	שתה	ראה		
根类	三黑	三黑		
命 2−○	שְׁתֵה!	רְאֵה!	变车	!
命 2−●	שְׁתִי!	רְאִי!	黑消	י!
命 2+○	שְׁתוּ!	רְאוּ!	黑消	וּ!
命 2+●	שְׁתֶינָה!	רְאֶינָה!	变德 黑成幼	יְנָה!

单阳形式的长哦变为长唉（不明音变）。单阴和复阳形式中的黑完全消失。辅音消失的音变称为**辅消**，代号：(消)；图标：。复阴形式中，长哦变为短唉，而黑成为元幼。一个辅音成为另一个辅音的音变称为**辅成**，代号：(成)；图标：（= 原字母已消失，变成或换成其他字母）。

练习



1 宾语人称代词填空练习

1	שָׁמַר אֱלֹהִים אֶת־נָתָן נְבִיאוֹ.	←	שָׁמַר .... אֱלֹהִים.[注]
2	הֶאָהַב יַעֲקֹב אֶת־רָחֵל אִשְׁתּוֹ?	←	הֶאָהַב .... יַעֲקֹב?
3	אָהֲבָה חַוָּה אֶת־אָדָם אִישָׁהּ.	←	אָהֲבָה .... חַוָּה.
4	יָדַע אֱלֹהִים אֹתָךְ וְאֹתָךְ.	←	יָדַע אֱלֹהִים ....
5	יַעֲקֹב אָהֵב אֶת־לֵאָה וְאֶת־רָחֵל.	←	יַעֲקֹב אָהֵב ....
6	אָהַבְנוּ אֹתְךָ וְאֹתְךָ.	←	אָהַבְנוּ ....
7	עִבְדוּ אֶת־יהוה, מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל.	←	עִבְדוּ ....
8	יְהוּדָה רָאָה אֶת־אֲחוֹת בַּת־הַמֶּלֶךְ.	←	יְהוּדָה רָאָה ....
9	עֹבַדְיָה קָרָא אֹתִי וְאֶת־אָחִי.	←	עֹבַדְיָה קָרָא ....
10	הֲלֹא אָהַבְתִּי אֶת־אָבִי וְאֶת־אִמִּי?	←	הֲלֹא אָהַבְתִּי .... ?

注：短的单词如人称代词有时候会在句子中往前“移动”，这样，宾语人称代词也可能出现在主语之前，形成「**谓-宾-主**」语序。

2 翻译练习

✓ 请把下列句子翻译成中文，如有被特别强调的主语或宾语，请标出：

1	הֵ֫מָּה יָדְעוּ אֶת־דְּבַר־יהוה.	他们/她们知道耶和华的话语。(强主)
2	יָדְעוּ אֶת־דְּבַר־יהוה.	
3	אֶת־דְּבַר־יהוה יָדְעוּ.	
4	לָ֫מָּה יָשַׁב עַל־שֻׁלְחָנוֹ?	
5	וַיֹּ֫אמֶר לָהֶן: ”לֹא אֲהַבְתֶּן אוֹתִי!“	
6	וַתֹּ֫אמֶר: ”שָׁ֫קֶר!	
7	אֲנַ֫חְנוּ אָהַ֫בְנוּ אוֹתְךָ,	
8	וְאַתָּה לֹא אָהַ֫בְתָּ אוֹתָ֫נוּ!“	
9	אָכְלָה הַחַיָּה אֶת־צֹאנֵ֫נוּ.	
10	הַחַיָּה אָכְלָה אֶת־צֹאנֵ֫נוּ.	
11	הֲגַם אֶת־הַדָּגִים אָכָ֫לָה?	
12	כִּתְבִי אֶת־שְׁמֵךְ עַל־הַלּ֫וּחַ.	
13	מָצָ֫אתִי אִשָּׁה וְאָכְלָה לֹא מָצָ֫אתִי.	
14	וַיִּקְרָא אֶת־שֵׁם־בְּנוֹ ”סוּסִי“. 见民 13:11	
15	שֵׁב עַתָּה עַל־כִּסֵּא־אָבִ֫יךָ.	
16	הוּא בָּרָא אֹתָם בְּצַלְמוֹ.	
17	אֲנִי יָדַ֫עְתִּי וְדִינָה לֹא יָדְעָה דָּבָר!	
18	יָדַ֫עְתִּי אֶת־הַכֹּל!	
19	מִי אָמַר אֶת־זֶה?	
20	לֵוִי אָמַר אֶת־זֶה וְצָחֳק.	

3 语境练习

✓ 可以重复第 17 课的语境练习，用本课所学的生词添加一些命令。老师“命令”学生，或学生彼此“命令”。

וַיָּקָם · 于是他起来了

יוֹד טֵית

课文

א 一

1	הַלְלוּ־יָהּ!	你们要赞美耶和华！
2	הַלְלִי, נַפְשִׁי, אֶת־יהוה!	我的心灵啊，妳要赞美耶和华！ “心灵”是阴性的　（诗 146:1）

ב 二

3	וַתֹּאמֶר יְמִימָה לְשֵׁם בְּנָהּ: "בְּנִי!"	耶米玛对她的儿子闪说：“我儿啊！”
4	וַיֹּאמֶר שֵׁם: "הִנְנִי, אִמִּי!"	闪就说：“母亲，我在这里！”
5	וַתֹּאמֶר אִמּוֹ: "קוּם!"	他的母亲说：“起来吧！”
6	וַיָּקָם שֵׁם.	闪就起来。
7	וַתֹּאמֶר: "בּוֹא!"	她说：“来！”
8	וַיָּבֹא.	他就来。
9	וַתֹּאמֶר: "הִנֵּה זֶרַע־עֵץ; קַח אֶת־הַזֶּרַע!"	她说：“这里有一粒树的种子；拿这种子吧！” “看哪　树<的种子。”
10	וַיִּקַּח שֵׁם אֶת־הַזֶּרַע.	闪就拿那种子。
11	וַתֹּאמֶר: "תֵּן אֶת־הַזֶּרַע לְנֹחַ אָבִיךָ!"	她说：“把种子给你父亲挪亚！”
12	וַיִּתֵּן אוֹתוֹ לְאָבִיו.	他就把它给了他的父亲。
13	וַתֹּאמֶר אִמּוֹ: "לֵךְ!"	他母亲说：“去吧！”
14	וַיֵּלֶךְ.	他就去。
15	וַתֹּאמֶר: "שֵׁב, בְּנִי!"	她说：“我儿，坐下！”
16	וַיֵּשֶׁב שֵׁם.	闪就坐了下来。

ג 三

17	וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב לְדִינָה בִּתּוֹ: "בִּתִּי!"	雅各对他女儿底拿说：“我女儿啊！”
18	וַתֹּאמֶר דִּינָה: "הִנְנִי, אָבִי!"	底拿就说：“父亲，我在这里！”
19	וַיֹּאמֶר אָבִיהָ: "קוּמִי!"	她的父亲说：“起来吧！”
20	וַתָּקָם דִּינָה.	底拿就起来。

21	וַיֹּ֫אמֶר: "בֹּ֫אִי!" וַתָּבוֹא.	他说："来！" 她就来。
22	וַיֹּ֫אמֶר: "הִנֵּה סוּס; קְחִי אֶת־הַסּוּס."	他说："这里有一匹马；请妳牵这匹马！" "看哪 马。 妳要拿 把-那马。"
23	וַתִּקַּח אֹתוֹ דִּינָה.	底拿就把它牵来了。
24	וַיֹּ֫אמֶר: "תְּנִי אֶת־הַסּוּס לְלֵאָה אִמֵּךְ!"	他说："把马给妳母亲利亚！"
25	וַתִּתֵּן אֹתוֹ לְאִמָּהּ.	她就把它给了她母亲。
26	וַיֹּ֫אמֶר אָבִ֫יהָ: "לְכִי וּשְׁבִי, בִּתִּי!"	她父亲说："我女儿啊，去吧，坐下！"
27	וַתֵּ֫לֶךְ דִּינָה וַתֵּ֫שֶׁב.	底拿就去了，坐了下来。

ד 四

28	וַיַּ֫רְא אֱלֹהִים אֶת־כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה:	于是上帝看他所造的一切：
29	וְהִנֵּה טוֹב מְאֹד.	[看哪，]都很好。 （创 1:31）
30	כָּל־אֲשֶׁר בָּרָא אֱלֹהִים ...	上帝所创造的一切……
31	הָאִישׁ אֲשֶׁר בָּרָא אֱלֹהִים ...	上帝所创造的那个人……
32	הוּא הָאִישׁ אֲשֶׁר בָּרָא אֱלֹהִים.	他是上帝所创造的那个人。

ה 五

33	גַּע\גְּעִי\גְּעוּ\גַּ֫עְנָה בְּקִיר!	你…要摸一面墙壁！
34	צֵא\צְאִי\צְאוּ\צֶ֫אנָה מִן־הַבַּ֫יִת!	你…要从那房子出来（或：出去）！
35	שִׂים\שִׂ֫ימִי\שִׂ֫ימוּ\שֵׂ֫מְנָה אֶת־הָאָכְלָה	你…要把食物放
36	עַל־הַשֻּׁלְחָן.	在桌子上！

生词

נֶ֫פֶשׁ \ נַפְשִׁי	阴$^{-}$ / 阴$^{-}$1–⊙	生命，活物，心灵，本身 / 我的心灵 [啊德]
וַיָּ֫קָם \ וַתָּ֫קָם	卡$^{\text{叙}3}$–○/●	于是他起来了 / 于是她起来了 （动基 = קָם (קוּם)）
וַיָּבֹא \ וַתָּבֹא	卡$^{\text{叙}3}$–○/●	于是他来了，进了 / 于是她来了 （动基 = בָּא (בּוֹא)）
הִנֵּה	叹	看哪，这有 （常常不用翻译，是单词 הִנְנִי\הִנֵּ֫נִי 的基本形）
וַיִּקַּח \ וַתִּקַּח	卡$^{\text{叙}3}$–○/●	于是他拿了 / 于是她拿了 （动基 = לָקַח）

וַיִּתֵּן \ וַתִּתֵּן	卡叙3−○ / ●	于是他给了 / 于是她给了 （动基 = נָתַן）
וַיֵּלֶךְ \ וַתֵּלֶךְ	卡叙3−○ / ●	于是他走了，去了 / 于是她走了，去了 （动基 = הָלַךְ）
וַיֵּשֶׁב \ וַתֵּשֶׁב	卡叙3−○ / ●	于是他住了，坐了 / 于是她住了，坐了 （动基 = יָשַׁב）
רָאָה \ וַיַּרְא	卡完3−○ / 叙3−○	看 / 于是他看了
אֲשֶׁר	系	所，的，所……的
עָשָׂה	卡完3−○	造，做 （=♪ אָסָא 亚撒）
נָגַע בְּ− \ גַּע בְּ−!	卡完3−○ / 命2−○ 介	摸 / 你要摸！（↓“摸在……里”）
קִיר	阳−	墙，墙壁 （♪ קַר 冷的）
שָׂם \ שִׂים!	卡完3−○ / 命2−○	放 / 你要放！
יָצָא \ צֵא!	卡完3−○ / 命2−○	出 / 你要出！
מִן־	介	从 （=♪ מִין 种类）

要点 一 各根类动词的命令式模板（下）

1 一努命令式模板及实例

实例			
动基	נָתַן	נָגַע	לָקַח
词义	给	摸	拿
词根	נתן	נגע	לקח
根类	一努	一努	特殊一努
命 2−○	תֵּן!	גַּע!	קַח!
命 2−●	תְּנִי!	גְּעִי!	קְחִי!
命 2+○	תְּנוּ!	גְּעוּ!	קְחוּ!
命 2+●	תֵּנָּה!	גַּעְנָה!	קַחְנָה!

虽然 לָקַח 是以字母「拉」开头的，从语法表现的角度来看，应视之为一努动词。

一努命模	
音变	元缀以 נָתַן 为例
努消变车	!
努消	!י
努消	!וּ
努消变车	!נָה

一努动词的命令式最明显的特征就是前面的「努」消失了。至于后面的元音，有的动词用长唉，有的用短啊。以上的 נָגַע 和 לָקַח 各形式用短啊，应该在我们预料之内，因为它们同时也是三喉动词（双弱根），第三根音爱啊，所以前面用短啊（前转）。נָתַן 也是双弱根，它是一努和三努动词。在 נָתַן 的复阴形式中，第三根音努和后缀「努发」中的「努」合并成为「双努」。

2 一幼命令式模板及实例

实例					一幼命模	
יָצָא	יָדַע	הָלַךְ	יָשַׁב	动基		
出	知道	走/去	坐/住	词义	音变	元缀
יצא	ידע	הלכ	ישב	词根		
一幼	一幼	特殊一幼	一幼	根类		
צֵא!	דַּע!	לֵךְ!	שֵׁב!	命 2−○	幼消 变车	!
צְאִי!	דְּעִי!	לְכִי!	שְׁבִי!	命 2−●	幼消	י!
צְאוּ!	דְּעוּ!	לְכוּ!	שְׁבוּ!	命 2+○	幼消	וּ!
צֶאנָה!	דַּעְנָה!	לֵכְנָה!	שֵׁבְנָה!	命 2+●	幼消 变车	נָה!

一幼动词的命令式和一努动词一样，它最明显的特征是“一消”（一根消失）。它的二元通常是长唉。**יָדַע** 的二元是短啊，因为三根「艾」爱啊（双弱根）。**יָצָא** 复阴形式的二元为短唉，阿也默化了。

要点 二 二空动词

1 三种二空词根

二空动词有些特殊，我们要先作简单介绍，再列出其命令式模板。

二空动词的第二根音为元音字母瓦或幼，可分为「**二瓦**」和「**二幼**」两种词根，但更为有用的分法，就是按二根所形成的复合元音来分：

1	「**二夫**」词根（二根为复呜的），如 **קוּם**。
2	「**二否**」词根（二根为复哦的），如 **בּוֹא**。
3	「**二期**」词根（二根形成复咿），如 **שִׂים**。

2 二空动词基本形

在二空动词的完三单阳形式里面，二根刚好“缺席”，因此该形式不适合作二空动词基本形。光靠看“**קָם**”或“**שָׂם**”我们无法知道二根是瓦，是幼，是复呜、复哦，还是复咿。

这样，二空动词的基本形一般用完三单阳加上命二单阳写在括号里，例如：**(קוּם) קָם**。如果地方不够，那么只用命二单阳形式作为动词基本形，例如：**קוּם**。

3 命令式的二空模板及实例

	实例			二空命模	
动基	קָם (קוּם)	בָּא (בּוֹא)	שָׂם (שִׂים)		
词义	起来	来/进	放	音变	元缀以 קוּם 为例
词根	קום	בוא	שׂים	二默	!וּ
根类	二空：二夫	二空：二否	二空：二期	二默	!יִ וּ
命 2−○	קוּם!	בּוֹא!	שִׂים!	二默	!וּ וּ
命 2−●	קוּמִי!	בֹּואִי! \ בֹּאִי!	שִׂימִי!	二消变抽	!נָה
命 2+○	קוּמוּ!	בֹּואוּ! \ בֹּאוּ!	שִׂימוּ!		
命 2+●	קֹמְנָה!	בֹּאנָה!	שֵׂמְנָה!		

二空动词的命令式中，二根已经默化为元音字母了。因为这个元音字母是恒元音（见 112 页），所以加了后缀 ִי‑ 和 וּ‑，还是是不变（**不弱不缩**），而且在这里，重音也不后移。只有在复阴形式中，瓦/幼消失，元音才有所改变：夫 → 抽，否 → 抽，期 → 车。（**夫抽否抽期车**）。不必花太多时间记命令式的复阴形式，因为此形式在经文中相当罕见。

注：二空命令式在圣经中也常常用短写法（尤其是 בֹּאִי 和 בֹּאוּ）。这样，二根就消失了。

要点 三 叙三单数形式

在本课课文中，我们看到叙述式的主要人称线索是词首的第二个字母：

1	如果第二个字母是**幼**，词首是「瓦搭双**幼**…」， 那么就是**叙三单阳**形式（“于是他……了”），
2	如果第二个字母是**塔**，词首是「瓦搭双**塔**…」， 那么就是**叙三单阴**形式（“于是她……了”）。

我们也发现叙述式的形式和命令式的形式有着密切的关系。从总体来说，**命基**（命令式基本形，即命二单阳形式）前面加上了「瓦搭双幼滴」或「瓦搭双幼车」就是**叙基**了（叙三单阳）。其他的一些细节，我们将在下一课中介绍，暂时对叙述式有一个初步认识就可以了。先把课文中出现的叙述式动词形式记住，因为它们在圣经中出现频率很高。

记忆字句　叙三：**阳幼阴塔**

练习

1 表演对话

✓ 学生分组，五个人一组，把本课课文第二、三段生动地表演出来；学生分别饰演：耶米玛、闪、雅各、底拿和“叙述者”。

2 翻译和分析

✓ 请翻译以下句子，并分析灰底单词（包括基本形）。

词析 / 基本形	句子及翻译	
连卡命2—O וְ הָלַךְ	"קַח אֶת־בִּנְךָ אֲשֶׁר אָהַבְתָּ וְלֵךְ אֶל־הֶהָרִים."	1
	וַיִּקַּח הָאִישׁ אֶת־בְּנוֹ, וַיֵּלֶךְ אֶל־הֶהָרִים.	2
	לֹא אָמַר: "לֹא שָׁמַעְתִּי."	3
	אָחִי וַאֲחוֹתִי, מִצְאוּ אֶת־צֹאן־אָבִינוּ!	4
	וַתָּקָם הָאִשָּׁה וַתִּקַּח לֶחֶם וַתִּתֵּן אֹתוֹ אֶל־אִישָׁהּ.	5
	אֵלֶּה הַגְּמַלִּים וְהַסּוּסִים אֲשֶׁר רָאָה אֱלִישָׁמָע.	6
	עִבְדוּ אֶת־יהוה כָּל־יוֹם, כָּל־הַיּוֹם!	7
	וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־דִּינָה בִּתּוֹ: "גְּעִי בְּשֻׁלְחָנָם!"	8
	שְׁמַעְנָה אֶת־הַדָּבָר אֲשֶׁר אָמַר לָנוּ נָתָן נְבִיא־יהוה.	9
	צֵא מִן־הַחֹשֶׁךְ וְלֵךְ בְּאוֹר־אֱלֹהֵינוּ!	10

3 语境练习

✓ 老师请一个学生到前面来。该学生叫另一位同学，模仿像第 17 课课文这一类的对话，请该同学站起来、过来、拿某个东西、给其他人、去、坐下。
随后，学生成对，与自己的伙伴一起用叙述文的形式写出刚才两位同学所说的和所做的。写完后，老师请同学们把他们所写的读给全班听。

וַיָּקוּמוּ · 于是他们起来了

课文

א 一

1	בָּרוּךְ יהוה אֱלֹהַי!	耶和华我的上帝是应当称颂的！
2	אוֹדֶה לוֹ כִּי בָּרָא אֹתִי.	我称谢他，因他创造了我。
3	אוֹדֶה לוֹ כִּי אָהַב אֹתִי,	我称谢他，因他爱了我，
4	וַיִּתֵּן לִי אֶת־הַכֹּל.	并赐给了我一切所有。
5	בָּרוּךְ יהוה אֱלֹהֵינוּ!	耶和华我们的上帝是应当称颂的！
6	נוֹדֶה לוֹ כִּי בָּרָא אֹתָנוּ.	我们称谢他，因他创造了我们。
7	נוֹדֶה לוֹ כִּי אָהַב אֹתָנוּ,	我们称谢他，因他爱了我们，
8	וַיִּתֵּן לָנוּ אֶת־הַכֹּל.	并赐给了我们一切所有。
9	הוֹדוּ לַיהוה־צְבָאוֹת יוֹם יוֹם;	你们要天天称谢万军之耶和华；
10	שִׁירוּ לוֹ שִׁיר בְּכָל־לֵב!	要全心向他唱歌！
11	הוֹדוּ לְאֵל־הַשָּׁמַיִם כִּי גָדוֹל מְאֹד הוּא!	你们要称谢天上的上帝，因他极其伟大！

ב 二

12	וַיֹּאמֶר יִצְחָק לְיַעֲקֹב וּלְלֵאָה:	以撒对雅各和(对)利亚说：
13	"בְּנִי וּבִתִּי!"	"我儿和我女儿啊！"
14	וַיֹּאמְרוּ יַעֲקֹב וְלֵאָה:	雅各和利亚说：
15	"הִנְנוּ, אָבִינוּ!"	"父亲哪，我们在这里！"
16	וַיֹּאמֶר לָהֶם יִצְחָק: "קוּמוּ וּבֹאוּ!"	以撒对他们说："起来，[过]来吧！"
17	וַיָּקוּמוּ וַיָּבֹאוּ אֶל־אֲבִיהֶם.	他们就起来，来到他们的父亲[那里]。
18	וַיֹּאמֶר יִצְחָק:	以撒就说：
19	"הִנֵּה לֶחֶם; קְחוּ אֶת־הַלֶּחֶם	"看哪，[这里有]饼，请你们拿这饼，
20	וְשִׂימוּ אֹתוֹ עַל־הַשֻּׁלְחָן."	把它放在桌子上。"

21	וַיִּקְחוּ אֶת־הַלֶּ֫חֶם,	于是他们拿了那饼，
22	וַיָּשִׂ֫ימוּ אוֹתוֹ עַל־הַשֻּׁלְחָן.	把它放在桌子上。
23	וַיֹּ֫אמֶר יִצְחָק: "תְּנוּ לִי מַ֫יִם."	以撒又说："请你们给我水！"
24	וַיִּתְּנוּ לוֹ מַ֫יִם.	他们就给他水。
25	וַיֹּ֫אמֶר אֲבִיהֶם: "טוֹבִים לִי אַתֶּם!	他们的父亲说："你们对我[真]好！
26	שָׁלוֹם לָכֶם! לְכוּ בְּשָׁלוֹם."	愿你们平安！你们平平安安地去吧。" 直译：在平安中去吧！
27	וַיֵּלְכוּ בְּנוֹ וּבִתּוֹ	于是他的儿子和女儿就走了，
28	וַיֵּשְׁבוּ.	然后他们坐了下来。

ג 三

29	וַתֹּאמַ֫רְנָה נְבִיאוֹת אֶל־עֹבַדְיָה הַנָּבִיא:	一些女先知对先知俄巴底亚说：
30	"הִנֵּה אֲבָנִים.	"这里有些石头。
31	קַח־נָא אֶ֫בֶן וְשִׂים אֹתָהּ תַּ֫חַת־הָעֵץ."	请你拿一块石头，把它放在那棵树下。"
32	וַיִּקַּח עֹבַדְיָה אֶ֫בֶן,	俄巴底亚就拿了一块石头，
33	וַיָּ֫שֶׂם אֹתָהּ תַּ֫חַת־הָעֵץ.	把它放在那棵树下。
34	וַתֵּשַׁ֫בְנָה הַנְּבִיאוֹת עַל־הָאֶ֫בֶן.	于是那些女先知就在那石头上坐了下来。

生词

[כ] כַּף	字	「喀」喀夫，代表数字「二十」
שָׁר \ שִׁיר! \ וַיָּ֫שַׁר	卡$^{\text{完}3/\text{命}2/\text{叙}3-\circ}$	唱 / 你要唱！ / 于是他唱了
שִׁיר	阳$^{-}$	歌
לֵב \ לִבִּי	阳$^{-}$ / 阳$^{-}$$_{1-\odot}$	心，意志，思想 / 我的心
בְּכָל־לֵב	组	全心地 （↓ 以整个心）
יִצְחָק	男	以撒 （√ צָחַק 笑）
וַיָּ֫קוּמוּ	卡$^{\text{叙}3+\circ}$	于是他们起来了 （其他叙三动词形式，请看本课要点）
טוֹבִים	形$^{+\circ}$	好的，善的 （形容词 טוֹב 的复阳形式）
נָא	品	请，吧，啊 （"和散那！"原义为"求你拯救吧！"见诗 118:25）
אֶ֫בֶן \ אֲבָנִים	阴$^{-/+}$ ［一喉啊德］	石头 （"以便以谢"中的"以便"就是 אֶ֫בֶן；撒上 7:12）
תַּ֫חַת־	介	……之下，……下面

要点 一 叙三模板

1 叙三总模板

音变	词型（规则元缀）		式人数性	意义
基	瓦搭双幼滴|静抽	וַיִּ○○○	叙三单阳	于是他……了
幼替换为塔	瓦搭双塔滴|静抽	וַתִּ○○○	叙三单阴	于是她……了
㊂重 ㊂移 ㊂弱	瓦搭双幼滴|静轻夫	וַיִּ○○○וּ	叙三复阳	于是他们……了
幼替换为塔 轻 加	瓦搭双塔滴|静重抽静|努发	וַתִּ○○○נָה	叙三复阴	于是她们……了

2 叙三的规则实例

规则叙述式

动基	סָגַר	שָׁמַר	כָּתַב	שָׁבַר	מָלַךְ
词义	关	守	写	断	作王
词根	סגר	שמר	כתב	שבר	מלך
根类	强根	强根	强根	强根	强根
叙$^{3-}$○	וַיִּסְגֹּר	וַיִּשְׁמֹר	וַיִּכְתֹּב	וַיִּשְׁבֹּר	וַיִּמְלֹךְ
叙$^{3-}$●	וַתִּסְגֹּר	וַתִּשְׁמֹר	וַתִּכְתֹּב	וַתִּשְׁבֹּר	וַתִּמְלֹךְ
叙$^{3+}$○	וַיִּסְגְּרוּ	וַיִּשְׁמְרוּ	וַיִּכְתְּבוּ	וַיִּשְׁבְּרוּ	וַיִּמְלְכוּ
叙$^{3+}$●	וַתִּסְגֹּרְנָה	וַתִּשְׁמֹרְנָה	וַתִּכְתֹּבְנָה	וַתִּשְׁבֹּרְנָה	וַתִּמְלֹכְנָה

强根动词完全依照总模板。

只需要注意，当动词的词根含有塞-擦字母（尤其是含有变音的「贝、喀、佩」时），命令式中的某些塞音在叙述式里变成了擦音，而某些擦音变成了塞音。

一塞词根（一根为塞-擦字母的词根 —— 不是弱根）的命令式中，一根是塞音，因它在词首，但在叙述式里加了前缀「瓦搭双幼滴」以后，前边有元音「滴」驱塞，所以变为擦音。相反，**二塞词根**的命令式中，二根为擦音，因为前面的轻音驱塞。但在叙述式中，这个轻音已经静化成静音了。这样，二根变成塞音，因为它前面没有元音驱塞了。

三塞词根：在命令式和叙述式中，三根都是擦音。

3 一喉、二喉、三喉叙三模板及实例

一喉叙三实例

	עָמַד	עָבַד
动基	עָמַד	עָבַד
词义	站(住)	耕种/侍奉
叙 3−○	וַיַּעֲמֹד	וַיַּעֲבֹד
叙 3−●	וַתַּעֲמֹד	וַתַּעֲבֹד
叙 3+○	וַיַּעַמְדוּ	וַיַּעַבְדוּ
叙 3+●	וַתַּעֲמֹדְנָה	וַתַּעֲבֹדְנָה

音变	元缀
替 染	וַיְ
替 染	וַתְ
替 染 急	וַיְ … וּ
替 染	וַתְ … נָה

一喉动词中，一元替轻，导致前元染急[注]。在复阳形式中，还有**急异**（**急音异化**，见 172 页）：轻啊和轻音不能并排，所以变成「短啊-轻音」。

注：在规则模板里前元是短咿，但实际上它原本是个轻音。这样既然轻音和轻啊不能并排，就染急成了「短啊-轻啊」（染急：见 148 页）。

二喉叙三实例

	שָׁאַל	צָחַק
动基	שָׁאַל	צָחַק
词义	求/问	笑
叙 3−○	וַיִּשְׁאַל	וַיִּצְחַק
叙 3−●	וַתִּשְׁאַל	וַתִּצְחַק
叙 3+○	וַיִּשְׁאֲלוּ	וַיִּצְחֲקוּ
叙 3+●	וַתִּשְׁאַלְנָה	וַתִּצְחַקְנָה

音变	元缀
后转	וַיְ
后转	וַתְ
替	וַיְ … וּ
后转	וַתְ … נָה

二喉动词中，因喉音爱啊，所以二元转成短啊。只有在三复阳中，二元弱化替轻，成为轻啊。

三喉叙三实例

	שָׁמַע	פָּתַח
动基	שָׁמַע	פָּתַח
词义	听	开
叙 3−○	וַיִּשְׁמַע	וַיִּפְתַּח
叙 3−●	וַתִּשְׁמַע	וַתִּפְתַּח
叙 3+○	וַיִּשְׁמְעוּ	וַיִּפְתְּחוּ
叙 3+●	וַתִּשְׁמַעְנָה	וַתִּפְתַּחְנָה

音变	元缀
前转	וַיְ
前转	וַתְ
无	וַיְ … וּ
前转	וַתְ … נָה

三喉动词中，因为喉音爱啊，所以二元转成短啊。三复阳中不必替轻，因为轻音并不在喉音下面，它在喉音之前。

4 一阿、三阿、三黑叙三模板及实例

一阿叙三实例		
אָמַר	אָכַל	动基
说	吃	词义
וַיֹּאמַר (וַיֹּ֫אמֶר)	וַיֹּאכַל	叙 3−○
וַתֹּאמַר (וַתֹּ֫אמֶר)	וַתֹּאכַל	叙 3−●
וַיֹּאמְרוּ	וַיֹּאכְלוּ	叙 3+○
וַתֹּאמַ֫רְנָה	וַתֹּאכַ֫לְנָה	叙 3+●

音变	元缀
变抽 阿默 变搭	וַיִּ
变抽 阿默 变搭	וַתִּ
变抽 阿默	וַיִּ … וּ
变抽 阿默 变搭	וַתִּ … נָה

一阿叙三形式的音变出乎意料的多，最好背下来。动词 אָמַר 的叙三单数，各有两种形式。

三阿叙三实例			
בָּרָא	מָצָא	קָרָא	动基
创造	找到	叫	词义
וַיִּבְרָא	וַיִּמְצָא	וַיִּקְרָא	叙 3−○
-	וַתִּמְצָא	וַתִּקְרָא	叙 3−●
-	וַיִּמְצְאוּ	וַיִּקְרְאוּ	叙 3+○
-	וַתִּמְצֶ֫אנָה	וַתִּקְרֶ֫אנָה	叙 3+●

音变	元缀
前转 阿默 延	וַיִּ
前转 阿默 延	וַתִּ
无	וַיִּ … וּ
变德 阿默	וַתִּ … נָה

三阿叙三：因为喉音阿爱啊，二元就转为短啊（**前转**），阿默化了，跟消失了差不多，留下了一个“洞”，这样前面的短啊又延长为长啊，来“补”这个洞。三复阴中，二元变成短唉。

三黑叙三实例			
הָיָה	רָאָה	שָׁתָה	动基
是/有/成	看	喝	词义
וַיְהִי	וַיַּרְא	וַיֵּשְׁתְּ	叙 3−○
וַתְּהִי	וַתֵּ֫רֶא	וַתֵּשְׁתְּ	叙 3−●
וַיִּהְיוּ	וַיִּרְאוּ	וַיִּשְׁתּוּ	叙 3+○
וַתִּהְיֶ֫ינָה	וַתִּרְאֶ֫ינָה	וַתִּשְׁתֶּ֫ינָה	叙 3+●

音变	元缀以 שָׁתָה 为例
不规则（黑消）	וַיִּ
不规则（黑消）	וַתִּ
黑消	וַיִּ … וּ
变德 黑成幼	וַתִּ … ינָה

三黑动词的叙三单数形式非常不规则，最好把它们背下来。复数形式规则一些。

5 一努、一幼、二空叙三模板及实例

一努叙三实例

动基	נָתַן	נָגַע	לָקַח
词义	给	摸	拿
叙 3−○	וַיִּתֵּן	וַיִּגַּע	וַיִּקַּח
叙 3−●	וַתִּתֵּן	וַתִּגַּע	וַתִּקַּח
叙 3+○	וַיִּתְּנוּ	וַיִּגְּעוּ	וַיִּקְּחוּ
叙 3+●	וַתִּתֵּ֫נָּה	וַתִּגַּ֫עְנָה	וַתִּקַּ֫חְנָה

音变	元缀以 נָתַן 为例
努同 变车	וַיִּ
努同 变车	וַתִּ
努同	וַיִּ ו
努同 变车	וַתִּ נָה

一努动词的叙三形式中字母努被它后面的辅音同化（音规：**努同**，代号：**同**；图标：◀，见第二册 28 页），努不见了，后面的辅音就带了双字点，变成了双字母。

一幼叙三实例

动基	יָשַׁב	הָלַךְ	יָדַע	יָצָא
词义	坐/住	走/去	知道	出
叙 3−○	וַיֵּ֫שֶׁב	וַיֵּ֫לֶךְ	וַיֵּ֫דַע	וַיֵּצֵא
叙 3−●	וַתֵּ֫שֶׁב	וַתֵּ֫לֶךְ	וַתֵּ֫דַע	וַתֵּצֵא
叙 3+○	וַיֵּשְׁבוּ	וַיֵּלְכוּ	וַיֵּדְעוּ	וַיֵּצְאוּ
叙 3+●	וַתֵּשַׁ֫בְנָה	וַתֵּלַ֫כְנָה	וַתֵּדַ֫עְנָה	וַתֵּצֶ֫אנָה

音变	元缀以 יָשַׁב 为例
幼消 延 前 变德	וַיֵּ
幼消 延 前 变德	וַתֵּ
幼消 延	וַיֵּ ו
幼消 延 变搭	וַתֵּ נָה

一幼叙三和命令式一样，一根幼全部消失了。为了补偿幼的消失，前缀中的短咿就延长成长唉。单数形式中，重音也常常前移。复阴形式出现一个预料之外的短啊（命令式是长唉）。

二空叙三实例

动基	קָם (קוּם)	בָּא (בּוֹא)	שָׂם (שִׂים)
词义	起来	来/进	放
叙 3−○	וַיָּ֫קָם	וַיָּ֫בֹא	וַיָּ֫שֶׂם
叙 3−●	וַתָּ֫קָם	וַתָּבֹא	וַתָּ֫שֶׂם
叙 3+○	וַיָּ֫קוּמוּ	וַיָּ֫בֹאוּ	וַיָּשִׂ֫ימוּ
叙 3+●	וַתָּקֹ֫מְנָה	וַתָּבֹ֫אנָה	וַתָּשֵׂ֫מְנָה

音变	元缀以 שִׂים 为例
二消 前 缩 延	וַיָּ
二消 前 缩 延	וַתָּ
二默 延	וַיָּ י ו
二消 变车 延	וַתָּ נָה

二空叙三中二根消失或至少默化。在单数形式中，重音常常前移，一元缩短。为了补偿这种消失、默化和缩短，前元延长为长啊（复阳形式常用短写法：וַיָּקֻ֫מוּ，וַיָּבֹ֫אוּ，וַיָּשִׂ֫מוּ）。



要点 二 音规：急异

急异的定义是：当一个急音后面出现轻音时，这个急音要异化成同音的短元音。如果原来是轻啊，就变成短啊，轻唉变成短唉，轻哦变成短哦。音虽然不变，但是这样的变化已经失去了“轻”的特征，所以也算是一种异化。在 169 页一喉叙三复阳形式的语音变化中包含了急异。根据另外三种叙三形式，推断出的复阳形式本应为 **וַיַּעֲמְדוּ***，但是这种元音组合是不可能的，因为急音和轻音绝对不允许并排。「急-轻」要变成「短-轻」，这里是「掐-轻」变成「搭-轻」：**וַיַּעַמְדוּ**。

从我们已经学过的音规来看，我们发现希伯来的语音系统不允许两个轻元音并排（轻元音包括轻音和三个急音：轻啊、轻唉、轻哦）。这有三种可能的情况：

两个轻音并排　就导致**轻异**　　轻轻不行 → 滴轻 （↯ **轻轻 滴轻**，见 128 页）。
轻音和急音并排就导致**染急**　　轻急不行 → 短急 （↯ **轻急 短急**，见 148 页）。
急音和轻音并排就导致**急异**　　急轻不行 → 短轻 （↯ **急轻 短轻**）。

要点 三 “它”

第三人称代词除了指人和上帝以外，也用于指任何阳性或阴性的事物，可常常翻译为“它”或“它们”，见本课课文第 20，22，31，33 行；第十九课课文第 12，23，25 行，与以下的例子：

הִנֵּה הַר.		看哪，(/这是)一座山。
מַה־גָּדוֹל **הוּא** !	单阳（主语）	**它**多么大啊！
אָהַ֫בְתִּי אֶת־סוּס־דָּן.		我爱但的马。
גַּם אֲנַ֫חְנוּ אָהַ֫בְנוּ **אוֹתוֹ** !	单阳（宾语）	我们也爱**它**！
מִי עָשָׂה אֶת־חַיַּת־הַשָּׂדֶה ?		是谁造了田野的走兽呢？
אֱלֹהִים עָשָׂה **אֹתָהּ**.	集体单阴（宾语）	是上帝造了**它们**。
הִנֵּה כּוֹס.		看哪，这里有个杯子。
קַח **אוֹתָהּ** !	单阴（宾语）	请你拿**它**！
הִנֵּה מַ֫יִם.		这里有水。
שִׂ֫ימִי **אֹתָם** עַל־הַשֻּׁלְחָן !	个体双阳（宾语）	请妳把**它**放在桌子上！

练习

1 语境练习

✓ 先再次复习命令式：老师向学生（单个的，或几个一起，或全班）用已学过的动词和其他单词发布“命令”；也可以进行比赛，看哪一个学生或哪一组反应最快又最准。

✓ 复习叙三复阳形式：
请重复第 19 课的语境练习（见 164 页），但这次用复数阳性。请一位学生到前面来，这位学生邀请两个同学（两男或一男一女），请他们做起来、来、拿某个东西等等动作。随后，在老师的帮助下，全班同学试着用叙述文的形式讲出他们刚刚所讲的和所做的。

2 动词总复习

✓ 请用模卡把完成式、命令式和叙三的总模板全背下来（见 82，145，168 页）；再背动词 שָׁמַר 的完、命、叙三所有形式，作为规则动词的代表（82，146，168 页）。要能够背诵和默写。

✓ **动词归根练习**：请用下一页的表把所学过的所有卡干动词列出来，按根类来分（双弱动词归到两种根类下面）。写出各动词的三种形式：完基、命基、叙基。最好把这些形式背下来，烂熟于心。其他形式（单阴、复阳、复阴）不需要去死记，只要能够在课文和经文中认出来即可。

✓ 之后再把所有含有塞-擦字母的动词重新归类（一根、二根、三根为塞-擦字母的，强弱动词不分，双塞动词归于两类，全塞的归于三类）。这是为了对塞-擦字母在不同位置中有何种发音进行直观而有总结性的观察。

✓ 下面请统计创世记 1:1 到 2:3 一共出现了多少次动词形式，其中有多少次命令式动词，多少次叙述式动词。这些命、叙形式中有多少是我们所学过的，即靠我们现在的词汇量和对动词的了解，可以认出来的？

创 1:1–2:3 中	总数	动词总数的百分比		总数	占该式态总数的百分比
动词形式：		100 %			
命令式：			学过的命令式形式：		
叙述式：			学过的叙述式形式：		

动词归根表

强根动词		
强根动词		
שָׁמַר שְׁמֹר! וַיִּשְׁמֹר		

弱根动词		
一弱动词	二弱动词	三弱动词
一喉	二喉	三喉
עָמַד עֲמֹד! וַיַּעֲמֹד		
一阿	二空	三阿
	二夫	
	二否	
一努		
נָתַן תֵּן! וַיִּתֵּן		
	二期	三努
		נָתַן תֵּן! וַיִּתֵּן
一幼		三黑
	（卡干二双动词尚未学过）二双	

有塞–擦字母的动词（不分强弱）		
一塞动词	二塞动词	三塞动词
כָּתַב כְּתֹב! וַיִּכְתֹּב		

3 词汇和语法总复习

牢牢掌握第一册词汇和语法是有效地进入第二册学习的重要基石和必要条件：

✓ 请用词卡、每一课的生词表和附录七（词汇索引）来对本册词汇进行总复习。

✓ 请用第一册所有的动词、名词、前缀词模卡（共 47 张）和拼图，以及每一课的要点说明和记忆字句来全面复习本册的语法内容。

4 背诵经文

✓ 有兴趣的学生也可以用金卡（经文闪卡）和光盘上的金卡录音来背诵第一册中一些重要经节：

第 8 课：	创世记 1:1
第 16 课：	申命记 6:4
第 18 课：	耶利米书 22:29
第 19 课：	诗篇 146:1
第 20 课：	创世记 1:2
	创世记 1:3
	创世记 1:4
	创世记 1:5
	创世记 1:31

《创世记·学原本》

בְּרֵאשִׁית

本册包括：创世记 1:1-2:3

בַּסֵּ֫פֶר הַזֶּה: בְּרֵאשִׁית א1–ב3

1 词类分析代号符号总表

前缀	
冠	冠缀（冠词前缀）
介	介缀（介词前缀）
连	连缀（连词前缀）
	续缀（连续连缀）不标
问	问缀（疑问前缀）
系	系缀（关系前缀）

词类：名词	
	一般名词
阳	阳性名词
阴	阴性名词
[阳]	估计为阳性名词
[阴]	估计为阴性名词
名	名词（词性不详）
两	两性名词
	两性名词详细情况
阳/	阳/阴名词
阴/	阴/阳名词
/阴	阳/阴名词，此处为阴性
/阳	阴/阳名词，此处为阳性
	专有名词
上帝	上帝之名
男	男人名
女	女人名
族	族类名
地	地名
神	别神名
	其他名词
字	字母名
卷	书卷名

其他	
¦	(有音变的)停顿形
©	(不规则的)特殊形式
?	不确定

词类：动词	
	七干
卡	卡干动词
尼	尼干动词
皮	皮干动词
普	普干动词
特	特干动词
希	希干动词
侯	侯干动词
	小语干
坡雷	坡雷干动词
特坡	特坡干动词
卡被	卡被干动词

词类：其他词类	
形	形容词
形/	形容词，也常作名词
/名	形容词，此处作名词
数	基数词（名词或形容词）
序	序数词（形容词）
序/名	序数词，此处作名词
代	代词
人	人称代词
指	指示(代)词
副	副词
否	否定词（常常是副词）
问	疑问词（常常是副词）
介	介词
连	连词
叹	感叹词
宾	直宾标记
系	关系词
品	(其他)小品词

词类：词组	
组	词组
惯	惯用语

式人数性属	
	式（式态）
完	完成式
叙	叙述式
未	未完成式
连	连续式
命	命令式
祈	祈愿式
鼓	鼓励式
属	附属式
独	独立式
分	分词
被	被动分词
	人（人称）
1	第一人称
2	第二人称
3	第三人称
	数
一	单数
二	双数
十	复数
集	集体（单数）
个	个体（复数或双数）
君	君尊（复数）
	性
○	阳性
●	阴性
⊙	通性
	属（独立形、附属形）
	独立形 不标
>	附属形

后缀	
例：3一○	代缀（人称代词后缀）
向	向缀（指向后缀）
黑	尾加黑
努	尾加努

2 《学原本》排版简介

《创世记·学原本》是为帮助我们逐渐达到「熟读希伯来文圣经」的目的而编排的希汉逐词逐句对照《创世记》。在刚刚入门的阶段中，每一个原文单词下面都提供了其词类分析、基本形和中文逐词直译，每一句也都有中文逐句翻译。



《学原本》的**正文行**抄自英国圣经公会 1886 年出版的《旧约圣经》(梅耶尔·利未·雷特里斯编排，马所拉版本，无版权；该版本和较流行的《斯希本》(BHS)有若干微小的区别)。

ספר תורה נביאים וכתובים, מדויק היטב על פי המסורה. מאיר הלוי לעטעריס. 1886

上页列出了**词析行**中所用的各种词类分析代号和符号。

基本形行中提供了上面单词的基本形，包括组成该单词的主词和前缀词的基本形，以及主词的后缀，尤其是代缀。后缀前面有加号"+"。动词基本形用其完三单阳形式。如果某动词的完三单阳形式不包含完整的词根(因有些根音已消失或已成为其他辅音)，基本形后面就加斜杠和该动词的词根(例如：希干动词"照亮"的基本形/词根为 הֵאִיר\אור 见创 1:15)。

直译行和**翻译行**中常用以下符号：

原文没有，翻译需要加上	[……]
原文中有，翻译时不需要或可有可无	(……)
或译"……"	(/……)

直译出来为"……"	(↓……)
也就是"……"	(=……)
于是……	>……

学生可使用以下 4 个步骤，从最贴近原文的直译到较流畅的中文译文(以创 1:5上 为例)：

1 逐词直译： 于是他叫了　上帝　给那光　日或昼，　而给那黑暗　他叫了　夜

看本页上面的**直译行**。

2 逐句直译： 上帝称给光"昼"，　而给黑暗　他称"夜"

看**翻译行**：只读不在任何括号里面和在圆括号里面的字，不读方括号里面的字。

3 逐句翻译： 上帝称光为"昼"，　而黑暗　他称为"夜"

看**翻译行**：只读不在任何括号里面和在方括号里面的字，不读圆括号里面的字。

4 中文译本： 上帝称光为昼，　称暗为夜

《和合本》《新译本》《吕振中译本》都这样翻译。

翻译行的翻译旨在帮助学生了解不同的中文圣经译本和原文的关系，并非为了取代这些译本。

【起初篇】

פָּרָשַׁת־בְּרֵאשִׁית

创世记 1:1–6:8 • 本册包括创 1:1–2:3

1 בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֵת הַשָּׁמַיִם וְאֵת הָאָרֶץ׃

冠阴一	连宾	冠阳二个	宾	阳+君	卡完 3一○	介阴一
הַ · אֶרֶץ	וְ אֵת	הַ · שָׁמַיִם	אֵת	אֱלֹהִים	בָּרָא	בְּ רֵאשִׁית
那地	和把	那天	把	上帝	他创造了	在起初
天和地				上帝创造了		起初

2 וְהָאָרֶץ הָיְתָה תֹהוּ וָבֹהוּ וְחֹשֶׁךְ עַל־פְּנֵי־תְהוֹם

阴/一	阳/+个>	介	连阳一	组（阳一 连阳一）		卡完 3一●	连冠阴一
תְּהוֹם	פָּנִים	עַל	וְ חֹשֶׁךְ	וְ בֹהוּ	תֹהוּ	הָיָה	וְ הַ · אֶרֶץ
深渊	的面	之上	而黑暗	空虚混沌		她(=地)是	而那地
在渊面上			而黑暗	地是空虚混沌			

וְרוּחַ־אֱלֹהִים מְרַחֶפֶת עַל־פְּנֵי־הַמָּיִם׃

冠阳二个	阳/+个>	介	皮分一●	阳+君	连阴/一>
הַ · מַיִם	פָּנִים	עַל	רִחֵף	אֱלֹהִים	וְ רוּחַ
那水	的面	之上	运行着	上帝	而…的灵
在水面上			运行	上帝的灵	

3 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי אוֹר וַיְהִי־אוֹר׃ 4 וַיַּרְא אֱלֹהִים

阳+君	卡叙 3一○	阳/一	卡叙 3一○	阳/一	卡祈 3一○	阳+君	卡叙 3一○
אֱלֹהִים	וַ · רָאָה	אוֹר	וַ · הָיָה	אוֹר	הָיָה	אֱלֹהִים	וַ · אָמַר
上帝	于是他看了	光	于是有了	光	愿有	上帝	于是他说了
上帝看…		就有了光		要有光		上帝说	

אֶת־הָאוֹר כִּי־טוֹב וַיַּבְדֵּל אֱלֹהִים בֵּין־הָאוֹר וּבֵין־הַחֹשֶׁךְ׃

冠阳一	连介	冠阳/一	介	阳+君	希叙 3一○	形一○	连	冠阳/一	宾>
הַ · חֹשֶׁךְ	וְ בֵּין	הַ · אוֹר	בֵּין	אֱלֹהִים	הִבְדִּיל	טוֹב	כִּי	הַ · אוֹר	אֵת
那黑暗	和…之间	那光	…之间	上帝	于是他分开了	好的	–	那光	把
光(之间)和黑暗(之间)				(上帝)就分开了		[是]好的		…光	

[5] וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לָאוֹר יוֹם וְלַחֹשֶׁךְ קָרָא לָיְלָה וַיְהִי־עֶרֶב

阳⁻	卡叙 3—O	阴⁻:	卡完 3—O 重音前移	连介冠阳⁻	阳⁻	介冠阳/⁻	阳+君	卡叙 3—O
עֶרֶב	וַ · הָיָה	לָיְלָה	קָרָא	וְ לְ הַ · חֹשֶׁךְ	יוֹם	לְ הַ · אוֹר	אֱלֹהִים	וַ · קָרָא
晚上	于是有了	夜	他叫了	而给那黑暗	日/昼	给那光	上帝	于是他叫了
有(了)晚上		他称[为]“夜”		而(给)黑暗	上帝称(给)光[为]“昼”			

וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם אֶחָד׃ פ

数⁻O	阳⁻	阳⁻	卡叙 3—O
אֶחָד	יוֹם	בֹּקֶר	וַ · הָיָה
一	日子	早晨	于是有了
[是第]一日		有(了)早晨	

第十一课

创世记 — 6-8

[6] וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי רָקִיעַ בְּתוֹךְ הַמָּיִם וִיהִי מַבְדִּיל בֵּין

介	希分⁻O	连卡祈 3—O	冠阳⁼个:	介 (介阳⁻>)	阳⁻	卡祈 3—O	阳+君	卡叙 3—O
בֵּין	הִבְדִּיל	וְ הָיָה	הַ · מַיִם	בְּ תָּוֶךְ	רָקִיעַ	הָיָה	אֱלֹהִים	וַ · אָמַר
…之间	分开者	而愿他(=穹苍)当	那水	在…之中	穹苍	愿有	上帝	于是他说了
(并要在)[把]水和(↓对)水(之间)…			水之间(↓之中)要有穹苍				上帝说	

מַיִם לָמָיִם׃ [7] וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת־הָרָקִיעַ וַיַּבְדֵּל בֵּין הַמַּיִם

冠阳⁼个	介	希叙 3—O	冠阳⁻	宾>	阳+君	卡叙 3—O	介阳⁼个:	阳⁼个
הַ · מַיִם	בֵּין	וַ · הִבְדִּיל	הַ · רָקִיעַ	אֵת	אֱלֹהִים	וַ · עָשָׂה	לְ מַיִם	מַיִם
那水	…之间	于是他分开了	那穹苍	把	上帝	于是他造了	对水	水
(所)(在对)…		[这样]就分开	上帝造了穹苍				…(当)分开(者)	

אֲשֶׁר מִתַּחַת לָרָקִיעַ וּבֵין הַמַּיִם אֲשֶׁר מֵעַל לָרָקִיעַ וַיְהִי־

卡叙 3—O	介冠阳⁻	介介	系	冠阳⁼个	连介	介冠阳⁻	介介	系
וַ · הָיָה	לְ הַ · רָקִיעַ	מִן עַל	אֲשֶׁר	הַ · מַיִם	וְ בֵּין	לְ הַ · רָקִיעַ	מִן תַּחַת	אֲשֶׁר
于是他(=事)成了	对那穹苍	从(=在)…上面	所	那水	和…之间	对那穹苍	从(=在)…下面	所
[事]就这样…	和(所)(在对)穹苍以上的水(之间)					…穹苍以下的水(之间)		

כֵן׃ [8] וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לָרָקִיעַ שָׁמָיִם וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר

阳⁻	卡叙 3—O	阳⁻	卡叙 3—O	阳⁼个:	介冠阳⁻	阳+君	卡叙 3—O	副
בֹּקֶר	וַ · הָיָה	עֶרֶב	וַ · הָיָה	שָׁמַיִם	לְ הַ · רָקִיעַ	אֱלֹהִים	וַ · קָרָא	כֵּן
早晨	于是有了	晚上	于是有了	天/天空	给那穹苍	上帝	于是他叫了	这样
有(了)早晨		有(了)晚上		上帝称(给)穹苍[为]“天空”				…成了

יוֹם שֵׁנִי׃ פ

序⁻O	阳⁻
שֵׁנִי	יוֹם
第二的	日
[是]第二日	

9 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יִקָּווּ הַמַּיִם מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם אֶל־מָקוֹם

阳⁻	介	冠阳=个	介介	冠阳=个	尼祈3+○	阳+君	卡叙3−○
מָקוֹם	אֶל	הַ · שָּׁמַיִם	מִן תַּחַת	הַ · מַּיִם	נִקְוָה	אֱלֹהִים	וַ · אָמַר
地方	到	那天空	从(=在)…下面	那水	愿他们(=水)积聚	上帝	于是他说了
在(↓到)一…		(在)天空以下的水要积聚				上帝说	

אֶחָד וְתֵרָאֶה הַיַּבָּשָׁה וַיְהִי־כֵן׃ 10 וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לַיַּבָּשָׁה

介冠阴⁻	阳+君	卡叙3−○	副	卡叙3−○	冠阴⁻	连尼祈3−●	数−○
לְ הַ · יַבָּשָׁה	אֱלֹהִים	וַ · קָרָא	כֵּן	וַ · הָיָה	הַ · יַבָּשָׁה	וְ הֵרָאָה	אֶחָד
给那旱地	上帝	于是他叫了	这样	于是他成了	那旱地	而愿她(=旱地)出现(↓被看见)	一[个]
上帝称(给)旱地[为]…			[事]就这样成了		使(↓愿/要)旱地出现		…处

אֶרֶץ וּלְמִקְוֵה הַמַּיִם קָרָא יַמִּים וַיַּרְא אֱלֹהִים כִּי־טוֹב׃

形−○	连	阳+君	卡叙3−○	阳+	卡完3−○	冠阳=个	连介阳−>	阴⁻
טוֹב	כִּי	אֱלֹהִים	וַ · רָאָה	יָם	קָרָא	הַ · מַּיִם	וְ לְ מִקְוֶה	אֶרֶץ
好的	–	上帝	于是他看了	众海/海洋	他叫了	那水	而给…的积聚	地
上帝看[是]好的				他称[为]“(众)海”		而(给)水的积聚		… “地”

11 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים תַּדְשֵׁא הָאָרֶץ דֶּשֶׁא עֵשֶׂב מַזְרִיעַ זֶרַע

阳−集	希分−○	阳−集	阳−集	冠阴⁻	希祈3−●	阳+君	卡叙3−○
זֶרַע	הִזְרִיעַ	עֵשֶׂב	דֶּשֶׁא	הָ · אֶרֶץ	הִדְשִׁיא	אֱלֹהִים	וַ · אָמַר
种子	(使)结着	草谷菜蔬	青草	那地	愿她(=地)长出(草)	上帝	于是他说了
结种子的菜蔬(=非多年生植物统称)			青草	地要长出		上帝说	

עֵץ פְּרִי עֹשֶׂה פְּרִי לְמִינוֹ אֲשֶׁר זַרְעוֹ־בוֹ עַל־הָאָרֶץ וַיְהִי־

卡叙3−○	冠阴⁻	介	介3−○	阳−集3−○	系	介[阳]⁻3−○	阳−集	卡分−○重音前移	阳−集	阴−集>
וַ · הָיָה	הָ · אֶרֶץ	עַל	בְּ + וֹ	זֶרַע + וֹ	אֲשֶׁר	לְ מִין + וֹ	פְּרִי	עָשָׂה	פְּרִי	עֵץ
于是他成了	那地	之上	在他里面	他的种子	所…的	按他(=自己)的种类	果子	结着(↓作着)	果子	的树
[事]就这样…	在地上		(所)其种子在果子内的			各从其类	[和]结果子的(果)树			

כֵן׃ 12 וַתּוֹצֵא הָאָרֶץ דֶּשֶׁא עֵשֶׂב מַזְרִיעַ זֶרַע לְמִינֵהוּ וְעֵץ

连阳−集	介[阳]⁻3−○	阳−集	希分−○	阳−集	阳−集	冠阴⁻	希叙3−●	副
וְ עֵץ	לְ מִין + ֵהוּ	זֶרַע	הִזְרִיעַ	עֵשֶׂב	דֶּשֶׁא	הָ · אֶרֶץ	וַ · הוֹצִיא\יצא	כֵּן
和树	按他(=各自)的种类	种子	(使)结着	草谷菜蔬	青草	那地	于是她生出了(↓使出来)	这样
…	各从其类	结种子的菜蔬			青草	地就生出了		…成了

עֹשֶׂה־פְּרִי אֲשֶׁר זַרְעוֹ־בוֹ לְמִינֵהוּ וַיַּרְא אֱלֹהִים כִּי־טוֹב׃

形−O	连	阳+君	卡叙 3−O	介[阳]−3−O	介3−O	阳−集 3−O	系	阳−集	卡分−O 前移
טוֹב	כִּי	אֱלֹהִים	וַ · רָאָה	לְ מִין + ֵ הוּ	בְּ + וֹ	זֶרַע + וֹ	אֲשֶׁר	פְּרִי	עָשָׂה
好的	–	上帝	于是他看了	按他的种类	在他里面	他的种子	所…的	果子	结着(↓作着)
上帝看[是]好的				各从其类	(所)其种子在果子内的			…和结果子的树	

13 וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם שְׁלִישִׁי׃ פ

序−O	阳−	阳−	卡叙 3−O	阳−	卡叙 3−O
שְׁלִישִׁי	יוֹם	בֹּקֶר	וַ · הָיָה	עֶרֶב	וַ · הָיָה
第三的	日	早晨	于是有了	晚上	于是有了
[是]第三日		有(了)早晨		有(了)晚上	

第十四课 创世记 — 14-15

14 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי מְאֹרֹת בִּרְקִיעַ הַשָּׁמַיִם לְהַבְדִּיל

介希属	冠阳=个	介阳−>	阳+	卡祈 3−O	阳+君	卡叙 3−O
לְ הִבְדִּיל	הַ · שָׁמַיִם	בְּ רָקִיעַ	מָאוֹר	הָיָה	אֱלֹהִים	וַ · אָמַר
为了分开	那天空	在…的穹苍	众光体	愿有	上帝	于是他说了
来分(开)…	在天空的穹苍中要有(众)光体				上帝说	

בֵּין הַיּוֹם וּבֵין הַלָּיְלָה וְהָיוּ לְאֹתֹת וּלְמוֹעֲדִים וּלְיָמִים

连介阳+	连介阳+	介阳/+	卡3+⊙	冠阳−;	连介	冠阳−	介
וְ לְ יוֹם	וְ לְ מוֹעֵד	לְ אוֹת	וְ הָיָה	הַ · לַיְלָה	וְ בֵּין	הַ · יוֹם	בֵּין
并为日子	并为时令	为记号	而愿他们当	那夜	和…之间	那昼	之间
它们要作为记号，[定](为)节令、(为)日子…				…昼(之间和)夜(之间)			

וְשָׁנִים׃ 15 וְהָיוּ לִמְאוֹרֹת בִּרְקִיעַ הַשָּׁמַיִם לְהָאִיר עַל־

介	介希属	冠阳=个	介阳−>	介阳+	卡连 3+⊙	连阴+
עַל	לְ הֵאִיר\אור	הַ · שָׁמַיִם	בְּ רָקִיעַ	לְ מָאוֹר	וְ הָיָה	וְ שָׁנָה
之上	为了照亮(↓使有光)	那天空	在…的穹苍	为光体	而愿他们当	和年[岁]
来照在…		要在天空的穹苍中发光(↓作为光体)				…和年岁

הָאָרֶץ וַיְהִי־כֵן׃

副	卡叙 3−O	冠阴−
כֵּן	וַ · הָיָה	הַ · אֶרֶץ
这样	于是他成了	那地
[事]就这样成了		…地上

第十五课 创世记 — 16-19

16 וַיַּ֫עַשׂ אֱלֹהִים אֶת־שְׁנֵי־הַמְּאֹרֹת הַגְּדֹלִים אֶת־הַמָּאוֹר

冠阳−	宾>	冠形+○	冠阳+	数=○>	宾>	阳+君	卡叙3−○
הַ · מָאוֹר	אֵת	הַ · גָּדוֹל	הַ · מָאוֹר	שְׁנַיִם	אֵת	אֱלֹהִים	וַ · עָשָׂה
那光体	把	那些大的	那些光体	的二	把	上帝	于是他造了
[较]大的…		两个大光体				于是上帝造了	

הַגָּדֹל לְמֶמְשֶׁלֶת הַיּוֹם וְאֶת־הַמָּאוֹר הַקָּטֹן לְמֶמְשֶׁלֶת

介阴−>	冠形−○	冠阳−	连宾>	冠阳−	介阴−>	冠形−○
לְ מֶמְשָׁלָה	הַ · קָטֹן	הַ · מָאוֹר	וְ אֵת	הַ · יוֹם	לְ מֶמְשָׁלָה	הַ · גָּדוֹל
为…的统治	那小的	那光体	和把	那昼	为…的统治	那大的
来统治(/管理)…	[较]小的(光体)			来统治(/管理)白昼		…(光体)

הַלַּ֫יְלָה וְאֵת הַכּוֹכָבִים׃ 17 וַיִּתֵּן אֹתָם אֱלֹהִים בִּרְקִיעַ

介阳−>	阳+君	宾3+○	卡叙3−○	冠阳+	连宾	冠阳−
בְּ רָקִיעַ	אֱלֹהִים	אֵת + ָם	וַ · נָתַן	הַ · כּוֹכָב	וְ אֵת	הַ · לַיְלָה
在…的穹苍	上帝	把他们	于是他安置了	那众星	和把	那夜
在天空…	上帝把它们安置(/摆列)			[他]又[造了]众星		…黑夜

הַשָּׁמָ֫יִם לְהָאִיר עַל־הָאָ֫רֶץ׃ 18 וְלִמְשֹׁל בַּיּוֹם וּבַלַּ֫יְלָה

连介冠阳−	介冠阳−	连介卡属	冠阴−	介	介希属	冠阳二个;
וְ בְּ הַ · לַיְלָה	בְּ הַ · יוֹם	וְ לְ מָשַׁל	הַ · אֶרֶץ	עַל	לְ הֵאִיר\אוֹר	הַ · שָׁמַיִם
和于那夜	于那昼	并为了统治	那地	之上	为了照亮(↓使有光)	那天空
来统治(/管理)(于)昼(和于)夜			来照在地上			…的穹苍中

וּלְהַבְדִּיל בֵּין הָאוֹר וּבֵין הַחֹשֶׁךְ וַיַּרְא אֱלֹהִים כִּי־טוֹב׃

形−○	连	阳+君	卡叙3−○	冠阳−	连介	冠阳/−	介	连介希属
טוֹב	כִּי	אֱלֹהִים	וַ · רָאָה	הַ · חֹשֶׁךְ	וְ בֵּין	הַ · אוֹר	בֵּין	וְ לְ הִבְדִּיל
好的	–	上帝	于是他看了	那黑暗	和…之间	那光	之间	并为了分开
上帝看[是]好的				并来分(开)光(之间和)暗(之间)				

19 וַיְהִי־עֶ֫רֶב וַיְהִי־בֹ֫קֶר יוֹם רְבִיעִי׃ פ

序−○	阳−	阳−	卡叙3−○	阳−	卡叙3−○
רְבִיעִי	יוֹם	בֹּקֶר	וַ · הָיָה	עֶרֶב	וַ · הָיָה
第四的	日	早晨	于是有了	晚上	于是有了
[是]第四日		有(了)早上		有(了)晚上	

[20] וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יִשְׁרְצוּ הַמַּיִם שֶׁרֶץ נֶפֶשׁ חַיָּה וְעוֹף

连阳⁻集	形⁻●	阴⁻集	阳⁻集	冠阳=个	卡祈3+○	阳+君	卡叙3—○
וְ עוֹף	חַי	נֶפֶשׁ	שֶׁרֶץ	הַ · מַּיִם	שָׁרַץ	אֱלֹהִים	וַ · אָמַר
和飞类	活的	生命/活物	滋生的(许多小)动物	那水	愿他们(=水)滋生	上帝	于是他说了
[要…	水要多多滋生活物[来](↓水要滋生无数的动物，[就是]活的生命)					上帝说	

יְעוֹפֵף עַל־הָאָרֶץ עַל־פְּנֵי רְקִיעַ הַשָּׁמָיִם׃ [21] וַיִּבְרָא

卡叙3—○		冠阳=个	阳->	阳/+个>	介	冠阴⁻	介	坡雷祈3—○
וַ · בָּרָא		הַ · שָּׁמַיִם	רָקִיעַ	פָּנִים	עַל	הַ · אֶרֶץ	עַל	עוֹפֵף\עוּף
于是他创造了		那天空	的穹苍	的面	之上	那地	之上	愿他(=飞类集体)飞来飞去
上帝就…		[和]天空的穹苍中(↓天空的穹苍的面之上)				…有]飞鸟和飞虫(要)飞翔在地上		

אֱלֹהִים אֶת־הַתַּנִּינִם הַגְּדֹלִים וְאֵת כָּל־נֶפֶשׁ הַחַיָּה

冠形⁻●	阴⁻集	阳->	连宾	冠形+○	冠阳+	宾>	阳+君
הַ · חַי	נֶפֶשׁ	כֹּל	וְ אֵת	הַ · גָּדוֹל	הַ · תַּנִּין	אֵת	אֱלֹהִים
活的	生命/活物	的所有	和把	那些大的	那些海怪(/大鱼)	把	上帝
和[在]水[中]所滋生各样…				大鱼(/大海怪)			…创造了

הָרֹמֶשֶׂת אֲשֶׁר שָׁרְצוּ הַמַּיִם לְמִינֵהֶם וְאֵת כָּל־עוֹף כָּנָף

阴⁻	阳⁻集>	阳->	连宾	介[阳]⁻3+○	冠阳=个	卡完3+⊙	系	冠卡分—●
כָּנָף	עוֹף	כֹּל	וְ אֵת	לְ מִין + ־ֵ הֶם	הַ · מַּיִם	שָׁרַץ	אֲשֶׁר	הַ · רָמַשׂ
[有]翅膀	的飞类	的所有	和把	按他们的种类	那水	他们(=水)滋生了	所	那(成群)蠕动的/爬行的
以及各样[有]翅膀的飞鸟和飞虫				各从其类	…[能]蠕动的活物(↓活的生命)			

לְמִינֵהוּ וַיַּרְא אֱלֹהִים כִּי־טוֹב׃ [22] וַיְבָרֶךְ אֹתָם אֱלֹהִים

阳+君	宾3+○	皮叙3—○	形—○	连	阳+君	卡叙3—○	介[阳]⁻3—○
אֱלֹהִים	אֵת + ־ָ ם	וַ · בֵּרֵךְ	טוֹב	כִּי	אֱלֹהִים	וַ · רָאָה	לְ מִין + ־ֵ הוּ
上帝	把他们	于是他赐福了	好的	–	上帝	于是他看了	按他的种类
上帝就赐福[给]它们			上帝看[是]好的				各从其类

לֵאמֹר פְּרוּ וּרְבוּ וּמִלְאוּ אֶת־הַמַּיִם בַּיַּמִּים וְהָעוֹף יִרֶב

卡祈3—○	连冠阳⁻集	介冠阳+	冠阳=个	宾>	连卡命2+○	连卡命2+○	卡命2+○	介卡属
רָבָה	וְ הַ עוֹף	בְּ הַ יָם	הַ · מַּיִם	אֵת	וְ מָלֵא	וְ רָבָה	פָּרָה	לְ אָמַר
愿他增多	而那飞类	在那众海/海洋	那水	把	并你们要充满	并你们要增多	你们要繁殖	(为了)说
飞鸟飞虫也要增多…		充满(众)海中的水				你们要繁殖增多		说

בָּאָרֶץ׃ [23] וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם חֲמִישִׁי׃ פ

序—○	阳⁻	阳⁻	卡叙3—○	阳⁻	卡叙3—○	介冠阴⁻
חֲמִישִׁי	יוֹם	בֹּקֶר	וַ · הָיָה	עֶרֶב	וַ · הָיָה	בְּ הַ · אֶרֶץ
第五的	日	早晨	于是有了	晚上	于是有了	在那地
[是]第五日		有(了)早上		有(了)晚上		…在地[上]

第十七课 创世记 — 24-25

[24] וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים תּוֹצֵא הָאָרֶץ נֶפֶשׁ חַיָּה לְמִינָהּ בְּהֵמָה

阴−集	介[阳]−3–●	形−●	阴−集	冠阴−	希祈3–●	阳+君	卡叙3–○
בְּהֵמָה	לְ מִין + ָהּ	חַי	נֶפֶשׁ	הַ · אֶרֶץ	הוֹצִיא\יצא	אֱלֹהִים	וַ · אָמַר
畜类	按她(=生命)的种类	活的	生命/活物	那地	愿她(=地)生出	上帝	于是他说了
牲畜	各从其类	地要生出活物(↓活的生命)[来]				上帝说	

וְרֶמֶשׂ וְחַיְתוֹ־אֶרֶץ לְמִינָהּ וַיְהִי־כֵן׃ [25] וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת־

宾>	阳+君	卡叙3–○	副	卡叙3–○	介[阳]−3–●	阴−	连阴−集>©	连阳−集
אֵת	אֱלֹהִים	וַ · עָשָׂה	כֵּן	וַ · הָיָה	לְ מִין + ָהּ	אֶרֶץ	וְ חַיָּה	וְ רֶמֶשׂ
把	上帝	于是他造了	这样	于是他成了	按她(=兽类)的种类	地	并…的兽类	和爬类/蠕类
…	于是上帝造了		[事]就这样成了		各从其类	和地[上]的野兽		爬行动物、爬虫

־חַיַּת־הָאָרֶץ לְמִינָהּ וְאֶת־הַבְּהֵמָה לְמִינָהּ וְאֵת כָּל־רֶמֶשׂ־

阳−集>	阳−>	连宾	介[阳]−3–●	冠阴−集	连宾>	介[阳]−3–●	冠阴−	阴−集>
רֶמֶשׂ	כֹּל	וְ אֵת	לְ מִין + ָהּ	הַ · בְּהֵמָה	וְ אֵת	לְ מִין + ָהּ	הַ · אֶרֶץ	חַיָּה
的爬类/蠕类	的所有	和把	按她(=畜类)的种类	那畜类	和把	按她(=兽类)的种类	那地	的兽类
和地[上]一切爬行…			各从其类	牲畜		各从其类	…地[上]的野兽	

הָאֲדָמָה לְמִינֵהוּ וַיַּרְא אֱלֹהִים כִּי־טוֹב׃

形−○	连	阳+君	卡叙3–○	介阳−3–○	冠阴−
טוֹב	כִּי	אֱלֹהִים	וַ · רָאָה	לְ מִין + ֵ הוּ	הַ · אֲדָמָה
好的	–	上帝	于是他看了	按他(=爬类)的种类	那地土/地
上帝看[是]好的				各从其类	…动物和爬虫

第十八课 创世记 — 26-28

[26] וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים נַעֲשֶׂה אָדָם בְּצַלְמֵנוּ כִּדְמוּתֵנוּ וְיִרְדּוּ

连卡祈3+○	介阴−1+⊙	介阳−1+⊙	阳−集	卡鼓1+⊙	阳+君	卡叙3–○
וְ רָדָה	כְּ דְּמוּת + ֵ נוּ	בְּ צֶלֶם + ֵ נוּ	אָדָם	עָשָׂה	אֱלֹהִים	וַ · אָמַר
而愿他们管理/统治	像我们的样式	按我们的形像	人/人类	我们要造(吧)	上帝	于是他说了
使(↓愿)他们…	我们要按我们的形像，照(↓像)我们的样式造人(/人类)				上帝说	

־בִּדְגַת־הַיָּם וּבְעוֹף־הַשָּׁמַיִם וּבַבְּהֵמָה וּבְכָל־הָאָרֶץ וּבְכָל־

连介阳−>	冠阴−	连介阳−>	连介冠阴−集	冠阳=个	连介阳−集>	冠阳−	介阴−集>
וְ בְּ כֹּל	הַ · אֶרֶץ	וְ בְּ כֹּל	וְ בְּ הַ · בְּהֵמָה	הַ · שָׁמַיִם	וְ בְּ עוֹף	הַ · יָם	בְּ דָּגָה
并于…的所有	那地	并于…的全部	并于那畜类	那天空	并于…的飞类	那海	于…的鱼类
和(于)…	以及(于)全地		(于)牲畜	(于天)空[中]的飞鸟(飞虫)		…管理(于)海[里]的鱼	

הָרֶ֫מֶשׂ הָרֹמֵשׂ עַל־הָאָ֫רֶץ׃ [27] וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם

冠阳−集	冠卡分−○	介	冠阴−	卡叙 3−○	阳+君	宾>	冠阳−集
הַ · רֶ֫מֶשׂ	הַ · רָמַשׂ	עַל	הַ · אֶ֫רֶץ	וַ · בָּרָא	אֱלֹהִים	אֵת	הַ · אָדָם
那爬类/蠕类	那爬行的/蠕动的	之上	那地	于是他创造了	上帝	把	那人/人类
…爬动在地上的一切爬行动物和昆虫				上帝就按自己的(↓他的)形像创造…			

בְּצַלְמוֹ בְּצֶ֫לֶם אֱלֹהִים בָּרָא אֹתוֹ זָכָר וּנְקֵבָה בָּרָא אֹתָם׃

介阳− 3−○	介阳−>	阳+君	卡完 3−○	宾 3−○	阳−	连阴−	卡完 3−○	宾 3+○
בְּ צֶ֫לֶם + וֹ	בְּ צֶ֫לֶם	אֱלֹהִים	בָּרָא	אֵת + וֹ	זָכָר	וְ נְקֵבָה	בָּרָא	אֵת + ָם
按他的形像	按…的形像	上帝	他创造了	把他(=人类)	男性	和女性	他创造了	把他们
…人(/人类)	按上帝的形像		他创造了他们(/他)		男的和女的		他创造了他们	

[28] וַיְבָ֫רֶךְ אֹתָם אֱלֹהִים וַיֹּ֫אמֶר לָהֶם אֱלֹהִים פְּרוּ וּרְבוּ

皮叙 3−○	宾 3+○	阳+君	卡叙 3−○	介 3+○	阳+君	卡命 2+○	连卡命 2+○
וַ · בֵּרֵךְ	אֵת + ָם	אֱלֹהִים	וַ · אָמַר	לְ + הֶם	אֱלֹהִים	פָּרָה	וְ רָבָה
于是他赐福了	把他们	上帝	于是他说了	对他们	上帝	你们要繁殖	并你们要增多
上帝就赐福[给]他们			(上帝)对他们说			你们要繁殖增多	

וּמִלְאוּ אֶת־הָאָ֫רֶץ וְכִבְשֻׁ֫הָ וּרְדוּ בִּדְגַת־הַיָּם וּבְעוֹף־

连卡命 2+○	宾>	冠阴−	连卡命 2+○ 3−●	连卡命 2+○	介阴−集>	冠阳−	连介阳−集>
וְ מָלֵא	אֵת	הַ · אֶ֫רֶץ	וְ כָּבַשׁ + הָ	וְ רָדָה	בְּ דָּגָה	הַ · יָם	וְ בְּ עוֹף
并你们要充满	把	那地	并你们要征服她(=地)	并要管理/统治	于…的鱼类	那海	并于…的飞类
充满[全]地			征服它	也要管理	(于)海[里]的鱼		(于天)空[中]…

הַשָּׁמַ֫יִם וּבְכָל־חַיָּה הָרֹמֶ֫שֶׂת עַל־הָאָ֫רֶץ׃

冠阳=个	连介阳−>	阴−集	冠卡分−●	介	冠阴−
הַ · שָּׁמַ֫יִם	וְ בְּ כֹּל	חַיָּה	הַ · רָמַשׂ	עַל	הַ · אֶ֫רֶץ
那天空	并于…的所有	动物	那爬行/蠕动/行动的	之上	那地
…的飞鸟(飞虫)	和(于)地上行动的一切动物				

🎧 第十九课 创世记 — 29-31

[29] וַיֹּ֫אמֶר אֱלֹהִים הִנֵּה נָתַ֫תִּי לָכֶם אֶת־כָּל־עֵ֫שֶׂב זֹרֵ֫עַ זֶ֫רַע

卡叙 3−○	阳+君	叹	卡完 1−⊙	介 2+○	宾>	阳−>	阳−集	卡分−○	阳−集
וַ · אָמַר	אֱלֹהִים	הִנֵּה	נָתַן	לְ + כֶם	אֵת	כֹּל	עֵ֫שֶׂב	זָרַע	זֶ֫רַע
于是他说了	上帝	看哪	我赐了	给你们	把	的所有	草谷菜蔬	结着	种子
上帝说		我赐给你们(/看哪，我赐给你们)			(所在)全地(面之)上一切…				

אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי־כָל־הָאָ֫רֶץ וְאֶת־כָּל־הָעֵץ אֲשֶׁר־בּוֹ פְרִי־עֵץ

系	介	阳/+个>	阳−>	冠阴−	连宾>	阳−>	冠阳−集	系	介 3−○	阳−>	阳−
אֲשֶׁר	עַל	פָּנִים	כֹּל	הַ · אֶ֫רֶץ	וְ אֵת	כֹּל	הַ · עֵץ	אֲשֶׁר	בְּ + וֹ	פְּרִי	עֵץ
所…的	之上	的面	的全部	那地	和把	的所有	那树	所…的	在他(=树)里面	的果子	树
…结种子的菜蔬					和一切树			(所)其中[有]结种子的(树的)…			

זֹרֵעַ זֶרַע לָכֶם יִהְיֶה לְאָכְלָה׃ 30 וּלְכָל־חַיַּת הָאָרֶץ וּלְכָל־

连介阳一>	冠阴一	阴一集>	连介阳一>	介阴一	卡未3一○	介2+○	阳一集;	卡分一○
וְ לְ כֹּל	הָ · אֶרֶץ	חַיָּה	וְ לְ כֹּל	לְ אָכְלָה	הָיָה	לְ + כֶם	זֶרַע	זָרַע
并给…的所有	那地	的兽类	而给…的所有	为食物	他(=这一切)将当	给你们	种子	结着
(和给天)…	至于(↓而给)地[上]各样的野兽			[这些都]要给你们作食物			…果子	

עוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְכֹל רוֹמֵשׂ עַל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־בּוֹ נֶפֶשׁ חַיָּה

形一●	阴一	介3一○	系	冠阴一	介	卡分一○集	连介阳一	冠阳二个	阳一集>
חַי	נֶפֶשׁ	בְּ + וֹ	אֲשֶׁר	הָ · אֶרֶץ	עַל	רָמַשׂ	וְ לְ כֹּל	הַ · שָּׁמַיִם	עוֹף
活的	生命	在他里面	所…的	那地	之上	爬行着/蠕动着	并给所有	那天空	的飞类
和(给)在地上爬行、(所其内)有(活的)生命的各样动物								…空[中]的飞鸟(飞虫)	

אֶת־כָּל־יֶרֶק עֵשֶׂב לְאָכְלָה וַיְהִי־כֵן׃ 31 וַיַּרְא אֱלֹהִים אֶת־

宾>	阳+君	卡叙3一○	副	卡叙3一○	介阴一	阳一集	阳一集>	阳一>	宾>
אֵת	אֱלֹהִים	וַ · רָאָה	כֵּן	וַ · הָיָה	לְ אָכְלָה	עֵשֶׂב	יֶרֶק	כֹּל	אֵת
把	上帝	于是他看了	这样	于是他成了	为食物	草谷菜蔬	的绿色植物	的所有	把
…	上帝看		[事]就这样成了		[作]为食物	[我把]一切菜蔬的绿叶[赐给它们]			

כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה וְהִנֵּה־טוֹב מְאֹד וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם

阳一	阳一	卡叙3一○	阳一	卡叙3一○	副	形一○	连叹	卡完3一○	系	阳一>
יוֹם	בֹּקֶר	וַ · הָיָה	עֶרֶב	וַ · הָיָה	מְאֹד	טוֹב	וְ הִנֵּה	עָשָׂה	אֲשֶׁר	כֹּל
日	早晨	于是有了	晚上	于是有了	很	好的	而看哪	他造了	所…的	的所有
…	有(了)早晨		有(了)晚上		(看哪，)都很好			…他所造的一切		

הַשִּׁשִּׁי׃ פ

冠序一○
הַ · שִּׁשִּׁי
那第六的
…[是]第六日

1 וַיְכֻלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל־צְבָאָם׃ 2 וַיְכַל אֱלֹהִים בַּיּוֹם

介冠阳一	阳+君	皮叙3一○	阳一3+○	连阳一>	连冠阴一	冠阳二个	普叙3+○
בְּ הַ · יוֹם	אֱלֹהִים	וַ · כִּלָּה	צָבָא + ָם	וְ כֹּל	וְ הַ · אֶרֶץ	הַ · שָּׁמַיִם	וַ · כָּלָה
在那日	上帝	于是他完毕了	他们的军队	并…的全部	和那地	那天	于是他们被完成了
到(↓在)第七日，上帝…			天地和其中万物(↓和他们的全军)都(被)[造]完(/完成)了				

הַשְּׁבִיעִי מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי

冠序一○	介冠阳一	卡叙3一○	卡完3一○	系	阴一3一○	冠序一○
הַ · שְּׁבִיעִי	בְּ הַ · יוֹם	וַ · שָׁבַת	עָשָׂה	אֲשֶׁר	מְלָאכָה + וֹ	הַ · שְּׁבִיעִי
那第七的	在那日	于是他歇了	他造/做了	所…的	他的工作	那第七的
就在第七日歇了			他所做的工			…完毕了

מִכָּל־מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה׃ 3 וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת־יוֹם

阳−	宾>	阳+君	皮叙 3–○	卡完 3–○	系	阴− 3–○	介阳–>
יוֹם	אֵת	אֱלֹהִים	וַ · בֵּרַךְ	עָשָׂה	אֲשֶׁר	מְלָאכָה + וֹ	מִן כֹּל
日	把	上帝	于是他赐福了	他造/做了	所…的	他的工作	从…的所有
上帝赐福[于]…				(从)他所做的一切工			

הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ כִּי בוֹ שָׁבַת מִכָּל־מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר־

系	阴− 3–○	介阳–>	卡完 3–○	介 3–○	连	宾 3–○	皮叙 3–○	冠序–○
אֲשֶׁר	מְלָאכָה + וֹ	מִן כֹּל	שָׁבַת	בְּ + וֹ	כִּי	אֵת + וֹ	וַ · קִדֵּשׁ	הַ · שְׁבִיעִי
所…的	他的工作	从…的所有	他歇了	在他(=日)里面	因为	把他(=日)	于是他分别为圣了	那第七的
[就是]他在…	(从)他一切的工		因他在其中歇了			把它分别为圣		…第七日

בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת׃ פ

介卡属	阳+君	卡完 3–○
לְ עָשָׂה	אֱלֹהִים	בָּרָא
为了造/做	上帝	他创造了
…创造中所作[的工](↓上帝所创造为要作的)		

附录一 · 希语人名

本附录可供学生用来起希语名字。所有的名字都来源于圣经，有的为圣经人物，有的为圣经中的词语，如“赞美”、“指望”、“喜乐”等。这些人物名字和词语都是历代，包括现代犹太人喜欢用的名字（表中非人物名字以星号[*]标之）。名字的意思不一定是严格按词源来定的，也可以是谐音或按其他关系来定的。名字是按希语字母排序的。

1 男人名

中文名	希语名	意思	出处
亚比大	אֲבִידָע	我父知道	创 25:4
亚比亚	אֲבִיָּה	耶和华是我的父	代下 11:20
亚伯拉罕	אַבְרָהָם	多国的父	创 17:5
押沙龙	אַבְשָׁלוֹם	我父是平安	撒下 3:3
亚当	אָדָם	人	创 4:1
以笏	אֵהוּד	意义不详	士 3:15
亚伦	אַהֲרֹן	意义不详	出 4:14
乌利亚	אוּרִיָּה	耶和华是我的光	撒下 11:3
约伯	אִיּוֹב	意义不详	伯 1:1
以利亚	אֵלִיָּה	耶和华是我的上帝	王下 1:3
以利沙玛	אֱלִישָׁמָע	上帝垂听了	民 1:10
以利以谢	אֱלִיעֶזֶר	上帝是(我的)帮助	创 15:2
以利加拿	אֶלְקָנָה	上帝创造了	撒上 1:1
亚撒	אָסָא	医治者	王上 15:8
以法莲	אֶפְרַיִם	使昌盛	创 41:52
亚列/亚利伊勒	אֲרִיאֵל	上帝的狮子	拉 8:16 / 赛 29:1
亚设	אָשֵׁר	有福	创 30:13
便雅悯	בִּנְיָמִין	右手之子	创 35:18
波阿斯	בֹּעַז	迅速	得 2:1
比撒列	בְּצַלְאֵל	在上帝的荫下	出 31:2
巴录	בָּרוּךְ	蒙福的	耶 32:12
比利家	בֶּרֶכְיָה	上帝赐福	亚 1:1
巴拉	בָּרָק	闪电	士 4:6
加百列	גַּבְרִיאֵל	属上帝的勇士	但 8:16
迦得	גָּד	幸福	创 30:11
基甸	גִּדְעוֹן	坎下偶像者	士 6:11
迦玛列	גַּמְלִיאֵל	上帝是我的赏赐	民 1:10
大卫	דָּוִד	(上帝所)亲爱的	撒上 16:13
但	דָּן	(上帝)伸冤/审判	创 30:6
但以理	דָּנִיֵּאל	上帝是我的审判者	但 1:6
亚伯	הֶבֶל	气息	创 4:2
何西阿	הוֹשֵׁעַ	救恩	何 1:1
希列	הִלֵּל	他赞美了	士 12:13
西布伦	זְבֻלוּן	同住	创 30:20
撒迦利亚	זְכַרְיָה	耶和华纪念了	亚 1:1
哈该	חַגַּי	喜庆的	该 1:1
户珥	חוּר	意义不详	出 17:10
希西家	חִזְקִיָּה	耶和华增添了力量	王下 18:1
海伊姆*	חַיִּים	生命	箴 14:27
以诺	חֲנוֹךְ	意义不详	创 4:17
耶底底亚	יְדִידְיָה	耶和华所疼爱的	撒下 12:25
犹大	יְהוּדָה	赞美	创 29:35
约书亚	יְהוֹשֻׁעַ	耶和华是(我的)拯救	书 1:1
约珥	יוֹאֵל	耶和华是上帝	珥 1:1

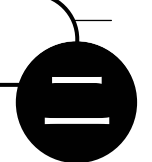
中文	希伯来文	含义	出处
约哈难/约翰	יוֹחָנָן	耶和华施恩了	王下 25:23
约拿	יוֹנָה	鸽子(?)	拿 1:1
约拿单	יוֹנָתָן	耶和华赐予了	撒上 13:2
约瑟	יוֹסֵף	愿主增添	创 30:24
以西结	יְחֶזְקֵאל	上帝增添力量	结 1:3
雅各	יַעֲקֹב	抓住	创 25:26
耶弗他	יִפְתָּח	(上帝)打开	士 11:1
以撒	יִצְחָק	他笑	创 17:19
耶利米	יִרְמְיָה	耶和华解开	耶 27:1
耶西	יִשַׁי	意义不详	赛 11:1
以赛亚	יְשַׁעְיָה(וּ)	耶和华的拯救	赛 1:1
以萨迦	יִשָּׂשכָר	价值	创 46:13
叶忒罗	יִתְרוֹ	意义不详	出 3:1
迦勒	כָּלֵב	狗(=勇士)	民 13:6
拉班	לָבָן	白(?)	创 24:29
利未	לֵוִי	联合	创 29:34
米迦勒	מִיכָאֵל	有谁像上帝?	民 13:13
弥迦	מִיכָה	有谁像(上帝)?	弥 1:1
玛拉基	מַלְאָכִי	我的使者	玛 1:1
玛拿西	מְנַשֶּׁה	使忘记	创 41:51
摩西	מֹשֶׁה	拉出来	出 2:10
挪亚	נֹחַ	安慰	创 5:29
那鸿	נַחוּם	安慰	鸿 1:1
尼希米	נְחֶמְיָה	耶和华安慰	尼 1:1
拿弗他利	נַפְתָּלִי	我的挣扎	创 30:8
拿单	נָתָן	(上帝)赐予了	撒下 12:1
俄巴底亚	עֹבַדְיָה	耶和华的仆人/敬拜者	俄 1
俄备得	עֹבֵד	仆人/敬拜者	得 4:17
俄德	עֹדֵד	修建者	代下 15:1
乌薛	עֻזִּיאֵל	耶和华是我的力量	利 10:4
以斯拉	עֶזְרָא	(上帝的)恩助	拉 7:1
阿摩司	עָמוֹס	意义不详	摩 1:1
阿米	עַמִּי	我的子民	何 2:3(中文 1)
以马内利	עִמָּנוּאֵל	上帝与我们同在	赛 7:14
撒督	צָדוֹק	公义的	撒下 8:17
西底家	צִדְקִיָּה	耶和华是(我的)义	王上 22:24
苏列	צוּרִיאֵל	耶和华是我的磐石	民 3:35
西番雅	צְפַנְיָה	耶和华珍惜了	番 1:1
流便	רְאוּבֵן	看哪，一个儿子!	创 29:32
伦*	רֹן	(得救的乐)歌	诗 32:7
沙龙*	שָׁלוֹם	平安/和平	创 15:15
所罗门	שְׁלֹמֹה	平安/和平	撒下 12:24
撒母耳	שְׁמוּאֵל	被上帝垂听了	撒上 1:20
西缅	שִׁמְעוֹן	(上帝)听见	创 29:33
示玛雅	שְׁמַעְיָה	耶和华听见了	王上 12:22
特瓦	תִּקְוָה	指望	拉 10:15

2 女人名

中文	希伯来文	含义	出处
亚比该	אֲבִיגַיִל	我父是(我的)欢乐	撒上 25:18
亚比她	אֲבִיטָל	我父是露水	撒下 3:4
阿哈巴*	אַהֲבָה	爱	歌 8:6
阿户巴*	אֲהוּבָה	蒙爱的	申 21:15
亚希暖	אֲחִינֹעַם	我兄弟是喜悦	撒下 3:2
阿耶莱特*	אַיֶּלֶת	母鹿	箴 5:19
以利沙伯	אֱלִישֶׁבַע	上帝是我的誓言	出 6:23 / 路加 1:5
以姆拿*	אֱמוּנָה	信实	申 32:4

甘甜，美好 得 1:2	נָעֳמִי	拿俄米
盛开的花 赛 18:5	נִצָּה	尼撒*
特特属主的财宝 出 19:5 / 玛 3:17	סְגֻלָּה	西古拉*
小母牛 撒下 3:5	עֶגְלָה	以格拉
谦卑 番 2:3	עֲנָוָה	阿拿瓦*
意义不详 得 1:4	עָרְפָּה	俄珥巴
意义不详 出 1:15	פּוּעָה	普阿
珊瑚/珍珠 撒上 1:2	פְּנִנָּה	毗尼拿
小鸟 出 2:21	צִפֹּרָה	西坡拉
馨香(之祭) 创 25:1	קְטוּרָה	基土拉
意义不详 创 22:23	רִבְקָה	利百加
忠友 得 1:4	רוּת	路得
母羊羔 创 29:6	רָחֵל	拉结
蒙怜悯的 何 2:3(中文 2:1)	רֻחָמָה	路哈玛
欢呼 诗 126:5	רִנָּה	利拿*
喜乐 诗 4:8	שִׂמְחָה	欣哈*
公主 创 17:15	שָׂרָה	撒拉
意义不详 歌 7:1(中文 6:13)	שׁוּלַמִּית	书拉密*
百合花 歌 2:1	שׁוֹשַׁנָּה	朔沙拿*
歌 出 15:1	שִׁירָה	细拉*
平安 利 24:11	שְׁלוֹמִית	示罗密
美丽 出 1:15	שִׁפְרָה	施弗拉
平原 歌 2:1	שָׁרוֹן	沙仑
赞美/赞美歌 诗 40:4(中文 40:3)	תְּהִלָּה	特希拉*
棕榈 创 38:6	תָּמָר	她玛
喜悦/美丽 民 36:11	תִּרְצָה	得撒

星星 斯 2:7	אֶסְתֵּר	以斯帖
有夫之妇 赛 62:4	בְּעוּלָה	比乌拉
锡安的女儿 亚 9:9	בַּת־צִיּוֹן	拔锡安*
誓言的女儿 撒下 11:3	בַּת־שֶׁבַע	拔示巴
欢乐 赛 65:18	גִּילָה	基拉*
园子 赛 61:11	גַּנָּה	迦娜*
蜜蜂 创 35:8 / 士 4:5	דְּבוֹרָה	底波拉
审判 创 30:21	דִּינָה	底拿
番石榴 斯 2:7	הֲדַסָּה	哈大沙
荣美 诗 96:9	הֲדָרָה	哈大拉*
喜庆的 撒下 3:4	חַגִּית	哈及
山鹑 民 36:11	חָגְלָה	曷拉
喜乐 尼 8:10	חֶדְוָה	哈得瓦*
生命 创 3:20	חַוָּה	夏娃
恩典/怜悯 撒上 1:2	חַנָּה	哈拿
我的喜悦在于她 赛 62:4 / 王下 21:1	חֶפְצִי־בָהּ	协西巴
赞美/犹太女子 创 26:34	יְהוּדִית	犹滴
耶和华是(我的)荣耀 出 6:20	יוֹכֶבֶד	约基别
鸽子 伯 42:14	יְמִימָה	耶米玛
野山羊 士 4:17	יָעֵל	雅亿
野母牛 创 29:16	לֵאָה	利亚
意义不详 民 36:11	מַחְלָה	玛拉
女王 创 11:29 / 民 36:11	מִלְכָּה	密迦
意义不详 撒下 3:3	מַעֲכָה	玛迦
意义不详 出 15:20 / 路加 1:27	מִרְיָם	米利暗=马利亚
意义不详 民 36:11	נֹעָה	挪阿



1 第一课

3 字母名称

1. 拉施拉拉　施拉拉　瓦拉贝栽　贝栽　拉黑施幼贝　幼达喀　艾拉　海惠贝瓦塔　努瓦施贝塔　瓦阿拉　艾梅　梅阿撒佩　梅格瓦幼梅　艾思黑　梅叩努黑　瓦叩努幼努　幼施贝幼　艾拉　泰贝瓦惠　黑阿惠嚓
2. 二十三个字母都出现了。以西结书 38:12 是希伯来圣经中包含了所有字母的 26 个经节之一。
3. 一共有六个尾形字母（尾形的「喀」、「梅」、「努」、「佩」、「嚓」都出现了，其中「梅」出现两次）。

4 同音字母

不同音	同音		
✓		ב בּ	1
	✓	ג גּ	2
	✓	ד דּ	3
✓		ת ם	4
✓		שׂ ס	5
	✓	ט ת	6

不同音	同音		
	✓	א ע	7
✓		ן ו	8
	✓	ת תּ	9
✓		שׂ שׁ	10
✓		נ ל	11
	✓	ם מ	12

不同音	同音		
✓		צ י	13
	✓	כ ך	14
	✓	ו ב	15
✓		ה ח	16
	✓	ק כּ	17
	✓	כ ח	18

5 字母组合

组共同点	不属组合	
字形相像	ל א	1
喉音字母	שׁ	2

组共同点	不属组合	
塞-擦字母	ז	3
元音字母	ל	4

组共同点	不属组合	
同音字母	ד ר	5
尾形字母	ק	6

2 第二课

4 元音组合

叉叉	5	叉搭	4	叉发	3	叉搭	2	叉否	1
菲	10	掐抽叉	9	叉德	8	叉德	7	轻叉	6
掐抽	15	搭掐抽	14	叉否	13	掐否期	12	搭轻夫	11
切否	20	切抽期	19	叉叉	18	期叉车	17	车期	16
抽车	25	否车	24	兜	23	叉轻发	22	夫夫	21
轻督发	30	轻夫发	29	叉夫	28	叉否	27	轻抽	26

5 认词练习

2	以色列支派（但）	1	律法书（托拉）	13	中国省名（山西）	15	赞美的话（哈利路亚!）	11	俄备得祖母（拿俄米）
6	她当时有儿女（毗尼拿）	10	前以色列总理（内坦亚胡）	4	半岛名（西奈/西乃）	3	她当时没有儿女（哈拿）	12	实在（阿们）
9	牧人兼先知（阿摩司）	5	先知的儿子（罗阿米）	7	中国城市名（拉萨）	8	非洲国名（苏丹）	14	旧约卷名（哈该）

4 第四课

1 划分音节练习

<table>
<tr><td></td><td></td><td>开|闭 2</td><td>הֵ֫נְ|נָה</td><td>开|闭|开 3</td><td>אָ|כַ֫לְ|תָּ</td><td>闭 1</td><td>הוּא</td><td>闭|开 2</td><td>גָּ|דוֹל</td></tr>
<tr><td>开|闭|开 3</td><td>אֲ|נַ֫חְ|נוּ</td><td>开 1</td><td>מִי</td><td>闭|闭 2</td><td>אַתְ|תֶּם</td><td>闭|开 2</td><td>לָ|כֵן</td><td>开|开 2</td><td>לֵ|אָה</td></tr>
<tr><td>开|开 2</td><td>לֵ|וִי</td><td>开|闭 2</td><td>הֵ֫מְ|מָה</td><td>闭|开 2</td><td>דָּ|וִיד</td><td>开|开 2</td><td>בְּ|ךָ</td><td>闭|开 2</td><td>שָׁ|לוֹם</td></tr>
<tr><td>开|开|开 3</td><td>הִ|נְ|נִי</td><td>开|开|闭 3</td><td>הִנְ|נֵ֫|נִי</td><td>闭 1</td><td>הִיא</td><td>开|闭 2</td><td>חַוְ|וָה</td><td>闭|开 2</td><td>אָ|מֵן</td></tr>
<tr><td>[辅辅元辅]特 1</td><td>אַתְּ</td><td>[辅辅元辅]特 1</td><td>שַׁמְתְּ</td><td>闭|闭|开 3</td><td>לְ|וִי|יִם</td><td>闭|开|开 3</td><td>שָׁ|מַ֫|יִם</td><td>开|闭|开 3</td><td>יָ|דַ֫עְ|תִּי</td></tr>
<tr><td></td><td>נְ|תַנְ|יָ֫|הוּ</td><td>开|开 2</td><td>סִי|נִי</td><td>闭|开|闭 3</td><td>יִשְׂ|רָ|אֵל</td><td>闭 1</td><td>בֵּית</td><td>闭|开 2</td><td>בַּ֫|יִת</td></tr>
<tr><td>开|开|闭|开 4</td><td></td><td>闭|开 2</td><td>עָ|וֹן</td><td>闭 1</td><td>אוֹן</td><td>闭|开 2</td><td>אָ֫|וֶן</td><td>开|闭 2</td><td>יִהְ|יֶה</td></tr>
<tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td>闭|开|开|开|开|闭|[元]特 7</td><td colspan="3">וּ|מִסְ|סְ|בִי|בוֹ|תֵי|כֶם</td></tr>
</table>

本练习中共出现了：8 个辅黑、5 个元黑、7 个辅瓦（双瓦算为两个辅瓦）、8 个元瓦、9 个辅幼、12 个元幼。

5 第五课

2 翻译练习

你们要赞美上帝因他本为圣。	1
利未小而雅各大。	2
我们是谁?	3
底拿啊，愿妳平安!	4
耶和华是上帝。	5
那桌子是白色的。	6
那树又好又大。	7
那房子(/圣殿)是圣洁的。	8
他是应当称颂的(/被称颂的)。	9
夏娃和利亚啊，愿妳们平安。	10
而谁是雅各呢?	11
你们要称谢耶和华因他本为大!	12
妳们是谁?	13
你们要赞美耶和华(/哈利路亚)! 阿们。	14
那铁笔小。	15
你是耶和华[我们的]平安。	16
我属于你(/我是你的)。	17
我属于你(/我是你的)。	18
那椅子(/宝座)大。	19
那书卷是你们的(/属于你们)。	20

3 分音节练习

<table>
<tr><td>闭|开|开|开|开 5</td><td>וַ|יְ|הִי־|בֹ|קֶר</td><td>闭|闭|闭|开 4</td><td>וְ|הַכְּ|כִּסְ|סֵּא</td><td>闭|闭|闭 3</td><td>הַשְּׁ|שֻׁלְ|חָן</td></tr>
<tr><td>闭 1</td><td>הוּא</td><td>闭|开 2</td><td>אִי|שָׁה</td><td>开|闭 2</td><td>אִשְׁ|שָׁה</td></tr>
<tr><td>闭|开 2</td><td>אֲ|הָה</td><td>闭|开|开|闭 4</td><td>אֶת־|יַ|עֲ|קֹב</td><td>[辅辅元辅]特|开 2</td><td>שָׁ|מַרְתְּ</td></tr>
<tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td>开|开|开 3</td><td>יָ|דְ|עָה</td></tr>
</table>

6 第六课

2 “我的”练习

音变	中文翻译	我的什么什么	加后缀等于	单词基本形	
车 → 滴　梅 → 双梅	我的母亲	אִמִּי	= ִי – +	אֵם	1
搭 → 滴　塔 → 双塔	我的女儿	בִּתִּי	= ִי – +	בַּת	2
没有音变	我的桌子[注]	שֻׁלְחָנִי	= ִי – +	שֻׁלְחָן	3
叉 → 掐	我的姐妹	אֲחוֹתִי	= ִי – +	אָחוֹת	4
叉 → 轻	我的平安	שְׁלוֹמִי	= ִי – +	שָׁלוֹם	5
没有音变	我的父亲	אָבִי	= ִי – +	אָב	6
没有音变	我的兄弟	אָחִי	= ִי – +	אָח	7
没有音变	我的树木	עֵצִי	= ִי – +	עֵץ	8
没有音变	我的铁笔	עֵטִי	= ִי – +	עֵט	9
没有音变	我的丈夫	אִישִׁי	= ִי – +	אִישׁ	10
车 → 静　双撒 → 撒	我的椅子	כִּסְאִי	= ִי – +	כִּסֵּא	11
搭幼滴 → 菲	我的家庭	בֵּיתִי	= ִי – +	בַּ֫יִת	12
双施 → 施　发 → 静塔	我的妻子	אִשְׁתִּי	= ִי – +	אִשָּׁה	13
车 → 滴　德 → 静	我的书卷	סִפְרִי	= ִי – +	סֵ֫פֶר	14

注：或“我的餐毯”。

本练习答案附录中，如果地方足够的话，我们提供一些不同的但都正确的答案，但如果地方不够，就仅仅提供一种正确答案。

请参考生词表或词汇索引看单词的其他词义。

总趋势：加了后缀 ִי –“我的……”以后，很多原单词的元音会变得更短：

有长元音变成短元音［1，14］，

有长元音变成轻元音（轻音[4]或急音[5]），

有长元音变成静音［11，14］，

有两个元音缩约（“合并”）成一个元音［12］。

7 第七课

2 修改翻译练习

中文	修改	错	对	句子	
我的儿子什么都不知道！	יָדַע	✓		לֹא יָדְעָה בְּנִי דָּבָר!	1
你看守了那房子。	–		✓	שָׁמַרְתָּ אֶת־הַבָּיִת.	2
上帝保守了亚当和夏娃。	–		✓	שָׁמַר אֱלֹהִים אֶת־אָדָם וְאֶת־חַוָּה.	3
椅子是白的， 桌子也是白的。	–		✓	לָבָן הַכִּסֵּא וְלָבָן הַשֻּׁלְחָן.	4
你不知道！	需颠倒语序	✓		יָדַעְתָּ לֹא!	5
底拿啊，妳看守了那房子吗？	加问号 注：圣经无现代标点	✓		דִּינָה, הֲשָׁמַרְתְּ אֶת־הַבָּיִת.	6
我的兄弟不好。	–		✓	אָחִי לֹא טוֹב.	7
我的兄弟不好。	–		✓	לֹא טוֹב אָחִי.	8
那个东西不小。	לֹא 要放在 形容词之前	✓		קָטֹן לֹא הַדָּבָר.	9
那个东西不小。		✓		קָטֹן הַדָּבָר לֹא.	10
你们要称谢耶和华， 因他本为善。	–		✓	הוֹדוּ לַיהוה כִּי טוֹב הוּא.	11
我不是遵守了那话语吗？	–		✓	הֲלֹא שָׁמַרְתִּי אֶת־הַדָּבָר?	12
他知道妳们是谁吗？	מִי אַתֶּן	✓		הֲיָדַע אַתֶּן מִי?	13
我的桌子大吗？	–		✓	הֲגָדוֹל שֻׁלְחָנִי?	14
耶和华上帝是应当称颂的！	–		✓	בָּרוּךְ יהוה אֱלֹהִים!	15
米迦勒不知道我的父母是谁。 （原句：我的铁笔和椅子是谁）	מִי 后面不 能是东西 אָבִי\אִמִּי	✓		מִיכָאֵל לֹא יָדַע מִי עֶצִּי וּמִי כִּסְאִי.	16
我的父亲看守了我的母亲和我的姐妹。	שָׁמַר	✓		שָׁמַרְתְּ אָבִי אֶת־אִמִּי וְאֶת־אֲחוֹתִי.	17
我不知道吗？	הֲלֹא	✓		לֹא הֲיָדַעְתִּי?	18
他遵守了我的话。	–		✓	שָׁמַר אֶת־דְּבָרִי.	19
我不是小的吗？	–		✓	הֲלֹא קָטֹן אָנֹכִי?	20

8 第八课

2 划分音节练习

- יְ|שׁוּ|עָה — 开|开|开 3
- יֵ|שׁוּעַ — 闭|开 2
- מִתְ|תַּחְ|תָּ֫יו — 闭|闭|闭 3
- צֹא|נִי — 开|开 3
- וַ|יֹּ֫א|מֶר — 闭|开|闭 3
- וַיְ|יַרְא — 闭|闭 2
- אֱ|לֹ֫והַּ — 闭|开 2
- רֵא|שִׁית — 闭|开 2

3 潜入练习

1	ר֫וּחַ	潜
2	רוּחִי	不潜
3	נָח	不潜
4	יָרֵ֫חַ	潜
5	תֵּצֵא	不潜
6	גָּבֹהּ	不潜
7	גָּבֹ֫הַּ	潜
8	גָּבַהּ	不潜
9	שָׁב֫וּעַ	潜
10	שְׁבוּעָה	不潜

4 动词练习

בָּרָא	אָכַל	יָדַע	שָׁמַר	动基	
(上帝)创造了	吃了	知道	看守了	完单模板	← 词义
בָּרָ֫אתִי	אָכַ֫לְתִּי	יָדַ֫עְתִּי	שָׁמַ֫רְתִּי	תִּי	我 一单通
בָּרָ֫אתָ	אָכַ֫לְתָּ	יָדַ֫עְתָּ	שָׁמַ֫רְתָּ	תָּ	你 二单阳
	אָכַלְתְּ	יָדַ֫עַתְּ	שָׁמַרְתְּ	תְּ	妳 二单阴
בָּרָא	אָכַל	יָדַע	שָׁמַר		他 三单阳
	אָכְלָה	יָדְעָה	שָׁמְרָה	ה	她 三单阴

9 第九课

1 前缀词练习

1	אָבִי וְאִמִּי, הֲבָרָא אֱלֹהִים אֶת־הָאֲדָמָה וְאֶת־הָאָדָם?	我的父亲和母亲啊，上帝创造了地土和人类吗？
	בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֶת־הַשָּׁמַ֫יִם וְאֶת־הָאָ֫רֶץ,	起初上帝创造了天和地，
	וַיִּבְרָא אֶת־הָאֲדָמָה וְגַם אֶת־הָאָדָם בָּרָא.	于是他创造了地土，也创造了人类。
2	הֲגָדוֹל הַבַּ֫יִת?	那房子大吗？
	לֹא. גָּדוֹל הַשֻּׁלְחָן וְגָדוֹל הַכִּסֵּא וְהַבַּ֫יִת לֹא גָּדוֹל.	不！那桌子大，那椅子也大，但那房子不大。
3	הֲלֹא טוֹב נֹ֫חַ? – טוֹב הוּא.	(难道)挪亚不好吗？ —— 他好。
4	הַאֵין לֶ֫חֶם? – אֵין לֶ֫חֶם וְאֵין דָּג.	没有饼吗？ —— 没有饼也没有鱼。

你吃了我的儿子吗？　〈对狮子说的〉	הֶאָכַ֫לְתָּ אֶת־בְּנִי?	5
〈吼叫声〉　—— 别！别！别！……	גרררר...　– לֹא! לֹא! לֹא!...	
夏娃知道我的兄弟和姐妹是谁吗？	הֲיָדְעָה חַוָּה מִי אָחִי וַאֲחוֹתִי?	6
我的妻子和女儿啊，妳们知道谁看守了我的房子和我的羊群吗？	אִשְׁתִּי וּבִתִּי, הַיְדַעְתֶּן מִי שָׁמַר אֶת־בֵּיתִי וְאֶת־צֹאנִי?	7
利未看守了那房子，于是他看守了那门，但他没有看守那羊群。	לֵוִי שָׁמַר אֶת־הַבַּ֫יִת, וַיִּשְׁמֹר אֶת־הַדֶּ֫לֶת וְלֹא שָׁמַר אֶת־הַצֹּאן.	
他们是兄妹吗？	הֲהֵם אָח וְאָחוֹת?	8
不，他们是夫妻。 他是雅各，而她是利亚。	לֹא, אִישׁ וְאִשָּׁה הֵ֫מָּה. הוּא יַעֲקֹב וְהִיא לֵאָה.	
亚当和米迦勒啊，你们吃了那鱼吗？	אָדָם וּמִיכָאֵל, הַאֲכַלְתֶּם אֶת־הַדָּג?	9
我们没有吃饼和鱼。	לֹא אָכַ֫לְנוּ לֶ֫חֶם וְדָג.	
你是谁？ —— 我不知道，而妳是谁呢？	מִי אַתָּה?　– לֹא יָדַ֫עְתִּי, וּמִי אַתְּ?	10
上帝是应当称颂的， 因他伟大、圣洁、良善！	בָּרוּךְ אֱלֹהִים, כִּי גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ וְטוֹב הוּא!	11
耶和华，你是上帝，而我们属于你。	יהוה, אַתָּה אֱלֹהִים, וַאֲנַ֫חְנוּ לְךָ.	12

经　创 1:1-2 练习

<table>
<tr><th>词析（短）</th><th>词析（长）</th><th>词析代号</th><th>直译</th><th colspan="2">音节</th></tr>
<tr><td>介阴名单</td><td>介缀•阴性名词•单数</td><td>介阴−</td><td>起初 | 在</td><td>闭|开|开 3</td><td>בְּ|רֵא|שִׁית</td></tr>
<tr><td>卡完三单阳</td><td>卡干动词•完成式•第三人称•单数•阳性</td><td>卡完3−○</td><td>他创造了</td><td>闭|开 2</td><td>בָּ|רָא</td></tr>
<tr><td>阳名复君</td><td>阳性名词•君尊复数</td><td>阳+君</td><td>上帝</td><td>闭|开|开 3</td><td>אֱ|לֹ|הִים</td></tr>
<tr><td>宾</td><td>直宾标记</td><td>宾</td><td>把</td><td>闭 1</td><td>אֵת</td></tr>
<tr><td>冠阳名双个</td><td>冠缀•阳性名词•个体双数</td><td>冠阳=个</td><td>天 | 那</td><td>闭|开|开|闭 4</td><td>הַשְׁ|שָׁ|מַ֫|יִם</td></tr>
<tr><td>连宾</td><td>连缀•直宾标记</td><td>连宾</td><td>把 | 和</td><td>闭|开 2</td><td>וְ|אֵת</td></tr>
<tr><td>冠阴名单</td><td>冠缀•阴性名词•单数</td><td>冠阴−</td><td>地 | 那</td><td>闭|开|开 3</td><td>הָ|אָ֫|רֶץ</td></tr>
<tr><td>连冠阴名单</td><td>连缀•冠缀•阴性名词•单数</td><td>连冠阴−</td><td>地 | 那 | 而</td><td>闭|开|开|开 4</td><td>וְ|הָ|אָ֫|רֶץ</td></tr>
<tr><td>卡完三单阴</td><td>卡干动词•完成式•第三人称•单数•阴性</td><td>卡完3−●</td><td>是</td><td>开|开|开 3</td><td>הָ|יְ|תָה</td></tr>
<tr><td>阳名单</td><td>阳性名词•单数</td><td>阳−</td><td rowspan="2">空虚混沌</td><td>开|开 2</td><td>תֹ֫|הוּ</td></tr>
<tr><td>连阳名单</td><td>连缀•阳性名词•单数</td><td>连阳−</td><td>开|开|开 3</td><td>וָ|בֹ֫|הוּ</td></tr>
<tr><td>连阳名单</td><td>连缀•阳性名词•单数</td><td>连阳−</td><td>黑暗 | 而</td><td>闭|开|开 3</td><td>וְ|חֹ֫|שֶׁךְ</td></tr>
<tr><td>介-阳阴名复个属</td><td>介词 - 阳阴名词•个体复数•附属形</td><td>介-阳/+个></td><td>的面 | 之上</td><td>开|开|闭 3</td><td>עַל־|פְּ|נֵי־</td></tr>
<tr><td>阴阳名单</td><td>阴阳名词•单数</td><td>阴/−</td><td>深渊</td><td>闭|开 2</td><td>תְ|הוֹם</td></tr>
<tr><td>连阴阳名单属</td><td>连缀•阴阳名词•单数•附属形</td><td>连阴/−></td><td>的灵 | 而</td><td>闭|开 2</td><td>וְ|ר֫וּחַ־</td></tr>
<tr><td>阳名复君</td><td>阳性名词•君尊复数</td><td>阳+君</td><td>上帝</td><td>闭|开|开 3</td><td>אֱ|לֹ|הִים</td></tr>
<tr><td>皮分单阴</td><td>皮干动词•分词•单数•阴性</td><td>皮分−●</td><td>运行着</td><td>闭|开|开|开 4</td><td>מְ|רַ|חֶ֫|פֶת</td></tr>
<tr><td>介-阳名复个属</td><td>介词 - 阳性名词•个体复数•附属形</td><td>介-阳+个></td><td>的面 | 之上</td><td>开|开|闭 3</td><td>עַל־|פְּ|נֵי־</td></tr>
<tr><td>冠阳名双个停</td><td>冠缀•阳性名词•个体双数•停顿形</td><td>冠阳=个:</td><td>水 | 那</td><td>闭|开|闭 3</td><td>הַמְ|מָ֫|יִם</td></tr>
</table>

10 第十课

2 音变观察站（有些音变的名称和代号，还没有学过，请参见 225 页的音规音变总表）

音规	音变	音规	音动	音规	音变	动词形式	虚拟的规则形式	
		(双)	塔双化	(转)	搭 ← 静	יָדַ֫עַתְּ	*יָדַעְתְּ	1
				(替)	掐 ← 轻	אֲכַלְתֶּם	*אְכַלְתֶּם	2
				(替)	掐 ← 轻	אֲכַלְתֶּן	*אְכַלְתֶּן	3
(驱)	叉驱塞	(延)	搭延长	(默)	阿默化	קָרָ֫אתִי	*קָרַ֫אְתִּי	4
(驱)	叉驱塞	(延)	搭延长	(默)	阿默化	קָרָ֫אתָ	*קָרַ֫אְתָּ	5
(驱)	叉驱塞	(延)	搭延长	(默)	阿默化	קָרָאת	*קָרַאְתְּ	6
				(去)	去静			
				(成)	塔 ← 黑	הָיְתָה	*הָיְהָה	7
(默)	幼默化	(成)	幼 ← 黑	(?)	滴 ← 搭	הָיִ֫יתִי	*הָיַ֫הְתִּי	8
				(驱)	期驱塞			

3 动词析译

翻译	分析	动词	
他看守了	卡完 3−○ שָׁמַר	שָׁמַר	1
他们/她们吃了	卡完 3+⊙ אָכַל	אָכְלוּ	2
妳说了	卡完 2−● אָמַר	אָמַ֫רְתְּ	3
你创造了	卡完 2−○ בָּרָא	בָּרָ֫אתָ	4
妳们曾经是	卡完 2+● הָיָה	הֱיִיתֶן	5
我叫了	卡完 1−⊙ קָרָא	קָרָ֫אתִי	6
你们知道	卡完 2+○ יָדַע	יְדַעְתֶּם	7
我们看守了	卡完 1+⊙ שָׁמַר	שָׁמַ֫רְנוּ	8
她曾经是	卡完 3−● הָיָה	הָיְתָה	9
他们/她们看守了	卡完 3+⊙ שָׁמַר	שָׁמְרוּ	10

经 创 1:3-5 练习（直译答案，见《学原本》180-181 页，词类分析答案见 178 页的《学原本》使用说明）

本段经文中，如果某单词重复出现，在第一次出现时划分一次音节。

音节	单词	音节	单词	音节	单词
开|开 2	יְ|הִי	闭|开|开 3	אֱ|לֹ֫|הִים	闭|开|闭 3	וַ|יֹּ֫א|מֶר
闭|闭 2	וַ|יַּ|רְא	闭|开|开|开 4	וַ|יְ|הִי־|אוֹר	闭 1	אוֹר
闭|闭|闭 3	וַ|יַּ|בְדֵּל	闭|开 2	כִּי־|טוֹב	闭|开|闭 3	אֶת־|הָ|אוֹר
闭|[元]特 2	וּ|בֵין־	闭|开 2	הָ|אוֹר	闭 1	בֵּין־
闭|开 2	לָ|אוֹר	闭|闭|闭 3	וַ|יִּקְ|רָא	闭|开|开 3	הַ|חֹ֫|שֶׁךְ
闭|开 2	קָ֫|רָא	闭|开|开|开 4	וְ|לַ|חֹ֫|שֶׁךְ	闭 1	יוֹם
闭|开|开|开|开 5	וַ|יְ|הִי־|בֹ֫|קֶר	闭|开|开|开|开 5	וַ|יְ|הִי־|עֶ֫|רֶב	开|闭 2	לָ֫|יְ|לָה
				闭|开 2	אֶ|חָד

在创世记 1:1-5 的完成叙述链中有 12 个环节（分句），7 个“于是……”（续缀）和 4 个“而……”（连缀）。

11 第十一课

3 确指与泛指练习 （灰色空白表示不加什么东西）

(曾经)有一个人，那人念了一书卷，	וַיְהִי אִישׁ, וַיִּקְרָא הָאִישׁ בְּ סֵ֫פֶר,	1
于是他说：“这书卷不好！”	וַיֹּ֫אמֶר: ״לֹא טוֹב הַסֵּ֫פֶר!״	
这是什么？　　这是太阳。	מַה־זֶּה? זֶה הַשֶּׁ֫מֶשׁ.	2
那这是什么呢？　这是一间房子。	וּמַה־זֶּה? זֶה בַּ֫יִת.	3
这房子多么大啊！这房子在伯示麦。	מַה־גָּדוֹל הַבַּ֫יִת! הַבַּ֫יִת בְּ בֵית־שֶׁ֫מֶשׁ.	
不，这房子在伯利恒。	לֹא, הַבַּ֫יִת בְּ בֵית־לֶ֫חֶם.	
这是什么？这是一片海(/湖)。这海(/湖)很小！	מַה־זֶּה? זֶה יָם. קָטֹן הַיָּם!	4
(难道)你不知道谁创造了	הֲלֹא יָדַ֫עְתָּ מִי בָּרָא	5
大地和大海吗？	אֶת־הָאָ֫רֶץ וְאֶת־הַיָּם?	
我知道！耶和华创造了一切所有。	יָדַ֫עְתִּי! יהוה בָּרָא אֶת־הַכֹּל.	
流便吃了(一个)饼吗？不，他吃了(一条)鱼。	הֶאָכַל רְאוּבֵן לֶ֫חֶם? לֹא, אָכַל דָּג.	6
有了晚上，有了早晨，[是第]一日。	וַיְהִי־עֶ֫רֶב, וַיְהִי־בֹ֫קֶר, יוֹם אֶחָד.	7
这是一支铁笔，这是一支铁笔，这也是。	זֶה עֵט וְזֶה עֵט וְגַם זֶה.	8
请妳拿一支铁笔。底拿拿了一支铁笔。	קְחִי עֵט! לָקְחָה דִינָה עֵט.	
这是一把椅子。是我的椅子。请你拿这椅子！	זֶה כִּסֵּא. זֶה כִּסְאִי. קַח אֶת־הַכִּסֵּא!	9
米迦勒拿了那椅子。	לָקַח מִיכָאֵל אֶת־הַכִּסֵּא.	
这是一张桌子。这桌子是白色的。	זֶה שֻׁלְחָן. הַשֻּׁלְחָן לָבָן.	10

经 创 1:6-8 练习 （某些在创 1:1-5 已经出现过的单词，以下不再重新划分音节，请返回去参考）

<table>
<tr><td>闭|开|闭 3</td><td>הַמְּ|מָּ֫|יִם</td><td>闭|开 2</td><td>בְּ|תוֹךְ־</td><td>闭|开 2</td><td>רָ|קִ֫יעַ</td></tr>
<tr><td>闭|开 2</td><td>מָּ֫|יִם</td><td>闭|闭 2</td><td>מַבְ|דִּיל</td><td>开|开 2</td><td>וִי|הִי</td></tr>
<tr><td>闭|开|开|闭 4</td><td>אֶת־|הָ|רָ|קִ֫יעַ</td><td>闭|开|闭 3</td><td>וַ|יַּ֫|עַשׂ</td><td>闭|开|开 3</td><td>לָ|מָּ֫|יִם</td></tr>
<tr><td>闭|开|闭 3</td><td>מִתְּ|תַּ֫|חַת</td><td>闭|开 2</td><td>אֲ|שֶׁר</td><td>闭|开|闭 3</td><td>הַמְּ|מַּ֫|יִם</td></tr>
<tr><td>闭|开|开|开 4</td><td>וַ|יְ|הִי־|כֵן</td><td>闭|开 2</td><td>מֵ|עַל</td><td>闭|开|开 3</td><td>לָ|רָ|קִ֫יעַ</td></tr>
<tr><td></td><td></td><td>开|开 2</td><td>שֵׁ|נִי</td><td>闭|开|开 3</td><td>שָׁ|מָ֫|יִם</td></tr>
</table>

12 第十二课

1 强调主语练习

בָּרָא אֱלֹהִים אֶת־הַנָּהָר.	1	上帝创造了那河。
אֱלֹהִים בָּרָא אֶת־הַנָּהָר.	2	是上帝创造了那河。
לֹא אָכַ֫לְתִּי אֶת־הָאָכְלָה.	3	我没有吃那食物。
אֲנִי לֹא אָכַ֫לְתִּי אֶת־הָאָכְלָה.	4	不是我吃了那食物!
יָדְעָה מִי שָׁמַר אֶת־הַבַּ֫יִת.	5	她知道谁看守了那房子。
הִיא יָדְעָה מִי שָׁמַר אֶת־הַבַּ֫יִת.	6	她知道谁看守了那房子。

3 生词统计练习 （下面没有列出单词组合如“הֲלֹא”，或单词的变化形式如“אָבִ֫ינוּ”等）

总数	单词	词类
10	הוֹדוּ, הַלְלוּ, שָׁמַר, יָדַע, בָּרָא, אָכַל, אָמַר, הָיָה, קָרָא, לָקַח	动词
6	טוֹב, בָּרוּךְ, גָּדוֹל, קָדוֹשׁ, קָטֹן, לָבָן	形容词
3	אָמֵן, לֹא, גַּם	副词
4	לְ\לַ–, כְּ\כַּ\כָּ–, בְּ–, אֶל־	介词/介缀
2	כִּי, וְ\וּ\וַ–	连词/连缀
3	יהוה, אֲדֹנָי יָהּ	上帝之名
7	יַעֲקֹב, לֵוִי, אָדָם, רְאוּבֵן, מִיכָאֵל, נֹ֫חַ, יוֹסֵף	男人名
4	לֵאָה, דִּינָה, חַוָּה, רָחֵל	女人名
2	בֵּית־שֶׁ֫מֶשׁ, בֵּית־לֶ֫חֶם	地名
10	אָ֫לֶף, בֵּית, גִּ֫ימֶל, דָּ֫לֶת, הֵא, וָו, זַ֫יִן, חֵית, טֵית, יוֹד	字母名称词
2	הִנְנִי\הִנֵּ֫נִי, הִנְנוּ\הִנֵּ֫נוּ	感叹词
16	מִי, אֲנִי, אָנֹכִי, אַתָּה, אַתְּ, הוּא, הִיא, אֲנַ֫חְנוּ, אַתֶּם, אַתֶּן, הֵם\הֵ֫מָּה הֵן\הֵ֫נָּה, מַה־\מָה, זֶה, זֹאת, אֵ֫לֶּה	代词
4	הֲ\הַ\הֶ–(问缀), אֵת\אֶת־(直宾标记), הַ–·הָ\–·הַ(冠缀), אֶחָד(数词)	其他词

经 创 1:9–10 练习 （在创 1:1–8 中已经出现过的单词，以下不再重新划分音节，请回去参考）

יִקָּ|וְ|וּ	3 闭|开|开	אֶל־|מָ|קוֹם	3 闭|开|闭	וְ|תֵ|רָ|אֶה	4 开|开|开|开
הַ|יַּ|בָּ|שָׁה	4 闭|闭|开|开	לַ|יַּ|בָּ|שָׁה	4 闭|闭|开|开	אֶ|רֶץ	2 开|闭
וּ|לְ|מִקְ|וֵה	4 特[元]|开|闭|开	יַ|מִּים	2 闭|闭		

13 第十三课

1 把代缀背熟

创 1:11-13 中一共出现了 5 次带代缀的名词（לְמִינוֹ, זַרְעוֹ, לְמִינֵהוּ, זַרְעוֹ, לְמִינֵהוּ）和 13 次短唉名词（הָאָרֶץ, דֶּשֶׁא, עֵשֶׂב, זֶרַע, זַרְעוֹ, הָאָרֶץ, הָאָרֶץ, דֶּשֶׁא, עֵשֶׂב, זֶרַע, זַרְעוֹ, עֶרֶב, בֹּקֶר），注：עֹשֶׂה 形式上虽然像哦类短唉名词，但它不是名词，而是一个分词。

2 单词析译

翻译	类	德	分析	单词		翻译	类	德	分析	单词	
他们的后裔	啊	✓	阳$^{-}$3+○	זַרְעָם	11	她的门	啊	✓	阴$^{-}$3−●	דַּלְתָּהּ	1
妳的光			阳$^{-}$2−●	אוֹרֵךְ	12	你的桌子			阳$^{-}$2−○	שֻׁלְחָנְךָ	2
他的灵			阴/$^{-}$3−○	רוּחוֹ	13	她们的姐妹			阴$^{-}$3+●	אֲחוֹתָן	3
在他们书卷里	咿	✓	介阳$^{-}$3+○	בְּסִפְרֵהֶם	14	妳们的平安			阳$^{-}$2+●	שְׁלוֹמְכֶן	4
永世/永远			阳$^{-}$	עוֹלָם	15	我们的太阳	咿	✓	阳/$^{-}$1+⊙	שִׁמְשֵׁנוּ	5
那知识	啊	✓	冠阴$^{-}$	הַדַּעַת	16	在他的树里			介阳$^{-}$3−○	בְּעֵצוֹ	6
众份	唉	✓	阳$^{+}$	חֲלָקִים	17	我的鱼			阳$^{-}$1−⊙	דָּגִי	7
到你们房子			介阳$^{-}$2+○	לְבֵיתְכֶם	18	诸地/诸国	啊	✓	阴$^{+}$	אֲרָצוֹת	8
我们的日子			阳$^{-}$1+⊙	יוֹמֵנוּ	19	她们的母亲			阴$^{-}$3+●	אִמָּן	9
你的食物	哦	✓	阳$^{-}$2−○	אָכְלְךָ	20	你的宝座			阳$^{-}$2−○	כִּסְאֲךָ	10

14 第十四课

2 词根与词型

意思	词型	词根	单词	
圣洁 [名词]	⎵ 重抽德	√ 叩达施	קֹדֶשׁ	1
拉结	⎵ 叉车	√ 惠海拉	רָחֵל	2
你行了虚谎	⎵ 叉重搭静 | 塔叉	√ 施叩惠	שִׁקַּרְתָּ	3
你们知道	⎵ 轻搭静 | 塔德梅	√ 幼达艾	יְדַעְתֶּם	4
太阳	⎵ 重德德	√ 施梅施	שֶׁמֶשׁ	5
和平，平安	⎵ 叉否	√ 施拉梅	שָׁלוֹם	6
他们/她们叫了	⎵ 叉轻夫	√ 叩惠阿	קָרְאוּ	7
你要作王！	⎵ 轻抽	√ 梅拉喀	מְלֹךְ	8
我的饼	⎵ 搭静期	√ 拉海梅	לַחְמִי	9
伟大 [名词]	⎵ 重抽德	√ 格达拉	גֹּדֶל	10

15 第十五课

1 组合式：填空练习

שְׁלוֹם־אָחִי	我的兄弟的平安
דַּג־מִיכָאֵל	米迦勒的鱼
נְבִיא־יִשְׂרָאֵל	以色列的先知
דְּבַר־אֱלֹהֵינוּ	我们的上帝的话语
דְּבַר־דִּינָה	底拿的话
הַר־יִשְׂרָאֵל	以色列的山
כּוֹס־בֶּן־רְאוּבֵן	流便的儿子的杯子
שֵׁם־בַּת־יַעֲקֹב	雅各的女儿的名字
רוּחַ־יהוה	耶和华的灵
שֶׁקֶר־מִצְרַיִם	埃及的虚谎

הַר־סוּסִים	众马的山
שְׁלוֹם־יהוה	耶和华的平安
שֵׁם־נְבִיאוֹ	他的先知的名字
בַּת־חַוָּה	夏娃的女儿
לֶחֶם־רָחֵל	拉结的饼
בַּת־בֶּן־לֵאָה	利亚的儿子的女儿
סוּס־לֵוִי + וְדָן	利未和但的公马
שֵׁם־אֱלֹהִים	上帝的名
רוּחַ־אָדָם	人的灵/亚当的气息
מֶלֶךְ־יְרוּשָׁלַיִם	耶路撒冷的王

3 其他练习

1 “我的儿子”“你的儿子”等的元缀和“我的名字”“你的名字”等的完全一样。为了避免两个轻音并排，二单阳、二复阳、二复阴形式中就要轻异。

שֵׁם	名字	בֵּן	儿子
שְׁמֵנוּ	我们的名字	בְּנֵנוּ	我们的儿子
שִׁמְכֶם	你们的名字	בִּנְכֶם	你们的儿子
שִׁמְכֶן	妳们的名字	בִּנְכֶן	妳们的儿子
שְׁמָם	他们的名字	בְּנָם	他们的儿子
שְׁמָן	她们的名字	בְּנָן	她们的儿子

שֵׁם	名字	בֵּן	儿子
שְׁמִי	我的名字	בְּנִי	我的儿子
שִׁמְךָ	你的名字	בִּנְךָ	你的儿子
שְׁמֵךְ	妳的名字	בְּנֵךְ	妳的儿子
שְׁמוֹ	他的名字	בְּנוֹ	他的儿子
שְׁמָהּ	她的名字	בְּנָהּ	她的儿子

2 创 1:1–19 中出现过 35 次附属形单词：11 次名词、18 次介词、5 次直宾标记、1 次数词（下面的数字指节数）。注：介词通常都是附属形的（中文也有类似的现象：“之上”、“之下”、“之中”、“之间” 等），但词析当中一般不写“**介>**”，而只写“**介**”。

直宾标记当附属词：5 次	
4, 7, 16, 16, 16	אֶת־

数词当附属词：1 次	
16	שְׁנֵי־

介词当附属词：18 次	
2, 2, 7, 11, 15, 17	(מֵ)עַל־
4, 4, 6, 7, 7, 14, 14, 18, 18	(וּ)בֵין־
7, 9	(מִ)תַּחַת־
9	אֶל־

名词当附属词：11 次	
2, 2	פְּנֵי־
2	(וְ)רוּחַ־
6	(בְּ)תוֹךְ־
10	(וּלְ)מִקְוֵה־
11	עֵץ־
14, 15, 17	(בִּ)רְקִיעַ־
16, 16	(לְ)מֶמְשֶׁלֶת־

16 第十六课

1 改错翻译练习：

翻译	注释	改为	错误	
妳知道谁创造了大地的牲畜吗？	附属词要用附属形	בֶּהֱמַת־	בְּהֵמָה־	1
她是耶和华的女先知。	也可把女先知改为男先知	הִיא	הוּא	2
我是雅各，而她是我的妻子利亚。	没有错误	—	—	3
俄备得的儿子的名字叫什么？	附属词从来不带冠缀	בֶּן־	הַבֶּן־	4
兄弟们啊，你们要为耶城求平安！	附属词要用附属形	שְׁלוֹם־	שָׁלוֹם־	5
拉结看守了她父亲的羊。	没有错误	—	—	6
我[很]热，你为什么[觉得]冷呢？	没有错误	—	—	7
我是挪亚之子，闪的兄弟含。	“兄弟的闪”不合逻辑	וַאֲחִי־שֵׁם	וְשֵׁם־אָח	8
但和他的兄弟对他们的父亲说： “你为什么开了那窗户？”	这里需要直宾标记 而不是介词	אֶת־	אֶל־	9
麦基洗德是我的王。	没有错误	—	—	10
有了晚上，有了早晨，[是]第一日。	没有错误（有无连接号都可以）	—	—	11
这是我的产业吗？ 不，这是埃及王的产业。	这是一个问题，前面应该 用问缀而不是冠缀	הֲזֶה	הַזֶּה	12
底拿对她母亲利亚说：“这是什么？”	没有错误	—	—	13
利亚对她女儿说：“这是天空。”	“שָׁמַ֫יִם”是个体双数	אֵ֫לֶּה	זֶה	14
那军队看守了伯利恒。	“צָבָא”是阳性名词	שָׁמַר	שָׁמְרָה	15
在埃及地[的]那条河非常大。	没有错误	—	—	16
埃及地的河非常大。	附属词用附属形，无冠缀	נְהַר־	הַנָּהָר־	17
我们称谢他，因为他保守了我们。	也可把“לוֹ”改为“לָךְ”	שָׁמַר	שָׁמַ֫רְתָּ	18
那母马属于他的兄弟流便。	轻轻不行，要轻异	לִרְאוּבֵן	לְרְאוּבֵן	19
耶和华先知之子的妻子的饭好[吃]。	附属词不带冠缀	אֹ֫כֶל־	הָאֹ֫כֶל־	20

17 第十七课

3 单词析译

编号	单词	词析	基本形	翻译
1	תֵּן	卡命 2−○	נָתַן	你要给！
2	קְחִי	卡命 2−●	לָקַח	妳要拿！
3	בֹּאוּ	卡命 2+○	בָּא	你们要来！
4	עִמְדוּ	卡命 2+○	עָמַד	你们要站！
5	צְחַק	卡命 2−○	צָחַק	你要笑！
6	צָחַק	卡完 3−○	צָחַק	他笑了
7	קֹמְנָה	卡命 2+●	קָם	妳们要起来！
8	כִּתְבִי	卡命 2−●	כָּתַב	妳要写！
9	עֲבֹדְנָה	卡命 2+●	עָבַד	妳们要敬拜！
10	עֹבַדְיָה	男	עֹבַדְיָה	俄巴底亚
11	יָדַעְנוּ	卡完 1+⊙	יָדַע	我们知道
12	שְׁבִי	卡命 2−●	יָשַׁב	妳要坐下！
13	שְׁמִי	阳⁻ 1−⊙	שֵׁם	我的名字
14	וַיִּקְרָא	卡叙 3−○	קָרָא	＞他叫了
15	בָּרָאתָ	卡完 2−○	בָּרָא	你创造了
16	שָׁבַר	卡完 3−○	שָׁבַר	他断了
17	שְׁבֹר	卡命 2−○	שָׁבַר	你要断！
18	וַיֹּאמְרוּ	卡叙 3+○	אָמַר	＞他们说了
19	כְּתֹב	卡命 2−○	כָּתַב	你要写！
20	שַׁאֲלוּ	卡命 2+○	שָׁאַל	你们要问！

注：我们用符号“＞”代表“于是……”（表达叙述式续缀的含义），以节省空间。

18 第十八课

1 宾语人称代词填空

1. אֹתוֹ
2. אֹתָהּ
3. אֹתוֹ
4. אֶתְכֶן
5. אֹתָן 或 אֶתְהֶן
6. אֶתְכֶם
7. אֹתוֹ
8. אֹתָהּ
9. אֹתָנוּ
10. אֹתָם 或 אֶתְהֶם

2 翻译练习

1. 他们(/她们)知道耶和华的话语。（强主）
2. 他们(/她们)知道耶和华的话语。（一般）
3. 他们(/她们)知道耶和华的话语。（强宾）
4. 他为什么[曾]坐在他的桌子上？（一般）
5. ＞他对她们说：“妳们不爱我！”（一般）
6. ＞她说：“废话！
7. 我们爱你，（强主）
8. 而你呢，你不爱我们！”（强主）
9. 那野兽吃了我们的羊。（一般）
10. (是)那野兽吃了我们的羊。（强主或一般）
11. 那些鱼她也吃了吗？（强宾）
12. 请妳把妳的名字写在石版(/木板)上。（一般）
13. 我找到了妻子，但食物我没找到。（一般/强宾）
14. 他就给他儿子起名叫“稣西”。（一般）
15. 现在你要坐在你父亲的宝座上。（一般）
16. 他按他的形像创造了他们。（强主）
17. 我知道，而底拿呢，她什么都不知道！（强主）
18. 我知道一切。（一般）
19. (是)谁说了这[话]？（一般或强主）
20. 是利未说了这[话]，然后他笑了。（强主）

19 第十九课

2 翻译和词析

词析 / 基本形			翻译	
וְ הָלַךְ	连卡命2–○	וְלֵךְ	你要带你所爱的儿子，往那山地(↓那众山)去。	1
וַ· לָקַח	卡叙3–○	וַיִּקַּח	＞那人就带了他的儿子，往那山地去了。	2
שָׁמַע	卡完1–⊙	שָׁמַעְתִּי	他没有说："我没听见。"	3
צֹאן	阴–集＞	צֹאן	我的兄弟和我的姐妹啊，你们要找到我们父亲的羊。	4
וַ· נָתַן	卡叙3–●	וַתִּתֵּן	＞那女人起来了，拿了一个饼，把它给了她的丈夫。	5
רָאָה	卡完3–○	רָאָה	这些是以利沙玛所看见的(众)骆驼和(众)马。	6
עָבַד	卡命2+○	עִבְדוּ	你们要天天[而且]整天敬拜侍奉耶和华！	7
בְּ שֻׁלְחָן + ָם	介阳–3+○	בְּשֻׁלְחָנָם	＞雅各对他的女儿底拿说："请妳摸他们的桌子。"	8
לְ– + ָנוּ	介1+⊙	לָנוּ	妳们要听耶和华的先知拿单对我们所说过的话。	9
יָצָא	卡命2–○	צֵא	你要从(那)黑暗出[来]，走在我们的上帝的光中！	10

20 第二十课

2 动词统计练习

创 1:1–2:3 中	总数	动词总数的百分比		总数	占该式态总数的百分比
动词形式：	111	100 %			
命令式：	8	7 %	已学过的命令式形式：	2	25 %
叙述式：	55	50 %	已学过的叙述式形式：	45	82%

已学过的叙述式形式：45 次	
3, 6, 9, 11, 14, 20, 24, 26, 28, 29	וַיֹּאמֶר
3, 5, 5, 7, 8, 8, 9, 11, 13, 13, 15, 19, 19, 23, 23, 24, 30, 31, 31	וַיְהִי
4, 10, 12, 18, 21, 25, 31	וַיַּרְא
5, 8, 10	וַיִּקְרָא
7, 16, 25	וַיַּעַשׂ
17	וַיִּתֵּן
21, 27	וַיִּבְרָא

已学过的命令式形式：2 次	
22, 28	(וּ)מִלְאוּ

2 动词归根练习

强根动词

强根动词		
שָׁמַר	שְׁמֹר!	וַיִּשְׁמֹר
סָגַר	סְגֹר!	וַיִּסְגֹּר
כָּתַב	כְּתֹב!	וַיִּכְתֹּב
שָׁבַר	שְׁבֹר!	וַיִּשְׁבֹּר
מָלַךְ	מְלֹךְ!	וַיִּמְלֹךְ

弱根动词

一弱动词

一喉		
עָמַד	עֲמֹד!	וַיַּעֲמֹד
עָבַד	עֲבֹד!	וַיַּעֲבֹד
עָשָׂה	עֲשֵׂה!	וַיַּ֫עַשׂ
הָיָה	未学过	וַיְהִי

一阿		
אָכַל	אֱכֹל!	וַיֹּאכַל
אָמַר	אֱמֹר!	וַיֹּאמַר
		וַיֹּ֫אמֶר
אָהַב	未学过	未学过

一努		
נָתַן	תֵּן!	וַיִּתֵּן
נָגַע	גַּע!	וַיִּגַּע
לָקַח	קַח!	וַיִּקַּח

一幼		
יָשַׁב	שֵׁב!	וַיֵּ֫שֶׁב
הָלַךְ	לֵךְ!	וַיֵּ֫לֶךְ
יָדַע	דַּע!	וַיֵּדַע
יָצָא	צֵא!	וַיֵּצֵא

二弱动词

二喉		
שָׁאַל	שְׁאַל!	וַיִּשְׁאַל
צָחַק	צְחַק!	וַיִּצְחַק
רָאָה	רְאֵה!	וַיַּ֫רְא
אָהַב	未学过	未学过

二空 二夫		
קָם	קוּם!	וַיָּ֫קָם

二否		
בָּא	בּוֹא!	וַיָּבֹא

二期		
שָׂם	שִׂים!	וַיָּ֫שֶׂם
שָׁר	שִׁיר!	וַיָּ֫שַׁר

（卡干二双动词尚未学过）二双		
(הִלֵּל	הַלֵּל!	未学过)
（以上为皮干二双动词）		

三弱动词

三喉		
פָּתַח	פְּתַח!	וַיִּפְתַּח
שָׁמַע	שְׁמַע!	וַיִּשְׁמַע
יָדַע	דַּע!	וַיֵּדַע
לָקַח	קַח!	וַיִּקַּח
נָגַע	גַּע!	וַיִּגַּע

三阿		
קָרָא	קְרָא!	וַיִּקְרָא
בָּרָא	בְּרָא!	וַיִּבְרָא
מָצָא	מְצָא!	וַיִּמְצָא
מָלֵא	מְלָא!	וַיִּמְלָא
בָּא	בּוֹא!	וַיָּבֹא
יָצָא	צֵא!	וַיֵּצֵא

三努		
נָתַן	תֵּן!	וַיִּתֵּן

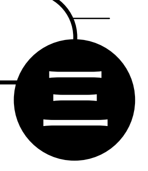
三黑		
שָׁתָה	שְׁתֵה!	וַיֵּ֫שְׁתְּ
הָיָה	未学过	וַיְהִי
רָאָה	רְאֵה!	וַיַּ֫רְא
עָשָׂה	עֲשֵׂה!	וַיַּ֫עַשׂ

有塞-擦字母的动词（不分强弱）

一塞动词		
כָּתַב	כְּתֹב!	וַיִּכְתֹּב
בָּרָא	בְּרָא!	וַיִּבְרָא
פָּתַח	פְּתַח!	וַיִּפְתַּח
בָּא	בּוֹא!	וַיָּבֹא

二塞动词		
כָּתַב	כְּתֹב!	וַיִּכְתֹּב
סָגַר	סְגֹר!	וַיִּסְגֹּר
פָּתַח	פְּתַח!	וַיִּפְתַּח
שָׁבַר	שְׁבֹר!	וַיִּשְׁבֹּר
עָבַד	עֲבֹד!	וַיַּעֲבֹד
等等		

三塞动词		
כָּתַב	כְּתֹב!	וַיִּכְתֹּב
יָשַׁב	שֵׁב!	וַיֵּ֫שֶׁב
עָמַד	עֲמֹד!	וַיַּעֲמֹד
עָבַד	עֲבֹד!	וַיַּעֲבֹד
אָהַב	未学过	未学过



在学圣经希伯来语的过程中，我们的原则是尽量用圣经语言作为课堂交际的媒介，避免把古今词义或用法混淆起来，甚至引起对圣经原文理解的偏差。不过，有一些话是古代希语不能表达的，或没有留下使我们知道当时是怎么说的记载。所以，学一些现代希伯来语的词语，可以丰富学习的过程，也可以使课堂气氛更活跃。而且，遇见了以色列人可以说几句问候语，而不至于让他们觉得我们说的话听起来像亚伯拉罕、摩西或大卫王说的！

这些词汇和语句是在教程之外的，根据学生和老师的兴趣可学可不学。

符号说明：
- ✡ 现代希伯来语 / 现代用法 / 现代词义（有时该词语或用法已使用于新约时代或中世纪）
- 📖 古希伯来语 / 和圣经中的用法一样或基本上一样 / 古代词义
- ‹xx› 该单词为本教程第 XX 课生词

	希伯来语	词类	词义
1	הַשֵּׁם = ה׳	上帝 📖（敬称－缩写）	那名，耶和华（=犹太人读经时把耶和华的名读为 אֲדֹנָי，但在日常生活中常常用 הַשֵּׁם。📖 见利 24:11）
	שִׁיעוּר	阳⁻ ✡	课
2	שָׁלוֹם!	惯 ✡	你好！平安！再见！（通用问候语）
	שַׁבָּת שָׁלוֹם!	惯 ✡	安息日平安！（安息日的问候语，用于周五下午到周六傍晚）
	שַׁבָּת	阴⁻ 📖	安息日，沙巴特（‹38›）
3	נָעִים מְאֹד!	惯 ✡	（认识您）很荣幸！（↓“很美好”）
	נָעִים	形⁻ᴼ 📖	美好（‹37›；נָעִים 和名字 נָעֳמִי “拿俄米”同根）
	מְאֹד	副 📖	很，非常（‹14›）
	טוֹב מְאֹד!	惯 📖	很好！非常好！
4	תּוֹדָה!	惯 ✡	谢谢！（תּוֹדָה 📖 称谢，感恩 ‹40›；✡ 感谢）
	בְּבַקָּשָׁה! (בְּ– + בַּקָּשָׁה)	惯 ✡	请…… / 不客气！（↓“在请求！”）
	בַּקָּשָׁה	阴⁻ 📖	请求
5	סֵפֶר	阳⁻ 📖	书，书本（📖 书卷，记载，书信）
	עֵט	阳⁻ 📖	笔（📖 铁笔）

6

אַבָּא	阳⁻ ✡	爸爸 （新约时代词义 = 父亲，来自阿拉米语，见可14:36）
אִמָּא (אִימָא)	阴⁻ ✡	妈妈，母亲 （注：“-叉阿”是阿拉米语单词一个典型的后缀）
סְלִיחָה!	惯 📖	对不起！（סְלִיחָה 📖 (上帝的)赦免，诗130:4；✡ 原谅）

7

כֵּן!	副 📖	是！（等于英语 yes! 📖 这样，如此 <34>）
לֹא!	副 📖	不！（等于英语 no!）
אֵין־דָּבָר!	惯 ✡	没关系！（↓“没事！”）

8

בְּרֵאשִׁית	卷 ✡	《创世记》（↓《在起初》，即以书卷第一个词为书卷名）
סֵפֶר־בְּרֵאשִׁית	卷 ✡	《创世记》（↓《在起初的书卷》，灰色连接号 = “的”，见126页）
פֶּרֶק	阳⁻ 📖	章 （📖 岔路口，俄14；词根 פרק 的意义 = “撕裂，分裂”）
פָּסוּק	阳⁻ ✡	(经)节，句子

9

הֲיָשַׁנְתָּ\ת טוֹב?	句 ✡	你/妳睡得好吗？
טוֹב, תּוֹדָה. וְאַתָּה\אַתְּ?	句 ✡	好，谢谢。你/妳呢？
יָשֵׁן \ יָשַׁנְתִּי	卡完3−○/1−⊙ 📖	睡觉：他睡了 / 我睡了 （<23>［叉车型状态动词］）
טוֹב	副 ✡	好(地) （在现代希语中，טוֹב 也可当副词，圣经中无此用法）

10

בּוֹקֶר טוֹב!	惯 ✡	早上好！（בֹּקֶר 的现代拼写为 בּוֹקֶר [בוקר]）
בּוֹקֶר־אוֹר!	惯 ✡	早上好！（↓“光明的早晨！”）
עֶרֶב טוֹב!	惯 ✡	晚上好！
לַיְלָה טוֹב!	惯 ✡	晚安！（↓“夜间好！”）

11

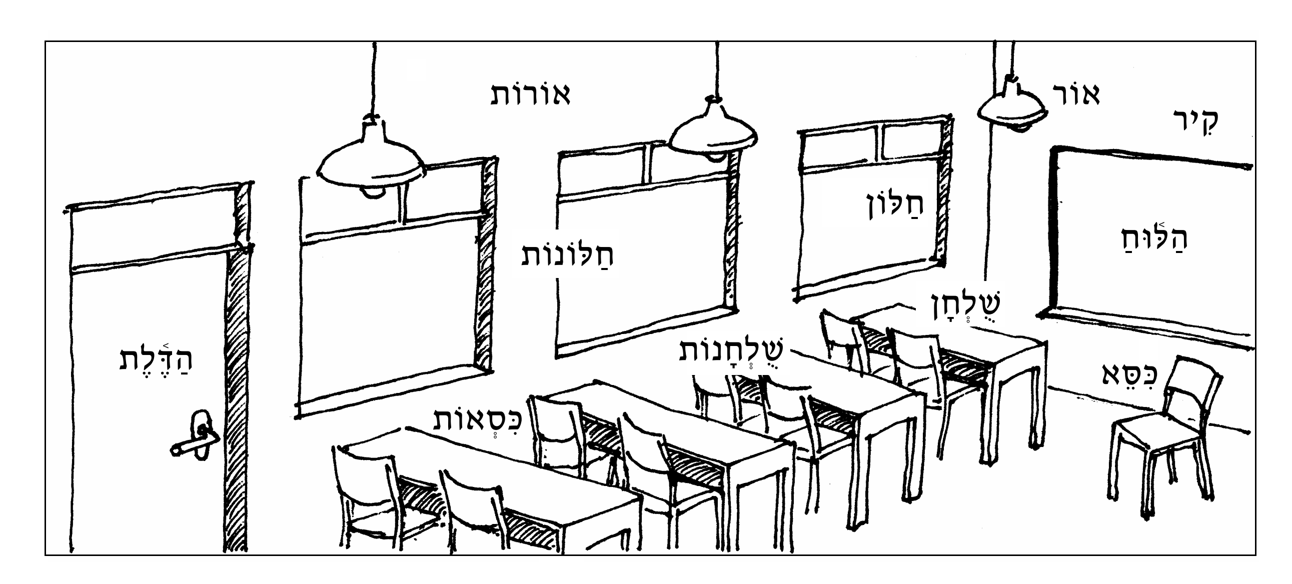
מַה זֶה XX?	句 ✡	“XX”是什么(意思)？（“XX” = 未听懂的某希语单词或句子）
מַה זֶה XX בְּסִינִית?	句 ✡	“XX”用中文是什么(意思)？（现代的 מַה 后面不加连接号）
סִין	地 ✡	中国[注1]
סִינִית	阴⁻ ✡	中文，汉语 （↓“中国的(语言)”，“语言” שָׂפָה = 阴性 <31>）
סִינִי \ סִינִית (📖 סִינִי[注2])	形/名⁻○/⁻● ✡	中国的○，男的中国人 / 中国的●，女的中国人

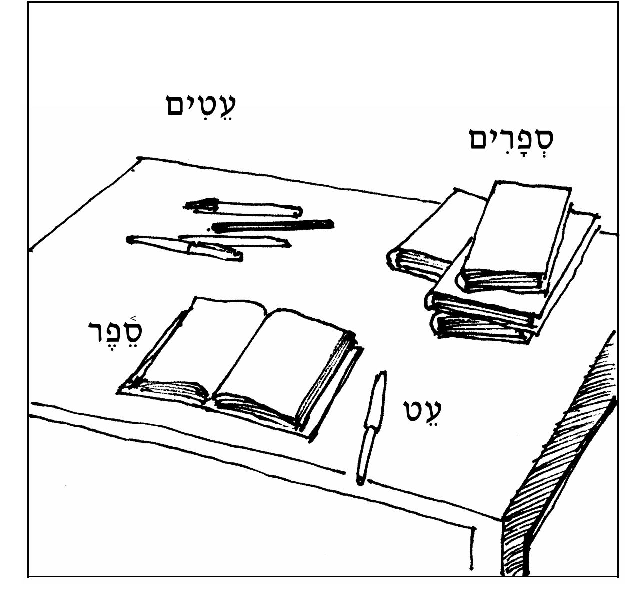
注1：在圣经中，סִין 是 סִינַי 西奈半岛中的地名“汛的旷野”[出16:1]，也是埃及城市名“训”[结30:15-16]。现代希伯来语用 סִין 来指中国，来源于以赛亚书49:12 אֶרֶץ־סִינִים “希尼(人之)地”。该地曾被认为是古代的中国，因此，《和合本》译为“秦国”，但现代大多数学者认为该地是埃及南部、尼罗河上游某地区或另一个未确定的地区。另外，创世记10:17和历代志上1:15中的 סִינִי “西尼人”是迦南一带的一个民族，不是中国人。

注2：有时候，古希伯来语和现代希伯来语某个单词一模一样，只是它的重音不一样：在圣经中是尾重词，但在现代希语中却是亚重词。

№	希伯来语	词类	释义
12	מוֹרֶה \ מוֹרָה	阳$^-$ 🕮 / 阴$^-$ ✡	男老师 / 女老师 （与 תּוֹרָה《托拉》“教导，律法”同根）
	תַּלְמִיד \ תַּלְמִידָה	阳$^-$ / 阴$^-$ ✡	男学生 / 女学生 （与 לָמַד “学”同根 <25>）
13	מַה שְּׁלוֹמְךָ?	句 ✡	你好吗？ （↓“你的平安[是]什么？”=“你的平安怎么样？”）
	מַה שְּׁלוֹמֵךְ?	句 ✡	妳好吗？
	(שְׁלוֹמִי) טוֹב, תּוֹדָה!	句 ✡	(我)好，谢谢！ （↓“(我的平安)好，感谢！”）
	מַה שְּׁלוֹמְכֶם?	句 ✡	你们好吗？
	מַה שְּׁלוֹמְכֶן?	句 ✡	妳们好吗？
	(שְׁלוֹמֵנוּ) טוֹב מְאֹד!	句 ✡	(我们)很好！
	מַה שְּׁלוֹמוֹ\-מָהּ\-מָם\-מָן?	句 ✡	他/她/他们/她们好吗？
	מַה שְּׁלוֹם־שְׁלֹמֹה?	句 ✡	所罗门好吗？
	שְׁלֹמֹה	男 🕮	所罗门 （“施罗摩”现代以色列常用名 = ♫ שְׁלוֹמוֹ “他的平安”）
	בְּסֵדֶר! \ הַכֹּל בְּסֵדֶר!	惯 ✡	好！ OK！ / 一切都好！（סֵדֶר 阳 [咿德] 🕮 秩序，伯10:22）
14	הָעוֹלָם \ כָּל־הָעוֹלָם	冠阳$^-$ 🕮 / 组 ✡	世界 / 全世界 （עוֹלָם 🕮 永世，永恒；✡ 世界，永恒）
	בָּרוּךְ אַתָּה, יהוה אֱלֹהֵינוּ, מֶלֶךְ־הָעוֹלָם, בּוֹרֵא־פְּרִי־הָאֲדָמָה.	句 ✡	耶和华我们的上帝，世界(/宇宙)的王啊， 大地出产的创造者啊，你是应当称颂的！ （↓“……地土的果子的创造者……”；犹太人两千多年来传统祷词。 注：在现代希语中，אֱלוֹהִים 的拼写通常用长写法， 圣经中却从来不这样写）
	בָּרוּךְ אַתָּה, ה׳ אֱלוֹקֵינוּ, ...	句 ✡	同上 （正统派犹太教徒在一般场合中用 הַשֵּׁם，不说 אֲדֹנָי， 同时用 אֱלוֹקִים 代替 אֱלוֹהִים，为了避免妄称主的名）
	אֱלוֹקִים	阳$^{+君}$ ✡	上帝 （和正统派犹太教徒谈话时，最好也用 הַשֵּׁם 和 אֱלוֹקִים）
15	שְׁאֵלָה \ שְׁאֵלוֹת	阴$^{-/+}$ 🕮	问题 （🕮 请求，王上2:20 = √שָׁאַל）
	אֲנִי (לֹא) מֵבִין\מְבִינָה.	句 🕮	我$^{○/●}$(不)明白 （基本形：הֵבִין 希 🕮 分辨，明白，有聪明）
	(הַ)אַתֶּם\ן מְבִינִים\-נוֹת?	句 🕮	你们/妳们明白吗？（现代希语中，问题一般不加问缀 -הֲ）
16	פָּרָשָׁה \ פָּרָשׁוֹת	阴$^{-/+}$ 🕮	读经篇 （√פָּרַשׁ 说明(经文)，尼 8:8；= √פָּרוּשׁ 法利赛人） 犹太人每周在会堂中诵读一段《托拉》(即《律法书》/《摩西五经》)；圣经头五卷被分成 54 篇读经篇。
	פָּרָשַׁת־בְּרֵאשִׁית	组 ✡	【起初篇】 （《托拉》的头一篇读经篇 = 创 1:1–6:8）
	פָּרָשַׁת־נֹחַ	组 ✡	【挪亚篇】 （《托拉》的第二篇读经篇 = 创 6:9–11:32）

17 🎧	הַלּ֫וּחַ	阳⁻ 📖	黑板/白板 （ל֫וּחַ 📖 木板，石版）
18	אֲנִי אֹהֵב אֹתְךָ\אֹתָךְ	句 ✡	我°爱你/妳 （现代希语用分词［见第 25 课］↓“我爱着你/妳”）
	אֲנִי אֹהֶ֫בֶת אֹתְךָ\אֹתָךְ	句 ✡	我•爱你/妳 （现代希语中，אָהַ֫בְתִּי אֹתְךָ = “我曾经爱过你”）
19 🎧	רֶ֫גַע!	惯 ✡	等一下！且慢！（רֶ֫גַע 阳［咿德］📖 瞬间，诗30:6［中文30:5］）
	לְאַט לְאַט!	副 ✡	慢慢来，慢点 （↓“慢地 慢地”）
	עוֹד פַּ֫עַם!	惯 ✡	再来一次！ （עוֹד 副 📖 还，再 <27> / פַּ֫עַם 📖 脚步，次数）
20 🎧	בְּחִינָה	阴⁻ ✡	测验，考试 （= √בָּחַן 卡 📖 试验，试炼，诗139:23 ✡ 测试）
	בְּהַצְלָחָה!	惯 ✡	祝你/妳成功！ （↓“在成功！= 有成功！” הַצְלָחָה 阴 ✡ 成功；= √הִצְלִ֫יחַ 希 📖 亨通，顺利，诗1:3）









下面是希伯来学方面的汉英分类术语对照表。其中包括在第一册中所提到的大部分术语。第二册的附录四（II-280-295页）有更全面的分类术语表和一个“希伯来学术语汉英-英汉迷你词典”。

字母种类 Types of Letters

汉	英
塞-擦字母 （希：贝格达•喀佩塔）	begad kephat (letter)
尾形字母	final letter
喉音字母	guttural letter
元音字母 （拉：读音之母）	vowel letter / mater lectionis (拉，复：matres lectiones)

辅音 Consonants

汉	英
辅音	consonant
塞音	stop / plosive
擦音	fricative / spirant

元音 Vowels

汉	英
元音	vowel
轻元音	half vowel / reduced vowel
短元音	short vowel
长元音	long vowel
复合元音	composite vowel (incl. vowel pointing and mater)
恒元音	unchangeably long vowel
元音点	vowel pointing / nikud (希)

元音名称 Names of Vowels

汉	英
轻啊 / 简：掐	hateph patach
短啊 / 简：搭	patach
长啊 / 简：叉	qamets (gadol)
复啊 / 简：发	qamets-he
轻唉 / 简：切	hateph segol
短唉 / 简：德	segol
长唉 / 简：车	tsere
复唉 / 简：菲	tsere-yod
短咿 / 简：滴	hireq
复咿 / 简：期	hireq-yod
轻哦 / 简：丘	hateph qamets
短哦 / 简：兜	qamets hatuph/qatan
长哦 / 简：抽	holem
复哦 / 简：否	holem-waw
短呜 / 简：督	qibbuts
复呜 / 简：夫	shureq
轻音 / 简：轻	vocal shewa
短唉黑 / 简：堆	segol-he
长唉黑 / 简：吹	tsere-he
短唉幼 / 简：丢	segol-yod
长哦黑 / 简：充	holem-he
短啊黑 / 简：呆	patach-he

文字 Script

希伯来语 Hebrew

汉	英
亚非语系	Afro-Asiatic (language branch)
闪含语系（旧：=亚非语系）	Hamito-Semitic (language branch)
闪米特语族 / 简：闪语	Semitic (language family)
希伯来语	Hebrew (language)
古希伯来语	Ancient Hebrew
圣经希伯来语	Biblical Hebrew
古典希伯来语	Classical Hebrew
现代希伯来语	Modern Hebrew
阿拉米语 / 合：亚兰文	Aramaic
文字	script / writing system
表意文字	ideographic script
表音文字 / 拼音文字	phonetic script
字母表（任何语言的）	alphabet
字母表（希伯来语的）	aleph-beth
字母	letter
转写	transliteration

希语字母 Hebrew Letters

汉	英
阿 / 全：阿列夫	aleph
贝 / 全：贝特	beth
格 / 全：格梅勒	gimel
达 / 全：达列特	daleth
黑 / 全：黑	he
瓦 / 全：瓦夫	waw (vav)
栽 / 全：栽音	zayin
海 / 全：海特	heth
泰 / 全：泰特	teth
幼 / 全：幼德	yod
喀 / 全：喀夫	kaph
拉 / 全：拉梅德	lamed
梅 / 全：梅姆	mem
努 / 全：努恩	nun
撒 / 全：撒梅赫	samech
艾 / 全：艾音	ayin
佩 / 全：佩	pe
嚓 / 全：嚓代	tsade
叩 / 全：叩夫	qoph
惠 / 全：惠施	resh
思 / 全：思音	sin
施 / 全：施音	shin
塔 / 全：塔夫	taw (tav)

单词 Words

单词・一般 Words — General

单词 / 词 word
形式 form
基本形 primary form / basic form
规则形式 regular form
不规则形式 irregular form
标星号的形式 asterisk form
词首 beginning of word / head
词尾 end of word / ending

词根 Word Roots

词根 root
根音 radical
第一根音 / 简：一根 pe radical / initial radical
第二根音 / 简：二根 ayin radical / middle radical
第三根音 / 简：三根 lamed radical / final radical
强根 strong root
弱根 weak root

根类 Types of Roots

根类 root type
一喉词根 pe-guttural root / initial guttural root
一阿词根 pe-aleph root / initial aleph root
一努词根 pe-nun root / initial nun root
一幼词根 pe-yod root / initial yod root
二喉词根 ayin-guttural root / middle guttural root
二空词根（=二瓦幼词根） hollow root / ayin-waw/ayin-yod root / middle waw/yod root
二双词根 geminate root / double ayin root
三喉词根 lamed-guttural root / final guttural root
三阿词根 lamed-aleph root / final aleph root
三黑词根 lamed-he root / final he root
三努词根 lamed-nun root / final nun root
三塔词根 lamed-taw root / final taw root

词型 Word Patterns

词型 pattern / word pattern
元缀（=元音和词缀） vowels and affixes

前缀 Prefixes

前缀词 prefix word
冠缀（=冠词前缀） article prefix
介缀（=介词前缀） prepositional prefix / prefixed preposition
连缀（=连词前缀） conjunctive prefix / waw-conjunctive
续缀（=连续连缀） waw-consecutive / waw-“conversive”
问缀（=疑问前缀） interrogative prefix
系缀（=关系前缀） relative prefix

后缀 Suffixes

后缀 suffix / sufformative
重后缀 heavy suffix
轻后缀 light suffix
代缀（=代词后缀） pronominal suffix
向缀（=指向后缀） he of direction / directional he
尾加黑 paragogic he
尾加努 paragogic nun

微音 Shewa

微音 shewa (sheva/schwa)
静音 （=无声微音） silent shewa
轻音 （=有声微音） vocal shewa / simple shewa
急音 （=复合微音） composite shewa / hateph (复: hataphim)

字中点等 Dagesh, etc.

字中点 dagesh
塞音点 （=弱字中点） weak dagesh / dagesh lene (拉)
双字点 （=强字中点） strong dagesh / dagesh forte (拉)
连接点 （=连接的双字点） conjunctive dagesh
复鸣点 shureq dot
辅音点 mappiq
词尾辅黑 he-mappiq

拼写 Spelling

短写法 defective spelling
长写法 full spelling / plene (拉) spelling
连接号 maqqeph
组合词 compound word (linked with maqqeph)

发音 Pronunciation

发音・一般 Pronunciation - General

发音 / 读音 pronunciation
语音学 phonetics
音标 phonetic transcription / phonetics
国际音标 IPA = International Phonetic Alphabet

音节 Syllables

音节 syllable
音节划分 syllabification
开音节 （=辅元音节） open syllable / CV syllable
闭音节 （=辅元辅音节） closed syllable / CVC syllable
尾音节 （=最后音节） final/last syllable / ultima (拉)
亚音节 （=倒数第二音节） second-to-last syllable / penultima (拉)

重音 Stress

重音 stress / tone
近音节 （=重音前第一音节） pretonic syllable
远音节 （=重音前第二音节） propretonic syllable
尾重音 mil'el (希) / stress on ultima
亚重音 milra (希) / stress on penultima

音变 Phonetic Changes

音变 / 语音变化 phonetic change/mutation
音规 / 语音规则 phonetic rule
弱化 reduction (of vowel)
同化 assimilation
异化 dissimilation
默化（=失去辅音性） quiescing

停顿 Pause

停顿 pause
停顿形 pausal form

小语干 Minor Stems

坡雷干（希：坡雷勒）	Polel
特坡干（希：希特坡雷勒）	Hithpolel
卡被干（希：卡勒被动）	Qal Passive

式态 Hebrew Conjugations

式态	conjugation / tense/aspect
九式	nine main conjugations / tenses/aspects
完成式	perfect / suffix-tense / qatal
未完成式	imperfect / prefix-tense / yiqtol
命令式	imperative / qetol
鼓励式	cohortative
祈愿式	jussive
强调式	adhortative
分词 （=主动分词）	participle / active participle / qotel
被动分词	passive participle / qatul
连续式	perfect with waw-consecutive / weqatal
叙述式	imperfect with waw-consecutive / wayyiqtol
不定式	infinitive
附属式（=不定式附属形）	infinitive construct / (li)qetol
独立式（=不定式独立形）	infinitive absolute / qatol

其他词类 Other Parts of Speech

形容词	adjective
数词	numeral
基数词	cardinal number
序数词	ordinal number
代词	pronoun
人称代词	personal pronoun
指示代词	demonstrative pronoun
副词	adverb
介词	preposition
连词	conjunction
否定词	particle/word of negation
疑问词	particle/word of interrogation
感叹词	exclamation (word of ~) / interjection
直宾标记	sign of the direct object / direct object marker
关系词	relative particle/word
小品词	particle
冠词	article
定冠词（=冠缀）	definite article
确泛指	definiteness
确指	definite
泛指	indefinite

语法 Grammar

人称 Person

人称	person
第一人称	first person
第二人称	second person
第三人称	third person

数 Number

数	number
单数	singular
双数	dual
复数	plural

词义 Word Meaning

同义词	synonym
近义词	near-synonym
反义词	antonym
翻译	translation
直译	literal translation
逐词直译	word-for-word translation

形态学 Morphology

变化表	paradigm (table)
模板	template (=paradigm)
总模板	basic template (=regular paradigm)
词类	part of speech
分析(词类)	parse
词类分析 / 简：词析	parsing

词类 Parts of Speech

名词 Nouns

名词	noun
一般名词	common noun
阳性名词	masculine noun
阴性名词	feminine noun
估计为阳性名词	presumably masculine noun
估计为阴性名词	presumably feminine noun
通性名词	common gender noun
两性名词	noun occuring in both genders
阳阴名词	noun usually masculine
阴阳名词	noun usually feminine
无性名词	noun with no gender
短唉名词	segolate (noun)
专有名词	proper noun
上帝之名	proper Name of God
四字圣名	Tetragrammaton (the ~) / YHWH
男人名	proper name of man
女人名	proper name of woman
族类名	proper name of people
地名	proper name of place
别神名	proper name of (pagan) divinity

动词 Verbs

动词	verb
动词基本形 / 简：动基	basic form of verb
规则动词	regular verb
不规则动词	irregular verb
强根动词	strong verb
弱根动词	weak verb

七干 Seven Main Stems

语干	stem / binyan (希，复：binyanim)
七干	the seven main stems/binyanim
卡干（希：卡勒）	Qal / Paal / G (德：Grundstamm)
尼干（希：尼夫阿勒）	Niphal (Niph'al/nif'al) / N
皮干（希：皮唉勒）	Piel (Pi'el) / D
普干（希：普阿勒）	Pual (Pu'al) / Dp
特干（希：希特帕唉勒）	Hithpael (Hithpa'el) / HtD
希干（希：希夫伊勒）	Hiphil (Hiph'il/hif'il) / H
侯干（希：侯夫阿勒）	Hophal (Hoph'al/hof'al) / Hp

律法书 Torah

律法书（希：托拉）	Law (the ~) / Torah (希)
创世记 （创）	Genesis (Gen./Gn)
出埃及记 （出）	Exodus (Exo./Ex)
利未记 （利）	Leviticus (Lev./Lv)
民数记 （民）	Numbers (Num./Nb)
申命记 （申）	Deuteronomy (Deu./Dt)

先知书 （按希伯来圣经传统排序） Nevi'im

先知书	Prophets (the ~) / Nevi'im (希)
前先知书	Early Prophets
约书亚记 （书）	Joshua (Jos.)
士师记 （士）	Judges (Jud./Ju./Jdg)
撒母耳记上（撒上）	1 Samuel (1 Sam./1 S)
撒母耳记下（撒下）	2 Samuel (2 Sam./2 S)
列王纪上 （王上）	1 Kings (1 Kgs/1 K)
列王纪下 （王下）	2 Kings (2 Kgs/2 K)
后先知书	Latter Prophets
以赛亚书 （赛）	Isaiah (Isa./Is)
耶利米书 （耶）	Jeremiah (Jer./Je)
以西结书 （结）	Ezechiel (Eze./Ez)
何西阿书 （何）	Hosea (Hos./Ho)
约珥书 （珥）	Joel (Joe./Jo/Jl)
阿摩司书 （摩）	Amos (Amo./Am)
俄巴底亚书（俄）	Obadiah (Oba./Ob)
约拿书 （拿）	Jonah (Jon./Jon)
弥迦书 （弥）	Micah (Mic./Mc)
那鸿书 （鸿）	Nahum (Nah./Nh)
哈巴谷书 （哈）	Habakkuk (Hab./Hb)
西番雅书 （番）	Zephaniah (Zep./Zp)
哈该书 （该）	Haggai (Hag./Hg)
撒迦利亚书（亚）	Zechariah (Zec./Zc)
玛拉基书 （玛）	Malachi (Mal./Ma)

圣文集 （按希伯来圣经传统排序） Ketuvim

圣文集	Writings (the ~) / Ketuvim (希)
诗篇 （诗）	Psalms (Ps.)
箴言 （箴）	Proverbs (Pro./Prov./Pr)
约伯记 （伯）	Job (Job/Jb)
雅歌 （歌）	Song of Songs / Song of Solomon (SS./Sol)
路得记 （得）	Ruth (Rut./Ru)
耶利米哀歌（哀）	Lamentations (Lam./La)
传道书 （传）	Ecclesiastes / Qohelet (Ecc./Ec/Qoh.)
以斯帖记 （斯）	Esther (Est./Est)
但以理书 （但）	Daniel (Dan./Da)
以斯拉记 （拉）	Ezra / Esdras (Ezr./Esdr.)
尼希米记 （尼）	Nehemiah (Neh./Ne)
历代志上 （代上）	1 Chronicles (1 Chron./1 Ch./1C)
历代志下 （代下）	2 Chronicles (2 Chron./2 Ch./2C)

集体单数	collective singular
个体复数	individual plural
个体双数	individual dual
君尊复数	plural of majesty / pluralis majestatis (拉)
异形复数	plural with form of opposite gender
两形复数	plural with forms of both genders

性 Gender

性	gender
阳性	masculine
阴性	feminine
通性	common (gender)
两性	both genders
无性	having no gender / without gender
异形（=有异性形式的）	having form of opposite gender
与…一致	agree with ...

属-有关系 Construct Relation

组合式 （=属-有组合式）	construct chain
独立词	absolute word / word in absolute form
独立形	absolute state/form
附属词	construct word / word in construct form
附属形	construct state/form

句子 Sentences

肯定句	assertive/declarative sentence
否定句	negative sentence
疑问句	interrogative sentence
否定疑问句	negative-interrogative sentence

句子成分 Sentence Components

主语	subject
谓语	predicate
宾语	object
直接宾语	direct object
间接宾语	indirect object
语序	word order
强调	emphasis

叙述文 Narrative

叙述文	narrative (text)
叙述链	narrative sequence

圣经 The Bible

希伯来圣经 The Hebrew Bible

希伯来圣经	Hebrew Bible (the ~)
塔纳克 （=希伯来圣经）	Tanach (希) (the ~)
旧约 （=希伯来圣经）	Old Testament (the ~)

下面的**要点索引**列出了第一册所学到或提到的语法概念，数字代表本册页数，如果前面加了“II-”就代表第二册页数。

223 页的**单字索引**列出了术语缩写、记忆字句、词类分析中所使用的单字代号。如果只要查词类分析代号和符号，请参看 178 页的词类分析总表。单字索引中为每一个概念最多提供了一处页数，如果想要更详细地查找这些概念在教程中的解释，需要回来查考下面几页的要点索引。

要点索引 1

Q

R

S

K

L

M

N

O

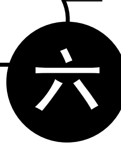
P

G

H

J

单字索引 2



生词表符号	
词根，词根为	√
同根词	=√
比较词根	<√>
发音，发音为	♬
同音词	=♬
比较发音	<♬>
同，等于，同义词	=
近，近乎，近义词	≈
反，相反，反义词	≠
直译	↓
变成，就得，就有	→ 或 ←
记忆技巧，滑稽联想	↺
词型	⎵

（详细的词类分析符号和代号见 178 页） 词析符号	
第一人称	1
第二人称	2
第三人称	3
阳性	○
阴性	●
通性	⊙
单数	一
双数	二
复数	+
附属形	>
停变形	⁞
不规则的特殊形式	©
估计为	[阳]

其他通用符号	
或	/
记忆字句	⚡
见，参考	→
经文中无此形式，不存在的形式	*
和附录中的根类变化表有较大的出入	⁎
第一册 XX 页	I-XX
第二册 XX 页	II-XX
录音，本段配有录音	🎧
诗歌，本段包含诗歌	∮
古希伯来语，古代词义	📖
现代希伯来语，现代词义	✡

翻译、转写和音标符号	
原文没有，翻译需要加上	[……]
原文中有，翻译时不需要或可有可无	(……)
或译“……”	(/ ……)
直译出来为“……”	(↓ ……)
也就是“……”	(= ……)
于是……	> ……
附属形名词的中文直译	<的……
意义不明，不确定	?
转写	ⓐ
音标	[χ]

希语特殊符号			
大丁点，长啊	ָ	任何一个辅音	◌
小丁点，短哦	ָ	任何一个单词	◌◌◌
(有音变的)停顿形	ֽ	塞音点 / 复鸣点 / 辅音点	ּ
一般连接号，经文中的连接号	־	双字点 / 连接点	ּ
组合式“看不见”的连接号，经文中没有	־	轻音	ְ
节尾符（大冒符）[经文中]	׃	静音	ְ
开分段符 [经文中]	פ	重音符号	<
闭分段符 [经文中]	ס	附属词中的重音符号（次重音）	<

音变音规 第一册

页码	记忆字句	何时发生	描写	图标	代号	音规/音变	
I-50	右元驱塞 / 塞音点怕右吵	总是	因右边紧挨一个元音，塞音点就被驱逐		驱	驱塞	1
I-67	非啊尾喉则潜	总是	因尾喉前有非啊，就加潜入短啊		潜	潜入	2
I-83	–	总是	因加重后缀或其他原因，重音就后移		移	重移	3
I-84	开长变轻	有时	因重移，开音节的长元音就弱化成轻音		弱	弱化	4
I-84	喉下急替轻	总是	因喉音不轻，其下就由急音代替轻音		替	替轻	5
I-85	喉音爱啊・前后转啊	有时	因喉音爱啊，就把前后的元音转为啊		转	转啊	6
I-85	幼拉梅努叩瓦呲轻常免双	有时	辅轻免双：因某辅音带轻音，就免去双字点		免	轻免	7
I-98	–	有时	加某后缀时，词与后缀之间插入连接元音		连	插连	8
I-127	–	有时	因左边有连接号或其他原因，某元音缩短		缩	缩短	9
I-128	轻轻 滴轻	总是	因两个轻音并排，第一轻音异化成短咿		异	轻异	10
I-145	–	有时	某单词词尾加上重后缀		重	重缀	11
I-145	–	有时	某单词词尾加上轻后缀		轻	轻缀	12
I-145	严格来说加静是书写规则而非音规	有时	加某后缀时，词与后缀之间标加静音符号		加	加静	13
I-148	–	有时	某字母阿默化，失去其辅音性		默	阿默	14
I-148	轻幼轻 期	有时	因幼前后有轻音，就默化成元音字母		默	幼默	15
I-148	轻急 短急	总是	因轻急并排，轻音就“染上”急音的音		染	染急	16
I-154	–	有时	因停顿或其他原因，某元音延长		延	延长	17
I-154	–	有时	因停顿或其他原因，重音往前移动		前	前移	18
I-155	–	有时	不明音变或未学过的音变		变	音变	19
I-156	–	有时	某辅音消失		消	辅消	20
I-156	–	有时	某辅音换成另一个辅音		成	辅成	21
I-172	急轻 短轻	总是	因急轻并排，轻音就染急音的音而成短元音		急	急异	22

音变音规 第二册

页码	记忆字句	何时发生	描写	图标	代号	音规/音变	
II-17	阿艾惠补延：搭叉滴车督抽	通常	因喉音拒绝双字点，前面元音有补偿性延长		补	补延	23
II-17	黑海本双：免双不补	有时	喉音免双：因喉音本双，就免去双字点		免	喉免	24
II-27	辅静辅 双辅	总是	因两个相同的辅音并排出现，合并成双字母		并	并双	25
II-28	努静辅 双辅	有时	某字母努被下一个辅音同化，成为双字点		同	努同	26
II-31	严格来说加静是书写规则而非音规	有时	去掉某静音符号（即**加静**的相反）		去	去静	27
II-152	祈叙禁：三黑未无缀则落	有时	三黑动词的某形式尾音脱落		落	尾落	28

1 汉希词汇

数字代表课数。

A

希伯来文	课	汉语
אָלֶף	2	阿（阿列夫）
אָמֵן	5	阿们
נָא	20	啊
מִצְרַיִם	15	埃及
אָהַב	18	爱
לְ–	13	按
בְּ–	18	按

B

希伯来文	课	汉语
חֵית	8	八（字母数字）
אֵת\ אֶת־	5	把
אֹתִי	18	把我［宾语］
אֹתָנוּ	14	把我们［宾语］
נָא	20	吧
לָבָן	5	白的
יוֹם	10	白天
כִּסֵּא	5	宝座
שָׁמַר	7	保守
כּוֹס	13	杯子
בֵּית	2	贝（贝特）
בָּרוּךְ	4	被称颂的
נֶפֶשׁ	19	本身
לֶחֶם	9	饼
וְ–	3	并
בֵּית־ לֶחֶם	11	伯利恒
בֵּית־ שֶׁמֶשׁ	11	伯示麦
לֹא	7	不
הֲלֹא...?	7	不…吗？

C

希伯来文	课	汉语
שֻׁלְחָן	5	餐毯
חֵלֶק	13	产业
שָׁר (שִׁיר)	20	唱
קָרָא	10	称
הוֹדָה	1	称谢［基本形］
הָיָה	10	成为
מָלַךְ	20	成为王
אָכַל	8	吃
אָכְלָה	12	吃的
מָלֵא	18	充满（状态）
יָצָא	19	出
בְּהֵמָה	14	畜类
חַלּוֹן	11	窗户
בָּרָא	8	创造
נָתַן	17	赐
מִן־	19	从
כִּי	1	从句引导词

D

希伯来文	课	汉语
דָּלֶת	4	达（达列特）
שָׁבַר	17	打破
גָּדוֹל	5	大的
לָקַח	11	带
דָּן	13	但（雅各之子）
לְ–	1	到
אֶל־	11	到
אֲשֶׁר	19	的
דִּינָה	3	底拿
אֶרֶץ	8	地
אֲדָמָה	9	地
אֲדָמָה	9	地土
בַּיִת	5	殿（圣殿）
הַ·–	5	定冠词
דָּבָר	7	东西
בְּהֵמָה	14	动物
חַיָּה	14	动物
שָׁבַר	17	断
לְ–	1	对
אֶל־	11	对
מַה־·!	11	多么…！

E

希伯来文	课	汉语
עֹבַדְיָה	16	俄巴底亚
עֹבֵד	16	俄备得
בֵּן	6	儿子
וְ–	3	而
בֵּית	2	二（字母数字）
כַּף	20	二十（字母数字）

F

希伯来文	课	汉语
בַּיִת	5	房子
שָׂם (שִׂים)	19	放
עוֹף	16	飞类
עוֹף	16	飞鸟和飞虫
מְאֹד	14	非常
חֵלֶק	13	份
רוּחַ	12	风
אָב	6	父亲

G

希伯来文	课	汉语
שִׁיר	20	歌
גִּימֶל	3	格（格梅勒）
לְ–	1	给
אֶל־	11	给
נָתַן	17	给
עָבַד	17	耕种
סוּס	12	公马
סָגַר	14	关
אוֹר	10	光
אֶרֶץ	8	国
פְּרִי	11	果子

H

希伯来文	课	汉语
הַלְלוּ־ יָהּ!	5	哈利路亚！
יָם	11	海
חֵית	8	海（海特）
חָם	14	含
טוֹב	1	好的
שָׁתָה	18	喝
וְ–	3	和
שָׁלוֹם	2	和平
נָהָר	12	河
הֵא	5	黑（字母）
חֹשֶׁךְ	10	黑暗
מְאֹד	14	很
זֶרַע	13	后裔
דָּבָר	7	话语
שֶׁקֶר	12	谎言
נֶפֶשׁ	19	活物
אוּלַי	13	或许

J

סֵפֶר	5	记载
בַּיִת	5	家
קָרָא	10	叫
אָחוֹת	6	姐妹
(בּוֹא) בָּא	17	进
עָבַד	17	敬拜
טֵית	9	九（字母数字）
צָבָא	16	军队

K

כַּף	20	喀（喀夫）
פָּתַח	14	开
רֵאשִׁית	8	开始
שָׁמַר	7	看守
רָאָה	18	看
הִנֵּה	19	看哪

L

רָחַל	10	拉结
(בּוֹא) בָּא	17	来
קַר	14	冷的
לֵוִי	3	利未
לֵאָה	3	利亚
גַּם	7	连…也
פָּנִים	14	脸
אֹכֶל	12	粮食
רוּחַ	12	灵
רְאוּבֵן	6	流便
וָו	6	六（字母数字）
גָּמָל	15	骆驼

M

סוּס	12	马
הֲ־?	7	吗？
מַלְכִּי־צֶדֶק	13	麦基洗德
(לְ־) אֵין־	7	没有
כֹּל\כָּל־	9	每个
דֶּלֶת	9	门
מִיכָאֵל	7	米迦勒
פָּנִים	14	面
שֵׁם	15	名字
(בְּ־) נָגַע	19	摸
סוּסָה	12	母马
אֵם	6	母亲
לוּחַ	17	木板
עֵץ	5	木头

N

לָקַח	11	拿
נָתָן	15	拿单
הַ·-	5	那
אִישׁ	6	男人
הֲלֹא...?	7	难道不…吗？
אַתָּה	3	你
אַתֶּם	4	你们
כֻּלְּכֶם	17	你们大家
הוֹדוּ!	1	你们要称谢！
הַלְלוּ!	5	你们要赞美！
הַלְלוּ־	5	你们要赞美
יָהּ!		耶和华！
אַתְּ	3	妳
אַתֵּן	4	妳们
כֻּלְּכֶן	17	妳们大家
בַּת	6	女儿
אִשָּׁה	6	女人
נְבִיאָה	16	女先知
נֹחַ	8	挪亚

P

שָׁלוֹם	2	平安

Q

זַיִן	7	七（字母数字）
אִשָּׁה	6	妻子
רֵאשִׁית	8	起初
(קוּם) קָם	17	起来
רוּחַ	12	气息
קִיר	19	墙，墙壁
נָא	20	请
שָׁאַל	15	求
לָקַח	11	取
הָלַךְ	17	去
בְּכָל־לֵב	20	全心地

R

חַם	14	热的
אִישׁ	6	人
אָדָם	3	人
אָדָם	3	人类
יוֹם	10	日子
כְּ־	7	如

S

שָׁלֵם	15	撒冷
גִּימֶל	3	三（字母数字）
הַר	12	山
שֵׁם	15	闪
טוֹב	1	善的
אֱלֹהִים	4	上帝
אֵל	7	上帝
עַל־	15	…上面
אֲדֹנָי	1	上主
מִי?	3	谁？
לְמִי?	13	谁的？
מַה־·?	10	什么？
אֱלֹהִים	4	神
אֵל	7	神
נֶפֶשׁ	19	生命
קָדוֹשׁ	5	圣的
(הַ)בַּיִת	5	圣殿
קָדוֹשׁ	5	圣洁的
יוֹד	10	十（字母数字）
לוּחַ	17	石板
אֶבֶן	20	石头
אָמֵן	5	实在地
אֹכֶל	12	食物
אָכְלָה	12	食物
דָּבָר	7	事情
עָבַד	17	侍奉
הָיָה	10	是
חַיָּה	14	兽类
סֵפֶר	5	书卷
לְ־	4	属
עֵץ	5	树
מִי?	3	谁？
לְמִי?	13	谁的？
מַיִם	14	水
אָמַר	10	说
לֵב	20	思想
דָּלֶת	4	四（字母数字）
אֲשֶׁר	19	所
אֲשֶׁר	19	所…的
כֹּל\כָּל־	9	所有

T

הוּא	5	它°
הִיא	6	它•
הֵם	6	它们°
הֵמָּה	6	它们°
הֵן	6	它们•
הֵנָּה	6	它们•
הוּא	5	他
אֵינֶנּוּ	13	他不是
אֵינֶנּוּ	13	他没有
הֵם	6	他们
הֵמָּה	6	他们
הִיא	6	她
אֵינֶנָּה	13	她不是
אֵינֶנָּה	13	她没有

Hebrew	Lesson	中文
הֵן	6	她们
הֵנָּה	6	她们
שֶׁמֶשׁ	11	太阳
טֵית	9	泰（泰特）
שָׁמַיִם	8	天
שָׁמַיִם	8	天空
שָׂדֶה	16	田地（单块）
שָׂדֶה	16	田野（统称）
עֵט	5	铁笔
שָׁמַע	16	听

W

Hebrew	Lesson	中文
וָו	6	瓦（瓦夫）
עֶרֶב	10	晚上
מֶלֶךְ	13	王
גָּדוֹל	5	伟大的
לָמָּה	14	为什么？
חַם	14	温的
שָׁאַל	15	问
אֲנִי	3	我
אָנֹכִי	6	我
אֹתִי	18	我［宾语］
אֵינֶנִּי	9	我不是
אוֹדֶה	18	我(将)称谢
אֵינֶנִּי	9	我没有
אֲנַחְנוּ	4	我们
אֹתָנוּ	14	我们［宾语］
הִנְנוּ\הִנֵּנוּ	9	我们在这里
נוֹדֶה	14	我们(将)称谢
הִנְנִי\הִנֵּנִי	6	我在这里
הֵא	5	五（字母数字）

X

Hebrew	Lesson	中文
תַּחַת־	20	下面
חַוָּה	4	夏娃
נָבִיא	15	先知
עַתָּה	14	现在
לְ–	1	向
אֶל־	11	向
כְּ–	7	像
קָטֹן	5	小的
צָחַק	17	笑
כָּתַב	17	写
לֵב	20	心
נֶפֶשׁ	19	心灵
צֶלֶם	18	形像
אָח	6	兄弟
שֶׁקֶר	12	虚谎

Y

Hebrew	Lesson	中文
יַעֲקֹב	3	雅各
יָהּ	5	亚(=耶和华)
אָדָם	3	亚当
צֹאן	8	羊(群)
יהוה	1	耶和华
יְרוּשָׁלַיִם	15	耶路撒冷
יְמִימָה	16	耶米玛
גַּם	7	也
חַיָּה	14	野兽（单只）
לַיְלָה	10	夜
לַיְלָה	10	夜间
אֶחָד	10	一○
אָלֶף	2	一（字母数字）
הַכֹּל	9	一切所有
בְּ–	18	以
אֱלִישָׁמָע	18	以利沙玛
יִצְחָק	20	以撒
יִשְׂרָאֵל	16	以色列
כִּסֵּא	5	椅子
צֶדֶק	13	义
לֵב	20	意志
כִּי	1	因为

Hebrew	Lesson	中文
עוֹלָם	13	永世
עוֹלָם	13	永远
בְּ–	18	用
יְהוּדָה	16	犹大
הָיָה	10	有
יוֹד	10	幼（幼德）
בְּ–	8	于
דָּג	8	鱼（个别的）
דָּגָה	14	鱼类
יוֹסֵף	10	约瑟

Z

Hebrew	Lesson	中文
זַיִן	7	栽（栽音）
בְּ–	8	在…(里面)
הִלֵּל	17	赞美
בֹּקֶר	10	早晨
עָשָׂה	19	造
עָמַד	17	站
עָמַד	17	站住
אִישׁ	6	丈夫
מָצָא	18	找到
זֶה	11	这○
זֹאת	12	这●
אֵלֶּה	12	这些
הִנֵּה	19	这有
כֹּל\כָּל־	9	整个
עַל־	15	…之上
תַּחַת־	20	…之下
יָדַע	7	知道
דַּעַת	13	知识
אֵת\אֶת־	5	直宾标记
מִין	13	种类
זֶרַע	13	种子
אֲדֹנָי	1	主(=上帝)
יָשַׁב	17	住
לְבֵנָה	12	砖头
שֻׁלְחָן	5	桌子
בֵּן	6	子孙

Hebrew	Lesson	中文
יהוה (אֲדֹנָי)	1	自有永有的 主
הָלַךְ	17	走(路)
אָב	6	祖先
שָׁמַר	7	遵守
מָלַךְ	20	作王
יָשַׁב	17	坐
עָשָׂה	19	做
עָבַד	17	做工

2 希汉词汇

数字代表课数。

א

课	中文	词性	希伯来文
6	父亲，祖先	阳	אָב
20	石头	阴	אֶ֫בֶן
3	亚当；人，人类	男，阳	אָדָם
9	地土，地	阴	אֲדָמָה
1	主（上帝），上主	上帝	אֲדֹנָי
18	爱	卡	אָהַב
18	我(将)称谢	希未1−⊙	אוֹדֶה
13	或许	副	אוּלַי
10	光	阳/	אוֹר
6	兄弟	阳	אָח
10	一○	数−○	אֶחָד
6	姐妹	阴	אָחוֹת
7	没有	名>(副)	אֵין־ (לְ־)
13	她没有，她不是	名3−●	אֵינֶ֫נָּה
13	他没有，他不是	名3−○	אֵינֶ֫נּוּ
9	我没有，我不是	名1−⊙	אֵינֶ֫נִּי
6	人，男人，丈夫	阳	אִישׁ
8	吃	卡	אָכַל
12	食物，粮食	阳	אֹ֫כֶל
12	食物，吃的	阴	אָכְלָה
7	上帝，神	阳	אֵל
11	到，向，给，对	介	אֶל־
12	这些⊙	指+⊙	אֵ֫לֶּה
4	上帝，神	阳+君	אֱלֹהִים
18	以利沙玛	男	אֱלִישָׁמָע
2	阿（阿列夫），一	字	אָ֫לֶף
6	母亲	阴	אֵם
5	实在地，阿们	副	אָמֵן
10	说	卡	אָמַר
4	我们	人1+⊙	אֲנַ֫חְנוּ
3	我	人1−⊙	אֲנִי
6	我	人1−⊙	אָנֹכִי
8	地，国	阴	אֶ֫רֶץ
6	女人，妻子	阴	אִשָּׁה
19	所，的，所…的	系	אֲשֶׁר
3	妳	人2−●	אַתְּ
5	直宾标记，把	宾	אֵת\אֶת־
3	你	人2−○	אַתָּה
4	你们	人2+○	אַתֶּם
4	妳们	人2+●	אַתֶּן
18	我［宾语］，把我	宾1−⊙	אֹתִי
14	我们［宾语］，把我们	宾1+⊙	אֹתָ֫נוּ

ב

课	中文	词性	希伯来文
8	在…(里面)，于	介−	בְּ־
18	用，以，按		
17	来，进	卡	בָּא (בּוֹא)
14	畜类，动物	阴	בְּהֵמָה
			בּוֹא ← בָּא
2	贝（贝特），二	字	בֵּית
5	房子，(圣)殿，家	阳	בַּ֫יִת
11	伯利恒	地	בֵּית־לֶ֫חֶם
11	伯示麦	地	בֵּית־שֶׁ֫מֶשׁ
20	全心地	组	בְּכָל־לֵב
6	儿子，子孙	阳	בֵּן
10	早晨	阳	בֹּ֫קֶר
8	(上帝)创造	卡	בָּרָא
4	被称颂的	形/卡被	בָּרוּךְ
6	女儿	阴	בַּת

ג

课	中文	词性	希伯来文
5	大的，伟大的	形	גָּדוֹל
3	格（格梅勒），三	字	גִּ֫מֶל
7	也，连…也	副	גַּם
15	骆驼	阳	גָּמָל

ד

课	中文	词性	希伯来文
7	东西，事情，话语	阳	דָּבָר
8	鱼	阳	דָּג
14	鱼类	阴	דָּגָה
3	底拿	女	דִּינָה
4	达（达列特），四	字	דָּ֫לֶת
9	门	阴	דֶּ֫לֶת
13	但（雅各之子）	男	דָּן
13	知识	阴	דַּ֫עַת

ה

课	中文	词性	希伯来文
5	定冠词，那	冠−	הַ·־
7	吗？	问−	הֲ־?
5	黑（字母），五	字	הֵא
5	他，它○	人3−○	הוּא
1	称谢［基本形］	希	הוֹדָה
1	你们要称谢！	希命2+○	הוֹדוּ!
6	她，它●	人3−●	הִיא
10	是，有，成为	卡	הָיָה
9	一切所有	冠阳	הַכֹּל
7	不…吗？难道不…吗？	问否	הֲלֹא...?
17	走(路)，去	卡	הָלַךְ
17	赞美	皮	הִלֵּל
5	你们要赞美！	皮命2+○	הַלְלוּ!

5	哈利路亚！ 你们要赞美耶和华！	组	הַלְלוּ־יָהּ!
6	他们，它们○	人3+○	הֵם
6	他们，它们○	人3+○	הֵמָּה
6	她们，它们•	人3+•	הֵן
19	看哪，这有	叹	הִנֵּה
6	她们，它们•	人3+•	הֵנָּה
9	我们在这里	叹1+⊙	הִנְנוּ\הִנֵּנוּ
6	我在这里	叹1−⊙	הִנְנִי\הִנֵּנִי
12	山	阳	הַר

ו

3	和，而，并	连−	וְ−
6	瓦（瓦夫），六	字	וָו

ז

12	这•	指−•	זֹאת
11	这○	指−○	זֶה
7	栽（栽音），七	字	זַיִן
13	种子，后裔	阳	זֶרַע

ח

4	夏娃	女	חַוָּה
14	野兽，兽类，动物	阴	חַיָּה
8	海（海特），八	字	חֵית
11	窗户	阳/	חַלּוֹן
13	份，部分，产业	阳	חֵלֶק
14	热的，温的	形	חַם
14	含	男	חָם
10	黑暗	阳	חֹשֶׁךְ

ט

1	善的，好的	形	טוֹב
9	泰（泰特），九	字	טֵית

י

7	知道	卡	יָדַע
5	亚（=耶和华）	上帝	יָהּ
16	犹大	男	יְהוּדָה
1	耶和华 自有永有的主	上帝	יהוה (אֲדֹנָי)
10	幼（幼德），十	字	יוֹד
10	日子，白天	阳	יוֹם
10	约瑟	男	יוֹסֵף
11	海	阳	יָם
16	耶米玛	女	יְמִימָה
3	雅各	男	יַעֲקֹב
19	出	卡	יָצָא
20	以撒	男	יִצְחָק
15	耶路撒冷	地	יְרוּשָׁלַיִם
17	住，坐	卡	יָשַׁב
16	以色列	男，族	יִשְׂרָאֵל

כ

7	像，如	介−	כְּ−
13	杯子	阴	כּוֹס
1	因为，从句引导词	连	כִּי
9	所有，每个，整个	阳	כֹּל
17	你们大家	阳2+○	כֻּלְּכֶם
17	妳们大家	阳2+•	כֻּלְּכֶן
5	椅子，宝座	阳	כִּסֵּא
20	喀（喀夫），二十	字	כַּף
17	写	卡	כָּתַב

ל

1	到，向，给，对	介−	לְ−
4	属		
13	按		
7	不	否	לֹא
3	利亚	女	לֵאָה
5	白的	形	לָבָן
12	砖头	阴	לְבֵנָה
17	木板，石板	阳	לוּחַ
3	利未	男	לֵוִי
9	饼	阳	לֶחֶם
10	夜，夜间	阳	לַיְלָה
14	为什么？	问	לָמָּה?
13	谁的？	介问	לְמִי?
11	拿，取，带	卡	לָקַח

מ

14	很，非常	副	מְאֹד
10	什么？	代（问）	מַה־ ·
11	多么！		
3	谁？	代（问）	מִי?
7	米迦勒	男	מִיכָאֵל
14	水	阳=个	מַיִם
13	种类	［阳］	מִין
18	充满 （状态）	卡	מָלֵא
20	作王，成为王	卡	מָלַךְ
13	王	阳	מֶלֶךְ
13	麦基洗德	男	מַלְכִּי־צֶדֶק
19	从	介	מִן־
18	找到	卡	מָצָא
15	埃及	地	מִצְרַיִם

נ

20	请，吧，啊	品	נָא
15	先知	阳	נָבִיא
16	女先知	阴	נְבִיאָה
19	摸	卡	נָגַע (בְּ−)
12	河	阳	נָהָר
14	我们(将)称谢	希未1+⊙	נוֹדֶה
8	挪亚	男	נֹחַ
19	生命，活物， 心灵，本身	阴	נֶפֶשׁ
17	给，赐	卡	נָתַן
15	拿单	男	נָתָן

ס

14	关	卡	סָגַר
12	马，公马	阳	סוּס
12	母马	阴	סוּסָה
5	书卷，记载，书信	阳	סֵ֫פֶר

ע

17	耕种，做工，侍奉，敬拜	卡	עָבַד
16	俄备得	男	עֹבֵד
16	俄巴底亚	男	עֹבַדְיָה
13	永世，永远	阳	עוֹלָם
16	飞类，飞鸟和飞虫	阳集	עוֹף
5	铁笔	阳	עֵט
15	…之上，…上面	介	עַל־
17	站(住)	卡	עָמַד
5	树，木头	阳	עֵץ
10	晚上	[阳]	עֶ֫רֶב
19	造，做	卡	עָשָׂה
14	现在	副	עַתָּה

פ

14	面，脸	阳/+个	פָּנִים
11	果子	阳	פְּרִי
14	开	卡	פָּתַח

צ

8	羊(群)	阴集	צֹאן
16	军队	阳	צָבָא
13	义	阳	צֶ֫דֶק
17	笑	卡	צָחַק
18	形像	阳	צֶ֫לֶם

ק

5	圣的，圣洁的	形	קָדוֹשׁ
			קוּם ← קָם
5	小的	形	קָטֹן
19	墙，墙壁	阳	קִיר
17	起来	卡	קָם (קוּם)
14	冷的	形	קַר
10	叫，称	卡	קָרָא

ר

18	看	卡	רָאָה
6	流便	男	רְאוּבֵן
8	开始，起初	阴	רֵאשִׁית
12	风，气息，灵	阴/	ר֫וּחַ
10	拉结	女	רָחֵל

שׂ

16	田野，一块田地	阳	שָׂדֶה
19	放	卡	שָׂם (שִׂים)
			שִׂים ← שָׂם

שׁ

15	求，问	卡	שָׁאַל
17	打破，断	卡	שָׁבַר
20	歌	阳	שִׁיר
			שִׁיר ← שָׁר
2	平安，和平	阳	שָׁלוֹם
5	桌子，餐毯	阳	שֻׁלְחָן
15	撒冷	地	שָׁלֵם
15	名字	阳	שֵׁם
15	闪	男	שֵׁם
8	天，天空	阳二个	שָׁמַ֫יִם
16	听	卡	שָׁמַע
7	看守，保守，遵守	卡	שָׁמַר
11	太阳	阳/	שֶׁ֫מֶשׁ
12	谎言，虚谎	阳	שֶׁ֫קֶר
20	唱	卡	שָׁר (שִׁיר)
18	喝	卡	שָׁתָה

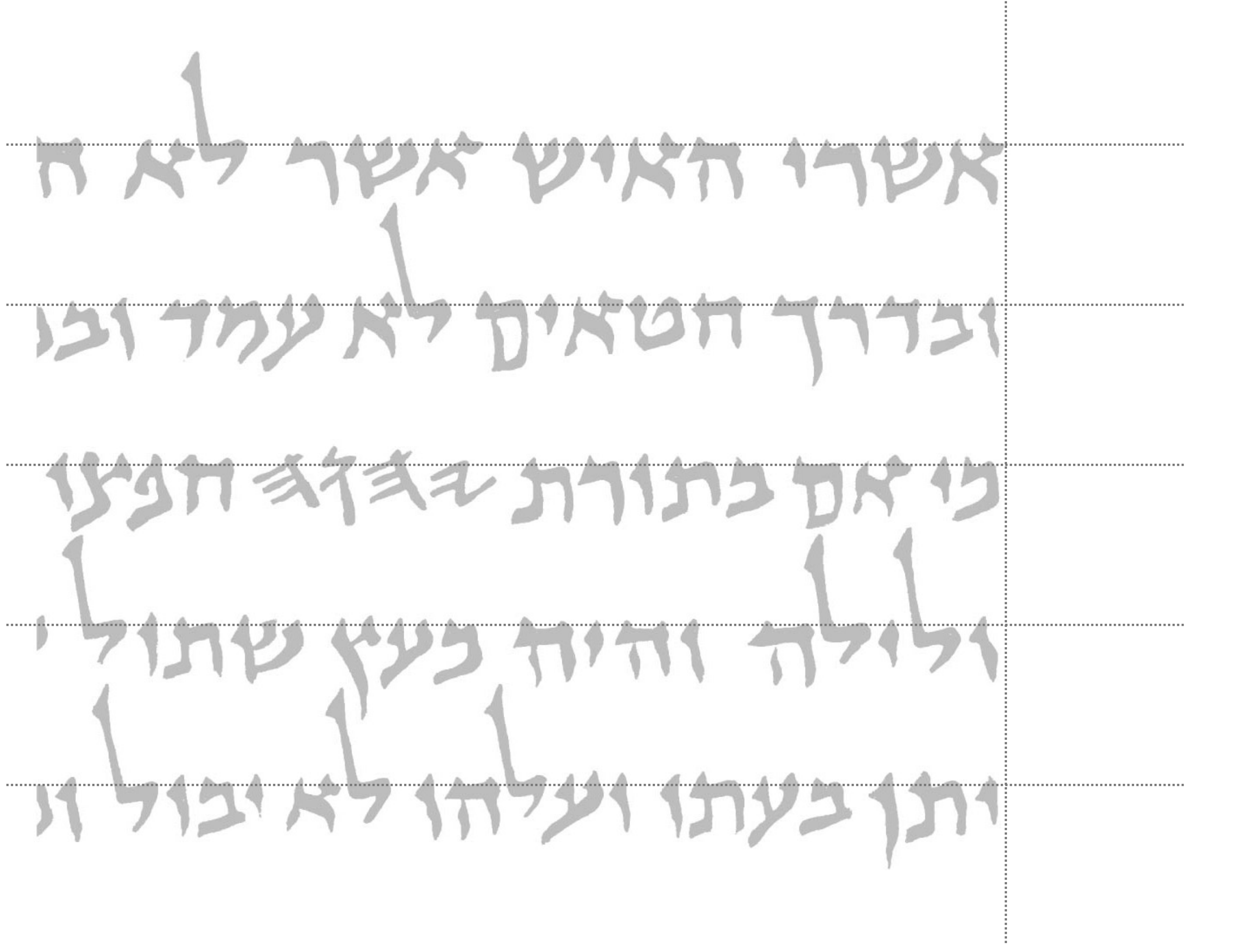
ת

20	…之下，…下面	介	תַּ֫חַת־

פַּלְגֵי מַיִם

溪水系列　古希伯来语教程



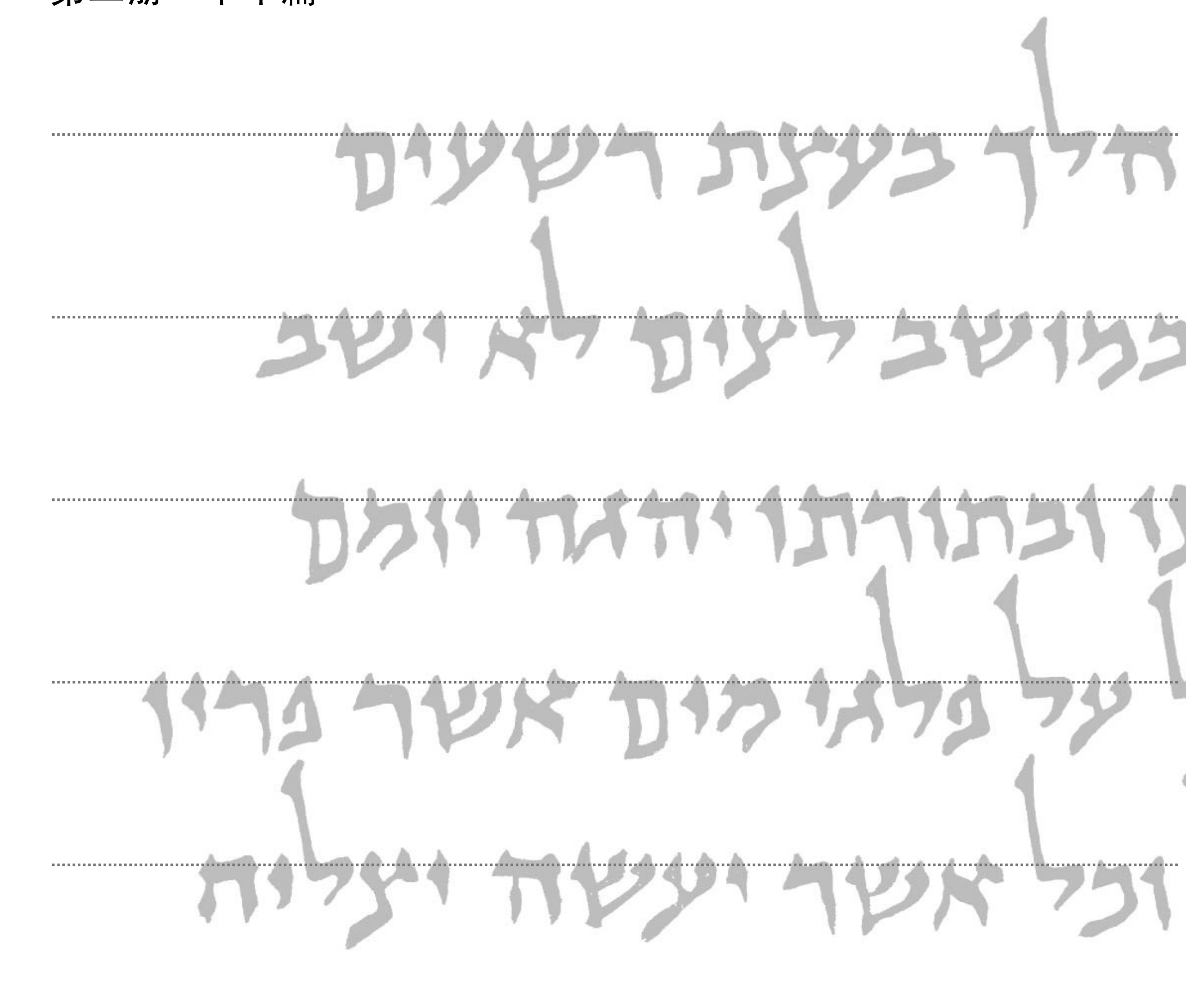


אשרי האיש אשר לא
ובדרך חטאים לא עמד
כי אם בתורת חפצו
ולילה והיה כעץ שתול
יתן בעתו ועלהו לא יבול

溪水编写组　编著

古希伯来语教程

第二册·卡干篇



四川大学出版社

责任编辑：张　晶　黄新路
责任校对：吴　昀　孟庆发
装帧设计：溪水编写组
责任印刷：杨丽贤

אַ֥שְֽׁרֵי־הָאִ֗ישׁ אֲשֶׁ֤ר ׀ לֹ֥א הָלַךְ֮ בַּעֲצַ֪ת
רְשָׁ֫עִ֥ים וּבְדֶ֣רֶךְ חַ֭טָּאִים לֹ֥א עָמָ֑ד
וּבְמוֹשַׁ֥ב לֵ֝צִ֗ים לֹ֣א יָשָֽׁב׃ כִּ֤י אִ֥ם
בְּתוֹרַ֥ת יְהוָ֗ה חֶ֫פְצ֥וֹ וּֽבְתוֹרָת֥וֹ יֶהְגֶּ֗ה
יוֹמָ֥ם וָלָֽיְלָה׃ וְֽהָיָ֗ה כְּעֵץ֮ שָׁת֪וּל עַֽל־
פַּלְגֵ֫י מָ֥יִם אֲשֶׁ֤ר פִּרְי֨וֹ ׀ יִתֵּ֬ן בְּעִתּ֗וֹ
וְעָלֵ֥הוּ לֹֽא־יִבּ֑וֹל וְכֹ֖ל אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂ֣ה
יַצְלִֽיחַ׃

פַּלְגֵי מַיִם

溪 水 系 列 · 古 希 伯 来 语 教 程

活学圣经希伯来语

熟读希伯来文圣经

不从恶人的计谋，
不站罪人的道路，
不坐亵慢人的座位。
惟喜爱耶和华的律法，
昼夜思想，
这人便为有福。
他要像一棵树栽在溪水旁，
按时候结果子，
叶子也不枯干。
凡他所做的尽都顺利。

目　　录

第二册・卡干篇

4 第九单元

5 第十单元

6 《创世记·学原本》

7 附录

录音目录

第01册 总标题

- 第01课（详细内容见第一册录音目录）
- 第02课
- ……

第02册 总标题

- 第21课 标题 | 课文1-5 | 生词 | 读经: 创 02 04-09
- 第22课 标题 | 课文1-5 | 生词 | 读经: 创 02 10-17
- 第23课 标题 | 课文1-5 | 生词 | 读经: 创 02 18-25
- 第24课 标题 | 课文1-6 | 生词 | 读经: 创 03 01-07
- 第25课 标题 | 课文1-6 | 生词 | 读经: 创 03 08-15
- 第26课 标题 | 课文1-7 | 生词 | 读经: 创 03 16-24
- 第27课 标题 | 课文1-8 | 生词 | 读经: 创 04 01-07
- 第28课 标题 | 课文1-7 | 生词 | 读经: 创 04 08-15
- 第29课 标题 | 课文1-7 | 生词 | 读经: 创 04 16-26
- 第30课 标题 | 课文1-6 | 生词 | 读经: 创 05 01-17
- 第31课 标题 | 课文1-5 | 生词 | 读经: 创 05 18-32
- 第32课 标题 | 课文1-6（第1段含歌）| 生词 | 读经: 创 06 01-08
- 第33课 标题 | 课文1-7 | 生词 | 读经: 创 06 09-22
- 第34课 标题 | 课文1-7（第1、第7段含歌）| 生词 | 读经: 创 07 01-16
- 第35课 标题 | 课文1-8（第5段含歌）| 生词 | 读经: 创 07 17 – 08 05
- 第36课 标题 | 课文1-9 | 生词 | 读经: 创 08 06-22
- 第37课 标题 | 课文1-7（第2段含歌）| 生词 | 读经: 创 09 01-17
- 第38课 标题 | 课文1-8 | 生词 | 读经: 创 09 18 – 10 14
- 第39课 标题 | 课文1-7（第5段含歌）| 生词 | 读经: 创 10 15 – 11 09
- 第40课 标题 | 课文1 慢/快 | 课文2 慢/快/原文字母歌 | 生词 | 读经: 创 11 10-32
  - 附录1 卡干全标 标题 | 完成式 | 未完成式 | 命令式 | 鼓励式 | 强调式 | 祈愿式 | 分词 | 连续式 | ……
  - 附录3 现代词语 标题 | 第21课 | 第22课 | …… 第31课 | 第32课（含歌）| 第33课 | ……

圣经和诗歌 总标题

- 创世记01 创 01 01 | 创 01 02 | 创 01 03 | 创 01 04 | 创 01 05 | 创 01 06 | 创 01 07 | 创 01 08 | ……
- 创世记02 创 02 01 | 创 02 02 | 创 02 03 | 创 02 04 | 创 02 05 | 创 02 06 | 创 02 07 | 创 02 08 | ……
- ……
  - 金卡 创 01 01 | 申 06 04 | 耶 22 29 | 诗 146 1 | 创 01 02 | 创 01 03 | 创 01 04 | ……
  - 诗歌 Hodu LADONAI | Shalom Laxem | Sha'alu Shelom | Shema Isra'el | ADONAI Ro'i[1] | Hine Lo Yanum | Al Tira'[2] | Hevenu Shalom[1] | Hine Ma-Tov[1] | Hava Nagila[1] | 原文字母歌[1] | 中文字母歌 | Shabbat Shalom | Toda Rabba[1] |

注： [1] 万福登（Fam. van Woerden）提供 [2] 凯高德（D. G. Keller）提供

闪卡目录

	词卡	字卡	金卡	图卡	模卡		
	词汇闪卡	字母和元音闪卡	经文闪卡	图画闪卡	模板闪卡		
					动词模卡	名词模卡	前缀词模卡
第01册	325张	64张	9张	48张	17张	21张	9张
第02册	0张	0张	18张	0张	60张	14张	22张
第21课	可自制词卡		1张 诗96:1	可用所有图卡练习形容词句			
第22课				可用所有图卡练习介缀等			13张 冠缀、介缀
第24课			1张 诗136:1				9张 连缀、介缀
第25课					4张 分词		
第27课				可用41张图卡练习阴性数词			
第28课					7张 七干基本形		
第29课					4张 被动分词		
第31课					10张 未完成式		
第32课			1张 诗23:1				
第33课			2张 诗136:2,3			4张 复数和双数名词附属形	
第34课			4张 诗121:1,2,4 王下6:16			10张 复数名词加代缀	
第35课					4张 祈愿式		
第36课				可用所有图卡练阳性和阴性数词	6张 叙述式其他人称		
第37课			2张 代下6:14 诗133:1		13张 附属式、强调式		
第38课			1张 申6:5		10张 独立式、连续式		
第39课		可用字卡记忆转写符号	1张 赛2:5		2张 鼓励式		
第40课		可用字卡记忆字母原称和数值	5张 诗100:1,2,3,4,5				
两册总数	325张	64张	27张	48张	77张	35张	31张

注：第一册详细内容见第一册闪卡目录。两册总数不包括空白卡和“标题卡”。

第六单元

第二十一到第二十四课



形容词　依附介词　介词 מִן　完成式总结

שִׁיר חָדָשׁ · 一首新歌

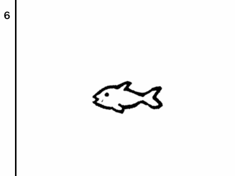
课文

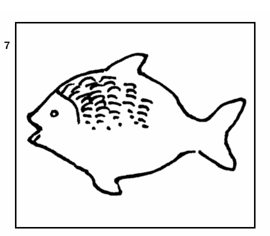
א　一

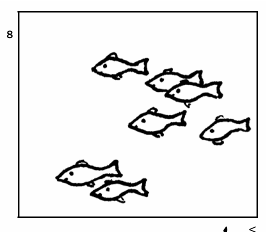
1	שִׁיר לַיהוה! שִׁ֫ירִי לַיהוה!	你要向耶和华歌唱！ 妳要向耶和华歌唱！
2	שִׁ֫ירוּ לַיהוה שִׁיר חָדָשׁ!	你们要向耶和华唱一首新歌！（诗 96:1上）
3	שִׁ֫ירוּ לוֹ יוֹם יוֹם בְּכָל־לִבְּכֶם!	你们要天天全心地向他歌唱！
4	לֵב טָהוֹר בְּרָא־לִי, אֱלֹהִים.	上帝啊，求你为我造一颗清洁的心。（诗 51:12[中文10]上）

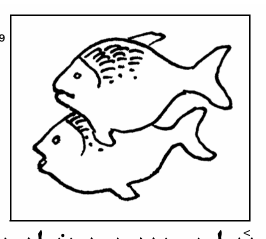
ב　二

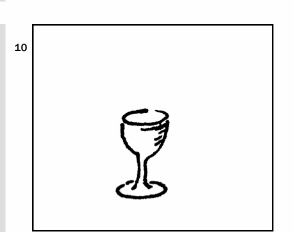
5	מַה־זֶּה? \ מָה־אֵ֫לֶּה?	这是什么？ / 这些是什么？

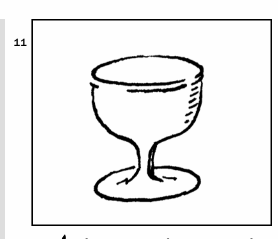
6

זֶה דָּג קָטָן
这是一条小鱼

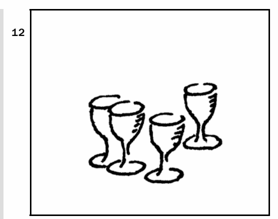
7

זֶה דָּג גָּדוֹל
这是一条大鱼

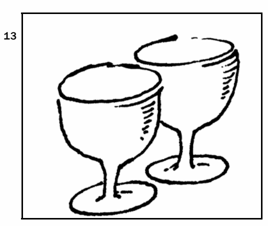
8

אֵ֫לֶּה דָּגִים קְטַנִּים
这是一些小鱼

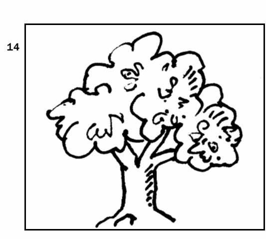
9

אֵ֫לֶּה דָּגִים גְּדוֹלִים
这是一些大鱼

10

זֹאת כּוֹס קְטַנָּה
这是个小杯子

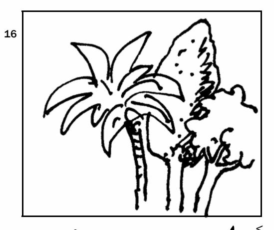
11

זֹאת כּוֹס גְּדוֹלָה
这是个大杯子

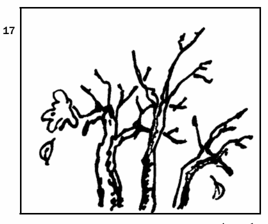
12

אֵ֫לֶּה כּוֹסוֹת קְטַנּוֹת
这是一些小杯子

13

אֵ֫לֶּה כּוֹסוֹת גְּדוֹלוֹת
这是一些大杯子

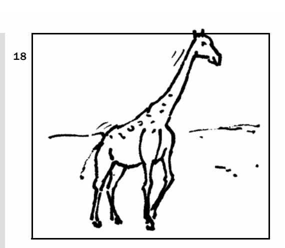
14

זֶה עֵץ טוֹב
这是一棵茂盛(↓好)的树

15
זֶה עֵץ רַע
这是一棵枯(↓坏)树

16

אֵ֫לֶּה עֵצִים טוֹבִים
这是一些茂盛(↓好)的树

17

אֵ֫לֶּה עֵצִים רָעִים
这是一些枯(↓坏)树

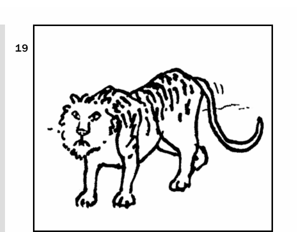
18



זֹאת חַיָּה טוֹבָה

这是一只温驯(↓好)的兽

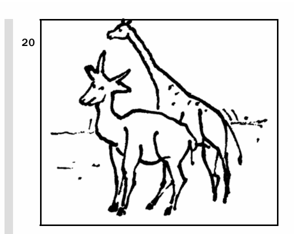
19



זֹאת חַיָּה רָעָה

这是一只猛(↓恶)兽

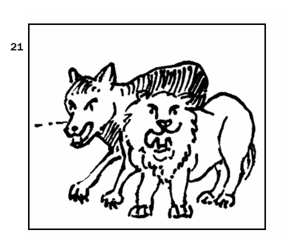
20



אֵלֶּה חַיּוֹת טוֹבוֹת

这是一些温驯(↓好)的兽

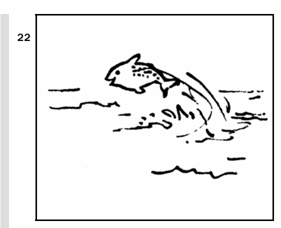
21



אֵלֶּה חַיּוֹת רָעוֹת

这是一些猛(↓恶)兽

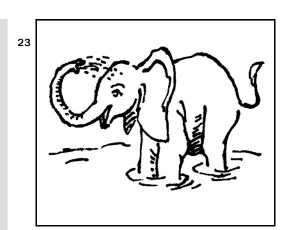
22



זֶה דָּג חַי

这是一条活鱼

23



זֹאת חַיָּה חַיָּה

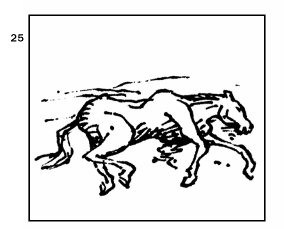
这是一只活兽

24

אֵלֶּה מַיִם חַיִּים

这是活水(个体双数)

25



זֶה סוּס מֵת

这是一匹死的公马

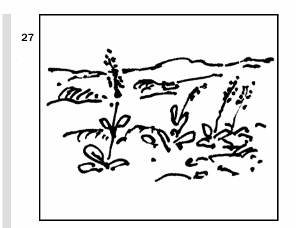
26



זֶה גַּן קָטָן

这是一个小园子

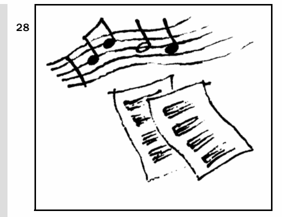
27



זֹאת אֲדָמָה טוֹבָה

这是沃(↓好)土

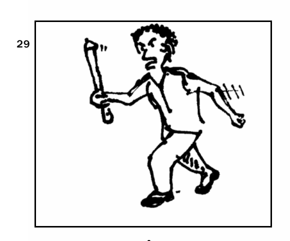
28



אֵלֶּה שִׁירִים חֲדָשִׁים

这是一些新歌

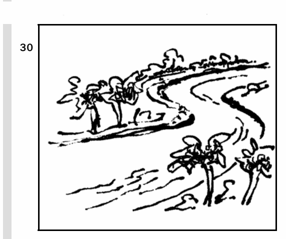
29



זֶה אִישׁ רַע

这是个坏人（恶人）

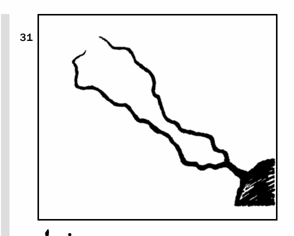
30



זֶה נָהָר גָּדוֹל

这是一条大河

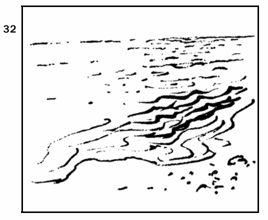
31



זֶה הַנָּהָר הַגָּדוֹל

这是“那大河”（幼发拉底河）

32



זֶה יָם גָּדוֹל

这是一个大海

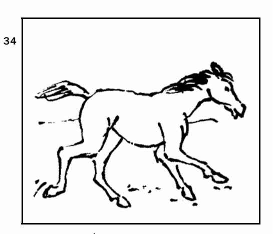
33



זֶה הַיָּם הַגָּדוֹל

这是“那大海”（地中海）

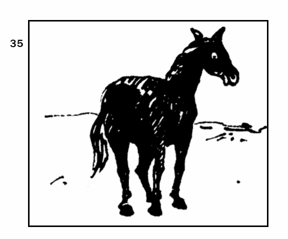
34



זֶה סוּס לָבָן

这是匹白马

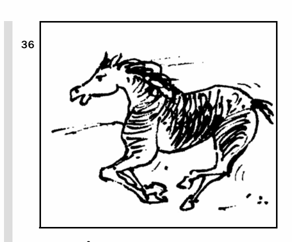
35



זֶה סוּס שָׁחוֹר

这是匹黑马

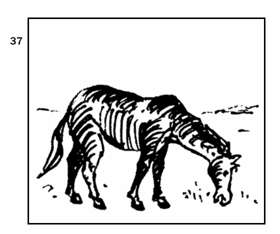
36



זֶה סוּס אָדֹם

这是匹红马

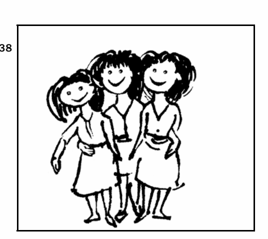
37



זֹאת סוּסָה אֲדֻמָּה

这是匹红母马

38



אֵלֶּה טוֹבוֹת

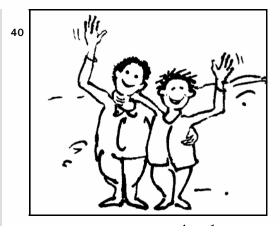
这是一些好女人

39

אֵלֶּה רָעוֹת

这是一些恶女人

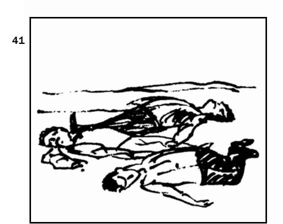
40



אֵלֶּה חַיִּים

这是一些活人

41



אֵלֶּה מֵתִים

这是一些死人

4

ג 三

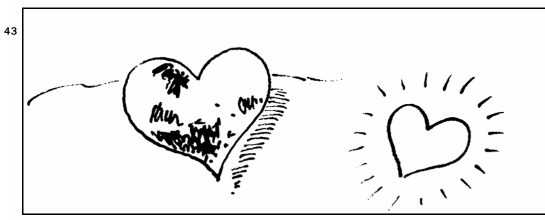
42



זֶה נָהָר. זֶה נָהָר גָּדוֹל מְאֹד.
הַנָּהָר הַזֶּה נְהַר־מִצְרָיִם.

这是一条河。这是一条非常大的河。这条河是埃及河。
(=尼罗河 • 创 15:18)

43



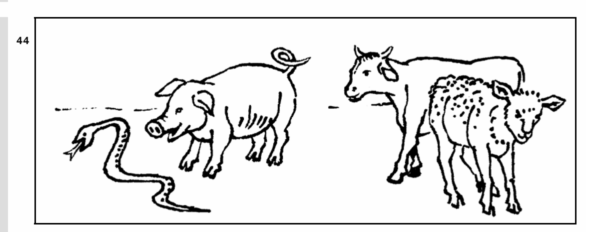
הַלֵּב הַזֶּה
לֵב טָהוֹר

这颗心是一颗清洁的心

וְהַלֵּב הַזֶּה
לֵב טָמֵא

而这颗心是一颗污秽的心

44



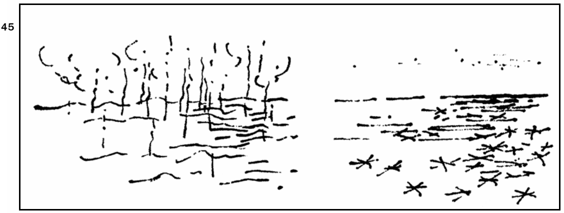
הַבְּהֵמָה הַזֹּאת
בְּהֵמָה טְהוֹרָה

这些动物是洁净的动物

הַבְּהֵמָה הַזֹּאת
בְּהֵמָה לֹא טְהוֹרָה

而这些动物是不洁净的动物

45



הַמַּיִם הָאֵלֶּה
מַיִם קָרִים

这水是冷水

וְהַמַּיִם הָאֵלֶּה
מַיִם חַמִּים

而这水是热水

46



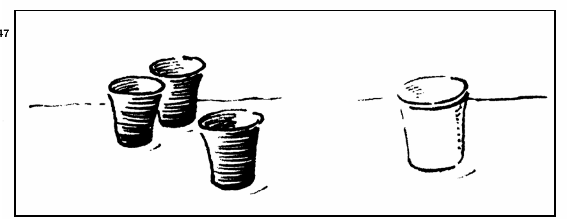
הָעֵץ הַזֶּה
עֵץ־הַחַיִּים

这棵树是生命树

וְהָעֵץ הַזֶּה
עֵץ־הַדַּעַת טוֹב וָרָע

而这棵树是分别善恶树
(↓那知识<的树[关乎]善和恶)

47



הַכּוֹס הַזֹּאת
כּוֹס לְבָנָה

这个杯子是个白色的杯子

וְהַכּוֹסוֹת הָאֵלֶּה
כּוֹסוֹת שְׁחוֹרוֹת

而这些杯子是黑色的杯子

ד 四

48



这地 = 本地

那地 = 远处某地

49



这日 = 今天

那日 = 过去某一天

ה 五

50	הַדָּג הַגָּדוֹל וְהַטּוֹב הַזֶּה דָּגִי,	利未	这条大的、好的鱼是我的鱼， 那鱼 那大的 并那好的 那这个 我的鱼，
51	וְהַדָּג הַקָּטֹן הַזֶּה דָּגֵךְ.		而这条小的鱼是妳的。 而那鱼 那小的 那这个 妳的鱼。
52	לֹא! הַדָּג הַגָּדוֹל דָּגִי,	底拿	不！那大的鱼是我的， 不！ 那鱼 那大的 我的鱼，
53	וְהַדָּג הַקָּטֹן דָּגֶ֫ךְ.		而那小的是你的。 而那鱼 那小的 你的鱼[停顿形]。
54	שֶׁ֫קֶר! אַתְּ רָעָה לִי.	利未	废话！妳对我真坏。 谎言！ 妳 恶的 对我。
55	לֹא! טוֹבָה אֲנִי, וְאַתָּה רַע!	底拿	不！我很好，你才坏呢！ 不！ 好的 我 而你 恶的！

生词

חָדָשׁ	形−○	新的 （↺ 东西被“海打湿”了，需要买新的 → 根音「海达施」）
טָהוֹר	形−○	洁净的，纯洁的 （↺ “汰黑秽” → 根音「泰黑惠」）
רַע	形−○	恶的，坏的
חַי	形/−○	活的，活人 （√ חַיָּה 兽 = 活物）
מֵת (√מות)	形/−○	死的，死人
גַּן \ הַגָּן	阳/− / 冠阳/−	园子 / 那园子 （加了冠缀 גַּן 的元音延长为长啊）
קָטֹן \ קָטָן	形−○	小的 （两种形式，词义完全一样）
שָׁחוֹר	形−○	黑的 （↺ “尸骸灰”好黑！→ 根音「施海惠」）
אָדֹם	形−○	红的 （=√ אָדָם，אֲדָמָה，אֱדוֹם “以东” 见创 25:30）
טָמֵא	形−○	不洁的，污秽的 （↺ 颠倒是非的人说“太美啊！” →「泰梅阿」）
חַיִּים	阳个+	生命 [个体复数] （√ חַי，חַיָּה）
טוֹב	阳−	善 （名词 טוֹב 和形容词 טוֹב 同音同形）
רַע	阳−	恶 （名词 רַע 和形容词 רַע 同音同形）
וְ־ \ וָ־	连 —	和 （连词 וְ 的一个特殊形式，用于成对的词之间。例如 טוֹב וָרָע）
מָקוֹם	阳−	地方 （√ קוּם “所站(起来)的地方”）
בֵּית־אֵל	地	伯特利 （= “上帝的家，上帝的殿”）
שַׁ֫עַר	阳−	城门，门（大的） [啊德] （<√> שִׁיעוּר 课 <现代希语>）

注：最后 3 个生词出现于第 10 页的练习中。

要点 一 形容词的形式

1 形容词的数和性

形容词和名词一样，也分数和性，所用的后缀是我们熟悉的“╳、啊、伊姆、哦特”。很多形容词加了重后缀，就出现元音弱化，也有个别形容词的音变稍微出乎意料（不要求把所有的形式默写出来，只需能认读即可）：

黑的	白的	大的	死的	善的	后缀	数和性
弱			无（恒）		← 加了重后缀以后的音变	
שָׁחוֹר	לָבָן	גָּדוֹל	מֵת	טוֹב		−○ 单阳
שְׁחוֹרָה	לְבָנָה	גְּדוֹלָה	מֵתָה	טוֹבָה	ָה	−● 单阴
שְׁחוֹרִים	לְבָנִים	גְּדוֹלִים	מֵתִים	טוֹבִים	ִים	+○ 复阳
שְׁחוֹרוֹת	לְבָנוֹת	גְּדוֹלוֹת	מֵתוֹת	טוֹבוֹת	וֹת	+● 复阴

恶的	活的	小的	红的	新的	圣的	不洁的	洁的
延	双	弱，双，缩	弱，替，双，缩	弱，替	弱		
רַע	חַי	קָטֹן\קָטָן	אָדֹם	חָדָשׁ	קָדוֹשׁ	טָמֵא	טָהוֹר
רָעָה	חַיָּה	קְטַנָּה	אֲדֻמָּה	חֲדָשָׁה	קְדוֹשָׁה	טְמֵאָה	טְהוֹרָה
רָעִים	חַיִּים	קְטַנִּים	אֲדֻמִּים	חֲדָשִׁים	קְדוֹשִׁים	טְמֵאִים	טְהוֹרִים
רָעוֹת	חַיּוֹת	קְטַנּוֹת	אֲדֻמּוֹת	חֲדָשׁוֹת	קְדוֹשׁוֹת	טְמֵאוֹת	טְהוֹרוֹת

线索：看到「叉叉」型单词，可以猜测它是形容词或名词，如 חָדָשׁ，לָבָן，קָטָן，נָהָר 等；有时候也是三阿或三黑卡干动词的基本形，如 בָּרָא，עָשָׂה，רָאָה 等。「叉搭」型单词一定是卡干动词基本形，如 אָכַל，כָּתַב，שָׁבַר 等。形容词和名词从来不是「叉搭」型的。

2 形容词的一致性

每个形容词和它所修饰的名词（或代词）的数和性一致（注：双数名词用复数形容词修饰）：

טוֹבִים אַתֶּם	你们+○ 善良+○	טוֹב אַתָּה	你−○ 善良−○
טוֹבוֹת אַתֶּן	妳们+● 善良+●	טוֹבָה אַתְּ	妳−● 善良−●

形容词与名词的真性一致而不一定与名词的外在形式一致，例如 אֲבָנִים “一些石头”（异形复数）。如果加 גָּדוֹל，就要说 אֲבָנִים גְּדוֹלוֹת “一些大石头”，不能说 אֲבָנִים גְּדוֹלִים*，因为 אֲבָנִים 的真性为阴性。

要点 二 形容词的用法

形容词有「谓」、「定」两种用法，也就是说形容词可以作谓语或者作定语。

1 谓语形容词

我们知道**谓语**是句子的基本成分之一。谓语常常由动词充当，但在希伯来语中，除了动词以外，名词、代词和形容词也都可以作句子的谓语。例如：



这里的谓语是动词	וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים נָהָר.	上帝造了一条河。
这里的谓语是动词	יָדַע אֱלֹהִים.	上帝知道。
这里的谓语是名词	יהוה אֱלֹהִים.	上帝是耶和华。（= 耶和华是上帝。）
这里的谓语是代词	הוּא אֱלֹהִים.	上帝是他。（= 他是上帝。）
这里的谓语是形容词	גָּדוֹל אֱלֹהִים.	上帝伟大。

谓语形容词的意思就是一个形容词作句子的谓语（如上表中最后一个例子）。我们在第五课学过的形容词句，全是谓语形容词的用法。关于谓语形容词有两点应该注意：

1 由于希语的语序较灵活（「谓-主-宾」是基本语序，但也常有「主-谓-宾」语序。谓语和主语颠倒次序，有时是为了强调主语，但有时意义和「谓-主-宾」完全一样，见 I-58 页[注]），所以，形容词句也有「形-名」（即「谓-主」）和「名-形」（「主-谓」）两种语序（见 I-40 页）：גָּדוֹל הַדָּג 和 הַדָּג גָּדוֹל 意思常常完全一样，“那鱼(是)大(的)”，但第二个句子也可以有强调“鱼”的意思。

2 谓语形容词从来不带冠缀“哈”：「哈形不行」。

注：在本册中提及页数时，第一册的页数用“I-XX 页”，本册的页数用“XX 页”或“II-XX 页”。

谓语形容词的记忆字句是：「谓：鱼大，活序，哈形不行」 （简之：「谓活序不哈」）

2 定语形容词

先来看定语形容词的记忆字句，并把它和上面的谓语形容词记忆字句作对比：

定语形容词的记忆字句是：「定：大鱼，名形，哈名哈形」 （简之：「定名形哈哈」）

1	「**定：大鱼**」：定语形容词的一个典型例子是 דָּג גָּדוֹל “大(的)鱼”。 **定语**是一个用来修饰名词的词语。定语形容词加名词并不能单独构成一个句子，它们只构成一个**名词词组**。中文也是如此：“鱼大。”（形容词作谓语）是个完整的句子，而“大鱼”（形容词作定语）只是一个词组，不是句子。 本课标题 שִׁיר חָדָשׁ “一首新歌”以及课文中图画下面所用的大多数形容词都是定语形容词。
2	「**名形**」：定语形容词与所修饰的名词的语序一定是「**名-形**」。绝不能颠倒次序。
3	「**哈名哈形**」：如果定语形容词所修饰的名词是确指的，那么这个定语形容词也必须是确指的，必须带冠缀“哈”，形成“哈名哈形”词组。形容词要么“不哈”，要么就陪名词“哈哈”。 例如：“那大鱼”（确指）是 הַדָּג הַגָּדוֹל （“那鱼 那大的”），见课文第 50-55 行。

注：יהוה הַגָּדוֹל “伟大的耶和华”，יוֹסֵף הַקָּטָן “小的约瑟”，אִמֵּנוּ הַטּוֹבָה “我们的好母亲”，在这三个例子中，前面的名词虽然不带冠缀，却是确指的（「**冠专人缀**」见 I-137 页），所以后面的定语形容词必须带冠缀。

3 形容词作名词

形容词也可以当名词使用，例如 חַי 是“活的”，但也可以是“活人”的意思；טָמֵא 是“不洁净的”，但也有“不洁净的人”或“不洁净的事物”之义。直译成中文，每个希语形容词可说等于“……的”或“……者”，把“的”改成“者”即得其名词大意。如：מֵת 是“死的/死者”、קָדוֹשׁ “圣的/圣者”、שָׁחוֹר “黑的/黑者”、רַע “恶的/恶者”等。

这样看来：.אֵלֶּה מֵתִים 可以翻译成“这些（=它们/他们）是死的”或“这些是死人”。带冠缀也是这样。例如：.דָּוִד הַקָּטָן “大卫是那小的”或“大卫是最小的(孩子)”。
注：如果 דָּוִד הַקָּטָן 没有句号，也可以理解为“小小的大卫”（定语形容词不可单独成句）。

שִׁירוּ לַיהוה שִׁיר חָדָשׁ
שִׁירוּ לַיהוה כָּל־הָאָרֶץ

תְּהִלִּים צו 1 诗篇 96:1

要点 三 指示词

指示词 זֶה（这⁻○，这个），זֹאת（这⁻●，这个），אֵ֫לֶּה（这⁺⊙，这些）本来就是代词：

זֶה סוּס.	这⁻○是一匹马。
זֹאת אֶ֫בֶן.	这⁻●是一块石头。
אֵ֫לֶּה שְׁעָרִים.	这⁺⊙是一些城门。
אֵ֫לֶּה לְבֵנִים לְבָנוֹת.	这⁺⊙是一些白色的砖头。

但除此之外，这些指示代词也可以用作形容词来修饰名词（一定是确指的，所以“哈哈”）：

הַבַּ֫יִת הַזֶּה	这个房子（那房子 那这个）
הַסּוּסָה הַזֹּאת	这匹母马（那母马 那这个）
הַסְּפָרִים הָאֵ֫לֶּה	这些书卷（那众书卷 那这些）
הַכּוֹסוֹת הָאֵ֫לֶּה	这些杯子（那众杯子 那这些）

一个名词可以带多个形容词。例如 סוּס גָּדוֹל וְלָבָן “一匹大的、白的马”。因此，一个作形容词的指示代词也可以和另一个或另一些形容词一起用。例如课文第 50 行以及下面这句话：

מִי כַיהוה הָאֱלֹהִים הַגָּדוֹל הַקָּדוֹשׁ וְהַטּוֹב הַזֶּה?	谁能与耶和华这位(至)大、(至)圣、(至)善的上帝相比呢？

第三人称代词 הוּא（他）、הִיא（她）、הֵם\הֵ֫מָּה（他们）、הֵן\הֵ֫נָּה（她们）也可以用作形容词来表达“那个……”“那些……”的意思：

הַיּוֹם הַהוּא	那个日子（那日 那那个）
הַשָּׁנָה הַהִיא	那一年　（那年 那那个）
הַיָּמִים הָהֵם (=הָהֵ֫מָּה)	那些日子（那众日 那那些）
הַשָּׁנִים הָהֵ֫נָּה	那些年　（那众年 那那些）

הַהוּא …… 和 הַזֶּה …… 通常有远近之分。例如：הָאָ֫רֶץ הַזֹּאת 指离说话人较近的地区，הָאָ֫רֶץ הַהִיא 指离说话人较远的地区。如果要比较两个相距不太远的东西时，都是用 זֶה，与中文的习惯不同：“这个怎么怎么样和那个怎么怎么样”。

练习

1 猜事物及其属性

✓ 一个学生到前面来，想好一个单数的事物及其属性，例如 שֶׁ֫מֶשׁ אָדֹם “一个红色的太阳”。其他同学轮流猜。比如其他同学说出 “סוּס גָּדוֹל!”，该学生说：“לֹא!”（继续猜……）。如果有人说：“אֶ֫בֶן אֲדֻמָּה!”，该学生说：“אָדֹם: כֵּן! וְאֶ֫בֶן: לֹא!”。一直到猜中为止。大家要注意所说出来的猜测都必须符合语法，尤其是形容词应与所修饰的名词一致。
练习名称：מָה הַדָּבָר אֲשֶׁר בְּלִבִּי?

✓ 重复以上的练习，但现在是猜复数的事物。练习名称：מָה הַדְּבָרִים אֲשֶׁר בְּלִבִּי?

✓ 请用所有的图卡进一步练习名词加定语形容词的用法。彼此问：מַה־זֶּה? 或 מָה אֵ֫לֶּה?

2 选择题

✓ 在标有中文数字处选择正确的填充词语。

1	וַיָּ֫קָם יַעֲקֹב, （一） אֶ֫בֶן （二）,	雅各就起来，并拿了一块大的石头，
2	וַיָּ֫שֶׂם （三） עַל־הָאֲדָמָה.	就把它安放在地上。
3	（四） אֶת־שֵׁם־הַמָּקוֹם （五） ’בֵּית־אֵל‘,	于是给那地方起名叫“伯特利”，
4	כִּי （六）: ”הַמָּקוֹם （七） בֵּית־אֱלֹהִים	因为他说：“这个地方是上帝的殿，
5	וְשַׁ֫עַר־הַשָּׁמַ֫יִם,	并天的门，
6	וּשְׁמוֹ ’בֵּית־אֵל‘ מִן־ （八）.”	而从今天起，它的名字为‘伯特利’。”

（一）	ג	א. וַתִּתֵּן	ב. וַתִּקַּח	ג. וַיִּקַּח	ד. נָתַן
（二）	....	א. גְּדוֹלָה	ב. הַגָּדוֹל	ג. גָּדוֹל	ד. הַגְּדוֹלָה
（三）	....	א. הִיא	ב. אֹתוֹ	ג. אֹתָהּ	ד. הוּא
（四）	....	א. קָרָא	ב. וַיִּקְרָא	ג. וְקָרָא	ד. וַיִּתֵּן
（五）	....	א. הַזֶּה	ב. זֶה	ג. הַהוּא	ד. הַהִיא
（六）	....	א. וַיֹּ֫אמֶר	ב. וְאָמָר	ג. וַיֹּאמְרוּ	ד. אָמַר
（七）	....	א. הַזֶּה	ב. זֶה	ג. הַהוּא	ד. הוּא
（八）	....	א. יוֹם הַזֶּה	ב. הַזֶּה הַיּוֹם	ג. הַיּוֹם הַזֶּה	ד. זֶה הַיּוֹם

3 翻译练习

✓ 请把下面的句子译成中文：

1. וַיִּקַּח הַנָּבִיא אֲבָנִים לְבָנוֹת וּקְטַנּוֹת.
2. צֵא מִן־הַבַּ֫יִת הַטָּמֵא הַזֶּה!
3. אָדֹם הַשֶּׁ֫מֶשׁ וְגַם הַשָּׁמַ֫יִם אֲדֻמִּים.
4. נָתַן לָ֫נוּ מַלְכֵּ֫נוּ אֶ֫רֶץ טוֹבָה מְאֹד.
5. אִמִּי, לָ֫מָּה הַמַּ֫יִם הָאֵ֫לֶּה שְׁחוֹרִים?
6. הֲזֶה עֵץ־הַחַיִּים?
7. לֹא, עֵץ־הַדַּ֫עַת טוֹב וָרָע הוּא.
8. רְאוּבֵן אָחִי הַגָּדוֹל.
9. קָדוֹשׁ הַמָּקוֹם הַזֶּה.
10. הַטּוֹבִים טְהוֹרִים וְהָרָעִים טְמֵאִים.

4 自制词汇闪卡

✓ 第二册没有提供现成的词卡。人们发现，自己编写词卡会加深对词汇的印象，帮助记忆生词并且巩固学习效果。因此，我们鼓励学生继续自制词卡来学习第二册的生词。

מִי לִי בַשָּׁמָֽיִם? · 在天上我有谁呢？

כַּף בֵּית

课文

א　一

1	מִי־לִי בַשָּׁמָֽיִם?	在天上我有谁(帮助我)呢？ 谁　对我　在那天里？　（诗 73:25上）
2	אוֹדֶה לְךָ יהוה, כִּי אַתָּה לִי.	耶和华啊，我要称谢你，因为你是(帮助)我的。 我要称谢　向你　耶和华，　因　你　对我。
3	אַתָּה אָבִי אֲשֶׁר בַּשָּׁמָֽיִם.	你是我在天上的父。 你　我的父亲　所　在那天里。
4	שְׁלוֹמֵֽנוּ בַּיהוה,	我们的平安在耶和华里面， 我们的平安　在耶和华里，
5	שְׁלוֹמֵֽנוּ בֵּאלֹהֵֽינוּ,	我们的平安在我们的上帝里面， 我们的平安　在我们的上帝里，
6	הוּא אָבִֽינוּ אֲשֶׁר בַּשָּׁמָֽיִם.	他是我们在天上的父。 他　我们的父亲　所　在那天里。

ב　二

7	מִי כַיהוה? מִי כֵאלֹהֵֽינוּ?	有谁像耶和华？有谁像我们的上帝？
8	אֵין־כָּמֽוֹהוּ!	没有像他的！ 或作：“没有可比他的！”
9	יהוה, אֵין־כָּמֽוֹךָ אֱלֹהִים	耶和华啊，在天上、地上
10	בַּשָּׁמַיִם וּבָאָֽרֶץ!	没有神可比你的！ （据代下 6:14）

ג　三

11	אַיֵּה יַעֲקֹב?	雅各在哪里？
12	הוּא בְּאֶֽרֶץ־כְּנַֽעַן.	他在迦南地。
13	= הוּא בִכְנַֽעַן.	= 他在迦南。
14	אַיֵּה הַזֶּֽרַע הַזֶּה?	这粒种子在哪里？
15	הוּא בַּפְּרִי.	它°在那果子里。

16 אַיֵּה הַפְּרִי? — 那果子在哪里？

17 הוּא בָּעֵץ הַזֶּה. — 它°在这棵树上。

↓ 在这棵树里

18 וְאַיֵּה הָעֵץ? — 而那树在哪里？

19 הוּא בְּתוֹךְ־הַגָּן. — 它°在那园子中。

20 אַיֵּה הַבְּהֵמָה? — 那些牲畜在哪里？

21 הִיא בַּשָּׂדֶה. — 它们在田野里。

它•在田野里。（它• = 牲畜是阴性集体单数）

22 אַיֵּה הָעוֹף? — 那些飞鸟在哪里？

23 הוּא בַּשָּׁמָ֫יִם. — 它们在天空中。

它°（集体单数） 在那天里。

24 אַיֵּה הַדָּגָה? — 那些鱼在哪里？

25 הִיא בַּנָּהָר הַגָּדוֹל. — 它们在那条大河里（/在幼发拉底河里）。

它•（集体单数） 在那河 那大的 （圣经中常指幼发拉底河）

26 אַיֵּה הַדָּג הַזֶּה? — 这条鱼在哪里？

27 הוּא בַּנָּהָר הַגָּדוֹל. — 它°在那条大河里（/在幼发拉底河里）。

28 וְאַיֵּה הַדָּג הַזֶּה? — 而那条鱼在哪里呢？

29 הוּא בְּנָהָר גָּדוֹל. — 它°在一条大河里。

30 אַיֵּה אֵ֫שֶׁת־לָבָן? — 拉班的妻子在哪里？

31 הִיא בָּאֹ֫הֶל. — 她在那帐篷里。

32 הָאֹ֫הֶל אָהֳלָהּ. — 那帐篷是她自己的。

33	אַיֵּה אֵשֶׁת־לָבָן?	拉班的妻子在哪里？
34	הִיא בְּאֹהֶל.	她在一个帐篷里。
35	הָאֹהֶל אֹהֶל בִּתָּהּ.	那帐篷是她女儿的。
36	אַיֵּה הָאֹהֶל הַשָּׁחוֹר?	那黑色的帐篷在哪里？
37	הוּא עַל־הָהָר הַזֶּה.	它°在这座山上。
38	אַיֵּה הָאֹהֶל הַשָּׁחוֹר?	那黑色的帐篷在哪里？
39	הוּא עַל־הַר.	它°在一座山上。
40	אַיֵּה הֶעָפָר?	那尘土在哪里？
41	הוּא עַל־הָאֲדָמָה.	它°在地土上。
42	אַיֵּה הַנָּחָשׁ?	那蛇在哪里？
43	הוּא בֶּעָפָר.	它°在那尘土中。
44	אַיֵּה לָבָן?	拉班在哪里？
45	הוּא בַּאֲרָם.	他在亚兰。
46	אַיֵּה הַזָּהָב?	那金子在哪里？
47	הוּא בָּאֳנִיָּה גְּדוֹלָה.	它°在一艘大船中。
48	אַיֵּה הַלֶּחֶם?	那饼在哪里？
49	הוּא בֶּאֱלִישָׁמָע!	它°在以利沙玛里面！
50	אָכַל אֹתוֹ אֱלִישָׁמָע!	以利沙玛已经把它°吃了！

15

ד 四

51 הִנֵּה אֹ֫הֶל, — 这儿有个帐篷，
看哪　帐篷，

52 וְרָחֵל בּוֹ. — 而拉结在里面。
而拉结　在它°里面。

53 הִנֵּה אֶ֫רֶץ, — 这儿有一国，
看哪　一地/一国，

54 וְיָם קָטֹן בָּהּ. — 其中有一小海。
而海　小的　在它•里面。



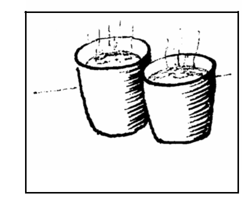
55 הִנֵּה סְפָרִים, — 这儿有一些书卷，
看哪　一些书卷，

56 וּדְבַר־יהוה בָּהֶם (בָּם). — 而其中有耶和华的话语。
而 耶和华<的话　在它们°里面。　[两种形式，意思一样]



57 הִנֵּה כּוֹסוֹת, — 这儿有一些杯子，
看哪　一些杯子，

58 וּמַ֫יִם חַמִּים בָּהֶן. — 而里面有热水。
而水　热的　在它们•里面。



ה 五

59 אַיֶּ֫כָּה, בְּנִי? — 利亚 — 我儿，你在哪里？

60 פֹּה אָנֹכִי, בָּאֹ֫הֶל. — 利未 — 我在这儿，在(这)帐篷里。

61 וְאַיֵּה דִּינָה אֲחוֹתְךָ? — 利亚 — 而你妹妹底拿在哪里呢？

62 הִיא שָׁם, בַּשָּׂדֶה. — 利未 — 她在那儿，在那块田地里。
或：　在田间（集体单数）

63 דִּינָה! אַיֵּךְ? — 利亚 — 底拿啊！妳在哪里?

64 פֹּה, תַּחַת־הָעֵץ הַגָּדוֹל הַזֶּה. — 底拿 — 这儿呢，在这棵大树下。

65 הֲיָדַ֫עַתְּ אַיֵּה אָבִיךְ? — 利亚 — 妳知道妳父亲在哪里吗？

66 לֹא יָדַ֫עְתִּי. — 底拿 — 我不知道。

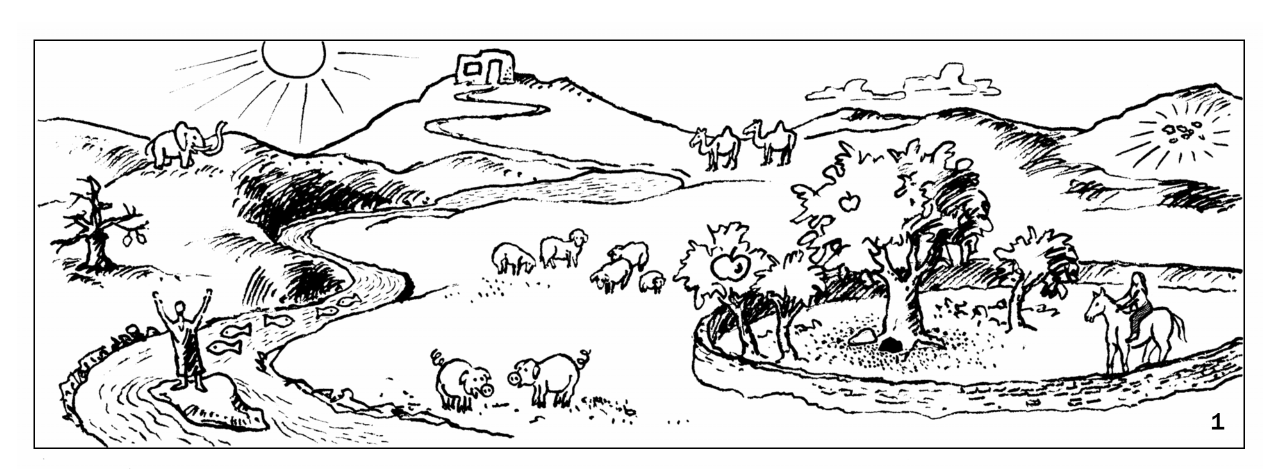
67 אוּלַי הוּא בֶּהָרִים. — 利亚 — 也许他在山地那里。
“在那众山里”

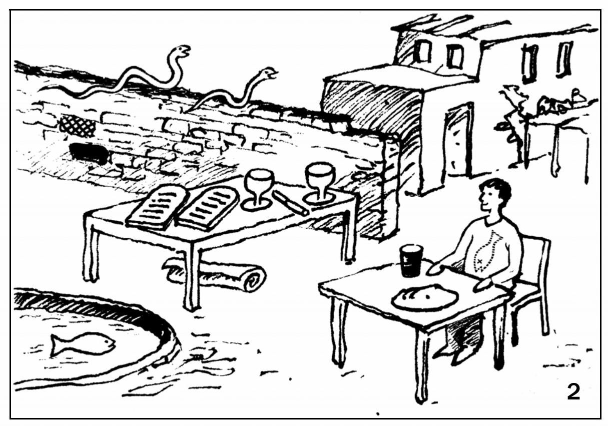
68 אוּלַי... — 底拿 — 也许……

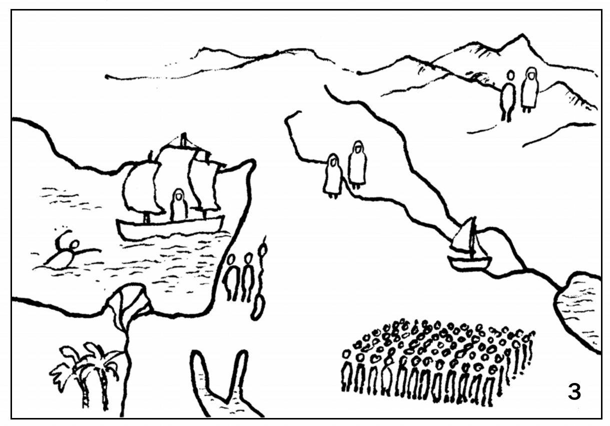
16

生词

כְּמוֹ \ כָּמ֫וֹךָ	介 / 介2–○	像，如（= כְּ）/ 像你 （其他形式见要点四）
אַיֵּה \ אַיֶּ֫כָּה \ אַיֵּךְ	问 / 问2–○ / 2–●	(在)哪里？/ 你在哪里？/ 妳在哪里？
כְּנַ֫עַן \ אֶ֫רֶץ־כְּנַ֫עַן	地	迦南 / 迦南地 （近似音译：“克那安(之地)”）
בְּתוֹךְ־	介（介阳⁻>）	之中，当中
לָבָן	男	拉班 （= 白色）
א֫הֶל \ אָהֳלִי	阳⁻ / 阳⁻1–⊙	帐篷 / 我的帐篷 ［哦德］
הַר \ הָהָר	阳⁻ / 冠阳⁻	一山 / 那山 （不规则之处：加了冠缀，元音延长）
עָפָר	阳⁻	尘土，土
נָחָשׁ	阳⁻	蛇
אֲרָם	地	亚兰 （= 在创世记指美索布达米亚地区）
זָהָב	阳⁻	金子
אֳנִיָּה	阴⁻	船
בּוֹ	介3–○	在他里面，在它○里面 （其他形式见要点五）
פֹּה	副	这里
שָׁם	副	那里 （♫ שֵׁם 名字 / שֵׁם 闪；↺ שֵׁם שָׁם “闪在这里”）





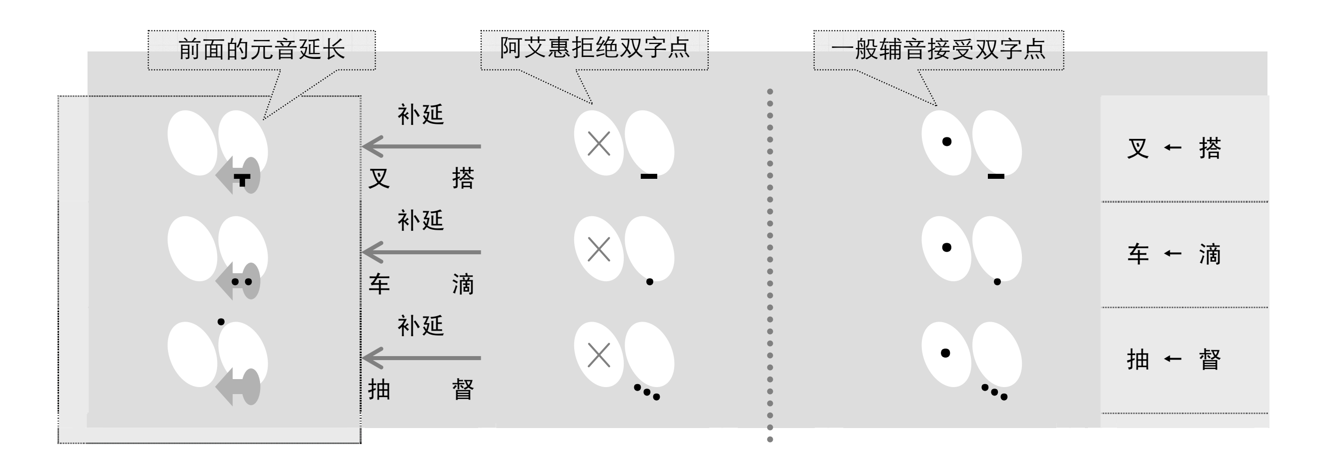


要点 一 音规：补延

补

补延（补偿延长）的定义是，当喉音字母「阿」、「艾」或「惠」本该加双字点，而拒绝加的时候（因**喉惠不双**），前面的元音必须延长。在古代发音中，双字母的发音比单字母长一点，所以喉音字母拒绝变成双字母，意味着它本来应该变长，却没有变长。在这种情况下，前面的元音就来代替喉音变长，以此来补喉音所拒绝的长度，故称此现象为补延，即补偿延长。

短啊补延为长啊，短咿补延为长唉，短呜补延为长哦。**搭 → 叉，滴 → 车，督 → 抽**。



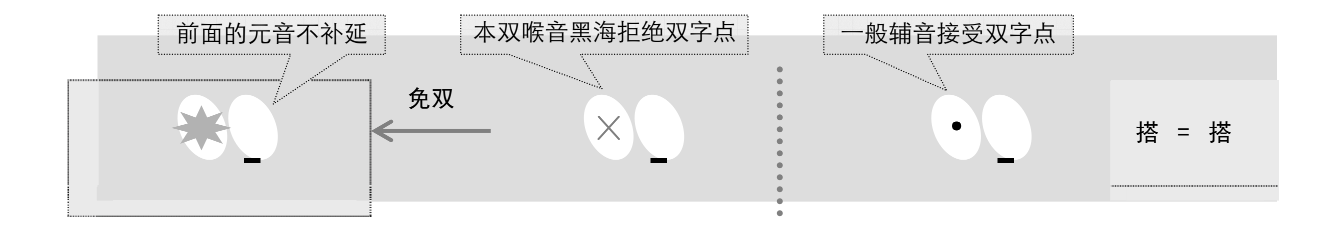
记忆字句 **阿艾惠补延：搭叉滴车督抽**

要点 二 音规：免双（喉免）



喉免（**喉音免双**）的定义是：当喉音字母「黑」、「海」本该加双字点，而拒绝它的时候（因**喉惠不双**），只会免去双字点，前面的元音不用补延。在古代发音中，「黑」和「海」的发音显得比其他喉音粗长，本身相当于双字母的长度。故此，「黑」、「海」称为**本双喉音**。这样，本双喉音既然已经够长，自然不用再加双字点，也不用前面的元音补延。

注：**轻免**（**辅轻免双**）见Ⅰ-85页。



记忆字句 **黑海本双，免双不补**　（简之：**黑海免双**）

要点 三 冠缀 -·הַ 的形式

冠缀（即定冠词）的基本形为 ·הַ「**黑搭双**」。在普通字母前，可以直接这样加，但加在喉音字母前，因为喉音拒绝带双字点，就要发生一些变化。阿艾惠前，短啊补延成长啊（**阿艾惠补延**）。本双喉音黑海前，双字点被免掉，短啊保持不变（**黑海免双**）。请看下面几个例子：

正确形式		喉音不双		组合	意思	类别
		הַשֶּׁמֶשׁ（正确形式）	←	הַ· + שֶׁמֶשׁ	那 + 太阳	非喉音字母前
		הַצֶּלֶם（正确形式）	←	הַ· + צֶלֶם	那 + 形像	非喉音字母前
הָאִשָּׁה（正确形式）	← 补延	~~הַאִּשָּׁה~~（喉音不双）	←	הַ· + אִשָּׁה	那 + 女人	喉音字母前：阿艾惠前
הָרוּחַ（正确形式）	← 补延	~~הַרּוּחַ~~（喉音不双）	←	הַ· + רוּחַ	那 + 风/灵	喉音字母前：阿艾惠前
הַהוּא（正确形式）	← 免双	~~הַהּוּא~~（喉音不双）	←	הַ· + הוּא	那 + 他（= 那个）	喉音字母前：本双黑海前
הַחַיִּים（正确形式）	← 免双	~~הַחּיִּים~~（喉音不双）	←	הַ· + חַיִּים	那 + 生命	喉音字母前：本双黑海前

如果单词以「喉叉」（喉音字母-长啊）开头，冠缀有一些特殊形式：

1	在重读的「黑叉」הָ 或「艾叉」עָ 前：	冠缀的形式为 -הָ「黑叉」。
2	在非重读「黑叉」הָ 或「艾叉」עָ 前：	冠缀的形式为 -הֶ「黑德」。
3	在 חָ「海叉」前：	冠缀的形式为 -הֶ「黑德」。

正确形式		喉音不双		组合	意思	类别
הָהָר（正确形式）	← 特殊	~~הַהָּר~~（喉音不双）	←	הַ· + הָר[注]	那 + 山	重读「黑叉」「艾叉」前
הֶהָרִים（正确形式）	← 特殊	~~הַהָּרִים~~（喉音不双）	←	הַ· + הָרִים	那 + 众山	非重读「黑叉」「艾叉」前
הֶעָפָר（正确形式）	← 特殊	~~הַעָּפָר~~（喉音不双）	←	הַ· + עָפָר	那 + 尘土	非重读「黑叉」「艾叉」前
הֶחָדָשׁ（正确形式）	← 特殊	~~הַחָּדָשׁ~~（喉音不双）	←	הַ· + חָדָשׁ	那 + 新的	「海叉」前

注：这里是有待加冠缀的形式（不带冠缀的形式为 הַר）

记忆字句 **搭双补免 / 海叉德 / 黑叉艾叉 重叉轻德**

解释出来就是："冠缀基本形为(黑)搭双，该补延的补延，该免双的免双 / 海叉前，冠缀的元音是短唉 / 黑叉或艾叉前，如果是重读的，冠缀的元音是长啊，如果是非重读的（'轻读的'），冠缀的元音是短唉。"
（为了简练起见，记忆字句中只提冠缀的元音和双字点，不提开头的「黑」。）

要点 四　依附介词 -בְּ 的形式

希伯来语有 3 个极常用的介词是从来不独立成词的。它们要么依附于其他单词，在词首充当介缀，要么其后必须加上代缀。我们称这 3 个介词为**依附介词**：它们是 -בְּ，-כְּ，-לְ。本课的重点讲依附介词 -בְּ“在……(里面)”的形式，其余两个依附介词的变化与之相同。

1　当介缀：一般形式

1	依附介词 -בְּ 基本形的元音为轻音。在大多数单词前，可以直接这样加。 如果单词的第一个辅音是塞-擦字母，-בְּ 的轻音就驱塞。 例：בְּבַיִת = בַּיִת + בְּ “在一个房子”。
2	如果单词的第一个元音也是轻音，-בְּ 的轻音必须异化成短咿，变成 -בִּ（轻异）。
3	如果单词的开头是 יְ「幼轻」，-בְּ 的轻音先异化成短咿（轻异），变成 -בִּ， 然后「幼」也默化，失去它下面的轻音，也失去其辅音的特性，成为元幼（幼默）。 这样 -בִּ 的短咿和「幼」合并，成为复咿 -בִּי。
4	如果单词的第一个元音是急音（轻啊、轻唉、轻哦），-בְּ 的轻音要变成短元音， 并“染上”单词开头那急音的音（染急）：变成 -בַּ，-בֶּ 或 -בָּ。

正确形式		中间形式		组合	释义	类别
		בְּרֵאשִׁית 正确形式	←	רֵאשִׁית + בְּ	在 + 起初	一般单词前
		בְּאֹהֶל 正确形式	←	אֹהֶל + בְּ	在 + 一帐篷	一般单词前
בִּפְרִי 正确形式	← 轻异	~~בְּפְרִי~~ 轻轻不行	←	פְּרִי + בְּ	在 + 一果子	轻音前
בִּכְנַעַן 正确形式	← 轻异	~~בְּכְנַעַן~~ 轻轻不行	←	כְּנַעַן + בְּ	在 + 迦南	轻音前
בִּימִימָה 正确形式	← 幼默←轻异	~~בְּיְמִימָה~~ 轻轻不行	←	יְמִימָה + בְּ	在 + 耶米玛	「幼轻」前
בִּיהוּדָה 正确形式	← 幼默←轻异	~~בְּיְהוּדָה~~ 轻轻不行	←	יְהוּדָה + בְּ	在 + 犹大	「幼轻」前
בַּאֲרָם 正确形式	← 染啊	~~בְּאֲרָם~~ 轻急不行	←	אֲרָם + בְּ	在 + 亚兰	急音前：轻啊前
בֶּאֱדוֹם 正确形式	← 染唉	~~בְּאֱדוֹם~~ 轻急不行	←	אֱדוֹם + בְּ	在 + 以东	急音前：轻唉前
בָּאֳנִיָּה 正确形式	← 染哦	~~בְּאֳנִיָּה~~ 轻急不行	←	אֳנִיָּה + בְּ	在 + 一船只	急音前：轻哦前

2 当介缀：特殊形式

1 如果把 ־בְּ 加在单词 אֱלֹהִים 前，其形式变为：בֵּאלֹהִים “在上帝(里面)”。
[音变过程：אֱלֹהִים + בְּ → 染(轻音染唉) → בֶּאֱלֹהִים → 默(阿默化) → בֶּאלֹהִים → 延(短唉延长) → בֵּאלֹהִים]

2 如果把 ־בְּ 加在单词 אֲדֹנָי 前，其形式变为：בַּאדֹנָי “在上主(里面)”。
[音变过程：אֲדֹנָי + בְּ → 染(轻音染啊) → בַּאֲדֹנָי → 默(阿默化) → בַּאדֹנָי]

3 如果把 ־בְּ 加在单词 יהוה 前，其形式为：בַּיהוה “在耶和华(里面)”。
因为 יהוה 被读成 אֲדֹנָי，所以介缀的元音就以 אֲדֹנָי (בַּאדֹנָי) 为准。

בֵּאלֹהִים	←	~~בְּאֱלֹהִים~~	←	אֱלֹהִים + · בְּ	在 + 上帝
正确形式	延←默←染	轻急不行			
בַּאדֹנָי	←	~~בְּאֲדֹנָי~~	←	אֲדֹנָי + · בְּ	在 + 上主
正确形式	默←染	轻急不行			
בַּיהוה	←	~~בְּיהוה~~	←	יהוה + · בְּ	在 + 耶和华
正确形式	染	见上面解释			

特殊形式

3 当介缀：介冠合一

如果依附介词加在冠缀前，介缀和冠缀就会融成一体，取介缀的辅音（这里是「贝」ב），套上冠缀的元音，变成**介冠合一**的形式。请参看以下的例子：

例子					介冠合一 = 冠 + 介	位置
在那果子	בַּפְּרִי	=	הַפְּרִי	+ בְּ	· בַּ = · הַ + בְּ	非喉音字母前
在那帐篷	בָּאֹהֶל	=	הָאֹהֶל	+ בְּ	בָּ = הָ + בְּ	阿艾惠前
在那生命	בַּחַיִּים	=	הַחַיִּים	+ בְּ	בַּ = הַ + בְּ	本双黑海前
在那山	בָּהָר	=	הָהָר	+ בְּ	בָּ = הָ + בְּ	重读黑叉艾叉前
在那尘土	בֶּעָפָר	=	הֶעָפָר	+ בְּ	בֶּ = הֶ + בְּ	非重读黑叉艾叉前
在那新的	בֶּחָדָשׁ	=	הֶחָדָשׁ	+ בְּ	בֶּ = הֶ + בְּ	海叉前

4 依附介词加代缀

当 ־בְּ 依附于人称代词时（例：“在我”“在你”……），希语不用完整的代词 בַּאֲנִי*，בְּאַתָּה*
等，反而用代缀：ִי + בְּ → בִּי；ְךָ + בְּ → בְּךָ ……

־בְּ 加代缀的形式，和 ־לְ 的形式一样。只有一个区别：“在他们”有两种形式：בָּהֶם 或 בָּם。
而“对他们”却只有一种形式：לָהֶם（不能说 לָם*）。

־כְּ 加代缀的形式，与 ־בְּ 和 ־לְ 很不一样，需要单独记忆。请看下表：

־כְּ	像	־בְּ	在	־לְ	对
代缀 + כְּמוֹ\כְּ	基本形	代缀 + בְּ	基本形	代缀 + לְ	基本形
כָּמוֹנִי	像我	בִּי	在我	לִי	对我
כָּמוֹךָ	像你	בְּךָ	在你	לְךָ	对你
כָּמוֹךְ	像妳	בָּךְ	在妳	לָךְ	对妳
כָּמוֹהוּ	像他	בּוֹ	在他	לוֹ	对他
כָּמוֹהָ	像她	בָּהּ	在她	לָהּ	对她
כָּמוֹנוּ	像我们	בָּנוּ	在我们	לָנוּ	对我们
כָּכֶם	像你们	בָּכֶם	在你们	לָכֶם	对你们
כָּכֶן	像妳们	בָּכֶן	在妳们	לָכֶן	对妳们
כָּהֵם\כְּמוֹהֶם	像他们	בָּהֶם\בָּם	在他们	לָהֶם	对他们
כָּהֵן	像她们	בָּהֶן	在她们	לָהֶן	对她们

练习

1 冠缀和介缀：填空练习

✓ 请填上冠缀的正确形式，并翻译成中文：

No.	希伯来文	中文
1	........מֶ֫לֶךְ	那....................
2	........בַּ֫יִת	那....................
3	........חַיִּים	那....................
4	........סוּסוֹת	那....................
5	........רֵאשִׁית	那....................
6	........הַר	那....................
7	........הָרִים	那....................
8	........אֶ֫רֶץ	那....................
9	........חֲדָשָׁה	那....................
10	........חָדָשׁ	那....................
11	........אִשָּׁה	那....................
12	........שְׂעָרִים	那....................
13	........עָפָר	那....................
14	........עֵץ	那....................
15	........מַ֫יִם	那....................

✓ 请翻译成中文：

No.	希伯来文	中文
1	לַנָּחָשׁ	....
2	בְּצַלְמוֹ	....
3	לִבְנֵ֫נוּ	....
4	בְּגַן	....
5	כַּאדֹנָי	....
6	לָאֲבָנִים	....
7	לַאֲבָנִים	....
8	כָּאֳנִיָּתָהּ	....
9	בַּשִּׁירִים	....
10	כַּכֹּל	....
11	לִיהוּדָה	....
12	בַּאדֹנָי	....
13	כָּמ֫וֹנוּ	....
14	בַּחֹ֫שֶׁךְ	....
15	כֵּאלֹהֵ֫ינוּ	....

✓ 请根据下列译文填上每个单词的正确介缀或介冠：

No.	希伯来文	中文
1	........סֵ֫פֶר	对一书卷
2	........סֵ֫פֶר	对那书卷
3	........אֹ֫הֶל	在一帐篷
4	........אֹ֫הֶל	在那帐篷
5	........פְּרִי	像一果子
6	........פְּרִי	像那果子
7	........רְאוּבֵן	对流便
8	........יְמִימָה	像耶米玛
9	........עָפָר	在那尘土
10	........בְּהֵמָה	在畜类
11	........אֱלֹהַי	对我的上帝
12	........אֲרָם	到亚兰
13	........אָהֳלִי	在我的帐篷
14	........בְּנָהּ	对她的儿子
15	........עֶ֫רֶב	在那晚上

2 图画选择题

✓ 请根据 16 页的三幅图画为每一个问题选择正确的答案：

1 אַיֵּה הַסּוּס? （看第一幅图画）

א. בַּשָּׁמַ֫יִם	ב. בַּשָּׂדֶה	ג. בַּגַּן הַקָּטָן	ד. בֶּהָרִים

2 אַיֵּה הַזָּהָב הַטָּהוֹר?

א. עַל־הַר	ב. בָּעֵצִים הַקְּטַנִּים	ג. עַל־הַגְּמַלִּים	ד. בַּנָּהָר

3 אַיֵּה הַפְּרִי הַגָּדוֹל?

א. בַּבְּהֵמָה הַטְּמֵאָה	ב. בָּעֵץ הַגָּדוֹל	ג. בָּעֵץ הַקָּטֹן	ד. בְּעֵץ קָטֹן

4 אַיֵּה הָאֶ֫בֶן הַקְּטַנָּה וְהַשְּׁחוֹרָה?

א. בַּיָּם הַקָּטֹן אֲשֶׁר תַּ֫חַת־הָהָר הַגָּדוֹל	ב. תַּ֫חַת־הַחַיָּה הַטּוֹבָה אֲשֶׁר עַל־הַר קָטֹן.	ג. בֶּעָפָר אֲשֶׁר תַּ֫חַת־הָעֵץ הַגָּדוֹל	ד. עַל־הָאֶ֫בֶן הַלְּבָנָה אֲשֶׁר גַּם הִיא בֶּעָפָר

5 אַיֵּה הַחַלּוֹן?

א. בַּדָּגִים הָאֲדֻמִּים	ב. תַּ֫חַת־הָאִישׁ	ג. בַּבַּ֫יִת אֲשֶׁר עַל־הָהָר	ד. עַל־הַבְּהֵמָה הַטְּמֵאָה

6 אַיֵּה הַלְּבֵנָה הָאֲדֻמָּה? （看第二幅图画）

א. בַּנְּחָשִׁים הָרָעִים אֲשֶׁר עַל־הַקִּיר	ב. בְּכוֹס גְּדוֹלָה אֲשֶׁר עַל־הַשֻּׁלְחָן	ג. בַּקִּיר עַל־הַלְּבֵנָה הַשְּׁחוֹרָה	ד. בַּסֵּ֫פֶר אֲשֶׁר תַּ֫חַת־הַשֻּׁלְחָן הַגָּדוֹל

7 אַיֵּה לוּחוֹת־הָאֶ֫בֶן?

א. תַּ֫חַת־אֱלִישָׁמָע	ב. עַל־הַכִּסֵּא	ג. עַל־הַשֻּׁלְחָן הַקָּטֹן	ד. עַל־הַשֻּׁלְחָן הַגָּדוֹל

8 אַיֵּה הַדָּג הַמֵּת?

א. בַּנָּחָשׁ הַגָּדוֹל	ב. בֶּאֱלִישָׁמָע	ג. בְּמַ֫יִם קָרִים	ד. בַּכּוֹס הַשְּׁחוֹרָה

9 אַיֵּה נֹ֫חַ וְאִשְׁתּוֹ? （看第三幅图画）

א. בֶּהָרִים	ב. בִּכְנַ֫עַן	ג. בַּאֲרָם	ד. בִּנְהַר־מִצְרַ֫יִם

10 אַיֵּה הַצָּבָא?

א. בַּיָּם הַגָּדוֹל וַאֲחוֹתוֹ עַל־אֳנִיָּה גְּדוֹלָה	ב. בָּאֳנִיָּה הַקְּטַנָּה אֲשֶׁר בַּנָּהָר הַגָּדוֹל	ג. עַל־הַר קַר אֲשֶׁר בַּאֲרָם	ד. בְּאֶ֫רֶץ חַמָּה מְאֹד וְאֵין־שָׁם מַ֫יִם

✓ 同学们可以继续用 16 页的图画相互询问图中的事物、动物或人物的方位。例如：

אַיֵּה... הַצֹּאן \ הַדָּגָה \ הַשֶּׁ֫מֶשׁ \ הָאִישׁ \ הֶעָפָר \ הָעֵץ הָרָע \ הַדֶּ֫לֶת...?

אַיֵּה... הָעֵט \ הַכּוֹס הַשָּׁחוֹר \ הַדָּג הַחַי \ הַסֵּ֫פֶר הַלָּבָן \ הַנְּחָשִׁים \ אֱלִישָׁמָע...?

אַיֵּה... לֵאָה וְרָחֵל \ נְהַר־מִצְרַ֫יִם \ דָּן וִיהוּדָה \ הָאֳנִיָּה הַקְּטַנָּה \ לֵוִי \ דִּינָה...?

还可以用所有的图卡，问 אַיֵּה ...?（图卡背面提供了一种参考答案）。

מֵאַ֫יִן אַתָּה? · 你从哪里来？

课文

א 一

1	מֵעוֹלָם אַתָּה אֱלֹהִים.	从亘古[以来]，你[就]是上帝。

ב 二

2	מַה־שִּׁמְךָ וּמֵאַ֫יִן אַתָּה?	你叫什么名字？你从哪里[来]？ 什么-你的名　而从哪里　你？
3	שְׁמִי אַבְרָם וַאֲנִי מֵאוּר.	我叫亚伯兰，我从吾珥[来]。 我的名　亚伯兰　而我　从吾珥。
4	שְׁמִי לָבָן וַאֲנִי מֵחָרָן בַּאֲרָם.	我叫拉班，我从亚兰地的哈兰[来]。
5	שְׁמִי לֵוִי וַאֲנִי מֵאֶ֫רֶץ־כְּנַ֫עַן.	我叫利未，我从迦南地[来]。
6	שְׁמִי יוֹסֵף וַאֲנִי מִמִּצְרַ֫יִם.	我叫约瑟，我从埃及[来]。
7	מַה־שְּׁמֵךְ וּמֵאַ֫יִן אַתְּ?	妳叫什么名字？妳从哪里[来]？
8	שְׁמִי דִּינָה וְגַם אֲנִי מִכְּנַ֫עַן.	我叫底拿，我也是从迦南[来]的。
9	מִי אַתֶּם וּמֵאַ֫יִן אַתֶּם?	你们是谁？你们从哪里[来]？
10	אֲנִי חַוָּה וְהוּא אָדָם אִישִׁי.	我是夏娃，而他是我的丈夫亚当。
11	אֲנַ֫חְנוּ מִן־הַגָּן, מִגַּן־אֱלֹהִים.	我们是从那个园子[来]，从上帝的园子。



ג 三

12	יַעֲקֹב, מֶה עָשִׂ֫יתָ הַיּוֹם?	米迦勒	雅各啊，你今天做了什么？ 注：单词 · מַה־ 的元音变化和冠缀的元音变化一样
13	בָּנִ֫יתִי קִיר בְּבֵיתִי.	雅各	我在我房子里建了一堵墙。
14	וּמֶה עָשׂוּ לֵאָה וְרָחֵל?	米迦勒	而利亚和拉结做了什么呢？
15	גַּם לֵאָה בָּנְתָה קִיר בְּבֵיתֵ֫נוּ,	雅各	利亚也在我们房子里建了一堵墙，
16	וְרָחֵל שָׁמְרָה אֶת־הָאֹ֫...		而拉结看守了那帐……〈没说完〉
17	לֹא שָׁמְרָה אֶת־הָאֹ֫הֶל!	利亚	她没有看守那帐篷！
18	שָׁמַ֫רְתִּי!	拉结	我看守了！
19	לֹא! אֲנִי עָבַ֫דְתִּי וְעָבַ֫דְתִּי וְעָבַ֫דְתִּי	利亚	不！我整天都在工作，工作，工作，
20	כָּל־הַיּוֹם; וְהִיא לֹא עָשְׂתָה דָּבָר!		而她什么都没干！
21	רַק יָשְׁבָה בָּאֹ֫הֶל וְיָשְׁנָה.		她只待在那帐篷里睡觉。
22	הֲיָשַׁ֫נְתְּ?	米迦勒	妳睡了吗？
23	לֹא יָשַׁ֫נְתִּי.	拉结	我没睡。
24	וּמֶה עָשִׂית בָּאֹ֫הֶל?	米迦勒	那么妳在那帐篷里做了什么？
25	שָׁמַ֫רְתִּי אֶת־הָאֹ֫הֶל וְשָׁתִ֫יתִי מַ֫יִם.	拉结	我看守了那帐篷，也喝了水。
26	שָׁתִ֫יתִי מַ֫יִם חַמִּים כִּי קַר לִי.		我喝了热水因为我[感觉]冷。
27	קַר לָהּ כִּי לֹא עָבְדָה. לִי חַם מְאֹד!	利亚	她冷因为她没干活。我呢，特别热！

ד 四

28	מָה אָמַר לָכֶם מֶ֫לֶךְ־מִצְרַ֫יִם?	米迦勒	埃及王对你们说了什么？
29	אָמַר: "ק֫וּמוּ וְשִׁ֫ירוּ לִי שִׁיר־אַרְצְכֶם!"	亚伯兰	他说："起来，给我唱一首你们国家的歌！"
30	וּמָה עֲשִׂיתֶם? הֲקַמְתֶּם? הֲשַׁרְתֶּם?	米迦勒	那你们做了什么？你们起来了吗？唱了吗？
31	אֲנִי קַ֫מְתִּי וְאִשְׁתִּי לֹא קָ֫מָה.	亚伯兰	我起来了，但我的妻子没有起来。
32	לָ֫מָּה לֹא?	米迦勒	为什么没有？
33	לֹא שָׁמְעָה דְּבַר־הַמֶּ֫לֶךְ.	亚伯兰	她没听见王的话。
34	וּמֶה עָשָׂה לָהּ הַמֶּ֫לֶךְ?	米迦勒	那么王对她做了什么？
35	לֹא עָשָׂה לָהּ דָּבָר כִּי שַׁ֫רְתִּי שִׁיר	亚伯兰	他没对她做什么，因为我唱了一首歌。
36	וְהַמֶּ֫לֶךְ אָהַב אֶת־הַשִּׁיר אֲשֶׁר שַׁ֫רְתִּי.		而王喜欢我唱的那首歌。
37	כִּי אָמַר: "טוֹב הַשִּׁיר הַזֶּה אֲשֶׁר שַׁ֫רְתָּ		因他说："你唱的这首歌好[听]，
38	מִכָּל־הַשִּׁירִים אֲשֶׁר שָׁמַ֫עְתִּי בְּאַרְצִי!"		比我在我国所听见的所有歌都好[听]！"

ה 五

26

39	וַיִּבְרָא יהוה אֱלֹהִים אֶת־הָאֲדָמָה,	耶和华上帝创造了地土，
40	וַיִּקַּח עָפָר מִן־הָאֲדָמָה,	后来他从地[上]取了尘土，
41	וַיַּעַשׂ אֶת־הָאָדָם.	造了人。
42	וַיִּתֵּן לוֹ רוּחַ־חַיִּים,	他赐给他生命的气息， “气息”或作“灵”
43	וַיְהִי הָאָדָם לְנֶפֶשׁ חַיָּה.	那人就成了一个活的生命(/灵)。
44	וַיַּעַשׂ יהוה אֱלֹהִים גַּן	耶和华上帝造了一个园子
45	וְכָל־עֵץ טוֹב בַּגָּן,	和园子中的各种好树， 并树<的所有 (=所有的树)　好的　在那园子里
46	וַיָּשֶׂם שָׁם אֶת־הָאָדָם אֲשֶׁר בָּרָא.	就把他所创造的人放在那里。
47	וַיִּבְרָא יהוה אֱלֹהִים מֵהָאֲדָמָה	耶和华上帝用(↓从)地[上的泥土]创造了
48	אֵת כָּל־חַיַּת הַשָּׂדֶה	田野[里]的各种走兽
49	וְאֵת כָּל־עוֹף הַשָּׁמַיִם;	和天空[中]的各种的飞鸟和飞虫(/飞类)；
50	וַיֹּאמֶר לָאָדָם:	就对那人说：
51	"קְרָא שֵׁמוֹת לְכָל־נֶפֶשׁ חַיָּה."	“你要给所有的活物起名字。” “你要叫　一些名字　给 生命<的所有　活的。”
52	וַיִּקְרָא הָאָדָם שֵׁמוֹת לְכָל־הַבְּהֵמָה	那人便给所有的牲畜、给天空[中]的飞类 于是他叫了　那人　一些名字　给 那畜类<的所有
53	וּלְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְכָל־חַיַּת הַשָּׂדֶה.	和(给)田野[中]所有的走兽起了名字。 和给 天空<的飞类　和给 田野的兽类<的所有。
54	וַיִּקַּח יהוה אֱלֹהִים בָּשָׂר מִבְּשַׂר הָאָדָם,	耶和华上帝从那人的肉中取了肉，
55	וַיַּעַשׂ אִשָּׁה.	就造了一个女人。
56	וַיַּרְא הָאָדָם אֶת־הָאִשָּׁה,	那人看见了那女人，
57	וַיֹּאמַר:	就说：
58	"זֹאת בָּשָׂר מִבְּשָׂרִי,	“这(=她)是我肉中的肉， “这•　肉　从我的肉，
59	שְׁמָהּ אִשָּׁה,	她的名字叫女人， 她的名　女人，
60	כִּי עָשָׂה אֹתָהּ אֱלֹהִים מֵאִישׁ.	因为上帝把她从男人[身上]造了[出来]。 因为　他造了　把她　上帝　从男人。
61	מִמֶּנִּי בָּרָא אֹתָהּ."	他把她从我[身上]创造了[出来]。” 从我　他创造了　把她。”
62	וַיַּרְא אֱלֹהִים	上帝看
63	אֶת־כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה	他所造的一切：
64	וְהִנֵּה טוֹב מְאֹד!	(看哪，)都非常好！

生词

מִן־ \ מִ·– \ מֵ–	介	从，用，比，离开
מֵאַ֫יִן? (מִן + אַ֫יִן)	介问	从哪里？
אַבְרָם	男	亚伯兰
אוּר	地	吾珥 （<♪> אוֹר 光）
חָרָן	地	哈兰
אֲרַם־נַהֲרַ֫יִם	地	美索布达米亚 （↓两河的亚兰）
בָּבֶל	地	巴比伦，巴别
יָוָן	地	雅完 （=希腊）
חֵת	男，地	赫(人之地) （=♪ חֵית “海特”即字母「海」）
בָּנָה	卡完3—〇	建造
כָּל־הַיּוֹם	组	整天
יָשֵׁן	卡完3—〇	睡 ［「叉车」型：状态动词］
שֵׁם \ שֵׁמוֹת	阳⁻ / 阳⁺［异形复数］	名字 / 众名字
וַיְהִי ... לְ–	卡叙3—〇	于是……成为了……
בָּשָׂר \ בְּשָׂרִי	阳⁻ / 阳⁻1—⊙	肉，肉体 / 我的肉体
וַיֹּאמַר	卡叙3—〇;	于是他说了 （וַיֹּ֫אמֶר 的另一种形式）

这 4 个生词只出现于 24 页的地图上。

要点 一 音规：并双

并

并双的定义是，当两个相同的辅音在单词中并列出现时（中间只有静音），会合并成一个双字母：「辅静辅」→「双辅」。



记忆字句 **并双：辅静辅 双辅**

要点 二 音规：努同



努同的定义是，当「努静」(努带静音)出现在单词中间时，它常常会被后面紧跟着它的辅音所同化，「努静」消失，后面的辅音加双字点：「努静辅」→「双辅」。打一个形象一点的比喻，字母努就像是被后面的辅音吞下去了似的，变成该字母“肚子”中的一个双字点。

请看下面例词 מִמִּצְרַ֫יִם “从埃及”：



努同的过程分为如下两步：

第一步，努的音被后面的字母同化，字母努就变得和后面的字母一样。

第二步，同化后，现在有两个相同的辅音挨着出现，「辅静辅」需要合并成双字母(并双)。



记忆字句 努同：努静辅 双辅

要点 三 介词 מִן

1 מִן 的意义

本课的重点是讲介词 מִן 的用法。

1	מִן 的基本词义是表示某事的来源、某人出发的地方，或某事物开始的时间。中文可以翻译成“从”。
2	有时，מִן 表示事物的原料，中文可译成“用”(见课文第 47 行)。
3	מִן 也有“比”的意思(见课文第 38 行)。一个明显的例子是在创世记 3:1 中：“蛇比田野中一切活物都狡猾……”，希伯来原文用 מִן (见 211 页)。

本课课文中只出现过以上三种词义，但 מִן 还有一个词义：

4	מִן =“远离”“躲避”，即“从什么地方往远处去”。 例如：创 3:8“那人和他的妻子听见上帝的声音，就藏在园里的树木中，**躲避**耶和华上帝的面”，这里原文也是 מִן（见 213 页）。

2 מִן 的形式

如果后面的词不带冠缀，מִן 就会与该词合并，成为介缀。
合并时，מִן 的尾努变成「努静」，随之被后面单词的首字母同化，该字母便加双字点以示（努同）。努同后的形式为 ־ּ מִ。

如果后面单词的首字母是喉音或「惠」，「努静」被同化时，该字母本应加双字点，但因喉音不双，所以前面的短咿（滴）就补延成为长唉（车）（补延：**搭叉滴车督抽**）。努同、补延后的形式为 ־מֵ。注意：这里都没有免双，所有的喉音前（包括黑、海）通常都补延。

正确形式	补延	喉音不双 / 正确形式	努同	词中有努静		原形	
		מִמִּצְרַ֫יִם（正确形式）	← 努同	~~מִנְמִצְרַ֫יִם~~（词中有努静）	←	מִן + מִצְרַ֫יִם	从 + 埃及
		מִכְּנַ֫עַן（正确形式）	← 努同	~~מִנְכְּנַ֫עַן~~（词中有努静）	←	מִן + כְּנַ֫עַן	从 + 迦南
מֵאוּר（正确形式）	← 补延	~~מִאוּר~~（喉音不双）	← 努同	~~מִנְאוּר~~（词中有努静）	←	מִן + אוּר	从 + 吾珥
מֵחָרָן（正确形式）	← 补延	~~מִחָּרָן~~（喉音不双）	← 努同	~~מִנְחָרָן~~（词中有努静）	←	מִן + חָרָן	从 + 哈兰

如果后面的单词是带冠缀的，מִן 有两种形式：

1	通常它要保持原形，仍然为独立词，不成为介缀，מִן 后面常带连接号， 其形式为 ־ּ מִן־הַ 或 ־ּ מִן הַ。
2	它也可以和有冠缀的词合并成为介缀，而因为冠缀是喉音，所以努同后还要补延， 形式为 ־ּ מֵהַ。这里和依附介词 ־בְּ，־כְּ，־לְ 不同，不能介冠合一。

例如“从那地土”写成 מִן־הָאֲדָמָה（见课文第 40 行）或 מֵהָאֲדָמָה（见课文第 47 行）都对：



正确形式	补长	喉音不双	努同	词中有努静		原形	
				מִן־הָאֲדָמָה	←	מִן + הָאֲדָמָה	从 + 那地
מֵהָאֲדָמָה	← 补长	~~מִהָּאֲדָמָה~~（喉音不双）	← 努同	~~מִנְהָאֲדָמָה~~（词中有努静）	←	מִן + הָאֲדָמָה	从 + 那地

3 מִן 加代缀

מִן 加了代缀的形式比较特殊，需要记忆，常以不成词的 מִמֶּן* 为基础形式。有些学者认为 מִמֶּן* 最早是 מִן 被重复两次 מִן + מִן。注："从他"和"从我们"完全同形，都是 מִמֶּנּוּ。

מִמֶּנּוּ	מִמֶּן + נוּ	从我们		מִמֶּנִּי	מִמֶּן + ִי	从我
מִכֶּם	מִן + כֶם	从你们		מִמְּךָ	מִמ(ְ)ן + ְךָ	从你
מִכֶּן	מִן + כֶן	从妳们		מִמֵּךְ	מִמ(ֵ)ן + ֵךְ	从妳
מֵהֶם	מִן + הֶם	从他们		מִמֶּנּוּ	מִמֶּן + הוּ	从他
מֵהֵן\מֵהֵנָּה	מִן + הֵן	从她们		מִמֶּנָּה	מִמֶּן + הָ	从她

要点 四 各根类动词的完成式（上）

1 完成式总模板

יָשֵׁן ✓一幼三努（睡）	יָשַׁב ✓一幼（坐）	סָגַר ✓强根（关）	שָׁמַר ✓强根（守）	动基	总完模
יָשַׁנְתִּי	יָשַׁבְתִּי	סָגַרְתִּי	שָׁמַרְתִּי	完 1−⊙	תִּי
יָשַׁנְתָּ	יָשַׁבְתָּ	סָגַרְתָּ	שָׁמַרְתָּ	完 2−○	תָּ
יָשַׁנְתְּ	יָשַׁבְתְּ	סָגַרְתְּ	שָׁמַרְתְּ	完 2−●	תְּ
יָשֵׁן	יָשַׁב	סָגַר	שָׁמַר	完 3−○	
יָשְׁנָה	יָשְׁבָה	סָגְרָה	שָׁמְרָה	完 3−●	ה
יָשַׁנּוּ	יָשַׁבְנוּ	סָגַרְנוּ	שָׁמַרְנוּ	完 1+⊙	נוּ
יְשַׁנְתֶּם	יְשַׁבְתֶּם	סְגַרְתֶּם	שְׁמַרְתֶּם	完 2+○	תֶּם
יְשַׁנְתֶּן	יְשַׁבְתֶּן	סְגַרְתֶּן	שְׁמַרְתֶּן	完 2+●	תֶּן
יָשְׁנוּ	יָשְׁבוּ	סָגְרוּ	שָׁמְרוּ	完 3+⊙	וּ

强根动词可以直接套上总模板的元缀。一幼和一努动词也是，因为它们是完全规则的。动词 יָשֵׁן 是双弱动词，除了一幼也是三努的。我们可以注意到 יָשַׁנְתִּי 等形式中的「努静」并没有被同化，这就说明努同现象不是绝对的（只有一复通形式的「努静努」并双成为双努）。יָשֵׁן 基本形的元音是「叉车」，不是「叉搭」，是**状态动词**（见 I-152 页生词表注释框）。

注：实例中我们用白色突出显示那些因种种原因（如双弱根等）与右边模板的不同之处。

2 三黑完成式模板

רָאָה	עָשָׂה	שָׁתָה	בָּנָה	动基	音变	三黑完模
√ 二喉三黑（看）	√ 一喉三黑（作）	√ 三黑（喝）	√ 三黑（建）			
רָאִיתִי	עָשִׂיתִי	שָׁתִיתִי	בָּנִיתִי	完 1−⊙	黑成幼 默 连 驱	יתִי
רָאִיתָ	עָשִׂיתָ	שָׁתִיתָ	בָּנִיתָ	完 2−○	黑成幼 默 连 驱	יתָ
רָאִית	עָשִׂית	שָׁתִית	בָּנִית	完 2−●	黑成幼默连驱去	ית
רָאָה	עָשָׂה	שָׁתָה	בָּנָה	完 3−○	延	
רָאֲתָה	עָשְׂתָה	שָׁתְתָה	בָּנְתָה	完 3−●	黑成塔	תָה
רָאִינוּ	עָשִׂינוּ	שָׁתִינוּ	בָּנִינוּ	完 1+⊙	黑成幼 默 连	ינוּ
רְאִיתֶם	עֲשִׂיתֶם	שְׁתִיתֶם	בְּנִיתֶם	完 2+○	黑成幼 默 连 驱	יתֶם
רְאִיתֶן	עֲשִׂיתֶן	שְׁתִיתֶן	בְּנִיתֶן	完 2+●	黑成幼 默 连 驱	יתֶן
רָאוּ	עָשׂוּ	שָׁתוּ	בָּנוּ	完 3+⊙	黑消	וּ

三黑完成式音变最多，黑或变成幼，或变成塔，或消失。幼默化，连接元音「滴」和默音幼合并为「期」。「期」驱塞。二单阴还去静（去 ▬） 注：עָשָׂה，רָאָה 是双弱动词。

3 二空完成式模板

בָּא (בּוֹא)	שָׂם (שִׂים)	שָׁר (שִׁיר)	קָם (קוּם)	动基	音变	二空完模
√ 二空三阿（来）	√ 二空（放）	√ 二空（唱）	√ 二空（起）			
בָּאתִי	שַׂמְתִּי	שַׁרְתִּי	קַמְתִּי	完 1−⊙	二消 缩	תִּי
בָּאתָ	שַׂמְתָּ	שַׁרְתָּ	קַמְתָּ	完 2−○	二消 缩	תָּ
בָּאת	שַׂמְתְּ	שַׁרְתְּ	קַמְתְּ	完 2−●	二消 缩	תְּ
בָּא	שָׂם	שָׁר	קָם	完 3−○	二消	
בָּאָה	שָׂמָה	שָׁרָה	קָמָה	完 3−●	二消 前	ה
בָּאנוּ	שַׂמְנוּ	שַׁרְנוּ	קַמְנוּ	完 1+⊙	二消 缩	נוּ
בָּאתֶם	שַׂמְתֶּם	שַׁרְתֶּם	קַמְתֶּם	完 2+○	二消 变 缩	תֶּם
בָּאתֶן	שַׂמְתֶּן	שַׁרְתֶּן	קַמְתֶּן	完 2+●	二消 变 缩	תֶּן
בָּאוּ	שָׂמוּ	שָׁרוּ	קָמוּ	完 3+⊙	二消 前	וּ

二空完成式中，二根已消失。第一、二人称的一元缩短为短啊（二复阳/阴：一元轻音先还原为长啊再缩短），三单阴和三复通的重音前移。**בּוֹא** 为双弱动词（音变：阿默，延，驱，去）。

练习

1 介词 מִן：填空练习

✓ 请在每个单词前面加 מִן 的正确形式，并翻译成中文：

中文	希伯来语	编号	中文	希伯来语	编号
....	יוֹסֵף	8	从利亚	לֵאָה	1
从一河	נָהָר	9	....	מִיכָאֵל	2
从那河	הַנָּהָר	10 两种可能	....	רֵאשִׁית	3
从那河	הַנָּהָר	11	....	הָעֵץ	4
....	אִישׁ	12	....	הַר	5
....	עוֹלָם	13	....	הֶהָרִים	6
....	יָוָן	14	....	בָּבֶל	7

2 语境练习

✓ 老师在黑板上画一个中东地图，指某个地方，问：?מַה־שֵּׁם הַמָּקוֹם הַזֶּה “这个地方的名字是什么？”学生回答。老师就用希伯来语把该地名写在地图上，也可以请学生上来写。老师根据课文第二段问全班或个别同学：“?...מֵאַיִן אַבְרָם\לֵוִי\” 学生回答。随后同学们两两成对相互问同样或类似的问题。

✓ 每个学生选择地图上的某个地方假设为自己的“家乡”。同学结伴彼此问候，询问对方名字并问从哪里来。

3 完成式练习

✓ 背诵要点四所介绍的各动词的完成式（不要求默写，能认读即可）。

✓ 学生分组，用所学的希伯来语知识，尤其是三黑和二空动词的完成式编一个希语小品表演给全班看。

4 动词析译

✓ 请分析和翻译下面的动词形式。可作为闭卷练习，或开卷练习。
（第一册：参考 I-146-147，I-155-156，I-160-162，I-168-171，第二册：参考本课 II-30-31 页）

翻译	动基	词析	动词	
她做了	עָשָׂה	卡完 3—●	עָשְׂתָה	1
			בָּנוּ	2
			וַיַּרְא	3
			כִּתְבוּ	4
			קֻמוּ	5
			וַיִּצְחַק	6
			יָשֵׁן	7
			שָׁבַרְתְּ	8
			לֵךְ	9
			וַיִּהְיוּ	10
			שִׁירִי	11
			שָׁתִיתִי	12
			קָמָה	13
			וַיַּעַבְדוּ	14
			מָלֵא	15
			אָהַבְנוּ	16
			וַתֵּרֶא	17
			שַׂמְתֶּם	18
			מְצֶאנָה	19
			דַּע	20

5 前缀词总复习

✓ 请用第一、第二册的前缀词模卡（共 31 张）和第二册的前缀词模卡拼图来复习所学过前缀词的所有不同形式：

1	冠缀	הַ·–		4 种形式	第 8 课模卡 2 张，第 22 课 2 张
2	问缀	הֲ–		3 种形式	第 9 课模卡 3 张
3	介缀	לְ–	▸ 只有介缀 ▸ 介冠合一	7 种形式 4 种形式	第 22 课模卡 11 张
4	介缀	מִ·–		2 种形式	本课模卡 2 张
5	连缀	וְ–	▸ 一般连缀 ▸ 叙述式续缀	8 种形式 3 种形式	第 9 课模卡 4 张，本课 7 张

注：本课的连缀模卡上的形式，教程中没有提到过，但通过我们对音规的了解，可以明白连缀这样变化的原因。

וַיֵּ֫לֶךְ חָרָ֫נָה · 他就往哈兰去

כַּף דָּלֶת

课文

א 一

1	יהוה,	耶和华啊，
2	מֵעוֹלָם עַד־עוֹלָם אַתָּה אֵל,	从亘古直到永远你是上帝，（诗 90:2）
3	וְגַם חַסְדְּךָ מֵעוֹלָם וְעַד־עוֹלָם.	而且你的慈爱也从亘古存到永远。
4	הוֹדוּ לַיהוה מִיּוֹם לְיוֹם!	你们要天天称颂耶和华！
5	הוֹדוּ לַיהוה כִּי־טוֹב,	你们要称颂耶和华，因他本为善，
6	כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ!	因他的慈爱存到永远！（诗 136:1）

ב 二

7	פְּנֵה אֶל־הַצָּפוֹן וְלֵךְ צָפ֫וֹנָה,	你要转向北，要往北走， 你要转面 向 那北 并你要走 往北，
8	לֵךְ לְחָרָן!	你要到哈兰去！ 你要去 到哈兰！
9	פְּנִי אֶל־הַנֶּ֫גֶב וּלְכִי נֶ֫גְבָּה,	妳要转向南，要往南走， 妳要转面 向 那南 并妳要走 往南，
10	לְכִי מִצְרַ֫יְמָה!	妳要往埃及去！ 妳要去 往埃及！
11	פְּנוּ לַקֶּ֫דֶם וּלְכוּ קֵ֫דְמָה,	你们要转向东，要往东走， 你们要转面 向那东 并你们要走 往东，
12	לְכוּ א֫וֹרָה!	你们要往吾珥去！ 你们要去 往吾珥！
13	פְּנֶ֫ינָה אֶל־הַיָּם וְלֵ֫כְנָה יָ֫מָּה,	妳们要转向西，要往西走， 妳们要转面 向 那西 并妳们要走 往西，
14	לֵ֫כְנָה לַיָּם הַגָּדוֹל!	妳们要往大海去！ 妳们要去 往那海 那大的！
15	רְאֵה מִן־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אַתָּה שָׁם	从你所在的地方，你要 你要看 从-那地方 所 你[在] 那里
16	צָפ֫וֹנָה וָנֶ֫גְבָּה וָקֵ֫דְמָה וָיָ֫מָּה.	往北、往南、往东、往西观看。 往北 并往南 并往东 并往西。（见创 13:14）

ג 三

17	דִּינָה, בּ֫וֹאִי הֵ֫נָּה!	底拿，到这里来！ 底拿， 妳要来 到这里！
18	לֵוִי, לֵךְ שָׁ֫מָּה!	利未，到那里去！ 利未， 你要去 到那里！

ד 四

19	מֶה עָשׂוּ הָאֲנָשִׁים הָאֵ֫לֶּה?	拿单	这些人做了什么？
20	בָּ֫נוּ לִי בַּ֫יִת בְּשָׁלֵם. הִנֵּה הַבַּ֫יִת!	麦基洗德	他们在撒冷给我建了一栋房子。这就是！
21	מַה־גָּדוֹל בֵּית הַמֶּ֫לֶךְ הַזֶּה.	拿单	王的这栋房子真大啊！
22	הֲנָתַ֫תָּ לָהֶם לְבֵנִים?		你给了他们砖头吗？
23	לֹא נָתַ֫תִּי לָהֶם לְבֵנָה אוֹ אֶ֫בֶן אוֹ עֵץ.	麦基洗德	我一块砖头、石头、木头都没有给他们。
24	אֲנַ֫חְנוּ לָבַ֫נּוּ אֶת־כָּל־הַלְּבֵנִים.	其中一人	是我们做了那所有的砖头。
25	וּמֵאַ֫יִן כָּל־הָעֵצִים הַטּוֹבִים הָאֵ֫לֶּה?	拿单	而所有这些好的木头都是从哪里来的呢？
26	הַאַתֶּם כְּרַתֶּם אֹתָם?		是你们砍下来的吗？
27	כָּרַ֫תְנוּ.	其中一人	是的。
28	מָצָ֫אנוּ אֹתָם בֶּהָרִים הַגְּדֹלִים הָהֵם.		我们在那些大山中找到它们。
29	טוֹבִים אַתֶּם לַמֶּ֫לֶךְ!	拿单	你们对王很好！
30	מַלְכֵּ֫נוּ הוּא וְאִישׁ צַדִּיק,	其中一人	他是我们的王，也是个义人，
31	שְׁמוֹ מַלְכִּי־צֶ֫דֶק, הוּא טוֹב לָ֫נוּ!		他名字叫“我王是公义”，是他对我们好！

ה 五

32	קַ֫יִן, בְּנִי, מַה־זֹּאת עָשִׂ֫יתָ?	夏娃	该隐，我儿，你这是做了什么？
33	לֹא עָשִׂ֫יתִי דָּבָר.	该隐	我什么都没做。
34	הָרַ֫גְתָּ אֶת־הֶ֫בֶל אָחִ֫יךָ.	夏娃	你杀了你兄弟亚伯。
35	לֹא הָרַ֫גְתִּי אוֹתוֹ!	该隐	我没有杀他！
36	הָרַ֫גְתָּ!	夏娃	你杀了！
37	הֲרָאִית אֹתִי?	该隐	妳看见我了吗？
38	רָאִ֫יתִי אֶתְכֶם בַּשָּׂדֶה, רָאִ֫יתִי אֶת־הַכֹּל.	夏娃	我看见你们在田野，我看见了一切。
39	אוֹי לִי!	该隐	哀哉，我有祸了！ 祸哉　于我！

ו 六

40	וַיָּ֫קָם יַעֲקֹב, וַיֵּ֫לֶךְ חָרָ֫נָה.	雅各起身了，就往哈兰走。
41	וַיַּ֫רְא וְהִנֵּה אֲנָשִׁים,	他看见一些人，
42	וַיֹּ֫אמֶר לָהֶם: "מֵאַ֫יִן אַתֶּם?"	就对他们说：“你们是哪里来的？”
43	וַיֹּאמְרוּ: "מֵחָרָן אֲנָ֫חְנוּ."	他们说：“我们是从哈兰来的。” （据创 29:4）

44	וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב: ״הַיְדַעְתֶּם אֶת־לָבָן?״	雅各说：“你们认识拉班吗？”
45	וַיֹּאמְרוּ: ״יָדָעְנוּ.״	他们说：“我们认识。”（据创 29:5）
46	וַיֹּאמֶר לָהֶם: ״הֲשָׁלוֹם לוֹ?״	他对他们说：“他平安吗？”
47	וַיֹּאמְרוּ: ״שָׁלוֹם.״	他们说：“平安。”（据创 29:6）
48	וַתָּבוֹא רָחֵל בַּת־לָבָן,	于是拉班的女儿拉结来了，
49	וַיַּרְא יַעֲקֹב אֶת־רָחֵל,	雅各看见了拉结，
50	וַיֹּאמֶר לָהּ: ״מִי אַתְּ?״	就对她说：“妳是谁？”
51	וַתֹּאמֶר: ״אֲנִי רָחֵל, בַּת־לָבָן.״	她说：“我是拉班的女儿拉结。”
52	וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב: ״בָּרוּךְ יהוה!״	雅各就说：“耶和华是应当称颂的！”

生词

עַד־	介	直到
חֶסֶד \ חַסְדְּךָ	阳⁻ / 阳⁻2–○	慈爱，盟爱 / 你的慈爱 [啊德]
פָּנָה \ פְּנֵה (אֶל־...)!	卡完3–○ / 命2–○ (介)	转(面) / 你要转（向……）！（=√ פָּנִים 面，脸）
־ָה	—向	往……，向……，到……
צָפוֹן \ צָפוֹנָה	阴⁻ / 阴⁻向	北 / 往北
נֶגֶב \ נֶגְבָּה	[阳]⁻ / ⁻向 [唉德]	内盖夫，南 / 往南（内盖夫地位于迦南地以南，又称南地）
קֶדֶם \ קֵדְמָה	[阳]⁻ / ⁻向 [咿德]	古代，东 / 往东（“古代之国”，即两河流域，位于迦南以东）
יָם \ יָמָּה	阳⁻ / 阳⁻向	海，西 / 往西（大海，即地中海，位于迦南地以西）
הֵנָּה	副向	往这里，向这里，到这里（与单词 הֵנָּה “她们”同形）
אִישׁ \ אֲנָשִׁים	阳⁻ / + [不规则复数]	人，男人 / 人们，男人们
אוֹ	连	或者（↺比较英语单词“or”）
לָבַן	卡完3–○	做砖（=♪ לָבָן 白的 / 拉班；=√ לְבֵנָה 砖头）
כָּרַת	卡完3–○	切，砍
צַדִּיק	形/⁻○	义的，义人（=√ צֶדֶק 义）
קַיִן	男	该隐
הֶבֶל	男	亚伯
הָרַג	卡完3–○	杀
אוֹי!	叹	祸哉！哀哉！

יָוָנָה

הַצָּפוֹן

חָרָנָה

בָּבֶלָה

אוּרָה

צָפֹונָה (לַצָּפוֹן, אֶל־הַצָּפוֹן)

הַיָּם

יָמָּה (לַיָּם, אֶל־הַיָּם)

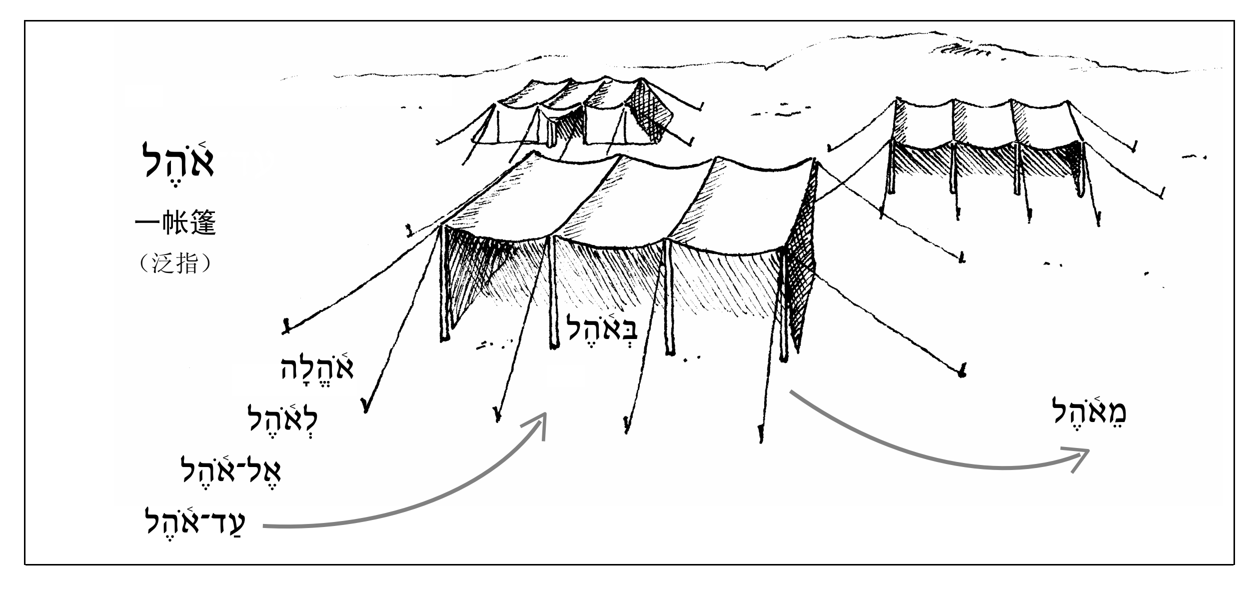
הַקֶּדֶם

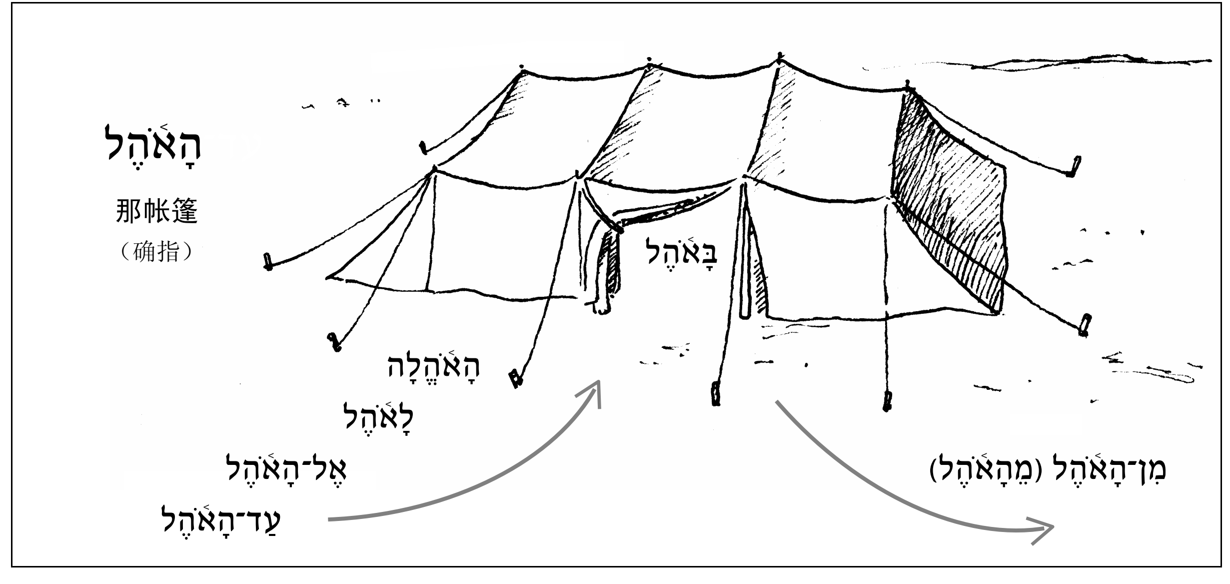
קֵדְמָה (לַקֶּדֶם, אֶל־הַקֶּדֶם)

נֶגְבָּה (לַנֶּגֶב, אֶל־הַנֶּגֶב)

הַנֶּגֶב

מִצְרַיְמָה





要点 一 向缀 ָה-「轻发」

一般名词和专有名词可以加一个**向缀**（**指向后缀**）。向缀是个复啊 ָה-，是轻后缀，不吸引重音，因此描写为「轻发」。所有带向缀的名词都是亚重词。

某些名词加了向缀，要发生小的元音变化，但很少影响到发音。从发音的角度来看，通常只需在名词后面加个“啊”的音即可，其重音不变。

חָרָ֫נָה	向哈兰，往哈兰	חָרָן	哈兰
מִצְרַ֫יְמָה	向埃及，往埃及	מִצְרַ֫יִם	埃及
צָפ֫וֹנָה	向北，往北	צָפוֹן	北
נֶ֫גְבָּה	向南，往南	נֶ֫גֶב	南，南地
אֹ֫הֱלָה注	向一帐篷，往一帐篷	אֹ֫הֶל	一帐篷
הָאֹ֫הֱלָה注	向那帐篷，往那帐篷	הָאֹ֫הֶל	那帐篷
הֵ֫נָּה	向这里，往这里	הֵן	（很少单独用此形式）这里
שָׁ֫מָּה	向那里，往那里	שָׁם	那里

注：从表面上看，אֹ֫הֱלָה 的重音落在倒数第三个音节上，但其实该单词的“亚音节” הֱ 不算为真正的音节。
它的轻唉在这里相当于一个静音，要快速地读过去（但还是发[e]的音）。所以 אֹ֫הֱלָה 还是算为亚重词。
希语一概不允许主重音离开单词的尾、亚两个音节。

记忆字句 向缀：轻发

要点 二 -לְ，אֶל，ָה- 和 עַד

本课的重点之一是讲怎么表达去处和方向：“到……”“往……”“向……”。

1 -לְ 和 אֶל 是同一个意思，它们原为同一介词的两种形式，常常可以交替使用，表达目的地或方向。下面前三个例句指目的地，最后一个指方向。

לֵךְ לְמִצְרַ֫יִם (=אֶל־מִצְרַ֫יִם)	“你要走到埃及”（一直到目的地）
לֵךְ מֵאוּר לְמִצְרַ֫יִם (=אֶל־מִצְרַ֫יִם)	“你要从吾珥走到埃及”
מִיּוֹם לְיוֹם	“从一天到另一天”（抽象的“目的地”）
פְּנֵה לָהָר (=אֶל־הָהָר)	“你要转向那山”（对着那山的方向）

2　ָה– 专指方向：有时候意思和 –לְ、־אֶל 一样，有时候稍有区别。

לֵךְ מִצְרַ֫יְמָה	“你要走向埃及” （到没到目的地这里没说）
פְּנֵה הָהָ֫רָה	“你要转向那山”

3　־(וְ)עַד 强调达到目的。“目的”可以是地点、时间或状态。

לֵךְ עַד־מִצְרַ֫יִם	“你要一直走到埃及” （一定要走到底）
מִפֹּה עַד־שָׁם	“从这里一直到那里” （地点）
מֵעוֹלָם וְעַד־עוֹלָם	“从亘古（而且）直到永远” （时间）

要点 三　各根类动词的完成式（下）

1　一喉/一阿完成式模板

אָמַר	הָלַךְ	הָרַג	עָבַד	动基	音变	一喉/一阿完模
✓ 一阿（说）	✓ 特殊一幼（去）	✓ 一喉（杀）	✓ 一喉（耕）			
אָמַ֫רְתִּי	הָלַ֫כְתִּי	הָרַ֫גְתִּי	עָבַ֫דְתִּי	完 $^{1-}$⊙		תִּי
אָמַ֫רְתָּ	הָלַ֫כְתָּ	הָרַ֫גְתָּ	עָבַ֫דְתָּ	完 $^{2-}$○		תָּ
אָמַרְתְּ	הָלַכְתְּ	הָרַגְתְּ	עָבַדְתְּ	完 $^{2-}$●		תְּ
אָמַר	הָלַךְ	הָרַג	עָבַד	完 $^{3-}$○		
אָמְרָה	הָלְכָה	הָרְגָה	עָבְדָה	完 $^{3-}$●		ה
אָמַ֫רְנוּ	הָלַ֫כְנוּ	הָרַ֫גְנוּ	עָבַ֫דְנוּ	完 $^{1+}$⊙		נוּ
אֲמַרְתֶּם	הֲלַכְתֶּם	הֲרַגְתֶּם	עֲבַדְתֶּם	完 $^{2+}$○	替	תֶּם
אֲמַרְתֶּן	הֲלַכְתֶּן	הֲרַגְתֶּן	עֲבַדְתֶּן	完 $^{2+}$●	替	תֶּן
אָמְרוּ	הָלְכוּ	הָרְגוּ	עָבְדוּ	完 $^{3+}$⊙		וּ

一喉和一阿动词的完成式形式是一样的。与总模板唯一的不同是二复阳、二复阴两形式中的一元因为一根是喉音而替轻了，「轻」变「掐」。凭我们已有的知识和经验，这个音变也本该不讲自明。动词 הָלַךְ 从语法的角度应算为“特殊一幼动词”，但其完成式跟一喉动词一样，所以列于此处。从现在开始，模板旁边的实例不一定包括迄今学过的所有动词。其他没有列在这里的同类动词的形式，学生可以举一反三，用词根套上模板即可，如 עָמַד（站住 一喉）、אָכַל（吃 一阿）、אָהַב（爱 一阿二喉）。

2 二喉完成式模板

רָאָה	אָהַב	צָחַק	שָׁאַל	动基 音变	二喉完模
√ 二喉三黑（看）	√ 一阿二喉（爱）	√ 二喉（笑）	√ 二喉（求）		
רָאִ֫יתִי	אָהַ֫בְתִּי	צָחַ֫קְתִּי	שָׁאַ֫לְתִּי	完 1−⊙	תִּי
רָאִ֫יתָ	אָהַ֫בְתָּ	צָחַ֫קְתָּ	שָׁאַ֫לְתָּ	完 2−○	תָּ
רָאִית	אָהַבְתְּ	צָחַקְתְּ	שָׁאַלְתְּ	完 2−●	תְּ
רָאָה	אָהַב	צָחַק	שָׁאַל	完 3−○	
רָאֲתָה	אָהֲבָה	צָחֲקָה	שָׁאֲלָה	完 3−● 替	ה
רָאִ֫ינוּ	אָהַ֫בְנוּ	צָחַ֫קְנוּ	שָׁאַ֫לְנוּ	完 1+⊙	נוּ
רְאִיתֶם	אֲהַבְתֶּם	צְחַקְתֶּם	שְׁאַלְתֶּם	完 2+○	תֶּם
רְאִיתֶן	אֲהַבְתֶּן	צְחַקְתֶּן	שְׁאַלְתֶּן	完 2+●	תֶּן
רָאוּ	אָהֲבוּ	צָחֲקוּ	שָׁאֲלוּ	完 3+⊙ 替	וּ

二喉模板与总模板唯一的不同是三单阴和三复通的二元因二根为喉音而替轻了，这也完全在预料之中。动词 **אָהַב** 同时也是一阿动词，**רָאָה** 也是三黑动词，这样就会引起其他音变。

3 三喉完成式模板

לָקַח	נָגַע	שָׁמַע	פָּתַח	动基 音变	三喉完模
√ 特殊一努三喉（拿）	√ 一努三喉（摸）	√ 三喉（听）	√ 三喉（开）		
לָקַ֫חְתִּי	נָגַ֫עְתִּי	שָׁמַ֫עְתִּי	פָּתַ֫חְתִּי	完 1−⊙	תִּי
לָקַ֫חְתָּ	נָגַ֫עְתָּ	שָׁמַ֫עְתָּ	פָּתַ֫חְתָּ	完 2−○	תָּ
לָקַחַתְּ	נָגַעַתְּ	שָׁמַעַתְּ	פָּתַחַתְּ	完 2−● 转	תְּ
לָקַח	נָגַע	שָׁמַע	פָּתַח	完 3−○	
לָקְחָה	נָגְעָה	שָׁמְעָה	פָּתְחָה	完 3−●	ה
לָקַ֫חְנוּ	נָגַ֫עְנוּ	שָׁמַ֫עְנוּ	פָּתַ֫חְנוּ	完 1+⊙	נוּ
לְקַחְתֶּם	נְגַעְתֶּם	שְׁמַעְתֶּם	פְּתַחְתֶּם	完 2+○	תֶּם
לְקַחְתֶּן	נְגַעְתֶּן	שְׁמַעְתֶּן	פְּתַחְתֶּן	完 2+●	תֶּן
לָקְחוּ	נָגְעוּ	שָׁמְעוּ	פָּתְחוּ	完 3+⊙	וּ

三喉模板唯一的不规则之处是二单阴头一个静音因三根爱啊已转为短啊（我们早就学过 **יָדַ֫עַתְּ** “妳知道”）。语法上，**לָקַח** 也被归类为一努动词（一努在完成式中不导致任何音变）。

4 三阿和三塔完成式模板

כָּרַת √ 三塔（切）	音变	三塔完模	קָרָא √ 三阿（叫）	动基	音变	三阿完模
כָּרַתִּי	并	תִּי	קָרָאתִי	完 1−⊙	默 延 驱	תִי
כָּרַתָּ	并	תָּ	קָרָאתָ	完 2−○	默 延 驱	תָ
כָּרַתְּ	并	תְּ	קָרָאת	完 2−●	默延驱去	תְ
כָּרַת			קָרָא	完 3−○	延	
כָּרְתָה		ה	קָרְאָה	完 3−●		ה
כָּרַתְנוּ		נוּ	קָרָאנוּ	完 1+⊙	默 延	נוּ
כְּרַתֶּם	并	תֶּם	קְרָאתֶם	完 2+○	默 延 驱	תֶם
כְּרַתֶּן	并	תֶּן	קְרָאתֶן	完 2+●	默 延 驱	תֶן
כָּרְתוּ		וּ	קָרְאוּ	完 3+⊙		וּ

三阿完成式中，阿会默化，导致它前面的二元延长，该长啊又跨阿驱塞；二单阴的尾静也被免去了（去静）。三塔本不是弱根类，但其完成式不规则：词根的尾塔与“塔缀”合并（并双）。

5 三努完成式模板及 נָתַן 的完成式

נָתַן √ 一努三努（给）	音变	יָשֵׁן √ 一幼三努（睡）	לָבֵן √ 三努（做砖）	动基	音变	三努完模
נָתַתִּי	同	יָשַׁנְתִּי	לָבַנְתִּי	完 1−⊙		תִּי
נָתַתָּ\נָתַתָּה	同	יָשַׁנְתָּ	לָבַנְתָּ	完 2−○		תָּ
נָתַתְּ	同	יָשַׁנְתְּ	לָבַנְתְּ	完 2−●		תְּ
נָתַן		יָשֵׁן	לָבֵן	完 3−○		
נָתְנָה		יָשְׁנָה	לָבְנָה	完 3−●		ה
נָתַנּוּ	并	יָשַׁנּוּ	לָבַנּוּ	完 1+⊙	并	נּוּ
נְתַתֶּם	同	יְשַׁנְתֶּם	לְבַנְתֶּם	完 2+○		תֶּם
נְתַתֶּן	同	יְשַׁנְתֶּן	לְבַנְתֶּן	完 2+●		תֶּן
נָתְנוּ		יָשְׁנוּ	לָבְנוּ	完 3+⊙		וּ

三努动词完成式只有一复通有音变，词根的尾努和“努缀”合并（并双）。动词 נָתַן 比较特殊：其词根的尾努被所有“塔缀”的塔同化（努同）。

练习

1 语境练习

- ✓ 假设教室中间是迦南地区。教室的前面是北，后面是南，学生的右边是东，左边是西。老师在教室的四面墙壁上先贴 “צָפוֹן” “נֶגֶב” “קֶדֶם” “יָם” 四个牌子，标明方向；然后再贴一些地名：在西北角贴 “יָוָן”，在北边贴 “(חָרָן (אֲרָם”，在南边贴 “מִצְרַיִם”，在东边贴 “אוּר”，在西边贴 “הַיָּם הַגָּדוֹל” 等等。

- ✓ 老师用命令句命令一个或几个学生或全班：“起来”“向……观看”“转向……”“走往……”“走到……”“一直走到……”“站住”“来到这里”“去往那里”“坐下”等等。

- ✓ 请学生轮流到前面来“命令”其他同学。还可以分组比赛，看哪一组最正确迅速地服从命令，也看哪一组想像力最丰富！

2 动词练习

- ✓ 老师说出一些动词基本形，请个别同学或全班一起朗诵出该动词的九个完成式形式。

- ✓ 老师说出一些动词基本形，请同学们写出其九个形式。如果学生觉得太吃力，可以不要求写出来，只要求能够写出规则动词，其他动词能认出来、说出来，并明白其音变即可。

3 动词析译

翻译	动基	词析	动词	
你问了	שָׁאַל	卡完2−○	שָׁאַלְתָּ	1
			נְגַעְתֶּם	2
			שָׁתְתָה	3
			עָבַד	4
			עֲבֹד	5
			שָׁמוּ	6
			וַיָּבֹאוּ	7
			מִלְאוּ	8
			וַתַּעַשׂ	9
			הָלַכְתִּי	10

翻译	动基	分析	单词
			צַחֲקוּ 11
			צָחֲקוּ 12
			וַיֵּ֫שֶׁב 13
			קַ֫חְנָה 14
			נָתַ֫תָּ 15

翻译	动基	分析	单词
			קָרָאת 16
			כָּרַת 17
			כָּרַתְּ 18
			עֲשִׂיתֶן 19
			פְּנֵה 20

第七单元

第二十五到第二十八课



分词　阴性数词一到十　动词七干

יהוה רֹעִי · 耶和华是我的牧者

课文

א 一

1	יְהוָה רֹעִי, לֹא אִירָא רָע.	耶和华是我的牧者，我必不怕遭害。 耶和华　我的牧者，　不　我将惧怕　恶。　（诗 23:1上,4下）
2	יְהוָה אוֹרִי, מִמִּי אִירָא?	耶和华是我的光，我还惧怕谁呢？ 耶和华　我的光，　从谁　我将惧怕？　（据诗 27:1）
3	אַתָּה הַבּוֹרֵא, בּוֹרֵא־שָׁמַ֫יִם+וָאָ֫רֶץ.	你是独一的创造者，天地的创造者。 你　那创造者，　天 + 和地<的创造者。
4	אַתָּה שׁוֹמֵר־יִשְׂרָאֵל.	你是以色列的守护者。 你　以色列<的看守者。　（据诗 121:4）

ב 二

5	מָה אַתָּה עֹשֶׂה?	你在做什么？ 什么　你　做着？
6	אֲנִי אֹכֵל.	我正在吃[东西]。 我　吃着。
7	מָה אַתָּה אֹכֵל?	你在吃什么？ 什么　你　吃着？
8	אֲנִי אֹכֵל בָּשָׂר.	我在吃肉。 我　吃着　肉。
9	מָה אַתְּ עֹשָׂה?	妳在做什么？ 什么　妳　做着？
10	גַּם אֲנִי אֹכֶ֫לֶת.	我也正在吃[东西]。 也　我　吃着。
11	מָה אַתְּ אֹכֶ֫לֶת? הַאַתְּ גַּם אֹכֶ֫לֶת בָּשָׂר?	妳在吃什么？也在吃肉吗？ 什么　妳　吃着？　妳吗　也　吃着　肉？
12	לֹא. הִנְנִי אֹכֶ֫לֶת רַק לֶ֫חֶם.	不。我只在吃饼而已。 不。　看哪我　吃着　只　饼。
13	מָה אַתֶּם עֹשִׂים פֹּה?	你们在这里做什么？ 什么　你们　做着　这里？
14	אֲנַ֫חְנוּ לֹמְדִים.	我们正在学习。 我们　学着。
15	וּמָה אַתֶּם לֹמְדִים?	你们在学什么？ 而什么　你们　学着？
16	לֹמְדִים עִבְרִית.	在学希伯来语。 学着　希伯来语。
17	וְאַתֶּן? מָה אַתֶּן עֹשׂוֹת?	那妳们呢？妳们在做什么？ 而妳们？　什么　妳们　做着？
18	הַאַתֶּן גַּם לֹמְדוֹת עִבְרִית?	妳们也在学希伯来语吗？ 妳们吗　也　学着　希伯来语？
19	לֹא רַק עִבְרִית. אֲנַ֫חְנוּ לֹמְדוֹת גַּם יְוָנִית.	不光是希伯来语。我们也在学雅完(希腊)语。 不　只　希伯来语。　我们　学着　也　雅完语。

ג 三

20 21

מָה הוּא עֹשֶׂה?
他在做什么？

מָה הִיא עֹשָׂה?
她在做什么？

22 23

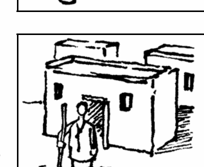


הוּא
עֹבֵד אֶת־הָאֲדָמָה.
他在耕地。



גַּם הִיא
עֹבֶ֫דֶת אֶת־הָאֲדָמָה.
她也在耕地。

24 25



הוּא שֹׁמֵר בַּ֫יִת.
他在看守一栋房子。

הִיא שֹׁמְרָה אֹ֫הֶל.
她在看守一个帐篷。

26 27



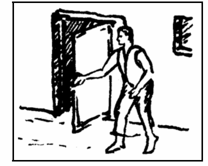
הוּא הֹלֵךְ הָעִ֫ירָה.
他正在向那城走去。



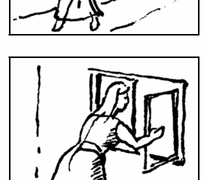
הִיא הֹלֶ֫כֶת מִן־הָעִיר.
她正在从那城[里]走来。

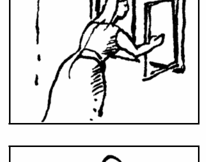
28 29





הוּא סֹגֵר אֶת־הַדֶּ֫לֶת.
他在关那门。





הִיא סֹגֶ֫רֶת אֶת־הַחַלּוֹן.
她在关那窗户。

30 31



הוּא לֹבֵן לְבֵנִים.
他在做[一些]砖头。

הִיא לֹבֶ֫נֶת לְבֵנָה קְטַנָּה.
她正在做一块小砖头。

32 33



הוּא שֹׁאֵל "לָ֫מָּה?"
他在问“为什么？”



וְהִיא שֹׁאֶ֫לֶת "לָ֫מָּה לֹא?"
而她在问“为什么不呢？”

34 35





הוּא אֹהֵב אֹתָהּ.
他(在)爱她。



וְגַם הִיא אֹהֶ֫בֶת אֹתוֹ.
她也(在)爱他。

36 37



הוּא קֹרֵא בְּסֵ֫פֶר.
他在念一卷书卷。



הִיא קֹרֵאת בְּקוֹל גָּדוֹל.
她正在大声叫。

38 39

הוּא מֹצֵא פְּרִי.
他(正)找到一个果子。





הִיא מֹצֵאת זָהָב טָהוֹר.
她(正)找到纯金。



40 41

הוּא שֹׁתֶה יַ֫יִן.
他在喝酒。






הִיא שֹׁתָה מַ֫יִם.
她在喝水。

42 43

הוּא רֹאֶה נְחָשִׁים.
他在看(或作:他看见)一些蛇。




הִיא רֹאָה סוּסִים.
她在看(或作:她看见)一些马。

44 45



רֹעֶה צֹאן.
他在放羊（↓牧养羊(群)）。



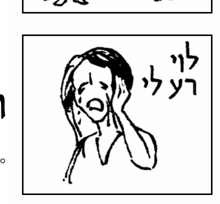
רֹעָה סוּסִים.
她在放马（↓牧养众公马）。

46 47

הִנּוֹ בֹּכֶה.
(看哪)他在哭。

הִנָּהּ בֹּכָה.
(看哪)她在哭。

48 49

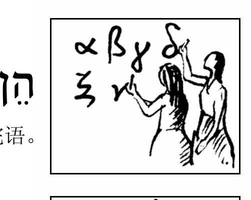




מָה הֵם עֹשִׂים?
他们在做什么？

מָה הֵן עֹשׂוֹת?
她们在做什么？

50 51



הֵם כֹּתְבִים עִבְרִית.
他们在写希伯来语。

הֵן כֹּתְבוֹת יְוָנִית.
她们在写雅完语。

52 53



הֵם קֹרְאִים אֶת־דָּן.
他们在叫但。



הֵן קֹרְאוֹת אֶת־אִישָׁן.
她们在叫她们的丈夫。

54 55




הֵם צֹחֲקִים.
他们在笑。

הֵן צֹחֲקוֹת.
她们在笑。

56 57

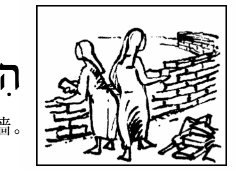





פֹּנִים יָ֫מָּה.
他们(在)面向西。

פֹּנוֹת הַבַּ֫יְתָה.
她们(在)面向那房子。

58 59

הִנָּם בֹּנִים עִיר.
他们在建一座城。

הִנָּן בֹּנוֹת קִיר.
她们在建一堵墙。

ד 四

60	מָה אַתָּה רֹאֶה, אֱלִישָׁמָע?	流便	以利沙玛啊，你看见什么？ 什么　你　看着，　以利沙玛？
61	אֲנִי רֹאֶה רֹעֶה וְצֹאן.	以利沙玛	我看见一个牧养人和羊群。 我　看着　牧者　和羊(群)。
62	וּמָה עֹשֶׂה הָרֹעֶה?	流便	那牧养人正在做什么呢？ 而什么　做着　那牧者？
63	הִנּוֹ קֹרֵא לְצֹאנוֹ בְּקוֹל גָּדוֹל.	以利沙玛	他正在向他的羊大声呼叫。 他　叫着　向他的羊　用声音　大的。
64	מָה הוּא אֹמֵר?	流便	他在说什么？ 什么　他　说着？
65	הוּא קֹרֵא: "בֹּ֫אנָה! בֹּ֫אנָה! בֹּ֫אנָה!"	以利沙玛	他在呼叫："来呀！来呀！来呀！" 他　叫着：　"妳们要来！　妳们要来！　妳们要来！"

ה 五

66	הֶ֫בֶל רֹעֵה־צֹאן וְקַ֫יִן עֹבֵד־אֲדָמָה.		亚伯是牧羊人，而该隐是种地的人。 亚伯　羊<的牧养者，而该隐　地<的耕种者。（据创 4:2）
67	הֶ֫בֶל רֹעֶה צֹאן וְקַ֫יִן עֹבֵד אֶת־הָאֲדָמָה.		亚伯在牧养羊群，而该隐在种地。 亚伯　牧养着　羊，　而该隐　耕种着　把-那地。

ו 六

68	וַיֹּ֫אמֶר יהוה אֶל־קַ֫יִן:		耶和华对该隐说： 于是他说了　耶和华　对-该隐：
69	"אֵיֵה הֶ֫בֶל אָחִ֫יךָ?"		"你兄弟亚伯在哪里？" "哪里　亚伯　你的兄弟？"
70	וַיֹּ֫אמֶר קַ֫יִן: "לֹא יָדַ֫עְתִּי!		该隐说："我不知道！ 于是他说了　该隐：　"不　我知道！
71	הֲשֹׁמֵר־אָחִי אָנֹ֫כִי?"		我岂是我兄弟的看守者吗？" 我的兄弟<的看守者吗　我？"　　（据创 4:9）



生词

רָעָה \ רֹעֶה	卡完3—O / 分—O	牧养 / 牧养着，牧养者 （=♫ רָאָה 看）
יָרֵא \ אִירָא	卡完3—O / 未1—⊙	惧怕［状态动词］/ 我将惧怕，我惧怕
רַק	副	只，只是
לָמַד \ לֹמֵד	卡完3—O / 分—O	学 / 学着，学的人 （<♫> לָמֶד 字母「拉」：拉梅德）
עִבְרִית	阴⁻	希伯来语 （可当副词 = “用希伯来语”）
יְוָנִית (= יָוָן + ִית)	阴⁻	雅完语 = 希腊语 （可当副词）［语言名称均加后缀 ִית-］
עִיר	阴⁻	城市 （<♫> אִירָא 我将惧怕）
יַיִן	阳⁻	酒 （常指葡萄酒；✓ 希腊语：οἶνος 英语：wine）
בָּכָה \ בֹּכֶה	卡完3—O / 分—O	哭 / 哭着，哭者 （见士 2:5 בֹּכִים “波金”就是哭的意思）
קָרָא בְּ־	组（卡完3—O 介）	念，朗读 （↓“在……里面叫”）
קוֹל	阳⁻	声音 （=♫ כֹּל 所有，每个，整个）

要点一 分词的形式（上）

1 分词总模板

本课和下一课主要讲分词的用法。分词是一种动词式态，但从其形式和特征来看，它很像形容词，所以语法学家把分词称为“动词性形容词”。它和形容词一样，只有单阳、单阴、复阳、复阴 4 种形式，并不分人称。单阳形式是分词基本形（**分基**），是**抽车**型的，例如 **שֹׁמֵר**（长写法是**否车**型的，如 **שׁוֹמֵר**，见课文 3，4 行）。其他形式是在分基的基础上加后缀而得的。

音变	词型		式数性	意义
基	抽车		分单阳	
轻 缩	抽重德|德塔	ת (ָה)	分单阴	……着
重 移 弱	抽轻|期梅	ים	分复阳	……者
重 移 弱	抽轻|否塔	וֹת	分复阴	……的

单阴分词有两种形式，最常用的形式是「**抽重德**|**德塔**」型，加了轻后缀「德塔」以后，重音不移，长唉缩短成短唉，结果单阴分词的后面两个音节像个短唉名词。另外一种形式和单阴形容词一样，后面加「重发」（重后缀复啊）。复数形式的后缀和音变与形容词一样。

这样 שֹׁמֵר “看守着/看守者/看守的”的 4 个形式可以是：

שֹׁמֵר	或	שֹׁמֵר		גָּדוֹל
שֹׁמֶ֫רֶת		שֹׁמְרָה	比较	גְּדוֹלָה
שֹׁמְרִים		שֹׁמְרִים	←	גְּדוֹלִים
שֹׁמְרוֹת		שֹׁמְרוֹת		גְּדוֹלוֹת

以「重发」结尾的单阴形式在经文中较为罕见，所以教程里的单阴分词一般都用「**抽重德|德塔**」型（例外：见课文第 25 行）。

2 规则分词实例

动基	סָגַר	שָׁמַר	כָּתַב	שָׁבַר	מָלַךְ	לָמַד
词义	关 强根	守 强根	写 强根	断 强根	作王 强根	学 强根
分-○	סֹגֵר	שֹׁמֵר	כֹּתֵב	שֹׁבֵר	מֹלֵךְ	לֹמֵד
分-●	סֹגֶ֫רֶת	שֹׁמֶ֫רֶת	כֹּתֶ֫בֶת	שֹׁבֶ֫רֶת	מֹלֶ֫כֶת	לֹמֶ֫דֶת
分+○	סֹגְרִים	שֹׁמְרִים	כֹּתְבִים	שֹׁבְרִים	מֹלְכִים	לֹמְדִים
分+●	סֹגְרוֹת	שֹׁמְרוֹת	כֹּתְבוֹת	שֹׁבְרוֹת	מֹלְכוֹת	לֹמְדוֹת

动基	עָבַד	הָרַג	אָמַר	נָתַן	יָשַׁב	לָבַן
词义	耕 一喉	杀 一喉	说 一阿	给 一努	坐 一幼	做砖 三努
分-○	עֹבֵד	הֹרֵג	אֹמֵר	נֹתֵן	יֹשֵׁב	לֹבֵן
分-●	עֹבֶ֫דֶת	הֹרֶ֫גֶת	אֹמֶ֫רֶת	נֹתֶ֫נֶת	יֹשֶׁ֫בֶת	לֹבֶ֫נֶת
分+○	עֹבְדִים	הֹרְגִים	אֹמְרִים	נֹתְנִים	יֹשְׁבִים	לֹבְנִים
分+●	עֹבְדוֹת	הֹרְגוֹת	אֹמְרוֹת	נֹתְנוֹת	יֹשְׁבוֹת	לֹבְנוֹת

除了强根分词是规则的以外，所有一弱动词（一喉、一阿、一幼、一努）并三努、三塔动词的分词也全部是规则的。以上的表没有列出我们学过的所有动词。其他一弱、三努、三塔动词如 כָּרַת，הָלַךְ，אָכַל，עָמַד 举一反三则不难得之。

记忆字句 规则分词：强一弱・三努塔

3 二喉分词模板及实例

אָהַב	צָחַק	שָׁאַל		音变	二喉分模
✓ 一阿二喉（爱）	✓ 二喉（笑）	✓ 二喉（求）			
אֹהֵב	צֹחֵק	שֹׁאֵל	分−○		
אֹהֶבֶת	צֹחֶקֶת	שֹׁאֶלֶת	分−●		ת
אֹהֲבִים	צֹחֲקִים	שֹׁאֲלִים	分+○	替	ים
אֹהֲבוֹת	צֹחֲקוֹת	שֹׁאֲלוֹת	分+●	替	וֹת

二喉分词的复数形式需要替轻。（⚡ 二喉分词：**复替**）

4 三阿分词模板及实例

מָצָא	בָּרָא	קָרָא		音变	三阿分模
✓ 三阿（找到）	✓ 三阿（创造）	✓ 三阿（叫）			
מֹצֵא	בֹּרֵא	קֹרֵא	分−○		
מֹצֵאת	—	קֹרֵאת	分−●	默 延	ת
מֹצְאִים	—	קֹרְאִים	分+○		ים
מֹצְאוֹת	—	קֹרְאוֹת	分+●		וֹת

三阿分词的单阴形式中，阿默化（第二个短唉消失），第一个短唉延长，变成长唉。
如果以单阳形式为起点，只要在其后加个「塔」即可。（⚡ 三阿分词：**单阴加“塔吉克”**）
注：动词 **בָּרָא** 无阴性或复数形式，因为圣经中只用于上帝。

5 三黑分词模板及实例

בָּכָה	רָעָה	עָשָׂה	שָׁתָה		音变	三黑分模
✓ 三黑（哭）	✓ 二喉三黑（牧）	✓ 一喉三黑（做）	✓ 三黑（喝）			
בֹּכֶה	רֹעֶה	עֹשֶׂה	שֹׁתֶה	分−○	缩	
בֹּכָה	רֹעָה	עֹשָׂה	שֹׁתָה	分−●	消 发	ה
בֹּכִים	רֹעִים	עֹשִׂים	שֹׁתִים	分+○	消	ים
בֹּכוֹת	רֹעוֹת	עֹשׂוֹת	שֹׁתוֹת	分+●	消	וֹת

三黑分词的单阳形式的长唉缩短成短唉；其他三个形式中，词根的黑（和前面的轻音）消失。
单阴形式用「重发」当后缀，不能用「德塔」：**שֹׁתֶת***。（⚡ 三黑分词：**缩消发**）

还有二空分词和三喉分词，我们等下一课再学（见 59 页）。

要点 二 分词的意义（上）

分词可以作动词，可以作名词，也可以作形容词。下面我们以 שֹׁמֵר 为例。

1 分词作为动词：……着

שֹׁמֵר 作为动词的词义是“看守着”“正在看守”。分词当动词的时候，主要表示一个行为正在进行，或描写某人某事所处的一种状态。这种行为或状态可以是现在的，如课文对话中：מָה אַתָּה עֹשֶׂה? “你(现在)正在做什么？”等等，但也可以是过去的，如课文第 67 行可理解为过去的情况：הֶ֫בֶל רֹעֶה צֹאן וְקַ֫יִן עֹבֵד אֶת־הָאֲדָמָה. “亚伯(当时)放着羊群……”。此外，虽然课文没有这种用法，分词也可以指不久的将来。例如：

הִנֵּה אֱלֹהִים נֹתֵן לָכֶם אֶת־הָאָ֫רֶץ הַזֹּאת. “看哪，上帝即将把这地赐给你们。”

分词当作动词时，通常都需要在分词前面加人称代词“我”“你”“妳”“他”“她”等，因为分词本身并没有告诉我们动词的主语是谁。这和完成式不一样，完成式的动词形式中已经包含了主语，所以除非要特别强调主语，否则不需要再加“我”“你”“他”。下面请看动词 שָׁמַר 的分词和完成式比较表：

分词				完成式			
אֲנִי שֹׁמֵר	我○看守着注	一单	阳	שָׁמַ֫רְתִּי	我看守了	一单	通
אֲנִי שֹׁמֶ֫רֶת	我●看守着注		阴				
אַתָּה שֹׁמֵר	你看守着	二单	阳	שָׁמַ֫רְתָּ	你看守了	二单	阳
אַתְּ שֹׁמֶ֫רֶת	妳看守着		阴	שָׁמַרְתְּ	妳看守了		阴
הוּא שֹׁמֵר	他看守着	三单	阳	שָׁמַר	他看守了	三单	阳
הִיא שֹׁמֶ֫רֶת	她看守着		阴	שָׁמְרָה	她看守了		阴
אֲנַ֫חְנוּ שֹׁמְרִים	我们○看守着	一复	阳	שָׁמַ֫רְנוּ	我们看守了	一复	通
אֲנַ֫חְנוּ שֹׁמְרוֹת	我们●看守着		阴				
אַתֶּם שֹׁמְרִים	你们看守着	二复	阳	שְׁמַרְתֶּם	你们看守了	二复	阳
אַתֶּן שֹׁמְרוֹת	妳们看守着		阴	שְׁמַרְתֶּן	妳们看守了		阴
הֵם שֹׁמְרִים	他们看守着	三复	阳	שָׁמְרוּ	他们看守了	三复	通
הֵן שֹׁמְרוֹת	她们看守着		阴		她们看守了		

分词和完成式的另外一个主要区别是，分词用于第一人称时，有阳性和阴性之分，但完成式和其他希语式态的“我”和“我们”都是不分阳阴，是通性的。

注：也有人用“俄”和“娥”（读“我”的音）代替“我○”和“我●”的记法，用“俄们”“娥们”代替“我们○”“我们●”。

54

在上下文清楚的情况下，有时分词作为动词也可以省略人称代词（见 16，44，45，56，57 行）。分词当动词的时候也常常和感叹词 הִנֵּה 一起使用。以下列出 הִנֵּה 加了代缀的各种形式。

加 הִנֵּה 的用法	הִנֵּה 加代缀	上下文清楚的用法	一般用法	
הִנְנִי שֹׁמֵר	הִנְנִי	שֹׁמֵר	אֲנִי שֹׁמֵר	我°看守着
הִנְנִי שֹׁמֶ֫רֶת	הִנְנִי	שֹׁמֶ֫רֶת	אֲנִי שֹׁמֶ֫רֶת	我•看守着
הִנְּךָ שֹׁמֵר	הִנְּךָ	שֹׁמֵר	אַתָּה שֹׁמֵר	你看守着
הִנָּךְ שֹׁמֶ֫רֶת	הִנָּךְ	שֹׁמֶ֫רֶת	אַתְּ שֹׁמֶ֫רֶת	妳看守着
הִנּוֹ שֹׁמֵר	הִנּוֹ	שֹׁמֵר	הוּא שֹׁמֵר	他看守着
הִנָּהּ שֹׁמֶ֫רֶת	הִנָּהּ	שֹׁמֶ֫רֶת	הִיא שֹׁמֶ֫רֶת	她看守着
הִנְנוּ שֹׁמְרִים	הִנְנוּ	שֹׁמְרִים	אֲנַ֫חְנוּ שֹׁמְרִים	我们°看守着
הִנְנוּ שֹׁמְרוֹת	הִנְנוּ	שֹׁמְרוֹת	אֲנַ֫חְנוּ שֹׁמְרוֹת	我们•看守着
הִנְּכֶם שֹׁמְרִים	הִנְּכֶם	שֹׁמְרִים	אַתֶּם שֹׁמְרִים	你们看守着
הִנְּכֶן שֹׁמְרוֹת	הִנְּכֶן	שֹׁמְרוֹת	אַתֶּן שֹׁמְרוֹת	妳们看守着
הִנָּם שֹׁמְרִים	הִנָּם	שֹׁמְרִים	הֵם שֹׁמְרִים	他们看守着
הִנָּן שֹׁמְרוֹת	הִנָּן	שֹׁמְרוֹת	הֵן שֹׁמְרוֹת	她们看守着

注：和分词一起用时，הִנְנִי 与 הִנְנוּ 不用停顿形 הִנֵּ֫נִי 与 הִנֵּ֫נוּ。

2 分词作为名词：……者

שֹׁמֵר 作为名词的词义是“看守者”“看守的一位”，有时也可以直接把 שֹׁמֵר 译成“守卫”“守兵”。分词当作名词时，与其他名词一样：

可以带冠缀：הַשֹּׁמֵר “那看守者”（见课文第 3 行：הַבּוֹרֵא “那创造者”）

可以带代缀：שֹׁמְרִי “我的看守者”（见课文第 1 行：רֹעִי “我的牧者”）

可以成为附属形名词：שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל “以色列<的看守者”（见课文第 4 行）

课文第 66-67 行的两句话几乎一模一样，但意义稍微不同：
第 66 行的分词是名词（附属形名词：“羊<的牧养者”“地<的耕种者”），而第 67 行的分词是动词：“牧养着羊”“耕种着地”）。

单数的附属形分词和独立形一样，只有三黑动词的分词有变化：独立形的尾元是短唉黑，但附属形却是长唉黑。这样，“牧养着羊”是 רֹעֶה צֹאן（这里分词是动词，用一般形式，即独立形）；而“羊的牧养者”是 רֹעֵה־צֹאן（这里分词是附属形名词）。

שֹׁמֵר 作为形容词的词义是“看守的”。我们下一课再介绍这种用法。

练习

1 语境练习

✓ 请用分词模卡复习总模板，并温习所有已学过的分词，按根类把它们的动基和分基写出来。老师说出一些动词基本形，请学生说出这些动词分词的 4 种形式，也可以请他们写出来。

✓ 老师请一些同学到前面来表演动作，然后问其他学生：“מָה הוּא\הִיא עֹשֶׂה\עֹשָׂה?”。看完前面同学的表演，学生们互相提问 “מָה הוּא\הִיא עֹשֶׂה\עֹשָׂה?”。

2 翻译和分析

✓ 请翻译以下句子，并分析灰底单词（包括基本形）。

词析 / 基本形	句子及翻译	
卡分一○ בָּכָה	הִנּוֹ בֹּכֶה כִּי לֹא יָדַע אַיֵּה אִמּוֹ.	1
....	מָה אַתֶּם כֹּתְבִים עַל־הָאֲבָנִים הַשְּׁחוֹרוֹת הָאֵ֫לֶּה?	2
....	יהוה רֹאֶה אֶת־כָּל־הַחַיִּים וְגַם אֶת־כָּל־הַמֵּתִים.	3
....	וַיֹּ֫אמֶר לְאַבְרָם: ”לֵךְ מֵאַרְצְךָ”, וַיֵּ֫לֶךְ אָ֫רְצָה־כְּנָ֫עַן.	4
....	וַיִּקְרָא הַשֹּׁמֵר לָאֲנָשִׁים בָּעִיר: ”פִּתְחוּ אֶת־הַשַּׁ֫עַר!”	5
....	קָטוֹן גְּמַל־קַ֫יִן מִסּוּס־הֶ֫בֶל אָחִיו.	6
....	הִנְנִי נֹתֵן אֶת־הַמָּקוֹם הַזֶּה לְךָ וּלְזַרְעֲךָ לְעוֹלָם.	7
....	טוֹבִים הַמַּ֫יִם הַחַמִּים אֲשֶׁר אֲנִי שֹׁתָה.	8
....	אֵין־עֹשֵׂה־טוֹב עַל־כָּל־הָאָ֫רֶץ, אֵין גַּם־אֶחָד!	9
....	הֵם מֹלְכִים עַל־הָאָ֫רֶץ הַזֹּאת מִן־הַנָּהָר וְעַד־הֶהָרִים.	10

הוּא יֹדֵעַ · 他知道

课文

א 一

1	יהוה יֹדֵעַ דֶּרֶךְ־צַדִּיקִים.		耶和华知道（/认识/关心/眷顾）义人的道路。 耶和华　知道着　义人们<的道路，　（据诗 1:6上）

ב 二

2	יהוה אֱלֹהַי,		耶和华我的上帝啊， 耶和华　我的上帝，
3	אַתָּה יֹדֵעַ אֶת־דַּרְכִּי,		你是知道我道路的， 你　知道着　把－我的道路，
4	וְאֶת־קוֹלִי אַתָּה שֹׁמֵעַ.		你也垂听我的声音。 并把－我的声音　你　听着。
5	מִיּוֹם לְיוֹם אוֹדֶה לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל!		我要天天称谢你伟大的名！ 从日　到日　我将称谢　向你的名　那大的！

ג 三

6	מָה עֹשִׂים עֵבֶד וְאִשְׁתּוֹ?	亚当	俄备得和他的妻子正在做什么？
7	הֵם לֹקְחִים דְּבָרִים.	雅各	他们正在拿来一些东西。
8	מָה הֵם לֹקְחִים?	亚当	他们拿来什么？
9	עֵבֶד לֹקֵחַ אֲבָנִים מִן־הַנָּהָר,	雅各	俄备得正在从河中拿来一些石头，
10	וְאִשְׁתּוֹ לֹקַחַת עֵצִים מִן־הֶהָרִים.		而他的妻子正从山地中取来一些木头。
11	לָמָּה הֵם לֹקְחִים אֶת־כָּל־הָאֵלֶּה?	亚当	他们为什么正在拿来所有这些呢？
12	הֵם בֹּנִים מִגְדָּל.	雅各	他们正在建一座塔。

ד 四

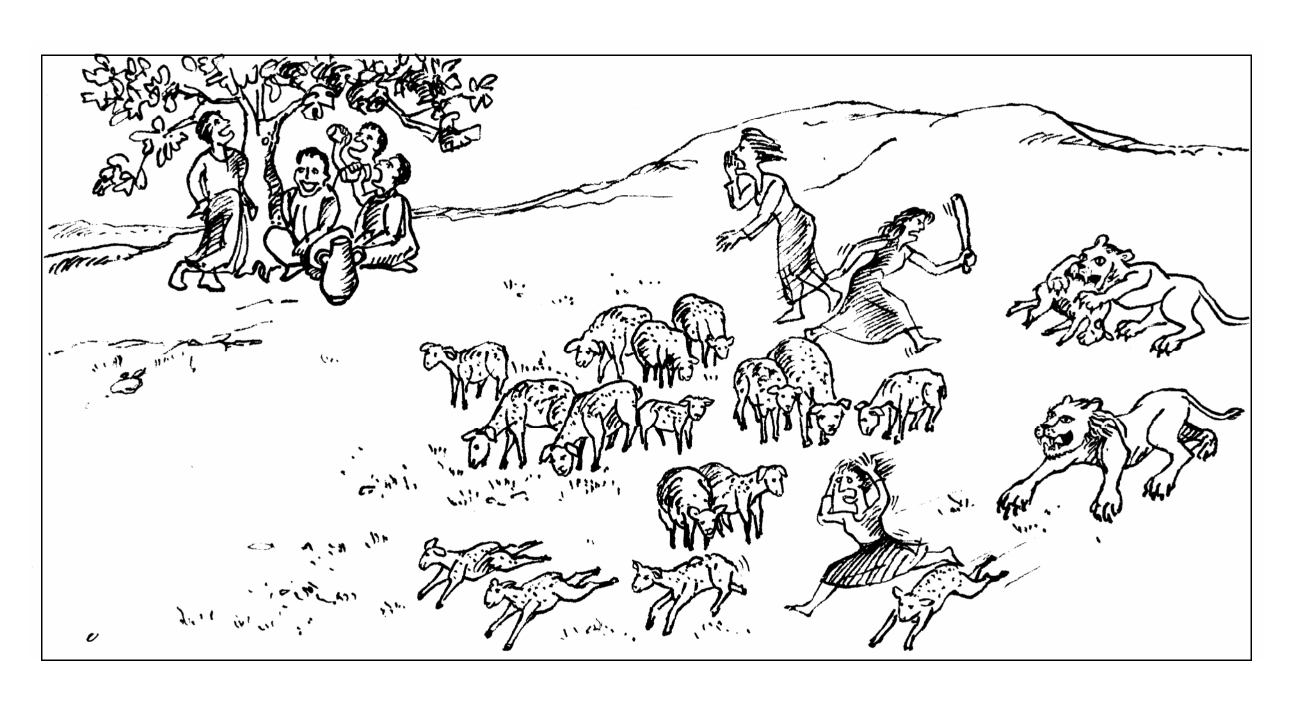
13	דִּינָה!	利未	底拿！ 底拿！
14	דִּינָה! לָמָּה אֵינֵךְ עֹנָה?	利未	底拿！妳为什么不回答呢？ 底拿！　为什么　妳不　回答着？
15	הַאֵינֵךְ שֹׁמַעַת כִּי אֲנִי קֹרֵא שְׁמֵךְ?		难道妳没听见我在叫妳的名字吗？ 妳不吗　听着　[从句引导词]　我　叫着　妳的名字？
16	הָס! הִיא יְשֵׁנָה.	利亚	嘘—！她正在睡觉。 嘘—！　她　睡着。
17	אֵינֶנָּה יְשֵׁנָה.	利未	她没有在睡觉。 她不　睡着。
18	יְשֵׁנָה אֲנִי!	底拿	我•是在睡觉呢！ 睡着　我！

ה 五

19	בַּיָּמִים הָהֵם שָׁרָה אֵשֶׁת־אֶלְקָנָה		在那些日子，以利加拿的妻子 在那众日子　那那些　她唱了　以利加拿<的妻子
20	שִׁירִים לַבַּעַל;		曾向巴力唱一些歌； 一些歌　向巴力；
21	וְעַתָּה הִיא שָׁרָה שִׁירִים חֲדָשִׁים		而现在，她向真上帝耶和华 而现在　她　唱着　一些歌　新的
22	לַיהוה, אֱלֹהִים אֱמֶת,		唱新歌， 向耶和华，　上帝　真理　[特殊词组，不是组合式]，
23	הוּא אֱלֹהִים חַיִּים וּמֶלֶךְ־עוֹלָם!		他是活的上帝，是永远的王！ 他　上帝　活的 [注：复数形容词]　并 永世<的王！（据耶10:10）

ו 六

24	לֵוִי וְדִינָה, מָה אַתֶּם רֹאִים?	拿单	利未和底拿啊，你们看见什么？ 利未　和底拿，　什么　你们　看着？
25	אֲנַחְנוּ רֹאִים הָרִים, עֵצִים וְשָׂדֶה...	利未	我们°看见一些山、一些树，和一块田地…… 我们　看着　众山，　众树，　和一田地……
26	אֲנִי רֹאָה אֲנָשִׁים יֹשְׁבִים תַּחַת־עֵץ	底拿	我•看见一些坐在一棵树下的男人， 我　看着　男人们　坐着的　一棵树<之下，
27	וְנָשִׁים רֹעוֹת צֹאן בַּשָּׂדֶה.		和一些正在田里牧养着羊群的女人。 并女人们　牧养着的　羊（群）　在那田地。
28	הֵן רֹעוֹת צֹאן,	利未	她们牧养着羊群， 她们　牧养着　羊（群），
29	וְהִנֵּן צֹעֲקוֹת בְּקוֹל גָּדוֹל.		而（看哪）她们正在大声尖叫呢。 而看哪她们　尖叫着　用声音　大的。
30	לָמָּה?	拿单	为什么呢？ 为什么？
31	כִּי חַיּוֹת רָעוֹת הֹרְגוֹת אֶת־צֹאנָן.	底拿	因为一些猛兽正在杀她们的羊。 因为　一些野兽　恶的　杀着　把-她们的羊（群）。
32	וּמָה עֹשִׂים הָאֲנָשִׁים?	拿单	而那些男人在做什么呢？ 而什么　做着　那男人们？
33	הָאֲנָשִׁים אֵינָם עֹשִׂים דָּבָר;	底拿	那些男人什么都没有做； 那男人们　他们不　做着　事情；
34	הִנָּם יֹשְׁבִים תַּחַת־הָעֵץ וְשֹׁתִים יָיִן.		他们正坐在那棵树下，喝着酒呢！ 看哪他们　坐着　那树<之下　并喝着　酒！



ז

七

35	הַאַתְּ רֹאָה אֶת־הָאִישׁ הַמֹּכֵר דָּגִים	约书亚	妳看见在那里卖红鱼和黑鱼 妳吗　看着　把-那人　那卖的　众鱼
36	אֲדֻמִּים וּשְׁחוֹרִים שָׁם?		的那个人吗？ 红的　和黑的　那里？
37	אֲנִי רֹאָה אֹתוֹ.	拉结	我看见他了。 我　看着　把他。
38	אָבִי הוּא.	约书亚	他是我的父亲。 我的父亲　他。
39	מַה אַתָּה אֹמֵר? הַשְׁמוֹ אֲבִיהוּא?	拉结	你在说什么？他的名字叫亚比户吗？ 什么　你　说着？　他的名字吗　亚比户？
40	לֹא. אָמַרְתִּי כִּי הוּא אָבִי. שְׁמוֹ נוּן.	约书亚	不。我说了他是我的父亲。他的名字是嫩。 不。　我说了　[从句引导词]　他　我的父亲。　他的名字　嫩。

生词

דֶּרֶךְ \ דַּרְכִּי	阳/⁻ / 阳/⁻ 1—⊙	道路 [啊德]
מִגְדָּל	阳⁻	塔 （=√ גָּדוֹל 一座塔是个大的建筑物）
עָנָה \ עֹנֶה	卡完3—○ / 分—○	回答 （↺ 安娜回答）
הַס \ הָס!	叹	嘘！肃静！
אֶלְקָנָה	男	以利加拿 （↓ 上帝造了 / √ קָנָה 造）
בַּעַל \ הַבַּעַל	阳⁻ / 神（冠阳⁻）	主，主人，丈夫，巴力 / 巴力（迦南人最高神明，↓“那主”）
אִשָּׁה \ נָשִׁים	阴⁻ / +	女人 / 女人们 [不规则复数，异形复数] （<♪> אֲנָשִׁים）
צָעַק \ צֹעֵק	卡完3—○ / 分—○	哀叫，呼求 （<♪> צָחַק 笑）
יוֹם \ יָמִים	阳⁻ / +	日子 / 众日子
אֱמֶת	阴⁻	真理，诚实，信实 （=√ אָמֵן 阿们）
מָכַר \ מֹכֵר	卡完3—○ / 分—○	卖
קָנָה \ קֹנֶה	卡完3—○ / 分—○	买，得，造 （=√ אֶלְקָנָה 以利加拿）
אֲבִיהוּא	男	亚比户 （↓“他是父”）
נוּן	男	嫩 （约书亚之父，古语中 = “鱼”） （=♪ נוּן 字母努:「努恩」）







见箴 20:14

要点 一 分词的形式（下）

1 三喉分词模板及实例

לָקַח ✓一努三喉（拿）	פָּתַח ✓三喉（开）	יָדַע ✓一幼三喉（知）	שָׁמַע ✓三喉（听）		音变	三喉分模
לֹקֵחַ	פֹּתֵחַ	יֹדֵעַ	שֹׁמֵעַ	分−○	潜	
לֹקַחַת	פֹּתַחַת	יֹדַעַת	שֹׁמַעַת	分−●	转 转	ת
לֹקְחִים	פֹּתְחִים	יֹדְעִים	שֹׁמְעִים	分+○		ים
לֹקְחוֹת	פֹּתְחוֹת	יֹדְעוֹת	שֹׁמְעוֹת	分+●		וֹת

三喉分词单阳形式的“尾喉”前有非啊类元音，所以要潜入（见 I-67 页）；单阴形式的喉音把前后的两个短喉转成啊，「抽重德|德塔」变「抽重搭|搭塔」（转啊）；复数形式是规则的。

2 二空分词模板及实例

שָׁר (שִׁיר) ✓二期（唱）	שָׂם (שִׂים) ✓二期（放）	בָּא (בּוֹא) ✓二否（来）	קָם (קוּם) ✓二夫（起）		音变	二空分模
שָׁר	שָׂם	בָּא	קָם	分−○	变 消	
שָׁרָה	שָׂמָה	בָּאָה	קָמָה	分−●	变 消 发	ה
שָׁרִים	שָׂמִים	בָּאִים	קָמִים	分+○	变 消	ים
שָׁרוֹת	שָׂמוֹת	בָּאוֹת	קָמוֹת	分+●	变 消	וֹת

二空分词很独特，不是**抽车**型的，而是**叉**型的，二根也消失了。

二空分词和完三形式（完成式第三人称）很相似：完三单阳和分单阳一模一样；完三单阴（亚重词）和分单阴（尾重词）只有重音位置不同（**二空单阴：完亚分尾**），见课文第 19，21 行；分词复数形式和完三复数形式的后缀却不同。下面我们来比较一下：

שָׁר (שִׁיר) 分词	完三	שָׂם (שִׂים) 分词	完三	בָּא (בּוֹא) 分词	完三	קָם (קוּם) 分词	完三	
שָׁר	שָׁר	שָׂם	שָׂם	בָּא	בָּא	קָם	קָם	他
שָׁרָה	שָׁרָה	שָׂמָה	שָׂמָה	בָּאָה	בָּאָה	קָמָה	קָמָה	她
שָׁרִים	שָׁרוּ	שָׂמִים	שָׂמוּ	בָּאִים	בָּאוּ	קָמִים	קָמוּ	他们
שָׁרוֹת		שָׂמוֹת		בָּאוֹת		קָמוֹת		她们

3 叉车型状态动词的分词

从语义来看，卡干动词分两类：一是描写行为或变化的**行为动词**，都是**叉搭**型的（即规则行为动词的基本元音均为「叉–搭」）；二是描写状态或情况的**状态动词**。状态动词最典型的基本形是**叉车**型的（如：מָלֵא“充满”、יָשֵׁן“睡觉”、יָרֵא“害怕”），也有一些和行为动词一样是**叉搭**型的（如：גָּדַל“为大”、קָדַשׁ“为圣”［虽未学过，可猜词义］），还有少数是**叉抽**型的（如：קָטֹן“为小”［这里是动词，不是形容词］）。此外，某些希语动词有两种形式（如 אָהַב 或 אָהֵב“爱”），不太容易归类。到底什么才算是状态、什么是行为，希伯来语没有十分严格的界限，我们现阶段只需要记住叉车型动词通常是状态动词。

叉车型状态动词的分词也是叉车型的。有点像二空动词，完三单阳和分单阳的形式完全一样，完三和分词的形式比较接近。下面请比较：

比较完三形式		状态（睡） יָשֵׁן		音变	叉车型状态动词分模
יָשֵׁן	完 3−○	יָשֵׁן	分−○	基	◌ָ◌ֵ◌
יָשְׁנָה	完 3−●	יְשֵׁנָה	分−●	重移弱	◌ְ◌ֵ◌ָה
יָשְׁנוּ	完 3+⊙	יְשֵׁנִים	分+○	重移弱	◌ְ◌ֵ◌ִים
		יְשֵׁנוֹת	分+●	重移弱	◌ְ◌ֵ◌וֹת

要点 二 分词的意义（下）

1 分词作为形容词：……的

分词除了当动词（……着）或名词（……者）以外，也可当形容词来使用，意思为“……的”。这其实是分词的基本意义，因为分词就是一种形容词，即“动词性形容词”。
请看下面的例子并比较形容词和分词的用法；前两句是泛指的，后两句是确指的：

רָאִ֫יתִי אִשָּׁה טוֹבָה.	我看见了一位好的女人。
רָאִ֫יתִי אִשָּׁה בֹּכָה.	我看见了一位（正在）哭的女人。
רָאִ֫יתִי אֶת־הַמֶּ֫לֶךְ הַגָּדוֹל.	我看见了那伟大的王。
רָאִ֫יתִי אֶת־הַמֶּ֫לֶךְ הַיֹּשֵׁב עַל־הַכִּסֵּא.	我看见了那坐在宝座上的王。

2 分词作为动词：否定用法

当分词作为动词时，一般不用否定词 לֹא，而用 אֵין 加上合适的代缀，放在分词前：

	否定用法	אֵין 加代缀	肯定用法	
我°不在听	אֵינֶנִּי שֹׁמֵעַ	אֵינֶנִּי	אֲנִי\הִנְנִי שֹׁמֵעַ	我°在听
我•不在听	אֵינֶנִּי שֹׁמַעַת	אֵינֶנִּי	אֲנִי\הִנְנִי שֹׁמַעַת	我•在听
你不在听	אֵינְךָ שֹׁמֵעַ	אֵינְךָ	אַתָּה\הִנְּךָ שֹׁמֵעַ	你在听
妳不在听	אֵינֵךְ שֹׁמַעַת	אֵינֵךְ	אַתְּ\הִנָּךְ שֹׁמַעַת	妳在听
他不在听	אֵינֶנּוּ שֹׁמֵעַ	אֵינֶנּוּ	הוּא\הִנּוֹ שֹׁמֵעַ	他在听
她不在听	אֵינֶנָּה שֹׁמַעַת	אֵינֶנָּה	הִיא\הִנָּהּ שֹׁמַעַת	她在听
我们°不在听	אֵינֶנּוּ שֹׁמְעִים	אֵינֶנּוּ	אֲנַחְנוּ\הִנְנוּ שֹׁמְעִים	我们°在听
我们•不在听	אֵינֶנּוּ שֹׁמְעוֹת	אֵינֶנּוּ	אֲנַחְנוּ\הִנְנוּ שֹׁמְעוֹת	我们•在听
你们不在听	אֵינְכֶם שֹׁמְעִים	אֵינְכֶם	אַתֶּם\הִנְּכֶם שֹׁמְעִים	你们在听
妳们不在听	אֵינְכֶן שֹׁמְעוֹת	אֵינְכֶן	אַתֶּן\הִנְּכֶן שֹׁמְעוֹת	妳们在听
他们不在听	אֵינָם שֹׁמְעִים	אֵינָם	הֵם\הִנָּם שֹׁמְעִים	他们在听
她们不在听	אֵינָן שֹׁמְעוֹת	אֵינָן	הֵן\הִנָּן שֹׁמְעוֹת	她们在听

注意：“他不”和“我们不”的形式一样，都是 אֵינֶנּוּ，但词源不同：
“他不”是：אֵינֶנּוּ = הוּ + אֵינֶן*，而“我们不”是：אֵינֶנּוּ = נוּ + אֵינֶן*。

אֵין 加代缀也用于否定的名词句和形容词句，我们很早就遇到过这种用法：

אֵינֶנִּי נוּן.	我不是嫩。	אֲנִי נוּן.	我是嫩。
אֵינָן צַדִּיקוֹת.	她们不是公义的。	צַדִּיקוֹת הֵנָּה.	她们是公义的。

3 分词作为动词：疑问和否定疑问用法

疑问和否定疑问用法只需在肯定和否定分词句前加问缀 –הֲ 就可以：

אֵינֶנּוּ לֹמֵד.	他不在学。	הוּא לֹמֵד.	他在学。
הַאֵינֶנּוּ לֹמֵד?	他不在学吗？	הֲהוּא לֹמֵד?	他在学吗？

练习

1 语境练习

✓ 请重复第 25 课的表演与猜动作练习，但现在也包括练习三喉、二空、状态动词的分词，以及分词的否定用法。

✓ 学生搭配成对，向同伴做动作，问他/她："מָה אֲנִי עֹשֶׂה\עֹשָׂה?"。同伴猜动作。例如问："הַאַתָּה\הַאַתְּ שֹׁתֶה\שֹׁתָה מַ֫יִם?"，回答："לֹא, אֲנִי שֹׁתֶה\שֹׁתָה יַ֫יִן" 等等。

2 动词析译

翻译	动基	词析	单词
买着/者	קָנָה	卡分 一〇	1 קֹנֶה
			2 צְעַק
			3 מֹצֵאת
			4 בּוֹכִים
			5 בָּ֫אָה
			6 בָּאָה
			7 לָמַ֫דְתְּ
			8 עָנִ֫יתָ
			9 עָנְתָה
			10 וַיִּשְׁבֹּר
			11 שָׁ֫רוּ
			12 שָׁרִים
			13 מֹכְרוֹת
			14 וַתֵּ֫לֶךְ
			15 יֹדֵ֫עַ
			16 וַיִּכְרְתוּ
			17 שְׁבוּ
			18 בָּכִ֫יתִי
			19 רְאֶ֫ינָה
			20 לָקַ֫חַת

3 图画问答

✓ 请根据第 25-26 课的课文，用已掌握的希语词汇发挥想像回答下一页的问题。可以先在课堂上做口头练习，然后再做书面练习。

1 

מָה עֹשֶׂה הָאִישׁ הַזֶּה?

....



2 

מִי צֹחֵק פֹּה?

....

3 

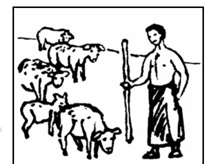
מַה־מָּצְאָה הָאִשָּׁה הַזֹּאת?

....

4 

מִי הִיא וּמָה הִיא עֹשָׂה? לָ֫מָּה?

....

5 

הַהֵם כֹּתְבִים יְוָנִית עַל־הַלּ֫וּחַ?

....

6 

הַעֹבֵד־אֲדָמָה הָאִישׁ הַזֶּה? מַה הוּא עֹשֶׂה עַתָּה?

....

7 

מַה־זֶּה? וּמָה עֹשֶׂה?

....

8 

לְמִי קֹרֵאת הָאִשָּׁה הַזֹּאת? וְלָ֫מָּה?

....

9 

אַיֵּה הָאֲנָשִׁים הָאֵ֫לֶּה? מָה עֹשִׂים?

....

10

לָ֫מָּה הָאִישׁ הַזֶּה אֹמֵר: "רַע, רַע"? מִי הוּא?

....

יֵשׁ־לִי כּוֹס אַחַת · 我有一个杯子

课文

א 一

1 שְׁמַע יִשְׂרָאֵל,
以色列啊，你要听，
你要听　以色列，

2 יהוה אֱלֹהֵינוּ יהוה אֶחָד.
耶和华我们的上帝，耶和华为一。
耶和华　我们的上帝　耶和华　一°。　（申 6:4）

3 הוּא הָאֱלֹהִים, אֵין־עוֹד.
他是上帝，再也没有(别的)。
他　那上帝，　而没有　再。　（据王上 8:60下）

ב 二

4 אֶחָד, שְׁנַיִם ... אַחַת, שְׁתַּיִם ...
一，二，……　一，二，……
[阳性的“一”和“二”]　[阴性的“一”和“二”]

5 אַחַת, שְׁתַּיִם, שָׁלֹשׁ,
一，二，三，
[全是阴性的，下同]

6 אַרְבַּע, חָמֵשׁ, שֵׁשׁ,
四，五，六，

7 שֶׁבַע, שְׁמֹנֶה, תֵּשַׁע, עֶשֶׂר.
七，八，九，十。

ג 三

8 שְׁתַּיִם וְעוֹד שְׁתַּיִם הֵן אַרְבַּע.
二加二等于四。
二　而再　二　她们　四。

9 שְׁתֵּי־כּוֹסוֹת וְעוֹד שְׁתֵּי־כּוֹסוֹת
两个杯子再加上两个杯子
众杯子<的二　而再　众杯子<的二

10 הֵן אַרְבַּע כּוֹסוֹת.
就是四个杯子。
她们　四　众杯子。

ד 四

11 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־הַנָּבִיא:
王对那先知说：
于是他说了　那王　对-那先知：

12 "הֲיֵשׁ־דָּבָר מֵיהוה?"
“有从耶和华(来的)话吗？”
“有吗　话　从耶和华？”

13 וַיֹּאמֶר הַנָּבִיא:
那先知就说：
于是他说了　那先知：

14 "יֵשׁ!"
“有！”
“有！”　（据耶 37:17）

15 הֲיֵשׁ־פֹּה אִישׁ?
〈敲门声……〉　(这里)有人吗？

16 אָיִן!
没有！
（据士 4:20下）

ה 五

17 כַּמָּה עֵטִים יֵשׁ־לְךָ\לָךְ (עַתָּה)?

你/妳(现在)有几支铁笔?

多少 铁笔+ 有 属你/属妳 (现在)?

0	1	2
אֵין־לִי עֵט.	יֵשׁ־לִי עֵט אֶחָד.	יֵשׁ־לִי שְׁנֵי־עֵטִים.

18

19 כַּמָּה כּוֹסוֹת יֵשׁ־לְךָ\לָךְ (עַתָּה)?

你/妳现在有几个杯子?

多少 杯子+ 有 属你/属妳 (现在)?

0	1	2
אֵין־לִי כּוֹס.	יֵשׁ־לִי כּוֹס אַחַת.	יֵשׁ־לִי שְׁתֵּי־כּוֹסוֹת.
3	4	5
יֵשׁ־לִי שָׁלֹשׁ כּוֹסוֹת.	יֵשׁ־לִי אַרְבַּע כּוֹסוֹת.	יֵשׁ־לִי חָמֵשׁ כּוֹסוֹת.
6	7	8
יֵשׁ־לִי שֵׁשׁ כּוֹסוֹת.	יֵשׁ־לִי שֶׁבַע כּוֹסוֹת.	יֵשׁ־לִי שְׁמֹנֶה כּוֹסוֹת.
9	10	
יֵשׁ־לִי תֵּשַׁע כּוֹסוֹת.	יֵשׁ־לִי עֶשֶׂר כּוֹסוֹת.	

20 21 22 23

ו 六

24 הֲיֵשׁ־לָכֶם בָּנִים וּבָנוֹת?

你们有儿女吗?

有吗 属你们 儿子们 并女儿们?

25 יֵשׁ־לָנוּ שְׁנֵי־בָנִים וּשְׁתֵּי־בָנוֹת.

我们有两个儿子和两个女儿。

有 属我们 二 儿子们 并二 女儿们。

ז 七

26 כַּמָּה עֵטִים הָיוּ לְךָ\לָךְ (בָּעֵת הַהִיא)?

你/妳(那时)曾有几支铁笔?
多少 铁笔$^{+}$ 有了$^{+\odot}$ 属你/属妳 （在那时候 那那个）?

0 | 1 | 2

27 לֹא הָיָה לִי עֵט. הָיָה לִי עֵט אֶחָד. הָיוּ לִי שְׁנֵי־עֵטִים.

28 כַּמָּה כּוֹסוֹת הָיוּ לְךָ\לָךְ (בָּעֵת הַהִיא)?

你/妳(那时)曾有几个杯子?
多少 杯子$^{+}$ 有了$^{+\odot}$ 属你/属妳 （在那时候 那那个）?

0 | 1 | 2

29 לֹא הָיְתָה לִי כּוֹס. הָיְתָה לִי כּוֹס אַחַת. הָיוּ לִי שְׁתֵּי־כּוֹסוֹת.

3 | 4

30 הָיוּ לִי שָׁלֹשׁ כּוֹסוֹת. הָיוּ לִי אַרְבַּע כּוֹסוֹת. ....

ח 八

31 וַיִּקַּח יַעֲקֹב שְׁתֵּי־נָשִׁים: לֵאָה וְרָחֵל.
雅各娶了两个妻子：利亚和拉结。
于是他取了 雅各 两个 妻子： 利亚 和拉结。

32 וַיְהִי לְלֵאָה בֵּן,
后来利亚有了一个儿子，
于是有了$^{-\circ}$ 属利亚 一个儿子，

33 וַתֹּאמֶר: "רְאוּ בֵן!"
她说："你们看哪，一个儿子！"
于是她说： "你们要看 一个儿子！"

34 וַתִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ "רְאוּבֵן".
就给他起名叫"流便"。
于是她叫了 把-他的名字 '你们要看一个儿子' （=流便）。

35 וַיִּקְרָא יַעֲקֹב אִישָׁהּ בְּשֵׁם יהוה,
于是她的丈夫雅各求告了耶和华的名，
于是他叫了 雅各 她的丈夫 在 耶和华<的名

36 וַיֹּאמֶר: "אוֹדֶה לְךָ יהוה אֵל־עוֹלָם,
说："永恒的上帝耶和华啊， 我称谢你，
于是他说了： "我要称谢 向你 耶和华 永世<的上帝，

37 כִּי נָתַתָּ לָּנוּ בֵּן."
因为你赐给了我们一个儿子。"
因为 你给了 给我们 一个儿子。"

38 וַיִּהְיוּ לְיַעֲקֹב וּלְלֵאָה עוֹד בָּנִים,
后来雅各和利亚又有了一些儿子，
于是有了$^{+\circ}$ 属雅各 并属利亚 再 儿子们，

39 וַתְּהִי לָהֶם גַּם בַּת אַחַת.
而且也有了一个女儿。
于是有了$^{-\bullet}$ 属他们 也 女儿 一。

40 וַתִּהְיֶינָה לָאִישׁ הַזֶּה חָמֵשׁ בָּנוֹת,
那个人有五个女儿，
于是有了$^{+\bullet}$ 属那人 那这个 五 女儿们，

41 וְלֹא הָיוּ לוֹ בָּנִים.
但他没有儿子。
而不 有了$^{+\circ}$ 属他 儿子们。 （见民 36:11）

生词

הָאֱלֹהִים	冠阳+君	真神上帝 （有时加冠缀，意思一样）
עוֹד	副	还，再 （<♫> עַד־ 直到）
שְׁנַיִם \ שְׁנֵי־	数=○ / 数=○>	二 （阳性）
אַחַת \ אַחַת־	数−● / 数−●>	一 （=✓ אֶחָד 一 阳性）
שְׁתַּיִם \ שְׁתֵּי־	数=● / 数=●>	二 （阴性）
שָׁלֹשׁ \ שְׁלֹשׁ־	数● / 数●>	三 （阴性）
אַרְבַּע \ אַרְבַּע־	数● / 数●>	四 （阴性）
חָמֵשׁ \ חֲמֵשׁ־	数● / 数●>	五 （阴性）
שֵׁשׁ \ שֵׁשׁ־	数● / 数●>	六 （阴性） （↺ 比较英语 six、德语 sechs =“六”）
שֶׁבַע \ שְׁבַע־	数● / 数●> ［咿德］	七 （阴性） （↺ 比较英语 seven、德语 sieben =“七”）
שְׁמֹנֶה \ שְׁמֹנֶה־	数● / 数●>	八 （阴性）
תֵּשַׁע \ תְּשַׁע־	数● / 数●> ［咿德］	九 （阴性）
עֶשֶׂר \ עֶשֶׂר־	数● / 数●> ［啊德］	十 （阴性）
יֵשׁ \ יֵשׁ־(יֶשׁ־) \ יֵשׁ־לִי	名 / 名> （副）	有（独立形） / 有（附属形） / 我有 （↺ 比较英语 yes）
אַיִן(אָיִן) \ אֵין־ \ אֵין־לִי	名 / 名> （副）	没有（独立形；<♫> מֵאַיִן） / 没有（附属形） / 我没有
כַּמָּה？ (= כְּ– + מָה？)	问（副）	多少？（↓ 像什么？）
בֵּן \ בָּנִים	阳−/+	儿子 / 儿子们
בַּת \ בָּנוֹת	阴−/+	女儿 / 女儿们
עֵת	阴/−	时间，时候 （=✓ עַתָּה 此时，现在；=♫ עֵט 铁笔）

要点 一 数词

本课主要讲数词。希伯来语的数词较复杂，比如说，阴性事物和阳性事物的数法就不一样。以前我们已经学过数词 אֶחָד “一”，如申命记 6:4

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל, יהוה אֱלֹהֵינוּ יהוה אֶחָד.

这个“一”是阳性的“一”。阳性的“二”是 שְׁנַיִם。希伯来语语法中，通常是阳性的形式最为简单，所以一般都用阳性来作为学习的基础。课文第 4 行只介绍阳性数词“一”和“二”，后来全是阴性数词。这是因为希语中数阴性的事物比数阳性的事物简单，所以我们从本课开始直到第 30 课，先熟悉阴性数词。掌握了阴性数词之后，到第 36 课再学阳性数词。

1 阳性数词：一和二

阳性数词，我们暂时只学“一”和“二”。希语的数词和名词一样，有独立形和附属形两种形式，单独数数用独立形，而数事物的时候，“一”用独立形放在被数事物的后面，但“二”用附属形，放在被数事物前面。（注：这只是一种常用数法。）

实例		阳性数词 附属形	阳性数词 独立形	字母数字		现代数字
一匹公马	סוּס אֶחָד	אַחַד	אֶחָד	אָלֶף	א	1
两匹公马	שְׁנֵי־סוּסִים	שְׁנֵי־	שְׁנַיִם	בֵּית	ב	2

2 阴性数词：从一到十

阴性数词也一样，“一”用独立形，放在被数事物后面，“二”用附属形，放在事物前面。“三”到“十”一般用独立形，也放在事物之前。请把下面表中的数词记熟，尤其是独立形数词，同时可以复习“一”到“十”的希语字母数字：

实例		阴性数词 附属形	阴性数词 独立形	字母数字		现代数字
一匹母马	סוּסָה אַחַת	אַחַת־	אַחַת	אָלֶף	א	1
两匹母马	שְׁתֵּי־סוּסוֹת	שְׁתֵּי־	שְׁתַּיִם	בֵּית	ב	2
三匹母马	שָׁלֹשׁ סוּסוֹת	שְׁלֹשׁ־	שָׁלֹשׁ	גִּימֶל	ג	3
四匹母马	אַרְבַּע סוּסוֹת	אַרְבַּע־	אַרְבַּע	דָּלֶת	ד	4
五匹母马	חָמֵשׁ סוּסוֹת	חֲמֵשׁ־	חָמֵשׁ	הֵא	ה	5
六匹母马	שֵׁשׁ סוּסוֹת	שֵׁשׁ־	שֵׁשׁ	וָו	ו	6
七匹母马	שֶׁבַע סוּסוֹת	שְׁבַע־	שֶׁבַע	זַיִן	ז	7
八匹母马	שְׁמֹנֶה סוּסוֹת	שְׁמֹנֶה־	שְׁמֹנֶה	חֵית	ח	8
九匹母马	תֵּשַׁע סוּסוֹת	תְּשַׁע־	תֵּשַׁע	טֵית	ט	9
十匹母马	עֶשֶׂר סוּסוֹת	עֶשֶׂר־	עֶשֶׂר	יוֹד	י	10

记忆字句

数事物：一独后・二属前・三独前 （↺ 一(得天)独厚，二输钱，三赌钱）

二：阳含努・阴含塔 （↺ 阳含怒・阴旱獭）

3 加法

课文第三段是古希伯来语简单的加法举例。圣经中当然没有这样的句子出现，但是其中所用的单词和句型都符合圣经希语的规则，所以我们可以用这些加法来练习数词。因为希语数词的默认形式是阴性数词，所以“一加一等于二”直译过来就是“一而再一，她们为二”。

要点 二 “有”与“没有”

1 现在的“有”与“没有”

要表达“有”和“没有”，希语常用两个小副词：יֵשׁ “有”（附属形，经文中有两种形式：יֵשׁ־ 和 יֶשׁ־，本教程中一律使用频率最高的 יֵשׁ־）和 אַ֫יִן “没有”（独立停顿形是 אָ֫יִן，附属形是 אֵין־）。“有”和“没有”可以表示存在或拥有的意思。请看下表：

现在：乙拥有甲		现在：甲存在		存在（单独用）	
乙有甲。	יֵשׁ־לְ 乙 甲 .	有甲。	יֵשׁ־ 甲 .	有。	יֵשׁ.
雅各有一个儿子。	יֵשׁ־לְיַעֲקֹב בֵּן.	有一个儿子。	יֵשׁ־בֵּן.		
他有一个女儿。	יֵשׁ־לוֹ בַּת.	有一个女儿。	יֵשׁ־בַּת.		
我有一个杯子。	יֵשׁ־לִי כּוֹס.	有一个杯子。	יֵשׁ־כּוֹס.		
亚当有一个妻子。	יֵשׁ־לְאָדָם אִשָּׁה.	有一个女人。	יֵשׁ־אִשָּׁה.		
我们有一些公马。	יֵשׁ־לָנוּ סוּסִים.	有一些公马。	יֵשׁ־סוּסִים.		

乙没有甲		甲不存在		不存在（单独用）	
乙没有甲。	אֵין־לְ 乙 甲 .	没有甲。	אֵין־ 甲 .	没有。	אַ֫יִן (אָ֫יִן).
底拿没有一条鱼。	אֵין־לְדִינָה דָּג.	没有一条鱼。	אֵין־דָּג.		
她没有一个饼。	אֵין־לָהּ לֶ֫חֶם.	没有一个饼。	אֵין־לֶ֫חֶם.		
但没有一个帐篷。	אֵין־לְדָן אֹ֫הֶל.	没有一个帐篷。	אֵין־אֹ֫הֶל.		
妳没有一些杯子。	אֵין־לָךְ כּוֹסוֹת.	没有一些杯子。	אֵין־כּוֹסוֹת.		

יֵשׁ־לְיַעֲקֹב בֵּן. “雅各有一个儿子”直译过来就是：“有 属雅各 儿子”。יֵשׁ 和 אֵין 的形式没有性和数的变化。用 יֵשׁ 或 אֵין 的句子都指眼前的、现在的“有”或“没有”。实例见课文第四、五、六段。

2 过去的“有”与“没有”

现在的“有”和“没有”不分数和性，都用 יֵשׁ 和 אֵין，但过去的“有”和“没有”有数和性的区别，用动词 הָיָה “是，有”的完三形式（以下“甲”=“存在或被拥有的人或物”）：

如果“甲”是单阳的，	要用	הָיָה “他/它曾是”，
如果“甲”是单阴的，	要用	הָיְתָה “她/它曾是”，
如果“甲”是复数的（不分阳阴），	要用	הָיוּ “他们/她们/它们曾是”。

过去：乙曾拥有甲		过去：甲曾存在	
乙曾有甲。	הָיָה לְ 乙 甲 .	曾有甲。	הָיָה 甲 .
利亚曾有一个儿子。	הָיָה לְלֵאָה בֵּן.	曾有一个儿子。	הָיָה בֵּן.
我们曾有一个女儿。	הָיְתָה לָנוּ בַּת.	曾有一个女儿。	הָיְתָה בַּת.
雅各曾有一些儿子。	הָיוּ לְיַעֲקֹב בָּנִים.	曾有一些儿子。	הָיוּ בָּנִים.
我曾有一些女儿。	הָיוּ לִי בָּנוֹת.	曾有一些女儿。	הָיוּ בָּנוֹת.

注：“曾有”也可译为“那时有”“当时有”，或简单的“有”（如果上下文标明是过去的）。

如要表达“不存在”或“不拥有”，只需在 הָיָה，הָיְתָה 或 הָיוּ 前面加一个 לֹא 就可以了。

过去：乙未曾拥有甲		过去：甲未曾存在	
乙未曾有甲。	לֹא הָיָה לְ 乙 甲 .	未曾有甲。	לֹא הָיָה 甲 .
利亚未曾有一个儿子。	לֹא הָיָה לְלֵאָה בֵּן.	未曾有一个儿子。	לֹא הָיָה בֵּן.
我们未曾有一个女儿。	לֹא הָיְתָה לָנוּ בַּת.	未曾有一个女儿。	לֹא הָיְתָה בַּת.
雅各未曾有一些儿子。	לֹא הָיוּ לְיַעֲקֹב בָּנִים.	未曾有一些儿子。	לֹא הָיוּ בָּנִים.
我未曾有一些女儿。	לֹא הָיוּ לִי בָּנוֹת.	未曾有一些女儿。	לֹא הָיוּ בָּנוֹת.

3 过去叙述文的“有”与“没有”

过去叙述文的“有”和“没有”也分性和数，用动词 הָיָה “是，有”的叙三形式：

如果“甲”是单阳的，	要用	וַיְהִי	“于是他/它是”；
如果“甲”是单阴的，	要用	וַתְּהִי	“于是她/它是”；
如果“甲”是复阳的，	要用	וַיִּהְיוּ	“于是他们/它们是”；
如果“甲”是复阴的，	要用	וַתִּהְיֶ֫ינָה	“于是她们/它们是”。

过去叙述文中：于是乙拥有甲	
于是乙有甲。	וַיְהִי לְ 乙 甲 .
于是利亚有一个儿子。	וַיְהִי לְלֵאָה בֵּן.
于是我们有一个女儿。	וַתְּהִי לָנוּ בַּת.
于是雅各有一些儿子。	וַיִּהְיוּ לְיַעֲקֹב בָּנִים.
于是我有一些女儿。	וַתִּהְיֶ֫ינָה לִי בָּנוֹת.

过去叙述文中：于是甲存在	
于是有甲。	וַיְהִי 甲 .
于是有一个儿子。	וַיְהִי בֵּן.
于是有一个女儿。	וַתְּהִי בַּת.
于是有一些儿子。	וַיִּהְיוּ בָּנִים.
于是有一些女儿。	וַתִּהְיֶ֫ינָה בָּנוֹת.

注：以上的形式需要记忆，要能够默写（וַתִּהְיֶ֫ינָה 除外，因为圣经中很少用）。

如要表达“不存在”或“不拥有”，叙述式前面不能直接加 לֹא，因为叙述式动词只能是句子中的第一个词。所以前面加了 וְלֹא 或 לֹא 以后，动词需要是完成式形式（见 I-75 页）。

过去叙述文中：(但)乙未曾拥有甲	
(但)乙没有甲。	(וְ)לֹא הָיָה לְ 乙 甲 .
(但)利亚没有一个儿	(וְ)לֹא הָיָה לְלֵאָה בֵּן.
(但)我们没有一个女	(וְ)לֹא הָיְתָה לָנוּ בַּת.
(但)他没有一些儿子。	(וְ)לֹא הָיוּ לוֹ בָּנִים.
(但)我没有一些女儿。	(וְ)לֹא הָיוּ לִי בָּנוֹת.

过去叙述文中：(但)甲未曾存在	
(但)没有甲。	(וְ)לֹא הָיָה 甲 .
(但)没有一个儿子。	(וְ)לֹא הָיָה בֵּן.
(但)没有一个女儿。	(וְ)לֹא הָיְתָה בַּת.
(但)没有一些儿子。	(וְ)לֹא הָיוּ בָּנִים.
(但)没有一些女儿。	(וְ)לֹא הָיוּ בָּנוֹת.

练习

1 语境练习

✓ 老师随意发给一些学生每人一个杯子，一些学生每人一条鱼（用图卡），还有一些学生什么都不给。老师逐个问学生他们有没有杯子：“הֲיֵשׁ־לְךָ\לָךְ כּוֹס?”。
学生根据实际情况回答：“יֵשׁ! יֵשׁ־לִי כּוֹס.” 或 “אַיִן! אֵין־לִי כּוֹס. יֵשׁ־לִי דָּג.” 等。
什么都没有的学生可以说：“אָיִן! אֵין־לִי כּוֹס. אֵין־לִי דָּבָר!”。
老师也可以问其他同学某某学生有没有杯子/鱼：“הֲיֵשׁ־לִרְאוּבֵן דָּג?”。同学们据实回答。大家起来，在教室里走动，彼此问同类问题。也可以问有没有儿子、母亲、名字等问题。

✓ 每位同学选择一张图卡（后面标有“27”的图卡都可以用，一共有40张），不给其他人看。图卡上的东西是他们拥有的“财产”。学生在教室中走动彼此问答，每个人去猜周围的同学拥有什么，并拥有多少。

✓ 做完前面的练习，老师再考一考学生的“记忆力”。问大家每个学生刚才都拥有什么：
例如：“מָה הָיָה לְ某某?”，　　学生回答：“הָיוּ לוֹ\לָהּ אֲבָנִים.”；
“כַּמָּה אֲבָנִים הָיוּ לוֹ\לָהּ?”，回答：“הָיוּ לוֹ\לָהּ שָׁלֹשׁ אֲבָנִים.”。

✓ 最后，老师带学生用叙述式再重复一下每个同学刚才都拥有什么：
“לְ第一位同学 הָיָה אֵם אַחַת,
וַתִּהְיֶינָה לְ第二位同学 שָׁלֹשׁ אֲבָנִים, וַיְהִי לְ第三位同学 סוּס אֶחָד,
וַתְּהִי לְ第四位同学 אָחוֹת אַחַת, וְלֹא הָיָה לְ第五位同学 דָּבָר,
וַיִּהְיוּ לְ第六位同学 שְׁנֵי־שֻׁלְחָנוֹת...”

2 练习数数

✓ 请练习从一数到十，练到很流利为止，全班同声朗诵，然后学生成对互相朗诵。

✓ 老师以课文第三段为例，给学生出一些“希语数学题”（10以内的加法题）。
例如问：　“כַּמָּה שָׁלֹשׁ וְעוֹד שָׁלֹשׁ?”（三加三等于多少？）；
学生回答：“שָׁלֹשׁ וְעוֹד שָׁלֹשׁ הֵן שֵׁשׁ.”（三加三等于六）。然后学生再彼此出题和回答。

✓ 请用希伯来语说出或写出下面的电话号码：

1112-2331　133-1122-1133　134-1234-4433　6616-4321　8183-8888　8622-1238
8231-5544　5321-6688　135-6423-3737　7117-7162　139-8912-9979　9876-5432

例如第一个是：**1112-2331** אַחַת אַחַת אַחַת שְׁתַּיִם — שְׁתַּיִם שָׁלֹשׁ שָׁלֹשׁ אַחַת

3 阅读理解

✓ 请读下面的故事，然后根据内容简短地回答问题（不要求用完整的句子）：

וַיְהִי אִישׁ צַדִּיק יֹשֵׁב בְּעִיר גְּדוֹלָה בְּאֶרֶץ הַקֶּדֶם וּשְׁמוֹ נוּן.
וַיְהִי לוֹ גַּן קָטֹן וּבַגָּן הָיוּ שְׁנֵי גְּמַלִּים וּשְׁמֹנֶה סוּסוֹת.
וַיִּקַּח נוּן אִשָּׁה וַתִּהְיֶינָה לָהֶם שֶׁבַע בָּנוֹת וְלֹא הָיָה לָהֶם בֵּן.
וַיְהִי בְּיוֹם חָם וַתֵּצֵא אֵשֶׁת־נוּן מִן־הַבַּיִת וַתֵּרֶא אִישׁ מֹכֵר כּוֹסוֹת,
וַתֹּאמֶר אֶל־הָאִישׁ: "מֵאַיִן הַכּוֹסוֹת הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אַתָּה מֹכֵר?"
וַיַּעַן (卡叙3–○ עָנָה <他回答了) הַמֹּכֵר: "מִבָּבֶל עִיר מַלְכֵּנוּ הַגָּדוֹל הֵנָּה."
וַתִּקֶנֶה אֵשֶׁת־נוּן אַרְבַּע כּוֹסוֹת זָהָב
וַתֵּפֶן (卡叙3–● פָּנָה <她转了) לְדֶרֶךְ בֵּיתָהּ וַתֵּלֶךְ הַבַּיְתָה.
וַתְּהִי עוֹד בַּדֶּרֶךְ וַיִּקְרָא אֹתָהּ הַמֹּכֵר וַיֹּאמֶר: "בֹּאִי הֵנָּה!"
וַתָּבֹא הָאִשָּׁה וַיֹּאמֶר הַמֹּכֵר: "הֲלֹא אֵשֶׁת־נוּן אַתְּ?" וַתֹּאמֶר: "אֲנִי."
וַיֹּאמֶר: "אֲחִי אָבִי אֵשֶׁת בְּנִי אִישֵׁךְ וְיָדַעְתִּי כִּי אִישׁ צַדִּיק הוּא.
הִנְנִי נֹתֵן לָכֶם עוֹד כּוֹס עֵץ וְכוֹס אֶבֶן לְבָנָה."
וַתֵּלֶךְ אֵשֶׁת־נוּן עַד־הַבַּיִת וַתָּשֶׂם אֶת־הַכּוֹסוֹת עַל־הַשֻּׁלְחָן.
וַיִּשְׁאַל אִישָׁהּ: "לָמָּה קָנִית אֶת־כָּל־הַכּוֹסוֹת הַקְּטַנּוֹת הָאֵלֶּה?
הַאֵין לָנוּ שָׁלֹשׁ כּוֹסוֹת בַּבַּיִת?" וַתֹּאמֶר אִשְׁתּוֹ:
"טוֹבוֹת הַכּוֹסוֹת הַחֲדָשׁוֹת אֲשֶׁר קָנִיתִי מֵהַכּוֹסוֹת אֶבֶן שְׁחוֹרוֹת אֲשֶׁר הָיוּ לָנוּ בַּבַּיִת."
וְהֵם עוֹד אֹמְרִים וַתָּבֹא בִּתָּם הַגְּדוֹלָה הַבַּיְתָה, וְהִנָּהּ בֹּכָה וְצֹעֶקֶת בְּקוֹל גָּדוֹל
וַתֹּאמַר: "הָלַכְתִּי לַגָּן וְהִנֵּה חָמֵשׁ מִסּוּסוֹתֵינוּ מֵתוֹת וְלֹא יָדַעְתִּי לָמָּה."
וַיֹּאמֶר אָבִיהָ: "אוֹי! אוּלַי בָּאָה חַיָּה רָעָה מִן־הַשָּׂדֶה בַּלַּיְלָה וַתַּהֲרֹג אֹתָן."

1. הֲיֹשֵׁב נוּן בְּאוּר?
2. כַּמָּה סוּסִים הָיוּ לוֹ?
3. כַּמָּה סוּסוֹת הָיוּ לוֹ?
4. כַּמָּה גְמַלִּים הָיוּ לוֹ?
5. כַּמָּה נָשִׁים לָקַח נוּן?
6. כַּמָּה בָנִים הָיוּ לָהֶם?
7. וְכַמָּה בָּנוֹת?
8. כַּמָּה כּוֹסוֹת הָיוּ לָהֶם בָּעֵת הַהִיא?
9. מִי הַמֹּכֵר?
10. כַּמָּה כּוֹסוֹת עֵץ קָנְתָה אֵשֶׁת־נוּן?
11. כַּמָּה כּוֹסוֹת נָתַן לָהֶם הַמֹּכֵר?
12. כַּמָּה כּוֹסוֹת לָקְחָה הַבַּיְתָה?
13. אַיֵּה שָׂמָה כָּל־הַכּוֹסוֹת?
14. כַּמָּה כּוֹסוֹת יֵשׁ לָהֶם עַתָּה בַּבַּיִת?
15. כַּמָּה כּוֹסוֹת־עֵץ יֵשׁ לָהֶם?
16. כַּמָּה כּוֹסוֹת־זָהָב יֵשׁ לָהֶם?
17. כַּמָּה כּוֹסוֹת־אֶבֶן יֵשׁ לָהֶם?
18. מִי צָעַק בְּקוֹל גָּדוֹל?
19. כַּמָּה סוּסוֹת מֵתוֹת יֵשׁ בַּגָּן?
20. כַּמָּה סוּסוֹת חַיּוֹת יֵשׁ עוֹד לָהֶם עַתָּה?

הִתְהַלְלוּ בּוֹ! · 你们要指着他夸口！

כַּף חֵית

课文

א 一

1 הַלְלוּ אֶת־יהוה, 你们要赞美耶和华，

2 וְהִתְהַלְלוּ בּוֹ בְּכָל־עֵת! 并要时时刻刻指着他夸口！

（据诗 34:2-3 [中文 1-2]）

ב 二

3 נִפְעַל 尼干（尼夫阿勒）[下面比较卡干和尼干的意义]

קַל (פָּעַל) | נִפְעַל

4 

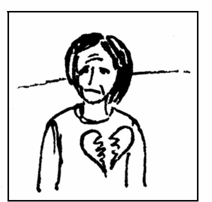
הָאִישׁ שָׂרַף אֶת־הָעֵץ.
（主动）那人烧了那树。

5 

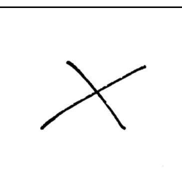
הָעֵץ נִשְׂרַף לָאִישׁ.
（被动）那树被那人烧了。

6 

שָׁבַר לֵב אִמּוֹ כִּי פָּעַל שָׁקֶר.
他伤透(↓破碎)了他母亲的心，因为他行了虚谎的事。

7 

לִבָּהּ נִשְׁבַּר.
（被动）她的心被伤透(↓破碎)了。
或：（关身）她的心破碎了。

8 

~~שָׁבַע~~ [אֵין קַל]
该词根无卡干形式

9 

יַעֲקֹב נִשְׁבַּע לְאָבִיו.
雅各向他父亲起了誓。

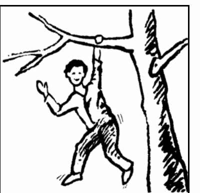
ג 三

10 פִּעֵל 皮干（皮唉勒）[下面比较卡干和皮干的意义]

קַל (פַּעַל) | פִּעֵל

11 

לֵוִי צָחַק.
利未笑了。

12 

לֵוִי צִחֵק.
（加强）利未玩耍了。

13 14



הַנָּבִיא שָׁבַר אֶת־הַכּוֹס.
那先知打破了那杯子。



מֹשֶׁה שִׁבֵּר אֶת־הַלּוּחַ.
（加强）摩西打碎了那石板。

15 16

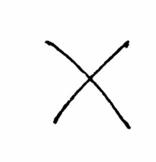
שַׁבָּת ליהוה

קָדַשׁ הַיּוֹם הַהוּא.
（状态）那个日子(成)为圣了。

שַׁבָּת ליהוה

קִדֵּשׁ יהוה אֶת־הַיּוֹם הַהוּא.
（使成/宣告）耶和华将那日子定为圣。

17 18



~~הָלַל~~ [אֵין קַל]
该词根无卡干形式

הִלֵּל אֶת־יהוה בְּכָל־לִבּוֹ.
他全心地赞美了耶和华。

ד 四

19

פֻּעַל 普干（普阿勒）

20 21



הַלּוּחַ שֻׁבַּר.
那石板被打碎了。

יהוה הֻלַּל מְאֹד.
耶和华受了大赞美。

ה 五

22

הִתְפַּעֵל 特干（希特帕唉勒）[比较卡干或皮干和特干的意义]

קַל אוֹ פִּעֵל

הִתְפַּעֵל

23 24



הִלֵּל אֶת־אֲדֹנָי.
他赞美了上主。



הִתְהַלֵּל.
（反身）他自夸了/他夸口了。

25 26



רָאוּ סוּסִים קַלִּים בַּשָּׂדֶה.
他们看见一些在田野上飞奔(↓飞快，轻)的马。

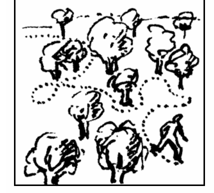


הִתְרָאוּ.
（相互）他们彼此观望了。

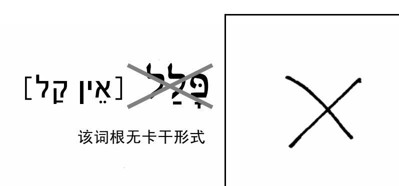
27 28



אָדָם הָלַךְ בַּגָּן.
亚当曾在那园子里走[动]。



הִתְהַלֵּךְ בַּגָּן כָּל־הַיּוֹם.
（反复）他整天在园子里走来走去。



פָּלַל [אֵין קַל]
该词根无卡干形式



29 30 נָתָן הִתְפַּלֵּל כָּל־יוֹם.
拿单每天祷告了。

ו 六



31 הִפְעִיל 希干（希夫伊勒）［下面比较卡干和希干的意义］

קַל (פָּעַל) | הִפְעִיל



מַלְכִּי־צֶ֫דֶק מָלַךְ בְּשָׁלֵם.
麦基洗德在撒冷作了王。

32 33 הָאִישׁ הַזֶּה הִמְלִיךְ אֹתוֹ.
（使役）这个人立他为王了。



יוֹסֵף לָבַשׁ בֶּ֫גֶד שָׁחוֹר וְאָדֹם.
约瑟穿上了一件黑红[相间]的衣服。

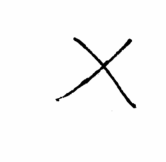
34 35 יַעֲקֹב הִלְבִּישׁ אֶת־בְּנוֹ בֶּ֫גֶד חָדָשׁ. （使役）
雅各给他儿子穿上了一件新衣服。



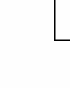


קָדַשׁ הַבַּ֫יִת הַזֶּה.
（状态）这殿(成)为圣了。

36 37 הִקְדִּישׁ הַמֶּ֫לֶךְ אֶת־בֵּית יהוה. （使成/宣告）
王将耶和华的殿分别为圣了。



שָׁחַת [אֵין קַל]
该词根无卡干形式



38 39 הִשְׁחִית אֱלֹהִים אֶת־סְדֹם.
上帝毁灭了所多玛。

ז 七

40 הָפְעַל 侯干（侯夫阿勒）



מַלְכִּי־צֶ֫דֶק הָמְלַךְ.
麦基洗德被立为王。

41 42 סְדֹם הָשְׁחַת.
所多玛被毁灭了。

生词

הִתְהַלֵּל \ הִתְהַלְלוּ!	特完3−○ / 命2+○	夸口，自夸 （褒义或贬义） / 你们要夸口！
שָׂרַף	卡完3−○	烧 （=√ שָׂרָף 撒拉弗 = 像火烧的天使，见赛 6:2）
נִשְׂרַף	尼完3−○	(被)烧 （=√ שָׂרַף）
לְ־	介—	到，向，给，对，属，按，被 （引出施事，即施动者）
פָּעַל	卡完3−○	行，做
נִשְׁבַּר	尼完3−○	(被)打破，(被)破碎 （=√ שָׁבַר 打破，断）
נִשְׁבַּע	尼完3−○	起誓 （<√> שֶׁבַע 七，好像“被七” <♫> נִשְׁבַּר）
צִחֵק	皮完3−○	玩耍，戏弄 （=√ צָחַק 笑）
מֹשֶׁה	男	摩西 （近似音译：“摩谁”）
שִׁבַּר (שִׁבֵּר)	皮完3−○	打碎 （=√ שָׁבַר）
קָדַשׁ	卡完3−○	(成)为圣 （=√ קָדוֹשׁ 圣的，圣洁的） ［叉搭型状态动词］
קִדֵּשׁ	皮完3−○	定为圣，分别为圣 （=√ קָדַשׁ）
שֻׁבַּר	普完3−○	被打碎 （=√ שִׁבַּר）
הֻלַּל	普完3−○	受赞美 （=√ הִלֵּל 赞美）
קַל \ קַלָּה	形−○ / −●	轻的，飞快的 （<♫> קוֹל；卡干叫“卡勒” = “轻，容易”）
הִתְרָאָה	特完3−○	互相看 （=√ רָאָה 看）
הִתְהַלֵּךְ	特完3−○	走，走来走去 （=√ הָלַךְ 走，去）
הִתְפַּלֵּל	特完3−○	祷告
הִמְלִיךְ	希完3−○	立为王 （=√ מָלַךְ 作王，成为王）
לָבַשׁ	卡完3−○	穿，穿上 （↺ 拉背饰［把“背饰”(=衣服)拉上来］→ √拉贝施）
בֶּ֫גֶד	阳−	衣服 （↺ 巴格达的衣服 → √贝格达）
הִלְבִּישׁ	希完3−○	使……穿上 （=√ לָבַשׁ）
הִקְדִּישׁ	希完3−○	分别为圣，尊为圣 （=√ קָדַשׁ）
הִשְׁחִית	希完3−○	毁灭
סְדֹם	地	所多玛 （↺ 近似音“色多姆”）
הָמְלַךְ	侯完3−○	被立为王 （=√ הִמְלִיךְ）
הָשְׁחַת	侯完3−○	被毁灭 （=√ הִשְׁחִית）

本课的生词表看上去很长，其实，这 27 个生词只包含了 10 个新词根。通过对七干的一些了解能够大略猜出很多词义来。按词根记忆希语单词是扩大词汇量的一个最有效的方法。

要点 一 七干总表

希伯来语的动词分为七种主要类型，称为**语干**。**卡尼·皮普特·希侯**七种语干简称**七干**。

内涵	基本形（完三单阳）元缀		原称	类别	名称
行为 状态		叉搭	פָּעַל\קַל	简单主动	卡干 Qal 卡勒
卡干的被动 关身	נִ	努滴|静搭	נִפְעַל	简单被动	尼干 Niphal (Ni.) 尼夫阿勒
加强 使成，宣告		滴双车	פִּעֵל	加强主动	皮干 Piel (Pi.) 皮唉勒
皮干的被动		督双搭	פֻּעַל	加强被动	普干 Pual (Pu.) 普阿勒
反身 互相，反复	הִתְ	黑滴塔静|搭双车	הִתְפַּעֵל	加强反身	特干 Hithpael (Hith.) 希特帕唉勒
使役 使成，宣告	הִ ... י	黑滴|静期	הִפְעִיל	使役主动	希干 Hiphil (Hi.) 希夫伊勒
希干的被动	הָ	黑兜|静搭	הָפְעַל	使役被动	侯干 Hophal (Ho.) 侯夫阿勒

卡干的名称 קַל 是“轻”的意思，因为卡干动词最“简单”。其他六个语干的名称，是拿动词 פָּעַל “做”的根（√佩艾拉[注]）套上该语干基本形的元缀而得的。这七个名称是古代犹太语法学家起的传统名称（在现代以色列，为求七干的名称一致，也常称卡干为“帕阿勒” פָּעַל）。

很多中外文的希伯来语工具书和教材都用拉丁字母来写出语干名称及其缩写，所以上面也列出了西文名称作为参考。只需记忆各干的中文简称和希语原称。

注：因此，传统语法学将任何词根的第一根音称为 פ “佩”、第二根音为 ע “艾”、第三根音为 ל “拉”。根类名称就用这些称谓。例如一阿动词是 פ״א “佩阿”动词，二空动词是 ע״ו\י “艾瓦/幼”动词，三黑动词是 ל״ה “拉黑”动词等（字母之间的双撇号代表“缩略语”）。

下面我们简单介绍每个语干：两个简单语干（**卡**、**尼**），三个加强语干（**皮**、**普**、**特**）和两个使役语干（**希**、**侯**）。七干规则动词的具体形式见 258-261 页，不规则动词形式见溪水网站。

要点 二 简单语干

1 卡干（简单主动干）

卡干的规则基本形是「叉搭」、「叉车」或「叉抽」型的，“主体旋律”是“啊-啊”、“啊-唉”或“啊-哦”。卡干动词一般描写一种**主动行为**或一种**状态**，所以卡干也被称为**简单主动干**。

记忆字句 卡干：**行状**

2 尼干（简单被动干）

尼干动词规则基本形的特征是前头加一个“尼”（努滴），一元为静音，二元为短啊。大多数尼干动词有**被动**或**关身**的意义，常常表达同根卡干动词的被动情况，故称**简单被动干**。

例如：							
	√סגר	→	卡 סָגַר	“关”	→	尼 נִסְגַּר	“被关”
	√שמר	→	卡 שָׁמַר	“看守”	→	尼 נִשְׁמַר	“被看守”
	√מצא	→	卡 מָצָא	“找到”	→	尼 נִמְצָא	“被找到”（不规则的三阿尼干）
	√אכל	→	卡 אָכַל	“吃”	→	尼 נֶאֱכַל	“被吃”（不规则的一阿尼干）

关身的意义就是描写发生在自身上的行为。关身和被动的意义比较相近，只是关身不提谁或什么是**施事**（=施动者），也不强调被动，只表达行为的发生。尼干译成中文，根据上下文，有时可以用“被”（被动的意义），有时可以不用（关身的意义）：

סָגַר מֹשֶׁה אֶת־הַחַלּוֹן.	卡	摩西关了那窗户。	主动	
נִסְגַּר הַחַלּוֹן לְמֹשֶׁה.	尼	那窗户被摩西关了。	被动	包括提谁是施事。
נִסְגַּר הַחַלּוֹן.	尼	那窗户被关了。	被动	没有提施事，但还是强调被关了。
נִסְגַּר הַחַלּוֹן.	尼	那窗户关了。	关身	没有提谁是施事，也不强调被动。

记忆字句 尼干：**被关**

并不是所有的尼干动词都有被动或关身的意义。有的表达其他的意义（如反身、相互、结果），还有一些没有任何可归类的意义，如 **נִשְׁבַּע** “起誓”（词源不明，一种说法是它与 **שֶׁבַע** “七”同根），不能因为 **נִשְׁבַּע** 是尼干动词，就说希语中“起誓”的概念含有被动的意义。虽然语干和词根能帮助我们猜测动词词义，但最终只能靠上下文和词典来断定确切词义。一定不要“望干生义”和“断根取义”。解经者对希伯来语一知半解，比完全不懂还危险。

要点 三 加强语干

皮、普、特三个语干统称为**加强语干**。从形式上说，它们在二根中都有双字点（又称“强字中点”）。从意义上来说，它们有时候可以表达加强的意义，如表示强烈的行为或反复的行为。

1 皮干（加强主动干）

皮干动词的规则基本形是「滴双车」型的，“主体旋律”为“咿-唉”，也有少数皮干动词基本形是「滴双搭」型的（例：שִׁבַּר）或「滴双德」型的（例：דִּבֶּר“说话”[第三册生词]）。皮干的希语名称 פִּעֵל 没有双字点，因为 √ 佩艾拉 פעל 的二根为喉音，但为了保持规则皮干动词的“旋律”，没有让短咿补延成长唉（滴→车）פֵּעֵל*，这里就例外免双。

皮干主要可以表达如下意义：

1 **加强**的意义：常常在某种程度上比对应的卡干动词更强烈（但有时候，区别并不大）。

例如：	√צחק	→	卡 צָחַק “笑”	→	皮 צִחֵק “玩耍”	（免双）
	√שׁבר	→	卡 שָׁבַר “打破”	→	皮 שִׁבַּר “打碎”	（滴双搭型）
	√שׁאל	→	卡 שָׁאַל “问”	→	皮 שִׁאֵל “乞讨”	（这里喉音「阿」也免双）
	√הלך	→	卡 הָלַךְ “走”	→	皮 הִלֵּךְ “走一走”	

2 **使成**的意义：一些表示状态或不及物的卡干动词，在皮干中可以表示“使(某人某事)成为那样”，简称“使成”。

例如：	√קדשׁ	→	卡 קָדַשׁ “为圣”	→	皮 קִדֵּשׁ “分别为/使成为/宣告为圣”	
	√צדק	→	卡 צָדַק “为义”	→	皮 צִדֵּק “定为/使成为/称为义”	
	√מלא	→	卡 מָלֵא “充满”	→	皮 מִלֵּא “装满”	
	√למד	→	卡 לָמַד “学习”	→	皮 לִמַּד “教导”	（滴双搭型）

注：汉语词汇中也有类似于皮干使成的现象，例如汉字“吓”的第一个意思“害怕”（如：“吓呆了”）类似卡干状态动词 יָרֵא，第二个意思“使害怕”（“吓唬”），有时也读 hè（“恐吓”），类似皮干使成动词 יִרֵא。

3 **宣告**的意义：以上动词，有的也有宣告的意义，这和使成的意义很近（例 קִדֵּשׁ 和 צִדֵּק）。

4 有些皮干动词，如 הִלֵּל“赞美”没有同根的卡干形式，其词义也不能归类。

记忆字句：皮干：强成（宣）

2 普干（加强被动干）

普干动词的规则基本形是「督双搭」型的。短呜的“斜点” ֻ 是普干一个最醒目的线索。普干的意义就是皮干的被动情况。

例如：	√הלל	→	皮 הִלֵּל “赞美”	→	普 הֻלַּל	“得赞美”
	√שבר	→	皮 שִׁבֵּר “打碎”	→	普 שֻׁבַּר	“被打碎”
	√למד	→	皮 לִמֵּד “教导”	→	普 לֻמַּד	“受教导”

记忆字句 普干：**皮被**

3 特干（加强反身干）

特干动词的规则基本形是「黑滴塔静|搭双车」型的。前缀“希特” -הִתְ 是特干的线索。

特干主要可以表达如下意义：

1 **反身**的意义：“反身”指施事的行为发生在自己身上；这样，动词的主语也是动词的宾语。

例如：	√הלל	→	皮 הִלֵּל “赞美”	→	特 הִתְהַלֵּל	“夸耀/自夸”
	√קדשׁ	→	皮 קִדֵּשׁ “分别为/宣告为圣”	→	特 הִתְקַדֵּשׁ	“使自己分别为圣/自洁”

2 **相互**的意义（动词应用复数）：

例如：	√ראה	→	卡 רָאָה “看”	→	特 הִתְרָאוּ	“互相看”
	√קשׁר	→	卡 קָשַׁר “谋算”	→	特 הִתְקַשְּׁרוּ	“一起谋算”

3 **反复**的意义：特干有时表达反复的、持续的或一直进行到底的行为。这也是一种加强的意义。

例如：	√הלך	→	卡 הָלַךְ “走”	→	特 הִתְהַלֵּךְ	“走来走去/走到底”
	√הפך	→	卡 הָפַךְ “转”	→	特 הִתְהַפֵּךְ	“转来转去/转动”

4 也有一些特干动词的意义不可归类，没有同根的卡干或皮干形式，例如 הִתְפַּלֵּל “祷告”。

记忆字句 特干：**反互反复**

要点 四 使役语干

1 希干（使役主动干）

希干动词的规则基本形是「黑滴|静期」型的，它最明显的两个线索是前缀“希” -הִ，和二根与三根之间的复呻。

希干主要可以表达如下意义：

1 **使役**的意义：一些描写行为的卡干动词，在希干中可以表示“使（某人某事）作此行为”。这是希干最常有的意义，故称希干为**使役主动干**。

例如：	√מלך	→	卡 מָלַךְ	“作王”	→	希 הִמְלִיךְ	“立……为王”
	√לבשׁ	→	卡 לָבַשׁ	“穿上”	→	希 הִלְבִּישׁ	“使……穿上”
	√שׁמע	→	卡 שָׁמַע	“听”	→	希 הִשְׁמִיעַ	“给……听”（= 使听）
	√אכל	→	卡 אָכַל	“吃”	→	希 הֶאֱכִיל	“喂”（= 使吃）

2 **使成**的意义：一般基于卡干的状态或不及物动词。有些希干动词的词义很接近于同根的皮干动词。

例如：	√קדשׁ	→	卡 קָדַשׁ	“为圣”	→	希 הִקְדִּישׁ	“使成为/宣告为/尊为圣”
	√צדק	→	卡 צָדַק	“为义”	→	希 הִצְדִּיק	“使成为/宣告为义”
	√גדל	→	卡 גָּדַל	“为大”	→	希 הִגְדִּיל	“使成为/称为大”
	√שׁמן	→	卡 שָׁמַן	“为胖”	→	希 הִשְׁמִין	“使成为胖”

注：汉语词汇中也有类似于希干使役的现象。例如汉字“食”，读 shí 的时候有“吃”的意思（“食而不化”），类似卡干行为动词 אָכַל；但读 sì 的时候有“使（别人）吃”的意思（“饮[yìn]之食之，教之晦之”，《诗经》），类似希干使役动词 הֶאֱכִיל（“饮”yìn 也是使役动词）。

3 **宣告**的意义：以上动词也可以包含宣告的意义。“宣告为…”“尊为…”“称为…”“视为…”等，都是宣告的意义。

4 有些希干动词，如 הִשְׁחִית “毁灭” 没有同根的卡干形式，其词义也不好归类。

记忆字句：希干：**使成（宣）**（= 使役，使成，宣告）

2 侯干（使役被动干）

侯干动词的规则基本形是「黑兜|静搭」型的。短哦是侯干一个最显著的特点。希伯来语的被动形式很喜欢用唇类元音「呜」和「哦」（尼干除外）。

（↯ 被动爱呜（及哦）↺ 爱屋及乌）

侯干的意义就是与希干相对应的被动情况。

例如：　√אכל → 卡 הֶאֱכִיל “喂”(=使吃) → 希 הָאֳכַל “被喂”

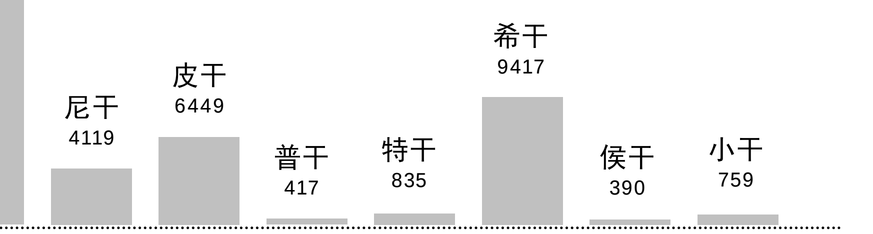
　　　　√צדק → 卡 הִצְדִּיק “宣告为义” → 希 הָצְדַּק “被宣告为义”

记忆字句　侯干：希被　　被动：爱呜（及哦）（↺ 爱屋及乌）

要点 五 其他小语干

旧约圣经一共包括了 72 580 个希语动词形式（还有 1 093 个阿拉米语动词形式），其中超过 50 000 是卡干的，几乎占70%，可见学习卡干动词的重要性。除了这一课以外，本教程前两册主要讲卡干动词，我们将在第三册更详细地介绍其他语干。

除了 7 个主要语干以外，希语还有 17 个小语干，其中有一些实在微不足道（有一种语干在全本圣经中只出现过一次！），根本不需要花时间学习；但也有一些值得我们在第三册的学习中和七干一起来讲解，包括出现在创世记第 1 章到第 11 章的**卡被干**（卡勒被动 קַל סָבִיל，创 2:23，3:19，3:23……），**坡雷干**（坡雷勒 פּוֹלֵל，创 1:20），和**特坡干**（希特坡雷勒 הִתְפּוֹלֵל，创 2:25）。



总记忆字句　七干：简强使・主被主被反主被

行状被关，强成皮被，反互反复，使成希被

练习

1 看根干猜词义

✓ 请从下面选项中选出各动词词义，并标出其语干。

序号	词	语干	词义
1	הָאֳכַל	侯	10
2	הִשְׁבִּיעַ	○	
3	פִּתֵּחַ	○	
4	הֶאֱמִיר	○	
5	נִכְרַת	○	
6	הִתְגַּדֵּל	○	
7	חִיָּה	○	
8	טֵהַר	○	
9	הֵאִיר (אוֹר√)	○	
10	הִשְׁאִיל	○	
11	טִהַר	○	
12	נִכְתַּב	○	
13	הִתְמַכֵּר	○	
14	הִקְטִין	○	
15	נִרְאָה	○	
16	הֵקִים (קוּם√)	○	
17	הִתְקַדֵּשׁ	○	
18	שָׁאַל	○	
19	הִתְחַדֵּשׁ	○	
20	הָגְדַּל	○	

1. 解开　**2**. 自大，使自己显为大　**3**. 兴起来（↓使起来）　**4**. 被写　**5**. 让……起誓　**6**. 被洁净　**7**. 被切掉　**8**. 出现（↓被看）　**9**. 使……说　**10**. 被喂　**11**. 让……变为小　**12**. 被称为大　**13**. 卖自己，让自己被卖　**14**. 洁净　**15**. 求，借　**16**. 借出（=使借来）　**17**. 照亮，使（成为）明亮　**18**. 把自己分别为圣　**19**. 返老还童，得更新　**20**. 赐生命

2 语境练习：现在、过去和叙述文中的“有”（复习）

✓ 老师在黑板上画出一个园子，说：“**הִנֵּה גַּן**”（也可以说：“**יֵשׁ־פֹּה גַּן**”）；在园子里画一个男人，说：“**הִנֵּה אִישׁ בַּגָּן**”（也可以说：“**יֵשׁ־אִישׁ בַּגָּן**”）；然后再画一个女人，说：“**וְהִנֵּה אִשָּׁה בַּגָּן**”；接着画又一些树，说：“**וְהִנֵּה עֵצִים בַּגָּן**”，最后，老师画一些大石头，说：“**וְהִנֵּה אֲבָנִים גְּדוֹלוֹת בַּגָּן**”。

老师问同学：“**מַה־יֵּשׁ בַּגָּן?**”，同学作答……　（练习现在的“有”）。
然后，老师把这些画都擦了，再问同学：“**מָה הָיָה בַּגָּן?**”……　（练习过去的“有”）。

最后用叙述式，一起叙述园子里“曾经”都有什么：

וַיְהִי גַן, וַיְהִי אִישׁ בַּגָּן, וַתְּהִי אִשָּׁה,
וַיִּהְיוּ גַם עֵצִים בַּגָּן, וַתִּהְיֶ֫ינָה אֲבָנִים גְּדוֹלוֹת.

老师发挥想像力再画别的东西在黑板上，重复以上步骤。也可以请一个同学替老师来画。

3 动词析译

翻译	动基	词析	单词
他使…穿了	הִלְבִּישׁ	希完3—○	1 הִלְבִּישׁ
			2 נְתַתֶּם
			3 צִחֵק
			4 שִׁמְעוּ
			5 הַלְלִי
			6 נִשְׁבַּע
			7 הֲלַּל
			8 שִׁבַּר
			9 קָם
			10 קָם 另一意思

翻译	动基	词析	单词
			11 יֹשֶׁ֫בֶת
			12 הִתְפַּלֵּל
			13 הָשְׁחַת
			14 וַתִּהְיֶ֫ינָה
			15 נֹגַ֫עַת
			16 הִתְהַלְלוּ
			17 קִדֵּשׁ
			18 וַיִּכְתֹּב
			19 נִשְׁבַּר
			20 רֹעֶה

第八单元

第二十九到第三十二课



阴性数词　被动分词　双数　未完成式

בֶּן־כַּמָּה שָׁנִים אַתָּה? · 你多大岁数？

כַּף טֵית

课文

א 一

1	בָּרוּךְ הַבָּא בְּשֵׁם־יהוה!	奉主名来的是应该称颂的！ 被称颂的　那来者　在耶和华<的名　（诗118:26上）
2	אֱלֹהִים, אֵלִי אַתָּה, טוֹב חַסְדְּךָ מֵחַיִּים.	上帝，你是我的上帝，你的慈爱比生命更好。 （诗63:2上,4上［中文1上,3上］）
3	בָּרוּךְ שִׁמְךָ מִן־הָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם!	从亘古到永远你的名是应当称颂的！

ב 二

4	בֶּן־כַּמָּה שָׁנִים אַתָּה?	你多大岁数？ ↓“你是多少岁的儿子？”
5	בֶּן־חָמֵשׁ שָׁנִים אֲנִי.	我五岁。 ↓“我是五岁的儿子。”
6	בַּת־כַּמָּה שָׁנִים אַתְּ?	妳多大岁数？ ↓“妳是多少岁的女儿？”
7	בַּת־שָׁלֹשׁ וְעֶשְׂרִים שָׁנָה אָנֹכִי.	我二十三岁。 ↓“我是二十三岁的女儿。”
8	בָּרוּךְ, בֶּן־כַּמָּה שָׁנִים אַתָּה?	巴录，你多大？
9	אֲנִי בֶּן־שֵׁשׁ וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה.	我三十六岁。
10	הֲיֵשׁ־לְךָ אִשָּׁה?	你有妻子吗？
11	יֵשׁ.	有。
12	בַּת־כַּמָּה שָׁנִים הִיא?	她多大？
13	בַּת־תֵּשַׁע וְעֶשְׂרִים שָׁנָה הִיא.	她二十九岁。
14	הֲיֵשׁ־לָכֶם בָּנִים וּבָנוֹת?	你们有儿女吗？
15	יֵשׁ־לָנוּ שְׁתֵּי־בָנוֹת וּבֵן אֶחָד.	我们有两个女儿和一个儿子。
16	הַבַּת הַגְּדוֹלָה הִיא בַּת־שֶׁבַע שָׁנִים,	大女儿七岁，
17	וְגַם שְׁמָהּ בַּת־שֶׁבַע!	而且她的名字也(刚好)叫拔示巴！ 名字“拔示巴”大概和“七”无关，但古代以色列人很喜欢谐音。
18	וּבִתֵּנוּ הַקְּטַנָּה בַּת־שְׁנָתַיִם הִיא.	而我们的小女儿两岁。
19	וּבֶן־כַּמָּה בִּנְכֶם?	你们的儿子多大呢？
20	הוּא עוֹד לֹא בֶן־שָׁנָה!	他还没有满一岁！

ג 三

1 年/岁	שָׁנָה (= שָׁנָה אַחַת)
2 年/岁	שְׁנָתַיִם (= שְׁתֵּי־שָׁנִים)
3 年/岁	שָׁלֹשׁ שָׁנִים
4 年/岁	אַרְבַּע שָׁנִים
5 年/岁	חָמֵשׁ שָׁנִים
6 年/岁	שֵׁשׁ שָׁנִים
7 年/岁	שֶׁבַע שָׁנִים
8 年/岁	שְׁמוֹנֶה שָׁנִים
9 年/岁	תֵּשַׁע שָׁנִים
10 年/岁	עֶשֶׂר שָׁנִים
11 年/岁	אַחַת־עֶשְׂרֵה שָׁנָה
12 年/岁	שְׁתֵּים־עֶשְׂרֵה שָׁנָה
13 年/岁	שְׁלֹשׁ־עֶשְׂרֵה שָׁנָה
14 年/岁	אַרְבַּע־עֶשְׂרֵה שָׁנָה
15 年/岁	חֲמֵשׁ־עֶשְׂרֵה שָׁנָה
16 年/岁	שֵׁשׁ־עֶשְׂרֵה שָׁנָה
17 年/岁	שְׁבַע־עֶשְׂרֵה שָׁנָה
18 年/岁	שְׁמוֹנֶה־עֶשְׂרֵה שָׁנָה
19 年/岁	תְּשַׁע־עֶשְׂרֵה שָׁנָה
20 年/岁	עֶשְׂרִים שָׁנָה
21 年/岁	אַחַת וְעֶשְׂרִים שָׁנָה
22 年/岁	שְׁתַּיִם וְעֶשְׂרִים שָׁנָה
23 年/岁	שָׁלֹשׁ וְעֶשְׂרִים שָׁנָה
24 年/岁	אַרְבַּע וְעֶשְׂרִים שָׁנָה
25 年/岁	חָמֵשׁ וְעֶשְׂרִים שָׁנָה
26 年/岁	שֵׁשׁ וְעֶשְׂרִים שָׁנָה
27 年/岁	שֶׁבַע וְעֶשְׂרִים שָׁנָה
28 年/岁	שְׁמוֹנֶה וְעֶשְׂרִים שָׁנָה
29 年/岁	תֵּשַׁע וְעֶשְׂרִים שָׁנָה
30 年/岁	שְׁלֹשִׁים שָׁנָה
31 年/岁	אַחַת וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה
32 年/岁	שְׁתַּיִם וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה
33 年/岁	שָׁלֹשׁ וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה
34 年/岁	אַרְבַּע וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה
35 年/岁	חָמֵשׁ וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה
36 年/岁	שֵׁשׁ וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה
37 年/岁	שֶׁבַע וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה
38 年/岁	שְׁמוֹנֶה וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה
39 年/岁	תֵּשַׁע וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה
40 年/岁	אַרְבָּעִים שָׁנָה
	⋮
50 年/岁	חֲמִשִּׁים שָׁנָה
	⋮
60 年/岁	שִׁשִּׁים שָׁנָה
	⋮
70 年/岁	שִׁבְעִים שָׁנָה
	⋮
80 年/岁	שְׁמוֹנִים שָׁנָה
	⋮
90 年/岁	תִּשְׁעִים שָׁנָה
91 年/岁	אַחַת וְתִשְׁעִים שָׁנָה
92 年/岁	שְׁתַּיִם וְתִשְׁעִים שָׁנָה
93 年/岁	שָׁלֹשׁ וְתִשְׁעִים שָׁנָה
94 年/岁	אַרְבַּע וְתִשְׁעִים שָׁנָה
95 年/岁	חָמֵשׁ וְתִשְׁעִים שָׁנָה
96 年/岁	שֵׁשׁ וְתִשְׁעִים שָׁנָה
97 年/岁	שֶׁבַע וְתִשְׁעִים שָׁנָה
98 年/岁	שְׁמוֹנֶה וְתִשְׁעִים שָׁנָה
99 年/岁	תֵּשַׁע וְתִשְׁעִים שָׁנָה
100 年/岁	מֵאָה שָׁנָה

ד 四

51 הַשֹּׁמֵר שֹׁמֵר אֶת־הַשַּׁ֫עַר.
那守兵正在看守那城门。
那看守者　看守着　那城门。　（分词，即主动分词）

52 הַשַּׁ֫עַר שָׁמוּר לַשֹּׁמֵר.
那城门正在被那守兵看守。
那城门　被看守的　被那守兵。（被动分词）

53 הַחַלּוֹן סָגוּר.
窗户是关着的。
那窗户　被关的。　（卡干被动分词）

54 הַחַלּוֹן נִסְגַּר.
窗户(被)关了。
那窗户　被关了。　（尼干完成式）

55 הַחַלּוֹן פָּת֫וּחַ.
窗户是开着的。
那窗户　被开的。　（卡干被动分词）

56 הַחַלּוֹן נִפְתַּח.
窗户(被)开了。
那窗户　被开了。　（尼干完成式）

57 הָעֵץ שָׂרוּף.
那木头[是]被烧(的)。
那木头　被烧的。　（卡干被动分词）

58 הָעֵץ נִשְׂרַף.
那木头(被)烧了。
那木头　被烧了。　（尼干完成式）

59 בֵּית־שָׁאוּל בָּנוּי בְּתוֹךְ־הַשָּׂדֶה.
扫罗的房子建在田间。
扫罗<的房子　被建的　那田<之中。

60 יְרוּשָׁלַ֫יִם בְּנוּיָה עַל־הַר בְּאֶ֫רֶץ־כְּנַ֫עַן .
耶路撒冷建在迦南地一座山上。
耶路撒冷　被建的　一山<之上　于迦南<之地。

ה 五

61 וַיֹּ֫אמֶר יהוה אֱלֹהִים אֶל־הַנָּחָשׁ:
耶和华上帝对蛇说：

62 ”כִּי עָשִׂ֫יתָ זֹּאת, אָרוּר אַתָּה
“因为你做了这事，就必受咒诅，
“因为　你做了　这，被咒诅的　你

63 מִכֹּל הַבְּהֵמָה וּמִכֹּל חַיַּת־הַשָּׂדֶה.”
比一切牲畜和一切田野的走兽更重。”
比那畜类<的所有　并比那田<的兽类<的所有。”（创 3:14上）

ו 六

64 וַיֹּ֫אמֶר יַעֲקֹב לְלֵאָה אִשְׁתּוֹ:
雅各对他的妻子利亚说：

65 ”לָ֫מָּה אַתְּ אֹ֫מֶרֶת:
“妳为什么说：

66 ’רָחֵל אֲהוּבָה, וַאֲנִי לֹא אֲהוּבָה?’
‘拉结蒙爱，我却不蒙爱！’

67 גַּם אֹתָךְ אֲנִי אֹהֵב,
我也爱妳，

68 אֲנִי אֹהֵב אֶת־שְׁתֵּיכֶן.”
我爱妳们两个。”

ז 七

69 וַיֹּ֫אמֶר יהוה אֶל־מֹשֶׁה: ”נְתֻנִים
耶和华对摩西说：“他们是从以色列当中
于是他说了　耶和华　对-摩西：　“被给的　被给的　［短写法］

70 נְתֻנִים הֵ֫מָּה לִי מִתּוֹךְ־יִשְׂרָאֵל.”
完全献给我的。”
他们（指利未人）　归我　从以色列<之中。”　（据民 8:16上）

生词

שָׁנָה \ שָׁנִים	阴$^{-}$ / 阴$^{+}$	年，岁 [异形复数]
בֶּן\בַּת־... שָׁנִים\שָׁנָה	组	……岁 （↓……岁的儿子/女儿）
בָּרוּךְ	卡$^{\text{被}-\circ}$ (形$^{-\circ}$)	被称颂的，被祝福的，蒙(上帝所赐之)福的
בָּרוּךְ	男	巴录 （=“被祝福的”“蒙福的”[被动分词]）
בַּת־שֶׁ֫בַע	女	拔示巴 （可能 =“誓言之女儿”，✓ נִשְׁבַּע “起誓”）
שְׁנָתַ֫יִם	阴$^{=}$	两年
אַחַת־עֶשְׂרֵה	数●	十一 （阴性）
שְׁתֵּים־עֶשְׂרֵה	数●	十二 （阴性）
שְׁלֹשׁ־עֶשְׂרֵה	数●	十三 （阴性）
אַרְבַּע־עֶשְׂרֵה	数●	十四 （阴性）
חֲמֵשׁ־עֶשְׂרֵה	数●	十五 （阴性）
שֵׁשׁ־עֶשְׂרֵה	数●	十六 （阴性）
שְׁבַע־עֶשְׂרֵה	数●	十七 （阴性）
שְׁמֹנֶה־עֶשְׂרֵה	数●	十八 （阴性）
תְּשַׁע־עֶשְׂרֵה	数●	十九 （阴性）
עֶשְׂרִים	数⊙	二十 （通性）
שְׁלֹשִׁים	数⊙	三十 （通性）
אַרְבָּעִים	数⊙	四十 （通性）
חֲמִשִּׁים	数⊙	五十 （通性）
שִׁשִּׁים	数⊙	六十 （通性）
שִׁבְעִים	数⊙	七十 （通性）
שְׁמֹנִים	数⊙	八十 （通性）
תִּשְׁעִים	数⊙	九十 （通性）
מֵאָה	数（阴$^{-}$）	百
נִסְגַּר	尼$^{\text{完}3-\circ}$	被关
נִפְתַּח	尼$^{\text{完}3-\circ}$	被开
שָׁאוּל	男	扫罗 （=“被求的”[被动分词]，即求耶和华而得的）
אָרַר \ אָרוּר	卡$^{\text{完}3-\circ}$ / $^{\text{被}-\circ}$	(上帝)咒诅 / 被(上帝)咒诅的 （= בָּרוּךְ 的相反）
שְׁתֵּיכֶן (שְׁתֵּי־ + ־כֶן)	数$^{=\bullet}$$_{2+\bullet}$	妳们俩
מִתּוֹךְ־	介（介阳$^{->}$）	从……之中，从……当中 （✓ בְּתוֹךְ־ “……之中/当中”）

要点 一 阴性数词：一至一百

本课第一个重点是阴性数词，从“一”数到“一百”。课文第三段就是数一个阴性事物的实例：数年份或年龄。我们可以先从课文第三段观察以下几点：

1 “十三”到“十九”均为组合式。עֶשְׂרֵה 是“十(几)”的意思，它是所有词，个位数在 עֶשְׂרֵה 前头，用“一”到“九”的附属形（各数词的独立形和附属形总表在 68 页）。组合式通常是名词和名词的一种组合，其实希伯来语中所有的数词原来都是名词（只有“一”有时也具有形容词的特征）。

这样，שְׁלֹשׁ־עֶשְׂרֵה 如果直译过来，就是：“十 < 的三”的意思，所以“十一”到“十九”实际上等于“十的一”“十的二”“十的三”……“十的九”。要注意“十二”的形式有些特殊：שְׁתֵּים־עֶשְׂרֵה（经文里，偶尔也有 שְׁתֵּי־עֶשְׂרֵה “十 < 的二”的正常形式，只是未出现于《创世记》）。

2 “二十”“三十”“四十”“五十”等数词的形式，可看作“十”“三”“四”“五”等的复数形式，它们都是通性数词，阴性和阳性通用。

从“二十一”到“九十九”，个位数在前头，十位数在后头，中间有连缀 וְ־，这是《创世记》中最常用的顺序，所以我们先掌握这种顺序。不过圣经其他书卷，也常常出现十位数在个位数前头的数法。

3 所以如果直译成中文，阴性数词是这样数的：

一、二、三、四 ……

十、十的一、十的二、十的三、十的四 …… 十的九、

二十、一和二十（或：二十和一）、二和二十、三和二十 ……

三十、一和三十、二和三十 ……

…… 六和九十、七和九十、八和九十、九和九十、

百。

4 当我们数某些常用名词如 שָׁנָה “年”、אִישׁ “人”等，数到“十”以上时，居然要用单词的单数形式，但从二数到十，仍然用复数形式。

5 “一年”可以说 שָׁנָה אַחַת 或仅仅说 שָׁנָה 即可（不能说 אַחַת שָׁנָה*）。

“两年”可以说 שְׁתֵּי־שָׁנִים，也可以说 שְׁנָתַ֫יִם。שְׁנָתַ֫יִם 是 שָׁנָה 的双数形式。

第 31 课将会更为详细地介绍双数（见 106-108 页）。

要点 二 被动分词

本课第二个重点是**被动分词**。很多卡干动词除了一般分词以外，还有被动分词（我们至今所学的「抽车」型分词是**主动分词**），其他语干都只有一种分词，独有卡干有两种。

1 被动分词的总模板

被动分词的基本形（即**被基**）是「叉夫」型的，它和主动分词（「抽车」型）一样是动词性形容词，有单阳、单阴、复阳、复阴四种形式。被动分词的后缀和形容词的一模一样（单阴形式不像主动分词，不用后缀 ֶ◌ת -「德塔」）。被动分词的意义是“被……的”（或“被……着”“被……者”），也可以把它看作是形容词。我们早在第四课所学的 בָּרוּךְ “被称颂的/被赐福的”就是个典型的被动分词。

尼干可以表达被动的意义，卡干被动分词同样也可以。在课文第 53-58 行中，我们比较了卡干被动分词和尼干完成式的异同。

音变	元缀		式数性	意义
基	叉夫	וּ	被单阳	被……的 被……着 被……者
重 移 弱	轻夫|发	וּה	被单阴	
重 移 弱	轻夫|期梅	וּים	被复阳	
重 移 弱	轻夫|否塔	וּות	被复阴	

被动分词的单阴、复阳、复阴形式，圣经常用短写法：复呜写成短呜。例：בְּרֻכָה（轻督|发），פְּתֻחִים（轻督|期梅），כְּתֻבוֹת（轻督|否塔）…… 这里，其中的短呜符号实际上是一种长呜（这是一个“长元短符”的例子。短咿的符号也经常这样来标长咿）。

2 规则被动分词实例

除了强根以外，一幼、一努、二喉、三阿、三努、三塔的被动分词通通都是规则的。

קָרָא	נָתַן	שָׁאַל	כָּתַב	שָׁמַר	סָגַר	动基
三阿 叫	一努三努 给	二喉 求/问	强根 写	强根 守	强根 关	词义
קָרוּא	נָתוּן	שָׁאוּל	כָּתוּב	שָׁמוּר	סָגוּר	被−○
קְרוּאָה	נְתוּנָה	שְׁאוּלָה	כְּתוּבָה	שְׁמוּרָה	סְגוּרָה	被−●
קְרוּאִים	נְתוּנִים	שְׁאוּלִים	כְּתוּבִים	שְׁמוּרִים	סְגוּרִים	被+○
קְרוּאוֹת	נְתוּנוֹת	שְׁאוּלוֹת	כְּתוּבוֹת	שְׁמוּרוֹת	סְגוּרוֹת	被+●

3 不规则被动分词实例

以下列出几个不规则的被动分词：一阿、一喉被动分词的单阴、复阳、复阴形式的一元需要替轻；在三黑被动分词中，词根的字母「黑」已变成「幼」；三喉被动分词单阳形式需要求潜入；二空动词基本上没有被动分词。

动基	אָהַב	אָרַר	הָרַג	בָּנָה	עָשָׂה	פָּתַח
词义	一阿 爱	一阿 咒诅	一喉 杀	三黑 建	一喉三黑 作	三喉 开
被−○	אָהוּב	אָרוּר	הָרוּג	בָּנוּי	עָשׂוּי	פָּתוּחַ
被−●	אֲהוּבָה	אֲרוּרָה	הֲרוּגָה	בְּנוּיָה	עֲשׂוּיָה	פְּתוּחָה
被+○	אֲהוּבִים	אֲרוּרִים	הֲרוּגִים	בְּנוּיִים	עֲשׂוּיִים	פְּתוּחִים
被+●	אֲהוּבוֹת	אֲרוּרוֹת	הֲרוּגוֹת	בְּנוּיוֹת	עֲשׂוּיוֹת	פְּתוּחוֹת

注意：不是所有的卡干动词都有被动分词，例如没有 יָשׁוּב* “被坐下来” 或 יָצוּא* “被出” 等。

练习

1 练习数数

✓ 请练习从“一”数到“一百”，全班同声朗诵，然后学生成对，互相朗诵。

✓ 老师在黑板上写一些阿拉伯数字，请学生用希语表达出来。

✓ 老师以第 27 课的课文第三段（64 页）为例，给学生出一些 100 以下的加法题，例如问：“כַּמָּה שָׁלֹשׁ וְעֶשְׂרִים וְעוֹד שָׁלֹשׁ?”（23 加 3 等于多少？）学生再彼此出题。

2 语境练习：彼此问年龄

✓ 以本课课文第二段为例，老师就每一个学生的年龄提问：
“בֶּן־\בַּת־כַּמָּה שָׁנִים אַתָּה\אַתְּ?”。其他学生要注意听，并记住同学们的年龄。
老师再问学生（全班或个别同学）：“某某多大岁数？” 考一考大家的记忆力和数词的用法：
“בֶּן־\בַּת־כַּמָּה שָׁנִים הוּא\הִיא\אָדָם\רָחֵל...?”。

✓ 老师在黑板上任意写“2010 年”“1988 年”“1997 年”……，并假设现在是那一年，大家说出自己在当年的年龄。

3 被动分词练习

✓ 本课要点没有给出被动分词的不规则模板。请学生自己写出被动分词的一阿模板、一喉模板、三喉模板、三黑模板，再写出动词 שָׁתָה，שָׁמַע，שָׂרַף，אָכַל，נָגַע，קָנָה，שָׁבַר，יָדַע 被动分词的 4 个形式，指出它们的根类，以及它们的不规则之处。

4 翻译和分析

✓ 请翻译以下句子，并分析灰底单词（包括基本形）。

词析 / 基本形	句子及翻译	
………… …………	כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה הַנָּבִיא, הֲלֹא כָתוּב עַל־**סֵפֶר**־בָּרוּךְ? …………	1
………… …………	אֲרוּרִים הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר לֹא **שֹׁמְעִים** אֶת־דְּבַר־הַמֶּלֶךְ. …………	2
………… …………	שָׁאוּל **הָמְלַךְ** עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל. …………	3
………… …………	וַיָּקֻמוּ **שְׁנֵיהֶם** וַיֵּלְכוּ יָוָנָה וַיִּקְנוּ שָׁם אֳנִיָּה. …………	4
………… ………… …………	עֹבַדְיָה צֹעֵק כִּי הָשְׁחַת בֵּיתוֹ, שָׂרוּף שָׂדֵהוּ וְכָל־צֹאנוֹ **הֲרוּגוֹת**. （集体单数名词有复数动词形式，经文中也出现） …………	5
………… …………	בַּת־שֶׁבַע **שָׁנִים** בַּת־שֶׁבַע וְאָחִיהָ עוֹד לֹא בֶן־שָׁנָה. …………	6
………… …………	**הִקְדִּישׁ** הַמֶּלֶךְ אֶת־בֵּית־יהוה בִּירוּשָׁלַיִם. …………	7
………… ………… …………	בָּרוּךְ אַתָּה בָּעִיר וּבָרוּךְ אַתָּה בַּשָּׂדֶה, בָּרוּךְ פְּרִי־אַדְמַתְךָ וּפְרִי־**בְהֶמְתֶּךָ**. （据申 28:3-4） …………	8
………… …………	רְאוּבֵן נִשְׁבַּע לְאָבִיו וַיֹּאמֶר: "חַי יהוה **צְבָאוֹת**!" …………	9
………… ………… …………	**בָּעֵת** הַהִיא הָיוּ לָהֶן שְׁלֹשׁ־עֶשְׂרֵה סוּסוֹת, וְעַתָּה כָּל־הַסּוּסוֹת מֵתוֹת. …………	10

אֶ֫לֶף שָׁנִים · 一千年

课文

א 一

1	יהוה אֱלֹהֵ֫ינוּ,	耶和华我们的上帝啊，
2	אַתָּה אֵל חַי, אַתָּה אֵל־עוֹלָם,	你是(永)活的上帝，你是永恒的上帝，
3	אֶ֫לֶף שָׁנִים בְּעֵינֶ֫יךָ כְּיוֹם אֶחָד.	在你眼中千年如同一日。（据诗 90:4上）

ב 二

4	מֵאָה, מָאתַ֫יִם,	一百，两百
5	שְׁלֹשׁ־מֵאוֹת, אַרְבַּע־מֵאוֹת,	三百，四百
6	חֲמֵשׁ־מֵאוֹת, שֵׁשׁ־מֵאוֹת,	五百，六百
7	שְׁבַע־מֵאוֹת, שְׁמֹנֶה־מֵאוֹת,	七百，八百
8	תְּשַׁע־מֵאוֹת, אֶ֫לֶף.	九百，一千

ג 三

9	מֵאָה שָׁנָה = מְאַת־שָׁנָה	100 年/岁
10	שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וּמְאַת־שָׁנָה	130 年/岁
11	אַרְבַּע וְאַרְבָּעִים שָׁנָה וּמֵאָה שָׁנָה	144 年/岁
12	תֵּ֫שַׁע וְשִׁשִּׁים שָׁנָה וּמָאתַ֫יִם שָׁנָה	269 年/岁
13	שְׁנָתַ֫יִם וּשְׁלֹשׁ־מֵאוֹת שָׁנָה	302 年/岁
14	עֶ֫שֶׂר שָׁנִים וְאַרְבַּע־מֵאוֹת שָׁנָה	410 年/岁
15	חֲמֵשׁ־מֵאוֹת שָׁנָה	500 年/岁
16	שְׁתֵּים־עֶשְׂרֵה שָׁנָה וְשֵׁשׁ־מֵאוֹת שָׁנָה	612 年/岁
17	שֶׁ֫בַע וְשִׁבְעִים שָׁנָה וּשְׁבַע־מֵאוֹת שָׁנָה	777 年/岁
18	חֲמֵשׁ־עֶשְׂרֵה שָׁנָה וּשְׁמֹנֶה־מֵאוֹת שָׁנָה	815 年/岁
19	תֵּ֫שַׁע וְתִשְׁעִים שָׁנָה וּתְשַׁע־מֵאוֹת שָׁנָה	999 年/岁
20	אֶ֫לֶף שָׁנִים = אֶ֫לֶף שָׁנָה	1000 年/岁

ד 四

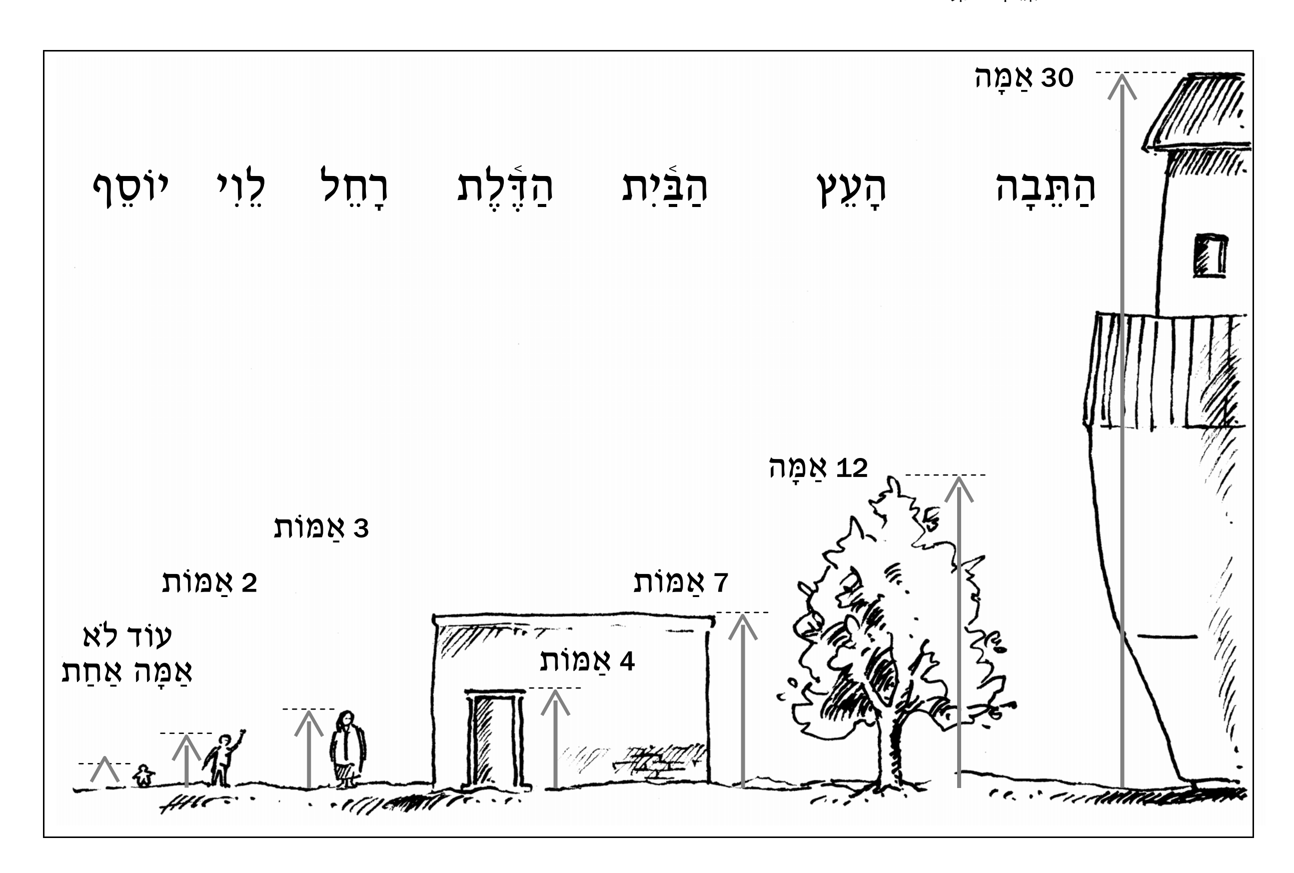
21	וַיְחִי אָדָם שְׁלֹשִׁים וּמְאַת שָׁנָה,		亚当活到 130 岁 于是他活了 亚当 三十 年<的百
22	וַיּ֫וֹלֶד בֵּן כְּצַלְמוֹ,		就生了一个儿子像他(的形像)， 于是他生了 儿子 像他的形像，
23	וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ שֵׁת.		给他起名叫塞特。 于是他叫了 把-他的名字 塞特。
24	וַיְחִי אָדָם אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־שֵׁת		亚当生塞特之后，又活了 于是他活了 亚当 他生<之后 把-塞特
25	שְׁמֹנֶה מֵאוֹת שָׁנָה,		800 年， 百<的八 年，
26	וַיּ֫וֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת.		并且生了[其他的]儿女。 于是他生了 一些儿子 和一些女儿。
27	וַיִּהְיוּ כָּל־יְמֵי אָדָם		亚当一共活了 于是他们(=日子)是 亚当<的众日子<的所有
28	תְּשַׁע מֵאוֹת שָׁנָה וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה,		930 岁， 百<的九 年 和三十 年，
29	וַיָּמֹת.		就死了。 于是他死了 [停顿形]。 （据创 5:3-5）

ה 五

30	מַה־קּוֹמַת הַבַּ֫יִת?	亚当	那房子有多高？ 什么-那房子<的高度？
31	שֶׁ֫בַע אַמּוֹת.	雅各	七肘。
32	מַה־קּוֹמַת הַדֶּ֫לֶת?	亚当	那个门有多高？ 什么-那门<的高度？
33	אַרְבַּע אַמּוֹת.	雅各	四肘。
34	מַה־קּוֹמַת הָעֵץ?	亚当	那棵树有多高？ 什么-那树<的高度？
35	שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה אַמָּה.	雅各	十二肘。
36	מַה־קּוֹמָתֵךְ רָחֵל?	亚当	拉结，妳有多高？ 什么-妳的高度 拉结？
37	קוֹמָתִי שָׁלֹשׁ אַמּוֹת.	拉结	我有三肘高。
38	מַה־קּוֹמָתְךָ לֵוִי?	亚当	利未，你有多高？ 什么-你的高度 利未？
39	אַמָּתַ֫יִם.	利未	两肘。
40	וּמַה־קּוֹמַת יוֹסֵף?	亚当	而约瑟有多高呢？ 而什么-约瑟<的高度？
41	קוֹמָתוֹ רַק אַמָּה אַחַת.	利未	他只有一肘高。 他的高度 只 肘 一•。
42	עוֹד לֹא אַמָּה!	拉结	还不到一肘呢！ 还 不 肘！

ו 六

43	וַיַּ֫עַשׂ נֹ֫חַ תֵּבָה		(于是)挪亚造了一个方舟，
44	וּשְׁלֹשִׁים אַמָּה קוֹמָתָהּ.		其高度为三十肘。



生词

לָמֶד [ל]	字	「拉」拉梅德，代表数字「三十」（<♫> לָמַד 学）
אֶלֶף	数（阳$^{-}$）	千 （<♫> 字母 אָלֶף）
עַיִן \ בְּעֵינֶיךָ	阴/$^{-}$ / 介阴/$^{=}$2–○	眼睛 / 在你眼中 （字母「艾」：艾音 עַיִן 就是"眼睛"的意思）
מָאתַיִם	数（阴$^{=}$）	两百 （מֵאָה 的双数形式）
חָיָה \ וַיְחִי	卡^{完}3–○ / 叙3–○	活 / 于是他活了 （=√ חַי 活的，חַיָּה 兽类，חַיִּים 生命）
הוֹלִיד \ וַיּוֹלֶד	希^{完}3–○ / 叙3–○	生 / 于是他生了 （√ ילד）
שֵׁת	男	塞特
אַחֲרֵי־	介	之后
הוֹלִידוֹ	希^{属}3–○	他生
יוֹם \ יָמִים \ יְמֵי־	阳$^{-}$ / 阳$^{+}$ / 阳$^{+>}$	日子 / 众日子 / 的众日子
מֵת (מוּת√) \ וַיָּמָת	卡^{完}3–○ / 叙3–○	死 / 于是他死了
קוֹמָה	阴$^{-}$	高度 （=√ קוּם 起来，מָקוֹם 地方）
אַמָּה \ אַמָּתַיִם	阴$^{-}$ / 阴$^{=}$	肘 （≈ 0.4 米 – 0.5 米） / 两肘 （双数形式）
תֵּבָה	阴$^{-}$	方舟

要点 一 阴性数词：一百至一千

本课主要讲从“一百”到“一千”的阴性数词，我们可以从课文第二段和第三段观察到以下几点：

1 מֵאָה“百”是个阴性名词，其双数形式 מָאתַ֫יִם 有“两百”的意思，“三百”和三百以上用复数形式 מֵאוֹת。מֵאוֹת 和 עֶשְׂרֵה“十(几)”一样，其前面要用附属形数词：“三百”是个组合式 שְׁלֹשׁ־מֵאוֹת（“百<的三”）而非 שָׁלֹשׁ מֵאוֹת* 等等。从“一百”到“一千”希伯来语是这样数的：百、双百、百的三、百的四、百的五 …… 百的九、千。

2 在《创世记》中表达“几百几十几”，百位数一般放在最后。例如：

数	= 个位和十位	和百位	和百位	个位和十位
734	= 4 和 30	和 700	וּשְׁבַע־מֵאוֹת	אַרְבַּע וּשְׁלֹשִׁים
288	= 8 和 80	和 200	וּמָאתַ֫יִם	שְׁמֹנֶה וּשְׁמֹנִים
111	= 11（“10 的 1”）	和 100	וּמֵאָה	אַחַת־עֶשְׂרֵה
606 年	= 6 年	和 600 年	וְשֵׁשׁ־מֵאוֹת שָׁנָה	שֵׁשׁ שָׁנִים
302 年	= 2 年	和 300 年	וּשְׁלֹשׁ־מֵאוֹת שָׁנָה	שְׁנָתַ֫יִם
999 年	= 9 和 90 年	和 900 年	וּתְשַׁע־מֵאוֹת שָׁנָה	תְּ֫שַׁע וְתִשְׁעִים שָׁנָה

3 “一百年”用 מֵאָה 的独立形或附属形都可以：מְאַת־שָׁנָה = מֵאָה שָׁנָה。

4 在《创世记》中，“几百年/岁”都用 שָׁנָה 的单数形式，但诗篇 90:4 中的“一千年”却用复数形式 אֶ֫לֶף שָׁנִים。在这么大的数字之后，用单数形式还是复数形式，希语比较灵活。

要点 二 音节韵律

希伯来语的**音节韵律**，是关于开音节和闭音节元音长短的规律。该规律如下：

A 如果不是重读音节，开音节一般带有长元音，而闭音节一般带有短元音。

B 如果是重读音节，经常是相反：开音节常常带有短元音，而闭音节却经常带有长元音。

这个规律用 7 个字来概括，就是「**开长闭短，重常反**」。

注：这样的音节韵律并非绝对，也有例外情况。

下面我们来看几个例子：

- עֹבֵד “耕种者/侍奉者”这个单词的第一个音节是非重读的开音节，所以是长元音；
  第二个音节是重读闭音节，果然也是长元音。
- רֹעֶה “牧养者”这个单词的第一个音节是非重读的开音节，所以是长元音；
  第二个音节是重读开音节，是短元音。
- רֹעֵה־צֹאן “羊群的牧养者”中的 רֹעֵה־ “的牧养者”是组合式中的附属词。我们知道附属词没有主重音，原有的重音已经移到所有词上面去了（连右无重，见 I-127 页）。
  这样看来，רֹעֵה 的第一个音节是非重读开音节，所以是长元音；
  第二个音节也是非重读开音节，也是长元音。
  这里的音节韵律比「连右无重尽短」（I-42 页）的原则更“强”，在(灰色)连接号右边没有重音的附属形竟然比有重音的同样单词的独立形更长，而不是更短。

以上最后两个例子说明了为什么三黑分词的单阳形式以短唉而非长唉为元音，和规则动词不一样，也解释了三黑分词作为附属词的时候，其中的短唉又延长为长唉的原因。

不过，对于不少单词来说，韵律原则不完全成立。例如卡干强根动词的基本形是「叉搭」型。以 שָׁמַר 为例：在第一个音节中，音节韵律成立，但在第二个音节中不成立；按韵律原则第二个音节本应是长元音（因为是重读闭音节），但事实上是短啊。

记忆字句　音节韵律：开长闭短，重常反

练习

1 练习数数

- ✓ 请复习从“一”数到“一百”。由一个同学开始数，中途换人继续（也可以规定要是数错了，就从头开始）。
- ✓ 练习数“一百”“两百”“三百”…… 直到“一千”（根据课文第二段）。
  全班同声朗诵，然后学生成对练习。
- ✓ 老师在黑板上写一些“一千”以下的阿拉伯数字，请学生用希语说出来。
- ✓ 老师说出一些“一千”以下的希伯来语数词，请几个学生同时到黑板上写出对应的阿拉伯数字，看谁写得快。

2 数词练习

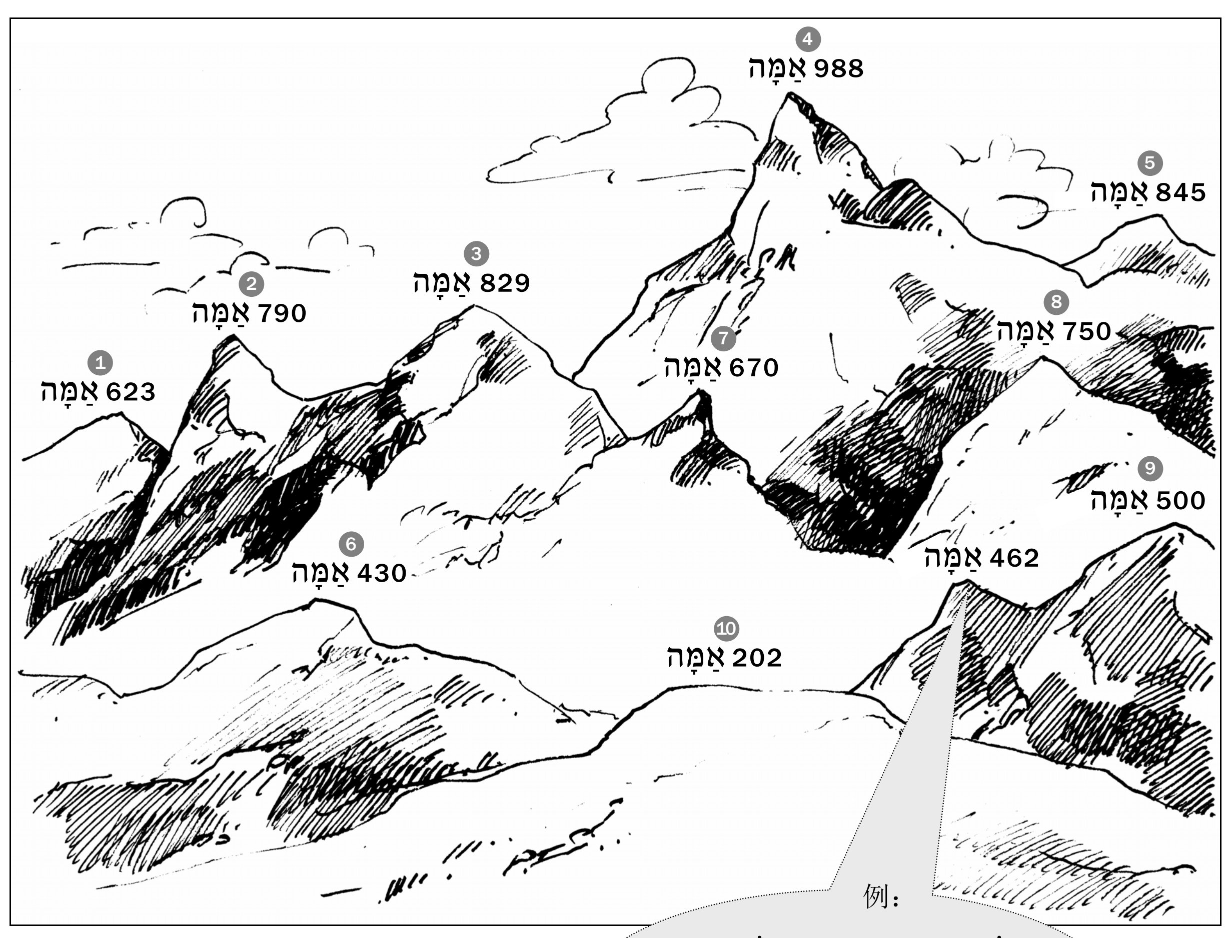
✓ 请将下列希语数词“翻译”成阿拉伯数字：

阿拉伯数字	希伯来数词	
465	חָמֵשׁ וְשִׁשִּׁים וְאַרְבַּע־מֵאוֹת	1
	שָׁלֹשׁ וְעֶשְׂרִים וּמָאתַ֫יִם	2
	שְׁתַּ֫יִם וּמָאתַ֫יִם	3
	שְׁבַע־עֶשְׂרֵה וַחֲמֵשׁ־מֵאוֹת	4
	שֶׁ֫בַע וְשִׁשִּׁים וּמֵאָה	5
	חָמֵשׁ וַחֲמִשִּׁים וַחֲמֵשׁ־מֵאוֹת	6
	חֲמֵשׁ־עֶשְׂרֵה וּשְׁלֹשׁ־מֵאוֹת	7
	אַחַת־עֶשְׂרֵה וּתְשַׁע־מֵאוֹת	8
	תֵּ֫שַׁע שָׁנִים וּשְׁלֹשׁ־מֵאוֹת שָׁנָה	9
	שְׁנָתַ֫יִם וְשֵׁשׁ־מֵאוֹת שָׁנָה	10
	אַרְבַּע וְאַרְבָּעִים שָׁנָה וּשְׁלֹשׁ־מֵאוֹת שָׁנָה	11
	שְׁתַּ֫יִם וּשְׁמֹנִים שָׁנָה וּתְשַׁע־מֵאוֹת שָׁנָה	12
	שָׁנָה וּמֵאָה שָׁנָה	13
	שְׁמֹנֶה וְשִׁבְעִים שָׁנָה וְאַרְבַּע־מֵאוֹת שָׁנָה	14
	שֵׁשׁ־מֵאוֹת שָׁנָה	15
	חֲמִשִּׁים שָׁנָה וּשְׁבַע־מֵאוֹת שָׁנָה	16
	שָׁלֹשׁ וְשִׁשִּׁים אַמָּה וּמָאתַ֫יִם אַמָּה	17
	שְׁלֹשִׁים אַמָּה וּשְׁלֹשׁ־מֵאוֹת אַמָּה	18
	תֵּ֫שַׁע וְאַרְבָּעִים אַמָּה וּשְׁמֹנֶה־מֵאוֹת אַמָּה	19
	אַמָּתַ֫יִם וְאַרְבַּע־מֵאוֹת אַמָּה	20

3 语境练习："向山举目"

✓ 请说出（或写出）这些山的高度。

מַה־קּוֹמַת הֶהָרִים הָאֵלֶּה?



注：(现代)希伯来语使用阿拉伯数字时，数字的读写方向是从左到右。例如：

יֵשׁ־לִי 375 אֲבָנִים לְבָנוֹת בַּבַּיִת. 我在家里有 375 块白石头（不要读成 573）。

קוֹמַת־הָהָר הַזֶּה ...

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

עֵינַיִם · 双眼

课文

א 一

1	שְׁמוֹ עִמָּנוּאֵל.	他的名字是“以马内利”。（赛 7:14下）
2	עִמָּנוּ אֵל.	上帝与我们同在。（赛 8:8下, 10下）
3	לֹא אִירָא רָע,	我必不怕遭害，
4	כִּי אַתָּה עִמָּדִי.	因为你与我同在。（诗 23:4中）

ב 二

5	יְהִי יהוה עִמְּךָ!	愿耶和华与你同在！（据代上 22:11）
6	וְגַם עִמָּךְ!	也与妳同在！
7	וַיֹּאמֶר אֶפְרַיִם לָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר עִמּוֹ:	以法莲对那些与他在一起的人说：
8	"יהוה עִמָּכֶם!"	“耶和华与你们同在！”（得 2:4中）
9	וַיֹּאמְרוּ לוֹ: "וְגַם עִמְּךָ!"	他们就对他说：“也与你同在！”

ג 三

10	דִּינָה, הֲיָדַעַתְּ מִי בָּרָא אֹתָךְ?	底拿，妳知道谁创造了妳吗？
11	יָדַעְתִּי! אֱלֹהִים בָּרָא אֹתִי, וַיִּתֵּן לִי	我知道！是上帝创造了我，而且给了我
12	רֹאשׁ עִם־אָזְנַיִם,	头与双耳， 或作：‘一个有耳朵的头’
13	פָּנִים עִם־עֵינַיִם וְעַפְעַפַּיִם	脸与双眼和眼皮， 或作：“一张有眼睛和眼皮的脸”
14	פֶּה עִם־שִׁנַּיִם וּשְׂפָתַיִם	嘴与牙齿和双唇， 或作：“一个有牙齿和双唇的嘴”
15	וְאַף עִם־אַפַּיִם.	鼻与鼻孔。 或作：“一个有鼻孔的鼻子”
16	וּמָה עוֹד נָתַן לָךְ אֱלֹהִים?	上帝还给了妳什么？
17	נָתַן לִי יָדַיִם וְרַגְלַיִם עִם־כַּפַּיִם.	他给了我有掌的手脚。
18	אוֹדֶה לוֹ כִּי נָתַן לִי אֶת־כָּל־הָאֵלֶּה.	我称谢他，因他赐给了我所有这些。

ד 四

19	הֲיִשְׁמֹר אֶפְרַ֫יִם אֶת־הָעִיר הַזֹּאת?	米迦勒	以法莲将会看守这个城市吗？
20	יִשְׁמֹר אֹתָהּ.	以利沙玛	会的。 他将看守 它。
21	אֶפְרַ֫יִם, שְׁמָר־נָא[注] אֶת־הָעִיר הַזֹּאת!	米迦勒	以法莲啊，请你看守这个城市！ 注：因命令式后面有连接号，失去了重音，长哦就缩短了。
22	לֹא אֶשְׁמֹר אֹתָהּ!	以法莲	我不看守！ 不 我将看守 它！
23	לָ֫מָּה לֹא תִשְׁמֹר אֶת־הָעִיר?	以利沙玛	你为什么不愿看守那城呢？
24	כִּי אֵינֶ֫נִּי שֹׁמֵר.	以法莲	因为我不是守兵。

ה 五

25	אֶשְׁמֹר, תִּשְׁמֹר, תִּשְׁמְרִי,	我将看守，你将看守，妳将看守，
26	יִשְׁמֹר, תִּשְׁמֹר.	他将看守，她将看守，
27	נִשְׁמֹר, תִּשְׁמְרוּ, תִּשְׁמֹ֫רְנָה,	我们将看守，你们将看守，妳们将看守，
28	יִשְׁמְרוּ, תִּשְׁמֹ֫רְנָה.	他们将看守，她们将看守。

רֹאשׁ
כַּף
(כַּף־יָד)
יָד
כַּף
(כַּף־רֶ֫גֶל)
רֶ֫גֶל

פָּנִים
עַפְעַף
עַ֫יִן
אֹ֫זֶן
פֶּה
אַף
שֵׁן
שָׂפָה

שְׂפָתַיִם
אַפַּיִם
אָזְנַיִם
עַפְעַפַּיִם
עֵינַיִם

两
שְׁנַיִם\שְׁתַּיִם
כַּפַּיִם
רַגְלַיִם
יָדַיִם
שִׁנַּיִם

生词

עִם־ \ עִמָּנוּ	介 / 介1+⊙	同，与……同在 / 与我们同在
עִמָּנוּאֵל	男	以马内利 （↓上帝与我们同在）
אֶפְרַיִם	男	以法莲 （双数形式）
רֹאשׁ	阳⁻	头 （=√ רֵאשִׁית 开始，起初 =“开头，起头”）
אֹזֶן \ אָזְנַיִם	阴⁻ / 阴⁼ ［哦德］	耳朵 / 双耳
עַיִן \ עֵינַיִם	阴/⁻ / 阴/⁼	眼睛 / 双眼
עַפְעַף \ עַפְעַפַּיִם	阳⁻ / 阳⁼	眼皮 / 双眼的眼皮 （=√ עוֹף 飞类；词根 = 飞，眼皮 =“飞飞”）
פֶּה	阳⁻	嘴，口 （=√ פֵּא 字母「佩」是“嘴”的意思）
שֵׁן \ שִׁנַּיִם	阴⁻ / 阴⁼	牙（单颗） / 牙齿 （多颗 —— 因牙齿对称成双，故用双数）
שָׂפָה \ שְׂפָתַיִם	阴⁻ / 阴⁼	嘴唇，语言 / 双唇
אַף \ אַפַּיִם	阳⁻ / 阳⁼	鼻子 / 鼻孔 （↓双鼻）（<♫> עַפְעַף）
יָד \ יָדַיִם	阴⁻ / 阴⁼	手 / 双手 （<♫> יָדַע 知道）
רֶגֶל \ רַגְלַיִם	阴⁻ / 阴⁼ ［啊德］	脚 / 双脚
כַּף \ כַּפַּיִם	阴⁻ / 阴⁼	掌 / 双掌 （手或脚的）（=√ כַּף 字母「喀」=“手掌”的意思）

要点 一 双数

我们知道双数主要是用来表达自然成双的事物，如：“双手”“双脚”“双翅”“双扇(门)”“双鞋”等等（I-15，I-101 页）。此外，数字、时间单位和度量单位也常用双数：“二”“两百”“两年”“两肘”等。圣经还有 5 个单词从来都是双数形式：“水”“天”“埃及”“耶路撒冷”“以法莲”，语法学家至今仍未确定这些单词用双数的原因。

无论阳性还是阴性名词，双数的后缀都一样：ַיִם –（**重搭幼滴梅**）。

下页表中有 4 种不同形式的名词：

1 **只有双数形式的名词：**
“二”和 5 个特殊双数名词（「**水天埃耶以**」）只有双数形式。应该注意：“水、天、埃、耶、以”这 5 个名词都是**个体双数**（见 I-118 页）。这些单词虽然是双数形式，但在意思上它们单指一个东西：比如 מַיִם 并没有“双水”或“众水”的意思，只是简单的“水”。

单数		双数			复数	
只有双数形式的名词						
—	—	—	שְׁנַ֫יִם	（阳性） 二	—	—
—	—	—	שְׁתַּ֫יִם	（阴性） 二	—	—
—	—	—	מַ֫יִם	水	—	—
—	—	—	שָׁמַ֫יִם	天	—	—
—	—	—	מִצְרַ֫יִם	埃及	—	—
—	—	—	יְרוּשָׁלַ֫יִם	耶城	—	—
—	—	—	אֶפְרַ֫יִם	以法莲	—	—
只有单数和双数形式的名词						
עַ֫יִן	一只眼睛	עֵין־ + ־ַ֫יִם	עֵינַ֫יִם	双眼，多眼	—	—
אֹ֫זֶן	一只耳朵	אֹזֶן־ + ־ַ֫יִם	אָזְנַ֫יִם	双耳，多耳	—	—
עַפְעַף	一只眼的眼皮	עַפְעַף־ + ־ַ֫יִם	עַפְעַפַּ֫יִם	双眼的眼皮	—	—
שָׂפָה	一张嘴唇	שְׂפַת־ + ־ַ֫יִם	שְׂפָתַ֫יִם	双唇	—	—
אַף	一个鼻子	אַף־ + ־ַ֫יִם	אַפַּ֫יִם	双鼻孔	—	—
שֵׁן	一颗牙	שֵׁן־ + ־ַ֫יִם	שִׁנַּ֫יִם	多颗牙齿	—	—
יָד	一只手	יַד־ + ־ַ֫יִם	יָדַ֫יִם	双手，多手	—	—
רֶ֫גֶל	一只脚	רֶ֫גֶל־ + ־ַ֫יִם	רַגְלַ֫יִם	双脚，多脚	—	—
כַּף	一只手掌/脚掌	כַּף־ + ־ַ֫יִם	כַּפַּ֫יִם	双掌，多掌	—	—
单数、双数、复数形式全备的名词						
מֵאָה	一百	מֵאַת־ + ־ַ֫יִם	מָאתַ֫יִם	两百	מֵאוֹת	上百
יוֹם	一天	יוֹם־ + ־ַ֫יִם	יוֹמַ֫יִם	两天	יָמִים	多天
שָׁנָה	一年	שְׁנַת־ + ־ַ֫יִם	שְׁנָתַ֫יִם	两年	שָׁנִים	多年
אַמָּה	一肘	אַמַּת־ + ־ַ֫יִם	אַמָּתַ֫יִם	两肘	אַמּוֹת	多肘
נָהָר	一条河	נְהַר־ + ־ַ֫יִם	נַהֲרַ֫יִם	两河	נְהָרִים\וֹת	众河
没有双数形式的名词						
סוּס	一匹马	—	—	—	סוּסִים	众马
סוּסָה	一匹母马	—	—	—	סוּסוֹת	众母马

2 **只有单数和双数形式的名词：**

基本上，所有身体成双部位都是没有复数形式的，只有单数和双数两种形式。双数既可以指“两个……”又可以指“多个……”。例如 רֶגֶל 是“一只脚”的意思，רַגְלַיִם 的第一个意思是“两只脚”，但也可以是“很多只脚”，因为人和动物的脚都是成对成对的。同样，שִׁנַּיִם 通常都是指某个人所有的牙齿，因为无论有多少颗牙齿，即使不是偶数，也是对称排列的。

3 **单数、双数、复数形式全备的名词：**

这种名词是少数的，一般只有数词、度量单位、时间单位才这样。单词 נָהָר “河”也是三种形式都具备：单数“一条河”，双数 נַהֲרַיִם “两条河”（只用于地名 אֲרַם־נַהֲרַיִם “两河的亚兰”创 24:10，和合本直接译成“美索布达米亚”[两河为底格里斯河与幼发拉底河]），和复数 נְהָרִים\נְהָרוֹת “多条河”（两形复数）。

4 **只有单数、复数（没有双数形式）的名词：**

一般的名词没有双数形式。不要以为给任何一个名词加上双数后缀 ־ַיִם 就成“两个……”的意思。例如 סוּסָה “母马”没有双数，要想说“两匹母马”就要用数词“二”：שְׁתֵּי־סוּסוֹת，没有 סוּסָתַיִם* 这样的双数形式。

记忆字句 | 双数后缀：**重搭幼滴梅**　　只双名词：**水天埃耶以**

要点 二 介词 עִם 加代缀

עִם 加了代缀的形式有些不规则，有时候也有两种形式：

עִמָּנוּ	与我们同在	一复通	עִמִּי \ עִמָּדִי	与我同在	一单通
עִמָּכֶם	与你们同在	二复阳	עִמְּךָ	与你同在	二单阳
עִמָּכֶן	与妳们同在	二复阴	עִמָּךְ	与妳同在	二单阴
עִמָּם \ עִמָּהֶם	与他们同在	三复阳	עִמּוֹ	与他同在	三单阳
עִמָּן \ עִמָּהֶן	与她们同在	三复阴	עִמָּהּ	与她同在	三单阴

注：עִמִּי，עִמְּךָ，עִמּוֹ，עִמָּהּ，עִמָּם，עִמָּן 和 אִמִּי “我的母亲”、אִמְּךָ “你的母亲”、אִמּוֹ “他的母亲”等完全同音。造一个同音词相连的小句子，可以帮助记忆某些单词（句子越奇特，就越有助于记忆）。这里我们可以造这样的小句：אִמִּי עִמִּי וְאִמְּךָ עִמְּךָ. “我的母亲和我在一起，而你的母亲和你在一起。” אִמּוֹ עִמּוֹ וְאִמָּהּ עִמָּהּ. “他的母亲和他在一起，而她的母亲和她在一起。”……

要点 三 未完成式总模板

未完成式的形式可以说是命令式与叙述式之间的“中间环节”，因此我们不会觉得它太陌生。

下面是未完成式总模板和一些强根动词实例（未完成式前后缀口令，见本页脚记忆字句）：

כָּתַב ✓强根（写）	מָלַךְ ✓强根（作王）	סָגַר ✓强根（关）	שָׁמַר ✓强根（守）		未模
אֶכְתֹּב	אֶמְלֹךְ	אֶסְגֹּר	אֶשְׁמֹר	未$^{1-}$⊙	אֶ 爱
תִּכְתֹּב	תִּמְלֹךְ	תִּסְגֹּר	תִּשְׁמֹר	未$^{2-}$○	תִּ 提
תִּכְתְּבִי	תִּמְלְכִי	תִּסְגְּרִי	תִּשְׁמְרִי	未$^{2-}$●	תִּ 提 … י 议
יִכְתֹּב	יִמְלֹךְ	יִסְגֹּר	יִשְׁמֹר	未$^{3-}$○	יִ 一
תִּכְתֹּב	תִּמְלֹךְ	תִּסְגֹּר	תִּשְׁמֹר	未$^{3-}$●	תִּ 提 （就）
נִכְתֹּב	נִמְלֹךְ	נִסְגֹּר	נִשְׁמֹר	未$^{1+}$⊙	נִ 腻
תִּכְתְּבוּ	תִּמְלְכוּ	תִּסְגְּרוּ	תִּשְׁמְרוּ	未$^{2+}$○	תִּ 提 … וּ 五
תִּכְתֹּבְנָה	תִּמְלֹכְנָה	תִּסְגֹּרְנָה	תִּשְׁמֹרְנָה	未$^{2+}$●	תִּ 提 … נָה 那
יִכְתְּבוּ	יִמְלְכוּ	יִסְגְּרוּ	יִשְׁמְרוּ	未$^{3+}$○	יִ 一 … וּ 无
תִּכְתֹּבְנָה	תִּמְלֹכְנָה	תִּסְגֹּרְנָה	תִּשְׁמֹרְנָה	未$^{3+}$●	תִּ 提 … נָה 那

从形式上来说，未完成式主要以前缀“阿、塔、幼、努”来标明人称：

阿 → 我　　**塔** → 你(们) / 妳(们) / 她(们)　　**幼** → 他(们)　　**努** → 我们

但也有后缀：

期（重后缀，引起移、弱）→ 妳　　**夫**（重、移、弱）→ 复阳：你们 / 他们

努发（轻后缀，不移，亚重，只加静音）→ 复阴：妳们 / 她们

我们将在下一课介绍未完成式所表达的意义，现在可以初步知道未完成式动词常常用来描写未来的行为和情况。所以 יִשְׁמֹר 可译为“他将看守”“他必看守”“他会看守”“他要看守”或“他愿意看守”等。

记忆口令　未缀：爱提提议，一提(就)腻，提五提那 一无提那。

练习

1 语境练习：介词 עִם

✓ 学生分为两三个人一组，老师问学生：מִי עִם יַעֲקֹב？“谁与雅各在一起？”
（“雅各”为班上某同学的名字），学生回答：מִיכָאֵל עִמּוֹ “米迦勒与他在一起！”
（“米迦勒”是与雅各同组的学生）。
以此类推：老师继续问（有时也用复数），全班说“……与他/她/他们/她们在一起”。
也可以直接问学生：מִי עִמְּךָ\עִמָּךְ\עִמָּכֶם\עִמָּכֶן\עִמִּי\עִמָּ֫נוּ？等。

2 练习双数

✓ 老师指着自己的一只眼睛问：מַה־זֶּה？“这是什么？”大家（或个别学生）回答：
זֹאת עַ֫יִן “这是一只眼睛。”再指自己的双眼问 מָה אֵ֫לֶּה？，学生回答 אֵ֫לֶּה עֵינַ֫יִם。
这样继续“考”学生。之后，学生分组，用类似的问题继续练习。

3 练习未完成式模板及规则形式

✓ 拿课文第四段的“对话”为例，问类似的问题，即猜某学生会不会做某个动作，
然后命令该学生做那个动作，看他/她愿不愿意做。如果不愿意，可以问他/她为什么。

✓ 请记忆未完成式总模板，默写出来，并能流利地朗诵出几个规则动词的未完成式所有形式。

4 综合选择题：复习词汇

✓ 请根据常理和对圣经的知识在最准确或最合理的选项旁边打钩。

注：“כָּל־הָאֵ֫לֶּה”是指“前面三个选项都同时成立”。

1 אַיֵּה הַשִּׁנַּ֫יִם？

ד. בַּפֶּה	ג. עַל־הַשֻּׁלְחָן	ב. תַּ֫חַת־הַגָּמָל	א. בְּתוֹךְ־הַגָּן

2 מִי שֵׁת？

ד. סוּס־דָּן	ג. אֲחִי־הֶ֫בֶל	ב. אֲחוֹת־יַעֲקֹב	א. בַּת־לֵאָה

3 מִמַּה־בָּרָא אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם？

ד. מֵאֲבָנִים קְטַנּוֹת	ג. מִזָּהָב טָהוֹר	ב. מֵחַיַּת־הַשָּׂדֶה	א. מֵעֲפַר־הָאֲדָמָה

4 מָה עֹשׂוֹת הַנָּשִׁים הַצַּדִּיקוֹת בַּלַּ֫יְלָה?

א. שֹׁתוֹת יַ֫יִן
ב. הֹרְגוֹת בְּהֵמָה
ג. צֹחֲקוֹת כָּל־הַלַּ֫יְלָה
ד. יְשֵׁנוֹת

5 מִי אָבִ֫ינוּ אֲשֶׁר בַּשָּׁמַ֫יִם?

א. הוּא מֶ֫לֶךְ־עוֹלָם
ב. הוּא אֵל חַי
ג. יהוה צְבָאוֹת שְׁמוֹ
ד. כָּל־הָאֵ֫לֶּה

6 וַיֹּ֫אכַל לֵוִי דָּג וַיֹּ֫אמֶר לְאִמּוֹ: "לֹא אָכַ֫לְתִּי דָּבָר."

א. אָמַר שֶׁ֫קֶר
ב. אָכַל שְׁנֵי־דָגִים
ג. אָמַר אֱמֶת
ד. לֹא אָכַל דָּבָר

7 מִי לֹא בֶּן־יַעֲקֹב?

א. יְהוּדָה
ב. עֹבֵד
ג. אֶפְרַ֫יִם
ד. קַ֫יִן

8 לְמָה אֵין־מַ֫יִם?

א. לַיָּם הַגָּדוֹל
ב. לִנְהַר־מִצְרַ֫יִם
ג. לְמִגְדַּל־אֲבָנִים
ד. לַשָּׁמַ֫יִם

9 מָה עֹשֶׂה הָרֹעֶה הַטּוֹב הַזֶּה?

א. הוּא עֹבֵד אֶת־הָאֲדָמָה.
ב. הוּא שֹׁמֵר אֶת־צֹאנוֹ בֶּהָרִים.
ג. הוּא מֹכֵר בְּגָדִים חֲדָשִׁים בָּעִיר.
ד. הוּא בֹּנֶה תֵּבָה.

10 מֶה עָשָׂה יהוה לָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר הָיוּ בִסְדֹם?

א. הִשְׁחִית אֹתָם
ב. סָגַר אֶת־שַׁ֫עַר־עִירָם
ג. הִמְלִיךְ אֶת־מַלְכָּם
ד. לֹא עָשָׂה לָהֶם דָּבָר

11 לָ֫מָּה סוֹגֶ֫רֶת יְמִימָה אֶת־הַחַלּוֹן?

א. כִּי לֹא אֹהֶ֫בֶת אֶת־הַחַלּוֹן.
ב. כִּי קַר מְאֹד הַחַלּוֹן.
ג. כִּי קַר מְאֹד לַחַלּוֹן.
ד. כִּי קַר לְאִשָּׁהּ וְלִבְנָהּ הַגָּדוֹל.

12 מִי כֹּתֵב אֶת־דְּבַר־אֱלֹהֵ֫ינוּ בְּסֵ֫פֶר?

א. נוּן
ב. חַוָּה
ג. בָּרוּךְ
ד. כָּל־הָאֵ֫לֶּה

13 מַה־יֵּשׁ־בְּיָדוֹ (בְּיַד־הָאִישׁ אֲשֶׁר כֹּתֵב אֶת־דְּבַר־יהוה בְּסֵ֫פֶר)?

א. עֵת
ב. עֵט
ג. עֵץ
ד. אַף

14 אַיֵּה הַשֶּׁ֫מֶשׁ?

א. בְּבֵית־שֶׁ֫מֶשׁ
ב. בַּשָּׁמַ֫יִם
ג. בְּחֹ֫שֶׁךְ־הַלַּ֫יְלָה
ד. בָּאֳנִיָּה

15 מָה הַדָּבָר אֲשֶׁר לֹא אָדוֹם?

א. הַשֶּׁ֫מֶשׁ בָּעֶ֫רֶב
ב. פְּרִי־עֵץ
ג. צֹאן
ד. דָּג

16 מִי יֹשֵׁב עַל־הַכִּסֵּא בְּשָׁלֵם?

א. מֶ֫לֶךְ־אֲרַם־נַהֲרַ֫יִם
ב. מַלְכִּי־צֶ֫דֶק
ג. מְלָכִים רָעִים
ד. יוֹסֵף בֶּן־רָחֵל

17 מַה־גָּדוֹל מִבַּ֫יִת?

א	ב	ג	ד
א. לְבֵנָה גְּדוֹלָה	ב. אֵ֫שֶׁת־לָבָן	ג. נָחָשׁ שָׁחוֹר	ד. הַר קָטוֹן

18 וַיָּ֫קָם אַבְרָם וַיִּקַּח אֶת־אִשְׁתּוֹ וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר לוֹ וַיֵּ֫לֶךְ מֵחָרָן...

א	ב	ג	ד
א. קֵ֫דְמָה	ב. אַ֫רְצָה־כְּנַ֫עַן	ג. אֲרָ֫מָה	ד. הָעִ֫ירָה

19 מָה אֹמֵר שָׁאוּל?

א	ב	ג	ד
א. אֶמְלֹךְ עַל־יִשְׂרָאֵל.	ב. תִּמְלְכִי עַל־יִשְׂרָאֵל.	ג. יִמְלְכוּ עַל־יִשְׂרָאֵל.	ד. נִמְלֹךְ עַל־יִשְׂרָאֵל.

20 אַיֵּה הָעַפְעַפַּ֫יִם?

א	ב	ג	ד
א. בָּאַפַּ֫יִם	ב. תַּ֫חַת־הָאָזְנַ֫יִם	ג. עַל־הָעֵינַ֫יִם	ד. בִּירוּשָׁלַ֫יִם

5 模卡拼图：卡干全表和七干基本形

✓ 请用动词模卡和卡干全表模卡拼图来复习迄今所学的所有式态（也可以参考 247 页动词表中的卡干全表）：

1.	完成式	9 种形式	第 8 课模卡 5 张，第 10 课 4 张
2.	命令式	4 种形式	第 17 课模卡 4 张
3.	叙述式第三人称	4 种形式	第 20 课模卡 4 张
4.	分词（=主动分词）	4 种形式	第 25 课模卡 4 张
5.	被动分词	4 种形式	第 29 课模卡 4 张
6.	未完成式	10 种形式	本课模卡 10 张

从现在到第 40 课，学生可以把每次新学到的动词式态的模卡积累起来，利用卡干全表拼图来继续复习不断增加的形式，一直到学会整个规则卡干动词的所有 70 种形式。目前尚未学过的形式还有：

7.	祈愿式	4 种形式	第 35 课模卡 4 张
8.	叙述式其他人称	6 种形式	第 36 课模卡 6 张
9.	附属式	12 种形式（包括立属和附属式加代缀）	第 37 课模卡 12 张
10.	强调式	1 种形式	第 37 课模卡 1 张
11.	独立式	1 种形式	第 38 课模卡 1 张
12.	连续式	9 种形式	第 38 课模卡 9 张
13.	鼓励式	2 种形式	第 39 课模卡 2 张

✓ 同样可以用七干基本形模卡拼图复习七干的基本形　　第 28 课模卡 7 张

הֲיִצְחַק יִצְחָק? · 以撒将笑吗？

课文

א 一

#	Hebrew	Speaker	中文
1	יהוה רֹעִי, לֹא אֶחְסָר.		耶和华是我的牧者，我(必)不缺乏。（诗 23:1）
2	יהוה שֹׁמְרֶ֑ךָ,		耶和华是保护你的， 耶和华　你的保护者，　（分词 + 代缀）　　（诗 121:5上）
3	יהוה יִשְׁמֹר אֹתְךָ מִכָּל רָע,		耶和华要保护你免受一切的灾害。 耶和华　将保护　把你　从所有　恶。
4	יִשְׁמֹר אֶת־נַפְשֶׁ֑ךָ.		他要保护你的性命。（据诗 121:7）

ב 二

#	Hebrew	Speaker	中文
5	הֲיִצְחַק יִצְחָק?	挪亚	以撒将笑吗？
6	יִצְחַק, כִּי "יִצְחָק" שְׁמוֹ.	耶米玛	他将笑，因他名为“他笑”。
7	צְחַק, יִצְחָק!	挪亚	笑吧，以撒！
8	לֹא אֶצְחַק, כִּי אֶבְכֶּה!	以撒	我不要笑，反要哭！
9	לָ֫מָּה תִבְכֶּה?	耶米玛	你为什么要哭？
10	כִּי לָקַח בְּנִי שְׁתֵּי־נָשִׁים	以撒	因为我的儿子娶了两个 因为　取了　我儿　两个　妻子
11	מִבְּנוֹת־כְּנָ֫עַן.		迦南女子为妻。 从迦南<的女儿们(中)。

ג 三

#	Hebrew	中文
12	וַיֹּ֫אמֶר אֶלְקָנָה אֶל־אִשְׁתּוֹ:	以利加拿对他的妻子说：
13	"לָ֫מָּה תִבְכִּי, וְלָ֫מָּה לֹא תֹאכְלִי?"	“妳为什么哭，为什么不吃(饭)？”（据撒上 1:8中）
14	לָ֫מָּה תִבְכִּי?	妳为什么(一直)哭呢？
15	לָ֫מָּה בָּכִית?	妳为什么哭了？
16	לָ֫מָּה אַתְּ בֹּכָה?	妳为什么哭着呢？

ד 四

17	מַה־יַּעֲשֶׂה יִפְתָּח ?	耶弗他将做什么？
18	יִכְרֹת בְּרִית עִם אַנְשֵׁי הָעִיר הַזֹּאת.	他将和那座城的人立约。
19	יִכְתֹּב אֶת־שְׁמוֹ עַל־ל֫וּחַ.	他将把他的名字写在一块板上。
20	יִמְחֶה אֶת־שְׁמוֹ מֵעַל־הַלּ֫וּחַ.	他将把他的名字从那板上涂抹掉。
21	יִרְאֶה אֶת־בִּתּוֹ יֹצֵאת מִבֵּיתוֹ.	他将看见他的女儿正从他家门出来。
22	יִבְכֶּה בְּקוֹל גָּדוֹל.	他将放声大哭。
23	יִשְׁתֶּה יַ֫יִן מֵאֲרַם נַהֲרַ֫יִם.	他将喝(来自)美索布达米亚的酒。
24	יִקְנֶה בְּגָדִים חֲדָשִׁים לְבִתּוֹ.	他将给他女儿买些新衣服。
25	יִפְתַּח אֶת־דֶּ֫לֶת בֵּית הַמֶּ֫לֶךְ.	他将打开[国]王的家之门。
26	יִקְרָא בְּשֵׁם יהוה.	他将求告耶和华的名。
27	יִקַּח סְפָרִים מִשֻּׁלְחַן אֱלִישָׁמָע.	他将从以利沙玛的桌子[上]拿一些书卷。
28	יִתֵּן אֶת־הַסְּפָרִים לְיִשְׁמָעֵאל.	他将把那些书卷给以实玛利。
29	יֹאכַל בְּשַׂר בְּהֵמָה טְהוֹרָה.	他将吃洁净动物的肉。
30	יֹאמַר: ״אֲהָהּ בִּתִּי!״	他将说："哀哉，我的女儿啊！"（据士 11:35中）
31	יִלְבַּשׁ בֶּ֫גֶד שָׁחוֹר.	他将穿上一件黑衣服。
32	יִשְׁכַּב בֶּעָפָר.	他将躺在(那)尘土中。

ה 五

33	מֶה עָשִׂ֫יתָ אֶתְמוֹל ?	你昨天做了什么？
34	לָקַ֫חְתִּי אֲבָנִים גְּדֹלוֹת מִן־הַנָּהָר הַזֶּה.	我从那条河里取来了一些大石头。
35	וּמָה אַתָּה עֹשֶׂה הַיּוֹם ?	而你今天在做什么？
36	אֲנִי לֹבֵן לְבֵנִים רַבּוֹת.	我在做很多砖头。
37	וּמַה־תַּעֲשֶׂה מָחָר ?	那你明天打算做什么？
38	אֶבְנֶה בַּ֫יִת עִם קִיר וְגַן קָטֹן.	我要建一栋房子，加上一堵墙和一个小园子。

ו 六

39	וַיֹּ֫אמֶר אֱלֹהִים:	上帝说：
40	”נַעֲשֶׂה אָדָם בְּצַלְמֵ֫נוּ ...“	“我们要按我们的形像造人……”
41	וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם בְּצַלְמוֹ.	于是上帝就按他自己的形像造了人。（据创 1:26-27）
42	זֹאת בְּרִיתִי אֲשֶׁר תִּשְׁמְרוּ.	这是我的约，是你们所应当遵守的。或：这是我的约，你们要遵守（它）！（创 17:10上）
43	יְהִי יהוה עִמָּכֶם וְיִשְׁמֹר אֶתְכֶם!	愿耶和华与你们同在，而且愿他保护你们！

生词

חָסֵר \ אֶחְסַר	卡完3−○ / 未1−⊙ [状]	缺乏 / 我将缺乏 [叉车型状态动词]
כִּי	连	因为，从句引导词，反而
יִפְתָּח	男	耶弗他 （↓他打开 = 上帝打开）
בְּרִית	阴−	约
כָּרַת בְּרִית	组（卡完3−○ 阴−）	立约 （↓切约）
מָחָה \ יִמְחֶה	卡完3−○ / 未3−○	擦掉，涂抹，消灭
יִשְׁמָעֵאל	男	以实玛利 （↓上帝垂听；意思 = אֱלִישָׁמָע）
אֲהָהּ!	叹	哀哉！哎！ （痛苦的感叹）
שָׁכַב \ יִשְׁכַּב	卡完3−○ / 未3−○ [未啊]	躺下，躺卧
אֶתְמוֹל	副	昨天
הַיּוֹם	副（冠阳−）	今天 （↓此日）
רַב \ רַבָּה	形−○ / −●	多的，大的 （=√ רַבִּי “拉比” = 夫子，师傅；↓我的大人）
מָחָר	副	明天 （=♪ מָכַר 他卖了）

יהוה רֹעִי לֹא אֶחְסַר
לֹא אִירָא רָע כִּי אַתָּה עִמָּדִי

要点 一 未完成式的意义

1 界限不明显的行为或状态

完成式通常表达一个界限较明显的行为或状态。过去已经完成的行为或状态一般都有明显的时间界限，所以过去的事常常用完成式。但是，完成式并不限于过去，不等于过去时。
未完成式则通常表达一个界限不那么明显的行为或状态。将来的行为或状态一般没有清楚的时间界限，所以将来的事常常用未完成式来表达。我们课文和练习绝大部分的未完成式形式都指未来。因此，教程中未完成式的中文默认翻译是“将……”。如，יִצְחַק =“他将笑”。但也可以翻译为“他必笑”“他会笑”“他要笑”“他可能笑”“他愿意笑”等等。

与完成式相同，未完成式并不限于未来，它不等于将来时。圣经中的未完成式动词不能机械地译成将来的行为或情况，有时候它们指过去或现在的重复性行为，或持续的状态。

例如课文第13行，以利加拿对哈拿的话：לָ֫מָּה תִבְכִּי, וְלָ֫מָּה לֹא תֹאכְלִי?（见撒上1:8）显然不能译成“妳为什么将要哭？为什么将不吃饭？”这里是过去和现在界限不明显的反复性行为。可译为：“妳为什么一直哭呢？”或“妳最近为什么常常哭呢？”或简单一点：“你为何哭泣？”（如《和合本》）。如果用完成式 לָ֫מָּה בָּכִית?，那是指“妳为什么刚才哭了一场？”时间界限清楚，行为有头有尾，已经完成了。如果用分词 לָ֫מָּה אַתְּ בֹּכָה?，就是说“妳现在正在哭是为什么呢？”是当时正在进行中的行为（见课文第14-16行）。

第二个例子在课文的第一行：יהוה רֹעִי, לֹא אֶחְסָר. “耶和华是我的牧者，我必不至缺乏。”（《和合本》）。אֶחְסַר 是未完成式动词，《和合本》译文有表将来的意思。其实，可以理解为一个过去、现在、将来都成立的状态，没有明显的开头和结尾。这样此句可译为：“我一无所缺”，或“我没有缺乏”（如《吕振中译本》）。

记忆字句 **未可未，非常未**（未完成式可以指未来，但不总是指未来）

2 意愿未完成式

在指未来的时候，未完成式可以简单地陈述一件将要发生的事，也可以表意愿，即说话者“希望”或“愿意”这样的事发生。课文第六段有3个这样的例子。

1 **第一人称：表鼓励** ——“让我/我们……吧！” נַעֲשֶׂה（第40行）含有“让我们造吧”的意思，不单是“我们将造”。这种包含意愿的第一人称未完成式，好比一个给自己发出的“命令”，这样的用法我们称为**鼓励式**，或**鼓励未完成式**。

2 **第二人称：表命令** ——“你/妳/你们/妳们要……！” 除了命令式可以表达这个意义以外，未完成式有时候也可以表命令。第42行的 תִּשְׁמְרוּ 就是一个例子：“你们将守我的约”已经变成一个命令。这种含有意愿的第二人称未完成式，我们称为**命令未完成式**。

3 **第三人称：表祈愿** ——“愿他/她/它/他们/他们/它们……！” 课文第 43 行中的 יְהִי 和 יִשְׁמֹר 都含有“愿……”的意义。这里的 יִשְׁמֹר 和第 3，4 行的 יִשְׁמֹר 不同。诗篇 121 篇的上下文表明后者为“耶和华将要/必定保护你”，这不只是诗人的祝福或愿望，而是上帝的应许，因为他是相信他的人的保护者（第 2 行）。含有意愿的第三人称未完成式，我们称为**祈愿式**，或**祈愿未完成式**。

有些动词的祈愿式形式与未完成式不同：例如 יְהִי אוֹר “愿有光” 就与 יִהְיֶה אוֹר “将有光” 不一样。可是大多数动词的祈愿式和未完成式形式完全没有区别，翻译的时候要靠上下文小心判断。我们将在第 35 和第 39 课进一步学习祈愿式和鼓励式特有的形式。

记忆字句　意愿未完成式：一二三・鼓命祈

要点 二　各根类动词的未完成式

有了前面学习的基础，我们可以不再依赖教程给每种弱根类列出模板。学生可以作为练习从下面的动词形式表中提取各根类动词的未完成式模板：与总模板做细心比较，观察哪里有音变，并指出原因。只有尚未学过的音变和一些特殊形式，将随后做出简单讲解。

强根未啊动词			强根动词		
שָׁכַב	לָבַשׁ	לָמַד	מָכַר	שָׁבַר	שָׂרַף
√ 强根[未啊]（躺）	√ 强根[未啊]（穿）	√ 强根[未啊]（学）	√ 强根（卖）	√ 强根（断）	√ 强根（烧）
אֶשְׁכַּב	אֶלְבַּשׁ	אֶלְמַד	אֶמְכֹּר	אֶשְׁבֹּר	אֶשְׂרֹף
תִּשְׁכַּב	תִּלְבַּשׁ	תִּלְמַד	תִּמְכֹּר	תִּשְׁבֹּר	תִּשְׂרֹף
תִּשְׁכְּבִי	תִּלְבְּשִׁי	תִּלְמְדִי	תִּמְכְּרִי	תִּשְׁבְּרִי	תִּשְׂרְפִי
יִשְׁכַּב	יִלְבַּשׁ	יִלְמַד	יִמְכֹּר	יִשְׁבֹּר	יִשְׂרֹף
תִּשְׁכַּב	תִּלְבַּשׁ	תִּלְמַד	תִּמְכֹּר	תִּשְׁבֹּר	תִּשְׂרֹף
נִשְׁכַּב	נִלְבַּשׁ	נִלְמַד	נִמְכֹּר	נִשְׁבֹּר	נִשְׂרֹף
תִּשְׁכְּבוּ	תִּלְבְּשׁוּ	תִּלְמְדוּ	תִּמְכְּרוּ	תִּשְׁבְּרוּ	תִּשְׂרְפוּ
תִּשְׁכַּ֫בְנָה	תִּלְבַּ֫שְׁנָה	תִּלְמַ֫דְנָה	תִּמְכֹּ֫רְנָה	תִּשְׁבֹּ֫רְנָה	תִּשְׂרֹ֫פְנָה
יִשְׁכְּבוּ	יִלְבְּשׁוּ	יִלְמְדוּ	יִמְכְּרוּ	יִשְׁבְּרוּ	יִשְׂרְפוּ
תִּשְׁכַּ֫בְנָה	תִּלְבַּ֫שְׁנָה	תִּלְמַ֫דְנָה	תִּמְכֹּ֫רְנָה	תִּשְׁבֹּ֫רְנָה	תִּשְׂרֹ֫פְנָה

有些动词虽然是强根，但其未基元缀为「幼滴|静搭」而非规则的「幼滴|静抽」。这些未完成式中二元为短啊的强根动词称为**未啊动词**。未啊动词的命令式和叙述式也以短啊为二元。状态动词都是未啊的。有一些语法学家认为，所有的未啊动词其实原来都是状态动词。

一阿动词		一喉动词			
אָמַר	אָכַל	הָרַג	עָשָׂה	עָמַד	עָבַד
√ 一阿（说）	√ 一阿（吃）	√ 一喉（杀）	√ 一喉三黑（作）	√ 一喉（站）	√ 一喉（侍奉）
אֹמַר	אֹכַל	אֶהֱרֹג	אֶעֱשֶׂה	אֶעֱמֹד	אֶעֱבֹד
תֹּאמַר	תֹּאכַל	תַּהֲרֹג	תַּעֲשֶׂה	תַּעֲמֹד	תַּעֲבֹד
תֹּאמְרִי	תֹּאכְלִי	תַּהַרְגִי	תַּעֲשִׂי	תַּעַמְדִי	תַּעַבְדִי
יֹאמַר	יֹאכַל	יַהֲרֹג	יַעֲשֶׂה	יַעֲמֹד	יַעֲבֹד
תֹּאמַר	תֹּאכַל	תַּהֲרֹג	תַּעֲשֶׂה	תַּעֲמֹד	תַּעֲבֹד
נֹאמַר	נֹאכַל	נַהֲרֹג	נַעֲשֶׂה	נַעֲמֹד	נַעֲבֹד
תֹּאמְרוּ	תֹּאכְלוּ	תַּהַרְגוּ	תַּעֲשׂוּ	תַּעַמְדוּ	תַּעַבְדוּ
תֹּאמַרְנָה	תֹּאכַלְנָה	תַּהֲרֹגְנָה	תַּעֲשֶׂינָה	תַּעֲמֹדְנָה	תַּעֲבֹדְנָה
יֹאמְרוּ	יֹאכְלוּ	יַהַרְגוּ	יַעֲשׂוּ	יַעַמְדוּ	יַעַבְדוּ
תֹּאמַרְנָה	תֹּאכַלְנָה	תַּהֲרֹגְנָה	תַּעֲשֶׂינָה	תַּעֲמֹדְנָה	תַּעֲבֹדְנָה

一喉和一阿未完成式的音变较多，可试试分析。同时，最好把 **עָשָׂה** 和 **אָמַר** 这些常用未完成式背下来。**עָשָׂה** 是双弱动词，把它背熟可一箭双雕，加强对一喉和三黑未完成式的记忆。

二喉动词		一努动词			一阿动词
צָחַק	שָׁאַל	לָקַח	נָגַע	נָתַן	אָהַב
√ 二喉（笑）	√ 二喉（求）	√ 特殊一努三喉（拿）	√ 一努三喉（摸）	√ 一努三努（给）	√ 一阿二喉（爱）
אֶצְחַק	אֶשְׁאַל	אֶקַּח	אֶגַּע	אֶתֵּן	אֵהַב
תִּצְחַק	תִּשְׁאַל	תִּקַּח	תִּגַּע	תִּתֵּן	תֶּאֱהַב
תִּצְחֲקִי	תִּשְׁאֲלִי	תִּקְחִי	תִּגְּעִי	תִּתְּנִי	תֶּאֱהֲבִי
יִצְחַק	יִשְׁאַל	יִקַּח	יִגַּע	יִתֵּן	יֶאֱהַב
תִּצְחַק	תִּשְׁאַל	תִּקַּח	תִּגַּע	תִּתֵּן	תֶּאֱהַב
נִצְחַק	נִשְׁאַל	נִקַּח	נִגַּע	נִתֵּן	נֶאֱהַב
תִּצְחֲקוּ	תִּשְׁאֲלוּ	תִּקְחוּ	תִּגְּעוּ	תִּתְּנוּ	תֶּאֱהֲבוּ
תִּצְחַקְנָה	תִּשְׁאַלְנָה	תִּקַּחְנָה	תִּגַּעְנָה	תִּתֵּנָּה	תֶּאֱהַבְנָה
יִצְחֲקוּ	יִשְׁאֲלוּ	יִקְחוּ	יִגְּעוּ	יִתְּנוּ	יֶאֱהֲבוּ
תִּצְחַקְנָה	תִּשְׁאַלְנָה	תִּקַּחְנָה	תִּגַּעְנָה	תִּתֵּנָּה	תֶּאֱהַבְנָה

一阿动词 **אָהַב** 和 **אָמַר**，**אָכַל** 的未完成式相比，显得很不一样。我们列出这个圣经很少用的未完成式，不是为了记忆，也不是为了分析它的音变，而是旨在表明一点：我们有时会遇到一些解释不清的形式，圣经希语就是这样。

三塔动词	三阿动词			三喉动词	
כָּרַת	מָצָא	בָּרָא	קָרָא	פָּתַח	שָׁמַע
√ 三塔（切）	√ 三阿（找到）	√ 三阿（创造）	√ 三阿（叫）	√ 三喉（开）	√ 三喉（听）
אֶכְרֹת	אֶמְצָא	אֶבְרָא	אֶקְרָא	אֶפְתַּח	אֶשְׁמַע
תִּכְרֹת	תִּמְצָא	תִּבְרָא	תִּקְרָא	תִּפְתַּח	תִּשְׁמַע
תִּכְרְתִי	תִּמְצְאִי	—	תִּקְרְאִי	תִּפְתְּחִי	תִּשְׁמְעִי
יִכְרֹת	יִמְצָא	יִבְרָא	יִקְרָא	יִפְתַּח	יִשְׁמַע
תִּכְרֹת	תִּמְצָא	—	תִּקְרָא	תִּפְתַּח	תִּשְׁמַע
נִכְרֹת	נִמְצָא	נִבְרָא	נִקְרָא	נִפְתַּח	נִשְׁמַע
תִּכְרְתוּ	תִּמְצְאוּ	—	תִּקְרְאוּ	תִּפְתְּחוּ	תִּשְׁמְעוּ
תִּכְרֹ֫תְנָה	תִּמְצֶ֫אנָה	—	תִּקְרֶ֫אנָה	תִּפְתַּ֫חְנָה	תִּשְׁמַ֫עְנָה
יִכְרְתוּ	יִמְצְאוּ	—	יִקְרְאוּ	יִפְתְּחוּ	יִשְׁמְעוּ
תִּכְרֹ֫תְנָה	תִּמְצֶ֫אנָה	—	תִּקְרֶ֫אנָה	תִּפְתַּ֫חְנָה	תִּשְׁמַ֫עְנָה

一努、二喉、三喉、三阿动词的未完成式都很直截了当，而三塔动词是完全规则的。实际上，三塔动词除了词根的尾塔在完成式中与“踢踏特…”的塔并双以外，其余的式态都是规则的。

三黑动词					
רָעָה	רָאָה	פָּנָה	בָּנָה	בָּכָה	שָׁתָה
√ 二喉三黑（牧养）	√ 二喉三黑（看）	√ 三黑（面向）	√ 三黑（建）	√ 三黑（哭）	√ 三黑（喝）
אֶרְעֶה	אֶרְאֶה	אֶפְנֶה	אֶבְנֶה	אֶבְכֶּה	אֶשְׁתֶּה
תִּרְעֶה	תִּרְאֶה	תִּפְנֶה	תִּבְנֶה	תִּבְכֶּה	תִּשְׁתֶּה
תִּרְעִי	תִּרְאִי	תִּפְנִי	תִּבְנִי	תִּבְכִּי	תִּשְׁתִּי
יִרְעֶה	יִרְאֶה	יִפְנֶה	יִבְנֶה	יִבְכֶּה	יִשְׁתֶּה
תִּרְעֶה	תִּרְאֶה	תִּפְנֶה	תִּבְנֶה	תִּבְכֶּה	תִּשְׁתֶּה
נִרְעֶה	נִרְאֶה	נִפְנֶה	נִבְנֶה	נִבְכֶּה	נִשְׁתֶּה
תִּרְעוּ	תִּרְאוּ	תִּפְנוּ	תִּבְנוּ	תִּבְכּוּ	תִּשְׁתּוּ
תִּרְעֶ֫ינָה	תִּרְאֶ֫ינָה	תִּפְנֶ֫ינָה	תִּבְנֶ֫ינָה	תִּבְכֶּ֫ינָה	תִּשְׁתֶּ֫ינָה
יִרְעוּ	יִרְאוּ	יִפְנוּ	יִבְנוּ	יִבְכּוּ	יִשְׁתּוּ
תִּרְעֶ֫ינָה	תִּרְאֶ֫ינָה	תִּפְנֶ֫ינָה	תִּבְנֶ֫ינָה	תִּבְכֶּ֫ינָה	תִּשְׁתֶּ֫ינָה

我们学过的三黑动词中，**רָאָה** 和 **הָיָה** 很常用，其未完成式须记熟。

虽然 **הָיָה** 和 **חָיָה** 也是一喉动词，**רָאָה** 和 **רָעָה** 也是二喉动词，但这些弱点在未完成式中没有导致任何音变。因此，在本课中没有把它们列入这些根类之下。

三努动词	（续）三黑动词			
לָבַן	מָחָה	חָיָה	הָיָה	קָנָה
√ 三努（做砖）	√二喉三黑（涂抹）	√ 一喉三黑（活）	√ 一喉三黑（是）	√ 三黑（买）
אֶלְבֹּן	אֶמְחֶה	אֶחְיֶה	אֶהְיֶה	אֶקְנֶה
תִּלְבֹּן	תִּמְחֶה	תִּחְיֶה	תִּהְיֶה	תִּקְנֶה
תִּלְבְּנִי	תִּמְחִי	תִּחְיִי	תִּהְיִי	תִּקְנִי
יִלְבֹּן	יִמְחֶה	יִחְיֶה	יִהְיֶה	יִקְנֶה
תִּלְבֹּן	תִּמְחֶה	תִּחְיֶה	תִּהְיֶה	תִּקְנֶה
נִלְבֹּן	נִמְחֶה	נִחְיֶה	נִהְיֶה	נִקְנֶה
תִּלְבְּנוּ	תִּמְחוּ	תִּחְיוּ	תִּהְיוּ	תִּקְנוּ
תִּלְבַּ֫נָּה	תִּמְחֶ֫ינָה	תִּחְיֶ֫ינָה	תִּהְיֶ֫ינָה	תִּקְנֶ֫ינָה
יִלְבְּנוּ	יִמְחוּ	יִחְיוּ	יִהְיוּ	יִקְנוּ
תִּלְבַּ֫נָּה	תִּמְחֶ֫ינָה	תִּחְיֶ֫ינָה	תִּהְיֶ֫ינָה	תִּקְנֶ֫ינָה

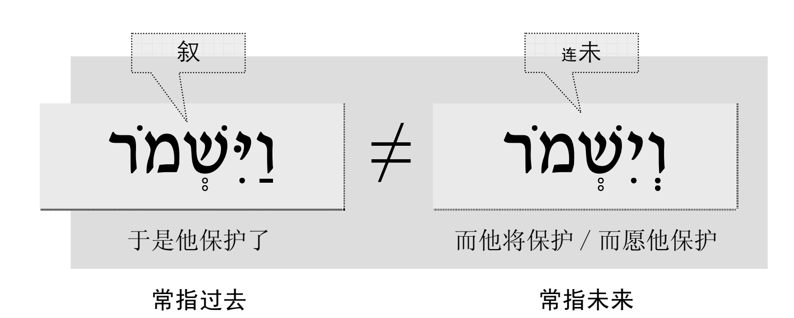
上表中没有重复 **עָשָׂה** 和 **נָתַן** 的未完成式，它们也具有三黑和三努特征，可以从上面几页的表中查到。

要点 三　连缀加未完成式

一个未完成式动词可以在前面加一般连缀 **-וְ**「瓦轻」“而……”“并……”，如课文第 43 行的 **וְיִשְׁמֹר** “并且愿他保护”（这里是祈愿未完成式，在其他地方也可以翻译为“而他将保护”，即一般的未完成式）。这样，连缀加未完成式的词义为“而……将……”或“而愿……”。

可是，一个未完成式形式加了续缀 **-·וַ**「瓦搭双」“于是……”，就会变成一个叙述式形式，词义为“于是……了”。例如：**יִשְׁמֹר** + **-·וַ** → **וַיִּשְׁמֹר** “于是他保护了”，意思和原来的未完成式完全不同，表面上续缀好像起着一个“颠倒”式态的作用，让原来的未完成式变成类似于完成式（“……了”）的意义了。

这两个形式的词义大不相同，应该注意区分：



练习

1 猜测别人的行动

✓ 根据第 31 课课文第四段（105 页），用未完成式做以下练习：

1 猜测某同学的行动（“他/她会不会……”）；
2 “命令”该同学那样做（“你/妳要……！”）；
3 该同学回答：“我要……”并表演动作，或说：“我不……”并拒绝“表演”；
4 如果拒绝了，其他学生可问该同学为什么不愿意做。

2 练习未完成式

✓ 根据课文第四段，把句子全换成阴性来回答“מַה־תַּעֲשֶׂה יְמִימָה?”这个问题，然后再用复数回答“מַה־יַּעֲשׂוּ אָדָם וְחַוָּה?”。
阴性复数比较少见，但如果有时间和兴趣可以再回答“מַה־תַּעֲשֶׂ֫ינָה לֵאָה וְרָחֵל?”。
做这个练习的时候，学生可以参考本课要点二列出的各根类动词未完成式表。

✓ 同学们想好各自明天要做的事。老师开始提问 “מַה־תַּעֲשֶׂה\תַּעֲשִׂי מָחָר?”。
学生依次回答，其他同学记住答案备用。后来，老师开始下一轮提问，问学生某同学明天将要做什么，考大家的记性和对未完成式的掌握情况。

✓ 请背诵 שָׁמַר，עָשָׂה，אָמַר，הָיָה，רָאָה，נָתַן 6 个动词的未完成式表。

3 动词析译

✓ 请分析并翻译下列未完成式动词：

翻译	动基	词析	动词
			יִשְׁמְרוּ 1
			תִּצְחַק 2
			אֶרְאֶה 3
			תִּקְחוּ 4
			נִסְגֹּר 5

翻译	动基	词析	动词
			תִּתֵּ֫נָּה 6
			תַּעַבְדִי 7
			וְיִכְתֹּב 8
			תִּגַּע 9
			יַעֲשֶׂה 10

✓ 请分析并翻译下列动词形式：

翻译	动基	词析	动词
			מָלֵ֫אתָ 11
			לָבְשָׁה 12
			נִשְׁבֹּר 13
			נִשְׁבַּר 14
			שֻׁבַּר 15

翻译	动基	词析	动词
			וַיִּפְעַל 16
			וְיִפְעַל 17
			שָׁ֫מָה 18
			שָׁמָה 19
			לְמַד 20

第九单元

第三十三到第三十六课



复数附属形　复缀　尾落形　序数词　阳性数词

אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל · 以色列的上帝

לָמֶד גִּימֶל

课文

א 一

1	הוֹדוּ לַיהוה כִּי־טוֹב,	你们要称谢耶和华因他本为善，
2	כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ!	因他的慈爱直到永远！
3	הוֹדוּ לֵאלֹהֵי־הָאֱלֹהִים,	你们要称谢万神（之上）的上帝， 你们要称谢　向那众神<的上帝，
4	כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ!	因他的慈爱直到永远！
5	הוֹדוּ לַאֲדֹנֵי־הָאֲדֹנִים,	你们要称谢万主之主， 你们要称谢　向那众主<的主，
6	כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ!	因他的慈爱直到永远！ （诗 136:1-3）
7	הוּא אֱלֹהֵי־הַשָּׁמַ֫יִם וֵאלֹהֵי־הָאָ֫רֶץ,	他是天的上帝、地的上帝， （据创 24:3上）
8	הוּא אֵל אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל,	他是上帝，以色列的上帝， 《和合本》音译为“伊利・伊罗伊・以色列”　（据创 33:20下）
9	יהוה הוּא הָאֱלֹהִים, אֵין־עוֹד.	耶和华，他就是上帝，再也没有（别的）。 （王上 8:60下）

ב 二

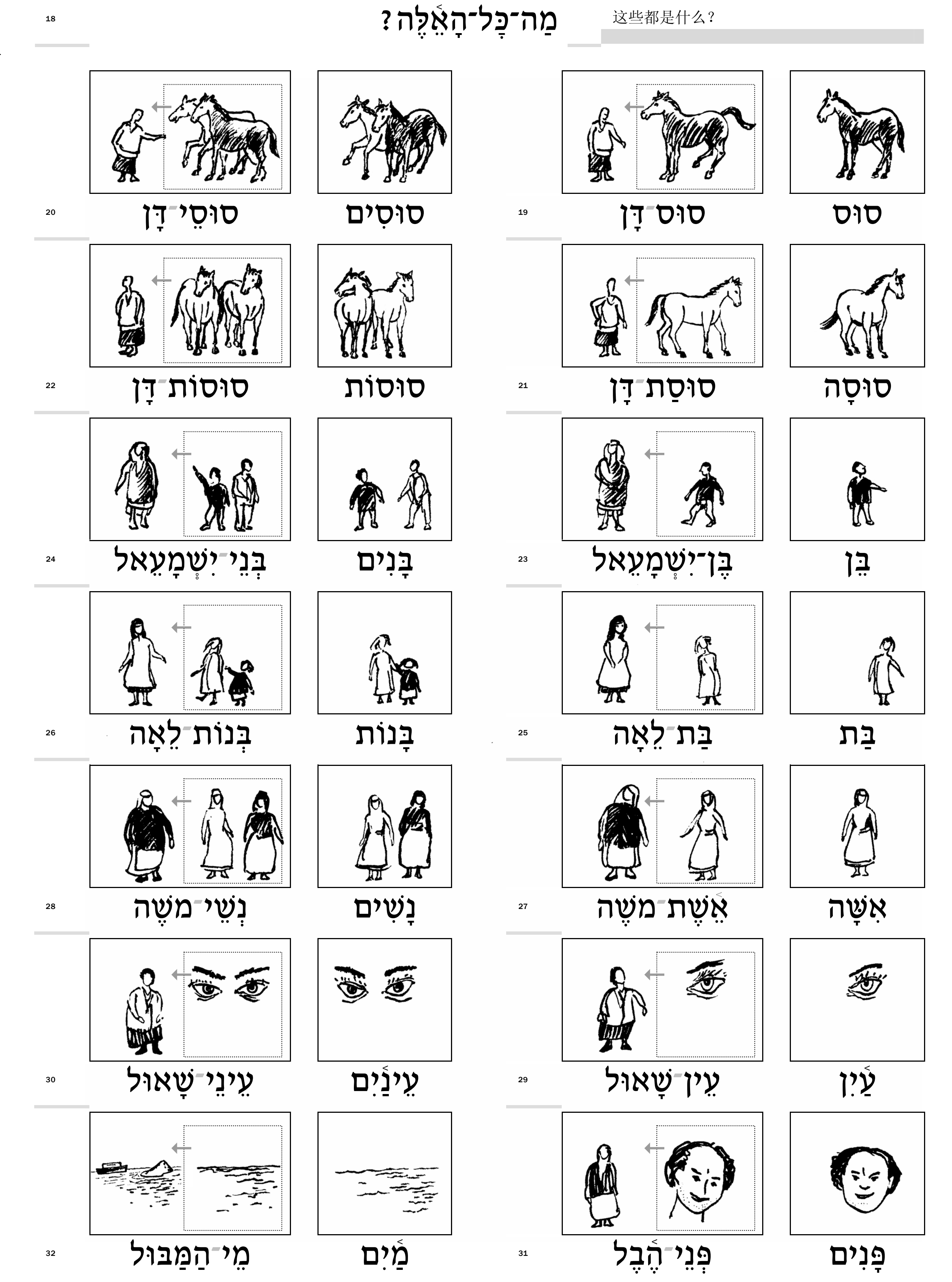
10	אֵ֫לֶּה תּוֹלְדוֹת־נֹ֫חַ:	［以下］（这些）［是］挪亚的事迹与后代： 这些　挪亚<的众世代：
11	נֹ֫חַ הָיָה אִישׁ צַדִּיק לִפְנֵי־יהוה.	挪亚在耶和华面前是个义人。 挪亚　［当时］他是　［一个］人　义的　［在］耶和华<的面前。
12	כָּל־יְמֵי־חַיֵּי־נֹ֫חַ אֶת־הָאֱלֹהִים הִתְהַלֵּךְ.	挪亚一生都与上帝同行。 挪亚<的生命<的众日子<的所有　同-（那）上帝　他行走了。
13	וְאַנְשֵׁי־הָאָ֫רֶץ הָיוּ רָעִים בְּעֵינֵי־יהוה,	而那时地上的人在耶和华眼中为恶， 而 那地<的人们　［当时］他们是　恶的　在 耶和华<的眼中
14	הַכֹּל בְּלִבָּם הָיָה רַק רַע כָּל־הַיּוֹם.	他们心中的一切整天都是恶的。 那所有　在他们的心　［当时］他是　只　恶的　全-那日。
15	וְנֹ֫חַ מָצָא חֵן בְּעֵינֵי־יהוה.	但挪亚却在耶和华眼中蒙恩。 而挪亚　找到了　恩惠　在 耶和华<的眼中。

ג 三

16	כַּ֫מָּה יְמֵי־שְׁנֵי־חַיֵּי־נְשֵׁי־בְנֵי־נֹ֫חַ?	挪亚的儿媳妇们都多大岁数呢？ 多少　挪亚<的儿子们<的妻子们<的生命<的众年<的众日子？
17	לֹא יָדַ֫עְתִּי!	我不知道！ （这种问年龄的方式：见创 47:8-9）

ד 四

18 ?מַה־כָּל־הָאֵלֶּה 这些都是什么？



ה 五

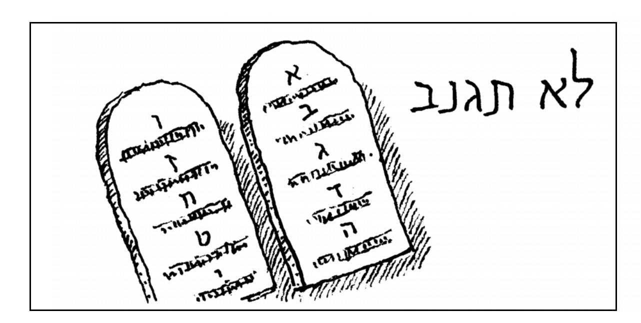
33	רוּץ הַחוּצָה!　אַל־תָּרוּץ!	你要跑到外面去！　不要跑！
34	שׁוּב הַבַּיְתָה!　אַל־תָּשׁוּב!	回到家吧！　不要回！
35	נוּס עַל־סוּס!　אַל־תָּנוּס!	你要骑马逃走！　别逃走！
36	צְעַק בְּקוֹל גָּדוֹל!　אַל־תִּצְעַק!	大声哀叫吧！　别哀叫了！
37	שְׁכַב תַּחַת־עֵץ!　אַל־תִּשְׁכַּב!	躺在一棵树下吧！　别躺了！
38	תִּלְמַד אֲרָמִית.　אַל־תִּלְמַד אֲרָמִית!	你要学亚兰语。　不要学亚兰语！
39	קוּמִי מִכִּסְאֵךְ!　אַל־תָּקוּמִי!	妳要从妳的座位起来！　不要起来！
40	גִּילִי מְאֹד!　אַל־תָּגִילִי!	妳要大大地欢喜！　不要欢喜！
41	עִמְדִי!　אַל־תַּעַמְדִי!	妳要站住！　别站住！
42	בֹּאוּ הֵנָּה!　אַל־תָּבֹאוּ!	你们要到这里来！　别来了！
43	שִׁירוּ שִׁירִים חֲדָשִׁים!　אַל־תָּשִׁירוּ!	你们唱些新歌吧！　不要唱！
44	שִׂימוּ אֶת־הַזָּהָב בָּאֳנִיָּה!	你们要把那金子放在一艘船上！
45	אַל־תָּשִׂימוּ אֹתוֹ שָׁם!	不要把它放在那里！
46	תִּכְרְתוּ בְּרִית אֶת־יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ הַזֹּאת.	你们要和这地的居民立约。 居民 = 居住者
47	אַל־תִּכְרְתוּ בְּרִית אִתָּם!	你们不要和他们立约！

ו 六

48	וַיֹּאמְרוּ שְׁנֵי הָאֲנָשִׁים אֶל־לוֹט	那两个人对罗得和他的妻子说：
49	וְאֶל־אִשְׁתּוֹ: ״קוּמוּ וּלְכוּ הַחוּצָה!	“起来，往外面去！你们要跑，
50	רוּצוּ וְאַל־תַּעַמְדוּ, נוּסוּ מִסְּדוֹם הָהָרָה,	不要停下来，要从所多玛往山里逃，
51	כִּי הִשְׁחִית יהוה אֶת־הָעִיר.״	因为耶和华即将毁灭这城。” 这里用完成式指未来：是已确定、时间界限清楚的事。
52	וַתֹּאמֶר אֵשֶׁת־לוֹט: ״לֹא נָנוּס!״	罗得的妻子说：“我们不(想)逃！”
53	וַיַּעֲנוּ הָאֲנָשִׁים וַיֹּאמְרוּ:	那些人就回答说：
54	״אִם לֹא תָנוּסוּ, תָּמוּתוּ.״	“如果你们不逃走，你们就会死。”

ז 七

55	אַל־תִּגְנֹב! — לֹא תִּגְנֹב.	你不要偷！ —— 不可偷盗。 （出 20:15）



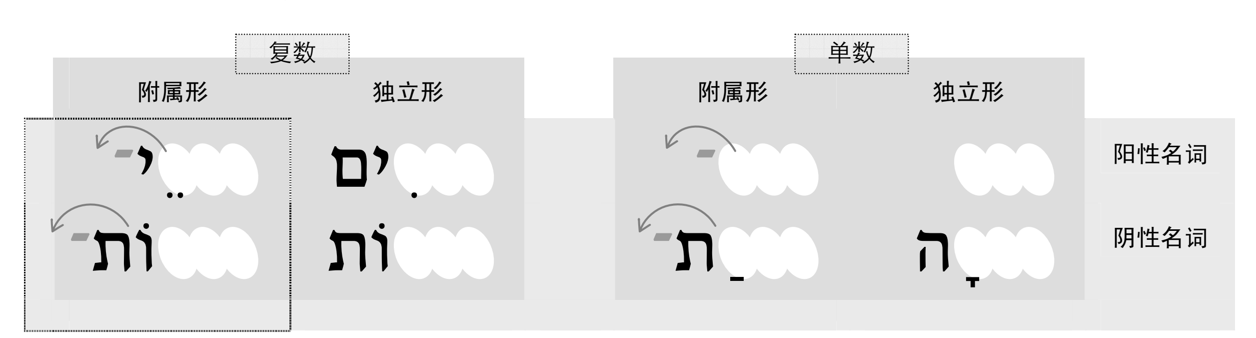


生词

אָדוֹן \ אֲדוֹנִים	阳$^{-}$ / $^{+}$君	主，主人 （可指人或指上帝，君尊复数常指上帝）
תּוֹלְדוֹת־	阴$^{+>}$	的众世代，的后代 （圣经中只出现复数附属形）
לִפְנֵי־... (לְ– + פְּנֵי־)	介	……面前 （↓ 对着……的面；面 = פָּנִים）
אֵת \ אֶת־ \ אִתִּי	介 / 介$^{>}$ / 介$_{1-\odot}$	同……在一起 / 同我 （= עִם）
חֵן	阳$^{-}$	恩惠 （<♫> הֵן 她们）
מָצָא חֵן בְּעֵינֵי־	组	在……眼中蒙恩 （↓ 在……的双眼里找到了恩惠）
מַבּוּל	阳$^{-}$	洪水 （只用于挪亚时代的洪水）
רָץ (רוּץ) \ יָרוּץ	卡$^{\text{完}3-\circ\,/\,\text{未}3-\circ}$	跑
חוּץ \ הַחוּץ \ הַחוּצָה	[阳]$^{-}$	外面，户外，街道 （<♫> רוּץ 你要跑！）
אַל־	否	不要，不 （=♫ עַל־ 之上，上面）
שָׁב (שׁוּב) \ יָשׁוּב	卡$^{\text{完}3-\circ\,/\,\text{未}3-\circ}$	回，归回 （שְׁאַר־יָשׁוּב 施亚雅述 = 所剩下的必归回，见赛 7:3）
נָס (נוּס) \ יָנוּס	卡$^{\text{完}3-\circ\,/\,\text{未}3-\circ}$	逃，逃跑 （<♫> סוּס 马，公马）
אֲרָמִית	阴$^{-}$	亚兰语 （即阿拉米语；可当副词“用亚兰语”）
גָּל (גִּיל) \ יָגִיל	卡$^{\text{完}3-\circ\,/\,\text{未}3-\circ}$	欢喜
לוֹט	男	罗得
אִם	连	如果 （↺ 记忆小句：אִם אִמִּי עִמִּי “如果我母亲和我在一起”）
גָּנַב \ יִגְנֹב	卡$^{\text{完}3-\circ\,/\,\text{未}3-\circ}$	偷

要点 一 复数名词的附属形

在第一册中（I-126-127，I-134-135 页）我们已学了单数名词的附属形，本课主要讲复数名词的附属形。以下是单、复数名词的独立形、附属形模板。附属形没有主重音，重音已移到后面的单词（所有词）上去了：



以单词 סוּס 和 סוּסָה 为例：

复数 附属形	复数 独立形	单数 附属形	单数 独立形	
סוּסֵי־דָּן 但<的众公马	סוּסִים 众公马	סוּס־דָּן 但<的公马	סוּס 公马	阳性名词
סוּסוֹת־דָּן 但<的众母马	סוּסוֹת 众母马	סוּסַת־דָּן 但<的母马	סוּסָה 母马	阴性名词

阳性复数名词的附属形后缀是「菲」(复唉)：סוּסִים 变成 ־סוּסֵי。重音后移，有时会导致弱化。例如：בָּנִים 变成 ־בְּנֵי，יָמִים 变成 ־יְמֵי 等等。

以「期梅」ִים‎– 结尾的阴性异形复数，如 שָׁנִים “众年”，נָשִׁים “众女人/妻子” 等，它们的附属形也都用复唉：־שְׁנֵי，־נְשֵׁי 等。

双数名词的附属形也同样都是以复唉结尾的。例如 עֵינַיִם 变成 ־עֵינֵי，יָדַיִם 成 ־יְדֵי 等。

阴性复数名词的附属形后缀和独立形一样为「否塔」וֹת–：סוּסוֹת 还是 ־סוּסוֹת，两种形式有时因元音弱化而稍有区别。如 בָּנוֹת 变成 ־בְּנוֹת 等。

以「否塔」וֹת– 结尾的阳性异形复数，其附属形也和阴性名词一样。例如 שֵׁמוֹת “众名字” 变成 ־שְׁמוֹת “<的众名字” 等。

下一页我们按字母排序列出了部分已学过的常用名词单数、复数的独立形和附属形。这个表不需要记忆，只要熟悉一下，做练习时可作为参考。请注意元音变化：

复数（或双数）附属形		复数（或双数）独立形		单数附属形		单数独立形	
						阳性名词	
的祖先	אֲבוֹת־	众父，祖先	אָבוֹת	的父亲	אֲבִי־	一父亲	אָב
的主	אֲדוֹנֵי־	主，众主人	אֲדוֹנִים	的主人	אֲדוֹן־	一主人	אָדוֹן
的众兄弟	אֲחֵי־	众兄弟	אַחִים	的兄弟	אֲחִי־	一兄弟	אָח
的人们	אַנְשֵׁי־	人们	אֲנָשִׁים	的人	אִישׁ־	一人	אִישׁ
的上帝	אֱלֹהֵי־	上帝，众神	אֱלֹהִים				
的众房子	בָּתֵּי־	众房子	בָּתִּים	的房子	בֵּית־	一房子	בַּיִת
的子孙	בְּנֵי־	众子，子孙	בָּנִים	的儿子	בֶּן־\בֵּן	一儿子	בֵּן
的众话语	דִּבְרֵי־	众话语	דְּבָרִים	的话语	דְּבַר־	一话语	דָּבָר
的众鱼	דְּגֵי־	众鱼	דָּגִים	的鱼	דַּג־	一鱼	דָּג
的众山	הָרֵי־	众山	הָרִים	的山	הַר־	一山	הַר
的生命	חַיֵּי־	生命	חַיִּים				
的众日子	יְמֵי־	众日子	יָמִים	的日子	יוֹם־	一日	יוֹם
的水	מֵי־	水	מַיִם				
的众先知	נְבִיאֵי־	众先知	נְבִיאִים	的先知	נְבִיא־	一先知	נָבִיא
的众马	סוּסֵי־	众马	סוּסִים	的马	סוּס־	一马	סוּס
的众树	עֲצֵי־	众树	עֵצִים	的树	עֵץ־	一树	עֵץ
的众书卷	סִפְרֵי־	众书卷	סְפָרִים	的书卷	סֵפֶר־	一书卷	סֵפֶר
的面	פְּנֵי־	面	פָּנִים				
的众头	רָאשֵׁי־	众头	רָאשִׁים	的头	רֹאשׁ־	一头	רֹאשׁ
的众桌子	שֻׁלְחֲנוֹת־	众桌子	שֻׁלְחָנוֹת	的桌子	שֻׁלְחַן־	一桌子	שֻׁלְחָן
的众名字	שְׁמוֹת־	众名字	שֵׁמוֹת	的名字	שֵׁם־	一名字	שֵׁם
的天	שְׁמֵי־	天	שָׁמַיִם				
						阴性名词	
的众姐妹	אַחְיוֹת־	众姐妹	אֲחָיוֹת	的姐妹	אֲחוֹת־	一姐妹	אָחוֹת
的双耳	אָזְנֵי־	双耳，众耳	אָזְנַיִם	的耳朵	אֹזֶן־	一耳朵	אֹזֶן
的众女祖先	אִמּוֹת־	众女祖先	אִמּוֹת	的母亲	אֵם־	一母亲	אֵם
的众女人	נְשֵׁי־	众女人	נָשִׁים	的女人	אֵשֶׁת־	一女人	אִשָּׁה
的众女儿	בְּנוֹת־	众女儿	בָּנוֹת	的女儿	בַּת־	一女儿	בַּת
的众野兽	חַיּוֹת־	众野兽	חַיּוֹת	的野兽	חַיַּת־	一野兽	חַיָּה
的双手	יְדֵי־	双手，众手	יָדַיִם	的手	יַד־	一手	יָד
的众杯子	כּוֹסוֹת־	众杯子	כּוֹסוֹת	的杯子	כּוֹס־	一杯子	כּוֹס
的几百	מְאוֹת־	几百	מֵאוֹת	的百	מְאַת־	一百	מֵאָה
的众女先知	נְבִיאוֹת־	众女先知	נְבִיאוֹת	的女先知	נְבִיאַת־	一女先知	נְבִיאָה
的众母马	סוּסוֹת־	众母马	סוּסוֹת	的母马	סוּסַת־	一母马	סוּסָה
的双眼	עֵינֵי־	双眼，众眼	עֵינַיִם	的眼睛	עֵין־	一眼睛	עַיִן
的众城	עָרֵי־	众城	עָרִים	的城	עִיר־	一城	עִיר
的双脚	רַגְלֵי־	双脚，众脚	רַגְלַיִם	的脚	רֶגֶל־	一脚	רֶגֶל
的众年	שְׁנֵי־	众年	שָׁנִים	的年	שְׁנַת־	一年	שָׁנָה

要点 二 介词 אֵת 加代缀

介词 אֵת（“与，同”，עִם 的同义词）和直宾标记 אֵת 完全同音同形，但加了代缀就不同了：

介词 אֵת 加代缀				直宾标记 אֵת 加代缀			
אִתָּ֫נוּ	与我们同在	אִתִּי	与我同在	אֹתָ֫נוּ	把我们	אֹתִי	把我
אִתְּכֶם	与你们同在	אִתְּךָ	与你同在	אֶתְכֶם	把你们	אֹתְךָ	把你
אִתְּכֶן	与妳们同在	אִתָּךְ	与妳同在	אֶתְכֶן	把妳们	אֹתָךְ	把妳
אִתָּם	与他们同在	אִתּוֹ	与他同在	אֹתָם	把他们	אֹתוֹ	把他
אִתָּן	与她们同在	אִתָּהּ	与她同在	אֹתָן	把她们	אֹתָהּ	把她

要点 三 二空未完成式

本课介绍二空动词的未完成式，一幼动词的未完成式留在下一课中介绍。二空未完成式的构成是拿二空**命基**加上未完成式的前后缀。注意前元是长啊，不是短呷。二空**未基**的元缀则为「幼叉夫」（二夫动词）或「幼叉否」（二否动词）或「幼叉期」（二期动词）。二空未完成式的另一个特征是，即使加了重后缀 ִי- 和 וּ-，重音仍然不后移，所以二空未完成式中出现了许多亚重形式。经文中的二空未完成式常常用短写法（见表里括弧中的形式）。

二夫动词

רָץ (רוּץ) √ 二夫（跑）	נָס (נוּס) √ 二夫（逃跑）	מֵת (מוּת) √ 二夫三塔（死）	שָׁב (שׁוּב) √ 二夫（回）	קָם (קוּם) √ 二夫（起来）
אָרוּץ	אָנוּס	אָמוּת	אָשׁוּב	אָקוּם
תָּרוּץ	תָּנוּס	תָּמוּת	תָּשׁוּב	תָּקוּם
תָּר֫וּצִי	תָּנ֫וּסִי	תָּמ֫וּתִי	תָּשׁ֫וּבִי	תָּק֫וּמִי (תָּקֵ֫מִי)
יָרוּץ	יָנוּס	יָמוּת	יָשׁוּב	יָקוּם (יָקֵם)
תָּרוּץ	תָּנוּס	תָּמוּת	תָּשׁוּב	תָּקוּם
נָרוּץ	נָנוּס	נָמוּת	נָשׁוּב	נָקוּם
תָּר֫וּצוּ	תָּנ֫וּסוּ	תָּמ֫וּתוּ	תָּשׁ֫וּבוּ	תָּק֫וּמוּ (תָּקֵ֫מוּ)
תְּרוּצֶ֫ינָה	תְּנוּסֶ֫ינָה	תְּמוּתֶ֫ינָה	תְּשׁוּבֶ֫ינָה	תְּקוּמֶ֫ינָה\תָּקֹ֫מְנָה
יָר֫וּצוּ	יָנ֫וּסוּ	יָמ֫וּתוּ	יָשׁ֫וּבוּ	יָק֫וּמוּ (יָקֵ֫מוּ)
תְּרוּצֶ֫ינָה	תְּנוּסֶ֫ינָה	תְּמוּתֶ֫ינָה	תְּשׁוּבֶ֫ינָה	תְּקוּמֶ֫ינָה\תָּקֹ֫מְנָה

二期动词			二否动词
גָּל (גִּיל)	שָׁר (שִׁיר)	שָׂם (שִׂים)	בָּא (בּוֹא)
√ 二期（欢喜）	√ 二期（唱）	√ 二期（放）	√ 二否三阿（来）
אָגִיל	אָשִׁיר	אָשִׂים	אָבוֹא (אָבֹא)
תָּגִיל	תָּשִׁיר	תָּשִׂים	תָּבוֹא (תָּבֹא)
תָּגִ֫ילִי	תָּשִׁ֫ירִי	תָּשִׂ֫ימִי	תָּבֹ֫ואִי (תָּבֹ֫אִי)
יָגִיל	יָשִׁיר	יָשִׂים (יָשֵׂם)	יָבוֹא (יָבֹא)
תָּגִיל	תָּשִׁיר	תָּשִׂים	תָּבוֹא (תָּבֹא)
נָגִיל	נָשִׁיר	נָשִׂים	נָבוֹא (נָבֹא)
תָּגִ֫ילוּ	תָּשִׁ֫ירוּ	תָּשִׂ֫ימוּ	תָּבֹ֫ואוּ (תָּבֹ֫אוּ)
תָּגֵ֫לְנָה	תָּשֵׁ֫רְנָה	תָּשֵׂ֫מְנָה	תָּבֹ֫אנָה\תְּבֹאֶ֫ינָה
יָגִ֫ילוּ	יָשִׁ֫ירוּ	יָשִׂ֫ימוּ	יָבֹ֫ואוּ (יָבֹ֫אוּ)
תָּגֵ֫לְנָה	תָּשֵׁ֫רְנָה	תָּשֵׂ֫מְנָה	תָּבֹ֫אנָה\תְּבֹאֶ֫ינָה

要点 四 禁令

命令、吩咐、祈求可以用命令式，也可以用命令未完成式来表达（见 117 页），意思相差不大，但命令式的感叹语气要重一些。因此在教程中的命令句我们常常用一个现代的感叹号，而含命令意义的未完成式句子一般不加感叹号（见课文第 38，46 行）。

否定的命令或祈求统称**禁令**。要表达禁令，希伯来语不允许使用命令式，而是用未完成式，前面加个否定词来表达。禁令分两种：

1 **即刻的禁令**，表示“现在不可以”，用否定词 אַל־ 和未完成式的第二人称，中文可译为“不要……！”。

2 **永远的禁令**，表示“绝对不可以”，用否定词 לֹא 和未完成式的第二人称，中文可译为“不可……”。十诫就是最典型的例子。

永远的禁令	即刻的禁令	肯定的命令或祈求	
用 לֹא + 未完成式	用 אַל־ + 未完成式	用未完成式	用命令式
לֹא תִגְנֹב.	אַל־תִּגְנֹב!	תִּגְנֹב.	גְּנֹב!
你不可偷。	你不要偷！	你要偷。	你要偷！

练习

1 翻译练习

✓ 请翻译成希语：1. 大海的水 2. 雅各的上帝 3. 耶和华的天(空) 4. 那书卷的话 5. 那城的女人们 6. 亚当的生命 7. 利亚的生命的众年头 8. 亚伯兰的生命的众年头的众日子 9. 耶城的众房子 10. 那河的众鱼 11. 夏娃的女儿们 12. 流便的双手 13. 扫罗众女祖 14. 那地的众居民 15. 但的众母马 16. 众主的主(=万主之主) 17. 以色列的牧者 18. 那众山的众头(=那众山顶 见创 8:5) 19. 以撒的众祖先(↓众父) 20. 闪的儿子们的众名字

2 练习命令与禁令

✓ 一个学生到前面来，说：**מָה אֶעֱשֶׂה?** “我要做什么？”
另一个同学给该学生发个命令或禁令，班里的其他同学马上和发命令者“对着干”，喊出相反的命令，再由该学生决定服从谁的命令。

3 相反命令

✓ 请根据以下的命令（例如：“你要这样做！”），后面加对应的禁令“不要这样做！”；再加 3 句关于行为进行的情况：用未完成式“他将这样做”、用分词“他正在这样做”、用完成式“他这样做了”；最后还用圣经中最常见的叙述式“于是他这样做了”复述一下，每题一共 6 句。

שְׁמֹר אֶת־דֶּ֫רֶךְ בֵּית־לֶ֫חֶם! | אַל־תִּשְׁמֹר **אֶת־דֶּ֫רֶךְ בֵּית־לֶ֫חֶם!**
יִשְׁמֹר **אֶת־דֶּ֫רֶךְ בֵּית־לֶ֫חֶם.** | הוּא שֹׁמֵר **אֶת־דֶּ֫רֶךְ בֵּית־לֶ֫חֶם.**
שָׁמַר **אֶת־דֶּ֫רֶךְ בֵּית־לֶ֫חֶם.** | וַיִּשְׁמֹר **אֶת־דֶּ֫רֶךְ בֵּית־לֶ֫חֶם...**

1 **מְכֹר אֶת־כָּל־הַבְּגָדִים הָאֵ֫לֶּה!** | …… **אֹתָם!**
…… **אֶת־כָּל־הַבְּגָדִים הָאֵ֫לֶּה.** | …… **אֹתָם.**
…… **אֹתָם.** | …… **אֶת־כָּל־הַבְּגָדִים הָאֵ֫לֶּה...**

2 **לְמַד עִבְרִית וַאֲרָמִית!** | …… **עִבְרִית וַאֲרָמִית!**
…… **עִבְרִית וַאֲרָמִית.** | …… **עִבְרִית וַאֲרָמִית.**
…… **עִבְרִית וַאֲרָמִית.** | …… **עִבְרִית וַאֲרָמִית...**

3	סִגְרִי אֶת־דֶּלֶת הַמִּגְדָּל!	.... אֶת־דֶּלֶת הַמִּגְדָּל!
	.... אֶת־דֶּלֶת הַמִּגְדָּל.	.... אֶת־דֶּלֶת הַמִּגְדָּל.
	.... אֶת־דֶּלֶת הַמִּגְדָּל.	.... אֶת־דֶּלֶת הַמִּגְדָּל...
4	כְּתֹב אֶת־שֵׁם־שֵׁם עַל־הַלּוּחַ!	.... אֶת־שְׁמוֹ עַל־הַלּוּחַ!
	.... אֶת־שְׁמוֹ עַל־הַלּוּחַ.	.... אֶת־שְׁמוֹ עַל־הַלּוּחַ.
	.... אֶת־שְׁמוֹ עַל־הַלּוּחַ.	.... אֶת־שְׁמוֹ עַל־הַלּוּחַ...
5	כְּרֹת בְּרִית אֶת־יִשְׁמָעֵאל אָחִיךָ!	.... בְּרִית אִתּוֹ!
	.... בְּרִית אֶת־יִשְׁמָעֵאל.	.... בְּרִית אֶת־יִשְׁמָעֵאל.
	.... בְּרִית אֶת־אָחִיו.	.... בְּרִית אִתּוֹ...
6	הֲרֹג אֶת־הַנְּחָשִׁים הָרָעִים הָאֵלֶּה!	.... אֹתָם!
	.... אֶת־הַנְּחָשִׁים הָרָעִים.	.... אֶת־הַנְּחָשִׁים הָרָעִים.
	.... אֶת־הַנְּחָשִׁים הָרָעִים.	.... אֶת־הַנְּחָשִׁים הָרָעִים...
7	לִבְנִי שְׁתֵּים־עֶשְׂרֵה לְבֵנִים!	.... שְׁתֵּים־עֶשְׂרֵה לְבֵנִים!
	.... שְׁתֵּים־עֶשְׂרֵה לְבֵנִים.	.... שְׁתֵּים־עֶשְׂרֵה לְבֵנִים.
	.... שְׁתֵּים־עֶשְׂרֵה לְבֵנִים.	.... שְׁתֵּים־עֶשְׂרֵה לְבֵנִים...
8	אִמְרִי לָהֶם אֶת־כָּל־הָאֱמֶת!	.... לָהֶם אֶת־כָּל־הָאֱמֶת!
	.... לָהֶם אֶת־כָּל־הָאֱמֶת.	.... לָהֶם אֶת־כָּל־הָאֱמֶת.
	.... לָהֶם אֶת־כָּל־הָאֱמֶת.	.... לָהֶם אֶת־כָּל־הָאֱמֶת...
9	רֻצוּ הַחוּצָה!	.... הַחוּצָה!
	.... הַחוּצָה.	.... הַחוּצָה.
	.... הַחוּצָה.	.... הַחוּצָה...
10	נֹסוּ מִן־הַמָּקוֹם הַזֶּה לְבֵית־אֵל!	.... מִפֹּה לְבֵית־אֵל!
	.... מֵהַמָּקוֹם הַהוּא לְבֵית־אֵל.	.... מִשָּׁם לְבֵית־אֵל.
	.... מִשָּׁם לְבֵית־אֵל.	.... מִשָּׁם לְבֵית־אֵל...

סוּסַי וְסוּסוֹתַי · 我的众公马和众母马

课文

א 一

1	אֶשָּׂא עֵינַי אֶל־הֶהָרִים,	我要向山举目， 我将举起　我的双眼　向-那众山
2	מֵאַיִן יָבֹא עֶזְרִי?	我的帮助从何而来？ 从哪里　它将来　我的帮助？　我的帮助
3	עֶזְרִי מֵעִם יהוה עֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ.	我的帮助从造天地的耶和华而来。 从同……（=从……那里）耶和华　天和地<的造者。（诗 121:1-2）
4	הִנֵּה לֹא־יָנוּם וְלֹא יִישָׁן שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל.	保护以色列的也不打盹，也不睡觉。 看哪　不-他将打盹　且不-他将睡觉　以色列<的保护者。（4）

ב 二

5	שָׂא עֵינְךָ! — שָׂא עֵינֶיךָ!	你要抬起一眼！—— 你要抬起双眼！ 你要举起　你的眼！[没有这样说的!] —— 你要举起　你的双眼！
6	שְׂאִי יָדֵךְ! — שְׂאִי יָדַיִךְ!	妳要举起一手！—— 妳要举起双手！
7	שָׂא רַגְלְךָ! — שָׂא רַגְלֶיךָ!	你要举起一脚！—— 你要举起双脚！
8	שָׂא עֵינֶיךָ וּרְאֵה קֵדְמָה!	你要举目，往东边看！
9	שְׂאוּ עֵינֵיכֶם וּרְאוּ יָמָּה!	你们要举目，往西边看！
10	שְׁלַח אֶת־יָדְךָ! — שְׁלַח אֶת־יָדֶיךָ!	请伸出你的手！—— 伸出你双手！
11	גַּע בְּאָזְנוֹ! — גַּע בְּאָזְנָיו!	你要摸他的(一只)耳朵！—— 摸他的双耳！
12	נָתָן, שְׁלַח אֶת־יָדְךָ! — גַּע בְּפָנַי!	拿单哪，伸出你的手！—— 摸我的脸！
13	רָחֵל, שִׁלְחִי אֶת־יָדֵךְ! — גְּעִי בְּכַפַּי!	拉结啊，伸出妳的手！—— 摸我的双掌！

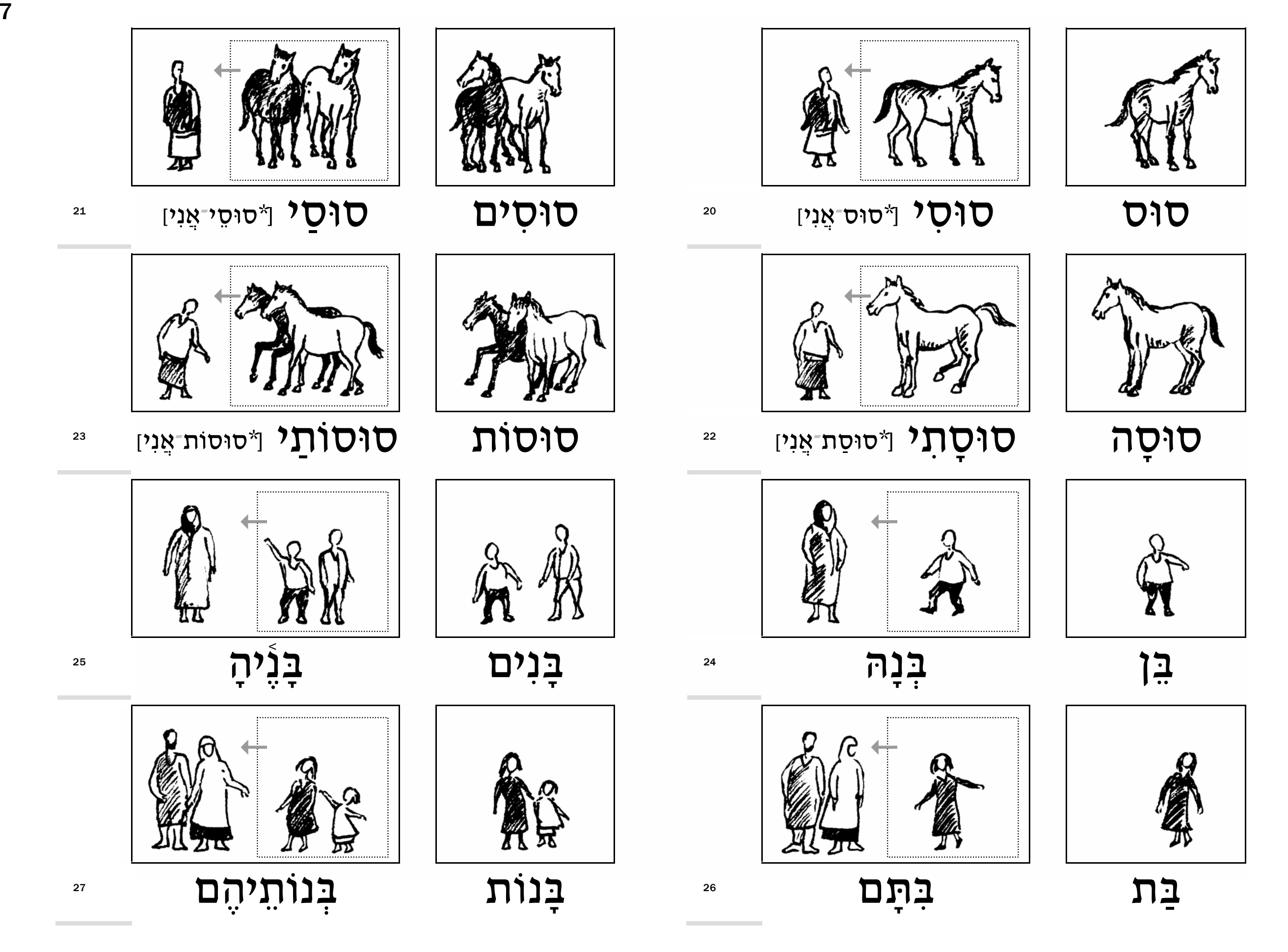
ג 三

14	וַיהוה אָמַר אֶל־אַבְרָם: "שָׂא נָא עֵינֶיךָ,	耶和华对亚伯兰说："你要举目，
15	וּרְאֵה מִן־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־אַתָּה שָׁם	从你所在的地方
16	צָפֹנָה וָנֶגְבָּה וָקֵדְמָה וָיָמָּה,	向北、向南、向东、向西观看，
17	כִּי אֶת־כָּל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־אַתָּה רֹאֶה,	因为你所看见的一切地，
18	לְךָ אֶתֵּן אֹתָהּ וּלְזַרְעֲךָ עַד־עוֹלָם."	我都要赐给你，也赐给你的后裔，直到永远。" （据创 13:14-15）

ד 四

19 מַה־כָּל־הָאֵ֫לֶּה?

这些都是什么？



ה 五

28 וַיֹּ֫אמֶר יהוה לְנֹ֫חַ: "בֹּא־אַתָּה וְאִשְׁתְּךָ

耶和华对挪亚说："你要同你的妻子、

于是他说了　耶和华　对挪亚："你要进入-你　和你的妻子

29 וּבָנֶ֫יךָ וּנְשֵׁי־בָנֶ֫יךָ אִתְּךָ אֶל־הַתֵּבָה,

儿子们和儿媳妇们进入方舟，因为在这

和你的儿子们　和你儿子们<的妻子们　同你　到-那方舟，

30 כִּי־אֹתְךָ רָאִ֫יתִי צַדִּיק לְפָנַי בַּדּוֹר הַזֶּה.

世代中我看见[只有]你在我面前是个义人。

因 把你[被强调] 我看了 义的(人) 在我面前 在那世代 那这个。

31 קַח־לְךָ מִכֹּל הַבְּהֵמָה וּמֵעוֹף הַשָּׁמַ֫יִם."

你要(为你自己)取一些畜类和天空的飞类。"

你要取-为你[自己] 从所有　那畜类　并从那天空<的飞类。"

32 וַיַּ֫עַשׂ נֹ֫חַ כְּכֹל אֲשֶׁר־אָמַר לוֹ אֱלֹהִים,

挪亚照上帝所对他说的一切[去]做了，

于是他做了　挪亚　照所有　所-他说了　对他　上帝，

33 כֵּן עָשָׂה.

他这样做了。

这样　他做了。

34 וַיָּ֫בֹא נֹ֫חַ וּבָנָיו וְאִשְׁתּוֹ וּנְשֵׁי־בָנָיו אִתּוֹ

挪亚就和他的儿子们、妻子和儿媳妇们一同

于是他进了　挪亚　和他的儿子们　和他的妻子　和他的儿子们

35 אֶל־הַתֵּבָה מִפְּנֵי מֵי הַמַּבּוּל.

进了方舟，躲避洪(水的)水。

<的妻子们　同他　到-那方舟　从洪水<的水<的面。

36 וַיָּ֫בֹאוּ מִן־הַבְּהֵמָה וּמִן־הָעוֹף אֶל־נֹ֫חַ

一些畜类和飞类也来到了挪亚那里，进入了

于是他们来了/进了　从-那畜类　和从-那飞类　到-挪亚

37 אֶל־הַתֵּבָה כַּאֲשֶׁר אָמַר אֱלֹהִים לְנֹ֫חַ.

方舟，正如耶和华对挪亚说的那样。

到-那方舟　照所　他说了 上帝　对-挪亚。（据创 7:1-9；6:22）

ו 六

38 מַה־נַּעֲשֶׂה?

我们要做什么呢？

什么–我们将做？ [可以复习下列动词的词义和判断它们的根类]

39 נֵלֵךְ נָבוֹא נָשׁוּב נַעֲמֹד נֵשֵׁב נִשְׁכַּב נָרוּץ נָנוּס נִחְיֶה נָמוּת נָקוּם נַעֲלֶה

40 נֵרֵד נֵצֵא נָנוּם נִישַׁן נִשְׁמֹר נִצְעַק נִבְכֶּה נָשִׁיר נָגִיל נֹאכַל נִשְׁתֶּה נִירַשׁ

41 נֵלֵד נִרְאֶה נִשְׁמַע נֹאמַר נִשְׁאַל נַעֲנֶה נִקַּח נִתֵּן נִשָּׂא נָשִׂים נִקְנֶה נִמְכֹּר

42 נִכְתֹּב נִמְחֶה נִשְׁבֹּר נִשְׂרֹף נַהֲרֹג נִגְנֹב נְלַבֵּן נִבְנֶה נִרְעֶה נִסְגֹּר נִפְתַּח

43 נִלְמַד נִפְעַל נִמְלָא נִפְנֶה נִשְׁלַח נִקְדַּשׁ נִגַּע נִירָא נֶאֱהַב נֵדַע נַעֲבֹד…

44 נוֹדֶה לַיהוה אֱלֹהֵינוּ כִּי טוֹב, כִּי לְדוֹר וָדוֹר חַסְדּוֹ!

ז 七

45 אַל־תִּירָא!

不要惧怕！

不要–你将怕！ 因为 众多的 所 同我们

46 כִּי רַבִּים אֲשֶׁר אִתָּנוּ מֵאֲשֶׁר אוֹתָם.

与我们同在的，比与他们同在的更多。

比所 同他们。 注：这里 אוֹתָם = אִתָּם （王下 6:16）

生词

נָשָׂא \ יִשָּׂא	卡完3–O / 未3–O	举起，背负
עֵ֫זֶר \ עֶזְרִי	阳⁻ [唉德]	帮助 （אֶ֫בֶן הָעֵ֫זֶר = 以便以谢/夏娃也是亚当的 עֵ֫זֶר [创 2:18,20]）
נָם(נוּם) \ יָנוּם	卡完3–O / 未3–O	打盹
שָׁלַח \ יִשְׁלַח	卡完3–O / 未3–O	差遣，伸出
לְפָנַי (= לְ– + פָּנַי)	介1–⊙	在我面前
דּוֹר \ דּוֹרוֹת	阳⁻ [异复]	世代
כֵּן	副	这样，如此 （开头的「喀」遭跨词驱塞时 → כֵן = ♪ חֵן 恩惠）
מִפְּנֵי־ (מִן + פְּנֵי)	介（介阳/+个>）	远离……（的面），躲避……（的面） （↓ 从……的面）
כַּאֲשֶׁר (כְּ– + אֲשֶׁר)	连（介系）	正如……所……，照……所……
עָלָה \ יַעֲלֶה	卡完3–O / 未3–O	上（上去或上来） （=√ עַל 之上）
יָרַד \ יֵרֵד	卡完3–O / 未3–O	下（下去或下来）
יָלַד \ יֵלֵד	卡完3–O / 未3–O	生 （=√ הוֹלִיד 是 יָלַד 的希干，原来 = "使生"，后来也 = "生"）
יָרַשׁ \ יִירַשׁ	卡完3–O / 未3–O	得……为业（尤其是土地），承受，赶出
יָרֵא \ יִירָא	卡完3–O / 未3–O	怕，敬畏

要点 一 复缀

我们在第 13 课所学的代缀 ִי –“我的”，ְךָ –“你的”等（I-111 页），是单数名词所加的代缀，所以称它们为**单缀**。本课主要讲复数名词所加的代缀，称为**复缀**。下面请比较单缀模板和复缀模板，把它们记熟，并区分清楚。

复缀（复名代缀）			单缀（单名代缀）			
实例		模板	实例		模板	谁的
סוּסוֹתַי	סוּסַי	-ַי	סוּסָתִי	סוּסִי	-ִי	我的
סוּסוֹתֶיךָ	סוּסֶיךָ	-ֶיךָ	סוּסָתְךָ	סוּסְךָ	-ְךָ	你的
סוּסוֹתַיִךְ	סוּסַיִךְ	-ַיִךְ	סוּסָתֵךְ	סוּסֵךְ	-ֵךְ	妳的
סוּסוֹתָיו	סוּסָיו	-ָיו	סוּסָתוֹ	סוּסוֹ	-וֹ	他的
סוּסוֹתֶיהָ	סוּסֶיהָ	-ֶיהָ	סוּסָתָהּ	סוּסָהּ	-ָהּ	她的
סוּסוֹתֵינוּ	סוּסֵינוּ	-ֵינוּ	סוּסָתֵנוּ	סוּסֵנוּ	-ֵנוּ	我们的
סוּסוֹתֵיכֶם	סוּסֵיכֶם	-ֵיכֶם	סוּסַתְכֶם	סוּסְכֶם	-ְכֶם	你们的
סוּסוֹתֵיכֶן	סוּסֵיכֶן	-ֵיכֶן	סוּסַתְכֶן	סוּסְכֶן	-ְכֶן	妳们的
סוּסוֹתֵיהֶם	סוּסֵיהֶם	-ֵיהֶם	סוּסָתָם	סוּסָם	-ָם	他们的
סוּסוֹתֵיהֶן	סוּסֵיהֶן	-ֵיהֶן	סוּסָתָן	סוּסָן	-ָן	她们的

下面两页列出一些名词的单复数形式及其代缀，供参考。

注：双数名词加代缀也都用复缀。

我们以前学单词 אֱלֹהַי “我的上帝” 的时候，可能不明白为什么不是 אֱלֹהִי*。现在就知道了：אֱלֹהִים 是复数名词，所以应该加复缀而不是单缀。אֱלֹהֵינוּ 也是同样的道理，但复缀“我们的” ֵינוּ – 的发音和单缀 ֵנוּ – 的一样，只是多了一个默音「约」（这个约很重要，它代表复数，每一个复缀都含有这个字母）。

אֶת־יהוה אֱלֹהֶיךָ תִּירָא
וְאֹתוֹ תַעֲבֹד

דְּבָרִים ו 13 申命记 6:13

复数	单数

复数 单数

	סוּס	סוּסָה	דָּג	כּוֹס	אָב	אֵם	בֵּן	בַּת
独立形	סוּס	סוּסָה	דָּג	כּוֹס	אָב	אֵם	בֵּן	בַּת
附属形	סוּס־	סוּסַת־	דַּג־	כּוֹס־	אֲבִי־	אֵם־	בֶּן־\בֵּן־	בַּת־
	一公马	一母马	一鱼	一杯子	一父亲	一母亲	一儿子	一女儿
我的	סוּסִי	סוּסָתִי	דָּגִי	כּוֹסִי	אָבִי	אִמִּי	בְּנִי	בִּתִּי
你的	סוּסְךָ	סוּסָתְךָ	דָּגְךָ	כּוֹסְךָ	אָבִיךָ	אִמְּךָ	בִּנְךָ	בִּתְּךָ
妳的	סוּסֵךְ	סוּסָתֵךְ	דָּגֵךְ	כּוֹסֵךְ	אָבִיךְ	אִמֵּךְ	בְּנֵךְ	בִּתֵּךְ
他的	סוּסוֹ	סוּסָתוֹ	דָּגוֹ	כּוֹסוֹ	אָבִיו	אִמּוֹ	בְּנוֹ	בִּתּוֹ
她的	סוּסָהּ	סוּסָתָהּ	דָּגָהּ	כּוֹסָהּ	אָבִיהָ	אִמָּהּ	בְּנָהּ	בִּתָּהּ
我们的	סוּסֵנוּ	סוּסָתֵנוּ	דָּגֵנוּ	כּוֹסֵנוּ	אָבִינוּ	אִמֵּנוּ	בְּנֵנוּ	בִּתֵּנוּ
你们的	סוּסְכֶם	סוּסַתְכֶם	דַּגְכֶם	כּוֹסְכֶם	אֲבִיכֶם	אִמְּכֶם	בִּנְכֶם	בִּתְּכֶם
妳们的	סוּסְכֶן	סוּסַתְכֶן	דַּגְכֶן	כּוֹסְכֶן	אֲבִיכֶן	אִמְּכֶן	בִּנְכֶן	בִּתְּכֶן
他们的	סוּסָם	סוּסָתָם	דָּגָם	כּוֹסָם	אֲבִיהֶם	אִמָּם	בְּנָם	בִּתָּם
她们的	סוּסָן	סוּסָתָן	דָּגָן	כּוֹסָן	אֲבִיהֶן	אִמָּן	בְּנָן	בִּתָּן

	אֱלֹהִים	פָּנִים	חַיִּים	סוּסִים	סוּסוֹת	דָּגִים	כּוֹסוֹת	אָבוֹת	אִמּוֹת	בָּנִים	בָּנוֹת
独立形	אֱלֹהִים	פָּנִים	חַיִּים	סוּסִים	סוּסוֹת	דָּגִים	כּוֹסוֹת	אָבוֹת	אִמּוֹת	בָּנִים	בָּנוֹת
附属形	אֱלֹהֵי־	פְּנֵי־	חַיֵּי־	סוּסֵי־	סוּסוֹת־	דְּגֵי־	כּוֹסוֹת־	אֲבוֹת־	אִמּוֹת־	בְּנֵי־	בְּנוֹת־
	上帝	面	生命	众公马	众母马	众鱼	众杯子	众父亲/祖先	众母亲/女祖	众儿子/子孙	众女儿
我的	אֱלֹהַי	פָּנַי	חַיַּי	סוּסַי	סוּסוֹתַי	דָּגַי	כּוֹסוֹתַי	אֲבוֹתַי	אִמּוֹתַי	בָּנַי	בְּנוֹתַי
你的	אֱלֹהֶיךָ	פָּנֶיךָ	חַיֶּיךָ	סוּסֶיךָ	סוּסוֹתֶיךָ	דָּגֶיךָ	כּוֹסוֹתֶיךָ	אֲבוֹתֶיךָ	אִמּוֹתֶיךָ	בָּנֶיךָ	בְּנוֹתֶיךָ
妳的	אֱלֹהַיִךְ	פָּנַיִךְ	חַיַּיִךְ	סוּסַיִךְ	סוּסוֹתַיִךְ	דָּגַיִךְ	כּוֹסוֹתַיִךְ	אֲבוֹתַיִךְ	אִמּוֹתַיִךְ	בָּנַיִךְ	בְּנוֹתַיִךְ
他的	אֱלֹהָיו	פָּנָיו	חַיָּיו	סוּסָיו	סוּסוֹתָיו	דָּגָיו	כּוֹסוֹתָיו	אֲבוֹתָיו	אִמּוֹתָיו	בָּנָיו	בְּנוֹתָיו
她的	אֱלֹהֶיהָ	פָּנֶיהָ	חַיֶּיהָ	סוּסֶיהָ	סוּסוֹתֶיהָ	דָּגֶיהָ	כּוֹסוֹתֶיהָ	אֲבוֹתֶיהָ	אִמּוֹתֶיהָ	בָּנֶיהָ	בְּנוֹתֶיהָ
我们的	אֱלֹהֵינוּ	פָּנֵינוּ	חַיֵּינוּ	סוּסֵינוּ	סוּסוֹתֵינוּ	דָּגֵינוּ	כּוֹסוֹתֵינוּ	אֲבוֹתֵינוּ	אִמּוֹתֵינוּ	בָּנֵינוּ	בְּנוֹתֵינוּ
你们的	אֱלֹהֵיכֶם	פְּנֵיכֶם	חַיֵּיכֶם	סוּסֵיכֶם	סוּסוֹתֵיכֶם	דְּגֵיכֶם	כּוֹסוֹתֵיכֶם	אֲבוֹתֵיכֶם	אִמּוֹתֵיכֶם	בְּנֵיכֶם	בְּנוֹתֵיכֶם
妳们的	אֱלֹהֵיכֶן	פְּנֵיכֶן	חַיֵּיכֶן	סוּסֵיכֶן	סוּסוֹתֵיכֶן	דְּגֵיכֶן	כּוֹסוֹתֵיכֶן	אֲבוֹתֵיכֶן	אִמּוֹתֵיכֶן	בְּנֵיכֶן	בְּנוֹתֵיכֶן
他们的	אֱלֹהֵיהֶם	פְּנֵיהֶם	חַיֵּיהֶם	סוּסֵיהֶם	סוּסוֹתֵיהֶם	דְּגֵיהֶם	כּוֹסוֹתֵיהֶם	אֲבוֹתֵיהֶם	אִמּוֹתֵיהֶם	בְּנֵיהֶם	בְּנוֹתֵיהֶ
她们的	אֱלֹהֵיהֶן	פְּנֵיהֶן	חַיֵּיהֶן	סוּסֵיהֶן	סוּסוֹתֵיהֶן	דְּגֵיהֶן	כּוֹסוֹתֵיהֶן	אֲבוֹתֵיהֶן	אִמּוֹתֵיהֶן	בְּנֵיהֶן	בְּנוֹתֵיהֶן

独立形	אָח	אָחוֹת	אָדוֹן	עֶבֶד	עַיִן	אֹזֶן	אַף	שֵׁן	יָד	רֶגֶל	כַּף
附属形	אֲחִי־	אֲחוֹת־	אֲדוֹן־	עֶבֶד־	עֵין־	אֹזֶן־	אַף־	שֵׁן־	יַד־	רֶגֶל־	כַּף־
	一兄弟	一姐妹	一主人	[啊德] 一仆人	一眼	[哦德] 一耳	一鼻	一牙	一手	[啊德] 一脚	一掌
我的	אָחִי	אֲחוֹתִי	אֲדוֹנִי	עַבְדִּי	עֵינִי	אָזְנִי	אַפִּי	שִׁנִּי	יָדִי	רַגְלִי	כַּפִּי
你的	אָחִיךָ	אֲחוֹתְךָ	אֲדוֹנְךָ	עַבְדְּךָ	עֵינְךָ	אָזְנְךָ	אַפְּךָ	שִׁנְּךָ	יָדְךָ	רַגְלְךָ	כַּפְּךָ
妳的	אָחִיךְ	אֲחוֹתֵךְ	אֲדוֹנֵךְ	עַבְדֵּךְ	עֵינֵךְ	אָזְנֵךְ	אַפֵּךְ	שִׁנֵּךְ	יָדֵךְ	רַגְלֵךְ	כַּפֵּךְ
他的	אָחִיו	אֲחוֹתוֹ	אֲדוֹנוֹ	עַבְדּוֹ	עֵינוֹ	אָזְנוֹ	אַפּוֹ	שִׁנּוֹ	יָדוֹ	רַגְלוֹ	כַּפּוֹ
她的	אָחִיהָ	אֲחוֹתָהּ	אֲדוֹנָהּ	עַבְדָּהּ	עֵינָהּ	אָזְנָהּ	אַפָּהּ	שִׁנָּהּ	יָדָהּ	רַגְלָהּ	כַּפָּהּ
我们的	אָחִינוּ	אֲחוֹתֵנוּ	אֲדוֹנֵנוּ	עַבְדֵּנוּ	עֵינֵנוּ	אָזְנֵנוּ	אַפֵּנוּ	שִׁנֵּנוּ	יָדֵנוּ	רַגְלֵנוּ	כַּפֵּנוּ
你们的	אֲחִיכֶם	אֲחוֹתְכֶם	אֲדוֹנְכֶם	עַבְדְּכֶם	עֵינְכֶם	אָזְנְכֶם	אַפְּכֶם	שִׁנְּכֶם	יֶדְכֶם	רַגְלְכֶם	כַּפְּכֶם
妳们的	אֲחִיכֶן	אֲחוֹתְכֶן	אֲדוֹנְכֶן	עַבְדְּכֶן	עֵינְכֶן	אָזְנְכֶן	אַפְּכֶן	שִׁנְּכֶן	יֶדְכֶן	רַגְלְכֶן	כַּפְּכֶן
他们的	אֲחִיהֶם	אֲחוֹתָם	אֲדוֹנָם	עַבְדָּם	עֵינָם	אָזְנָם	אַפָּם	שִׁנָּם	יָדָם	רַגְלָם	כַּפָּם
她们的	אֲחִיהֶן	אֲחוֹתָן	אֲדוֹנָן	עַבְדָּן	עֵינָן	אָזְנָן	אַפָּן	שִׁנָּן	יָדָן	רַגְלָן	כַּפָּן

独立形	אַחִים	אֲחָיוֹת	אֲדוֹנִים	עֲבָדִים	עֵינַיִם	אָזְנַיִם	אַפַּיִם	שִׁנַּיִם	יָדַיִם	רַגְלַיִם	כַּפַּיִם
附属形	אֲחֵי־	אַחְיוֹת־	אֲדוֹנֵי־	עַבְדֵי־	עֵינֵי־	אָזְנֵי־	אַפֵּי־	שִׁנֵּי־	יְדֵי־	רַגְלֵי־	כַּפֵּי־
	众兄弟	众姐妹	上主/众主人	众仆人	双眼	双耳	双鼻孔	众牙齿	双手	双脚	双掌
我的	אַחַי	אַחְיוֹתַי	אֲדוֹנַי	עֲבָדַי	עֵינַי	אָזְנַי	אַפַּי	שִׁנַּי	יָדַי	רַגְלַי	כַּפַּי
你的	אַחֶיךָ	אַחוֹתֶיךָ	אֲדוֹנֶיךָ	עֲבָדֶיךָ	עֵינֶיךָ	אָזְנֶיךָ	אַפֶּיךָ	שִׁנֶּיךָ	יָדֶיךָ	רַגְלֶיךָ	כַּפֶּיךָ
妳的	אַחַיִךְ	אַחוֹתַיִךְ	אֲדוֹנַיִךְ	עֲבָדַיִךְ	עֵינַיִךְ	אָזְנַיִךְ	אַפַּיִךְ	שִׁנַּיִךְ	יָדַיִךְ	רַגְלַיִךְ	כַּפַּיִךְ
他的	אֶחָיו	אַחְיוֹתָיו	אֲדוֹנָיו	עֲבָדָיו	עֵינָיו	אָזְנָיו	אַפָּיו	שִׁנָּיו	יָדָיו	רַגְלָיו	כַּפָּיו
她的	אַחֶיהָ	אַחְיוֹתֶיהָ	אֲדוֹנֶיהָ	עֲבָדֶיהָ	עֵינֶיהָ	אָזְנֶיהָ	אַפֶּיהָ	שִׁנֶּיהָ	יָדֶיהָ	רַגְלֶיהָ	כַּפֶּיהָ
我们的	אַחֵינוּ	אַחְיוֹתֵינוּ	אֲדוֹנֵינוּ	עֲבָדֵינוּ	עֵינֵינוּ	אָזְנֵינוּ	אַפֵּינוּ	שִׁנֵּינוּ	יָדֵינוּ	רַגְלֵינוּ	כַּפֵּינוּ
你们的	אֲחֵיכֶם	אַחוֹתֵיכֶם	אֲדוֹנֵיכֶם	עַבְדֵיכֶם	עֵינֵיכֶם	אָזְנֵיכֶם	אַפֵּיכֶם	שִׁנֵּיכֶם	יְדֵיכֶם	רַגְלֵיכֶם	כַּפֵּיכֶם
妳们的	אֲחֵיכֶן	אַחוֹתֵיכֶן	אֲדוֹנֵיכֶן	עַבְדֵיכֶן	עֵינֵיכֶן	אָזְנֵיכֶן	אַפֵּיכֶן	שִׁנֵּיכֶן	יְדֵיכֶן	רַגְלֵיכֶן	כַּפֵּיכֶן
他们的	אֲחֵיהֶם	אַחְיוֹתֵיהֶם	אֲדוֹנֵיהֶם	עַבְדֵיהֶם	עֵינֵיהֶם	אָזְנֵיהֶם	אַפֵּיהֶם	שִׁנֵּיהֶם	יְדֵיהֶם	רַגְלֵיהֶם	כַּפֵּיהֶם
她们的	אֲחֵיהֶן	אַחְיוֹתֵיהֶן	אֲדוֹנֵיהֶן	עַבְדֵיהֶן	עֵינֵיהֶן	אָזְנֵיהֶן	אַפֵּיהֶן	שִׁנֵּיהֶן	יְדֵיהֶן	רַגְלֵיהֶן	כַּפֵּיהֶן

要点 二 不规则复数

下面列举了一些复数形式不规则的常用名词（不包括简单的异形复数），我们需要特别注意这些特殊的复数形式：

不规则复数		单数	
众母亲	אִמּוֹת	一母亲	אֵם
众房子	בָּתִּים	一房子	בַּ֫יִת
众城	עָרִים	一城	עִיר
众头	רָאשִׁים	一头	רֹאשׁ
众日	יָמִים	一日	יוֹם
众海	יַמִּים	一海	יָם

不规则复数		单数	
众（男）人	אֲנָשִׁים	一（男）人	אִישׁ
众女人	נָשִׁים	一女人	אִשָּׁה
众儿子	בָּנִים	一儿子	בֵּן
众女儿	בָּנוֹת	一女儿	בַּת
众兄弟	אַחִים	一兄弟	אָח
众姐妹	אֲחָיוֹת	一姐妹	אָחוֹת

记忆字句 不规则复数： **男女儿女兄妹・母房城头日海**

要点 三 二单阳单缀的停顿形

课文第 28-29 行：“…בֹּא־אַתָּה וְאִשְׁתְּךָ וּבָנֶ֫יךָ וּנְשֵׁי־בָנֶ֫יךָ אִתָּךְ אֶל־הַתֵּבָה” 其中的 אִתָּךְ “同你” 好像带了二单阴单缀，相当于“同妳” אִתָּךְ 的意思，可是这里是指挪亚。

实际上，这个 אִתָּךְ 的后缀 ָךְ— 不是二单阴单缀，而是二单阳单缀的停顿形，与二单阴单缀的形式一模一样。其他单词如 לָךְ（对你），בָּךְ（在你里面），עִמָּךְ（与你同在），אֹתָךְ（把你）等，也有同样的现象。

要点 四 一幼未完成式

我们这一课介绍一幼动词的未完成式。如果观察课文第六段的各种形式，我们会发现一幼动词的未完成式分为两类：

第一类的未基元缀为「**幼期|搭**」。如 יִישַׁן，יִירַשׁ …… 一根「幼」已经默化（幼默）成为「期」（复咿），我们称这类动词为**一幼未期**动词（即未完成式中一根变成复咿的一幼动词）。注：一幼未期动词也是未啊的（二元为「搭」，而非规则的「抽」）。

第二类的未基元缀是「**幼车|车**」。如 יֵשֵׁב，יֵצֵא …… 这里的改变比较大：一根「幼」不单默化而失去了辅音特征，它甚至消失了，元音就延长（这也是一种补延，来补幼的“缺席”，滴 → 车）。最后，两个元音都是长唉，这是**一幼未车**动词。

一幼未期动词

יָרַשׁ √ 一幼未期 （得/赶出）	יָשֵׁן √ 一幼未期三努 （睡）	יָרֵא √ 一幼未期三阿 （怕/敬畏）
אִירַשׁ	אִישַׁן	אִירָא
תִּירַשׁ	תִּישַׁן	תִּירָא
תִּירְשִׁי	תִּישְׁנִי	תִּירְאִי
יִירַשׁ	יִישַׁן	יִירָא
תִּירַשׁ	תִּישַׁן	תִּירָא
נִירַשׁ	נִישַׁן	נִירָא
תִּירְשׁוּ	תִּישְׁנוּ	תִּירְאוּ
תִּירַ֫שְׁנָה	תִּישַׁ֫נָּה	תִּירֶ֫אנָה
יִירְשׁוּ	יִישְׁנוּ	יִירְאוּ
תִּירַ֫שְׁנָה	תִּישַׁ֫נָּה	תִּירֶ֫אנָה

一幼未车动词

יָשַׁב √ 一幼未车 （坐/住）	יָרַד √ 一幼未车 （下）	יָלַד √ 一幼未车 （生）	הָלַךְ √ 特殊一幼未车 （走/去）	יָצָא √ 一幼未车三阿 （出）	יָדַע √ 一幼未车三喉 （知道）
אֵשֵׁב	אֵרֵד	אֵלֵד	אֵלֵךְ	אֵצֵא	אֵדַע
תֵּשֵׁב	תֵּרֵד	תֵּלֵד	תֵּלֵךְ	תֵּצֵא	תֵּדַע
תֵּשְׁבִי	תֵּרְדִי	תֵּלְדִי	תֵּלְכִי	תֵּצְאִי	תֵּדְעִי
יֵשֵׁב	יֵרֵד	יֵלֵד	יֵלֵךְ	יֵצֵא	יֵדַע
תֵּשֵׁב	תֵּרֵד	תֵּלֵד	תֵּלֵךְ	תֵּצֵא	תֵּדַע
נֵשֵׁב	נֵרֵד	נֵלֵד	נֵלֵךְ	נֵצֵא	נֵדַע
תֵּשְׁבוּ	תֵּרְדוּ	תֵּלְדוּ	תֵּלְכוּ	תֵּצְאוּ	תֵּדְעוּ
תֵּשַׁ֫בְנָה	תֵּרַ֫דְנָה	תֵּלַ֫דְנָה	תֵּלַ֫כְנָה	תֵּצֶ֫אנָה	תֵּדַ֫עְנָה
יֵשְׁבוּ	יֵרְדוּ	יֵלְדוּ	יֵלְכוּ	יֵצְאוּ	יֵדְעוּ
תֵּשַׁ֫בְנָה	תֵּרַ֫דְנָה	תֵּלַ֫דְנָה	תֵּלַ֫כְנָה	תֵּצֶ֫אנָה	תֵּדַ֫עְנָה

练习

1 语境练习：复缀

✓ 请用所有的名词模卡（共 35 张）及第二册名词模卡拼图来复习名词和单缀、复缀。

✓ 老师带着学生根据课文第二段，做“听命”练习。老师可以命令全班或个别同学做动作，例如“摸你(们)的一颗牙”“举起你(们)的一只手/双手”……。随后，学生可以成对练习。如果一些学生不好意思去摸别人的眼睛、手、脚等，老师也可以在黑板上画一些人物，请学生“摸他的头”“摸他的双脚”，也可以问：“他的鼻子/双掌/双眼的眼皮等等在哪里？”

2 动词总复习

✓ 请用下一页的表来统计我们到现在为止已经学过多少卡干动词，写出每个动词的「完-未」**基对**，即完基和未基两种形式。双弱动词列入两次，后面标一个“2”。除了课文第六段的动词外，我们也已经学过：עָשָׂה，מָצָא，מָלַךְ，לָבַשׁ，כָּרַת，חָסֵר，הָיָה，בָּרָא，אָרַר，קָרָא 和 צָחַק。

✓ 根据课文第六段，替换人称做练习，例如回答 מַה־תַּעֲשֶׂה?：אֵלֵךְ，אָבוֹא，אָשׁוּב，…；或者回答一个女生自问 מָה־אֶעֱשֶׂה?：תֵּלְכִי，תָּבֹאִי，…；或 מַה־יַּעֲשׂוּ?：יֵלְכוּ，…。

3 翻译练习

1 אַיֵּה שִׁנַּי?

2 אוּלַי שַׂמְתְּ אֹתָם עַל־שֻׁלְחָנֵךְ.

3 אַיֵּה שִׁנִּי?

4 לֹא יָדַעְתִּי כִּי יֵשׁ־לְךָ רַק שֵׁן אֶחָד.

5 מִי שָׁלַח אֶת־הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה הֵנָּה?

6 מַלְכִּי־צֶדֶק אֲדוֹנֵינוּ שָׁלַח אֹתָם.

7 נָנוּס עַל־סוּסֵיכֶם הַקַּלִּים הָאֵלֶּה.

8 אֵינָם סוּסֵינוּ, סוּסֵי־אֲדוֹנֵינוּ הֵמָּה.

9 מַה־יִּירְשׁוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל?

10 יִירְשׁוּ אֶת־אֶרֶץ־כְּנַעַן מִן־הַיָּם הַגָּדוֹל עַד־הַנָּהָר הַזֶּה.

强根动词

一般强根动词

שָׁמַר – יִשְׁמֹר

未啊强根动词

לָמַד – יִלְמַד

弱根动词

一弱动词

一喉

עָמַד – יַעֲמֹד

一阿

אָכַל – יֹאכַל

אָרַר – 未学过 (2)

一努

נָתַן – יִתֵּן (2)

一幼 未车

יָשַׁב – יֵשֵׁב

未期

יָרַשׁ – יִירַשׁ

二弱动词

二喉

שָׁאַל – יִשְׁאַל

二空 二夫

קָם – יָקוּם

二否

二期

二双

אָרַר – 未学过 (2)

三弱动词

三喉

פָּתַח – יִפְתַּח

三阿

קָרָא – יִקְרָא

三黑

שָׁתָה – יִשְׁתֶּה

三努

לָבַן – יִלְבַּן

נָתַן – יִתֵּן (2)

三塔

כָּרַת – יִכְרֹת

עָלֵינוּ · 在我们身上

לָמֶד הֵא

课文

א 一

1 הַלְלוּ אֶת־יהוה כָּל־גּוֹיִם,
2 כִּי גָבַר עָלֵינוּ חַסְדּוֹ,
3 וֶאֱמֶת־יהוה לְעוֹלָם!

万国啊！你们都当赞美耶和华，
因他在我们身上的慈爱是浩大的，
或译：因他在我们身上的慈爱强过我们(胜过我们的众罪恶黑暗)
而耶和华的信实直到永远。
（据诗 117:1-2）

4 אֱלֹהַי, מַה־גָּדוֹל חַסְדְּךָ עָלָי!

我的上帝，你在我身上的慈爱多么大啊！
（据诗 86:12-13）

ב 二

5 וְהַמַּיִם גָּבְרוּ מְאֹד מְאֹד עַל־הָאָרֶץ,
6 וַיָּמָת כָּל־בָּשָׂר עַל־פְּנֵי־הָאֲדָמָה.

水[势]在地上极其浩大，
而那水　他们强大了　非常　非常　那地<之上，
于是在地(面)上一切[有]血肉[的]都死了。
于是他(集体单数)死了　一切-肉体　地土<的面<之上。

ג 三

7 הִנֵּה מִזְבֵּחַ, וְזֶבַח עָלָיו.
8 הַזֶּבַח עַל־הַמִּזְבֵּחַ.

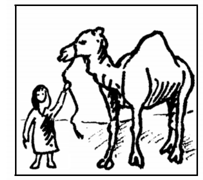
这是个祭坛，其上有祭物。
那祭物在那祭坛上面。



9 הִנֵּה עֵץ, וְאֶבֶן גְּדוֹלָה תַּחְתָּיו.
10 הָאֶבֶן תַּחַת־הָעֵץ וּשְׁמָהּ אֶבֶן־הָעֵזֶר.

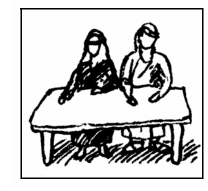
这是一棵树，其下有块大石头。那石头在那树下面，而它叫以便以谢。





11 הִנֵּה גָּמָל, וְנַעֲרָה לְפָנָיו.
12 הַנַּעֲרָה לִפְנֵי־הַגָּמָל.

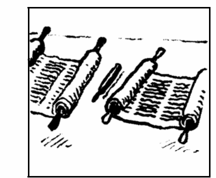
这是一头骆驼，其前面有个少女。
那少女在那骆驼前面。



13 הִנֵּה שֻׁלְחָן, וְיַעֲקֹב וְלֵאָה אַחֲרָיו.
14 שְׁנֵיהֶם אַחֲרֵי־הַשֻּׁלְחָן.
(或 שְׁנֵיהֶם אַחַר־הַשֻּׁלְחָן.)

这是个桌子，其后有雅各和利亚。
他俩在那桌子后面。

15 / 16



הִנֵּה נַ֫עַר קָטָן, וְנָחָשׁ אֶצְלוֹ.
הַנָּחָשׁ אֵ֫צֶל־הַנַּ֫עַר.

这是个小男孩子，其旁有一条蛇。
那蛇在那男孩子旁边。

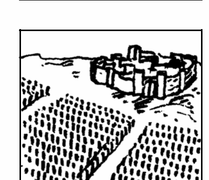
17 / 18



הִנֵּה סֵ֫פֶר, וְעֵט בֵּינוֹ וּבֵין־סֵ֫פֶר אַחֵר.
הָעֵט בֵּין־סֵ֫פֶר לְסֵ֫פֶר.
(הָעֵט בֵּין־הַסֵּ֫פֶר הָאֶחָד וּבֵין־הַסֵּ֫פֶר הָאַחֵר.)

这是一卷书卷，在它和另一卷之间有一枝铁笔。
那铁笔在那(两卷)书卷之间。

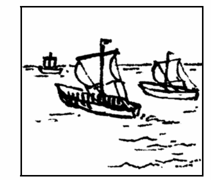
19 / 20



הִנֵּה רֹעֶה, וְצֹאן סָבִיב לוֹ.
הַצֹּאן סָבִיב לָרֹעֶה.

这是一个牧羊人，其周围有羊。
那羊群在那牧羊人周围。

21 / 22



הִנֵּה עִיר קְטַנָּה, וְצָבָא רַב נֶגְדָּהּ.
הַצָּבָא הָרָב[注] נֶ֫גֶד־הָעִיר הַקְּטַנָּה.

注：רַב 加了冠缀后，元音延长 → הָרָב（个别单词这样，如 הַר “山” → הָהָר）

这是一座小城，其对面有个大军队。
那大军队在那小城对面。

23 / 24



הִנֵּה הַיָּם, וָאֳנִיּוֹת עַל־פָּנָיו.
הָאֳנִיּוֹת עַל־פְּנֵי־הַיָּם.

这是大海，其上有一些船只。
那些船只在大海(水面)之上。

25 / 26



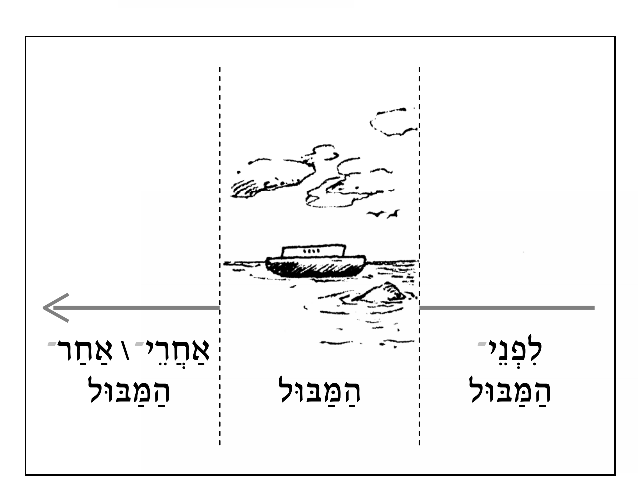
הִנֵּה נָבִיא, וּבְנוֹ לֹא־עַמִּי רָץ אֵלָיו.
לֹא־עַמִּי רָץ אֶל־הַנָּבִיא אָבִיו.

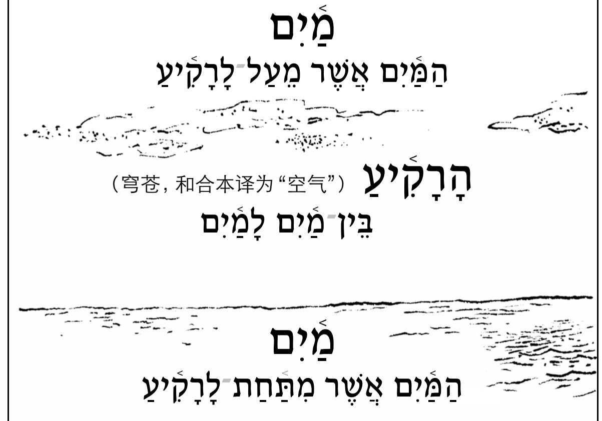
这是一位先知，他儿子罗-阿米向他那里跑。
罗阿米跑向他父亲那先知。

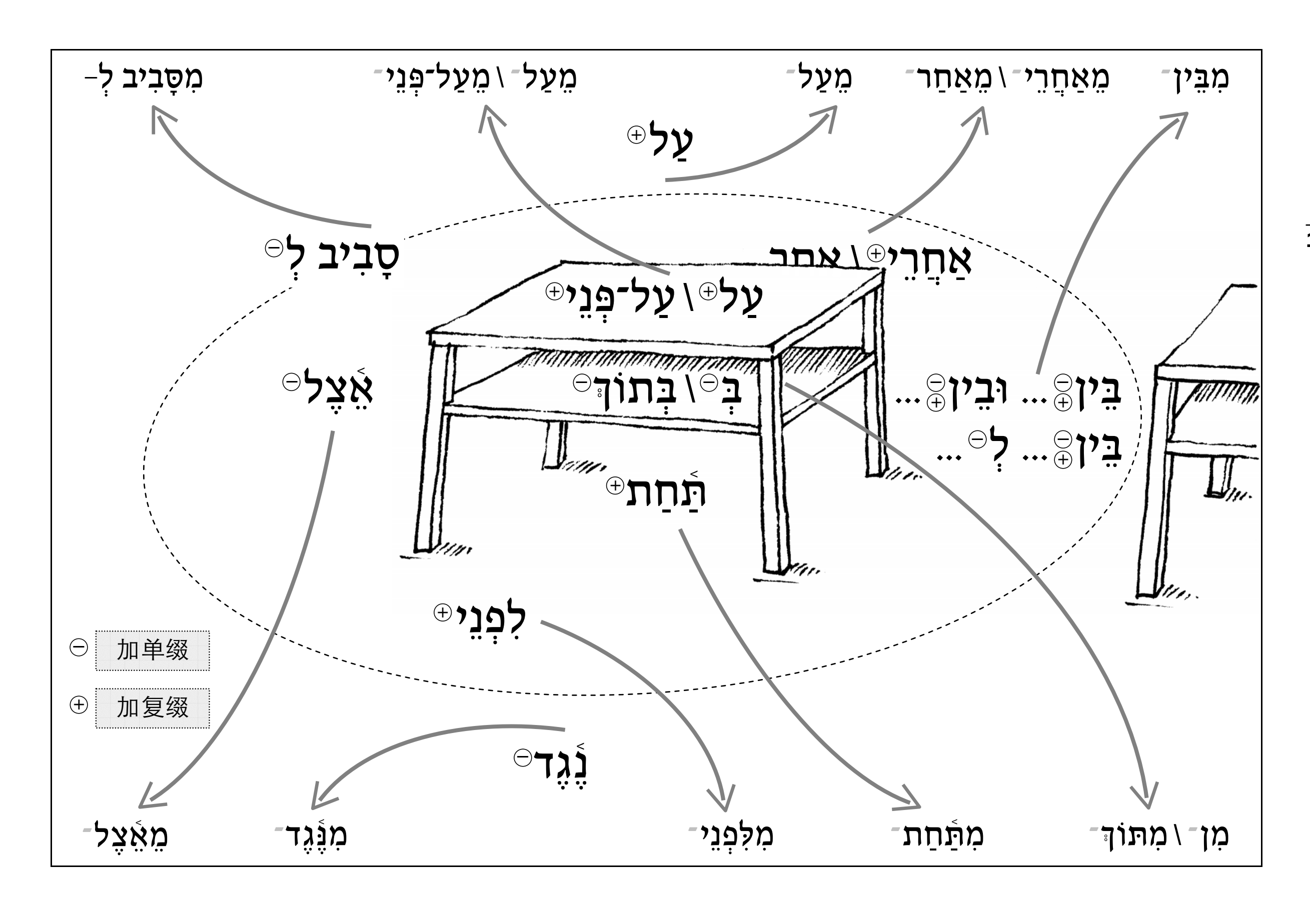
27 / 28

הִנֵּה מֶ֫לֶךְ רַע, וַחֲכָמִים רָצִים מִפָּנָיו.
הַחֲכָמִים רָצִים מִפְּנֵי־מַלְכָּם הָרָע.

这是一位恶王，一些智慧人从他面前跑掉。那些智慧人正从他们的恶王面前跑掉。







ד 四

29 יְרוּשָׁלַ͏ִם הָרִים סָבִיב לָהּ,
众山[怎样]围绕耶路撒冷，
耶路撒冷　众山　周围　对她（= 在她的周围），

30 וַיהוה סָבִיב לְעַמּוֹ.
耶和华也[照样]围绕他的子民。
且耶和华　周围　对他的民。（诗 125:2上）

ה 五

31 הֵבֵאנוּ שָׁלוֹם עֲלֵיכֶם!
我们带给你们平安！
我们带来了　平安　在你们身上！（以色列民谣）

ו 六

32 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים: "יְהִי אוֹר", וַיְהִי אוֹר.
上帝说："要有光，" 就有了光。
（创 1:3）

33 לֹא יִהְיֶה עוֹד מַבּוּל.
再也不会有洪水了。
（据创 9:11）

34 אַל־תְּהִי חָכָם בְּעֵינֶיךָ.
你不要自以为有智慧！
不要－你是　有智慧的　在你眼中。（箴 3:7上）

35 אַל־תִּהְיוּ חֲכָמִים בְּעֵינֵיכֶם.
你们不要自以为有智慧！
不要－你们是　有智慧的　在你们眼中。

ז 七

阅读理解，翻译练习 （本段译文见练习答案）

36 וַיְהִי אִישׁ מִיהוּדָה, וַיִּהְיוּ לוֹ שְׁנֵי־בָנִים.
37 וַיַּעַל הָאִישׁ עַל־רֹאשׁ־הַר קָטֹן,
38 וַיַּרְא וְהִנֵּה בָנָיו זֹבְחִים זְבָחִים לַבְּעָלִים.
39 וַיִּצְעַק וַיִּקְרָא אֲלֵיהֶם וַיֹּאמֶר:
40 "אֲהָהּ בָּנַי! אַל־תַּעֲשׂוּ אֶת־הָרָע הַגָּדוֹל
41 הַזֶּה בְּעֵינֵי־יהוה!" וְלֹא שָׁמְעוּ בְּקוֹלוֹ.
42 וַיֵּרֶד מִן־הָהָר, וַיָּרָץ לָעִיר, וַיִּקֶן יָיִן,
43 וַיָּשָׁב לְבֵיתוֹ, וַיֵּשֶׁב, וַיֵּשְׁתְּ, וַיֵּבְךְּ.
44 וַתֹּאמֶר אִשְׁתּוֹ: "לָמָּה אַתָּה בֹּכֶה?"
45 וַיַּעַן וַיֹּאמֶר: "נִשְׁבַּר לִבִּי,
46 כִּי בָנֵינוּ הֹלְכִים אַחֲרֵי־אֱלֹהִים אֲחֵרִים
47 וְזֹבְחִים זְבָחִים אֲלֵיהֶם." וַיֹּאמַר:
48 "יִמַח יהוה אֶת־שְׁמֵנוּ מִתַּחַת־הַשָּׁמַיִם!"
49 וַתֹּאמֶר: "אַל־תֹּאמַר כֵּן, וְאַל־תֵּבְךְּ!"
50 וְלֹא בָכָה עוֹד הָאִישׁ, וַיִּשְׁכַּב, וַיִּישַׁן.
51 אַחַר־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה קָם הָאִישׁ בַּבֹּקֶר,
52 וַיֵּצֵא מִבֵּיתוֹ, וַיִּפֶן נֶגְבָּה,
53 וַיֵּלֶךְ מִצְרַיְמָה, וַיֵּשֶׁב שָׁם.
54 וַיִּבֶן בַּיִת עַל־שְׂפַת־נְהַר־מִצְרַיִם, וַיִּכְרֹת
55 בְּרִית בֵּינוֹ וּבֵין־יֹשְׁבֵי־הַמָּקוֹם הַהוּא.
56 וַיְחִי שָׁם עוֹד שָׁנִים רַבּוֹת, וַיָּמֹת.

ח 八

57	אָבִי=הַמֶּלֶךְ. = הַמֶּלֶךְ=אָבִי.	我的父亲是王。
58	הוּא אָבִי ¦ הַמֶּלֶךְ. = הוּא הַמֶּלֶךְ ¦ אָבִי.	他是王我父亲。
59	הוּא אֲבִי־הַמֶּלֶךְ.	他是王的父亲。

生词

גּוֹי	阳⁻	国，民族
גָּבַר \ יִגְבַּר	卡完/未3—○ ［未啊］	强大，强过 ［又搭型状态动词］
מִזְבֵּחַ	阳⁻	祭坛
זֶבַח	阳⁻	祭，祭物 （=√ מִזְבֵּחַ）
נַעֲרָה	阴⁻	少女，女孩
אַחַר־	介	……之后，……后面 （= ־אַחֲרֵי）
נַעַר	阳⁻ ［啊德］	少男，男孩 （נַעַר 和 נַעֲרָה 为阳阴名对）
אֵצֶל־	介 ［原为名词：唉德］	……旁边 （<♪> עֵץ 树）
בֵּין־... וּבֵין־...	介	……和……之间 （两边为同一事物时则用：...לְ ...־בֵּין）
אַחֵר \ אֲחֵרִים	形⁻○/+○	别的，其他的 （=√ ־אַחַר “其他的” 好比是 “后面来的”）
סָבִיב לְ–	介	……周围
נֶגֶד־	介 ［原为名词：唉德］	……对面，对着……，……面前 （有时 = ־לִפְנֵי）
עַל־פְּנֵי־	介	……面上，……上面 （↓“……的面之上”）
לֹא־עַמִּי	男	罗-阿米 （↓“非我民”，先知何西阿之子，见何 1:9）
חָכָם \ חֲכָמִים	形/⁻○/+○	智慧的，智慧人
עַם \ עַמִּי (עמם √)	阳⁻ / 阳⁻1—⊙	子民，百姓 / 我的民 （=√ לֹא־עַמִּי 罗-阿米）
הֵבִיא \ הֵבֵאתִי	希完3—○/完1—⊙	带来 （是 √ בּוֹא “来” 的希干［使役］：“使来” → “带来”）
זָבַח \ יִזְבַּח	卡完3—○/未3—○	献（祭） （=√ זֶבַח, מִזְבֵּחַ）
שָׂפָה \ עַל־שְׂפַת־הַנָּהָר	阴⁻ / 组	嘴唇，语言，边 / 在河边 （↓“河唇上”）

לְךָ־אֶזְבַּח זֶבַח תּוֹדָה
וּבְשֵׁם יהוה אֶקְרָא

תְּהִלִּים קיו 17 诗篇 116:17

注：单词 תּוֹדָה = 称谢，感恩（第 40 课生词）；这里 קָרָא 有 “呼求” “求告” 的意思。

要点 一 复缀介词

以前所学的介词都加单缀，称为**单缀介词**，现在有的也加复缀，称为**复缀介词**：

	复缀介词	עַל־	תַּחַת־	לִפְנֵי־	אַחֲרֵי־	אֶל־
		在……之上	在……之下	在……之前	在……之后	到, 向, 给, 对
我	ַי	עָלַי	תַּחְתַּי	לְפָנַי	אַחֲרַי	אֵלַי
你	ֶיךָ	עָלֶיךָ	תַּחְתֶּיךָ	לְפָנֶיךָ	אַחֲרֶיךָ	אֵלֶיךָ
妳	ַיִךְ	עָלַיִךְ	תַּחְתַּיִךְ	לְפָנַיִךְ	אַחֲרַיִךְ	אֵלַיִךְ
他	ָיו	עָלָיו	תַּחְתָּיו	לְפָנָיו	אַחֲרָיו	אֵלָיו
她	ֶיהָ	עָלֶיהָ	תַּחְתֶּיהָ	לְפָנֶיהָ	אַחֲרֶיהָ	אֵלֶיהָ
我们	ֵינוּ	עָלֵינוּ	תַּחְתֵּינוּ	לְפָנֵינוּ	אַחֲרֵינוּ	אֵלֵינוּ
你们	ֵיכֶם	עֲלֵיכֶם	תַּחְתֵּיכֶם	לִפְנֵיכֶם	אַחֲרֵיכֶם	אֲלֵיכֶם
妳们	ֵיכֶן	עֲלֵיכֶן	תַּחְתֵּיכֶן	לִפְנֵיכֶן	אַחֲרֵיכֶן	אֲלֵיכֶן
他们	ֵיהֶם	עֲלֵיהֶם	תַּחְתֵּיהֶם	לִפְנֵיהֶם	אַחֲרֵיהֶם	אֲלֵיהֶם
她们	ֵיהֶן	עֲלֵיהֶן	תַּחְתֵּיהֶן	לִפְנֵיהֶן	אַחֲרֵיהֶן	אֲלֵיהֶן

	单缀介词	אֵצֶל־	נֶגֶד־	בְּתוֹךְ־	סָבִיב לְ–	בֵּין־
		在……旁边	在……对面	在……当中	在……周围	在……之间
我	ִי	אֶצְלִי	נֶגְדִּי	בְּתוֹכִי	סָבִיב לִי	בֵּינִי
你	ְךָ	אֶצְלְךָ	נֶגְדְּךָ	בְּתוֹכְךָ	סָבִיב לְךָ	בֵּינְךָ
妳	ֵךְ	אֶצְלֵךְ	נֶגְדֵּךְ	בְּתוֹכֵךְ	סָבִיב לָךְ	בֵּינֵךְ
他	וֹ	אֶצְלוֹ	נֶגְדּוֹ	בְּתוֹכוֹ	סָבִיב לוֹ	בֵּינוֹ
她	ָהּ	אֶצְלָהּ	נֶגְדָּהּ	בְּתוֹכָהּ	סָבִיב לָהּ	בֵּינָהּ
我们	ֵנוּ	אֶצְלֵנוּ	נֶגְדֵּנוּ	בְּתוֹכֵנוּ	סָבִיב לָנוּ	בֵּינֵינוּ
你们	ְכֶם	אֶצְלְכֶם	נֶגְדְּכֶם	בְּתוֹכְכֶם	סָבִיב לָכֶם	בֵּינֵיכֶם
妳们	ְכֶן	אֶצְלְכֶן	נֶגְדְּכֶן	בְּתוֹכְכֶן	סָבִיב לָכֶן	בֵּינֵיכֶן
他们	ָם	אֶצְלָם	נֶגְדָּם	בְּתוֹכָם	סָבִיב לָהֶם	בֵּינֵיהֶם
她们	ָן	אֶצְלָן	נֶגְדָּן	בְּתוֹכָן	סָבִיב לָהֶן	בֵּינֵיהֶן

注意： 1 עַל־פְּנֵי־，מִפְּנֵי־ 的形式同 לִפְנֵי־，都是复缀介词； 2 אַחַר־ 从不加后缀； 3 עֲלֵיכֶם 和 אֲלֵיכֶם 等形式同音； 4 בֵּין־ 的单数形式加单缀，复数形式加复缀。

要点 二 祈愿式、尾落形、尾落



我们知道未完成式第三人称可以带有意愿的含义（118 页），这种用法称为**祈愿式**。大多数动词的祈愿式和未完成式毫无区别，只有三黑动词的某些祈愿形式比未完成式短：尾黑脱落了，元音也有所改变。这种形式称为**尾落形**，即**尾音脱落**的形式。音规**尾落**的代号是 (落)，图标是 ⁂)。除了用于祈愿式，尾落形也用于叙述式和禁令。一般动词的叙述式，可由未完成式前面挂一个续缀「瓦搭双」构成，但三黑动词就不行。即刻禁令也是这样，一般动词用未完成式第二人称前面加 אַל־ “不要！” 构成，可是三黑要用第二人称尾落形。请看例子：

	动基	[他将……] 未	[愿他……] 祈	[于是他……了] 叙	[你将……] 未	[你不要……！] 禁
	一般动词	未、祈一样		瓦搭双 + 未	未、禁一样	
看守	שָׁמַר	יִשְׁמֹר	יִשְׁמֹר	וַיִּשְׁמֹר	תִּשְׁמֹר	אַל־תִּשְׁמֹר!
	三黑动词	一般形	尾落形	瓦搭双 + 尾落形	一般形	尾落形
是/有	הָיָה	יִהְיֶה	יְהִי	וַיְהִי	תִּהְיֶה	אַל־תְּהִי!
活	חָיָה	יִחְיֶה	יְחִי	וַיְחִי	תִּחְיֶה	אַל־תְּחִי!
造/做	עָשָׂה	יַעֲשֶׂה	יַ֫עַשׂ	וַיַּ֫עַשׂ	תַּעֲשֶׂה	אַל־תַּ֫עַשׂ!
上	עָלָה	יַעֲלֶה	יַ֫עַל	וַיַּ֫עַל	תַּעֲלֶה	אַל־תַּ֫עַל!
回答	עָנָה	יַעֲנֶה	יַ֫עַן	וַיַּ֫עַן	תַּעֲנֶה	אַל־תַּ֫עַן!
建造	בָּנָה	יִבְנֶה	יִ֫בֶן	וַיִּ֫בֶן	תִּבְנֶה	אַל־תִּ֫בֶן!
转面	פָּנָה	יִפְנֶה	יִ֫פֶן	וַיִּ֫פֶן	תִּפְנֶה	אַל־תִּ֫פֶן!
买/得	קָנָה	יִקְנֶה	יִ֫קֶן	וַיִּ֫קֶן	תִּקְנֶה	אַל־תִּ֫קֶן!
涂抹	מָחָה	יִמְחֶה	יִ֫מַח	וַיִּ֫מַח	תִּמְחֶה	אַל־תִּ֫מַח!
喝	שָׁתָה	יִשְׁתֶּה	יֵ֫שְׁתְּ	וַיֵּ֫שְׁתְּ	תִּשְׁתֶּה	אַל־תֵּ֫שְׁתְּ!
哭	בָּכָה	יִבְכֶּה	יֵ֫בְךְּ	וַיֵּ֫בְךְּ	תִּבְכֶּה	אַל־תֵּ֫בְךְּ!
看	רָאָה	יִרְאֶה	יֵ֫רֶא	וַיַּ֫רֶא	תִּרְאֶה	אַל־תֵּ֫רֶא[注]!
	三黑复数	未、祈一样		瓦搭双 + 未	未、禁一样	
是/有	הָיָה	יִהְיוּ	יִהְיוּ	וַיִּהְיוּ	תִּהְיוּ	אַל־תִּהְיוּ!
造/做	עָשָׂה	יַעֲשׂוּ	יַעֲשׂוּ	וַיַּעֲשׂוּ	תַּעֲשׂוּ	אַל־תַּעֲשׂוּ!

注：动词 רָאָה 的尾落形比较特殊：有些形式甚至像一幼未完成式。

尾落形不能用于所有形式，凡原来带后缀的三黑形式（如表中最后两行）都没有尾落现象。而且尾落现象也不绝对，经文中偶尔出现没有尾落的三黑叙述形式。如 וַיַּעֲשֶׂה（王上 16:25）。

记忆字句：尾落形：祈叙禁・三黑未无缀则落

要点 三 亚重的叙述式形式

叙述式可以说是比较“偏爱”亚重音的一种式态，一幼(未车)、二空、三黑动词的叙述式形式，只要没有后缀，一般都是亚重词。这和它们对应的未完成式形式不同，这是一种重音前移的现象。不过，看下面的表就会发现这三类动词的叙述式形式也有个别的不是亚重的。

还有动词 אָמַר 有两种叙述式形式，一个是亚重形式（即最常用的 וַיֹּ֫אמֶר），另一个是尾重形式（וַיֹּאמַר），意思一样。我们还可以看到，所有的亚重叙述式形式，后面都缩短了，三黑动词要用尾落形，一幼、二空动词的二元要缩短。

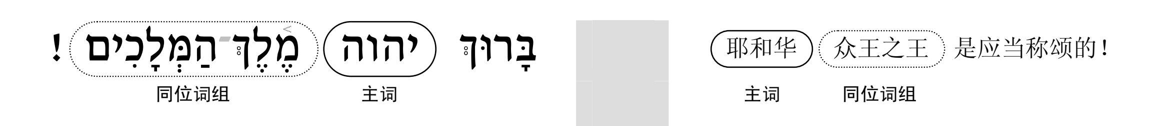
三黑动词（尾落形）	二空动词	一幼(未车)动词
עָשָׂה \ יַעֲשֶׂה ← וַיַּ֫עַשׂ	קָם \ יָקוּם ← וַיָּ֫קָם	יָשַׁב \ יֵשֵׁב ← וַיֵּ֫שֶׁב
עָלָה \ יַעֲלֶה ← וַיַּ֫עַל	שָׁב \ יָשׁוּב ← וַיָּ֫שָׁב	יָרַד \ יֵרֵד ← וַיֵּ֫רֶד
עָנָה \ יַעֲנֶה ← וַיַּ֫עַן	נָם \ יָנוּם ← וַיָּ֫נָם	הָלַךְ \ יֵלֵךְ ← וַיֵּ֫לֶךְ
בָּנָה \ יִבְנֶה ← וַיִּ֫בֶן	נָס \ יָנוּס ← וַיָּ֫נָס	יָלַד \ יֵלֵד ← וַיֵּ֫לֶד
פָּנָה \ יִפְנֶה ← וַיִּ֫פֶן	רָץ \ יָרוּץ ← וַיָּ֫רָץ	יָדַע \ יֵדַע ← וַיֵּ֫דַע
קָנָה \ יִקְנֶה ← וַיִּ֫קֶן	מֵת \ יָמוּת ← וַיָּ֫מָת	יָצָא \ יֵצֵא ← וַיֵּצֵא
מָחָה \ יִמְחֶה ← וַיִּ֫מַח	שָׂם \ יָשִׂים ← וַיָּ֫שֶׂם	
שָׁתָה \ יִשְׁתֶּה ← וַיֵּ֫שְׁתְּ	שָׁר \ יָשִׁיר ← וַיָּ֫שַׁר	动词 אמר “说”
בָּכָה \ יִבְכֶּה ← וַיֵּ֫בְךְּ	גָּל \ יָגִיל ← וַיָּ֫גֶל	אָמַר \ יֹאמַר ← וַיֹּ֫אמֶר
רָאָה \ יִרְאֶה ← וַיַּרְא	בָּא \ יָבֹא ← וַיָּבֹא	或 ← וַיֹּאמַר

要点 四 同位关系

当两个名词并排出现，它们之间主要可以形成三种不同的关系（见课文第八段）：

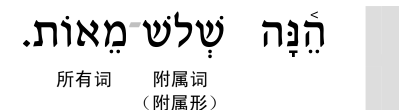
1. **主-谓关系**：其中一个名词是主语，另一个是谓语，顺序可以是“主-谓”或“谓-主”。
2. **属-有关系**：这是我们极为熟悉的属-有组合式，第一个名词是附属词（用附属形），第二个是所有词（用独立形），顺序绝不能颠倒。
3. **同位关系**：其中一个名词是**主词**，另一个称为**同位词**。同位词的作用是来进一步阐释主词。希伯来语的同位词常常放在主词后面。主词或同位词也可以分别是词组（例如组合式）：





也有些同位词可以放在主词之前，比如我们所学过的数词只要不是附属形数词，实际上都是同位词，而这些同位数词通常放在主词（即被数事物）之前：

附属数词（少数情况）：



它们是　百 ＜的三 。（= 三百）

所有词 ＜附属词

同位数词置于主词之前（多数情况）：



利未 九 岁。

同位词　主词

练习

1 翻译练习

✓ 请将课文第七段译成中文。统计一下本段一共出现了多少次叙述式、祈愿式，多少次尾落形。

叙述式：______ 次　　祈愿式：______ 次　　尾落形：______ 次

2 动词析译

✓ 请分析和翻译下面的动词形式。第 6 题和第 7 题，请提供两种不同的词义。

翻译	动基	词析	动词
			1 וַיִּפֶן
			2 נִבְכֶּה
			3 יְחִי
			4 תִּהְיֶה
			5 יִקְנֶה

翻译	动基	词析	动词
			6 תִּשְׁמַעְנָה
			7 יִמַּח
			8 רַצְתֶּם
			9 וַיִּשְׂאוּ
			10 שִׁלֵּחַ

3 综合选择题

✓ 请根据常理和圣经知识在最准确或最合理的选项旁边打钩：

1 מֵאַ֫יִן יָבֹא עֶזְרֵ֫נוּ?

א	ב	ג	ד
א. מִסּוּסִים קַלִּים	ב. מִצָּבָא רַב	ג. מֵעִם בּוֹרֵא הַכֹּל	ד. מֵאִמֶּ֫נּוּ

2 אֶת־מָה אוֹ אֶת־מִי בָּרָא אֱלֹהִים בְּצַלְמוֹ?

א	ב	ג	ד
א. אֶת־הַשָּׁמַ֫יִם וְאֶת־הָאָ֫רֶץ וְאֶת־כָּל צְבָאָם	ב. אֶת־דְּגַת הַיָּם וְאֶת־עוֹף הַשָּׁמַ֫יִם	ג. אֶת־הָאָדָם: אֶת־כָּל הָאֲנָשִׁים וְאֶת־כָּל הַנָּשִׁים	ד. אֶת־חַיַּת הַשָּׂדֶה וְאֶת־בֶּהֱמַת הָאָ֫רֶץ

3 מַה־יַּעֲלֶה בַּבֹּ֫קֶר וּבָעֶ֫רֶב יֵרֵד?

א	ב	ג	ד
א. נְעָרִים קְטַנִּים	ב. נָשִׁים חֲכָמוֹת	ג. יְדֵי הַנָּבִיא הַגָּדוֹל	ד. הַשֶּׁ֫מֶשׁ

4 מַה־יֵּרֵד כָּל־יוֹם כָּל־הַיּוֹם?

א	ב	ג	ד
א. מֵי־הַנָּהָר הַגָּדוֹל	ב. מַ֫יִם מִכּוֹסְכֶם	ג. מֵי־הַמַּבּוּל	ד. מֵי־הַיַּמִּים

5 מִי יָרַשׁ אֶת־הֶהָרִים סָבִיב לְבֵית־לֶ֫חֶם?

א	ב	ג	ד
א. בְּנֵי־רְאוּבֵן	ב. בְּנֵי־לֵוִי	ג. בְּנֵי־יְהוּדָה	ד. בְּנֵי־דָן

6 מִי קָרָא לָאֶ֫בֶן הַזֹּאת 'אֶ֫בֶן־הָעֵ֫זֶר'?

א	ב	ג	ד
א. יִשְׁמָעֵאל אוֹ יִצְחַק	ב. בֶּן־אֶלְקָנָה	ג. אֲחִי־אֵ֫שֶׁת אֲבִיהוּא	ד. שָׁאוּל הַמֶּ֫לֶךְ

7 וַיִּשְׁכַּב עִם־אֲבוֹתָיו =

א	ב	ג	ד
א. וַיָּ֫מָת	ב. וַיִּישַׁן	ג. וַיִּשְׁכַּב אֵ֫צֶל אֲבוֹתָיו	ד. וַיָּ֫נָם

8 מִי הוּא אֲדוֹנֵי הָאֲדֹנִים עַל־כָּל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר בָּאָ֫רֶץ?

א	ב	ג	ד
א. אֲדֹנִי	ב. אֱלֹהֵי יַעֲקֹב	ג. מֹשֶׁה	ד. עַם יִשְׂרָאֵל

9 אַיֵּה הַפֶּה?

א	ב	ג	ד
א. לִפְנֵי הָאַפַּ֫יִם	ב. אַחֲרֵי הָאָזְנַ֫יִם	ג. עַל הָעַפְעַפַּ֫יִם	ד. בֵּין הַשְּׂפָתַ֫יִם

10 מַה־טּוֹב מִזָּהָב טָהוֹר רַב?

א	ב	ג	ד
א. בְּגָדִים שְׁחוֹרִים חֲדָשִׁים	ב. אָכְלָה טוֹבָה וְרַבָּה	ג. דָּגִים אֲדֻמִּים קְטַנִּים	ד. דְּבַר־יהוה אֱלֹהֵ֫ינוּ

רִאשׁוֹן וְאַחֲרוֹן · 首先的和末后的

לָמֶד וָו

课文

א 一

1	כֹּה־אָמַר יהוה מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל:	耶和华以色列的王如此说：
2	"אֲנִי רִאשׁוֹן וַאֲנִי אַחֲרוֹן,	"我是首先的，我是末后的，
3	מִי־כָמוֹנִי?"	谁能像我？"

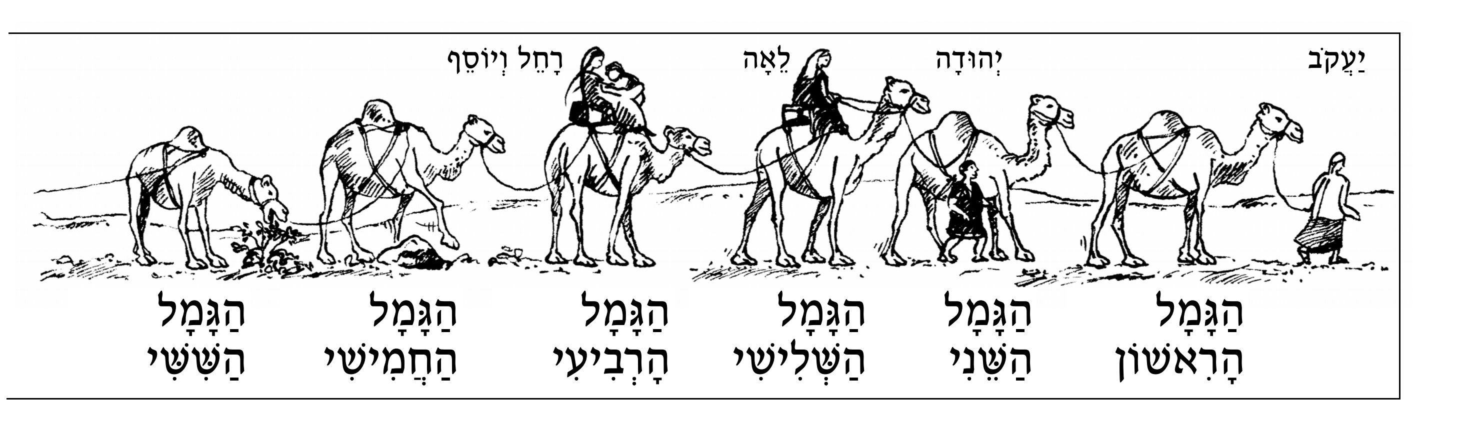
（据赛 44:6–7）

ב 二

4	הַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן, הַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי,	第一个月，第二个月， 那月　那第一的，　那月　那第二的，
5	הַחֹדֶשׁ הַשְּׁלִישִׁי, הַחֹדֶשׁ הָרְבִיעִי,	第三个月，第四个月， 那月　那第三的，　那月　那第四的，
6	הַחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי, הַחֹדֶשׁ הַשִּׁשִּׁי,	第五个月，第六个月， 那月　那第五的，　那月　那第六的，
7	הַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי, הַחֹדֶשׁ הַשְּׁמִינִי,	第七个月，第八个月， 那月　那第七的，　那月　那第八的，
8	הַחֹדֶשׁ הַתְּשִׁיעִי, הַחֹדֶשׁ הָעֲשִׂירִי,	第九个月，第十个月， 那月　那第九的，　那月　那第十的，
9	הַחֹדֶשׁ אַחַד־עָשָׂר, הַחֹדֶשׁ שְׁנֵים־עָשָׂר.	第十一个月，第十二个月。 那月　十一，　那月　十二。

ג 三

10	שִׁבְעָה יָמִים	七天 七　天　（前同数法）很常用
11	שִׁבְעַת־יָמִים	七天 天<的七　（附属数法）较常用
12	יָמִים שִׁבְעָה	七天 天　七　（后同数法）不常用



ד 四

1天	יוֹם (= יוֹם אֶחָד)
2天	יוֹמַיִם (= שְׁנֵי יָמִים)
3天	שְׁלֹשָׁה יָמִים
4天	אַרְבָּעָה יָמִים
5天	חֲמִשָּׁה יָמִים
6天	שִׁשָּׁה יָמִים
7天	שִׁבְעָה יָמִים
8天	שְׁמֹנָה יָמִים
9天	תִּשְׁעָה יָמִים
10天	עֲשָׂרָה יָמִים
11天	אַחַד־עָשָׂר יוֹם
12天	שְׁנֵים־עָשָׂר יוֹם
13天	שְׁלֹשָׁה עָשָׂר יוֹם
14天	אַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם
15天	חֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם
16天	שִׁשָּׁה עָשָׂר יוֹם
17天	שִׁבְעָה עָשָׂר יוֹם
18天	שְׁמֹנָה עָשָׂר יוֹם
19天	תִּשְׁעָה עָשָׂר יוֹם
20天	עֶשְׂרִים יוֹם
21天	אֶחָד וְעֶשְׂרִים יוֹם
22天	שְׁנַיִם וְעֶשְׂרִים יוֹם
23天	שְׁלֹשָׁה וְעֶשְׂרִים יוֹם
24天	אַרְבָּעָה וְעֶשְׂרִים יוֹם
25天	חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים יוֹם
26天	שִׁשָּׁה וְעֶשְׂרִים יוֹם
27天	שִׁבְעָה וְעֶשְׂרִים יוֹם
28天	שְׁמֹנָה וְעֶשְׂרִים יוֹם
29天	תִּשְׁעָה וְעֶשְׂרִים יוֹם
30天	שְׁלֹשִׁים יוֹם
⋮	
40天	אַרְבָּעִים יוֹם
⋮	
50天	חֲמִשִּׁים יוֹם
⋮	
60天	שִׁשִּׁים יוֹם
⋮	
70天	שִׁבְעִים יוֹם
⋮	
80天	שְׁמֹנִים יוֹם
⋮	
90天	תִּשְׁעִים יוֹם
⋮	
100天	מֵאָה יוֹם (= מְאַת־יוֹם)



ה 五

35 בַּחֹ֫דֶשׁ הַשֵּׁנִי בְּשִׁבְעָה וְעֶשְׂרִים יוֹם לַחֹ֫דֶשׁ — 于二月二十七日

36 בַּחֹ֫דֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּשִׁשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹ֫דֶשׁ — 于七月十日

37 בַּחֹ֫דֶשׁ הָעֲשִׂירִי בְּיוֹם אֶחָד לַחֹ֫דֶשׁ — 于十月一日

38 בַּחֹ֫דֶשׁ הָעֲשִׂירִי בְּאֶחָד לַחֹ֫דֶשׁ — 于十月一日 （“十月一”）

39 בָּעֲשִׂירִי בְּאֶחָד לַחֹ֫דֶשׁ — 于十月一日 （“十一月”）

ו 六

阅读理解，翻译练习

40 הַמֹּכֵר: בֹּ֫אוּ, בֹּ֫אוּ הֵ֫נָּה! קְנוּ דְּבָרִים טוֹבִים!

41 הַקֹּנֶה: מַה־יֵּשׁ־לְךָ?

42 הַמֹּכֵר: יֵשׁ־לִי כּוֹסוֹת וְקֶ֫שֶׁת, וְיֵשׁ־לִי יוֹנָה קְטַנָּה.

43 יֵשׁ־לִי גַּם בֶּ֫גֶד שָׁחוֹר: רְאֵה, מַה־יָּפֶה הַבֶּ֫גֶד!

44 הַקֹּנֶה: הַאַתָּה גַּם מֹכֵר עֲבָדִים?

45 הַמֹּכֵר: לֹא, אֵין־לִי עֶ֫בֶד.

46 הַקֹּנֶה: וּמִי הַנַּ֫עַר הַזֶּה?

47 הַמֹּכֵר: הוּא אָחִי הַקָּטֹן, לֹא אֶמְכֹּר אֹתוֹ!

48 הַקֹּנֶה: כַּ֫מָּה שִׁקְלֵי־כֶ֫סֶף הַכּוֹס הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת?

49 הַמֹּכֵר: שִׁשָּׁה שְׁקָלִים. הִיא מִיָּוָן.

50 הַקֹּנֶה: וְכַ֫מָּה שְׁקָלִים הַיּוֹנָה?

51 הַמֹּכֵר: רַק שְׁנֵי־שְׁקָלִים.

52 הַקֹּנֶה: וְהַקֶּ֫שֶׁת, כַּ֫מָּה שְׁקָלִים הִיא?

53 הַמֹּכֵר: חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים שֶׁ֫קֶל.

54 הַקֹּנֶה: מָה אַתָּה אֹמֵר? חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים שֶׁ֫קֶל?

55 אֶקְנֶה אֹתָהּ בַּחֲמִשָּׁה עָשָׂר שֶׁ֫קֶל.

56 הַמֹּכֵר: לֹא, לֹא, לֹא ... עֶשְׂרִים.

57 הַקֹּנֶה: טוֹב ... עֶשְׂרִים שֶׁ֫קֶל,

58 הִנֵּה הַכֶּ֫סֶף.

59 הַמֹּכֵר: הַקֶּ֫שֶׁת לְךָ.

60 בֹּ֫אוּ, בֹּ֫אוּ כֻּלְּכֶם, קְנוּ דְּבָרִים יָפִים ...

ז 七

ויאמר אליו ... מזה בידך

出埃及记 4:2上 传下来的辅音经文

行	经文	注	译文
61	ויאמר אליו ... מזה בידך		
62	וַיֹּאמֶר אֵלָיו ... מזה בְּיָדֶךָ	[מַה־זֶּה :读]	……就对他说："你手里是什么？" 经文中：抄本形　旁注：诵读形　（《学原本》等）
63	וַיֹּאמֶר אֵלָיו ... מַזֶּה בְּיָדֶךָ	[מה־זה :(辅)读]	……就对他说："你手里是什么？" 经文中：抄读形　旁注：读辅　（《斯希本》等）

ח 八

יהוה רעי

诗篇 23:1上 传下来的辅音经文

行	经文	注	译文
64	יהוה רעי		
65	יהוה רֹעִי	[אֲדֹנָי :读]	耶和华是我的牧者 经文中：抄本形　诵读形不需注释　（《学原本》等）
66	יְהֹוָה רֹעִי \ יְהוָה רֹעִי		耶和华是我的牧者 经文中：抄读形　读辅不需注释　（《斯希本》等）

רוח אדני יהוה עלי

以赛亚书 61:1上 传下来的辅音经文

行	经文	注	译文
67	רוח אדני יהוה עלי		
68	רוּחַ אֲדֹנָי יהוה עָלָי	[אֱלֹהִים :读]	主耶和华的灵在我身上 经文中：抄本形　诵读形不需注释　（《学原本》等）
69	רוּחַ אֲדֹנָי יֱהֹוִה עָלָי \ רוּחַ אֲדֹנָי יֱהוִה עָלָי		主耶和华的灵在我身上 经文中：抄读形　读辅不需注释　（《斯希本》等）

ט 九

行	课文	注	译文
70	לָמָּה תָּשִׁיר כָּל־הַיּוֹם ? אַתָּה שָׂמֵחַ מְאֹד !		你为什么整天在唱歌呢？你真快乐啊！
71	כִּי אֶתְמוֹל קַמְתִּי בַּבֹּקֶר, וָאֵצֵא מֵאָהֳלִי,		因为昨天早上我起来，从我帐篷出去，
72	וָאֵלֵךְ לַשָּׂדֶה עִם צֹאנִי,		带着我的羊群到田野去了，
73	וָאֵרֶא נער יָפָה רֹעָה צֹאן־אָבִיהָ	[נַעֲרָה :读]	就看见一位漂亮的少女，[她]在[通往] 课文：抄本形　旁注：诵读形
74	אֵצֶל־דֶּרֶךְ־ירושלם.	[יְרוּשָׁלַיִם :读]	耶路撒冷的路旁放着她父亲的羊。 课文：抄本形　旁注：诵读形
75	וְהִנֵּה הוא שָׁרָה שִׁיר,	[הִיא :读]	而且呢，她也正在唱一首歌， 课文：抄本形　旁注：诵读形
76	וְטוֹב הַשִּׁיר מִכֹּל הַשִּׁירִים		而这首歌比我[直]到今天
77	אֲשֶׁר שָׁמַעְתִּי עַד־הַיּוֹם הַזֶּה.		所听过的所有歌都好[听]。
78	וָאֹמַר אֶל־הַנַּעֲרָ: "מֵאַיִן אַתְּ ?"		于是我对那少女说："妳从哪里来？" 课文：抄读形（抄辅读元）　无旁注
79	וַתַּעַן וַתֹּאמֶר: "אֲנִי יֹשֶׁבֶת בִּירוּשָׁלַםִ,		她就回答说："我住在耶路撒冷， 课文：抄读形（抄辅读元）　无旁注
80	וּבֵית־אָבִי מִבְּנֵי־יששכר."	[יִשָּׂכָר :读]	我父家是属以萨迦后裔的。" 课文：抄本形　旁注：诵读形
81	עַתָּה יָדַעְתִּי לָמָּה אַתָּה שָׂמֵחַ.		现在我知道你为什么高兴，
82	הִוא "מָצְאָה חֵן בְּעֵינֶיךָ"!		她"在你眼中蒙恩"哪！ 课文：抄读形（抄辅读元）　无旁注
83	וְגַם אֲנִי מִבֵּית יִשָּׂשכָר ...		而且我也是以萨迦之家的…… 课文：抄读形（抄辅读元）　无旁注



生词

生词	词性	词义
כֹּה	副	如此
חֹ֫דֶשׁ	阳/⁻ ［哦德］	月，新月 （=√ חָדָשׁ 新）
רִאשׁוֹן \ רִאשׁוֹנָה	形⁻○/⁻●	第一的，首先的 （=√ רֹאשׁ 头，רֵאשִׁית 起初）
שֵׁנִי \ שֵׁנִית	序⁻○/⁻●	第二的 （<♪> שֵׁן 牙齿）
שְׁלִישִׁי \ שְׁלִישִׁית	序⁻○/⁻●	第三的 （♪ 注：从“第三”到“第十”，都有两个「咿」的音）
רְבִיעִי \ רְבִיעִית	序⁻○/⁻●	第四的 （אַרְבַּע 前头的「阿」不见了）
חֲמִישִׁי \ חֲמִישִׁית	序⁻○/⁻●	第五的
שִׁשִּׁי \ שִׁשִּׁית	序⁻○/⁻●	第六的
שְׁבִיעִי \ שְׁבִיעִית	序⁻○/⁻●	第七的
שְׁמִינִי \ שְׁמִינִית	序⁻○/⁻●	第八的
תְּשִׁיעִי \ תְּשִׁיעִית	序⁻○/⁻●	第九的
עֲשִׂירִי \ עֲשִׂירִית	序⁻○/⁻●	第十的
אַחֲרוֹן \ אַחֲרוֹנָה	形⁻○/⁻●	最后的，末后的 （=√ אַחַר，⁻אַחֲרֵי 之后，后面）
קֶ֫שֶׁת	阴⁻ ［啊德］	弓，彩虹
יוֹנָה	阴⁻/ 男	鸽子 / 约拿
יָפֶה \ יָפָה	形⁻○/⁻●	美丽的，俊美的
עֶ֫בֶד \ עֲבָדִים	阳⁻/⁺ ［啊德，一喉］	奴仆，仆人 （=√ עָבַד 侍奉，עֹבֵד 俄备得，עֹבַדְיָה 俄巴底亚）
שֶׁ֫קֶל \ שְׁקָלִים	阳⁻/⁺ ［咿德］	舍客勒 （一种度量单位，大约等于 11.5 克）
כֶּ֫סֶף	阳⁻ ［啊德］	银子，钱
אֲדֹנָי יהוה ［读：אֱלֹהִים］	上帝	主耶和华
שָׂמֵ֫חַ \ שְׂמֵחָה	形⁻○/⁻●	快乐的，欢喜的
יִשָּׂשכָר ［读：יִשָּׂכָר］	男，族 ［永抄读形］	以萨迦，以萨迦支派

要点 一 序数词

本课的第一个主题是序数词以及阳性数词。

希语的序数词都是形容词，它们基本形的元音通常是「**轻期期**」，用法和其他形容词一样：

הַסּוּס הַגָּדוֹל		那大的马	(↓“那马　那大的”)
הַסּוּס הַטּוֹב		那好的马	(↓“那马　那好的”)
הַסּוּס הַשְּׁלִישִׁי		第三匹马	(↓“那马　那第三的”)
הַסּוּס הַשִּׁשִּׁי		第六匹马	(↓“那马　那第六的”)
הַסּוּס הָאַחֲרוֹן		最后一匹马	(↓“那马　那最后的”)

序数词和普通形容词一样，也分单复数和阳阴性：

הַנָּבִיא הָרִאשׁוֹן		第一位男先知
הַנְּבִיאָה הָרִאשׁוֹנָה		第一位女先知
הַנְּבִיאִים הָרִאשׁוֹנִים		头一批/前几位男先知
הַנְּבִיאוֹת הָרִאשׁוֹנוֹת		头一批/前几位女先知

序数词“第二的”到“第十的”都是以复咿结尾的形容词，称为**复咿形容词**。它们的后缀为：单阳 **ִי**-「期」；　单阴 **ִית**-「期塔」或 **ִיָּה**-「滴双幼发」(少见)；　复阳 **ִים**-「期梅」或 **ִיִּים**-「滴双幼期梅」(少见)；复阴 **ִיּוֹת**-「滴双幼否塔」。序数词的复数形式很少见，但也值得我们熟悉，因为以后我们还将遇到其他的复咿形容词。

הָאִישׁ הַשְּׁלִישִׁי		第三位男人
הָאִשָּׁה הַשְּׁלִישִׁית　(הַשְּׁלִישִׁיָּה)		第三位女人
הָאֲנָשִׁים הַשְּׁלִישִׁים (הַשְּׁלִישִׁיִּים)		第三批男人
הַנָּשִׁים הַשְּׁלִישִׁיּוֹת		第三批女人

在课文第二段，我们发现序数词只用到“第十”为止。从“第十一”开始，希语就用基数词(即一般的数词)来表达序数：

הַמֶּ֫לֶךְ הָעֲשִׂירִי		第十个王	(↓“那王 那第十的”)
הַמֶּ֫לֶךְ אַחַד־עָשָׂר		第十一个王	(↓“那王 十一”)
הַבַּת שְׁלֹשׁ־עֶשְׂרֵה		第十三个女儿	(↓“那女儿 十三”)
הַבֵּן שְׁלֹשָׁה עָשָׂר		第十三个儿子	(↓“那儿子 十三”)

要点 二 阳性数词

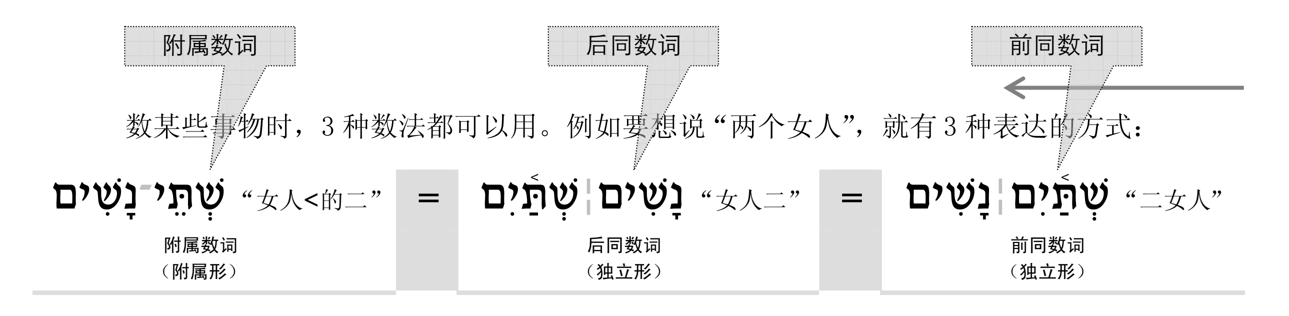
从第 27 到第 30 课，我们一步一步地学习了阴性数词。在本课中，我们将学习阳性数词。

1 三种数法

圣经希伯来语的数词除了分阴性、阳性两个体系外，数东西还有 3 种不同的数法：

1	有时用**前同数词**：数词是同位词（独立形），被数事物是主词，数词在被数事物之前。
2	有时用**后同数词**：数词是同位词（独立形），被数事物是主词，数词在被数事物之后。
3	有时用**附属数词**：数词是附属词（附属形），被数事物是所有词，数词在被数事物之前。

数某些事物时，3 种数法都可以用。例如要想说“两个女人”，就有 3 种表达的方式：



“七天”也有 3 种不同的表达法，意思完全一样（见课文第三段）：

附属数词		后同数词		前同数词
שִׁבְעַת יָמִים “天的七” （见创 8:10,12）	=	יָמִים שִׁבְעָה “天七”	=	שִׁבְעָה יָמִים “七天”

有些事物习惯用某一种数法。例如数“几百”都用附属数法：

附属数词		后同数词		前同数词
שְׁלֹשׁ מֵאוֹת “百的三”	=	~~מֵאוֹת שְׁלֹשׁ~~ “百三”	=	~~שָׁלֹשׁ מֵאוֹת~~ “三百”

这么多的数法，要是全都一起学容易混淆。最好的方法是先掌握好其中较常用的数法，以后再慢慢熟悉其他几种。

那么我们的目标就是：能够熟练地以常用数法从“一”数到“一百”（“一百”以上我们以后再复习）。阴性数词、阳性数词都要会（或单独数数，或数事物）。

- 请用下一页的对照表来复习单独数数（阴性、阳性）。
- 数阳性事物，请用本课课文的第四段（157 页），数“一天”到“一百天”来帮助记忆。
- 数阴性事物，请用第 29 课课文的第三段（89 页），数“一年”到“一百年”来记。

2 单独数数：阴、阳性数词对照表

字母数字			阳性数词		阴性数词	
אָלֶף	א	形°	אֶחָד	形•	אַחַת	1
בֵּית	ב	阳	שְׁנַיִם	阴	שְׁתַּיִם	2
גִּימֶל	ג	阳 异形！	שְׁלשָׁה	阴 异形！	שָׁלשׁ	3
דָּלֶת	ד	阳 异形！	אַרְבָּעָה	阴 异形！	אַרְבַּע	4
הֵא	ה	阳 异形！	חֲמִשָּׁה	阴 异形！	חָמֵשׁ	5
וָו	ו	阳 异形！	שִׁשָּׁה	阴 异形！	שֵׁשׁ	6
זַיִן	ז	阳 异形！	שִׁבְעָה	阴 异形！	שֶׁבַע	7
חֵית	ח	阳 异形！	שְׁמֹנָה	阴 异形！	שְׁמֹנֶה	8
טֵית	ט	阳 异形！	תִּשְׁעָה	阴 异形！	תֵּשַׁע	9
יוֹד	י	阳 异形！	עֲשָׂרָה	阴 异形！	עֶשֶׂר	10
יוֹד אָלֶף	יא	阳	אַחַד־עָשָׂר	阴	אַחַת־עֶשְׂרֵה	11
יוֹד בֵּית	יב	阳	שְׁנֵים־עָשָׂר	阴	שְׁתֵּים־עֶשְׂרֵה	12
יוֹד גִּימֶל	יג	阳	שְׁלשָׁה עָשָׂר	阴	שְׁלשׁ־עֶשְׂרֵה	13
יוֹד דָּלֶת	יד	阳	אַרְבָּעָה עָשָׂר	阴	אַרְבַּע־עֶשְׂרֵה	14
טֵית וָו	טו	阳	חֲמִשָּׁה עָשָׂר	阴	חֲמֵשׁ־עֶשְׂרֵה	15
טֵית זַיִן	טז	阳	שִׁשָּׁה עָשָׂר	阴	שֵׁשׁ־עֶשְׂרֵה	16
יוֹד זַיִן	יז	阳	שִׁבְעָה עָשָׂר	阴	שְׁבַע־עֶשְׂרֵה	17
יוֹד חֵית	יח	阳	שְׁמֹנָה עָשָׂר	阴	שְׁמֹנֶה־עֶשְׂרֵה	18
יוֹד טֵית	יט	阳	תִּשְׁעָה עָשָׂר	阴	תְּשַׁע־עֶשְׂרֵה	19
כַּף	כ	通	עֶשְׂרִים			20
כַּף אָלֶף	כא	阳	אֶחָד וְעֶשְׂרִים	阴	אַחַת וְעֶשְׂרִים	21
כַּף בֵּית	כב	阳	שְׁנַיִם וְעֶשְׂרִים	阴	שְׁתַּיִם וְעֶשְׂרִים	22
כַּף גִּימֶל	כג	阳	שְׁלשָׁה וְעֶשְׂרִים	阴	שָׁלשׁ וְעֶשְׂרִים	23
	|		|		|	|
לָמֶד	ל	通	שְׁלשִׁים			30
	|		|		|	|
מֵים	מ	通	אַרְבָּעִים			40
	|		|		|	|
צָדֵי זַיִן	צז	阳	שִׁבְעָה וְתִשְׁעִים	阴	שֶׁבַע וְתִשְׁעִים	97
צָדֵי חֵית	צח	阳	שְׁמֹנָה וְתִשְׁעִים	阴	שְׁמֹנֶה וְתִשְׁעִים	98
צָדֵי טֵית	צט	阳	תִּשְׁעָה וְתִשְׁעִים	阴	תֵּשַׁע וְתִשְׁעִים	99
קוֹף	ק	阴	מֵאָה			100

3 数词：几点说明

综观上页的表、第 29 课课文第三段（89 页）及本课课文第四段，可以总结出下面几点：

1 “一”是形容词，放在被数事物的后面。

2 “二”是名词，数东西时一般用附属数词。我们记得 ⺍ 二：**阳含努阴含塔**（见 68 页）。

3 “三”到“十”都是名词，数东西时，它们为前同数词，这是最常用的数法。
从“三”到“十”的数词都是**异形**的（即有着异性的形式），这是希伯来语特有的现象。

4 “十一”到“十九”其中代表“十”的词是 עָשָׂר（阳性）或 עֶשְׂרֵה（阴性）。
至于其中的个位数，阴性数词中全都用附属形，阳性数词除了“十一”“十二”用附属形以外，其他的都用独立形。

5 **十位数**：都是通性名词，阳性和阴性通用。“一百”是阴性名词，但也是阳阴数词所通用的。

注： **1** 阳性数词最喜欢「啊」的音：个位数大多以「啊」结尾，而且从“十三”到“十九”都有 3 个「啊」音。例如：שְׁלֹשָׁה עָשָׂר。 **2** 序数词都带有「咿」音，大部分的序数词有两个「咿」(「轻期期」型，“呃咿咿”)。 ⺍ **阳啊序咿**

要点 三 叙述式全表

以前我们只学了叙述式最常用的第三人称（“叙三”）。现在我们看叙述式的各种形式：

עָשָׂה	קוּם	יָשַׁב	שָׁמַר		总叙模
√ 一喉三黑（作）	√ 二空（起来）	√ 一幼未车（坐）	√ 强根（守）		
וָאֶעֱשֶׂה	וָאָקוּם	וָאֵשֵׁב	וָאֶשְׁמֹר	叙 1−⊙	וָאֶ
וַתַּעַשׂ	וַתָּקָם	וַתֵּשֶׁב	וַתִּשְׁמֹר	叙 2−○	וַתִּ
וַתַּעֲשִׂי	וַתָּקֻמִי	וַתֵּשְׁבִי	וַתִּשְׁמְרִי	叙 2−●	וַתִּ י
וַיַּעַשׂ	וַיָּקָם	וַיֵּשֶׁב	וַיִּשְׁמֹר	叙 3−○	וַיִּ
וַתַּעַשׂ	וַתָּקָם	וַתֵּשֶׁב	וַתִּשְׁמֹר	叙 3−●	וַתִּ
וַנַּעַשׂ	וַנָּקָם	וַנֵּשֶׁב	וַנִּשְׁמֹר	叙 1+⊙	וַנִּ
וַתַּעֲשׂוּ	וַתָּקֻמוּ	וַתֵּשְׁבוּ	וַתִּשְׁמְרוּ	叙 2+○	וַתִּ וּ
וַתַּעֲשֶׂינָה	וַתָּקֹמְנָה	וַתֵּשַׁבְנָה	וַתִּשְׁמֹרְנָה	叙 2+●	וַתִּ נָה
וַיַּעֲשׂוּ	וַיָּקֻמוּ	וַיֵּשְׁבוּ	וַיִּשְׁמְרוּ	叙 3+○	וַיִּ וּ
וַתַּעֲשֶׂינָה	וַתָּקֹמְנָה	וַתֵּשַׁבְנָה	וַתִּשְׁמֹרְנָה	叙 3+●	וַתִּ נָה

任何一个未完成式形式，在前面加续缀「瓦搭双」，就可构成对应的叙述式形式。只有一单通的续缀不一样，它是「瓦叉」，因为字母阿拒绝带双字点，短啊就补延成长啊。

大多数动词就这么简单，只有一幼未车、二空、三黑动词及动词 אָמַר 的叙述式与未完成式有更多的不同之处。这些区别我们在153页已经提到过。所有的变化主要体现在二单阳、三单阳、三单阴、一复通这4个形式上。这些变化如下（见上页表中有白底的例词）：

1	一幼未车未完成式形式加了续缀后，重音前移和二元缩短；
2	二空动词未完成式形式加了续缀后，重音前移和二元缩短（还有些形式常用短写法），
3	三黑动词未完成式形式加了续缀后，重音前移和尾黑脱落（用尾落形）， 三黑的叙述式形式最不规则。

我们可以通过 153 页表中的左竖行来熟悉一些圣经中常出现的叙述式基本形。叙基一熟悉，其他形式容易记忆。

要点 四 抄本形和诵读形

1 抄读对

马所拉学者（发明元音点体系的中世纪犹太圣经学者）在历代传下来的圣经抄本上加元音点时，不敢删改当时的辅音经文。即使找到一些可能是前人抄错的词语，他们也不愿意修改手里的经文，而只是把该词语标为**抄本形**，然后在旁边注释一个建议的**诵读形**。抄本形和诵读形一起合称为**抄读对**（见课文第七段）。

不同希语圣经版本对抄读对的记法不一样。本教程的《学原本》用耶路撒冷《**叩莲希伯来圣经**》（קוֹרֵן，简称《**叩莲本**》）的简单记法：经文中只有抄本形的辅音（“**抄辅**”）。读者一看到没有元音点，就知道这是抄本形，需要参看旁边注释的诵读形（见课文第七段，第62行）。

《**斯图加特希伯来圣经**》（简称《**斯希本**》，拉丁名为 Biblia Hebraica Stuttgartensia，简称 BHS）是现今基督教世界较为常用的一种希伯来圣经版本。《斯希本》采用的是马所拉学者的传统记法：凡在辅音经文中出现的抄本形，直接在其上套上诵读形之元音，就得一个“**抄辅读元**”的形式，称为**抄读形**。在抄读形上面又标一个小圆圈代表“请看旁注”，旁注则提供诵读形的辅音（“**读辅**”，见课文第七段，第63行）。

抄本形的希语原称（其实是阿拉米语）为 **כְּתִיב**（= √ **כָּתַב** 写），可音译为**可替**。诵读形的原称（也是阿拉米语）为 **קְרֵי**（= √ **קָרָא** 叫，读），可音译为**可来**。抄读形称为 **כְּתִיב-קְרֵי** **可替-可来**。

记忆字句 抄读对：**可替-可来**

2 永抄读形

抄读对不仅仅是用来纠正马所拉学者认为有错误的地方，当他们觉得某一个单词不该发音，而应该由另外一个单词来代替时，他们也用抄读对。上帝的**四字圣名** יהוה 用 אֲדֹנָי 代替，可是因为上帝的圣名一共出现了 5000 多次，他们就只用了抄读形 יְהֹוָה（“抄辅读元”），却省略了旁注。因为大家都知道「轻抽发」 是 אֲדֹנָי 的元音，无需提供“读辅” אדני。这种只提供抄读形，不注读辅的形式称为**永抄读形**（“永远的可替-可来”）。有一些圣经版本用 יְהוָה（没有长哦），也有一些版本如《叩莲本》和本教程在四字圣名上不加任何元音点。

如果紧挨 יהוה 前后已经有单词 אֲדֹנָי 出现，四字圣名用 אֱלֹהִים 代替，其永抄读形为 יֱהֹוִה，אֲדֹנָי יֱהֹוִה 或 אֲדֹנָי יהוה（见课文第八段）。

除了上帝之名，圣经还有 4 个单词用永抄读形：הִוא (=הִיא) “她”（在《律法书》，即《摩西五经》中），נַעֲרָ (=נַעֲרָה) “少女”（《律法书》），יְרוּשָׁלִַם (=יְרוּשָׁלַיִם) “耶路撒冷”（全旧约），יִשָּׂשכָר (=יִשָּׂכָר) “以萨迦”（全旧约），实例见课文第九段。

练习

1 练习数数

✓ 请练习数数：从“一”数到“一百”。
阴性、阳性都练，全班同声朗诵，然后学生成对练习，直到记熟为止。

✓ 请用图卡练习数事物（可用所有的图卡，共 48 张）。学生成对，互相问答。
可以问：כַּמָּה ...... יֵשׁ פֹּה?
或问：מַה־זֶּה \ מָה אֵלֶּה?

✓ 老师说一些事物加数词（在“一百”以内，共出二十道题），
如 “שִׁשָּׁה סְפָרִים”，“תְּשַׁע עֶשְׂרֵה נָשִׁים”，“שִׁבְעָה וּשְׁלֹשִׁים עֲבָדִים” 等等。
学生一边听，一边把中文翻译写在一张纸上，然后看谁写得正确。

2 语境练习：希语市场

✓ 每个学生找 5 样东西，放在桌子上“摆摊子”准备卖。
以课文第六段为蓝图，全班用希伯来语做“买卖”，一半的同学先开店当卖主，
另一半当顾客。卖主要夸自己的货（如来自巴比伦等），顾客们还可讨价还价。

3 翻译练习

✓ 请将课文第六段翻译成中文。

4 图画问答

✓ 请根据第 156-157 页、160 页的图画为右边的每个问题找出左边对应的答案，并在虚线上标出答案的字母：

	问题	答案		选项
1	מִי עַל־הַגָּמָל הַתְּשִׁיעִי?	כ	א.	הוּא לִפְנֵי הַגָּמָל הָרִאשׁוֹן.
2	אַיֵּה יְהוּדָה?		ב.	רָצָה.
3	מַה־יֵּשׁ בֵּין הַגָּמָל הַשִּׁשִּׁי וּבֵין הַגָּמָל הַשְּׁמִינִי?		ג.	הוּא אֶת־אִמּוֹ עַל־הַגָּמָל הָרְבִיעִי.
4	אַיֵּה בֶּן־רָחֵל?		ד.	שָׁלשׁ.
5	מַה־יֵּשׁ תַּחַת הַגָּמָל הַחֲמִישִׁי?		ה.	אֵצֶל הַגָּמָל הַשֵּׁנִי הוּא.
6	אַיֵּה הַגָּמָל הַשְּׁלִישִׁי?		ו.	הוּא אַחֲרֵי הַגָּמָל אַחַד עָשָׂר.
7	מָה עֹשֶׂה רְאוּבֵן?		ז.	חָמֵשׁ סוּסוֹת.
8	מַה־יֵּשׁ אַחֲרֵי־הַגָּמָל הָאַחֲרוֹן?		ח.	יֵשׁ צֹאן.
9	מָה עֹשֶׂה הַגָּמָל הַשִּׁשִּׁי?		ט.	לִפְנֵי הַסּוּסָה הָרְבִיעִית הִיא.
10	אַיֵּה יַעֲקֹב?		י.	הַסּוּסָה הָרִאשׁוֹנָה לְפָנֶיהָ.
11	כַּמָּה גְּמַלִּים יֵשׁ לְיַעֲקֹב?		כ.	דִּינָה עָלָיו.
12	הַהֹלֵךְ יַעֲקֹב עִם בֵּיתוֹ וְעִם כָּל־גְּמַלָּיו בָּבֶּלָה?		ל.	הוּא נֹתֵן אֹכֶל לַגָּמָל הָעֲשִׂירִי.
13	אַיֵּה הַגָּמָל הַקָּטֹן?		מ.	יֵשׁ הַגָּמָל הַשְּׁבִיעִי.
14	כַּמָּה סוּסוֹת יֵשׁ פֹּה? （看 160 页）		נ.	גַּם רַק אַחַת.
15	כַּמָּה סוּסוֹת לְבָנוֹת יֵשׁ?		ס.	הוּא אֹכֵל.
16	וְכַמָּה סוּסוֹת שְׁחוֹרוֹת?		ע.	יֵשׁ אֶבֶן.
17	וְכַמָּה אֲדֻמּוֹת?		פ.	אַחַת.
18	אַיֵּה הַסּוּסָה הַגְּדוֹלָה מִכָּל־הַסּוּסוֹת הָאֲחֵרוֹת?		צ.	בֵּין הַגָּמָל הַשֵּׁנִי וּבֵין הַגָּמָל הָרְבִיעִי.
19	מָה עֹשָׂה הַסּוּסָה הָאַחֲרוֹנָה?		ק.	שְׁנֵים עָשָׂר.
20	מַה־לִּפְנֵי הַסּוּסָה הַשֵּׁנִית?		ר.	לֹא. הֵם הֹלְכִים אַרְצָה כְּנַעַן.

第十单元

第三十七到第四十课





不定式　连续式　鼓励式　转写　字母原称

שְׁמֹעַ מִזֶּבַח טוֹב · 听命胜于献祭

课文

א

一

1	יהוה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל, אֵין־כָּמוֹךָ אֱלֹהִים	耶和华以色列的上帝啊，天上地上 耶和华　以色列<的上帝，没有-像你　神　（代下6:14）
2	בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ שֹׁמֵר הַבְּרִית וְהַחֶסֶד	没有神可以和你相比，[你]向那些一心 在那天　和在那地，守着　那约　和那慈爱
3	לַעֲבָדֶיךָ הַהֹלְכִים לְפָנֶיךָ בְּכָל־לִבָּם.	行在你面前的仆人守约施慈爱。 向你的仆人们　那些行走着　在你面前　以全-他们的心。

ב

二

4	שְׁמֹעַ מִזֶּבַח טוֹב.	听[命]比[献]祭好。 （撒上15:22中）
5	הִנֵּה מַה־טּוֹב וּמַה־נָּעִים	看哪，弟兄们在一起居住 看哪　多么-好　且多么-美好
6	שֶׁבֶת אַחִים גַּם־יָחַד!	是多么的善、多么美好！ 住-兄弟们　且-一起。　（诗133:1）
7	וַיֹּאמֶר יהוה אֱלֹהִים:	耶和华上帝说： 注：下面第9行字母「拉」的字中点是连接点。
8	"לֹא טוֹב הֱיוֹת הָאָדָם לְבַדּוֹ,	“那人独居不好。 “不　好　是　那人　他单独地，
9	אֶעֱשֶׂה־לּוֹ עֵזֶר כְּנֶגְדּוֹ."	我要给他造一位帮助者像他。” 我将造-给他　一个帮助　像他对面。”　（创2:18）
10	וַיֹּאמֶר לָבָן אֵלָיו: "טוֹב תִּתִּי אֶת־בִּתִּי לָךְ	拉班对他说：“我把我女儿给你， ……“好　我(的)给　把-我的女儿　给你　比我(的)给
11	מִתִּתִּי אֹתָהּ לְאִישׁ אַחֵר, שְׁבָה עִמָּדִי!"	比把她给别人更好。你与我同住吧！” 把她　给一人　别的。　你住吧　与我！”（据创29:19）

ג

三

12	בְּיוֹם בְּרֹא אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם ...	当上帝创造人的时候(↓的日子)…… （据创5:1）
13	בִּבְרֹא אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם ...	当上帝创造人的时候　……
14	בְּבָרְאוֹ אֶת־הָאָדָם ...	当他创造人的时候　……
15	וַיְהִי בְּבָרְאוֹ אֶת־הָאָדָם וַיַּעַשׂ אֹתוֹ בְּצַלְמוֹ.	当他创造人时，是按自己的形像造他的。
16	וַיְהִי כַּאֲשֶׁר שָׁמַע הַמִּצְרִי אֶת־דִּבְרֵי־אִשְׁתּוֹ ...	当那埃及人听见他妻子的话时　……
17	וַיְהִי כִּי שָׁמַע הַמִּצְרִי אֶת־דִּבְרֵי־אִשְׁתּוֹ ...	当那埃及人听见他妻子的话时　……

18	וַיְהִי כִּשְׁמֹעַ הַמִּצְרִי אֶת־דִּבְרֵי־אִשְׁתּוֹ ...		当那埃及人听见他妻子的话时 ……
19	וַיְהִי כְּשָׁמְעוֹ אֶת־דִּבְרֵי־אִשְׁתּוֹ וַיִּחַר אַפּוֹ.		当他听见他妻子的话时，他就发怒。（据创 39:19）
20	וַיִּחַר אַפּוֹ אַחֲרֵי־שְׁמֹעַ אֶת־דְּבָרֶיהָ.		他听见她的话以后，就发怒了。
21	לֹא חָרָה אַפּוֹ עַד־שְׁמֹעַ אֶת־דְּבָרֶיהָ.		等到他听见她的话(以后)，他才发怒。

ד 四

22	הָאֳכְלָה עַל־הַשֻּׁלְחָן.	利亚	饭在桌子上。
23	דִּינָה, קִרְאִי אֶת־אָחִיךְ!		底拿啊，请妳叫你的哥哥！
24	לֵוִי, בּוֹא! הָאֳכְלָה עַל־הַשֻּׁלְחָן!	底拿	利未，来！饭已经在桌子上了。
25	לֵוִי! אַיֶּכָּה? לָמָּה אֵינְךָ עֹנֶה?		利未啊！你在哪里？你为什么不回
26	בֹּא־נָא, אִמֵּנוּ קֹרֵאת אֵלֶיךָ לָבוֹא לֶאֱכֹל.		答呢？来啊，妈妈在叫你来吃[饭]。
27	לֹא אָבֹא. אֲנִי לֹא אֹבֶה לֶאֱכֹל!	利未	我不来。我不愿意吃。
			[过一会儿，吃饭时]
28	דִּינָה, לָמָּה לֹא בָּא לֵוִי לֶאֱכֹל?	利亚	底拿啊，利未为什么没有来吃呢？
29	הֲלֹא קָרָאת אֹתוֹ?		妳没有叫他吗？
30	קָרָאתִי וְלֹא אָבָה לָבוֹא. לֹא יָדַעְתִּי לָמָּה.	底拿	叫了，但他不愿意来。我不知道为
31	אוּלַי לֹא יֹאבֶה לִשְׁמֹעַ אֶת־קוֹלִי,		什么。也许他不愿意听我的声音，
32	כִּי אֲחוֹתוֹ קְטַנָּה מִמֶּנּוּ אָנֹכִי.		因为我是比他小的(他)妹妹。
33	לֹא כֵן, כִּי הוּא יָרֵא לָבוֹא,	雅各	不是这样，(反)而是他怕来，
34	כִּי בַּבֹּקֶר עָשָׂה דָּבָר רַע לְפָנַי		因为今早他在我面前做了件坏事，
35	וַיִּחַר אַפִּי עָלָיו,		我就向他发怒，他(出)到外面（于是他燃烧了　我的怒气　在他身上 ……）
36	וַיֵּצֵא הַחוּצָה לָנוּס מִמֶּנִּי,		去了，为了要从我面前逃跑，
37	וְלֹא שָׁב עַד־עַתָּה ...		而到现在他还没有回来 ……
38	בּוֹא בְּנִי, אַל־תִּירָא לָשׁוּב, לֹא אֹכַל אֹתְךָ!		来，我儿，别怕回来，我不会吃你的！

ה 五

39	לַכֹּל עֵת תַּחַת הַשָּׁמָיִם:		天下凡事都有(定)时：
40	עֵת לָלֶדֶת וְעֵת לָמוּת,		生有时，死有时，
41	עֵת לִבְכּוֹת וְעֵת לִצְחוֹק,		哭有时，笑有时，
42	עֵת מִלְחָמָה (战争 阴) וְעֵת שָׁלוֹם.		战争有时，和平有时。（据传 3:1-8）

ו 六

43 שִׁבְתְּךָ וְצֵאתְךָ וּבוֹאֲךָ יָדָֽעְתִּי׃

你坐下、出去、进来，我都知道。

你的坐　和你的出　和你的进　我知道。（赛 37:28上）

44 שָׁמְרָה אֶת־הָאֹהֶל יָדָֽעְתִּי׃

她看守帐篷，我是知道的。

她的看守　把-那帐篷　我知道。[这里的后缀指主语]

45 וַיִּקַּח יהוה אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם אֲשֶׁר בָּרָא,

46 וַיַּנִּחֵהוּ בְגַן־עֵדֶן לְעָבְדָהּ וּלְשָׁמְרָהּ׃

于是耶和华上帝拿了他所创造的人，

（据创 2:15）[下一行的代缀指宾语]

把他放在那园子中，为了修理看守它。

为了她的修理（或耕种）　并为了她的看守（她 = 园子）



ז 七

47 וַיְהִי אַחֲרֵי־רֶ֫דֶת יוֹסֵף מִצְרַ֫יְמָה בְּיַד־יִשְׁמְעֵאלִים

48 וַיִּ֫קֶן אֹתוֹ אִישׁ מִצְרִי מִיָּדָם,

49 וַיַּעֲבֹד יוֹסֵף בְּבֵיתוֹ.

50 וַיְהִי כִּרְאוֹת אֲדוֹנָיו כִּי יהוה אִתּוֹ בְּכֹל אֲשֶׁר־הוּא עֹשֶׂה,

51 וַיִּמְצָא יוֹסֵף חֵן בְּעֵינָיו, וַיַּעֲזֹב אֲדֹנָיו כָּל־אֲשֶׁר־לוֹ בְּיָדוֹ.

52 וַיְהִי יוֹסֵף אִישׁ יָפֶה,

53 וַיְהִי אַחַר־הַדְּבָרִים הָאֵ֫לֶּה וַתִּשָּׂא אֵשֶׁת־אֲדוֹנָיו אֶת־עֵינֶ֫יהָ אֶל־יוֹסֵף,

54 וַתֹּ֫אמֶר: ״שִׁכְבָה עִמִּי!״

55 וַיַּ֫עַן אֹתָהּ לֵאמֹר: ״אַל־תֹּאמְרִי כֵּן! לֹא אֶעֱשֶׂה הָרָע הַגָּדוֹל הַזֶּה.״

56 וַיְהִי כְּאָמְרָהּ כַּדְּבָרִים הָאֵ֫לֶּה אֶל־יוֹסֵף יוֹם יוֹם

57 וְלֹא שָׁמַע אֵלֶ֫יהָ לִשְׁכַּב אֶצְלָהּ לִהְיוֹת עִמָּהּ.

58 וַיְהִי כְּהַיּוֹם הַזֶּה (有一天) וַיָּ֫בֹא יוֹסֵף הַבַּ֫יְתָה

59 לַעֲשׂוֹת כָּל־אֲשֶׁר אָמַר לוֹ אֲדֹנָיו לַעֲשׂוֹת,

60 וְאֵין־אִישׁ מֵאַנְשֵׁי־הַבַּ֫יִת שָׁם בַּבַּ֫יִת,

61 וַתִּתְפֹּשׂ (•–3卡叙 תָּפַשׂ בְּ– 她抓住了>) אֵ֫שֶׁת־אֲדֹנָיו בְּבִגְדוֹ לֵאמֹר: ״שִׁכְבָה עִמִּי!״

62 וַיַּעֲזֹב בִּגְדוֹ בְּיָדָהּ, וַיָּ֫נָס וַיֵּצֵא הַחֽוּצָה.

63 וַיְהִי כִּרְאוֹתָהּ כִּי עָזַב בִּגְדוֹ בְּיָדָהּ וַיָּ֫נָס הַחֽוּצָה,

64 וַתִּקְרָא לְאַנְשֵׁי־בֵיתָהּ וַתֹּ֫אמֶר לָהֶם לֵאמֹר:

65 ״רְאוּ הָעֶ֫בֶד הָעִבְרִי אֲשֶׁר הֵבִיא לָ֫נוּ אִישִׁי בָּא אֵלַי לִשְׁכַּב עִמִּי,

66 וָאֶקְרָא בְּקוֹל גָּדוֹל,

67 וַיְהִי כְּשָׁמְעוֹ כִּי־קָרָ֫אתִי וַיַּעֲזֹב בִּגְדוֹ אֶצְלִי וַיָּ֫נָס וַיֵּצֵא הַחֽוּצָה.״

68 וַתָּ֫שֶׂם בִּגְדוֹ אֶצְלָהּ עַד־בּוֹא אֲדוֹנָיו אֶל־בֵּיתוֹ,

69 וַתֹּ֫אמֶר אֵלָיו כַּדְּבָרִים הָאֵ֫לֶּה, וַיְהִי כִּשְׁמֹעַ אֲדֹנָיו אֶת־דִּבְרֵי־אִשְׁתּוֹ

70 אֲשֶׁר אָמְרָה אֵלָיו לֵאמֹר: ״כַּדְּבָרִים הָאֵ֫לֶּה עָשָׂה לִי עַבְדֶּ֫ךָ״,

71 וַיִּ֫חַר אַפּוֹ וַיִּצְעַק: ״אֲהָהּ! עֶ֫בֶד רַע! מַה־זֹּאת עָשִׂ֫יתָ? אוֹי לָךְ!״

生词

נָעִים	形−○	美好的
יַ֫חַד	副	一起 （=√ אֶחָד 一；一起 = 在一处、合一）
לְבַד \ לְבַדִּי	副 / 副 1−⊙	单独 / 我单独，我一个人，只有我
אָבָה \ יֹאבֶה לְ- (属 +)	卡完3−○ / 未3−○ 介—	愿意
חָרָה \ יֶחֱרֶה \ יִ֫חַר	卡完 / 未 / 祈3−○	燃烧 （√ 海惠黑 ↺ 燃烧以后“还会黑”）
אַף	阳−	鼻子，怒气
חָרָה אַפּוֹ	组	发怒
בְּ- (属 +)	介—	在，于，用，以，按，当……(的时候)
כַּאֲשֶׁר	连	正如……所……，当……的时候
כִּי	连	因为，从句引导词，反而，当……的时候
כְּ- (属 +)	介—	像，如，当……(的时候)
מִצְרִי	形族/名−○	埃及的，埃及人
לְ- (属 +)	介—	到，向，给，对，属，按，被，为(了)，来
נָתַן \ יִתֵּן	卡完3−○ / 未3−○	给，赐，放
זָכַר \ יִזְכֹּר	卡完3−○ / 未3−○	记念，记住
יִשְׁמְעֵאלִי	形族/名−○	以实玛利的，以实玛利人
עָזַב \ יַעֲזֹב	卡完3−○ / 未3−○	离弃，丢弃
עִבְרִי	形族/名−○	希伯来的，希伯来人

לֹא עַל־הַלֶּחֶם לְבַדּוֹ יִחְיֶה הָאָדָם

דְּבָרִים ח 3 申命记 8:3

שִׁמְעוּ שָׁמוֹעַ אֵלַי וְאִכְלוּ־טוֹב

יְשַׁעְיָה נה 2 以赛亚书 55:2

注：以上单词 שָׁמוֹעַ 是动词 שָׁמַע 的独立式（见第38课）。

要点 一　附属式（不定式附属形）

本课和下一课主要讲**不定式**。不定式有两种形式：**不定式独立形**，简称**独立式**（代号：**独**），和**不定式附属形**，简称**附属式**（代号：**属**）。在这一课中我们先来学习使用频率较高的附属式。

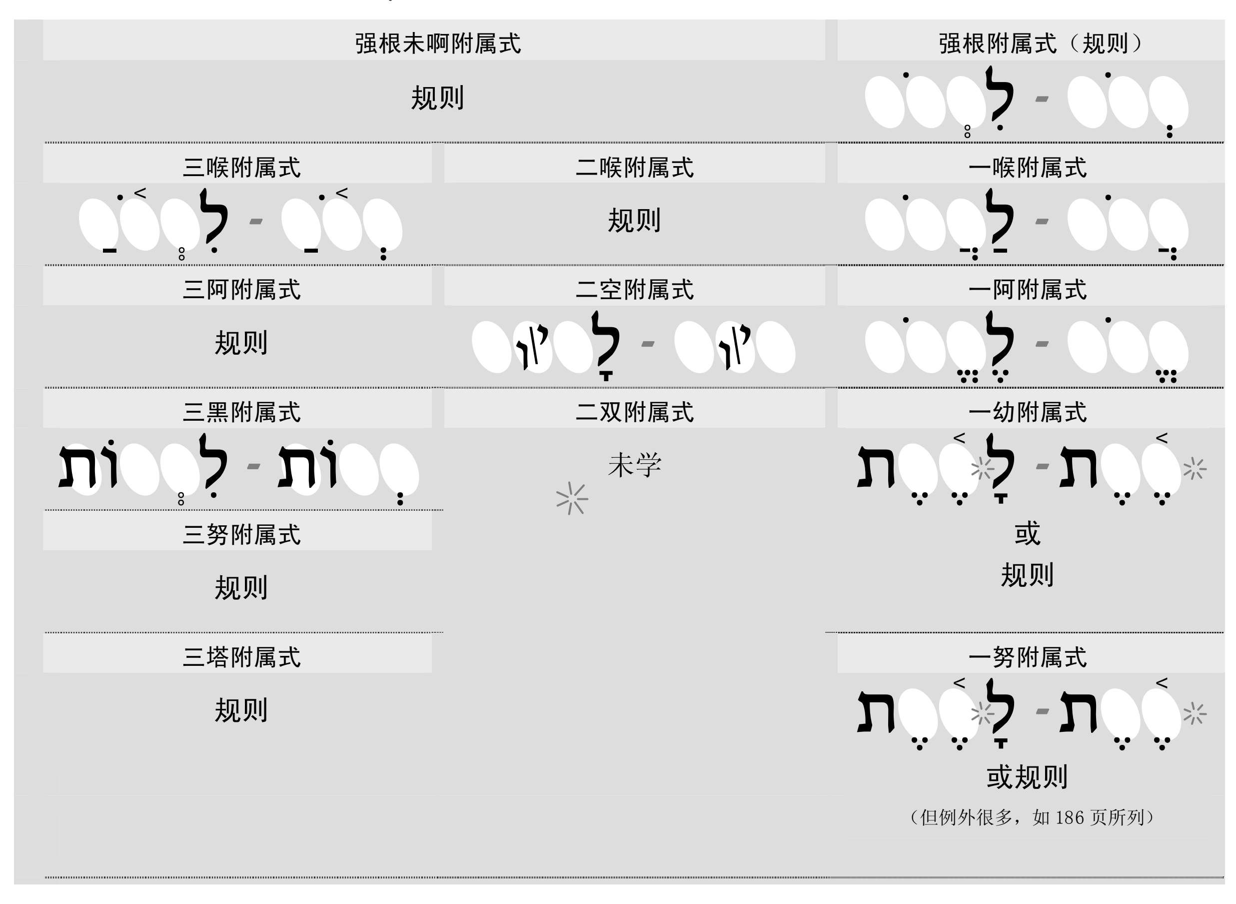
1　附属式的形式

每个动词只有 1 个附属式，其词型和命基一样是「轻抽」，但它和命令式有 3 个主要区别：

1　附属式可以加依附介词 -לְ，-בְּ，-כְּ，命令式不能加。加了介缀，附属式的词型变为「静抽」。附属式经常加介缀 -לְ，所以当我们要叫出附属式，通常就连 -לְ 一起说，词型为「拉滴静抽」（例如：לִשְׁמֹר）。我们简称这种很常见的形式为**立属**。现代希伯来语的原形动词，就用立属（像英语的 to do 等，其中 to 相当于依附介词 -לְ）。

2　附属式有时用长写法。长写附属式的词型为「轻否」שְׁמוֹר，立属为「拉滴静否」לִשְׁמוֹר，命令式没有用长写法的。

3　附属式二元「长哦」比命令式的「长哦」要“顽固”多了。在命令式中，未啊、二喉、三喉和三阿动词因为受喉音“爱啊”的影响，「抽」转成「搭」或「叉」，但附属式的「抽」不受此影响。只有未啊动词 לִשְׁכַּב 是例外，还有三喉动词在这个“顽抽”之后，需要加潜入短啊。



附属式实例，见 186 页。　（附属式：幼努黑 塔　即一幼、一努、三黑的附属式后面加个「塔」）

2 附属式的意义和用法

不定式是一种动名词，它既有动词的含义，又有一些名词的特征。不定式有独立形（独立式）和附属形（附属式）两种形式，也就体现出其名词特征的一面。附属式有以下几种用法：

1 单独当动名词使用，翻译成中文可以用简单动词。例如：שְׁמֹעַ = “听”。课文第二段的例句都是一些 “属 + טוֹב (לֹא)”，即 “某种行为或状态好或是不好”。

2 和某些动词搭配使用。中文 “他怕来”，其中的 “来” 希语就用立属：“立 + הוּא יָרֵא”，例如：“הוּא יָרֵא לָבוֹא”（见课文第 33 行）。动词 אָבָה “愿意” 也是这样，后面的动词一定是立属（课文第 27，31 行）。

3 立属也用于一些动词后面来表示目的。中文可译为：“为(了)……” “来……” “要……” “以……” 或不翻译。例如 “הוּא בָּא לֶאֱכֹל” = “他来为了吃” → “他来吃”（第 26 行等）。

4 立属也可以用来进一步解说前面所提过的事，最典型的例子是 לֵאמֹר（“为了说”）。这个词的作用相当于我们现代标点符号「冒号-引号」，表示下面是说话者的原话。经常有诸如此类的句子：“……原话 לֵאמֹר 某某 אֶל־ 某某 וַיֹּאמֶר”（于是他对他说(为了说)：……）לֵאמֹר “为了说” 一词显然就不用翻译了（见第 55 行等）。

5 附属式常用于时间从句，前面加介词 בְּ־（当 …… 的时候），כְּ־（当 …… 的时候），אַחַר־（在 …… 之后），עַד־（直到 …… 为止）等（见课文第三段）。

（⚡ 属义：单配目解时 即单独、搭配、目的、解说、时间）

3 附属式加代缀

附属式也可以加代缀（单缀）。代缀通常指主语，有时也指宾语（见课文第 46 行）：

(לָ)תֵת	(לָ)שֶׁבֶת					(לִ)שְׁמֹר		
√ 一努（给）	√ 一幼（坐/住）					√ 规则（看守）		
תִּתִּי	שִׁבְתִּי	שָׁמְרִי	=	ִי	+	שְׁמֹר	属 1−⊙	我(的)看守
תִּתְךָ	שִׁבְתְךָ	שָׁמְרְךָ (שָׁמֶרְךָ)	=	ְךָ	+	שְׁמֹר	属 2−○	你(的)看守
תִּתֵךְ	שִׁבְתֵּךְ	שָׁמְרֵךְ	=	ֵךְ	+	שְׁמֹר	属 2−●	妳(的)看守
תִּתּוֹ	שִׁבְתּוֹ	שָׁמְרוֹ	=	וֹ	+	שְׁמֹר	属 3−○	他(的)看守
תִּתָּהּ	שִׁבְתָּהּ	שָׁמְרָהּ	=	ָהּ	+	שְׁמֹר	属 3−●	她(的)看守
תִּתֵּנוּ	שִׁבְתֵּנוּ	שָׁמְרֵנוּ	=	ֵנוּ	+	שְׁמֹר	属 1+⊙	我们(的)看守
תִּתְּכֶם	שִׁבְתְּכֶם	שָׁמְרְכֶם (שָׁמֶ-)	=	ְכֶם	+	שְׁמֹר	属 2+○	你们(的)看守
תִּתְּכֶן	שִׁבְתְּכֶן	שָׁמְרְכֶן (שָׁמֶ-)	=	ְכֶן	+	שְׁמֹר	属 2+●	妳们(的)看守
תִּתָּם	שִׁבְתָּם	שָׁמְרָם	=	ָם	+	שְׁמֹר	属 3+○	他们(的)看守
תִּתָּן	שִׁבְתָּן	שָׁמְרָן	=	ָן	+	שְׁמֹר	属 3+●	她们(的)看守

要点 二 强调式

命令式二单阳形式“你要……!”可以加一个重后缀「发」הָ–，意思和没有后缀基本上一样。虽然不一定有强调的意义，这种形式称为**强调式**（或**强调命令式**），而所加的后缀称为**尾加黑**（代号：**黑**）。强调式的词类分析为（以卡干为例）：$卡^{命2-\circ}_{黑}$，即命令式二单阳形式带尾加黑。强调式仅限于二单阳一种形式，其他命令式形式不能加尾加黑。

加了尾加黑之后，重音后移，引起某些元音变化。这些变化有时候和我们已经学过的命令式二单阴和二复阳形式的变化一样。例如：

“你要住!”　命单阳：**!שֵׁב**，　命单阴：**!שְׁבִי**，　命复阳：**!שְׁבוּ**，　强调式：**!שְׁבָה**。

“你要起来!”命单阳：**!קוּם**，　命单阴：**!קוּמִי**，　命复阳：**!קוּמוּ**，　强调式：**!קוּמָה**。

“你要听!”　命单阳：**!שְׁמַע**，命单阴：**!שִׁמְעִי**，命复阳：**!שִׁמְעוּ**，强调式：**!שִׁמְעָה**。

但有时候和命令式二单阴和二复阳形式的变化不同：

“你要看守!”命单阳：**!שְׁמֹר**，命单阴：**!שִׁמְרִי**，命复阳：**!שִׁמְרוּ**，强调式：**!שָׁמְרָה**。

强根动词强调式的默认词型是「**兜轻发**」，如以上 **שָׁמְרָה** “你要看守!”，偶尔也有「**滴轻发**」型的，如课文第 54，61 行的 **שִׁכְבָה** “你要躺卧!”（根据创 39:7,12）。弱根类的强调式实例，请看 248-257 页的卡干动词表。

注：**שָׁמְרָה** “你要看守!” $卡^{命2-\circ}_{黑}$ 的元缀和 **שָׁמְרָה** “她(的)看守” $卡^{属}_{3-\bullet}$（见上页）很像，只差一个辅音点。

要点 三 族类形容词

族类形容词和序数词一样，一般都是复咿形容词，即以复咿节尾的形容词（见 161 页）。它们既可以当形容词，又可以当名词。作形容词时，词析代号为 **形**^族，作名词时为 **形**^族**/名**，通常简写为 ^族**/名**。请看下面几个例子：

雅完的 雅完人	亚兰的 亚兰人	以实玛利的 以实玛利人	迦南的 迦南人	埃及的 埃及人	希伯来的 希伯来人	**词析**
יְוָנִי	אֲרָמִי	יִשְׁמְעֵאלִי	כְּנַעֲנִי	מִצְרִי	עִבְרִי	形族/名$^{-\circ}$
יְוָנִית	אֲרָמִית	יִשְׁמְעֵאלִית	כְּנַעֲנִית	מִצְרִית	עִבְרִית	形族/名$^{-\bullet}$
יְוָנִים	אֲרָמִים	יִשְׁמְעֵאלִים	כְּנַעֲנִים	מִצְרִים	עִבְרִים	形族/名$^{+\circ}$
יְוָנִיּוֹת	אֲרָמִיּוֹת	יִשְׁמְעֵאלִיּוֹת	כְּנַעֲנִיּוֹת	מִצְרִיּוֹת	עִבְרִיּוֹת	形族/名$^{+\bullet}$

练习

1 附属式：统计练习

✓ 请统计课文第七段一共出现过多少次附属式？

附属式总数：	______ 次	其中，	加代缀的附属式：	______ 次

从形式的角度来统计：

规则强根附属式：	______ 次			
不规则附属式：	______ 次	其中：	强根未啊附属式	______ 次
			一喉附属式	______ 次
			一阿附属式	______ 次
			一幼附属式	______ 次
			一努附属式	______ 次
			二空附属式	______ 次
			三喉附属式	______ 次
			三黑附属式	______ 次

从意义和用法的角度来统计：

（**单**）单独当动名词使用：	______ 次
（**配**）和其他动词搭配：	______ 次
（**目**）表示目的：	______ 次
（**解**）进一步解说前面所提到：	______ 次
（**时**）用于时间从句：	______ 次

2 附属式：翻译练习

✓ 请将课文第七段译成中文，可作为口头或书面练习。

3 模卡拼图：卡干全表

✓ 请用动词模卡和卡干全表拼图复习迄今所学的所有规则卡干动词形式（可参考 112 页）。

4 动词析译

翻译	动基	词析	动词
为了笑	צָחַק	介卡属	1 לִצְחֹק
			2 שֶׁ֫בֶת
			3 לְכָה
			4 כָּתְבִי
			5 כִּתְבִי
			6 כָּתְבוּ
			7 צֵאתֵ֫נוּ
			8 לִבְנוֹת
			9 שְׁמוֹר
			10 שָׁמוּר
			11 מִלְאוּ
			12 נִשְׁבַּע
			13 לִזְכֹּר
			14 כְּשָׁמְעָם
			15 הֱלַּל
			16 תֹּאכְלוּ
			17 יֹצְאֵי
			18 רָאִית
			19 וָאֶעֱזֹב
			20 נָתַ֫תִּי

חָיֹה תִּחְיֶה! · 你必定活！

לָמֶד חֵית

课文

א 一

1 שְׁמַע יִשְׂרָאֵל, יהוה אֱלֹהֵינוּ יהוה אֶחָד; — 以色列啊，你要听！耶和华我们的
2 וְאָהַבְתָּ אֵת יהוה אֱלֹהֶיךָ — 上帝，耶和华为一；而你要尽心、
3 בְּכָל־לְבָבְךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדֶךָ. — 尽性、尽力爱耶和华你的上帝。（申 6:4–5）

ב 二

4 שִׁירוּ לַיהוה כָּל־מִשְׁפְּחוֹת־עַמִּים, — 万民之万家啊，你们要向耶和华歌唱，
5 שִׁירוּ לַיהוה שִׁיר חָדָשׁ! — 要向耶和华唱新歌！

ג 三

6 רְאוּבֵן, מַה־תַּעֲשֶׂה מָחָר? — 流便，你明天要做什么？

7 אָקוּם בַּבֹּקֶר וְיָצָאתִי לַשָּׂדֶה, — 早上我会起来，然后我会出到田野去，
8 וְרָעִיתִי אֶת־צֹאנִי, — 我会牧养我的羊群，
9 וְהָיָה כְּבוֹא הַשֶּׁמֶשׁ וְשַׁבְתִּי הַבַּיְתָה — 而当太阳下山的时候，我就会回到家，
10 וְיָשַׁבְתִּי וְאָכַלְתִּי וְשָׁתִיתִי — 就坐下，吃啊，喝啊，
11 וְאַחֲרֵי־כָּל־זֹאת אֶשְׁכַּב לִישֹׁן. — 然后在这一切之后，我会躺下睡觉。

ד 四

12 קַמְתִּי בַּבֹּקֶר וָאֵצֵא לַשָּׂדֶה, וָאֶרְעֶה ... — 早上我起来了，出去到田野，牧养了……
完 叙 叙 叙 …… （典型的"完成叙述链"）

13 (קַמְתִּי בַּבֹּקֶר וְיָצָאתִי לַשָּׂדֶה וְרָעִיתִי ...) — 早上我起来了，出去到田野，牧养了……
完 连完 连完 …… （不经常这样表达）

14 אָקוּם בַּבֹּקֶר וְיָצָאתִי לַשָּׂדֶה וְרָעִיתִי ... — 早上我将起来，出去到田野，牧养……
未 连 连 连 …… （典型的"未完成叙述链"）

15 (אָקוּם בַּבֹּקֶר וְאֵצֵא לַשָּׂדֶה וְאֶרְעֶה ...) — 早上我将起来，出去到田野，牧养……
未 连未 连未 …… （不经常这样表达）

ה 五

16	וַיְהִי כְּרֶ֫דֶת אַבְרָם מִצְרַ֫יְמָה לָשֶׁ֫בֶת שָׁם,	当亚伯兰下到埃及去那里居住的时候，
17	וַיֹּ֫אמֶר אֶל־שָׂרַי אִשְׁתּוֹ: ״הִנֵּה־נָא יָדַ֫עְתִּי	他对他妻子撒莱说："我知道妳是一位
18	כִּי אִשָּׁה יָפָה אַתְּ וְהָיָה כִּי־יִרְאוּ אֹתָךְ	美丽的妇人，所以当埃及人看见妳的时
19	הַמִּצְרִים וְאָמְרוּ: ׳אִשְׁתּוֹ זֹאת!׳ וְהָרְגוּ	候，他们必说：'这是他的妻子'，他们
20	אֹתִי. אִמְרִי־נָא אֲחֹתִי אַתְּ וְחָיְתָה נַפְשִׁי.״	就要杀我。求妳说你是我的妹子，我的
21	וַיְהִי כְּבוֹא אַבְרָם מִצְרַ֫יְמָה וַיִּרְאוּ	命就能存活。"于是当亚伯兰到了埃及
22	הַמִּצְרִים אֶת־הָאִשָּׁה כִּי־יָפָה מְאֹד הִוא ...	时，埃及人看见那妇人特别美丽…… [最后一个词"她"是永抄读形] （据创 12:10-14）

23	未完成叙述链	וְהָיָה כִּי־יִרְאוּ אֹתָהּ וְאָמְרוּ ... וְהָרְגוּ ... וְלֹא תִחְיֶה נַפְשׁוֹ.
24	完成叙述链	וַיְהִי כִּי־רָאוּ אֹתָהּ וַיֹּאמְרוּ... וַיַּהַרְגוּ... וְלֹא חָיְתָה נַפְשׁוֹ.

ו 六

25	וְהִנֵּה הָרֹג בָּקָר אָכֹל בָּשָׂר וְשָׁתֹה יָ֫יִן;	(谁知，倒)有宰牛、吃肉、喝酒(的事)。 上文：那天本是耶和华叫人哭泣哀号悔改的日子
26	״אָכוֹל וְשָׁתוֹ כִּי מָחָר נָמוּת!״	(人说:)"吃喝吧，因为明天我们要死了!" （据赛 22:13）
27	שׁוֹב אָשׁוּב.	我一定会回来的。 （创 18:10上）
28	מוֹת תָּמוּת.	你必定死！ （创 2:17下）
29	חָיֹה תִּחְיֶה (= חָיוֹ תִּחְיֶה).	你必定活！ （王下 8:10中，据结 18:28下）
30	שָׁאוֹל שָׁאַל הָאִישׁ לָ֫נוּ.	那人详细地问我们(问题)。 （创 43:7上）
31	זָכֹר תִּזְכֹּר אֶת־אֲשֶׁר עָשָׂה יהוה אֱלֹהֶ֫יךָ	你要牢牢地记念耶和华你的上帝
32	לְפַרְעֹה וּלְכָל־מִצְרָ֫יִם.	向法老和埃及全地所行的事。
33	שִׁמְעוּ שָׁמ֫וֹעַ ... וּרְאוּ רָאוֹ ...	你们要听了又听……要看了又看…… （据赛 6:9）
34	יֵצֵא יָצוֹא.	他一定会出来。 （王下 5:11中）
35	עָלוּ עָלֹה וּבָכֹה.	他们上去了，一面上，一面哭。 （撒下 15:30下）
36	וַיֵּ֫לֶךְ הָלוֹךְ וְאָכֹל.	于是他边走边吃。 （士 14:9上）
37	זָכוֹר אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת.	(你)当记念安息日。 （出 20:8上）
38	שָׁמוֹר אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת.	(你)当持守安息日。 （申 5:12上）

ז 七

39 וַיֹּאמֶר יהוה אֱלֹהִים אֶל־הָאָדָם לֵאמֹר: "מִכֹּל עֵץ־הַגָּן אָכֹל תֹּאכֵל,
40 וּמֵעֵץ הַדַּעַת טוֹב וָרָע לֹא תֹאכַל מִמֶּנּוּ,
41 כִּי בְּיוֹם אֲכָלְךָ מִמֶּנּוּ מוֹת תָּמוּת." (据创 2:16–17)

...

42 וַיֹּאמֶר הַנָּחָשׁ אֶל־הָאִשָּׁה:
43 "אַף כִּי־ (岂真) אָמַר אֱלֹהִים לֹא תֹאכְלוּ מִכֹּל עֵץ הַגָּן?"
44 וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֶל־הַנָּחָשׁ:
45 "מִפְּרִי עֵץ־הַגָּן נֹאכֵל; וּמִפְּרִי הָעֵץ אֲשֶׁר בְּתוֹךְ־הַגָּן אָמַר אֱלֹהִים:
46 'לֹא תֹאכְלוּ מִמֶּנּוּ, וְלֹא תִגְּעוּ בּוֹ פֶּן־ (免得) תְּמֻתוּן.' "
47 וַיֹּאמֶר הַנָּחָשׁ אֶל־הָאִשָּׁה: "לֹא מוֹת תְּמֻתוּן! כִּי יֹדֵעַ אֱלֹהִים
48 כִּי בְּיוֹם אֲכָלְכֶם מִמֶּנּוּ וִהְיִיתֶם כֵּאלֹהִים יֹדְעֵי טוֹב וָרָע." (据创 3:1–5)

...

49 וַיִּקְרָא יהוה אֱלֹהִים אֶל־הָאָדָם וַיֹּאמֶר לוֹ: "אַיֶּכָּה?"
50 וַיֹּאמֶר: "אֶת־קֹלְךָ שָׁמַעְתִּי בַּגָּן וָאִירָא."
51 וַיֹּאמֶר: "הֲמִן־הָעֵץ אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ לְבִלְתִּי אֲכָל־מִמֶּנּוּ אָכָלְתָּ?"
52 וַיֹּאמֶר הָאָדָם: "הָאִשָּׁה אֲשֶׁר נָתַתָּה עִמָּדִי,
53 הִוא נָתְנָה־לִּי מִן־הָעֵץ וָאֹכֵל."
54 וַיֹּאמֶר יהוה אֱלֹהִים לָאִשָּׁה: "מַה־זֹּאת עָשִׂית?"
55 וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה: "הַנָּחָשׁ אָמַר לִי שֶׁקֶר וָאֹכֵל."
56 וַיֹּאמֶר יהוה אֱלֹהִים אֶל־הַנָּחָשׁ: "כִּי עָשִׂיתָ זֹּאת, אָרוּר אַתָּה
57 מִכָּל־הַבְּהֵמָה וּמִכֹּל חַיַּת הַשָּׂדֶה, וְעָפָר תֹּאכַל כָּל־יְמֵי חַיֶּיךָ." (据创 3:9–14)

ח 八

58 וְאֵלֶּה תּוֹלְדֹת בְּנֵי־נֹחַ שֵׁם חָם וָיָפֶת: ...

这些是挪亚儿子闪、含、雅弗的众世代
(创 10:1上)

59 ... אֵלֶּה בְנֵי־חָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לִלְשֹׁנֹתָם
60 בְּאַרְצֹתָם בְּגוֹיֵהֶם.

……这些[人都是]含的子孙，
这些 含<的儿子们 按他们的家族 按他们的语言
按他们的家族、语言、地域、邦国。
在(=按)他们的地 在(=按)他们的国。 (创 10:20)

生词

לֵבָב (= לֵב)	阳−	心，意志，思想 （לֵב 的同义词）
מְאֹד	阳−，副	力量，很，非常 （最初 מְאֹד 是名词，后来也当了副词）
מִשְׁפָּחָה \ מִשְׁפָּחוֹת	阴−/+	家族 （√ שפח 施佩海［↺ 氏陪孩］）
בָּא (בּוֹא√) \ יָבוֹא	卡完3−O/未3−O	来，进，落山 （太阳“进”山）
שָׂרַי	女	撒莱
בָּקָר	阳− ［通常为集体单数］	大牲口，牛(群) （与 צֹאן “小牲口”对应 – ♫ בֹּקֶר 早晨）
פַּרְעֹה	阳−，男	法老 （历代埃及王皆称为 פַּרְעֹה）
שַׁבָּת \ יוֹם־הַשַּׁבָּת	阳/	安息日，沙巴特
לְבִלְתִּי (+属)	介副	(为了)不 （用于附属式前，否定附属式）
יֶפֶת	男	雅弗 （♫ יָפֶה 俊美的）
לָשׁוֹן \ לְשׁוֹנוֹת	阳/−/+ ［异形复数］	舌头，语言

要点 一 连续式

1 完叙叙、未连连

连续式可以说是一个与叙述式相对应的式态。

A	叙述式常用于**完成叙述链**。典型的完成叙述链为： （见课文第 12 行）	(完 →) 叙 → 叙 → 叙 …… “他……了，于是他……了，于是他……了，……”
B	连续式常用于**未完成叙述链**。未完成叙述链为： （见课文第 14 行）	未 → 连 → 连 → 连 …… “他将……，于是他将……，于是他将……，……”

叙述式只能出现在一个分句的开头，如果某分句中其他单词需要放在动词前面（如 כִּי，לֹא），该分句的动词就“还原”为完成式（见第 24 行）：**完叙叙……叙而不完……**（见 I-75 页）

连续式也只能出现在一个分句的开头，如果某分句中其他单词需要放在动词前面，该分句的动词就会“还原”为未完成式（见第 23 行）： **未连连……连而不未……**

叙述式的续缀是「瓦搭双」（一单通形式是「瓦乂」），和一般连缀的形式很不相同，
但连续式的续缀是「瓦轻」，和一般连缀的形式完全一样。
有意思的是，叙述式虽然跟着完成式，也表达过去的事，但它的形式居然以未完成式为基础。
与此相反，连续式虽然跟着未完成式，也常表达未来的事，但它的形式却以完成式为基础。

好像前面加的续缀把式态的原义“颠倒”了。事实上，这只是一个有趣的表面现象，从语言的历史来看，叙述式的来源和未完成式无关。

A 过去叙述文里，有时也有： 完 → 连完 → 连完 …… 的结构（见第 13 行）
“他……了，而他……了，而他……了，……”

B 讲未来的时候，偶尔也有： 未 → 连未 → 连未 …… 这样的一个链子（见第 15 行）
“他将……，而他将……，而他将……，……”

连未（如：וְיִשְׁמֹר “而他将看守”）的形式和 叙（如：וַיִּשְׁמֹר “于是他看守了”）的形式是不容易混淆的，因为叙述式的续缀很好认（见 121 页）。

但是 连完（וְשָׁמַר “而他看守了”）和 连（וְשָׁמַר “于是他将看守”）的形式却完全一样，翻译时需要根据上下文来判断意思。不过，连续式的某些形式和 连完 还是有一点区别：完成式有 3 个形式是亚重词，但连续式的所有形式一般都是尾重词。请比较：

连续式		← 差别 →	连缀 + 完成式		
于是我将看守	וְשָׁמַרְתִּ֫י	重音位置不同	而我看守了	וְשָׁמַ֫רְתִּי	1–⊙
于是你将看守	וְשָׁמַרְתָּ֫	重音位置不同	而你看守了	וְשָׁמַ֫רְתָּ	2–○
于是妳将看守	וְשָׁמַרְתְּ	无差别	而妳看守了	וְשָׁמַרְתְּ	2–●
于是他将看守	וְשָׁמַר	无差别	而他看守了	וְשָׁמַר	3–○
于是她将看守	וְשָׁמְרָה	无差别	而她看守了	וְשָׁמְרָה	3–●
于是我们将看守	וְשָׁמַרְנ֫וּ	重音位置不同	而我们看守了	וְשָׁמַ֫רְנוּ	1+⊙
于是你们将看守	וּשְׁמַרְתֶּם	无差别	而你们看守了	וּשְׁמַרְתֶּם	2+○
于是妳们将看守	וּשְׁמַרְתֶּן	无差别	而妳们看守了	וּשְׁמַרְתֶּן	2+●
于是他们将看守	וְשָׁמְרוּ	无差别	而他们看守了	וְשָׁמְרוּ	3+⊙

连续式有一种“把重音往后推去”的倾向（**重移**，即重音后移）；与之相反，叙述式在很多情况下有“把重音向前拉来”的倾向（**前移**，叙述式的不少形式是亚重词，见 153 页）

2 命连连

连续式分句除了接续未完成式分句外，还可以接续命令式分句： 命 → 连 → 连 ……
“你要……，而你要……，而且要……！”

旧约圣经中最大的诫命就是以连续式动词 וְאָהַבְתָּ֫ “而你要爱”开头的。这一句接续了在它前面的命令句 שְׁמַע יִשְׂרָאֵל（见课文第 1-3 行）。

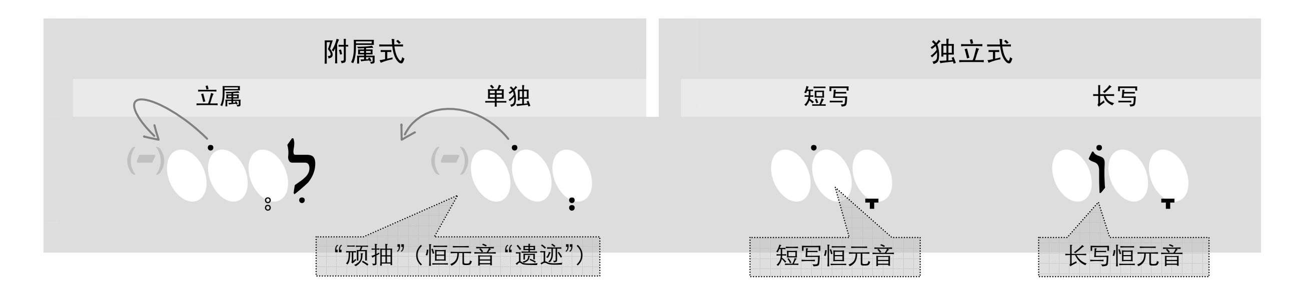
（连推带拉）

记忆字句 连续式：完叙叙・未连连・命连连　式态与重音：连推叙拉

要点 二 独立式（不定式独立形）

1 独立式的形式

每个动词只有一个**不定式独立形**，简称**独立式**。独立式和附属式不一样，它从来不加任何前缀或后缀。独立式的词型为「叉否」（例如 שָׁמוֹר），短写法为「叉抽」（例如 שָׁמֹר），其中无论是长写的「否」（שָׁמוֹר）还是短写的「抽」（שָׁמֹר），都是恒元音。我们学过附属式的词型是「轻抽」（例如 שְׁמֹר），而且它的「抽」（שְׁמֹר）较为"顽固"，不轻易变成别的音（见 175 页）。其实，这是因为从形式上，附属式原来就是独立式的附属形。「叉否」失去了重音，前面的「叉」弱化，「否」短写成「抽」，就得「轻抽」（注：后来，附属式还是常常恢复其重音，但形式已经这样固定了）。所以附属式的这个"顽抽"，是恒元音的"遗迹"，也因此才这么"固执"，喉音字母怎么都无法把它转变成它们所喜爱的「啊」音！



值得一提的是，几乎所有的独立式都是规则的，只有三喉、三黑和二空独立式不规则。
三喉独立式加潜入短啊，如 שָׁמַע "听"的独立式为 שָׁמֹ֫עַ。三黑独立式后面的「黑」有时候可以省略，如本课标题中 חָיָה "活"的独立式可以拼为规则的 חָיֹה（通常短写）或去了黑的 חָיוֹ（一定要长写）。二空独立式，一般是简单的「否」型（不分二夫、二否、二期），如 קוּם 的独立式为 קוֹם，שִׂים 的独立式为 שׂוֹם（但偶尔也有例外）。

2 独立式的意义和用法

1 可以单独使用作动名词（实例见课文第 25，26 行）。

2 可以用在另外一个动词（完、未、命……）的前面，来强调该动词，
表示"一定如此"或"完全如此"（见第 27-32 行）。这是独立式最普遍的用法。

3 有时候可以紧接在一个动词后面，以示强调，其意义与用在动词前面相同，
不过，还可以带有"持续如此"之义（见第 33-34 行）。

4 两个独立式并排，可以表示两个行为同步进行，类似汉语的"边……边……"（第 35-36 行）。

5 最后，独立式也可以代替命令式。十诫中的第四诫就使用了独立式（第 37-38 行）。

记忆字句 独义：单前后并命（前定后持）

未	命	完
立	属	独

规则

שָׁמַר שְׁמֹר! יִשְׁמֹר
שָׁמוֹר שְׁמֹר לִשְׁמֹר

סָגַר סְגֹר! יִסְגֹּר
סָגוֹר סְגֹר לִסְגֹּר

כָּתַב כְּתֹב! יִכְתֹּב
כָּתוֹב כְּתֹב לִכְתֹּב

שָׁבַר שְׁבֹר! יִשְׁבֹּר
שָׁבוֹר שְׁבֹר לִשְׁבֹּר

מָכַר מְכֹר! יִמְכֹּר
מָכוֹר מְכֹר לִמְכֹּר

שָׂרַף שְׂרֹף! יִשְׂרֹף
שָׂרוֹף שְׂרֹף לִשְׂרֹף

未啊

לָמַד לְמַד! יִלְמַד
לָמוֹד לְמֹד לִלְמֹד

לָבַשׁ לְבַשׁ! יִלְבַּשׁ
לָבוֹשׁ לְבֹשׁ לִלְבֹּשׁ

שָׁכַב שְׁכַב! יִשְׁכַּב
שָׁכוֹב שְׁכַב לִשְׁכַּב

一喉

עָמַד עֲמֹד! יַעֲמֹד
עָמוֹד עֲמֹד לַעֲמֹד

הָרַג הֲרֹג! יַהֲרֹג
הָרוֹג הֲרֹג לַהֲרֹג

הָיָה הֱיֵה! יִהְיֶה
הָיֹה הֱיוֹת לִהְיוֹת

一阿

אָכַל אֱכֹל! יֹאכַל
אָכוֹל אֱכֹל לֶאֱכֹל

אָמַר אֱמֹר! יֹאמַר
אָמוֹר אֱמֹר לֵאמֹר

一努

נָגַע גַּע! יִגַּע
נָגוֹעַ גַּעַת לִנְגֹּעַ

נָתַן תֵּן! יִתֵּן
נָתוֹן תֵּת לָתֵת

נָשָׂא שָׂא! יִשָּׂא
נָשׂוֹא שְׂאֵת לָשֵׂאת

לָקַח קַח! יִקַּח
לָקוֹחַ קַחַת לָקַחַת

二喉

צָחַק צְחַק! יִצְחַק
צָחוֹק צְחֹק לִצְחֹק

שָׁאַל שְׁאַל! יִשְׁאַל
שָׁאוֹל שְׁאֹל לִשְׁאֹל

二空

קָם קוּם! יָקוּם
קוֹם קוּם לָקוּם

בָּא בּוֹא! יָבוֹא
בּוֹא בּוֹא לָבוֹא

שָׂם שִׂים! יָשִׂים
שׂוֹם שִׂים לָשִׂים

一幼

יָשַׁב שֵׁב! יֵשֵׁב
יָשׁוֹב שֶׁבֶת לָשֶׁבֶת

יָלַד לֵד! יֵלֵד
יָלוֹד לֶדֶת לָלֶדֶת

הָלַךְ לֵךְ! יֵלֵךְ
הָלוֹךְ לֶכֶת לָלֶכֶת

יָשֵׁן יְשַׁן! יִישַׁן
יָשׁוֹן יְשֹׁן לִישֹׁן

三喉

פָּתַח פְּתַח! יִפְתַּח
פָּתוֹחַ פְּתֹחַ לִפְתֹּחַ

שָׁמַע שְׁמַע! יִשְׁמַע
שָׁמוֹעַ שְׁמֹעַ לִשְׁמֹעַ

三阿

קָרָא קְרָא! יִקְרָא
קָרוֹא קְרֹא לִקְרֹא

三黑

שָׁתָה שְׁתֵה! יִשְׁתֶּה
שָׁתוֹ שְׁתוֹת לִשְׁתּוֹת

קָנָה קְנֵה! יִקְנֶה
קָנֹה קְנוֹת לִקְנוֹת

עָשָׂה עֲשֵׂה! יַעֲשֶׂה
עָשֹׂה עֲשׂוֹת לַעֲשׂוֹת

三塔/三努（规则）

לָבַן לְבֹן! יִלְבֹּן
לָבוֹן לְבֹן לִלְבֹּן

כָּרַת כְּרֹת! יִכְרֹת
כָּרוֹת כְּרֹת לִכְרֹת

练习

1 翻译和统计练习

✓ 请将课文第七段译成中文。

✓ 请统计该段一共出现了多少次不定式和附属式。

独立式总数： ______ 次　　附属式总数： ______ 次

2 改错练习

✓ 下面每一个句子中都有一个错词。请指出这个词，写出其正确形式，并练习口译这些句子。

应改为	错误	
....	....	1 לְכָה מִפֹּה לְאֶ֫רֶץ־אֲבוֹתֶ֫יךָ וְלָקַחְתָּ֫ לְךָ שָׁם אִשָּׁה מִבְּנוֹת־בֵּית־אָבִ֫יךָ וְהָיָה לְאִשְׁתְּךָ.
....	....	2 וַיֵּרְדוּ הַנָּשִׁים הַיִּשְׁמְעֵאלִים מִן־הָהָר יָרוֹד וְצָחוֹק.
....	....	3 וַתִּשְׁאַל דִּינָה אֶת־לֵוִי אָחִ֫יהָ לֵאמֹר: ״הַאַתָּה יָרֵא יָשֵׁן לְבַדְּךָ בַּחֹ֫שֶׁךְ?״ וַיַּ֫עַן לֵוִי: ״אֲנִי לֹא יָרֵא מִפְּנֵי־הַחֹ֫שֶׁךְ וּמִפְּנֵי־כָל־דָּבָר.״
....	....	4 וַיַּרְא הָאִישׁ אֶת־מֵי־הַמַּבּוּל עֹלִים עַל־כָּל־הָאָ֫רֶץ סָבִיב לְבֵיתוֹ וַיֹּ֫אמֶר לְמִשְׁפַּחְתּוֹ וְלַעֲבָדָיו: ״אוֹי לָ֫נוּ! מוֹת נָמ֫וּתְנוּ!״
....	....	5 וַיְהִי כִּרְאוֹת יוֹסֵף אֶת־אָחִיו הַקָּטֹן וַיֵּ֫בְךְּ בִּלְבָבוֹ.
....	....	6 וַיָּ֫קָם פַּרְעֹה מִכִּסְאוֹ וְיֵצֵא מִבֵּיתוֹ הַח֫וּצָה אֶל־שְׂפַת־הַנָּהָר וַיַּ֫עַל בָּאֳנִיָּה קְטַנָּה.
....	....	7 מָחָר נִזְבַּח עַל־הַמִּזְבֵּ֫חַ הַזֶּה זֶ֫בַח לַיהוה אֱלֹהֵ֫ינוּ וְשַׁ֫רְנוּ שִׁירִים חֲדָשִׁים לִשְׁמוֹ הַגָּדוֹל.
....	....	8 וַיִּתֵּן אֱלֹהִים אֶת־קַשְׁתּוֹ הַשָּׁמַ֫יְמָה לִזְכֹּר בְּרִיתוֹ אֲשֶׁר כָּרַת בֵּינוֹ וּבֵין־כָּל־בָּשָׂר אֲשֶׁר עַל־הָאָ֫רֶץ.
....	....	9 לֹא טוֹב עֹזֵב אֶת־סוּסְךָ בַּמָּקוֹם הַזֶּה.
....	....	10 אִם לֹא תָנ֫וּסוּ מִפְּנֵי־הַמֶּ֫לֶךְ הָרָע הַזֶּה, הָרוֹג יַהֲרֹג אֶת־כֻּלְּכֶם בַּחֹ֫דֶשׁ רְבִיעִי בְּיוֹם אֶחָד לַחֹ֫דֶשׁ.

!הָבָה נָגִילָה · 来吧，我们要欢喜！

לָמֶד טֵית

课文

א 一

1	לְכוּ וְנַעֲלֶה אֶל־הַר־יהוה	来吧！我们登耶和华的山， 原文是"去吧！……"，但中文可译为"来吧！……"
2	אֶל־בֵּית אֱלֹהֵי יַעֲקֹב!	到雅各上帝的殿！雅各家啊，
3	בֵּית יַעֲקֹב, לְכוּ וְנֵלְכָה בְּאוֹר יהוה!	来吧，我们要在耶和华的光明中行走！ （赛 2:3中, 5）
4	לְכוּ נְשִׁירָה לַיהוה!	来啊！我们要向耶和华歌唱，
5	כִּי אֵל גָּדוֹל יהוה,	因为耶和华为大神，是超乎万神之上的
6	וּמֶלֶךְ גָּדוֹל עַל־כָּל־אֱלֹהִים!	大王。来啊，我们要在他面前欢喜，
7	בֹּאוּ נָגִילָה לְפָנָיו וְנוֹדֶה לוֹ בְּכָל־לְבָבֵנוּ!	全心称谢他！因他是我们的上帝，
8	כִּי הוּא אֱלֹהֵינוּ וַאֲנַחְנוּ עַמּוֹ וְצֹאן יָדוֹ.	而我们是他的民，他手[下]的羊。 （据诗 95:1,3,7）

ב 二

9	וַיְהִי כָל־הָאָרֶץ שָׂפָה אֶחָת. （停顿形 אַחַת=）	[那时，]全地[的人][只]有一种语言。 于是有了 全-那地 语言 一。 （据创 11:1,3-4）
10	וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ:	于是人彼此说： 于是他们说了 [每个]人 对-他的同伴：
11	"הָבָה נִלְבְּנָה לְבֵנִים וְנִשְׂרְפָה אֹתָן!"	"来吧，我们要做砖，把砖烧了！" "来吧 我们要做砖 众砖头 并我们要烧 把她们！"
12	וַתְּהִי לָהֶם הַלְּבֵנָה לְאָבֶן.	他们就拿砖当石头。他们又说： 于是她(砖的概念)当了 给他们 那砖头 作为石头。
13	וַיֹּאמְרוּ: "הָבָה נִבְנֶה־לָּנוּ עִיר וּמִגְדָּל,	"来吧，我们要为自己建一座城和一座塔， 于是他们说了："来吧 我们要建-为我们 城 和塔，
14	וְרֹאשׁוֹ בַשָּׁמַיִם, וְנַעֲשֶׂה־לָּנוּ שֵׁם ..."	塔顶通天，我们要为自己立名……" 而他的头 在那天， 并我们要造-为我们 名 ……"

ג 三

15	אֵלְכָה וְאָשׁוּבָה אֶל־אִישִׁי הָרִאשׁוֹן.	(我要去，)我要归回我的前夫！ （何 2:9中[中文7]）
16	נֵלְכָה־נָּא וְנָשׁוּבָה אֶל־יהוה אֱלֹהֵינוּ	(我们去吧，)我们要归回耶和华我们的
17	וְנַעַבְדָה אֹתוֹ לְבַדּוֹ!	上帝，单单侍奉他！
18	וַתֹּאמֶר דִּינָה אֶל־לֵוִי: "קוּמָה וְנָשֻׁבָה!"	底拿对利未说："起来啊，我们回去吧！"

ד 四

19	מֶה עָשִׂיתָ אֶתְמוֹל? （填空练习 · 见练习二）	夏娃	你昨天做了什么？
20	………… סֹלֶת בְּשֶׁמֶן־זַיִת לַעֲשׂוֹת מַצָּה.	流便	我把细面调和在橄榄油里，来做个无酵饼。
21	וּמָה אַתָּה עֹשֶׂה הַיּוֹם?	夏娃	那你今天在做些什么呢？
22	אֲנִי ………… סֹלֶת בְּשֶׁמֶן וְגַם בְּמֶלַח,	流便	我正在把细面调和在油和盐里，
23	לַעֲשׂוֹת מַצָּה חֲדָשָׁה,		为了做个新的无酵饼，
24	כִּי רָעָה הַמַּצָּה אֲשֶׁר עָשִׂיתִי אֶתְמוֹל:		因为我昨天做的那饼是坏的，
25	כִּי גַם אָבִי וְאִמִּי לֹא אָבוּ לְאָכְלָהּ!		因为连我父母都不愿意吃[它]呢！
26	הִנֵּה הַסֹּלֶת ………….		看哪，细面已经(被)调和好了。
27	וּמַה־תַּעֲשֶׂה מָחָר?	夏娃	而明天你准备做什么呢？
28	אִם אָבִי וְאִמִּי לֹא יֹאבוּ לֶאֱכֹל	流便	如果我父母不愿意吃
29	אֶת־הַמַּצָּה הַזֹּאת אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה עַתָּה,		我现在所做的这个无酵饼，
30	………… ………… עוֹד סֹלֶת בְּשֶׁמֶן		我就一定要把细面调和在油、
31	וּבְמֶלַח וּבִמְעַט יַיִן לַעֲשׂוֹת עוֹד מַצָּה.		和盐和一点酒里面，再来做个无酵饼。
32	אֲהָהּ! אַל־………… אֶת־כָּל־הָאֵלֶּה!	夏娃	哎呀！别把这一切调和在一起啊！
33	לֹא טוֹב ………… סֹלֶת בְּיַיִן! ………… אַתָּה		把面调在酒里可不好！你只要把它调和在
34	רַק בְּמַיִם וּבִמְעַט־מֶלַח, וְעָשִׂיתָ כֵּן		水和一点盐里，这样你将做出一些好[吃]
35	מַצּוֹת טוֹבוֹת וְגַם אֲנִי אֹבֶה לְאָכְלָן!		的无酵饼，我也将愿意吃(它们)呢！
36	… וַיִּקַּח רְאוּבֵן מַיִם וּמֶלַח, …………		……于是流便就用水和盐，把细面调和
37	אֶת־הַסֹּלֶת בָּם, וְטוֹבוֹת הָיוּ הַמַּצּוֹת		在(它们)里面，而从那时候起直到今日
38	אֲשֶׁר עָשָׂה מֵהָעֵת הַהִיא עַד־הַיּוֹם הַזֶּה.		他所做的无酵饼都好[吃]。

ה 五

39	הָבָה נָגִילָה 3x וְנִשְׂמְחָה! } 2x	来吧，我们要欢喜，要快乐！ 一首以色列民谣
40	הָבָה נְרַנְּנָה, （欢唱 רִנֵּן 皮鼓 1+⊙） 2x	来吧，我们要欢唱，
41	הָבָה הָבָה נְרַנְּנָה! הָבָה נְרַנְּנָה 2x	来吧，来吧，我们要欢唱！
42	לַי לַי לַי … עוּרוּ! עוּרוּ אַחִים …	啦啦啦…… 兴起来！弟兄们，兴起来……
43	עוּרוּ （兴起 עֵר\עוּר 卡命 2+○） אַחִים בְּלֵב שָׂמֵחַ, 4x	弟兄们，以快乐的心兴起来，
44	עוּרוּ־נָא אַחִים 2x בְּלֵב שָׂמֵחַ!	弟兄们，兴起来吧，以快乐的心兴起来吧！

190

ו 六

45 בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֵת הַשָּׁמַ֫יִם וְאֵת הָאָ֫רֶץ …

46 b^{e}rēʾšîṯ bārāʾ ʾĕlōhîm ʾēṯ haššāmáyim w^{e}ʾēṯ hāʾā́reṣ

47 wayyṓʾmer ʾĕlōhîm y^{e}hî ʾôr way^{e}hî-ʾôr wayyarʾ ʾĕlōhîm ʾeṯ-hāʾôr kî-ṭôḇ

48 way^{e}hî-ʿéreḇ way^{e}hî-ḇṓqer yôm ʾeḥāḏ

ז 七

49 דְּעוּ כִּי־יהוה הוּא אֱלֹהִים!

50 d^{e}ʿû kî-YHWH hûʾ ʾĕlōhîm (诗100:3)

51 hûʾ … ʾehye^{h} (ʾehye^{h} ʾăšer ʾehye^{h}) (出3:14) bôrēʾ haššāmáyim (赛42:5)

52 ʾĕlōhê haššāmáyim wēʾlōhê hāʾā́reṣ (创24:3) ʾĕlōhê yiśrāʾēl (创33:20)

53 ʾăḏōnāy (创18:3) ʾăḏôn kol-hāʾā́reṣ (书3:11) ʾăḏōnê hāʾăḏōnîm (诗136:3)

54 YHWH ṣ^{e}ḇāʾôṯ (耶23:15) ʾĕlōhîm ʾĕmeṯ (耶10:10) ʾēl ḥay (书3:10) haššēm (利24:11)

55 mélek̠ gāḏôl ʿal-kol-ʾĕlōhîm (诗95:3) ʾĕlōhḗnû (申6:4) ʾôrî (诗27:1) rōʿî (诗23:1)

生词

רֵ֫עַ \ רֵעִי \ רֵעֵ֫הוּ (רֵעוֹ)	阳$^{-}$ / 1—⊙ / 3—○	同伴，邻舍，另一个人 / 我的同伴 / 他的同伴
אִישׁ אֶל־רֵעֵ֫הוּ	组	彼此，一个人对另一个人 （↓“[每个]人对他的同伴”）
הָ֫בָה!	叹（卡^{命}2—○$_{黑}$）	来吧！（用在鼓励式前面；本来是一个强调式动词，词根不明）
לְ-	介—	到，向，给，对，属，按，被，为(了)，来，(作)为
בָּלַל \ יָבֹל	卡^{完}3—○ / 未3—○	混合，调和，变乱 （♪ בָּבֶל 巴比伦，巴别）
סֹ֫לֶת	阴$^{-}$	面粉，细面粉
שֶׁ֫מֶן	阳$^{-}$	油 （橄榄山的客西马尼 = “油榨”：“西马尼” = “油” <阿拉米语>）
זַ֫יִת \ זֵיתִים	阳$^{-}$ / +	橄榄树，橄榄 （הַר־הַזֵּיתִים = 橄榄山）
מַצָּה	阴$^{-}$	无酵饼 （=♪ מָצָא 找到）
מֶ֫לַח	阳$^{-}$	盐 （<♪> מֶ֫לֶךְ — יָם־הַמֶּ֫לַח “盐海” = 死海）
מְעַט	副	少，少量
שָׂמַח \ יִשְׂמַח	卡^{完}3—○ / 未3—○	(为)快乐 （叉搭型状态动词；=✓ שָׂמֵ֫חַ 快乐的）

要点 一 鼓励式

我们知道未完成式可以含有意愿的意义（见 117-118 页），而含有意愿的第一人称未完成式，称为**鼓励式**。鼓励式的形式有时和未完成式一模一样。例如 נַעֲשֶׂה אָדָם בְּצַלְמֵנוּ（创 1:26），需要根据上下文来推断其意愿的意义。这种“未-鼓不分”的形式也可称为**鼓励未完成式**。

不过，大多数的鼓励式形式和未完成式不同，后面要加**尾加黑**（见177页），也就是重后缀 ָה-「发」。下面请比较一下未完成式（其中可隐含意愿的意义），和 3 个明显含有意愿意义的式态：一二三 • 鼓命祈 —— 鼓励式、命令式、祈愿式：

意愿意义	鼓、命(强)、祈	一般意义，意愿意义	未
我要看守！	אֶשְׁמְרָה!	我将看守 / 我要看守	אֶשְׁמֹר
你要看守！	שְׁמֹר! (שָׁמְרָה!)	你将看守 / 你要看守	תִּשְׁמֹר
妳要看守！	שִׁמְרִי!	妳将看守 / 妳要看守	תִּשְׁמְרִי
愿他看守！	יִשְׁמֹר!	他将看守 / 愿他看守	יִשְׁמֹר
愿她看守！	תִּשְׁמֹר!	她将看守 / 愿她看守	תִּשְׁמֹר
我们要看守！	נִשְׁמְרָה!	我们将看守 / 我们要看守	נִשְׁמֹר
你们要看守！	שִׁמְרוּ!	你们将看守 / 你们要看守	תִּשְׁמְרוּ
妳们要看守！	שְׁמֹרְנָה!	妳们将看守 / 妳们要看守	תִּשְׁמֹרְנָה
愿他们看守！	יִשְׁמְרוּ!	他们将看守 / 愿他们看守	יִשְׁמְרוּ
愿她们看守！	תִּשְׁמֹרְנָה!	她们将看守 / 愿她们看守	תִּשְׁמֹרְנָה

要点 二 二双动词

二双动词（二双的定义见 I-130）为数不多，而且不规则的地方却不少。所以我们直到现在才介绍这种根类动词各式态的形式。课文第四段以动词 בָּלַל “混合，调和，变乱”为例，因为该动词出现在本课的创世记读经章节中（创 11:7,9）。如果想了解 בָּלַל 的全部形式，可以参考附录一的二双动词表（第 253 页）。

本册的大主题是卡干动词。到现在为止，除了强根卡干动词的规则形式以外，我们已经学过每一类弱根卡干动词，也接触过所有的式态和主要的形式。在第三册中，我们将把注意力转移到其他语干，但同时还要回来巩固、复习和进一步熟悉卡干世界中的一些重要“细节”。例如，不是所有的二双卡干动词都可比照 בָּלַל 的模板，另外还有第二种二双卡干模板。但在目前这个阶段，我们应先熟悉每一根类其中一种最常用的模板，为继续学习打好基础。

要点 三 转写

课文第六、七段是用**转写**符号写成的，即用拉丁字母来写出希伯来语的辅音和元音：

辅音

双字母		擦音字母		单字母	
mm	מּ			m	מ\ם
nn	נּ			n	נ\ן
ss	סּ			s	ס
				ʿ	ע
pp	פּ	p̄	פ\ף	p	פּ
ṣṣ	צּ			ṣ	צ\ץ
qq	קּ			q	ק
				r	ר
śś	שּׂ			ś	שׂ
šš	שּׁ			š	שׁ
tt	תּ	ṯ	ת	t	תּ

双字母		擦音字母		单字母	
				ʾ	א
bb	בּ	ḇ	ב	b	בּ
gg	גּ	ḡ	ג	g	גּ
dd	דּ	ḏ	ד	d	דּ
				h	ה\הּ
ww	וּ			w	ו
zz	זּ			z	ז
				ḥ	ח
ṭṭ	טּ			ṭ	ט
yy	יּ			y	י
kk	כּ	ḵ	כ\ך	k	כּ
ll	לּ			l	ל

元音

其他复合长元音		其他复合短元音			
		a^{h}	◌ַה		
$\bar{e}^{h}$	◌ֵה	e^{h}	◌ֶה	e^{y}	◌ֶי
$\bar{o}^{h}$	◌ֹה				

复合(长)元音		长元音		短元音		轻元音	
â	◌ָה	ā	◌ָ	a	◌ַ	ă	◌ֲ
ê	◌ֵי	ē	◌ֵ	e	◌ֶ	ĕ	◌ֱ
î	◌ִי			i	◌ִ		
ô	וֹ	ō	◌ֹ	o	◌ָ	ŏ	◌ֳ
û	וּ			u	◌ֻ		
						e	◌ְ

其他符号

重音符号		灰色连接号		连接号		潜入短啊		静音	
´ 或不标	◌֫	不标	◌־◌	-	◌־◌	a	◌ַ	不标	◌ְ

转写和音标是不同的概念。音标告诉我们字母和元音怎么发音，因此，同音字母就用同一个音标符号。例如 כּ 和 ק 都用 [k]，ט，תּ 和 ת 都是 [t]（注：音标符号通常写在方括号之中）。转写是用一种文字来精确地拼写另一种文字，这里是用拉丁符号拼写希伯来文字。既然要求精确，每一个希语辅音和元音都必须用独一无二的拉丁符号来表达，这样 כּ 是 k，ק 是 q；ט 是 ṭ，תּ 是 t，而 ת 是 ṯ，都有区别。

西方语言的解经书籍或圣经神学方面的著作，在谈论希语单词或短句时，经常用转写符号。这是因为对于不太熟悉希伯来文字的读者来说，拉丁字母比较顺眼、易懂。有时候也是出于排版或印刷方面的考虑，用拉丁字母从左到右，好排得多。有的中文有关书籍也用转写符号，所以能读懂转写还是很有帮助的，甚至是必要的。

在第一和第二课，我们没有马上介绍转写符号是出于以下考虑：一是为了减轻初学者的负担，尽快进入实际的希伯来语语境；到了一定阶段之后，才介绍各种辅助的理论知识。二是为了避免混淆转写和音标，影响发音的学习。

国际学术界还没有一个完全统一的希语转写标准，上一页的转写总表是一种广为接受的标准。也有其他标准，但都大同小异。例如：**1**．擦音字母 ḇ ḡ ḏ ḵ p̄ ṯ 也写成 bh gh dh kh ph th。**2**．上标的 ^{h}、^{a} 也可以写在括弧里：(h)、(a)。例如长唉黑 ē^{h} 则写成 ē(h)，ר֫וּחַ（rû^{a}ḥ）变成 rû(a)ḥ 等。**3**．轻音也写成 (e)，ə 或 ĕ。注：后者的问题是轻唉和轻音不能区分，因为符号一样。**4**．复啊也可以写成 ā^{h}。

练习

1 统计练习

✓ 请数一数创世记 11:1–9 一共出现了几次鼓励式。　　鼓励式形式：______ 次

2 二双动词：填空练习

✓ 请把 בָּלַל 以下的 9 种不同形式填写到课文第四段中最合适的位置，每个形式只能填一次；然后在下面“行数”栏目下写填写到课文第几行（一行若有两种形式，就分别用 (1) (2) 标明）。

行数	词析	בָּלַל 形式	
30 (1)	卡独	בָּלוֹל	1
	卡完 1−⊙	בַּלּ֫וֹתִי	2
	卡未 2−○	תָּבֹל	3
	卡属	בֹּל	4
	卡被−●	בְּלוּלָה	5
	卡命 2−○ 黑	בֹּ֫לָּה	6
	卡叙 3−○	וַיָּ֫בָל	7
	卡未 1−⊙	אָבֹל	8
	卡分−○	בֹּלֵל	9

3 转写“还原”练习

✓ 请把课文第六段和第七段读出来，写成希伯来文字，并翻译成中文（口头或书面翻译）。



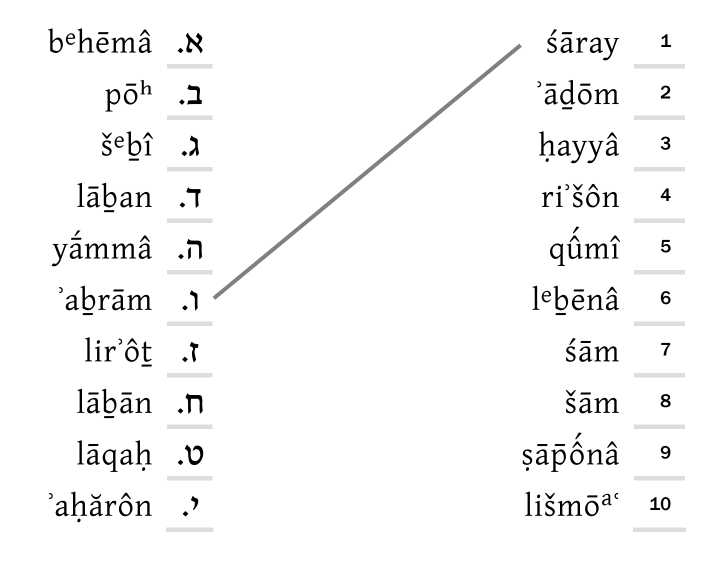
4 转写选择题

✓ 请判断以下单词或短语的哪一个转写形式是正确的：

		א.	ב.	ג.	ד.
1	לָבָן	lavan	laban	lāḇān	lāḇān
2	לָבַן	lāḇăn	laḇān	lāḇan	lāban
3	סֹ֫לֶת	sṓleṯ	sólet	sṓleṯ	sṓlet
4	חַוָּה	ḥawâ	ḥawwā	hawwâ	ḥawwâ
5	הַבָּנִים	habbānîm	haḇānîm	ḥaḇānîm	haḇānim
6	שָׁלוֹם לְךָ	ʃalom ləχa	sālôm l^{e}ka	šālôm l^{e}ḵā	śālôm l^{e}ḵā
7	הִיא פֹּה	hî ppō^{h}	hîʾ pō^{h}	hîʿ pō^{h}	hîʿ pô
8	שֶׁ֫מֶן־זַ֫יִת	šémen-záiṯ	šémen záyiṯ	šḗmĕn-záiṯ	šḗmēn-záyiṯ
9	שְׁמֹנֶה	š^{e}môneh^{h}	š^{e}mōnê	š^{e}mōne^{h}	šmōne^{h}
10	כָּל־הַיּוֹם	ḵol-hayyôm	ḵol hayyôm	ḵāl-hayyôm	kol-hayyôm

5 转写单词对

✓ 请用线连接在词义上有关系的单词：



b^{e}hēmâ	א.	śāray	1
pō^{h}	ב.	ʾāḏōm	2
š^{e}ḇî	ג.	ḥayyâ	3
lāḇan	ד.	riʾšôn	4
yā́mmâ	ה.	qū́mî	5
ʾaḇrām	ו.	l^{e}ḇēnâ	6
lirʾōṯ	ז.	śām	7
lāḇān	ח.	šām	8
lāqaḥ	ט.	ṣāpṓnâ	9
ʾaḥărôn	י.	lišmō^{a}ʿ	10

6 动词析译

翻译	动基	词析	动词
			1 וָאֶקַח
			2 אָר֫וּצָה
			3 עָזְבוֹ
			4 נִלְמְדָה
			5 יָבֹל

翻译	动基	词析	动词
			6 לָלֶ֫דֶת
			7 הִתְרָאוּ
			8 בְּלֵלִים
			9 אֶמְלְכָה
			10 מִתִּתִי

7 卡干全表和七干基本形总复习

✓ 请用所有的动词模卡（共 77 张）和卡干全表、七干基本形两张拼图，复习规则卡干动词的所有形式以及七干的规则基本形（也可参考 247 页，并听光盘上卡干全表的录音）。

✓ 最后必须能够把这些形式全部背诵和默写出来。

תּוֹדָה · 感恩赞美

מֵם

课文

א

	希伯来文	中文
1	מִזְמוֹר לְתוֹדָה	一首感恩的诗歌 一首诗篇　为感恩
2	הָרִיעוּ לַיהוה כָּל־הָאָרֶץ׃	全地的人哪，你们都要向耶和华欢呼！ 你们要欢呼　向耶和华　整个－那地！
3	עִבְדוּ אֶת־יהוה בְּשִׂמְחָה	要在喜乐中敬拜侍奉耶和华， 你们要侍奉/你们要敬拜　把－耶和华　在喜乐中，
4	בֹּאוּ לְפָנָיו בִּרְנָנָה׃	要在欢唱中来到他的面前。 你们要来　到他面前　在欢乐的声音中。
5	דְּעוּ כִּי־יהוה הוּא אֱלֹהִים	你们要知道耶和华是上帝， 你们要知道　从句引导词－耶和华　他(是)　上帝，
6	הוּא עָשָׂנוּ וְלֹא אֲנַחְנוּ [וְלוֹ]	是他造了我们，我们也是属于他的， 他　他造了我们　而属他（抄本形：“而非”）　我们，
7	עַמּוֹ וְצֹאן מַרְעִיתוֹ׃	我们是他的子民，是他草场的羊。 他的子民　并 他的草场<的羊。
8	בֹּאוּ שְׁעָרָיו בְּתוֹדָה	你们要带着感恩进入他的殿门， 你们要进入　他的众殿门　在感恩中，
9	חֲצֵרֹתָיו בִּתְהִלָּה	带着赞美进入他的院子； 他的众院子　在赞美中；
10	הוֹדוּ לוֹ בָּרְכוּ שְׁמוֹ׃	要称谢他，要称颂他的名！ 你们要称谢　向他，　你们要称颂　他的名！
11	כִּי־טוֹב יהוה לְעוֹלָם חַסְדּוֹ	因耶和华本为善，他的慈爱到永远， 因－善的　耶和华　到永远　他的慈爱，
12	וְעַד־דֹּר וָדֹר אֱמוּנָתוֹ׃	他的信实直到万代！ 并直到－世代　和世代　他的信实！

תְּהִלִּים ק　诗篇第一百篇

ב

二

הָאָלֶף־בֵּית בְּעִבְרִית:

希伯来语字母表：

那「阿列夫-贝特」 用希伯来语：

字母	名称	例词
א	אָלֶף	אֶלֶף
ב	בֵּית	בַּיִת
ג	גִּימֶל	גָּמָל
ד	דָּלֶת	דֶּלֶת
ה	הֵא	הֶבֶל
ו	וָו	וָו
ז	זַיִן	זַיִת
ח	חֵית	חֵת
ט	טֵית	טוֹב
י	יוֹד	יָד
כ	כַּף	כַּף
ל	לָמֶד	לָמַד
מ	מֵים	מַיִם
נ	נוּן	נוּן, יְהוֹשֻׁעַ
ס	סָמֶךְ	סָמַךְ
ע	עַיִן	עַיִן
פ	פֵּא	פֶּה
צ	צָדֵי	צֶדֶק
ק	קוֹף	קוֹף
ר	רֵישׁ	רֹאשׁ
ש	שִׁין	שֵׁן
ת	תָּו	תָּו

注：字母「幼」יוֹד 也有人读 יוּד，

字母「嚓」צָדֵי 也可读为 צָדִי。

生词

מִזְמוֹר	阳$^-$	旋律，诗篇 （✓ זמר 栽梅惠［↺ 赞美会］=“奏乐赞美”）
תּוֹדָה	阴$^-$	称谢，感恩 （=✓ אוֹדֶה, נוֹדֶה, הוֹדוּ）
(הֵרִיעַ) \ הָרִיעוּ!	希 完3−○ / 命2+○	欢呼，发出得胜的欢呼声 / 你们要欢呼！
שִׂמְחָה	阴$^-$	喜乐 （=✓ שָׂמַח, שָׂמֵחַ） （<♫> שִׁמְךָ 你的名）
רְנָנָה	阴$^-$	欢乐的声音 （=✓ רִנֵּן \ נְרַנְּנָה 见 189 页第 40 行）
עָשָׂנוּ (עָשָׂה + –נוּ)	卡 完3−○ 1+⊙	他造了我们 （相当于 עָשָׂה אֹתָנוּ）
מַרְעִית	阴$^-$	牧场 （=✓ רָעָה 牧养）
חָצֵר \ חֲצֵרִים\חֲצֵרוֹת	阳/$^{-/+}$ ［两形复数］	院子
תְּהִלָּה \ תְּהִלִּים\וֹת	阴$^{-/+}$ ［两形复数］	赞美，赞美诗歌 （תְּהִלִּים =《诗篇》=✓ הִלֵּל）
(בֵּרַךְ) \ בָּרְכוּ!	皮 完3−○ / 命2+○	称颂 / 你们要称颂！ （=✓ בָּרוּךְ 被称颂的）
אֱמוּנָה	阴$^-$	信实，诚实 （是 אֱמֶת 的同义词，=✓ אָמֵן 阿们）
אֶלֶף	阳$^-$	牛，牛群 （=♫ אֶלֶף 千，=✓ אָלֶף 字母「啊」– 阿列夫）
הֶבֶל	阳$^-$ ［唉德］	一口气，虚无 （“一口气”如 ה 的“哈气”！ / =♫ הֶבֶל 亚伯）
וָו	［阳］$^-$	钩子，钉子 （=✓ וָו 字母「瓦」– 瓦夫）
סָמַךְ \ יִסְמֹךְ	卡 完3−○ / 未3−○	扶持，按(手) （=♫ שָׂמַח 欢喜，<♫> סָמֶךְ「撒」– 撒梅赫）
קוֹף	阳$^-$	猿猴 （=♫ קוֹף 字母「叩」– 叩夫）
תָּו	阳$^-$	记号 （=✓ תָּו 字母「塔」– 塔夫）

mizmôr lᵉṯôḏâ

hārî́ʿû laYHWH kol-hāʾā́reṣ

ʿiḇᵉḏû ʾeṯ-YHWH bᵉśimḥâ bṓʾû lᵉp̄ānāyw birᵉnānâ

dᵉʿû kî-YHWH hûʾ ʾĕlōhîm

hûʾ ʿāśā́nû wlʾ [wᵉlô] ʾănáḥnû ʿammô wᵉṣōʾn marʿîṯô

bṓʾû šᵉʿārāyw bᵉṯôḏâ ḥăṣērōṯāyw biṯᵉhillâ

hôḏû lô bārᵉḵû šᵉmô

kî-ṭôḇ YHWH lᵉʿôlām ḥasdô wᵉʿaḏ-dōr wāḏōr ʾĕmûnāṯô

ט	ח	ז	ו	ה	ד	ג	ב	א	
9	8	7	6	5	4	3	2	1	
יט	יח	יז	טז	טו	יד	יג	יב	יא	י
19	18	17	16	15	14	13	12	11	10
כט	כח	כז	כו	כה	כד	כג	כב	כא	כ
29	28	27	26	25	24	23	22	21	20
לט	לח	לז	לו	לה	לד	לג	לב	לא	ל
39	38	37	36	35	34	33	32	31	30
מט	מח	מז	מו	מה	מד	מג	מב	מא	מ
49	48	47	46	45	44	43	42	41	40
נט	נח	נז	נו	נה	נד	נג	נב	נא	נ
59	58	57	56	55	54	53	52	51	50
סט	סח	סז	סו	סה	סד	סג	סב	סא	ס
69	68	67	66	65	64	63	62	61	60
עט	עח	עז	עו	עה	עד	עג	עב	עא	ע
79	78	77	76	75	74	73	72	71	70
פט	פח	פז	פו	פה	פד	פג	פב	פא	פ
89	88	87	86	85	84	83	82	81	80
צט	צח	צז	צו	צה	צד	צג	צב	צא	צ
99	98	97	96	95	94	93	92	91	90
קט	קח	קז	קו	קה	קד	קג	קב	קא	ק
109	108	107	106	105	104	103	102	101	100
קיט	קיח	קיז	קטז	קטו	קיד	קיג	קיב	קיא	קי
119	118	117	116	115	114	113	112	111	110
קכט	קכח	קכז	קכו	קכה	קכד	קכג	קכב	קכא	קכ
129	128	127	126	125	124	123	122	121	120
קלט	קלח	קלז	קלו	קלה	קלד	קלג	קלב	קלא	קל
139	138	137	136	135	134	133	132	131	130
קמט	קמח	קמז	קמו	קמה	קמד	קמג	קמב	קמא	קמ
149	148	147	146	145	144	143	142	141	140
									קנ
									150

要点 一 希伯来字母：原文名称与字母来源

本课的核心是诗篇第一百篇，其次是 22 个希语字母的原文名称。希伯来文字是现存世界上最古老的字母文字，它从原始迦南文的字母直接演变而来。每个字母原来是从一些象形字简化而得的，用以代表这些象形字所描写之物的开头音。有个别字母的确切来源已经不十分清楚，学者有不同的猜测。欧亚其他所有的字母文字基本上都是从古迦南一带的文字演变过来的，从印度的梵文，一直到阿拉伯文、希腊文，以及世界通用的拉丁字母（即英文字母、汉语拼音字母）。无论是希伯来文的 א，ב，ג，ד …… 还是希腊文的 A，B，Γ，Δ（阿尔法，贝塔，伽马，迭尔塔）…… 或英文的 A，B，C，D …… 都有同一个来源。希伯来语的字母名称还经常保存着象形字的原义和开头音。请看下表：

拉丁字母	希腊字母	希伯来字母	历史演变过程中几个字形	原始字形 公元前约 1500 年	象形字义和对应的希语单词	希语字母名称和数值
a A	阿尔法 α A	阿列夫 א			אֶלֶף 牛	אָלֶף א 1 阿
b B	贝塔 β B	贝特 ב			בַּיִת 房子	בֵּית ב 2 贝
c C	伽马 γ Γ	格梅尔 ג			גָּמָל 骆驼	גִּימֶל ג 3 格
d D	德尔塔 δ Δ	达列特 ד			דָּג 鱼	דָּלֶת ד 4 达
e E	艾普西隆 ϵ E	黑 ה			? 祈祷者	הֵא ה 5 黑
f F	—	瓦夫 ו			וָו 钩	וָו ו 6 瓦
z Z	泽塔 ζ Z	栽音 ז			? 武器	זַיִן ז 7 栽
h H	伊塔 η H	海特 ח			? 栏杆	חֵית ח 8 海
—	西塔 θ Θ	泰特 ט			? 蛇	טֵית ט 9 泰

拉丁字母	希腊字母	希伯来字母	历史演变过程中几个字形	原始字形 公元前约 1500 年	象形字义 和对应的希语单词	希语字母名称和数值		
i I	约塔 ι I	幼德 י			יָד 手	יוֹד	י	10 幼
k K	卡帕 κ K	喀夫 כ			כַּף 手掌	כַּף	כ	20 喀
l L	拉姆达 λ Λ	拉梅德 ל			לָמַד=学 赶牲棒	לָמֶד	ל	30 拉
m M	谬 μ M	梅姆 מ			מַיִם 水	מֵים	מ	40 梅
n N	纽 ν N	努恩 נ			נוּן 鱼	נוּן	נ	50 努
x X	克西 ξ Ξ	撒梅赫 ס			סָמַךְ=扶持 支柱	סָמֶךְ	ס	60 撒
o O	奥米克戎 ο O	艾音 ע			עַיִן 眼睛	עַיִן	ע	70 艾
p P	派 π Π	佩 פ			פֶּה 嘴	פֵּא	פ	80 佩
—	—	嚓代 צ			צַיִד=猎物 猎钩	צָדֵי	צ	90 嚓
q Q	—	叩夫 ק			? 针眼	קוֹף	ק	100 叩
r R	柔 ρ P	惠施 ר			רֹאשׁ 头	רֵישׁ	ר	200 惠
s S	西格马 σ Σ	施音 ש			שֵׁן 牙齿	שִׁין	ש	300 施
t T	陶 τ T	塔夫 ת			תָּו 记号	תָּו	ת	400 塔

א

ב

ג

ד

ה

ו

ז

ח

ט

י
כ
ל
מ
נ
ס
ע
פ
צ
ק
ר
ש
ת

要点 二 字母数字

我们在第 11 课已学过用字母数字数到 19（I-90 页）。现在可以用字母「阿」到「塔」数到 499。

「阿」到「泰」代表个位数：（下面是“记忆提示”。例如：“阿姨”→ 阿一 → 阿等于一）

א = 1，ב = 2，ג = 3，ד = 4，ה = 5，ו = 6，ז = 7，ח = 8，ט = 9。
阿姨 贝尔 哥三 打死 黑雾 娃溜 灾期 海拔 太久

「幼」到「嚓」代表十位数：（注：十位数的记忆提示不包括“十”字的音：“爱妻”→ 艾等于七十）

י = 10，כ = 20，ל = 30，מ = 40，נ = 50，ס = 60，ע = 70，פ = 80，צ = 90。
有时 卡尔 拉伞 没死 怒鹉 洒硫 爱妻 陪爸 擦酒

「叩」到「塔」代表百位数：

ק = 100，ר = 200，ש = 300，ת = 400。
叩拜 慧耳 失散 塔寺

用简单的加法就可得数字 1 到 499，百位数在前，然后是十位数，最后是个位数。例如：45 是 מה（40+5），119 是 קיט（100+10+9），201 是 רא（200+1），499 是 תצט（400+90+9）。我们应能读出字母，并认出字母代表多少数字。希语版本的圣经用它们来标章数，而既然圣经章数最多的书卷是诗篇，所以最重要是我们能认出字母数字 1 到 150。199 页的表可供我们参考（15 和 16 较特殊，见 I-90 页，115 和 116 也是这样）。

练习

1 背诗篇

✓ 请背诵诗篇第一百篇。可以用金卡和光盘上的金卡录音一节一节地背。

2 字母原称练习

✓ 请流利地背诵希语原称字母表，也可以用原文字母歌和字卡帮助背诵。

✓ 请将本课的每一个生词用原文拼出来，学生可以轮流一人拼一个单词。

✓ 学生两人一组，一起打开创世记第十一章，轮流将 10-11 节中的单词逐个拼出来。

✓ 老师把一些学过的单词写在黑板上，带领全班用希语拼出单词。

3 字母数字练习

✓ 请用希语将下面的圣经章数和教程课数读出来，并写出相应的阿拉伯数字：

שִׁיעוּר ט	第……课	תְּהִלִּים מד	诗……	בְּרֵאשִׁית ו	创……
שִׁיעוּר יא	第……课	תְּהִלִּים נא	诗……	בְּרֵאשִׁית י	创……
שִׁיעוּר טז	第……课	תְּהִלִּים ס	诗……	בְּרֵאשִׁית יב	创……
שִׁיעוּר יז	第……课	תְּהִלִּים עח	诗……	בְּרֵאשִׁית טו	创……
שִׁיעוּר כד	第……课	תְּהִלִּים פד	诗……	בְּרֵאשִׁית כ	创……
שִׁיעוּר כה	第……课	תְּהִלִּים צ	诗……	בְּרֵאשִׁית כה	创……
שִׁיעוּר ל	第……课	תְּהִלִּים ק	诗……	בְּרֵאשִׁית לה	创……
שִׁיעוּר לב	第……课	תְּהִלִּים קיז	诗……	בְּרֵאשִׁית לח	创……
שִׁיעוּר לו	第……课	תְּהִלִּים קמט	诗……	בְּרֵאשִׁית מ	创……
שִׁיעוּר מ	第……课	תְּהִלִּים קנ	诗……	בְּרֵאשִׁית מז	创……

4 动词析译

翻译	动基	词析	动词
			1 וְסָמַכְנוּ
			2 וְסָמַכְנוּ
			3 שִׁלַּח
			4 אֶזְבַּח
			5 וַתַּעַן
			6 בַּלּוֹתָ
			7 נוֹס
			8 בָּנוּי
			9 וַיָּנָם
			10 תִּגְבַּר

翻译	动基	词析	动词
			11 לַעֲמֹד
			12 אֶשְׁמְחָה
			13 וַיִּמַח
			14 וְיִמַח
			15 וְיִמְחֶה
			16 שָׁמְעָהּ
			17 זִכְרוּ
			18 נִשְׂרַף
			19 נִשְׂרֹף
			20 חָרֹה

הוֹדוּ לַיהוה כִּי טוֹב, כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ!
בָּרוּךְ יהוה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מֵהָעוֹלָם וְעַד־הָעוֹלָם, אָמֵן וְאָמֵן.

《创世记·学原本》

בְּרֵאשִׁית

本册包括：创世记 2:4-11:32

בַּסֵּפֶר הַזֶּה: בְּרֵאשִׁית ב4 – יא32

1 词类分析代号符号总表

词类：大字
式人数性属：小字，上标
连卡完 2一○ 1一⊙¦
前缀：小字
后缀及其他：小字，下标

前缀	
冠	冠缀（冠词前缀）
介	介缀（介词前缀）
连	连缀（连词前缀）
	续缀（连续连缀）不标
问	问缀（疑问前缀）
系	系缀（关系前缀）

词类：名词	
	一般名词
阳	阳性名词
阴	阴性名词
[阳]	估计为阳性名词
[阴]	估计为阴性名词
名	名词（词性不详）
两	两性名词
	两性名词详细情况
阳/	阳/阴名词
阴/	阴/阳名词
/阴	阳/阴名词，此处为阴性
/阳	阴/阳名词，此处为阳性
	专有名词
上帝	上帝之名
男	男人名
女	女人名
族	族类名
地	地名
神	别神名
	其他名词
字	字母名
卷	书卷名

其他	
¦	(有音变的)停顿形
©	(不规则的)特殊形式
?	不确定

词类：动词	
	七干
卡	卡干动词
尼	尼干动词
皮	皮干动词
普	普干动词
特	特干动词
希	希干动词
侯	侯干动词
	小语干
坡雷	坡雷干动词
特坡	特坡干动词
卡被	卡被干动词

词类：其他词类	
形	形容词
形/	形容词，也常作名词
/名	形容词，此处作名词
数	基数词（名词或形容词）
序	序数词（形容词）
序/名	序数词，此处作名词
代	代词
人	人称代词
指	指示(代)词
副	副词
否	否定词 （常常是副词）
问	疑问词 （常常是副词）
介	介词
连	连词
叹	感叹词
宾	直宾标记
系	关系词
品	(其他)小品词

词类：词组	
组	词组
惯	惯用语

式人数性属	
	式（式态）
完	完成式
叙	叙述式
未	未完成式
连	连续式
命	命令式
祈	祈愿式
鼓	鼓励式
属	附属式
独	独立式
分	分词
被	被动分词
	人（人称）
1	第一人称
2	第二人称
3	第三人称
	数
一	单数
二	双数
十	复数
集	集体（单数）
个	个体（复数或双数）
君	君尊（复数）
	性
○	阳性
●	阴性
⊙	通性
	属（独立形、附属形）
	独立形 不标
>	附属形

后缀	
例：3一○	代缀（人称代词后缀）
向	向缀（指向后缀）
黑	尾加黑
努	尾加努

2 《学原本》排版简介

《创世记·学原本》是为帮助我们逐渐达到「熟读希伯来文圣经」的目的而编排的希汉逐词逐句对照《创世记》。在第一册中，每个原文单词下面都有其词类分析、基本形和中文逐词直译。每一句也都有中文的逐句翻译。从本册起，只有尚未学过的单词或形式才提供词析、基本形和逐词直译。

还没有学过的单词和形式，或“难认”的形式，下面有分析（词析、基本形、直译）

已经学过的单词和形式，如果“好认”，下面就没有分析

正文行

词析行

基本形行

直译行

翻译行

[7] וַיִּיצֶר יהוה אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם עָפָר מִן־הָאֲדָמָה

הָאֲדָמָה	מִן־	עָפָר	הָאָדָם	אֶת־	אֱלֹהִים	יהוה	וַיִּיצֶר
		阳–					卡叙 3–○
		עָפָר					וַ · יָצַר
		尘土					>他塑造了

耶和华上帝塑造了人，[就是]从地[上取来的]尘土(/耶和华上帝[用](从)地[上的]尘土塑造了人)

《学原本》的**正文行**抄自英国圣经公会 1886 年出版的《旧约圣经》（梅耶尔·利未·雷特里斯编排，马所拉版本，无版权；该版本和较流行的《斯希本》（BHS）有若干微小的区别）。

ספר תורה נביאים וכתובים, מדויק היטב על פי המסורה. מאיר הלוי לעטעריס. 1886

上页列出了**词析行**中所用的各种词类分析代号和符号。

基本形行中提供了单词的基本形，包括组成该单词的主词和前缀词的基本形，以及主词的后缀，尤其是代缀。动词基本形用其完三单阳形式。如果某动词的完三单阳形式不包含完整的词根，基本形后面就加斜杠和该动词的词根（例如：הֵבִיא\בוא 见创 2:19）。

直译行和**翻译行**中常用以下符号：

原文没有，翻译需要加上	[……]	直译出来为“……”	(↓……)
原文中有，翻译时不需要或可有可无	(……)	也就是“……”	(=……)
或译“……”	(/……)	于是……	>……

学生可使用以下 4 个步骤，从最贴近原文的直译到较流畅的中文译文（以创 2:7上 为例）：

1 逐词直译：于是他塑造了　耶和华　上帝　把-那人（或“人”）　尘土　从-那地(土)

看本页上面的**直译行**，已经学过的单词和形式需要学生自己补充。

2 逐句直译：耶和华上帝塑造了人，尘土从地（或译：耶和华上帝从地尘土塑造了人）

看**翻译行**：只读不在任何括号里面和在圆括号里面的字，不读方括号里面的字。

3 逐句翻译：耶和华上帝塑造了人，就是从地上取来的尘土

（或译：耶和华上帝用地上的尘土塑造了人）

看**翻译行**：只读不在任何括号里面和在方括号里面的字，不读圆括号里面的字。

4 中文译本：

耶和华上帝用地上的尘土造人	《和合本》
耶和华上帝用地上的尘土造成人形	《新译本》
永恒主上帝用地上的尘土塑造了人（或译：亚当）	《吕振中译本》

翻译行的翻译旨在帮助学生了解不同的中文圣经译本和原文的关系，并非为了取代这些译本。

【起初篇】

פָּרָשַׁת־בְּרֵאשִׁית

创世记 1:1–6:8 • 本册包括创 2:4–6:8

4 אֵלֶּה	תּוֹלְדוֹת־	הַשָּׁמַיִם +	וְהָאָרֶץ	בְּהִבָּרְאָם	בְּיוֹם־	עֲשׂוֹת	יהוה
	阴+>			介尼属3+O		卡属	
	תּוֹלֵדוֹת			בְּ נִבְרָא + ־ָם		עָשָׂה	
	的众世代			当他们被创造时		造	
[以下](这些)[是]天地的众世代(/来历)				当他们被创造时	在耶和华上帝…		

אֱלֹהִים	אֶרֶץ	וְשָׁמָיִם׃	5 וְכֹל	שִׂיחַ	הַשָּׂדֶה	טֶרֶם	יִהְיֶה	בָאָרֶץ	וְכָל־
				[阳]->		副	卡未3–O		
				שִׂיחַ		טֶרֶם	הָיָה		
				的灌木		未	(将)有		
…造天地(↓地和天)的日子中			(在)地[上]还没有(所有田野的)灌木(/树木)						…

עֵשֶׂב	הַשָּׂדֶה	טֶרֶם	יִצְמָח	כִּי	לֹא	הִמְטִיר	יהוה	אֱלֹהִים	עַל־	הָאָרֶץ
阳–集>		副	卡未3–O;			希完3–O				
עֵשֶׂב		טֶרֶם	צָמַח			הִמְטִיר				
的菜蔬		未	(将)长起/发芽			他使下雨				
…(所有)田野的菜蔬还没有长起来				因为耶和华上帝[还]没有使雨降在地上						

וְאָדָם	אַיִן	לַעֲבֹד	אֶת־	הָאֲדָמָה׃	6 וְאֵד	יַעֲלֶה	מִן־	הָאָרֶץ	וְהִשְׁקָה	אֶת־
		介卡属			连阳–	卡未3–O			希连3–O	
	(אַיִן 的基本形)	לְ עָבַד			וְ אֵד	עָלָה			וְ הִשְׁקָה	
		来耕种			而泉源/雾气	他(将)上			>他(将)滋润(/灌溉)	
也没有人(来)耕种土地					但[有]泉源从地上来				滋润…	

כָּל־	פְּנֵי־	הָאֲדָמָה׃	7 וַיִּיצֶר	יהוה	אֱלֹהִים	אֶת־	הָאָדָם	עָפָר	מִן־	הָאֲדָמָה
	阳/+个>		卡叙3–O					阳–		
	פָּנִים		וַ· יָצַר					עָפָר		
	的面		>他塑造了					尘土		
…整个地面			耶和华上帝塑造了人，[就是]从地[上取来的]尘土(/耶和华上帝[用](从)地[上的]尘土塑造了人)							

וַיִּפַּח	בְּאַפָּיו	נִשְׁמַת־	חַיִּים	וַיְהִי	הָאָדָם	לְנֶפֶשׁ	חַיָּה׃	8 וַיִּטַּע	יהוה
卡叙3–O	介阳=3+O	阴–>				介阴–	形–●	卡叙3–O	
וַ· נָפַח	בְּ אַף + ־ָיו	נְשָׁמָה				לְ נֶפֶשׁ	חַי	וַ· נָטַע	
>他吹了	在他的鼻孔里	的气息		>他是(/成)了		成生命(/灵)	活的	>他栽种了	
把生命的气息吹在他的鼻孔里				人(/那人)就成了一个活的生命(/灵)				耶和华上帝…	

אֱלֹהִים	גַּן־	בְּעֵדֶן	מִקֶּדֶם	וַיָּשֶׂם	שָׁם	אֶת־	הָאָדָם	אֲשֶׁר	יָצָר׃	9 וַיַּצְמַח
		介地	介[阳]–		副				卡完3–O;	希叙3–O
		בְּ עֵדֶן	מִן קֶדֶם	שָׂם\שִׂים	שָׁם				יָצַר	וַ· הִצְמִיחַ
		在伊甸	从(=在)东方		那里				他塑造了	>他使长起/发芽
…在伊甸栽种了一个园子			在东方	把他所塑造的人放在那里						耶和华…

יהוה אֱלֹהִים מִן־הָאֲדָמָה כָּל־עֵץ נֶחְמָד לְמַרְאֶה וְטוֹב לְמַאֲכָל וְעֵץ־

	介阳−		介阳−	尼分−○						
	לְ מַאֲכָל		לְ מַרְאֶה	נֶחְמָד						
	为食物		为观赏	被(/可)喜爱的						
…	…上帝使各种[既]好看(↓观赏起来可喜爱的)、果子[又]好吃的(↓好作食物的)树从地[上]长起来									

הַחַיִּים בְּתוֹךְ הַגָּן וְעֵץ הַדַּעַת טוֹב וָרָע׃

					介	
					בְּתוֹךְ	
					在…之中	
和分别善恶树(↓知识的树[关乎]善和恶)				…园子当中又有生命树		

第二十二课 创世记 二 10-17

[10] וְנָהָר יֹצֵא מֵעֵדֶן לְהַשְׁקוֹת אֶת־הַגָּן וּמִשָּׁם יִפָּרֵד וְהָיָה לְאַרְבָּעָה

介数○	卡连 3−○	尼未 3−○	连介副			介希属	介地	卡分−○	
לְ אַרְבַּע	וְ הָיָה	נִפְרַד	וְ מִן שָׁם			לְ הִשְׁקָה	מִן עֵדֶן	יָצָא	
成四个	>他(将)是(/成为)	他(将被)分支	而从那里			来滋润/灌溉	从伊甸	出着	
成为四…		从那里分支		(来)灌溉那园子			[有]一条河从伊甸[流]出来		

רָאשִׁים׃ [11] שֵׁם הָאֶחָד פִּישׁוֹן הוּא הַסֹּבֵב אֵת כָּל־אֶרֶץ הַחֲוִילָה

冠地				冠卡分−○ [短写法]		地			阳+
הַ · חֲוִילָה				סָבַב		פִּישׁוֹן			רֹאשׁ
哈腓拉				那环绕的		比逊	那[第]一		(众)头
(它)[就是]那环绕(那里)[有]金子的…						(那)[第]一[道](的)名(字)[叫]比逊			…道(↓头)

אֲשֶׁר־שָׁם הַזָּהָב׃ [12] וּזֲהַב הָאָרֶץ הַהִוא טוֹב שָׁם הַבְּדֹלַח וְאֶבֶן־

	冠[阳]−			© 特殊形式:永抄读形		© 特殊不规则形式			
	הַ · בְּדֹלַח			(הַהִיא=)		(וּזְהַב=)			
	那香树脂			见教程 II-166 页		非喉音带急音轻啊!			
那里[有]香树脂和…			那地的金子[是]好的				…哈腓拉全地的		

הַשֹּׁהַם׃ [13] וְשֵׁם־הַנָּהָר הַשֵּׁנִי גִּיחוֹן הוּא הַסּוֹבֵב אֵת כָּל־אֶרֶץ כּוּשׁ׃

地				冠卡分−○ [长写法]		地	冠序−○			冠阳−
כּוּשׁ				הַ · סָבַב		גִּיחוֹן	הַ · שֵׁנִי			הַ · שֹּׁהַם
古实				那环绕的		基训	那第二的			那红玛瑙(?)
(它)[就是]那环绕古实全地的						第二[道]河(的)名(字)[叫]基训				…红玛瑙

[14] וְשֵׁם־הַנָּהָר הַשְּׁלִישִׁי חִדֶּקֶל הוּא הַהֹלֵךְ קִדְמַת אַשּׁוּר וְהַנָּהָר

	地	阴−>	冠卡分−○		地	冠序−○		
	אַשּׁוּר	קִדְמָה	הַ · הָלַךְ		חִדֶּקֶל	הַ · שְׁלִישִׁי		
	亚述	之东	那走的/那到的		希底结	那第三的		
第四[道]河…	(它)[就是]那流(↓走)在亚述东边(/东部)的				第三[道]河(的)名(字)[叫]希底结(=底格里斯河)			

הָרְבִיעִי הוּא פְרָת׃ [15] וַיִּקַּח יהוה אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם וַיַּנִּחֵהוּ בְגַן־

	希叙 3−○ 3−○						地		冠序−○
	וַ · הֵנִיחַ\נוּחַ + ֵ הוּ						פְּרָת		הַ · רְבִיעִי
	>他安置了他						伯拉[河]		那第四的
把他安置在伊甸园里…		耶和华上帝取了人(/那人)					…(它)[就是]伯拉[河](=幼发拉底河)		

עֵדֶן לְעָבְדָהּ וּלְשָׁמְרָהּ׃ 16 וַיְצַו יהוה אֱלֹהִים עַל־הָאָדָם לֵאמֹר מִכֹּל־

	介卡属					皮叙3—○	连介卡属3—●	介卡属3—●	地
	לְ אָמַר					וַ· צִוָּה	וְ לְ שָׁמַר + הּ	לְ עָבַד + הּ	עֵדֶן
	(为了)说		= 对			>他吩咐了	并为了看守她	为了耕种她(=园子)	伊甸
(从)园[中](的)…	耶和华上帝吩咐(对)人(/那人)说:						为了[让他]耕种看守它		…

עֵץ־הַגָּן אָכֹל תֹּאכֵל׃ 17 וּמֵעֵץ הַדַּעַת טוֹב וָרָע לֹא תֹאכַל מִמֶּנּוּ כִּי

	介3—○	卡未2—○				连介阳—>	卡未2—○;	卡独		
	מִן + הוּ	אָכַל				וְ מִן עֵץ	אָכַל	אָכַל		
	从他	你将(/可以)吃				而从…之树	你将(/可以)吃	吃		
…	你不可吃(从它[的果子])		但(从)分别善恶树[的果子]				你[完全]可以吃		…各样树[的果子]	

בְּיוֹם אֲכָלְךָ מִמֶּנּוּ מוֹת תָּמוּת׃

卡未2—○	卡独	介3—○	卡属2—○	
מֵת\מוּת	מֵת\מוּת	מִן + הוּ	אָכַל + ךָ	
你将死	死	从他	你吃	
你一定(会)死		…因为你吃(从它)的日子(/时候)		

第二十三课　创世记　二　18-25

18 וַיֹּאמֶר יהוה אֱלֹהִים לֹא־טוֹב הֱיוֹת הָאָדָם לְבַדּוֹ אֶעֱשֶׂה־לּוֹ עֵזֶר

阳—	连接点	卡未1—⊙	介阳—3—○	卡属				
עֵזֶר		עָשָׂה	לְ בַּד + וֹ	הָיָה				
帮助(者)		我将造	他单独地	是				
我要为他造一个与他相称…			人(/那人)单独(/独居)不好			耶和华上帝说		

כְּנֶגְדּוֹ׃ 19 וַיִּצֶר יהוה אֱלֹהִים מִן־הָאֲדָמָה כָּל־חַיַּת הַשָּׂדֶה וְאֵת כָּל־

								卡叙3—○	介介3—○
								וַ· יָצַר	כְּ נֶגֶד + וֹ
					用			>他塑造了	像和他面对面
和(天)空[中]…	田野的各样兽类			耶和华上帝用(↓从)地[上的尘土]塑造了					…的帮助者

עוֹף הַשָּׁמַיִם וַיָּבֵא אֶל־הָאָדָם לִרְאוֹת מַה־יִּקְרָא־לוֹ וְכֹל אֲשֶׁר יִקְרָא־

卡未3—○			集体单数	卡未3—○	介卡属		希叙3—○		
קָרָא				קָרָא	לְ רָאָה		וַ· הֵבִיא\בוֹא		
他将叫			给它[们]	他将叫	(为了)看		>他带了(↓他使来)		
人(/那人)所给它[们]起…			(来)看他给它[们]起(↓叫)什么[名字]			[都]带到人(/那人)[那里]		…的各样飞类	

לוֹ הָאָדָם נֶפֶשׁ חַיָּה הוּא שְׁמוֹ׃ 20 וַיִּקְרָא הָאָדָם שֵׁמוֹת לְכָל־

					活的	生命/活物		
给…	人(/那人)就起(↓叫)了名字			那[就成了]它[们]的名字	有生命的活物		…(↓叫)的各样[名字]	

הַבְּהֵמָה וּלְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְכֹל חַיַּת הַשָּׂדֶה וּלְאָדָם לֹא־מָצָא עֵזֶר

阳—									
עֵזֶר									
帮助(者)									
但(给人)[自己](他)没有找到与他相称…			和(给)田野的(一切)兽类			(和给天)空[中]的(一切)飞类		…一切畜类	

כְּנֶגְדּוֹ׃ [21] וַיַּפֵּל יהוה אֱלֹהִים תַּרְדֵּמָה עַל־הָאָדָם וַיִּישָׁן וַיִּקַּח אַחַת

		卡叙 3−O			阴−			希叙 3−O	介介3−O
		וַ· יָשֵׁן			תַּרְדֵּמָה			וַ· הִפִּיל\נפל	כְּ נֶגֶד + וֹ
		>他睡了			沉眠			>他使…落	像和他面对面
他从他的肋骨…		他就睡了	耶和华上帝使人(/那人)沉睡(↓使沉眠落在人(/那人)身上)						…的帮助者

מִצַּלְעֹתָיו וַיִּסְגֹּר בָּשָׂר תַּחְתֶּנָּה׃ [22] וַיִּבֶן יהוה אֱלֹהִים אֶת־הַצֵּלָע

冠阴/−				卡叙 3−O	介3−● ©			介阴/+ 3−O
הַ· צֵלָע				וַ· בָּנָה	תַּחַת + ָהּ			מִן צֵלָע + ָיו
那肋骨				>他建造了	替她/补她(她=肋骨)			从他的众肋骨
耶和华上帝就把他从人(/那人)[身上]所取的肋骨…					补[肋骨的]原处	再把肉合起来		…[中]取了一根

אֲשֶׁר־לָקַח מִן־הָאָדָם לְאִשָּׁה וַיְבִאֶהָ אֶל־הָאָדָם׃ [23] וַיֹּאמֶר הָאָדָם

				希叙 3−O 3−●					
				וַ· הֵבִיא\בּוֹא + הָ					
				>他带了她	成[一个]女人				
人(/那人)说		又带她到人(/那人)[那里]			…(建)造成一个女人				

זֹאת הַפַּעַם עֶצֶם מֵעֲצָמַי וּבָשָׂר מִבְּשָׂרִי לְזֹאת יִקָּרֵא אִשָּׁה כִּי

		尼未 3−O				介阴+ 1−⊙	阴−	冠阴−	
		קָרָא				מִן עֶצֶם + ִי	עֶצֶם	הַ· פַּעַם	
	他(=她的名字)将被叫		给这(=给她)			从我的众骨头	骨头	这次(终于)	这(女的)是
因…	她(↓这)可以(被)称为“女人”			([取]自)我肉[中]之肉		([取]自)我骨[中]之骨		这(次)[才真]是	

מֵאִישׁ לֻקֳחָה־זֹּאת׃ [24] עַל־כֵּן יַעֲזָב־אִישׁ אֶת־אָבִיו וְאֶת־אִמּוֹ וְדָבַק

卡连 3−O					卡未 3−O	组(介−副)		普/卡被完 3−O	
וְ דָּבַק					עָזַב	עַל־כֵּן		לָקַח	
>将胶结/抓住不放					他将离开/离弃	因此(↓如此之上)	这(=她)	她被取了	
与他的…	男人(/人)要离开父母(↓他的父亲和他的母亲)					因此	…她(↓这)是从男人[身上](被)取来的		

בְּאִשְׁתּוֹ וְהָיוּ לְבָשָׂר אֶחָד׃ [25] וַיִּהְיוּ שְׁנֵיהֶם עֲרוּמִּים הָאָדָם וְאִשְׁתּוֹ

		形+O	数=O 3+O	卡叙 3+O			卡连 3−⊙	
		עָרֹם	שְׁנַיִם + הֶם	וַ· הָיָה			וְ הָיָה	
		赤身的	他们两个	>他们是		成肉体	>他们将是	(于)他的妻子
人(/那人)和他的妻子(他们)俩[人都]赤身露体					他们就成为一(个肉)体			…妻子胶结

וְלֹא יִתְבֹּשָׁשׁוּ׃

特坡未 3+O	
הִתְבֹּשֵׁשׁ\בּוֹשׁ	
他们(将)彼此觉得羞耻	
但彼此不觉得羞耻	

第二十四课　创世记　三 1-7

[1] וְהַנָּחָשׁ הָיָה עָרוּם מִכֹּל חַיַּת הַשָּׂדֶה אֲשֶׁר עָשָׂה יהוה אֱלֹהִים

							形−O	卡完 3−O	
							עָרוּם	הָיָה	
				田野的走兽/动物/活物		מִן=比/从(=在)…中	狡猾的	是	
蛇比耶和华上帝所造田野[中]一切[其他]动物[都]狡猾(/在耶和华上帝所造田野一切动物中，蛇是[最]狡猾的)									

וַיֹּ֫אמֶר אֶל־הָאִשָּׁה אַף כִּי־אָמַר אֱלֹהִים לֹא תֹאכְלוּ מִכֹּל עֵץ הַגָּן׃

			卡未2+○				组(连-连)			
			אָכַל				אַף כִּי			
			你们将吃				[难道]真的			
(从)园子[中](的)所有树[的果子]你们[都]不可吃[吗?]					[难道]上帝真的说过			蛇(↓它)就对女人说		

2 וַתֹּ֫אמֶר הָאִשָּׁה אֶל־הַנָּחָשׁ מִפְּרִי עֵץ־הַגָּן נֹאכֵל׃ 3 וּמִפְּרִי הָעֵץ אֲשֶׁר

			卡未1+⊙						
			אָכַל						
			我们将(/可以)吃						
但[只有](从)在园子中间的那…			我们[都]可以吃	(从)园子[中](的)树[上]的果子			女人对蛇说		

בְּתוֹךְ־הַגָּן אָמַר אֱלֹהִים לֹא תֹאכְלוּ מִמֶּנּוּ וְלֹא תִגְּעוּ בּוֹ פֶּן־תְּמֻתוּן׃

卡未2+○努	连	卡未2+○			卡未2+○					
מֵת\מוּת + ן	פֵּן	נָגַע			אָכַל					
你们将死	免得	你们将摸			你们将(/可以)吃					
免得你们死		也不可摸(于)它		你们不可(从它[的果子])吃			上帝说过		…棵树[上]的果子	

4 וַיֹּ֫אמֶר הַנָּחָשׁ אֶל־הָאִשָּׁה לֹא־מוֹת תְּמֻתוּן׃ 5 כִּי יֹדֵ֫עַ אֱלֹהִים כִּי

		卡分−○	卡未2+○努	卡独					
		יָדַע	מֵת\מוּת + ן	מֵת\מוּת					
		知道(着)	你们将死	死					
…	因为上帝知道		你们一定不会死(/你们不一定会死)		蛇对女人说				

בְּיוֹם אֲכָלְכֶם מִמֶּנּוּ וְנִפְקְחוּ עֵינֵיכֶם וִהְיִיתֶם כֵּאלֹהִים יֹדְעֵי־טוֹב+

	卡分+○>		卡连2+○	阴/=2+○	尼连3+⊙		卡属2+○	
	יָדַע		וְ הָיָה	עַיִן + כֶם	וְ נִפקח		אָכַל + כֶם	
	的知道者		>你们将(成)为	你们的眼睛	>他们/她们将(被)开		你们(的)吃	
[能]知道善和…		你们(成为)像上帝[一样]		你们的眼睛就会开		…(在)你们(从它)吃的日子(中)		

וָרָע׃ 6 וַתֵּ֫רֶא הָאִשָּׁה כִּי טוֹב הָעֵץ לְמַאֲכָל וְכִי תַאֲוָה־הוּא לָעֵינַיִם

介冠阴/=		阴−	连连	介阳−			连		卡叙3−●		
לְ + הַ · עַיִן		תַּאֲוָה	从句引导词	לְ מַאֲכָל			从句引导词		רָאָה		
对眼睛	他(是)	欲望/渴慕	而	为食物			(不翻译)		>她看见了		
它吸引人的眼目(↓它对眼睛是欲望)				那树[的果子]好作食物(=好吃)			于是女人见			…恶(的)	

וְנֶחְמָד הָעֵץ לְהַשְׂכִּיל וַתִּקַּח מִפִּרְיוֹ וַתֹּאכַל וַתִּתֵּן גַּם־לְאִישָׁהּ

				介阳−3−○		介希属		连尼分−○
				מִן פְּרִי + וֹ		לְ הִשְׂכִּיל		וְ נֶחְמַד
				从他(=树)的果子		为了使[人]有智慧		被(/可)喜爱的
又给了(她的)和她在一起…			吃了	她就从它果子[中]摘取[一个]		能使[人]有智慧	(而且那树)[是]可喜爱的	

עִמָּהּ וַיֹּאכַל׃ 7 וַתִּפָּקַ֫חְנָה עֵינֵי שְׁנֵיהֶם וַיֵּדְעוּ כִּי עֵירֻמִּם הֵם

	形+○	连		数=○3+○	阴/=>	尼叙3+●			介3−●
	עֵירֹם	从句引导词		שְׁנַיִם + הֶם	עַיִן	וַ · פָּקַח			עִם + ָהּ
	赤身露体的	(不翻译)		他们两个	的眼睛	>她们(=眼睛)(被)开了			与她同在
他们[是]赤身露体的			就知道	他们俩[人]的眼睛开了				他[也]吃了	…的丈夫

וַיִּתְפְּרוּ עֲלֵה תְאֵנָה וַיַּעֲשׂוּ לָהֶם חֲגֹרֹת׃

阴+			阴−	阳−集>	卡叙3+○
חֲגוֹרָה			תְּאֵנָה	עָלֶה	וַ · תָּפַר
围裙/缠腰布			无花果树	的叶子	>他们缝了
为(他们)[自己]做了围裙			他们缝[一些]无花果树的叶子		

[8] וַיִּשְׁמְעוּ אֶת־קוֹל יהוה אֱלֹהִים מִתְהַלֵּךְ בַּגָּן לְרוּחַ הַיּוֹם וַיִּתְחַבֵּא

特叙 3−○	组（介阴/−>冠阳−）		特分−○				
וַ· הִתְחַבֵּא			הִתְהַלֵּךְ				
>他藏了	到白天的风(=傍晚的凉风)		正在走来走去				
人(/那人)和…	(到白)天(的)[起凉]风[的时候]，他们听见了正在园子里走来走去的耶和华上帝的声音						

הָאָדָם וְאִשְׁתּוֹ מִפְּנֵי יהוה אֱלֹהִים בְּתוֹךְ עֵץ הַגָּן׃ [9] וַיִּקְרָא יהוה

		集体单数			介阳/+^>		
					מִן פָּנִים		
					躲避…[的面]		
耶和华上帝…		在园子的树木之中		躲避耶和华上帝[的面]		…他的妻子就藏了起来	

אֱלֹהִים אֶל־הָאָדָם וַיֹּאמֶר לוֹ אַיֶּכָּה׃ [10] וַיֹּאמֶר אֶת־קֹלְךָ שָׁמַעְתִּי בַּגָּן

	[强调宾语]						
我在园子里听见你的声音了		[人(/那人)]说	你在哪里？	对他说	…叫了(向)人(/那人)		

וָאִירָא כִּי־עֵירֹם אָנֹכִי וָאֵחָבֵא׃ [11] וַיֹּאמֶר מִי הִגִּיד לְךָ כִּי עֵירֹם אָתָּה

停顿前移	形−○	引导词	希完 3−○		尼叙 1−⊙	重音前移	形−○	卡叙 1−⊙
	עֵירֹם		הִגִּיד\נגד		וַ· נֶחְבָּא		עֵירֹם	וַ· יָרֵא
	赤身的	(不翻)	他告诉了		>我藏了		赤身的	>我害怕了
你赤身露体		谁告诉(对)你		[耶和华上帝]说	我就藏了起来	因为我赤身露体		(我)就害怕

הֲמִן־הָעֵץ אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ לְבִלְתִּי אֲכָל־מִמֶּנּוּ אָכָלְתָּ׃ [12] וַיֹּאמֶר הָאָדָם

			卡属	副	皮完 1−⊙2−○	
			אֲכֹל	לְבִלְתִּי	צִוָּה + ךָ	
			吃	不(可)	我吩咐了你	
人(/那人)说	你是否吃了(从)我所吩咐你不可(从它)吃的那棵树[上的果子呢]？					

הָאִשָּׁה אֲשֶׁר נָתַתָּה עִמָּדִי הִוא נָתְנָה־לִּי מִן־הָעֵץ וָאֹכֵל׃ [13] וַיֹּאמֶר

	卡叙 1−⊙;		永抄读形	介1−⊙		
	וַ· אָכַל		הִיא =	עִם(עִמָּד) + ִ י		
	>我吃了		[被强调]	与我同在		
耶和华…	我才吃了	是她给了我(从)那树[上的果子]		你所赐给我、[让她]与我在一起的女人(/妻子)		

יהוה אֱלֹהִים לָאִשָּׁה מַה־זֹּאת עָשִׂית וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה הַנָּחָשׁ

是蛇…	女人说	妳这[是]做了什么[事啊]？	…上帝对女人说

הִשִּׁיאַנִי וָאֹכֵל׃ [14] וַיֹּאמֶר יהוה אֱלֹהִים אֶל־הַנָּחָשׁ כִּי עָשִׂיתָ זֹּאת

		卡叙 1−⊙;	希完 3−○1−⊙
		וַ· אָכַל	הִשִּׁיא\נשא
		>我吃了	他诱骗了我
因为你做了这[事]	耶和华上帝对蛇说	我才吃了	…诱骗了我

אָרוּר אַתָּה מִכָּל־הַבְּהֵמָה וּמִכֹּל חַיַּת הַשָּׂדֶה עַל־גְּחֹנְךָ תֵלֵךְ וְעָפָר

卡被—○								阳⁻2—○	卡未2—○	
אָרַר								גָּחוֹן	הָלַךְ	
被咒诅的		比(…的)所有		和比(…的)所有				你的肚子	你将走	
你[必]受咒诅		比所有的牲畜		和(比)所有田野的走兽[更重]			你必[用](在你)肚子(上)行走			终身…

תֹּאכַל כָּל־יְמֵי חַיֶּיךָ׃ 15 וְאֵיבָה אָשִׁית בֵּינְךָ וּבֵין הָאִשָּׁה וּבֵין זַרְעֲךָ

卡未2—○		阳+>	阳+个2—○	连阴⁻	卡未1—⊙	介2—○	连介		连介	
אָכַל		יוֹם	חַיִּים + ךָ	וְ אֵיבָה	שָׁת\שִׁית	בֵּין + ךָ	וְ בֵּין		וְ בֵּין	
你将吃		的众日子	你的生命	而仇恨 [强调宾语]	我将放	你之间	和…之间		和…之间	你的种子/后裔
…(↓你生命的所有日子)吃土				我要把仇恨放在你(之间)和女人之间					并在你的后裔(之间)…	

וּבֵין זַרְעָהּ הוּא יְשׁוּפְךָ רֹאשׁ וְאַתָּה תְּשׁוּפֶנּוּ עָקֵב׃ ס

连介			卡未3—○2—○	阳⁻		卡未2—○3—○	阳⁻
וְ בֵּין			שָׁף\שׁוּף + ךָ	רֹאשׁ		שָׁף\שׁוּף + הוּ	עָקֵב
和…之间	她的种子/后裔	[强调主语]	他将砸伤你	头	[强调主语]	你将砸伤他	脚跟
…和她的后裔之间		他(呢,)必砸伤你[在]头[那里]			而你(呢,)必砸伤他[在]脚跟[那里]		

16 אֶל־הָאִשָּׁה אָמַר הַרְבָּה אַרְבֶּה עִצְּבוֹנֵךְ וְהֵרֹנֵךְ בְּעֶצֶב תֵּלְדִי בָנִים

			希独	希未1—⊙	[阳]⁻集2—●	连阳⁻2—●	介[阳]⁻	卡未2—●	阳+
			הַרְבָּה	הִרְבָּה	עִצָּבוֹן + ..ךְ	וְ הֵרוֹן + ..ךְ	בְּ עֶצֶב	יָלַד	בֵּן
	[强调间接宾语]		加增	我将加增	妳的苦楚/劳苦	并妳的怀孕	在痛苦中	妳将生	众儿子
对女人		他说	我必多多加增妳怀孕的苦楚				妳必在痛苦中生儿[女]		

וְאֶל־אִישֵׁךְ תְּשׁוּקָתֵךְ וְהוּא יִמְשָׁל־בָּךְ׃ ס 17 וּלְאָדָם אָמַר כִּי

		阴⁻2—●		卡未3—○		连介男		
		תְּשׁוּקָה + ..ךְ		מָשַׁל				
		妳的恋慕	[强调主语]	他将管辖		[这里 אָדָם 无冠缀 = 名字"亚当"]		
妳(的)[必]恋慕(向着)妳的丈夫			但他(呢,)必管辖(于)妳			而对亚当(/人)	他说	…

שָׁמַעְתָּ לְקוֹל אִשְׁתֶּךָ וַתֹּאכַל מִן־הָעֵץ אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ לֵאמֹר לֹא

重音后移							皮完1—⊙2—○	介卡属	
							צִוָּה + ךָ	לְ אָמַר	
							我吩咐了你	(为了)说	
…你既听[从]了(对)你妻子的话(↓声音)			吃了(从)我所吩咐你(说:“你)不可(从它)吃(”)的那棵…						

תֹאכַל מִמֶּנּוּ אֲרוּרָה הָאֲדָמָה בַּעֲבוּרֶךָ בְּעִצָּבוֹן תֹּאכֲלֶנָּה כֹּל יְמֵי

卡未2—○		卡被—●		介2—○:	介[阳]⁻	卡未2—○3—●		阳+>
אָכַל		אָרַר		בַּעֲבוּר + ךָ	בְּ עִצָּבוֹן	אָכַל + ־ָה		יוֹם
你将吃		被咒诅的		因你的缘故	在苦楚/劳苦中	你将吃她(=地)		的众日子
…树[上的果子]		地[就必]因你的缘故受咒诅			你[必]终身(↓ 你生命的所有日子)(在)劳苦(中)[才…			

חַיֶּיךָ׃ 18 וְקוֹץ וְדַרְדַּר תַּצְמִיחַ לָךְ וְאָכַלְתָּ אֶת־עֵשֶׂב הַשָּׂדֶה׃

阳+个2—○	连阳⁻集	连[阳]⁻集	希未3—●	介2—○:	卡连2—○		阳⁻集>	
חַיִּים + ךָ	קוֹץ	דַּרְדַּר	הִצְמִיחַ	לְ + ךָ	וְ אָכַל		עֵשֶׂב	
你的生命	而荆棘	和蒺藜	她(=地)将使长出	给你	>你将吃		菜蔬	
…得]吃它[的出产]	地必给你[长出](使)荆棘和蒺藜(长出)[来]				你必吃田间的菜蔬			

19 בְּזֵעַת אַפֶּיךָ תֹּאכַל לֶחֶם עַד שׁוּבְךָ אֶל־הָאֲדָמָה כִּי מִמֶּנָּה לֻקָּחְתָּ

普完2−○:		卡属2−○		卡未2−○ 前移	阳=2−○	介阴−>
לֻקַּח		שָׁב\שׁוּב + ךָ		אָכַל	אַף + ךָ	זֵעָה
你被取了	从她(=地土)	你(的)归回	饼(=主食)	你将(/能)吃	你的鼻孔(=脸)	在(=靠)…的汗
因你是从地土(被)取[出]来的		直到你归回(到)地土	[你必]靠你脸[上]的汗水你[才]能吃饼(=吃饭)			

כִּי־עָפָר אַתָּה וְאֶל־עָפָר תָּשׁוּב׃ 20 וַיִּקְרָא הָאָדָם שֵׁם אִשְׁתּוֹ חַוָּה כִּי

		卡未2−○	重音前移
		שָׁב\שׁוּב	
	注：词根 חוה 和根词 חיה(生命)有关系	你将归回	
…	人(/那人)(叫了)[给]他妻子(的)名(字)[叫]"夏娃"(≈"生命")	(你)就要归回(到)尘土	你既[是]尘土

הִוא הָיְתָה אֵם כָּל־חָי׃ 21 וַיַּעַשׂ יהוה אֱלֹהִים לְאָדָם וּלְאִשְׁתּוֹ

重音后移	形/名−○	卡完3−●	永抄读形
	חַי	הָיָה	הִיא =
	活的/活人		她
耶和华上帝给亚当(/人)和他的妻子做了…	…因为她是众生之母(↓所有活人的母亲)		

כָּתְנוֹת עוֹר וַיַּלְבִּשֵׁם׃ פ

希叙3−○3+○	阳−	阴+>
וַ· הִלְבִּישׁ + ◌ֵם	עוֹר	כְּתֹנֶת
>他使他们穿	皮子	的众衣服/褂子
给他们穿	…皮衣	

22 וַיֹּאמֶר יהוה אֱלֹהִים הֵן הָאָדָם הָיָה כְּאַחַד מִמֶּנּוּ לָדַעַת טוֹב וָרָע

	介卡属	介1+⊙	介数○>	叹	
	לְ יָדַע	מִן + נוּ	כְּ אֶחָד	הֵן	
	为了知道	从我们(=我们中间)	像…的一个	הִנֵּה=	
能知道(/分别)善恶		人(/那人)[既](是/成了)像我们中间的一个		看哪	耶和华上帝说

וְעַתָּה פֶּן־יִשְׁלַח יָדוֹ וְלָקַח גַּם מֵעֵץ הַחַיִּים וְאָכַל וָחַי לְעֹלָם׃

短写法	卡连3−○	卡连3−○		卡连3−○	阴/−3−○	卡未3−○	连
	וְ חָיָה	וְ אָכַל		וְ לָקַח	יָד + וֹ	שָׁלַח	פֶּן
	>他将活	>他将吃		>他将拿/摘取	他的手	他将伸出	免得/恐怕
就(将)活到永远		吃[了]	也摘取(从)生命树[的果子]		现在恐怕他伸出手来		

23 וַיְשַׁלְּחֵהוּ יהוה אֱלֹהִים מִגַּן־עֵדֶן לַעֲבֹד אֶת־הָאֲדָמָה אֲשֶׁר לֻקַּח

普完3−○	介卡属	地	皮叙3−○3−○
לֻקַּח	לְ עָבַד	עֵדֶן	וַ· שִׁלַּח + ◌ֵהוּ
他被取了	为了耕种	伊甸	>他打发/差派了他
去耕种他[自己](所)[也是]从那里被取[出来]的…		耶和华上帝就打发他[出](从)伊甸园	

מִשָּׁם׃ 24 וַיְגָרֶשׁ אֶת־הָאָדָם וַיַּשְׁכֵּן מִקֶּדֶם לְגַן־עֵדֶן אֶת־הַכְּרֻבִים וְאֵת

	冠阳+	地		希叙3−○	皮叙3−○	
	כְּרוּב	עֵדֶן		וַ· הִשְׁכִּין	וַ· גֵּרֵשׁ	
	那众基路伯	伊甸	从(=在)东边	>他安设了(↓使居住)	>他赶逐了	
…	又在伊甸园的东边(↓从东边靠伊甸园)安设了基路伯				于是他把人(/那人)赶逐[出去]了	…地土

לַהַט הַחֶרֶב הַמִּתְהַפֶּכֶת לִשְׁמֹר אֶת־דֶּרֶךְ עֵץ־הַחַיִּים׃ ס

	介卡属	冠特分−●	冠阴−	[阳]−>
	לְ שָׁמַר	הַ· הִתְהַפֵּךְ	הַ· חֶרֶב	לַהַט
	为了看守	那转来转去的	那剑	的火焰
来防守生命树的路		…和那四面转动的火剑(↓的剑的火焰)		

[1] וְהָאָדָם יָדַע אֶת־חַוָּה אִשְׁתּוֹ וַתַּהַר וַתֵּלֶד אֶת־קַיִן וַתֹּאמֶר קָנִיתִי

				卡叙 3–●	卡叙 3–●					
				וַ· יָלַד	וַ· הָרָה					
我得了 ♬		♬		>她生了	>她怀孕了					

靠着…	就说	生了该隐	她就怀孕	人(/那人)与他的妻子夏娃同房(↓认识了他的妻子)

אִישׁ אֶת־יהוה׃ [2] וַתֹּסֶף לָלֶדֶת אֶת־אָחִיו אֶת־הָבֶל וַיְהִי־הֶבֶל רֹעֵה־

			男:				介卡属	希叙 3–●		介	
			הֶבֶל				לְ יָלַד	וַ· הוֹסִיף\יסף		אֵת	
			亚伯				(为了)生	>她加了(=她再次)		与…同在(=靠…[的帮助])	

亚伯是牧羊的(↓羊的牧…	亚伯	她又生了他的弟弟	…耶和华我得了一个男子

צֹאן וְקַיִן הָיָה עֹבֵד־אֲדָמָה׃ [3] וַיְהִי מִקֵּץ־יָמִים וַיָּבֵא קַיִן מִפְּרִי־

集体单数		希叙 3–○	阳+	介阳–>						
		וַ· הֵבִיא\בוא	יוֹם	מִן קֵץ						
从…的果子/出产		>他带了	众日子	从(=在)…的末端(=之后)						

该隐带了[一些](从)地[里]…	有一天(↓在众日子之后)	该隐是种地的(↓地的耕种者)	…养者)

הָאֲדָמָה מִנְחָה לַיהוה׃ [4] וְהֶבֶל הֵבִיא גַם־הוּא מִבְּכֹרוֹת־צֹאנוֹ

	介阴+>			希完 3–○			阴–	
	מִן בְּכוֹרָה			הֵבִיא\בוא			מִנְחָה	
	从…的一些头生的			他带了			供物/礼物	

(从)他的羊群[中](的)一些头生的	亚伯(他)也带了	[当作]供物[献]给耶和华	…的出产

וּמֵחֶלְבֵהֶן וַיִּשַׁע יהוה אֶל־הֶבֶל וְאֶל־מִנְחָתוֹ׃ [5] וְאֶל־קַיִן וְאֶל־מִנְחָתוֹ

阴– 3–○				阴– 3–○					卡叙 3–○	连介阴– 3+●
מִנְחָה + וֹ				מִנְחָה + וֹ					וַ· שָׁעָה	וְ מִן חֵלֶב + הֶן
他的供物/礼物				他的供物/礼物					>他注视/看中了	和从她们(=羊)的脂肪

而(向)该隐和(向)他的供物…	和(向)他的供物	耶和华看中了(向)亚伯	和(从)它们的脂肪[献上]

לֹא שָׁעָה וַיִּחַר לְקַיִן מְאֹד וַיִּפְּלוּ פָּנָיו׃ [6] וַיֹּאמֶר יהוה אֶל־קָיִן לָמָּה

	男:				阳/+个 3–○	卡叙 3+○			卡叙 3–○	卡完 3–○	
	קַיִן				פָּנִים + וֹ	וַ· נָפַל			וַ· חָרָה	שָׁעָה	
	该隐				他的脸	>他们(=脸)沉落了		属该隐	>他(=怒气)燃烧了	他注视/看中了	

你为…	耶和华对该隐说	垂头丧气	该隐就非常忿怒	…他却没有看中

חָרָה לְךָ וְלָמָּה נָפְלוּ פָנֶיךָ׃ [7] הֲלוֹא אִם־תֵּיטִיב שְׂאֵת וְאִם לֹא

	连连	阴–	希未 2–○	连	长写法	阳/+个 2–○	卡完 3+⊙		介 2–○:	卡完 3–○ 前移
	וְ אִם	שְׂאֵת	הֵיטִיב\יטב	אִם	הֲ לֹא	פָּנִים + ךָ	נָפַל		לְ + ךָ	חָרָה
	而如果	[就有]高举	你将行得好	如果	[岂]不[是]吗?	你的脸	他们(=脸)沉落了		对你	他(=怒气)燃烧了

(但)你若…	你若行得好，岂不[可以]抬起[头来]吗?	为什么垂头丧气呢?	…什么忿怒?

תֵיטִיב לַפֶּתַח חַטָּאת רֹבֵץ וְאֵלֶיךָ תְּשׁוּקָתוֹ וְאַתָּה תִּמְשָׁל־בּוֹ׃

	卡未 2–○		阴– 3–○	连介 2–○	卡分–○	阴–	介冠阳–	希未 2–○
	מָשַׁל		תְּשׁוּקָה + וֹ	וְ אֶל + ךָ	רָבַץ	חַטָּאת	לְ הַ· פֶּתַח	הֵיטִיב\יטב
	你将管辖		他的恋慕	并向着你	躺卧/蹲伏着	罪	到(=在)那门口	你将行得好

而你呢，你要制伏(于)它	它(的)[必]恋慕(向着)你	罪就伏在门口[了]	…行得不好

[8] וַיֹּאמֶר קַיִן אֶל־הֶבֶל אָחִיו וַיְהִי בִּהְיוֹתָם בַּשָּׂדֶה וַיָּקָם קַיִן אֶל־הֶבֶל

不用翻译 / 介卡属3+○ בְּ הָיָה + ־ָם 当他们是…的时候

该隐对他兄弟亚伯说话(/说[:"我们到田间去吧!"]) | 他们(是)在田间的时候 | 该隐就起来[扑]向他兄弟…

אָחִיו וַיַּהַרְגֵהוּ׃ [9] וַיֹּאמֶר יהוה אֶל־קַיִן אֵי הֶבֶל אָחִיךָ וַיֹּאמֶר לֹא

卡叙3−○3−○ וַ הָרַג + הוּ >他杀了他 / 问 אֵי 哪里

…亚伯 | 把他杀了 | 耶和华对该隐说 | 你兄弟亚伯[在]哪里? | 他说 | 我…

יָדַעְתִּי הֲשֹׁמֵר אָחִי אָנֹכִי׃ [10] וַיֹּאמֶר מֶה עָשִׂיתָ קוֹל דְּמֵי אָחִיךָ

停顿前移 / 阳+个> דָּם 的血

…不知道 | [难道]我[是]我兄弟的看守者吗? | 他说 | 你做了什么[事呢]? | 你兄弟的血(的)[有]…

צֹעֲקִים אֵלַי מִן־הָאֲדָמָה׃ [11] וְעַתָּה אָרוּר אָתָּה מִן־הָאֲדָמָה אֲשֶׁר

他们(=血)哀叫着 / 介1−⊙ אֶל + ־ִי 向我 / 卡被−○ אָרַר 被咒诅的 / 停顿前移 你[是]

…声音(正在)从地[里]向我哀叫 | 现在你从[这]地[必](是)受咒诅(的) | [就是…

פָּצְתָה אֶת־פִּיהָ לָקַחַת אֶת־דְּמֵי אָחִיךָ מִיָּדֶךָ׃ [12] כִּי תַעֲבֹד אֶת־

卡完3−● פָּצָה 她(=地)张开了 / 阳−3−● פֶּה + ־ָהּ 她的口 / 介卡属 לְ לָקַח 为了取 / 阳+个> דָּם 的血 / 介阴/−2−○ מִן יָד + ־ְךָ 从你的手 / 卡未2−○ עָבַד 你将耕种

…那](所)开了(它的)口、 | (为了)从你(的)手[里]收取[了]你兄弟之血[的地] | (因为)你必种…

הָאֲדָמָה לֹא־תֹסֵף תֵּת־כֹּחָהּ לָךְ נָע וָנָד תִּהְיֶה בָאָרֶץ׃ [13] וַיֹּאמֶר

希未3−● הוֹסִיף\יָסַף 她将加(=她要再次) / 卡属 נָתַן 给 / 阳−3−● כֹּחַ + ־ָהּ 她的力量 / 介2−○ לְ + ־ְךָ 给你 / 卡分−○ נוּעַ\נָע 流离的 / 连卡分−○ וָ נוּד\נָד 和飘荡的 / 卡未2−○ הָיָה 你将是

…地 | 它[也]不再给你效力(↓给你它的力量) | 你必在地[上](是)流离飘荡(的) | 该隐…

קַיִן אֶל־יהוה גָּדוֹל עֲוֹנִי מִנְּשֹׂא׃ [14] הֵן גֵּרַשְׁתָּ אֹתִי הַיּוֹם מֵעַל פְּנֵי

阳−1−⊙ עָוֹן 我的罪(这里=我的罪罚) / 介卡属 מִן נָשָׂא 比[所能]担当[更重] / 叹 הֵן 看哪 / 皮完2−○ גֵּרַשׁ 你赶逐了 / 离开…之上 / 阳/+个> פָּנִים 的面

…对耶和华说 | 我的罪罚太重(↓大) | 过于[我所能]担当[的] | (看哪,)今日你赶逐我离开(↓从)[这]地…

הָאֲדָמָה וּמִפָּנֶיךָ אֶסָּתֵר וְהָיִיתִי נָע וָנָד בָּאָרֶץ וְהָיָה כָל־מֹצְאִי

连介阳/+个2−○ וְ מִן פָּנִים + ־ֶיךָ 并从你的面/离开你的面 / 尼未1−⊙ נִסְתַּר 我将躲藏 / 卡连1−⊙ וְ הָיָה >我将是/成为 / 卡分−○ נוּעַ\נָע 流离的 / 连卡分−○ וָ נוּד\נָד 和飘荡的 / 卡连3−○ וְ הָיָה >(他是) / 卡分−○2−○ מָצָא 找到我的[人]

…(的面之上) | 我就要躲藏不得见(↓从)你的面 | 我必(是/成为)流离飘荡(的)在地[上] | 而凡遇见(↓找到)我的[人]…

יַהַרְגֵנִי׃ 15 וַיֹּאמֶר לוֹ יהוה לָכֵן כָּל־הֹרֵג קַיִן שִׁבְעָתַיִם יֻקָּם וַיָּשֶׂם

	侯未 3–○	数=○				副		卡未 3–○1–◎
	הֻקַּם\נקם	שֶׁבַע				לָכֵן		הָרַג + נִי
>他放/立了	他将遭报	七倍		的杀手		因此		他将杀我
耶和华…	必遭报七倍		(因此)凡杀该隐的				耶和华对他说	[都]会杀我

יהוה לְקַיִן אוֹת לְבִלְתִּי הַכּוֹת־אֹתוֹ כָּל־מֹצְאוֹ׃

	希属	介副	阳/–	
	הַכָּה\נכה	לְ בִּלְתִּי	אוֹת	
	击杀	为了不(要)/免得	记号	
为了不让(/免得)凡遇见(↓找到)他的人[都]击杀他			…就给该隐立了一个记号	

第二十九课 创世记 四 16-26

16 וַיֵּצֵא קַיִן מִלִּפְנֵי־יהוה וַיֵּשֶׁב בְּאֶרֶץ־נוֹד קִדְמַת־עֵדֶן׃ 17 וַיֵּדַע קַיִן

	地	阴–>	地	介介
	עֵדֶן	קִדְמָה	נוֹד	מִן לִפְנֵי
	伊甸	的东边	挪得 (♫ נוד 飘荡)	从/离开…的面前
该隐与他的妻子同房…	[在]伊甸东边		住在挪得地	于是该隐从耶和华的面前出去

אֶת־אִשְׁתּוֹ וַתַּהַר וַתֵּלֶד אֶת־חֲנוֹךְ וַיְהִי בֹּנֶה עִיר וַיִּקְרָא שֵׁם הָעִיר

			男	卡叙 3–●	卡叙 3–●	
			חֲנוֹךְ	וַ יָלַד	וַ הָרָה	
	建着	–	以诺	>她生了	>她怀孕	
就按(↓像)他儿子的名字给那城…	他建[了]一座城		生了以诺		她就怀孕	…(↓认识了他的妻子)

כְּשֵׁם בְּנוֹ חֲנוֹךְ׃ 18 וַיִּוָּלֵד לַחֲנוֹךְ אֶת־עִירָד וְעִירָד יָלַד אֶת־מְחוּיָאֵל

男	卡完 3–○	连男	男	介男	尼叙 3–○	男
מְחוּיָאֵל	יָלַד	וְ עִירָד	עִירָד	לְ חֲנוֹךְ	נוֹלַד	חֲנוֹךְ
米户雅利	他生了	而以拿	以拿	给以诺	>他(被)生了/出生了	以诺
以拿生米户雅利			以诺生以拿(↓以拿被生给以诺)			…起名叫(↓叫那城的名字)以诺

וּמְחִיָּיאֵל יָלַד אֶת־מְתוּשָׁאֵל וּמְתוּשָׁאֵל יָלַד אֶת־לָמֶךְ׃ 19 וַיִּקַּח־לוֹ

	男:	卡完 3–○	连男	男	卡完 3–○	连男 ©
	לָמֶךְ	יָלַד	וְ מְתוּשָׁאֵל	מְתוּשָׁאֵל	יָלַד	וְ מְחוּיָאֵל
他娶了(↓取了)	拉麦	他生了	而玛土撒利	玛土撒利	他生了	而米户雅利
拉麦(为他[自己])…	玛土撒利生拉麦			米户雅利生玛土撒利		

לֶמֶךְ שְׁתֵּי נָשִׁים שֵׁם הָאַחַת עָדָה וְשֵׁם הַשֵּׁנִית צִלָּה׃ 20 וַתֵּלֶד עָדָה

女	卡叙 3–●	女	冠序–●	女	男
עָדָה	וַ יָלַד	צִלָּה	הַ שֵׁנִי	עָדָה	לֶמֶךְ
亚大	>她生了	洗拉	那第二的	亚大	拉麦
亚大生…		另一个(↓那第二)(的)名[叫]洗拉		(那)一个(的)名[叫]亚大	…娶了两个妻子

אֶת־יָבָל הוּא הָיָה אֲבִי יֹשֵׁב אֹהֶל וּמִקְנֶה׃ 21 וְשֵׁם אָחִיו יוּבָל הוּא

	男	连阳–	集体单数		男
	יוּבָל	וְ מִקְנֶה			יָבָל
	犹八	和牲畜		的父亲	雅八
…	他兄弟(的)名(字)[叫]犹八	他是住帐篷、[牧养]牲畜[之人]的父(/祖先)			…雅八

הָיָה אֲבִי־כָּל־תֹּפֵשׂ כִּנּוֹר+וְעוּגָב׃ 22 וְצִלָּה גַם־הִוא יָלְדָה אֶת־תּוּבַל־קַיִן

男		卡完3−●	永抄读形		连女	连阳−	阳−	卡分−○>			
תּוּבַל קַיִן		יָלַד	הִיא =		וְ צִלָּה	וְ עוּגָב	כִּנּוֹר	תָּפַשׂ			
土八该隐		她生了			而洗拉	和箫	琴	的抓住(=弹奏)者		的父亲	
洗拉(她)也生了土八该隐						…他是一切弹琴吹箫之人的父(/祖先)					

לֹטֵשׁ כָּל־חֹרֵשׁ נְחֹשֶׁת+וּבַרְזֶל וַאֲחוֹת תּוּבַל־קַיִן נַעֲמָה׃ 23 וַיֹּאמֶר

	女	男		连阳−	阳/−	卡分−○>		卡分−○
	נַעֲמָה	תּוּבַל קַיִן		וְ בַּרְזֶל	נְחֹשֶׁת	חָרַשׁ		לָטַשׁ
	拿玛	土八该隐		和铁	铜	的器具		的打造者/匠人
拉麦对…	土八该隐的姐妹[是]拿玛			[是]打造各种铜铁器具的匠人				

לֶמֶךְ לְנָשָׁיו עָדָה וְצִלָּה שְׁמַעַן קוֹלִי נְשֵׁי־לֶמֶךְ הַאְזֵנָּה אִמְרָתִי כִּי

	阴−1−⊙	希命2+●	男	阴+>		卡命2+●©	连女	女	介阴+3−○	男
	אִמְרָה	הָאֱזִין	לֶמֶךְ	אִשָּׁה		שָׁמַע	וְ צִלָּה	עָדָה	לְ אִשָּׁה + ָיו	לֶמֶךְ
-	我的话	妳们要侧耳听	拉麦	的妻子们		妳们要听	和洗拉	亚大	对他的妻子们	拉麦
…	侧耳听我的话!		拉麦的妻子们啊		听我的话(↓我的声音)!		亚大和洗拉啊		…他的[两个]妻子说	

אִישׁ הָרַגְתִּי לְפִצְעִי וְיֶלֶד לְחַבֻּרָתִי׃ 24 כִּי שִׁבְעָתַיִם יֻקַּם־קָיִן וְלֶמֶךְ

连男	男:	侯未3−○	数=○		介阴−1−⊙	连阳−	介阴−1−⊙		
וְ לֶמֶךְ	קַיִן	הֻקַּם\נקם	שֶׁבַע		לְ חַבֻּרָה	וְ יֶלֶד	לְ פֶּצַע		
而拉麦	该隐	他将遭报	七倍	-	为我的伤口	和一个男孩/男婴	为我的创伤		
[那么…	[人杀]该隐[若]遭报七倍				为我的伤口[杀了]一个孩子		…我为我的创伤杀了一个人		

שִׁבְעִים וְשִׁבְעָה׃ 25 וַיֵּדַע אָדָם עוֹד אֶת־אִשְׁתּוֹ וַתֵּלֶד בֵּן וַתִּקְרָא

		卡叙3−●						连数○	
		וַ · יָלַד						וְ שֶׁבַע	
		>她生了						和七	
给他起名叫…	她就生了一个儿子		亚当(/人)又与他的妻子同房(↓又认识了他的妻子)					…杀]拉麦[必遭报]七十七[倍]	

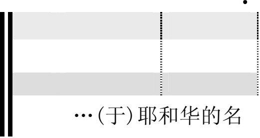
אֶת־שְׁמוֹ שֵׁת כִּי שָׁת־לִי אֱלֹהִים זֶרַע אַחֵר תַּחַת הֶבֶל כִּי הֲרָגוֹ קָיִן׃

男:	卡完3−○3−○			形−			卡完3−○	男	
קַיִן	הָרַג + וֹ			אַחֵר			שָׁת\שִׁית	שֵׁת	
该隐	他杀了他		之下/代替	别的	种子/后裔		他放置了 ♬	塞特 ♬	
因为该隐杀了他		代替亚伯		因为[她说:]上帝给我立(↓放置)了另外一个后裔				…(↓叫他的名字)塞特	

26 וּלְשֵׁת גַּם־הוּא יֻלַּד־בֵּן וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ אֱנוֹשׁ אָז הוּחַל לִקְרֹא

介卡属	侯完3−○	副	男				普完3−○			连介男
לְ קָרָא	הוּחַל\חלל	אָז	אֱנוֹשׁ				יֻלַּד			וְ לְ שֵׁת
来叫/呼求	(他被)开始	那时	以挪士				他被生了/出生了			而给塞特
那时[人才]开始(来)呼求…			就给他起名叫(↓叫他的名字)以挪士				(给)塞特(他)也[生了]一个儿子(被生了)			

בְּשֵׁם־יהוה׃ ס



…(于)耶和华的名

[1] זֶה סֵפֶר תּוֹלְדֹת אָדָם בְּיוֹם בְּרֹא אֱלֹהִים אָדָם בִּדְמוּת אֱלֹהִים

书/记录	阴+> 短写法 תּוֹלְדוֹת 的众世代		当…的日子/时候	卡属 בְּרָא 创造		介阴-> בְּ דְּמוּת 按…的样式	

[以下](这)[是]亚当(的)众世代(/后代)的记录 | 当上帝创造亚当(/人)的时候(/的日子) | 他是按自己(↓上帝)…

עָשָׂה אֹתוֹ׃ [2] זָכָר וּנְקֵבָה בְּרָאָם וַיְבָרֶךְ אֹתָם וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמָם אָדָם

	阳⁻ זָכָר 男性	连阴⁻ וְ נְקֵבָה 和女性	卡完 3−○3+○ בָּרָא + ם 他创造了他们	皮叙 3−○ וַ · בֵּרֵךְ >他赐福了				

…的样式造他的 | 男的和女的 | 他创造了他们 | 并赐福[给]他们 | 称他们(的名字)[为]"人"(/亚当)

בְּיוֹם הִבָּרְאָם׃ [3] וַיְחִי אָדָם שְׁלֹשִׁים וּמְאַת שָׁנָה וַיּוֹלֶד בִּדְמוּתוֹ

当…的时候	尼属 3+○ נִבְרָא + ם 他们被创造						介阴⁻ 3−○ בְּ דְּמוּת + וֹ 按他的样式

当他们被创造的时候(/日子) | 亚当活[到] | 一百三十岁 | 就按他的样式，照他的形像生…

כְּצַלְמוֹ וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ שֵׁת׃ [4] וַיִּהְיוּ יְמֵי־אָדָם אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־

…了[一个儿子] | 给他起名叫(↓叫他的名字)塞特 | [亚当]生塞特之后，[又]活了(↓亚当的众日子为)…

שֵׁת שְׁמֹנֶה מֵאֹת שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת׃ [5] וַיִּהְיוּ כָּל־יְמֵי אָדָם

… | 八百年 | 并且生了[其他的]儿女 | 亚当一共活了(↓亚当所活的一切…

אֲשֶׁר־חַי תְּשַׁע מֵאוֹת שָׁנָה וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיָּמֹת׃ ס [6] וַיְחִי־שֵׁת

卡完 3−○ חָיָה 他活了							

…日子[一共]为) | 九百三十岁 | 就死了 | 塞特活[到]

חָמֵשׁ שָׁנִים וּמְאַת שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת־אֱנוֹשׁ׃ [7] וַיְחִי־שֵׁת אַחֲרֵי־

					男 אֱנוֹשׁ 以挪士			

一百零五岁 | 生了以挪士 | [塞特]生以挪士之后，…

הוֹלִידוֹ אֶת־אֱנוֹשׁ שֶׁבַע שָׁנִים וּשְׁמֹנֶה מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים

		男 אֱנוֹשׁ 以挪士						

…(塞特)[又]活了 | 八百零七年 | 并且生了[其他的]…

וּבָנוֹת׃ 8 וַיִּהְיוּ כָּל־יְמֵי־שֵׁת שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה שָׁנָה וּתְשַׁע מֵאוֹת שָׁנָה

…儿女 | 塞特一共活了(↓塞特的一切日子为) | 九百一十二岁

וַיָּמֹת׃ ס 9 וַיְחִי אֱנוֹשׁ תִּשְׁעִים שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת־קֵינָן׃ 10 וַיְחִי

男 אֱנוֹשׁ 以挪士 | 男 קֵינָן 该南

就死了 ‖ 以挪士活[到] | 九十岁 | 生了该南 | [以挪士]…

אֱנוֹשׁ אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־קֵינָן חֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה וּשְׁמֹנֶה מֵאוֹת

男 אֱנוֹשׁ 以挪士 | 男 קֵינָן 该南

…生该南之后，(以挪士)[又]活了 | 八百一十五年…

שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת׃ 11 וַיִּהְיוּ כָּל־יְמֵי אֱנוֹשׁ חָמֵשׁ שָׁנִים וּתְשַׁע־

男 אֱנוֹשׁ 以挪士

… | 并且生了[其他的]儿女 | 以挪士一共活了(↓以挪士的一切日子为) | 九百零五岁…

מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמֹת׃ ס 12 וַיְחִי קֵינָן שִׁבְעִים שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת־

男 קֵינָן 该南

… | 就死了 ‖ 该南活[到] | 七十岁 | 生了…

מַהֲלַלְאֵל׃ 13 וַיְחִי קֵינָן אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־מַהֲלַלְאֵל אַרְבָּעִים שָׁנָה

男 מַהֲלַלְאֵל 玛勒列 | 男 קֵינָן 该南 | 男 מַהֲלַלְאֵל 玛勒列

…玛勒列 | [该南]生玛勒列之后，(该南)[又]活了 | 八百四十年…

וּשְׁמֹנֶה מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת׃ 14 וַיִּהְיוּ כָּל־יְמֵי־קֵינָן עֶשֶׂר

男 קֵינָן 该南

… | 并且生了[其他的]儿女 | 该南一共活了(↓该南的一切日子为) | …

שָׁנִים וּתְשַׁע מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמֹת׃ ס 15 וַיְחִי מַהֲלַלְאֵל חָמֵשׁ שָׁנִים

男 מַהֲלַלְאֵל 玛勒列

…九百一十岁 | 就死了 ‖ 玛勒列活[到] | 六十五岁…

וְשִׁשִּׁים שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת־יָרֶד׃ 16 וַיְחִי מַהֲלַלְאֵל אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־

男: יָרֶד 雅列 | 男 מַהֲלַלְאֵל 玛勒列

… | 生了雅列 | [玛勒列]生雅列之后，(玛勒列)[又]活了…

יֶ֫רֶד שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וּשְׁמֹנֶה־מֵאוֹת שָׁנָה וַיּ֫וֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת׃

								男
								יֶ֫רֶד
								雅列
并且生了[其他的]儿女			八百三十年					…

[17] וַיִּהְיוּ כָּל־יְמֵי־מַהֲלַלְאֵל חָמֵשׁ וְתִשְׁעִים שָׁנָה וּשְׁמֹנֶה־מֵאוֹת שָׁנָה

						男			
						מַהֲלַלְאֵל			
						玛勒列			
八百九十五岁						玛勒列共活了(↓玛勒列的一切日子为)			

וַיָּמֹת׃ ס

就死了

第三十一课 创世记 五 18-32

[18] וַיְחִי־יֶ֫רֶד שְׁתַּ֫יִם וְשִׁשִּׁים שָׁנָה וּמְאַת שָׁנָה וַיּ֫וֹלֶד אֶת־חֲנוֹךְ׃ [19] וַיְחִי־

	男								男	
	חֲנוֹךְ								יֶ֫רֶד	
	以诺								雅列	
…	生了以诺			一百六十二岁					雅列活[到]	

יֶ֫רֶד אַחֲרֵי־הוֹלִידוֹ אֶת־חֲנוֹךְ שְׁמֹנֶה־מֵאוֹת שָׁנָה וַיּ֫וֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת׃

						男				男
						חֲנוֹךְ				יֶ֫רֶד
						以诺				雅列
并且生了[其他的]儿女			八百年			…[雅列]生以诺之后，(雅列)[又]活了				

[20] וַיִּהְיוּ כָּל־יְמֵי־יֶ֫רֶד שְׁתַּ֫יִם וְשִׁשִּׁים שָׁנָה וּתְשַׁע־מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמֹת׃ ס

							男			
							יֶ֫רֶד			
							雅列			
就死了	九百六十二岁						雅列共活了(↓雅列的一切日子为)			

[21] וַיְחִי חֲנוֹךְ חָמֵשׁ וְשִׁשִּׁים שָׁנָה וַיּ֫וֹלֶד אֶת־מְתוּשָׁ֫לַח׃ [22] וַיִּתְהַלֵּךְ

特叙 3-0	男:						男	
וַ· הִתְהַלֵּךְ	מְתוּשֶׁלַח						חֲנוֹךְ	
>他行走了	玛土撒拉						以诺	
[以诺]生…	生了玛土撒拉			六十五岁			以诺活[到]	

חֲנוֹךְ אֶת־הָאֱלֹהִים אַחֲרֵי־הוֹלִידוֹ אֶת־מְתוּשֶׁ֫לַח שְׁלֹשׁ־מֵאוֹת שָׁנָה

			男					介	男
			מְתוּשֶׁלַח					אֵת	חֲנוֹךְ
			玛土撒拉					同…一起	以诺
三百年			…玛土撒拉之后，(以诺)与上帝同行						

וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת׃ 23 וַיְהִי כָּל־יְמֵי חֲנוֹךְ חָמֵשׁ וְשִׁשִּׁים שָׁנָה וּשְׁלֹשׁ־

© וַיְהִי = ｜ 男 חֲנוֹךְ 以诺

并且生了[其他的]儿女 ｜ 以诺共活了(↓以诺的一切日子为) ｜ 三百六十五岁…

מֵאוֹת שָׁנָה׃ 24 וַיִּתְהַלֵּךְ חֲנוֹךְ אֶת־הָאֱלֹהִים וְאֵינֶנּוּ כִּי־לָקַח אֹתוֹ

特叙3−○ וַ· הִתְהַלֵּךְ >他行走了 ｜ 男 חֲנוֹךְ 以诺

… ｜ 以诺与上帝同行 ｜ 后来他不在了 ｜ 因为上帝把他…

אֱלֹהִים׃ ס 25 וַיְחִי מְתוּשֶׁלַח שֶׁבַע וּשְׁמֹנִים שָׁנָה וּמְאַת שָׁנָה

男 מְתוּשֶׁלַח 玛土撒拉

…取[去] ‖ 玛土撒拉活[到] ｜ 一百八十七岁

וַיּוֹלֶד אֶת־לָמֶךְ׃ 26 וַיְחִי מְתוּשֶׁלַח אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־לֶמֶךְ שְׁתַּיִם

男 לָמֶךְ 拉麦 ｜ 男 מְתוּשֶׁלַח 玛土撒拉 ｜ 男 לֶמֶךְ 拉麦

生了拉麦 ｜ [玛土撒拉]生拉麦之后，(玛土撒拉)[又]活了 ｜ …

וּשְׁמוֹנִים שָׁנָה וּשְׁבַע־מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת׃ 27 וַיִּהְיוּ כָּל־

…七百八十二年 ｜ 并且生了[其他的]儿女 ｜ 玛土撒拉共活了(↓玛…

יְמֵי־מְתוּשֶׁלַח תֵּשַׁע וְשִׁשִּׁים שָׁנָה וּתְשַׁע־מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמֹת׃ ס

男 מְתוּשֶׁלַח 玛土撒拉

…土撒拉的一切日子为) ｜ 九百六十九岁 ｜ 就死了 ‖

28 וַיְחִי־לֶמֶךְ שְׁתַּיִם וּשְׁמֹנִים שָׁנָה וּמְאַת־שָׁנָה וַיּוֹלֶד בֵּן׃ 29 וַיִּקְרָא

男 לֶמֶךְ 拉麦

拉麦活[到] ｜ 一百八十二岁 ｜ 生了一个儿子 ｜ 给他起名…

אֶת־שְׁמוֹ נֹחַ לֵאמֹר זֶה יְנַחֲמֵנוּ מִמַּעֲשֵׂנוּ וּמֵעִצְּבוֹן יָדֵינוּ מִן־

皮未3−○1+⊙ נחם + ֻ נו 他将使我们得安慰 ｜ 介阳−1+⊙ מִן מַעֲשֶׂה + ֻ נו 从我们的工作 ｜ 连介[阳]−> וְ מִן עִצָּבוֹן 和从…的劳苦 ｜ יָד + ֻ ינו 我们的(双)手

…叫(↓叫他的名字)挪亚 ｜ 说： ｜ 这个[儿子]必使我们从我们的工作和(从)我们手[中]的劳苦得安慰 ｜ 因为…

הָאֲדָמָה אֲשֶׁר אֵרְרָהּ יְהוָה׃ 30 וַיְחִי־לֶמֶךְ אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־נֹחַ חָמֵשׁ

皮完3−○3−● אָרַר + ָהּ 他咒诅了她(=地) ｜ 男 לֶמֶךְ 拉麦

…耶和华曾咒诅这地(↓从耶和华所咒诅(它)的地) ｜ [拉麦]生挪亚后，(拉麦)[又]活了 ｜ …



וְתִשְׁעִים שָׁנָה וַחֲמֵשׁ־מֵאֹת שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת׃ [31] וַיְהִי כָּל־

וַיְּהִיו =

拉麦共活了(↓拉麦的… | 并且生了[其他的]儿女 | 五百九十五年

יְמֵי־לֶמֶךְ שֶׁבַע וְשִׁבְעִים שָׁנָה וּשְׁבַע מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמֹת׃ ס [32] וַיְהִי־

男 לֶמֶךְ 拉麦

… | 就死了 | 七百七十七岁 | …一切日子为)

נֹחַ בֶּן־חֲמֵשׁ מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֶד נֹחַ אֶת־שֵׁם אֶת־חָם וְאֶת־יָפֶת׃

男: יֶפֶת 雅弗

挪亚生了闪、含和雅弗 | …挪亚五百岁

第三十二课 创世记 六 1-8

[1] וַיְהִי כִּי־הֵחֵל הָאָדָם לָרֹב עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה וּבָנוֹת יֻלְּדוּ לָהֶם׃

普完 3+⊙ יֻלַּד\ילד 他们/她们被生 | 阳/+个> פָּנִים 的面 | 介卡属 לְ רָבַב (为了)增多 | 希完 3−○ הֵחֵל\חלל 他(=人类)开始了 | 连 כִּי 当…的时候 | -

当人在地(面)上开始增多，又生女儿(↓一些女儿被生给他们)的时候

[2] וַיִּרְאוּ בְנֵי־הָאֱלֹהִים אֶת־בְּנוֹת הָאָדָם כִּי טֹבֹת הֵנָּה וַיִּקְחוּ לָהֶם

>他们取了(=娶了) | (她们)是 | 形+● 短写法 טוֹב 好的/美的 | - | 阳+> בַּת 的女儿们 | 阳+> בֵּן 的儿子们

就从他们所挑选的一切… | 上帝的儿子们看见人的女儿们(是)美丽(的)

נָשִׁים מִכֹּל אֲשֶׁר בָּחָרוּ׃ [3] וַיֹּאמֶר יהוה לֹא־יָדוֹן רוּחִי בָאָדָם לְעֹלָם

/阳 | 卡未 3−○ יָדוֹן\דון 他(=灵)将留? | 卡完 3+⊙; בָּחַר 他们选了

我的灵不将(到)永远留在人里面… | 耶和华说 | …[女子当中]为(他们)[自己]娶了妻子们

בְּשַׁגַּם הוּא בָשָׂר וְהָיוּ יָמָיו מֵאָה וְעֶשְׂרִים שָׁנָה׃ [4] הַנְּפִלִים הָיוּ

冠阳+ הַ · נְפִלִים 巨人 | 阳+3−○ יוֹם + יו 他的众日子 | 卡连 3+○ וְ הָיָה >他们将是 | 他[是] | 介卡属 3+○ (/介系连) בְּ שָׁגַג + ם (\בְּ·שֶׁ·גַּם) 因他们入迷途/因为(所)(也)

在那些日子… | 但他[在世]的(众)日子将(/可以)(是)[有]一百二十年 | …因为(/因他们入了迷途)他[是]肉体

בָּאָרֶץ בַּיָּמִים הָהֵם וְגַם אַחֲרֵי־כֵן אֲשֶׁר יָבֹאוּ בְּנֵי הָאֱלֹהִים אֶל־

阳+> בֵּן 的儿子们 | 卡未 3+○ בָּא\בּוֹא 他们(将)来/进 | 副 כֵּן 这样

[就是]上帝的儿子们和人的女儿们结合(↓来到人的女儿… | 后来(↓这样之后)也[有] | …有巨人在地上

בְּנוֹת־הָאָדָם וְיָלְדוּ לָהֶם הֵמָּה הַגִּבֹּרִים אֲשֶׁר מֵעוֹלָם אַנְשֵׁי הַשֵּׁם׃ פ

	阳+>			冠阳+			卡连3+○		阳+>
	אִישׁ			הַ · גִּבּוֹר			וְ הָיָה		בַּת
(那)名[声]	的人们	从永世(=从古代)		那些英雄	他们[是]		>他们(将)生		的女儿们
[有]名声(↓那名)的人		他们是(那些所从)古代的英雄				…们)(而他们给他们[自己])所生[的]			

5 וַיַּרְא יהוה כִּי רַבָּה רָעַת הָאָדָם בָּאָרֶץ וְכָל־יֵצֶר מַחְשְׁבֹת לִבּוֹ רַק

		阴+>	阳->				阴->				
	לֵב	מַחֲשָׁבָה	יֵצֶר				רָעָה				
		的众意念/思想	的形状/意图				恶				
(他的)心[中]的一切思想(的意图)终日…					耶和华看见人在地上的罪恶[很]大						

רַע כָּל־הַיּוֹם׃ 6 וַיִּנָּחֶם יהוה כִּי־עָשָׂה אֶת־הָאָדָם בָּאָרֶץ וַיִּתְעַצֵּב

特叙3−○						尼叙3−○			形−○
וַ · הִתְעַצֵּב						וַ · נִחַם			
>他自己痛苦/忧伤				-		>他后悔了			
(向他的)心…	造[了]人在地上					耶和华就后悔	…只[是]恶的		

אֶל־לִבּוֹ׃ 7 וַיֹּאמֶר יהוה אֶמְחֶה אֶת־הָאָדָם אֲשֶׁר־בָּרָאתִי מֵעַל פְּנֵי־

阳/+个>									
פָּנִים									
的面									
我要从地(面)上消灭我所创造的人…							耶和华说		…[中]忧伤

הָאֲדָמָה מֵאָדָם עַד־בְּהֵמָה עַד־רֶמֶשׂ וְעַד־עוֹף הַשָּׁמָיִם כִּי נִחַמְתִּי כִּי

	尼完1−⊙					阳−集				
	נִחַם					רֶמֶשׂ				
-	我后悔了					爬类/蠕类				
…	因为我后悔		无论是人是畜类是爬类或空中的飞类（↓从人到畜类，到爬类，到天空的飞类）							…

עֲשִׂיתִם׃ 8 וְנֹחַ מָצָא חֵן בְּעֵינֵי יהוה׃ פ פ פ

		介阴/+>	阳−	重音前移		卡完1−⊙3+○
【起初篇】		בְּ עַיִן	חֵן			עָשָׂה + ם
完		的眼中	恩惠	他找到了/蒙了		我造了他们
	但(/只有)挪亚在耶和华眼前(↓眼中)蒙恩					…造了他们

【挪亚篇】

פָּרָשַׁת־נֹחַ

创世记 6:9－11:32

我们已经读完了【起初篇】，即《托拉》的第一个读经篇。随着我们词汇量的增加，经文中陌生的单词和形式逐渐减少，所以从【挪亚篇】开始，为了节省空间，《学原本》的排版有两个调整。

1 五行改为三行

第一，正文行下面的四行解释改为两行，一行是**分析行**（包括词类分析、基本形和逐词直译），另一行是**翻译行**（提供逐句翻译）。



2 全析和简析

第二，单词分析信息简化，原来的记法称为**全析**，新的称为**简析**。简析和全析有以下几方面的区别：

1　如果一个单词的形式与其基本形一样，或本身就是基本形，下面的分析信息中就省略基本形。换句话说，如果没有写基本形，那就说明上面的单词形式和基本形的形式一样。

2　只提供中心单词的基本形，不提供前缀词和后缀的基本形，例如：
בְּרוּחִי 不写 ִי + רוּחַ בְּ，只写 רוּחַ。

3 词类分析简化如下：

希语语法一律以单数阳性为默认形式，所以在简析中，如果一个形式是单阳的，就不标任何符号。只有阴性的或复数的或复数阴性的形式才标出来。例如：

全析	形$^{-\circ}$	形$^{-\bullet}$	形$^{+\circ}$	形$^{+\bullet}$	卡$^{\text{分}-\circ}$	卡$^{\text{分}-\bullet}$	卡$^{\text{分}+\circ}$	卡$^{\text{分}+\bullet}$
简析	形	形$^{\bullet}$	形$^{+}$	形$^{+\bullet}$	卡^{分}	卡$^{\text{分}\bullet}$	卡$^{\text{分}+}$	卡$^{\text{分}+\bullet}$

注意：名词的性无论是阳性还是阴性，在简析中都仍然标出来。同样，双数形式和附属形也都照常标出来：

全析	阳$^{-}$	阳$^{+}$	阳$^{=}$	阳$^{->}$	阴$^{-}$	阴$^{+}$	阴$^{/-}$	阴$^{+>}$
简析	阳	阳$^{+}$	阳$^{=}$	阳$^{>}$	阴	阴$^{+}$	阴$^{/}$	阴$^{+>}$

有人称的式态通常以第三人称为默认形式，所以第三人称就不标出来；这样三单阳形式（也就是该式态的基本形）就不作标记了，只有第一、第二人称才标出来。第一人称的默认词性是通性，所以也不作标记：

全析	卡$^{\text{叙}3-\circ}$	卡$^{\text{叙}3-\bullet}$	卡$^{\text{叙}3+\circ}$	卡$^{\text{叙}3+\bullet}$	卡$^{\text{叙}2-\circ}$	卡$^{\text{叙}2-\bullet}$	卡$^{\text{叙}1-\odot}$	卡$^{\text{叙}1+\odot}$
简析	卡^{叙}	卡$^{\text{叙}\bullet}$	卡$^{\text{叙}+}$	卡$^{\text{叙}+\bullet}$	卡$^{\text{叙}2}$	卡$^{\text{叙}2\bullet}$	卡$^{\text{叙}1}$	卡$^{\text{叙}1+}$

鼓励式的默认人称是第一人称，而命令式的默认人称是第二人称（祈愿式是第三人称，所以和其他式态如完成式、未完成式、叙述式一样）：

全析	卡$^{\text{命}2-\circ}$	卡$^{\text{命}2-\bullet}$	卡$^{\text{命}2+\circ}$	卡$^{\text{命}2+\bullet}$	卡$^{\text{鼓}1-\odot}$	卡$^{\text{鼓}1+\odot}$	卡$^{\text{祈}3-\circ}$	卡$^{\text{祈}3+\bullet}$
简析	卡^{命}	卡$^{\text{命}\bullet}$	卡$^{\text{命}+}$	卡$^{\text{命}+\bullet}$	卡^{鼓}	卡$^{\text{鼓}+}$	卡^{祈}	卡$^{\text{祈}+\bullet}$

代缀也以同样的方式缩写。如没有标记，就是单数、阳性；只有三单阳代缀还是以符号“○”标之：

全析	$_{\text{介冠}}$阴$^{-}{}_{3-\circ}$	阳$^{-\text{集}>}{}_{3-\bullet}$	$_{\text{连}}$卡$^{\text{分}-\bullet}{}_{3+\circ}$	$_{\text{介}}$尼$^{\text{属}}{}_{2-\circ}$	希$^{\text{完}1-\odot}{}_{2-\bullet}$	卡$^{\text{叙}3+\circ}{}_{1-\odot}$
简析	$_{\text{介冠}}$阴$\circ$	阳$^{\text{集}>}\bullet$	$_{\text{连}}$卡$^{\text{分}\bullet}$+	$_{\text{介}}$尼$^{\text{属}}{}_{2}$	希$^{\text{完}1}{}_{2\bullet}$	卡$^{\text{叙}3+}{}_{1}$

9 אֵלֶּה תּוֹלְדֹת נֹחַ נֹחַ אִישׁ צַדִּיק תָּמִים הָיָה בְּדֹרֹתָיו אֶת־הָאֱלֹהִים

同…一起 | 在他的众世代 דּוֹר 介阳+○ | 完全的(人) 形/

挪亚与上帝… | 他在他的时代中是完全(的)[人] | 挪亚[是个]义(的)人 | [以下](这些)[是]挪亚的众世代

הִתְהַלֶּךְ־נֹחַ׃ 10 וַיּוֹלֶד נֹחַ שְׁלֹשָׁה בָנִים אֶת־שֵׁם אֶת־חָם וְאֶת־יָפֶת׃

雅弗 יֶפֶת 男; | 三 数○ | הִתְהַלֵּךְ =

闪、含和雅弗 | 挪亚生了三个儿子 | …同行

11 וַתִּשָּׁחֵת הָאָרֶץ לִפְנֵי הָאֱלֹהִים וַתִּמָּלֵא הָאָרֶץ חָמָס׃ 12 וַיַּרְא

强暴 阳 | >她(被)充满了 נִמְלָא 尼叙● | >她(被)败坏了 נִשְׁחַת 尼叙●

… | 地(上)充满了强暴(↓地被强暴充满了) | [全]地在上帝面前败坏了

אֱלֹהִים אֶת־הָאָרֶץ וְהִנֵּה נִשְׁחָתָה כִּי־הִשְׁחִית כָּל־בָּשָׂר אֶת־דַּרְכּוֹ

他的道路 דֶּרֶךְ 阳/○ | 他使…成为败坏了 希完 | 她(被)败坏了 נִשְׁחַת 尼完●;

因为所有[有]血肉[的都已经]使自己的道路(/行为)在… | 见[是]败坏了 | …上帝看大地

עַל־הָאָרֶץ׃ ס 13 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים לְנֹחַ קֵץ כָּל־בָּשָׂר בָּא לְפָנַי כִּי־

在我面前 לִפְנֵי 介1 | 的尽头 阳>

… | 一切[有]血肉的尽头在我面前来到了 | 上帝对挪亚说 ‖ …地上成为败坏了

מָלְאָה הָאָרֶץ חָמָס מִפְּנֵיהֶם וְהִנְנִי מַשְׁחִיתָם אֶת־הָאָרֶץ׃ 14 עֲשֵׂה לְךָ

同…一起 | (即将)毁灭他们 הִשְׁחִית 希分+ | 因他们(的缘故) מִפְּנֵי 介+ | 强暴 阳 | 她充满了 מָלֵא 卡完●

你要为自己造… | 我要把他们和大地一起毁灭 | …因为地[上]因他们[而]充满了强暴

תֵּבַת עֲצֵי־גֹפֶר קִנִּים תַּעֲשֶׂה אֶת־הַתֵּבָה וְכָפַרְתָּ אֹתָהּ מִבַּיִת וּמִחוּץ

从(=在)里面(↓房子) 介阳 | >你要抹上 כָּפַר 卡连2 | 众舱窝 קֵן 阳+ | 歌斐 [阳] | 的众树 עֵץ 阳+>

(你要把)[给]它(在)里(面和在)外(面)抹上(用)… | 你要把方舟造[成很多]舱窝 | …一艘歌斐木的方舟

בַּכֹּפֶר׃ 15 וְזֶה אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה אֹתָהּ שְׁלֹשׁ מֵאוֹת אַמָּה אֹרֶךְ הַתֵּבָה

的长度 [阳]> | 而这样 זֶה אֲשֶׁר 连组 | 用(那)松香/沥青 介冠阳

方舟要长三百肘(↓方舟的长度[要为]三百肘) | 你要这样造它 | …松香(/沥青)

חֲמִשִּׁים אַמָּה רָחְבָּהּ וּשְׁלֹשִׁים אַמָּה קוֹמָתָהּ׃ 16 צֹהַר תַּעֲשֶׂה לַתֵּבָה

? 顶/透光处 阴 | 她的宽度 רֹחַב [阳]●

你要为方舟造一个顶(/透光处) | 高三十肘(↓和它的高度[要为]三十肘) | 宽五十肘(↓它的宽度[要为]五十肘)

וְאֶל־אַמָּה תְּכַלֶּנָּה מִלְמַעְלָה וּפֶתַח הַתֵּבָה בְּצִדָּהּ תָּשִׂים תַּחְתִּיִּם

下的 תַּחְתִּי 形/名+ | 在她的旁边 צַד 介阳● | 且…的开口 פֶּתַח 连阳> | 从上头 מַעַל 介介副向 | 你要完成她 כָּלָה 皮未2●

你要造它… | 而方舟的门(你)要设(↓放)在(它的)旁边 | 且要从上头往[下算]一肘[那里]完成它

שְׁנִיִּם וּשְׁלִשִׁים תַּעֲשֶׂהָ׃ 17 וַאֲנִי הִנְנִי מֵבִיא אֶת־הַמַּבּוּל מַיִם עַל־

(即将)带来(↓使…来) הֵבִיא\בּוֹא 希分 | 你要造她 עָשָׂה 卡未2● 注:字母"思"上面缺点 | 和第三的 שְׁלִישִׁי 连序/名+ | 第二的 שֵׁנִי 序/名+

(水在)… | 而我呢，我要使洪水临到(↓我即将带来洪水) | …[为]下[层]、第二[层]和第三[层]

הָאָ֫רֶץ לְשַׁחֵת כָּל־בָּשָׂר אֲשֶׁר־בּוֹ ר֫וּחַ חַיִּים מִתַּחַת הַשָּׁמָ֫יִם כֹּל

从(=在)…之下 ｜ 来毁灭 שַׁחֵת 介皮属

… ｜ 来毁灭在天下[有]生命气息在他里面的一切血肉（/来从天下毁灭[有]生命气息在他里面的一切血肉） ｜ …地上

אֲשֶׁר־בָּאָ֫רֶץ יִגְוָע׃ 18 וַהֲקִמֹתִי אֶת־בְּרִיתִי אִתָּךְ וּבָאתָ אֶל־הַתֵּבָה

>你要进入 בּוֹא 卡连2 ｜ 同你 介2；注：见第34课·要点三 ｜ >我将(设)立 הֵקִים\קוּם 希连1 ｜ 他将断气 גָּוַע 卡未

你要进入方舟 ｜ 但我要和你立(我的)约 ｜ …所有(所)在地[上]的[都]要死

אַתָּה וּבָנֶ֫יךָ וְאִשְׁתְּךָ וּנְשֵׁי־בָנֶ֫יךָ אִתָּךְ׃ 19 וּמִכָּל־הָחַי מִכָּל־בָּשָׂר שְׁנַ֫יִם

那活的(=活物) 冠形/名 ｜ 同上 ｜ 你的儿子们 בֵּן 阳+2 ｜ 和你的儿子们 בֵּן 连阳+2

从每[种]… ｜ (从)所有[有]血肉[的] ｜ (而从)所有的活物 ｜ 你和你的儿子们、你的妻子和你的儿媳妇们同你一起

מִכֹּל תָּבִיא אֶל־הַתֵּבָה לְהַחֲיֹת אִתָּךְ זָכָר וּנְקֵבָה יִהְיוּ׃ 20 מֵהָעוֹף

和雌性 连阴 ｜ 雄性 阳 ｜ 同上 ｜ 来保全生命 הֶחֱיָה 介希属 ｜ 你要带进 הֵבִיא\בּוֹא 希未2

(从)飞类，… ｜ (它们)[就]是[一]公(和)[一]母 ｜ 好同你一起保全生命 ｜ 你要带进方舟 ｜ …两个

לְמִינֵ֫הוּ וּמִן־הַבְּהֵמָה לְמִינָהּ מִכֹּל רֶ֫מֶשׂ הָאֲדָמָה לְמִינֵ֫הוּ שְׁנַ֫יִם מִכֹּל

的爬类 阳集>

(从)每[种]两个 ｜ (从)所有地[上]的爬类，各从其类 ｜ (并从)畜类，各从其类 ｜ …各从其类

יָבֹ֫אוּ אֵלֶ֫יךָ לְהַחֲיוֹת׃ 21 וְאַתָּה קַח־לְךָ מִכָּל־מַאֲכָל אֲשֶׁר יֵאָכֵל

他将被吃(=他是可吃的) נֶאֱכַל 尼未 ｜ 食物 阳集 ｜ 来保全生命 הֶחֱיָה 介希属 ｜ 到你[那里] אֶל 介2

你(呢，你)要(为自己)拿(从)各种可吃的食物 ｜ [都]要来到你[那里]为要保全生命

וְאָסַפְתָּ אֵלֶ֫יךָ וְהָיָה לְךָ וְלָהֶם לְאָכְלָה׃ 22 וַיַּ֫עַשׂ נֹחַ כְּכֹל אֲשֶׁר צִוָּה

他吩咐了 צִוָּה 皮完 ｜ >他(=食物集体)将作为 הָיָה 卡连 ｜ 同上 ｜ >你要聚集 אָסַף 卡连2

于是挪亚照(↓像)上帝所吩咐他的一切… ｜ (它们将是)给你和它们作食物 ｜ 积聚[起来](到你[那里])

אֹתוֹ אֱלֹהִים כֵּן עָשָׂה׃ ס

这样 副

‖ 他这样做了 ｜ …[去]做(了)

第三十四课 创世记 七 1-16

1 וַיֹּ֫אמֶר יהוה לְנֹחַ בֹּא־אַתָּה וְכָל־בֵּיתְךָ אֶל־הַתֵּבָה כִּי־אֹתְךָ רָאִ֫יתִי

[只有]你 宾语被强调

因为在这世代中我看见… ｜ 你(要进！你)和你全家[要进](到)方舟 ｜ 耶和华对挪亚说

צַדִּיק לְפָנַי בַּדּוֹר הַזֶּה׃ 2 מִכֹּל הַבְּהֵמָה הַטְּהוֹרָה תִּקַּח־לְךָ שִׁבְעָה

七 数○

你要(为你自己)取七只… ｜ 从各样洁净的畜类 ｜ …[只有]你在我面前是[个]义[人]

שִׁבְעָה אִישׁ וְאִשְׁתּוֹ וּמִן־הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר לֹא טְהֹרָה הִוא שְׁנַ֫יִם אִישׁ

公的 阳 ｜ 她(=畜类集体)是 הִיא = 永抄读形 ｜ 和他的母的 אִשָּׁה 连阴3 ｜ 公的 阳 ｜ 同上

公的… ｜ [就](是)[取]两只 ｜ 而从不洁净的畜类 ｜ 公的和母的[匹配] ｜ …七只

וְאִשְׁתּוֹ׃ 3 גַּם־מֵעוֹף הַשָּׁמַיִם שִׁבְעָה שִׁבְעָה זָכָר וּנְקֵבָה לְחַיּוֹת זֶרַע

和他的母的 אִשָּׁה 连阴○ | 七 数○ | 雄性 阳 | 和雌性 连阴 | 为了保全(生命) חָיָה 介皮属

…和母的[匹配] | 从天空[中]的飞类也[是取]七个七个公的和母的 | 为了留(↓保全)种…

עַל־פְּנֵי כָל־הָאָרֶץ׃ 4 כִּי לְיָמִים עוֹד שִׁבְעָה אָנֹכִי מַמְטִיר עַל־הָאָרֶץ

同上 | (即将)使雨下(=降雨) הִמְטִיר 希分

…在全地(面)上 | 因为(到日子)再[过]七[天] | 我要降雨在地上

אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לָיְלָה וּמָחִיתִי אֶת־כָּל־הַיְקוּם אֲשֶׁר עָשִׂיתִי

>我要涂抹/消灭 מָחָה 卡连1 | 生物(界) יְקוּם 冠[阳]集

四十昼(和四十)夜 | (而我要)把我所造的一切生物…

מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה׃ 5 וַיַּעַשׂ נֹחַ כְּכֹל אֲשֶׁר־צִוָּהוּ יהוה׃ 6 וְנֹחַ בֶּן־שֵׁשׁ־

他吩咐了他 צִוָּה 皮完○

…从地面上消灭(/擦灭) | 挪亚就照(↓像)耶和华所吩咐他的一切[去]做了 | 挪亚…

מֵאוֹת שָׁנָה וְהַמַּבּוּל הָיָה מַיִם עַל־הָאָרֶץ׃ 7 וַיָּבֹא נֹחַ וּבָנָיו וְאִשְׁתּוֹ

临到了

…六百岁 | 洪水就临到 | [也就是]水在地上[泛滥] | 于是挪亚和他的儿子们和他的妻子…

וּנְשֵׁי־בָנָיו אִתּוֹ אֶל־הַתֵּבָה מִפְּנֵי מֵי הַמַּבּוּל׃ 8 מִן־הַבְּהֵמָה הַטְּהוֹרָה

…和他儿媳妇们[一]同(他)进(到)了方舟 | 躲避(↓从)洪(水的)水(的面) | (从)洁净的畜类

וּמִן־הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר אֵינֶנָּה טְהֹרָה וּמִן־הָעוֹף וְכֹל אֲשֶׁר־רֹמֵשׂ עַל־

她不是 | 爬行的 רָמַשׂ 卡分

(从)不洁净的畜类 | (从)飞类 | 和在地上所爬的一切…

הָאֲדָמָה׃ 9 שְׁנַיִם שְׁנַיִם בָּאוּ אֶל־נֹחַ אֶל־הַתֵּבָה זָכָר וּנְקֵבָה כַּאֲשֶׁר

雄性 阳 | 和雌性 连阴

…[动物] | 两个两个(地)来到挪亚[那里] | [进](到)了方舟 | [都是一]公(和)[一]母 | 正如…

צִוָּה אֱלֹהִים אֶת־נֹחַ׃ 10 וַיְהִי לְשִׁבְעַת הַיָּמִים וּמֵי הַמַּבּוּל הָיוּ עַל־

他吩咐了 皮完 | 到…的七 שִׁבְעָה 介数○>

…上帝所吩咐挪亚的 | 过(↓到)[了]那七天 | 洪水(的水)临到…

הָאָרֶץ׃ 11 בִּשְׁנַת שֵׁשׁ־מֵאוֹת שָׁנָה לְחַיֵּי־נֹחַ בַּחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי בְּשִׁבְעָה־

在那月 介冠阳/ | 那第二 שֵׁנִי 冠序 | 在七 介数○

…地上了 | 当挪亚(的生命[到])六百岁的[那一]年 | (在第)二月 | (在当月…

עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ בַּיּוֹם הַזֶּה נִבְקְעוּ כָּל־מַעְיְנוֹת תְּהוֹם רַבָּה וַאֲרֻבֹּת־

十(几) 数○ | 属那月 介冠阳/ | 他们(被/自己)裂开了 נִבְקַע 尼完+ | 的众泉源 מַעְיָן 阳+> | 深渊 阴/ | 而…的众窗户 אֲרֻבָּה 连阴+>

…的)十七日 | (在)那[一]天 | 所有大深渊的泉源[都]裂开了 | 天上的…

הַשָּׁמַיִם נִפְתָּחוּ׃ 12 וַיְהִי הַגֶּשֶׁם עַל־הָאָרֶץ אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים

他们(被/自己)开了 נִפְתַּח 尼完+; | 那雨 גֶּשֶׁם 冠阳

…窗户[也都]开了 | 有雨[降]在地上 | 四十昼(和四十)…

לָיְלָה׃ 13 בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה בָּא נֹחַ וְשֵׁם־וְחָם וָיֶפֶת בְּנֵי־נֹחַ וְאֵשֶׁת נֹחַ

在…的本身 介阴> | 和雅弗 连男

…夜 | [就]在那[一]天(本身) | 挪亚(进了)、挪亚的儿子们闪、含和雅弗 | 并挪亚的妻子…

וּשְׁלֹשֶׁת נְשֵׁי־בָנָיו אִתָּם אֶל־הַתֵּבָה׃ 14 הֵמָּה וְכָל־הַחַיָּה לְמִינָהּ וְכָל־

和…(的)三 שְׁלֹשָׁה 连数○>

…和他的三个儿媳妇[一]同(他们)[进了](到)方舟 | 他们和一切兽类，各从其类 | 一切…

הַבְּהֵמָה לְמִינָהּ וְכָל־הָרֶמֶשׂ הָרֹמֵשׂ עַל־הָאָרֶץ לְמִינֵהוּ וְכָל־הָעוֹף

那爬类/蠕类 冠阳集 | 那爬行的/蠕动的 רָמַשׂ 冠卡分

…畜类，各从其类 | 一切在地上爬行的动物(↓爬类)，各从其类 | 和一切飞类，…

לְמִינֵהוּ כֹּל־צִפּוֹר כָּל־כָּנָף׃ 15 וַיָּבֹאוּ אֶל־נֹחַ אֶל־הַתֵּבָה שְׁנַיִם שְׁנַיִם

鸟 阴/ | 翅膀(=有翅膀的动物) 阴/

…各从其类 | 所有的鸟，所有[有]翅膀[的动物] | (从)凡[有]生命气息(在它里面)的血肉[都]两只两只地…

מִכָּל־הַבָּשָׂר אֲשֶׁר־בּוֹ רוּחַ חַיִּים׃ 16 וְהַבָּאִים זָכָר וּנְקֵבָה מִכָּל־בָּשָׂר

而那些进去的 בּוֹא 连冠卡分+ | 雄性 阳 | 和雌性 连阴

…来到挪亚[那里]，[进](到)了方舟 | 而那些进去的[是]([来]自)凡[有]血肉、[有]公[有]母进去…

בָּאוּ כַּאֲשֶׁר צִוָּה אֹתוֹ אֱלֹהִים וַיִּסְגֹּר יהוה בַּעֲדוֹ׃

他吩咐了 皮完 | 在他后面 בַּעַד 介○

…的 | 照上帝所吩咐他的 | 耶和华在他后面关上了[门]

第三十五课 创世记 七 17 – 八 5

17 וַיְהִי הַמַּבּוּל אַרְבָּעִים יוֹם עַל־הָאָרֶץ וַיִּרְבּוּ הַמַּיִם וַיִּשְׂאוּ אֶת־

>他(=洪水)临到 | >他们(=水)增多了 רָבָה 卡叙+ | >他们举起了 נָשָׂא 卡叙+

洪水[就]临到地上四十天 | 水上涨(↓增多) | 漂起了…

הַתֵּבָה וַתָּרָם מֵעַל הָאָרֶץ׃ 18 וַיִּגְבְּרוּ הַמַּיִם וַיִּרְבּוּ מְאֹד עַל־הָאָרֶץ

>她升起 רוּם 卡叙● | >他们强大了 גָּבַר 卡叙+ | 同上

…方舟 | 它就从地上浮起来了 | 水[势]浩大 | 在地上大大地上涨(↓增多)

וַתֵּלֶךְ הַתֵּבָה עַל־פְּנֵי הַמָּיִם׃ 19 וְהַמַּיִם גָּבְרוּ מְאֹד מְאֹד עַל־הָאָרֶץ

方舟在水面上漂来飘去(↓行走) | 水[势]在地上极其浩大了

וַיְכֻסּוּ כָּל־הֶהָרִים הַגְּבֹהִים אֲשֶׁר־תַּחַת כָּל־הַשָּׁמָיִם׃ 20 חֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה

>他们被遮盖了(=淹没) כָּסָה 普叙+ | 那高的 גָּבֹהַּ 冠形+

普天之下所有的高山[都]被淹没了 | 水[势浩大]，…

אַמָּה מִלְמַעְלָה גָּבְרוּ הַמָּיִם וַיְכֻסּוּ הֶהָרִים׃ 21 וַיִּגְוַע כָּל־בָּשָׂר הָרֹמֵשׂ

(从)往上 מַעַל 介介副向 | 他们强过了(=高过了) | 同上 | >他断了气 גָּוַע 卡叙 | 那爬行的 רָמַשׂ 冠卡分

…(从)往上高过[众山]十五肘 | 众山就被淹没了 | 所有在地上行动的[有]血肉[的生物都]…

עַל־הָאָ֗רֶץ בָּעוֹף וּבַבְּהֵמָה וּבַחַיָּה וּבְכָל־הַשֶּׁרֶץ הַשֹּׁרֵץ עַל־הָאָרֶץ

那滋生的 שֹׁרֵץ 冠卡分 · 那滋生的小动物 שֶׁרֶץ 冠阳集

或(↓和)地上滋生的各样动物(中) | 兽类(中) | 畜类(中) | [无论是]飞类(中) | …断了气

וְכֹל הָאָדָם׃ 22 כֹּל אֲשֶׁר נִשְׁמַת־רוּחַ חַיִּים בְּאַפָּיו מִכֹּל אֲשֶׁר בֶּחָרָבָה

在那旱地 חָרָבָה 介冠阳 · אַף · 的气息 נְשָׁמָה 阴>

(从)一切(所)在旱地[上]的，[都]… | 一切(所)[有]生命之灵的气息在(他)鼻孔里的 | 而且所有的人[也是]

מֵתוּ׃ 23 וַיִּמַח אֶת־כָּל־הַיְקוּם אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה מֵאָדָם עַד־

生物(界) יְקוּם 冠[阳]集 · מָחָה · 他们死了 מֵת\מוּת 卡完+

从人到… | 耶和华(↓他)消灭了(↓涂抹了)在地面上所有的生物 | …死了

בְּהֵמָה עַד־רֶמֶשׂ וְעַד־עוֹף הַשָּׁמַיִם וַיִּמָּחוּ מִן־הָאָרֶץ וַיִּשָּׁאֶר אַךְ־נֹחַ

唯[有] 副 · >他被存留了(=剩下) נִשְׁאַר 尼叙 · >他们被涂抹了/消灭了 נִמְחָה 尼叙+ · 爬类 阳集

只剩下挪亚… | 他们[都]从地[上]被消灭了 | 和(到天)空[中]的飞类 | (到)爬类 | …畜类

וַאֲשֶׁר אִתּוֹ בַּתֵּבָה׃ 24 וַיִּגְבְּרוּ הַמַּיִם עַל־הָאָרֶץ חֲמִשִּׁים וּמְאַת יוֹם׃

גָּבַר

[共有]一百五十天 | 水[势]浩大在地上 | …和[那些](所)同他在方舟里的

8 1 וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת־נֹחַ וְאֵת כָּל־הַחַיָּה וְאֶת־כָּל־הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר

>他记起了/记念了 זָכַר 卡叙

以及(所)[那些]同他在方舟里的一切兽类和… | 上帝记起了(/顾念了)挪亚

אִתּוֹ בַּתֵּבָה וַיַּעֲבֵר אֱלֹהִים רוּחַ עַל־הָאָרֶץ וַיָּשֹׁכּוּ הַמָּיִם׃ 2 וַיִּסָּכְרוּ

>他们(被)关闭了 נִסְכַּר 尼叙+ · >他们(=水)减退了 שָׁכַךְ 卡叙+ · >他使…经过 הֶעֱבִיר 希叙

深渊的泉源… | 水就减退了 | 上帝叫风吹过(↓经过)地上 | …(一切)畜类

מַעְיְנֹת תְּהוֹם וַאֲרֻבֹּת הַשָּׁמָיִם וַיִּכָּלֵא הַגֶּשֶׁם מִן־הַשָּׁמָיִם׃ 3 וַיָּשֻׁבוּ

>他们回去(=退去)了 שׁוּב 卡叙 · 那雨 גֶּשֶׁם 冠阳 · >他(被)止住了 נִכְלָא 尼 · 而…的众窗户 אֲרֻבָּה 连阴 · 深渊 阴/ · 的众泉源 מַעְיָן 阳+>

水从地上… | 雨水[也]从天[上](被)止住了 | …和天上的窗户[都](被)关闭了

הַמַּיִם מֵעַל הָאָרֶץ הָלוֹךְ וָשׁוֹב וַיַּחְסְרוּ הַמַּיִם מִקְצֵה חֲמִשִּׁים וּמְאַת

从(=在)…之终 קָצֶה 介[阳]> · >他们消退了(↓缺乏了) חָסֵר 卡叙+ · 且回(=退) שׁוּב 连卡独 · 走 הָלַךְ 卡独

过了一百五十天(↓在一百五十天之终)水就消退了… | …渐渐地(/不断地)退去(↓…退去，[边]走[边]退)

יוֹם׃ 4 וַתָּנַח הַתֵּבָה בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּשִׁבְעָה־עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ עַל

属那月 介冠阳/ · 十(几) 数○ · 在七 介数○ · 那第七 冠序 · 在那月 介冠阳/ · >她停了(↓安歇了) נוּחַ 卡叙●

在… | (在第)七月(在当月的)十七日，方舟停 | …

הָרֵי אֲרָרָט׃ 5 וְהַמַּיִם הָיוּ הָלוֹךְ וְחָסוֹר עַד הַחֹדֶשׁ הָעֲשִׂירִי בָּעֲשִׂירִי

在那第十 介冠序 · 那第十 冠序 · 那月 冠阳/ · 且消退(↓缺乏) חָסֵר 连卡独 · 走 הָלַךְ 卡独 · 亚拉腊 אֲרָרַט 地

(在第)十[月] | 直到(第)十月 | 而水渐渐(/不断)消退(↓水是[边]走[边]消退) | …亚拉腊(众)山上

בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ נִרְאוּ רָאשֵׁי הֶהָרִים׃

的众顶(↓的众头) רֹאשׁ 阳+> · 他们现出了(↓被看见) נִרְאָה 尼完+ · 属那月 介冠阳/

(众)山(的众)顶[都]现出来了 | (在当月的)一[日]

[6] וַיְהִי מִקֵּץ אַרְבָּעִים יוֹם וַיִּפְתַּח נֹחַ אֶת־חַלּוֹן הַתֵּבָה אֲשֶׁר עָשָׂה׃

从(=在)…之终 קֵץ 介阳>

过了四十天(↓在四十天之终) | 挪亚打开了他所造的方舟的窗户

[7] וַיְשַׁלַּח אֶת־הָעֹרֵב וַיֵּצֵא יָצוֹא וָשׁוֹב עַד־יְבֹשֶׁת הַמַּיִם מֵעַל הָאָרֶץ׃

>他派了/放出 שִׁלַּח 皮叙 | 那乌鸦 עֹרֵב 冠阳 | 出 יָצָא 卡独 | 且回来 שׁוּב 连卡独 | 干 יָבֵשׁ 卡属 ©

放了一只(↓那)乌鸦[出去] | 它就出去，飞来飞去(↓[边]出[边]回) | 直到水在(↓从)地上[都]干了

[8] וַיְשַׁלַּח אֶת־הַיּוֹנָה מֵאִתּוֹ לִרְאוֹת הֲקַלּוּ הַמַּיִם מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה׃

同上 | 从同他一起(=离开他) | 为了看 רָאָה 介卡属 | 他们(=水)是否退了 קָלַל 问卡完+

他又放了一只(↓那)鸽子[出去](离开他) | 要看看水从地面上退了没有

[9] וְלֹא־מָצְאָה הַיּוֹנָה מָנוֹחַ לְכַף־רַגְלָהּ וַתָּשָׁב אֵלָיו אֶל־הַתֵּבָה כִּי מַיִם

停息处 阳 | שׁוּב

但那鸽子没有找到(给它的)脚掌[可]停息的地方 | (它)就回到他[那里] | 到方舟[那里] | 因为…

עַל־פְּנֵי כָל־הָאָרֶץ וַיִּשְׁלַח יָדוֹ וַיִּקָּחֶהָ וַיָּבֵא אֹתָהּ אֵלָיו אֶל־הַתֵּבָה׃

>他拿了她 לָקַח 卡叙● | >他使…进来 הֵבִיא\בוא 希叙

…(在)全地面上[都是]水 | 他就伸出他的手 | 拿住它 | 把它接进到他[那里]、到方舟[里来]

[10] וַיָּחֶל עוֹד שִׁבְעַת יָמִים אֲחֵרִים וַיֹּסֶף שַׁלַּח אֶת־הַיּוֹנָה מִן־הַתֵּבָה׃

>他等了 יִחֵל 皮叙 © | >他加了(=他再次) הוֹסִיף\יסף 希叙 | 派/放出 שִׁלַּח 皮属

他又等了(另外)七天 | 再次把鸽子从方舟放出[去]

[11] וַתָּבֹא אֵלָיו הַיּוֹנָה לְעֵת עֶרֶב וְהִנֵּה עֲלֵה־זַיִת טָרָף בְּפִיהָ וַיֵּדַע נֹחַ

的叶子 עָלֶה 阳> | 橄榄树 阳 | 新摘的 形 | פֶּה

到[了]晚上(的时候)，鸽子来(/进)到他[那里] | (而看哪)她的嘴里[叼着]新摘下来的橄榄叶 | 挪亚就知道

כִּי־קַלּוּ הַמַּיִם מֵעַל הָאָרֶץ׃ [12] וַיִּיָּחֶל עוֹד שִׁבְעַת יָמִים אֲחֵרִים וַיְשַׁלַּח

他们退了 קָלַל 卡完+ | >他等了 נוֹחַל\יחל 尼叙 | >他派了/放出 שִׁלַּח 皮叙

水[已经]从地上退了 | 他又等了(另外)七天 | [又]把…

אֶת־הַיּוֹנָה וְלֹא־יָסְפָה שׁוּב־אֵלָיו עוֹד׃ [13] וַיְהִי בְּאַחַת וְשֵׁשׁ־מֵאוֹת

>她加了(=她再次) יָסַף 卡完● | 回 שׁוּב 卡属

…鸽子放出[去] | 它就不再(又)回到他[那里来]了 | 当[挪亚]六百零一岁的时候

שָׁנָה בָּרִאשׁוֹן בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ חָרְבוּ הַמַּיִם מֵעַל הָאָרֶץ וַיָּסַר נֹחַ אֶת־

他们干了 חָרֵב 卡完+ | >他撤去了 הֵסִיר\סור 希叙

… | (在第)一[月] | (在当月的)一[日] | 水在(↓从)地上干了 | 挪亚就撤去…

מִכְסֵה הַתֵּבָה וַיַּרְא וְהִנֵּה חָרְבוּ פְּנֵי הָאֲדָמָה׃ [14] וּבַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי

的盖 מִכְסֶה [阳]> | 同上

…方舟的盖 | [一]看 | (看哪/啊，)地面[已经]干了 | (而在第)[到了]二月

בְּשִׁבְעָה וְעֶשְׂרִים יוֹם לַחֹדֶשׁ יָבְשָׁה הָאָרֶץ׃ ס [15] וַיְדַבֵּר אֱלֹהִים

她干了 יָבֵשׁ 卡完● | >他说话了 דָּבַר 皮叙

(在当月的)二十七日 | 地[就都]干了 ‖ 上帝对挪亚…

אֶל־נֹחַ לֵאמֹר׃ [16] צֵא מִן־הַתֵּבָה אַתָּה וְאִשְׁתְּךָ וּבָנֶיךָ וּנְשֵׁי־בָנֶיךָ אִתָּךְ׃

…说(话，说) | 你要从方舟出来 | 你，和的妻子、(你的)儿子们和(你的)儿媳妇们同你一起[出来]

[17] כָּל־הַחַיָּה אֲשֶׁר־אִתְּךָ מִכָּל־בָּשָׂר בָּעוֹף וּבַבְּהֵמָה וּבְכָל־הָרֶמֶשׂ

那活物/动物 冠阳集 | 那爬类 冠阳集

所有和你在一起[有血肉]的动物(，从所有血肉) | [无论是]飞类(中)、畜类(中)和所有在…

הָרֹמֵשׂ עַל־הָאָרֶץ הוצא [הַיְצֵא] אִתָּךְ וְשָׁרְצוּ בָאָרֶץ וּפָרוּ וְרָבוּ עַל־

那爬行的 רָמַשׂ 冠卡分 | 抄读对: 你要带出 הוֹצִיא\יצא 希命 © | >他们将滋生 שָׁרַץ 卡连+ | >他们将繁殖 פָּרָה 卡连+ | >他们将增多 רָבָה 卡连+

…地上爬行的爬类(中) | 你要带[它们]同你一起出[来] | [使]它们(将)在地[上]滋生 | (他们将)在地上繁殖…

הָאָרֶץ׃ [18] וַיֵּצֵא־נֹחַ וּבָנָיו וְאִשְׁתּוֹ וּנְשֵׁי־בָנָיו אִתּוֹ׃ [19] כָּל־הַחַיָּה

…而增多 | 于是挪亚和他的儿子们、(和他的)妻子和(他的)儿媳妇们(同他)一起出[来]了 | 所有的活物：(/兽类、)

כָּל־הָרֶמֶשׂ וְכָל־הָעוֹף כֹּל רוֹמֵשׂ עַל־הָאָרֶץ לְמִשְׁפְּחֹתֵיהֶם יָצְאוּ

那爬类/蠕类 冠阳集 | 爬行的/行动的 רָמַשׂ 卡分 | 按他们的众家族/族类 מִשְׁפָּחָה 介阴++

(所有)爬类和(所有)飞类 | [和]所有行动(/爬行)在地上的[动物] | 各从其类(↓按它们的族 | 它们[都]…

מִן־הַתֵּבָה׃ [20] וַיִּבֶן נֹחַ מִזְבֵּחַ לַיהוה וַיִּקַּח מִכֹּל הַבְּהֵמָה הַטְּהֹרָה

…从方舟出[来] | 挪亚给耶和华筑了[一座]祭坛 | 拿(从)各样洁净的畜类…

וּמִכֹּל הָעוֹף הַטָּהוֹר וַיַּעַל עֹלֹת בַּמִּזְבֵּחַ׃ [21] וַיָּרַח יהוה אֶת־רֵיחַ

>他献上了(↓使…上去) עָלָה 希叙 | 众燔祭 עֹלָה 阴+ | >他闻了 הֵרִיחַ\רוח 希叙 | 的气味/香气 阳>

…和(从各样洁净的)飞类 | 献在祭坛上[为]燔祭 | 耶和华闻了那怡神的…

הַנִּיחֹחַ וַיֹּאמֶר יהוה אֶל־לִבּוֹ לֹא אֹסִף לְקַלֵּל עוֹד אֶת־הָאֲדָמָה

那怡神[的馨香] נִיחֹחַ 冠[阳] | 我将加(=我将再次) הוֹסִיף\יסף 希未1 | 来咒诅 קִלֵּל 介皮属

…香气 | (耶和华)[就](对他的)心[里]说 | 我必不再因人的缘故(又)咒诅…

בַּעֲבוּר הָאָדָם כִּי יֵצֶר לֵב הָאָדָם רַע מִנְּעֻרָיו וְלֹא־אֹסִף עוֹד לְהַכּוֹת

因…的缘故 עֲבוּר 介 | 虽然 | 的形状/意图 阳> | 从他的幼年 נְעוּרִים 介[阳]+○ | 却不 | 同上 | 来击杀 הִכָּה\נכה 介希属

…大地(/地土) | 虽然人(的)心的意图(/想法)从(他的)幼年[开始就]是恶的 | 我却必不再(又)击杀所有的活物…

אֶת־כָּל־חַי כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתִי׃ [22] עֹד כָּל־יְמֵי הָאָרֶץ זֶרַע וְקָצִיר וְקֹר וָחֹם

活(的)物 /名 | עוֹד = | 播种 阳 | 和收割 连阳 | 和寒 连[阳] | 和暑 连阳

…正如我(所)[刚]行的[那样] | [只要]地还[在]的时候(↓的所有的日子) | 播种和收割 | (和)寒暑

וְקַיִץ וָחֹרֶף וְיוֹם וָלַיְלָה לֹא יִשְׁבֹּתוּ׃

和夏季 连阳 | 和冬季 连阳 | 他们将停息 שָׁבַת 卡未+!

(和)冬夏(↓夏冬) | 以及昼夜 | [就](将)[永]不停息

[1] וַיְבָ֣רֶךְ אֱלֹהִ֔ים אֶת־נֹ֖חַ וְאֶת־בָּנָ֑יו וַיֹּ֧אמֶר לָהֶ֛ם פְּר֥וּ וּרְב֖וּ וּמִלְא֥וּ אֶת־

并你们要增多 רָבָה 连卡命+ | 你们要繁殖 פָּרָה 卡命+ | >他赐了福 בָּרַךְ 皮叙

你们要繁殖增多充满… | 对他们说 | 上帝赐福[给]挪亚和他的儿子们

הָאָֽרֶץ׃ [2] וּמוֹרַאֲכֶ֤ם וְחִתְּכֶם֙ יִֽהְיֶ֔ה עַ֚ל כָּל־חַיַּ֣ת הָאָ֔רֶץ וְעַ֖ל כָּל־ע֣וֹף

将临到 | 和你们的惊恐 חַת 连阳2+ | 而你们的惧怕 מוֹרָא 连阳2+

和在[天]空[中]的一切… | 在地[上]的一切兽类(上) | 而[对]你们的惧怕和[对]你们的惊恐将临到 | …[全]地

הַשָּׁמָ֑יִם בְּכֹל֩ אֲשֶׁ֨ר תִּרְמֹ֧שׂ הָאֲדָמָ֛ה וּֽבְכָל־דְּגֵ֥י הַיָּ֖ם בְּיֶדְכֶ֥ם נִתָּֽנוּ׃

他们被交(/给) נָתַן 尼完+; | יָד | [在]她[上面](将)爬行/蠕动 רָמַשׂ 卡未●

(它们)[也都]被交在你们手中 | 和海[里]的一切鱼(中) | 一切[在]地[上]爬行[的](中) | …飞类(上)

[3] כָּל־רֶ֙מֶשׂ֙ אֲשֶׁ֣ר הוּא־חַ֔י לָכֶ֥ם יִהְיֶ֖ה לְאָכְלָ֑ה כְּיֶ֣רֶק עֵ֔שֶׂב נָתַ֥תִּי לָכֶ֖ם אֶת־כֹּֽל׃

菜蔬 阳集 | 像…的绿色植物 介阳集> | 他(=动物集体)将(/可以)当 | 形 | 爬行(/行走)的动物(↓爬类) 阳集

[这]一切我([现]已)赐给你们，像菜蔬的… | (它们)可以给你们作为食物 | 所有(它是)活的(爬行/行走的)动物

[4] אַךְ־בָּשָׂ֕ר בְּנַפְשׁ֥וֹ דָמ֖וֹ לֹ֥א תֹאכֵֽלוּ׃ [5] וְאַ֨ךְ אֶת־דִּמְכֶ֤ם

你们的血 דָּם 阳2+ | 而实在 连副 | 你们将吃 אָכַל 卡未2+; | 他的血 דָּם 阳○ | 在他的本身/生命 נֶפֶשׁ 介阴○ | 唯[有] 副

[流]你们血[的罪]，——[血也就]是… | 你们不可吃 | 唯有(在它本身/生命里面)[还带有](它的)血的肉 | …绿[叶一样]

לְנַפְשֹׁתֵיכֶם֙ אֶדְרֹ֔שׁ מִיַּ֥ד כָּל־חַיָּ֖ה אֶדְרְשֶׁ֑נּוּ וּמִיַּ֣ד הָֽאָדָ֗ם מִיַּד֙ אִ֣ישׁ

各人 | 我要追讨他(=血) דָּרַשׁ 卡未1○ | 我将追讨(↓寻求) דָּרַשׁ 卡未1 | 为你们的(众)生命 נֶפֶשׁ 介阴+2+

[向](从)各人(的手)… | 或(从)人(的手) | (从)[向]所有的兽(的手我要追讨那血债) | …你们的生命[所在]，我一定要追讨

אָחִ֔יו אֶדְרֹ֖שׁ אֶת־נֶ֥פֶשׁ הָֽאָדָֽם׃ [6] שֹׁפֵךְ֙ דַּ֣ם הָֽאָדָ֔ם בָּֽאָדָ֖ם דָּמ֣וֹ יִשָּׁפֵ֑ךְ

他将被流 שָׁפַךְ 尼未 | 他的血 דָּם 阳○ | 的血 דָּם 阳> | 流着/流的人 שָׁפַךְ 卡分 | 的生命 | 同上 | 他的兄弟/邻舍

他的血必[被](以)人[所](被)流 | 流人血的(人) | 我要追讨[一切害]人生命[的罪] | …[追讨]他邻舍[的血债]

כִּ֚י בְּצֶ֣לֶם אֱלֹהִ֔ים עָשָׂ֖ה אֶת־הָאָדָֽם׃ [7] וְאַתֶּ֖ם פְּר֣וּ וּרְב֑וּ שִׁרְצ֥וּ בָאָ֖רֶץ

你们要滋生 שָׁרַץ 卡命+ | 并要增多 רָבָה 连卡命+ | 你们要繁殖 פָּרָה 卡命+

你们呢，要繁殖增多，(你们)要在地[上]滋生… | 因为上帝(↓他)造人，[是]按自己的(↓上帝的)形像[造的]

וּרְבוּ־בָֽהּ׃ ס [8] וַיֹּ֤אמֶר אֱלֹהִים֙ אֶל־נֹ֔חַ וְאֶל־בָּנָ֥יו אִתּ֖וֹ לֵאמֹֽר׃

在她(=地)[上] | 同上

上帝对挪亚和(对)同他一起的儿子们说(说): ‖ …而增多(于其[上])

[9] וַאֲנִ֕י הִנְנִ֥י מֵקִ֛ים אֶת־בְּרִיתִ֖י אִתְּכֶ֑ם וְאֶת־זַרְעֲכֶ֖ם אַחֲרֵיכֶֽם׃ [10] וְאֵ֨ת

并同 | 并同 | (设)立着 הֵקִים\קוּם 希分

也与同你们… | 我呢，(看哪)我[现在]与你们和(与在你们以后的)你们的后裔立我的约

כָּל־נֶ֤פֶשׁ הַֽחַיָּה֙ אֲשֶׁ֣ר אִתְּכֶ֔ם בָּע֧וֹף בַּבְּהֵמָ֛ה וּֽבְכָל־חַיַּ֥ת הָאָ֖רֶץ אִתְּכֶ֑ם

冠形●

[包括]飞类(中)、畜类(中)、(和同你们在一起的一切)地[上]的兽类(中) | …在一起一切有生命的活物(↓那活的生命)[立约]

מִכֹּל יֹצְאֵי הַתֵּבָה לְכֹל חַיַּת הָאָרֶץ׃ 11 וַהֲקִמֹתִי אֶת־בְּרִיתִי אִתְּכֶם

的众(走)出者 יֹצֵא 卡分+> ｜ >我将(设)立 הֵקִים\קוּם 希连1

(从)所有[从]方舟出[来]的 ｜ (到)所有地[上]的动物 ｜ 我要与你们立我的约

וְלֹא־יִכָּרֵת כָּל־בָּשָׂר עוֹד מִמֵּי הַמַּבּוּל וְלֹא־יִהְיֶה עוֹד מַבּוּל לְשַׁחֵת

他将被剪除 נִכְרַת 尼* ｜ מַיִם ｜ 来毁灭 שַׁחֵת 介皮属

一切[有]血肉[的]不再被(↓从)洪水(的水)(被)剪灭 ｜ 也不再有洪水来毁灭大…

הָאָרֶץ׃ 12 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים זֹאת אוֹת־הַבְּרִית אֲשֶׁר־אֲנִי נֹתֵן בֵּינִי

的记号 /阴> ｜ 放着/给着

…地[了] ｜ 上帝说 ｜ 这[是我立](那)约的记号 ｜ 是我所放(/给)在我(之间)和你们…

וּבֵינֵיכֶם וּבֵין כָּל־נֶפֶשׁ חַיָּה אֲשֶׁר אִתְּכֶם לְדֹרֹת עוֹלָם׃ 13 אֶת־קַשְׁתִּי

形● ｜ דּוֹר

…(之间) ｜ 并同你们在一起一切有生命的活物(↓活的生命)之间[的] ｜ [直]到(永远的众世)[万]代 ｜ 我把我的彩虹(↓弓)…

נָתַתִּי בֶּעָנָן וְהָיְתָה לְאוֹת בְּרִית בֵּינִי וּבֵין הָאָרֶץ׃ 14 וְהָיָה בְּעַנְנִי עָנָן

在那云彩中 介冠阳 ｜ >她(=虹)将作 הָיָה 卡连● ｜ 给记号 介阳/ ｜ 不翻译(↓>有这事) הָיָה 卡连 ｜ 当我使(云)来 עָנַן 介皮属1 ｜ 云彩 阳

…放在云彩中 ｜ (而它将)作为我(之间)和大地之间(的)[立]约的记号 ｜ 当我使云彩到地[的]上[空]来…

עַל־הָאָרֶץ וְנִרְאֲתָה הַקֶּשֶׁת בֶּעָנָן׃ 15 וְזָכַרְתִּי אֶת־בְּרִיתִי אֲשֶׁר בֵּינִי

>她将出现(↓被看见) נִרְאָה 尼连● ｜ 同上 ｜ >我将记起/记念 זָכַר 卡连1

…[的时候] ｜ 彩虹必出现在云彩中 ｜ 我就记念我的约 ｜ [就是]我(之间)与你们…

וּבֵינֵיכֶם וּבֵין כָּל־נֶפֶשׁ חַיָּה בְּכָל־בָּשָׂר וְלֹא־יִהְיֶה עוֹד הַמַּיִם לְמַבּוּל

活的 形● ｜ 他将是/成(为) ｜ 为洪水

…(之间)和(在所有血肉中)一切有生命的活物(↓活的生命)之间所[立的] ｜ 水就不再成为洪水

לְשַׁחֵת כָּל־בָּשָׂר׃ 16 וְהָיְתָה הַקֶּשֶׁת בֶּעָנָן וּרְאִיתִיהָ לִזְכֹּר בְּרִית עוֹלָם

来毁灭 שַׁחֵת 介皮属 ｜ >她(=虹)将是 הָיָה 卡连● ｜ 在那云彩中 介冠阳 ｜ >我将看她 רָאָה 卡连1●

来毁灭凡[有]血肉[的了] ｜ 彩虹必出现(↓是)在云彩中 ｜ 我要看它 ｜ 来记念永恒的约

בֵּין אֱלֹהִים וּבֵין כָּל־נֶפֶשׁ חַיָּה בְּכָל־בָּשָׂר אֲשֶׁר עַל־הָאָרֶץ׃ 17 וַיֹּאמֶר

[就是]上帝(之间)与一切有生命的活物(↓活的生命)、(在所)在地上凡[有]血肉[的](中)[之间所立的约] ｜ 上帝…

אֱלֹהִים אֶל־נֹחַ זֹאת אוֹת־הַבְּרִית אֲשֶׁר הֲקִמֹתִי בֵּינִי וּבֵין כָּל־בָּשָׂר

的记号 /阴> ｜ 我(设)立了 הֵקִים\קוּם 希完1

…对挪亚说 ｜ 这是我所立的约的记号 ｜ [这约是]我(之间)和(所)在地上…

אֲשֶׁר עַל־הָאָרֶץ׃ פ

…凡[有]血肉[的]之间[所立的] ‖

[18] וַיִּהְיוּ בְנֵי־נֹחַ הַיֹּצְאִים מִן־הַתֵּבָה שֵׁם וְחָם וָיָפֶת וְחָם הוּא אֲבִי

的父亲 אָב 阳> (他)是 יֶפֶת 那些(走)出的 יָצָא 冠卡分+

含是迦南的… | 挪亚的儿子们(那些)从方舟出[来]的，[就]是闪、含、雅弗

כְנָעַן׃ [19] שְׁלֹשָׁה אֵלֶּה בְּנֵי־נֹחַ וּמֵאֵלֶּה נָפְצָה כָל־הָאָרֶץ׃ [20] וַיָּחֶל נֹחַ

>他开始了 הֵחֵל\חלל 希叙 地[上的人] 阴集 她(=地/地上的人)播散了 נָפַץ 卡完● כְּנַעַן

挪亚开始[作]… | 全地[的人是]从这(些)[三人]播散[开来的] | 这(些)三[个人]是挪亚的儿子们 | …父亲

אִישׁ הָאֲדָמָה וַיִּטַּע כָּרֶם׃ [21] וַיֵּשְׁתְּ מִן־הַיַּיִן וַיִּשְׁכָּר וַיִּתְגַּל בְּתוֹךְ

>他自己袒露了 הִתְגַּלָּה 特叙 >他醉了 שָׁכַר 卡叙● 葡萄园 כֶּרֶם 阳/; >他栽种了 נָטַע 卡叙

就自己袒露在(他的)… | [喝]醉了 | 他喝(从那[葡萄园的])酒 | 栽种了一个葡萄园 | …[种]地的人

אָהֳלֹה׃ [22] וַיַּרְא חָם אֲבִי כְנַעַן אֵת עֶרְוַת אָבִיו וַיַּגֵּד לִשְׁנֵי־אֶחָיו

אָח >他告诉了 הִגִּיד\נגד 希叙 的裸露/下体 עֶרְוָה 阴> 的父亲 אֹהֳלוֹ =

就告诉(对)在外面[的](他的)… | 迦南的父亲含看见他父亲的下体 | …帐篷之中

בַּחוּץ׃ [23] וַיִּקַּח שֵׁם וָיֶפֶת אֶת־הַשִּׂמְלָה וַיָּשִׂימוּ עַל־שְׁכֶם שְׁנֵיהֶם

שְׁנַיִם 的肩 阳> >他们放了/搭了/披了 那外衣 冠阴 וַיִּקְחוּ =

搭在他们俩的肩上 | 于是闪和雅弗拿了一件(↓那)外衣 | …两个兄弟

וַיֵּלְכוּ אֲחֹרַנִּית וַיְכַסּוּ אֵת עֶרְוַת אֲבִיהֶם וּפְנֵיהֶם אֲחֹרַנִּית וְעֶרְוַת

而…的裸露/下体 עֶרְוָה 连阴> 向后 副 的裸露/下体 עֶרְוָה 阴> >他们遮盖了 כִּסָּה 皮叙+ 向后/倒退着 副

[所以]… | [因为]他们背着脸(↓他们的脸向后) | 把他们父亲的下体盖上 | 倒退着走

אֲבִיהֶם לֹא רָאוּ׃ [24] וַיִּיקֶץ נֹחַ מִיֵּינוֹ וַיֵּדַע אֵת אֲשֶׁר־עָשָׂה לוֹ בְּנוֹ

重音前移 从他的酒(中) >他醒了 יָקַץ 卡叙 ©

知道了他小儿子对他所做… | 挪亚醒了酒(↓从他的酒中醒了)[以后] | …没有看见他们父亲的下体

הַקָּטָן׃ [25] וַיֹּאמֶר אָרוּר כְּנָעַן עֶבֶד עֲבָדִים יִהְיֶה לְאֶחָיו׃ [26] וַיֹּאמֶר

אָח 他将成为/将作

又说 | 他必给他的兄弟作(众)奴仆的奴仆 | 迦南[当]受咒诅(的) | 就说 | …的[事]

בָּרוּךְ יהוה אֱלֹהֵי שֵׁם וִיהִי כְנַעַן עֶבֶד לָמוֹ׃ [27] יַפְתְּ אֱלֹהִים לְיֶפֶת

愿他使…扩展 הִפְתָּה 希祈 (לוֹ =) 给他 לְ 介○ 并愿他成为/作 וְ + יְהִי

愿上帝使(给)雅弗扩展 | (而)愿迦南给他作奴仆 | 耶和华闪的上帝[是当](受)称颂的

וְיִשְׁכֹּן בְּאָהֳלֵי־שֵׁם וִיהִי כְנַעַן עֶבֶד לָמוֹ׃ [28] וַיְחִי־נֹחַ אַחַר הַמַּבּוּל

(לוֹ =) 同上 同上 并愿他居住 שָׁכַן 连卡祈

洪水以后，挪亚又活了 | (而)愿迦南给他作奴仆 | 使(↓愿)他住在闪的(众)帐篷里

שְׁלֹשׁ מֵאוֹת שָׁנָה וַחֲמִשִּׁים שָׁנָה׃ [29] וַיִּהְיוּ כָּל־יְמֵי־נֹחַ תְּשַׁע מֵאוֹת

וַיִּהְיוּ =

九百… | 挪亚一共活了(↓挪亚的一切日子为) | 三百五十年

שָׁנָה וַחֲמִשִּׁים שָׁנָה וַיָּמֹת׃ פ

…五十岁 | 就死了 ‖

10 ¹ וְאֵלֶּה תּוֹלְדֹת בְּנֵי־נֹחַ שֵׁם חָם וָיָפֶת וַיִּוָּלְדוּ לָהֶם בָּנִים אַחַר־

>他们(=儿子们)(被)生了 נוֹלַד\ילד 尼叙+

[以下](这些)[是]挪亚的儿子们闪、含和雅弗的众世代(/后代) | 洪水以后，他们[都]生了儿子(↓儿子们(被)生…

הַמַּבּוּל׃ ² בְּנֵי יֶפֶת גֹּמֶר וּמָגוֹג וּמָדַי וְיָוָן וְתֻבָל וּמֶשֶׁךְ וְתִירָס׃

男 歌篾 | 和玛各 连男/族 | 和玛代 连男/族 | 和土巴 תּוּבַל 连男/族 | 和米设 连男/族 | 和提拉 连男/族

…下给他们) | 雅弗的子孙[是] | 歌篾 | 玛各 | 玛代 | 雅完 | 土巴 | 米设 | 和提拉

³ וּבְנֵי גֹּמֶר אַשְׁכְּנַז וְרִיפַת וְתֹגַרְמָה׃ ⁴ וּבְנֵי יָוָן אֱלִישָׁה וְתַרְשִׁישׁ

同上 | 亚实基拿 男/族 | 和利法 连男/族 | 和陀迦玛 连男/族 | 以利沙 男/族 | 和他施 连男/族

歌篾的子孙[是] | 亚实基拿 | 利法 | 和陀迦玛 | 雅完的子孙[是] | 以利沙 | 他施

כִּתִּים וְדֹדָנִים׃ ⁵ מֵאֵלֶּה נִפְרְדוּ אִיֵּי הַגּוֹיִם בְּאַרְצֹתָם אִישׁ לִלְשֹׁנוֹ

基提人 כִּתִּי 族+ | 和多单人 דֹּדָנִים 连族+ | 他们(被)分支/分布了 נִפְרַד 尼完+ | 的众岛屿/沿海地区 אִי 阳+> | אֶרֶץ | 各自

基提人 | 和多单人 | 外邦的岛屿和沿海地区(/沿海诸族)是从这些[人]分支出来的 | [以上是雅弗的子孙]按他们的地域，…

לְמִשְׁפְּחֹתָם בְּגוֹיֵהֶם׃ ⁶ וּבְנֵי חָם כּוּשׁ וּמִצְרַיִם וּפוּט וּכְנָעַן׃ ⁷ וּבְנֵי־

古实 男/族 | 埃及/麦西 男/族 | 和弗 פּוּט 连男/族

…各自按(他们)[自己]的语言、家族、邦国 | 含的子孙[是] | 古实 | 埃及(/麦西) | 弗 | 和迦南 | 古实的子孙…

כּוּשׁ סְבָא וַחֲוִילָה וְסַבְתָּה וְרַעְמָה וְסַבְתְּכָא וּבְנֵי רַעְמָה שְׁבָא וּדְדָן׃

同上 | 西巴 男/族 | 和哈腓拉 连男/族 | 和撒弗他 连男/族 | 和拉玛 连男/族 | 和撒弗提迦 连男/族 | 拉玛 男/族 | 示巴 男/族 | 和底但 连男/族

…[是] | 西巴 | 哈腓拉 | 撒弗他 | 拉玛 | 和撒弗提迦 | 而拉玛的子孙[是] | 示巴 | 和底但

⁸ וְכוּשׁ יָלַד אֶת־נִמְרֹד הוּא הֵחֵל לִהְיוֹת גִּבֹּר בָּאָרֶץ׃ ⁹ הוּא־הָיָה גִבֹּר־

而古实 כּוּשׁ 连男/族 | 宁录 男 | 他开始了 הֵחֵל\חלל 希完 | 来成为/是 הָיָה 介卡属 | 勇士/英雄 גִּבּוֹר 阳 | 的勇士/英雄 גִּבּוֹר 阳>

古实[又]生宁录 | 他是地上头一位勇士(↓他开始是勇士在地上) | 他在耶和华面前曾是个英勇…

צַיִד לִפְנֵי יהוה עַל־כֵּן יֵאָמַר כְּנִמְרֹד גִּבּוֹר צַיִד לִפְנֵי יהוה׃ ¹⁰ וַתְּהִי

打猎 [阳] | 因此(↓如此之上) 组 | 他(=俗语)将被说 נֶאֱמַר 尼未 | 像宁录 介男 | 同上 | 同上

…的猎人(↓打猎的勇士) | 所以[俗语](被[人])说 | 像宁录在耶和华面前[是]个英勇的猎人(↓打猎的英雄) | 他开始建国…

רֵאשִׁית מַמְלַכְתּוֹ בָּבֶל וְאֶרֶךְ וְאַכַּד וְכַלְנֵה בְּאֶרֶץ שִׁנְעָר׃ ¹¹ מִן־הָאָרֶץ

他的王国 מַמְלָכָה 阳○ | 巴别/巴比伦 | 和以力 连地 | 和亚甲 连地 | 和甲尼 כַּלְנֵה 连地 | 示拿 地

…(↓他王国的开始)是[在]巴别(/巴比伦) | 以力 | 亚甲 | 和甲尼 | [都]在示拿地 | 他从那地…

הַהוּא יָצָא אַשּׁוּר וַיִּבֶן אֶת־נִינְוֵה וְאֶת־רְחֹבֹת עִיר וְאֶת־כָּלַח׃ ¹² וְאֶת־

הַהוּא = 永抄读形 | 亚述 地 | 尼尼微 地 | 利河伯·以珥 רְחֹבֹת עִיר 地 | 迦拉 כֶּלַח 地:

…出[来][到]亚述[去] | 他建造了尼尼微 | 利河伯 · 以珥 | 迦拉 | 和…

רֶסֶן בֵּין נִינְוֵה וּבֵין כָּלַח הִוא הָעִיר הַגְּדֹלָה׃ ¹³ וּמִצְרַיִם יָלַד אֶת־

利鲜 地 | 同上 | 同上 | (她)是 הוּא = 永抄读形 | 而埃及/麦西 男/族

…尼尼微(之间)与迦拉之间的利鲜 | [就]是那大城 | 埃及(/麦西)生…

לוּדִים וְאֶת־עֲנָמִים וְאֶת־לְהָבִים וְאֶת־נַפְתֻּחִים׃ 14 וְאֶת־פַּתְרֻסִים

路低人 לוּד 族+ | 亚拿米人 עֲנָמִים 族+ | 利哈比人 לְהָבִים 族+ | 拿弗土希人 נַפְתֻּחִים 族+ | 帕斯鲁细人 פַּתְרֻסִים 族+

…路低人 | 亚拿米人 | 利哈比人 | 拿弗土希人 | 帕斯鲁细人

וְאֶת־כַּסְלֻחִים אֲשֶׁר יָצְאוּ מִשָּׁם פְּלִשְׁתִּים וְאֶת־כַּפְתֹּרִים׃ ס

迦斯路希人 כַּסְלֻחִים 族+ | 非利士人 פְּלִשְׁתִּים 族+ | 迦斐托人 כַּפְתֹּרִים 族+

迦斯路希人 | (所)非利士人[是]从这族(↓那里)出来的 | 和迦斐托人 ||

第三十九课 创世记 十 15 - 十一 9

15 וּכְנַעַן יָלַד אֶת־צִידֹן בְּכֹרוֹ וְאֶת־חֵת׃ 16 וְאֶת־הַיְבוּסִי וְאֶת־הָאֱמֹרִי

男/族 צִידוֹן 西顿 | 阳○ בְּכוֹר 他的头生的/长子 | 男/族 赫 | 那耶布斯人 冠族集 | 那亚摩利人 冠族集

迦南生了(他的)长子西顿 | 又[生]赫 | 和(那)耶布斯人 | (那)亚摩利人

וְאֶת הַגִּרְגָּשִׁי׃ 17 וְאֶת־הַחִוִּי וְאֶת־הָעַרְקִי וְאֶת־הַסִּינִי׃ 18 וְאֶת־הָאַרְוָדִי

那革迦撒人 冠族集 | 那希未人 冠族集 | 那亚基人 冠族集 | 那西尼人 冠族集 | 那亚瓦底人 冠族

(那)革迦撒人 | (那)希未人 | (那)亚基人 | (那)西尼人 | (那)亚瓦底人

וְאֶת־הַצְּמָרִי וְאֶת־הַחֲמָתִי וְאַחַר נָפֹצוּ מִשְׁפְּחוֹת הַכְּנַעֲנִי׃ 19 וַיְהִי

那洗玛利人 冠族集 | 那哈马人 冠族集 | 而后来 | 他们(被)分散了 נָפוֹץ\פוץ 尼完+; | 冠族集

(那)洗玛利人 | (那)哈马人 | 后来迦南人的(众)家族分散了 | …

גְּבוּל הַכְּנַעֲנִי מִצִּידֹן בֹּאֲכָה גְרָרָה עַד־עַזָּה בֹּאֲכָה סְדֹמָה וַעֲמֹרָה

的疆界 阳> | 同上 | 从西顿 צִידוֹן 介地 | 经过/走向(↓你来) בּוֹא 卡属2 | 往基拉耳 גְּרָר 地向 | 迦萨 地 | 同上 | 和蛾摩拉 连地

…迦南人的边界从西顿 | 经过(往)基拉耳 | 直到迦萨 | [又]经过(往)所多玛 | 蛾摩拉

וְאַדְמָה וּצְבֹיִם עַד־לָשַׁע׃ 20 אֵלֶּה בְנֵי־חָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לִלְשֹׁנֹתָם

和押玛 连地 | 和洗扁 连地 | 拉沙 לֶשַׁע 地;

押玛 | 洗扁 | 直到拉沙 | [以上]这些[人都是]含的子孙 | 按他们的家族 | (按他们的)语言

בְּאַרְצֹתָם בְּגוֹיֵהֶם׃ ס 21 וּלְשֵׁם יֻלַּד גַּם־הוּא אֲבִי כָּל־בְּנֵי־עֵבֶר אֲחִי־

他(=子孙集体)(被)生了 普完 | 希伯 男

(在(=按)他们的)地域、(…)邦国 || 闪呢，也生了[子孙](↓[有子孙]被生给闪，他也是) | [他是]希伯所有子孙的祖先 | [也是]…

יֶפֶת הַגָּדוֹל׃ 22 בְּנֵי שֵׁם עֵילָם וְאַשּׁוּר וְאַרְפַּכְשַׁד וְלוּד וַאֲרָם׃ 23 וּבְנֵי־

以拦 男/族 | 和亚述 连男/族 | 和亚法撒 连男 | 和路德 连男/族

…雅弗的哥哥(↓大兄弟) | 闪的子孙[是] | 以拦 | 亚述 | 亚法撒 | 路德 | 和亚兰 | 亚兰的子孙…

אֲרָם עוּץ וְחוּל וְגֶתֶר וָמַשׁ׃ 24 וְאַרְפַּכְשַׁד יָלַד אֶת־שָׁלַח וְשֶׁלַח יָלַד

乌斯 男/族 | 和户勒 连男 | 和基帖 连男 | 和玛施 连男/族 | 同上 | 沙拉 שֶׁלַח 男; | 而沙拉 连男

…[是] | 乌斯 | 户勒 | 基帖 | 和玛施 | 亚法撒生沙拉 | 沙拉生…

אֶת־עֵבֶר׃ 25 וּלְעֵבֶר יֻלַּד שְׁנֵי בָנִים שֵׁם הָאֶחָד פֶּלֶג כִּי בְיָמָיו נִפְלְגָה

希伯 男 | 而给希伯 连介男 | 他(=儿子集体)(被)生了 普完 | 法勒 男 | 她(被)分割/分裂了 נִפְלַג 尼完●

…希伯 | 希伯生了两个儿子(↓两个儿子被生给希伯) | (那)[第]一个(的)名[叫]法勒 | 因为当他[在世]的时候(↓众日子)

הָאָרֶץ וְשֵׁם אָחִיו יָקְטָן׃ 26 וְיָקְטָן יָלַד אֶת־אַלְמוֹדָד וְאֶת־שָׁלֶף וְאֶת־

约坍 男 | 同上 | 亚摩答 男 | 沙列 שָׁלֶף 男:

…地[上的人]就分[散]了 | 他兄弟(的)名[叫]约坍 | 约坍生 | 亚摩答 | 沙列 | …

חֲצַרְמָוֶת וְאֶת־יָרַח׃ 27 וְאֶת־הֲדוֹרָם וְאֶת־אוּזָל וְאֶת־דִּקְלָה׃ 28 וְאֶת־

哈萨玛非 男 | 耶拉 יָרַח 男: | 哈多兰 男 | 乌萨 男 | 德拉 男

…哈萨玛非 | 耶拉 | 哈多兰 | 乌萨 | 德拉 | …

עוֹבָל וְאֶת־אֲבִימָאֵל וְאֶת־שְׁבָא׃ 29 וְאֶת־אוֹפִר וְאֶת־חֲוִילָה וְאֶת־יוֹבָב

俄巴路 男 | 亚比玛利 男 | 示巴 男/族 | 阿斐 男(/地) | 哈腓拉 男(/地) | 约巴 男

…俄巴路 | 亚比玛利 | 示巴 | 阿斐 | 哈腓拉 | 约巴

כָּל־אֵלֶּה בְּנֵי יָקְטָן׃ 30 וַיְהִי מוֹשָׁבָם מִמֵּשָׁא בֹּאֲכָה סְפָרָה הַר הַקֶּדֶם׃

约坍 男 | 他们的居住地 מוֹשָׁב 阳+ | 从米沙 מֵשָׁא 介地 | 经过/走向(↓你来) בּוֹא 卡属2 | 往西法 סְפָר 地向

(所有)这些[人都是]约坍的子孙 | 他们所住的地方是从米沙 | 直到(↓经过)(往)西法，东边的山[地]

31 אֵלֶּה בְנֵי־שֵׁם לְמִשְׁפְּחֹתָם לִלְשֹׁנֹתָם בְּאַרְצֹתָם לְגוֹיֵהֶם׃ 32 אֵלֶּה

[以上]这些[人是]闪的子孙 | 按他们的家族 | (按他们的)语言 | (在(=按)他们的)地域 | (按他们的)邦国 | [以上]这些…

מִשְׁפְּחֹת בְּנֵי־נֹחַ לְתוֹלְדֹתָם בְּגוֹיֵהֶם וּמֵאֵלֶּה נִפְרְדוּ הַגּוֹיִם בָּאָרֶץ

他们(被)分支/分布了 נִפְרַד 尼完+

…[人是]挪亚子孙的[各]家族 | 按他们的世代(/世系) | (在(=按)他们的)邦国 | 洪水以后，(在)地[上的]列国(↓众国)[就是]从…

אַחַר הַמַּבּוּל׃ פ

…这些[人]分支出来的 ‖

11 1 וַיְהִי כָל־הָאָרֶץ שָׂפָה אֶחָת וּדְבָרִים אֲחָדִים׃ 2 וַיְהִי בְּנָסְעָם

一 אַחַת 数(形)•: | 一[样的] אֶחָד 数(形)+ | 当他们前行(时) נָסַע 介卡属+

[那时，]全地[的人][只]有一种语言 | 和一样的(众)话语(/词语) | 当他们从(/在)东边迁移…

מִקֶּדֶם וַיִּמְצְאוּ בִקְעָה בְּאֶרֶץ שִׁנְעָר וַיֵּשְׁבוּ שָׁם׃ 3 וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־

平原/山谷 בִּקְעָה 阴 | 示拿 地

…(↓前行)时 | 在示拿地找到一片平原 | 就住[在]那里 | 他们彼此说(↓各人对他的同伴…

רֵעֵהוּ הָבָה נִלְבְּנָה לְבֵנִים וְנִשְׂרְפָה לִשְׂרֵפָה וַתְּהִי לָהֶם הַלְּבֵנָה לְאָבֶן

为焚烧 介阴 | >她(=砖)当了 | 砖(作为材料) 集体单数

…说) | 来吧 | 我们要做(砖)(众)砖(头) | (我们要)用火烧(/烧透)(↓烧为焚烧) | 他们就拿砖当石头(↓砖给他们当了石头)

וְהַחֵמָר הָיָה לָהֶם לַחֹמֶר׃ 4 וַיֹּאמְרוּ הָבָה נִבְנֶה־לָּנוּ עִיר וּמִגְדָּל

而(那)沥青 חֵמָר 连冠[阳] | 当(那)灰泥 介阳

又拿沥青当灰泥(↓而沥青给他们当了灰泥) | 他们又说 | 来吧 | 我们要为(我们)[自己]建一座城和一座塔

וְרֹאשׁוֹ בַשָּׁמַיִם וְנַעֲשֶׂה־לָּנוּ שֵׁם פֶּן־נָפוּץ עַל־פְּנֵי כָל־הָאָרֶץ׃ 5 וַיֵּרֶד

免得 副 | 我们将分散 פּוּץ 卡未1+

塔顶通天(↓他的头在天[上]) | 我们要为(我们)[自己]立(↓造)名 | 免得我们分散在全地(面)上 | 耶和华…

יהוה לִרְאֹת אֶת־הָעִיר וְאֶת־הַמִּגְדָּל אֲשֶׁר בָּנוּ בְּנֵי הָאָדָם׃ 6 וַיֹּאמֶר

介卡属

耶和华… | 要看看(↓为了看)世人(↓亚当的子孙)所建的城和塔 | …下[来]

יהוה הֵן עַם אֶחָד וְשָׂפָה אַחַת לְכֻלָּם וְזֶה הַחִלָּם לַעֲשׂוֹת וְעַתָּה לֹא־

他们开始 הֵחֵל\חלל 希属+　给他们大家 כֹּל 介阳+　看哪 叹

以后(↓[从]现在)… | 而(他们)[一]开始[就](来)做这[事] | [他们都是]一个民族，[有]一样的语言(给他们大家) | 看哪 | …说

יִבָּצֵר מֵהֶם כֹּל אֲשֶׁר יָזְמוּ לַעֲשׂוֹת׃ 7 הָבָה נֵרְדָה וְנָבְלָה שָׁם שְׂפָתָם

他们将图谋/想要 זָמַם 卡未+©　他(=一切)将受拦阻 נִבְצַר 卡未

(我们要)在那里变乱他们的语言 | 我们要下[去] | 来吧 | …他们(所)想要(来)作的一切[，就都]不[能](从他们受)拦阻[了]

אֲשֶׁר לֹא יִשְׁמְעוּ אִישׁ שְׂפַת רֵעֵהוּ׃ 8 וַיָּפֶץ יהוה אֹתָם מִשָּׁם עַל־פְּנֵי־

>他使…分散了 הֵפִיץ\פוץ 希叙　使

于是，耶和华使他们从那里分散在全地… | 使他们听不懂彼此的语言(↓他们各人不[能]听他同伴的语言)

כָל־הָאָרֶץ וַיַּחְדְּלוּ לִבְנֹת הָעִיר׃ 9 עַל־כֵּן קָרָא שְׁמָהּ בָּבֶל כִּי־שָׁם בָּלַל

巴别 地　他(=人集体/人们)叫了　因此(↓如此之上) 组　>他们停止了 חָדַל 卡叙+

因为耶和华是… | 因此，那城被称为(↓[人]称她的名字)巴别 | 他们就停止(来)建造那城 | …(面)上

יהוה שְׂפַת כָּל־הָאָרֶץ וּמִשָּׁם הֱפִיצָם יהוה עַל־פְּנֵי כָּל־הָאָרֶץ׃ פ

他使他们分散了 הֵפִיץ\פוץ 希完+

‖ (耶和华)又从那里使他们分散在全地(面)上 | …在那里变乱全地[的人]之语言的

第四十课　创世记　十一 10-32

10 אֵלֶּה תּוֹלְדֹת שֵׁם שֵׁם בֶּן־מְאַת שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת־אַרְפַּכְשָׁד שְׁנָתַיִם

亚法撒 אַרְפַּכְשַׁד 男:

[就是]… | 生了亚法撒 | 闪一百岁[的时候] | [以下](这些)[是]闪的众世代(/后代)

אַחַר הַמַּבּוּל׃ 11 וַיְחִי־שֵׁם אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־אַרְפַּכְשָׁד חֲמֵשׁ מֵאוֹת

同上

五百… | [闪]生亚法撒之后，(闪)[又]活了 | …洪水以后两年

שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת׃ ס 12 וְאַרְפַּכְשַׁד חַי חָמֵשׁ וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה

他活了 חָיָה 卡完　亚法撒 男

三十五岁 | 亚法撒活[到] ‖ 并且生了[其他的]儿女 | …年

וַיּוֹלֶד אֶת־שָׁלַח׃ 13 וַיְחִי אַרְפַּכְשַׁד אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־שֶׁלַח שָׁלֹשׁ

沙拉 男　同上　沙拉 שֶׁלַח 男:

… | [亚法撒]生沙拉之后，(亚法撒)[又]活了 | 生了沙拉

שָׁנִים וְאַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת׃ ס 14 וְשֶׁלַח חַי

卡完　同上

沙拉活[到]… ‖ 并且生了[其他的]儿女 | …四百零三年

שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיּ֫וֹלֶד אֶת־עֵ֫בֶר׃ 15 וַיְחִי שֶׁ֫לַח אַחֲרֵי־הוֹלִידוֹ אֶת־עֵ֫בֶר

希伯 男 · 沙拉 男 · 同上

…三十岁 | 生了希伯 | [沙拉]生希伯之后，(沙拉)[又]活了

שָׁלֹשׁ שָׁנִים וְאַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה וַיּ֫וֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת׃ ס 16 וַיְחִי־

四百零三年 | 并且生了[其他的]儿女 ‖ 希伯活…

עֵ֫בֶר אַרְבַּע וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיּ֫וֹלֶד אֶת־פָּ֫לֶג׃ 17 וַיְחִי־עֵ֫בֶר אַחֲרֵי־הוֹלִידוֹ

希伯 男 · 法勒 פֶּ֫לֶג 男 · 同上

…[到] | 三十四岁 | 生了法勒 | [希伯]生法勒之后，(希伯)…

אֶת־פֶּ֫לֶג שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְאַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה וַיּ֫וֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת׃ ס

法勒 男

…[又]活了 | 四百三十年 | 并且生了[其他的]儿女 ‖

18 וַיְחִי־פֶ֫לֶג שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיּ֫וֹלֶד אֶת־רְעוּ׃ 19 וַיְחִי־פֶ֫לֶג אַחֲרֵי־הוֹלִידוֹ

同上 · 拉吴 男 · 同上

法勒活[到] | 三十岁 | 生了拉吴 | [法勒]生拉吴之后，(法勒)…

אֶת־רְעוּ תֵּ֫שַׁע שָׁנִים וּמָאתַ֫יִם שָׁנָה וַיּ֫וֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת׃ ס 20 וַיְחִי

同上

…[又]活了 | 二百零九年 | 并且生了[其他的]儿女 ‖ 拉吴活…

רְעוּ שְׁתַּ֫יִם וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיּ֫וֹלֶד אֶת־שְׂרוּג׃ 21 וַיְחִי רְעוּ אַחֲרֵי־

同上 · 西鹿 男 · 同上

…[到] | 三十二岁 | 生了西鹿 | [拉吴]生西鹿之后，…

הוֹלִידוֹ אֶת־שְׂרוּג שֶׁ֫בַע שָׁנִים וּמָאתַ֫יִם שָׁנָה וַיּ֫וֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת׃ ס

同上

…(拉吴)[又]活了 | 二百零七年 | 并且生了[其他的]儿女 ‖

22 וַיְחִי שְׂרוּג שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיּ֫וֹלֶד אֶת־נָחוֹר׃ 23 וַיְחִי שְׂרוּג אַחֲרֵי־

同上 · 拿鹤 男 · 同上

西鹿活[到] | 三十岁 | 生了拿鹤 | [西鹿]生拿鹤之后，…

הוֹלִידוֹ אֶת־נָחוֹר מָאתַ֫יִם שָׁנָה וַיּ֫וֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת׃ ס 24 וַיְחִי נָחוֹר

同上 · 同上

…(西鹿)[又]活了 | 二百年 | 并且生了[其他的]儿女 ‖ 拿鹤活[到]

תֵּ֫שַׁע וְעֶשְׂרִים שָׁנָה וַיּ֫וֹלֶד אֶת־תָּ֫רַח׃ 25 וַיְחִי נָחוֹר אַחֲרֵי־הוֹלִידוֹ

他拉 תֶּ֫רַח 男 · 同上

二十九岁 | 生了他拉 | [拿鹤]生他拉之后，(拿鹤)…

אֶת־תֶּ֫רַח תְּשַׁע־עֶשְׂרֵה שָׁנָה וּמְאַת שָׁנָה וַיּ֫וֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת׃ ס

他拉 男

…[又]活了 | 一百一十九年 | 并且生了[其他的]儿女 ‖

[26] וַיְחִי־תֶ֫רַח שִׁבְעִים שָׁנָה וַיּ֫וֹלֶד אֶת־אַבְרָם אֶת־נָחוֹר וְאֶת־הָרָן׃

同上 ｜ 拿鹤 男 ｜ 哈兰 男

他拉活[到] | 七十岁 | 生了亚伯兰 | 拿鹤 | 和哈兰

[27] וְאֵ֫לֶּה תּוֹלְדֹת־תֶּ֫רַח תֶּ֫רַח הוֹלִיד אֶת־אַבְרָם אֶת־נָחוֹר וְאֶת־הָרָן

同上 ｜ 同上 ｜ 同上 ｜ 同上

[以下](这些)[是]他拉的众世代(/后代) | 他拉生亚伯兰 | 拿鹤 | 和哈兰

וְהָרָן הוֹלִיד אֶת־לוֹט׃ [28] וַיָּ֫מָת הָרָן עַל־פְּנֵי־תֶּ֫רַח אָבִיו בְּאֶ֫רֶץ־מוֹלַדְתּוֹ

同上 ｜ 同上 ｜ 同上 ｜ 他的出生 מוֹלֶ֫דֶת 阴○

哈兰生罗得 | 哈兰死在他父亲他拉之前(/的面前)(↓的面上) | 在他出生之地

בְּאוּר־כַּשְׂדִּים׃ [29] וַיִּקַּח אַבְרָם וְנָחוֹר לָהֶם נָשִׁים שֵׁם־אֵ֫שֶׁת־אַבְרָם

迦勒底(人) 族/地 ｜ >他[们]娶了(↓取了) ｜ 同上

(在)迦勒底的吾珥 | 亚伯兰和拿鹤(为他们[自己])[各]娶了妻子(们) | 亚伯兰的妻子(的)名(字)[叫]…

שָׂרָי וְשֵׁם־אֵ֫שֶׁת־נָחוֹר מִלְכָּה בַּת־הָרָן אֲבִי־מִלְכָּה וַאֲבִי־יִסְכָּה׃

撒莱 女 ｜ 同上 ｜ 密迦 女 ｜ 同上 ｜ 同上 ｜ 亦迦 男

…撒莱 | 拿鹤的妻子(的)名(字)[叫]密迦 | [她是]哈兰的女儿 | [而哈兰是]密迦(的父亲)和亦迦的父亲

[30] וַתְּהִי שָׂרַי עֲקָרָה אֵין לָהּ וָלָד׃ [31] וַיִּקַּח תֶּ֫רַח אֶת־אַבְרָם בְּנוֹ וְאֶת־

同上 ｜ 不孕的 עָקָר 形● ｜ 孩子 阳 ｜ >他带了 ｜ 同上

撒莱不能生育(↓是不孕的) | (属她)没有孩子 | 他拉带[着]他的儿子亚伯兰 | 和他的…

לוֹט בֶּן־הָרָן בֶּן־בְּנוֹ וְאֵת שָׂרַי כַּלָּתוֹ אֵ֫שֶׁת־אַבְרָם בְּנוֹ וַיֵּצְאוּ אִתָּם

同上 ｜ 同上 ｜ 他的儿媳妇 כַּלָּה 阴○

…孙子(↓他儿子的儿子)哈兰的儿子罗得 | 以及他的儿媳妇(他儿子)亚伯兰的妻子撒莱 | 一同(↓他们同他们)…

מֵאוּר־כַּשְׂדִּים לָלֶ֫כֶת אַ֫רְצָה־כְּנַעַן וַיָּבֹ֫אוּ עַד־חָרָן וַיֵּ֫שְׁבוּ שָׁם׃ [32] וַיִּהְיוּ

迦勒底(人) 族/地 ｜ 为了去 הָלַךְ 介卡属 ｜ 往…的地 אֶ֫רֶץ 阴>向

…出了(从)迦勒底的吾珥 | 为了往迦南地去 | 他们(来)(直)到[了]哈兰 | 就住在那里 | 他拉一共活了…

יְמֵי־תֶ֫רַח חָמֵשׁ שָׁנִים וּמָאתַ֫יִם שָׁנָה וַיָּ֫מָת תֶּ֫רַח בְּחָרָן׃ פ פ פ

他拉 男 ｜ 同上

…(↓的众日子为) | 二百零五岁 | (他拉)就死在哈兰 || 【挪亚篇】完 ||

以下是我们在这40课中学到的104个动词的动基、简单词义、语干、根类。根据其语干和根类可以在下面几页中查明它们是怎么变化的。双弱动词要查看两个根类的变化表。如果根类或动词带星号“*”，就表明该动词的变化和本附录中列出的根类变化表有较大的出入。第三册还将列出更详细的各语干、各根类的强弱动词变化表。在该册出版以前，读者可以从溪水网站下载这些动词表。

动词	词义	语干	根类
אָבָה	愿意	卡	一阿三黑
אָהַב\אָהֵב	爱	卡	一阿*二喉
אָכַל	吃	卡	一阿
אָמַר	说	卡	一阿
אָרַר	咒诅	卡	一阿二双
בָּא (בּוֹא)	来，进	卡	二否三阿
בָּכָה	哭	卡	三黑
בָּלַל	混合	卡	二双
בָּנָה	建造	卡	三黑
בָּרָא	创造	卡	三阿
בֵּרַךְ	称颂	皮	二喉
גָּבַר	强大	卡	强根
גָּל (גִּיל)	欢喜	卡	二期
גָּנַב	偷	卡	强根
הֵבִיא בוא√	带来	希	二否三阿
הוֹדָה ידה√	称谢	希	一幼三黑
הוֹלִיד ילד√	生	希	一幼
הָיָה	是，有	卡	一喉(规则)三黑
הִלְבִּישׁ	使穿上	希	强根
הָלַךְ	走，去	卡	特殊一幼[未车]
הִלֵּל	赞美	皮	二双(规则)
הֻלַּל	受赞美	普	二双(规则)
הִמְלִיךְ	立为王	希	强根
הָמְלַךְ	被立为王	侯	强根
הִקְדִּישׁ	分别为圣	希	强根
הָרַג	杀	卡	一喉
הֵרִיעַ רוע√	欢呼	希	二夫三喉
הִשְׁחִית	毁灭	希	二喉(规则)
הָשְׁחַת	被毁灭	侯	二喉(规则)
הִתְהַלֵּךְ	走来走去	特	一喉
הִתְהַלֵּל	夸口	特	一喉二双(规则)
הִתְפַּלֵּל	祷告	特	二双(规则)
הִתְרָאָה	互相看	特	二喉三黑
זָבַח	献(祭)	卡	三喉
זָכַר	记念	卡	强根
חָיָה	活	卡	一喉(规则)三黑
חָסֵר	缺乏	卡	一喉*(状态)
חָרָה	燃烧	卡	一喉三黑
יָדַע	知道	卡	一幼[未车]三喉
יָלַד	生	卡	一幼[未车]
יָצָא	出	卡	一幼[未车]三阿
יָרֵא	惧怕	卡	一幼[未期]三阿(状态)
יָרַד	下	卡	一幼[未车]
יָרַשׁ	得为业	卡	一幼[未期]
יָשַׁב	住，坐	卡	一幼[未车]
יָשֵׁן	睡觉	卡	一幼[未期]三努(状态)
כָּרַת	切	卡	三塔
כָּתַב	写	卡	强根
לָבַן	做砖	卡	三努
לָבַשׁ	穿	卡	强根[未啊]
לָמַד	学	卡	强根[未啊]
לָקַח	拿	卡	特殊一努三喉
מָחָה	擦掉	卡	二喉三黑
מָכַר	卖	卡	强根
מָלֵא	充满	卡	三阿(状态)
מָלַךְ	作王	卡	强根
מָצָא	找到	卡	三阿
מֵת (מוּת)	死	卡	二夫
נָגַע	摸	卡	一努三喉
נָם (נוּם)	打盹	卡	二夫
נָס (נוּס)	逃	卡	二夫
נִסְגַּר	被关	尼	强根
נִפְתַּח	被开	尼	三喉
נָשָׂא	举起	卡	一努三阿
נִשְׂרַף	被烧	尼	强根
נִשְׁבַּע	起誓	尼	三喉
נִשְׁבַּר	被打破	尼	强根
נָתַן	给，放	卡	一努三努*
סָגַר	关	卡	强根
סָמַךְ	扶持	卡	强根
עָבַד	耕种	卡	一喉
עָזַב	离弃	卡	一喉
עָלָה	上	卡	一喉三黑
עָמַד	站	卡	一喉
עָנָה	回答	卡	一喉三黑
עָשָׂה	造，做	卡	一喉三黑
פָּנָה	转(向)	卡	三黑
פָּעַל	行，作	卡	二喉
פָּתַח	开	卡	三喉
צָחַק	笑	卡	二喉
צִחֵק	玩耍	皮	二喉
צָעַק	哀叫	卡	二喉
קָדַשׁ	为圣	卡	强根[未啊]
קִדֵּשׁ	定为圣	皮	强根
קָם (קוּם)	起来	卡	二夫
קָנָה	买，得	卡	三黑
קָרָא	叫，念	卡	三阿
רָאָה	看	卡	二喉三黑
רָעָה	牧养	卡	二喉三黑
רָץ (רוּץ)	跑	卡	二夫
שָׂם (שִׂים)	放	卡	二期
שָׂמַח	快乐	卡	三喉
שָׂרַף	烧	卡	强根
שָׁאַל	求，问	卡	二喉
שָׁב (שׁוּב)	回	卡	二夫
שָׁבַר	打破	卡	强根
שִׁבַּר	打碎	皮	强根
שֻׁבַּר	被打碎	普	强根
שָׁכַב	躺	卡	强根[未啊]
שָׁלַח	差遣	卡	三喉
שָׁמַע	听	卡	三喉
שָׁמַר	看守	卡	强根
שָׁר (שִׁיר)	唱	卡	二期
שָׁתָה	喝	卡	三黑

这一页是卡干规则动词全表；从下一页开始是卡干各根类动词的简表，包括最主要的形式，其他形式举一反三就可以知道；从 258 页开始，是七干规则动词的简表，以 **קטל** 为“虚拟”词根。

卡干・全表

分		命（鼓、命、强、祈）	未	完	
שֹׁמֵר	אֲנִי				
שֹׁמֶ֫רֶת	אֲנִי	אֶשְׁמְרָה!	אֶשְׁמֹר	שָׁמַ֫רְתִּי	我
שֹׁמֵר	אַתָּה	שְׁמֹר! \ שָׁמְרָה!	תִּשְׁמֹר	שָׁמַ֫רְתָּ	你
שֹׁמֶ֫רֶת	אַתְּ	שִׁמְרִי!	תִּשְׁמְרִי	שָׁמַרְתְּ	妳
שֹׁמֵר	הוּא	יִשְׁמֹר!	יִשְׁמֹר	שָׁמַר	他
שֹׁמֶ֫רֶת	הִיא	תִּשְׁמֹר!	תִּשְׁמֹר	שָׁמְרָה	她
שֹׁמְרִים	אֲנַ֫חְנוּ				
שֹׁמְרוֹת	אֲנַ֫חְנוּ	נִשְׁמְרָה!	נִשְׁמֹר	שָׁמַ֫רְנוּ	我们
שֹׁמְרִים	אַתֶּם	שִׁמְרוּ!	תִּשְׁמְרוּ	שְׁמַרְתֶּם	你们
שֹׁמְרוֹת	אַתֶּן	שְׁמֹ֫רְנָה!	תִּשְׁמֹ֫רְנָה	שְׁמַרְתֶּן	妳们
שֹׁמְרִים	הֵם	יִשְׁמְרוּ!	יִשְׁמְרוּ	שָׁמְרוּ	他们
שֹׁמְרוֹת	הֵן	תִּשְׁמֹ֫רְנָה!	תִּשְׁמֹ֫רְנָה		她们

独	属
שָׁמוֹר	שְׁמֹר
	לִשְׁמֹר

被			叙	连	
שָׁמוּר	אֲנִי				
שְׁמוּרָה	אֲנִי	שָׁמְרִי	וָאֶשְׁמֹר	וְשָׁמַרְתִּ֫י	我
שָׁמוּר	אַתָּה	שָׁמְרְךָ	וַתִּשְׁמֹר	וְשָׁמַרְתָּ֫	你
שְׁמוּרָה	אַתְּ	שָׁמְרֵךְ	וַתִּשְׁמְרִי	וְשָׁמַרְתְּ	妳
שָׁמוּר	הוּא	שָׁמְרוֹ	וַיִּשְׁמֹר	וְשָׁמַר	他
שְׁמוּרָה	הִיא	שָׁמְרָהּ	וַתִּשְׁמֹר	וְשָׁמְרָה	她
שְׁמוּרִים	אֲנַ֫חְנוּ				
שְׁמוּרוֹת	אֲנַ֫חְנוּ	שָׁמְרֵ֫נוּ	וַנִּשְׁמֹר	וְשָׁמַרְנ֫וּ	我们
שְׁמוּרִים	אַתֶּם	שְׁמָרְכֶם	וַתִּשְׁמְרוּ	וּשְׁמַרְתֶּם	你们
שְׁמוּרוֹת	אַתֶּן	שְׁמָרְכֶן	וַתִּשְׁמֹ֫רְנָה	וּשְׁמַרְתֶּן	妳们
שְׁמוּרִים	הֵם	שָׁמְרָם	וַיִּשְׁמְרוּ	וְשָׁמְרוּ	他们
שְׁמוּרוֹת	הֵן	שָׁמְרָן	וַתִּשְׁמֹ֫רְנָה		她们

卡干・强根

其他同类动词：סָגַר כָּתַב שָׁבַר מָלַךְ מָכַר שָׂרַף גָּנַב גָּבַר זָכַר סָמַךְ

完	未	命		分
שָׁמַ֫רְתִּי	אֶשְׁמֹר	אֶשְׁמְרָה!	אֲנִי	שֹׁמֵר \ שֹׁמֶ֫רֶת
שָׁמַ֫רְתָּ	תִּשְׁמֹר	שְׁמֹר! \ שָׁמְרָה!	אַתָּה	שֹׁמֵר
שָׁמַרְתְּ	תִּשְׁמְרִי	שִׁמְרִי!	אַתְּ	שֹׁמֶ֫רֶת
שָׁמַר	יִשְׁמֹר	יִשְׁמֹר!	הוּא	שֹׁמֵר
שָׁמְרָה	תִּשְׁמֹר	תִּשְׁמֹר!	הִיא	שֹׁמֶ֫רֶת
שָׁמַ֫רְנוּ	נִשְׁמֹר	נִשְׁמְרָה!	אֲנַ֫חְנוּ	שֹׁמְרִים \ שֹׁמְרוֹת
שְׁמַרְתֶּם	תִּשְׁמְרוּ	שִׁמְרוּ!	אַתֶּם	שֹׁמְרִים
שְׁמַרְתֶּן	תִּשְׁמֹ֫רְנָה	שְׁמֹ֫רְנָה!	אַתֶּן	שֹׁמְרוֹת
שָׁמְרוּ	יִשְׁמְרוּ	יִשְׁמְרוּ!	הֵם	שֹׁמְרִים
	תִּשְׁמֹ֫רְנָה	תִּשְׁמֹ֫רְנָה!	הֵן	שֹׁמְרוֹת

连	叙	属	独	被
וְשָׁמַר	וַיִּשְׁמֹר	שְׁמֹר \ לִשְׁמֹר	שָׁמוֹר	
וְשָׁמַרְתִּ֫י	וָאֶשְׁמֹר	שָׁמְרִי		שָׁמוּר \ שְׁמוּרָה

卡干・强根未啊

קָדַשׁ לָבַשׁ שָׁכַב

完	未	命		分
לָמַ֫דְתִּי	אֶלְמַד	אֶלְמְדָה!	אֲנִי	לֹמֵד \ לֹמֶ֫דֶת
לָמַ֫דְתָּ	תִּלְמַד	לְמַד! \ לִמְדָה!	אַתָּה	לֹמֵד
לָמַדְתְּ	תִּלְמְדִי	לִמְדִי!	אַתְּ	לֹמֶ֫דֶת
לָמַד	יִלְמַד	יִלְמַד!	הוּא	לֹמֵד
לָמְדָה	תִּלְמַד	תִּלְמַד!	הִיא	לֹמֶ֫דֶת
לָמַ֫דְנוּ	נִלְמַד	נִלְמְדָה!	אֲנַ֫חְנוּ	לֹמְדִים \ לֹמְדוֹת
לְמַדְתֶּם	תִּלְמְדוּ	לִמְדוּ!	אַתֶּם	לֹמְדִים
לְמַדְתֶּן	תִּלְמַ֫דְנָה	לְמַ֫דְנָה!	אַתֶּן	לֹמְדוֹת
לָמְדוּ	יִלְמְדוּ	יִלְמְדוּ!	הֵם	לֹמְדִים
	תִּלְמַ֫דְנָה	תִּלְמַ֫דְנָה!	הֵן	לֹמְדוֹת

连	叙	属	独	被
וְלָמַד	וַיִּלְמַד	לְמֹד \ לִלְמֹד	לָמוֹד	
וְלָמַדְתִּ֫י	וָאֶלְמַד	לָמְדִי		לָמוּד \ לְמוּדָה

卡干 • 一喉

עָבַד הָרַג עָזַב חָסֵר* 双弱：עָשָׂה עָנָה עָלָה חָרָה* הָיָה* חָיָה*（后两个动词无一喉特征）

完	未	命		分
עָמַדְתִּי	אֶעֱמֹד	אֶעֶמְדָה!	אֲנִי	עֹמֵד \ עֹמֶדֶת
עָמַדְתָּ	תַּעֲמֹד	עֲמֹד! \ עָמְדָה!	אַתָּה	עֹמֵד
עָמַדְתְּ	תַּעַמְדִי	עִמְדִי!	אַתְּ	עֹמֶדֶת
עָמַד	יַעֲמֹד	יַעֲמֹד!	הוּא	עֹמֵד
עָמְדָה	תַּעֲמֹד	תַּעֲמֹד!	הִיא	עֹמֶדֶת
עָמַדְנוּ	נַעֲמֹד	נַעַמְדָה!	אֲנַחְנוּ	עֹמְדִים \ עֹמְדוֹת
עֲמַדְתֶּם	תַּעַמְדוּ	עִמְדוּ!	אַתֶּם	עֹמְדִים
עֲמַדְתֶּן	תַּעֲמֹדְנָה	עֲמֹדְנָה!	אַתֶּן	עֹמְדוֹת
עָמְדוּ	יַעַמְדוּ	יַעַמְדוּ!	הֵם	עֹמְדִים
	תַּעֲמֹדְנָה	תַּעֲמֹדְנָה!	הֵן	עֹמְדוֹת

连	叙	属	独	被
וְעָמַד	וַיַּעֲמֹד	עֲמֹד \ לַעֲמֹד	עָמוֹד	
וְעָמַדְתִּי	וָאֶעֱמֹד	עָמְדִי		עָמוּד \ עֲמוּדָה

卡干 • 一阿

אָמַר 双弱：אָבָה אָהַב* אָרַר*

完	未	命		分
אָכַלְתִּי	אֹכַל	אֹכְלָה!	אֲנִי	אֹכֵל \ אֹכֶלֶת
אָכַלְתָּ	תֹּאכַל	אֱכֹל! \ אָכְלָה!	אַתָּה	אֹכֵל
אָכַלְתְּ	תֹּאכְלִי	אִכְלִי!	אַתְּ	אֹכֶלֶת
אָכַל	יֹאכַל	יֹאכַל!	הוּא	אֹכֵל
אָכְלָה	תֹּאכַל	תֹּאכַל!	הִיא	אֹכֶלֶת
אָכַלְנוּ	נֹאכַל	נֹאכְלָה!	אֲנַחְנוּ	אֹכְלִים \ אֹכְלוֹת
אֲכַלְתֶּם	תֹּאכְלוּ	אִכְלוּ!	אַתֶּם	אֹכְלִים
אֲכַלְתֶּן	תֹּאכַלְנָה	אֱכֹלְנָה!	אַתֶּן	אֹכְלוֹת
אָכְלוּ	יֹאכְלוּ	יֹאכְלוּ!	הֵם	אֹכְלִים
	תֹּאכַלְנָה	תֶּאֱכֹלְנָה!	הֵן	אֹכְלוֹת

连	叙	属	独	被
וְאָכַל	וַיֹּאכַל	אֱכֹל \ לֶאֱכֹל	אָכוֹל	
וְאָכַלְתִּי	וָאֹכַל	אָכְלִי		אָכוּל \ אֲכוּלָה

卡干・一努

双弱：נָתַן（另见 257 页）נָשָׂא לָקַח（特殊一努）（注：实际上表中的 נָגַע 也是双弱动词）

完	未	命		分
נָגַעְתִּי	אֶגַּע	אֶגְּעָה!	אֲנִי	נֹגֵעַ \ נֹגַעַת
נָגַעְתָּ	תִּגַּע	גַּע! \ גְּעָה!	אַתָּה	נֹגֵעַ
נָגַעַתְּ	תִּגְּעִי	גְּעִי!	אַתְּ	נֹגַעַת
נָגַע	יִגַּע	יִגַּע!	הוּא	נֹגֵעַ
נָגְעָה	תִּגַּע	תִּגַּע!	הִיא	נֹגַעַת
נָגַעְנוּ	נִגַּע	נִגְּעָה!	אֲנַחְנוּ	נֹגְעִים \ נֹגְעוֹת
נְגַעְתֶּם	תִּגְּעוּ	גְּעוּ!	אַתֶּם	נֹגְעִים
נְגַעְתֶּן	תִּגַּעְנָה	גַּעְנָה!	אַתֶּן	נֹגְעוֹת
נָגְעוּ	יִגְּעוּ	יִגְּעוּ!	הֵם	נֹגְעִים
	תִּגַּעְנָה	תִּגַּעְנָה!	הֵן	נֹגְעוֹת

连	叙	属	独	被
וְנָגַע	וַיִּגַּע	גַּעַת (נְגֹעַ) \ לִנְגֹּעַ	נָגוֹעַ	
וְנָגַעְתִּי	וָאֶגַּע	נָגְעִי		נָגוּעַ \ נְגוּעָה

卡干・一幼[未车]

יָרַד יָלַד הָלַךְ（特殊一幼）　双弱：יָדַע יָצָא

完	未	命		分
יָשַׁבְתִּי	אֵשֵׁב	אֵשְׁבָה!	אֲנִי	יֹשֵׁב \ יֹשֶׁבֶת
יָשַׁבְתָּ	תֵּשֵׁב	שֵׁב! \ שְׁבָה!	אַתָּה	יֹשֵׁב
יָשַׁבְתְּ	תֵּשְׁבִי	שְׁבִי!	אַתְּ	יֹשֶׁבֶת
יָשַׁב	יֵשֵׁב	יֵשֵׁב!	הוּא	יֹשֵׁב
יָשְׁבָה	תֵּשֵׁב	תֵּשֵׁב!	הִיא	יֹשֶׁבֶת
יָשַׁבְנוּ	נֵשֵׁב	נֵשְׁבָה!	אֲנַחְנוּ	יֹשְׁבִים \ יֹשְׁבוֹת
יְשַׁבְתֶּם	תֵּשְׁבוּ	שְׁבוּ!	אַתֶּם	יֹשְׁבִים
יְשַׁבְתֶּן	תֵּשַׁבְנָה	שֵׁבְנָה!	אַתֶּן	יֹשְׁבוֹת
יָשְׁבוּ	יֵשְׁבוּ	יֵשְׁבוּ!	הֵם	יֹשְׁבִים
	תֵּשַׁבְנָה	תֵּשַׁבְנָה!	הֵן	יֹשְׁבוֹת

连	叙	属	独	被
וְיָשַׁב	וַיֵּשֶׁב	שֶׁבֶת \ לָשֶׁבֶת	יָשׁוֹב	
וְיָשַׁבְתִּי	וָאֵשֵׁב	שִׁבְתִּי		יָשׁוּב \ יְשׁוּבָה

卡干 • 一幼未期

双弱：יָשֵׁן יָרֵא

完	未	命		分
יָרַשְׁתִּי	אִירַשׁ	אִירְשָׁה!	אֲנִי	יֹרֵשׁ \ יֹרֶשֶׁת
יָרַשְׁתָּ	תִּירַשׁ	רֵשׁ! \ רְשָׁה!	אַתָּה	יֹרֵשׁ
יָרַשְׁתְּ	תִּירְשִׁי	רְשִׁי!	אַתְּ	יֹרֶשֶׁת
יָרַשׁ	יִירַשׁ	יִירַשׁ!	הוּא	יֹרֵשׁ
יָרְשָׁה	תִּירַשׁ	תִּירַשׁ!	הִיא	יֹרֶשֶׁת
יָרַשְׁנוּ	נִירַשׁ	נִירְשָׁה!	אֲנַחְנוּ	יֹרְשִׁים \ יֹרְשׁוֹת
יְרַשְׁתֶּם	תִּירְשׁוּ	רְשׁוּ!	אַתֶּם	יֹרְשִׁים
יְרַשְׁתֶּן	תִּירַשְׁנָה	רֵשְׁנָה!	אַתֶּן	יֹרְשׁוֹת
יָרְשׁוּ	יִירְשׁוּ	יִירְשׁוּ!	הֵם	יֹרְשִׁים
	תִּירַשְׁנָה	תִּירַשְׁנָה!	הֵן	יֹרְשׁוֹת

连	叙	属	独	被
וְיָרַשׁ	וַיִּירַשׁ	רֶשֶׁת \ לָרֶשֶׁת	יָרוֹשׁ	
וְיָרַשְׁתִּי	וָאִירַשׁ	רִשְׁתִּי		יָרוּשׁ \ יְרוּשָׁה

卡干 • 二喉

צָחַק צָעַק פָּעַל 双弱：רָאָה רָעָה מָחָה אָהַב

完	未	命		分
שָׁאַלְתִּי	אֶשְׁאַל	אֶשְׁאֲלָה!	אֲנִי	שֹׁאֵל \ שֹׁאֶלֶת
שָׁאַלְתָּ	תִּשְׁאַל	שְׁאַל! \ שְׁאָלָה!	אַתָּה	שֹׁאֵל
שָׁאַלְתְּ	תִּשְׁאֲלִי	שַׁאֲלִי!	אַתְּ	שֹׁאֶלֶת
שָׁאַל	יִשְׁאַל	יִשְׁאַל!	הוּא	שֹׁאֵל
שָׁאֲלָה	תִּשְׁאַל	תִּשְׁאַל!	הִיא	שֹׁאֶלֶת
שָׁאַלְנוּ	נִשְׁאַל	נִשְׁאֲלָה!	אֲנַחְנוּ	שֹׁאֲלִים \ שֹׁאֲלוֹ
שְׁאַלְתֶּם	תִּשְׁאֲלוּ	שַׁאֲלוּ!	אַתֶּם	שֹׁאֲלִים
שְׁאַלְתֶּן	תִּשְׁאַלְנָה	שְׁאַלְנָה!	אַתֶּן	שֹׁאֲלוֹת
שָׁאֲלוּ	יִשְׁאֲלוּ	יִשַׁאֲלוּ!	הֵם	שֹׁאֲלִים
	תִּשְׁאַלְנָה	תִּשְׁאַלְנָה!	הֵן	שֹׁאֲלוֹת

连	叙	属	独	被
וְשָׁאַל	וַיִּשְׁאַל	שְׁאֹל \ לִשְׁאֹל	שָׁאוֹל	
וְשָׁאַלְתִּי	וָאֶשְׁאַל	שָׁאֳלִי		שָׁאוּל \ שְׁאוּלָה

卡干・二夫

רָץ שָׁב נָס נָם מֵת

完	未	命		分
קַ֫מְתִּי	אָקוּם	אָק֫וּמָה!	אֲנִי	קָם \ קָ֫מָה
קַ֫מְתָּ	תָּקוּם	קוּם! \ ק֫וּמָה!	אַתָּה	קָם
קַמְתְּ	תָּק֫וּמִי	ק֫וּמִי!	אַתְּ	קָ֫מָה
קָם	יָקוּם	יָקֹם!	הוּא	קָם
קָ֫מָה	תָּקוּם	תָּקֹם!	הִיא	קָ֫מָה
קַ֫מְנוּ	נָקוּם	נָק֫וּמָה!	אֲנַ֫חְנוּ	קָמִים \ קָמוֹת
קַמְתֶּם	תָּק֫וּמוּ	ק֫וּמוּ!	אַתֶּם	קָמִים
קַמְתֶּן	תְּקוּמֶ֫ינָה	קֹ֫מְנָה!	אַתֶּן	קָמוֹת
קָ֫מוּ	יָק֫וּמוּ	יָק֫וּמוּ!	הֵם	קָמִים
	תְּקוּמֶ֫ינָה	תְּקוּמֶ֫ינָה!	הֵן	קָמוֹת

连	叙	属	独	被
וְקָם	וַיָּ֫קָם	קוּם \ לָקוּם	קוּם	
וְקַמְתִּ֫י	וָאָקוּם	קוּמִ֫י		–

卡干・二否

完	未	命		分
בָּ֫אתִי	אָבוֹא	אָב֫וֹאָה!	אֲנִי	בָּא \ בָּ֫אָה
בָּ֫אתָ	תָּבוֹא	בּוֹא! \ בּ֫וֹאָה!	אַתָּה	בָּא
בָּאת	תָּב֫וֹאִי	בּ֫וֹאִי!	אַתְּ	בָּ֫אָה
בָּא	יָבוֹא	יָבֹא!	הוּא	בָּא
בָּ֫אָה	תָּבוֹא	תָּבֹא!	הִיא	בָּ֫אָה
בָּ֫אנוּ	נָבוֹא	נָב֫וֹאָה!	אֲנַ֫חְנוּ	בָּאִים \ בָּאוֹת
בָּאתֶם	תָּב֫וֹאוּ	בּ֫וֹאוּ!	אַתֶּם	בָּאִים
בָּאתֶן	תָּב֫וֹאנָה	בֹּ֫אנָה!	אַתֶּן	בָּאוֹת
בָּ֫אוּ	יָב֫וֹאוּ	יָב֫וֹאוּ!	הֵם	בָּאִים
	תָּב֫וֹאנָה	תָּב֫וֹאנָה!	הֵן	בָּאוֹת

连	叙	属	独	被
וּבָא	וַיָּ֫בֹא	בּוֹא \ לָבוֹא	בּוֹא	
וּבָאתִ֫י	וָאָבוֹא	בּוֹאִ֫י		–

卡干・二期 שָׂר גָּל

分		命	未	完
שָׂם \ שָׂמָה	אֲנִי	אָשִׂימָה!	אָשִׂים	שַׂמְתִּי
שָׂם	אַתָּה	שִׂים! \ שִׂימָה!	תָּשִׂים	שַׂמְתָּ
שָׂמָה	אַתְּ	שִׂימִי!	תָּשִׂימִי	שַׂמְתְּ
שָׂם	הוּא	יָשֵׂם!	יָשִׂים	שָׂם
שָׂמָה	הִיא	תָּשֵׂם!	תָּשִׂים	שָׂמָה
שָׂמִים \ שָׂמוֹת	אֲנַחְנוּ	נָשִׂימָה!	נָשִׂים	שַׂמְנוּ
שָׂמִים	אַתֶּם	שִׂימוּ!	תָּשִׂימוּ	שַׂמְתֶּם
שָׂמוֹת	אַתֶּן	שֵׂמְנָה!	תָּשֵׂמְנָה	שַׂמְתֶּן
שָׂמִים	הֵם	יָשִׂימוּ!	יָשִׂימוּ	שָׂמוּ
שָׂמוֹת	הֵן	תָּשֵׂמְנָה!	תָּשֵׂמְנָה	

被	独	属	叙	连
	שׂוּם	שִׂים (שׂוּם) \ לָ-	וַיָּשֶׂם	וְשָׂם
–		שִׂימִי (שׂוּמִי)	וָאָשִׂים	וְשַׂמְתִּי

卡干・二双 双弱：אָרַר

分		命	未	完
בֹּלֵל \ בֹּלְלָה	אֲנִי	אָבְלָה!	אָבֹל	בַּלּוֹתִי
בֹּלֵל	אַתָּה	בֹּל! \ בֹּלָּה!	תָּבֹל	בַּלּוֹתָ
בֹּלְלָה	אַתְּ	בֹּלִּי!	תָּבֹלִּי	בַּלּוֹת
בֹּלֵל	הוּא	יָבֹל!	יָבֹל	בָּלַל
בֹּלְלָה	הִיא	תָּבֹל!	תָּבֹל	בָּלְלָה
בֹּלְלִים \ בֹּלְלוֹת	אֲנַחְנוּ	נָבְלָה!	נָבֹל	בַּלּוֹנוּ
בֹּלְלִים	אַתֶּם	בֹּלּוּ!	תָּבֹלּוּ	בַּלּוֹתֶם
בֹּלְלוֹת	אַתֶּן	בֻּלֶּינָה!	תְּבֻלֶּינָה	בַּלּוֹתֶן
בֹּלְלִים	הֵם	יָבֹלּוּ!	יָבֹלּוּ	בָּלְלוּ
בֹּלְלוֹת	הֵן	תְּבֻלֶּינָה!	תְּבֻלֶּינָה	

被	独	属	叙	连
	בָּלוֹל	בֹּל \ לָבֹל	וַיָּבָל	וּבָלַל
בָּלוּל \ בְּלוּלָה		בֻּלִּי	וָאָבֹל	וּבַלּוֹתִי

卡干・三喉

שָׁמַע שָׁלַח זָבַח שָׂמַח 双弱：יָדַע לָקַח נָגַע

完	未	命		分
פָּתַ֫חְתִּי	אֶפְתַּח	אֶפְתְּחָה!	אֲנִי	פֹּתֵ֫חַ \ פֹּתַ֫חַת
פָּתַ֫חְתָּ	תִּפְתַּח	פְּתַח! \ פִּתְחָה!	אַתָּה	פֹּתֵ֫חַ
פָּתַ֫חַתְּ	תִּפְתְּחִי	פִּתְחִי!	אַתְּ	פֹּתַ֫חַת
פָּתַח	יִפְתַּח	יִפְתַּח!	הוּא	פֹּתֵ֫חַ
פָּתְחָה	תִּפְתַּח	תִּפְתַּח!	הִיא	פֹּתַ֫חַת
פָּתַ֫חְנוּ	נִפְתַּח	נִפְתְּחָה!	אֲנַ֫חְנוּ	פֹּתְחִים \ פֹּתְחוֹת
פְּתַחְתֶּם	תִּפְתְּחוּ	פִּתְחוּ!	אַתֶּם	פֹּתְחִים
פְּתַחְתֶּן	תִּפְתַּ֫חְנָה	פְּתַ֫חְנָה!	אַתֶּן	פֹּתְחוֹת
פָּתְחוּ	יִפְתְּחוּ	יִפְתְּחוּ!	הֵם	פֹּתְחִים
	תִּפְתַּ֫חְנָה	תִּפְתַּ֫חְנָה!	הֵן	פֹּתְחוֹת

连	叙	属	独	被
וּפָתַח	וַיִּפְתַּח	פְּתֹ֫חַ \ לִפְתֹּ֫חַ	פָּתֹ֫חַ	
וּפָתַחְתִּ֫י	וָאֶפְתַּח	פָּתְחִי (פִּתְחִי)		פָּת֫וּחַ \ פְּתוּחָה

卡干・三阿

בָּרָא מָצָא מָלֵא 双弱：בָּא יָצָא יָרֵא נָשָׂא

完	未	命		分
קָרָ֫אתִי	אֶקְרָא	אֶקְרְאָה!	אֲנִי	קֹרֵא \ קֹרֵאת
קָרָ֫אתָ	תִּקְרָא	קְרָא! \ קְרָאָה!	אַתָּה	קֹרֵא
קָרָאת	תִּקְרְאִי	קִרְאִי!	אַתְּ	קֹרֵאת
קָרָא	יִקְרָא	יִקְרָא!	הוּא	קֹרֵא
קָרְאָה	תִּקְרָא	תִּקְרָא!	הִיא	קֹרֵאת
קָרָ֫אנוּ	נִקְרָא	נִקְרְאָה!	אֲנַ֫חְנוּ	קֹרְאִים \ קֹרְאוֹת
קְרָאתֶם	תִּקְרְאוּ	קִרְאוּ!	אַתֶּם	קֹרְאִים
קְרָאתֶן	תִּקְרֶ֫אנָה	קְרֶ֫אנָה!	אַתֶּן	קֹרְאוֹת
קָרְאוּ	יִקְרְאוּ	יִקְרְאוּ!	הֵם	קֹרְאִים
	תִּקְרֶ֫אנָה	תִּקְרֶ֫אנָה!	הֵן	קֹרְאוֹת

连	叙	属	独	被
וְקָרָא	וַיִּקְרָא	קְרֹא \ לִקְרֹא	קָרוֹא	
וְקָרָאתִ֫י	וָאֶקְרָא	קָרְאִי		קָרוּא \ קְרוּאָה

卡干・三黑

בָּנָה פָּנָה בָּכָה קָנָה　双弱：הָיָה חָיָה רָאָה רָעָה מָחָה עָשָׂה עָנָה עָלָה אָבָה חָרָה

完	未	命		分
שָׁתִ֫יתִי	אֶשְׁתֶּה	אֶשְׁתֶּה!	אֲנִי	שֹׁתֶה \ שֹׁתָה
שָׁתִ֫יתָ	תִּשְׁתֶּה	שְׁתֵה! \ –	אַתָּה	שֹׁתֶה
שָׁתִית	תִּשְׁתִּי	שְׁתִי!	אַתְּ	שֹׁתָה
שָׁתָה	יִשְׁתֶּה	יֵשְׁתְּ!	הוּא	שֹׁתֶה
שָׁתְתָה	תִּשְׁתֶּה	תֵּשְׁתְּ!	הִיא	שֹׁתָה
שָׁתִ֫ינוּ	נִשְׁתֶּה	נִשְׁתֶּה!	אֲנַחְנוּ	שֹׁתִים \ שֹׁתוֹת
שְׁתִיתֶם	תִּשְׁתּוּ	שְׁתוּ!	אַתֶּם	שֹׁתִים
שְׁתִיתֶן	תִּשְׁתֶּ֫ינָה	שְׁתֶ֫ינָה!	אַתֶּן	שֹׁתוֹת
שָׁתוּ	יִשְׁתּוּ	יִשְׁתּוּ!	הֵם	שֹׁתִים
	תִּשְׁתֶּ֫ינָה	תִּשְׁתֶּ֫ינָה!	הֵן	שֹׁתוֹת

连	叙	属	独	被
וְשָׁתָה	וַיֵּשְׁתְּ	שְׁתוֹת \ לִשְׁתּוֹת	שָׁתֹה (שָׁתוֹ)	
וְשָׁתִ֫יתִי	וָאֵשְׁתְּ	שְׁתוֹתִי (שְׁתֹתִי)		שָׁתוּי \ שְׁתוּיָה

卡干・三努

双弱：נָתַן*（另见 257 页）יָשֵׁן

完	未	命		分
לָבַ֫נְתִּי	אֶלְבַּן	אֶלְבְּנָה!	אֲנִי	לָבֵן \ לְבֶ֫נֶת
לָבַ֫נְתָּ	תִּלְבַּן	לְבַן! \ לָבְנָה!	אַתָּה	לָבֵן
לָבַנְתְּ	תִּלְבְּנִי	לִבְנִי!	אַתְּ	לְבֶ֫נֶת
לָבַן	יִלְבַּן	יִלְבַּן!	הוּא	לָבֵן
לָבְנָה	תִּלְבַּן	תִּלְבַּן!	הִיא	לְבֶ֫נֶת
לָבַ֫נּוּ	נִלְבַּן	נִלְבְּנָה!	אֲנַחְנוּ	לְבֵנִים \ לְבֵנוֹת
לְבַנְתֶּם	תִּלְבְּנוּ	לִבְנוּ!	אַתֶּם	לְבֵנִים
לְבַנְתֶּן	תִּלְבַּ֫נָּה	לְבַ֫נָּה!	אַתֶּן	לְבֵנוֹת
לָבְנוּ	יִלְבְּנוּ	יִלְבְּנוּ!	הֵם	לְבֵנִים
	תִּלְבַּ֫נָּה	תִּלְבַּ֫נָּה!	הֵן	לְבֵנוֹת

连	叙	属	独	被
וְלָבַן	וַיִּלְבַּן	לְבֹן \ לִלְבֹּן	לָבוֹן	
וְלָבַנְתִּי	וָאֶלְבַּן	לָבְנִי (לִבְנִי)		לָבוּן \ לְבוּנָה

卡干 • 三塔

分		命	未	完
כֹּרֵת \ כֹּרֶ֫תֶת	אֲנִי	אֶכְרְתָה!	אֶכְרֹת	כָּרַ֫תִּי
כֹּרֵת	אַתָּה	כְּרֹת! \ כָּרְתָה!	תִּכְרֹת	כָּרַ֫תָּ
כֹּרֶ֫תֶת	אַתְּ	כִּרְתִי!	תִּכְרְתִי	כָּרַתְּ
כֹּרֵת	הוּא	יִכְרֹת!	יִכְרֹת	כָּרַת
כֹּרֶ֫תֶת	הִיא	תִּכְרֹת!	תִּכְרֹת	כָּרְתָה
כֹּרְתִים \ כֹּרְתוֹת	אֲנַ֫חְנוּ	נִכְרְתָה!	נִכְרֹת	כָּרַ֫תְנוּ
כֹּרְתִים	אַתֶּם	כִּרְתוּ!	תִּכְרְתוּ	כְּרַתֶּם
כֹּרְתוֹת	אַתֶּן	כְּרֹ֫תְנָה!	תִּכְרֹ֫תְנָה	כְּרַתֶּן
כֹּרְתִים	הֵם	יִכְרְתוּ!	יִכְרְתוּ	כָּרְתוּ
כֹּרְתוֹת	הֵן	תִּכְרֹ֫תְנָה!	תִּכְרֹ֫תְנָה	

被	独	属	叙	连
	כָּרוֹת	כְּרֹת \ לִכְרֹת	וַיִּכְרֹת	וְכָרַת
כָּרוּת \ כְּרוּתָה		כָּרְתִי	וָאֶכְרֹת	וְכָרַתִּ֫י

（我们学过的叉车型状态动词都不规则，所以下面我们以虚拟词根 קטל 为示例） יָרֵא יָשֵׁן ：双弱 חָסֵר

卡干 • 状态叉车

分		命	未	完
קָטֵל \ קְטֵלָה	אֲנִי	אֶקְטְלָה!	אֶקְטַל	קָטַ֫לְתִּי
קָטֵל	אַתָּה	קְטַל! \ –	תִּקְטַל	קָטַ֫לְתָּ
קְטֵלָה	אַתְּ	קִטְלִי!	תִּקְטְלִי	קָטַ֫לְתְּ
קָטֵל	הוּא	יִקְטַל!	יִקְטַל	קָטֵל
קְטֵלָה	הִיא	תִּקְטַל!	תִּקְטַל	קָטְלָה
קְטֵלִים \ קְטֵלוֹת	אֲנַ֫חְנוּ	נִקְטְלָה!	נִקְטַל	קָטַ֫לְנוּ
קְטֵלִים	אַתֶּם	קִטְלוּ!	תִּקְטְלוּ	קְטַלְתֶּם
קְטֵלוֹת	אַתֶּן	קְטַ֫לְנָה!	תִּקְטַ֫לְנָה	קְטַלְתֶּן
קְטֵלִים	הֵם	יִקְטְלוּ!	יִקְטְלוּ	קָטְלוּ
קְטֵלוֹת	הֵן	תִּקְטַ֫לְנָה!	תִּקְטַ֫לְנָה	

被	独	属	叙	连
	קָטוֹל	קְטַל \ לִקְטַל	וַיִּקְטַל	וְקָטֵל
–		קָטְלִי	וָאֶקְטַל	וְקָטַלְתִּ֫י

卡干 • נָתַן

因动词 **נָתַן** 特别不规则，所以将其变化表单独列在这里

完	未	命		分
נָתַתִּי	אֶתֵּן	אֶתְּנָה!	אֲנִי	נֹתֵן \ נֹתֶנֶת
נָתַתָּ \ נָתַתָּה	תִּתֵּן	תֵּן! \ תְּנָה!	אַתָּה	נֹתֵן
נָתַתְּ	תִּתְּנִי	תְּנִי!	אַתְּ	נֹתֶנֶת
נָתַן	יִתֵּן	יִתֵּן!	הוּא	נֹתֵן
נָתְנָה	תִּתֵּן	תִּתֵּן!	הִיא	נֹתֶנֶת
נָתַנּוּ	נִתֵּן	נִתְּנָה!	אֲנַחְנוּ	נֹתְנִים \ נֹתְנוֹת
נְתַתֶּם	תִּתְּנוּ	תְּנוּ!	אַתֶּם	נֹתְנִים
נְתַתֶּן	תִּתֵּנָּה	תֵּנָּה!	אַתֶּן	נֹתְנוֹת
נָתְנוּ	יִתְּנוּ	יִתְּנוּ!	הֵם	נֹתְנִים
	תִּתֵּנָּה	תִּתֵּנָּה!	הֵן	נֹתְנוֹת

连	叙	属	独	被
וְנָתַן	וַיִּתֵּן	תֵּת (נְתֹן) \ לָתֵת	נָתוֹן	
וְנָתַתִּי	וָאֶתֵּן	תִּתִּי		–

卡干・规则

分		命	未	完
קֹטֵל \ קֹטֶ֫לֶת	אֲנִי	אֶקְטְלָה!	אֶקְטֹל	קָטַ֫לְתִּי
קֹטֵל	אַתָּה	קְטֹל! \ קָטְלָה!	תִּקְטֹל	קָטַ֫לְתָּ
קֹטֶ֫לֶת	אַתְּ	קִטְלִי!	תִּקְטְלִי	קָטַ֫לְתְּ
קֹטֵל	הוּא	יִקְטֹל!	יִקְטֹל	קָטַל
קֹטֶ֫לֶת	הִיא	תִּקְטֹל!	תִּקְטֹל	קָטְלָה
קֹטְלִים \ קֹטְלוֹת	אֲנַ֫חְנוּ	נִקְטְלָה!	נִקְטֹל	קָטַ֫לְנוּ
קֹטְלִים	אַתֶּם	קִטְלוּ!	תִּקְטְלוּ	קְטַלְתֶּם
קֹטְלוֹת	אַתֶּן	קְטֹ֫לְנָה!	תִּקְטֹ֫לְנָה	קְטַלְתֶּן
קֹטְלִים	הֵם	יִקְטְלוּ!	יִקְטְלוּ	קָטְלוּ
קֹטְלוֹת	הֵן	תִּקְטֹ֫לְנָה!	תִּקְטֹ֫לְנָה	

被	独	属	叙	连
	קָטוֹל	קְטֹל \ לִקְטֹל	וַיִּקְטֹל	וְקָטַל
קָטוּל \ קְטוּלָה		קָטְלִי	וָאֶקְטֹל	וְקָטַלְתִּ֫י

尼干・规则

נִשְׂרַף נִשְׁבַּר נִסְגַּר　不规则：נִשְׁבַּע（三喉）נִפְתַּח（三喉）

分		命	未	完
נִקְטָל \ נִקְטָלָה	אֲנִי	אִקָּטְלָה!	אֶקָּטֵל	נִקְטַ֫לְתִּי
נִקְטָל	אַתָּה	הִקָּטֵל! \ -טְלָה!	תִּקָּטֵל	נִקְטַ֫לְתָּ
נִקְטָלָה	אַתְּ	הִקָּטְלִי!	תִּקָּטְלִי	נִקְטַלְתְּ
נִקְטָל	הוּא	יִקָּטֵל!	יִקָּטֵל	נִקְטַל
נִקְטָלָה	הִיא	תִּקָּטֵל!	תִּקָּטֵל	נִקְטְלָה
נִקְטָלִים \ -לוֹת	אֲנַ֫חְנוּ	נִקָּטְלָה!	נִקָּטֵל	נִקְטַ֫לְנוּ
נִקְטָלִים	אַתֶּם	הִקָּטְלוּ!	תִּקָּטְלוּ	נִקְטַלְתֶּם
נִקְטָלוֹת	אַתֶּן	הִקָּטַ֫לְנָה!	תִּקָּטַ֫לְנָה	נִקְטַלְתֶּן
נִקְטָלִים	הֵם	יִקָּטְלוּ!	יִקָּטְלוּ	נִקְטְלוּ
נִקְטָלוֹת	הֵן	תִּקָּטַ֫לְנָה!	תִּקָּטַ֫לְנָה	

独	属	叙	连
הִקָּטֹל (הִקָּטֵל, נִקְטֹל)	הִקָּטֵל \ לְהִקָּטֵל	וַיִּקָּטֵל	וְנִקְטַל
	הִקָּטְלִי	וָאֶקָּטֵל	וְנִקְטַלְתִּ֫י

皮干・规则

הִלֵּל שִׁבַּר קִדֵּשׁ　不规则：צִחֵק（二喉）בֵּרַךְ（二喉）

完	未	命		分
קִטַּלְתִּי	אֲקַטֵּל	אֲקַטְּלָה!	אֲנִי	מְקַטֵּל \ מְקַטֶּלֶת
קִטַּלְתָּ	תְּקַטֵּל	קַטֵּל! \ קַטְּלָה!	אַתָּה	מְקַטֵּל
קִטַּלְתְּ	תְּקַטְּלִי	קַטְּלִי!	אַתְּ	מְקַטֶּלֶת
קִטֵּל	יְקַטֵּל	יְקַטֵּל!	הוּא	מְקַטֵּל
קִטְּלָה	תְּקַטֵּל	תְּקַטֵּל!	הִיא	מְקַטֶּלֶת
קִטַּלְנוּ	נְקַטֵּל	נְקַטְּלָה!	אֲנַחְנוּ	מְקַטְּלִים \ -לוֹת
קִטַּלְתֶּם	תְּקַטְּלוּ	קַטְּלוּ!	אַתֶּם	מְקַטְּלִים
קִטַּלְתֶּן	תְּקַטֵּלְנָה	קַטֵּלְנָה!	אַתֶּן	מְקַטְּלוֹת
קִטְּלוּ	יְקַטְּלוּ	יְקַטְּלוּ!	הֵם	מְקַטְּלִים
	תְּקַטֵּלְנָה	תְּקַטֵּלְנָה!	הֵן	מְקַטְּלוֹת

连	叙	属	独
וְקִטֵּל	וַיְקַטֵּל	קַטֵּל \ לְקַטֵּל	קַטֹּל (קַטֵּל)
וְקִטַּלְתִּי	וָאֲקַטֵּל	קַטְּלִי	

普干・规则

שֻׁבַּר הֻלַּל

完	未	命		分
קֻטַּלְתִּי	אֲקֻטַּל	–	אֲנִי	מְקֻטָּל \ מְקֻטֶּלֶת
קֻטַּלְתָּ	תְּקֻטַּל	–	אַתָּה	מְקֻטָּל
קֻטַּלְתְּ	תְּקֻטְּלִי	–	אַתְּ	מְקֻטֶּלֶת
קֻטַּל	יְקֻטַּל	יְקֻטַּל!	הוּא	מְקֻטָּל
קֻטְּלָה	תְּקֻטַּל	תְּקֻטַּל!	הִיא	מְקֻטֶּלֶת
קֻטַּלְנוּ	נְקֻטַּל	–	אֲנַחְנוּ	מְקֻטָּלִים \ -לוֹת
קֻטַּלְתֶּם	תְּקֻטְּלוּ	–	אַתֶּם	מְקֻטָּלִים
קֻטַּלְתֶּן	תְּקֻטַּלְנָה	–	אַתֶּן	מְקֻטָּלוֹת
קֻטְּלוּ	יְקֻטְּלוּ	יְקֻטְּלוּ!	הֵם	מְקֻטָּלִים
	תְּקֻטַּלְנָה	תְּקֻטַּלְנָה!	הֵן	מְקֻטָּלוֹת

连	叙	属	独
וְקֻטַּל	וַיְקֻטַּל	–	קֻטֹּל
וְקֻטַּלְתִּי	וָאֲקֻטַּל	–	

特干・规则

הִתְהַלֵּל הִתְהַלֵּךְ הִתְפַּלֵּל 不规则：הִתְרָאָה（二喉三黑）

完	未	命		分
הִתְקַטַּלְתִּי	אֶתְקַטֵּל	אֶתְקַטְּלָה!	אֲנִי	מִתְקַטֵּל \ -טֶּלֶת
הִתְקַטַּלְתָּ	תִּתְקַטֵּל	הִתְקַטֵּל! \ -טְּלָה!	אַתָּה	מִתְקַטֵּל
הִתְקַטַּלְתְּ	תִּתְקַטְּלִי	הִתְקַטְּלִי!	אַתְּ	מִתְקַטֶּלֶת
הִתְקַטֵּל	יִתְקַטֵּל	יִתְקַטֵּל!	הוּא	מִתְקַטֵּל
הִתְקַטְּלָה	תִּתְקַטֵּל	תִּתְקַטֵּל!	הִיא	מִתְקַטֶּלֶת
הִתְקַטַּלְנוּ	נִתְקַטֵּל	נִתְקַטְּלָה!	אֲנַחְנוּ	מִתְקַטְּלִים \ -לוֹת
הִתְקַטַּלְתֶּם	תִּתְקַטְּלוּ	הִתְקַטְּלוּ!	אַתֶּם	מִתְקַטְּלִים
הִתְקַטַּלְתֶּן	תִּתְקַטֵּלְנָה	הִתְקַטֵּלְנָה!	אַתֶּן	מִתְקַטְּלוֹת
הִתְקַטְּלוּ	יִתְקַטְּלוּ	יִתְקַטְּלוּ!	הֵם	מִתְקַטְּלִים
	תִּתְקַטֵּלְנָה	תִּתְקַטֵּלְנָה!	הֵן	מִתְקַטְּלוֹת

连	叙	属	独
וְהִתְקַטֵּל	וַיִּתְקַטֵּל	הִתְקַטֵּל \ לְהִתְ-	הִתְקַטֵּל
וְהִתְקַטַּלְתִּי	וָאֶתְקַטֵּל	הִתְקַטְּלִי	

希干・规则

הִמְלִיךְ הִלְבִּישׁ הִקְדִּישׁ הִשְׁחִית 不规则：הוֹדָה הֵרִיעַ הֵבִיא הוֹלִיד

完	未	命		分
הִקְטַ֫לְתִּי	אַקְטִיל	אַקְטִ֫ילָה!	אֲנִי	מַקְטִיל \ -לָה
הִקְטַ֫לְתָּ	תַּקְטִיל	הַקְטֵל! \ -טִ֫ילָה!	אַתָּה	מַקְטִיל
הִקְטַלְתְּ	תַּקְטִ֫ילִי	הַקְטִ֫ילִי!	אַתְּ	מַקְטִילָה
הִקְטִיל	יַקְטִיל	יַקְטֵל!	הוּא	מַקְטִיל
הִקְטִ֫ילָה	תַּקְטִיל	תַּקְטֵל!	הִיא	מַקְטִילָה
הִקְטַ֫לְנוּ	נַקְטִיל	נַקְטִ֫ילָה!	אֲנַ֫חְנוּ	מַקְטִילִים \ -לוֹת
הִקְטַלְתֶּם	תַּקְטִ֫ילוּ	הַקְטִ֫ילוּ!	אַתֶּם	מַקְטִילִים
הִקְטַלְתֶּן	תַּקְטֵ֫לְנָה	הַקְטֵ֫לְנָה!	אַתֶּן	מַקְטִילוֹת
הִקְטִ֫ילוּ	יַקְטִ֫ילוּ	יַקְטִ֫ילוּ!	הֵם	מַקְטִילִים
	תַּקְטֵ֫לְנָה	תַּקְטֵ֫לְנָה!	הֵן	מַקְטִילוֹת

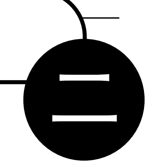
连	叙	属	独
וְהִקְטִיל	וַיַּקְטֵל	הַקְטִיל \ לְהַקְטִיל	הַקְטֵל
וְהִקְטַלְתִּ֫י	וָאַקְטִיל	הַקְטִילִ֫י	

侯干・规则

הָמְלַךְ 不规则：הָשְׁחַת（二喉）

完	未	命		分
הָקְטַ֫לְתִּי	אָקְטַל	–	אֲנִי	מָקְטָל \ מָקְטֶ֫לֶת
הָקְטַ֫לְתָּ	תָּקְטַל	–	אַתָּה	מָקְטָל
הָקְטַלְתְּ	תָּקְטְלִי	–	אַתְּ	מָקְטֶ֫לֶת
הָקְטַל	יָקְטַל	יָקְטַל!	הוּא	מָקְטָל
הָקְטְלָה	תָּקְטַל	תָּקְטַל!	הִיא	מָקְטֶ֫לֶת
הָקְטַ֫לְנוּ	נָקְטַל	–	אֲנַ֫חְנוּ	מָקְטָלִים \ -לוֹת
הָקְטַלְתֶּם	תָּקְטְלוּ	–	אַתֶּם	מָקְטָלִים
הָקְטַלְתֶּן	תָּקְטַ֫לְנָה	–	אַתֶּן	מָקְטָלוֹת
הָקְטְלוּ	יָקְטְלוּ	יָקְטְלוּ!	הֵם	מָקְטָלִים
	תָּקְטַ֫לְנָה	תָּקְטַ֫לְנָה!	הֵן	מָקְטָלוֹת

连	叙	属	独
וְהָקְטַל	וַיָּקְטַל	–	הָקְטֵל
וְהָקְטַלְתִּ֫י	וָאָקְטַל	–	



21 第二十一课

2 字选择题

（一）ג （二）א （三）ג （四）ב （五）ג （六）ד （七）א （八）ג

3 翻译练习

1	于是那先知拿了一些白色的小石头。
2	你要从这个不洁净的房屋出来！
3	太阳是红的，而天空也是红的。
4	我们的王赐给了我们一块非常好的地。
5	(我)母亲啊，这水为什么是黑色的？
6	这是生命树吗？
7	不，它是分别善恶树。
8	流便是我的大哥。
9	这个地方是圣洁的。
10	好人是洁净的，恶人是不洁净的。

22 第二十二课

1 冠缀和介缀：填空练习

1	הַמֶּלֶךְ	那王
2	הַבַּיִת	那房屋
3	הַחַיִּים	那生命
4	הַסּוּסוֹת	那众母马
5	הָרֵאשִׁית	那开始
6	הָהָר	那山
7	הֶהָרִים	那众山
8	הָאָרֶץ	那地
9	הַחֲדָשָׁה	那新的●
10	הֶחָדָשׁ	那新的○
11	הָאִשָּׁה	那女人
12	הַשְּׁעָרִים	那众城门
13	הֶעָפָר	那尘土
14	הָעֵץ	那树
15	הַמַּיִם	那水

1	לַנָּחָשׁ	对那蛇
2	בְּצַלְמוֹ	在/按他的形像
3	לִבְנֵנוּ	对我们的儿子
4	בְּגַן	在一园子(里)
5	כַּאדֹנָי	像上主
6	לָאֲבָנִים	对那众石头
7	לַאֲבָנִים	对一些石头
8	כָּאֳנִיָּתָהּ	像她的船
9	בַּשִּׁירִים	在那众歌
10	כַּכֹּל	像那所有
11	לִיהוּדָה	对犹大
12	בַּאדֹנָי	在上主(里)
13	כָּמוֹנוּ	像我们
14	בַּחֹשֶׁךְ	在那黑暗
15	כֵּאלֹהֵינוּ	像我们的上帝

1	לְסֵפֶר	对一书卷
2	לַסֵּפֶר	对那书卷
3	בְּאֹהֶל	在一帐篷
4	בָּאֹהֶל	在那帐篷
5	כִּפְרִי	像一果子
6	כַּפְּרִי	像那果子
7	לִרְאוּבֵן	对流便
8	כִּימִימָה	像耶米玛
9	בֶּעָפָר	在那尘土
10	בִּבְהֵמָה	在畜类
11	לֵאלֹהַי	对我的上帝
12	לַאֲרָם	到亚兰
13	בְּאָהֳלִי	在我的帐篷
14	לִבְנָהּ	对她的儿子
15	בָּעֶרֶב	在那晚上

2 图画选择题

1 ג 2 א 3 ד 4 ג 5 ג 6 ג 7 ד 8 ב 9 א 10 ד

23 第二十三课

1 介词 מִן：填空练习

1	מִלֵּאָה	从利亚
2	מִמִּכָאֵל	从米迦勒
3	מֵרֵאשִׁית	从开始
4	מִן־הָעֵץ \ מֵהָעֵץ	从那树
5	מֵהַר	从一山
6	מִן־הֶהָרִים \ מֵהֶהָרִים	从那众山
7	מִבָּבֶל	从巴比伦
8	מִיּוֹסֵף	从约瑟
9	מִנָּהָר	从一河
10	מִן־הַנָּהָר \ מֵהַנָּהָר	从那河
11	מִן־הַנָּהָר \ מֵהַנָּהָר	从那河
12	מֵאִישׁ	从一(男)人
13	מֵעוֹלָם	从永远
14	מִיָּוָן	从雅完/希腊

4 动词析译

	动词	词析	动基	翻译
1	עָשְׂתָה	卡完 3–●	עָשָׂה	她做了
2	בָּנוּ	卡完 3+⊙	בָּנָה	他们/她们建了
3	וַיַּרְא	卡叙 3–○	רָאָה	> 他看见了
4	כִּתְבוּ	卡命 2+○	כָּתַב	你们要写!
5	קֻמוּ	卡命 2+○	קוּם	你们要起来!
6	וַיִּצְחַק	卡叙 3–○	צָחַק	> 他笑了
7	יָשֵׁן	卡完 3–○	יָשֵׁן	他睡了
8	שָׁבַרְתְּ	卡完 2–●	שָׁבַר	妳断了
9	לֵךְ	卡命 2–○	הָלַךְ	你要走!
10	וַיִּהְיוּ	卡叙 3+○	הָיָה	> 他们是/有
11	שִׁירִי	卡命 2–●	שִׁיר	妳要唱!
12	שָׁתִיתִי	卡完 1–⊙	שָׁתָה	我喝了
13	קָמָה	卡完 3–●	קוּם	她起来了
14	וַיַּעַבְדוּ	卡叙 3+○	עָבַד	> 他们侍奉了
15	מָלֵא	卡完 3–○	מָלֵא	他充满了
16	אָהַבְנוּ	卡完 1+⊙	אָהַב	我们爱(了)
17	וַתֵּרֶא	卡叙 3–●	רָאָה	> 她看见了
18	שַׂמְתֶּם	卡完 2+○	שִׂים	你们放了
19	מְצֶאנָה	卡命 2+●	מָצָא	妳们要找到!
20	דַּע	卡命 2–○	יָדַע	你要知道!

24 第二十四课

3 动词析译

	动词	词析	动基	翻译
1	שָׁאַלְתָּ	卡完 2–○	שָׁאַל	你问了
2	נְגַעְתֶּם	卡完 2+○	נָגַע	你们摸了
3	שָׁתְתָה	卡完 3–●	שָׁתָה	她喝了
4	עָבַד	卡完 3–○	עָבַד	他敬拜了
5	עֲבֹד	卡命 2–○	עָבַד	你要敬拜!
6	שָׂמוּ	卡完 3+⊙	שִׂים	他们/她们放了
7	וַיָּבֹאוּ	卡叙 3+○	בּוֹא	> 他们进了
8	מִלְאוּ	卡命 2+○	מָלֵא	你们要充满!
9	וַתַּעַשׂ	卡叙 3–●	עָשָׂה	> 她做了
10	הָלַכְתִּי	卡完 1–⊙	הָלַךְ	我去了

翻译	动基	词析	单词	
你们要笑!	צָחַק	卡命2+○	צַחֲקוּ	11
他们/她们笑了	צָחַק	卡完3+⊙	צָחֲקוּ	12
>他住了	יָשַׁב	卡叙3−○	וַיֵּ֫שֶׁב	13
妳们要拿!	לָקַח	卡命2+●	קַ֫חְנָה	14
你给了	נָתַן	卡完2−○	נָתַ֫תָּ	15

翻译	动基	词析	单词	
妳叫了	קָרָא	卡完2−●	קָרָאת	16
他切了	כָּרַת	卡完3−○	כָּרַת	17
妳切了	כָּרַת	卡完2−●	כָּרַתְּ	18
妳们做了	עָשָׂה	卡完2+●	עֲשִׂיתֶן	19
你要转(面)!	פָּנָה	卡命2−○	פְּנֵה	20

25 第二十五课

2 翻译和分析

词析 / 基本形			翻译	
בָּכָה	卡分−○	בֹּכֶה	(看哪)他在哭，因为他不知道他的母亲在哪里。	1
הַ · שָׁחוֹר	冠形+●	הַשְּׁחוֹרוֹת	你们在这些黑石头上[正在]写什么?	2
הַ · מֵת	冠/名+○	הַמֵּתִים	耶和华看着一切活人，也[看着]一切死人。	3
אֶ֫רֶץ	阴−>向	אַ֫רְצָה־	>他对亚伯兰说:“你要离开你本地”，他就去往迦南地。	4
פָּתַח	卡命2+○	פִּתְחוּ	>那守卫叫了城里的人[说]:“(你们要)开城门吧!”	5
מִן סוּס	介阳−>	מִסּוּס־	该隐的骆驼比他兄弟亚伯的[公]马小。	6
וְ לְ זֶרַע	连介阳− 2−○	וּלְזַרְעֲךָ	(看哪)我将这个地方赐给你和(给)你的后裔直到永远。	7
שָׁתָה	卡分−●	שֹׁתָה	我●所喝的热水[很]好!	8
חֶ֫סֶד	卡分−○>	עֹשֵׂה־	在全地上没有行善的，[连]一个也没有。	9
מָלַךְ	卡分+○	מֹלְכִים	他们在这地(上)作王，从(那)河直到(那些)山[地]。	10

26 第二十六课

2 动词析译

翻译	动基	词析	动词	
买着/者−○	קָנָה	卡分−○	קֹנֶה	1
你要哀叫!	צָעַק	卡命2−○	צְעַק	2
正找到−●	מָצָא	卡分−●	מֹצֵאת	3
哭着/者+○	בָּכָה	卡分+○	בּוֹכִים	4
她来了	בּוֹא	卡完3−●	בָּ֫אָה	5
来着/者−●	בּוֹא	卡分−●	בָּאָה	6
你学了	לָמַד	卡完2−○	לָמַ֫דְתָּ	7
你回答了	עָנָה	卡完2−○	עָנִיתָ	8
她回答了	עָנָה	卡完3−●	עָנְתָה	9
>他断了	שָׁבַר	卡叙3−○	וַיִּשְׁבֹּר	10

翻译	动基	词析	动词	
他们/她们唱了	שִׁיר	卡完3+⊙	שָׁ֫רוּ	11
唱着/者+○	שִׁיר	卡分+○	שָׁרִים	12
卖着/者+●	מָכַר	卡分+●	מֹכְרוֹת	13
>她走了	הָלַךְ	卡叙3−●	וַתֵּ֫לֶךְ	14
知道着/者−○	יָדַע	卡分−○	יֹדֵעַ	15
>他们砍了	כָּרַת	卡叙3+○	וַיִּכְרְתוּ	16
你们要坐!	יָשַׁב	卡命2+○	שְׁבוּ	17
我哭了	בָּכָה	卡完1−⊙	בָּכִ֫יתִי	18
妳们要看!	רָאָה	卡命2+●	רְאֶ֫ינָה	19
拿着/者−●	לָקַח	卡分−●	לֹקַחַת	20

3 图画问答 （下面提供了一种或几种可能答案）

	答案
1	הוּא לֹבֵן לְבֵנִים.
2	נָשִׁים צֹחֲקוֹת פֹּה.
3	מָצְאָה זָהָב טָהוֹר. \ זָהָב טָהוֹר מָצְאָה.
4	דִּינָה הִיא, וְהִנָּהּ\וְהִיא בֹכָה כִּי לֵוִי רַע לָהּ.
5	לֹא, הֵם כֹּתְבִים עִבְרִית (עַל־הַלּ֫וּחַ).
6	לֹא, רֹעֵה־צֹאן הוּא, וְעַתָּה הוּא רֹעֶה צֹאן\אֶת־צֹאנוֹ.
7	חַיָּה רָעָה זֹאת, וְהִיא אֹכֶ֫לֶת\הֹרֶ֫גֶת אֶת־הַצֹּאן.
8	הִיא קֹרֵאת לַאֲנָשִׁים כִּי חַיּוֹת הֹרְגוֹת אֶת־צֹאנָהּ.
9	הֵם תַּ֫חַת־עֵץ, וְלֹא עֹשִׂים דָּבָר, יֹשְׁבִים שָׁם וְשֹׁתִים יַ֫יִן.
10	כִּי הוּא קֹנֶה דָּג: טוֹב הַדָּג וְהוּא אֹמֵר כִּי רַע. הוּא הַקֹּנֶה\הוּא קֹנֵה־דָּג.

27 第二十七课

3 阅读理解

1	אוּלַי.	11	שְׁתֵּי־כּוּסוֹת נָתַן לָהּ.
2	לֹא הָיוּ לוֹ סוּסִים.	12	שֵׁשׁ כּוּסוֹת לָקְחָה הַבַּ֫יְתָה.
3	שְׁמֹנֶה סוּסוֹת הָיוּ לוֹ.	13	עַל־הַשֻּׁלְחָן שָׂ֫מָה אֹתָן.
4	הָיוּ לוֹ שְׁנֵי־גְמַלִּים.	14	תֵּ֫שַׁע.
5	לָקַח אִשָּׁה אַחַת.	15	רַק כּוּס־עֵץ אַחַת.
6	לֹא הָיוּ לָהֶם בָּנִים, אֵין־גַּם אֶחָד!	16	אַרְבַּע כּוּסוֹת־זָהָב.
7	הָיוּ לָהֶם שֶׁ֫בַע בָּנוֹת.	17	גַּם אַרְבַּע כּוּסוֹת־אֶ֫בֶן.
8	שָׁלֹשׁ כּוּסוֹת הָיוּ לָהֶם.	18	בִּתָּם צָעֲקָה בְּקוֹל גָּדוֹל.
9	אֲבִי־אִישׁ־בַּת־אֲחִי־נוּן הוּא.	19	חָמֵשׁ.
10	לֹא קָנְתָה כּוּסוֹת־עֵץ.	20	עַתָּה יֵשׁ־לָהֶם רַק שָׁלֹשׁ סוּסוֹת חַיּוֹת.

28 第二十八课

1 看根干猜词义

16 希 10	17 希 9	6 普 8	20 皮 7	2 特 6	7 尼 5	9 希 4	1 皮 3	5 希 2	10 侯 1
12 侯 20	19 特 19	15 卡 18	18 特 17	3 希 16	8 尼 15	11 希 14	13 特 13	4 尼 12	14 皮 11

③ 动词析译

翻译	动基	词析	动词	
他使…穿了	הִלְבִּישׁ	希完 3−○	הִלְבִּישׁ	1
你们给了	נָתַן	卡完 2+○	נְתַתֶּם	2
他玩耍了	צִחֵק	皮完 3−○	צִחֵק	3
你们要听！	שָׁמַע	卡命 2+○	שִׁמְעוּ	4
妳要赞美！	הִלֵּל	皮命 2−●	הַלְלִי	5
他起了誓	נִשְׁבַּע	尼完 3−○	נִשְׁבַּע	6
他受了赞美	הֻלַּל	普完 3−○	הֻלַּל	7
他打碎了	שִׁבַּר	皮完 3−○	שִׁבַּר	8
他起来了	קוּם	卡完 3−○	קָם	9
起来着−○	קוּם	卡分−○	קָם	10

翻译	动基	词析	动词	
住着/者−●	יָשַׁב	卡分−●	יֹשֶׁ֫בֶת	11
他祷告了	הִתְפַּלֵּל	特完 3−○	הִתְפַּלֵּל	12
他被毁灭了	הָשְׁחַת	侯完 3−○	הָשְׁחַת	13
> 她们是	הָיָה	卡叙 3+●	וַתִּהְיֶ֫ינָה	14
摸着/者−●	נָגַע	卡分−●	נֹגַ֫עַת	15
他们/她们夸口了	הִתְהַלֵּל	特完 3+⊙	הִתְהַלְלוּ	16
他分别为圣了	קִדֵּשׁ	皮完 3−○	קִדֵּשׁ	17
> 他写了	כָּתַב	卡叙 3−○	וַיִּכְתֹּב	18
他被打破了	נִשְׁבַּר	尼完 3−○	נִשְׁבַּר	19
的牧者−○	רָעָה	卡分−○>	רֹעֵה	20

29 第二十九课

③ 被动分词练习 （这里没有列出模板）

שָׁתָה	שָׁמַע	שָׂרַף	אָכַל	נָגַע	קָנָה	שָׁבַר	יָדַע
שָׁתוּי	שָׁמ֫וּעַ	שָׂרוּף	אָכוּל	נָג֫וּעַ	קָנוּי	שָׁבוּר	יָד֫וּעַ
שְׁתוּיָה	שְׁמוּעָה	שְׂרוּפָה	אֲכוּלָה	נְגוּעָה	קְנוּיָה	שְׁבוּרָה	יְדוּעָה
שְׁתוּיִים	שְׁמוּעִים	שְׂרוּפִים	אֲכוּלִים	נְגוּעִים	קְנוּיִים	שְׁבוּרִים	יְדוּעִים
שְׁתוּיוֹת	שְׁמוּעוֹת	שְׂרוּפוֹת	אֲכוּלוֹת	נְגוּעוֹת	קְנוּיוֹת	שְׁבוּרוֹת	יְדוּעוֹת

④ 翻译和分析

词析 / 基本形			翻译	
סֵ֫פֶר	阳−>	סֵ֫פֶר־	那先知所做的一切，不[都](被)写在巴录的书上吗？	1
שָׁמַע	卡分+○	שֹׁמְעִים	不听从王的话之人[都]是受咒诅的。	2
הָמְלַךְ	侯完 3−○	הָמְלַךְ	扫罗被立为王在全以色列之上。	3
שְׁנַ֫יִם + הֵם	数=○ 3+○	שְׁנֵיהֶם	> 他们俩起来，到雅完去，就在那里买了一艘船。	4
הָרַג	卡被+●	הֲרוּגוֹת	俄巴底亚正在哀叫，因为他的家(/房子)被毁了， 他的田地被烧[了]，而且他所有的羊[都]被杀[了]。	5
שָׁנָה	阴+ [异复]	שָׁנִים	拔示巴七岁，而她弟弟还没有满一岁。	6
הִקְדִּישׁ	希完 3−○	הִקְדִּישׁ	王在耶路撒冷将耶和华的殿分别为圣。	7
בְּהֵמָה + ךְ	阴−集 2−○ ׃	בְּהֶמְתֶּ֫ךָ	你在城里[必]蒙福，在田间也[必]蒙福，你的地所产 的(↓你地土之果)和牲畜所下的(↓你牲口之果)[都必]蒙福。	8
צָבָא	阳+ [异复]	צְבָאוֹת	流便向他父亲起誓，说："万军(↓众军)之耶和华活着！"	9
בְּ הַ · עֵת	介冠阴−	בָּעֵת	那时她们有十三匹母马，而它们现在怎么全死了呢？	10

30 第三十课

2 数词练习

题号	答案	题号	答案	题号	答案	题号	答案
1	465	6	555	11	344 年	16	750 年
2	223	7	315	12	982 年	17	263 肘
3	202	8	911	13	101 年	18	330 肘
4	517	9	309 年	14	478 年	19	849 肘
5	167	10	602 年	15	600 年	20	402 肘

3 语境练习：“向山举目”

קוֹמַת־הָהָר הַזֶּה ...

题号	答案	题号	答案
1	שָׁלֹשׁ וְעֶשְׂרִים אַמָּה וְשֵׁשׁ־מֵאוֹת אַמָּה.	6	שְׁלֹשִׁים אַמָּה וְאַרְבַּע־מֵאוֹת אַמָּה.
2	תִּשְׁעִים אַמָּה וּשְׁבַע־מֵאוֹת אַמָּה.	7	שִׁבְעִים אַמָּה וְשֵׁשׁ־מֵאוֹת אַמָּה.
3	תֵּשַׁע וְעֶשְׂרִים אַמָּה וּשְׁמֹנֶה־מֵאוֹת אַמָּה.	8	חֲמִשִּׁים אַמָּה וּשְׁבַע־מֵאוֹת אַמָּה.
4	שְׁמֹנֶה וּשְׁמֹנִים אַמָּה וּתְשַׁע־מֵאוֹת אַמָּה.	9	חֲמֵשׁ־מֵאוֹת אַמָּה.
5	חָמֵשׁ וְאַרְבָּעִים אַמָּה וּשְׁמֹנֶה־מֵאוֹת אַמָּה.	10	אַמָּתַיִם וּמָאתַיִם אַמָּה.

31 第三十一课

4 综合选择题：复习词汇

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
ד	ג	א	ד	ד	א	ד	ג	ב	א

11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
ד	ג	ב	ב	ג	ב	ד	ב	א	ג

32 第三十二课

4 综合选择题：复习词汇

题号	单词	词析	动基	翻译
1	יִשְׁמְרוּ	卡未 3+○	שָׁמַר	他们将看守
2	תִּצְחַק	卡未 2–/3– ○●	צָחַק	你/她将笑
3	אֶרְאֶה	卡未 1–⊙	רָאָה	我将看
4	תִּקְחוּ	卡未 2+○	לָקַח	你们将拿
5	נִסְגֹּר	卡未 1+⊙	סָגַר	我们将关
6	תִּתֵּנָּה	卡未 2+/3+ ●●	נָתַן	妳们/她们将给
7	תַּעַבְדִי	卡未 2–●	עָבַד	妳将做工
8	וְיִכְתֹּב	连卡未 3–○	כָּתַב	而他将写
9	תִּגַּע	卡未 2–/3– ○●	נָגַע	你/她将摸
10	יַעֲשֶׂה	卡未 3–○	עָשָׂה	他将做/造

翻译	动基	词析	单词	
你充满了	מָלֵא	卡完2–○	מָלֵאתָ	11
她穿了	לָבַשׁ	卡完3–●	לָבְשָׁה	12
我们将打破	שָׁבַר	卡未1+⊙	נִשְׁבֹּר	13
他被打破了	נִשְׁבַּר	尼完3–○	נִשְׁבַּר	14
他被打碎了	שִׁבַּר	普完3–○	שִׁבַּר	15
> 他行了	פָּעַל	卡叙3–○	וַיִּפְעַל	16
而他将行	פָּעַל	连卡未3–○	וְיִפְעַל	17
她放了	שִׂים	卡完3–●	שָׂמָה	18
放着/者–●	שִׂים	卡分–●	שָׂמָה	19
你要学!	לָמַד	卡命2–○	לְמַד	20

33 第三十三课

1 翻译练习

1	מֵי־הַיָּם
2	אֱלֹהֵי־יַעֲקֹב
3	שְׁמֵי־יהוה
4	דְּבַר־הַסֵּפֶר
5	נְשֵׁי־הָעִיר
6	חַיֵּי־אָדָם
7	שְׁנֵי־חַיֵּי־לֵאָה
8	יְמֵי־שְׁנֵי־חַיֵּי־אַבְרָם
9	בָּתֵּי־יְרוּשָׁלִַם
10	דְּגֵי־הַנָּהָר
11	בְּנוֹת־חַוָּה
12	יְדֵי־רְאוּבֵן
13	אִמּוֹת־שָׁאוּל
14	יֹשְׁבֵי־הָאָרֶץ
15	סוּסוֹת־דָּן
16	אֲדֹנֵי־הָאֲדֹנִים
17	רֹעֵה־יִשְׂרָאֵל
18	רָאשֵׁי־הֶהָרִים
19	אֲבוֹת־יִצְחָק
20	שְׁמוֹת־בְּנֵי־שֵׁם

3 动词形式练习

וַיִּמְכֹּר	מָכַר	הוּא מֹכֵר	יִמְכֹּר	אַל־תִּמְכֹּר	מְכֹר	1
וַיִּלְמַד	לָמַד	הוּא לֹמֵד	יִלְמַד	אַל־תִּלְמַד	לְמַד	2
וַתִּסְגֹּר	סָגְרָה	הִיא סֹגֶרֶת	תִּסְגֹּר	אַל־תִּסְגְּרִי	סִגְרִי	3
וַיִּכְתֹּב	כָּתַב	הִנּוֹ[注] כֹּתֵב	יִכְתֹּב	אַל־תִּכְתֹּב	כְּתֹב	4
וַיִּכְרֹת	כָּרַת	הוּא כֹּרֵת	יִכְרֹת	אַל־תִּכְרֹת	כְּרֹת	5
וַיַּהֲרֹג	הָרַג	הוּא הֹרֵג	יַהֲרֹג	אַל־תַּהֲרֹג	הֲרֹג	6
וַתִּלְבֹּן	לָבְנָה	הִיא לֹבֶנֶת	תִּלְבֹּן	אַל־תִּלְבְּנִי	לִבְנִי	7
וַתֹּאמֶר\וַתֹּאמַר	אָמְרָה	הִנָּה אֹמֶרֶת	תֹּאמַר	אַל־תֹּאמְרִי	אִמְרִי	8
וַיָּרֻצוּ\וַיָּרוּצוּ	רָצוּ	הֵם רָצִים	יָרֻצוּ\יָרוּצוּ	אַל־תָּרֻצוּ\תָּרוּצוּ	רֻצוּ	9
וַיָּנוּסוּ\וַיָּנֻסוּ	נָסוּ	הִנָּם נָסִים	יָנוּסוּ\יָנֻסוּ	אַל־תָּנוּסוּ\תָּנֻסוּ	נוּסוּ	10

注：可以用 הוּא，也可以用 הִנּוֹ。

34 第三十四课

2 动词总复习

我们已经学过 69 个卡干动词；按根类分的动词基对见下一页；各根类详细动词变化表，见 246-261 页。

强根动词

一般强根动词

שָׁמַר – יִשְׁמֹר
סָגַר – יִסְגֹּר
כָּתַב – יִכְתֹּב
שָׁבַר – יִשְׁבֹּר
מָלַךְ – יִמְלֹךְ
מָכַר – יִמְכֹּר
שָׂרַף – יִשְׂרֹף
גָּנַב – יִגְנֹב

未啊强根动词

לָמַד – יִלְמַד
קָדַשׁ – יִקְדַּשׁ
לָבַשׁ – יִלְבַּשׁ
שָׁכַב – יִשְׁכַּב

弱根动词

一弱动词

一喉

עָמַד – יַעֲמֹד
עָבַד – יַעֲבֹד
הָרַג – יַהֲרֹג
עָשָׂה – יַעֲשֶׂה (2)
עָנָה – יַעֲנֶה (2)
עָלָה – יַעֲלֶה (2)
הָיָה – יִהְיֶה (2)
חָיָה – יִחְיֶה (2)
חָסֵר – 未学过

一阿

אָכַל – יֹאכַל
אָמַר – יֹאמַר
אָהַב – יֶאֱהַב (2)
אָרַר – 未学过 (2)

一努

נָתַן – יִתֵּן (2)
נָגַע – יִגַּע (2)
נָשָׂא – יִשָּׂא (2)
לָקַח – יִקַּח 特殊一努 (2)

一幼

未车

יָשַׁב – יֵשֵׁב
יָרַד – יֵרֵד
יָלַד – יֵלֵד
הָלַךְ – יֵלֵךְ 特殊一幼
יָדַע – יֵדַע (2)
יָצָא – יֵצֵא (2)

未期

יָרַשׁ – יִירַשׁ
יָשֵׁן – יִישַׁן (2)
יָרֵא – יִירָא (2)

二弱动词

二喉

שָׁאַל – יִשְׁאַל
צָחַק – יִצְחַק
צָעַק – יִצְעַק
פָּעַל – יִפְעַל
רָאָה – יִרְאֶה (2)
רָעָה – יִרְעֶה (2)
מָחָה – יִמְחֶה (2)
אָהַב – יֶאֱהַב (2)

二空

二夫

קָם – יָקוּם
רָץ – יָרוּץ
שָׁב – יָשׁוּב
נָס – יָנוּס
נָם – יָנוּם
מֵת – יָמוּת

二否

בָּא – יָבֹא (2)

二期

שָׂם – יָשִׂים
שָׁר – יָשִׁיר
גָּל – יָגִיל

二双

אָרַר – 未学过 (2)

三努

לָבַן – יִלְבֹּן
נָתַן – יִתֵּן (2)
יָשֵׁן – יִישַׁן (2)

三塔

כָּרַת – יִכְרֹת

三弱动词

三喉

פָּתַח – יִפְתַּח
שָׁמַע – יִשְׁמַע
שָׁלַח – יִשְׁלַח
יָדַע – יֵדַע (2)
לָקַח – יִקַּח (2)
נָגַע – יִגַּע (2)

三阿

קָרָא – יִקְרָא
בָּרָא – יִבְרָא
מָצָא – יִמְצָא
מָלֵא – יִמְלָא
בָּא – יָבֹא (2)
יָצָא – יֵצֵא (2)
יָרֵא – יִירָא (2)
נָשָׂא – יִשָּׂא (2)

三黑

שָׁתָה – יִשְׁתֶּה
בָּנָה – יִבְנֶה
פָּנָה – יִפְנֶה
בָּכָה – יִבְכֶּה
קָנָה – יִקְנֶה
הָיָה – יִהְיֶה (2)
חָיָה – יִחְיֶה (2)
רָאָה – יִרְאֶה (2)
רָעָה – יִרְעֶה (2)
מָחָה – יִמְחֶה (2)
עָשָׂה – יַעֲשֶׂה (2)
עָנָה – יַעֲנֶה (2)
עָלָה – יַעֲלֶה (2)

3 翻译练习

编号	翻译
1	我的(众)牙齿在哪里?
2	也许妳把它们放在妳的桌子上。
3	我的[一颗]牙齿在哪里?
4	我[原来]不知道你只有一颗牙齿。
5	谁把这些人派到这里(来)了?
6	是我们主(人)麦基洗德把他们派来的。
7	我们将骑你们的这些飞快的马逃跑。
8	[它们]不是我们的马,(它们)是我们主(人)的马。
9	以色列的子孙得了什么为业?
10	他们得了迦南地为业,从地中海到这条河。

35 第三十五课

1 翻译练习 (小号码为课文第七段行数)

行数	翻译
36	有一个犹大支派的人有两个儿子。
37	(有一天)他上到一座小山的山顶上,
38	看见他的儿子们正在向众巴力献(一些)祭(物)。
39	他就哀叫并叫他们,说:
40	"哀哉,我的儿子们哪!你们不要行耶和华眼中
41	[看为的]这大恶!"但他们不听他的声音(=话)。
42	于是他从那山上下来,跑到城里去买酒,
43	回到他家里[之后],就坐下喝[酒]并[痛]哭。
44	他的妻子说:"你为什么在哭呢?"
45	他回答说:"我的心(被)破碎了,
46	因为我们的儿子们正在跟随别神,
47	并向它们献祭呢。"又说:
48	"愿耶和华把我们的名号从天下涂抹掉!"
49	她说:"你不要这样说,也不要哭!"
50	那人不再哭了,他躺下来就睡了。
51	这些事以后,那人便早上起来,
52	出了(从)他的家[门],转向了南方,
53	就往埃及去了,在那里居住。
54	他在埃及河边建了一间房子,
55	他(之间)和那地方的居民(之间)立了约。
56	于是在那里还活了多年,然后就死了。

叙述式:29 次　　祈愿式:1 次　　尾落形:12 次

2 动词析译

编号	动词	词析	动基	翻译
1	וַיִּפֶן	卡叙 3−○	פָּנָה	> 他转(面)了
2	נִבְכֶּה	卡未 1+⊙	בָּכָה	我们将哭
3	יְחִי	卡祈 3−○	חָיָה	愿他活
4	תִּהְיֶה	卡未 2−○/3−●	הָיָה	你/她将是
5	יִקְנֶה	卡未 3−○	קָנָה	他将买/造
6	תִּשְׁמַעְנָה	卡未 2+●/3+●	שָׁמַע	妳们/她们将听
7	יִמַח	卡祈 3−○	מָחָה	愿他涂抹
8	רַצְתֶּם	卡完 2+○	רוּץ	你们跑了
9	וַיִּשְׂאוּ	卡叙 3+○	נָשָׂא	> 他们举起了
10	שַׁלֵּחַ	卡分−○	שָׁלַח	差遣着−○

3 综合选择题

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
ג	ג	ד	א	ג	ב	א	ב	ד	ד

36 第三十六课

3 翻译练习（小号码为课文第六段行数）

译文	行
(你们要)来啊，到这里来，买好东西！	40
你有什么？	41
我有(一些)杯子和一把弓，(我)有只小鸽子。	42
(我)也有一件黑衣服：你看，(这衣服)多漂亮嘛！	43
你也卖奴仆吗？	44
不，我没有奴仆。	45
那这个少年人是谁呢？	46
他是我小弟弟，我不卖他！	47
这个大杯子[要]多少舍客勒银子？	48
六舍客勒。它来自雅完。	49
而鸽子[要]多少舍客勒呢？	50
只[要]二舍客勒。	51
弓呢，(它)多少舍客勒？	52
二十五舍客勒。	53
你说什么呀？二十五舍客勒？	54
我十五舍客勒把它买下来。	55
不，不，不…… 二十。	56
好…… 二十舍客勒，	57
(这里)[给你]钱。	58
这弓是你的。	59
来啊，(你们)大家来啊，买漂亮的东西……	60

4 图画问答

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
כ	ה	מ	ג	ע	צ	ל	ח	ס	א

11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
ק	ר	ו	ז	ד	פ	נ	ט	ב	י

37 第三十七课

1 附属式：统计练习

课文第七段一共出现了16次附属式：לִהְיוֹת, לִשְׁכַּב, כְּאָמְרָהּ, לֵאמֹר, כִּרְאוֹת, רֶ֫דֶת, לֵאמֹר, כִּשְׁמֹ֫עַ, בּוֹא, כְּשָׁמְעוֹ, לִשְׁכַּב, לֵאמֹר, כִּרְאוֹתָהּ, לֵאמֹר, לַעֲשׂוֹת, לַעֲשׂוֹת。
其中3个带有代缀：כְּשָׁמְעוֹ, כִּרְאוֹתָהּ, כְּאָמְרָהּ。

从形式的角度来数：没有规则附属式，16个附属式都是不规则的。
其中不规则未啊附属式有两个：לִשְׁכַּב 2x（שָׁכַב）；一喉附属式两个：לַעֲשׂוֹת 2x（עָשָׂה 双弱动词）；
一阿附属式5个：כְּאָמְרָהּ, לֵאמֹר 4x（אָמַר）；一幼附属式1个：רֶ֫דֶת（יָרַד）；没有一努附属式；
二空附属式1个：בּוֹא（בּוֹא）； 三喉附属式2个：כְּשָׁמְעוֹ, כִּשְׁמֹ֫עַ（שָׁמַע）； 三黑附属式5个：
כִּרְאוֹת, כִּרְאוֹתָהּ（רָאָה）, לִהְיוֹת（הָיָה）, לַעֲשׂוֹת 2x（עָשָׂה 双弱动词，这里再列一次）。

从意义和用法的角度来数：
没有单独当动名词使用的；也没有和其他动词搭配的（有和 אָמַר, שָׁמַע 相连的，但都是表示目的的）；
表目的的有5个：לִשְׁכַּב 2x, לִהְיוֹת, לַעֲשׂוֹת 2x；进一步解说前面所提到的有4个：לֵאמֹר 4x；
用于时间从句有7个：כִּשְׁמֹ֫עַ, בּוֹא, כְּשָׁמְעוֹ, כִּרְאוֹתָהּ, כְּאָמְרָהּ, כִּרְאוֹת, רֶ֫דֶת。

2 翻译练习 （本段以创 39:1-19 为根据，但不完全一致！）

译文	节
约瑟在一些以实玛利人手里下到埃及以后， | [有]一个埃及人把他从他们手里买[下来]了。 |	47-48
约瑟就在他(=那人的)家工作。 | 于是当他主人见在他所做的一切事上耶和华都与他同在， |	49-50
约瑟就在他眼前蒙恩，他主人把所拥有的一切都交在他手里。 | 约瑟原是一个英俊的人， |	51-52
而这些事以后，他主人的妻子举目向约瑟[送情]， | [对他]说：“与我同寝吧！” |	53-54
约瑟回答说：“妳不要这样说！我不[能]行这大恶。” | [虽然](当)她天天对约瑟说这一类的话， |	55-56
他却不听从她，[不]与她同寝(/躺在她旁边)，也[不]与她在一起。 | 有一天，(当)约瑟进到屋里 |	57-58
来办他主人说(/吩咐)他要办的一切， | 家里的人没有一个(在那里)在屋里， |	59-60
他主人的妻子就抓住他的衣服，说：“与我同寝吧！” | 他丢(弃)了他的衣服在她手里，…	61-62
…就逃跑(并)出(到外面)去。 | 当她看见他把他的衣服丢(弃)在她手里并已逃跑到外面去的时候， |	62-63
她就叫了(向)她家[里]的人[来]，对他们说(说)： | “你们看，我丈夫给我们带来(/带进)的…	64-65
…这个希伯来奴仆，他来(/进)到我[这里]，为了要与我同寝， | 我就大声喊叫， |	65-66
而当他听见我(已经)喊叫(了)，他就丢(弃)他的衣服在我旁边，逃跑(并)出(到外面)去了。 |	67
她把他的衣服放在她[身]边，直到他主人回到(他/自己)家里。 | 她又如此如此(/[用]同样的话)…	68-69
…对他说，于是当他主人听见他妻子 | 对他说的话(说)：“你的奴仆如此如此对待我(/对我做了…	69-70
…这样的事)”， | 他就发怒了，哀叫说：“哎！[你这]恶仆！你这是干了什么啊？你有祸了！” |	70-71

4 动词析译

翻译	动基	词析	动词	
为了笑/来笑	צָחַק	介卡属	לִצְחֹק	1
坐/住	יָשַׁב	卡属	שֶׁבֶת	2
你要去！	הָלַךְ	卡命 2−○ 黑	לְכָה	3
我(的)写	כָּתַב	卡属 1−⊙	כָּתְבִי	4
妳要写！	כָּתַב	卡命 2−●	כִּתְבִי	5
他们/她们写了	כָּתַב	卡完 3+⊙	כָּתְבוּ	6
我们(的)出	יָצָא	卡属 1+⊙	צֵאתֵנוּ	7
为了建/来建	בָּנָה	介卡属	לִבְנוֹת	8
看守	שָׁמַר	卡属 [长写法]	שְׁמוֹר	9
被看守的−○	שָׁמַר	卡被−○	שָׁמוּר	10
你们要充满！	מָלֵא	卡命 2+○	מִלְאוּ	11
他起了誓	נִשְׁבַּע	尼完 3−○	נִשְׁבַּע	12
为要记念	זָכַר	介卡属	לִזְכֹּר	13
当他们听见时	שָׁמַע	介卡属 3+○	כְּשָׁמְעָם	14
他被赞美了	הֻלַּל	普完 3−○	הֻלַּל	15
你们将吃	אָכַל	卡未 2+○	תֹּאכְלוּ	16
的出的人+○	יָצָא	卡分+○>	יֹצְאֵי	17
妳看见了	רָאָה	卡完 2−●	רָאִית	18
> 我离弃了	עָזַב	卡叙 1−⊙	וָאֶעֱזֹב	19
我给了/放了	נָתַן	卡完 1−⊙	נָתַתִּי	20

38 第三十八课

1 翻译和统计练习

课文第七段中的不定式形式……	独立式（不定式独立形）有 3 个：אָכֹל，מוֹת，מוֹת。
	附属式（不定式附属形）有 4 个：לֵאמֹר，אֲכָלְךָ，אֲכָלְכֶם，אֲכָל־。

耶和华上帝对那人说(说):“(从)园子[中](的)一切树[的果子],你[完全]可以吃, | 但(从)分别善恶…	39-40
…树[的果子]你不可以吃(从它[的果子]), | 因为[当]你吃(从它[的果子])的日子,你一定(会)死。” |	40-41
蛇对女人说: | “难道上帝真的说过,(从)园子[中](的)所有树[的果子],你们[都]不可吃吗?” |	42-43
女人对蛇说: | “(从)园子[中](的)树[上]的果子,我们[都]可以吃,只有(从)在园子中间的…	44-45
…那棵树[上]的果子,上帝说过: | ‘你们不可(从它)吃,也不可摸(于)它,免得你们死。’” |	45-46
蛇对女人说:“你们一定不会死(/你们不一定会死)! 因为上帝知道, | (在)你们(从它)吃的日子(中),…	47-48
…你们会像上帝[一样能]知道善和恶(的)。” | 耶和华上帝叫了(向)那人,对他说:“你在哪里?” |	48-49
[那人](他)说:“你的声音我在园子中听见了,(我)就害怕。” | [耶和华上帝](他)说:“你是否吃了…	50-51
…(从)我(所)说过不可(从它)吃的那棵树[上的果子呢]? | 那人说:“你所赐给我、[让她]与我…	51-52
…在一起的女人(/妻子), | 是她给了我(从)那树[上的果子],[这样]我才吃了。” | 耶和华上帝…	52-54
…对女人说:“妳这[是]做了什么[事啊]?” | 女人说:“蛇对我说了谎言,[这样]我才吃了。” |	54-55
耶和华上帝对蛇说:“因为你做了这[事],你[必]受咒诅, | 比所有的牲畜和所有田野的走兽[更甚]…	56-57
…(/(从)[在]所有的牲畜和所有田野的走兽[中]),而且你必终身(↓你生命的所有日子)吃土。” |	57

2 改错练习

翻译	应改为	错误	
你要从这里走到你(众)祖先之地,(于是)要在那里(从)[在]你父家的 女子[当中]为你自己娶一个妻子,(于是)她就将成为你的妻子。	וְהָיְתָה	וְהָיָה	1
	她要成为……要用三单阴		
那些以实玛利人从那山(上)下来了,一边下一边笑。	הָאֲנָשִׁים	הַנָּשִׁים	2
	前后的动词和形容词是阳性的		
底拿问了她的兄弟利未说:“你怕一个人在黑暗里睡吗?” 利未回答:“我(从)[在]黑暗面前和(从)任何[其他]事情面前[都]不害怕。”	לִישֹׁן	יָשֵׁן	3
	“怕”后面要附属式(立属)		
那人看见洪流(/洪水)的水正在整个地上、在他房子周围上涨, 就对他的家人和众仆人说:“我们有祸了! 我们必定死!”	נָמוּת	*נָמ֫וּתְנוּ	4
	没有这样不「完」不「未」的形式		
当约瑟看见他的小弟弟,他就在[他的]心中哭了。	כִּרְאוֹת	כְּרָאוֹת	5
	“当……的时候”要用附属式		
法老从他的宝座上起来、从他的家(出)到外面去了,到河边, 于是就上了一只小船。	וַיֵּצֵא	וְיֵצֵא	6
	“而他将出去”不合上下文		
明天,我们将在这座祭坛上向耶和华我们的上帝献上(一个)祭物, 也要唱一些新歌给(/颂扬)他伟大之名。	וְשַׁרְנ֫וּ	וְשַׁ֫רְנוּ	7
	“而我们唱了”不合上下文		
上帝把(他的)虹放在天空中为要记念他的约, [就是]他(在他)和地上所有血肉(之间)所立的约。	בַּשָּׁמַ֫יִם	הַשָּׁמַ֫יְמָה	8
	“在天空中”而非“往天空”		
把你的马丢弃在(像)这样的地方不好。	עֲזֹב	עֹזֵב	9
	“……不好”动词用附属式		
如果你们不离开(=从)这恶王(面前)逃走, 他一定会在(第)四月(在属那月)的[第]一日杀你们。	הָרְבִיעִי	רְבִיעִי	10
	要么「哈哈」,要么「不哈」 这里应用「哈哈」!		

39 第三十九课

1 统计练习

创世记 11:1–9 中有鼓励式动词 6 个：נִלְבְּנָה（第 3 节）、(וְ)נִשְׂרְפָה（第 3 节）、נִבְנֶה（第 4 节）、(וְ)נַעֲשֶׂה（第 4 节，和未完成式形式一样）、נֵרְדָה（第 7 节）、(וְ)נָבְלָה（第 7 节）。

2 填空练习

1	2	3	4	5	6	7	8	9
30 (1)	20	32	33 (1)	26	33 (2)	36	30 (2)	22

3 转写“还原”练习 （课文第六段可以直接看创 1:1–5；以下小号码为课文第七段的行数）

50	דְּעוּ כִּי־יהוה הוּא אֱלֹהִים!	你们要知道耶和华是上帝！
51	הוּא... אֶהְיֶה (אֶהְיֶה אֲשֶׁר אֶהְיֶה), בּוֹרֵא הַשָּׁמַיִם,	他是 … 那自有永有的、天的创造
52	אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם וֵאלֹהֵי הָאָרֶץ, אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל,	天和地的上帝、以色列的上帝、
53	אֲדֹנָי, אָדוֹן כָּל־הָאָרֶץ, אֲדֹנֵי הָאֲדֹנִים,	上主、全地的主、万主之主、
54	יהוה צְבָאוֹת, אֱלֹהִים אֱמֶת, אֵל חַי, הַשֵּׁם,	万军之耶和华、真神、活神、那名、
55	מֶלֶךְ גָּדוֹל עַל־כָּל־אֱלֹהִים, אֱלֹהֵינוּ,	超乎万神之上的大王、我们的上
55	אוֹרִי, רֹעִי.	我的光、我的牧者。

4 转写选择题

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
ד	ג	א	ד	א	ג	ב	ב	ג	ד

5 转写单词对

1	ו	שָׂרַי אַבְרָם	撒莱　亚伯兰
2	ח	אֲדֹם לָבָן	红的　白的
3	א	חַיָּה בְּהֵמָה	兽类　畜类
4	י	רִאשׁוֹן אַחֲרוֹן	第一的　最后的
5	ג	קוּמִי שְׁבִי	妳要起来　妳要坐下
6	ד	לְבֵנָה לָבַן	砖头　做砖
7	ט	שָׂם לָקַח	放　拿
8	ב	שָׁם פֹּה	那里　这里
9	ה	צָפוֹנָה יָמָּה	往北　往西
10	ז	לִשְׁמֹעַ לִרְאוֹת	为了听　为了看

6 动词析译

	动词	词析	动基	翻译
1	וָאֶקַּח	卡叙 1−⊙	לָקַח	> 我拿了
2	אָרוּצָה	卡鼓 1−⊙	רוּץ	我要跑！
3	עֲזָבוֹ	卡属 3−○	עָזַב	他(的)离弃
4	נִלְמְדָה	卡鼓 1+⊙	לָמַד	我们要学！
5	יָבֹל	卡未 3−○	בָּלַל	他将调和
6	לָלֶדֶת	介卡属	יָלַד	为了生
7	הִתְרָאוּ	特完 3+⊙	הִתְרָאָה	他们/她们互相看
8	בְּלֻלִים	卡被+○	בָּלַל	被调和的
9	אֶמְלְכָה	卡鼓 1−⊙	מָלַךְ	我要做王！
10	מִתִּתִּי	介卡属 1−⊙	נָתַן	比我(的)给

40 第四十课

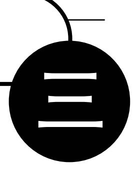
3 字母数字练习

שִׁיעוּר ט	第 19 课	תְּהִלִּים מד	诗 44	בְּרֵאשִׁית ו	创 6
שִׁיעוּר יא	第 11 课	תְּהִלִּים נא	诗 51	בְּרֵאשִׁית י	创 10
שִׁיעוּר טז	第 16 课	תְּהִלִּים ס	诗 60	בְּרֵאשִׁית יב	创 12
שִׁיעוּר יז	第 17 课	תְּהִלִּים עח	诗 78	בְּרֵאשִׁית טו	创 15
שִׁיעוּר כד	第 24 课	תְּהִלִּים פד	诗 84	בְּרֵאשִׁית כ	创 20
שִׁיעוּר כה	第 25 课	תְּהִלִּים צ	诗 90	בְּרֵאשִׁית כה	创 25
שִׁיעוּר ל	第 30 课	תְּהִלִּים ק	诗 100	בְּרֵאשִׁית לה	创 35
שִׁיעוּר לב	第 32 课	תְּהִלִּים קיז	诗 117	בְּרֵאשִׁית לח	创 38
שִׁיעוּר לו	第 36 课	תְּהִלִּים קמט	诗 149	בְּרֵאשִׁית מ	创 40
שִׁיעוּר מ	第 40 课	תְּהִלִּים קנ	诗 150	בְּרֵאשִׁית מז	创 47

4 动词析译

翻译	动基	词析	动词	
> 我们将扶持	סָמַךְ	卡连 1+⊙	וְסָמַכְנוּ	1
而我们扶持了	סָמַךְ	连卡完 1+⊙	וְסָמַכְנוּ	2
差遣着/者−○	שָׁלַח	卡分−○	שֹׁלֵחַ	3
我将献(祭)	זָבַח	卡未 1−⊙	אֶזְבַּח	4
> 她回答了	עָנָה	卡叙 3−●	וַתַּעַן	5
你混合了	בָּלַל	卡完 2−○	בָּלוֹתָ	6
逃	נוּס	卡独	נוֹס	7
被建的−○	בָּנָה	卡被−○	בָּנוּי	8
> 他打盹了	נוּם	卡叙 3−○	וַיָּנָם	9
你/她将强大	גָּבַר	卡未 2−○/3−●	תִּגְבַּר	10

翻译	动基	词析	动词	
为要站(住)	עָמַד	介卡属	לַעֲמֹד	11
我要快乐	שָׂמַח	卡鼓 1−⊙	אֶשְׂמְחָה	12
> 他涂抹了	מָחָה	卡叙 3−○	וַיִּמַח	13
而愿他涂抹	מָחָה	连卡祈 3−○	וְיִמַח	14
而他将涂抹	מָחָה	连卡未 3−○	וְיִמְחֶה	15
她(的)听	שָׁמַע	卡属 3−●	שָׁמְעָהּ	16
你们要记念!	זָכַר	卡命 2+○	זִכְרוּ	17
他被烧了	נִשְׂרַף	尼完 3−○	נִשְׂרַף	18
我们将烧	שָׂרַף	卡未 1+⊙	נִשְׂרֹף	19
燃烧	חָרָה	卡独	חָרֹה	20



21 🎧

לְחַיִּים!	惯 ✡	祝你/妳健康！（举杯时，↓“给生命”）
בְּתֵיאָבוֹן! (בְּ– + תֵיאָבוֹן)	惯 ✡	祝你/妳胃口好！（吃饭前，↓“在胃口 = 有胃口！”）
טָעִים	形$^{-○}$ ✡	好吃 （📖 = ✓ טָעַם 尝 / טַעַם 味道）

22 🎧

אוֹרֶז	阳$^{-}$ ✡	米，饭 （音译外来词；英语：rice，法语：riz）
אִטְרִיוֹת	阴$^{+}$ ✡	面条
יָרָק \ יְרָקוֹת	阳$^{-/+}$ 📖	蔬菜 （在圣经中，יָרָק 是集体单数名词）
תֵּה	阳$^{-}$ ✡	茶 （音译外来词；最早源自汉语“茶”；英语：tea，德语：Tee）
קָפֶה	阳$^{-}$ ✡	咖啡 （音译外来词；英语：coffee，德语：Kaffee）

23 🎧

ג׳ (例：בֵּייגִ׳ינְג)	字 ✡	[ʤ]（音译外来地名、人名的新字母，= 英语 j 的音，例：北京）
צ׳ (例：צֵ׳נְגְדוּ)	字 ✡	[ʧ]（新字母，= 英语 ch 的音，例：成都）

24 🎧

בְּשַׂר־בָּקָר	组 ✡	牛肉 （↓“牛的肉” 📖 בָּקָר 大牲口，牛，牛群 <38>）
בְּשַׂר־עוֹף	组 ✡	鸡肉 （↓“飞禽的肉” 📖 עוֹף 飞类）
בְּשַׂר־חֲזִיר	组 ✡	猪肉 （↓“猪的肉” 📖 חֲזִיר 猪，利 11:7）
כָּשֵׁר \ לֹא כָּשֵׁר	形$^{-○}$ ✡	符合犹太教饮食教规的，洁净的 / 不洁净的

25

אֲנִי רוֹצֶה\רוֹצָה תֵּה.	句 ✡	我$^{○/●}$要茶。（רָצָה 📖 喜悦，✡ 要，想要；רוֹצֶה\צָה 是分词）
אֲנַחְנוּ רוֹצִים\רוֹצוֹת מַיִם.	句 ✡	我们$^{○/●}$要水。（现代希语中卡干分词都用长写法，都含复哦）
סִינִית	阴$^{-}$ ✡	汉语 （外来词；♫“欣语”；= ✓ 英语：Sino-）
אָנְגְלִית	阴$^{-}$ ✡	英语 （外来词；♫“盎格鲁语”；= ✓ 英语：English/Anglo-）
יַפָּנִית	阴$^{-}$ ✡	日语 （外来词；♫“雅盘语”；= ✓ 英语：Japanese）
קוֹרֵיאָנִית	阴$^{-}$ ✡	韩语 （外来词；♫“叩黑安语”；= ✓ 英语：Korean）
אֵיךְ אוֹמְרִים XX בְּעִבְרִית?	句 ✡	“XX”希语怎么说？（这里，“XX”是某中文单词或句子）
אֵיךְ קוֹרְאִים אֶת זֶה בְּ...?	句 ✡	这个希语怎么说 / 这个希语叫什么？（指某东西时） （↓“怎么 ︱（人们）叫着 ︱ 把–这个 ︱ 用希语？”）
אֵיךְ כּוֹתְבִים XX?	句 ✡	“XX”怎么写（/拼写）？（“XX” = 希语某单词或句子）
אֵיךְ?	问 📖	怎么？

26

希伯来语	词类	释义
בֶּאֱמֶת? \ בֶּאֱמֶת!	副 📖	真的吗？/ 真的！（↓“在真理”）
אֲנִי לֹא יוֹדֵעַ\יוֹדַעַת!	句 📖	我○/●不知道！（现代希语中，לֹא יָדַעְתִּי = “我曾经不知道”）

27

希伯来语	词类	释义
הַפְסָקָה!	阴⁻ ✡	(到)休息时间(了)！
דַּקָּה \ חָמֵשׁ דַּקּוֹת	阴⁻ / 组 ✡	分钟 / 5 分钟
שָׁעָה \ שְׁמוֹנֶה שָׁעוֹת	阴⁻ / 组 ✡	小时，时间 / 8 个小时
הַרְבֵּה \ הַרְבֵּה אֲנָשִׁים	副 📖 / 组 ✡	多，很多（= √רבב 多的 <32>）/ 很多人

28

希伯来语	词类	释义
מַה נִּשְׁמַע?	惯 ✡	最近怎么样？（↓“什么被听见？”[尼干] = “有什么新消息？”）
לְהִתְרָאוֹת!	惯 ✡	再见！（↓“到相见！”[特干动词 הִתְרָאָה 立属]，见 175 页）
בַּי!	惯 ✡	再见！（音译外来词；英语：Bye!）
קַל	形⁻○ 📖	容易（📖 轻的，飞快的）
קָשֶׁה	形⁻○ 📖	难（📖 严厉的，艰难的，顽梗的）

29

希伯来语	词类	释义
בָּרוּךְ הַשֵּׁם!	惯 ✡	那名(=耶和华)是应当称颂的！（相当于“感谢主！”）
בָּרוּךְ הַבָּא!	惯 📖	欢迎你！（↓“那来者是蒙[上帝]祝福的！”=“愿来的[你]蒙福！”）
בְּרוּכָה הַבָּאָה לְתֵל אָבִיב!	句 ✡	欢迎妳到特拉维夫！（↓“愿来到特拉维夫的[妳]蒙福！”）
בְּרוּכִים הַבָּאִים לְבֵיתֵנוּ!	句 ✡	欢迎你们到我们家！
בְּרוּכוֹת הַבָּאוֹת לְסִין!	句 ✡	欢迎妳们到中国！
תּוֹרָה (ת׳)	阴⁻ 📖	《律法书》《托拉》（תּוֹרָה 📖 教导，律法；= √מוֹרֶה 教师）
נְבִיאִים (נ׳)	阳⁺ 📖	《先知书》（↓“先知们[的众书卷]”）
כְּתוּבִים (כ׳)	卡被+○ 📖	《圣文集》（↓“被写的[众书卷]”；כָּתַב 写）
הַתַּנַ"ךְ (ת׳ + נ׳ + כ׳)	冠缩写 ✡	塔纳克（= 律、先、文），希伯来圣经，旧约

30

希伯来语	词类	释义
מַה הַשָּׁעָה?	句 ✡	[现在]几点？（↓“那时间是什么？”）
הַשָּׁעָה אַרְבַּע.	句 ✡	[现在] 4 点。（↓“那时间是 4。”）
הַשָּׁעָה שֵׁשׁ וָחֵצִי.	句 ✡	[现在] 6 点半。（↓“那时间是 6 和半。” חֵצִי 📖 半）
הַשָּׁעָה שֶׁבַע וָרֶבַע.	句 ✡	[现在] 7 点一刻。（↓“那时间是 7 和四分之一”；רֶבַע 📖 四分之一 = √אַרְבַּע 四）
הַשָּׁעָה אַחַת וְחָמֵשׁ דַּקּוֹת.	句 ✡	[现在] 1 点 5 分。（↓“那时间是 1 和 5 分钟。”）

הַשָּׁעָה שְׁתֵּים־עֶשְׂרֵה וְעֶשְׂרִים וְחָמֵשׁ דַּקּוֹת.	句 ✡	[现在]12 点 25 分。（↓“那时间是 12 和 25 分钟。”） 注：在现代希语中，20 以上的数词的十位数在个位数前面，圣经中也常出现这种数法，见 92 页）
הַשָּׁעָה עֶשֶׂר דַּקּוֹת לְעֶשֶׂר.	句 ✡	[现在]差 10 分 10 点。（↓“那时间是 10 分钟到 10。”）
הַשָּׁעָה רֶבַע לְשָׁלוֹשׁ.	句 ✡	[现在]差一刻 3 点。（↓“那时间是四分之一到 3。”）
31 🎧		
צָהֳרַיִם	阳= 📖	中午
צָהֳרַיִם טוֹבִים!	惯 ✡	下午好！（↓“中午好”；双数名词要加复数形容词）
רֹאשׁ־הַשָּׁנָה	组 ✡	犹太新年 （↓“那岁首”）
שָׁנָה טוֹבָה!	惯 ✡	新年好！
32 🎧		
רַבִּי	阳- ✡	拉比 （↓“我的大人”；= ✓ רַב 多的，大的）
תּוֹדָה רַבָּה!	惯 ✡	多谢！（תּוֹדָה 阴 📖 称谢，感恩 <40>；✡ 感谢，谢谢！）
33 🎧		
אָדוֹן לֵוִי	组 ✡	利未先生 （“利未”也是犹太人一个较普遍的姓氏）
גְּבֶרֶת לֵוִי	组 ✡	利未夫人/女士/小姐（גְּבֶרֶת 阴 📖 女主人；✡ 女士，小姐）
שָׁלוֹם, אֲדֹנִי!	惯 ✡	先生，您好！（↓“平安，我主人！”）
סְלִיחָה, גְּבֶרֶת, מַה הַשָּׁעָה?	句 ✡	夫人/女士/小姐，请问[现在]几点了？ （↓“原谅，女主人，时间是什么？”）
甲 מָצָא חֵן בְּעֵינֵי־乙	句 📖	乙喜欢甲 （↓“甲在乙眼中找到了恩惠”）
34 🎧		
הָאָרֶץ	冠阴- ✡	以色列(地) （↓“那地”）
עָלָה לָאָרֶץ.	句 ✡	他移民到以色列了。（↓“他上到那地了。”）
עוֹלֶה חָדָשׁ \ עוֹלָה חֲדָשָׁה	组 ✡	新移民（男）/ 新移民（女）
35 🎧		
סוּס שֶׁלִּי	组 ✡	我的马 （现代希语中也可以加代缀说 סוּסִי，但比较少这样用）
סוּסִים שֶׁלִּי	组 ✡	我的众马 （现代希语中很少说 סוּסַי）
סוּסָה שֶׁלִּי	组 ✡	我的母马
סוּסוֹת שֶׁלִּי	组 ✡	我的众母马 （无论阳阴性、单复数，只需要后面加 שֶׁלִּי 等）
שֶׁלִּי \ שֶׁלְּךָ \ שֶׁלָּךְ \ שֶׁלּוֹ \	代…… ✡	我的 / 你的 / 妳的 / 他的 /
שֶׁלָּהּ \ שֶׁלָּנוּ \ שֶׁלָּכֶם \	代…… ✡	她的 / 我们的 / 你们的 /
שֶׁלָּכֶן \ שֶׁלָּהֶם \ שֶׁלָּהֶן	代…… ✡	妳们的 / 他们的 / 她们的

36		
שֶׁ֫קֶל (שֶׁ֫קֶל חָדָשׁ)	阳$^{-}$ 📖	谢克尔（新谢克尔）（现代以色列货币；📖 舍客勒）
יוֹם רִאשׁוֹן	组 ✡	星期天 （↓“第一日”）
יוֹם שֵׁנִי	组 ✡	星期一 （↓“第二日”；注意：“第二日”不是“星期二”！）
יוֹם שְׁלִישִׁי	组 ✡	星期二 （↓“第三日”）
יוֹם רְבִיעִי	组 ✡	星期三 （↓“第四日”）
יוֹם חֲמִישִׁי	组 ✡	星期四 （↓“第五日”）
יוֹם שִׁשִּׁי	组 ✡	星期五 （↓“第六日”）
יוֹם הַשַּׁבָּת = הַשַּׁבָּת	组 = 冠阴$^{-}$ 📖	星期六，安息日，沙巴特
י֫וֹפִי!	惯 ✡	(太)棒/好(了)！（↓“美丽！” י֫פִי\יְפִי 阳 📖 美丽 = √ יָפֶה）

37		
אֲנִי רוֹצֶה\-צָה לְ + 属	句 ✡	我想/要 + 动词 （רָצָה 📖 喜悦，✡ 要，想要）
הֵם\ן רוֹצִים\-צוֹת לְ + 属	句 ✡	他们/她们想/要 + 动词
אֲנִי צָרִיךְ\צְרִיכָה לְ + 属	句 ✡	我必须/应该 + 动词
הֵם\ן צְרִיכִים\-כוֹת לְ + 属	句 ✡	他们/她们必须/应该 + 动词
אֲנִי יָכוֹל\יְכוֹלָה לְ + 属	句 📖	我可以/能 + 动词
הֵם\ן יְכוֹלִים\-לוֹת לְ + 属	句 📖	他们/她们可以/能 + 动词

38		
אוּנִיבֶרְסִיטָה	阴$^{-}$ ✡	大学 （音译外来词；意大利语：università，英语：university）
סְטוּדֶ֫נְט \ סְטוּדֶ֫נְטִית	阳$^{-}$ / 阴$^{-}$ ✡	男/女(大)学生 （音译外来词；英语：student）
סְטוּדֶ֫נְטִים \ סְטוּדֶ֫נְטִיּוֹת	阳$^{+}$ / 阴$^{+}$ ✡	众男/女(大)学生 （本名词的变化形式很像复咿形容词）

39		
אַתָּה מְדַבֵּר עִבְרִית?	句 ✡	你[会]说希伯来语吗？（דִּבֵּר 皮 📖 说[话]；分词：מְדַבֵּר）
אַתְּ מְדַבֶּ֫רֶת עִבְרִית?	句 ✡	妳[会]说希伯来语吗？

40		
אֲנִי לֹא מְדַבֵּר\-בֶּ֫רֶת עִבְרִית מוֹדֶ֫רְנִית.	句 ✡	我○/● 不[会]说现代希伯来语。
מוֹדֶ֫רְנִי\-נִית\-נִים\-נִיּוֹת	形［复咿形容词］✡	现代的 （音译外来词；英语：modern“摩登”）
אֲנִי לוֹמֵד\-מֶ֫דֶת (לָמַ֫דְתִּי) קְצָת עִבְרִית מִקְרָאִית.	句 ✡	我○/● 正在学（或：学过）一点圣经希伯来语。
קְצָת	副 ✡	一点，稍微 （📖 [阿拉米语单词，不是希语] 部分，但 2:42）
מִקְרָאִי\-אִית\-אִים\-אִיּוֹת	形［复咿形容词］✡	圣经的 （מִקְרָא 📖 所念的，集会；✡ 圣经 = √ קָרָא 念）

下面是希伯来学方面的汉英分类术语对照表。其中包括在本教程第一和第二册中所提到的术语，以及其他常用的语言学和语法学术语。280-295 页还有按汉语拼音和英语字母排序的“希伯来学汉英-英汉迷你词典”。

希伯来学分类术语 1

字母表（任何语言的）	alphabet
字母表（希伯来语的）	aleph-beth
比布鲁斯字母	Byblos alphabet
字母	letter
字母数字	letters used as numbers
数值（字母的~）	numerical value (of letters)
转写	transliteration

希语字母 Hebrew Letters

阿 / 全: 阿列夫	aleph
贝 / 全: 贝特	beth
塞贝 / 全: 塞音贝特	beth with dagesh
擦贝 / 全: 擦音贝特	beth without dagesh
格 / 全: 格梅勒	gimel
塞格 / 全: 塞音格梅勒	gimel with dagesh
擦格 / 全: 擦音格梅勒	gimel without dagesh
达 / 全: 达列特	daleth
塞达 / 全: 塞音达列特	daleth with dagesh
擦达 / 全: 擦音达列特	daleth without dagesh
黑 / 全: 黑	he
瓦 / 全: 瓦夫	waw (vav)
栽 / 全: 栽音	zayin
海 / 全: 海特	heth
泰 / 全: 泰特	teth
幼 / 全: 幼德	yod
喀 / 全: 喀夫	kaph
塞喀 / 全: 塞音喀夫	kaph with dagesh
擦喀 / 全: 擦音喀夫	kaph without dagesh
尾喀 / 全: 词尾喀夫	final kaph
拉 / 全: 拉梅德	lamed
梅 / 全: 梅姆	mem
尾梅 / 全: 词尾梅姆	final mem
努 / 全: 努恩	nun
尾努 / 全: 词尾努恩	final nun
撒 / 全: 撒梅赫	samech
艾 / 全: 艾音	ayin
佩 / 全: 佩	pe
塞佩 / 全: 塞音佩	pe with dagesh
擦佩 / 全: 擦音佩	pe without dagesh
尾佩 / 全: 词尾佩	final pe
嚓 / 全: 嚓代	tsade
尾嚓 / 全: 词尾嚓	final tsade
叩 / 全: 叩夫	qoph

语言 Languages

希伯来语 Hebrew

亚非语系	Afro-Asiatic (language branch)
闪含语系（旧: = 亚非语系）	Hamito-Semitic (language branch)
闪米特语族 / 简: 闪语	Semitic (language family)
闪米特语族西北语支 / 简: 西北闪语	North-West Semitic
希伯来语	Hebrew (language)
希伯来学	Hebraic Studies / Hebrew Studies
原始希伯来语	Proto-Hebrew
古希伯来语	Ancient Hebrew
圣经希伯来语	Biblical Hebrew
古典希伯来语	Classical Hebrew
密西拿希伯来语 / 拉比希伯来语	Mishnaic/Rabbinic Hebrew
中古希伯来语	Medieval Hebrew
现代希伯来语	Modern Hebrew
意第绪语	Yiddish
阿拉米语 / 和: 亚兰文	Aramaic
古迦南语	Ancient Canaanite / Proto-Canaanite
腓尼基语	Phoenician
乌加里特语	Ugaritic
苏美尔语	Sumerian
阿卡德语	Akkadian
古叙利亚语	Syriac
阿拉伯语	Arabic
阿姆哈拉语	Amharic
希腊语	Greek
拉丁语	Latin

文字 Script

文字・一般 Script — General

文字	script / writing system
表意文字	ideographic script
象形文字（通称）	pictographic script
象形文字（古埃及的）/ 埃及圣书字	hieroglyphic script Egyptian hieroglyphics/hieroglyphs
楔形文字	cuneiform script
意符	ideogram / ideograph
表音文字 / 拼音文字	phonetic script
字母文字	alphabetic script

复咿 / 简：期 （希：黑雷克-幼德） hireq-yod
轻哦 / 简：丘 （希：哈泰夫-卡梅茨） hateph qamets
短哦 / 简：兜 （希：卡梅茨•哈土夫） qamets hatuph/qatan
长哦 / 简：抽 （希：霍雷姆） holem
复哦 / 简：否 （希：霍雷姆-瓦夫） holem-waw
短呜 / 简：督 （希：基布茨） qibbuts
复呜 / 简：夫 （希：舒雷克） shureq
短唉黑 / 简：堆 （希：斯格勒-黑） segol-he
长唉黑 / 简：吹 （希：采雷-黑） tsere-he
短唉幼 / 简：丢 （希：斯格勒-幼德） segol-yod
长哦黑 / 简：充 （希：霍雷姆-黑） holem-he
短啊黑 / 简：呆 （希：帕塔赫-黑） patach-he

微音 Shewa

微音 （希：示瓦） shewa (sheva/schwa)
静音 （=无声微音） silent shewa
轻音 （=有声微音/简单微音） vocal shewa / simple shewa
急音 （=复合微音） composite shewa / hateph (复：hataphim)

元音符号 Vowel Symbols

冒横点 hateph patach symbol
横点 patach symbol
(大)丁点 qamets (gadol) symbol
丁点-元黑 qamets-he symbol
冒三点 hateph segol symbol
三点 segol symbol
两点 tsere symbol
两点-元幼 tsere-yod symbol
一点 hireq symbol
一点-元幼 hireq-yod symbol
冒丁点 hateph qamets symbol
(小)丁点 qamets (hatuph/qatan) symbol
角点 holem symbol
元瓦-上点 holem-waw symbol
斜点 qibbuts symbol
元瓦-中点 shureq symbol
冒点 shewa symbol
三点-元黑 segol-he symbol
两点-元黑 tsere-he symbol
三点-元幼 segol-yod symbol
角点-元黑 holem-he symbol
横点-元黑 patach-he symbol

字中点等 Dagesh, etc.

字中点 （希：达盖施） dagesh
塞音点 （=弱字中点） weak dagesh / dagesh lene (拉)
双字点 （=强字中点） strong dagesh / dagesh forte (拉)
连接点 （=连接的双字点） conjunctive dagesh
复呜点 shureq dot
辅音点 （希：马匹克） mappiq
词尾辅黑 he-mappiq

拼写 Spelling

短写法 defective spelling
长写法 full spelling / plene (拉) spelling
连接号 （希：马开夫） maqqeph
组合词 compound word (linked with maqqeph)

惠 / 全：惠施 resh
思 / 全：思音 sin
施 / 全：施音 shin
塔 / 全：塔夫 taw (tav)
塞塔 / 全：塞音塔夫 taw with dagesh
擦塔 / 全：擦音塔夫 taw without dagesh

字母种类 Types of Letters

辅音字母 consonantal letter
塞-擦字母 （希：贝格达•喀佩塔） begad kephat (letter)
尾形字母 final letter
(字母的)词尾形式 final form (of letter)
喉音字母 guttural letter
元音字母 （拉：读音之母） vowel letter / mater lectionis (拉，复：matres lectiones)

辅音 Consonants

辅音 consonant
塞音 stop / plosive
擦音 fricative / spirant
咝音 sibilant
喉音 guttural / laryngeal
喉塞音 glottal stop
小舌音 uvular

元音 Vowels

元音 vowel
轻元音 half vowel / reduced vowel
短元音 short vowel
长元音 long vowel
简单长元音 simple long vowel
简单短元音 simple short vowel
复合元音 composite vowel (incl. vowel pointing and mater)
复合长元音 composite long vowel
复合短元音 composite short vowel
恒元音 unchangeably long vowel
喉元音 laryngeal vowel / guttural vowel
腭元音 palatal vowel
唇元音 labial vowel
央元音 central vowel
啊类元音 a-type vowel
唉类元音 e-type vowel
咿类元音 i-type vowel
哦类元音 o-type vowel
呜类元音 u-type vowel
呃类元音 ə-type vowel

元音名称 Names of Vowels

元音点 vowel pointing / nikud (希)
轻啊 / 简：掐 （希：哈泰夫•帕塔赫） hateph patach
短啊 / 简：搭 （希：帕塔赫） patach
长啊 / 简：叉 （希：卡梅茨） qamets (gadol)
复啊 / 简：发 （希：卡梅茨-黑） qamets-he
轻唉 / 简：切 （希：哈泰夫•斯格勒） hateph segol
短唉 / 简：德 （希：斯格勒） segol
长唉 / 简：车 （希：采雷） tsere
复唉 / 简：菲 （希：采雷-幼德） tsere-yod
短咿 / 简：滴 （希：黑雷克） hireq

免双（=免去双字点） loss of doubling
轻免（=辅轻免双）loss of doubling in consonant with shewa
喉免（=喉音免双） loss of doubling in a guttural
本双喉音 virtually double / implicit doubling
连接元音 connecting vowel
插连（=插入连接元音） insertion of connecting vowel
缩短 shortening
延长 lengthening
补延（=补偿延长） compensatory lengthening
同化 assimilation
努同（=字母努同化） assimilation of the nun
染急（=轻音同化） assimilation of simple shewa before a composite shewa
异化 dissimilation
轻异（=轻音异化） dissimilation of shewa
急异（=急音异化） dissimilation of composite shewa before a simple shewa
重缀（=加重后缀） addition of heavy suffix
轻缀（=加轻后缀） addition of light suffix
加静（=加上静音符号） addition of a silent shewa
去静（=去掉静音符号） deletion of a silent shewa
默化（=失去辅音性） quiescing
阿默（=字母阿默化） quiescing of aleph
默音阿 quiescent aleph
幼默（=字母幼默化） quiescing of yod
默音幼 quiescent yod
辅消（=辅音消失） ommission of consonant
辅成（=辅音换成其他辅音） replacement of consonant by another
尾落（=尾音脱落） apocope / apocopation
尾落形 apocopated form
缩约 contraction
换位 metathesis
音变（=不明音变） unexplained phonetic change (or not yet learned)

停顿 Pause

停顿 pause
停顿形 pausal form
停顿符号 pausal symbol

单词 Words

单词・一般 Words — General

单词 / 词 word
形式 form
频率 frequency
基本形 primary form / basic form
词典形式 lemma / dictionary form
规则形式 regular form
不规则形式 irregular form
标星号的形式 asterisk form
词首 beginning of word / head
词尾 end of word / ending

词根 Word Roots

词根 root
根音 radical
三根音词根 triconsonantal root

发音 Pronunciation

发音・一般 Pronunciation — General

发音 / 读音 pronunciation
语音学 phonetics
音标 phonetic transcription / phonetics
国际音标 IPA = International Phonetic Alphabet

音节 Syllables

音节 syllable
音节划分 syllabification
开音节 （=辅元音节） open syllable / CV syllable
闭音节 （=辅元辅音节） closed syllable / CVC syllable
尾音节 （=最后音节） final/last syllable / ultima (拉)
亚音节 （=倒数第二音节） second-to-last syllable / penultima (拉)

重音 Stress

重音 stress / tone
重读 / 带重音 stressed
重音符号 stress symbol
主重音 primary stress / main stress
次重音 secondary stress
重读音节 stressed/tonic syllable
非重读音节 unstressed syllable
近音节 （=重音前第一音节） pretonic syllable
远音节 （=重音前第二音节） propretonic syllable
尾重音 mil'el (希) / stress on ultima
尾重词 mil'el word / oxytone
亚重音 milra (希) / stress on penultima
亚重词 milra word / paroxytone

音变 Phonetic Changes

音变 / 语音变化 phonetic change/mutation
元音变化 vowel change/mutation
音规 / 语音规则 phonetic rule
驱塞（=塞音点被驱逐） absence of weak dagesh due to preceding vowel
连读 liaison
潜入短啊 furtive patach
潜入（=加潜入短啊） insertion of furtive patach
重移（=重音后移） stress shift to end of word
前移（=重音前移） retraction of stress
弱化 reduction (of vowel)
远弱（=远音节的元音弱化） reduction in propre tonic syllable
近弱（=近音节的元音弱化） reduction in pretonic syllable
不轻（喉音~） cannot take a vocal shewa (gutturals)
替轻（=喉音下急音代替轻音）replacement of simple shewa by composite shewa
爱啊（喉音~） preference (of gutturals) for a-type vowels
转啊（=喉音前后元音转为啊） change to a-type vowel (because of guttural)
前转（=喉音前转啊）change to a-type vowel before guttural
后转（=喉音后转啊） change to a-type vowel after guttural
双化（=成为双字母） double / doubling
并双（=合并为双字母） combination of two same consonants into double consonant
不双（喉音~） cannot be doubled (gutturals)

语义场 semantic field/domain / lexical field
定义 definition
直义 literal meaning
广义 wide(ned) meaning
狭义 narrow(ed) meaning
涵义 connotation
转义 denotation
同义词 synonym
近义词 near-synonym
反义词 antonym
下义词 hyponym
上义词 hypernym / superordinate
联想 association
翻译 translation
直译 literal translation
逐词直译 word-for-word translation
上下文 context

语干意义 Meaning of Stems

主动的意义 active meaning
被动的意义 passive meaning
关身的意义 middle meaning
反身的意义 reflexive meaning
加强的意义 intensive meaning
使役的意义 causative meaning
使成的意义 factitive meaning
宣告的意义 declarative meaning
反复的意义 repetitive / iterative meaning
相互的意义 reciprocal meaning
施事 agent

形态学 Morphology

构词法 word formation
变化表 paradigm (table)
模板 template (=paradigm)
总模板 basic template (=regular paradigm)
词形变化(表) declension (table)
(动词的)词形变化(表) conjugation (table)
同音词 homonym
同形词 homograph
词类 part of speech
分析(词类) parse
词类分析 / 简：词析 parsing

词汇学 Lexicology

词项 lexical item
词汇 vocabulary
词典 dictionary / lexicon
汇编 concordance
生词 new word

词源学 Etymology

词源(学) etymology
民间词源 folk / popular etymology
同源词 cognate word
派生词 derivative
外来词 loan word
(受)阿拉米语(影响的)形式 Aramaism
古语 archaism

两根音词根 biconsonantal root
第一根音 / 简：一根 pe radical / initial radical
第二根音 / 简：二根 ayin radical / middle radical
第三根音 / 简：三根 lamed radical / final radical
强根音 strong radical
弱根音 weak radical
强根 strong root
弱根 weak root
同根词 words with same root

根类 Types of Roots

根类 root type
单弱根 root with one weak radical
双弱根 root with two weak radicals
全弱根 root with three weak radicals
一弱词根 pe-weak root / initial weak root
二弱词根 ayin-weak root / middle weak root
三弱词根 lamed-weak root / final weak root
一喉词根 pe-guttural root / initial guttural root
一阿词根 pe-aleph root / initial aleph root
一努词根 pe-nun root / initial nun root
一幼词根 pe-yod root / initial yod root
一幼末期词根 pe-yod root with hireq imperfect
一幼末车词根 pe-yod root with tsere imperfect
一瓦词根 pe-waw root / initial waw root
真一幼词根 “real” pe-yod verb (not pe-waw “in disguise”)
二喉词根 ayin-guttural root / middle guttural root
二空词根（=二瓦幼词根） hollow root / ayin-waw/ayin-yod root / middle waw/yod root
二夫词根 ayin-shureq root
二否词根 ayin-holem root
二期词根 ayin-hireq root
二双词根 geminate root / double ayin root
三喉词根 lamed-guttural root / final guttural root
三阿词根 lamed-aleph root / final aleph root
三黑词根 lamed-he root / final he root
三努词根 lamed-nun root / final nun root
三塔词根 lamed-taw root / final taw root

词型 Word Patterns

词型 pattern / word pattern
同型词 words with same pattern
元缀（=元音和词缀） vowels and affixes
前辅（=前缀最后辅音） first consonant before root
前元（=前缀最后元音） first vowel before root / prefix vowel
一元（=第一根音下/后的元音） vowel under 1st radical
二元（=第二根音下/后的元音） vowel under 2nd radical
三元（=第三根音下/后的元音） vowel under/after 3rd radical
主题元音 characteristic vowel / theme/thematic vowel
后辅（=后缀第一辅音） first consonant after root
后元（=后缀第一辅音后的元音） vowel under/after first consonant after root

词义 Word Meaning

意义 meaning
词义 word meaning
语义学 semantics

短喉名词	segolate (noun)
啊类短喉名词 / 简：啊德	a-type segolate
唉类短喉名词 / 简：唉德	e-type segolate
咿类短喉名词 / 简：咿德	i-type segolate
哦类短喉名词 / 简：哦德	o-type segolate
专有名词	proper noun
上帝之名	proper Name of God
四字圣名	Tetragrammaton (the ~) / YHWH
人名	proper name of person
男人名	proper name of man
女人名	proper name of woman
族类名	proper name of people
地名	proper name of place
别神名	proper name of (pagan) divinity

动词 Verbs

动词	verb
动词基本形 / 简：动基	basic form of verb
行为	action
状态	state
行为动词	action verb / fientive verb
状态动词	stative verb
叉车型状态动词	qatel stative verb
叉抽型状态动词	qatol stative verb
未哦动词（=未完成式中二元为哦的动词）	o-imperfect verb
未啊动词（=未完成式中二元为啊的动词）	a-imperfect verb
规则动词	regular verb
不规则动词	irregular verb
强根动词	strong verb
弱根动词	weak verb
名转动词	denominative verb
及物(的)	transitive
不及物(的)	intransitive
及物动词	transitive verb
不及物动词	intransitive verb

七干 Seven Main Stems

语干	stem / binyan (希, 复: binyanim)
七干（=七个主要语干）	the seven main stems/binyanim
卡干（希：卡勒）	Qal / Paal / G (德: Grundstamm)
尼干（希：尼夫阿勒）	Niphal (Niph'al/nif'al) / N
皮干（希：皮唉勒）	Piel (Pi'el) / D
普干（希：普阿勒）	Pual (Pu'al) / Dp
特干（希：希特帕唉勒）	Hithpael (Hithpa'el) / HtD
希干（希：希夫伊勒）	Hiphil (Hiph'il/hif'il) / H
侯干（希：侯夫阿勒）	Hophal (Hoph'al/hof'al) / Hp

小语干 Minor Stems

坡雷干（希：坡雷勒）	Polel
希施干（希：希施塔非勒）	Hishtaphel
特坡干（希：希特坡雷勒）	Hithpolel
卡被干（希：卡勒被动）	Qal Passive
坡唉干（希：坡唉勒）	Poel
皮勒干（希：皮勒佩勒）	Pilpel
特帕干（希：希特帕勒佩勒）	Hithpalpel
普拉干（希：普拉勒）	Pulal
坡拉干（希：坡拉勒）	Polal
坡阿干（希：坡阿勒）	Poal
侯特干（希：侯特帕阿勒）	Hothpaal

古体形式	archaic form

修辞学 Rhetoric

修辞(学)	rhetoric
修辞手段	rhetorical figure
比喻	figure of speech
隐喻	metaphor
明喻	simile
转喻	metonymy
对句法	parallelism
交错配列法	chiasmus (腊, 复: chiasmi)

词缀 Affixes

词缀・一般 Affixes — General

词缀	affix / afformative
前缀	prefix / preformative
中缀	infix
后缀	suffix / sufformative

前缀 Prefixes

前缀词	prefix word
冠缀（=冠词前缀）	article prefix
介缀（=介词前缀）	prepositional prefix / prefixed preposition
介冠合一	preposition and article in one
连缀（=连词前缀）	conjunctive prefix / waw-conjunctive
续缀（=连续连缀）	waw-consecutive / waw-“conversive”
问缀（=疑问前缀）	interrogative prefix
系缀（=关系前缀）	relative prefix

后缀 Suffixes

重后缀	heavy suffix
轻后缀	light suffix
代缀（=代词后缀）	pronominal suffix
单缀（=单数名词代缀）	singular nominal suffix
复缀（=复数名词代缀）	plural nominal suffix
名缀（=名词代缀）	nominal suffix
动缀（=动词代缀）	verbal suffix
向缀（=指向后缀）	he of direction / he locale (拉)
尾加黑	paragogic he
尾加努	paragogic nun
词尾加音	paragoge

词类 Parts of Speech

名词 Nouns

名词	noun
一般名词	common noun
阳性名词	masculine noun
阴性名词	feminine noun
估计为阳性名词	presumably masculine noun
估计为阴性名词	presumably feminine noun
通性名词	common gender noun
两性名词	noun occuring in both genders
阳阴名词	noun usually masculine
阴阳名词	noun usually feminine
无性名词	noun with no gender
阳阴名对	masculine-feminine noun pair

冠词 Article

中文	English
冠词	article
定冠词（=冠缀）	definite article
确泛指	definiteness
确指	definite
泛指	indefinite

介词 Prepositions

中文	English
介词	preposition
依附介词	inseparable preposition
单缀介词	preposition with singular pronominal suffix
复缀介词	preposition with plural pronominal suffix

数词 Numerals

中文	English
数词	numeral
基数词	cardinal number
序数词	ordinal number
附属数词	numeral in construct form
前同数词	numeral in apposition before main word
后同数词	numeral in apposition after main word

其他词类 Other Parts of Speech

中文	English
副词	adverb
连词	conjunction
小品词	particle
否定词	particle/word of negation
疑问词	particle/word of interrogation
感叹词	exclamation (word of ~) / interjection
直宾标记	sign of the direct object / direct object marker / nota accusativi (拉)
从句引导词	word introducing subordinate clause
关系词	relative particle/word
指示词	demonstrative

语法 Grammar

人称 Person

中文	English
人称	person
第一人称	first person
第二人称	second person
第三人称	third person

数 Number

中文	English
数	number
单数	singular
双数	dual
复数	plural
集体单数	collective singular
个体复数	individual plural
个体双数	individual dual
君尊复数	plural of majesty / pluralis majestatis (拉)
异形复数	plural with form of opposite gender
两形复数	plural with forms of both genders

性 Gender

中文	English
性	gender
阳性	masculine
帕雷干（希：帕雷勒）	Palel
佩阿干（希：佩阿拉勒）	Pealal
皮雷干（希：皮雷勒）	Pilel
尼特干（希：尼特帕唉勒）	Nithpael
坡勒干（希：坡勒帕勒）	Polpal
提夫干（希：提夫伊勒）	Tiphil

七干分类 Stem Classification

中文	English
简单语干	simple stems
简单主动干（=卡干）	simple active stem (=Qal)
简单被动干（=尼干）	simple passive stem (=Niphal)
加强语干	intensive stems
加强主动干（=皮干）	intensive active stem (=Piel)
加强被动干（=普干）	intensive passive stem (=Pual)
加强反身干（=特干）	intensive reflexive stem (=Hithpael)
使役语干	causative stems
使役主动干（=希干）	causative active stem (=Hiphil)
使役被动干（=侯干）	causative passive stem (=Hophal)

式态 Hebrew Conjugations

中文	English
式态	conjugation / tense/aspect
九式（=九个式态）	nine main conjugations / tenses/aspects
完成式	perfect / suffix-tense / qatal
未完成式	imperfect / prefix-tense / yiqtol
意愿未完成式	volitional imperfect
鼓励未完成式	imperfect with cohortative force
命令未完成式	imperfect with imperative force
祈愿未完成式	imperfect with jussive force
命令式	imperative / qetol
鼓励式	cohortative
祈愿式	jussive
强调式（=强调命令式）	adhortative
禁令	prohibition
永远的禁令	prohibitive
即刻的禁令	vetitive
分词　（=主动分词）	participle / active participle / qotel
被动分词	passive participle / qatul
连续式	perfect with waw-consecutive / weqatal (veqatal) / perfect consecutive
叙述式	imperfect with waw-consecutive / wayyiqtol (vayyiqtol) / imperfect consecutive
不定式	infinitive
附属式（=不定式附属形）	infinitive construct / (li)qetol
立属	infinitive construct with preposition לְ / liqtol
独立式（=不定式独立形）	infinitive absolute / qatol
动名词	gerund

形容词 Adjectives

中文	English
形容词	adjective
定语形容词	attributive adjective
谓语形容词	predicative adjective
动词性形容词	verbal adjective
复咿形容词	adjective with hireq ending

代词 Pronouns

中文	English
代词	pronoun
人称代词	personal pronoun
指示代词	demonstrative pronoun
疑问代词	interrogative pronoun

叙述文 Narrative

叙述文	Narrative
叙述文	narrative (text)
叙述链	narrative sequence
话语	discourse
话语分析	discourse analysis

圣经 The Bible

希伯来圣经 The Hebrew Bible

希伯来圣经	The Hebrew Bible
希伯来圣经	Hebrew Bible (the ~)
塔纳克（律、先、文）（=希伯来圣经）	Tanach (希) (the ~)
旧约（=希伯来圣经）	Old Testament (the ~)

律法书 Torah

律法书	Torah
律法书（希: 托拉）	Law (the ~) / Torah (希)
摩西五经（=律法书）	Pentateuch (the ~)
创世记 〔创〕	Genesis (Gen./Gn)
出埃及记 〔出〕	Exodus (Exo./Ex)
利未记 〔利〕	Leviticus (Lev./Lv)
民数记 〔民〕	Numbers (Num./Nb)
申命记 〔申〕	Deuteronomy (Deu./Dt)
示玛(篇)/“你要听”(申6:4)	Shema (the ~)

先知书（按希伯来圣经传统排序） Nevi'im

先知书	Nevi'im
先知书	Prophets (the ~) / Nevi'im (希)
前先知书	Early Prophets
约书亚记 〔书〕	Joshua (Jos.)
士师记 〔士〕	Judges (Jud./Ju./Jdg)
撒母耳记上〔撒上〕	1 Samuel (1 Sam./1 S)
撒母耳记下〔撒下〕	2 Samuel (2 Sam./2 S)
列王纪上 〔王上〕	1 Kings (1 Kgs/1 K)
列王纪下 〔王下〕	2 Kings (2 Kgs/2 K)
后先知书	Latter Prophets
以赛亚书 〔赛〕	Isaiah (Isa./Is)
耶利米书 〔耶〕	Jeremiah (Jer./Je)
以西结书 〔结〕	Ezechiel (Eze./Ez)
何西阿书 〔何〕	Hosea (Hos./Ho)
约珥书 〔珥〕	Joel (Joe./Jo/Jl)
阿摩司书 〔摩〕	Amos (Amo./Am)
俄巴底亚书〔俄〕	Obadiah (Oba./Ob)
约拿书 〔拿〕	Jonah (Jon./Jon)
弥迦书 〔弥〕	Micah (Mic./Mc)
那鸿书 〔鸿〕	Nahum (Nah./Nh)
哈巴谷书 〔哈〕	Habakkuk (Hab./Hb)
西番雅书 〔番〕	Zephaniah (Zep./Zp)
哈该书 〔该〕	Haggai (Hag./Hg)
撒迦利亚书〔亚〕	Zechariah (Zec./Zc)
玛拉基书 〔玛〕	Malachi (Mal./Ma)

圣文集（按希伯来圣经传统排序） Ketuvim

圣文集	Ketuvim
圣文集	Writings (the ~) / Ketuvim (希)
诗篇 〔诗〕	Psalms (Ps. / ψ = 希腊字母「普西」)
箴言 〔箴〕	Proverbs (Pro./Prov./Pr)
约伯记 〔伯〕	Job (Job/Jb)
雅歌 〔歌〕	Song of Songs / Song of Solomon / Canticles (SS./Sol./Cant./Ct)
路得记 〔得〕	Ruth (Rut./Ru)
耶利米哀歌〔哀〕	Lamentations (Lam./La)

阴性	feminine
通性	common (gender)
两性	both genders
无性	having no gender / without gender
异形（=有异性形式的）	having form of opposite gender
与…一致	agree with ...

属-有关系 Construct Relation

属-有关系	Construct Relation
属-有关系	construct relation
组合式（=属-有组合式）	construct chain
独立(的)	absolute (adj.)
独立词	absolute word / word in absolute form
独立形	absolute state/form
独立形名词	absolute noun / nomen rectum (拉)
附属(的)	construct (adj.)
附属词	construct word / word in construct form
附属形	construct state/form
附属形名词	construct noun / nomen regens (拉)

同位关系 Apposition

同位关系	Apposition
同位语	apposition
主词	main word
同位词	word in apposition

句子 Sentences

句子	Sentences
句子	sentence
句法	syntax
句型	sentence pattern
分句	clause
主句	main/principal clause
从句	subordinate/dependent clause
关系从句	relative clause
短语	phrase
词组	word group
惯用语	idiom

句子种类 Types of Sentences

句子种类	Types of Sentences
名词句	noun/nominal sentence
无动词句	verbless sentence
形容词句	adjectival sentence
肯定句	assertive/declarative sentence
否定句	negative sentence
疑问句	interrogative sentence
否定疑问句	negative-interrogative sentence

句子成分 Sentence Components

句子成分	Sentence Components
主语	subject
谓语	predicate
宾语	object
直接宾语	direct object
间接宾语	indirect object
定语	attribute

语序 Word Order

语序	Word Order
语序	word order
谓-主-宾语序	PSO (predicate-subject-object) word order
主-谓-宾语序	SPO (subject-predicate-object) word order
宾-谓-主语序	OPS (object-predicate-subject) word order
强调	emphasis

读音符号 Masoretic Accents

马所拉读音符号 masoretic accents / teamim (希)
读音符号 accent
连接(的) conjunctive
分离(的) disjunctive
连接读音符号 conjunctive accent
分离读音符号 disjunctive/pausal accent
节尾大冒符（希：索夫・帕苏克） sof passuq
节尾竖符（希：西鲁克） silluq
半节人字符（希：阿特纳赫） athnach
次重音竖符（希：梅太格） meteg
非塞符（希：拉菲） raphe
闭分段符（=字母撒） closed section divider (=letter samech)
开分段符（=字母佩） open section divider (=letter pe)

译本与版本 Versions & Editions

(希腊文)七十士译本 Septuagint / LXX
(拉丁文)通俗译本 Vulgate
古叙利亚文译本 Syriac Version
斯图加特希伯来圣经 / 简：斯希本 Biblia Hebraica Stuttgartensia / BHS
叩莲希伯来圣经 / 简：叩莲本 Qoren Bible

后作 Later Works

伪经 / 次经 Apocrypha (the ~)
密西拿 Mishna
塔木德 Talmud
米德拉西 Midrash
革马拉 Gemara

传道书〔传〕 Ecclesiastes / Qohelet (Ecc./Ec/Qoh.)
以斯帖记〔斯〕 Esther (Est./Est)
但以理书〔但〕 Daniel (Dan./Da)
以斯拉记〔拉〕 Ezra / Esdras (Ezr./Esdr.)
尼希米记〔尼〕 Nehemiah (Neh./Ne)
历代志上〔代上〕 1 Chronicles (1 Chron./1 Ch./1C)
历代志下〔代下〕 2 Chronicles (2 Chron./2 Ch./2C)

经文 Biblical Text

文本 / 篇章 text
经文 the biblical text
公认文本 received text / textus receptus (拉)
抄本 codex (拉，复：codices) / manuscript
古卷 scroll
死海古卷 / 库姆兰古卷 Dead Sea Scrolls / Qumran Scrolls
库姆兰 Qumran
库姆兰社团 Qumran Community
马所拉文本 Masoretic text / MT
马所拉学者 Masoretes (the ~)
马所拉(学者)(的) masoretic
鉴别注释 critical apparatus
托拉(=律法书)读经篇 parashah (希，复：parashot)
辅音经文 consonantal/unpointed text
列宁格勒抄本 codex Leningradensis (拉)
开罗抄本 codex Cairensis (拉)

抄本形与诵读形 Ketiv and Qere

抄本形（阿：可替） Ketiv (阿)
诵读形（阿：可来） Qere (阿)
抄读形 / 抄辅读元（阿：可替-可来） Ketiv-Qere
永抄读形 perpetual Ketiv-Qere / Qere perpetuum (拉)

汉英部分

A

阿 / 阿列夫　aleph
阿非罗-亚细亚语系 ▸ 亚非语系
阿黑海艾 ▸ 喉音字母
阿卡德语　Akkadian
阿拉伯语　Arabic
阿拉米语 / 亚兰语　Aramaic
阿拉姆语 ▸ 阿拉米语
阿勒颇　Aleppo
阿列夫 ▸ 阿
阿摩司书　Amos (Amo./Am)
阿默 / 字母阿默化　quiescing of aleph
阿什肯纳兹（犹太人）　Ashkenazi(m)
阿特纳赫 ▸ 半节人字符
啊德 ▸ 啊类短喉名词
啊类短喉名词 / 啊德　a-type segolate
啊类元音　a-type vowel
埃及圣书字　hieroglyph(ic)s
唉德 ▸ 唉类短喉名词
唉类短喉名词 / 唉德　e-type segolate
唉类元音　e-type vowel
艾 / 艾音　ayin
艾赛尼派　Essenes
艾音 ▸ 艾
爱啊（喉音~）preference (of gutturals) for a-type vowels

B

巴比伦　Babylon
巴比伦语　Babylonian
半节人字符 / 阿特纳赫　athnach
半元音 ▸ 轻元音
爆破音 ▸ 塞音
贝 / 贝特　beth
贝格达・喀佩塔 ▸ 塞-擦字母
贝特 ▸ 贝
被动（的）　passive
被动分词　passive participle / qatul
被基 / 被动分词基本形　base form of the passive participle
本-耶胡达（1858–1922）　Eliezer Ben-Yehuda
比布鲁斯字母　Byblos alphabet
比较级　comparative degree
比喻　figure of speech
闭音节 / 辅元辅音节　closed syllable / CVC syllable
变化表　paradigm (table)
标记　mark
标写　notation
标星号的形式　asterisk form
表意文字　ideographic script/writing
表音文字 / 拼音文字　phonetic script/writing
表语 ▸ 定语
别神名　proper name of divinity
宾格　accusative case
宾-谓-主语序　OPS (object-predicate-subject) word order
宾语　object
宾语人称代词　object personal pronoun
不变的母音 ▸ 恒元音
不定 ▸ 泛指
不定词 ▸ 不定式
不定式　infinitive
不定式独立形 ▸ 独立式
不定式附属形 ▸ 附属式
不规则（的）　irregular
不规则动词　irregular verb
不及物（的）　intransitive
不明音变 / 音变　unexplained phonetic change (or not yet learned)
不轻　cannot take vocal shewa
不双　cannot be doubled

C

嚓 / 嚓代　tsade
擦贝 / 擦音贝特　beth without dagesh
擦达 / 擦音达列特　daleth without dagesh
擦格 / 擦音格梅勒　gimel without dagesh
擦喀 / 擦音喀夫　kaph without dagesh
擦佩 / 擦音佩　pe without dagesh
擦塔 / 擦音塔夫　taw without dagesh
擦音　fricative / spirant
采雷 ▸ 长唉
采雷-黑 ▸ 长唉黑
采雷-幼德 ▸ 复唉
叉 ▸ 长啊
叉车型状态动词　qatel stative verb
叉抽型状态动词　qatol stative verb
插连 / 插入连接元音　insertion of connecting vowel
长啊 / 叉 / 卡梅茨　qamets / qamets gadol
长唉 / 车 / 采雷　tsere
长唉黑 / 吹 / 采雷-黑　tsere-he
长哦 / 抽 / 霍雷姆　holem
长哦黑 / 充 / 霍雷姆-黑　holem-he
长写法　full spelling / plene spelling
长元音　long vowel
抄本　codex / manuscript
抄本形 / 可替　Ketiv (阿)
抄读形 / 可替-可来　Ketiv-Qere (阿)
车 ▸ 长唉
陈述句 ▸ 肯定句
充 ▸ 长哦黑
重复 (doubling) ▸ 双化
抽 ▸ 长哦
吹 ▸ 长唉黑
出埃及记　Exodus (Exo./Ex)
传道书　Ecclesiastes / Qohelet (Ecc./Ec/Qoh.)
创世记　Genesis (Gen./Gn)
唇齿音　labio-dental
词典　dictionary / lexicon
词典形式　dictionary form / lemma
词法 ▸ 形态学
词干 ▸ 语干
词根　root
词汇 / 词典　lexicon
词类　part of speech
词类分析 / 词析　parsing
词首　beginning of word / head
词尾　end of word / ending
词尾加音　paragoge
词尾形式（字母的~）　final form (of letter)
词尾字母 ▸ 尾……
词析 ▸ 词类分析
词项　lexical item
词形变化（表）　declension (table) / conjugation (table)
词型　word pattern (of its vowels and affixes)
词性 ▸ 词类 (part of speech) / ▸ 性 (gender)
词序 ▸ 语序
词义　word meaning
词源（学）　etymology
词缀　affix / afformative
次经 ▸ 伪经
次重音　secondary stress
次重音竖符 / 梅太格　meteg

D

搭 ▸ 短啊
达 / 达列特　daleth
达盖施 ▸ 字中点
达列特 ▸ 达
大丁点　qamets gadol symbol
呆 ▸ 短啊黑
代词　pronoun
代名词 ▸ 代词
代缀 / 代词后缀　pronominal suffix
单弱根　root with one weak radical
单数　singular
但以理书　Daniel (Dan./Da)
倒数第二音节 ▸ 亚音节
德 ▸ 短唉
滴 ▸ 短咿
地名　proper name of place
第一根音 / 一根　pe radical / initial radical
第一人称　first person
第二根音 / 二根　ayin radical / middle radical
第二人称　second person
第三根音 / 三根　lamed radical / final radical
第三人称　third person
丁点　qamets symbol
定冠词　definite article
定式动词　finite verb
定语　attribute
丢 ▸ 短唉幼
动词　verb
动词变化　verb conjugation
动词基本形 / 动基　basic form of verb
动词性名词　verbal noun
动词性形容词　verbal adjective
动基 ▸ 动词基本形
动缀 / 动词代缀　verbal suffix
兜 ▸ 短哦
督 ▸ 短呜
独立式 / 不定式独立形　infinitive absolute / qatol
独立形　absolute state/form
独立形名词　nomen rectum (拉)
读经篇（托拉/律法书的~）　parashah (希，复: parashot)
读音之母 ▸ 元音字母
端词 ▸ 附属形
短啊 / 搭 / 帕塔赫　patach
短啊黑 / 呆 / 帕塔赫-黑　patach-he
短唉 / 德 / 斯格勒　segol
短唉黑 / 堆 / 斯格勒-黑　segol-he
短唉名词　segolate (noun)
短唉幼 / 丢 / 斯格勒-幼德　segol-yod
短促母音 ▸ 急音
短哦 / 兜 / 卡梅茨・哈土夫　qamets hatuph / qamets qatan
短呜 / 督 / 基布茨　qibbuts
短写法　defective spelling
短咿 / 滴 / 黑雷克　hireq
短语　phrase
短元音　short vowel
堆 ▸ 短唉黑

E

俄巴底亚书　Obadiah (Oba./Ob)
呃类元音 ▸ 轻音
腭音 ▸ 喉音
唉德 ▸ 唉类短喉名词
唉类短喉名词 / 唉德　e-type segolate
唉类元音　e-type vowel
二否词根　ayin-holem root
二夫词根　ayin-shureq root
二根 ▸ 第二根音
二喉词根　ayin-guttural root / middle guttural root
二空词根 / 二瓦幼词根　ayin-waw/ayin-yod root / hollow root
二期词根　ayin-hireq root
二弱词根　ayin-weak root / middle weak root
二塞词根　ayin-/middle begadkephat root
二双词根　geminate root / double ayin root
二瓦词根　ayin-waw root / middle waw root
二瓦幼动词/词根 ▸ 二空词根

aleph
跨词驱塞　absence of weak dagesh at beginning of word
昆兰 ▸ 库姆兰

L

拉 / 拉梅德　lamed
拉比希伯来语 ▸ 密西拿希伯来语
拉地诺语　Latino
类型 ▸ 词型
历代志上　1 Chronicles (1 Chron./1 Ch./1C)
历代志下　2 Chronicles (2 Chron./2 Ch./2C)
立属 / 介缀 ל 加附属式　liqtol / infinitive construct with preposition ל
利未记　Leviticus (Lev./Lv)
例外（形式）　exception
连词　conjunction
连词结构　syndeton
连词前缀 ▸ 连缀
连接词 ▸ 连词
连接读音符号　conjunctive accent
连接点 / 连接的双字点　conjunctive dagesh
连接号 / 马开夫　maqqeph
连接元音　connecting vowel
连续连缀 ▸ 续缀
连续式　perfect with waw-consecutive / weqatal (veqatal) / perfect consecutive
连缀 / 连词前缀　conjunctive prefix / waw-conjunctive
两形复数 / 两复　plural with forms of both genders
两性名词　noun occuring in both genders
列宁格勒抄本　codex Leningradensis (拉)
列王纪上　1 Kings (1 Kgs/1K)
列王纪下　2 Kings (2 Kgs/2K)
漏写（重复字母或单词的~）　haplography
路得记　Ruth (Rut./Ru)
律法书 / 托拉　Law (the ~) / Torah (希)

M

马符 ▸ 马所拉读音符号
马开夫 ▸ 连接号
马匹克 ▸ 辅音点
马所拉（诠释）　Masora (希)
马所拉读音符号　masoretic accents / teamim (希)
马所拉诠释　Masoretic apparatus
马所拉文本　Masoretic text / MT
马所拉学者　Masoretes (the ~)
玛拉基书　Malachi (Mal./Ma)
冒点 / 微音符号　shewa symbol
梅 / 梅姆　mem
梅太格 ▸ 次重音竖符
弥迦书　Micah (Mic./Mc)
米德拉西　Midrash
密西拿　Mishna
密西拿希伯来语 / 拉比希伯来语　Mishnaic Hebrew / Rabbinic Hebrew
免双　loss of doubling
民数记　Numbers (Num./Nb)
名词　noun
名词句　noun sentence / nominal sentence
名词组合式 ▸ 组合式
名转（的）　denominative
名转动词　denominative verb
名缀 / 名词代缀　nominal suffix

基数词　cardinal number
及物（的）　transitive
级　degree
急异 / 急音异化　dissimilation of composite shewa before a simple shewa
急音 / 复合微音　composite shewa / hateph (复: hataphim)
急音异化 ▸ 急异希
集合词 ▸ 集体单数
集体单数　collective singular
加的注解　gloss
加静　addition of a silent shewa
加轻后缀 ▸ 轻缀
加重后缀 ▸ 重缀
简单长元音　simple long vowel
简单微音 ▸ 轻音
间接宾语　indirect object
鉴别注释　critical apparatus
交错配列法　chiasmus
节尾大冒符 / 索夫・帕苏克　sof passuq
节尾竖符 / 西鲁克　silluq
结尾人称代词 ▸ 代缀
介词　preposition
介系词 ▸ 介词
介缀 / 介词前缀　prepositional prefix / prefixed preposition
近根词　word with similar or related root
近弱 / 近音节的元音弱化　reduction in pretonic syllable
近义词　near-synonym
近音词　word with similar pronunciation
近音节 / 重音前第一音节　pretonic syllable
静音 / 无声微音　silent shewa
九式 / 九个式态　nine main verbal conjugations (tenses/aspects)
旧约 / 希伯来圣经 / 塔纳克　Old Testament / Hebrew Bible / Tanach (希)
句型　sentence pattern
绝对字形 ▸ 独立形
君尊复数　plural of majesty

K

喀 / 喀夫　kaph
喀梅努佩嚓 ▸ 尾形字母
卡被干 / 卡勒被动　Qal Passive
卡干 / 卡勒　Qal / Paal / simple active stem / G (德: Grundstamm)
卡勒 ▸ 卡干
卡勒被动 ▸ 卡被干
卡梅茨 ▸ 长啊
卡梅茨（符号）▸ 丁点
卡梅茨・哈土夫 ▸ 短哦
卡梅茨-黑 ▸ 复啊
开分段符（字母佩）　open section divider (letter pe)
开罗抄本　codex Cairensis
开音节 / 辅元音节　open syllable / CV syllable
科普特语　Coptic
可来 ▸ 诵读形　Qere
可替 ▸ 抄本形　Ketiv
可替-可来 ▸ 抄读形　Ketiv-Qere
肯定句　assertive / declarative (sentence)
叩 / 叩夫　qoph
叩莲希伯来圣经 / 叩莲本　Qoren Bible
库姆兰　Qumran
库姆兰古卷 ▸ 死海古卷
库姆兰社团　Qumran Community
跨阿驱塞　absence of weak dagesh after a quiescent

G

干 ▸ 语干
感叹词　interjection
革马拉　Gemara
格 / 格梅勒　gimel
格　case
格泽尼乌斯（1786-1842）　Gesenius
个体复数　individual plural
个体双数　individual dual
根 ▸ 词根
根类　root type
根-型冲突　root-pattern conflict
根义　meaning of root
根音　radical
公认文本　received text / textus receptus (拉)
构造形 ▸ 附属式
古典希伯来语　Classical Hebrew
古迦南语　Ancient Canaanite / Proto-Canaanite
古希伯来语　Ancient Hebrew
古叙利亚语　Syriac
鼓励式　cohortative
关系词　relative particle/word
关系前缀 ▸ 系缀
冠词　article
冠缀 / 冠词前缀　article prefix
规则（的）　regular
规则动词　regular verb
国际音标　International Phonetic Alphabet / IPA

H

哈巴谷书　Habakkuk (Hab./Hb)
哈该书　Haggai (Hag./Hg)
哈泰夫・卡梅茨 ▸ 轻哦
哈泰夫・帕塔赫 ▸ 轻啊
哈泰夫・斯格勒 ▸ 轻哦
哈泰夫音 ▸ 急音
海 / 海特　heth
汉谟拉比法典　Code of Hammurabi
何西阿书　Hosea (Hos./Ho)
黑　he
黑雷克 ▸ 短咿　hireq
黑雷克-幼德 ▸ 复咿　hireq-yod
恒元音　unchangeably long vowel
侯夫阿勒 ▸ 侯干
侯干 / 侯夫阿勒　Hophal (Hoph'al/hof'al) / causative passive stem / Hp
侯特干 / 侯特帕阿勒　Hothpaal
喉塞音　glottal stop
喉音　guttural / laryngeal
喉音前帕塔赫 ▸ 潜入短啊
喉音字母 / 阿黑海艾　guttural letter
后先知书　Latter Prophets
后转 / 后面转啊　change to a-type vowel after guttural
后缀　suffix / sufformative
呼格　vocative case
话语分析　discourse analysis
换位　metathesis
汇编　concordance
惠 / 惠施　resh
霍雷姆 ▸ 长哦
霍雷姆-黑 ▸ 长哦黑
霍雷姆-瓦夫 ▸ 复哦

J

基本形　primary form / basic form
基本语干（G）▸ 卡干
基布茨 ▸ 短呜

二动词根　ayin-yod root / middle yod root
二元 / 第二根音下/后的元音　vowel under second radical

F

发 ▸ 复啊
发音 / 读音　pronunciation
反身（的）　reflexive
反义词　antonym
泛指（的）　indefinite
方体（字母）　square script
方向后缀 ▸ 向缀
非特定 ▸ 泛指
菲 ▸ 复唉
腓尼基语　Phoenician
分词　participle / active participle / qotel
分段符　section divider
分基 / 分词基本形　base form of the participle
分离读音符号　disjunctive accent / pausal accent
分析 ▸ 词类分析
否 ▸ 复哦
否定词　particle of negation / word of negation
否定句　negative sentence
否定疑问句　negative-interrogative sentence
夫 ▸ 复呜
符号　symbol
辅成 / 辅音换成其他辅音　replacement of consonant by another
辅黑 / 辅音黑　consonant he
辅轻免双 ▸ 轻免
辅瓦 / 辅音瓦　consonant waw
辅消 / 辅音消失　ommission of consonant
辅音　consonant
辅音点 / 马匹克　mappiq
辅音黑 ▸ 辅黑
辅音经文 / 无元音点经文　consonantal text / unpointed text
辅音瓦 ▸ 辅瓦
辅音幼 ▸ 辅幼
辅音字母　consonantal letter
辅幼 / 辅音幼　consonant yod
辅元辅音节 ▸ 闭音节
辅元音节 ▸ 开音节
附和词 ▸ 附属形名词
附加符号　diacritic symbols
附属词　construct word / word in construct form
附属式 / 不定式附属形　infinitive construct / (li)qetol
附属形　construct state/form
附属形名词　nomen regens (拉)
附属者　possessed (in construct chain)
附属组合词 ▸ 组合式
复啊 / 发 / 卡梅茨-黑　qamets-he
复唉 / 菲 / 采雷-幼德　tsere-yod
复合（的）　composite / compound
复合长元音　composite long vowel (incl. vowel pointing and mater)
复合微音 ▸ 急音
复合元音　composite vowel (including vowel pointing and vowel letter)
复哦 / 否 / 霍雷姆-瓦夫　holem-waw
复数　plural
复呜 / 夫 / 舒雷克　shureq
复呜点　shureq dot
复咿 / 期 / 黑雷克-幼德　hireq-yod
副词　adverb

forte / strong dagesh / doubling dot
双字母　double letter (i.e. with strong dagesh)
咝音　sibilant
思 / 思音　sin
思抽、抽施合写　sin & holem, holem & shin written together
斯格勒 ▸ 短喉
斯格勒-黑 ▸ 短喉黑
斯格勒名词 ▸ 短喉名词
斯格勒-幼德 ▸ 短喉幼
斯图加特希伯来圣经 / 斯希本　Biblia Hebraica Stuttgartensia (拉) / BHS
斯希本 ▸ 斯图加特希伯来圣经
嘶音 ▸ 咝音
死海古卷 / 库姆兰古卷　Dead Sea Scrolls / Qumran Scrolls
四字圣名　Tetragrammaton / YHWH
诵读形 / 可来　Qere (阿)
苏美尔语　Sumerian
缩短　shorten / shortening
缩减（元音~） ▸ 弱化
缩减母音 ▸ 轻元音 / 弱化元音
所有词　possessor word
所有格 ▸ 生格
所有者　possessor
所属关系 ▸ 组合式
索夫·帕苏克 ▸ 节尾大冒符

T

塔 / 塔夫　taw (tav)
塔古姆　Targum
塔木德　Talmud
塔纳克（律、先、文）/ 希伯来圣经 / 旧约　Tanach (希) / Hebrew Bible / Old Testament
太巴列　Tiberias
太巴列元音点体系　Tiberian system of vowel pointing
态 / 语态　voice
泰 / 泰特　teth
特定(的) ▸ 确指(的)
特干 / 希特帕喉勒　Hithpael (Hithpa'el/hitpael) / intensive reflexive stem / HtD
特帕干 / 希特帕勒佩勒　Hithpalpel
特坡干 / 希特坡雷勒　Hithpolel
特殊字母　special letters
特指(的) ▸ 确指(的)
提夫干 / 提夫伊勒　Tiphil
体　aspect
替轻　replacement of simple shewa by composite shewa
条件句　conditional sentence
停顿　pause
停顿读音符号 ▸ 分离读音符号
停顿符号　pausal symbol
停顿形　pausal form
通性　common (gender)
通性名词　common gender noun
同根词　words with same root
同化　assimilation
同形词　homograph
同型词　words with same pattern
同义词　synonym
同音词　homonym
同源词　cognate word
同族语言　cognate language
退化 ▸ (元音)弱化
托拉 ▸ 律法书
root / final guttural root
三努词根　lamed-nun root / final nun root
三弱词根　lamed-weak root / final weak root
三塞词根　lamed-/final begadkephat root
三塔词根　lamed-taw root / final taw root
三元 / 第三根音下/后的元音　vowel under/after third radical
塞贝 / 塞音贝特　beth with dagesh
塞-擦字母 / 贝格达·喀佩塔　begad-kephat (letter)
塞达 / 塞音达列特　daleth with dagesh
塞格 / 塞音格梅勒　gimel with dagesh
塞喀 / 塞音喀夫　kaph with dagesh
塞佩 / 塞音佩　pe with dagesh
塞塔 / 塞音塔夫　taw with dagesh
塞音　stop / plosive
塞音点 / 弱字中点　dagesh lene / weak dagesh
闪含语系 ▸ 亚非语系
闪米特语族 / 闪语　Semitic (language family)
闪米特语族西北语支 / 西北闪语　North-West Semitic
闪米特语族语言　Semitic language
闪语学　Semitic studies
上帝之名　proper Name of God
上腭　palate
上下文　context
申命记　Deuteronomy (Deu./Dt)
生格 / 所有格　genitive case
省词现象　ommission of word(s)
圣经　Bible (the ~)
圣经希伯来语　Biblical Hebrew
圣书字 ▸ 埃及圣书字
圣文集　Writings (the ~) / Ketuvim (希)
失去重复 ▸ 免双
失去子音性 ▸ 默化
诗篇　Psalms (Ps. / ψ)
施 / 施音　shin
时态　tense / ▸ 式态 (tense/aspect)
实词　substantive
士师记　Judges (Jud./Ju./Jdg)
示玛(篇) / "你要听"（申 6:4）　Shema (the ~)
示瓦 ▸ 微音
式 / 语气　mood
式态　conjugation / tense/aspect
受词 ▸ 宾语
受词记号 ▸ 直宾标记
书写　writing
舒雷克 ▸ 复呜
舒雷克点 ▸ 复呜点
属-有关系　construct relation
属-有组合式 ▸ 组合式
述语 ▸ 谓语
数　number
数词　numeral
数值（字母的~）　numerical value (of letters)
数字 ▸ 字母数字
双(的)　double (adj.)
双二 / 双II ▸ 二双(词根)
双化 / 成为双字母　double (v.) / doubling
双弱根　root with two weak radicals
双数　dual
双字点 / 强字中点　dagesh
前缀　prefix / preformative
前缀词　prefix word
潜入　insertion of furtive patach
潜入短啊　furtive patach
强达盖施 ▸ 双字点
强调　emphasis
强调后缀 ▸ 尾加黑
强调式 / 强调命令式　adhortative
强根　strong root
强根动词　strong verb
强根音　strong radical
强字母　strong letter
强字中点 ▸ 双字点
切 ▸ 轻唉
轻啊 / 掐 / 哈泰夫·帕塔赫　hateph patach
轻唉 / 切 / 哈泰夫·斯格勒　hateph segol
轻后缀　light suffix
轻免 / 辅轻免双　loss of doubling in a consonant with shewa
轻哦 / 丘 / 哈泰夫·卡梅茨　hateph qamets
轻异 / 轻音异化　dissimilation of shewa
轻音 / 有声微音 / 简单微音　vocal shewa
轻元音　half vowel
轻缀 / 加轻后缀　addition of light suffix
丘 ▸ 轻哦
驱塞　absence of weak dagesh due to preceding vowel
全弱根　root with three weak radicals
确泛指　definiteness
确指(的)　definite

R

染急　assimilation of simple shewa before composite shewa
人称　person
人称代词　personal pronoun
人称代词后缀 ▸ 代缀
人名　proper name of person
人数性　person, number, gender
柔点 ▸ 塞音点
弱达盖施 ▸ 塞音点
弱动词　weak verb
弱根　weak root
弱根音　weak radical
弱化（元音~）　reduction (of vowel)
弱化元音　reduced vowel
弱字母　weak letter
弱字中点 ▸ 塞音点

S

撒 / 撒梅赫　samech
撒迦利亚书　Zechariah (Zec./Zc)
撒梅赫 ▸ 撒
撒母耳记上　1 Samuel (1 Sam./1S)
撒母耳记下　2 Samuel (2 Sam./2S)
塞…… ▸ sè……　塞……
塞法迪(犹太人)　Sepharadi(m)
塞音 ▸ sèyīn 塞音
三阿词根　lamed-aleph root / final aleph root
三根 ▸ 第三根音
三根音词根　triconsonantal root
三黑词根　lamed-he root / final he root
三喉词根　lamed-guttural
明喻　simile
命基 / 命令式基本形　base form of the imperative
命令式　imperative / qetol
模板 ▸ múbǎn 模板
摩擦　friction
摩擦音 ▸ 擦音
摩西五经　Pentateuch (the ~) ▸ 律法书
末音节 ▸ 尾音节
默化　quiescing
默音　mute
默音阿　quiescent aleph
默音幼　quiescent yod
模板　template (= paradigm)
母音 ▸ 元音

N

那鸿书　Nahum (Nah./Nh)
男人名　proper name of man
尼干 / 尼夫阿勒　Niphal (Niph'al/nif'al) / simple passive stem / N
尼特干 / 尼特帕喉勒　Nithpael
尼希米记　Nehemiah (Neh./Ne)
念的词形 ▸ 诵读形
努 / 努恩　nun
努同 / 字母努同化　assimilation of the nun
女人名　proper name of woman

O

哦德 ▸ 哦类短喉名词
哦类短喉名词 / 哦德　o-type segolate
哦类元音　o-type vowel

P

帕阿勒 ▸ 卡干
帕雷干 / 帕雷勒　Palel
帕塔赫 ▸ 短啊
帕塔赫-黑 ▸ 短啊黑
派生　derive
派生形式　derived form
佩　pe
佩阿干 / 佩阿拉勒　Pealal
皮干 / 皮喉勒　Piel (Pi'el) / intensive active stem / D
皮勒干 / 皮勒佩勒　Pilpel
皮雷干 / 皮雷勒　Pilel
篇章 ▸ 文本
拼音 ▸ 音标 (phonetics) / ▸ 转写 (transliteration)
拼音文字 ▸ 表音文字
频率　frequency
坡阿干 / 坡阿勒　Poal
坡喉干 / 坡喉勒　Poel
坡拉干 / 坡拉勒　Polal
坡勒干 / 坡勒帕勒　Polpal
坡雷干 / 坡雷勒　Polel
破译　decode
普干 / 普阿勒　Pual (Pu'al) / intensive passive stem / Dp
普拉干 / 普拉勒　Pulal

Q

七干 / 七个语干　the 7 main stems
七十士译本　Septuagint / LXX
期 ▸ 复咿
祈使式 ▸ 命令式
祈愿式　jussive
掐 ▸ 轻啊
前先知书　Early Prophets
前移 / 重音前移　retraction of stress
前转 / 前面转啊　change to a-type vowel before guttural

远音节 / 重音前第二音节 propretonic syllable
约伯记 Job (Job/Jb)
约珥书 Joel (Joe./Jo/Jl)
约拿书 Jonah (Jon./Jon)
约书亚记 Joshua (Jos.)

Z

栽 / 栽音 zayin
箴言 Proverbs (Pro./Prov./Pr)
直宾标记 sign of the direct object / direct object marker / nota accusativi (拉)
直接宾语 direct object
直接受词 ▸ 直接宾语
直接受词记号 ▸ 直宾标记
直义 literal meaning
直译 literal translation
指示词 demonstrative
指向黑 ▸ 向缀
指向后缀 ▸ 向缀
质词 ▸ 小品词
中古希伯来语 Medieval Hebrew
中缀 infix
重后缀 heavy suffix
重移 / 重音后移 stress shift to end of word
重音 stress / tone
重音符号 stress symbol/accent
重音后移 ▸ 重移
重音前第一音节 ▸ 近音节
重音前第二音节 ▸ 远音节
重音前移 ▸ 前移
重缀 / 加重后缀 addition of heavy suffix
逐词直译 word-for-word translation
主词 ▸ 主语
主词 main word (in apposition) / ▸ 主语 (subject)
主格 nominative case
主-谓-宾语序 SPO (subject-predicate-object) word order
主语 subject
主语人称代词 subject personal pronoun
主重音 primary stress / main stress
注解 ▸ 加的注解
专有名词 proper noun
转啊 change to a-type vowel (because of guttural)
转写 transliteration
状态动词 stative verb
子音 ▸ 辅音
字 (word) ▸ 词
字干 ▸ 语干
字根 ▸ 词根
字母 letter
字母表 alphabet / aleph-beth
字母数字 letter as number
字母文字 alphabetic script
字母中点 ▸ 字中点
字首 (prefix) ▸ 前缀 / (beginning of word) ▸ 词首
字尾 (suffix) ▸ 后缀 / (end of word) ▸ 词尾
字形 (word form) ▸ 词形
字中点 / 达盖施 dagesh
总模板 basic template (=regular paradigm)
族类名 proper name of people
组合词 compound word
组合式 / 属-有组合式 construct chain
组合字形 ▸ 附属形
最后音节 ▸ 尾音节
initial weak root
一塞词根 pe-/initial begadkephat root
一幼词根 pe-yod root / initial yod root
一元 / 第一根音下/后的元音 vowel under first radical
依地语 ▸ 意第绪语
依附关系 ▸ 组合式
依附介词 inseparable preposition
咿德 ▸ 咿类短喉名词
咿类短喉名词 / 咿德 i-type segolate
咿类元音 i-type vowel
疑问词 interrogative particle/word
疑问句 interrogative sentence
疑问前缀 ▸ 问缀
以……结尾 end with ...
以赛亚书 Isaiah (Isa./Is)
以斯拉记 Ezra / Esdras (Ezr./Esdr.)
以斯帖记 Esther (Est./Est)
以西结书 Ezechiel (Eze./Ez)
异复 ▸ 异形复数
异化 dissimilation
异形复数 / 异复 plural with form of opposite gender
意第绪语 / 依地语 Yiddish
阴性 feminine
阴性名词 feminine noun
阴阳名词 noun usually feminine
音变 / 语音变化 phonetic change/mutation
音变（= 不明音变）▸ 不明音变音标 phonetic transcription / phonetics
音规 / 语音规则 phonetic rule
音节 syllable
音节划分 syllabification
音译 (phonetics) ▸ 音标 (transliteration) ▸ 转写
隐喻 metaphor
永抄读形 Qere perpetuum (拉) / perpetual Ketiv-Qere
有标记的 marked
有声 (的) voiced / vocal
有声微音 ▸ 轻音
幼 / 幼德 yod
幼默 quiescing of yod
语法 grammar
语干 stem / binyan (希, 复: binyanim)
语序 word order
语音变化 ▸ 音变
语音规则 ▸ 音规
元黑 / 元音黑 vowel letter he
元瓦 / 元音瓦 vowel letter waw
元音 vowel
元音点 vowel pointing / nikud (希)
元音点体系 vowel pointing system
元音黑 ▸ 元黑
元音瓦 ▸ 元瓦
元音幼 ▸ 元幼
元音字母 / 读音之母 vowel letter / mater lectionis (拉, 复: matres lectiones)
元音总表 vowel chart
元幼 / 元音幼 vowel letter yod
元缀 / 元音和词缀 vowels and affixes
原始希伯来语 proto-Hebrew
远弱 / 远音节的元音弱化 reduction in propretonic syllable
向缀 / 指向后缀 he of direction / he locale (拉) / directional he
象形文字（通称） pictographic script/writing
象形文字（古埃及的~） hieroglyph / hieroglyphic script/writing
消失 ▸ 辅消
小丁点 qamets hatuph symbol
小品词 particle
小舌 uvula
小舌音 uvular
楔形文字 cuneiform script
写重（由疏忽而重复的词或字母） dittography
写的词形 ▸ 抄本形
新约 New Testament
星号 asterisk
形容词 adjective
形容词句 adjectival sentence
形态学 morphology
型 ▸ 词型
型义 meaning of pattern
性 gender
修辞 (学) rhetoric
修饰语 ▸ 定语
序数词 ordinal number
叙基 / 叙述式基本形 base form of the wayyiqtol
叙利亚语 ▸ 古叙利亚语
叙述 (性的) narrative (adj.)
叙述链 narrative sequence
叙述式 imperfect with waw-consecutive / wayyiqtol (vayyiqtol) / imperfect
叙述文 narrative (text)
续缀 / 连续连缀 waw-consecutive / waw-"conversive"

Y

雅歌 Song of Songs / Song of Solomon / Canticles (SS./Sol./Cant./Ct.)
亚非语系 / 旧: 闪含语系 Afro-Asiatic language branch / Hamito-Semitic language branch
亚甲文 ▸ 阿卡德语
亚拉米语 ▸ 阿拉米语
亚拉姆语 ▸ 阿拉米语
亚兰文 ▸ 阿拉米语
亚音节 / 倒数第二音节 second-to-last syllable / penultima (拉)
亚重词 milra word / paroxytone
亚重音 milra (希) / stress on penultima
延长 lengthening / lengthen
阳性 masculine
阳性名词 masculine noun
阳阴名词 noun usually masculine
阳阴名对 masculine-feminine noun pair
耶利米哀歌 Lamentations (Lam./La)
耶利米书 Jeremiah (Jer./Je)
耶稣 Jesus
一阿词根 pe-aleph root / initial aleph root
一般形式（字母的~） regular form (of letter)
一根 ▸ 第一根音
一喉词根 pe-guttural root / initial guttural root
一努词根 pe-nun root / initial nun root
一弱词根 pe-weak root /

W

瓦 / 瓦夫 waw (vav)
外来词 loan word
完成式 perfect / suffix-tense / qatal
完成叙述链 / "完叙叙" perfect narrative sequence
完基 / 完成式基本形 base form of the perfect
完三单阳 ▸ 动基，完基
微音 / 示瓦 shewa (sheva/schwa)
伪经 / 次经 Apocrypha
尾嚓 / 词尾嚓 final tsade
尾黑 / 词尾黑 final he
尾加黑 paragogic he
尾加努 paragogic nun
尾加音 ▸ 词尾加音
尾喀 / 词尾喀夫 final kaph
尾梅 / 词尾梅姆 final mem
尾努 / 词尾努恩 final nun
尾佩 / 词尾佩 final pe
尾形字母 / 喀梅努佩嚓 final letter
尾音节 / 最后音节 final/last syllable / ultima (拉)
尾重词 mil'el word / oxytone
尾重音 mil'el (希) / stress on last syllable
未基 / 未完成式基本形 base form of the imperfect
未完成式 imperfect / prefix-tense / yiqtol
未完成式叙述链 / "未连连" imperfect narrative sequence
谓语 predicate
谓-主-宾语序 PSO (predicate-subject-object) word order
文本 / 篇章 text
文字 script / writing system
问缀 / 疑问前缀 interrogative prefix
乌加里特 Ugarit
乌加里特语 Ugaritic
呜类元音 u-type vowel
无连词 (的) asyndetic
无连词结构 asyndeton
无声 (的) unvoiced / silent
无声微音 ▸ 静音
无性名词 noun with no gender

X

西北闪语 ▸ 闪米特语族西北语支
西番雅书 Zephaniah (Zep./Zp)
西鲁克 ▸ 节尾竖符
希伯来圣经 / 塔纳克 / 旧约 Hebrew Bible / Tanach (希) / Old Testament
希伯来学 Hebraic Studies / Hebrew Studies
希伯来语 / 希语 Hebrew (language)
希干 / 希夫伊勒 Hiphil (Hiph'il/hif'il) / causative active stem / H
希施干 / 希施塔非勒 Hishtaphel
希特帕埃勒 ▸ 特干
希特帕勒佩勒 ▸ 特帕干
希特坡雷勒 ▸ 特坡干
希语 ▸ 希伯来语
系缀 / 关系前缀 relative prefix
先知书 Prophets (the ~) / Nevi'im (希)
现代希伯来语 Modern Hebrew
线索 clue

英汉部分

A

abs. = absolute 独立(的)，独立形
absolute state/form 独立形
abt. = about 关于，大约
acc = accent 读音符号
acc. = accusative 宾格（= 直接宾语）
act. = active 主动(的)
active participle ▸ participle
add = additum (拉) 加的
adhortative 强调式 / 强调命令式
adj. = adjective 形容词
adjectival sentence 形容词句
adv. = adverb 副词
aeg = Aegyptiacum (拉), **Egyptian** 古埃及语
aeth = Aethiopicum (拉), **Ethiopic** 古埃塞俄比亚语
affix / affirmative 词缀
Afro-Asiatic (language branch) / Hamito-Semitic 亚非语系 / 旧: 闪含语系
Ak., akk = Akkadian 阿卡德语
al = alii (拉), **other** 其他
aleph 阿 / 阿列夫
aleph-beth ▸ alphabet
Aleppo 阿勒颇
alit = aliter (拉), **different** 不同
alphabet / aleph-beth 字母表
alphabetic script 字母文字
Am. = Amos 阿摩司书
Ancient Canaanite / Proto-Canaanite 古迦南语
Ancient Hebrew 古希伯来语
antonym 反义词
ANE = Ancient Near East 古代近东
Apocrypha 伪经 / 次经
appos. = apposition, appositive 同位，同位语
Ar. / Arab. = Arabic 阿拉伯语
Aram. = Aramaic 阿拉米语 / 亚兰语
art. = article 冠词
As. = Assyrian 亚述语
Ashkenazi(m) 阿什肯纳兹犹太人
aspect 体
Ass = Assyrian 亚述语
assertive / declarative 肯定句 / 陈述句
assimilation 同化
Assyrian 亚述语
ast = asterisk 星号
asterisk form 标星号的形式
asyndetic 无连词(的)
asyndeton 无连词结构
athnach 半节人字符 / 阿特纳赫
attribute 定语
a-type vowel 啊类元音
ayin 艾 / 艾音
ayin radical / middle radical 第二根音 / 二根
ayin-guttural root 二喉词根
ayin-waw root 二瓦词根
ayin-waw/ayin-yod root / hollow root 二空词根 / 二瓦幼词根
ayin-yod root 二幼词根

B

Bab. = Babylon 巴比伦
/ = Babylonian 巴比伦语
basic form ▸ primary form
BDB / Brown-Driver-Briggs "Hebrew and English Lexicon of the Old Testament" BDB 希英旧约词典
begad kephat (letter) 塞-擦字母 / 贝格达・喀佩塔
beginning of word 词首
beth 贝 / 贝特
BH ▸ Biblical Hebrew / ▸ Biblia Hebraica
BHS ▸ Biblia Hebraica Stuttgartensia
Biblia Hebraica (拉) **/ Hebrew Bible** 希伯来圣经
Biblia Hebraica Stuttgartensia (拉) **/ BHS** 斯图加特希伯来圣经 / 斯希本
bibl. = biblical 圣经(的)，圣经编写年代(的)
Biblical Hebrew 圣经希伯来语
binyan (希, 复: **binyanim**) **▸ stem**
bk(s) = book(s) 书卷
Brown-Driver-Briggs ▸ BDB
Byblos alphabet 比布鲁斯字母

C

c = circa (拉), **approximately** 大约
/ = cum (拉), **with** 与
c. = common gender 通性
C (1C, 2C) = Chronicles 历代志(上、下)
ca. = circa (拉), **approximately** 大约
Can. = Canaanite 迦南语
Cant. = Canticle ▸ Song of Songs
cardinal number 基数词
case 格
caus. = causative 使役
causative active stem ▸ Hiphil
causative passive stem ▸ Hophal
cet = ceteri (拉) 其余的
cf. = confer (拉), **compare** 比较
ch(s) = chapter(s) 章
Ch. = (1/2) Chronicles 历代志(上、下)
chapter 章
chiasmus 交错配列法
Chron. = (1/2) Chronicles 历代志(上、下)
cj = conjunction 连词
/ = conjungit (拉), **joins** 连接
Classical Hebrew 古(典)希伯来语
closed syllable / CVC syllable 闭音节 / 辅元辅音节
cod = codex (拉) 抄本（单数）
codd = codices (拉) 抄本（复数）
Code of Hammurabi 汉谟拉比法典
codex / manuscript 抄本
codex Cairensis 开罗抄本
codex Leningradensis 列宁格勒抄本
codices (拉) 抄本（复数）
cogn. = cognate 同族(的) / 同源(的)
cognate language 同族语言
cognate word 同源词
coh. = cohortative 鼓励式
coll. = collective 集体(的)
collective singular 集体单数
comm. = common (gender) 通性
comparative degree 比较级
composite 复合(的)
composite shewa / hateph (复: **hataphim**) 急音 / 复合微音
compound 复合(的)
compound word 组合词
concordance 汇编
conditional sentence 条件句
conj. = conjunction 连词
conjugation ▸ verb conjugation
conjunction 连词
conjunctive accent 连接读音符号
conjunctive dagesh 连接点 / 连接的双字点
connecting vowel 连接元音
cons. = consonant 辅音
consec. = consecutive 连续(的)
consonant 辅音
consonantal letter 辅音字母
consonantal text / unpointed text 辅音经文 / 无元音点经文
construct 附属(的) / 附属形
construct chain 组合式 / 属-有组合式
construct relation 属-有关系
construct state/form 附属形
context 上下文
cop = copula 系词
Coptic 科普特语
copula 系词
corr. = corruption (文本)受损
cp = caput (拉), **head** 首
/ = common plural 复通 / 复数通性
critical apparatus 鉴别注释
crrp = corrupt, text corruption (文本)受损
cs = common singular 单通 / 单数通性
cs., cstr. = construct 附属(的) / 附属形
Ct = Canticle ▸ Song of Songs
ctxt. = context 上下文
cum (拉), **with** 与
cuneiform script 楔形文字
CV syllable ▸ open syllable
CVC syllable ▸ closed syllable

D

D ▸ Piel
dagesh 字中点 / 达盖施
dagesh forte / strong dagesh / doubling dot 双字点 / 强字中点
dagesh lene / weak dagesh 塞音点 / 弱字中点
daleth 达 / 达列特
Dan. = Daniel 但以理书
dat. = dative 与格
Dead Sea Scrolls / Qumran Scrolls 死海古卷 / 库姆兰古卷
declarative ▸ assertive
declension (table) 词形变化(表)
decode 破译
def. = definite 确指(的)
defective spelling 短写法
definite 确指(的)
definite article 定冠词
definiteness 确泛指
degree 级
del. = delete (建议)删除
demonstrative 指示词
denom. = denominative 名转(的) / 名转动词
derive 派生
derived form 派生形式
Deu, Deut. = Deuteronomy 申命记
diacritic symbols 附加符号
dictionary form / lemma (腊) 词典形式 / 基本形
dir. = direct 直接(的)
direct object 直接宾语
direct object marker ▸ sign of the direct object
directional he ▸ he of direction
discourse analysis 话语分析
disjunctive accent / pausal accent 分离读音符号
dissimilation 异化
dittgr. = dittography 写重（由疏忽而重复的词或字母）
div. = name of (pagan) divinity 别神(名)
dl = delete (建议)删除
Dn = Daniel 但以理书
d.o. = direct object 直接宾语
double (adj.) 双(的)
double (v.) 双化 / 成为双字母
double letter 双字母
double-ayin root ▸ geminate root
doubling 双化 / 成为双字母
doubling dot ▸ dagesh forte
Dp ▸ Pual
Dt = Deuteronomy 申命记
dttg = dittography 写重（由疏忽而重复的词或字母）
du. = dual 双数
dub. = dubious 可疑的，不确定的
dupl = duplicated 重复的

E

Early Prophets 前先知书
Ec, Ecc = Ecclesiastes 传道书
Egyp. = Egyptian 古埃及语
ellipt. = elliptical 省略(的)
elsewh. = elsewhere 他处
emph. = emphasis, emphatic 强调
end of word / ending 词尾
Esdr. = Esdras / Ezra 以斯拉记
Essenes 艾赛尼派
Est. = Esther 以斯帖记
Ethiopic 古埃塞俄比亚语
etymology 词源(学)
e-type vowel 唉类元音
euphem. = euphemism, euphemistic(ally) 委婉语，委婉(地)
evid. = evidently 显然
Ex = Exodus 出埃及记
exc. = except 除……外，不包括
exception 例外(形式)
exil. = exile, exilic 被掳期(的)
Exo, Exod. = Exodus 出埃及记
expr. = expression 词语 / 词组
Ez, Ezk = Ezekiel 以西结书
Ezr = Ezra 以斯拉记

F

f = following 接下一节
f. / fem. = feminine 阴性
feminine noun 阴性名词
ff = following 接下面几节
fig. = figure of speech 比喻
fin. = finite 定式(的)
final form (of letter) (字母的)词尾形式
final he 尾黑 / 词尾黑

lamed-guttural root / final guttural root 三喉词根
lamed-he root / final he root 三黑词根
lamed-nun root / final nun root 三努词根
Lamentations 耶利米哀歌
laryngeal ▸ guttural
larynx 喉腔
Latino 拉地诺语
Latter Prophets 后先知书
Law (the ~) / Torah (希) 律法书 / 托拉
lect = lectio (拉), reading 经文，读法
leg = legit (拉), read 读
lemma (腊, 复: lemmata) ▸ dictionary form
lengthening 延长
letter 字母
letter as number 字母数字
Lev. = Leviticus 利未记
lexical item 词项
lexicon 词汇 / 词典
light suffix 轻后缀
liqtol 立属 / 介缀 ל 加附属式
literal meaning 直义
literal translation 直译
loan word 外来词
loc. = locality 地(名)
long vowel 长元音
loss of doubling 免双
Lv = Leviticus 利未记
LXX = Septuagint 七十士译本

M

m cs = metri causa (拉), because of meter 因韵律的缘故
m. = masculine 阳性
Ma = Malachi 玛拉基书
main stress ▸ primary stress
Mal = Malachi 玛拉基书
Major Prophets 大先知书
mappiq 辅音点 / 马匹克
maqqeph 连接号 / 马开夫
marg = marginalis (拉) 缩排的
mark 标记
marked 有标记的
Mas = Masora 马所拉(诠释)
masc. = masculine 阳性
masculine noun 阳性名词
Masora (希) 马所拉(诠释)
Masoretes (the ~) 马所拉学者
masoretic accents / teamim (希) 马所拉读音符号
Masoretic apparatus 马所拉诠释
Masoretic text / MT 马所拉文本
Mass = Masora 马所拉(诠释)
mater (lectionis) / matres (lectiones) (拉) ▸ vowel letter
Medieval Hebrew 中古希伯来语
mem 梅 / 梅姆
metaph. = metaphor 隐喻
metathesis 换位
meteg 次重音竖符 / 梅太格
meter 韵律
methegh ▸ meteg
Mi = Micah 弥迦书
Mic. = Micah 弥迦书
middle radical ▸ ayin radical
Midrash 米德拉西
mil'el (希) / stress on last syllable 尾重音
mil'el word / oxytone 尾重词
milra (希) / stress on penultima 亚重音
milra word / paroxytone 亚重词
Minor Prophets 小先知书

inf. = infinitive 不定式(独立式或附属式)
infinitive absolute / qatol 独立式 / 不定式独立形
infinitive construct / (li)qetol 附属式 / 不定式附属形
infix 中缀
initial radical ▸ pe radical
ins = insert (建议)加进去
inseparable preposition 依附介词
intensive active stem ▸ Piel
intensive passive stem ▸ Pual
intensive reflexive stem ▸ Hithpael
interj. = interjection 感叹词
International Phonetic Alphabet / IPA 国际音标
interr. = interrogative particle/word 疑问词
interrogative prefix / he interrogative 问缀 / 疑问前缀
interrogative sentence 疑问句
interv = interval 间隔，距离
intransitive 不及物(的)
invers = inverse 反序的
IPA = International Phonetic Alphabet 国际音标
irregular 不规则(的)
irregular verb 不规则动词
Is, Isa = Isaiah 以赛亚书
Isr. = Israel 以色列
it = item (拉) 又 / 同样(地)
i-type vowel 咿类元音

J

Jb = Job 约伯记
jdaram = Jewish Aramaic 犹太阿拉米语
Jdg = Judges 士师记
Je = Jeremiah 耶利米书
Jer. = Jeremiah 耶利米书
/ = Jerusalem 耶路撒冷
Jesus 耶稣
Jl = Joel 约珥书
Job 约伯记
Jo, Joe = Joel 约珥书
Jon = Jonah 约拿书
Jos = Joshua 约书亚记
Ju = Judges 士师记
Jud. = Judea 犹大(国)
/ = Judean 犹大(国)(的)
/ = Judges 士师记
juss. = jussive 祈愿式

K

K (1 K, 2 K) = Kings 列王纪(上、下)
K. = Ketiv (阿) 抄本形 / 可替
kaph 喀 / 喀夫
Kethibh ▸ Ketiv
Ketiv (Kethibh) (阿) 抄本形 / 可替
Ketiv-Qere (阿) 抄读形 / 可替-可来
Kgs (1 Kgs, 2 Kgs) = Kings 列王纪(上、下)
kopt = Coptic 科普特语
Kt = Ketiv (阿) 抄本形 / 可替

L

l = lege(ndum) (拉), read (建议)读
La, Lam = Lamentations 耶利米哀歌
lamed 拉 / 拉梅德
lamed radical / final radical 第三根音 / 三根
lamed-aleph root / final aleph root 三阿词根

heavy suffix 重后缀
Heb, hebr = Hebrew 希伯来语
Hebraic Studies / Hebrew Studies 希伯来学
Hebrew (language) 希伯来语
Hebrew Bible / Tanach (希) / Old Testament 希伯来圣经 / 塔纳克 / 旧约
hemist = hemistich 半行，不完全行
heth 海 / 海特
Hg = Haggai 哈该书
Hi., hif, hif'il ▸ Hiphil
hieroglyph / hieroglyphic script/writing (古埃及的)象形文字 / 埃及圣书字
Hiphil (Hiph'il/hif'il) / causative active stem / H 希干 / 希夫伊勒
hireq 短咿 / 滴 / 黑雷克
hireq-yod 复咿 / 期 / 黑雷克-幼德
hiriq ▸ hireq
Hishtaphel 希施干 / 希施塔菲勒
hit, Hith. ▸ Hithpael
Hithpael (Hithpa'el/hitpael) / intensive reflexive stem / HtD 特干 / 希特帕唉勒
Hithpalpel 特帕干 / 希特帕勒佩勒
Hithpolel 特坡干 / 希特坡雷勒
Ho = Hosea 何西阿书
Ho., hof, hof'al ▸ Hophal
holam ▸ holem
holem 长哦 / 抽 / 霍雷姆
holem-he 长哦黑 / 充 / 霍雷姆-黑
holem-waw 复哦 / 否 / 霍雷姆-瓦夫
hollow root ▸ ayin-waw/ayin-yod root
homograph 同形词
homonym 同音词
hon. = honorary 尊称，尊敬
Hophal (Hoph'al/hof'al) / causative passive stem / Hp 侯干 / 侯夫阿勒
Hos. = Hosea 何西阿书
Hothpaal 侯特干 / 侯特帕阿勒
Hp ▸ Hophal
hpgr = haplography (重复字母或单词的)漏写
hpleg = hapax legomenon (腊) (希语圣经中)只出现(这)一次的单词
HtD ▸ Hithpael

I

i.a. = infinitive absolute 独立式 / 不定式独立形
i.c. = infinitive construct 附属式 / 不定式附属形
id = idem (拉), same as above 同上
ideographic script/writing 表意文字
idiom. = idiomatic 惯用语
imperative / qetol 命令式
imperfect / prefix-tense / yiqtol 未完成式
imperfect with waw-consecutive / wayyiqtol (vayyiqtol) / imperfect consecutive 叙述式
impf. = imperfect 未完成式
imv. = imperative 命令式
inc = incertain 不确定
incl. = including 包括
indef. = indefinite 泛指(的)
indir. = indirect 间接(的)
indirect object 间接宾语

final kaph 尾喀 / 词尾喀夫
final letter 尾形字母 / 喀梅努佩嚓
final mem 尾梅 / 词尾梅姆
final nun 尾努 / 词尾努恩
final pe 尾佩 / 词尾佩
final radical ▸ lamed radical
final tsade 尾嚓 / 词尾嚓
final syllable / last syllable / ultima (拉) 尾音节 / 最后音节
finite 定式(的)
finite verb 定式动词
first person 第一人称
fm. = from 从
form 形式
fp. = feminine plural 复阴 / 复数阴性
frequency 频率
fricative / spirant 擦音
friction 摩擦
frt = fortasse (拉), probably 也许
fs. = feminine singular 单阴 / 单数阴性
full spelling / plene spelling 长写法
furtive patach 潜入短啊

G

G ▸ Qal
Gemara 革马拉
geminate root / double ayin root 二双词根
Gen. = Genesis 创世记
gen. = genitive (case) 生格 / 所有格
gender 性
Genesis 创世记
genitive case 生格 / 所有格
gent. = gentis (拉), gentilic, of a people 族类（名）
Gesenius 格泽尼乌斯（1786–1842）
Gesenius'(-Kautzsch-Cowley) Hebrew Grammar / GKC 格泽尼乌斯希伯来语语法
gimel 格 / 格梅勒
gl = gloss 加的注解
glottal stop 喉塞音
Gn = Genesis 创世记
gram. = grammar 语法
Grundstamm (德) / G ▸ Qal
guttural / laryngeal 喉音
guttural letter 喉音字母

H

H ▸ Hiphil
hab = habet (拉), there is 有
Hab. = Habakkuk 哈巴谷书
Hagg. = Haggai 哈该书
half vowel 轻元音
Hamito-Semitic ▸ Afro-Asiatic
hapax legomenon (腊) (希语圣经中)只出现(这)一次的单词
haplography (重复字母或单词的)漏写
hataph ▸ hateph
hataphim (复) / hateph (单) ▸ composite shewa
hateph patach 轻啊 / 掐 / 哈泰夫・帕塔赫
hateph qamets 轻哦 / 丘 / 哈泰夫・卡梅茨
hateph segol 轻唉 / 切 / 哈泰夫・斯格勒
Hb = Habakkuk 哈巴谷书
he 黑（字母）
he interrogative ▸ interrogative prefix
he of direction / he locale (拉) / directional he 向缀 / 指向后缀

proper name ▸ proper noun
proper name of divinity 别神名
proper Name of God 上帝之名
proper name of man 男人名
proper name of people 族类名
proper name of person 人名
proper name of place 地名
proper name of woman 女人名
proper noun 专有名词
Prophets (the ~) / Nevi'im (希) 先知书
propretonic syllable 远音节 / 重音前第二音节
Proto-Hebrew 原始希伯来语
Proto-Canaanite ▸ Ancient Canaanite
Prov = Proverbs 箴言
prp = propose(d) 建议
Ps = Psalm(s) 诗篇
pt., ptcp. = participle 分词
Pu. / pu = Pual 普干
Pual (Pu'al) / intensive passive stem / Dp 普干 / 普阿勒
Pulal 普拉干 / 普拉勒
pun = Punic (language of Ancient Carthage) 古迦太基语

Q

Q. = Qere (阿) 诵读形 / 可来
Qal / Paal / simple active stem / G (德: Grundstamm) 卡干 / 卡勒
Qal Passive 卡被干 / 卡勒被动(语干)
qamats ▸ qamets
qamets / qamets gadol 长啊 / 叉 / 卡梅茨
qamets gadol symbol 大丁点
qamets symbol 丁点 / 卡梅茨
qamets hatuph / qamets qatan 短哦 / 兜 / 卡梅茨·哈土夫
qamets hatuph symbol 小丁点
qamets-he 复啊 / 发 / 卡梅茨-黑
qatal ▸ perfect
qatel stative verb 叉车型状态动词
qatol ▸ infinitive absolute
qatol stative verb 叉抽型状态动词
qatul ▸ passive participle
Qere (阿) 诵读形 / 可来
Qere perpetuum (拉) / perpetual Ketiv-Qere (阿) 永抄读形
qetol ▸ imperative / ▸ infinitive construct
qibbuts 短呜 / 督 / 基布茨
qn. = question 问题
Qoh = Qohelet 传道书 / ▸ Ecclesiastes
qoph 叩 / 叩夫
Qoren Bible 叩莲希伯来圣经 / 叩莲本
qotel ▸ participle
Qr = Qere (阿) 诵读形 / 可来
qubbuts ▸ qibbuts
quiescent aleph 默音阿
quiescent yod 默音约
quiescing 默化
Qumran 库姆兰
Qumran Community 库姆兰社团
Qumran Scrolls ▸ Dead Sea Scrolls

R

Rabbinic Hebrew 拉比希伯来语 / ▸ Mishnaic Hebrew
radical 根音
raph = raphe 非塞符 / 拉菲

pe-nun root / initial nun root 一努词根
peop. = people 族类(名)
perfect / suffix-tense / qatal 完成式
perfect narrative sequence 完成叙述链 / "完叙叙"
perfect with waw-consecutive / weqatal (veqatal) / perfect consecutive 连续式
perpetual Ketiv-Qere ▸ Qere perpetuum (拉)
Pers. = Persia, Persian 波斯 / 波斯语
pers. = person 人称
personal pronoun 人称代词
pe-yod root / initial yod root 一幼词根
pf. = perfect 完成式
Ph. = Phoenicia, Phoenician 腓尼基 / 腓尼基语
Phenician ▸ Phoenician
Phoenician (language) 腓尼基语
phonetic change/mutation 音变 / 语音变化
phonetic rule 音规 / 语音规则
phonetic script/writing 表音文字 / 拼音文字
phonetic transcription / phonetics 音标
phr. = phrase 短语
Pi. / pi = Piel 皮干
pictographic script/writing 象形文字(通称)
Piel (Pi'el) / intensive active stem / D 皮干 / 皮埃勒
Pilel 皮雷干 / 皮雷勒
Pilpel 皮勒干 / 皮勒佩勒
pl. = plural 复数
plene spelling ▸ full spelling
plosive ▸ stop
plural 复数
plural of majesty 君尊复数
Poal (Po'al) 坡阿干 / 坡阿勒
Poel (Po'el) 坡埃干 / 坡埃勒
poet. = poetic 诗歌的
Polal 坡拉干 / 坡拉勒
Polel 坡雷干 / 坡雷勒
Polp. = Polpal 坡勒干 / 坡勒帕勒
post = after 之后
postB = post-Biblical 圣经编写年代之后(的)
postex = post-exilic 被掳期之后(的)
Pr = Proverbs 箴言
prb = probably 大概,或许
pred. = predicate 谓语
pref. = prefix 前缀
prefix / preformative 前缀
prefix word 前缀词
prefixed preposition ▸ prepositional prefix
prefix-tense ▸ imperfect
preformative ▸ prefix
prep. = preposition 介词
prepositional prefix / prefixed preposition 介缀 / 介词前缀
pretonic syllable 近音节 / 重音前第一音节
primary form / basic form 基本形
primary stress / main stress 主重音
pro = before 之前
Pro = Proverbs 箴言
prob. = probably 大概,或许
pron. = pronoun 代词
pronominal suffix 代缀 / 代词后缀
pronoun 代词
pronunciation 发音 / 读音

O

O = object 宾语
ob = obelus (拉) 疑问记号
Ob, Oba = Obadiah 俄巴底亚书
obj. = object 宾语
oft. = often 经常
Old Testament 旧约
om = omitted 被遗漏 / 被省略
omn = omnes (拉), all 所有的
open section divider (letter pe) 开分段符(字母佩)
open syllable / CV syllable 开音节 / 辅元音节
opp. = opposite, as opposed to, contrasted with (与)相反/对应
ord. = ordinal 序数(的)
ordinal number 序数词
orig = original(ly) 原来 / 原文
OT = Old Testament 旧约
oth. = other(s) 其他(抄本)
otherw. = otherwise 另外 / 否则
o-type vowel 哦类元音
oxytone ▸ mil'el word

P

p = part 部分
P = predicate 谓语
Pa. / pa = Paal (Pa'al) 帕阿勒 ▸ Qal 卡干
Pal., Palest. = Palestine 巴勒斯坦(地)
palate 上腭
Palel 帕雷干 / 帕雷勒
par = parallel(ism) 平行 / 排比 / 对句法
paradigm (table) 变化表
paragogic he 尾加黑
paragogic nun 尾加努
paragoge 词尾加音
parashah (希, 复: parashot) (托拉/律法书的)读经篇
paroxytone ▸ milra word
parsing 词类分析 / 词析
part of speech 词类
part. = particle 小品词
participle / active participle / qotel (主动)分词
particle 小品词
particle of interrogation / word of interrogation 疑问词
particle of negation / word of negation 否定词
pass. = passive 被动(的)
passive participle / qatul 被动分词
patach 短啊 / 搭 / 帕塔赫
patach-he 短啊黑 / 呆 / 帕塔赫-黑
pattern (word ~) 词型
paus. = pausal 停顿(的)
pausal accent ▸ disjunctive accent
pausal form 停顿形
pause 停顿
pc = pauci (拉), few 少数
pe 佩(字母)
pe radical / initial radical 第一根音 / 一根
pe-aleph root / initial aleph root 一阿词根
pe-guttural root / initial guttural root 一喉词根
Pealal 佩阿干 / 佩阿拉勒
Pentateuch 摩西五经 / ▸ Law (the ~)
penultima ▸ second-to-last syllable

Mish., Mishn. = Mishna 密西拿
Mishnaic Hebrew / Rabbinic Hebrew 密西拿希伯来语 / 拉比希伯来语
mlt = multi (拉), many 许多
mng. = meaning 意义,语义
mod. = modern 现代(的)
Modern Hebrew 现代希伯来语
mont. = mountain 山(脉)(名)
mood 式 / 语气
morphology 形态学
mp., mpl. = masculine plural 复阳 / 复数阳性
ms = manuscript 抄本(单数)
ms. = masculine singular 单阳 / 单数阳性
mss = manuscripts 抄本(复数)
MT = Masoretic Text 马所拉文本
mtr = meter 韵律
mus. = musical 音乐(的)
mute 默音

N

N ▸ Niphal
n. = noun 名词
n.pr. = nomen proprium (拉), proper noun 专有名词
N.pr.Dei = proper Name of God 上帝之名
Na, Nah = Nahum 那鸿书
narrative (adj.) 叙述(性的)
narrative (n.) 叙述文
narrative sequence 叙述链
Nb = Numbers 民数记
Ne = Nehemiah 尼希米记
near-synonym 近义词
neg. = negative 否定(的)
negative sentence 否定句
negative-interrogative sentence 否定疑问句
Neh. = Nehemiah 尼希米记
neohb = Neo-Hebrew 近代希伯来语
Nevi'im (希) ▸ Prophets (the ~)
New Testament 新约
Ni., nif, nif'al = Niphal 尼干
nikud (希) ▸ vowel pointing
Niphal (Niph'al/nif'al) / simple passive stem / N 尼干 / 尼夫阿勒
Nithpael 尼特干 / 尼特帕埃勒
no. = number 号
nom. = nomen (拉), noun 名词
nomen rectum (拉) 独立形名词
nomen regens (拉) 附属形名词
nominal sentence ▸ noun sentence
nominal suffix 名缀 / 名词代缀
nominative case 主格
nonn = nonnulli (拉) 有些
North-West Semitic 西北闪语 / 闪米特语族西北语支
nota accusativi (拉) ▸ sign of the direct object
notation 标写 / 标记
noun 名词
noun sentence / nominal sentence 名词句
NT = New Testament 新约
num. = numeral 数词
Num. = Numbers 民数记
number 数
Numbers 民数记
numeral 数词
numerical value (of letters) 数值(字母的~)
nun 努 / 努恩

voc. = vocative 呼格
vocal shewa 轻音 / 有声微音 / 简单微音
vocal. = vocalized, vocalization
vocative case 呼格
voice 态 / 语态
voiced / vocal 有声(的)
vowel 元音
vowel letter / mater lectionis (拉, 复: matres lectiones) 元音字母 / 读音之母
vowel pointing / nikud (希) 元音点
vowel pointing system 元音点体系
Vrss. = Old Versions 各种老译本
Vulgate 圣经拉丁文译本
vv. = verses (经)节（复数）

W

w/o = without 没有
waw (vav) 瓦 / 瓦夫
waw-conjunctive 连缀 / 连词前缀
waw-consecutive 续缀 / 连续连缀
waw-conversive ▸waw-consecutive
wayyiqtol ▸imperfect with waw-consecutive
wd. = word 单词
weak radical 弱根音
weak root 弱根
weak verb 弱动词
weqatal ▸perfect with waw-consecutive
wi. = with 同
word 单词 / 词
word-for-word translation 逐词直译
word meaning 词义
word of interrogation ▸particle of interrogation
word of negation ▸particle of negation
word order 语序
word pattern ▸pattern
words with same root 同根词
writing 书写
writing system ▸script
Writings (the ~) / Ketuvim (希) 圣文集（希伯来圣经的第三主要部分）

Y

Y. = YHWH ▸Tetragrammaton
Yiddish 意第绪语 / 依地语
yiqtol ▸imperfect
yod 约 / 约德

Z

zayin 栽 / 栽音
Zc, Zec., Zech. = Zechariah 撒迦利亚书
Zeph. = Zephaniah 西番雅书
Zp = Zephaniah 西番雅书

Ψ

Ψ (希腊字母「普西」) = Ps. / Psalm 诗篇

Tetragrammaton / YHWH 四字圣名
text 文本 / 篇章
textus receptus (拉) ▸received text
Tg = Targum 塔古姆
theol. = theological(ly) 神学(上)
third person 第三人称
Tiberian system (of vowel pointing) 太巴列元音点体系
Tiberias 太巴列
Tiphil 提夫干 / 提夫伊勒
tone ▸stress
Torah 托拉 ▸Law (the ~)
tr. = translate 翻译(为)
/ = transitive 及物(的)
trad. = traditional(ly) 传统(上)
trans., transit. = transitive 及物(的)
transcription 音标
transitive 及物(的)
transl. = translate(d) 翻译为
/ = translation 翻译
transliteration 转写
triconsonantal root 三根音词根
tsade 嚓 / 嚓代
tsere 长唉 / 车 / 采雷
tsere-he 长唉黑 / 吹 / 采雷-黑
tsere-yod 复唉 / 菲 / 采雷-幼德
txt. = text 文本
txt.err. = textual error 文本错误

U

Ugaritic 乌加里特语
ultima (拉) ▸final/last syllable
uncert. = uncertain 不确定
unchangeably long vowel 恒元音
unpointed text ▸consonantal text
unvoiced / silent 无声(的)
urb. = urban, of a city 城(名)
usu. = usually 通常
u-type vowel 呜类元音
uvula 小舌
uvular 小舌音

V

V = verb 动词
v. = verse (经)节
/ = vide (拉), see 参看，见
var. = variant reading 另一种读法
vav ▸waw
vayyiqtol (= wayyiqtol) ▸imperfect with waw-consecutive
vb(s) = verb(s) 动词
veqatal (= weqatal) ▸perfect with waw-consecutive
verb 动词
verb conjugation 动词变化
verb. = verbal 动词性(的)
verbal adjective 动词性形容词
verbal noun 动词性名词
verbal suffix 动缀 / 动词代缀
Vers(s) = Version(s) 译本
verse (经)节

si vera l. = si vera lectio (拉) 如果读得对
sibilant 咝音
sign of the direct object / direct object marker / nota accusativi (拉) 直宾标记
silent ▸unvoiced
silent shewa 静音 / 无声微音
silluq 节尾竖符 / 西鲁克
sim. = similar(ly) 同样地
/ = simile 明喻
simple active stem ▸Qal
simple passive stem ▸Niphal
sin 思 / 思音
singular 单数
Skr. = Sanskrit 梵文
sof passuq 节尾大冒符 / 索夫・帕苏克
Sol = Song of Solomon 雅歌
s.one = someone 某人
Song of Songs / Song of Solomon / Canticle 雅歌
spirant ▸fricative
sq. = followed by 接着有
square script 方体(字母)
SS = Song of Songs / Song of Solomon 雅歌
st. = state, stative 状态(的)
stative verb 状态动词
stem / binyan (希, 复: binyanim) 语干
s.thg = something 某事，某物
stop / plosive 塞音
stress / tone 重音
stress on last syllable ▸mil'el
stress on penultima ▸milra
stress symbol/accent 重音符号
strong dagesh ▸dagesh forte
strong radical 强根音
strong root 强根
strong verb 强根动词
sts. = sometimes 有时
subj. = subject 主语
subst. = substantive 实词
suffix / sufformative 后缀
suffix-tense ▸perfect
sufformative ▸suffix
sugg. = suggest(s) 建议
Sum. = Sumerian 苏美尔语
syl. = syllable 音节
syllabification 音节划分
syllable 音节
symb. = symbolic(ally) 象征性(地)
symbol 符号
syndeton 连词结构
synonym 同义词
Syr. = Syriac 古叙利亚语
Syriac Version 古叙利亚文译本

T

t. = time(s) 次
T = Targum 塔古姆
Talm = Talmud 塔木德
Tanach (希) 塔纳克 ▸Hebrew Bible 希伯来圣经
Targum 塔古姆
tav ▸taw
taw (tav) 塔 / 塔夫
teamim (希) ▸masoretic accents
tense 时态
tense/aspect ▸conjugation
terr. = territory 国(名)，地域(名)
teth 泰 / 泰特

rd., rdg. = read, reading 读，读法
received text / textus receptus (拉) 公认文本
reduced vowel 弱化元音
reduction (of vowel) (元音)弱化
ref. = refer(ence) 参考，查阅
refl. = reflexive 反身(的)
regular 规则(的)
regular form (of letter) (字母的)一般形式
regular verb 规则动词
rel. = relative 关系(的)
relative particle/word 关系词
relative prefix 系缀 / 关系前缀
resh 惠 / 惠施
retraction of stress 前移〈音变〉/ 重音前移
rhetoric 修辞(学)
root 词根
root type 根类
Ru = Ruth 路得记

S

S (1 S, 2 S) = Samuel 撒母耳记(上、下)
S = subject 主语
s.one = someone 某人
s.thg = something 某事，某物
Sam. = Samaria, Samaritan 撒玛利亚(的)
/ = Samuel 撒母耳记
samech 撒 / 撒梅赫
Sanskrit 梵文
sbst. = substantive 实词
sc. = scilicet (拉), namely 即
schwa ▸shewa
script / writing system 文字
second person 第二人称
secondary stress 次重音
second-to-last syllable / penultima (拉) 亚音节 / 倒数第二音节
section divider 分段符
segol 短唉 / 德 / 斯格勒
segolate (noun) 短唉名词
segol-he 短唉黑 / 堆 / 斯格勒-黑
segol-yod 短唉幼 / 丢 / 斯格勒-幼德
seld. = seldom, rare 罕见
semantic 语义(的)
semantics 语义学
Semitic (language family) 闪米特语族 / 闪语
Semitic language 闪米特语族语言
Semitic studies 闪语学
sentence pattern 句型
sep. = separate 分开(的)
Sepharadi(m) 塞法迪犹太人
Septuagint / LXX 七十士译本（=希腊文译本）
sf. = suffix 后缀
sg. = singular 单数
Shema 示玛(篇)/“你要听”（申 6:4）
shewa (sheva/schwa) 微音 / 示瓦
shewa symbol 冒点 / 微音符号
shin 施 / 施音
short vowel 短元音
shorten 缩短
shortening 缩短
shureq 复呜 / 夫 / 舒雷克
shuruq ▸shureq

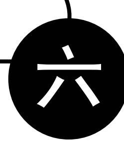
附录五 · 语法索引

五

下面的**要点索引**列出了第一和第二册中所提到的语法概念，“I-XX”代表第一册页数，“II-XX”是第二册页数。299 页还有**单字索引**。

要点索引 1

单字索引 2



生词表符号

含义	符号
词根，词根为	√
同根词	=√
比较词根	<√>
发音，发音为	♫
同音词	=♫
比较发音	<♫>
同，等于，同义词	=
近，近乎，近义词	≈
反，相反，反义词	≠
直译	↓
变成，就得，就有	→ 或 ←
记忆技巧，滑稽联想	↺
词型	␣

词析符号

（详细的词类分析符号和代号见 206 页）

含义	符号
第一人称	1
第二人称	2
第三人称	3
阳性	○
阴性	●
通性	⊙
单数	一
双数	二
复数	+
附属形	>
停变形	¦
不规则的特殊形式	©
估计为	[阳]

其他通用符号

含义	符号
或	/
记忆字句	⚡
见，参考	→
经文中无此形式，不存在的形式	*
和附录中的根类变化表有较大的出入	*
第一册 XX 页	I-XX
第二册 XX 页	II-XX
录音，本段配有录音	🎧
诗歌，本段包含诗歌	∮
古希伯来语，古代词义	📖
现代希伯来语，现代词义	✡

翻译、转写和音标符号

含义	符号
原文没有，翻译需要加上	[……]
原文中有，翻译时不需要或可有可无	(……)
或译“……”	(/ ……)
直译出来为“……”	(↓ ……)
也就是“……”	(= ……)
于是……	> ……
附属形名词的中文直译	<的……
意义不明，不确定	?
转写	ⓐ
音标	[χ]

希语特殊符号

含义	符号
大丁点，长啊	ָ
小丁点，短哦	ָ
(有音变的) 停顿形	ֽ
一般连接号，经文中的连接号	־
组合式“看不见”的连接号，经文中没有	־
节尾符（大冒符）[经文中]	׃
开分段符［经文中］	פ
闭分段符［经文中］	ס
任何一个辅音	
任何一个单词	
塞音点 / 复鸣点 / 辅音点	ּ
双字点 / 连接点	ּ
轻音	ְ
静音	ְ
重音符号	<
附属词中的重音符号（次重音）	<

音变音规　第一册

页码	记忆字句	何时发生	描写	图标	代号	音规/音变	
I-50	右元驱塞 / 塞音点怕右吵	总是	因右边紧挨一个元音，塞音点就被驱逐		驱	驱塞	1
I-67	非啊尾喉则潜	总是	因尾喉前有非啊，就加潜入短啊		潜	潜入	2
I-83	–	总是	因加重后缀或其他原因，重音就后移		移	重移	3
I-84	开长变轻	有时	因重移，开音节的长元音就弱化成轻音		弱	弱化	4
I-84	喉下急替轻	总是	因喉音不轻，其下就由急音代替轻音		替	替轻	5
I-85	喉音爱啊・前后转啊	有时	因喉音爱啊，就把前后的元音转为啊		转	转啊	6
I-85	幼拉梅努叩瓦此轻常免双	有时	辅轻免双：因某辅音带轻音，就免去双字点		免	轻免	7
I-98	–	有时	加某后缀时，词与后缀之间插入连接元音		连	插连	8
I-127	–	有时	因左边有连接号或其他原因，某元音缩短		缩	缩短	9
I-128	轻轻 滴轻	总是	因两个轻音并排，第一轻音异化成短咿		异	轻异	10
I-145	–	有时	某单词词尾加上重后缀		重	重缀	11
I-145	–	有时	某单词词尾加上轻后缀		轻	轻缀	12
I-145	严格来说加静是书写规则而非音规	有时	加某后缀时，词与后缀之间标加静音符号		加	加静	13
I-148	–	有时	某字母阿默化，失去其辅音性		默	阿默	14
I-148	轻幼轻 期	有时	因幼前后有轻音，就默化成元音字母		默	幼默	15
I-148	轻急 短急	总是	因轻急并排，轻音就“染上”急音的音		染	染急	16
I-154	–	有时	因停顿或其他原因，某元音延长		延	延长	17
I-154	–	有时	因停顿或其他原因，重音往前移动		前	前移	18
I-155	–	有时	不明音变或未学过的音变		变	音变	19
I-156	–	有时	某辅音消失		消	辅消	20
I-156	–	有时	某辅音换成另一个辅音		成	辅成	21
I-172	急轻 短轻	总是	因急轻并排，轻音就染急音的音而成短元音		急	急异	22

音变音规　第二册

页码	记忆字句	何时发生	描写	图标	代号	音规/音变	
II-17	阿艾惠补延：搭叉滴车督抽	通常	因喉音拒绝双字点，前面元音有补偿性延长		补	补延	23
II-17	黑海本双：免双不补	有时	喉音免双：因喉音本双，就免去双字点		免	喉免	24
II-27	辅静辅 双辅	总是	因两个相同的辅音并排出现，合并成双字母		并	并双	25
II-28	努静辅 双辅	有时	某字母努被下一个辅音同化，成为双字点		同	努同	26
II-31	严格来说加静是书写规则而非音规	有时	去掉某静音符号（即加静的相反）		去	去静	27
II-152	祈叙禁：三黑未无缀则落	有时	三黑动词的某形式尾音脱落		落	尾落	28

汉希词汇 1

数字代表课数。

A

汉语	课	希伯来语
阿（阿列夫）	2	אָ֫לֶף
阿们	5	אָמֵן
啊	20	נָא
哎！	32	אֲהָהּ!
哀叫	26	צָעַק
哀哉！	24	אוֹי!
哀哉！	32	אֲהָהּ!
埃及	15	מִצְרַ֫יִם
埃及的	37	מִצְרִי
埃及人	37	מִצְרִי
艾（艾音）	40	עַ֫יִן
爱	18	אָהַב
安息日	38	שַׁבָּת
按	13	לְ–
按	18	בְּ–
按(手)	40	סָמַךְ

B

汉语	课	希伯来语
八●	27	שְׁמֹנֶה
八○	36	שְׁמֹנָה
八（字母数字）	8	חֵית
八十	29	שְׁמֹנִים
八十（字母数字）	40	פֵּא
巴比伦	23	בָּבֶל
巴别	23	בָּבֶל
巴力	26	(הַ)בַּ֫עַל
巴录	29	בָּרוּךְ
拔示巴	29	בַּת־שֶׁ֫בַע
把	5	אֵת\אֶת־
把我［宾语］	18	אֹתִי
把我们［宾语］	14	אֹתָ֫נוּ
吧	20	נָא
白的	5	לָבָן
白天	10	יוֹם
百	29	מֵאָה
百姓	35	עַם
帮助(者)	34	עֵ֫זֶר
宝座	5	כִּסֵּא
保守	7	שָׁמַר
杯子	13	כּוֹס
北	24	צָפוֹן
贝（贝特）	2	בֵּית
背负	34	נָשָׂא
被	28	לְ–
被称颂的	4	בָּרוּךְ
被打破	28	נִשְׁבַּר
被打碎	28	שֻׁבַּר
被关	29	נִסְגַּר
被毁灭	28	הָשְׁחַת
被开	29	נִפְתַּח
被立为王	28	הָמְלַךְ
被破碎	28	נִשְׁבַּר
被烧	28	נִשְׂרַף
被祝福的	29	בָּרוּךְ
本身	19	נֶ֫פֶשׁ
鼻子	31	אַף
比	23	מִן־
彼此	39	אִישׁ אֶל־רֵעֵ֫הוּ
边	35	שָׂפָה
变乱	39	בָּלַל
别的	35	אַחֵר
饼	9	לֶ֫חֶם
并	3	וְ–
伯利恒	11	בֵּית־לֶ֫חֶם
伯示麦	11	בֵּית־שֶׁ֫מֶשׁ
伯特利	21	בֵּית־אֵל
不	7	לֹא
不（即刻禁令）	33	אַל־
不（附属式前）	38	לְבִלְתִּי
不…吗？	7	הֲלֹא...?
不洁的	21	טָמֵא
不要	33	אַל־
部分	13	חֵ֫לֶק

C

汉语	课	希伯来语
擦掉	32	מָחָה
嚓（嚓代）	40	צָ֫דֵי
彩虹	36	קֶ֫שֶׁת
餐毯	5	שֻׁלְחָן
差遣	34	שָׁלַח
产业	13	חֵ֫לֶק
唱	20	שָׁר (שִׁיר)
尘土	22	עָפָר
称	10	קָרָא
称颂［基本形］	40	בֵּרַךְ
称谢［基本形］	1	הוֹדָה
称谢	40	תּוֹדָה
成为	10	הָיָה
成为圣	28	קָדַשׁ
承受	34	יָרַשׁ
诚实	26	אֱמֶת
诚实	40	אֱמוּנָה
城门	21	שַׁ֫עַר
城市	25	עִיר
成为王	20	מָלַךְ
吃	8	אָכַל
吃的	12	אָכְלָה
充满（状态）	18	מָלֵא
出	19	יָצָא
畜类	14	בְּהֵמָה
穿，穿上	28	לָבַשׁ
船	22	אֳנִיָּה
窗户	11	חַלּוֹן
创造	8	בָּרָא
纯洁的	21	טָהוֹר
慈爱	24	חֶ֫סֶד
赐	17	נָתַן
从	19	מִן־
从句引导词	1	כִּי
从哪里？	23	מֵאַ֫יִן
从…之中	29	מִתּוֹךְ
从…当中	29	מִתּוֹךְ

D

汉语	课	希伯来语
达（达列特）	4	דָּ֫לֶת
打盹	34	נָם (נוּם)
打破	17	שָׁבַר
打碎	28	שִׁבַּר
大的	5	גָּדוֹל
大的	32	רַב
大牲口	38	בָּקָר
带	11	לָקַח
带来	35	הֵבִיא
单独	37	לְבַד
但（雅各之子）	13	דָּן
当…(的时候)	37	כְּ–
当…(的时候)	37	בְּ–
当…的时候	37	כִּי
当…的时候	37	כַּאֲשֶׁר
…当中	22	בְּתוֹךְ־

希伯来文	课	中文
הִתְפַּלֵּל	28	祷告
לְ־	1	到
אֶל־	11	到
־ָה	24	到…
הֵנָּה	24	到这里
דֶּרֶךְ	26	道路
קָנָה	26	得
יָרַשׁ	34	得…为业
אֲשֶׁר	19	的
תּוֹלְדוֹת־	33	的后代
תּוֹלְדוֹת	33	的众世代
יְמֵי־	30	的众日子
דִּינָה	3	底拿
אֶרֶץ	8	地
אֲדָמָה	9	地
מָקוֹם	21	地方
אֲדָמָה	9	地土
רִאשׁוֹן	36	第一的
שֵׁנִי	36	第二的
שְׁלִישִׁי	36	第三的
רְבִיעִי	36	第四的
חֲמִישִׁי	36	第五的
שִׁשִּׁי	36	第六的
שְׁבִיעִי	36	第七的
שְׁמִינִי	36	第八的
תְּשִׁיעִי	36	第九的
עֲשִׂירִי	36	第十的
בַּיִת	5	殿（圣殿）
וָו	40	钉子
הַ · –	5	定冠词
קִדֵּשׁ	28	定为圣
עָזַב	37	丢弃
קֶדֶם	24	东
דָּבָר	7	东西
בְּהֵמָה	14	动物
חַיָּה	14	动物
שָׁבַר	17	断
לְ־	1	对
אֶל־	11	对
נֶגֶד־	35	…对面
נֶגֶד־	35	对着…
רַב	32	多的

希伯来文	课	中文
מַה־ · !	11	多么…！
כַּמָּה ?	27	多少？
מִפְּנֵי־	34	躲避…(的面)

E

希伯来文	课	中文
עֹבַדְיָה	16	俄巴底亚
עֹבֵד	16	俄备得
רַע	21	恶
רַע	21	恶的
חֵן	33	恩惠
בֵּן	6	儿子
בָּנִים	27	儿子们
וְ־	3	而
אֹזֶן	31	耳朵
שְׁנַיִם	27	二○
שְׁתַּיִם	27	二●
בֵּית	2	二（字母数字）
עֶשְׂרִים	29	二十
כַּף	20	二十（字母数字）
מָאתַיִם	30	二百
רֵישׁ	40	二百（字母数字）

F

希伯来文	课	中文
הֵרִיעַ	40	发出得胜的欢呼声［基本形］
חָרָה אַפּוֹ	37	发怒
פַּרְעֹה	38	法老
כִּי	32	反而
תֵּבָה	30	方舟
בַּיִת	5	房子
שָׂם (שִׂים)	19	放
נָתַן	37	放
קַל	28	飞快的
עוֹף	16	飞类
עוֹף	16	飞鸟和飞虫
מְאֹד	14	非常
קִדֵּשׁ	28	分别为圣
הִקְדִּישׁ	28	分别为圣
חֵלֶק	13	份
רוּחַ	12	风

希伯来文	课	中文
סָמַךְ	40	扶持
אָב	6	父亲

G

希伯来文	课	中文
קַיִן	24	该隐
יָרַשׁ	34	赶出
תּוֹדָה	40	感恩
זַיִת	39	橄榄
זַיִת	39	橄榄树
קוֹמָה	30	高度
יוֹנָה	36	鸽子
שִׁיר	20	歌
גִּימֶל	3	格（格梅勒）
לְ־	1	给
אֶל־	11	给
נָתַן	17	给
עָבַד	17	耕种
קֶשֶׁת	36	弓
סוּס	12	公马
וָו	40	钩子
קֶדֶם	24	古代
סָגַר	14	关
אוֹר	10	光
שָׁב (שׁוּב)	33	归回
אֶרֶץ	8	国
גּוֹי	35	国
פְּרִי	11	果子

H

希伯来文	课	中文
חָרָן	23	哈兰
הַלְלוּ־יָהּ!	5	哈利路亚！
עוֹד	27	还
יָם	11	海
חֵית	8	海（海特）
חָם	14	含
טוֹב	1	好的
שָׁתָה	18	喝
וְ־	3	和
וָ־	21	和
שָׁלוֹם	2	和平
נָהָר	12	河
חֵת	23	赫（人之地）
הֵא	5	黑（字母）
חֹשֶׁךְ	10	黑暗
שָׁחוֹר	21	黑的
מְאֹד	14	很
אָדֹם	21	红的
מַבּוּל	33	洪水
אַחַר־	35	…后面
זֶרַע	13	后裔
צָעַק	26	呼求
הִתְרָאָה	28	互相看
חוּץ	33	户外
דָּבָר	7	话语
רַע	21	坏的
הֵרִיעַ	40	欢呼［基本形］
רְנָנָה	40	欢乐的声音
גָּל (גִּיל)	33	欢喜
שָׂמֵחַ	36	欢喜的
שֶׁקֶר	12	谎言
שָׁב (שׁוּב)	33	回
עָנָה	26	回答
הִשְׁחִית	28	毁灭
רֵישׁ	40	惠（惠施）
בָּלַל	39	混合
חָיָה	30	活
חַי	21	活的
חַי	21	活人
נֶפֶשׁ	19	活物
אוּלַי	13	或许
אוֹ	24	或者
אוֹי!	24	祸哉！

J

希伯来文	课	中文
תָּו	40	记号
זָכַר	37	记念
סֵפֶר	5	记载
זָכַר	37	记住
מִזְבֵּחַ	35	祭坛
זָבַח	35	祭

זֶבַח	35	祭物
כְּנַעַן	22	迦南
בַּיִת	5	家
מִשְׁפָּחָה	38	家族
בָּנָה	23	建造
רֶגֶל	31	脚
קָרָא	10	叫
חוּץ	33	街道
טָהוֹר	21	洁净的
אָחוֹת	6	姐妹
הַיּוֹם	32	今天
זָהָב	22	金子
בָּא (בּוֹא)	17	进
עָבַד	17	敬拜
יָרֵא	34	敬畏
תֵּשַׁע	27	九•
תִּשְׁעָה	36	九°
טֵית	9	九 (字母数字)
תִּשְׁעִים	29	九十
צָדֵי	40	九十(字母数字)
יַיִן	25	酒
נָשָׂא	34	举起
יָרֵא	25	惧怕
צָבָא	16	军队
יָפֶה	36	俊美的

K

כַּף	20	喀 (喀夫)
פָּתַח	14	开
רֵאשִׁית	8	开始
שָׁמַר	7	看守
כָּרַת	24	砍
רָאָה	18	看
הִנֵּה	19	看哪
פֶּה	31	口
קוֹף	40	叩 (叩夫)
בָּכָה	25	哭
הִתְהַלֵּל	28	夸口
שָׂמַח	39	快乐 [状态]
שָׂמֵחַ	36	快乐的

L

לָמֶד	30	拉 (拉梅德)
לָבָן	22	拉班
רָחֵל	10	拉结
בָּא (בּוֹא)	17	来
לְ–	37	来 (+动词)
הָבָה!	39	来吧！
קָרָא בְּ–	25	朗读
קַר	14	冷的
מִן־	23	离开
עָזַב	37	离弃
מְאֹד	38	力量
הִמְלִיךְ	28	立为王
כָּרַת בְּרִית	32	立约
לֵוִי	3	利未
לֵאָה	3	利亚
גַּם	7	连…也
פָּנִים	14	脸
אֹכֶל	12	粮食
מָאתַיִם	30	两百
רֵישׁ	40	两百(字母数字)
רֵעַ	39	邻舍
רוּחַ	12	灵
רֵעַ	39	另一个人
רְאוּבֵן	6	流便
שֵׁשׁ	27	六•
שִׁשָּׁה	36	六°
וָו	6	六 (字母数字)
שִׁשִּׁים	29	六十
סָמֶךְ	40	六十(字母数字)
לֹא־עַמִּי	35	罗・阿米
לוֹט	33	罗得
גָּמָל	15	骆驼
בָּא	38	落山

M

סוּס	12	马
הֲ–?	7	吗？
קָנָה	26	买
מַלְכִּי־צֶדֶק	13	麦基洗德
מָכַר	26	卖
אֵין־ (לְ–)	7	没有
אַיִן	27	没有 [独立形]
מֵם	40	梅 (梅姆)
כֹּל\כָּל־	9	每个
נָעִים	37	美好的
יָפֶה	36	美丽的
אֲרַם־	23	美索
נַהֲרַיִם		布达米亚
דֶּלֶת	9	门
שַׁעַר	21	门（大的）
חֶסֶד	24	盟爱
בָּרוּךְ	29	蒙福的
מִיכָאֵל	7	米迦勒
פָּנִים	14	面
סֹלֶת	39	面粉
לִפְנֵי־	33	…面前
נֶגֶד־	35	…面前
עַל־פְּנֵי־	35	…面上
גּוֹי	35	民族
שֵׁם	15	名字
שֵׁמוֹת	23	名字 (复数)
מָחָר	32	明天
נָגַע (בְּ–)	19	摸
מֹשֶׁה	28	摩西
אַחֲרוֹן	36	末后的
סוּסָה	12	母马
אֵם	6	母亲
לוּחַ	17	木板
עֵץ	5	木头
מַרְעִית	40	牧场
רָעָה	25	牧养

N

לָקַח	11	拿
נָתָן	15	拿单
אַיֵּה?	22	哪里？
הַ·–	5	那
שָׁם	22	那里
הָהָר	22	那山
נַעַר	35	男孩
אִישׁ	6	男人
אֲנָשִׁים	24	男人们
נֶגֶב	24	南
הֲלֹא...?	7	难道不…吗？
נֶגֶב	24	内盖夫
נוּן	26	嫩 (约书亚之父)
אַתָּה	3	你
אַתֶּם	4	你们
כֻּלְּכֶם	17	你们大家
בָּרְכוּ!	40	你们要称颂！
הוֹדוּ!	1	你们要称谢！
הָרִיעוּ!	40	你们要欢呼！
הַלְלוּ!	5	你们要赞美！
הַלְלוּ־	5	你们要赞美
יָהּ!		耶和华！
אַתְּ	3	妳
אַתֶּן	4	妳们
כֻּלְּכֶן	17	妳们大家
שְׁתֵּיכֶן	29	妳们俩
שָׁנָה	29	年
קָרָא בְּ–	25	念
בָּקָר	38	牛(群)
אֶלֶף	40	牛(群)
עֶבֶד	36	奴仆
נוּן	40	努 (努恩)
אַף	37	怒气
בַּת	6	女儿
בָּנוֹת	27	女儿们
נַעֲרָה	35	女孩
אִשָּׁה	6	女人
נָשִׁים	26	女人们
נְבִיאָה	16	女先知
נֹחַ	8	挪亚

P

אֵצֶל־	35	…旁边
רָץ (רוּץ)	33	跑
פֵּא	40	佩 (字母)
שָׁלוֹם	2	平安
עֶבֶד	36	仆人

Q

希伯来文	课	中文
שֶׁ֫בַע	27	七•
שִׁבְעָה	36	七°
זַ֫יִן	7	七 (字母数字)
שִׁבְעִים	29	七十
עַ֫יִן	40	七十(字母数字)
אִשָּׁה	6	妻子
אַחֵר	35	其他的
רֵאשִׁית	8	起初
קָם (קום)	17	起来
נִשְׁבַּע	28	起誓
ר֫וּחַ	12	气息
אֶ֫לֶף	30	千
כֶּ֫סֶף	36	钱
גָּבַר	35	强大，强过
קִיר	19	墙，墙壁
כָּרַת	24	切
קַל	28	轻的
נָא	20	请
שָׁאַל	15	求
לָקַח	11	取
הָלַךְ	17	去
בְּכָל־לֵב	20	全心地
חָסֵר	32	缺乏

R

希伯来文	课	中文
חָרָה	37	燃烧
חַם	14	热的
אִישׁ	6	人
אָדָם	3	人
אָדָם	3	人类
אֲנָשִׁים	24	人们
יוֹם	10	日子
יָמִים	26	日子 (复数)
יְמֵי־	30	日子(复数附属形)
בָּשָׂר	23	肉
בָּשָׂר	23	肉体
כְּ־	7	如
כְּמוֹ	22	如
כֵּן	34	如此
כֹּה	36	如此
אִם	33	如果

S

希伯来文	课	中文
סָ֫מֶךְ	40	撒 (撒梅赫)
שָׂרַי	38	撒莱
שָׁלֵם	15	撒冷
שֵׁת	30	塞特
שָׁלֹשׁ	27	三•
שְׁלֹשָׁה	36	三°
גִּ֫ימֶל	3	三 (字母数字)
שְׁלֹשִׁים	29	三十
לָ֫מֶד	30	三十(字母数字)
שִׁין	40	三百(字母数字)
שָׁאוּל	29	扫罗
הָרַג	24	杀
שַׁבָּת	38	沙巴特
הַר	12	山
שֵׁם	15	闪
טוֹב	21	善
טוֹב	1	善的
עָלָה	34	上
אֱלֹהִים	4	上帝
אֵל	7	上帝
עַל־	15	…上面
עַל־פְּנֵי־	35	…上面
אֲדֹנָי	1	上主
נִשְׂרַף	28	烧（本身烧）
שָׂרַף	28	烧（某东西）
מְעַט	39	少
מְעַט	39	少量
נַ֫עַר	35	少男
נַעֲרָה	35	少女
לָשׁוֹן	38	舌头
נָחָשׁ	22	蛇
שֶׁ֫קֶל	36	舍客勒
מִי?	3	谁？
לְמִי?	13	谁的？
שָׁלַח	34	伸出
מַה־・?	10	什么？
אֱלֹהִים	4	神
אֵל	7	神
הוֹלִיד	30	生
יָלַד	34	生(子)
חַיִּים	21	生命
נֶ֫פֶשׁ	19	生命
קוֹל	25	声音
קָדוֹשׁ	5	圣的
(הַ)בַּ֫יִת	5	圣殿
קָדוֹשׁ	5	圣洁的
מִזְמוֹר	40	诗篇
שִׁין	40	施 (施音)
עֶ֫שֶׂר	27	十•
עֲשָׂרָה	36	十°
יוֹד	10	十 (字母数字)
אַחַת־עֶשְׂרֵה	29	十一•
אַחַד־עָשָׂר	36	十一°
שְׁתֵּים־עֶשְׂרֵה	29	十二•
שְׁנֵים־עָשָׂר	36	十二°
שְׁלֹשׁ־עֶשְׂרֵה	29	十三•
שְׁלֹשָׁה עָשָׂר	36	十三°
אַרְבַּע־עֶשְׂרֵה	29	十四•
אַרְבָּעָה עָשָׂר	36	十四°
חֲמֵשׁ־עֶשְׂרֵה	29	十五•
חֲמִשָּׁה עָשָׂר	36	十五°
שֵׁשׁ־עֶשְׂרֵה	29	十六•
שִׁשָּׁה עָשָׂר	36	十六°
שְׁבַע־עֶשְׂרֵה	29	十七•
שִׁבְעָה עָשָׂר	36	十七°
שְׁמֹנֶה־עֶשְׂרֵה	29	十八•
שְׁמֹנָה עָשָׂר	36	十八°
תְּשַׁע־עֶשְׂרֵה	29	十九•
תִּשְׁעָה עָשָׂר	36	十九°
ל֫וּחַ	17	石板
אֶ֫בֶן	20	石头
עֵת	27	时候
עֵת	27	时间
אָמֵן	5	实在地
אֹ֫כֶל	12	食物
אָכְלָה	12	食物
הִלְבִּישׁ	28	使…穿上
דּוֹר	34	世代
דָּבָר	7	事情
עָבַד	17	侍奉
הָיָה	10	是
יָד	31	手
כַּף	31	手掌
רִאשׁוֹן	36	首先的
הִלֵּל	28	受赞美
חַיָּה	14	兽类
סֵ֫פֶר	5	书卷
לְ־	4	属
עֵץ	5	树
עֵינַ֫יִם	31	双眼
מִי?	3	谁？
לְמִי?	13	谁的？
מַ֫יִם	14	水
יָשֵׁן	23	睡觉
אָמַר	10	说
שִׂין	40	思 (思音)
לֵב	20	思想
לֵבָב	38	思想
מֵת (מות)	30	死
מֵת	21	死的
מֵת	21	死人
אַרְבַּע	27	四•
אַרְבָּעָה	36	四°

希伯来文	课	中文
דָּלֶת	4	四（字母数字）
אַרְבָּעִים	29	四十
מֵים	40	四十（字母数字）
תָּו	40	四百（字母数字）
הַס!	26	肃静！
שָׁנָה	29	岁
בֶּן־...שָׁנָה	29	…岁（男）
בַּת־...שָׁנָה	29	…岁（女）
אֲשֶׁר	19	所
אֲשֶׁר	19	所…的
סְדֹם	28	所多玛
כֹּל\כָּל־	9	所有

T

希伯来文	课	中文
הוּא	5	它°
הִיא	6	它•
הֵם	6	它们°
הֵמָּה	6	它们°
הֵן	6	它们•
הֵנָּה	6	它们•
הוּא	5	他
אֵינֶנּוּ	13	他不是
אֵינֶנּוּ	13	他没有
הֵם	6	他们
הֵמָּה	6	他们
הוֹלִידוֹ	30	他生
עָשָׂנוּ	40	他造了我们
הִיא	6	她
אֵינֶנָּה	13	她不是
אֵינֶנָּה	13	她没有
הֵן	6	她们
הֵנָּה	6	她们
מִגְדָּל	26	塔
תָּו	40	塔（塔夫）
שֶׁמֶשׁ	11	太阳
טֵית	9	泰（泰特）
שָׁכַב	32	躺卧
שָׁכַב	32	躺下
נָס (נוּס)	33	逃
נָס (נוּס)	33	逃跑
שָׁמַיִם	8	天
שָׁמַיִם	8	天空
שָׂדֶה	16	田地（单块）
שָׂדֶה	16	田野（统称）
בָּלַל	39	调和
עֵט	5	铁笔
שָׁמַע	16	听
עִם־	31	同
רֵעַ	39	同伴
אֵת\אֶת־	33	同…在一起
גָּנַב	33	偷
רֹאשׁ	31	头
מָחָה	32	涂抹
עָפָר	22	土

W

希伯来文	课	中文
וָו	6	瓦（瓦夫）
חוּץ	33	外面
צָחַק	28	玩耍
עֶרֶב	10	晚上
מֶלֶךְ	13	王
ה ָ–	24	往…
הֵנָּה	24	往这里
לְ–	39	为，作为
שָׂמַח	39	为快乐
קָדַשׁ	28	为圣
גָּדוֹל	5	伟大的
לְ–	37	为，为了
לְבִלְתִּי	38	为了不，不
לָמָּה	14	为什么？
חָם	14	温的
שָׁאַל	15	问
אֲנִי	3	我
אָנֹכִי	6	我
אֹתִי	18	我［宾语］
אֵינֶנִּי	9	我不是
אוֹדֶה	18	我(将)称谢
אֵינֶנִּי	9	我没有
אֲנַחְנוּ	4	我们
אֹתָנוּ	14	我们［宾语］
הִנְנוּ\הִנֵּנוּ	9	我们在这里
נוֹדֶה	14	我们(将)称谢
הִנְנִי\הִנֵּנִי	6	我在这里
טָמֵא	21	污秽的
מַצָּה	39	无酵饼
אוּר	23	吾珥
חָמֵשׁ	27	五•
חֲמִשָּׁה	36	五°
הֵא	5	五（字母数字）
חֲמִשִּׁים	29	五十
נוּן	40	五十（字母数字）

X

希伯来文	课	中文
יָם	24	西
עִבְרִי	37	希伯来的
עִבְרִי	37	希伯来人
עִבְרִית	25	希伯来语
יָוָן	23	希腊
יְוָנִית	25	希腊语
שִׂמְחָה	40	喜乐
צִחֵק	28	戏弄
סֹלֶת	39	细面粉
יָרַד	34	下
תַּחַת־	20	下面
חַוָּה	4	夏娃
נָבִיא	15	先知
עַתָּה	14	现在
זָבַח	35	献(祭)
לְ–	1	向
אֶל־	11	向
ה ָ–	24	向…
הֵנָּה	24	向这里
כְּ–	7	像
כְּמוֹ	22	像
מָחָה	32	消灭
קָטֹן	5	小的
קָטָן	21	小的
צָחַק	17	笑
כָּתַב	17	写
לֵב	20	心
לֵבָב	38	心
נֶפֶשׁ	19	心灵
חָדָשׁ	21	新的
חֹדֶשׁ	36	新月
אֱמֶת	26	信实
אֱמוּנָה	40	信实
פָּעַל	28	行
צֶלֶם	18	形像
אָח	6	兄弟
הַס!	26	嘘！
שֶׁקֶר	12	虚谎
הֶבֶל	40	虚无
מִזְמוֹר	40	旋律
לָמַד	25	学

Y

希伯来文	课	中文
שֵׁן	31	牙
יֶפֶת	38	雅弗
יַעֲקֹב	3	雅各
יָוָן	23	雅完
יְוָנִית	25	雅完语
יָהּ	5	亚(=耶和华)
אֲבִיהוּא	26	亚比户
הֶבֶל	24	亚伯
אַבְרָם	23	亚伯兰
אָדָם	3	亚当
אֲרָם	22	亚兰
אֲרָמִית	33	亚兰语
מֶלַח	39	盐
עַיִן	30	眼睛
עַפְעַף	31	眼皮
צֹאן	8	羊(群)
יִפְתָּח	32	耶弗他
יהוה	1	耶和华
יְרוּשָׁלַיִם	15	耶路撒冷
יְמִימָה	16	耶米玛
גַּם	7	也
חַיָּה	14	野兽（单只）
לַיְלָה	10	夜
לַיְלָה	10	夜间
אֶחָד	10	一°
אַחַת	27	一•
אָלֶף	2	一（字母数字）
קוֹף	40	一百（字母数字）

אִישׁ	39	一个人
אֶל־רֵעֵהוּ		对另一个人
הֶבֶל	40	一口气
יַחַד	37	一起
הַכֹּל	9	一切所有
בֶּגֶד	28	衣服
בְּ־	18	以
אֶפְרַיִם	31	以法莲
אֶלְקָנָה	26	以利加拿
אֱלִישָׁמָע	18	以利沙玛
עִמָּנוּאֵל	31	以马内利
יִצְחָק	20	以撒
יִשָּׂשכָר	36	以萨迦
יִשָּׂשכָר	36	以萨迦支派
יִשְׂרָאֵל	16	以色列
יִשְׁמָעֵאל	32	以实玛利
יִשְׁמְעֵאלִי	37	以实玛利的
יִשְׁמְעֵאלִי	37	以实玛利人
כִּסֵּא	5	椅子
צֶדֶק	13	义
צַדִּיק	24	义的
צַדִּיק	24	义人
לֵב	20	意志
לֵבָב	38	意志
כִּי	1	因为
כֶּסֶף	36	银子
עוֹלָם	13	永世
עוֹלָם	13	永远
בְּ־	18	用
מִן־	23	用
יְהוּדָה	16	犹大
שֶׁמֶן	39	油
יֵשׁ	27	有
הָיָה	10	有
יוֹד	10	幼 (幼德)
בְּ־	8	于
דָּג	8	鱼 (个别的)
דָּגָה	14	鱼类
עִם־	31	与…同在
וַיְהִי ...	23	于是…成
לְ־		为了…
וַיֹּאמֶר	23	于是他说了
שָׂפָה	31	语言
לָשׁוֹן	38	语言
גַּן	21	园子
קוֹף	40	猿猴
מִפְּנֵי־	34	远离…(的面)
חָצֵר	40	院子
אָבָה (לְ־)	37	愿意
בְּרִית	32	约
יוֹנָה	36	约拿
יוֹסֵף	10	约瑟
חֹדֶשׁ	36	月

Z

זַיִן	7	栽 (栽音)
עוֹד	27	再
בְּ־	8	在…(里面)
בְּעֵינֵי־	30	在…眼中
מָצָא חֵן	33	在…眼中
בְּעֵינֵי־		蒙恩
אַיֵּה?	22	在哪里?
בְּעֵינֶיךָ	30	在你眼中
בּוֹ	22	在他里面
לְפָנַי	34	在我面前
הִלֵּל	17	赞美
תְּהִלָּה	40	赞美
תְּהִלָּה	40	赞美诗歌
בֹּקֶר	10	早晨
עָשָׂה	19	造
קָנָה	26	造
עָמַד	17	站
עָמַד	17	站住
כַּף	31	掌
אִישׁ	6	丈夫
בַּעַל	26	丈夫
אֹהֶל	22	帐篷
מָצָא	18	找到
כַּאֲשֶׁר	34	照…所…
זֶה	11	这°
זֹאת	12	这•
פֹּה	22	这里
אֵלֶּה	12	这些
כֵּן	34	这样
הִנֵּה	19	这有
אֱמֶת	26	真理
הָאֱלֹהִים	27	真神上帝
כֹּל\כָּל־	9	整个
כָּל־הַיּוֹם	23	整天
כַּאֲשֶׁר	34	正如…所…
אַחֲרֵי־	30	…之后
אַחַר־	35	…之后
בֵּין ...	35	…之间
וּבֵין ...		(…和…之间)
עַל־	15	…之上
תַּחַת־	20	…之下
בְּתוֹךְ־	22	…之中
יָדַע	7	知道
דַּעַת	13	知识
אֵת\אֶת־	5	直宾标记
עַד־	24	直到
רַק	25	只
רַק	25	只是
חָכָם	35	智慧的
חָכָם	35	智慧人
מִין	13	种类
זֶרַע	13	种子
שֵׁמוֹת	23	众名字
יָמִים	26	众日子
סָבִיב לְ־	35	…周围
אַמָּה	30	肘
אָרַר	29	咒诅
אֲדֹנָי	1	主 (=上帝)
אָדוֹן	33	主
אָדוֹן	33	主人
בַּעַל	26	主
בַּעַל	26	主人
אֲדֹנָי יהוה (אֲדֹנָי) (אֱלֹהִים)	36	主耶和华
יָשַׁב	17	住
לְבֵנָה	12	砖头
פָּנָה	24	转(面)
שֻׁלְחָן	5	桌子
עַם	35	子民
בֵּן	6	子孙
הִתְהַלֵּל	28	自夸
יהוה	1	自有永有的
(אֲדֹנָי)		主
הָלַךְ	17	走(路)
הִתְהַלֵּךְ	28	走
הִתְהַלֵּךְ	28	走来走去
אָב	6	祖先
פֶּה	31	嘴
שָׂפָה	31	嘴唇
אַחֲרוֹן	36	最后的
הִקְדִּישׁ	28	尊为圣
שָׁמַר	7	遵守
אֶתְמוֹל	32	昨天
מָלַךְ	20	作王
לְ־	39	作为
יָשַׁב	17	坐
עָשָׂה	19	做
פָּעַל	28	做
עָבַד	17	做工
לָבֵן	24	做砖

希汉词汇 2

א

数字代表课数。

课	希伯来文	词性	中文
6	אָב	阳	父亲，祖先
37	אָבָה	卡	愿意
26	אֲבִיהוּא	男	亚比户
20	אֶ֫בֶן	阴	石头
23	אַבְרָם	男	亚伯兰
33	אָדוֹן	阳	主，主人
3	אָדָם	男，阳	亚当；人，人类
21	אָדֹם	形	红的
9	אֲדָמָה	阴	地土，地
1	אֲדֹנָי	上帝	主（上帝），上主
36	אֲדֹנָי יהוה (אֲדֹנָי אֱלֹהִים)	上帝	主耶和华
18	אָהַב	卡	爱
32	אֲהָהּ!	叹	哀哉！哎！
22	אֹ֫הֶל	阳	帐篷
24	אוֹ	连	或者
18	אוֹדֶה	希未1−⊙	我(将)称谢
24	אוֹי!	叹	祸哉！哀哉！
13	אוּלַי	副	或许
10	אוֹר	阳/	光
23	אוּר	地	吾珥
31	אֹ֫זֶן	阴	耳朵
6	אָח	阳	兄弟
10	אֶחָד	数−○	一○
36	אַחַד־עָשָׂר	数○	十一○
6	אָחוֹת	阴	姐妹
35	אַחַר־	介	…之后，…后面
35	אַחֵר	形	别的，其他的
36	אַחֲרוֹן	形	最后的，末后的
30	אַחֲרֵי־	介	…之后
27	אַחַת	数−•	一•
29	אַחַת־עֶשְׂרֵה	数•	十一•
22	אַיֵּה?	问	(在)哪里？
7	אֵין־ (לְ־)	名>(副)	没有
27	אַ֫יִן	名(副)	没有［独立形］
13	אֵינֶ֫נָּה	名3−•	她没有，她不是
13	אֵינֶ֫נּוּ	名3−○	他没有，他不是
9	אֵינֶ֫נִּי	名1−⊙	我没有，我不是
6	אִישׁ	阳	人，男人，丈夫
39	אִישׁ אֶל־רֵעֵ֫הוּ	组	彼此，一个人对另一个人
8	אָכַל	卡	吃
12	אֹ֫כֶל	阳	食物，粮食
12	אָכְלָה	阴	食物，吃的
7	אֵל	阳	上帝，神
11	אֶל־	介	到，向，给，对
33	אַל־	否	不要，不
12	אֵ֫לֶּה	指+⊙	这些⊙
4	אֱלֹהִים	阳+君	上帝，神
18	אֱלִישָׁמָע	男	以利沙玛
2	אָ֫לֶף	字	阿（阿列夫），一
30	אֶ֫לֶף	数(阳−)	千
40	אֶ֫לֶף	阳	牛，牛群
26	אֶלְקָנָה	男	以利加拿
6	אֵם	阴	母亲
33	אִם	连	如果
30	אַמָּה	阴	肘
40	אֱמוּנָה	阴	信实，诚实
5	אָמֵן	副	实在地，阿们
10	אָמַר	卡	说
26	אֱמֶת	阴	真理，诚实，信实
4	אֲנַ֫חְנוּ	人1+⊙	我们
3	אֲנִי	人1−⊙	我
22	אֳנִיָּה	阴	船
6	אָנֹכִי	人1−⊙	我
24	אֲנָשִׁים	阳+	人们，男人们
31	אַף	阳	鼻子
37			怒气
31	אֶפְרַ֫יִם	男	以法莲
35	אֵ֫צֶל־	介	…旁边
27	אַרְבַּע	数•	四•
29	אַרְבַּע־עֶשְׂרֵה	数•	十四•
36	אַרְבָּעָה	数○	四○
36	אַרְבָּעָה עָשָׂר	数○	十四○
29	אַרְבָּעִים	数⊙	四十
22	אֲרָם	地	亚兰
23	אֲרַם־נַהֲרַ֫יִם	地	美索布达米亚
33	אֲרָמִית	阴	亚兰语
8	אֶ֫רֶץ	阴	地，国
29	אָרַר	卡	(上帝)咒诅
6	אִשָּׁה	阴	女人，妻子
19	אֲשֶׁר	系	所，的，所…的
3	אַתְּ	人2−•	妳
5	אֵת\אֶת־	宾	直宾标记，把
33	אֵת\אֶת־	介	同…在一起
3	אַתָּה	人2−○	你
4	אַתֶּם	人2+○	你们
32	אֶתְמוֹל	副	昨天
4	אַתֶּן	人2+•	妳们
18	אֹתִי	宾1−⊙	我［宾语］，把我
14	אֹתָ֫נוּ	宾1+⊙	我们［宾语］，把我们

ב

8 在…(里面)，于 介– בְּ־

18 用，以，按

37 当…(的时候)

17 来，进 卡 בָּא (בּוֹא)

38 落山

23 巴比伦，巴别 地 בָּבֶל

28 衣服 阳 בֶּגֶד

14 畜类，动物 阴 בְּהֵמָה

22 在他(/它°)里面 介3–○ בּוֹ

35 …和…之间 介 בֵּין... וּבֵין...

2 贝(贝特)，二 字 בֵּית

5 房子，(圣)殿，家 阳 בַּיִת

21 伯特利 地 בֵּית־אֵל

11 伯利恒 地 בֵּית־לֶחֶם

11 伯示麦 地 בֵּית־שֶׁמֶשׁ

25 哭 卡 בָּכָה

20 全心地 组 בְּכָל־לֵב

39 混合，调和，变乱 卡 בָּלַל

6 儿子，子孙 阳 בֵּן

29 …岁(男) 组 בֶּן־... שָׁנָה

23 建造 卡 בָּנָה

27 女儿们 阴+ בָּנוֹת

27 儿子们 阳+ בָּנִים

30 在你眼中 介阴/=2–○ בְּעֵינֶיךָ

26 主，主人，丈夫，巴力 阳 בַּעַל

38 大牲口，牛(群) 阳 בָּקָר

10 早晨 阳 בֹּקֶר

8 (上帝)创造 卡 בָּרָא

4 被称颂的 形/卡被 בָּרוּךְ

29 被祝福的，蒙福的

29 巴录 男 בָּרוּךְ

32 约 阴 בְּרִית

40 称颂 [基本形] 皮 בֵּרַךְ

40 你们要称颂！ 皮命2+○ בָּרְכוּ!

23 肉，肉体 阳 בָּשָׂר

6 女儿 阴 בַּת

29 …岁(女) 组 בַּת־... שָׁנָה

22 …之中，…当中 介 בְּתוֹךְ

29 拔示巴 女 בַּת־שֶׁבַע

ג

35 强大，强过 卡 גָּבַר

5 大的，伟大的 形 גָּדוֹל

35 国，民族 阳 גּוֹי

3 格(格梅勒)，三 字 גִּימֶל

33 欢喜 卡 גָּל (גִּיל)

7 也，连…也 副 גַּם

15 骆驼 阳 גָּמָל

21 园子 阳/ גַּן

33 偷 卡 גָּנַב

ד

7 东西，事情，话语 阳 דָּבָר

8 鱼 阳 דָּג

14 鱼类 阴 דָּגָה

34 世代 阳 דּוֹר

3 底拿 女 דִּינָה

4 达(达列特)，四 字 דָּלֶת

9 门 阴 דֶּלֶת

13 但(雅各之子) 男 דָּן

13 知识 阴 דַּעַת

26 道路 阳/ דֶּרֶךְ

ה

5 定冠词，那 冠– הַ־ ּ

7 吗？ 问– הֲ־?

24 往，向，到 –向 ־ָה

5 黑(字母)，五 字 הֵא

27 真神上帝 冠阳+君 הָאֱלֹהִים

39 来吧！ 叹 הָבָה!

35 带来 希 הֵבִיא

24 亚伯 男 הֶבֶל

40 一口气，虚无 阳 הֶבֶל

5 他，它° 人3–○ הוּא

1 称谢 [基本形] 希 הוֹדָה

1 你们要称谢！ 希命2+○ הוֹדוּ!

30 生 希 הוֹלִיד

30 他生 希属3–○ הוֹלִידוֹ

22 那山 冠阳 הָהָר

6 她，它• 人3–• הִיא

10 是，有，成为 卡 הָיָה

32 今天 副 הַיּוֹם

9 一切所有 冠阳 הַכֹּל

7 不…吗？难道不…吗？ 问否 הֲלֹא...?

28 使…穿上 希 הִלְבִּישׁ

17 走(路)，去 卡 הָלַךְ

17 赞美 皮 הִלֵּל

28 受赞美 普 הֻלַּל

5 你们要赞美！ 皮命2+○ הַלְלוּ!

5 哈利路亚！你们要赞美耶和华！ 组 הַלְלוּ־יָהּ!

6 他们，它们° 人3+○ הֵם

6 他们，它们° 人3+○ הֵמָּה

28 立为王 希 הִמְלִיךְ

28 被立为王 侯 הָמְלַךְ

6 她们，它们• 人3+• הֵן

19 看哪，这有 叹 הִנֵּה

6 她们，它们• 人3+• הֵנָּה

24 往这里，向这里，到这里 副向 הֵנָּה

9 我们在这里 叹1+◎ הִנְנוּ\הִנֶּנּוּ

6 我在这里 叹1–◎ הִנְנִי\הִנֵּנִי

26 嘘！肃静！ 叹 הַס!

28 分别/尊为圣 希 הִקְדִּישׁ

12 山 阳 הַר

24 杀 卡 הָרַג

40 欢呼 发出得胜的欢呼声 希 הֵרִיעַ

40 你们要欢呼！ 希命2+○ הָרִיעוּ!

28 毁灭 希 הִשְׁחִית

28 被毁灭 侯 הָשְׁחַת

28 走，走来走去 特 הִתְהַלֵּךְ

28 夸口，自夸 特 הִתְהַלֵּל

28 祷告 特 הִתְפַּלֵּל

28 互相看 特 הִתְרָאָה

ו

3	和，而，并	连—	וְ־
21	和	连—	וּ־
6	瓦（瓦夫），六	字	וָו
40	钩子，钉子	[阳]	וָו
23	于是他说了	卡叙3–○	וַיֹּאמֶר
23	于是…成为了…	组	וַיְהִי ... לְ־

ז

12	这•	指–•	זֹאת
35	献(祭)	卡	זָבַח
35	祭，祭物	阳	זֶבַח
11	这○	指–○	זֶה
22	金子	阳	זָהָב
7	栽（栽音），七	字	זַיִן
39	橄榄树，橄榄	阳	זַיִת
37	记念，记住	卡	זָכַר
13	种子，后裔	阳	זֶרַע

ח

21	新的	形	חָדָשׁ
36	月，新月	阳/	חֹדֶשׁ
4	夏娃	女	חַוָּה
33	外面，户外，街道	[阳]	חוּץ
21	活的，活人	形/	חַי
30	活	卡	חָיָה
14	野兽，兽类，动物	阴	חַיָּה
21	生命	阳+^	חַיִּים
8	海（海特），八	字	חֵית
35	智慧的，智慧人	形/	חָכָם
11	窗户	阳/	חַלּוֹן
13	份，部分，产业	阳	חֵלֶק
14	热的，温的	形	חַם
14	含	男	חָם
36	第五的	序	חֲמִישִׁי
27	五•	数•	חָמֵשׁ
29	十五•	数•	חֲמֵשׁ־עֶשְׂרֵה
36	五○	数○	חֲמִשָּׁה
36	十五○	数○	חֲמִשָּׁה עָשָׂר
29	五十	数○	חֲמִשִּׁים
33	恩惠	阳	חֵן
24	慈爱，盟爱	阳	חֶסֶד
32	缺乏	卡	חָסֵר
40	院子	阳/	חָצֵר
37	燃烧	卡	חָרָה
37	发怒	组	חָרָה אַפּוֹ
23	哈兰	地	חָרָן
10	黑暗	阳	חֹשֶׁךְ
23	赫(人之地)	男，地	חֵת

ט

21	洁净的，纯洁的	形	טָהוֹר
1	善的，好的	形	טוֹב
21	善	阳	טוֹב
9	泰（泰特），九	字	טֵית
21	不洁的，污秽的	形	טָמֵא

י

31	手	阴	יָד
7	知道	卡	יָדַע
5	亚（=耶和华）	上帝	יָהּ
16	犹大	男	יְהוּדָה
1	耶和华 自有永有的主	上帝	יהוה (אֲדֹנָי)
10	幼（幼德），十	字	יוֹד
10	日子，白天	阳	יוֹם
23	雅完，希腊	地	יָוָן
36	鸽子	阴	יוֹנָה
36	约拿	男	יוֹנָה
25	雅完语，希腊语	阴	יְוָנִית
10	约瑟	男	יוֹסֵף
37	一起	副	יַחַד
25	酒（常指葡萄酒）	阳	יַיִן
34	生(子)	卡	יָלַד
11	海	阳	יָם
24	西		
30	的众日子	阳+>	יְמֵי־
26	众日子	阳+	יָמִים
16	耶米玛	女	יְמִימָה
3	雅各	男	יַעֲקֹב
36	美丽的，俊美的	形	יָפֶה
38	雅弗	男	יֶפֶת
32	耶弗他	男	יִפְתָּח
19	出	卡	יָצָא
20	以撒	男	יִצְחָק
25	惧怕	卡	יָרֵא
34	敬畏		
34	下	卡	יָרַד
15	耶路撒冷	地	יְרוּשָׁלַםִ
34	得…为业，承受，赶出	卡	יָרַשׁ
27	有	名(副)	יֵשׁ
17	住，坐	卡	יָשַׁב
32	以实玛利	男	יִשְׁמָעֵאל
37	以实玛利的，以实玛利人	形族/名	יִשְׁמְעֵאלִי
23	睡觉	卡	יָשֵׁן
16	以色列	男，族	יִשְׂרָאֵל
36	以萨迦，以萨迦支派	男，族	יִשָּׂשכָר

כ

7	像，如	介—	כְּ־
37	当…(的时候)		
34	正如…所…，照…所…	连	כַּאֲשֶׁר
37	当…的时候		
36	如此	副	כֹּה
13	杯子	阴	כּוֹס
1	因为，从句引导词	连	כִּי
32	反而		
37	当…的时候		
9	所有，每个，整个	阳	כֹּל
23	整天	组	כָּל־הַיּוֹם
17	你们大家	阳2+○	כֻּלְּכֶם
17	妳们大家	阳2+•	כֻּלְּכֶן
27	多少？	问	כַּמָּה?
22	像，如	介	כְּמוֹ
34	这样，如此	副	כֵּן

课	词义	词性	希伯来文
22	迦南	地	כְּנַעַן
5	椅子，宝座	阳	כִּסֵּא
36	银子，钱	阳	כֶּסֶף
20	喀（喀夫），二十	字	כַּף
31	掌（手掌或脚掌）	阴	כַּף
24	切，砍	卡	כָּרַת
32	立约	组	כָּרַת בְּרִית
17	写	卡	כָּתַב

ל

课	词义	词性	希伯来文
1	到，向，给，对	介一	לְ־
4	属		
13	按		
28	被		
37	为(了)，来		
39	(作)为		
7	不	否	לֹא
3	利亚	女	לֵאָה
35	罗・阿米	男	לֹא־עַמִּי
20	心，意志，思想	阳	לֵב
38	心，意志，思想	阳	לֵבָב
37	单独	副	לְבַד
38	(为了)不（附属式前）	介副	לְבִלְתִּי
24	做砖	卡	לָבַן
5	白的	形	לָבָן
22	拉班	男	לָבָן
12	砖头	阴	לְבֵנָה
28	穿，穿上	卡	לָבַשׁ
17	木板，石板	阳	לוּחַ
33	罗得	男	לוֹט
3	利未	男	לֵוִי
9	饼	阳	לֶחֶם
10	夜，夜间	阳	לַיְלָה
25	学	卡	לָמַד
30	拉（拉梅德），三十	字	לָמֶד
14	为什么？	问	לָמָּה
13	谁的？	介问	לְמִי?
33	…面前	介	לִפְנֵי־
34	在我面前	介1-⊙	לְפָנַי
11	拿，取，带	卡	לָקַח
38	舌头，语言	阳/	לָשׁוֹן

מ

课	词义	词性	希伯来文
14	很，非常	副	מְאֹד
38	力量	阳	
29	百	数(阴一)	מֵאָה
23	从哪里？	介问	מֵאַיִן
30	两百	数(阴=)	מָאתַיִם
33	洪水	阳	מַבּוּל
26	塔	阳	מִגְדָּל
10	什么？	代(问)	מַה־·
11	多么！		
35	祭坛	阳	מִזְבֵּחַ
40	旋律，诗篇	阳	מִזְמוֹר
32	擦掉，涂抹，消灭	卡	מָחָה
32	明天	副	מָחָר
3	谁？	代(问)	מִי?
7	米迦勒	男	מִיכָאֵל
14	水	阳=^	מַיִם
40	梅（梅姆），四十	字	מֵים
13	种类	[阳]	מִין
26	卖	卡	מָכַר
18	充满（状态）	卡	מָלֵא
39	盐	阳	מֶלַח
20	作王，成为王	卡	מָלַךְ
13	王	阳	מֶלֶךְ
13	麦基洗德	男	מַלְכִּי־צֶדֶק
19	从	介	מִן־
23	用，比，离开		
39	少，少量	副	מְעַט
34	远离/躲避…(的面)	介	מִפְּנֵי־
18	找到	卡	מָצָא
33	在…眼中蒙恩	组	מָצָא חֵן בְּעֵינֵי־
39	无酵饼	阴	מַצָּה
37	埃及的，埃及人	形族/名	מִצְרִי
15	埃及	地	מִצְרַיִם
21	地方	阳	מָקוֹם
40	牧场	阴	מַרְעִית
28	摩西	男	מֹשֶׁה
38	家族	阴	מִשְׁפָּחָה
21	死的，死人	形/	מֵת
30	死	卡	מֵת (מוּת)
29	从…之中/当中	介	מִתּוֹךְ

נ

课	词义	词性	希伯来文
20	请，吧，啊	品	נָא
15	先知	阳	נָבִיא
16	女先知	阴	נְבִיאָה
24	内盖夫，南	[阳]	נֶגֶב
35	…对面，对着…，…面前	介	נֶגֶד־
19	摸	卡	נָגַע (בְּ־)
12	河	阳	נָהָר
14	我们(将)称谢	希未1+⊙	נוֹדֶה
26	嫩（约书亚之父）	男	נוּן
40	努（努恩），五十	字	נוּן
8	挪亚	男	נֹחַ
22	蛇	阳	נָחָשׁ
34	打盹	卡	נָם (נוּם)
33	逃，逃跑	卡	נָס (נוּס)
29	被关	尼	נִסְגַּר
37	美好的	形	נָעִים
35	少男，男孩	阳	נַעַר
35	少女，女孩	阴	נַעֲרָה
19	生命，活物，心灵，本身	阴	נֶפֶשׁ
29	被开	尼	נִפְתַּח
34	举起，背负	卡	נָשָׂא
28	(被)烧	尼	נִשְׂרַף
28	起誓	尼	נִשְׁבַּע
28	(被)打破，(被)破碎	尼	נִשְׁבַּר
26	女人们	阴+	נָשִׁים
17	给，赐	卡	נָתַן
37	放		
15	拿单	男	נָתָן

ס

35	…周围	介	סָבִיב לְ־
14	关	卡	סָגַר
28	所多玛	地	סְדֹם
12	马，公马	阳	סוּס
12	母马	阴	סוּסָה
39	面粉，细面粉	阴	סֹלֶת
40	扶持，按(手)	卡	סָמַךְ
40	撒（撒梅赫），六十	字	סָמֶךְ
5	书卷，记载，书信	阳	סֵפֶר

ע

17	耕种，做工 侍奉，敬拜	卡	עָבַד
36	奴仆，仆人	阳	עֶבֶד
16	俄备得	男	עֹבֵד
16	俄巴底亚	男	עֹבַדְיָה
37	希伯来的， 希伯来人	形族/名	עִבְרִי
25	希伯来语	阴	עִבְרִית
24	直到	介	עַד־
27	还，再	副	עוֹד
13	永世，永远	阳	עוֹלָם
16	飞类，飞鸟和飞虫	阳集	עוֹף
37	离弃，丢弃	卡	עָזַב
34	帮助	阳	עֵזֶר
5	铁笔	阳	עֵט
30	眼睛	阴/	עַיִן
40	艾（艾音），七十	字	עַיִן
31	双眼	阴/=	עֵינַיִם
25	城市	阴	עִיר
15	…之上，…上面	介	עַל־
34	上	卡	עָלָה
35	…面上，…上面	介	עַל־פְּנֵי־
31	同，与…同在	介	עִם־
35	子民，百姓	阳	עַם
17	站(住)	卡	עָמַד
31	以马内利	男	עִמָּנוּאֵל
26	回答	卡	עָנָה
31	眼皮	阳	עַפְעַף
22	尘土，土	阳	עָפָר
5	树，木头	阳	עֵץ
10	晚上	[阳]	עֶרֶב
19	造，做	卡	עָשָׂה
40	他造了我们	卡完3-○1+⊙	עָשָׂנוּ
36	第十的	序	עֲשִׂירִי
27	十•	数•	עֶשֶׂר
36	十○	数○	עֲשָׂרָה
29	二十	数◎	עֶשְׂרִים
27	时间，时候	阴/	עֵת
14	现在	副	עַתָּה

פ

40	佩（字母），八十	字	פֵּא
31	嘴，口	阳	פֶּה
22	这里	副	פֹּה
24	转(面)	卡	פָּנָה
14	面，脸	阳/+个	פָּנִים
28	行，做	卡	פָּעַל
11	果子	阳	פְּרִי
38	法老	阳，男	פַּרְעֹה
14	开	卡	פָּתַח

צ

8	羊(群)	阴集	צֹאן
16	军队	阳	צָבָא
40	嚓（嚓代），九十	字	צָדֵי
24	义的，义人	形/	צַדִּיק
13	义	阳	צֶדֶק
17	笑	卡	צָחַק
28	玩耍，戏弄	皮	צִחֵק
18	形像	阳	צֶלֶם
26	哀叫，呼求	卡	צָעַק
24	北	阴	צָפוֹן

ק

5	圣的，圣洁的	形	קָדוֹשׁ
24	古代，东	[阳]	קֶדֶם
28	为圣，成为圣	卡	קָדַשׁ
28	定为圣，分别为圣	皮	קִדֵּשׁ
25	声音	阳	קוֹל
30	高度	阴	קוֹמָה
40	叩（叩夫），一百	字	קוֹף
40	猿猴	阳	קוֹף
5	小的	形	קָטֹן
21	小的	形	קָטָן
24	该隐	男	קַיִן
19	墙，墙壁	阳	קִיר
28	轻的，飞快的	形	קַל
17	起来	卡	קָם (קוּם)
26	买，得，造	卡	קָנָה
14	冷的	形	קַר
10	叫，称	卡	קָרָא
25	念，朗读	组	קָרָא בְּ־
36	弓，彩虹	阴	קֶשֶׁת

ר

18	看	卡	רָאָה
6	流便	男	רְאוּבֵן
31	头	阳	רֹאשׁ
36	第一的，首先的	形	רִאשׁוֹן
8	开始，起初	阴	רֵאשִׁית
32	多的，大的	形	רַב
36	第四的	序	רְבִיעִי
31	脚	阴	רֶגֶל
12	风，气息，灵	阴/	רוּחַ
10	拉结	女	רָחֵל
40	惠（惠施），两百	字	רֵישׁ
40	欢乐的声音	阴	רְנָנָה
21	恶	阳	רַע
21	恶的，坏的	形	רַע
39	同伴，邻舍，另一个人	阳	רֵעַ
25	牧养	卡	רָעָה
33	跑	卡	רָץ (רוּץ)
25	只，只是	副	רַק

שׂ

课	释义	词性	希伯来文
16	田野，一块田地	阳	שָׂדֶה
40	思（思音）	字	שִׂין
19	放	卡	שָׂם (שִׂים)
39	(为)快乐	卡	שָׂמַח
36	快乐的，欢喜的	形	שָׂמֵחַ
40	喜乐	阴	שִׂמְחָה
31	嘴唇，语言	阴	שָׂפָה
35	边		
38	撒莱	女	שָׂרַי
28	烧(某东西)	卡	שָׂרַף

שׁ

课	释义	词性	希伯来文
29	扫罗	男	שָׁאוּל
15	求，问	卡	שָׁאַל
33	回，归回	卡	שָׁב (שׁוּב)
36	第七的	序	שְׁבִיעִי
27	七•	数•	שֶׁבַע
29	十七•	数•	שְׁבַע־עֶשְׂרֵה
36	七°	数°	שִׁבְעָה
36	十七°	数°	שִׁבְעָה עָשָׂר
29	七十	数°	שִׁבְעִים
17	打破，断	卡	שָׁבַר
28	打碎	皮	שִׁבֵּר
28	被打碎	普	שֻׁבַּר
38	安息日，沙巴特	阴/	שַׁבָּת
21	黑的	形	שָׁחוֹר
40	施（施音），三百	字	שִׁין
20	歌	阳	שִׁיר
32	躺下，躺卧	卡	שָׁכַב
2	平安，和平	阳	שָׁלוֹם
34	差遣，伸出	卡	שָׁלַח
5	桌子，餐毯	阳	שֻׁלְחָן
36	第三的	序	שְׁלִישִׁי
15	撒冷	地	שָׁלֵם
27	三•	数•	שָׁלֹשׁ
29	十三•	数•	שְׁלֹשׁ־עֶשְׂרֵה
36	三°	数°	שְׁלֹשָׁה
36	十三°	数°	שְׁלֹשָׁה עָשָׂר
29	三十	数°	שְׁלֹשִׁים
15	名字	阳	שֵׁם
15	闪	男	שֵׁם
22	那里	副	שָׁם
8	天，天空	阳=^	שָׁמַיִם
36	第八的	序	שְׁמִינִי
39	油	阳	שֶׁמֶן
27	八•	数•	שְׁמֹנֶה
36	八°	数°	שְׁמֹנָה
36	十八°	数°	שְׁמֹנָה עָשָׂר
29	十八•	数•	שְׁמֹנֶה־עֶשְׂרֵה
23	众名字	阳+	שֵׁמוֹת
29	八十	数°	שְׁמֹנִים
16	听	卡	שָׁמַע
7	看守，保守，遵守	卡	שָׁמַר
11	太阳	阳/	שֶׁמֶשׁ
31	牙	阴	שֵׁן
29	年，岁	阴	שָׁנָה
36	第二的	序	שֵׁנִי
27	二°	数=°	שְׁנַיִם
36	十二°	数°	שְׁנֵים־עָשָׂר
29	两年	阴=	שְׁנָתַיִם
21	城门，门（大的）	阳	שַׁעַר
36	舍客勒	阳	שֶׁקֶל
12	谎言，虚谎	阳	שֶׁקֶר
20	唱	卡	שָׁר (שִׁיר)
27	六•	数•	שֵׁשׁ
29	十六•	数•	שֵׁשׁ־עֶשְׂרֵה
36	六°	数°	שִׁשָּׁה
36	十六°	数°	שִׁשָּׁה עָשָׂר
36	第六的	序	שִׁשִּׁי
29	六十	数°	שִׁשִּׁים
30	塞特	男	שֵׁת
18	喝	卡	שָׁתָה
29	妳们俩	数=•2+•	שְׁתֵּיכֶן
27	二•	数=•	שְׁתַּיִם
29	十二•	数•	שְׁתֵּים־עֶשְׂרֵה

ת

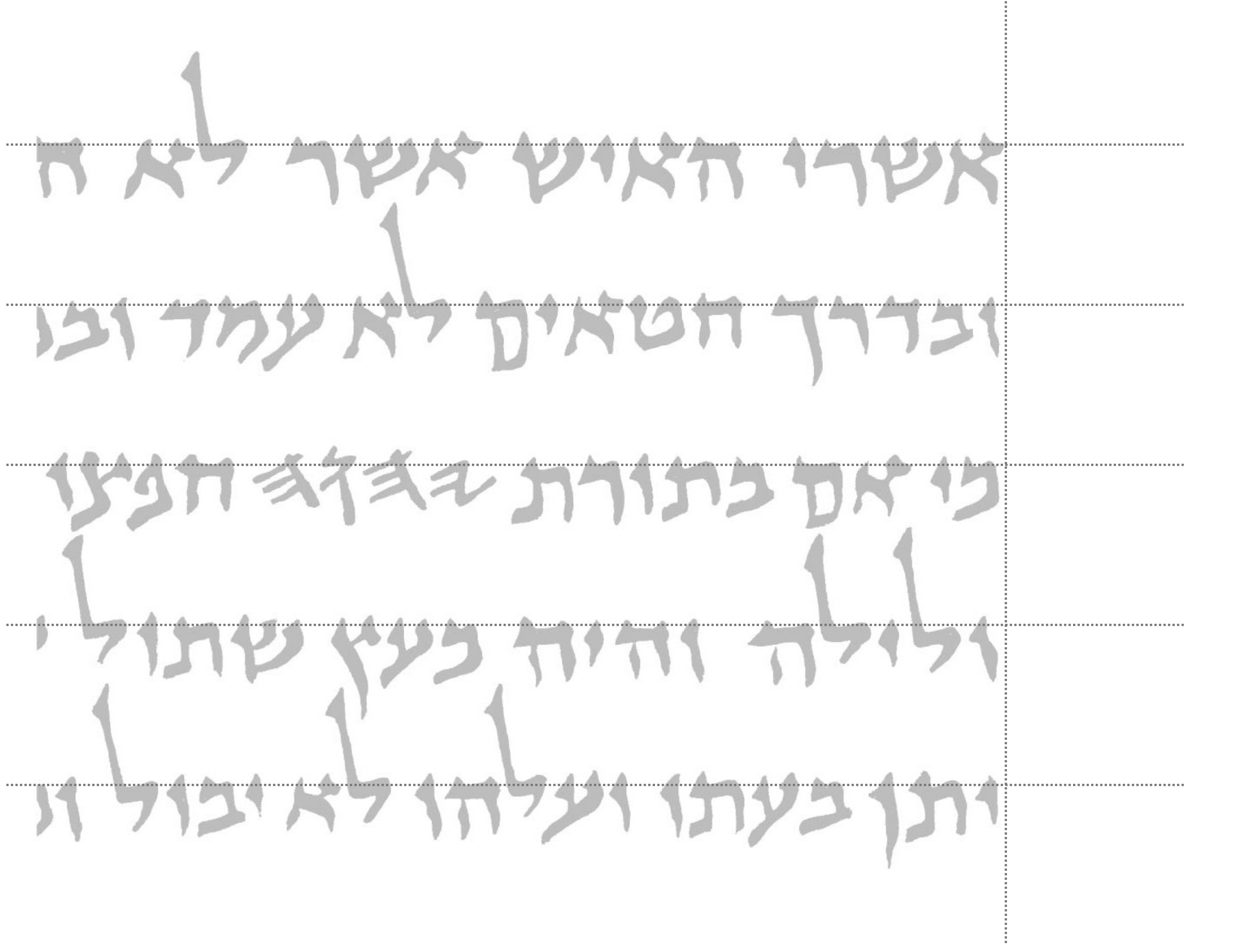
课	释义	词性	希伯来文
30	方舟	阴	תֵּבָה
40	赞美，赞美诗歌	阴	תְּהִלָּה
40	塔（塔夫），四百	字	תָּו
40	记号	阳	תָּו
40	称谢，感恩	阴	תּוֹדָה
33	的众世代，的后代	阴+>	תּוֹלְדוֹת־
20	…之下，…下面	介	תַּחַת־
36	第九的	序	תְּשִׁיעִי
27	九•	数•	תֵּשַׁע
29	十九•	数•	תְּשַׁע־עֶשְׂרֵה
36	九°	数°	תִּשְׁעָה
36	十九°	数°	תִּשְׁעָה עָשָׂר
29	九十	数°	תִּשְׁעִים

פַּלְגֵי מַיִם

溪水系列　古希伯来语教程



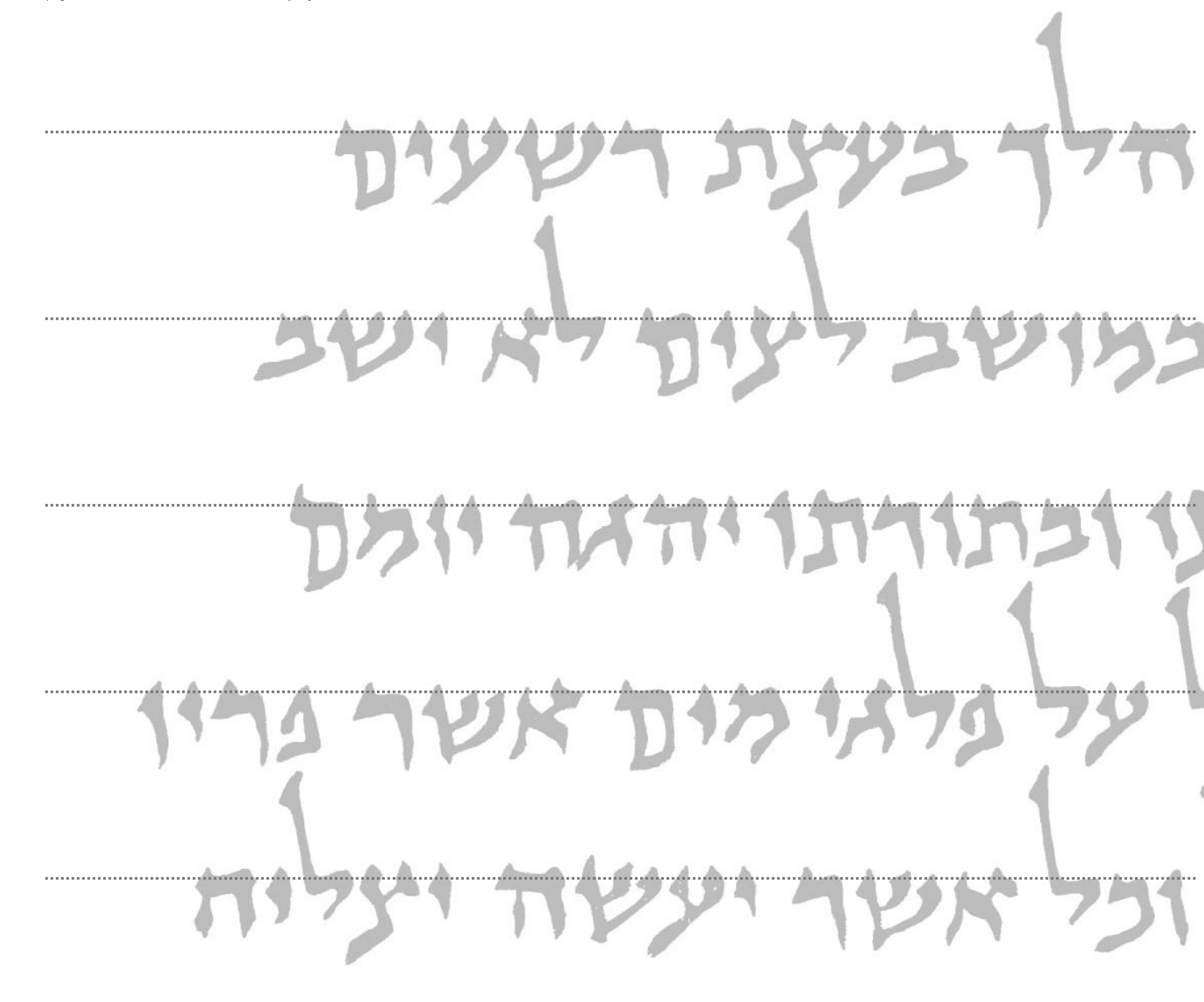
2009年6月



溪水编写组　编著

古希伯来语教程

第三册・七干篇



פַּלְגֵי מַיִם

溪水系列 · 古希伯来语教程

活学圣经希伯来语

熟读希伯来文圣经

אַשְׁרֵי־הָאִישׁ אֲשֶׁר ׀ לֹא הָלַךְ בַּעֲצַת
רְשָׁעִים וּבְדֶרֶךְ חַטָּאִים לֹא עָמָד
וּבְמוֹשַׁב לֵצִים לֹא יָשָׁב׃ כִּי אִם
בְּתוֹרַת יְהוָה חֶפְצוֹ וּבְתוֹרָתוֹ יֶהְגֶּה
יוֹמָם וָלָיְלָה׃ וְהָיָה כְּעֵץ שָׁתוּל עַל־
פַּלְגֵי מָיִם אֲשֶׁר פִּרְיוֹ ׀ יִתֵּן בְּעִתּוֹ
וְעָלֵהוּ לֹא־יִבּוֹל וְכֹל אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה
יַצְלִיחַ׃

不从恶人的计谋，
不站罪人的道路，
不坐亵慢人的座位。
惟喜爱耶和华的律法，
昼夜思想，
这人便为有福。
他要像一棵树栽在溪水旁，
按时候结果子，
叶子也不枯干。
凡他所做的尽都顺利。

目　录

第三册・七干篇

1 第十一单元

2 第十二单元

3 第十三单元

4 第十四单元

5 第十五单元

6 《创世记・学原本》

7 附录

内容简介

本书是《古希伯来语教程》的第三册——《七干篇》。在前两册的基础上，第三册主要致力于详细介绍动词七干（卡干、尼干、皮干、普干、特干、希干、侯干）各种规则和不规则的变化形式，使学生通过系统的学习能够更流利地阅读和查考《希伯来圣经》，即《圣经·旧约》。一位使用过本册试用版的学生曾经这样写道："撒母耳记上我读到 28 章了。把希干学了之后，觉得读经比以前轻松多了，除了一些生词，基本上都可以读懂，大部分词汇可以分析，而且不会花很多时间…… 这真是令人欢喜。"语言是工具，其目的是为了交流：学古希伯来语的目的是为了能够和《希伯来圣经》原文跨时代、跨文化的信息有更丰富和深刻的心灵"交流"。

在语法内容上，第三册的安排是这样的：第 11 单元（第 41-44 课）我们先学习七干的规则变化形式。有了这个基础，下一步就可以逐一地攻破各语干的不规则难关了。通过第 12 单元，我们可以掌握皮干和普干的所有变化，而第 13 单元的征服对象是希干和侯干。到了第 14 单元则是尼干和特干，以及最后对卡干细则的进一步熟悉。最后 4 课，即第 15 单元，已经没有新的语法内容，而是把全部的注意力都放在精读原文和复习已学到的内容上。学完了第三册，可以肯定地说，学生将超过学习一般初级教材和语法书所能达到的水平，因为某些语法点已属于中级语法的范畴，例如介绍七干以外的 10 种小语干，细谈各个介词的不同意义，了解马所拉读音符号等。

在词汇方面，第一和第二册加起来总共有 520 个生词，而第三册的新单词有 534 个。学完第三册，学生的总词汇量是 1054 个单词。其中包括所有出现在《圣经》中 100 次以上的单词（420 个）。有了这样的词汇量，理论上可以读懂组成《希伯来圣经》的几十万个单词的 85.6%了。

模卡和动卡

除了书和录音光盘以外，本册也附有一套卡片。一部分是模卡（模板闪卡），一部分是动卡（动词闪卡）。另外还有 5 张大的模卡拼图。模卡的使用方法可以看本册 55 页。在模卡拼图上正确地摆好所有的模卡是一个学习辨认古希伯来语动词形式的有效和有趣的方法。有了这个新颖的方法，我们就不用死记硬背无数的不规则动词变化表了，只需要背规则卡干全表（9-10 页）和规则六干简表（58-59 页）就够了。熟悉不规则形式可以靠模卡和动卡。模卡是从"抽象"的一面来进攻，用元音和前后缀的线索来确认每个形式的意义。而动卡则从"具体"的一面全面进攻，用 167 个常用动词（或有代表性的动词）的八种实际形式帮助我们熟悉整个希伯来语动词体系。

动卡的使用说明在 16-17 页。无论是模卡还是动卡，仅仅是摆对和说对是不够的，还需要计算时间、训练自己尽量摆得快和说得快。这样效果最佳。

理论和实践相结合

但是，掌握一门语言不仅仅等于背一大堆单词和明白许多的语法规则。因为语言不单是一种知识，它也是一种技能和一种体验。知道关于一门语言和知道一门语言是截然不同的。本教程的进度普遍比其他同类教材要慢一些。这是因为我们在逐渐介绍理论知识的同时，也不断让学生亲身体验《希伯来圣经》的语言，循序渐进地训练自己读懂古希伯来语的技能。随着学生水平的提高，《圣经》原文在每课课文中所占的比例也越来越高，到第 57-60 课那里纯原文的比例已是 100%了。学完了这三册，我们已经读了超过 1100 个经节或经节片断。这些经节取自《希伯来圣经》的每一卷书卷，包括 677 节《创世记》（1:1 至 25:18）和不少的《诗篇》。

长期的计划

在第一册的前言里，我们许诺要编写第三册，现在终于出版了。那么第四册呢？目前还没有决定编不编。如果编的话，可能称作《句法篇》或《解经篇》。还有许多中级语法内容可以学，很多更有难度的经文（如某些先知书）可以研读，也可以读完《创世记》剩下的 25 章。

但无论有没有第四册，最重要的是：学生自己应该有一个长远的学习目标。我们建议学生每个星期腾出一些时间来阅读 4-5 章的《希伯来圣经》，每天 1 章。阅读的方法是汉希对照朗读：先读一节中文圣经，接着朗读同一节原文，再用中文读第二节，接着读对应的希伯来语经节，就这样一章一章、一卷一卷地读下去。如果坚持 4-5 年，可以读完整本《希伯来圣经》。不懂的单词或句子，先读过去，以能够读懂的为满足。学生若以这样的恒心泛读大量原文，并同时继续记忆一些新单词以增加词汇量，所能看懂的比例就会渐渐稳步提高。读完一遍，再来一遍。这次先读一节希伯来语，如果没有明白就读对应的那节中文，明白了就不需要读中文。到第三遍就只读希伯来语，有疑问就查词典或对照看一下中文译文。如果学生在头 15 年内，能读完《希伯来圣经》3 遍，并记忆 2500 个单词，就有望成为一位能够一辈子使用古希伯来语的人了。因为越应用它，它就越变成一种充满收获的享受。

溪水网站

从网站上，可以下载本册所有课文的中文翻译以及《创世记》的中文翻译。如果您已经用其他教材学过圣经希伯来语，可以用本册复习您以前所学过的，在此情况下，还可以下载第一和第二册一些主要部分的电子版。

如果买不到一本《希伯来圣经》，网站有一个链接，可以免费下载电子版。现在溪水网站还很简单，但我们希望一步一步地增加更多的内容。一是帮助学生，尤其是自学者，提供更多的练习和其他辅助材料。二是协助用本教程教古希伯来语的教师们。我们也随时欢迎各界朋友的指正和意见。

鸣谢

本册在编写过程中得到了四川大学宗教学研究所的大力支持。从2006年到现在，该所一直开设古希伯来语课程，并采用《古希伯来语教程》为教材，由此，我们能够充分试验教材，通过积累实际教学经验而有不少改善。我们由衷地感谢四川大学基督教研究中心主任陈建明教授为本教材编写、出版提供的帮助。我们也特别感谢以色列的贝内特（Z. Bennett），朔姆隆（E. Shomron），博斯基（R. Boskey），斯佩兰代欧（T. Sperandeo）和塞特尔（J. Settel）免费提供诗歌的使用权。同时我们也感谢瑞士的冯•西本塔尔博士（Dr. H. von Siebenthal）所给予的帮助，他仔细校对了本册的希伯来语部分。最后我们很感谢在四川大学踊跃参加古希伯来语课程的学生，他们为本册提供了很多有益的反馈。

溪水编写组
2009年7月15日

诗歌版权声明：本册所包含的12首诗歌的版权均属各作者所有，详细情况如下：

歌名	经文（歌词）	本册页数	作者／版权
דְּמִּ֫ינוּ	诗篇 48:10–11（中文 48:9–10）	70	© Elisheva Shomron
הַלְלוּ אֶת־יהוה	诗篇 117:1–2	71	© Rachel Boskey
כְּאַיָּל	诗篇 42:2（中文 42:1）	78	© Elisheva Shomron
גּוֹל עַל־יהוה	诗篇 37:5	91	© Zipporah Bennett
לֹא יִשָּׂא גּוֹי	以赛亚书 2:4	114	© Jonathan Settel
יהוה לִי	诗篇 118:5–6, 8–9	132	© Zipporah Bennett
קוּמָה יהוה	诗篇 3:2–5, 8–9（中文 3:1–4, 7–8）	146	© Zipporah Bennett
כּוֹס יְשׁוּעוֹת	诗篇 116:12–13, 17–18	167	© Elisheva Shomron
שִׁיר חָדָשׁ	诗篇 149:1–4	177	© Tony Sperandeo
אֱלֹהִים לָ֫נוּ	诗篇 46:2–3（中文 46:1–2）	188	© Zipporah Bennett
גַּל־עֵינַי	诗篇 119:18	200	© Pierre van Woerden
שִׁיר רְפֻאָה	以赛亚书 53:4–6；何西阿书 6:1–2	208	© Elisheva Shomron
יֶ֫לֶד יֻלַּד לָ֫נוּ	以赛亚书 9:5–6（中文 9:6–7）	213	© Zipporah Bennett



第十一单元

第四十一到第四十四课



规则皮干、希干、尼干、特干动词 | 读音符号 | 动缀

אֲזַמְּרָה · 我要歌颂

מֵים אָלֶף

课文

א

1 הַלְלוּיָהּ הַלְלִי נַפְשִׁי אֶת־יהוה:
2 אֲהַלְלָה יהוה בְּחַיָּי אֲזַמְּרָה לֵאלֹהַי בְּעוֹדִי[1]: תְּהִלִּים קמו 1-2
3 יִמְלֹךְ יהוה לְעוֹלָם אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר הַלְלוּיָהּ: תְּהִלִּים קמו 10
4 זַמְּרוּ אֱלֹהִים זַמֵּרוּ זַמְּרוּ לְמַלְכֵּנוּ זַמֵּרוּ:
5 כִּי מֶלֶךְ כָּל־הָאָרֶץ אֱלֹהִים . . .
6 מָלַךְ אֱלֹהִים עַל־גּוֹיִם אֱלֹהִים יָשַׁב | עַל־כִּסֵּא קָדְשׁוֹ: תְּהִלִּים מז 7-9

ב

7 מִי דִּבֵּר אוֹ מִי כָּתַב אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה?
8 קוּם בְּנִי, לֵךְ וּבַקֵּשׁ אֶת־אָחִיךָ!
9 בַּקֵּשׁ שָׁלוֹם.
10 בַּקְּשׁוּ אֶת־יהוה! בַּקְּשׁוּ־צֶדֶק!
11 דַּבֵּר, יהוה, כִּי שֹׁמֵעַ עַבְדֶּךָ.
12 דַּבֶּר־נָא אֶל־עֲבָדֶיךָ אֲרָמִית וְאַל־תְּדַבֵּר עִמָּנוּ יְהוּדִית.
13 דַּבְּרוּ אֶל־דָּוִד לֵאמֹר: הִנֵּה אָהֲבוּ אֹתְךָ גַּם הַמֶּלֶךְ וְגַם עֲבָדָיו.
14 דַּבְּרוּ אֱמֶת אִישׁ אֶת־רֵעֵהוּ.
15 סַפְּרוּ לִבְנֵיכֶם עַל[2]־הַדָּבָר הַזֶּה, וּבְנֵיכֶם לִבְנֵיהֶם, וּבְנֵיהֶם לְדוֹר אַחֵר.
16 עִבְרוּ אֶת־הַיַּרְדֵּן לָבוֹא לָרֶשֶׁת אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֱלֹהִים נֹתֵן לָכֶם!
17 זָכוֹר אֶת־יוֹם־הַשַּׁבָּת לְקַדְּשׁוֹ.

---

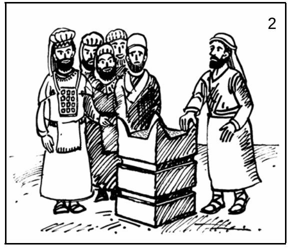
1 我还[活着的时候] עוֹד 介副 1—⊙ ⋮ 2 有关 עַל 介 ⋮

ג 三

3
























א הַשֹּׁמֵר שֹׁמֵר בַּ֫יִת.

ב הָעֶ֫בֶד מְסַפֵּר לְיִצְחָק אֵת כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר עָשָׂה. בְּרֵאשִׁית כד 66

ג הָרוּחַ מְשַׁבֶּ֫רֶת אֶת־הָאֳנִיָּה הַקְּטַנָּה הַזֹּאת. תְּהִלִּים מח 8

ד הָאָב מְלַמֵּד אֶת־בָּנָיו לָשִׁיר שִׁיר. ר'[3] דְּבָרִים לא 19

ה יוֹסֵף מְבַקֵּשׁ אֶת־אֶחָיו. בְּרֵאשִׁית לז 16

ו חֲנַנְיָה[4] הַנָּבִיא שֹׁבֵר אֶת־הָעֵץ הַזֶּה. ר' יִרְמְיָה כח 13

ז דָּוִד מְזַמֵּר לְשֵׁם־יהוה בְּכָל־לְבָבוֹ. ר' תְּהִלִּים יח 50

ח הֵ֫נָּה מְהַלְלוֹת אֶת־יהוה אֱלֹהֵיהֶן.

ט מֹשֶׁה מְקַדֵּשׁ אֶת־הַמִּזְבֵּ֫חַ לִפְנֵי הַכֹּהֲנִים. וַיִּקְרָא ח 15

י הִיא מְדַבֶּ֫רֶת מִצְרִית.

יא הָאִישׁ הַזֶּה מְקַלֵּל אֶת־דָּוִד. שְׁמוּאֵל ב טז 7

יב הָאֲנָשִׁים מְשַׁלְּמִים אֶת־הַבָּקָר אֲשֶׁר גָּנְבוּ. שְׁמוֹת כא 37, כב 11

---

3 ר' = רְאֵה "(要)看" = 见/请参考 ⋮ 4 חֲנַנְיָה 哈拿尼雅 男

生词

卡干动词

גָּדַל \ יִגְדַּל	卡完3–○ / 未3–○	是大的，成为大 ［叉搭型状态动词］
שָׁלֵם \ יִשְׁלַם	卡完3–○ / 未3–○	是完整的，是平安的 ［叉车型状态动词］
יָכֹל \ יוּכַל (לְ+属)	卡完3–○ / 未3–○	能够，胜过 ［叉抽型状态动词，不规则］
עָבַר \ יַעֲבֹר	卡完3–○ / 未3–○	过，经过，侵犯（↓“越界/越诫”）（<♪> עִבְרִי 希伯来人）
נָסַע \ יִסַּע	卡完3–○ / 未3–○	起行，前行 （=♪ נָשָׂא 举起）

皮干动词

> 我们在本教程中以实际动词 סִפֵּר 作为所有规则皮干动词的“代表动词”

> 以 דִּבֵּר 为所有规则基德皮干动词的代表

> 规则基搭皮干动词的代表

סִפֵּר \ יְסַפֵּר [1]	皮完3–○ / 未3–○	讲述，述说 （=✓ סֵפֶר 书卷，记载，书信）
בִּקֵּשׁ \ יְבַקֵּשׁ	皮完3–○ / 未3–○	寻找，寻求 （<现希> =✓ בַּקָּשָׁה 请求 / בְּבַקָּשָׁה 请！/不谢！）
זִמֵּר \ יְזַמֵּר	皮完3–○ / 未3–○	歌颂，奏乐 （=✓ מִזְמוֹר 旋律，诗篇）
הִלֵּל [2] \ יְהַלֵּל	皮完3–○ / 未3–○	赞美
קִלֵּל \ יְקַלֵּל	皮完3–○ / 未3–○	咒诅，谩骂 （↓“使成为轻”；=✓ קַל 轻的）
הִלֵּךְ \ יְהַלֵּךְ	皮完3–○ / 未3–○	行走 （意思很像卡干 הָלַךְ 走(路)；主要用于诗歌或晚期书卷）
דִּבֶּר \ יְדַבֵּר	皮完3–○ / 未3–○ [基德]	说话，说 （**名转动词**：由名词［这里 דָּבָר 话语］产生的动词）
כִּפֶּר \ יְכַפֵּר	皮完3–○ / 未3–○ [基德]	赎罪 （在现代以色列赎罪日叫 יוֹם כִּפּוּר，英语：Yom Kippur）
שִׁבַּר \ יְשַׁבֵּר	皮完3–○ / 未3–○ [基搭]	打碎 （=✓ שָׁבַר 打破，断）
קִדֵּשׁ [3] \ יְקַדֵּשׁ	皮完3–○ / 未3–○ [基搭]	定为圣，分别为圣 （=✓ קָדַשׁ 是圣的，成为圣）
לִמַּד \ יְלַמֵּד	皮完3–○ / 未3–○ [基搭]	教，教导 （↓“使……学”；=✓ לָמַד 学）
גִּדַּל \ יְגַדֵּל	皮完3–○ / 未3–○ [基搭]	使成为大，养大，尊为大，赞美
שִׁלַּם \ יְשַׁלֵּם	皮完3–○ / 未3–○ [基搭]	偿还，报应，还(愿) （↓“使……(重新)完整”）

其他词语

שָׁלֵם	形–○	完整的，平安的 （=✓ שָׁלוֹם 平安 / שָׁלֵם 撒冷 / יְרוּשָׁלַםִ）
צִיּוֹן	地	锡安 （↗“期永”；<♪> צֹאן 羊(群)）
קֹדֶשׁ \ קָדְשׁוֹ	阳– / 阳–3–○	圣洁 / 他的圣洁 （=✓ קָדוֹשׁ 圣的 / קָדַשׁ 是圣的）
דָּוִד (=דָּוִיד)	男 （男 [长写法]）	大卫 （比较西语：David/Давид；圣文集中(如历代志)多用长写法）
כֹּהֵן \ כֹּהֲנִים	阳– / 阳+	祭司 （“柯亨” כֹּהֵן 是最普遍的犹太姓氏之一 = “祭司［后裔］”）
הַלְוִיִּם	冠族+○	(那众)利未人 （当祭司的支派）
אָז	副	那时，就

1 符号 ⚐ 表示“代表”，以该动词为其根类及语干的实际代表 ⋮ 2 灰色 = 已学过 ⋮ 3 קִדֵּשׁ 在第二册中误拼为 קִדֵּשׁ (II–77 等) ⋮

要点 一 辨认字中点、微音、丁点

第三册使用两种希伯来文字体。原来的纳尔基西姆字体（Narkisim），用于课文和练习中非直接引用的经文： אבגדהוזחטיכלמנסעפצקרשת וַיְהִי־עֶ֫רֶב וַיְהִי־בֹ֫קֶר

新引入的 SBL 希伯来字体（SBL Hebrew）则用于直接引用的经文：

אבגדהוזחטיכלמנסעפצקרשת וַֽיְהִי־עֶ֥רֶב וַֽיְהִי־בֹ֖קֶר

新引入的 SBL 字体采用原文（即马所拉文本）的写法，不区分双字点和塞音点、轻音和静音、长啊和短哦，而且包括了另一套较复杂的符号体系，称为**读音符号**（见要点二）。因此我们需要学会辨认字中点、微音和丁点。

1　字中点：双字点？塞音点？

字中点如果出现在非塞-擦字母中，一定是双字点。如果出现在词首，是连接点（见Ⅰ-90页）。在塞-擦字母里面的字中点，如果前面有元音，它是双字点；如果前面没有元音（前面“安静”所以不驱塞），它是塞音点。（**〆 字中点：元双 静塞**）

2　微音：轻音？静音？

词首的辅音带微音时，一定是轻音。有字中点的辅音带微音时，也一定是轻音。
词尾的辅音带微音时，一定是静音。短元音后面的辅音带微音时，通常是静音。
如果两个微音相邻，则第一个是静音，第二个是轻音。（**〆 微音：首点轻 尾短静 邻静轻**）

3　丁点：长啊？短哦？

绝大多数丁点是长啊，只有在不带重音的闭音节中，丁点才是短哦（因为按希伯来语的音节韵律，这种音节的元音一定是短的，见Ⅱ-99页）。读音符号常常标在重读音节上面，所以当丁点在一个无读音符号的闭音节之中，一般就读“哦”。（**〆 丁点：无符闭哦，否则啊**）

要点 二 读音符号

马所拉读音符号，简称**读音符号**（希伯来语称为 **טְעָמִים 特阿米姆**，英语为：Masoretic accents）是中世纪的马所拉学者和元音点同时发明的一套添加在辅音经文中的符号体系。

1　三种功能

读音符号都列在附录四（320-323页，不用背！）。这些帮助人们诵读经文的符号有三种功能：

1　分割句子的功能：告诉读者哪里需要停顿，哪里需要连读。读音符号分为两大类：**分离符号**（disjunctive accent）和**连接符号**（conjunctive accent）。分离符号表示大的或小的停顿，连接符号表示需要连读。这种分割句子的功能类似于现代标点符号。

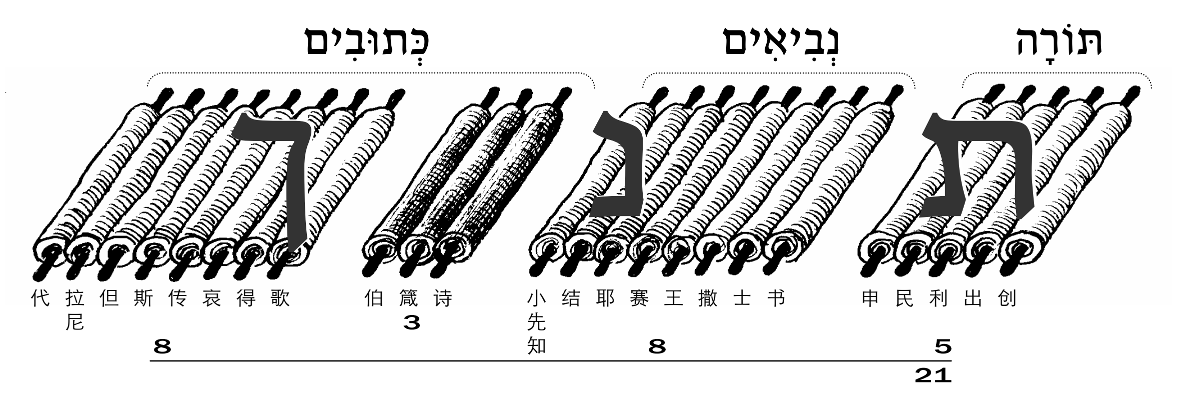
2 **标重音的功能**：大多数读音符号的位置标在单词的重读音节上面或下面。例如课文第 4 行：זַמְּרוּ אֱלֹהִים זַמֵּרוּ זַמְּרוּ לְמַלְכֵּנוּ זַמֵּרוּ׃（阴影部分为重读音节）。但也有一些读音符号标在词首或词尾。在词首的称为**前置符号**（prepositive accent），例如第 6 行第 2 个单词 אֱלֹהִים。前置符号和重音无关，读者需要根据其他的语言知识判断重音。在词尾的读音符号称为**后置符号**（postpositive accent），例如创世记 12:6 的第二个单词 אַבְרָם。后置符号同样和重音无关，有后置符号的单词可以是尾重词或亚重词，读者需要另加判断。有的单词除了有前置符号或后置符号之外，中间还有一个读音符号。此时，该符号所在的音节为重读音节。例如：课文第 1 行的 נַפְשִׁי 或创 12:5 的 לָלֶכֶת。

6

3 **标音符的功能**：读音符号还标记着如何朗唱经文（一般在会堂里），但哪一个符号代表哪一个音，现在已经没有统一的说法了。来自不同地区的犹太人有不同的唱法。

2 两套体系

读音符号又分为两套体系。一套用在除了诗篇、箴言和约伯记外的所有书卷，称为**二十一卷读音符号**（注：按犹太人的传统，旧约一共有 24 个书卷：撒母耳记上下、列王纪上下、以斯拉-尼希米记、历代志上下各为一卷，从何西阿书到玛拉基书 12 小先知书也算为一卷）。另一套体系用于诗篇、箴言和约伯记，称为**诗箴伯读音符号**。这两套体系包含许多共同的符号。



要点 三 次重音竖符

一些比较长的单词（如课文第一个单词 הַֽלְלוּיָהּ）除了标有一个读音符号以外，前面还有一个称为**次重音竖符**（原文名：מֶ֫תֶג **梅太格，meteg**）的小竖符。次重音竖符不影响读音。

第一个原则：次重音竖符所在的音节通常是开音节。有时候它能帮助我们划分音节。例如单词 אָכְלָה 有两种可能的读法和意义：一种是“她吃了”读 [aχəla]，前面是长啊-轻音；另一种是“食物”读 [oχla]，前面是短哦-静音。如果经文中有次重音竖符 אָֽכְלָה，我们可以知道是前者，因为次重音竖符所在的音节应该是开音节。

第二个原则：次重音竖符后面的微音一般是轻音。依此单词 הַֽלְלוּיָהּ 中的微音是轻音，而不能按要点一第 2 点那样判断为静音（见第 5 页），虽然它前面是短元音。

跨

规则跨干全表模板

强 / 分	命	未	完
	鼓 אה	א	תִּי
强 ה	命	ת	תָּ
	י	תי	תְּ
	祈 י	י	
分	ת	ת	ה
	鼓 נה	נ	נוּ
ת	命 וּ	תוּ	תֶּם
(ה)	נָה	תנָה	תֶּן
ים	祈 יוּ	יוּ	וּ
וֹת	תנָה	תנָה	

属 / 独	属	叙	连
	י	וָא	וְתִּי
ל	ךָ	וַתּ	וְתָּ
	ךְ	וַתּי	וְתְּ
独	וֹ	וַיּ	וְ
	הּ	וַתּ	וְה
	נוּ	וַנּ	וְנוּ
	כֶם	וַתּוּ	וְתֶּם
	כֶן	וַתּנָה	וְתֶּן
	ם	וַיּוּ	וְוּ
	ן	וַתּנָה	

注：以上的模板用黑色字体列出了所有语干共有的元缀（=元音和前后缀），称为**跨干成分**。

要点 四 规则皮干动词 סִפֵּר

> 每个“代表动词”的变化表都列在本册附录一。动词סִפֵּר的变化表在280页。

第二册第28课已经简单介绍了七干和它们所表达的不同意义（II-80-83页）。现在本册将详细介绍七干的规则与不规则形式。本单元将介绍七干的规则形式。本课从皮干动词开始。规则皮干动词的完成式基本形和未完成式基本形如下：



为了掌握规则皮干动词的变化及其规律，我们第一步需要知道哪些成分是**跨干成分**，即所有语干共有的元缀，这些成分都列在第7页的**规则跨干全表模板**上；第二步要好好复习**规则卡干全表**（10-11页）。有的学生喜欢用具体的例子来复习，有的更喜欢用提炼出来的模板，所以我们为每个语干列出了两种表，相互对照（每个语干也提供一个实际动词的八式基本形，例如卡干的八式基本形在对面一页，用具有不同“画框”的八幅图画摆列）。第三步要一边读下面的解释，一边看14页或15页的**规则皮干全表**，并前后翻页与卡干全表进行比较。

1 规则皮干全表和规则卡干全表的比较

完成式：**1**. 卡干完成式的一元[注]是长啊或轻音，但皮干完成式的一元都是短咿。卡干的完二复阳/二复阴 שְׁמַרְתֶּם\ן 的一元弱化成轻音，但皮干中没有弱化 סִפַּרְתֶּם\ן。这是因为「双前不弱」：双字点前面的元音是从来不会弱化的（例如形容词 קָדוֹשׁ 的复数形式 קְדוֹשִׁים 有弱化，但 צַדִּיק 的复数形式 צַדִּיקִים 不弱化，因有双字点的“保护”）。**2**. 皮干的二根有双字点。**3**. 皮干完三单阳的二元是长唉，完三单阴和完三复通的二元已弱化成轻音。第一、第二人称的二元是短啊，但这短啊是跨干成分，不应该出乎我们的意料。

（双前不弱）

未完成式：**1**. 皮干未完成式的前元是轻音，一单通的前元是轻啊，因为「喉音不轻」。**2**. 一元是短啊。**3**. 二根有双字点。**4**. 二元是长唉，但在带有重后缀的形式中，长唉弱化成轻音。

命令式：皮干命令式和卡干一样，去掉未完成式第二人称的前缀即是命令式形式。

鼓励式：和卡干一样，用未完成式第一人称的形式，加尾加黑，二元弱化就可以。

强调式：和卡干一样，用命令式二单阳形式，加尾加黑，二元弱化即可。

祈愿式：和卡干一样，祈愿式的4个形式与未完成式4个第三人称形式相同。

分词：皮干分词的构造和卡干不同，但也较简单。分词的前缀辅音是梅 מ，而其他的元缀和皮干未完成式一样：前元是轻音，一元是短啊，二根有双字点，二元是长唉。和卡干一样，分单阴有两种形式 מְסַפֶּרֶת 或 מְסַפְּרָה。第一种形式更常见。

连续式：和卡干一样，在完成式形式前面加续缀 וְ- 即可。重音后移的方式也相同。

注：“一元”/“二元”/“三元”= 动词词根的第一/二/三根音下面的元音；“前元”= 前缀的元音（见I-120页）

卡 קַל

规则卡干全表实例

完	未	命	强 / 分
שָׁמַ֫רְתִּי	אֶשְׁמֹר	鼓 אֶשְׁמְרָה	
שָׁמַ֫רְתָּ	תִּשְׁמֹר	命 שְׁמֹר	强 שָׁמְרָה
שָׁמַרְתְּ	תִּשְׁמְרִי	שִׁמְרִי	(שִׁמְרָה)
שָׁמַר	יִשְׁמֹר	祈 יִשְׁמֹר	
שָׁמְרָה	תִּשְׁמֹר	תִּשְׁמֹר	分
שָׁמַ֫רְנוּ	נִשְׁמֹר	鼓 נִשְׁמְרָה	שֹׁמֵר
שְׁמַרְתֶּם	תִּשְׁמְרוּ	命 שִׁמְרוּ	שֹׁמֶ֫רֶת
שְׁמַרְתֶּן	תִּשְׁמֹ֫רְנָה	שְׁמֹ֫רְנָה	(שֹׁמְרָה)
שָׁמְרוּ	יִשְׁמְרוּ	祈 יִשְׁמְרוּ	שֹׁמְרִים
	תִּשְׁמֹ֫רְנָה	תִּשְׁמֹ֫רְנָה	שֹׁמְרוֹת

连	叙	属	属
וְשָׁמַרְתִּ֫י	וָאֶשְׁמֹר	שָׁמְרִי	שְׁמֹר
וְשָׁמַרְתָּ֫	וַתִּשְׁמֹר	שָׁמְרְךָ	לִשְׁמֹר
וְשָׁמַרְתְּ	וַתִּשְׁמְרִי	שָׁמְרֵךְ	独
וְשָׁמַר	וַיִּשְׁמֹר	שָׁמְרוֹ	שָׁמוֹר
וְשָׁמְרָה	וַתִּשְׁמֹר	שָׁמְרָהּ	被
וְשָׁמַרְנוּ	וַנִּשְׁמֹר	שָׁמְרֵ֫נוּ	שָׁמוּר
וּשְׁמַרְתֶּם	וַתִּשְׁמְרוּ	שְׁמָרְכֶם	שְׁמוּרָה
וּשְׁמַרְתֶּן	וַתִּשְׁמֹ֫רְנָה	שְׁמָרְכֶן	שְׁמוּרִים
וְשָׁמְרוּ	וַיִּשְׁמְרוּ	שָׁמְרָם	שְׁמוּרוֹת
	וַתִּשְׁמֹ֫רְנָה	שָׁמְרָן	

注：在本教程中，我们以 שָׁמַר 为所有规则卡干动词的代表动词。

卡 קל

规则卡干全表模板

命	未	完
鼓 אֶ…ה	אֶ…	…תִּי
强 …ה　命 …	תִּ…	…תָּ
(…ה) … י	תִּ…י	…תְּ
祈 יִ…	יִ…	…
分	תִּ…	…ה
鼓 נִ…ה	נִ…	…נוּ
命 …וּ	תִּ…וּ	…תֶּם
…נָה	תִּ…נָה	…תֶּן
祈 יִ…וּ	יִ…וּ	…וּ
	תִּ…נָה	

分：… ; …ת ; (…ה) ; …ים ; …ות

属	属	叙	连
…	…י	וָאֶ…	וְ…תִּי
לִ…	…ךָ	וַתִּ…	וְ…תָּ
独	…ךְ	וַתִּ…י	וְ…תְּ
…וֹ…	…וֹ	וַיִּ…	וְ…
被	…הּ	וַתִּ…	וְ…ה
…וּ…	…נוּ	וַנִּ…	וְ…נוּ
…וּ…ה	…כֶם	וַתִּ…וּ	וּ…תֶּם
…וּ…ים	…כֶן	וַתִּ…נָה	וּ…תֶּן
…וּ…ות	…ם	וַיִּ…וּ	וְ…וּ
	…ן	וַתִּ…נָה	

注：以上的模板用灰色标跨干成分，只有用黑色标出的成分是特别属于卡干的。

叙述式：和卡干一样，未完成式形式前面加续缀「瓦搭双」－・וַ（一单通加「瓦叉」－וָ）就形成叙述式。但皮干的未三单阳和未三复阳形式的前缀辅音幼 י 却没有双字点。例如：וַיְקַדֵּשׁ，这是因轻免现象（见 I-85 页）引起的。

附属式：和卡干一样，附属式与命令式二单阳形式相同。只是当皮干附属式前面加介缀 –לְ（=立属），前元是轻音，与卡干的前元短咿不同。皮干附属式加上第二人称代缀时，会导致一些特殊的音变。这些形式不常出现，不需要去背。

独立式：皮干的独立式有两种形式，最常见的形式和附属式一模一样，另外一个较罕见的形式更接近卡干独立式，因为二元也是哦类元音。

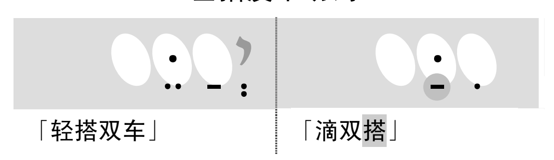
皮干线索：〔完连一滴　其他一搭　二双车轻　前元轻掐〕
= 完、连的一元是短咿，其他式态是短啊 / 二根有双字点，二元是长唉或弱化成轻音 / 前元是轻音或轻啊

皮干特征：〔皮分前梅　命同独属　叙幼轻免〕
= 皮干分词的前辅是梅 / 命令式(基本形)和独立式、附属式一样 / 叙述式的前缀「幼轻」要免双字点

2　基德、基搭皮干动词　דִּבֶּר, שִׁבַּר

一般的皮干动词基本形的元缀为「滴双车」（如 סִפֵּר），但也有一些皮干动词的基本形为「滴双德」，称为基德皮干动词（如 כִּפֶּר，דִּבֶּר）；或「滴双搭」，是基搭皮干动词（如 שִׁבַּר，לִמַּד）。在附录一 280 页的皮干动词表中，最靠右边的竖行列出了完全规则的皮干动词变化形式，用代表动词 סִפֵּר。第二竖行是基德的代表动词 דִּבֶּר，第三竖行是基搭代表动词 שִׁבַּר。在这种动词表中，灰色区域代表规则变化，用白底突出显示的地方表示有不规则变化。我们可以发现，基德和基搭动词只有两种不规则形式：完三单阳和连三单阳。其他形式都是规则形式。

基搭皮干动词



「轻搭双车」　「滴双搭」

基德皮干动词



「轻搭双车」　「滴双德」

注：很多基搭动词的对应卡干动词是状态动词，如 גָּדַל\גִּדַּל，或未啊动词，如 לָמַד\לִמַּד。

3　轻免皮干动词　הִלֵּל

280 页第四竖行是轻免皮干动词的变化表。这种动词不规则的地方是当二元弱化成轻音时，二根就免双（这是轻免现象，见 I-85 页：**幼拉梅努叩瓦咝轻常免双**）。最典型的例子是动词 הִלֵּל 的命二复阳形式 הַלְלוּ “你们要赞美!”，如果按规则变化二根应该带双字点 *הַלְּלוּ。但轻免现象不是绝对的。在经文中，同一个动词可以有一些免双形式，一些不免双的形式，例如动词 בִּקֵּשׁ 有 תְּבַקְשׁוּ “你们将寻找”（免双）和 בַּקְּשׁוּ “你们要寻找!”（不免双）。

规则皮干全表实例

皮 פִּעֵל

完	未	命	
סִפַּ֫רְתִּי	אֲסַפֵּר	鼓 אֲסַפְּרָה	
סִפַּ֫רְתָּ	תְּסַפֵּר	命 סַפֵּר	强 סַפְּרָה
סִפַּרְתְּ	תְּסַפְּרִי	סַפְּרִי	
סִפֵּר	יְסַפֵּר	祈 יְסַפֵּר	
סִפְּרָה	תְּסַפֵּר	תְּסַפֵּר	分
סִפַּ֫רְנוּ	נְסַפֵּר	鼓 נְסַפְּרָה	מְסַפֵּר
סִפַּרְתֶּם	תְּסַפְּרוּ	命 סַפְּרוּ	מְסַפֶּ֫רֶת
סִפַּרְתֶּן	תְּסַפֵּ֫רְנָה	סַפֵּ֫רְנָה	(מְסַפְּרָה)
סִפְּרוּ	יְסַפְּרוּ	祈 יְסַפְּרוּ	מְסַפְּרִים
	תְּסַפֵּ֫רְנָה	תְּסַפֵּ֫רְנָה	מְסַפְּרוֹת

连	叙	属	属
וְסִפַּרְתִּ֫י	וָאֲסַפֵּר	סַפְּרִי	סַפֵּר
וְסִפַּרְתָּ֫	וַתְּסַפֵּר	סַפֶּרְךָ	לְסַפֵּר
וְסִפַּרְתְּ	וַתְּסַפְּרִי	סַפְּרֵךְ	独
וְסִפֵּר	וַיְסַפֵּר	סַפְּרוֹ	סַפֵּר
וְסִפְּרָה	וַתְּסַפֵּר	סַפְּרָהּ	(סַפֹּר)
וְסִפַּרְנ֫וּ	וַנְּסַפֵּר	סַפְּרֵ֫נוּ	
וְסִפַּרְתֶּם	וַתְּסַפְּרוּ	סַפֶּרְכֶם	
וְסִפַּרְתֶּן	וַתְּסַפֵּ֫רְנָה	סַפֶּרְכֶן	
וְסִפְּרוּ	וַיְסַפְּרוּ	סַפְּרָם	
	וַתְּסַפֵּ֫רְנָה	סַפְּרָן	

皮 פִּעֵל

规则皮干全表模板

命	未	完
鼓 אֲ…ה	אֲ	…תִּי
命 … / 强 …ה	תְּ	…תָּ
…י	תְּ…י	…תְּ
祈 יְ	יְ	…
תְּ	תְּ	…ה

分	命	未	完
מְ	鼓 נְ…ה	נְ	…נוּ
מְ…ת	命 …וּ	תְּ…וּ	…תֶּם
מְ…(ה)	…נָה	תְּ…נָה	…תֶּן
מְ…ים	祈 יְ…וּ	יְ…וּ	…וּ
מְ…וֹת	תְּ…נָה	תְּ…נָה	

属	属	叙	连
…	…י	וָאֲ	וְ…תִּי
לְ	…ךָ	וַתְּ	וְ…תָּ
独	…ךְ	וַתְּ…י	וְ…תְּ
…	…וֹ	וַיְ	וְ
(…)	…הּ	וַתְּ	וְ…ה
	…נוּ	וַנְּ	וְ…נוּ
	…כֶם	וַתְּ…וּ	וְ…תֶּם
	…כֶן	וַתְּ…נָה	וְ…תֶּן
	…ם	וַיְ…וּ	וְ…וּ
	…ן	וַתְּ…נָה	

注：在以上的模板中，我们用灰色字体标出跨干成分，用黑色字体标出皮干特有的成分。

练习

1 课文朗读和翻译

课文译文可以从 www.palgemayim.net 上面下载，不过要先翻译课文，然后才去看译文，这样学习才会有效果

✓ 请朗读课文第一段，根据读音符号，注意重音的位置。请翻译成中文。

2 是谁说过或写过这些话？

✓ 请朗读课文第二段，并做口头或书面翻译。

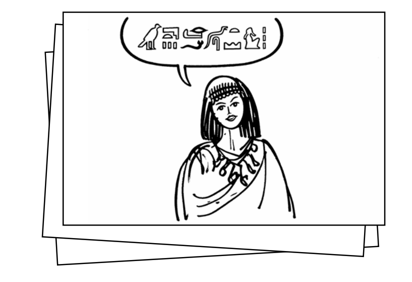
请在课文第二段中分别找出下面 10 个圣经人物说过或写过的话。如果找不到，可以查阅相关经文。原文书卷表在附录三 316-317 页，请熟悉这些书卷名，尤其是与汉语名称有较大差异者（摩西五经的五个书卷名是根据这些书卷开头中的一个单词命名的）。某些经文出处前面的 “ר'”（= רְאֵה 看！）意思是“请参考……”，说明这不是经文原话。296 页有练习答案。

א.	יְהוֹשֻׁעַ	ר' יְהוֹשֻׁעַ א 11
ב.	שָׁאוּל	ר' שְׁמוּאֵל א יח 22
ג.	דָּוִד	תְּהִלִּים לד 15
ד.	יוֹאֵל (נְבִיא־יהוה)	ר' יוֹאֵל א 3
ה.	צְפַנְיָה (גַּם הוּא נָבִיא)	צְפַנְיָה ב 3
ו.	מֹשֶׁה	שְׁמוֹת כ 8
ז.	יַעֲקֹב	ר' בְּרֵאשִׁית לז 13-16
ח.	זְכַרְיָה (אֶחָד מִן־הַנְּבִיאִים)	זְכַרְיָה ח 16
ט.	עַבְדֵי־מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל	מְלָכִים ב יח 26
י.	שְׁמוּאֵל	ר' שְׁמוּאֵל א ג 9-10

3 句子配图画 / 动卡

✓ 请朗读课文第三段并做口头翻译。再把每一句话和与之对应的图画连在一起。

✓ 请用本课的**动卡**（**动词闪卡**）来练习动词 8 个式态的基本形。首先练习每一个动词的基本形：例如看到旁边的这幅画就说 “**דִּבֶּר**”（答案在动卡背面），如此反复练习所有的卡片直到流利。然后练习每个动词的未完成式基本形：看到这幅画就说 “**יְדַבֵּר**” 等等，依此再练其他式态。



下面这则问答练习供有兴趣的学生继续操练：

מָה הוּא עֹשֶׂה? \ מָה הִיא עֹשָׂה? מָה הֵם עֹשִׂים? \ מָה הֵן עֹשׂוֹת?	“他/她/他们/她们正在做什么？”	练习分词
מֶה עָשָׂה\עָשְׂתָה\עָשׂוּ?	“他/她/他们/她们做了什么？”	练习完成式
מַה־יַּעֲשֶׂה\תַּעֲשֶׂה\יַּעֲשׂוּ\תַּעֲשֶׂ֫ינָה?	“他/她/他们/她们将做什么？”	练习未完成式

请尽量用完整的句子作答（动卡背面有参考答案）。例如上一页图画的回答为：

הִיא מְדַבֶּ֫רֶת מִצְרִית.	“她正在说埃及语。”
דִּבְּרָה מִצְרִית.	“她说了埃及语。”
תְּדַבֵּר מִצְרִית.	“她将说埃及语。”

4 默写皮干简表

✓ 只需要记忆和默写一些有代表性的皮干动词形式，无需默写**皮干全表**。我们挑选了16个形式来代表整个皮干全表的所有形式，即**皮干简表**。请用以下空白的简表，默写规则皮干动词的元缀（答案在58页）。如果需要重复练习默写这个表，可以从网上下载空白简表来填写：www.palgemayim.net

规则皮干简表模板

分	命	未	完
+○	2+○	3+○	3+○
−●	祈	1−⊙	1−⊙
独	属	叙	连

5 朗读创世记

✓ 首先请读221页的《学原本》使用说明，然后请朗读本课的创世记经文：创12:1–9（在222页，也可以先听录音再朗读）。

✓ 请一小句一小句地把原文翻译成中文。可以从网上下载答案。

和第一、二册一样，每一课都有一段创世记的经文。在以后的练习中我们将不再提。本册的创世记包括亚伯拉罕的一生，从创世记12章1节到25章18节。

הַקְשִׁ֫יבָה לִי! · 求你留心听我！

מֵ֫ים בֵּית

课文

א 一

1 אֵֽלֶּה בָ֭רֶכֶב וְאֵ֣לֶּה בַסּוּסִ֑ים וַאֲנַ֓חְנוּ | בְּשֵֽׁם־יְהוָ֖ה אֱלֹהֵ֣ינוּ נַזְכִּֽיר׃ תְּהִלִּים כ 8

ב 二

2 אֵלִ֣י אֵ֭לִי לָמָ֣ה עֲזַבְתָּ֑נִי (עֲזַבְתָּ֫נִי = עָזַ֫בְתָּ אֹתִי)... תְּהִלִּים כב 2א

3 הַקְשִׁ֫יבָה לִי לְמַ֫עַן־שִׁמְךָ, אֲדֹנָי, כִּי אֵלֶ֫יךָ נָשָׂ֫אתִי נַפְשִׁי[1]!

ג 三

4 אִשָּׁה: עֲזָבָ֫נִי.

5 אִישָׁה: מִי עֲזָבֵךְ?

6 אִשָּׁה: לִבִּי עֲזָבָ֫נִי. נִשְׁבַּר לִבִּי בְּקִרְבִּי.

7 אִישָׁה: לָ֫מָּה?

8 אִשָּׁה: כִּי אֲהַבְתִּ֫יךָ וְלֹא אֲהַבְתָּ֫נִי.

9 אִישָׁה: לֹא כֵן, כִּי אֲהַבְתִּיךְ בְּכָל־עֵת וּבְכָל־לְבָבִי.

10 אִשָּׁה צַדִּיקָה וְטוֹבַת־מַרְאֶה מְאֹד אַתְּ.

11 בְּאֶ֫רֶץ רְחוֹקָה אוֹ קְרוֹבָה, לֹא מָצָ֫אתִי אִשָּׁה כָּמוֹךְ בְּכָל־הַנָּשִׁים!

כִּרְחֹ֣ק מִ֭זְרָח[2] מִֽמַּעֲרָ֑ב[3] הִרְחִ֥יק מִ֝מֶּ֗נּוּ אֶת־פְּשָׁעֵֽינוּ׃

诗篇 103:12　　תְּהִלִּים קג 12

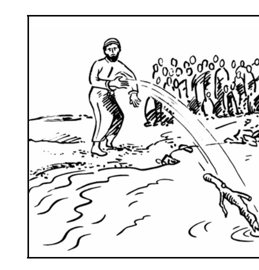
---

[1] 我的心仰望着你（↓我向你举起我的心），见诗 143:8 ⋮ [2] 日出之地，东 מִזְרָח [阳]⁻（זָרַח =（太阳）出来，出现） ⋮ [3] 离（↓从）日落之地，西 מַעֲרָב 介[阳]⁻（=√עֶ֫רֶב 晚上，即日落之时） ⋮

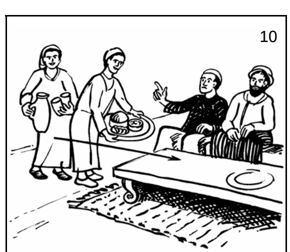
ד 四

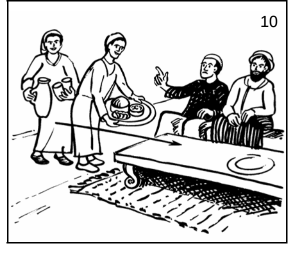
19

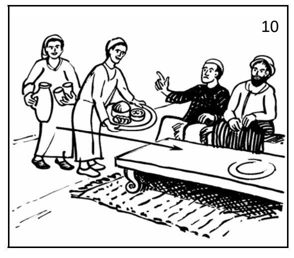


















12 א שְׁנֵי־עֲבָדִים מַקְרִיבִים אֹכֶל וְיַיִן לַאֲדֹנֵיהֶם.

13 ב הַמַּזְכִּיר זֹכֵר אֶת־דִּבְרֵי הַמֶּלֶךְ.

14 ג נְשֵׁי־שְׁלֹמֹה[2] מַקְטִירוֹת מִנְחֹתֵיהֶן לֵאלֹהִים אֲחֵרִים. מְלָכִים א יא 8

15 ד מֹשֶׁה מַשְׁלִיךְ עֵץ אֶל־הַמַּיִם. שְׁמוֹת טו 25

16 ה דָּן מַרְחִיק נָחָשׁ מֵאֵצֶל הַנְּעָרִים הַקְּטַנִּים הַיְשֵׁנִים תַּחַת־עֵץ.

17 ו הַמַּזְכִּיר מַזְכִּיר אֶת־דִּבְרֵי־הַמֶּלֶךְ.

18 ז בַּעַל־הָאִשָּׁה מַשְׁכִּים בַּבֹּקֶר לָלֶכֶת מִבֵּית־לֶחֶם עַד־הַר־אֶפְרָיִם.

19 ח הַנַּעֲרָה מַקְשִׁיבָה אֶל־דִּבְרֵי־הַנָּבִיא. ^ שֹׁפְטִים יט 8

20 ט יַעֲקֹב מַלְבִּישׁ אֶת־יוֹסֵף בְּנוֹ בֶּגֶד יָפֶה מְאֹד.

21 י יֹשְׁבֵי־שְׁכֶם[3] מַמְלִיכִים אֶת־אֲבִימֶלֶךְ[4] לְמֶלֶךְ עֲלֵיהֶם. שֹׁפְטִים ט 6

22 יא אֲבִימֶלֶךְ מֹלֵךְ עַל־יֹשְׁבֵי־שְׁכֶם. v שְׁמוֹת ג 6

23 יב מֹשֶׁה מַסְתִּיר פָּנָיו כִּי יָרֵא מֵרְאוֹת אֶת־הָאֱלֹהִים פָּנִים אֶל־פָּנִים.

---

1 在图画中，我们用缩写 ה' (= הַשֵּׁם) 代替四字圣名 יהוה ⋮ 2 所罗门 שְׁלֹמֹה 男 ⋮ 3 示剑 (= "肩膀") שְׁכֶם 地 ⋮ 4 亚比米勒 (= "我父是王") אֲבִימֶלֶךְ 男 ⋮

生词

卡干动词

קָרַב \ יִקְרַב	卡完3—○ / 未3—○	是近的，亲近 [叉搭型状态动词]
רָחַק \ יִרְחַק	卡完3—○ / 未3—○	是远的，远离 （<♪> רַק 只，只是）[叉搭型状态动词]
רָכַב \ יִרְכַּב \ רֹכֵב	卡完 / 未3—○ / 分—○	骑 / 骑者，骑兵 [未啊动词]

希干动词

הִמְלִיךְ \ יַמְלִיךְ	希完3—○ / 未3—○	立为王 （卡 מָלַךְ 作王，成为王）
הִלְבִּישׁ \ יַלְבִּישׁ	希完3—○ / 未3—○	使穿上 （卡 לָבַשׁ 穿，穿上）
הִקְרִיב \ יַקְרִיב	希完3—○ / 未3—○	带近，献上(为祭)
הִרְחִיק \ יַרְחִיק	希完3—○ / 未3—○	带走，使远离
הִשְׁכִּים \ יַשְׁכִּים	希完3—○ / 未3—○	早起，清早(做事) （=√ שְׁכֶם 肩膀，上背）
הִקְשִׁיב \ יַקְשִׁיב	希完3—○ / 未3—○	留心听，听从 （对应的卡干动词 קָשַׁב 只出现一次）
הִשְׁלִיךְ \ יַשְׁלִיךְ	希完3—○ / 未3—○	扔 （无对应的卡干动词；词根 √שלך =♪ שָׁלַח 差遣，伸出）
הִקְטִיר \ יַקְטִיר	希完3—○ / 未3—○	献祭，使(祭物)烧成烟 （√קטר =♪ קָטָאר 卡塔尔[国名]）
הִסְתִּיר \ יַסְתִּיר	希完3—○ / 未3—○	藏(某人/某东西) （无对应的卡干动词）
הִזְכִּיר \ יַזְכִּיר	希完3—○ / 未3—○	(使)记念，提起，记录 （卡 זָכַר 记念，记住）
מַזְכִּיר	阳— (= 希分—○)	史官 （=“记录者”）

起行时，需装货在动物背上或人肩上

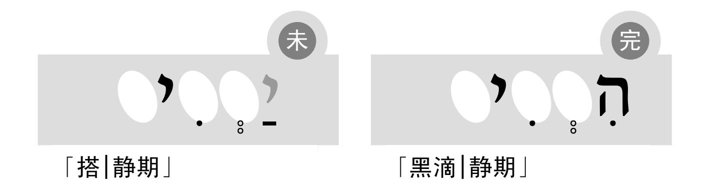
其他词语

קָרוֹב	形—○	近的 （叉否型形容词，如 קָדוֹשׁ，也可短写为 קָרֹב）
קֶרֶב \ בְּקֶרֶב \ בְּקִרְבִּי	阳— / 介阳—(1—⊙)	内脏，当中 / 在……当中，在……里面 / 在我里面
קָרְבָּן	阳—	祭物，“各耳板” （见新约·马可福音 7:11）
מִנְחָה	阴—	礼物，祭物，(常常特指)素祭
רָחוֹק	形—○	远的
כָּבֵד	形—○	重的，严重的，笨重的
יֹשֵׁב \ יֹשְׁבֵי־	阳— (= 卡分) / 阳+>	居民 （=“住者”） / ……的众居民
שְׁכֶם \ שִׁכְמוֹ	阳— / 阳—3—○	肩膀，上背 / 他的肩膀 [像短唉名词(咿德)，但不是]
רֶכֶב \ רִכְבּוֹ	阳— / 阳—3—○	战车 / 他的战车 [咿德] （=√ רָכַב 骑，רֹכֵב 骑兵）
לְמַעַן־ \ לְמַעֲנִי	介 / 介1—⊙	使，好叫；为……的缘故 / 为我的缘故
מַרְאֶה	阳—	样子，异象 （=√ רָאָה 看）
פֶּשַׁע \ פִּשְׁעִי	阳— / 阳—1—⊙	罪过 / 我的罪过 [咿德] （<♪> 法语：péché 罪）

שְׁכֶם 也是男人名及城市名“示剑”

要点 一 规则希干动词

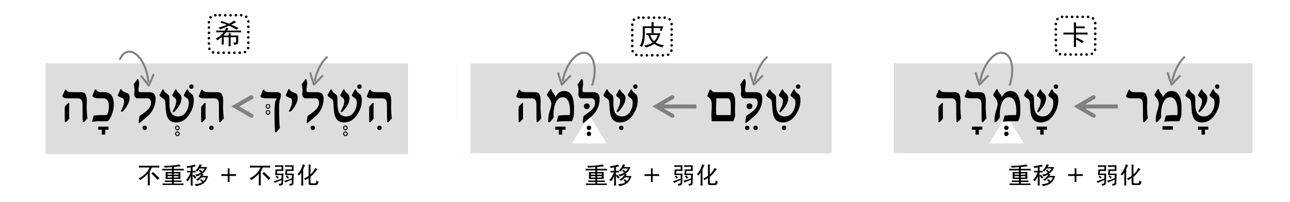
除了卡干以外，希干在圣经中是频率最高的语干，一共有接近一万个希干动词形式。关于希干的不同意义，请参考第 28 课（II-82 页）。希干的完、未“基对”如下：



「搭|静期」　「黑滴|静期」

请一边读下面的解释，一边细看 24-25 页的规则希干全表。也可以和卡干、皮干进行比较。

完成式： **1.** 希干完成式有前缀“希”「黑滴」-הִ。 **2.** 一元是静音。 **3.** 二元是复咿。第一、第二人称的二元是短啊，这是跨干成分。需要注意的是：三单阴和三复通两个形式没有重移也没有弱化。在其他语干中，加元音后缀时（如 הָ-、וּ- 或 ִי-）就会重移和弱化。但希干是特殊情况，因为复咿是恒元音（见 I-112 页），所以它不能弱化，重音也不移到最后一个音节上去。



不重移 + 不弱化　重移 + 弱化　重移 + 弱化

未完成式： **1.** 希干未完成式的前元是短啊，一单通的前元也是短啊（因为喉音爱啊，所以不需要转成别的元音）。 **2.** 一元、二元和完成式一样：静音-复咿。 **3.** 加元音后缀的形式不弱化，重音也不后移。 **4.** 二复阴和三复阴形式的二元从复咿变成长唉。

命令式： **1.** 希干命令式的前缀辅音是黑 ה。 **2.** 前元和未完成式一样，是短啊。 **3.** 一元是静音。 **4.** 命二单阳、二复阴形式的二元是长唉。 **5.** 二单阴、二复阳形式的二元是复咿，虽然加了元音后缀，但没有弱化，重音也没有后移。

鼓励式： 和卡干、皮干一样，用未完成式第一人称的形式，加尾加黑，但二元不弱化，重音不后移。 **强调式：** 和卡干、皮干一样，用命令式二单阳形式，加尾加黑，二元改为复咿，重音不后移。 **祈愿式：** 和卡干、皮干不同，祈愿式的两个单数形式和未完成式第三人称单数形式不一样，未完成式的二元是复咿，但祈愿式的二元是长唉。祈愿式的复数形式和未完成式第三人称复数形式一样。

分词： 希干分词基本形的构造和皮干很像，前缀辅音是梅 מ；其他元缀和未完成式一样，前元是短啊，一元是静音，二元是复咿。分词的另外三个形式加后缀时，二元不弱化。但要注意的是，这里的重音还是要后移。另外，和卡干、皮干一样，分单阴有 מַמְלִיכָה 和 מַמְלֶ֫כֶת 两种形式。

连续式：用完成式形式，前面加续缀 וְ– 即可。在第一、二人称重音后移的方式和其他语干一样。

叙述式：用未完成式形式，前面加续缀「瓦搭双」–·וַ（一单通加「瓦叉」–וָ），同时在那些没有后缀的形式中，二元从复咿改为长唉，就可得到叙述式（只有叙一单通是例外，其复咿不改为长唉，但不需要记忆这个细节）。

附属式：希干的附属式和命令式二单阳的形式不一样（这是一个例外，其他语干的附属式都和命令式二单阳一模一样），命令式二单阳的二元是长唉，但附属式的二元是复咿。希干附属式加代缀时，二元不弱化，但重音与分词一样要后移。

独立式：希干的独立式和命令式二单阳形式一样，二元是长唉。

希干线索：**完命连独属前黑　（玩命连赌输全黑）**

= 完、命、连、独、属的前缀辅音都是黑

完连前滴　其他前搭　一全静　二期车

= 完成式和连续式的前缀元音是短咿　其他式态的是短啊 / 一元总是静音 / 二元是复咿或长唉

希干特征：**期不弱不移　除分属移**

= 加元音后缀时复咿不弱化成轻音，除了分词和附属式以外，重音也不后移。

希干式态：**命祈叙独　无后则车　复阴车**

= 在命、祈、叙、独，那些没有后缀的形式，二元都是长唉 / 未、命、祈的二、三复阴形式的二元也是长唉

命独一样　命属不同　祈未不同

要点 二　读音符号：节尾竖符、节尾大冒符、人字符

在读音符号中，最主要的分离符号是**节尾竖符**（原文名为 **סִלּוּק 西鲁克，Silluq**）与**节尾大冒符**（原文：**סוֹף פָּסוּק 索夫·帕苏克，Sof Passuq**）。这两个符号可视为一组。节尾竖符标在每节经文最后一个单词的重读音节之下，大冒符则标在该单词后面。注意：不要混淆次重音竖符和节尾竖符。次重音竖符总是标在一个长单词的前面，也从来不单独出现，后面还有另一个读音符号。有时候，一个在节尾的单词有两个竖符，第一个是次重音竖符，第二个是节尾竖符（例如第 41 课课文第 3 行最后一个单词 הַֽלְלוּיָֽהּ׃）。

其次，在廿一卷里（即除了诗篇、箴言、约伯记外所有的书卷里），第二主要的分离符号是**人字符**（原文：**אַתְנָח 阿特纳赫，Atnach**）。人字符把一节经文分为两个分句，它的位置在第一分句最后一个单词的重读音节之下。一些较短的经节没有人字符，它们只包含一个分句。

אֵלֶּה בָרֶכֶב וְאֵלֶּה בַסּוּסִים וַאֲנַחְנוּ | בְּשֵׁם־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ נַזְכִּיר׃

节尾大冒符　节尾竖符　人字符

规则希干全表实例

希 הִפְעִיל

完	未	命	
הִמְלַכְתִּי	אַמְלִיךְ	鼓 אַמְלִיכָה	
הִמְלַכְתָּ	תַּמְלִיךְ	命 הַמְלֵךְ	强 הַמְלִיכָה
הִמְלַכְתְּ	תַּמְלִיכִי	הַמְלִיכִי	
הִמְלִיךְ	יַמְלִיךְ	祈 יַמְלֵךְ	
הִמְלִיכָה	תַּמְלִיךְ	תַּמְלֵךְ	分
הִמְלַכְנוּ	נַמְלִיךְ	鼓 נַמְלִיכָה	מַמְלִיךְ
הִמְלַכְתֶּם	תַּמְלִיכוּ	命 הַמְלִיכוּ	מַמְלִיכָה
הִמְלַכְתֶּן	תַּמְלֵכְנָה	הַמְלֵכְנָה	(מַמְלֶכֶת)
הִמְלִיכוּ	יַמְלִיכוּ	祈 יַמְלִיכוּ	מַמְלִיכִים
	תַּמְלֵכְנָה	תַּמְלֵכְנָה	מַמְלִיכוֹת

连	叙	属	属
וְהִמְלַכְתִּי	וָאַמְלִיךְ	הַמְלִיכִי	הַמְלִיךְ
וְהִמְלַכְתָּ	וַתַּמְלֵךְ	הַמְלִיכְךָ	לְהַמְלִיךְ
וְהִמְלַכְתְּ	וַתַּמְלִיכִי	הַמְלִיכֵךְ	
וְהִמְלִיךְ	וַיַּמְלֵךְ	הַמְלִיכוֹ	独
וְהִמְלִיכָה	וַתַּמְלֵךְ	הַמְלִיכָהּ	הַמְלֵךְ
וְהִמְלַכְנוּ	וַנַּמְלֵךְ	הַמְלִיכֵנוּ	
וְהִמְלַכְתֶּם	וַתַּמְלִיכוּ	הַמְלִיכְכֶם	
וְהִמְלַכְתֶּן	וַתַּמְלֵכְנָה	הַמְלִיכְכֶן	
וְהִמְלִיכוּ	וַיַּמְלִיכוּ	הַמְלִיכָם	
	וַתַּמְלֵכְנָה	הַמְלִיכָן	

注：我们拿动词 הִמְלִיךְ 作为规则希干的代表动词。

希 הִפְעִיל

规则希干全表模板

命	未	完
鼓		
强 命		
祈		

分

鼓

命

祈

属	属	叙	连

独

注：模板中用灰色标出跨干成分，用黑色标希干特有的成分。

要点 三 动缀（上）

动缀是动词代缀，也就是动词后面所加的代缀。例如：

אֲהַבְתִּ֫יךָ = ךָ– + אָהַ֫בְתִּי

意思等于 אָהַ֫בְתִּי אֹתְךָ “我爱你”

26

在第一、二册所学过的代缀都是**名缀**，即在名词后面加的代缀，包括单缀和复缀（这些名缀也可加在介词、分词或附属式后面，因为介词最早是从名词演变过来的，而分词和附属式是一些“名词化”的动词形式）。我们在本课所学的动缀是加在完成式或连续式后面的动缀。

完成式、连续式所加的动缀

在辅音之后 שָׁמַר + … 他保守了……		在元音之后 שָׁמְרוּ + … 他们保守了……		
שְׁמָרַ֫נִי	ַ֫נִי	שְׁמָר֫וּנִי	֫נִי	我
שְׁמָרְךָ	ְךָ	שְׁמָר֫וּךָ	֫ךָ	你
שְׁמָרֵךְ	ֵךְ	שְׁמָרוּךְ	ךְ	妳
שְׁמָרָ֫הוּ\וֹ	ָ֫הוּ\וֹ	שְׁמָר֫וּהוּ	֫הוּ\וֹ	他
שְׁמָרָהּ	ָהּ	שְׁמָר֫וּהָ	֫הָ	她
שְׁמָרָ֫נוּ	ָ֫נוּ	שְׁמָר֫וּנוּ	֫נוּ	我们
שְׁמָרְכֶם	ְכֶם	שְׁמָרוּכֶם	כֶם	你们
שְׁמָרְכֶן	ְכֶן	שְׁמָרוּכֶן	כֶן	妳们
שְׁמָרָם	ָם	שְׁמָרוּם\הֶם	ם\הֶם	他们
שְׁמָרָן	ָן	שְׁמָרוּן	ן	她们

从上面的表可以看出两种动缀形式。第一种没有连接元音，因为它们是加在以元音结尾的动词形式后面。第二种有连接元音，常常是啊类元音，它们是加在以辅音结尾的动词形式后面。当一个完成式或连续式形式加动缀时，它会发生一些元音变化，如弱化等：ַ֫נִי– + שָׁמַר → שְׁמָרַ֫נִי。因为原来的闭音节成为开音节，所以短啊 שָׁמַר 成为长啊 שְׁמָרַ֫נִי。三单阴形式的尾黑会变成塔：ְךָ– + יָלְדָה → יְלָדַ֫תְךָ。不需要背这些音变，能辨认即可。

要点 四 形容词组合式和数词组合式

我们已经学过的组合式是**名词组合式**：由两个或两个以上的名词组成的组合式（I-126 页）。希伯来语还有形容词组合式和数词组合式。

形容词组合式是由一个附属形形容词和一个独立形名词组成的。例如：יְפַת־מַרְאֶה “样子美丽的”，רָעוֹת־מַרְאֶה “样子坏的”（=难看的），חֲכַם־לֵב “心有智慧的”，טְמֵא־שְׂפָתַיִם “嘴唇不洁的”，גְּדָל־חֶסֶד “慈爱大的”（=大有慈爱的）。名词组合式 סוּס־דָּן 的中文翻译如下：从后面的独立形名词“但”开始，然后加“的”，最后是前面的附属形名词“马”，即“但的马”。但通常形容词组合式的翻译是这样：如 טְהָר־יָדַיִם，从后面的独立形名词“手”开始，然后加前面的附属形形容词“洁”，最后“的”放在后面，即“手洁的”。如果形容词已经名词化，形容词组合式的中文翻译和名词组合式一样：קְדוֹשׁ־יִשְׂרָאֵל 即译为“以色列的圣者”，קְטֹן־בָּנָיו 译为“他儿子[中]的小[儿子]”。

数词组合式是由一个附属形数词和一个独立形名词组成的。例如：שְׁלֹשֶׁת־אֲלָפִים 译为“三千”，חֲמֵשׁ־מֵאוֹת 译为“五百”，עֲשֶׂרֶת־הָרִים 译为“十座山”，这种数词称为附属数词（见 II-162 页）。下面列有阴性和阳性数词的独立形和附属形。十以上的数词没有附属形式。数词组合式的中文翻译和希伯来语的顺序一样。如果数词已经名词化（数词“一”经常名词化），该数词组合式的翻译和名词组合式一样：אַחַד־בָּנָיו 译为“他儿子[中]的一个（=他的一个儿子）”，אַחַת־הֶעָרִים 译为“那诸城[中]的一个”。

阳性数词		阴性数词		
附属形	独立形	附属形	独立形	
אַחַד־	אֶחָד	אַחַת־	אַחַת	1
שְׁנֵי־	שְׁנַיִם	שְׁתֵּי־	שְׁתַּיִם	2
שְׁלֹשֶׁת־	שְׁלֹשָׁה	שְׁלֹשׁ־	שָׁלֹשׁ	3
אַרְבַּעַת־	אַרְבָּעָה	אַרְבַּע־	אַרְבַּע	4
חֲמֵשֶׁת־	חֲמִשָּׁה	חֲמֵשׁ־	חָמֵשׁ	5
שֵׁשֶׁת־	שִׁשָּׁה	שֵׁשׁ־	שֵׁשׁ	6
שִׁבְעַת־	שִׁבְעָה	שְׁבַע־	שֶׁבַע	7
שְׁמֹנַת־	שְׁמֹנָה	שְׁמֹנֵה־	שְׁמֹנֶה	8
תִּשְׁעַת־	תִּשְׁעָה	תְּשַׁע־	תֵּשַׁע	9
עֲשֶׂרֶת־	עֲשָׂרָה	עֶשֶׂר־	עֶשֶׂר	10

练习

1 课文翻译和动词析译

✓ 请朗读课文第一、二、三段，然后翻译，并分析下列动词形式。

翻译	基本形	词析	动词	
			נַזְכִּיר	1
			עֲזַבְתָּ֫נִי	2
			הַקְשִׁ֫יבָה	3
			עֲזָבֵךְ	4
			נִשְׁבַּר	5
			אֲהַבְתִּ֫יךְ	6
			אֲהַבְתַּ֫נִי	7

2 句子配图画 / 动卡

✓ 请朗读课文第四段并做口头翻译。再把每一句话和与之对应的图画连在一起。

✓ 请用本课的10张动卡练习10个希干动词的八式基本形，同时使用第41课的动卡复习皮干。

3 词汇练习——选择题

✓ 请选择与前面的一对单词在意义上有相同关系的另一对单词（如同义、反义的关系等）：

1 הִרְחִיק :: הִקְרִיב

א. רָחוֹק :: קָרַב　ב. צִיּוֹן :: יְרוּשָׁלַ֫יִם　ג. כִּפֶּר :: כֹּהֵן　ד. עָלָה :: יָרַד

2 בְּקֶ֫רֶב :: בְּתוֹךְ

א. בְּהֵמָה :: חַיָּה　ב. עֵת :: חֹ֫דֶשׁ　ג. חֹ֫שֶׁךְ :: אוֹר　ד. שֶׁ֫קֶל :: זָהָב

3 סֹ֫לֶת :: מַצָּה

א. עֲבָדִים :: אֲדוֹנִים　ב. לְבֵנִים :: קִיר　ג. נָחָשׁ :: עָפָר　ד. עֵץ :: אֲדָמָה

4 הִקְרִיב :: קָרְבָּן

א. הִסְתִּיר :: יָדַ֫יִם	ב. הִזְכִּיר :: לֽוּחַ	ג. הִקְטִיר :: מִנְחָה	ד. הִשְׁכִּים :: אֲנָשִׁים

5 בַּת :: בָּנוֹת

א. בַּ֫יִת :: בָּתִּים	ב. אֵם :: אִמִּי	ג. אָח :: אָחוֹת	ד. אָבוֹת :: בָּנִים

6 נֶ֫גֶב :: צָפוֹן

א. שַׁאֲלוּ :: אִמְרוּ	ב. חָם :: קַר	ג. קֶ֫דֶם :: אוּר	ד. יִשְׁכַּב :: יָנוּם

7 מַקְשִׁיב :: שֹׁמֵ֫עַ

א. מַמְלִיךְ :: רֹכֵב	ב. מַלְבִּישׁ :: בֶּ֫גֶד	ג. מַשְׁחִית :: סְדֹם	ד. אֹרֵר :: מְקַלֵּל

8 כָּבֵד :: קַל

א. הַלְוִיִּם :: הַכֹּהֲנִים	ב. אֲבָנִים :: סוּסִים	ג. שָׁחוֹר :: לָבָן	ד. שָׁלֵם :: אָז

9 יַשְׁכִּים :: בֹּ֫קֶר

א. יִישַׁן :: לַ֫יְלָה	ב. יַשְׁלִיךְ :: עֶ֫רֶב	ג. יִסַּע :: יָ֫מָּה	ד. יַסְתִּיר :: מָחָר

10 מֹשֶׁה :: נָבִיא

א. יוֹסֵף :: אַחִים	ב. דָּוִד :: מֶ֫לֶךְ	ג. אָדָם :: אִשָּׁה	ד. יַעֲקֹב :: עֶ֫בֶד

4 默写希干简表

✓ 请默写规则希干简表的模板，即在下表填写规则希干的元缀。答案在 59 页。

规则希干简表模板

分	命	未	完
+○	2+○	3+○	3+○
−●	祈	1−⊙	1−⊙

独	属	叙	连

5 读音符号

✓ 创世记第 12 章哪一节没有人字符？为什么没有？

שְׁלָחֵנִי! · 请差遣我！

מֵם גִּימֶל

课文

א

וָאֶשְׁמַע אֶת־קוֹל אֲדֹנָי אֹמֵר
אֶת־מִי אֶשְׁלַח
וּמִי יֵלֶךְ־לָנוּ
וָאֹמַר הִנְנִי שְׁלָחֵנִי׃ יְשַׁעְיָה ו 8

ב

1 וּמֹשֶׁה הָיָה רֹעֶה אֶת־צֹאן יִתְרוֹ[1] ...
וַיָּבֹא אֶל־הַר הָאֱלֹהִים ...
4 וַיִּקְרָא אֵלָיו אֱלֹהִים ...
וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה מֹשֶׁה
וַיֹּאמֶר הִנֵּנִי׃ ...
6 וַיֹּאמֶר
אָנֹכִי אֱלֹהֵי אָבִיךָ
אֱלֹהֵי אַבְרָהָם
אֱלֹהֵי יִצְחָק
וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב ...
10 וְעַתָּה לְכָה
וְאֶשְׁלָחֲךָ אֶל־פַּרְעֹה
וְהוֹצֵא[2] אֶת־עַמִּי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרָיִם׃
11 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־הָאֱלֹהִים
מִי אָנֹכִי כִּי אֵלֵךְ אֶל־פַּרְעֹה

20 וְכִ֥י אוֹצִ֛יא[3] אֶת־בְּנֵ֥י יִשְׂרָאֵ֖ל מִמִּצְרָֽיִם׃

21 [12] וַיֹּ֙אמֶר֙ כִּֽי־אֶהְיֶ֣ה עִמָּ֔ךְ

22 וְזֶה־לְּךָ֣ הָא֔וֹת[4] כִּ֥י אָנֹכִ֖י שְׁלַחְתִּ֑יךָ ...

23 תַּֽעַבְדוּן֙ אֶת־הָ֣אֱלֹהִ֔ים עַ֖ל הָהָ֥ר הַזֶּֽה׃

24 [13] וַיֹּ֨אמֶר מֹשֶׁ֜ה אֶל־הָֽאֱלֹהִ֗ים

25 הִנֵּ֨ה אָנֹכִ֣י בָא֮ אֶל־בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵל֒

26 וְאָמַרְתִּ֣י לָהֶ֔ם אֱלֹהֵ֥י אֲבוֹתֵיכֶ֖ם שְׁלָחַ֣נִי אֲלֵיכֶ֑ם

27 וְאָֽמְרוּ־לִ֣י מַה־שְּׁמ֔וֹ

28 מָ֥ה אֹמַ֖ר אֲלֵהֶֽם׃

29 [14] וַיֹּ֤אמֶר אֱלֹהִים֙ אֶל־מֹשֶׁ֔ה

30 אֶֽהְיֶ֖ה אֲשֶׁ֣ר אֶֽהְיֶ֑ה[5]

31 וַיֹּ֗אמֶר

32 כֹּ֤ה תֹאמַר֙ לִבְנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל

33 אֶֽהְיֶ֖ה[6] שְׁלָחַ֥נִי אֲלֵיכֶֽם׃

34 [15] וַיֹּאמֶר֩ ע֨וֹד אֱלֹהִ֜ים אֶל־מֹשֶׁ֗ה

35 כֹּֽה־תֹאמַר֮ אֶל־בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵל֒

36 יְהוָ֞ה[7] אֱלֹהֵ֣י אֲבֹתֵיכֶ֗ם

37 אֱלֹהֵ֨י אַבְרָהָ֜ם

38 אֱלֹהֵ֥י יִצְחָ֛ק

39 וֵאלֹהֵ֥י יַעֲקֹ֖ב

40 שְׁלָחַ֣נִי אֲלֵיכֶ֑ם

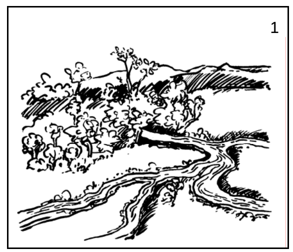
41 זֶה־שְּׁמִ֣י לְעֹלָ֔ם

42 וְזֶ֥ה זִכְרִ֖י[8] לְדֹ֥ר דֹּֽר׃

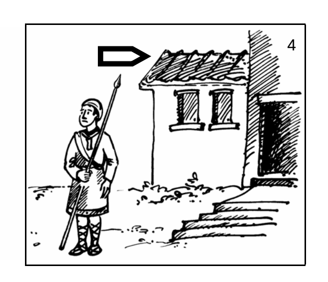
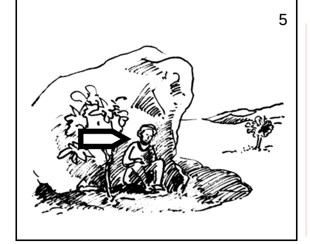
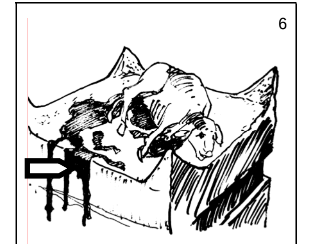
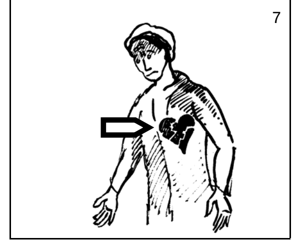
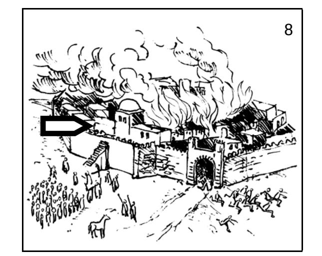
שְׁמוֹת ג 1-15

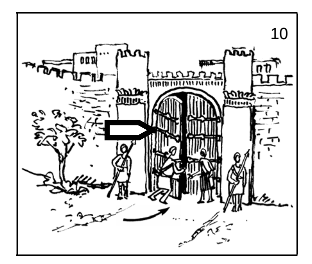
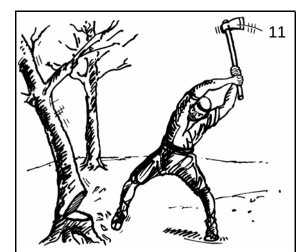
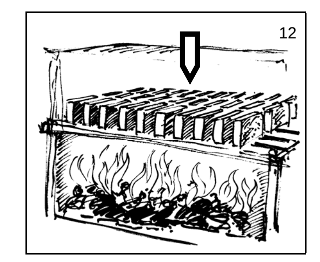
1 叶忒罗 יִתְרוֹ 男 ⋮ **2** 并且你要领出 הוֹצִיא\יצא 连希命2−○(卡: יָצָא 出) ⋮ **3** 我将领出(=我能领出) הוֹצִיא\יצא 希未1−⊙ ⋮
4 那记号，那凭据 אוֹת 冠阳/− ⋮ **5** 我是我所是(这里的未完成式不用译为“我将是”) ⋮ **6** 「我是」(这里作为上帝的一个名字) ⋮
7 上帝四字圣名「幼黑瓦黑」的词根(√הוה)与动词 הָיָה(אֶהְיֶה)的词根相近 ⋮ **8** 我的记念(=我被记念的名字) זֵכֶר 阳−1−⊙ ⋮

ג 三





א הַבַּ֫יִת נִשְׁמָר.	43
ב הַסּוֹפֵר סִפֵּר אֶת־כּוֹכְבֵי הַשָּׁמַ֫יִם. (לֹא יוּכַל לִסְפֹּר אֹתָם!)	44
ג דָּוִד נִסְתַּר בַּשָּׂדֶה אֵ֫צֶל אֶ֫בֶן גְּדוֹלָה. שְׁמוּאֵל א כ 19, 24	45
ד שַׁעֲרֵי יְרוּשָׁלַ֫יִם נִסְגָּרִים לִפְנֵי הַשַּׁבָּת. נְחֶמְיָה יג 19	46
ה הַלְּבֵנִים נִשְׂרָפוֹת בָּאֵשׁ. ר' בְּרֵאשִׁית יא 3	47
ו הִנֵּה דַּם הַזֶּ֫בַח נִשְׁפָּךְ עַל־מִזְבַּח יהוה. דְּבָרִים יב 27	48
ז הַכּוֹכָבִים נִסְפָּרִים לַסֹּפֵר.	49
ח הָאִישׁ הַזֶּה כֹּרֵת עֵץ בְּיוֹם הַשַּׁבָּת.	50
ט הָעִיר הַקְּטַנָּה הַזֹּאת נִלְכֶּ֫דֶת. (לֹא יָכְלוּ יֹשְׁבֵי הָעִיר לְשָׁמְרָהּ.)	51
י הַנָּהָר הַיֹּצֵא מִגַּן עֵ֫דֶן[1] נִפְרָד פֹּה לְאַרְבָּעָה רָאשִׁים. בְּרֵאשִׁית ב 10	52
יא הָאִישׁ אֲשֶׁר לֹא שָׁמַר אֶת־הַשַּׁבָּת נִכְרָת מִקֶּ֫רֶב עַמּוֹ. שְׁמוֹת לא 14	53
יב לֵב הַנָּבִיא נִשְׁבָּר בְּקִרְבּוֹ. יִרְמְיָה כג 9	54

---

[1] 伊甸 עֵ֫דֶן 地

生词

卡干动词

סָפַר \ יִסְפֹּר	卡完3—○ / 未3—○	数(数) (=√סֵפֶר 书卷 / סִפֵּר 讲述)
סֹפֵר	阳⁻ (= 卡分—○)	文士，书记 (↓“数者”：在抄写之后，还需要数字母和单词)
שָׁפַךְ \ יִשְׁפֹּךְ	卡完3—○ / 未3—○	倒出，浇出，流(人血)
לָכַד \ יִלְכֹּד	卡完3—○ / 未3—○	攻取
בָּחַר \ יִבְחַר (בְּ–)	卡完3—○ / 未3—○	选择，拣选

尼干动词

נִשְׁמַר \ יִשָּׁמֵר	尼完3—○ / 未3—○	被看守，留心 (↓“保守自己”[**反身意义**]) (卡 שָׁמַר 看守)
נִשְׁבַּר \ יִשָּׁבֵר	尼完3—○ / 未3—○	被打破，被破碎 (卡 שָׁבַר 打破，断)
נִשְׂרַף \ יִשָּׂרֵף	尼完3—○ / 未3—○	被烧，烧(即本身烧) (卡 שָׂרַף 烧(某东西))
נִסְגַּר \ יִסָּגֵר	尼完3—○ / 未3—○	被关 (卡 סָגַר 关)
נִסְפַּר \ יִסָּפֵר	尼完3—○ / 未3—○	被数，是可数的 (卡 סָפַר 数)
נִשְׁפַּךְ \ יִשָּׁפֵךְ	尼完3—○ / 未3—○	被倒出，被浇出，(血)被流 (卡 שָׁפַךְ 倒出，浇出，流)
נִלְכַּד \ יִלָּכֵד	尼完3—○ / 未3—○	被攻取 (卡 לָכַד 攻取)
נִפְרַד \ יִפָּרֵד	尼完3—○ / 未3—○	(被)分开 (无对应卡干动词)
נִכְרַת \ יִכָּרֵת	尼完3—○ / 未3—○	被剪除 (卡 כָּרַת 切，砍)
נִסְתַּר \ יִסָּתֵר	尼完3—○ / 未3—○	被藏，(自己)藏身 (希 הִסְתִּיר 藏(某人/某东西))

其他词语

מִסְפָּר	阳⁻	数目 (מִסְפָּר 也是男人名“米斯拔” 拉 2:2)
דָּם	阳⁻	血 (<♫> אָדָם 人，亚当；⌁ דַּם־אָדָם 亚当的血)
כּוֹכָב	阳⁻	星 (<♫> שָׁכַב 躺；⌁ שָׁכַב תַּחַת־כּוֹכָב 他躺在一颗星之下)
אַבְרָהָם	男	亚伯拉罕
אֵשׁ	阴/⁻ [非典型阴性名词]	火 (<♫> אִישׁ 人，男人)
יָמִין	阴⁻ [非典型阴性名词]	右手，右手边，南边 (面向东时，右手朝南)
שְׂמֹאל	[阳]⁻	左手，左手边，北边 (面向东时，左手朝北)
הַיַּרְדֵּן	冠地	约旦河 (↓“那约旦” =√יָרַד 下)

בִּנְיָמִן 便雅悯 = “右手的儿子”(右手代表能力)

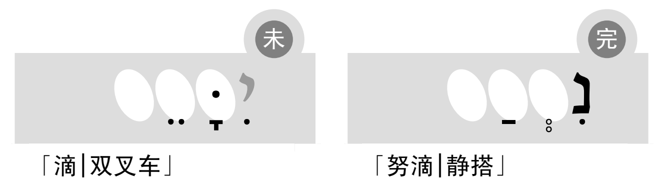
קָר֣וֹב יְ֭הוָה לְנִשְׁבְּרֵי־לֵ֑ב

תְּהִלִּים לד 19א

诗篇 34:18上

要点 一 规则尼干动词 נִשְׁמַר

尼干的基对如下：



「滴|双叉车」　「努滴|静搭」

请一边读下面的解释，一边看36-37页的规则尼干全表：

完成式： **1**. 尼干完成式有前缀“尼”「努滴」-נִ。 **2**. 一元是静音。 **3**. 二元是短啊，在三单阴和三复通形式中，二元有正常的弱化，成为轻音。

未完成式： **1**. 尼干未完成式的前元是短咿，一单通的前元有两种可能：短唉 אֶשָּׁמֵר（和卡干的未一单通一样）或 אִשָּׁמֵר 短咿。 **2**. 一根带双字点，这个双字点是因为尼干前缀的字母努已同化了，原来的 *יִנְשָׁמֵר 变成 יִשָּׁמֵר。 **3**. 一元是长啊。 **4**. 二元是长唉，或弱化成轻音。如 יִשָּׁמֵר 阴影部分所显示的，「**滴双叉**」（前元滴一根双一元叉）这一组合是尼干未完成式、命令式、鼓励式、强调式、祈愿式、叙述式、附属式、独立式一个最明显的线索。

命令式： **1**. 尼干命令式的前缀辅音和希干一样是黑 ה。 **2**. 后来有尼干线索「**滴双叉**」。 **3**. 二元是长唉，或弱化成轻音。 **鼓励式、强调式**：构造方式和其他语干一样。鼓励式一单通的前元通常是短咿。 **祈愿式**：祈愿式的形式和未完成式第三人称的形式一模一样。

分词：尼干分词和完成式很像，只要把完成式基本形的短啊改为长啊就可得到分词基本形。加后缀时，这个长啊拒绝弱化（נִשְׁמָרִים 而不是 *נִשְׁמְרִים）。一个“顽强”而不弱化的二元长啊是被动语干（尼干、普干、侯干）分词的一个显著特征（🗲 **被动语干 分叉不弱**）。尼分单阴有两种形式，最常见的是以复啊结尾的形式，如 נִשְׁמָרָה，另外有 נִשְׁמֶרֶת。

连续式、叙述式：构造方式和其他语干一样。

附属式：附属式和命令式基本形一样。

独立式：尼干的独立式有不同的形式，其中之一与附属式和命令式基本形相同，还有二元为长哦的，也有以“尼” -נִ 开头的。

尼干线索：🗲 **完连分尼 命独属希 命同独属**

= 尼干的完、连、分的前缀是“尼-”（努滴），命、独、属的前缀是“希-”（黑滴）/ 命、独、属的形式是一样的

🗲 **一双叉 二车弱 完搭分叉**

= 一根常常有双字点 一元是长啊 二元是长唉或弱化成轻音 / 完成式基本形的二元是短啊，而分词基本形的二元是长啊

尼 נִפְעַל

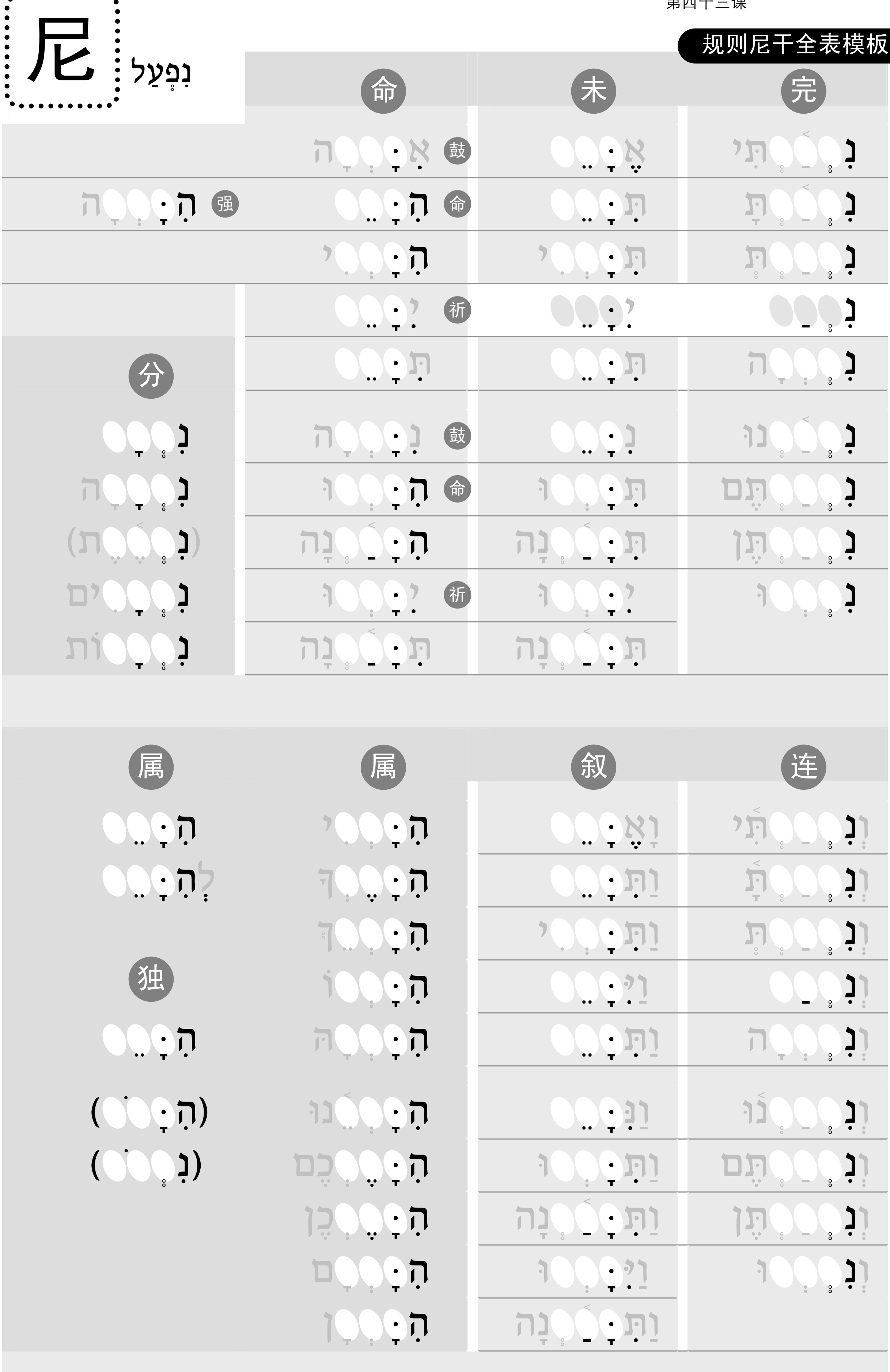
规则尼干全表实例

完	未	命	
נִשְׁמַ֫רְתִּי	אֶשָּׁמֵר	鼓 אֶשָּׁמְרָה	
נִשְׁמַ֫רְתָּ	תִּשָּׁמֵר	命 הִשָּׁמֵר	强 הִשָּׁמְרָה
נִשְׁמַרְתְּ	תִּשָּׁמְרִי	הִשָּׁמְרִי	
נִשְׁמַר	יִשָּׁמֵר	祈 יִשָּׁמֵר	
נִשְׁמְרָה	תִּשָּׁמֵר	תִּשָּׁמֵר	分
נִשְׁמַ֫רְנוּ	נִשָּׁמֵר	鼓 נִשָּׁמְרָה	נִשְׁמָר
נִשְׁמַרְתֶּם	תִּשָּׁמְרוּ	命 הִשָּׁמְרוּ	נִשְׁמָרָה
נִשְׁמַרְתֶּן	תִּשָּׁמַ֫רְנָה	הִשָּׁמַ֫רְנָה	(נִשְׁמֶ֫רֶת)
נִשְׁמְרוּ	יִשָּׁמְרוּ	祈 יִשָּׁמְרוּ	נִשְׁמָרִים
	תִּשָּׁמַ֫רְנָה	תִּשָּׁמַ֫רְנָה	נִשְׁמָרוֹת

连	叙	属	属
וְנִשְׁמַרְתִּ֫י	וָאֶשָּׁמֵר	הִשָּׁמְרִי	הִשָּׁמֵר
וְנִשְׁמַרְתָּ֫	וַתִּשָּׁמֵר	הִשָּׁמֶרְךָ	לְהִשָּׁמֵר
וְנִשְׁמַרְתְּ	וַתִּשָּׁמְרִי	הִשָּׁמְרֵךְ	
וְנִשְׁמַר	וַיִּשָּׁמֵר	הִשָּׁמְרוֹ	独
וְנִשְׁמְרָה	וַתִּשָּׁמֵר	הִשָּׁמְרָהּ	הִשָּׁמֵר
וְנִשְׁמַ֫רְנוּ	וַנִּשָּׁמֵר	הִשָּׁמְרֵ֫נוּ	(הִשָּׁמֹר)
וְנִשְׁמַרְתֶּם	וַתִּשָּׁמְרוּ	הִשָּׁמֶרְכֶם	(נִשְׁמֹר)
וְנִשְׁמַרְתֶּן	וַתִּשָּׁמַ֫רְנָה	הִשָּׁמֶרְכֶן	
וְנִשְׁמְרוּ	וַיִּשָּׁמְרוּ	הִשָּׁמְרָם	
	וַתִּשָּׁמַ֫רְנָה	הִשָּׁמְרָן	

规则尼干全表模板

尼 נִפְעַל



要点 二 动缀（下）

1 完缀和未缀之分

在上一课，我们学习了加在完成式或连续式后面的动缀，那种动缀称为**完缀**。在本课，我们将学习加在未完成式、命令式、祈愿式和叙述式后面的动缀，这种动缀称为**未缀**。

未缀和完缀一样，有两种形式：第一种是加在以元音结尾的动词形式后面，所以没有连接元音；第二种是加在以辅音结尾的动词形式后面，所以有连接元音。完缀的连接元音通常是啊类元音，但未缀的连接元音却以长唉为主。

总之，代缀分为两大类：名缀和动缀。名缀又分为两类：单缀和复缀。动缀同样也分为两类：完缀和未缀。

带中加努		在辅音之后		在元音之后		
他将保守……		他将保守……		他们将保守……		
יִשְׁמְרֶ֫נִּי	-ֶ֫נִּי	יִשְׁמְרֵ֫נִי	-ֵ֫נִי	יִשְׁמְר֫וּנִי	-֫נִי	我
יִשְׁמְרֶ֫ךָּ	-ֶ֫ךָּ	יִשְׁמָרְךָ	-ְךָ	יִשְׁמְר֫וּךָ	-֫ךָ	你
		יִשְׁמְרֵךְ	-ֵךְ	יִשְׁמְרוּךְ	-ךְ	妳
יִשְׁמְרֶ֫נּוּ	-ֶ֫נּוּ	יִשְׁמְרֵ֫הוּ	-ֵ֫הוּ	יִשְׁמְר֫וּהוּ	-֫הוּ	他
יִשְׁמְרֶ֫נָּה	-ֶ֫נָּה	יִשְׁמְרֶ֫הָ	-ֶ֫הָ	יִשְׁמְר֫וּהָ	-֫הָ	她
יִשְׁמְרֶ֫נּוּ	-ֶ֫נּוּ	יִשְׁמְרֵ֫נוּ	-ֵ֫נוּ	יִשְׁמְר֫וּנוּ	-֫נוּ	我们
		יִשְׁמָרְכֶם	-ְכֶם	יִשְׁמְרֻכֶם	-כֶם	你们
		יִשְׁמָרְכֶן	-ְכֶן	יִשְׁמְרֻכֶן	-כֶן	妳们
		יִשְׁמְרֵם	-ֵם	יִשְׁמְרוּם	-ם	他们
		יִשְׁמְרֵן	-ֵן	יִשְׁמְרוּן	-ן	她们

2 中加努

有时候在动词形式和未缀之间，又加了一个字母努，称为**中加努**（energic nun）。这个中加努一般是看不见的，因为它已经被后面的辅音同化，所以它仅仅以双字点的形式出现。例如 *יִשְׁמְרֶנְנִי → יִשְׁמְרֶנִּי “他将保守我”，*יִשְׁמְרֶנְךָ → יִשְׁמְרֶךָּ “他将保守你”（注意：这里尾喀里面带着双字点！要读塞喀的音[ka]）。带中加努的未缀和没有中加努的意思完全一样。分析动词时，中加努是这样标的：יִשְׁמְרֶנִּי 卡$^{\text{未}3-\circ}$ $_{\text{努}1-\odot}$。

要点 三 尾加努

在经文中有时候未完成式二复阳或三复阳形式后加了一个字母努，称为**尾加努**（paragogic nun）。加尾加努不改变动词的意思。例如：תִּשְׁמְרוּן = תִּשְׁמְרוּ “你们将保守”，יִשְׁמְרוּן = יִשְׁמְרוּ “他们将保守”。有一些动词形式加了尾加努时，重音后移并有弱化：תָּמֹ֫וּתוּ + ן → תְּמוּתֻ֫ון “你们将死”。带尾加努的形式经常用短写法，即复呜写成短呜，如 יִשְׁמְרֻן，תְּמֻתוּן。分析动词时，尾加努是这样写的：תִּשְׁמְרֻן 卡$^{\text{未}2+\circ}$ $_{\text{努}}$。

要点 四 非三根音词根

我们已经知道希伯来语单词的词根包含三个根音：第一根音“**佩**”，第二根音“**艾**”，第三根音“**拉**”（根据动词 פָּעַל 的三个字母，见 II–78 页的注释）。通常，如果一个单词只有两个辅音，就说明有一个根音“不见了”，如 קָם → √קום，קַל → √קלל，יֵט → √נטה，עַם → √עמם，等等。

也有个别希伯来语单词的词根只有两个根音，或者说他们没有词根，他们常常是一些非常基本的概念，词源又是非常古老的，如 אָב，אָח，אָז，אֶל，אַל，מִן，פֶּה，יוֹם，זֶה，לֹא，כֵּן，שֵׁם，שָׁם 等。

偶尔也有一些包含四个根音或更多根音的单词，如本课生词 שְׂמֹאל “左手，左手边”，还有 עַכְבָּר “老鼠”，צְפַרְדֵּעַ “青蛙”，נִינְוֵה “尼尼微”，נְבוּכַדְנֶאצַּר “尼布甲尼撒” 等等。这些单词常常是外来词或外邦人名或地名。

练习

1 课文翻译

✓ 请朗读并翻译课文第一段和第二段。

✓ 请找出课文第一、二段中一共有多少带完缀的形式，多少带未缀的形式（其中多少包含中加努的未缀形式），多少带尾加努的形式。

2 句子配图画 / 动卡

✓ 请朗读课文第三段并做口头翻译。把每一句话和与之对应的图画连在一起。

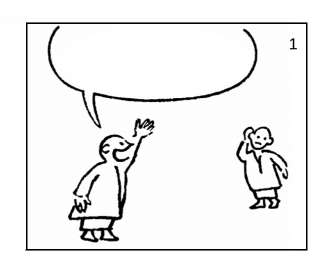
✓ 请用本课的 10 张动卡练习规则尼干八式，同时用第 41-42 课的动卡复习皮干和希干。

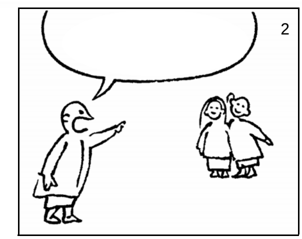
3 漫画填空

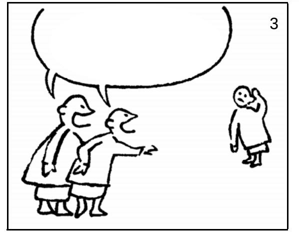
✓ 请把下面 8 句话翻译成中文并填写在漫画里正确的地方。

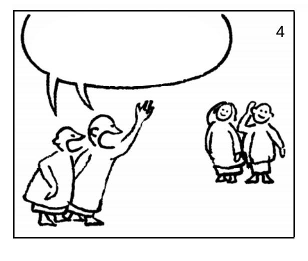
（注：带动缀的动词形式只是一个单词，但也是完整的包含谓语、主语和宾语的一句话！）

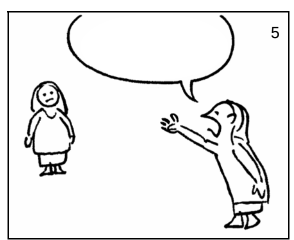
א.	שְׁמָעֵ֫נוּ!	....	
ב.	שְׁמַעְתִּיךְ!	....	
ג.	שְׁמָע֫וּנוּ!	....	
ד.	לֹא אֶשְׁמַעֵ֫הוּ	....	
ה.	אַל־תִּשְׁמְעִ֫יהוּ!	....	
ו.	שְׁמָעִ֫ינִי!	....	
ז.	שְׁמָעֵ֫נִי!	....	
ח.	שְׁמָע֫וּנִי!	....	

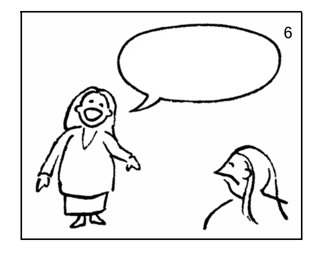


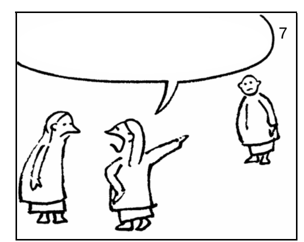


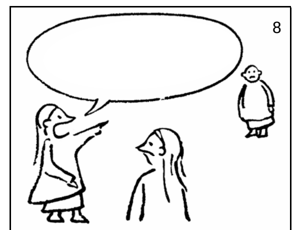












4 卡干、皮干、希干、尼干、动缀动词析译

✓ 请分析并翻译下列动词形式：

翻译	基本形	词析	动词	
			יַקְטִיר	1
			יַקְטֵר	2
			וַיִּגְנֹב	3
			יִשָּׂרְפוּ	4
			מְזַמֵּר	5
			דַּבְּרוּ	6
			וְנִסְתַּרְתִּ֫י	7
			וְנִסְתַּ֫רְתִּי	8
			הִפָּרְדוּ	9
			רִכְבִי	10
			תַּשְׁלִיכֵ֫נִי	11
			יַעֲנ֫וּךָ	12
			בִּקַּשְׁתִּ֫יהוּ	13
			בִּקַּשְׁתִּיו	14
			יִשְׁמְרֶ֫נּוּ	15
			יִשְׁמְרֶ֫נּוּ	16
			יַהֲרְגֻן	17
			נַהַרְגֵ֫הוּ	18
			וַיִּמְצָאֵ֫הוּ	19
			יִכָּרְתוּן	20

5 动缀练习

✓ 请为右边每一个带动缀的动词形式找出左边对应的中文翻译，用线连接起来：

你将差遣他们	1	שְׁלָחַ֫נִי	א.
于是他差遣了他	2	שְׁלַחְתִּים	ב.
他差遣了你	3	וַיִּשְׁלָחֵם	ג.
你差遣了我	4	שְׁלָחֵ֫נִי	ד.
我差遣了他们	5	וְאֶשְׁלָחֲךָ	ה.
于是他差遣了我	6	וַיִּשְׁלָחֵ֫הוּ	ו.
你要差遣我！	7	תְּשְׁלָחֵם	ז.
而我将差遣他们	8	שְׁלָחֲךָ	ח.
他差遣了我	9	שְׁלַחְתִּיו	ט.
他将差遣他	10	שְׁלָחוֹ	י.
于是他差遣了他们	11	וַיִּשְׁלָחֵ֫נִי	יא.
而我将差遣你	12	שְׁלַחְתִּ֫יךָ	יב.
我差遣了他	13	שְׁלַחְתַּ֫נִי	יג.
他差遣了他	14	יִשְׁלָחֶ֫נּוּ	יד.
我差遣了你	15	וְאֶשְׁלָחֵם	טו.

6 默写动词表

✓ 请默写规则尼干简表（答案在 58 页）：

规则尼干简表模板

分	命	未	完
+○	2+○	3+○	3+○
−●	祈	1−⊙	1−⊙

独	属	叙	连

וְהִתְקַדִּשְׁתֶּם · 而你们要分别为圣

מֵים דָּלֶת

课文

א

הֲֽלְלוּיָהּ כִּי־טוֹב יהוָה זַמְּרוּ לִשְׁמוֹ כִּי נָעִים׃
כִּי אֲנִי יָדַעְתִּי כִּי־גָדוֹל יהוָה וַאֲדֹנֵינוּ מִכָּל־אֱלֹהִים׃
כֹּל אֲשֶׁר־חָפֵץ[1] יהוה עָשָׂה[1] בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ בַּיַּמִּים וְכָל־תְּהֹמוֹת[2]׃
בָּרוּךְ יהוה | מִצִּיּוֹן שֹׁכֵן יְרוּשָׁלִָם[3] הַלְלוּיָהּ׃ תְּהִלִּים קלה 3, 5-6, 21

ב

כִּי אֲנִי יהוה אֱלֹהֵיכֶם וְהִתְקַדִּשְׁתֶּם[4] וִהְיִיתֶם[5] קְדֹשִׁים כִּי קָדוֹשׁ אָנִי…

וַיִּקְרָא יא 44א

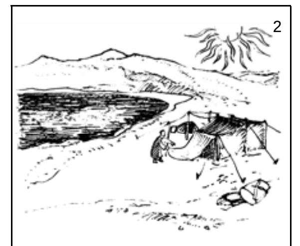
כֹּה | אָמַר יהוה
אַל־יִתְהַלֵּל חָכָם בְּחָכְמָתוֹ
וְאַל־יִתְהַלֵּל הַגִּבּוֹר בִּגְבוּרָתוֹ[6]
אַל־יִתְהַלֵּל עָשִׁיר[7] בְּעָשְׁרוֹ[8]׃
כִּי אִם־בְּזֹאת יִתְהַלֵּל הַמִּתְהַלֵּל
הַשְׂכֵּל[9] וְיָדֹעַ אוֹתִי כִּי אֲנִי יהוה
עֹשֶׂה חֶסֶד מִשְׁפָּט וּצְדָקָה בָּאָרֶץ
כִּי־בְאֵלֶּה חָפַצְתִּי
נְאֻם־יְהוָה׃

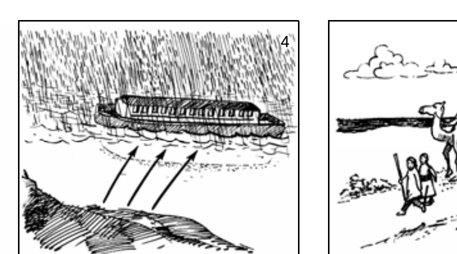
יִרְמְיָה ט 22-23

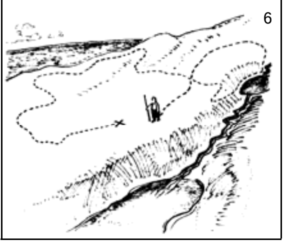
---

1 这是「格言完成式」，用于格言或表达不变和普遍的真理。 ⋮ 2 原始海洋，深渊，海的深处，地底下的水 תְּהוֹם 阴/+ [非典型阴性名词] ⋮ 3 耶路撒冷 永抄读形（见 II-166 页）：抄本形 = ירושלם（古音 יְרוּשָׁלֵם）诵读形 = יְרוּשָׁלַיִם ⋮ 4 = וְהִתְקַדַּשְׁתֶּם（特殊形式） ⋮ 5 并且你们要（是）הָיָה 卡连 2+○ ⋮ 6 勇力，大能 גְּבוּרָה 介阴⁻3–○ ⋮ 7 富有的（人）עָשִׁיר 形/⁻○ ⋮ 8 财富 עֹשֶׁר 介阳⁻3–○ ⋮ 9 有聪明，了解 הִשְׂכִּיל 希独 ⋮ 10 我们有智慧（阿拉米语） ⋮ 11 约拿单 יְהוֹנָתָן = יוֹנָתָן 男 ⋮ 12 （那）尼罗河 יְאֹר 冠地 ⋮

ג 三

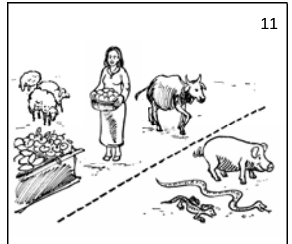
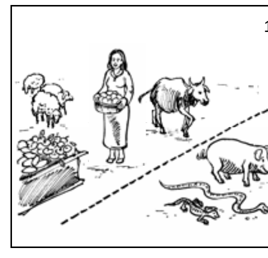










15 (א) חַנָּה אֵשֶׁת אֶלְקָנָה מִתְפַּלֶּלֶת בְּשִׂמְחָה בְּמִשְׁכַּן יהוה. שְׁמוּאֵל א ב 1-2

16 (ב) הִנֵּה אַבְרָם מִתְהַלֵּךְ בָּאָרֶץ אֲשֶׁר יִתְּנֶנָּה לוֹ אֱלֹהִים. ר' בְּרֵאשִׁית יג 17

17 (ג) הַחֲכָמִים מִתְהַלְלִים בְּחָכְמָתָם לִפְנֵי מַלְכָּם מֶלֶךְ בָּבֶל. ר' יִרְמְיָה ט 22

18 (ד) אִישׁ יִשְׁמְעֵאלִי נֹטֶה אָהֳלוֹ בַּמִּדְבָּר אֲשֶׁר עַל־שְׂפַת יָם־הַמֶּלַח.

19 (ה) הַמֶּלֶךְ הָרָע הַזֶּה מִתְגַּדֵּל עַל־כֹּל. דָּנִיֵּאל יא 36-37

20 (ו) אֵשֶׁת הַשֹּׁפֵט מִתְקַדֶּשֶׁת. (לֹא תֹאכַל כָּל־דָּבָר טָמֵא.)

21 (ז) נְעָרִים כְּנַעֲנִים מִתְמַכְּרִים לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל לַעֲבָדִים וְאֵין קֹנֶה.

22 (ח) יְהוֹנָתָן[11] בֶּן־שָׁאוּל נֹפֵל בְּתוֹךְ מִלְחָמָה. שְׁמוּאֵל ב א 25

23 (ט) מֵי הַמַּבּוּל נֹשְׂאִים אֶת־הַתֵּבָה מֵעַל הָאָרֶץ. בְּרֵאשִׁית ז 17

24 (י) אֲחוֹת מֹשֶׁה מִתְיַצֶּבֶת מֵרָחוֹק עַל־שְׂפַת הַיְאֹר[12]
לִרְאוֹת מִי יִקַּח אָחִיהָ הַקָּטָן. שְׁמוֹת ב 4

25 (יא) הַסֹּפֵר בֹּכֶה וּמִתְנַפֵּל לִפְנֵי בֵּית הָאֱלֹהִים. עֶזְרָא י 1

26 (יב) אֲנָשִׁים רַבִּים נֹסְעִים מִקֶּדֶם, לִמְצֹא אֶרֶץ לָשֶׁבֶת, וְלִבְנוֹת לָהֶם
שָׁם עִיר וּמִגְדָּל, וְרֹאשׁוֹ בַשָּׁמַיִם, לַעֲשׂוֹת לָהֶם שֵׁם. בְּרֵאשִׁית יא 2-4

生词

卡干动词

词语	语法	释义
חָפֵץ \ יַחְפֹּץ (בְּ־)	卡完3−○ / 未3−○	喜爱，喜悦 [叉车型状态动词]
שָׁפַט \ יִשְׁפֹּט	卡完3−○ / 未3−○	审判，治理 （男人名“约沙法” יְהוֹשָׁפָט = “耶和华审判了”）
שֹׁפֵט	阳− （卡分−○）	审判官，士师 （书卷名《士师记》= שֹׁפְטִים）
שָׁכַן \ יִשְׁכֹּן	卡完3−○ / 未3−○	居住

犹太教和基督教神学中用“舍吉拿”一词（שְׁכִינָה Shekinah）来指“上帝与人同住”的荣耀，尤其是圣殿中出现的荣耀光云。

一努卡干

词语	语法	释义
נָפַל \ יִפֹּל \ נְפֹל!	卡完 / 未 / 命	掉，倒 （<♪>נָפַל 音标：[nafal]，比较英语 fall 或德语 fallen）
נָטָה \ יִטֶּה \ נְטֵה! \ וַיֵּט	卡完 / 未 / 命 / 叙	伸出，铺张(=支搭)，倾斜，偏向
נָגַשׁ* \ יִגַּשׁ	卡完3−○ / 未3−○	接近 [完成式形式未出现于圣经]

特干动词

词语	语法	释义
הִתְקַדֵּשׁ \ יִתְקַדֵּשׁ	特完3−○ / 未3−○	使自己分别为圣 （卡 קָדַשׁ 是圣的；皮 קִדֵּשׁ 定为圣）
הִתְהַלֵּל \ יִתְהַלֵּל	特完3−○ / 未3−○	夸口，自夸 （皮 הִלֵּל 赞美；普 הֻלַּל 受赞美）
הִתְהַלֵּךְ \ יִתְהַלֵּךְ	特完3−○ / 未3−○	走，走来走去 （卡 הָלַךְ 走(路)，去）
הִתְפַּלֵּל \ יִתְפַּלֵּל	特完3−○ / 未3−○	祷告 （没有对应的卡干动词）
הִתְנַפֵּל \ יִתְנַפֵּל	特完3−○ / 未3−○	(自己)倒下 （卡 נָפַל 掉，倒）
הִתְיַצֵּב \ יִתְיַצֵּב	特完3−○ / 未3−○	(自己)站稳，站岗 （没有对应的卡干动词）
הִתְמַכֵּר \ יִתְמַכֵּר	特完3−○ / 未3−○	卖自己(作为奴隶) （卡 מָכַר 卖）
הִתְגַּדֵּל \ יִתְגַּדֵּל	特完3−○ / 未3−○	(自己)显为大（褒义），自大（贬义） （卡 גָּדַל 是大的）

其他词语

词语	语法	释义
מִשְׁפָּט	阳−	审判，公平，典章（公义的典章），惯例（公平的做法）
מִשְׁכָּן \ הַמִּשְׁכָּן	阳− / 冠阳−	居所 / 帐幕 （↓“那居所”= 耶和华所居住的圣所）
מִדְבָּר	阳−	旷野 （书卷名 בְּמִדְבַּר “在……的旷野”=《民数记》，见民 1:1）
מִלְחָמָה	阴−	战争 （⚡ 历史上许多的 מִלְחָמוֹת 围绕着 לֶחֶם “饼”=“食物”）
צְדָקָה	阴−	公义 （=√צֶדֶק 义；צֶדֶק 和 צְדָקָה 为阳阴名对）
חָכְמָה	阴−	智慧，技能 （=√חָכָם 智慧的，智慧人）
נַחֲלָה	阴−	遗产，产业
נַחַל	阳−	溪谷，溪流 （季节性的，冬天才有水）
נְאֻם	阳−	宣告，圣言，话语
גִּבּוֹר	形−○ / 阳−	强壮的，大能的 / 大能的勇士，战士 （=√גָּבַר 是强大的）
כִּי(־)אִם(־)	连	反而，却

特 הִתְפַּעֵל

完	未	命	
הִתְקַדַּשְׁתִּי	אֶתְקַדֵּשׁ	鼓 אֶתְקַדְּשָׁה	
הִתְקַדַּשְׁתָּ	תִּתְקַדֵּשׁ	命 הִתְקַדֵּשׁ	强 הִתְקַדְּשָׁה
הִתְקַדַּשְׁתְּ	תִּתְקַדְּשִׁי	הִתְקַדְּשִׁי	
הִתְקַדֵּשׁ	יִתְקַדֵּשׁ	祈 יִתְקַדֵּשׁ	
הִתְקַדְּשָׁה	תִּתְקַדֵּשׁ	תִּתְקַדֵּשׁ	分
הִתְקַדַּשְׁנוּ	נִתְקַדֵּשׁ	鼓 נִתְקַדְּשָׁה	מִתְקַדֵּשׁ
הִתְקַדַּשְׁתֶּם	תִּתְקַדְּשׁוּ	命 הִתְקַדְּשׁוּ	מִתְקַדֶּשֶׁת
הִתְקַדַּשְׁתֶּן	תִּתְקַדֵּשְׁנָה	הִתְקַדֵּשְׁנָה	(מִתְקַדְּשָׁה)
הִתְקַדְּשׁוּ	יִתְקַדְּשׁוּ	祈 יִתְקַדְּשׁוּ	מִתְקַדְּשִׁים
	תִּתְקַדֵּשְׁנָה	תִּתְקַדֵּשְׁנָה	מִתְקַדְּשׁוֹת

连	叙	属	属
וְהִתְקַדַּשְׁתִּי	וָאֶתְקַדֵּשׁ	הִתְקַדְּשִׁי	הִתְקַדֵּשׁ
וְהִתְקַדַּשְׁתָּ	וַתִּתְקַדֵּשׁ	הִתְקַדֶּשְׁךָ	לְהִתְקַדֵּשׁ
וְהִתְקַדַּשְׁתְּ	וַתִּתְקַדְּשִׁי	הִתְקַדְּשֵׁךְ	
וְהִתְקַדֵּשׁ	וַיִּתְקַדֵּשׁ	הִתְקַדְּשׁוֹ	独
וְהִתְקַדְּשָׁה	וַתִּתְקַדֵּשׁ	הִתְקַדְּשָׁהּ	הִתְקַדֵּשׁ
וְהִתְקַדַּשְׁנוּ	וַנִּתְקַדֵּשׁ	הִתְקַדְּשֵׁנוּ	
וְהִתְקַדַּשְׁתֶּם	וַתִּתְקַדְּשׁוּ	הִתְקַדֶּשְׁכֶם	
וְהִתְקַדַּשְׁתֶּן	וַתִּתְקַדֵּשְׁנָה	הִתְקַדֶּשְׁכֶן	
וְהִתְקַדְּשׁוּ	וַיִּתְקַדְּשׁוּ	הִתְקַדְּשָׁם	
	וַתִּתְקַדֵּשְׁנָה	הִתְקַדְּשָׁן	

特 הִתְפַּעֵל

规则特干全表模板

强	命	未	完
	鼓 אֶתְ…ה	אֶתְ…	הִתְ…תִּי
强 הִתְ…ה	命 הִתְ…	תִּתְ…	הִתְ…תָּ
	הִתְ…י	תִּתְ…י	הִתְ…תְּ
	祈 יִתְ…	יִתְ…	הִתְ…
	תִּתְ…	תִּתְ…	הִתְ…ה
	鼓 נִתְ…ה	נִתְ…	הִתְ…נוּ
	命 הִתְ…וּ	תִּתְ…וּ	הִתְ…תֶּם
	הִתְ…נָה	תִּתְ…נָה	הִתְ…תֶּן
	祈 יִתְ…וּ	יִתְ…וּ	הִתְ…וּ
	תִּתְ…נָה	תִּתְ…נָה	

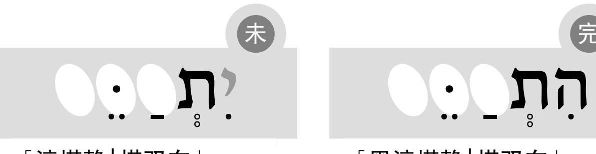
分
מִתְ…
מִתְ…ת
(מִתְ…ה)
מִתְ…ים
מִתְ…וֹת

属	属	叙	连
הִתְ…	הִתְ…י	וָאֶתְ…	וְהִתְ…תִּי
לְהִתְ…	הִתְ…ךָ	וַתִּתְ…	וְהִתְ…תָּ
	הִתְ…ךְ	וַתִּתְ…י	וְהִתְ…תְּ
独	הִתְ…וֹ	וַיִּתְ…	וְהִתְ…
הִתְ…	הִתְ…הּ	וַתִּתְ…	וְהִתְ…ה
	הִתְ…נוּ	וַנִּתְ…	וְהִתְ…נוּ
	הִתְ…כֶם	וַתִּתְ…וּ	וְהִתְ…תֶּם
	הִתְ…כֶן	וַתִּתְ…נָה	וְהִתְ…תֶּן
	הִתְ…ם	וַיִּתְ…וּ	וְהִתְ…וּ
	הִתְ…ן	וַתִּתְ…נָה	

要点 一 规则特干动词 הִתְקַדֵּשׁ

50

特干的基对如下：



「滴塔静|搭双车」 「黑滴塔静|搭双车」

1 规则特干全表

请读下面的解释，并细看 48-49 页的规则特干全表：

完成式： **1.** 有前缀“希特”「黑滴塔静」-הִתְ。 **2.** 一元是短啊。 **3.** 二根有双字点。 **4.** 在第三人称形式中，二元是长唉或弱化成轻音。

未完成式： **1.** 特干未完成式的前缀和卡干未完成式的前缀一样，只是中间多了一个「塔静」-תְ-。 **2.** 一元是短啊。 **3.** 二根有双字点。 **4.** 二元是长唉或弱化成轻音。

命令式： **1.** 特干命令式的前缀开头辅音与希干和尼干一样，是字母黑 ה。这样，特干命令式的前缀和特干完成式一样，都是「黑滴塔静」-הִתְ。 **2.** 一元是短啊。 **3.** 二根有双字点。 **4.** 二元是长唉或弱化成轻音。 **鼓励式、强调式：**构造方式和其他语干一样。 **祈愿式：**特干祈愿式的形式和未完成式第三人称的形式一样。

分词：特干分词的前缀开头辅音是梅，前缀是“米特”「梅滴塔静」-מִתְ。

连续式、叙述式：构造方式和其他语干一样。

附属式：附属式与命令式基本形和完成式基本形一样。

独立式：特干独立式与附属式、命令式基本形、完成式基本形一样。如果经文中遇到形式 הִתְקַדֵּשׁ，它有 4 种可能：特完 3—○ 或 特命 2—○ 或 特属 或 特独，要由上下文决定。

特干线索： 特前希特 一搭 二双车　　特干式态： 完命同独属

= 特干的前缀是“希特-”（黑滴塔静） / 一元是短啊，二根有双字点，二元是长唉

跨干式态： 分词：皮普特希侯梅　 命令式：尼希特黑

= 在这些语干中分词的前辅都是梅　　= 在这些语干中命令式的前辅是黑

2 轻免特干动词 הִתְהַלֵּל

284 页第 2 竖行是轻免特干动词的变化表。这种动词的变化和轻免皮干动词的变化一样（见 12 页）。例如在动词 הִתְהַלֵּל 的完三复通形式中 הִתְהַלְלוּ “他们夸口了”，双字点被免掉了。

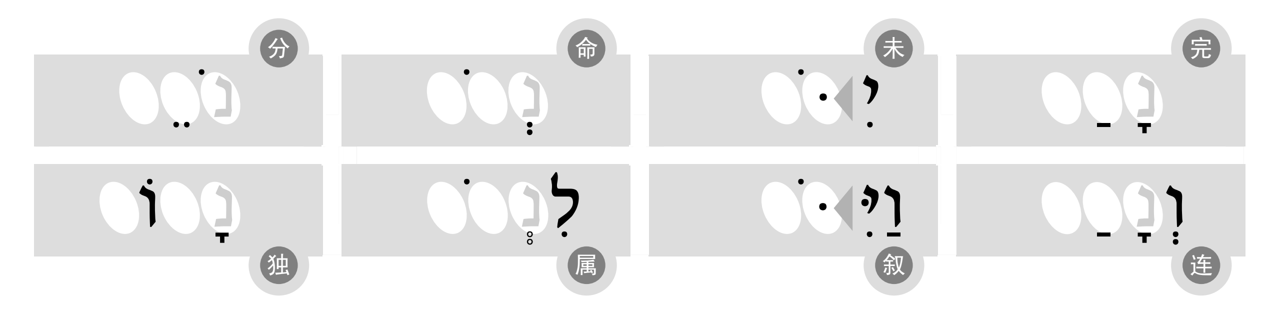
要点 二 一努卡干动词的次根类

我们在第二册中已对卡干有了大致的了解，由于某些卡干根类还分成**次根类**，所以在第三册中除了学习其他语干的形式外，我们还需要进一步学习卡干。在第 34 课（II-142 页），我们已经学了一幼卡干动词的两个次根类：**一幼**未车 动词（如 **יָשַׁב** “住”）和 **一幼**未期 动词（如 **יָרַשׁ** “得……为业”），他们的变化有些不同：虽然完成式的变化一样，在未完成式中一幼未车的前元是长唉（**יֵשֵׁב**）故称“未车”，一幼未期的前元是复咿（**יִירַשׁ**）故称“未期”。可以参看附录一中这两个一幼次根类的完整变化表（274 页）。

在本课，我们来学习一努卡干动词的两个次根类。

1 一努命规动词 נָפַל

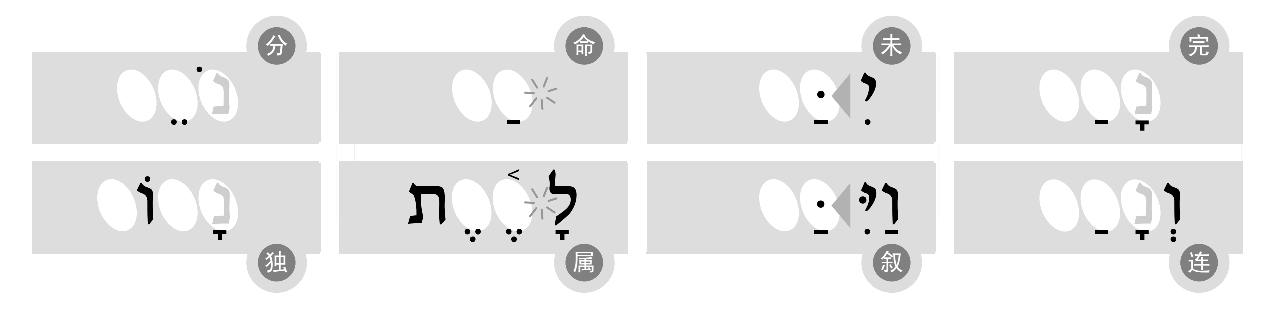
第一种一努卡干动词是 **一努**命规 动词，也就是命令式是规则的一努动词，如 **נָפַל** “掉”，其命二单阳为 **נְפֹל**（元音和规则的 **שְׁמֹר** 一样）。一努命规动词的附属式也是规则的。下面是一努命规动词 8 个主要式态基本形的元缀（实例 **נָפַל** 的完整变化表见 274 页）：



本课生词 **נָטָה** 也是一努命规动词，但它是双弱的一努三黑动词。

2 一努命消动词 נָגַשׁ

第二种一努卡干动词是 **一努**命消 动词，也就是在命令式中第一根音努 **נ** 消失的一努动词。我们以 **נָגַשׁ** “接近” 为这个次根类的代表动词。一努命消动词的八式基本形的元缀如下：



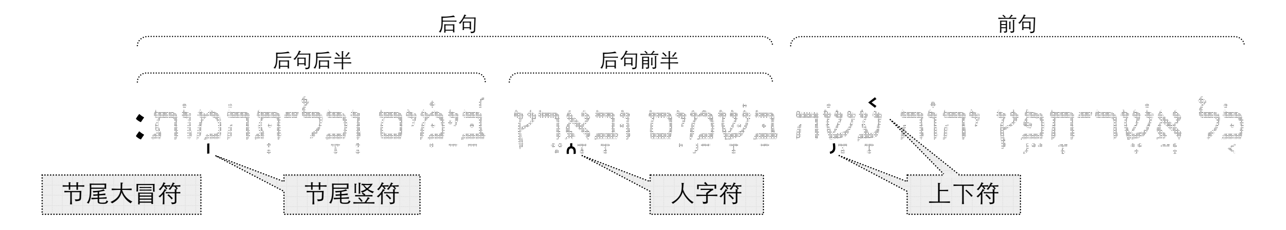
我们在第一册所学过的四个一努动词 **נָתַן**，**נָגַע**，**נָשָׂא**，**לָקַח** 和第 41 课生词 **נָסַע** 都是一努命消动词，它们的命令式基本形分别为：**תֵּן**，**גַּע**，**שָׂא**，**קַח**，**סַע**。它们都是双弱动词，

所以和上面的八式元缀有些出入。一努命消动词经常有两种附属式形式，一个是第一根音努 **נ** 已消失的，后面又加了一个字母塔 **ת**，而另一个是规则的（第一根音努 **נ** 没有消失）：

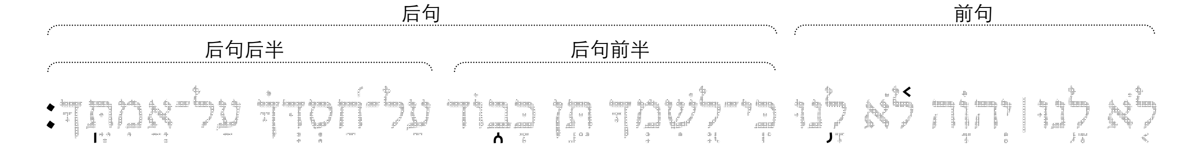
规则的附属式形式		努已消失的附属式形式		动词基本形
	未出现	לָגֶשֶׁת	גֶּשֶׁת	נָגַשׁ
לִנְגֹּעַ	נְגֹעַ	לָגַעַת	גַּעַת	נָגַע
לִנְתֹּן	נְתֹן	לָתֵת	תֵּת	נָתַן
לִנְשֹׂא	נְשֹׂא	לָשֵׂאת	שְׂאֵת	נָשָׂא
	未出现	לָקַחַת	קַחַת	לָקַח
לִנְסֹעַ	נְסֹעַ		未出现	נָסַע

要点 三 读音符号：上下符

我们已学过，在二十一卷里（即诗篇、箴言、约伯记以外的所有书卷）人字符是仅次于节尾竖符和大冒符的第二主要分离符号（见 22 页）。在诗箴伯三卷里面，也用节尾竖符和大冒符，但另一个主要分离符号是**上下符**（原文：**עוֹלֶה וְיוֹרֵד** 欧列 • 维尤雷德，Ole veyored）。上下符的形式是：上面一个**上箭符**，下面一个**左根符**。上下符把一个较长的经节分为两句，它标在第一句最后一个单词上下，重音在下符那里（偶尔，上符在第一句的倒数第二个单词上，下符在最后一个单词下）。在分离符号的级别中，上下符"下面"才是人字符。在有上下符的经节里面，人字符的功能是把后句再分割为两个分句。以课文第三行为例（诗 135:6）：



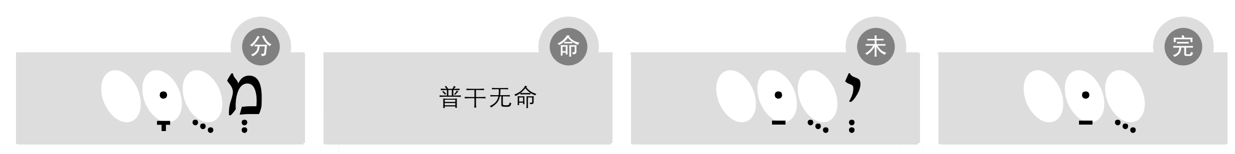
下面是上下符在两个单词上下的例子（诗 115:1 — 第 45 课课文第 1 行）：



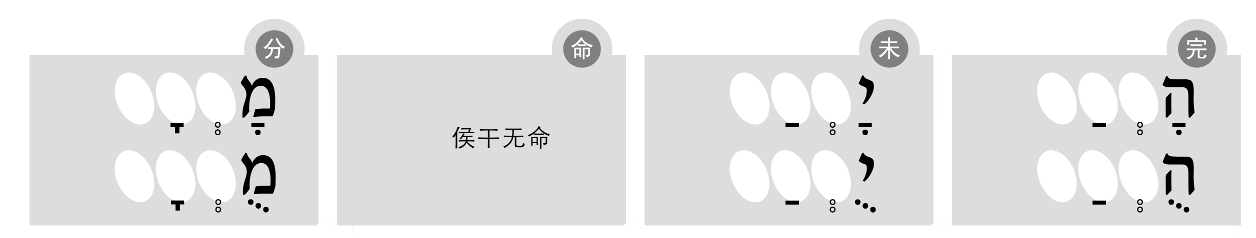
这样看来，人字符在诗箴伯里面是"排名"第三的分离符号。不过，诗箴伯也有许多经节没有上下符。在这些经节中，人字符的功用与其在二十一卷里的功用相同。在这种情况它仍然是排名第二的分离符号。在诗箴伯中，也有个别短的经节，既没有上下符，也没有人字符（如课文第 4 行）。可以参考附录四读音符号总表（上下符在 322 页）。这些表不要求背。

要点 四 规则普干（סֻפַּר）和规则侯干（הָמְלַךְ \ הֻשְׁלַךְ）

这个单元（第 41-44 课）介绍各语干的规则动词。前面已经介绍了除了比较少见的普干和侯干以外的所有语干。第 48 课和第 52 课将分别介绍这两个语干。但是我们先需要在这里提前记住几个主要形式，使我们能够完整地默写七干简表，并用模卡和模卡拼图拼构六干简表（= 七干中除去卡干以外的六干）。卡、皮、希、尼、特的简表中有 16 个形式，但因为普、侯不太常见，所以我们只需要记忆 3 个最重要的形式：完成式、未完成式和分词。普干和侯干的一个特征是没有命令式（**普侯无命**）。这样，我们需要记住的 3 个普干形式如下（代表动词 סֻפַּר “被讲述” 是第 48 课生词，见 99 页）：



而侯干的主要形式为：



规则侯干的前缀元音有两种，短哦或短呜（我们记得「**被动爱呜及哦**」见 II-83）。有些动词以短哦为前元，称为 **规则[前兜]** 侯干动词（如 הָמְלַךְ “被立为王”）。也有些动词以短呜为前元，称为 **规则[前督]** 侯干动词（如 הֻשְׁלַךְ “被扔”：第 52 课生词，见 143 页）。

注意：侯干的短呜在前缀辅音下，普干的短呜在一根下，不要混淆。普干分词和侯干分词的二元都是长啊，这和尼干一样。而且这个长啊是顽强不弱的：加了阴性或复数后缀时，它拒绝弱化（「**被动语干 分叉不弱**」见 34 页）。

练习

1 课文翻译 / 句子配图画 / 动卡

✓ 请朗读并翻译课文第一和第二段。

✓ 请读课文第三段并做口头翻译。把每一句话和与之对应的图画连在一起。

✓ 请用本课的 8 张动卡练习规则特干八式，同时用第 41-43 课的动卡复习其他语干。

2 七干动词析译

✓ 请分析并翻译下列动词形式：

翻译	基本形	词析	动词	
			לְהִתְמַכֵּר	1
			וְשִׁבַּר	2
			וְשִׁבַּר	3
			מְהֻלָּל	4
			הַלְלִי	5
			הִתְהַלְלוּ	6
			הִתְהַלְלוּ	7
			יָמְלַךְ	8
			וַתִּתְיַצֵּב	9
			וַתִּתְיַצֵּב	10
			נִסְגַּר	11
			נִסְגָּר	12
			נִסְגֹּר	13
			נִסָּגֵר	14
			וָאַסְתִּיר	15
			וָאִסָּתֵר	16
			הַשְׁלֵךְ	17
			הַשְׁלֵךְ	18
			הַשְׁלִיךְ	19
			הִשְׁלִיךְ	20

3 规则六干简表模卡拼图

✓ 请用第41-44课的70张模卡（即背面右上角标有 规六41 规六42 规六43 或 规六44 的模卡）以及**规则六干模卡拼图**进行练习，以熟悉规则六干的动词形式。

练习方法如下：

先把70张模卡的顺序打乱，然后只看希伯来语的一面（即带有白色椭圆形的一面），争取在最短的时间内把每张模卡摆在模卡拼图的正确位置上。摆完以后，把所有的模卡翻过来，比较一下中文的一面和模板拼图上的中文信息是否都一致。

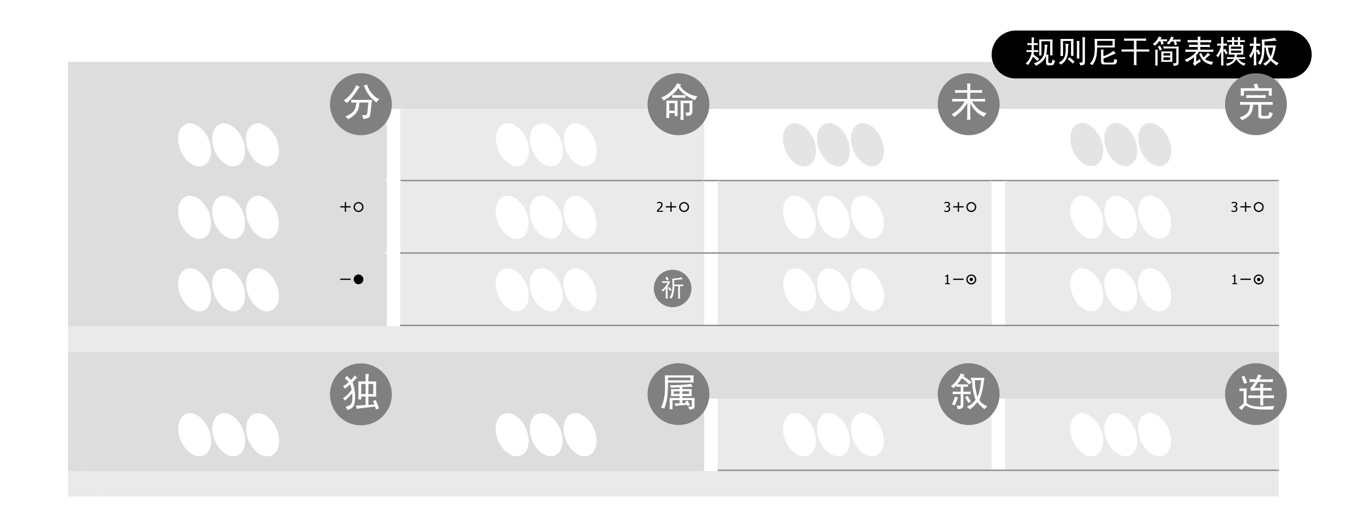
请练习几遍，直到能够轻松熟练地摆对所有的模卡为止。每次可以计算自己的完成时间。

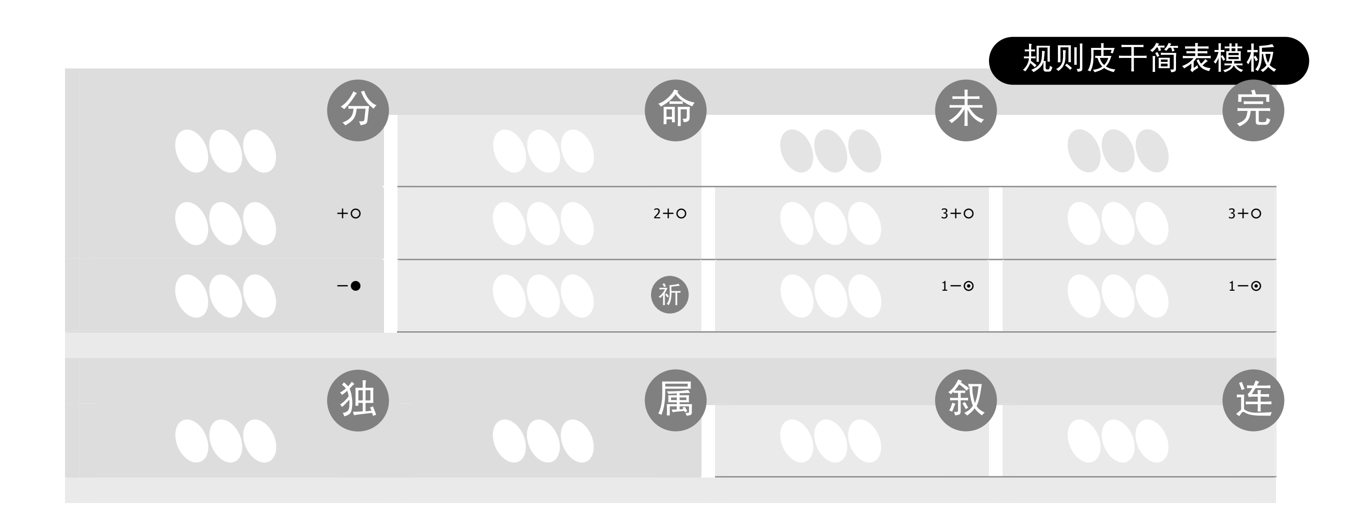
4 默写七干简表

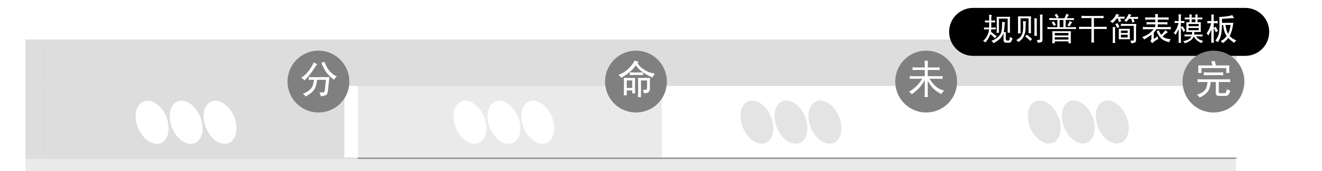
请在下面两页默写规则七干简表模板（答案在 58-59 页；可以从网上下载空白简表来练习）。

规则卡干简表模板

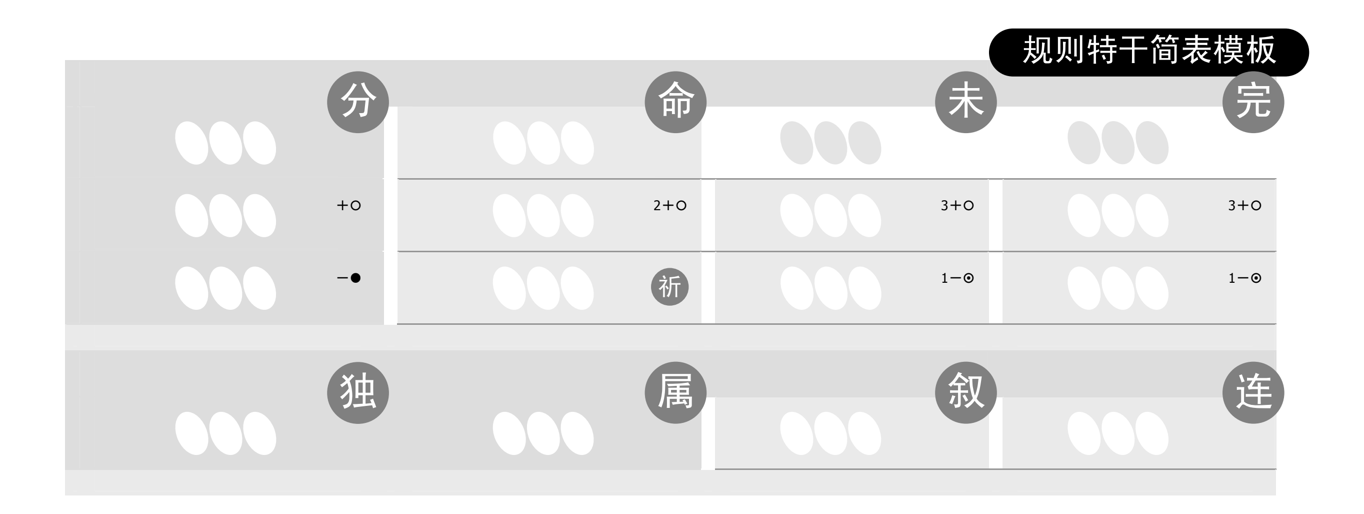
分 命 未 完
+○ 2+○ 3+○ 3+○
-● 祈 1-⊙ 1-⊙
独 属 叙 连



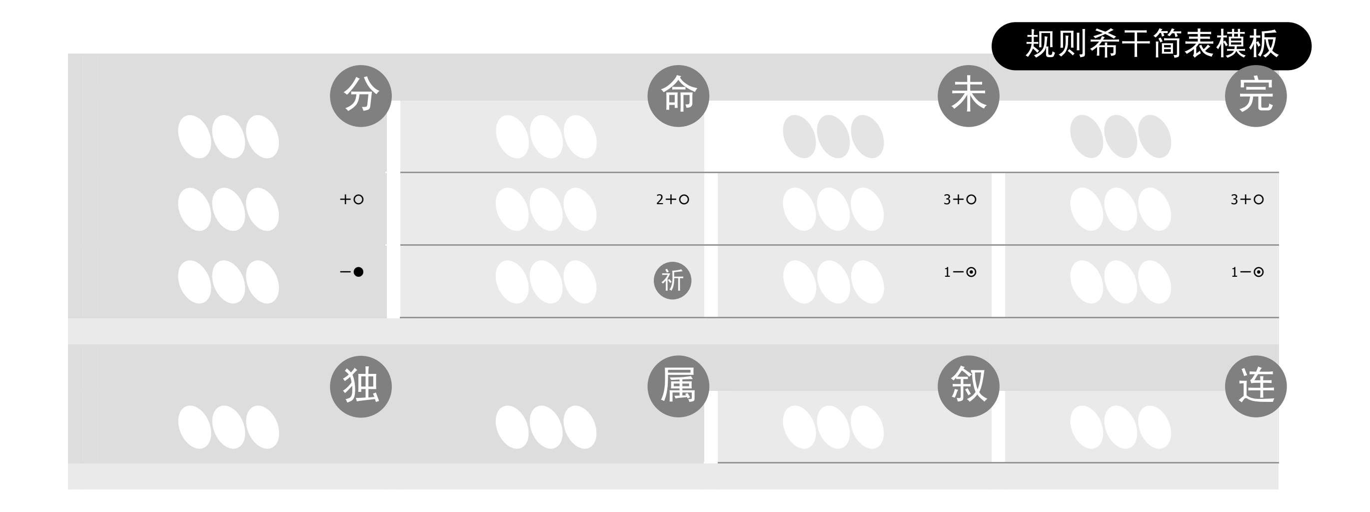




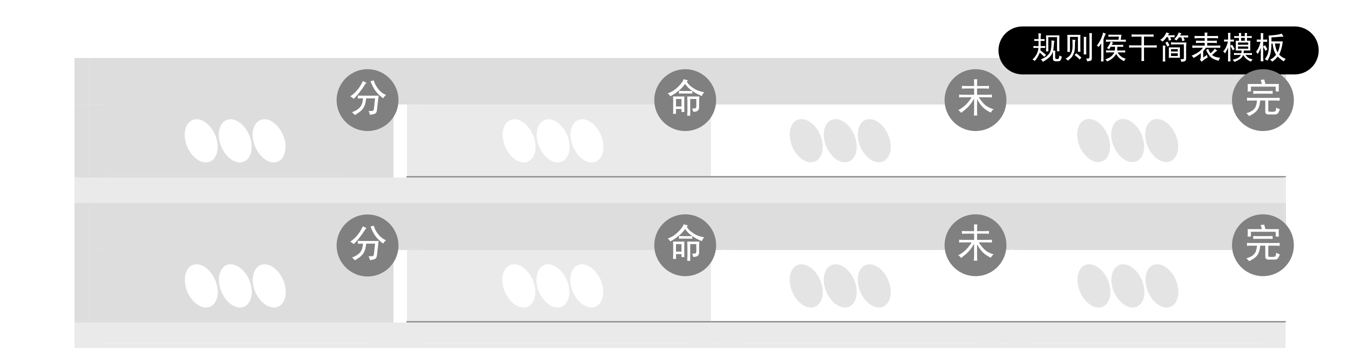
规则普干简表模板
分
命
未
完



规则特干简表模板
分
命
未
完
+○
2+○
3+○
3+○
-●
祈
1-⊙
1-⊙
独
属
叙
连



规则希干简表模板
分
命
未
完
+○
2+○
3+○
3+○
-●
祈
1-⊙
1-⊙
独
属
叙
连



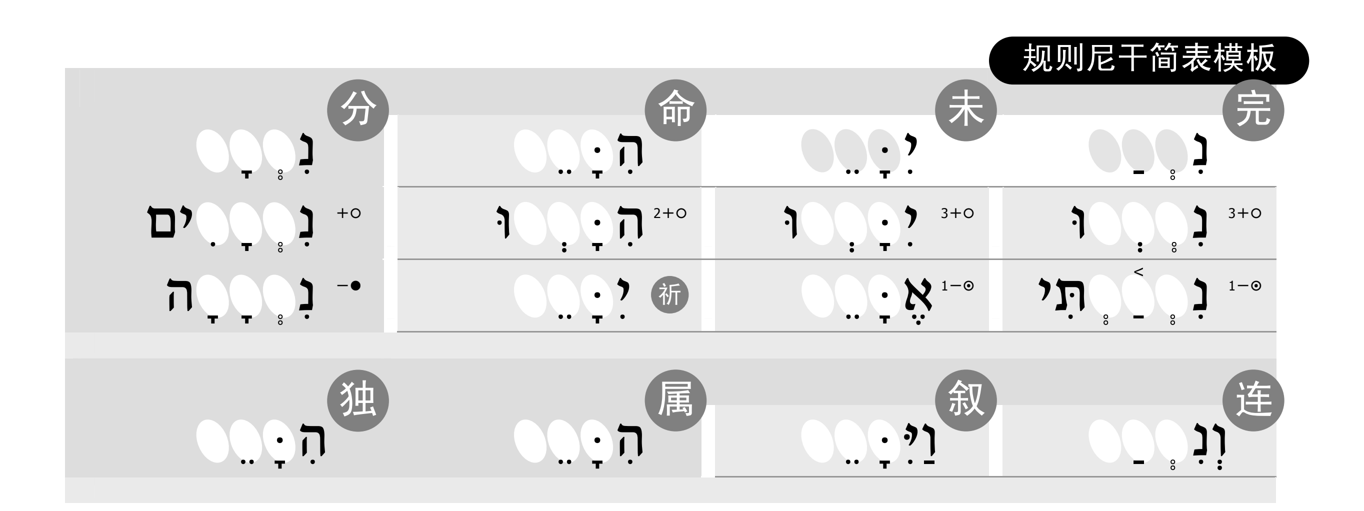
规则侯干简表模板
分
命
未
完
分
命
未
完

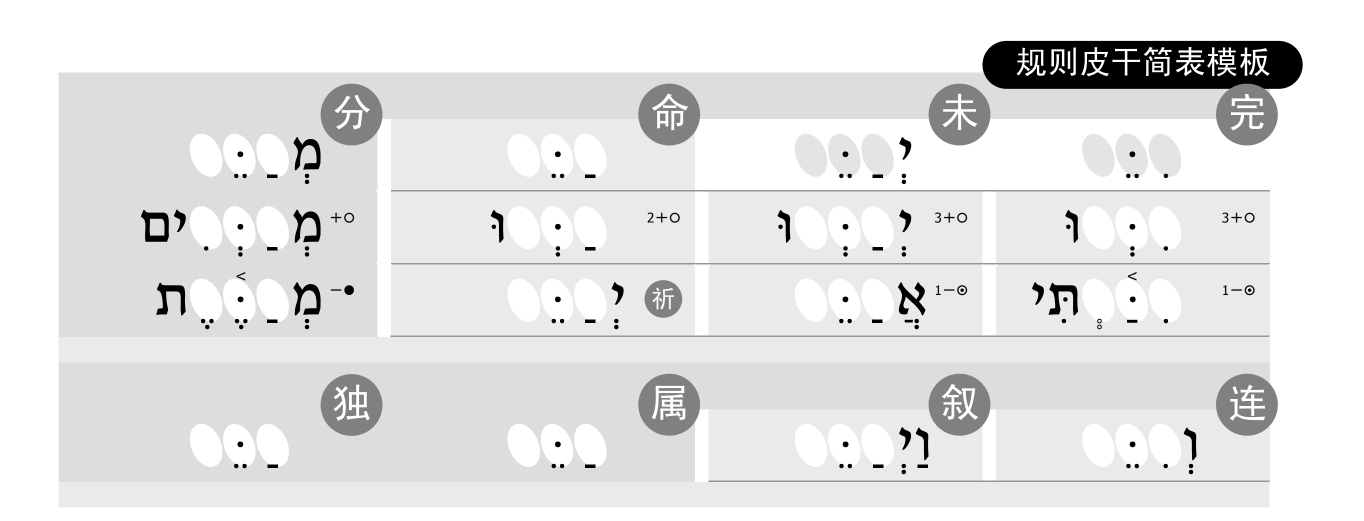
下面是规则七干简表模板的答案。

七干（或六干）简表和第二册的卡干全表一样，需要我们能够倒背如流（无论是用模卡拼图，或是用默写的方法）。这将为后面的学习打一个非常重要的基础。

规则卡干简表模板

分	命	未	完
		י	
ים (+○)	ו (2+○)	ו … י (3+○)	ו (3+○)
ת (-•)	י (祈)	א (1−⊙)	תִּי (1−⊙)
独	属	叙	连
ו		וַיְ	וְ

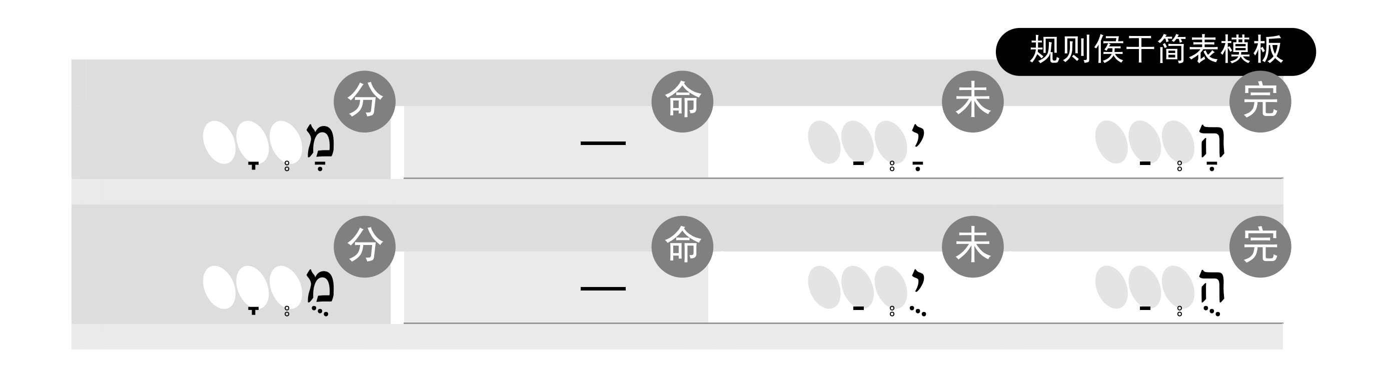





规则普干简表模板
完
未
命
分


规则特干简表模板
完
未
命
分
祈
连
叙
属
独


规则希干简表模板
完
未
命
分
祈
连
叙
属
独


规则侯干简表模板
完
未
命
分
完
未
命
分

第十二单元

第四十五到第四十八课

חֵ֫לֶק יוֹד בֵּית

不规则皮干 | 普干

课文

א

[1] לֹא לָנוּ | יהוה לֹא־לָנוּ כִּי־לְשִׁמְךָ תֵּן כָּבוֹד עַל־חַסְדְּךָ עַל־אֲמִתֶּךָ[1]׃

[2] לָמָּה יֹאמְרוּ הַגּוֹיִם אַיֵּה־נָא אֱלֹהֵיהֶם׃

[3] וֵאלֹהֵינוּ בַשָּׁמָיִם כֹּל אֲשֶׁר־חָפֵץ עָשָׂה׃

[4] עֲצַבֵּיהֶם[2] כֶּסֶף וְזָהָב מַעֲשֵׂה יְדֵי אָדָם׃

[5] פֶּה־לָהֶם וְלֹא יְדַבֵּרוּ עֵינַיִם לָהֶם וְלֹא יִרְאוּ׃

[6] אָזְנַיִם לָהֶם וְלֹא יִשְׁמָעוּ אַף לָהֶם וְלֹא יְרִיחוּן[3]׃

[7] יְדֵיהֶם | וְלֹא יְמִישׁוּן[4] רַגְלֵיהֶם וְלֹא יְהַלֵּכוּ לֹא־יֶהְגּוּ[5] בִּגְרוֹנָם[6]׃

[8] כְּמוֹהֶם יִהְיוּ עֹשֵׂיהֶם כֹּל אֲשֶׁר־בֹּטֵחַ בָּהֶם׃

[9] יִשְׂרָאֵל בְּטַח בַּיהוָה עֶזְרָם וּמָגִנָּם הוּא׃

[10] בֵּית אַהֲרֹן בִּטְחוּ בַיהוָה עֶזְרָם וּמָגִנָּם הוּא׃

[11] יִרְאֵי יהוה בִּטְחוּ בַיהוָה עֶזְרָם וּמָגִנָּם הוּא׃

[12] יהוה זְכָרָנוּ יְבָרֵךְ

יְבָרֵךְ אֶת־בֵּית יִשְׂרָאֵל יְבָרֵךְ אֶת־בֵּית אַהֲרֹן׃

[13] יְבָרֵךְ יִרְאֵי יהוָה הַקְּטַנִּים עִם־הַגְּדֹלִים׃

[14] יֹסֵף[7] יהוָה עֲלֵיכֶם עֲלֵיכֶם וְעַל־בְּנֵיכֶם׃

[15] בְּרוּכִים אַתֶּם לַיהוָה עֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ׃

[16] הַשָּׁמַיִם שָׁמַיִם לַיהוָה וְהָאָרֶץ נָתַן לִבְנֵי־אָדָם׃

[17] לֹא הַמֵּתִים יְהַלְלוּ־יָהּ וְלֹא כָּל־יֹרְדֵי דוּמָה[8]׃

[18] וַאֲנַחְנוּ | נְבָרֵךְ יָהּ מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם הַלְלוּיָהּ׃

תְּהִלִּים קטו

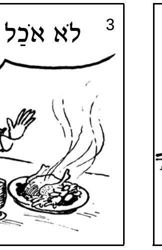
---

1 你的信实 אֱמֶת 阴$^{-}_{2-}$○: ⋮ 2 他们的偶像 עָצָב [阳]$^{+}_{3+}$○ ⋮ 3 他们(将)闻味 הֵרִיחַ\ריח 希$^{未3+}$○$_{努}$ (√רוּחַ 风，气息，灵) ⋮ 4 他们(将)摸 הֵמִישׁ\מושׁ 希$^{未3+}$○$_{努}$ ⋮ 5 他们(将)出声 הָגָה 卡$^{未3+}$○ ⋮ 6 在(/用)他们的喉咙 גָּרוֹן 介阳$^{-}_{3+}$○ ⋮ 7 愿他加添 הוֹסִיף\יסף 希$^{祈3-}$○ ⋮ 8 寂静(之地) דוּמָה 阴$^{-}$ ⋮

ב 二













20 (א) אַבְרָהָם מְמַהֵר הָאֹהֱלָה לִקְרַאת־שָׂרָה אִשְׁתּוֹ וְהִנֵּה־הוּא אֹמֵר אֵלֶיהָ לְמַהֵר גַּם הִיא. בְּרֵאשִׁית יח 6

21 (ב) אַמְנוֹן[1] בֶּן־דָּוִד מְמָאֵן לֶאֱכוֹל. שְׁמוּאֵל ב יג 9

22 (ג) הַנַּעֲרָ[2] מְצַחֶקֶת תַּחַת־זַיִת אֲשֶׁר עַל־הַר־הַזֵּיתִם מִקֶּדֶם לִירוּשָׁלַםִ[3].

23 (ד) הַכֹּהֵן מְטַהֵר אֶת־רָאשֵׁי־הַגִּבּוֹרִים אֲשֶׁר לְדָוִיד. ר׳ וַיִּקְרָא יג 6

24 (ה) אֲבִי־מְנַחֵם[4] מְנַחֵם אֶת־מְנַחֵם בְּנוֹ וְאֶת־נַחוּם[5] וְאֶת־נְחֶמְיָה[6] אֶחָיו הַקְּטַנִּים, כִּי בֹּכִים כֻּלָּם.

25 (ו) שָׂרֵי־הַכֹּהֲנִים מְבָרְכִים אֶת־אֲדֹנָי בֶּחָצֵר הָעֶלְיוֹן בְּבֵית־אֱלֹהִים.

26 (ז) עֹבֵד מְכַבֵּד אֶת־אָבִיו וְאֶת־אִמּוֹ כִּי יהוה אָמַר: ״כַּבֵּד אֶת־אָבִיךָ וְאֶת־אִמֶּךָ״. שְׁמוֹת כ 12 \ דְּבָרִים ה 16

27 (ח) הַנַּעֲרָ[2] צֹחֶקֶת.

---

1 亚嫩 אַמְנוֹן 男 ⋮ 2 = הַנַּעֲרָה [永抄读形]（II–166 页） ⋮ 3 = יְרוּשָׁלַיִם [永抄读形] ⋮ 4 米拿现 מְנַחֵם 男 (=“安慰者”) ⋮
5 那鸿 נַחוּם 男/卷 (=“安慰”) ⋮ 6 尼希米 נְחֶמְיָה 男/卷 (=“耶和华安慰”) ⋮

יְבָרֶכְךָ יהוה וְיִשְׁמְרֶךָ׃

בְּמִדְבָּר ו 24

民数记 6:24

生词

卡干动词

כָּבֵד \ יִכְבַּד	卡完3–○ / 未3–○	是重的，是荣耀的 ［状态动词］（“荣耀”的概念 = “有重量”）
בָּטַח \ יִבְטַח (בְּ–\עַל־)	卡完3–○ / 未3–○	信靠

皮干动词

כִּבֵּד \ יְכַבֵּד	皮完3–○ / 未3–○	敬重 （↓“使成为重 = 视为重”；比较 קַל “轻” 和 קִלֵּל “咒诅”）
צִחֵק \ יְצַחֵק	皮完3–○ / 未3–○	玩耍，戏弄
טִהַר \ יְטַהֵר	皮完3–○ / 未3–○	(使)洁净，宣告为洁净 ［二喉免双基搭皮干动词］
מִהַר \ יְמַהֵר	皮完3–○ / 未3–○	急忙(地去) ［二喉免双基搭皮干动词］
מַהֵר	副 （= 皮独）	急忙地
נִחַם \ יְנַחֵם	皮完3–○ / 未3–○	安慰 ［二喉免双基搭皮干动词］
מֵאֵן \ יְמָאֵן	皮完3–○ / 未3–○	拒绝 ［二喉补延皮干动词］
בֵּרַךְ (בֵּרֵךְ) \ יְבָרֵךְ	皮完3–○ / 未3–○	赐福于，祝福，称颂 ［二喉补延基搭(或基车)皮干动词］

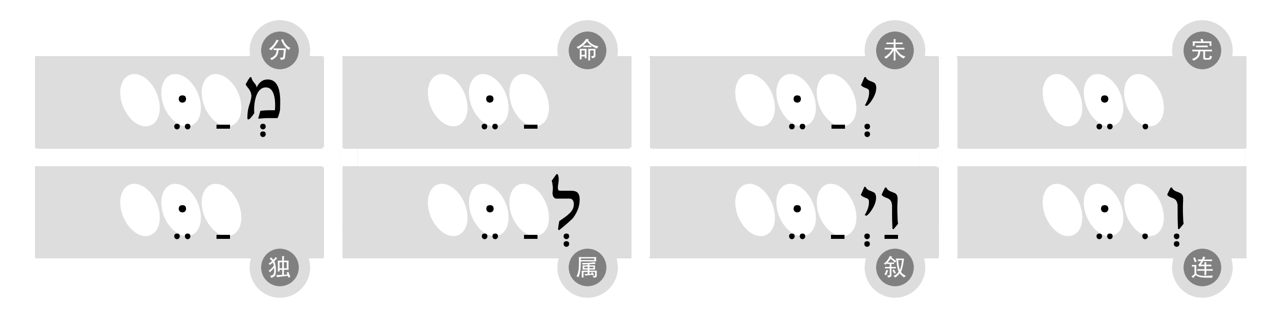
其他词语

כָּבוֹד	阳/–	荣耀 （男人名“以迦博” אִי כָבוֹד = “没有荣耀”，撒上 4:21）
עַל־	介	之上，上面，旁边，向着，反对，因为，有关，根据
עַל־יַד־	介	在……旁边 （↓ 在……的手旁）
עַל־פִּי־	介	根据 （↓“根据……的嘴”：־פִּי “的嘴” = פֶּה “嘴”的附属形）
עַל־כֵּן	副	因此，所以 （↓“在这样之(基础)上”；כֵּן 这样，如此）
מַעֲשֶׂה \ מַעֲשִׂים	阳– / 阳+	作为，工作 （=√עָשָׂה 造，做）
מָגֵן \ מָגִנִּי	阳– / 阳–1–⊙	盾牌 （√גנן 防守，保护 =√גַּן (由围墙或篱笆防护的)园子）
אַהֲרֹן	男	亚伦 （<♪> אַחֲרוֹן 最后的：↗ אַהֲרֹן הָאַחֲרוֹן 亚伦是最后的）
יָרֵא \ יְרֵאִים \ יִרְאֵי־	形–○ / +○ / +○>	敬畏的(人)，惧怕的(人) （这里是形容词，不是状态动词）
לִקְרַאת־ \ לִקְרָאתִי	介 / 介1–⊙	向，迎向 （这里 √קרא = 临到，遇见；和 קָרָא “叫”不同根）
שַׂר	阳–	首领，君主 （שַׂר־שָׁלוֹם = “和平之君”，赛 9:5［中文 9:6］）
שָׂרָה	阴–	公主，王后 （שַׂר 和 שָׂרָה 为男女阳阴名对）
שָׂרָה	女	撒拉 （撒莱的新名字 = “公主”，创 17:15）
חֶרֶב \ חַרְבִּי	阴– / 阴–1–⊙ ［啊德］	刀，剑 / 我的剑 ［非典型阴性名词］
עֶלְיוֹן	形–○ / 上帝	最高的；至高者 （=√עַל 之上，עָלָה 上）
אֵל עֶלְיוֹן	上帝	至高的上帝

要点 一 一弱皮干动词

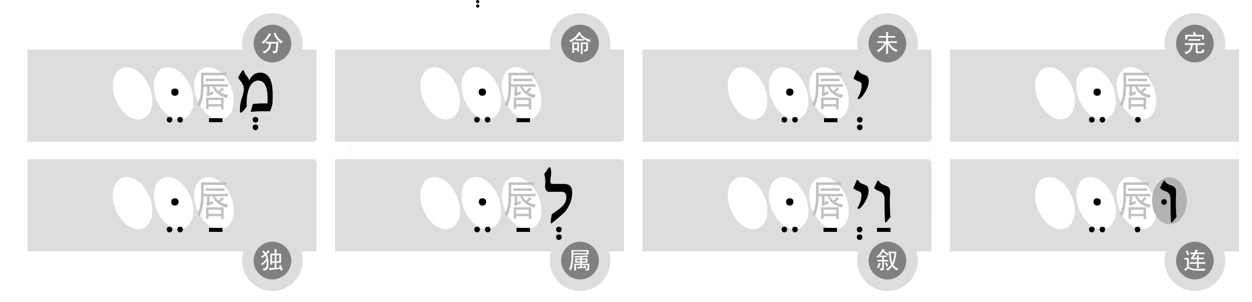
在上一单元中我们学习了七干的规则形式，现在我们开始学习不规则形式。在本单元中（第45-48课），我们将进入皮干和普干的世界。本课从一弱和二弱皮干动词着手，即第一根音或第二根音是弱的皮干动词形式。

为了与下面各根类的不规则八式形成对比，这里先列出规则皮干八式：



1 一唇皮干动词 בִּקֵּשׁ

以喉音、阿、努或幼开头的皮干动词都是规则的，所以不需要列出一喉、一阿、一努、一幼皮干根类。唯一不规则的是以唇辅音贝、梅、佩开头的**一唇动词**，它们连续式的续缀是复鸣 -וּ，而不是一般的「瓦轻」-וְ。这是因为「**贝梅佩轻夫**」（见 I-76）。



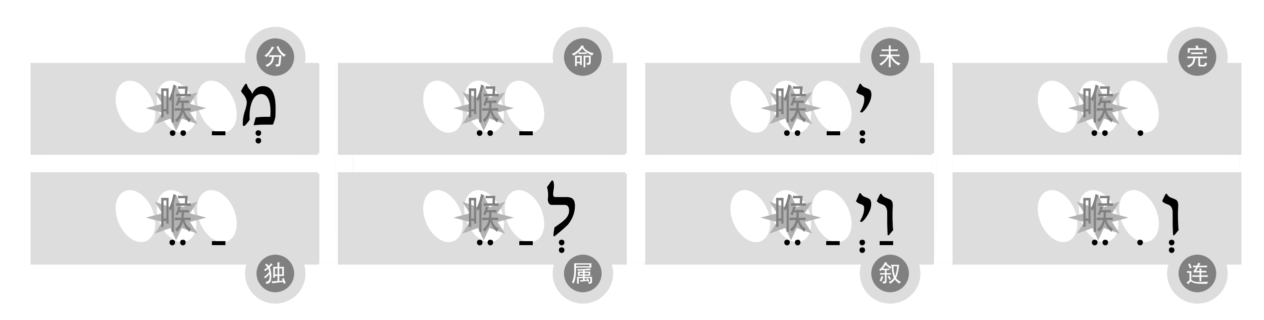
一唇皮干代表动词 בִּקֵּשׁ 的变化表见附录一（280页）。凡在阴影部分里面的形式都是规则的，只有那些用白色突出显示的部分才是与规则动词的变化有所不同的。在 בִּקֵּשׁ 的变化表中，只有连续式形式前面才有白色，这是唯一的不规则之处。

注意：在卡干和普干中，一唇动词的连续式续缀也是复鸣（见 274，282 页）。

要点 二 二弱皮干动词

1 二喉免双皮干动词 צִחֵק\טִהַר

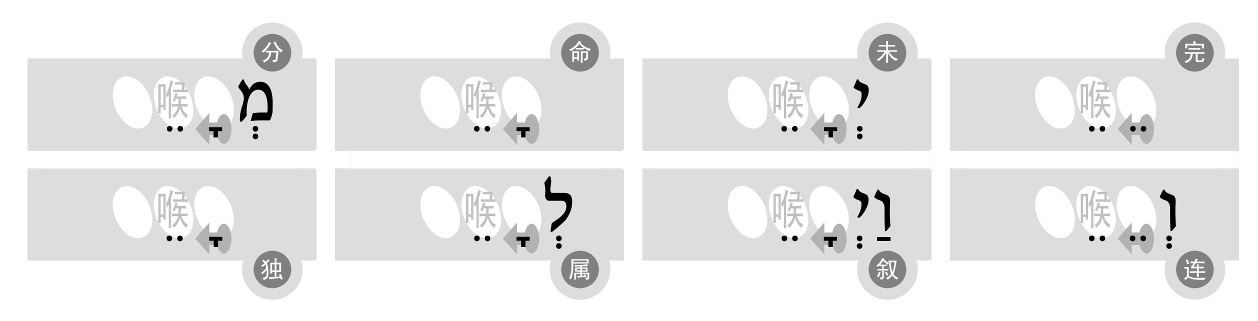
二喉皮干动词分两类：**二喉**免双 动词和 **二喉**补延 动词。在二喉免双动词里，因为「**喉音不双**」，所以本该有的双字点被免掉，但周围的元音没有变化（喉免现象，见 II-17 或本册 329 页）：



二喉免双皮干动词的第二个不规则之处是因为「**喉音不轻**」，所以当二元因为弱化而本来要变成的轻音，则被轻啊所替代（替轻现象，I-84）。例如：“她玩耍了”是 צִחֲקָה，而非 *צִחְקָה。不少二喉免双皮干动词同时也是**基搭动词**（基本形二元是短啊的动词，见12页）。二喉免双皮干代表动词是 צִחֵק，二喉免双基搭皮干代表动词是 טִהַר（见280-281页）。

2 二喉补延皮干动词 מֵאֵן

在二喉补延皮干动词中，本该有的双字点被喉音拒绝后，前面的元音延长。完成式和连续式的一元短咿延长为长唉，其他式态的一元短啊延长为长啊（「**搭→叉 滴→车 督→抽**」补延现象，II-17）。第二个不规则之处和二喉免双动词一样：二元弱化成轻音时，被轻啊所替代。



3 二惠（补延）皮干动词 בֵּרַךְ

第二根音为惠的皮干动词是不规则的。这和卡干不同。在卡干中，一惠、二惠、三惠都是规则动词。二惠皮干动词和二喉补延一样，一元都要补延。但和二喉补延不同，二惠动词的二元弱化成轻音时，字母惠接受这个轻音，不需要替轻（「**喉惠不双**」，但惠是可以带轻音的）。



最常见的二惠皮干动词是 בֵּרַךְ “赐福于/祝福/称颂”，它的基本形有两个形式，一个二元为短啊的（基搭形式）בֵּרַךְ，一个二元为长唉的（一般形式）בֵּרֵךְ。基搭形式更为常用。

皮干没有二空动词或二双动词。

要点 三 介词 עַל־ 的不同意义

עַל־ 最基本的意义是“在……之上”。可以描写一个具体的位置，或表达一个抽象的概念。

הַמַּבּוּל הָיָה עַל־הָאָרֶץ.	洪水在大地上。 创 7:6
וַיָּשֶׂם אַבְרָהָם אֶת־בְּנוֹ עַל־הַמִּזְבֵּחַ.	亚伯拉罕把他的儿子放在祭坛上。 创 22:9
וַיִּמְלֹךְ דָּוִד עַל־יִשְׂרָאֵל.	大卫作了以色列的王(↓在以色列之上作王)。 代上 18:14

עַל־ 的其他意义包括：“旁边”“靠着”；复合介词 עַל־יַד־ 也有“旁边”的意思：

וְאַבְרָהָם עֹמֵד עֲלֵיהֶם תַּחַת הָעֵץ.	亚伯拉罕在树下站在他们旁边。 创 18:8
עַל־שְׂפַת יַם־הַמֶּלַח	在盐海(=死海)旁边。
וְעָמַד אַבְשָׁלוֹם עַל־יַד הַדָּרֶךְ.	押沙龙站在路旁。 撒下 15:2

“向着”“往”：

לֹא נָטָה לָלֶכֶת עַל־הַיָּמִין וְעַל־הַשְּׂמֹאל.	他没有偏向右边或偏向左边。 撒下 2:19
וַתִּתְפַּלֵּל עַל־יהוה.	她向耶和华祷告。 撒上 1:10

“反对”“针对”：

עָלָה מֶלֶךְ אֲרָם עַל־יְרוּשָׁלַםִ לַמִּלְחָמָה.	亚兰王上来攻打耶路撒冷(↓反对……为那战争)。赛 7:1
רַבִּים קָמִים עָלָי.	许多[人]起来攻击我(↓反对我)。 诗 3:2（中文：3:1）

“因为”“因……的缘故”；副词 עַל־כֵּן 有“因此”“所以”的意思：

לְשִׁמְךָ תֵּן כָּבוֹד עַל־חַסְדְּךָ עַל־אֲמִתֶּךָ.	你要因你的慈爱[和]诚实把荣耀归给你的名。 诗 115:1
חַי יהוה ... עַל־כֵּן אוֹדְךָ בַּגּוֹיִם.	耶和华活着……因此我要在外邦中称谢你。撒下 22:47,50

“有关”“关于”：

וַאֲנִי שָׁמַעְתִּי עָלֶיךָ.	我听[说]关于你[的事]。 创 41:15
נִשְׁבַּע לוֹ עַל־הַדָּבָר הַזֶּה.	他关于这件事向他起誓。 创 24:9

“根据”“按照”；复合介词 עַל־פִּי־ 也有“根据”的意思：

אַתָּה כֹהֵן עַל־דִּבְרָתִי מַלְכִּי־צֶדֶק.	你是祭司按照麦基洗德的方式(/等次/体系)。 诗 110:4
וַיִּסְעוּ עַל־פִּי יהוה.	他们照耶和华[的吩咐]前行。 民 10:13

练习

1 课文翻译 / 单词析译

✓ 请朗读并翻译课文第一段。

✓ 请分析以下单词。这里有 10 个诗篇 115 篇的单词，另外还有 5 个皮干动词形式。

行	翻译	词根	根类	基本形	词析	单词	
4						מַעֲשֵׂה	1
5						יְדַבֵּ֫רוּ	2
5						יִרְאוּ	3
8						עֹשֵׂיהֶם	4
9		גנן	二双			וּמָגִנָּם	5
10						בִּטְחוּ	6
11						יִרְאֵי	7
16						עֹשֵׂה	8
18						יֹרְדֵי	9
19						נְבָרֵךְ	10
						וּמִהַרְתֶּם	11
						וַיְמָאֲנוּ	12
						מְנַחֵם	13
						כַּבְּדֵ֫נִי	14
						כּבְּד֫וּנִי	15

2 句子配图画 / 动卡

✓ 请朗读课文第二段并做口头翻译。把每一句话和与之对应的图画连在一起。

✓ 请用本课的动卡练习二弱皮干八式。

3 填空练习

✓ 请在下面的经文中填入介词 עַל־יַד ־ עַל־פִּי ־ 或 或副词 עַל־כֵּן。

1 וַיֹּאמֶר יהוה אֶל־מֹשֶׁה כְּתָב־לְךָ אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה כִּי _____ | הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה כָּרַתִּי אִתְּךָ בְּרִית וְאֶת־יִשְׂרָאֵל׃ שְׁמוֹת לד 27

2 _____ קָרָא שְׁמָהּ בָּבֶל כִּי־שָׁם בָּלַל יהוה שְׂפַת כָּל־הָאָרֶץ בְּרֵאשִׁית יא 9

3 וַיַּעַל אַהֲרֹן הַכֹּהֵן אֶל־הֹר[1] הָהָר _____ יהוה וַיָּמָת שָׁם בִּשְׁנַת הָאַרְבָּעִים לְצֵאת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בַּחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ׃ בְּמִדְבַּר לג 38

4 וּבְיוֹם עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן וַאֲנִי הָיִיתִי _____ הַנָּהָר הַגָּדוֹל דָּנִיֵּאל י 4

5 כִּי שֵׁשֶׁת־יָמִים עָשָׂה יהוה אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ אֶת־הַיָּם וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־בָּם וַיָּנַח[2] בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי _____ בֵּרַךְ יהוה אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת וַיְקַדְּשֵׁהוּ׃ שְׁמוֹת כ 11

4 翻译介词

✓ 请在每一句话旁边写介词 עַל־ 在该句里面的中文翻译：

1 לֹא־יִהְיֶה לְךָ אֱלֹהִים אֲחֵרִים עַל־פָּנָי׃ שְׁמוֹת כ 3

2 וַיֵּלֶךְ מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל עַל־בֵּיתוֹ מְלָכִים א כ 43

3 וַיָּבֹא אֱלֹהִים אֶל־אֲבִימֶלֶךְ וַיֹּאמֶר לוֹ הִנְּךָ מֵת עַל־הָאִשָּׁה אֲשֶׁר־לָקַחְתָּ בְּרֵאשִׁית כ 3

4 יַד־אֱלֹהַי הַטּוֹבָה עָלָי׃ נְחֶמְיָה ב 8

5 הַדָּבָר אֲשֶׁר־הָיָה עַל־יִרְמְיָהוּ עַל־כָּל־עַם יְהוּדָה יִרְמְיָה כה 1

6 וְהִנֵּה הָאִישׁ עֹמֵד עַל־הַגְּמַלִּים עַל־הָעָיִן[3]׃ ר' בְּרֵאשִׁית כד 30

7 וְנָתְנוּ בְּנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֵן אֵשׁ עַל־הַמִּזְבֵּחַ וַיִּקְרָא א 7

8 וְהַכְּנַעֲנִי יוֹשֵׁב עַל־הַיָּם וְעַל יַד הַיַּרְדֵּן׃ בְּמִדְבַּר יג 29

9 עַל־הָרֹעִים חָרָה אַפִּי זְכַרְיָה י 3

---

1 何珥(山) הֹר 地 ⋮ 2 于是他休息了 נָח\נוּחַ 卡叙3−ㅇ ⋮ 3 那水泉(↓那[水]眼) עַיִן 冠阴⁻: ⋮

וַיְכַל לְדַבֵּר · 于是他说完了

מֵים וָו

课文

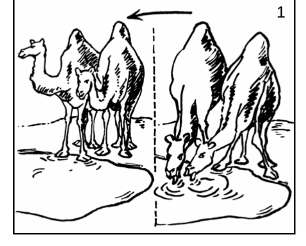
א

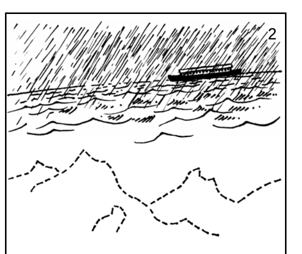
1 דִּמִּינוּ[1] אֱלֹהִים חַסְדֶּךָ בְּקֶרֶב הֵיכָלֶךָ: תְּהִלִּים מח 10-11

2 כְּשִׁמְךָ | אֱלֹהִים כֵּן תְּהִלָּתְךָ עַל־קַצְוֵי־אֶרֶץ צֶדֶק מָלְאָה יְמִינֶךָ:

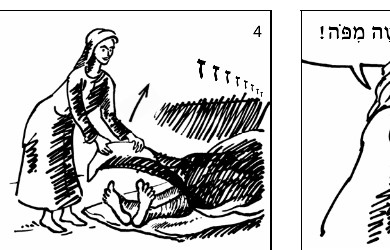
ב





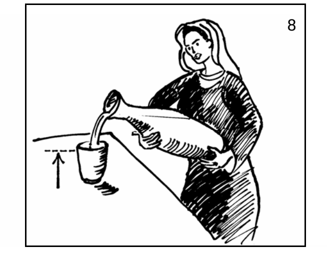












3 (א) רִבְקָה מְמַלֵּאת אֶת־כּוֹסָהּ מַיִם מִכַּדָּהּ.

4 (ב) יִצְחָק מְצַוֶּה עַל־יַעֲקֹב לְבִלְתִּי קַחַת אִשָּׁה מִבְּנוֹת כְּנָעַן. בְּרֵאשִׁית כח 6

5 (ג) פַּרְעֹה וְכָל־הַמִּצְרִים מְשַׁלְּחִים אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאַרְצָם. שְׁמוֹת יב 31

6 (ד) הָאִישׁ מְשַׂמֵּחַ אֶת־אִשְׁתּוֹ הַחֲדָשָׁה אֲשֶׁר לָקַח. דְּבָרִים כד 5

7 (ה) הַכֹּהֵן מְטַמֵּא אֶת־הָאַיִל אֲשֶׁר הָרַג בַּת־בְּעָלָיו אֶתְמוֹל.

8 (ו) רוּת[4] מְגַלָּה רַגְלֵי בֹּעַז[5] וְהוּא יָשֵׁן. רוּת ג 7

9 (ז) הַמַּיִם (מֵי הַמַּבּוּל) מְכַסִּים כָּל־רָאשֵׁי הֶהָרִים. בְּרֵאשִׁית ז 19

10 (ח) גְּמַלֵּי עֶבֶד אַבְרָהָם מְכַלִּים לִשְׁתּוֹת. בְּרֵאשִׁית כד 22

生词

皮干动词

שִׁלַּח \ יְשַׁלַּח	皮$^{完3-○}$ / $^{未3-○}$	打发，放……走 （⊬ שָׁלַח 差遣，伸出）
שִׁבַּח \ יְשַׁבַּח	皮$^{完3-○}$ / $^{未3-○}$	颂赞
שִׂמַּח \ יְשַׂמַּח	皮$^{完3-○}$ / $^{未3-○}$	使欢喜 （=√ שָׂמַח 是快乐的；שָׂמֵחַ 快乐的；שִׂמְחָה 喜乐）
טִמֵּא \ יְטַמֵּא	皮$^{完3-○}$ / $^{未3-○}$	使不洁净，宣告为不洁净，玷污，强奸（=√ טָמֵא 不洁的）
מִלֵּא \ יְמַלֵּא	皮$^{完3-○}$ / $^{未3-○}$	(使)充满，装满 （⊬ מָלֵא 充满）
כִּסָּה \ יְכַסֶּה \ וַיְכַס	皮$^{完 / 未 / 叙3-○}$	遮盖，遮体，遮罪
גִּלָּה \ יְגַלֶּה \ וַיְגַל	皮$^{完 / 未 / 叙3-○}$	揭露，露体，显明
כִּלָּה \ יְכַלֶּה \ וַיְכַל	皮$^{完 / 未 / 叙3-○}$	做完，完成；消灭
צִוָּה \ יְצַוֶּה \ וַיְצַו	皮$^{完 / 未 / 叙3-○}$	命令，吩咐
חִיָּה \ יְחַיֶּה	皮$^{完3-○}$ / $^{未3-○}$	使存活，赐生命 （↓“使活” ⊬ חָיָה 活）

其他词语

מִצְוָה \ מִצְוֹת	阴$^{-(集)}$ / 阴$^{+}$	诫命 （=√ צִוָּה 命令，吩咐）
רִבְקָה	女	利百加 （〳<♫> “黑夫卡” / “丽妇卡”）
כַּד \ כַּדִּי	阴$^{-}$ / 阴$^{-}$1–⊙ [非典型]	瓶子，坛子 （装水或食物的大型陶器）
הֵיכָל	阳$^{-}$	宫殿，(圣)殿
הֵן	叹	看哪（≈ הִנֵּה），如果 （=♫ הֵן 她们）
תָּוֶךְ \ (בְּ–\מִ–)תּוֹךְ־	阳$^{-}$ / 阳$^{->}$	中间，当中 / (在/从)……之中
מָוֶת \ מוֹת־ \ מוֹתוֹ	阳$^{-}$ / $^{->}$ / $^{-}$3–○	死亡 / ……之死 / 他的死 （=√ מֵת 死的；מֵת 死）
אַיִל \ אֵיל־ \ אֵילִים	阳$^{-}$ / $^{->}$ / $^{+}$	公羊（常领头），领袖，大树（树中领头），门柱

הַלְלוּ אֶת־יְהוָה כָּל־גּוֹיִם שַׁבְּחוּהוּ כָּל־הָאֻמִּים[6]׃
כִּי גָבַר עָלֵינוּ ׀ חַסְדּוֹ וֶאֱמֶת־יְהוָה לְעוֹלָם
הַלְלוּ־יָהּ׃

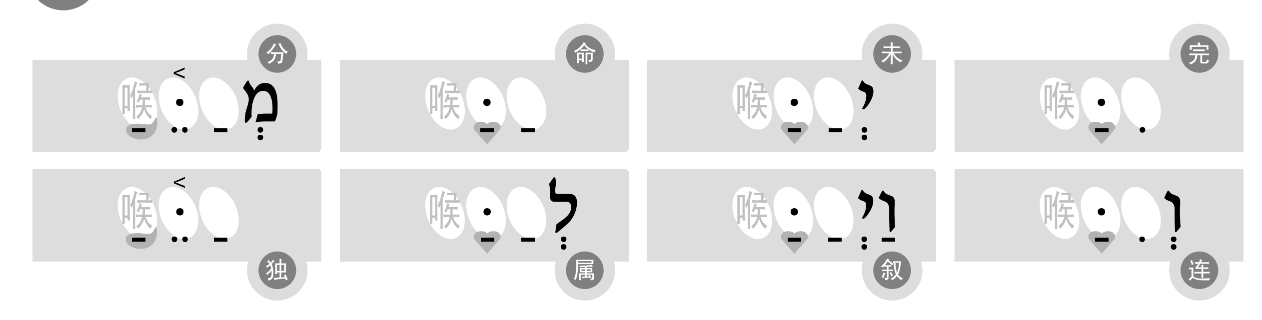
תְּהִלִּים קיז 1-2 诗篇 117:1-2

---

1 我们想念/思想(了) דִּמָּה 皮$^{完1+⊙}$ ⋮ 2 这里 עַל־ 有“直到”的意思(特殊用法) ⋮ 3 (大地的)尽头，极点 [קָצוֹ] [阳]$^{+>}$ ⋮ 4 路得 רוּת 女/卷 ⋮ 5 波阿斯 בֹּעַז 男 ⋮ 6 那众民族 אֻמָּה 冠阴$^{+}$ (注：该单词有两形复数，אֻמּוֹת [规则复数] 或 אֻמִּים [异形复数]) ⋮

要点 一 三弱皮干动词

1 三喉皮干动词 שִׁלַּח



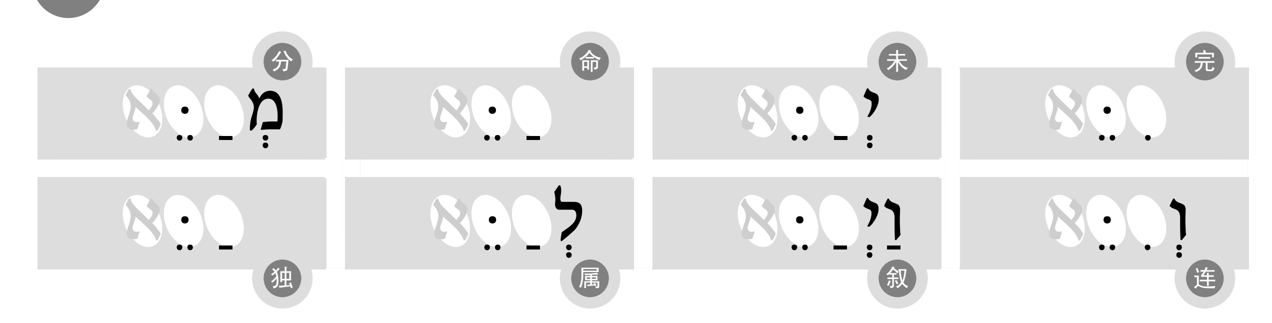
二元因为第三根音是喉音而从长唉转为短啊。只有分词基本形和独立式保存二元为长唉；但既然保存了长唉，按音规潜入的规则（见 I-67），喉音下面就需要加潜入短啊。

参阅 281 页动词表的第 4 竖行，我们可以看到完二单阴形式中的静音已被喉音转为短啊。另外，短啊后面的字母塔里面的字中点从塞音点变成了双字点：שִׁלַּחַתְּ（而非 *שִׁלַּחְתְּ）。其他语干的三喉动词的完二单阴都是这样变的（见 276, 279, 283, 285, 287, 289 页，II-40 页），这是一个跨干变化。另外，在分词的单阴形式中，原来的两个短唉已转为两个短啊 מְשַׁלַּחַת，（而不是 *מְשַׁלֶּחֶת）。这也是跨干变化（见 II-59 页）。

三喉皮干：二元转啊 分独潜入

三喉跨干：完二单阴 静音转啊 分词单阴 两唉转啊

2 三阿皮干动词 מִלֵּא

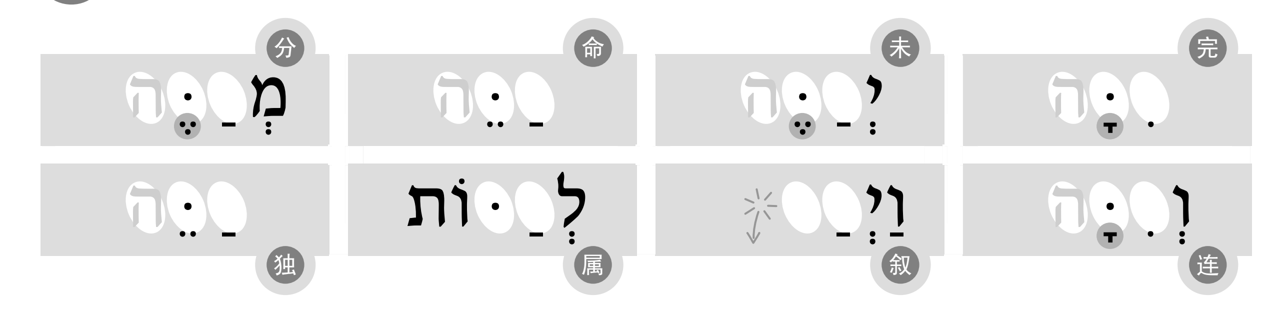


从以上的八式基本形来看，三阿皮干动词似乎是完全规则的。但它也有三个不规则之处（见 281 页）：**1**. 完成式第一、第二人称的二元不是短啊，而是长唉，字母阿已默化（免了静音），后面的塔也已驱塞。 **2**. 在未完成式和命令式的二复阴或三复阴形式中，二元是短唉，阿也默化。 **3**. 分词的单阴形式，只要拿单阳形式，后面加塔即可。这三个变化都是跨干变化（可以比较不同语干的三阿动词表，见 276, 279, 283, 285, 287, 289 页）。只有一个例外：卡干的完成式第一、第二人称的二元是长啊，不是长唉。其他语干的都是长唉。

三阿跨干：完一二 车默驱 卡例外 叉默驱

未命复阴 德默 分词单阴 加塔即可（“塔吉克”）

3 三黑皮干动词 כִּלָּה



无论在什么语干中，三黑动词是音变最多的根类之一。但方便之处是，这些音变基本上都是跨干音变。掌握了三黑皮干的音变，并理解了下面的解释，也就可以推测其他语干的三黑变化。因为下面的解释比较复杂，所以我们把它提炼成14行的“三黑经”，作为三黑动词跨干音变的超级记忆字句。（注：“三黑经”中包含不少罕见元音的简称，如果已忘记，可以回到第一册第二课复习一下元音简称）

上面的八式基本形展示了皮干的三黑音变，而75页的三黑跨干全表则显示了跨干音变，即在任何语干中的三黑音变。

三黑完成式基本形的词尾是复啊（⚡完基发 例如：卡 שָׁתָה 皮 כִּסָּה）。这样，连续式的词尾也是复啊（卡 וְשָׁתָה 皮 וְכִסָּה）。未完成式和分词词尾是短唉黑（⚡未分堆 卡 יִשְׁתֶּה，שֹׁתֶה 皮 יְכַסֶּה，מְכַסֶּה）。

三黑附属式的词尾是复哦-塔（⚡属否塔 卡 שְׁתוֹת 皮 כַּסּוֹת），有时候短写为长哦-塔（卡 שְׁתֹת 皮 כַּסֹּת）。命令式基本形词尾和独立式词尾是长唉黑（⚡命独吹 命令式：卡 שְׁתֵה 皮 כַּסֵּה 独立式：皮 כַּסֵּה）。

如果觉得“三黑经”太长了，背不下来，那么最起码要背刚才解释的前面两行，这是不能不知的！不过，熟悉下面12行也很有帮助……

三黑分词附属形的词尾也是长唉黑（⚡分附属 亦为吹）。例如分词 שֹׁתֶה 是“喝者”的意思，但以长唉黑结尾的 שֹׁתֵה־(יַיִן) 是“(酒)的喝者”即“喝(酒)的人”。三黑卡干独立式和其他语干不同，词尾不是长唉黑，而是长哦黑或复哦（⚡卡干独 充或否 שָׁתֹה 或 שָׁתוֹ）。

在三黑完成式第一和第二人称的形式中，黑变成幼，二元是短咿，短咿加幼等于复咿（⚡完成式 一二期 卡 שָׁתִיתִי 皮 כִּסִּיתִי）。但在被动语干中，如尼干、普干、侯干，二元不是短咿，而是长唉。长唉加幼等于复唉（⚡被干菲 尼 נִשְׁתֵּיתִי 普 כֻּסֵּיתִי [尚未学过]）。在这些形式中，后面的字母塔已驱塞（⚡塔驱塞）。在三黑的完成式三单阴中，黑变成塔（⚡三单阴 黑成塔 卡 שָׁתְתָה 皮 כִּסְּתָה）。

三黑未完成式和命令式的二复阴或三复阴形式的二元是短唉，加上已经变成幼的字母黑，就是短唉幼（⚡未与命 复阴丢 卡 תִּשְׁתֶּינָה，שְׁתֶינָה 皮 כַּסֶּינָה，תְּכַסֶּינָה）。在未完成式和命令式（在叙述式和祈愿式中也是），所有带元音后缀（如 ִי– 或 וּ–）的形式中，黑就消失（⚡加元后 黑消失 卡 יִשְׁתּוּ，שְׁתִי 皮 תְּכַסּוּ，כַּסִּי）。

> “三黑经”
>
> ⚡
>
> 完基发 未分堆
> 属否塔 命独吹
>
> 分附属 亦为吹
> 卡干独 充或否
>
> 完成式 一二期
> 被干菲 塔驱塞
> 三单阴 黑成塔
>
> 未与命 复阴丢
> 加元后 黑消失
>
> 无元后 祈叙落
> 鼓即未 没有强
>
> 分单阴 尾复啊
> 分复数 黑也消
>
> 卡被分 黑成幼

在没有元音后缀的祈愿式或叙述式形式中，常有尾落形式，即词尾的字母黑脱落的形式（🗲 无元后 祈叙落 ← יִשְׁתְּ，וַיֵּשְׁתְּ 皮 יְכַס，וַיְכַס）。另外，三黑动词词尾从来不加**尾加黑** ָה־。词尾已经有一个黑，所以不用加上第二个黑（已经够黑！）。因此，三黑动词没有特别的鼓励式形式。要想表达鼓励式的意义，就用未完成式的第一人称（🗲 **鼓即未**）。这样，看到三黑的未完成式第一人称形式时，需要用上下文判断是未完成式的意义还是鼓励式的意义（例如：创 1:26 וַיֹּ֫אמֶר אֱלֹהִים נַעֲשֶׂה אָדָם בְּצַלְמֵ֫נוּ 上帝说："让我们按我们的形像造人"，这里是鼓励式的意义）。因为不能加尾加黑，所以三黑动词也没有强调式（🗲 **没有强**）。

三黑分词单阴形式的词尾是复啊（🗲 **分单阴 尾复啊** ← שֹׁתָה 皮 מְכַסָּה），没有以「重德德塔」结尾的分词（如 *שֹׁתֶ֫הֶת 或 *מְכַסֶּ֫הֶת）。在三黑分词的复数形式中，字母黑也消失（🗲 **分复数 黑也消** ← שֹׁתִים，שֹׁתוֹת 皮 מְכַסִּים，מְכַסּוֹת）。

在三黑卡干的被动分词中，黑已变成幼（🗲 **卡被分 黑成幼** ← שָׁתוּי，שְׁתוּיָה）。实际上，三黑动词最原始的形式不是以黑结尾的，而是以幼结尾的。可以说三黑动词最初是**三幼动词**。因此，严格来说，不是"黑变成幼"，而是原始的幼在这里被保留下来。

要点 二 音规：缩约

约

当重读的短啊-幼-短咿 ַ֫יִ（「搭幼滴」）失去重音时，它就**缩约**成复唉 ֵי（「菲」）。

例如：

אֵילִי	我的公羊	אֵילִים	众公羊	אֵיל־	的公羊	אַ֫יִל	公羊
יֵינִי	我的酒	יֵינִים	众酒	יֵין־	的酒	יַ֫יִן	酒
זֵיתִי	我的橄榄（树）	זֵיתִים	众橄榄（树）	זֵית־	的橄榄（树）	זַ֫יִת	橄榄（树）
בֵּיתִי	我的房屋			בֵּית־	的房屋	בַּ֫יִת	房屋

当重读的长啊-瓦-短唉 ָ֫וֶ（「叉瓦德」）失去重音时，它就**缩约**成复哦 וֹ（「否」）。

例如：

מוֹתִי	我的死	מוֹת־	的死	מָ֫וֶת	死
תּוֹכִי	我的中间	תּוֹךְ־	的中间	תָּ֫וֶךְ	中间

缩约：🗲 **搭幼滴菲 叉瓦德否**

跨 三黑

三黑跨干全表模板

分	命	未	完
	אֶה 鼓 =	אֶה	יתִי
三黑无强 强	הֵ 命	תֶּה	יתָ
		ת	ית
	יֶ 祈	יֶה	הָ
	ת	תֶּה	תָה
הֶ	נֶה 鼓 =	נֶה	ינוּ
הָ	命	ת	יתֶם
ים	ינָה	תֶּינָה	יתֶן
ות	י 祈	י	
	תֶּינָה	תֶּינָה	

属	属	叙	连
ות	תִי	וָא	וְיתִי
לות	תְךָ	וַת	וְיתָ
	תֵךְ	וַת	וְית
独	תוֹ	וַיְּ	וְהָ
הֵ	תָהּ	וַת	וְתָה
	תֵנוּ	וַנְּ	וְינוּ
	תְכֶם	וַת	וְיתֶם
	תְכֶן	וַתֶּינָה	וְיתֶן
	תָם	וַיְּ	וְ
	תָן	וַתֶּינָה	

练习

1 课文朗读和翻译

✓ 请朗读并翻译课文第一段。

2 填空翻译

✓ 请选择恰当的单词填写在下面经文的空格处，然后请翻译成中文（口头或书面翻译）：

1. לְצַוֹּת　2. אֶעֶזְבֵם　3. הַמִּצְוֹת　4. וְכִסִּינוּ　5. מוֹתִי

6. יְשַׂמַּח　7. כְּכַלּוֹת　8. יְשַׁבְּחוּנְךָ　9. וַיֵּבְךְּ　10. לִבְנוֹת

א. וַיְהִי ׀ ______ דָּוִד לְדַבֵּר אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֶל־שָׁאוּל
וַיֹּאמֶר שָׁאוּל הֲקֹלְךָ זֶה בְּנִי דָוִד וַיִּשָּׂא שָׁאוּל קֹלוֹ ______ ׃

ב. כִּי־טוֹב חַסְדְּךָ מֵחַיִּים שְׂפָתַי ______ ׃

ג. בֵּן חָכָם ______־אָב

ד. נַהֲרֹג אֶת־אָחִינוּ ______ אֶת־דָּמוֹ׃

ה. וַיִּקְרָא לִשְׁלֹמֹה[1] בְּנוֹ וַיְצַוֵּהוּ ______־בַּיִת לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃

ו. אֲנִי יהוה אֶעֱנֵם אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֹא ______׃

ז. אֵלֶּה ______ אֲשֶׁר צִוָּה יהוָה אֶת־מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּהַר סִינָי[2]׃

ח. לֹא יָדַעְתִּי יוֹם ______ ׃

ט. וַיְכַל יַעֲקֹב ______ אֶת־בָּנָיו

3 句子配图画 / 动卡

✓ 请读课文第二段并做口头翻译。把每一句话和与之对应的图画连在一起。

✓ 请用本课的 8 张动卡练习三弱皮干八式。同时请用 41 和 45 课动卡来复习规则皮干和二弱皮干。

---

[1] (对)所罗门 שְׁלֹמֹה 介男 ⋮ [2] 西奈 סִינַי 地: ⋮

4 动词析译

✓ 请读创世记第15章（229-231页）并分析和翻译其中列在下面的动词形式：

节	翻译	词根	根类	基本形	分析	动词
1						1 לֵאמֹר
1						2 תִּירָא
3						3 יוֹרֵשׁ
4						4 יִירָשְׁךָ
4						5 יִירָשֶׁךָ
5						6 וּסְפֹר
7						7 לָתֶת
7						8 לְרִשְׁתָּהּ
8						9 אֵדַע
8						10 אִירָשֶׁנָּה
9						11 קְחָה
11						12 וַיֵּרֶד
13						13 יָדֹעַ
13						14 וַעֲבָדוּם

5 转写练习

✓ 请将下面的5句经文还原成希伯来语并做口头翻译，然后用线把经文和其出处连接起来：

1	qārôḇ yôm-YHWH haggāḏôl qārôḇ ûmahēr m^{e}ʾōḏ	א	y^{e}šaʿyâ 9:5
2	naḥămû naḥămû ʿammî yōʾmar ʾĕlōhêḵem	ב	t^{e}hillîm 84:12
3	kî šémeš ûmāḡēn YHWH ʾĕlōhîm ḥēn w^{e}ḵāḇôḏ yittēn YHWH	ג	z^{e}ḵaryâ 7:11
4	way^{e}māʾănû l^{e}haqšîḇ	ד	y^{e}šaʿyâ 40:1
5	wayyiqrāʾ š^{e}mô … śar-šālôm	ה	ṣ^{e}p̄anyâ 1:14

גָּדַ֫לְתָּ מְאֹד · 你非常伟大

课文

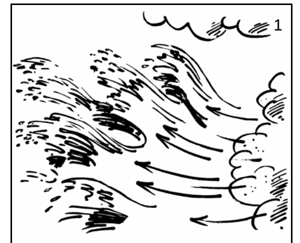
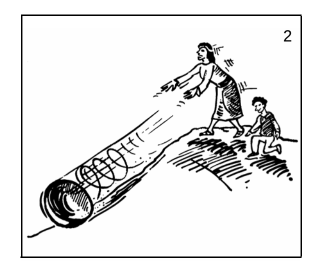
א 一

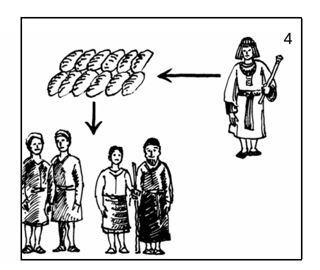
1 בָּרְכִי נַפְשִׁי אֶת־יְהֹוָה   יְהוָה אֱלֹהַי גָּדַלְתָּ מְּאֹד
2 הִנֵּה הַשָּׁמַיִם וּשְׁמֵי הַשָּׁמַיִם לֹא יְכַלְכְּלוּךָ . . .   תְּהִלִּים קד 1א, מְלָכִים א ח 27ב

ב 二

3 כְּאַיָּל[1] תַּעֲרֹג[2] עַל־אֲפִיקֵי[3]־מָיִם
4 כֵּן נַפְשִׁי תַעֲרֹג אֵלֶיךָ אֱלֹהִים:
5 צָמְאָה נַפְשִׁי | לֵאלֹהִים לְאֵל חָי
תְּהִלִּים מב 2-3

ג 三

6 א יוֹסֵף מְכַלְכֵּל אֶת־אָבִיו וְאֶת־אֶחָיו לֶחֶם.   בְּרֵאשִׁית מז 12
7 ב רוּחַ גְּדוֹלָה וַחֲזָקָה מְרוֹמְמָה מֵי־הַיָּם.   ר' תְּהִלִּים קז 25
8 ג הָגָר[4] שִׁפְחַת־שָׂרַי מְגַלְגֶּלֶת אֶבֶן גְּדוֹלָה מֵרֹאשׁ הַר קָטָן.
9 ד מֶלֶךְ־בְּנֵי־עַמּוֹן[5] מְהוֹלֵל אֶת־מַלְאֲכֵי־יִפְתָּח שֹׁפֵט־יִשְׂרָאֵל.   שֹׁפְטִים יא 13

---

1 如(一只)鹿 אַיָּל 介阴/⁻ ⋮ 2 她(将)切切地渴慕(↓她(将)喘气) עָרַג 卡未 3–● ⋮ 3 的众溪流 אָפִיק 阳+> ⋮ 4 夏甲 הָגָר 女 ⋮
5 亚扪 עַמּוֹן 族 ⋮ 6 在左手边：介词 מִן 有时候也有“在”的意思 ⋮ 7 你的重担 יְהָב [阳]⁻2–○ [该单词只出现一次] ⋮

ד 四



גָּדַל.
הוּא גָּדוֹל.

כָּבֵד.
הַזָּהָב כָּבֵד.

קָטֹן.
הוּא קָטֹן\קָטָן.

זָקֵן יִצְחָק.
יִצְחָק זָקֵן.

רָעֵב.
הוּא רָעֵב.

צָמֵא.
הוּא צָמֵא.

יָרֵא שָׁאוּל.
שָׁאוּל יָרֵא.

יָשְׁנוּ.
הֵם יְשֵׁנִים.

קָרַב הָעֶ֫בֶד.
הָעֶ֫בֶד קָרוֹב.

רָחֲקָה הַשִּׁפְחָה.
הַשִּׁפְחָה רְחוֹקָה.

חָזַק יְהוֹשֻׁ֫עַ.
הוּא חָזָק.

לֹא חָכַם הָאִישׁ הַזֶּה.
רַק בְּעֵינָיו חָכָם הוּא.

אָהַב אֹתָהּ.
הוּא אֹהֵב אֹתָהּ.

שָׂנֵא אֹתוֹ.
הוּא שֹׂנֵא אוֹתוֹ.

הִיא לֹמֶ֫דֶת
לְשׁוֹן הַמִּצְרִים.

הָאִישׁ מִשְּׂמֹאל[6] שֹׁכֵב.
וְגַם הָאִישׁ מִיָּמִין שֹׁכֵב.

הַשְׁלֵךְ עַל־יהוה | יְהָבְךָ[7] וְהוּא יְכַלְכְּלֶךָ

תְּהִלִּים נה 23א

诗篇 55:22 上

生词

形容词

词	词性	释义
חָזָק	形–○	强的，硬的 （♫"哈萨克"：⚡强壮的哈萨克族）
זָקֵן \ זְקֵנִים \ זִקְנֵי־	形/–○/+○/+○>	老的，老人，长老 / 众长老 / ……的众长老
רָעֵב	形–○	饿的
צָמֵא	形–○	渴的，渴望的
מָלֵא	形–○	满的

状态动词

词	词性	释义
חָכַם \ יֶחְכַּם	卡完/未3–○ [状态叉搭]	是智慧的 （形 חָכָם 智慧的，=√חָכְמָה 智慧）
חָזַק \ יֶחֱזַק	卡完/未3–○ [状态叉搭]	是强的 （男人名/书卷名 יְחֶזְקֵאל 以西结 = "上帝(将)加强"）
זָקֵן \ יִזְקַן	卡完/未3–○ [状态叉车]	是老的 （形 זָקֵן 老的）
רָעֵב \ יִרְעַב	卡完/未3–○ [状态叉车]	是饿的 （形 רָעֵב 饿的）
צָמֵא \ יִצְמָא	卡完/未3–○ [状态叉车]	是渴的，是渴望的 （形 צָמֵא 渴的，渴望的）
טָהֵר \ יִטְהַר	卡完/未3–○ [状态叉车]	是洁净的 （形 טָהוֹר 洁净的，纯洁的）
טָמֵא \ יִטְמָא	卡完/未3–○ [状态叉车]	是不洁净的，是污秽的 （形 טָמֵא 不洁的，污秽的）
מָלֵא \ יִמְלָא	卡完/未3–○ [状态叉车]	是满的，充满 （形 מָלֵא 满的）
שָׂנֵא \ יִשְׂנָא \ שֹׂנֵא	卡完/未/分 [状态叉车]	恨 / 仇敌（↓"恨者"）
קָטֹן \ יִקְטַן	卡完/未3–○ [状态叉抽]	是小的 （形 קָטֹן, קָטָן 小的）

坡雷干/坡唉干/皮勒干

词	词根	词性	释义
רוֹמֵם \ יְרוֹמֵם	רום√	坡雷完3–○/未3–○	高举，尊崇 （词根 רום = 是高的）
הוֹלֵל \ יְהוֹלֵל	הלל√	坡唉完3–○/未3–○	使疯狂，嘲笑（↓称为疯狂）
כִּלְכֵּל \ יְכַלְכֵּל	כול√	皮勒完3–○/未3–○	供养，容纳，忍受
גִּלְגֵּל \ יְגַלְגֵּל	גלל√	皮勒完3–○/未3–○	滚下(某物) （√גלל = 滚，旋转；גַּלְגַּל 车轮，גֻּלְגֹּלֶת 髑髅）

新约地名各各他是阿拉米语 גָּלְגָּתָא "格勒格(勒)他" 即 "髑髅(地)" 见：太 27:33

其他词语

词	词性	释义
רָעָב	阳–	饥饿，饥荒
צָמָא	阳–	渴，渴望 （♫ מָצָא 找到 [读音颠倒过来]；⚡找不到水就渴）
חַ֫יִל \ חֵיל־ \ חֵילִי	阳–/–>/–1–⊙	力量，才德，财富，军队 （⚡<♫>"还有力"拼写：海幼拉）
מַלְאָךְ \ מַלְאָכִי	阳– / 阳–1–⊙	使者，天使 / 我的使者（מַלְאָכִי = 男人名/书卷名"玛拉基"）
שִׁפְחָה	阴–	婢女，女仆 （=√מִשְׁפָּחָה 家族；<♫> שָׁפַךְ 倒出，浇出）
אָ֫נָה (=אַן+ ָה)	问向	往哪里？到什么时候？ （אַן = אַ֫יִן 哪里？ מֵאַ֫יִן 从哪里？）

要点 一 坡雷干、坡唉干、皮勒干动词

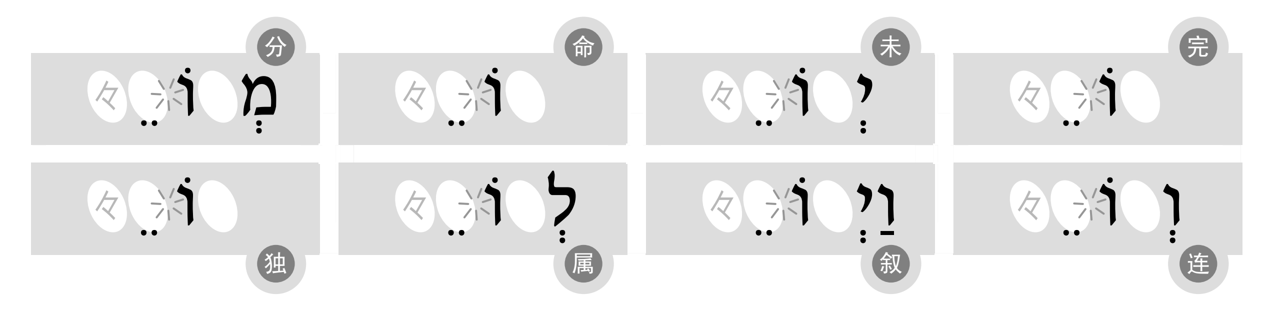
古希伯来语动词除了七个主要语干以外，还有17个小语干。圣经中，小语干动词形式一共出现了759次。本教程将介绍10个小语干（剩余的7个小语干非常罕见）。在本课，我们介绍三个和皮干有着紧密联系的小语干：坡雷干、坡唉干和皮勒干（变化表见290–291页）。

在第 28 课，我们已经提到，语干的希语名称是用动词 פָּעַל “做” 的词根 √פעל 套上该语干基本形的元缀而得的：一根是“佩”，二根是“艾”，三根是“拉”（见II–78）。

1 坡雷干动词 רוֹמֵם

坡雷干的全称是**坡雷勒语干**，原称是 פּוֹלֵל（英语：Polel）。坡雷干基本形的元缀是「否车」。第一根音佩出现一次，第三根音拉出现两次。第二根音艾缺失是因为坡雷干动词的词根都是二空词根。（其实，如果第二根音是瓦，它就不是完全消失，只是失去辅音的特性，成为元音「否」）。例如 רוֹמֵם “高举” 的词根是 √רום，卡干为 רָם “是高的”（第48课生词）。

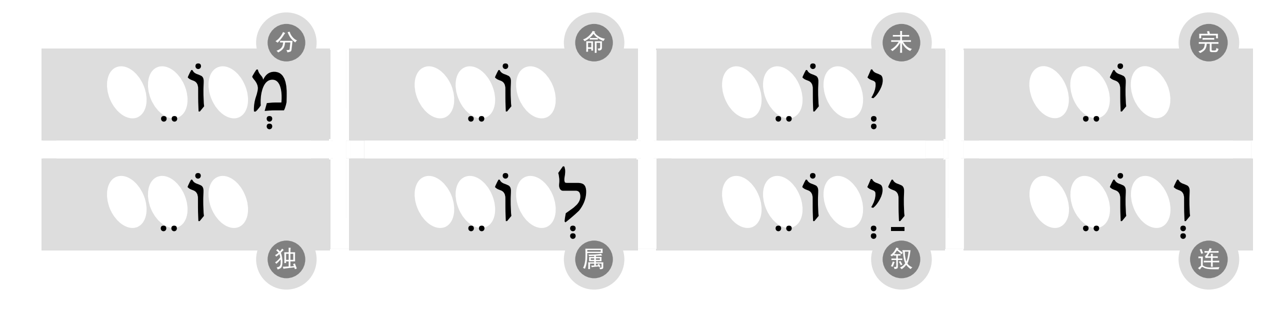
坡雷干的八式基本形如下（符号“々”代表第三根音被重复）：



从意义的角度来看，坡雷干等同于皮干。有**加强**、**使成**或**宣告**的意义（见II–80）。动词 רוֹמֵם “高举” 有使成意义（=“使成为高”）。从形式的角度来看，坡雷干也很像皮干：前元都是轻音，分词以「梅轻」为前缀。事实上，坡雷形式被欧美传统语法学家误定为一个单独的语干，但它本来只不过是皮干的一个根类：二空皮干。在以色列的语法书里，רוֹמֵם 不是坡雷干动词，而是皮干动词，坡雷干这个概念根本不被使用。虽然这样，我们还是使用坡雷干和其他的小语干的概念，因为在以色列以外几乎所有古希伯来语的工具书都用这种语干名称。

2 坡唉干动词 הוֹלֵל

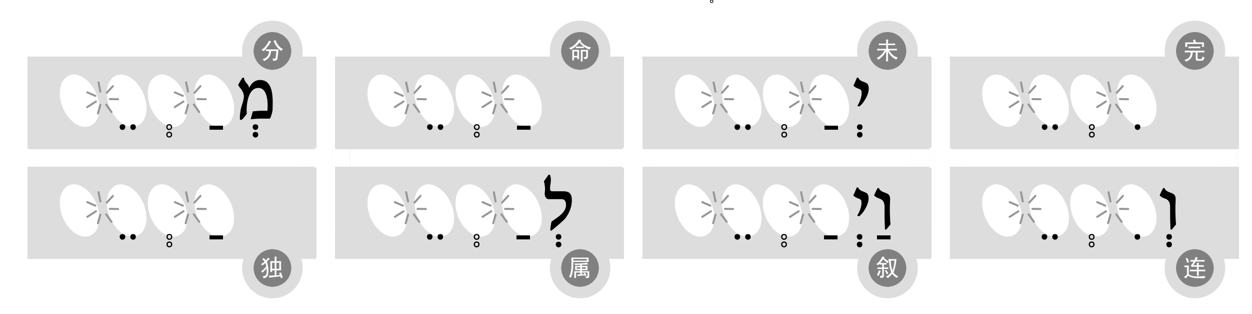
坡唉干的全称是**坡唉勒语干**，希语原称是 פּוֹעֵל（英语：Poel）。八式基本形如下：



坡唉干动词的词根通常都是二双词根。例如动词 הוֹלֵל “使疯狂”“嘲笑” 的词根是 √הִלֵל（注：这个词根和 הִלֵל “赞美” 的词根 √הלל 不同。希伯来语有时候有两个或多个**同形词根**：词源不同，形式却一样。词典中常用罗马数字来区分 √Ⅰהלל √Ⅱהלל √Ⅲהלל 等）。坡唉干的元缀是「否车」，和坡雷干一样。不一样的是，一根、二根、三根都出现一次，所以上面的八式表中没有重复符号“々”。在以色列，坡唉干形式被看作是皮干形式的一种：二双皮干。坡唉干的意义等同于皮干：如 הוֹלֵל 有加强的意义。

3 皮勒干动词 כִּלְכֵּל \ גִּלְגֵּל

皮勒干的全称是**皮勒佩勒语干**，希语原称是 פִּלְפֵּל（英语：Pilpel）。八式基本形如下：



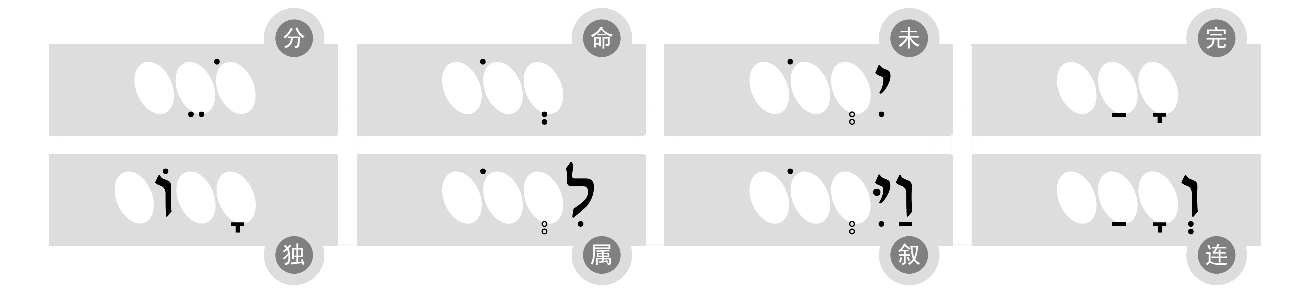
皮勒干的显著特征是动词主干有四个辅音。第一根音和第三根音以“一三一三”的排法轮流出现两次。第二根音不出现（它已消失，以上用图标 表示辅音消失）。皮勒干动词的词根是二空词根（例如 כִּלְכֵּל 的词根是 √כול）或二双词根（例如 גִּלְגֵּל 的词根是 √גלל）。皮勒干的元缀和皮干的一样，只是在皮干的一元和二元之间多了一个静音而已。在以色列，皮勒干动词被看作是皮干动词。皮勒干的意义等同于皮干。

要点 二 卡干状态动词

在第 26 课中我们学过，从语义的角度卡干动词可分为两大类：**行为动词**和**状态动词**。

1 典型的行为动词：叉搭型 שָׁמַר

我们很熟悉的典型的规则行为动词，八式基本形如下：

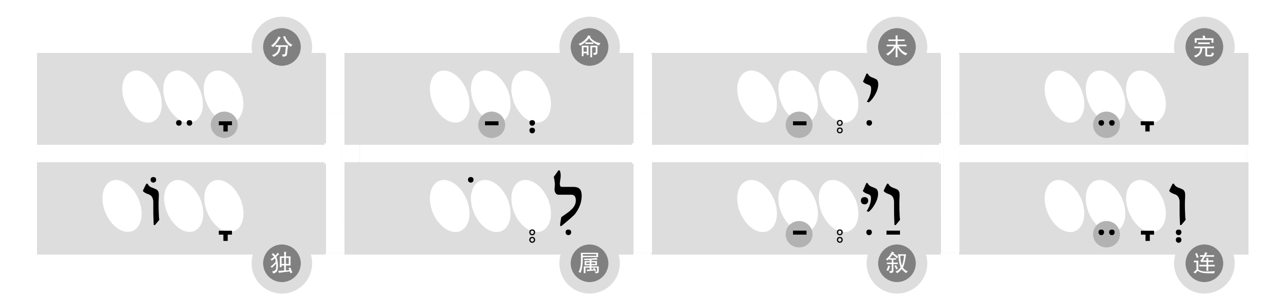


典型行为动词的三个主要特征是：

1. 「未哦」，即未完成式（和命令式、祈愿式、叙述式）的二元是长哦（例如 יִשְׁמֹר）。
2. 完成式基本形的元缀是「叉搭」（如 שָׁמַר）。
3. 分词基本形的元缀是「抽车」（如 שֹׁמֵר）。

2 典型的状态动词：叉车型 כָּבֵד

典型的状态动词（如 כָּבֵד, יָשֵׁן, יָרֵא, מָלֵא, שָׁלֵם 等）八式基本形如下：



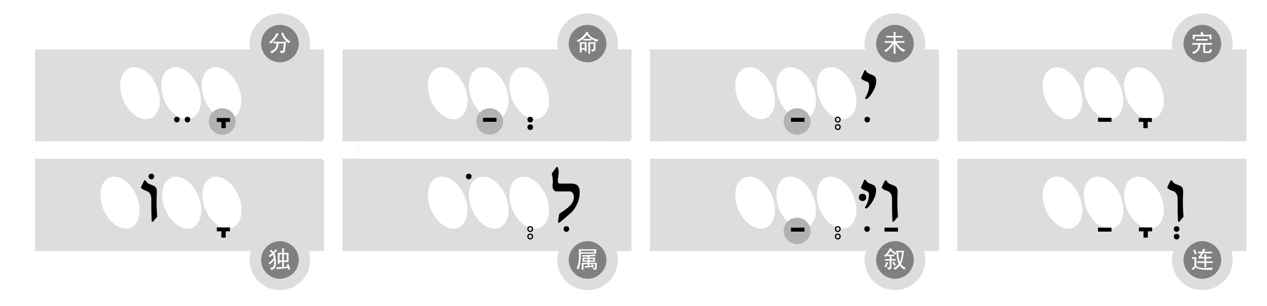
典型状态动词的三个主要特征是：

1. 「未啊」，即未完成式（和命令式、祈愿式、叙述式）的二元是短啊（如 יִכְבַּד）。
2. 完成式基本形的元缀是「叉车」（כָּבֵד）。
3. 分词基本形的元缀也是「叉车」（כָּבֵד）。

状态动词可以说是一个变成了动词的形容词。通常，每一个状态动词“背后”有一个对应的形容词，而且这个形容词的形式常常也是叉车型的（如 כָּבֵד），和状态动词的分词一样。

3 其他状态动词：叉搭型、叉抽型 גָּדַל\קָטֹן

叉搭型状态动词（如 גָּדַל, גָּבַר, קָרַב, רָחַק, שָׂמַח 等）的八式基本形如下：

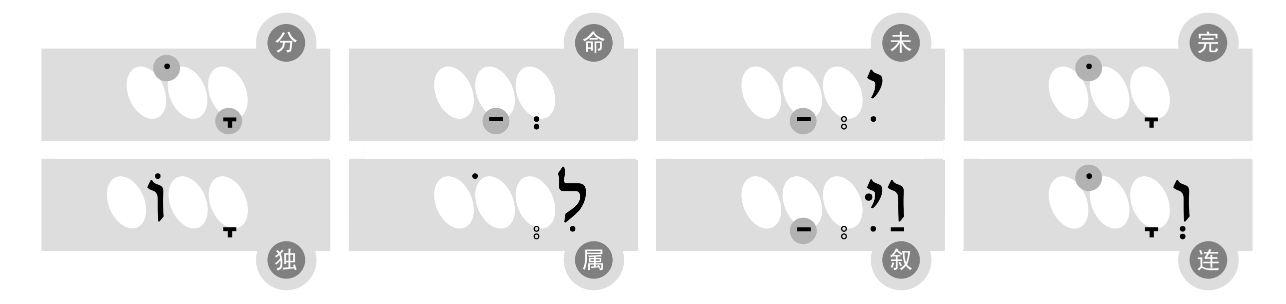


叉搭型状态动词的三个主要特征是：

1. 「未啊」，即未完成式（和命令式、祈愿式、叙述式）的二元是短啊（如 יִגְדַּל）。
2. 完成式基本形的元缀是「叉搭」（如 גָּדַל），这方面和行为动词一样。
3. 分词基本形的元缀是「叉车」（如 גָּדֵל）。

叉搭型状态动词“背后”的形容词常常是叉否型的（如 גָּדוֹל）或叉叉型的（如 חָזָק）。

叉抽型状态动词（如 קָטֹן，比较少见）：



叉抽型状态动词主要的三个特征是：

1.「未啊」，即未完成式（和命令式、祈愿式、叙述式）的二元是短啊（如 יִקְטַן）。

2. 完成式基本形的元缀是「叉抽」（קָטֹן）。 3. 分词基本形的元缀也是「叉抽」（קָטֹן）。

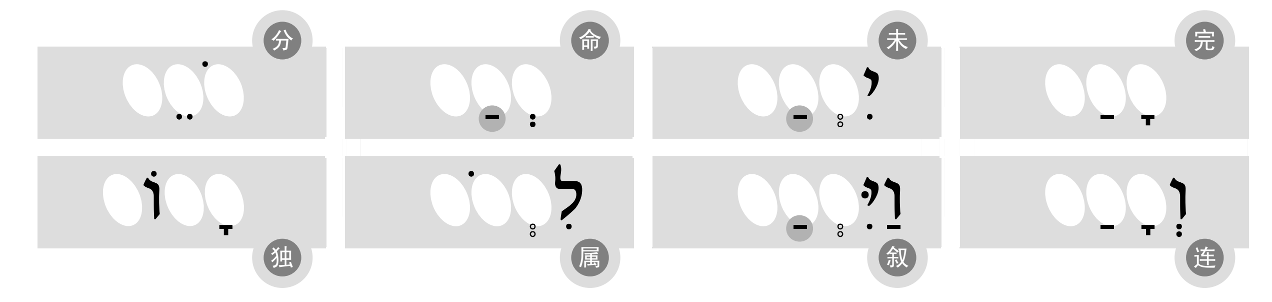
最具代表性的叉抽型状态动词 קָטֹן 对应的形容词是 קָטֹן 或 קָטָן。

课文第四段的图画 1 到 12 都在描写一些状态（一个圆的图画框代表一个特征或状态）。每幅图画下边的上句用状态动词的完成式来表达状态，下句则用一个形容词句。由于状态动词常常用完成式来表达一个现在的状态，因此两句的意思基本上一样。

我们也可以注意到动词句（上句）的典型语序是「谓-主」（זָקֵן יִצְחָק “以撒老了”），而形容词句（下句）更偏爱「主-谓」语序（יִצְחָק זָקֵן “以撒是老的”）。

4 未啊动词：已“行为化”的原状态动词 לָמַד

未啊动词（见 II-118 页）与行为动词类似，但未完成式（和命令式、祈愿式、叙述式）的二元与状态动词的二元一样是短啊，而非预料中的长哦（所以就叫未啊动词）：



我们已经学过的未啊动词有 שָׁכַב “躺”、לָמַד “学”、לָבַשׁ “穿”、רָכַב “骑”、אָהַב “爱”等。实际上，这些动词的未完成式二元之所以是短啊，是因为它们在原始希伯来语中是状态动词，但后来已经在形式上“行为化”了；有时候意义上也行为化了。例如 שָׁכַב 原来指躺卧的状态，但后来也能指躺下的动作（见课文第四段图画 16，一个人正在躺下去，另一个躺着，都用 שֹׁכֵב）。情感动词 אָהַב 和 שָׂנֵא 也可以用完成式表达现在的感情状态，所以上下两句的意义也相近。אָהַב 的完三单阳形式有时为 אָהַב，有时为 אָהֵב，这就证明它原来是一个状态动词。שָׂנֵא 的完三单阳从来都是叉车型的，显然是原状态动词。

状态动词和未啊动词的变化表在 272 页。

练习

1 课文朗读和翻译

✓ 请朗读并翻译课文第一、第二和第四段。

2 句子配图画 / 动卡

✓ 请读课文第三段并做口头翻译。把每一句话和与之对应的图画连在一起。

✓ 请用本课的 4 张动卡加上第 41、45、46 课的动卡来复习皮干和小语干的八式基本形。

3 综合选择题

✓ 下面的话语出自哪些书卷？请根据自己的圣经常识选择正确答案（书卷名列单见 316 页）。如果对圣经的内容不熟，仍然可以把此练习当作翻译练习。

הַדְּבָרִים הָאֵ֫לֶּה כְּתוּבִים בְּסֵֽפֶר־...

1 אֲנִ֤י לְדוֹדִי֙[1] וְדוֹדִ֣י לִ֔י

א. מִשְׁלֵי	ב. שִׁיר־הַשִּׁירִים	ג. קֹהֶ֫לֶת	ד. דָּנִיֵּאל

2 וַיְהִ֗י בִּימֵי֙ שְׁפֹ֣ט הַשֹּׁפְטִ֔ים וַיְהִ֥י רָעָ֖ב בָּאָ֑רֶץ

א. רוּת	ב. שֹׁפְטִים	ג. יְהוֹשֻׁעַ	ד. יוֹאֵל

3 וְלֹא־קָ֨ם נָבִ֥יא ע֛וֹד בְּיִשְׂרָאֵ֖ל כְּמֹשֶׁ֑ה אֲשֶׁר֙ יְדָע֣וֹ יהוה פָּנִ֖ים אֶל־פָּנִֽים׃

א. בְּרֵאשִׁית	ב. דְּבָרִים	ג. יְחֶזְקֵאל	ד. דִּבְרֵי־הַיָּמִים א

4 לַכֹּ֖ל עֵ֣ת תַּ֥חַת הַשָּׁמָֽיִם
עֵ֥ת לָלֶ֖דֶת וְעֵ֣ת לָמ֑וּת עֵ֥ת לִשְׁמ֖וֹר וְעֵ֥ת לְהַשְׁלִֽיךְ
עֵ֤ת לֶאֱהֹב֙ וְעֵ֣ת לִשְׂנֹ֔א עֵ֥ת מִלְחָמָ֖ה וְעֵ֥ת שָׁלֽוֹם

א. וַיִּקְרָא	ב. מִשְׁלֵי	ג. קֹהֶ֫לֶת	ד. אִיּוֹב

1 属于我的情侣/良人 דוֹד 介阳¯1–⊙ (=√דָּוִד 大卫 = “(上帝)所亲爱的”) ⋮

5 אִם־אֶרְעַב לֹא־אֹמַר לָךְ

א. נְחֶמְיָה	ב. בְּמִדְבַּר	ג. הוֹשֵׁעַ	ד. תְּהִלִּים

6 וַיִּקְרָא אֱלֹהִים ׀ לָאוֹר יוֹם וְלַחֹשֶׁךְ קָרָא לָיְלָה

א. שְׁמוֹת	ב. דְּבָרִים	ג. בְּרֵאשִׁית	ד. חֲבַקּוּק

7 אַל־תַּעַזְבֵנִי יְהוָה אֱלֹהַי אַל־תִּרְחַק מִמֶּנִּי׃

א. תְּהִלִּים	ב. מִיכָה	ג. יְשַׁעְיָה	ד. אֶסְתֵּר

8 אֶהְיֶה אֲשֶׁר אֶהְיֶה
וַיֹּאמֶר כֹּה תֹאמַר לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶהְיֶה שְׁלָחַנִי אֲלֵיכֶם׃

א. בְּרֵאשִׁית	ב. שְׁמוֹת	ג. וַיִּקְרָא	ד. בְּמִדְבַּר

9 בֵּן יְכַבֵּד אָב וְעֶבֶד אֲדֹנָיו וְאִם־אָב אָנִי אַיֵּה כְבוֹדִי

א. יְשַׁעְיָה	ב. דְּבָרִים	ג. חַגַּי	ד. מַלְאָכִי

10 הִנֵּה ׀ יָמִים בָּאִים נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה וְהִשְׁלַחְתִּי[1] רָעָב בָּאָרֶץ
לֹא־רָעָב לַלֶּחֶם וְלֹא־צָמָא לַמַּיִם כִּי אִם־לִשְׁמֹעַ אֵת דִּבְרֵי יְהוָה׃

א. יְשַׁעְיָה	ב. יִרְמְיָה	ג. שְׁמוּאֵל א	ד. עָמוֹס

11 יְהוָה רֹעִי לֹא אֶחְסָר

א. בְּמִדְבַּר	ב. תְּהִלִּים	ג. זְכַרְיָה	ד. נְחֶמְיָה

12 שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה ׀ אֶחָד׃
וְאָהַבְתָּ אֵת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לְבָבְךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדֶךָ׃

א. מְלָכִים ב	ב. דְּבָרִים	ג. דִּבְרֵי־הַיָּמִים א	ד. אִיּוֹב

13 מָצָא אִשָּׁה מָצָא טוֹב

א. שִׁיר־הַשִּׁירִים	ב. עֶזְרָא	ג. מִשְׁלֵי	ד. רוּת

14 בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֵת הַשָּׁמַיִם וְאֵת הָאָרֶץ׃

א. בְּרֵאשִׁית	ב. שְׁמוּאֵל ב	ג. צְפַנְיָה	ד. יִרְמְיָה

15 יְבָרֶכְךָ יְהוָה וְיִשְׁמְרֶךָ׃
יִשָּׂא יְהוָה ׀ פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיָשֵׂם לְךָ שָׁלוֹם׃

א. אֵיכָה	ב. בְּמִדְבַּר	ג. דִּבְרֵי־הַיָּמִים ב	ד. מְלָכִים א

1 于是我要打发 הִשְׁלִיחַ 希连1一⊙ (卡 שָׁלַח 差遣；皮 שִׁלַּח 打发)

4 动词析译练习

✓ 请分析和翻译下面的动词形式（这些都是出现在圣经中的形式）：

翻译	词根	根类	基本形	词析	动词
					1 גָּדַ֫לְתָּ
					2 יְהוֹלֵל
					3 צָמְאָה
					4 יְכַלְכְּלֶ֫ךָּ
					5 וַיִּזְקַן
					6 אֲהֵבָהּ
					7 וּנְרוֹמְמָה
					8 וַתְּכַס
					9 וְגִלְגַּלְתִּ֫יךָ
					10 לְצַוֺּת
					11 שַׁבְּח֫וּהוּ
					12 בְּכַפְּרִי
					13 מִלְאוּ
					14 מָלְאוּ
					15 מַלְאוּ

הוּא מְהֻלָּל מְאֹד! · 他该受大赞美！

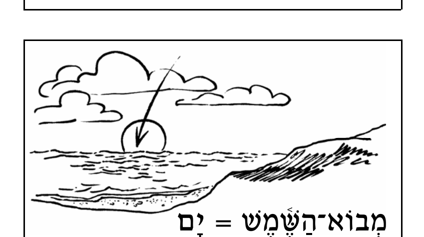
מַיִם חַיִּית

课文

א

1 הַלְלוּ־יָהּ |
2 הַלְלוּ עַבְדֵי יְהוָה הַלְלוּ אֶת־שֵׁם יְהוָה׃
3 יְהִי שֵׁם יְהוָה מְבֹרָךְ מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם׃
4 מִמִּזְרַח־[1]שֶׁמֶשׁ עַד־מְבוֹאוֹ[2] מְהֻלָּל שֵׁם יְהוָה׃
5 רָם עַל־כָּל־גּוֹיִם | יְהוָה עַל הַשָּׁמַיִם כְּבוֹדוֹ׃
6 מִי כַּיהוָה אֱלֹהֵינוּ . . .
7 . . . הַלְלוּ־יָהּ׃ תְּהִלִּים קיג 1-5, 9

מִזְרַח (הַ)שֶּׁמֶשׁ = קֶדֶם


מְבוֹא־הַשֶּׁמֶשׁ = יָם

ב

8 הוֹשֵׁעַ[3]: מַה־שִּׁמְךָ וּמֵאַיִן אָתָּה?
9 יְשַׁעְיָה[4]: שְׁמִי יְשַׁעְיָהוּ[4], מִירוּשָׁלַיִם אָנֹכִי.
10 וּמִי אַתָּה? מֵאַיִן תָּבֹא?
11 הוֹשֵׁעַ: שְׁמִי הוֹשֵׁעַ[3], וַאֲנִי מִשֹּׁמְרוֹן[5].
12 מִי הַיֶּלֶד הַקָּטֹן הַזֶּה?
13 יְשַׁעְיָה: הוּא "מַהֵר" בְּנִי.
14 שְׁמוֹ הַשָּׁלֵם "מַהֵר שָׁלָל חָשׁ בַּז[6]".
15 הוֹשֵׁעַ: לָמָּה קָרָאתָ שְׁמוֹ "מַהֵר שָׁלָל חָשׁ בַּז"?
16 יְשַׁעְיָה: כִּי־כֵן צִוַּנִי אֲדֹנָי יהוה, כִּי דִּבֶּר אֵלַי:
17 "בְּטֶרֶם יֵדַע הַיֶּלֶד קְרֹא 'אָבִי!' וְ'אִמִּי!'
18 שֹׁל יָשֹׁלּוּ וּבָזוֹז יָבֹזּוּ
19 שָׂרֵי־צְבָא־אַשּׁוּר אֶת־שְׁלַל־שֹׁמְרוֹן."



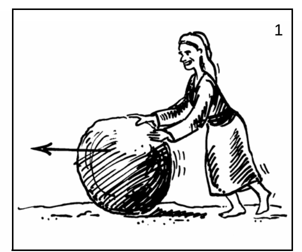
南北国 · 约公元前 730 年

20	עַתָּה הֲיָכֹל הַיֶּ֫לֶד לְדַבֵּר?	הוֹשֵׁעַ
21	לֹא! רַק בֶּן־שְׁלֹשָׁה חֳדָשִׁים הוּא.	יְשַׁעְיָה
22	וּמִי שְׁנֵיהֶם אִתָּךְ?	
23	הֵם בִּתִּי וּבְנִי הַקָּטֹן. בְּנִי הַגָּדוֹל בְּשֹׁמְרוֹן[7] עִם אִמּוֹ.	הוֹשֵׁעַ
24	מַה־שְּׁמֹתָם?	יְשַׁעְיָה
25	שֵׁם בְּנִי "לֹא עַמִּי"; וְשֵׁם בִּתִּי "לֹא רֻחָ֫מָה"	הוֹשֵׁעַ
26	לָ֫מָּה נָתַ֫תָּה לָהֶם הַשֵּׁמוֹת הָרָעִים הָאֵ֫לֶּה?	יְשַׁעְיָה
27	כִּי בְּטֶ֫רֶם תֵּלֵד לִי אִשְׁתִּי אֶת־בִּתִּי, כֵּן צִוָּ֫נִי בַּיהוה:	הוֹשֵׁעַ
28	"קְרָא שְׁמָהּ 'לֹא רֻחָ֫מָה', כִּי לֹא אֲרַחֵם עוֹד אֶת־בֵּית יִשְׂרָאֵל."	
29	וְעַל־לֹא עַמִּי אָמַר לִי אֱלֹהִים:	
30	"כֹּה תִּקְרָא שְׁמוֹ, כִּי אַתֶּם לֹא עַמִּי."	
31	וְאַחֲרֵי־כֵן דִּבֶּר עוֹד אֵלַי:	
32	"וְהָיָה מִסְפַּר בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל כְּחוֹל[8] הַיָּם	
33	אֲשֶׁר לֹא יִסָּפֵר וַאֲשֶׁר אֵין אִישׁ יוּכַל לָמֹד.	
34	וְלֹא יִהְיֶה עוֹד שְׁמָם 'לֹא־עַמִּי', כִּי־אִם 'בְּנֵי אֵל־חָי'.	
35	אִמְרוּ לַאֲחֵיכֶם 'עַמִּי!' וְלַאֲחוֹתֵיכֶם 'רֻחָ֫מָה!'."	
36	הַאַתָּה נָבִיא?	יְשַׁעְיָה
37	אֲנִי. שֻׁלַּ֫חְתִּי אֶל־בֵּית יִשְׂרָאֵל.	הוֹשֵׁעַ
38	גַּם אֲנִי נָבִיא בִּיהוּדָה.	יְשַׁעְיָה
39	הָ֫בָה נִתְהַלְּכָה לִפְנֵי־אֵל שַׁדַּי בְּלֵב תָּמִים בַּדּוֹר הַזֶּה	הוֹשֵׁעַ
40	כֹּל יְמֵי־חַיֵּ֫ינוּ! ר' יְשַׁעְיָה ח 1-4; הוֹשֵׁעַ א 6 – ב 3[9]	

---

1 从(太阳)的出现，从日出(之地)，从东边 מִזְרָח 介[阳]⁻> (同根动词 זָרַח = (太阳)照射，升起，出现) ⋮ 2 他的入口处，日落(之地)，西边 מָבוֹא 阳⁻₃₋₀ (=✓בּוֹא 来，进，(太阳)落下[↓太阳"进"山]) ⋮ 3 何西阿 הוֹשֵׁעַ 男 ⋮ 4 以赛亚 יְשַׁעְיָהוּ = יְשַׁעְיָה 男 ⋮ 5 从撒玛利亚 שֹׁמְרוֹן 介地 (="守望台/守望山"✓שׁמר) 在旧约时代，撒玛利亚是一座城，曾是以色列国(北国)首府。在新约时代，撒玛利亚也是省名，撒玛利亚城仍然存在(徒 8:5) ⋮ 6 玛黑珥•沙拉勒•哈施•罢斯 (="掳掠速临，抢夺快到")，以赛亚的儿子，见赛 8:1 ⋮ 7 在撒玛利亚 שֹׁמְרוֹן 介地 ⋮ 8 如……的沙子 חוֹל 介阳⁻> ⋮ 9 另见新约：罗 9:25-26；彼前 2:10 ⋮

ג 三





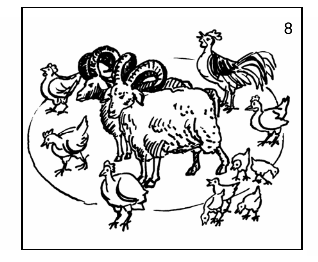












(א) הָאִישׁ מֹדֵד אֶת־שַׁ֫עַר הַצָּפוֹן. יְחֶזְקֵאל מ 35 — 41

(ב) רְאוּבֵן בֹּלֵל סֹ֫לֶת בְּמַ֫יִם וּבְשֶׁ֫מֶן זַ֫יִת וּבִמְעַט מֶ֫לַח לַעֲשׂוֹת מַצּוֹת. — 42

(ג) רָחֵל גּוֹלֶ֫לֶת אֶ֫בֶן גְּדוֹלָה. ר' בְּרֵאשִׁית כט 3 — 43

(ד) הָעוֹף סֹבֵב אֶת־שְׁנֵי הָאֵילִים. — 44

(ה) חַנָּה חֹנְנָה אֶת־יוֹחָנָן וְאֶת־חֲנַנְיָה אָחִיו וְנוֹתֶ֫נֶת לָהֶם מִלַּחְמָהּ כִּי רְעֵבִים מְאֹד הֵ֫מָּה. אִשָּׁה צַדִּיקָה הִיא. ר' תְּהִלִּים לז 21 — 45

(ו) יֹשְׁבֵי הָעִיר שֹׁלְלִים אֶת־שֹׁלְלֵיהֶם וּבֹזְזִים אֶת־בֹּזְזֵיהֶם. ר' יְחֶזְקֵאל לט 10 — 46

(ז) רָם הָהָר הַזֶּה אֲשֶׁר בָּרָא אֲדוֹן כָּל־הָאָ֫רֶץ! — 47

(ח) הַנָּבִיא אוֹרֵר אֶת־הַיּוֹם אֲשֶׁר־יְלָדַ֫תְהוּ אִמּוֹ בּוֹ. יִרְמְיָה כ 14 — 48

רום √

רָמָה \ הָרָמָה	阴⁻/地	拉玛（旧约中有 5 个地方称为拉玛） *高地 / 那高地*
רָמָתִי	形族	拉玛人（代下 27:27）
רָ(א)מַת־נֶגֶב	地	南地的拉玛（书 19:8）
רָמוֹת	阴⁺/地	拉末（旧约中有 3 个）*众高地*
רָמוֹת־נֶ֫גֶב	地	南地的拉末（撒上 30:27）
רָמָתַ֫יִם	阴⁼/地	拉玛塔伊姆（撒上 1:1）*双高地* （《和》译为“拉玛”）

חנן √

יְהוֹחָנָן = יוֹחָנָן	男	约哈难（旧约中共提到 9 个约哈难） = 约翰（新约中提到至少 5 个约翰） *耶和华已施恩*
חֲנַנְיָ֫הוּ = חֲנַנְיָה	男	哈拿尼雅（旧约中提到 14 个） = 亚拿尼亚（新约中提到 3 个） *耶和华已施恩*
חַנָּה	女	哈拿（以利加拿之妻，撒母耳之母） = 亚拿（新约中女先知，路 2:36-37） *恩惠* → [英语] Anna, Ann 安娜

生词

二双卡干

词	词类	词义
סָבַב \ יָסֹב\יִסֹּב	卡完3—○ / 未3—○	围绕，围着转，转 （=√ סָבִיב לְ־ ……周围）
בָּלַל \ יָבֹל	卡完3—○ / 未3—○	混合，调和，变乱 （<♫> בָּבֶל 巴别，巴比伦）
אָרַר \ יָאֹר	卡完3—○ / 未3—○	咒诅
שָׁלַל \ יָשֹׁל	卡完3—○ / 未3—○	掳掠
בָּזַז \ יָבֹז	卡完3—○ / 未3—○	抢夺，掳掠
מָדַד \ יָמֹד	卡完3—○ / 未3—○	量（尺寸、距离、数量） （同根名词 מִדָּה 尺寸 ↗"米大"）
גָּלַל \ יָגֹל	卡完3—○ / 未3—○	滚(某物) （皮勒 גִּלְגֵּל 滚下(某物)—加强意义）
חָנַן \ יָחֹן	卡完3—○ / 未3—○	施恩(于)，恩待 （=√ חֵן 恩惠）

其他卡干

亚伯兰 אַבְרָם = "尊高的父"

词	词类	词义
רָם \ יָרוּם （√ רום）	卡完3—○ / 未3—○	是高的，升高，被尊崇 （坡雷 רוֹמֵם 高举，尊崇）
נָתַן \ יִתֵּן	卡完3—○ / 未3—○	给，赐，放，使，让

皮干/普干

词	词类	词义
רִחַם \ יְרַחֵם	皮完3—○ / 未3—○	怜悯，深爱 （名转动词，来自名词 רֶחֶם 子宫，母胎）
רֻחַם \ יְרֻחַם	普完3—○ / 未3—○	蒙怜悯 （女人名 לֹא רֻחָמָה "罗·路哈玛"=不蒙怜悯 何1:6）

其他词语

以赛亚之子"玛黑珥·沙拉勒·哈施·罢斯"
מַהֵר שָׁלָל חָשׁ בַּז = "掳掠速临，抢夺快到"。

词	词类	词义
שָׁלָל	阳⁻	掳物
יֶלֶד	阳⁻	(男)婴孩，(男)孩子 （=√ יָלַד 生；הוֹלִיד 生）
יַלְדָּה	阴⁻	女婴，女孩 （יֶלֶד 和 יַלְדָּה 是阳阴名对）
טֶרֶם = בְּטֶרֶם (未+)	副 = 介副	在还没有……之前 （后面常用未完成式）
אַשּׁוּר	地/族	亚述(国)，亚述人
אַחֲרֵי־כֵן	副	后来，此后 （↓"如此之后"）
תָּמִים \ תְּמִימִים	形/⁻○ / 形/⁺○	完全的(人)，无瑕疵的 （注：单数形式像复数，但不是复数！）
שַׁדַּי	上帝	全能者
אֵל שַׁדַּי	上帝	全能的上帝，伊勒·沙代

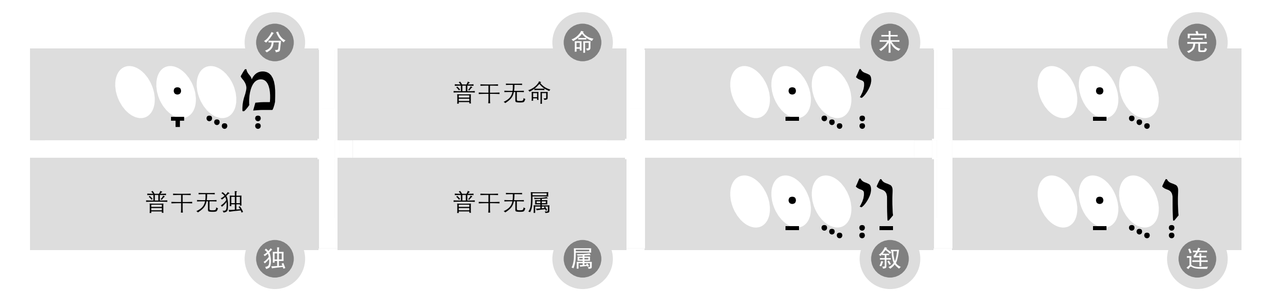
גּוֹל עַל־יְהוָה דַּרְכֶּךָ וּבְטַח עָלָיו וְהוּא יַעֲשֶׂה׃

תְּהִלִּים לז 5

要点 一 普干动词

1 规则普干动词 סֻפַּר

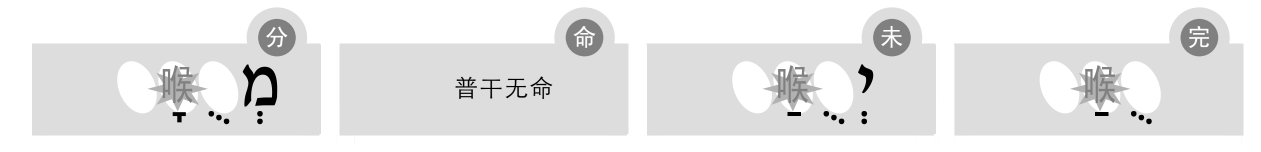
普干是皮干的被动语干。规则普干各式态的基本形为：



普干无命令式、附属式、独立式，所以这里只列了5个式态。请参考94-95页的普干全表。

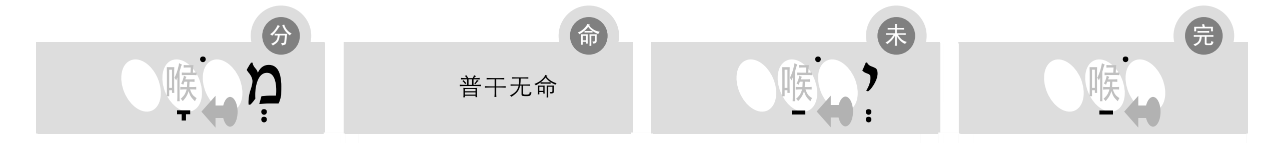
2 不规则普干动词

二喉普干动词和皮干一样，有的免双，有的补延。二喉免双普干（נֻחַם）如下：

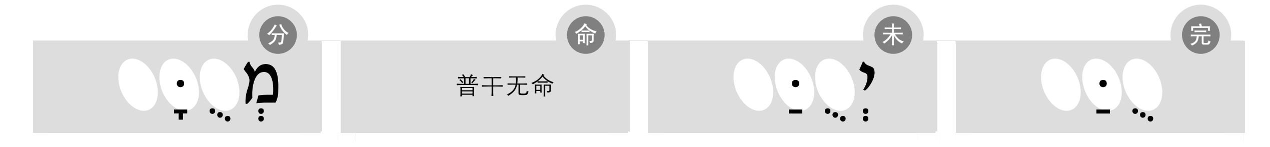


（注：我们只列出完、未、分三个基本形，省略了连、叙两个形式）

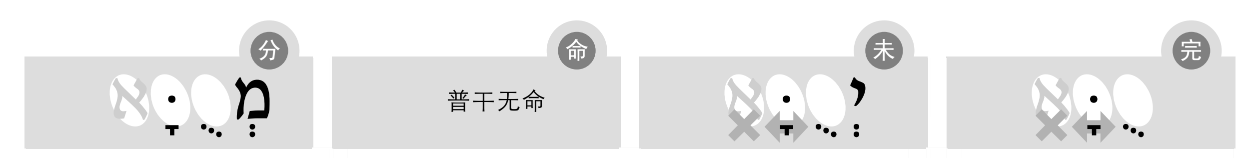
二喉补延普干（טֹהַר），短呜补延成长哦。二惠普干（בֹּרַךְ）同样也补延：



三喉普干（שֻׁלַּח）的完、未、分三个基本形是规则的：



三阿普干，因字母阿默化，所以前面的短啊延长为长啊。分词二元不变，因它本来就是长啊：



规则普干全表实例

普 פִּעֵל

完	未	命	
סִפַּ֫רְתִּי	אֲסַפֵּר	鼓 —	
סִפַּ֫רְתָּ	תְּסַפֵּר	命 —	强 —
סִפַּרְתְּ	תְּסַפְּרִי	—	
סִפֵּר	יְסַפֵּר	祈 יְסַפֵּר	
סִפְּרָה	תְּסַפֵּר	תְּסַפֵּר	分
סִפַּ֫רְנוּ	נְסַפֵּר	鼓 —	מְסַפֵּר
סִפַּרְתֶּם	תְּסַפְּרוּ	命 —	מְסַפֶּ֫רֶת
סִפַּרְתֶּן	תְּסַפֵּ֫רְנָה	—	(מְסַפְּרָה)
סִפְּרוּ	יְסַפְּרוּ	祈 יְסַפְּרוּ	מְסַפְּרִים
	תְּסַפֵּ֫רְנָה	תְּסַפֵּ֫רְנָה	מְסַפְּרוֹת

连	叙	属	属
וְסִפַּרְתִּ֫י	וָאֲסַפֵּר	—	—
וְסִפַּרְתָּ֫	וַתְּסַפֵּר	—	—
וְסִפַּרְתְּ	וַתְּסַפְּרִי	—	
וְסִפֵּר	וַיְסַפֵּר	—	独
וְסִפְּרָה	וַתְּסַפֵּר	—	—
וְסִפַּרְנ֫וּ	וַנְּסַפֵּר	—	
וְסִפַּרְתֶּם	וַתְּסַפְּרוּ	—	
וְסִפַּרְתֶּן	וַתְּסַפֵּ֫רְנָה	—	
וְסִפְּרוּ	וַיְסַפְּרוּ	—	
	וַתְּסַפֵּ֫רְנָה	—	

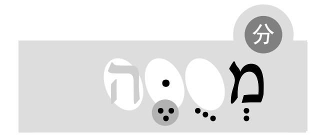
普 פִּעֵל

规则普干全表模板

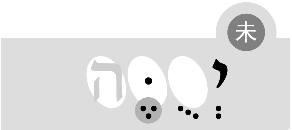
分	命	未	完
强 —	鼓 —	א	תִּי
	命 —	תְּ	תָּ
	—	תְּ י	תְּ
	祈 י	י	
	תְּ	תְּ	ה
מְ	鼓 —	נְ	נוּ
מְ ת	命 —	תְּ וּ	תֶּם
מְ (ה)	—	תְּ נָה	תֶּן
מְ ים	祈 י וּ	י וּ	וּ
מְ וֹת	תְּ נָה	תְּ נָה	

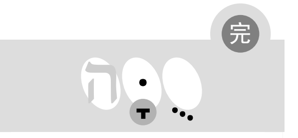
属	属	叙	连
—	—	וָאֲ	וְ תִּי
—	—	וַתְּ	וְ תָּ
	—	וַתְּ י	וְ תְּ
独	—	וַיְ	וְ
—	—	וַתְּ	וְ ה
	—	וַנְּ	וְ נוּ
	—	וַתְּ וּ	וְ תֶּם
	—	וַתְּ נָה	וְ תֶּן
	—	וַיְ וּ	וְ וּ
	—	וַתְּ נָה	

三黑普干（🏳 כֻּסָּה）的词尾遵循三黑的跨干规则（见73,75页）：



普干无命

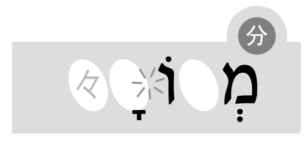




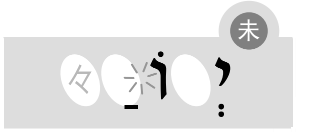
各根类普干动词表在282-283页。

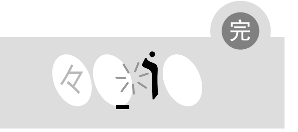
3 坡拉干、坡阿干、坡勒干动词

坡拉干的全称是**坡拉勒语干**，希语原称是 פּוֹלַל（英语：Polal）。坡拉干是坡雷干的被动语干。坡拉干动词的词根都是二空词根（🏳 רוֹמֵם），第二根音消失或变成元音，第三根音被重复：

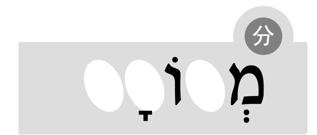


坡拉无命

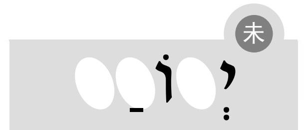


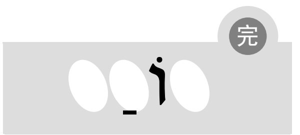


坡阿干的全称是**坡阿勒语干**，希语原称是 פּוֹעַל（Poal）。坡阿干是坡唉干的被动语干。坡阿干动词的词根都是二双词根（🏳 הוֹלֵל）：

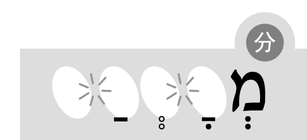


坡阿无命

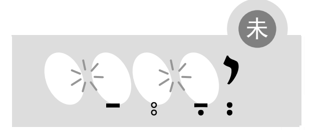


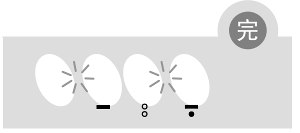


坡勒干的全称是**坡勒帕勒语干**，原称是 פֳּלְפַּל（Polpal）。坡勒干是皮勒干的被动语干。坡勒干动词的词根是二空词根（🏳 כָּלְכַּל）或二双词根（🏳 גָּלְגַּל）：



坡勒无命





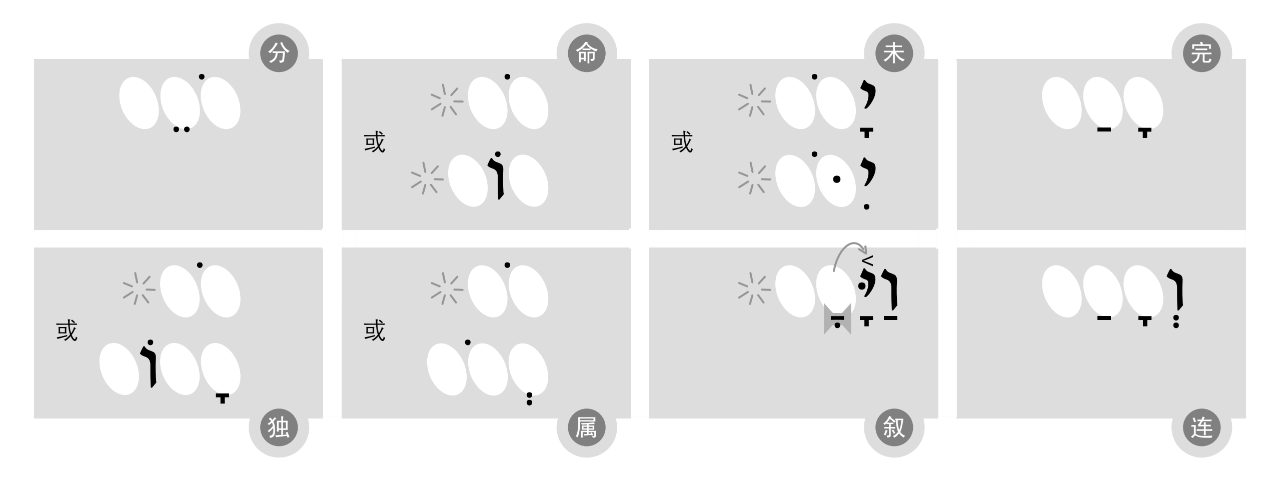
坡拉干、坡阿干、坡勒干所表达的意义相当于普干的意义。在以色列这三个语干的动词形式被看作是普干形式，即二空或二双普干。它们出现在圣经的频率不高（变化表见292-293页）。以下列出了已学过的小语干及它们与皮干、普干的关系：

根类	加强主动语干				加强被动语干		
各根类	皮	皮唉勒	פִּעֵל	→	普	普阿勒	פֻּעַל
二空	坡雷	坡雷勒	פּוֹלֵל	→	坡拉	坡拉勒	פּוֹלַל
二双	坡唉	坡唉勒	פּוֹעֵל	→	坡阿	坡阿勒	פּוֹעַל
二空/二双	皮勒	皮勒佩勒	פִּלְפֵּל	→	坡勒	坡勒帕勒	פֳּלְפַּל

要点 二 二双未哦卡干动词 סָבַב

二双卡干动词分两个次根类：**二双未哦**动词，即未完成式的二元为长哦的动词，和**二双未啊**动词，即未完成式二元为短啊的动词。二双未哦动词通常是行为动词，二双未啊动词常常是状态动词。在本课我们先来看二双未哦动词，在第 53 课，我们将学习二双未啊动词。

二双未哦的八式基本形如下：



二双未哦动词有两种未完成式词型：最常见的是「叉抽」型的，另一个是「滴双抽」型的（动词 **סָבַב** "围绕" 两种未完成式形式都有，例如 "他将围绕" 是 **יָסֹב** 或 **יִסֹּב**）。命令式、附属式、独立式的词型是简单的「抽」型。命令式也可长写为「否」型。二双未哦的附属式和独立式也可以是规则的。带后缀的二双形式，要在第二根音中加双字点。例如：**סֹבִּי** "妳要围绕"，**תָּסֹבּוּ** "你们将围绕"，**סֻבִּי** "我(的)围绕" [附属式加代缀]。完成式第一、第二人称，除了加双字点外，还要加一个复哦，例如 **סַבּוֹתִי** "我围绕了"。二双形式带后缀时需要加双字点，这样的现象称为**显双**。请参考 275 页的二双未哦动词表。

要点 三 音规：显双



当一个有二双词根的单词带上后缀时，在原有单词的最后一个字母中需要加双字点。例如：单词 **עַם** "子民" 的词根是 √**עמם**。加上一单通代缀为 **עַמִּי** "我的子民" 或复数后缀 **עַמִּים** "众民" 就有一个双字点出现。实际上，双字点不是加上去的，而是 "显" 出来的，显出了二双词根的 "真面目"，所以这种音规称为**显双**。

很多单词，无论是动词（如 **סֹב** "你要围绕"）、名词（如 **כַּד** "瓶子"）或形容词（如 **רַב** "多的"），如果不带后缀，就无法看出它们的词根是二双词根。但只要加上一个后缀，就很清楚了（**סֹבּוּ** "你们要围绕"，**כַּדּוֹ** "他的瓶子"，**רַבִּים** "多的[复数]"）。

如果二双词根的第二和第三根音是喉音或惠，就不能显双，因为双字点被喉音或惠拒绝。在这种情况下，前面的元音需要补延。例如形容词 **קַר** "冷" 的词根是 √**קרר**。加上复数后缀时，本来应该显双，但因为字母惠不能带双字点，所以前面的短啊就补延成长啊 **קָרִים**。

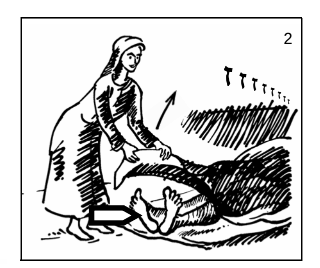
练习

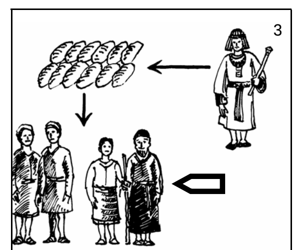
1 普干练习

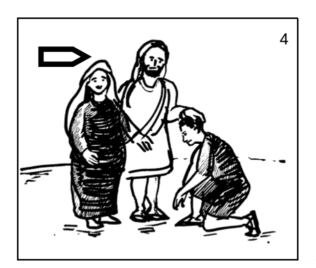
✓ 请在下一页的普干（包括坡拉干、坡阿干、坡勒干）生词表中填上所有缺少的成分：动词的完成式基本形、未完成式基本形、动词的根类、对应的皮干动词基本形和其中文词义。

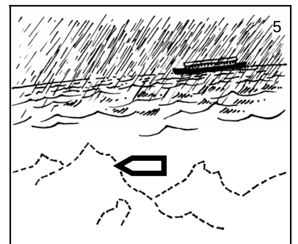
✓ 请判断下面的每幅图画代表哪一个普干动词，说出该动词的基本形（第一幅图画就说 סִפֵּר），也可以说一个简短的句子（第一幅图画可以说 הַכֹּל מְסֻפָּר “这一切正在被讲述”）。







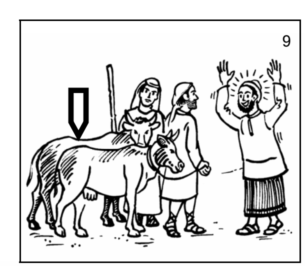










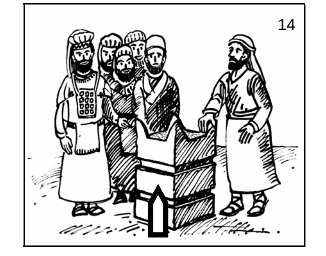




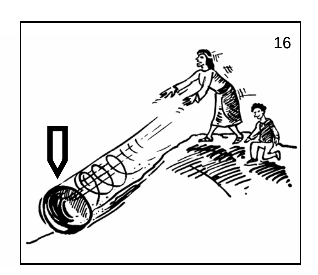


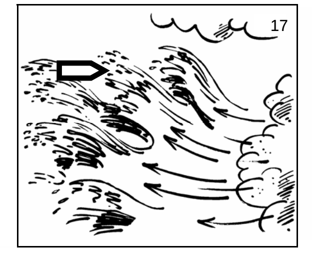






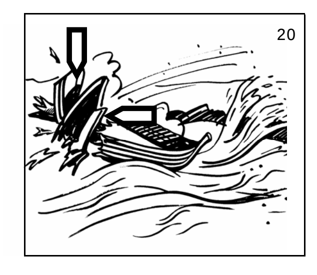












补充生词　普干动词

词形	词干	备注	词义	相关词
סֻפַּר \	普完3—○ / 未3—○	强根	被讲述	皮　讲述，述说
קֻדַּשׁ \ יְקֻדַּשׁ	普完3—○ / 未3—○		被定为圣，被分别为圣	皮　定为圣，分别为圣
שֻׁבַּר \ יְשֻׁבַּר	普完3—○ / 未3—○		被打碎	皮 שִׁבַּר
בֻּקַּשׁ \	普完3—○ / 未3—○		被寻找	皮　寻找，寻求
\ יְלֻמַּד	普完3—○ / 未3—○		被教	皮 לִמַּד 教，教导
גֻּדַּל \ יְגֻדַּל	普完3—○ / 未3—○		被养大	皮 גִּדַּל 使成为大，养大，尊为大，赞美
\ יְשֻׁלַּם	普完3—○ / 未3—○		被偿还，被报应	皮 שִׁלַּם 偿还，报应，还(愿)
\ יְכֻבַּד	普完3—○ / 未3—○		被敬重	皮 כִּבֵּד
דֻּבַּר \	普完3—○ / 未3—○		被说	皮 דִּבֶּר 说话，说
הֻלַּל \	普完3—○ / 未3—○		受赞美	皮 הִלֵּל
\ יְקֻלַּל	普完3—○ / 未3—○		被咒诅，被谩骂	皮 קִלֵּל
נֻחַם \	普完3—○ / 未3—○		得安慰	皮
טֹהַר \ יְטֹהַר	普完3—○ / 未3—○	二喉补延	被洁净，被宣告为洁净	皮 טִהַר (使)洁净，宣告为洁净
\ יְבֹרַךְ	普完3—○ / 未3—○		被祝福，蒙福，被称颂	皮 בֵּרַךְ
שֻׁלַּח \	普完3—○ / 未3—○		被打发，被差遣	皮　打发，放……走
מֻלָּא \	普完3—○ / 未3—○		被充满（尼 נִמְלָא “被充满”更常用）	皮 מִלֵּא (使)充满，装满
\ יְטֻמָּא	普完3—○ / 未3—○	三阿	被玷污，被宣告为不洁净	皮
\ יְצֻוֶּה	普完3—○ / 未3—○		被命令，被吩咐	皮　命令，吩咐
גֻּלָּה \ יְגֻלֶּה	普完3—○ / 未3—○		被揭露，被显明	皮 גִּלָּה
כֻּסָּה \	普完3—○ / 未3—○		被遮盖	皮　遮盖，遮体，遮罪
\ יְכֻלֶּה	普完3—○ / 未3—○		被完成	皮 כִּלָּה 做完，完成；消灭
\ יְרוֹמַם	坡拉完3—○ / 未3—○		被高举	坡雷 רוֹמֵם 高举，尊崇
הוֹלַל \ יְהוֹלַל	坡阿完3—○ / 未3—○		是疯狂的	坡唉　使疯狂，嘲笑
כָּלְכַּל \	坡勒完3—○ / 未3—○	二空	得供养	皮勒
\ יְגָלְגַּל	坡勒完3—○ / 未3—○		被滚下	皮勒 גִּלְגֵּל 滚下(某物)

2 课文翻译和动词析译

✓ 请翻译课文第一段和第二段。

✓ 请在课文第一段和第二段中找出所有的普干形式和二双卡干形式，把它们写在下面并分析及翻译。

行	翻译	词根	根类	基本形	词析	动词
						1
						2
						3
						4
						5
						6
						7
						8
						9
						10

3 句子配图画 / 动卡

✓ 请读课文第三段并做口头翻译。把每一句话和与之对应的图画连在一起。

✓ 请用本单元（第45-48课）和第41课的所有动卡练习并熟记皮干（包括坡雷干、坡唉干、皮勒干）和普干的八式基本形。

4 皮普模卡

✓ 请用本单元的所有模卡，摆在「**各类皮普模卡拼图**」上的正确位置。

✓ 请练习几次，以便提高速度和熟练程度（请计算自己的最快完成时间）。

הִנֵּ֣ה ׀ יָמִ֣ים בָּאִ֗ים נְאֻם֙ אֲדֹנָ֣י יהוִ֔ה

וְהִשְׁלַחְתִּ֥י[1] רָעָ֖ב בָּאָ֑רֶץ

לֹֽא־רָעָ֤ב לַלֶּ֙חֶם֙

וְלֹֽא־צָמָ֣א לַמַּ֔יִם

כִּ֣י אִם־לִשְׁמֹ֔עַ אֵ֖ת דִּבְרֵ֥י יהוָֽה׃

עָמוֹס ח 11

1 于是我将打发 הִשְׁלִיחַ 希连1—⊙ ⋮

第十三单元

第四十九到第五十二课

חֵ֫לֶק יוֹד גִּ֫ימֶל

不规则希干 | 侯干

מֵם טֵית

课文

א
一

טוֹב עָשִׂיתָ עִם־עַבְדְּךָ יְהוָה כִּדְבָרֶךָ׃
טוֹב־אַתָּה וּמֵטִיב לַמְּדֵנִי חֻקֶּיךָ[1]׃
טוֹב־לִי כִי־עֻנֵּיתִי לְמַעַן אֶלְמַד חֻקֶּיךָ׃
טוֹב־לִי תוֹרַת־פִּיךָ מֵאַלְפֵי זָהָב וָכָסֶף׃ תְּהִלִּים קיט 65, 68, 71, 72

ב
二

רֵאשִׁית חָכְמָה | יִרְאַת יְהוָה ... תְּהִלִּים קיא 10א
יִרְאַת יְהוָה רֵאשִׁית דָּעַת ... מִשְׁלֵי א 7א

יִרְאַת יְהוָה מְקוֹר חַיִּים ... מִשְׁלֵי יד 27א
יִרְאַת יְהוָה תּוֹסִיף יָמִים ... מִשְׁלֵי י 27א

עִבְדוּ אֶת־יְהוָה בְּשִׂמְחָה בֹּאוּ לְפָנָיו בִּרְנָנָה׃ תְּהִלִּים ק 2
עִבְדוּ אֶת־יְהוָה בְּיִרְאָה וְגִילוּ בִּרְעָדָה׃ תְּהִלִּים ב 11

ג
三

א. הַבֹּנִים מַעֲמִידִים דַּלְתוֹת שַׁעַר הַדָּגִים בִּירוּשָׁלַיִם. נְחֶמְיָה ג 3
ב. יַעֲקֹב אֵינֶנּוּ מַאֲמִין לְבָנָיו (\בְּבָנָיו). בְּרֵאשִׁית מה 26
ג. אֵין עוֹד יַיִן לְשֹׁתֵי הַיַּיִן הָאֵלֶּה, עַל־כֵּן הֵם מֵילִילִם. ר' יוֹאֵל א 5
ד. פַּרְעֹה מֵיטִיב לְאַבְרָם כִּי אָמְרָה שָׂרַי "אֲחֹתוֹ אָנִי". בְּרֵאשִׁית יב 16
ה. הַכְּנַעֲנִית מַצִּילָה צֶלֶם בַּעַל מֵאֵשׁ. (רַגְלַיִם לוֹ וְלֹא יוּכַל לָרוּץ.)
ו. הַצַּדִּיק מַאֲכִיל אֶת־שֹׂנְאוֹ לָחֶם. ר' מִשְׁלֵי כה 21

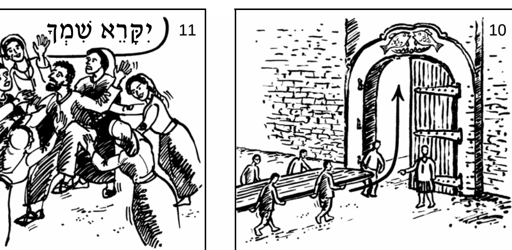
17	ז	הַשַּׂר מוֹצִיא מִשְׁפַּחְתּוֹ מֵהֵיכַל הַמֶּלֶךְ.
18	ח	הַגִּבּוֹר מוֹרִיד קֶשֶׁת וּמָגֵן מֶרְכַּבּוֹ.
19	ט	שֶׁבַע נָשִׁים מַחֲזִיקוֹת בְּאִישׁ אֶחָד. יְשַׁעְיָה ד 1
20	י	הַנַּעַר מַגִּיד לְדָוִד כִּי־מֵת שָׁאוּל וְאַף יְהוֹנָתָן[2] בְּנוֹ. שְׁמוּאֵל ב א 5
21	יא	יוֹסֵף מוֹסִיף אַיִל אֶחָד עַל־הָאֵילִים אֲשֶׁר אֵצֶל פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד.
22	יב	אִישׁ מִבְּנֵי־אַהֲרֹן מַבִּיט אֶל־נְחַשׁ הַנְּחֹשֶׁת בַּמִּדְבָּר. ר' בְּמִדְבַּר כא 9

1 צְאוּ מַהֵר!

4 נָפְלוּ שְׁנֵיהֶם בַּמִּלְחָמָה.









9 הִנְנִי נֹתֵן לְךָ אֶת־כָּל־הָאֵלֶּה!

11 יִקְרָא שִׁמְךָ עָלֵינוּ!

12 שֶׁקֶר אַתֶּם מְדַבְּרִים!

עוֹד יוֹסֵף חַי!

בְּטַח אֶל־יְהוָה בְּכָל־לִבֶּךָ ...
בְּכָל־דְּרָכֶיךָ דָעֵהוּ ...
אַל־תְּהִי חָכָם בְּעֵינֶיךָ
יְרָא אֶת־יְהוָה וְסוּר[3] מֵרָע:

מִשְׁלֵי ג 5-7

---

1 见本课练习一，111 页 ⋮ 2 约拿单 יְהוֹנָתָן = יוֹנָתָן 男 (= “耶和华赐予了”) ⋮ 3 并且你要离开 סוּר\סָר 连卡命2–ס ⋮

生词

一喉希干

הֶעֱמִיד \ יַעֲמִיד	希完3—○ / 未3—○	使站立，设立，按立 （⇷ עָמַד 站，站住）
הֶעֱבִיר \ יַעֲבִיר	希完3—○ / 未3—○	使经过，带过，献（=使经(火)，烧儿女献于假神）（⇷ עָבַר 过）
הֶחֱזִיק \ יַחֲזִיק (בְּ־)	希完3—○ / 未3—○	抓住 （⇷ חָזַק 是强的）

一阿希干

הֶאֱכִיל \ יַאֲכִיל	希完3—○ / 未3—○	喂 （↓“使吃”）（⇷ אָכַל 吃）
הֶאֱמִין \ יַאֲמִין (לְ־\בְּ־)	希完3—○ / 未3—○	相信 （=√ אָמֵן 实在地 / אֱמֶת 真理 / אֱמוּנָה 信实）

一幼希干

√ירד הוֹרִיד \ יוֹרִיד	希完3—○ / 未3—○	带下，领下 （⇷ יָרַד 下）
√יסף הוֹסִיף \ יוֹסִיף	希完3—○ / 未3—○	加，再(做)，继续(做) （=√ יוֹסֵף 约瑟，见创 32:20）
√ישב הוֹשִׁיב \ יוֹשִׁיב	希完3—○ / 未3—○	使居住，使坐 （⇷ יָשַׁב 住，坐）
√יצא הוֹצִיא \ יוֹצִיא	希完3—○ / 未3—○	带出，领出 （⇷ יָצָא 出）
√יטב הֵיטִיב \ יֵיטִיב	希完3—○ / 未3—○	行善，善待(=(向某人)行善)，做得好/彻底 （≈√ טוֹב 善）
√ילל הֵילִיל \ יְיֵלִיל	希完3—○ / 未3—○	哀号 （无对应卡干动词）（הֵילִיל 是 צָעַק “哀叫”的近义词）

一努希干

√נגד הִגִּיד \ יַגִּיד	希完3—○ / 未3—○	告诉 （无卡干；↓“使(某事)在(某人)面前” =√ נֶ֫גֶד 对面，面前）
√נבט הִבִּיט \ יַבִּיט	希完3—○ / 未3—○	观看，注视 （无对应卡干动词）
√נצל הִצִּיל \ יַצִּיל	希完3—○ / 未3—○	救出 （无对应卡干动词）
√נפל הִפִּיל \ יַפִּיל	希完3—○ / 未3—○	使……掉/倒，掣(签)（↓“掷”签）（⇷ נָפַל 掉，倒）

其他词语

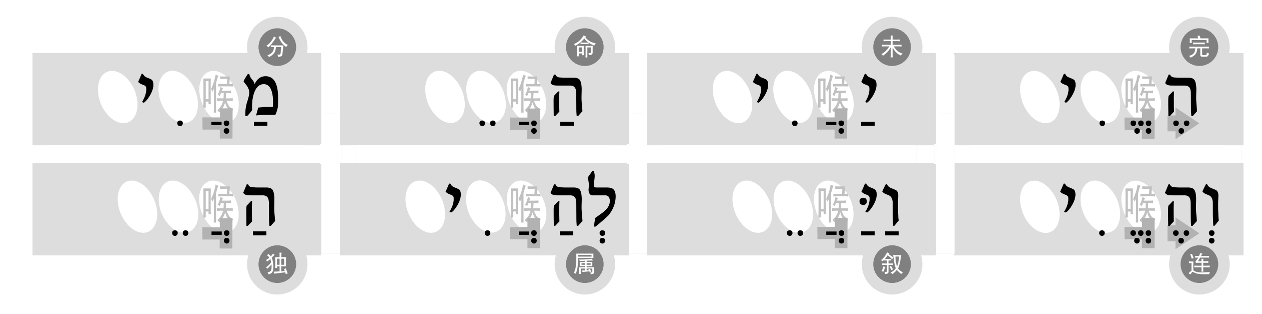
תּוֹרָה \ הַתּוֹרָה	阴⁻ / 冠阴⁻	教导，律法 / 律法书，托拉 （↓“那教导”“那律法”）
יִרְאָה \ יִרְאַת־יהוה	阴⁻ / 阴⁻> 上帝	敬畏，惧怕 / [对]耶和华的敬畏
אַף (כִּי) … \ הַאַף…?	连 / 问连	也，何况，诚然 / 岂真……？（↓“诚然乎？”）
עֵ֫בֶר	阳⁻	对岸 （即越过海、河、山谷那边 =√ עָבַר 过，经过）
פֶּ֫תַח \ פִּתְחוֹ	阳⁻ / 阳⁻3—○ [咿德]	开口，门口 （=√ פָּתַח 开 / נִפְתַּח 被开 / יִפְתָּח 耶弗他）
מוֹעֵד \ אֹ֫הֶל־מוֹעֵד	阳⁻ / 阳⁻> 阳⁻	指定的时间或地点，节期，大会 / 会幕 （=大会的帐幕）
נְחֹ֫שֶׁת	阴/⁻	铜 （<♪> נָחָשׁ 蛇；נְחַשׁ־נְחֹ֫שֶׁת 铜蛇，民 21:9）
גֶּ֫פֶן \ גַּפְנִי	阴/⁻ / ⁻1—⊙ [啊德]	葡萄树 [非典型阴性名词]
מִן־	介	从，用，比，离开，因为，中的(一些)，在，往，后

要点 一 一弱希干动词

上一单元介绍了皮干和普干的不规则根类。现在本单元介绍不规则的希干动词。在本课，我们先学习一弱希干动词。可以一边看下面的解释，一边参考286页各类一弱希干的代表动词变化表。

1 一喉希干动词 הֶעֱמִיד

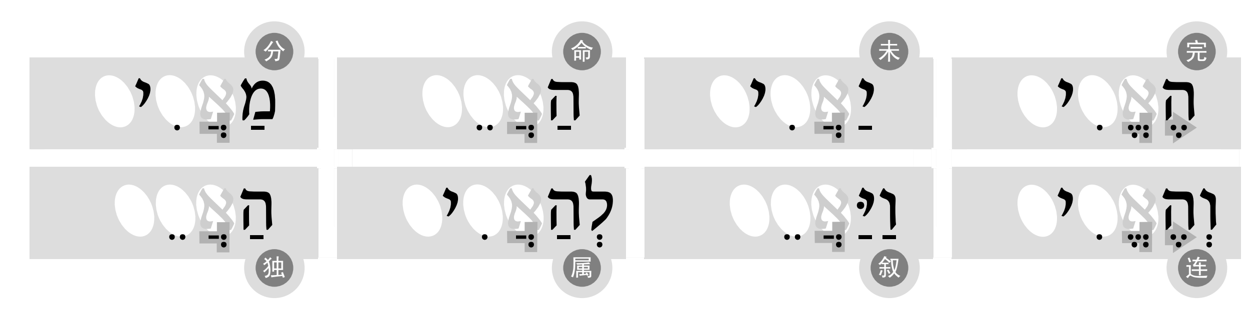
一喉希干的八式基本形如下：



一元替轻，完成式和连续式替轻为轻唉，其他式态替轻为轻啊，因为前元是短啊。完成式和连续式的前元染急为短唉。音规替轻、染急见329页音规音变总表（注：通常应该是轻音替轻为急音轻啊、轻唉或轻哦，但这里是静音替轻。可以假设静音先变成轻音，然后再替轻）。

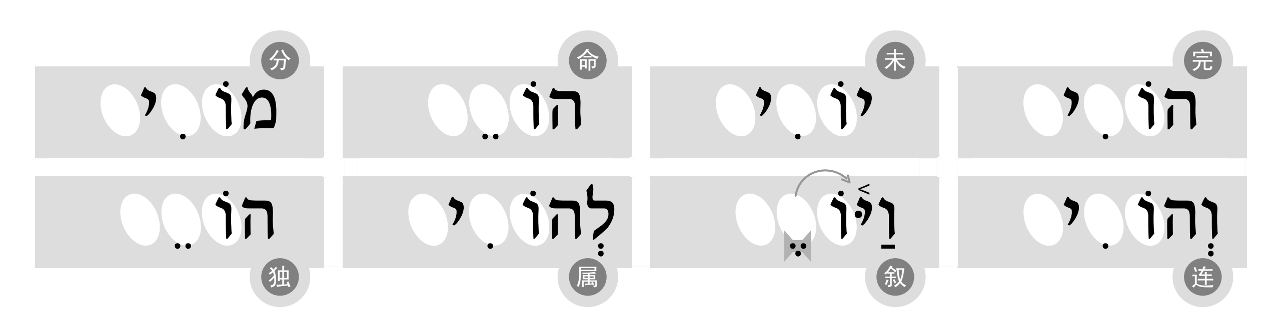
2 一阿希干动词 הֶאֱכִיל

一阿希干的变化与一喉的完全一样：



3 一幼原瓦希干动词 הוֹרִיד

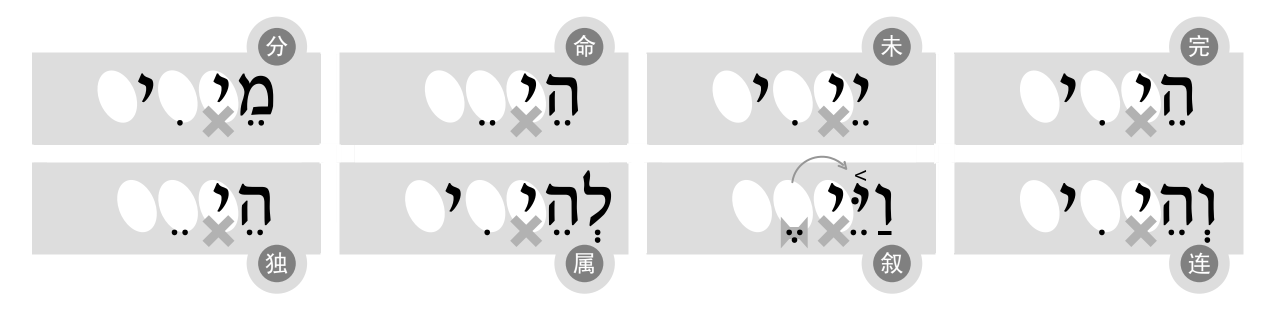
一幼希干分两个次根类：一幼原瓦 和 一幼原幼。我们在卡干中所学的一幼动词（如 יָלַד），其实严格来说它们本来都是一瓦动词（原：*וָלַד）。只是随着语言的发展，到了编写圣经的时代，这些一瓦动词开头的瓦都已经变成了幼。但在希干中，字母瓦却被保留了下来：הוֹלִיד（所以这种动词称为一幼原瓦动词）。换句话说，הוֹלִיד 中的瓦，不是从幼变来的，而是最原始的形态。卡干动词 יָלַד 开头的幼反而是从瓦 *וָלַד 演变过来的。



原来的瓦依然可见，但它已成为元音复哦了。在叙述式中重音前移，二元缩短。

4 一幼原幼希干动词 הֵיטִיב

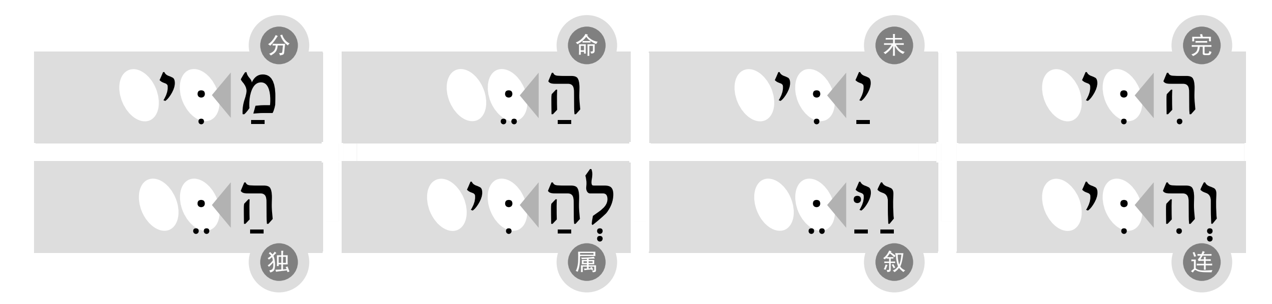
还有一种一幼动词，是原来就以幼开头的，如 **הֵיטִיב** 和 **הֵילִיל**，它们的词根是 √**יטב**，√**ילל**。这些动词的原始形式也是一幼的，不是一瓦，所以称为**一幼原幼**动词。在所有的一幼动词中，一幼原幼动词是少数，大多数的一幼动词都是原瓦的。因为一幼原瓦动词很普遍，我们通常不用提它们是“原瓦”的，简单称为“一幼”动词就可以，只有一幼原幼动词需要完整地称为“一幼原幼”。一幼原幼希干的八式基本形如下：



前元都是长唉，字母幼默化，长唉加幼等于复唉。在叙述式中，重音前移，二元缩短。

5 一努希干动词

一努希干的字母努被第二根音同化，成为双字点（努同现象，见 II-28）：



יראת יהוה ראשית דעת

要点 二 介词 מִן 的不同意义

在第二册（II-28-29），我们已经学了介词 מִן 的4种意义。

1 表示某事的来源、出发的地点或开始的时间，可译成“从”“出自”：

כָּל־יִשְׂרָאֵל מִדָּן וְעַד־בְּאֵר שָׁ֫בַע	从但到别是巴的所有以色列人 撒上 3:20
מֵעוֹלָם עַד־עוֹלָם אַתָּה אֵל	从永远到永远，你是上帝。 诗 90:2

2 表示事物的原料（也是一种“来源”），可译为“用”：

וַיִּבְרָא יהוה אֱלֹהִים מִן־הָאֲדָמָה כָּל־חַיַּת הַשָּׂדֶה	耶和华上帝用地[上的尘土]创造了 田野的各样走兽 见创 2:19

3 表示距离，即从某地方往远处去。可以翻译为“离开”“躲避”“脱离”等：

לֶךְ־לְךָ מֵאַרְצְךָ...	你要去，离开你的地(/国)…… 创 12:1
וַיֹּ֫אמֶר אָנ֫וּסָה מִפְּנֵי יִשְׂרָאֵל	他说：我要逃跑躲避以色列[人]的面！ 出 14:25

4 表示比较（也是两个事物之间的“距离”），中文译成“比”：

טוֹבִים הַשְּׁנַ֫יִם מִן־הָאֶחָד	两个[人总]比一个[人]好。 传 4:9
רַב מִמְּךָ הַדָּ֫רֶךְ	你要走的路太远了(↓那路比你[的力量]大)。 王上 19:7

其他6种意义如下：

5 表示原因或原意（可视为一种“来源”），可译为“因为”“由”“出于”：

בְּנֹתַי... מַר־לִי מְאֹד מִכֶּם	我女儿们哪，为你们的缘故(↓因为你们)，我苦极了。 ^得 1:13
הֵם הִמְלִיכוּ וְלֹא מִמֶּ֫נִּי	他们立君王，却不是出于我。 何 8:4

6 与某些动词一起用，来表示一种抽象的“距离”（例如惧怕会引起一种情感上的“距离”，所以动词 יָרֵא 常与 מִן 一起用）：

מִמִּי אִירָא	我将惧怕谁？ 诗 27:1
וַתֵּ֫לֶד בֵּן... וַתַּעֲמֹד מִלֶּ֫דֶת	她生了一个儿子，于是她停止生育(↓远离生[孩子]) v创 29:35

7 表示一部分（即“从……中的一个/一些/一点”），可译成“(中的)一个/一些/一点”：

וַיַּ֫עַן אֶחָד מֵהַנְּעָרִים וַיֹּ֫אמֶר...	少年人中的一个回答，说…… 撒上 16:18
שִׁירוּ לָ֫נוּ מִשִּׁיר צִיּוֹן	给我们唱一首锡安歌吧！(↓歌中的一首) 诗 137:3
וְלָקַחְתָּ מִדָּמוֹ	＞你要取它的一点血(↓(从)它的血当中的一点) 出 29:20

8 表示方位，中文译为“在”“于”“以”（如“以北”“以内”等）。因此，看到 מִיָּמִין，我们可能会先想到是“从右边”的意思。这固然没错，但它经常又是“在右边”的意思。同样 מִתַּ֫חַת 可以表达“从下面（往上）”的意思，但也常常是“在下面”“以下”的意思。这种用法很常见，还有 מִבַּ֫יִת、מִחוּץ、מֵאֵ֫צֶל、מִסָּבִיב、מִנֶּ֫גֶב、מִקֶּ֫דֶם、מִשְּׂמֹאל、מֵעַל 都能够表示“从……”或“在……”“以……”两种意思（最后一个是“从里面”或“以内”，בַּ֫יִת 也有“里面”的意思）。表示方位时，מִן 常和 לְ- 一起用：מִן...לְ- = “在……以……”。

הַמַּ֫יִם אֲשֶׁר מִתַּ֫חַת לָרָקִ֫יעַ ...	在穹苍以下的水…… 创 1:7
הַמַּ֫יִם אֲשֶׁר מֵעַל לָרָקִ֫יעַ ...	在穹苍以上的水…… 创 1:7
מִצְּפוֹן לָעִיר ... מִיָּם לָעִיר ...	在城（以）北，在城（以）西 书 8:13

9 甚至偶尔表示方向，“往”：

וַיִּסַּע לוֹט מִקֶּ֫דֶם	＞罗得往东迁移 创 13:11

10 有时候也表示“[在什么时间]之后”：

יְחַיֵּ֫נוּ מִיֹּמָ֫יִם	过两天（↓两天后），他必使我们活[过来] 何 6:2

要点 三 地点宾语和时间宾语

在句子中表达地点的成分通常用介词 בְּ-，但有时候不用任何介词。这种无介词而表达地点的成分是一种特殊的宾语，称为**地点宾语**（accusative of place）。本课的创世记经文中，有两个地点宾语：

וַיֵּרָא אֵלָיו יהוה ... וְהוּא יֹשֵׁב פֶּ֫תַח־הָאֹ֫הֶל	耶和华向亚伯拉罕（↓他）显现…… 而他正坐[在]帐篷门口 创 18:1
וְשָׂרָה שֹׁמַ֫עַת פֶּ֫תַח־הָאֹ֫הֶל	而撒拉[在]帐篷门口正听着呢 创 18:10

同样，表达时间的成分也可以是一个无介词的宾语，称为**时间宾语**（accusative of time）：

וְעָפָר תֹּאכַל כָּל־יְמֵי־חַיֶּ֫יךָ	你也必终身吃尘土（↓[在]你生命的众日子） 创 3:14

在以上的句子中，我们可能会料想要有一个介词 בְּ-，בְּכָל־יְמֵי־חַיֶּ֫יךָ，“在你生命的众日子中”，但这里没有介词，所以是时间宾语。

练习

1 查词典练习

✓ 本课课文的四个单词后面有一个上标符号"◈"。这表示："请在圣经希伯来语词典中查找这个单词"。因为中文目前还没有一本这样的词典，所以从教程的练习答案中可以找到这些单词的词义（301页）。如果会英语并有英文的古希伯来语词典，可以查找这些单词。但需要先判断单词的基本形或词根才能查到（有些英文词典如 BDB 词典是按照词根来排列单词的）。

2 课文朗读翻译 / 句子配图画 / 动卡

✓ 请朗读并翻译课文第一段和第二段。

✓ 请读课文第三段并做口头翻译。把每一句话和与之对应的图画连在一起。

✓ 请用本课的动卡练习不同一弱希干动词的八式基本形。同时请用42课动卡来复习规则希干动词。

3 综合选择题

✓ 下面的话是谁说的？请根据自己的圣经常识选择正确答案。不熟悉圣经的，可作为翻译练习：

מִי אָמַר הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה？

1 יֹסֵף יהוָה לִי בֵּן אַחֵר׃

א. יַעֲקֹב	ב. לֵאָה	ג. רָחֵל	ד. יוֹסֵף

2 חַיָּה רָעָה אֲכָלָתְהוּ

א. יַעֲקֹב	ב. לֵאָה	ג. רָחֵל	ד. יוֹסֵף

3 אַתָּה עָשִׂיתָ עִם־דָּוִיד אָבִי חֶסֶד גָּדוֹל וְהִמְלַכְתַּנִי תַּחְתָּיו׃

א. דָּוִד	ב. דָּוִיד	ג. בְּנֵי־דָוִד	ד. שְׁלֹמֹה

4 שְׂאוּ שְׁעָרִים | רָאשֵׁיכֶם וְשִׂאוּ פִּתְחֵי עוֹלָם וְיָבֹא מֶלֶךְ הַכָּבוֹד׃
מִי הוּא זֶה מֶלֶךְ הַכָּבוֹד יהוָה צְבָאוֹת הוּא מֶלֶךְ הַכָּבוֹד

א. אַהֲרֹן	ב. מֹשֶׁה	ג. רְאוּבֵן	ד. דָּוִד

5 הִנֵּה־נָא יָדַעְתִּי כִּי אִשָּׁה יְפַת־מַרְאֶה אָתְּ׃ ... אִמְרִי־נָא אֲחֹתִי אָתְּ

א. אַבְרָהָם	ב. אַבְרָם	ג. שָׂרָה	ד. נֹחַ

6 וְעַתָּ֣ה יהו֔ה קַח־נָ֥א אֶת־נַפְשִׁ֖י מִמֶּ֑נִּי כִּ֛י ט֥וֹב מוֹתִ֖י מֵחַיָּֽי׃

א. יוֹנָה	ב. זְכַרְיָה	ג. שְׁמוּאֵל	ד. נַחוּם

7 רַק־שְׂנֵאתַ֙נִי֙ וְלֹ֣א אֲהַבְתָּ֔נִי

א. שִׁמְשׁוֹן[1]	ב. אֵ֫שֶׁת־שִׁמְשׁוֹן	ג. אֲבִי־שִׁמְשׁוֹן	ד. בֶּן־שִׁמְשׁוֹן

8 אֲהָהּ֙ אֲדֹנָ֣י יהו֔ה הִנֵּ֥ה לֹא־יָדַ֖עְתִּי דַּבֵּ֑ר כִּי־נַ֖עַר אָנֹֽכִי׃

א. יְשַׁעְיָה	ב. מַלְאַךְ־אֱלֹהִים	ג. מַלְאָכִי	ד. יִרְמְיָה

9 מִפְּרִ֥י עֵֽץ־הַגָּ֖ן נֹאכֵֽל׃ וּמִפְּרִ֣י הָעֵץ֮ אֲשֶׁ֣ר בְּתוֹךְ־הַגָּן֒ אָמַ֣ר אֱלֹהִ֗ים
לֹ֤א תֹֽאכְלוּ֙ מִמֶּ֔נּוּ וְלֹ֥א תִגְּע֖וּ בּ֑וֹ

א. אֵ֫שֶׁת־אָדָם	ב. חַוָּה	ג. אֵם־קַ֫יִן	ד. כָּל־הָאֵ֫לֶּה

10 הִנְנִ֥י שְׁלָחֵֽנִי׃

א. יְהוּדָה	ב. יְשַׁעְיָה הַנָּבִיא	ג. הַלְוִיִּם	ד. הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל

11 הֲבֵ֤ל הֲבָלִים֙ ... הֲבֵ֥ל הֲבָלִ֖ים הַכֹּ֥ל הָֽבֶל׃
דּ֤וֹר הֹלֵךְ֙ וְד֣וֹר בָּ֔א וְהָאָ֖רֶץ לְעוֹלָ֥ם עֹמָֽדֶת׃

א. הֶ֫בֶל	ב. קַ֫יִן	ג. קֹהֶ֫לֶת	ד. שָׁאוּל

12 יהו֣ה נָתַ֔ן וַֽיהו֖ה לָקָ֑ח יְהִ֛י שֵׁ֥ם יהו֖ה מְבֹרָֽךְ׃

א. אִיּוֹב	ב. אֵ֫שֶׁת־אִיּוֹב	ג. יִשָּׂשכָר	ד. בְּנֵי־אַהֲרֹן

13 לֹא־מ֖וֹת תְּמֻתֽוּן׃

א. פַּרְעֹה	ב. מֶ֫לֶךְ־בָּבֶל	ג. הַנָּחָשׁ	ד. יְהוֹשֻׁעַ

14 דַּבֵּ֕ר כִּ֥י שֹׁמֵ֖עַ עַבְדֶּֽךָ׃

א. שְׁמוּאֵל	ב. מֶ֫לֶךְ־יִשְׂרָאֵל	ג. אֲבִי־אֶלְקָנָה	ד. אֵ֫שֶׁת־אֶלְקָנָה

15 לֹא֩ אִ֨ישׁ דְּבָרִ֜ים אָנֹ֗כִי ... כִּ֧י כְבַד־פֶּ֛ה וּכְבַ֥ד לָשׁ֖וֹן אָנֹֽכִי׃

א. חָם בֶּן־נֹ֫חַ	ב. מֹשֶׁה	ג. אַבְרָהָם	ד. בַּת־פַּרְעֹה

1 参孙 שִׁמְשׁוֹן 男 (=√שֶׁ֫מֶשׁ 太阳)

4 介词 מִן 意义选择题

✓ 在下面各句子中，介词 מִן 对应的中文意思分别是什么，请选择答案：

	句子	א	ב	ג	ד
1	הַצִּילֵנִי נָא מִיַּד אָחִי	א. 比	ב. 在	ג. 由于	ד. 脱离
2	וַיָּבֵא קַיִן מִפְּרִי הָאֲדָמָה מִנְחָה לַיהוָה׃	א. 不翻译	ב. 在	ג. 一些	ד. 比…更
3	וַיֵּרֶד מֹשֶׁה מִן־הָהָר אֶל־הָעָם	א. 在	ב. 从	ג. 躲避	ד. 过于
4	מִנֶּגֶב לַמִּזְבֵּחַ׃	א. 不翻译	ב. 因	ג. 在	ד. 从
5	אֵין עֹנֵהוּ מִכָּל־הָעָם׃	א. 从	ב. 在…中	ג. 不翻译	ד. 以
6	אֵלְכָה וְאָשׁוּבָה אֶל־אִישִׁי הָרִאשׁוֹן כִּי טוֹב לִי אָז מֵעָתָּה׃	א. 比…更	ב. 从	ג. 离开	ד. 中的一个
7	מֵיְהוָה יָצָא הַדָּבָר לֹא נוּכַל דַּבֵּר אֵלֶיךָ רַע אוֹ־טוֹב׃	א. 比	ב. 脱离	ג. 用	ד. 出于
8	שָׁם אֵשֵׁב לִשְׁפֹּט אֶת־כָּל־הַגּוֹיִם מִסָּבִיב׃	א. 在	ב. 从	ג. 离开	ד. 之后
9	וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה בְּזֹאת תֵּדְעוּן כִּי־יְהוָה שְׁלָחַנִי לַעֲשׂוֹת אֵת כָּל־הַמַּעֲשִׂים הָאֵלֶּה כִּי־לֹא מִלִּבִּי׃	א. 比	ב. 出于	ג. 不翻译	ד. 从
10	הֲלוֹא אַתָּה מִקֶּדֶם יְהוָה אֱלֹהַי קְדֹשִׁי	א. 用	ב. 离开	ג. 从	ד. 在
11	וַיַּעַל כְּבוֹד יְהוָה ... וַיַּעֲמֹד עַל־הָהָר אֲשֶׁר מִקֶּדֶם לָעִיר׃	א. 用	ב. 离开	ג. 在	ד. 从
12	וַתְּכַבֵּד אֶת־בָּנֶיךָ מִמֶּנִּי	א. 从	ב. 中的一点	ג. 过于	ד. 不翻译

5 动词析译

✓ 请分析和翻译下面的动词形式（它们都是出现在圣经中的具体形式）：

114

翻译	词根	根类	基本形	分析	动词
					1 הַאֲמִ֫ינוּ
					2 יוֹסִף
					3 יֹסֵף
					4 וַתַּגֵּד
					5 הַבִּיט
					6 וְאֵילִ֫ילָה
					7 הַמַּאֲכִלְךָ
					8 הֶחֱזִיקַ֫תְהוּ
					9 הוֹשִׁיב
					10 הוֹשֵׁב

לֹֽא־יִשָּׂ֨א ג֤וֹי אֶל־גּוֹי֙ חֶ֔רֶב
וְלֹֽא־יִלְמְד֥וּ ע֖וֹד מִלְחָמָֽה׃

יְשַׁעְיָה ב 4



בָּרוּךְ אַתָּה יהוה אֱלֹהֵינוּ
מֶלֶךְ הָעוֹלָם[1]
הַמּוֹצִיא לֶחֶם מִן הָאָרֶץ.

בָּרוּךְ אַתָּה יהוה אֱלֹהֵינוּ
מֶלֶךְ הָעוֹלָם
בּוֹרֵא פְּרִי הַגָּפֶן.

注：以上是从 2000 多年前直到今天历代犹太人的两个传统祷文，即吃饼之前和喝葡萄酒之前的祝颂。在新约时代已广为流传。耶稣在最后晚餐中的祝谢也是用这些祷文，或以此为基础。 ⋮ [1] 世界 עוֹלָם 冠阳⁻（除本单词外，所有其他单词与它们在圣经中的意义相同） ⋮

בְּרִית חֲדָשָׁה · 一个新的约

课文

א 一

1 הֲשִׁיבֵ֨נוּ יְהוָ֤ה ׀ אֵלֶ֙יךָ֙ ונשוב [וְֽנָשׁ֔וּבָה] ... אֵיכָה ה 21א

ב 二

2 [31] הִנֵּ֛ה יָמִ֥ים בָּאִ֖ים נְאֻם־יְהוָ֑ה
3 וְכָרַתִּ֗י אֶת־בֵּ֧ית יִשְׂרָאֵ֛ל וְאֶת־בֵּ֥ית יְהוּדָ֖ה בְּרִ֥ית חֲדָשָֽׁה׃
4 [32] לֹ֣א כַבְּרִ֗ית אֲשֶׁ֣ר כָּרַ֘תִּי֮ אֶת־אֲבוֹתָם֒ בְּיוֹם֙ הֶחֱזִיקִ֣י בְיָדָ֔ם
5 לְהוֹצִיאָ֖ם מֵאֶ֣רֶץ מִצְרָ֑יִם אֲשֶׁר־הֵ֜מָּה הֵפֵ֣רוּ אֶת־בְּרִיתִ֗י ...
6 [33] כִּ֣י זֹ֣את הַבְּרִ֡ית אֲשֶׁ֣ר אֶכְרֹת֩ אֶת־בֵּ֨ית יִשְׂרָאֵ֜ל
7 אַחֲרֵ֨י הַיָּמִ֤ים הָהֵם֙ נְאֻם־יְהֹוָ֔ה
8 נָתַ֤תִּי אֶת־תּֽוֹרָתִי֙ בְּקִרְבָּ֔ם וְעַל־לִבָּ֖ם אֶכְתֲּבֶ֑נָּה
9 וְהָיִ֤יתִי לָהֶם֙ לֵֽאלֹהִ֔ים וְהֵ֖מָּה יִֽהְיוּ־לִ֥י לְעָֽם׃
10 [34] וְלֹ֧א יְלַמְּד֣וּ ע֗וֹד אִ֣ישׁ אֶת־רֵעֵ֜הוּ וְאִ֤ישׁ אֶת־אָחִיו֙ לֵאמֹ֔ר
11 דְּע֖וּ אֶת־יְהוָ֑ה כִּֽי־כוּלָּ֩ם[1] יֵדְע֨וּ אוֹתִ֜י ...

יִרְמְיָה לא 31-34

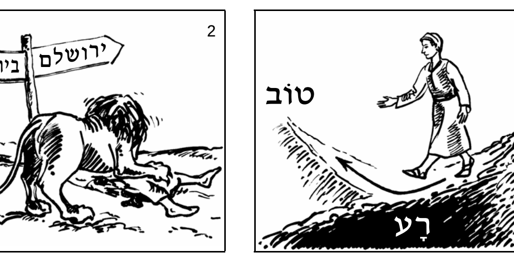
ג 三

12 וְנָתַתִּ֤י לָכֶם֙ לֵ֣ב חָדָ֔שׁ וְר֥וּחַ חֲדָשָׁ֖ה אֶתֵּ֣ן בְּקִרְבְּכֶ֑ם
13 וַהֲסִ֨רֹתִ֜י אֶת־לֵ֤ב הָאֶ֙בֶן֙ מִבְּשַׂרְכֶ֔ם וְנָתַתִּ֥י לָכֶ֖ם לֵ֥ב בָּשָֽׂר׃ יְחֶזְקֵאל לו 26

---

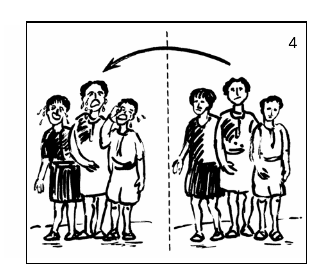
1 他们都，他们每个 כֹּל 阳⁻3–ο [长写法]（=כֻּלָּם） ⋮ 2 蚂蚁 נְמָלָה 冠阴/⁺ [异形复数] ⋮ 3 迦勒 כָּלֵב 男（=√כֶּלֶב 狗）=“猛烈勇士”？ ⋮
4 亚利伊勒 אֲרִיאֵל 地/男 =“上帝的狮子”原指耶路撒冷（赛 29:1），后亦用于人名 ⋮

ד 四

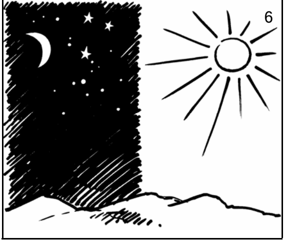


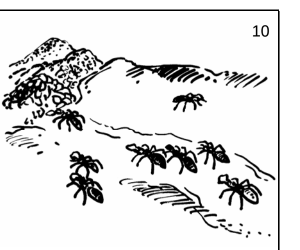


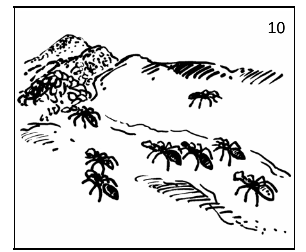


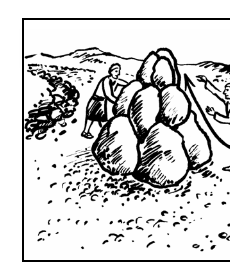


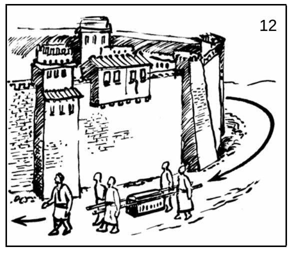














14 (א) הַשֶּׁמֶשׁ מֵאִיר עַל־הָאָרֶץ בַּיּוֹם וְהַיָּרֵחַ וְהַכּוֹכָבִים מְאִירִים עָלֶיהָ בַּלָּיְלָה. ר' בְּרֵאשִׁית א 17

15 (ב) אֲבִימֶלֶךְ מֵשִׁיב לְאַבְרָהָם אֵת שָׂרָה אִשְׁתּוֹ. בְּרֵאשִׁית כ 14-15

16 (ג) בַּיָּמִים הַחַמִּים הַנְּמָלִים[2] מְכִינִים לַחְמָם לַיָּמִים הַקָּרִים. מִשְׁלֵי ל 25

17 (ד) יְהוֹשֻׁעַ וְכָלֵב[3] מְקִימִים שְׁתֵּים־עֶשְׂרֵה אֲבָנִים בְּתוֹךְ־הַיַּרְדֵּן. יְהוֹשֻׁעַ ד 9

18 (ה) אֲרִיאֵל[4] מֵסִיר רַגְלוֹ מֵרָע. הוּא סָר מֵרָע. מִשְׁלֵי ד 27, תְּהִלִּים לד 15

19 (ו) הָעָם מֵפֵר אֶת־בְּרִית יהוה וּפֹנֶה אֶל־אֱלֹהִים אֲחֵרִים. דְּבָרִים לא 20

20 (ז) הַיַּלְדָּה אֵינֶנָּה מְבִינָה בְּדִבְרֵי סֵפֶר הַתּוֹרָה. ר' נְחֶמְיָה ח 3,2

21 (ח) שֹׁפֵט כָּל־הָאָרֶץ מַשְׁחִית אֶת־סְדֹם וְאֵת כָּל־הָרְשָׁעִים אֲשֶׁר יֹשְׁבִים בְּקִרְבָּהּ כִּי כָבְדָה מְאֹד חַטָּאתָם לְפָנָיו. בְּרֵאשִׁית יח 20, יט 14

22 (ט) אֲרִי מֵמִית אִישׁ אֱלֹהִים בְּדֶרֶךְ אֲשֶׁר מִנֶּגֶב לְבֵית־אֵל. מְלָכִים א יג 24

23 (י) יְהוֹשֻׁעַ מֵסֵב אֲרוֹן־יהוה מְסָבִיב לָעִיר פַּעַם אַחַת. יְהוֹשֻׁעַ ו 11

24 (יא) הַיְלָדִים הָאֵלֶּה מְחִלִּים לִבְכּוֹת וְאֵין לָהֶם מְנַחֵם.

25 (יב) עוֹף הַשָּׁמַיִם מֵבִיא לַנָּבִיא לֶחֶם וּבָשָׂר בַּבֹּקֶר וּבָעֶרֶב. מְלָכִים א יז 6

生词

词根	词语	语法	释义
二喉希干（规则）			
	הִשְׁחִית \ יַשְׁחִית	希完3–○ / 未3–○	毁灭
二空希干			
√בוא	הֵבִיא \ יָבִיא	希完3–○ / 未3–○	带来（↓“使来”），带进（↓“使进”）（卡 בָּא 来，进）
√שׁוב	הֵשִׁיב \ יָשִׁיב	希完3–○ / 未3–○	带回，领回，还（↓“使回”）（卡 שָׁב 回）
√קום	הֵקִים \ יָקִים	希完3–○ / 未3–○	使兴起，立起，立(约)，应验（卡 קָם 起来）
√מות	הֵמִית \ יָמִית	希完3–○ / 未3–○	杀死（↓“使死”）（卡 מֵת 死）
√סור	הֵסִיר \ יָסִיר	希完3–○ / 未3–○	使离开，除掉（卡 סָר 转离，离开）
√כון	הֵכִין \ יָכִין	希完3–○ / 未3–○	使坚定，坚立，预备（√כון 有“坚定”之义；无卡干）
√בין	הֵבִין \ יָבִין	希完3–○ / 未3–○	明白；使明白，赐聪明（=√בֵּין 之间；√בין = “辨明”）〔〈♫〉בִּין “辨”〕
√אור	הֵאִיר \ יָאִיר	希完3–○ / 未3–○	发光，照亮，使发光（=√אוֹר 光）
√רום	הֵרִים \ יָרִים	希完3–○ / 未3–○	高举（卡 רָם 升高，是高的，被尊崇）
二双希干			
√סבב	הֵסֵב \ יָסֵב	希完3–○ / 未3–○	使围绕，使转（卡 סָבַב 转离，离开）
√פרר	הֵפֵר \ יָפֵר	希完3–○ / 未3–○	废弃(盟约)，破坏(谋算)（无卡干）〔词根 פרר「佩惠惠」“呸！毁毁”，“破坏坏”〕
√חלל	הֵחֵל \ יָחֵל	希完3–○ / 未3–○	开始（无卡干）
其他词语			
√סור	סָר \ יָסוּר	卡完3–○ / 未3–○	离开，转离（=♫ שַׂר 首领，君主；שַׂר סָר 某首领离开了）
	יָרֵחַ	阳–	月亮（=♫ יָרֵא אָח יָרֵא אָח אֶת־הַיָּרֵחַ “一位兄弟怕月亮”）
	רָשָׁע	形/–○	邪恶的(人)，恶人（〈♫〉רַע 恶）
	חַטָּאת	阴–	罪；赎罪祭（√חטא 有“犯罪”之义，原义“误靶”）
	אֲרִי\אַרְיֵה \ אֲרָיוֹת	阳– / 阳+ [异形复数]	狮子（耶城的别名 אֲרִיאֵל 亚利伊勒 = “上帝的狮子” 赛 29:1）
	אֲרוֹן	阳/–	木柜，(约)柜（〈♫〉אֲרִי 狮子；אַהֲרֹן 亚伦；אַחֲרוֹן 最后的）
	לְ–	介——	到，向，给，对，属，按，被，为(了)，作为，成为，在，关于
	פַּעַם \ פַּעֲמַיִם \ פְּעָמִים	阴–/=/+ [非典型阴性]	脚步，次，倍 / 两次，两倍 / 多次，多倍

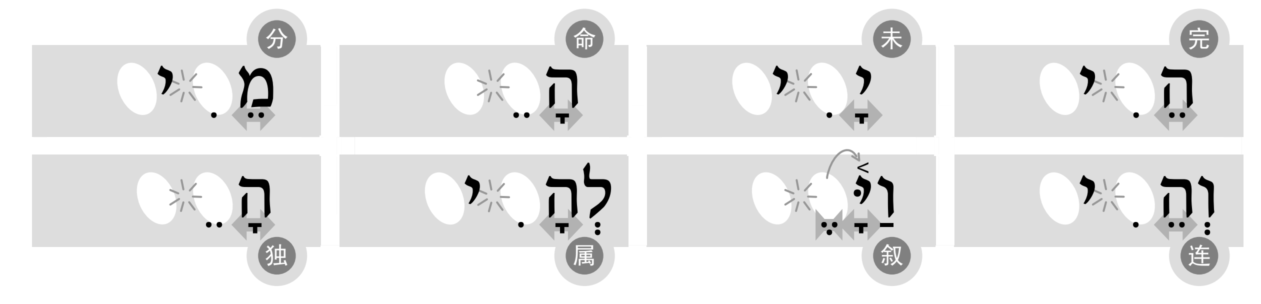
פַּעַם! פַּעַם! פַּעַם! פַּעַם! ...
脚步或马蹄的节奏声（象声名词）：
一次，两次，三次，四次……

要点 一 二弱希干动词

二喉希干动词（הִשְׁחִית）是完全规则的，所以不需要列出来。下面我们只需要学习二空及二双希干。

1 二空希干动词 הֵשִׁיב

在二空希干中，二根消失，前元延长。完成式和连续式的前元短咿延长为长唉，其他式态的前元短啊延长为长啊（但分词的前元是长唉，不是长啊！）。这种延长也是一种补偿性延长，用来补偿因二根消失而造成的“空缺”。在叙述式中，有重音前移，导致一元缩短。

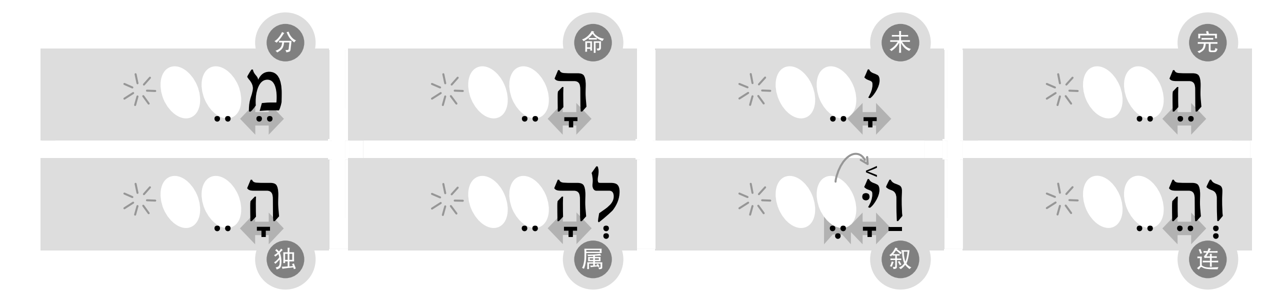


除了以上形式外，二空希干动词完成式的第一、第二人称形式比较特殊。例如 הֵשִׁיב “带回”的完一单通形式是 הֲשִׁיבוֹתִי，动词 הֵסִיר “使离开”的完二单阳形式是 הֲסִירוֹתָ。前元是轻啊，而且三根之后又加了一个复哦（也可短写为长哦）。动词 הֵבִיא “带来/带进”又有一些不同，其完一单通形式是 הֵבֵאתִי，这是一个例外。

在二空希干分词的阴性和复数形式中，前元长唉弱化成轻音，例如：מֵקִים → מְקִימָה。

2 二双希干动词 הֵסֵב

在二双希干中，只要没有后缀，三根就消失。二双希干的前元和二空希干完全一样（延长的原因是为了补偿三根的消失）。二元都是长唉。在叙述式中，重音经常前移，二元缩短。



在有后缀的二双希干形式中，会出现显双现象（见97页）。例如：动词 הֵסֵב “使围绕”命令式 הָסֵב 的阴性形式是 הָסֵבִּי，有双字点。二双希干的完成式第一、第二人称形式和二空希干很像，前元是轻啊，后面也加一个复哦（或短写为长哦），此外还有显双现象。例如 הֵסֵב 的完一单通为 הֲסִבּוֹתִי。

要点 二 介词 -לְ 的不同意义

我们已经学习了介缀 -לְ 不少的意义。在这里，我们先来复习这些意义，然后再看 4 种别的意义或用法。

1 表示方向、对象或受益者，可译为“到”“向”“给”“对”，有时也可以译成“为”：

וַיִּשְׁלַח הָאֱלֹהִים מַלְאָךְ לִירוּשָׁלַ͏ִם	上帝差遣了使者到耶路撒冷 代上 21:15
שְׂאוּ לַשָּׁמַיִם עֵינֵיכֶם	你们要向天举目 赛 51:6
טוֹב תִּתִּי אֹתָהּ לָךְ מִתִּתִּי אֹתָהּ לְאִישׁ אַחֵר	我把她给你，比把她给别人[更]好 创 29:19
הֲלֹא הוּא אָמַר־לִי אֲחֹתִי הִוא	他自己岂不是对我说“她是我的妹子”吗？ 创 20:5
אַל־תִּבְכּוּ לְמֵת	(你们)不要为死人[哀]哭 耶 22:10
יהוה לִי	耶和华是帮助我的(↓耶和华是为我) 诗 118:6

2 表示拥有者，可译为“属……”“……的”，也可以表示作者：

לִי הַכֶּסֶף וְלִי הַזָּהָב נְאֻם־יהוה	耶和华说，银子是我的，金子也是我的。 该 2:8
מִזְמוֹר לְדָוִד	大卫的诗篇 诗 23:1

注：מִזְמוֹר לְדָוִד 是指“大卫的一首诗篇”（泛指），
如果说 מִזְמוֹר־דָּוִד 就是“大卫的(那篇)诗篇”（确指）。

3 表示方式。可以翻译为“按”“照着”：

עֵץ פְּרִי עֹשֶׂה פְּרִי לְמִינוֹ	结(↓作)果子的(果)树，[各]按它的种类 创 1:11
אֵלֶּה בְנֵי־חָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לִלְשֹׁנֹתָם	这些是含的子孙，[各]按他们的家族、语言 创 10:20

4 引导施事，也就是被动动词的“施动者”，中文可译为“被”“蒙”：

בְּרוּכִים אַתֶּם לַיהוה עֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ	你们是蒙造天地的耶和华赐福的。 诗 115:15

5 表示目的，经常伴随有附属式（立属），可翻译成“为了”“为要”“来”：

וַיִּתֵּן אֹתָם אֱלֹהִים בִּרְקִיעַ הַשָּׁמָיִם לְהָאִיר עַל־הָאָרֶץ	上帝把它们安置在天空的穹苍中，来照在地上。 创 1:17
עֵת לָלֶדֶת עֵת לָמוּת	生有时，死有时(↓一个时间为了生，……为了死) 传 3:2

6　和某些动词一起使用，לְ־ 后面常常加附属式。中文通常不翻译出其中的 לְ־，例如：הֵחֵל לְ־ “开始……[做某事]”，כִּלָּה לְ־ “……完”，יָכֹל לְ־ “能够……”，צִוָּה לְ־ “吩咐……”，שָׁמַע לְ־ “听从……”，יָרֵא לְ־ “惧怕……”（也可以用 מִן：יָרֵא מִן … 见109页）等。
（לְ־ 类似于英语中的 “to”：start to … / be able to … 等。）

וַיָּחֶל לִבְנוֹת בַּחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי בַּשֵּׁנִי	二月初二日他就开工建造。　代下 3:2
וַיְהִי כְּכַלֹּתוֹ לְדַבֵּר…	＞当他说完了话……　撒下 13:36
לֹא נוּכַל לַעֲשׂוֹת הַדָּבָר הַזֶּה	我们不能做这事。　创 34:14
יָרֵא לֵאמֹר אִשְׁתִּי הִוא	他怕说 “她是我的妻子”　创 26:7
תּוֹרָה צִוָּה־לָנוּ מֹשֶׁה	摩西将律法传给我们(↓吩咐了我们)　申 33:4
כִּי־שָׁמַעְתָּ לְקוֹל אִשְׁתֶּךָ…	你既听从了你妻子的话(↓的声音)……　创 3:17

7　表示功能，中文译为 “作为” “为”；又可以表示改变，中文译为 “成为”：

הִנֵּה נָתַתִּי לָכֶם … אֶת־כָּל־הָעֵץ … לָכֶם יִהְיֶה לְאָכְלָה	我赐给你们……一切树…… 要给你们作为食物　创 1:29
וְאֶעֶשְׂךָ לְגוֹי גָּדוֹל	我必使(↓做)你成为大国　创 12:2

现在再介绍 4 种别的意义和用法：

7　有时候也表示位置或时间，译为 “在”（注：介词 לִפְנֵי־ 中的 לְ־ 也是 “在” 的意思，即 “在……的面[前]” 而不是 “到……的面[前]”）：

אִישׁ לְפֶתַח־אָהֳלוֹ	每个人在他帐篷门口　民 11:10
וַתֵּשֶׁב לִימִינוֹ	她就坐在他的右边　王上 2:19
וַתָּבֹא הַיּוֹנָה אֵלָיו לְעֵת־עֶרֶב	在晚上(的时间)，那鸽子就来到他[那里]　创 8:11

9　表示主题，可翻译成 “关于” “至于” “论到” 等：

וּלְיִשְׁמָעֵאל שְׁמַעְתִּיךָ	而至于以实玛利，我已应允(↓垂听)了你……　创 17:20
אִמְרִי־לִי אָחִי הוּא	提到我，妳要说：“他是我的兄弟”　创 20:13

10　表示强调，不用翻译。这种意义有时被称为 “伦理与格”，最典型的例句是下面的创 12:1：

לֶךְ־לְךָ מֵאַרְצְךָ…	你要去！离开你的地……　创 12:1（不是：“你要为自己去”）
כְּתָב־לְךָ אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה	你要写这些话　出 34:27

11　偶尔会引导直接宾语，功能相当于一个直宾标记 אֶת־，不必翻译：

וְאָהַבְתָּ לְרֵעֲךָ כָּמוֹךָ	你也要如同[爱]你[自己]一样爱你的邻舍　利 19:18

练习

1 课文朗读和翻译

✓ 请朗读并翻译课文第一、二、三段（请特别留意其中的介词 -לְ 是怎么翻译的）。

2 动词析译

✓ 请分析和翻译下列在课文第一段和第二段中出现的动词形式：

行	翻译	词根	根类	基本形	分析	动词	
1						הֲשִׁיבֵ֫נוּ	1
1						וְנָשׁ֫וּבָה	2
3						וְכָרַתִּי	3
4						הֶחֱזִיקִי	4
5						לְהוֹצִיאָם	5
5						הֵפֵרוּ	6
8						אֶכְתֳּבֶנָּה	7
10						יְלַמְּדוּ	8
12						אֶתֵּן	9
13						וַהֲסִ֫רֹ֫תִי	10

3 句子配图画 / 动卡

✓ 请读课文第四段并做口头翻译。把每一句话和与之对应的图画连在一起。

✓ 请用本课的动卡，练习二弱希干动词的八式基本形。同时请用第 42、49 课动卡复习规则和一弱希干动词。



4 翻译介词 -לְ 的意义

请在做完练习五之后，找出其中的 18 个介词 -לְ 并指出它们各自的中文意义。

5 耶和华的诸约 בְּרִיתוֹת־יהוה

下面有16行关于4个主要盟约的经文片断，只是行的次序已被打乱。请根据自己的阅读理解和对旧约的了解重新排列顺序，把每行经文前面的字母数字填入下表中适当的位置：

1	与挪亚的约	הַבְּרִית אֶת־נֹחַ וְאֶת־כָּל־בָּשָׂר אֲשֶׁר עַל־הָאָֽרֶץ׃
		1 ____ 2 ____ 3 ____
2	与亚伯兰的约	הַבְּרִית אֶת־אַבְרָם וְאֶת־כָּל־זַרְעוֹ אַחֲרָיו׃
		4 ____ 5 ____ 6 ____ 7 ____ 8 ____
3	与摩西的约	הַבְּרִית אֶת־מֹשֶׁה וְאֶת־כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃
		9 ____ 10 ____ 11 ____ 12 ____ 13 ____ 14 ____
4	与大卫的约	הַבְּרִית אֶת־דָּוִד וְאֶת־בֵּיתוֹ׃
		15 ____ 16 ____

א עַד־עוֹלָם אָכִין זַרְעֶךָ וּבָנִיתִי לְדֹר־וָדוֹר כִּסְאֲךָ ...

ב אֶת־בְּרִיתִי בֵּינִי וּבֵינֶךָ וּבֵין זַרְעֲךָ אַחֲרֶיךָ לְדֹרֹתָם לִבְרִית עוֹלָם לִהְיוֹת

ג מִהְיֹת לָהֶם עֲבָדִים ...   אִם־... אֶת־מִצְוֺתַי תִּשְׁמְרוּ

ד בַּיּוֹם הַהוּא כָּרַת יהוָה אֶת־אַבְרָם בְּרִית לֵאמֹר לְזַרְעֲךָ נָתַתִּי

ה וַאֲנִי הִנְנִי מֵקִים אֶת־בְּרִיתִי אִתְּכֶם וְאֶת־זַרְעֲכֶם אַחֲרֵיכֶם׃ וְאֵת כָּל־

ו אָפֵר בְּרִיתִי אִתְּכֶם לְעוֹלָם׃

ז אֲנִי יהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם

ח נֶפֶשׁ הַחַיָּה אֲשֶׁר אִתְּכֶם בָּעוֹף בַּבְּהֵמָה וּבְכָל־חַיַּת הָאָרֶץ אִתְּכֶם ...

ט וַהֲקִמֹתִי אֶת־בְּרִיתִי אִתְּכֶם וְלֹא־יִכָּרֵת כָּל־בָּשָׂר עוֹד מִמֵּי הַמַּבּוּל ...

י כָּרַתִּי בְרִית ... לְדָוִד עַבְדִּי׃

יא אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת מִנְּהַר מִצְרַיִם עַד־הַנָּהָר הַגָּדֹל ... וַהֲקִמֹתִי

יב וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם׃   ... וְנָתַתִּי שָׁלוֹם בָּאָרֶץ ... וּפָנִיתִי אֲלֵיכֶם ...

יג בְּתוֹכְכֶם וְהָיִיתִי לָכֶם לֵאלֹהִים וְאַתֶּם תִּהְיוּ־לִי לְעָם׃ ... לֹא־

יד אֲשֶׁר תֵּלֵד לְךָ שָׂרָה לַמּוֹעֵד הַזֶּה בַּשָּׁנָה הָאַחֶרֶת׃

טו וַהֲקִימֹתִי אֶת־בְּרִיתִי אִתְּכֶם׃ וְנָתַתִּי מִשְׁכָּנִי בְּתוֹכְכֶם ... וְהִתְהַלַּכְתִּי

טז לְךָ לֵאלֹהִים וּלְזַרְעֲךָ אַחֲרֶיךָ׃   ... וְאֶת־בְּרִיתִי אָקִים אֶת־יִצְחָק

בְּצֵל־כְּנָפֶ֫יךָ · 在你翅膀的荫下

נוּן אָ֫לֶף

课文

א

טוֹב לְהֹדוֹת לַיהוָה וּלְזַמֵּר לְשִׁמְךָ עֶלְיוֹן׃
לְהַגִּיד בַּבֹּקֶר חַסְדֶּךָ וֶאֱמוּנָתְךָ בַּלֵּילוֹת׃ תְּהִלִּים צב 2-3

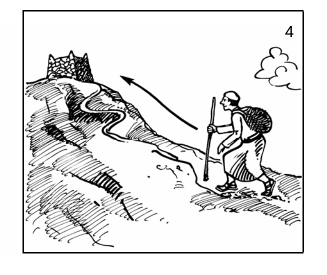
כִּי־טוֹב חַסְדְּךָ מֵחַיִּים שְׂפָתַי יְשַׁבְּחוּנְךָ׃
בְּשִׁמְךָ אֶשָּׂא כַפָּי ... וּבְצֵל כְּנָפֶיךָ אֲרַנֵּן׃ תְּהִלִּים סג 4, 5ב, 8ב

ב





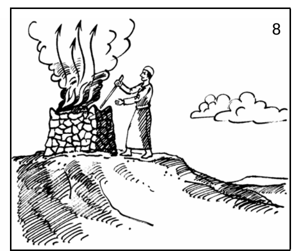




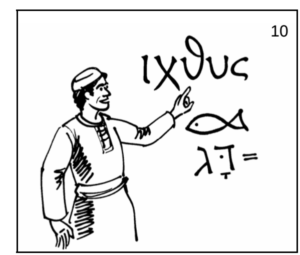
















---

1 那少女 永抄读形(见II–166)：抄本形 = נַ֫עַר；诵读形 = נַעֲרָה (在《律法书》辅音经文中，נער 不分男女) ⋮ **2** 耶罗波安 יָרָבְעָם 男 ⋮
3 为(那)上行，为(那)众台阶 מַעֲלָה 介冠阴⁺ (=√עָלָה) ⋮ **4** 至于(那)摇动 מוֹט 介冠阳⁻ ⋮

(א) הַנַּ֫עַר[1] מַטָּה אֶת־כַּדָּהּ. ר' בְּרֵאשִׁית כד 14

(ב) אִישׁ מִצְרִי מַכֶּה אִישׁ־עִבְרִי. שְׁמוֹת ב 11

(ג) יָרָבְעָם[2] מַחֲטִיא אֶת־יִשְׂרָאֵל כִּי עָשָׂה בָּמָה בְּבֵית־אֵל. ר' מְלָכִים ב כג 15

(ד) הָאִישׁ הַזֶּה עֹלֶה עַל־בָּמָה לְהַעֲלוֹת עָלֶ֫יהָ עוֹלָה.

(ה) הַמּוֹרֶה מוֹרֶה דָּבָר שֶׁכָּתוּב עַל־הַלּ֫וּחַ. הוּא מִיָּוָן וּמְלַמֵּד יְוָנִית.

(ו) הַמֶּ֫לֶךְ מַרְבֶּה־לוֹ נָשִׁים וְסוּסִים וְזָהָב וָכֶ֫סֶף. ר' דְּבָרִים יז 16-17

(ז) הִנָּם מַרְאִים אֶת־פְּרִי־אֶ֫רֶץ־כְּנַ֫עַן לִפְנֵי־מֹשֶׁה+וְאַהֲרֹן. בְּמִדְבַּר יג 26

(ח) עֶ֫בֶד־אַבְרָהָם שֹׁתֶה, וְגַם גְּמַלָּיו שֹׁתִים. צְמֵאִים מְאֹד כֻּלָּם.

(ט) הָאִישׁ מַעֲלֶה עֹלָה עַל־בָּמָה לְכַפֵּר עֲוֹנוֹ.
בַּיָּמִים הָאֵ֫לֶּה אֵין־מֶ֫לֶךְ בְּיִשְׂרָאֵל, אִישׁ הַיָּשָׁר בְּעֵינָיו יַעֲשֶׂה.

(י) הַלְוִיִּם מוֹדִים אֶת־שֵׁם־יהוה בַּחֲצַר־אֹ֫הֶל־מוֹעֵד. ^ ר' שֹׁפְטִים כא 25

(יא) הַנַּ֫עַר[1] מַשְׁקָה אֶת־עֶ֫בֶד־אַבְרָהָם. שְׁמָהּ רִבְקָה. בְּרֵאשִׁית כד 18

(יב) בְּנֵי־אַהֲרֹן מַמְצִיאִים אֶת־דַּם־הָעֹלָה אֶל־אֲבִיהֶם. וַיִּקְרָא ט 12

תהלים קכא

שִׁיר לַֽמַּעֲל֑וֹת[3]

אֶשָּׂ֣א עֵ֭ינַי אֶל־הֶהָרִ֑ים   מֵ֝אַ֗יִן יָבֹ֥א עֶזְרִֽי׃

עֶ֭זְרִי מֵעִ֣ם יהוָ֑ה   עֹ֝שֵׂ֗ה שָׁמַ֥יִם וָאָֽרֶץ׃

אַל־יִתֵּ֣ן לַמּ֣וֹט[4] רַגְלֶ֑ךָ   אַל־יָ֝נ֗וּם שֹׁמְרֶֽךָ׃

הִנֵּ֣ה לֹֽא־יָ֭נוּם וְלֹ֣א יִישָׁ֑ן   שׁ֝וֹמֵ֗ר יִשְׂרָאֵֽל׃

יהוָ֥ה שֹׁמְרֶ֑ךָ   יהוָ֥ה צִ֝לְּךָ֗ עַל־יַ֥ד יְמִינֶֽךָ׃

יוֹמָ֗ם הַשֶּׁ֥מֶשׁ לֹֽא־יַכֶּ֗כָּה   וְיָרֵ֥חַ בַּלָּֽיְלָה׃

יְ֭הוָה יִשְׁמָרְךָ֣ מִכָּל־רָ֑ע   יִ֝שְׁמֹ֗ר אֶת־נַפְשֶֽׁךָ׃

יְֽהוָ֗ה יִשְׁמָר־צֵאתְךָ֥ וּבוֹאֶ֑ךָ   מֵ֝עַתָּ֗ה וְעַד־עוֹלָֽם׃

生词

三阿希干

词	词性	词义
הִמְצִיא \ יַמְצִיא	希完3−○ / 未3−○	递，交 （↓“使(别人)找到”）（卡 מָצָא 找到）
הֶחֱטִיא \ יַחֲטִיא	希完3−○ / 未3−○	使犯罪 （卡 חָטָא 犯罪：第53课）（=√ חַטָּאת 罪；赎罪祭）

三黑希干

词	词性	词义
הִשְׁקָה \ יַשְׁקֶה \ וַיַּשְׁקְ	希完 / 未 / 叙 3−○	给……喝，浇灌（无卡干，动词 שָׁתָה 也无希干，二者相呼应）
הִרְבָּה \ יַרְבֶּה \ וַיֶּרֶב	希完 / 未 / 叙 3−○	使增多 （卡 רָבָה 增多：第53课生词）（=√ רַב 多的，大的）
הַרְבֵּה	副 （= 希独）	大大地，多多地，许多
הֶרְאָה \ יַרְאֶה \ וַיַּרְא	希完 / 未 / 叙 3−○	给……看 （↓“使(别人)看”）（卡 רָאָה 看）
הֶעֱלָה \ יַעֲלֶה \ וַיַּעַל	希完 / 未 / 叙 3−○	带上，领上，献(燔祭) （使它烧尽上升成烟）（卡 עָלָה 上）
הוֹדָה \ יוֹדֶה \ הוֹדֵה!	希完 / 未3−○ / 命2−○	称谢 （=√ תּוֹדָה 称谢，感恩）（无卡干）
הוֹרָה \ יוֹרֶה \ מוֹרֶה	希完 / 未3−○ / 分−○	教导，(用指头)指 / 教师（=√ תּוֹרָה 教导，律法）（无卡干）
הִכָּה \ יַכֶּה \ הַךְ! \ וַיַּךְ	希完 / 未 / 命 / 叙	击打，击杀，击败 （无卡干）
הִטָּה \ יַטֶּה \ הַט! \ וַיַּט	希完 / 未 / 命 / 叙	使倾斜，使偏向，侧(耳) （卡 נָטָה 伸出，铺张，倾斜，偏向）

其他词语

词	词性	词义
צֵל \ צִלִּי	阳− / 阳−1−⊙	影子，荫 （↯ צֵל־צֶלֶם אֵצֶל־צֶלֶם 一偶像的影子在偶像旁）
כָּנָף \ כְּנָפַיִם	阴− / = [非典型阴性]	翅膀，衣襟 （↓(鸟的/衣服的)末端）
בָּמָה	阴−	高处，丘坛（= 建在高处的祭坛），巴麻 （见结 20:29）
נִמְלַט \ יִמָּלֵט \ נִמְלָט	尼完 / 未3−○ / 分−○	逃脱 / 逃脱者
חָסָה \ יֶחֱסֶה	卡完3−○ / 未3−○	投靠，寻得庇护
חוֹמָה	阴−	城墙 （<♪> קוֹמָה 高度）
עָוֹן \ עֲוֹנוֹת	阳− / 阳+ [异形复数]	罪恶
שֶׁ· — (= אֲשֶׁר)	系——	所，的，所……的 （<现希> שֶׁלִּי = 我的 [↓所属我]）
עֹלָה	阴−	燔祭 （↓“上祭”，即全烧上升成烟的 =√ עָלָה 上；עֶלְיוֹן 至高）
יָשָׁר	形/−○	直的，平的，正直的(人)；正直（名词）
יוֹמָם	副	白天的时候 （=√ יוֹם 日子，白天）
רָחַץ \ יִרְחַץ	卡完3−○ / 未3−○	洗，洗浴
פֶּן(־)	连	免得 （=√ פָּנָה 转(面)：<古语> פֶּן! 你要转(回)！尾落形命令式）
רָעָה	阴−	恶，灾祸 （与名词 רַע 构成阳阴名对）（=♪ רָעָה 牧养）

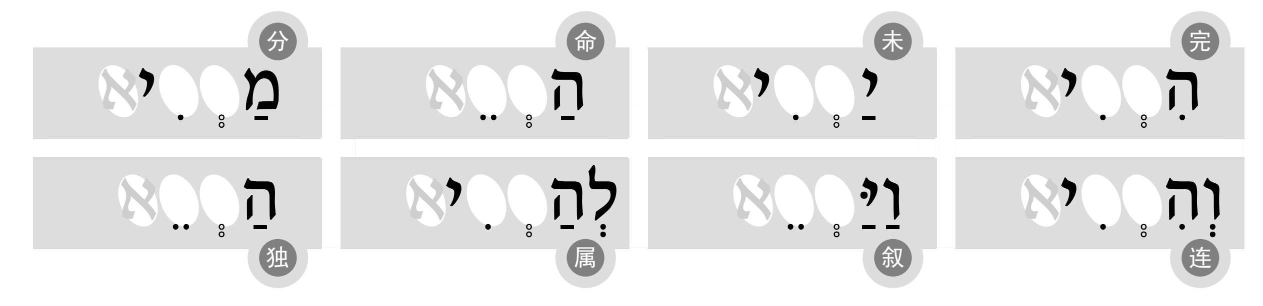
地名 בָּמוֹת־בַּעַל《和合本》
译为“巴力的高处”(民 22:41)
或“巴末巴力”(书 13:17)

חוֹמַת־סִין הַגְּדוֹלָה
<现希> = 万里长城
(↓中国的大城墙)

要点 一 三阿、三黑希干动词

1 三阿希干动词 הִמְצִיא

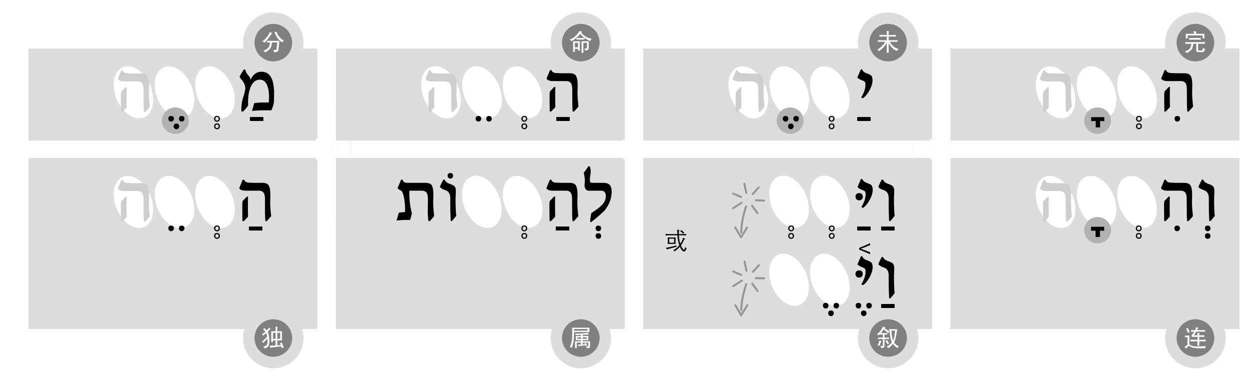
三阿希干动词的八式基本形是完全规则的：



请一边看 72 页最下面的三阿跨干记忆字句，一边观察 287 页倒数第二个竖行的三阿希干动词表中的白色区域（提醒：动词表中的白色区域是不规则的地方，也就是与规则动词有区别的地方，而所有阴影部分都是完全规则的部分）。

2 三黑希干动词 הִשְׁקָה

三黑希干的形式变化依循三黑的跨干规则，见 73-74 页的解释和帮助记忆的“三黑经”：



请一边看“三黑经”（或旁边的解释以及 75 页的三黑跨干全表），一边仔细观察 287 页最后一个竖行的三黑希干动词表，以便熟悉三黑希干的变化。

叙述式有两种可能性，有些动词如 הִשְׁקָה 用「瓦搭双|搭静静」וַיַּשְׁקְ “于是他灌溉了”，有些动词如 הִרְבָּה 用「瓦搭双|重德德」וַיֶּרֶב “于是他使增多了”。祈愿式的形式和叙述式一样，只要去掉前面的「瓦搭双」：יַשְׁקְ “愿他灌溉”，יֶרֶב “愿他使增多”。

我们在本课所学的三黑希干动词有不少是双弱动词。它们的形式有时候比较难认。例如第一课的第一个单词 הוֹדוּ “你们要称谢”是一个双弱希干动词：一幼(原瓦)三黑，它的词根是 √ידה（基本形：הוֹדָה）。只有第二根音还在那里，前面的幼被瓦所“代替”(其实我们知道那个瓦才是最初形式)，后面的黑也消失了。另外一个例子：וַיַּךְ “于是他击打了”在圣经中出现 73 次之多，它的词根是 √נכה（基本形：הִכָּה），在该形式中只剩下第二根音。

要点 二 独立式当副词

某些动词的独立式可以当副词用。这种副词的位置通常在主动词之后。希干动词 הִרְבָּה “使增多” 的独立式 הַרְבֵּה 作副词时意思为 “大大地”（有时甚至作形容词，意思为 “许多的”）：

וָאִירָא הַרְבֵּה מְאֹד.	于是我大大地惧怕。 尼 2:2
לָקַח הַמֶּלֶךְ דָּוִד נְחֹשֶׁת הַרְבֵּה מְאֹד.	大卫王夺取了许多的铜。 撒下 8:8

希干动词 הֵיטִיב “做得好” 的独立式 הֵיטֵב 有 “好好地” 或 “彻底地” 的意思，例如：

וְשָׁאַלְתָּ הֵיטֵב	而且你要细细地询问。 申 13:15（中文：申 13:14）
וְאֶת־צְלָמָיו הַבַּעַל שִׁבְּרוּ הֵיטֵב.	而那些巴力的像他们彻底地打碎了。 王下 11:18

皮干动词 מִהַר “急忙(地去)” 的独立式 מַהֵר 有 “快快地” 的意思（见第 45 课生词）：

סָרוּ מַהֵר מִן־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר צִוִּיתִם.	他们快快地偏离了我所吩咐他们的道路。 出 32:8

要点 三 誓言

旧约中的誓言常常有以下的形式：

כֹּה יַעֲשֶׂה (לִי\לְךָ...) יהוה וְכֹה יֹסִיף אִם ... \ כִּי אִם ...

如果……，愿耶和华如此惩罚我/你（↓对我/你如此行），并且如此加[倍地惩罚]。

כֹּה יַעֲשֶׂה (לִי\לְךָ...) יהוה וְכֹה יֹסִיף אִם לֹא ... \ כִּי ...

如果不……，愿耶和华如此惩罚我/你（↓对我/你如此行），并且如此加[倍地惩罚]。

上面第一句是为了起誓绝对不要做或发生的事，而第二句则表达绝对要做或发生的事。例如：

וַיֹּאמֶר שָׁאוּל כֹּה־יַעֲשֶׂה אֱלֹהִים וְכֹה יוֹסִף כִּי־מוֹת תָּמוּת יוֹנָתָן	>扫罗说：约拿单啊，你绝对要死，不然，愿上帝重重地降罚[与我]。（/你若不死，愿……） 撒上 14:44
וַיֹּאמֶר כֹּה־יַעֲשֶׂה אֱלֹהִים וְכֹה יוֹסִף אִם־יַעֲמֹד רֹאשׁ אֱלִישָׁע עָלָיו הַיּוֹם	>他说：若以利沙的头今日仍在他[项]上，愿上帝重重地降罚[与我]。 王下 6:31

誓言的前句也常常是形容词 חַי “活的” 加上上帝的名字或称谓，例如 חַי־יהוה “耶和华活着！”（↓“耶和华[是]活的！”），或 חַי־אֱלֹהִים “上帝活着！”（和合本译为 “我指着永生的耶和华/上帝起誓……”）。这种誓言的后句和前面所讲的一样：如果表达绝对不要做或发生的事，就以 אִם 开头，如果是表达绝对要做或发生的事，则以 אִם לֹא 或 כִּי 开头：

חַי־יהוה כִּי בְנֵי־מָ֫וֶת אַתֶּם	耶和华活着！你们都是该死的(↓是死亡之子)。 撒上 26:16
חַי־יהוה אִם־יִפֹּל מִשַּׂעֲרַת רֹאשׁוֹ אַ֫רְצָה	耶和华活着！[连]他头[上]的一根头发绝不会落地。 撒上 14:45

חַי־יהוה 也可以出现在后面，例如：

שָׁלוֹם לְךָ וְאֵין דָּבָר חַי־יהוה	耶和华活着！你必定平安无事。 撒上 20:21

也有一些誓言是指着自己或有权威的人起誓。在这种誓言中，形容词 חַי 的写法是 חֵי，如：חֵי פַּרְעֹה... "法老活着！……" 或 "我指着法老的性命起誓……" 等。

练习

1 朗诵诗篇

✓ 请反复朗读 125 页诗篇 121 篇，直到只看下面无元音点的诗篇也能照样流利地朗读为止：

שיר למעלות

אשא עיני אל ההרים	מאין יבוא עזרי
עזרי מעם יהוה	עשה שמים וארץ
אל יתן למוט רגלך	אל ינום שמרך
הנה לא ינום ולא יישן	שומר ישראל
יהוה שמרך	יהוה צלך על יד ימינך
יומם השמש לא יככה	וירח בלילה
יהוה ישמרך מכל רע	ישמר את נפשך
יהוה ישמר צאתך ובואך	מעתה ועד עולם

2 课文朗读和翻译

✓ 请朗读并翻译课文第一段。

3 句子配图画 / 动卡

✓ 请读课文第二段并做口头翻译。把每一句话和与之对应的图画连在一起。

✓ 请用本课的动卡练习三弱希干动词的八式基本形。同时请用第 42、49、50 课动卡进行复习。

4 动词析译

✓ 请分析和翻译下面的动词形式：

翻译	词根	根类	基本形	词析	动词	
					לְהֹדוֹת	1
					יְשַׁבְּח֫וּנְךָ	2
					יַכֶּ֫כָּה	3
					הַט	4
					תַּחֲטִ֫יאוּ	5
					הָקֵם	6
					הָקֵם	7
					יַעֲלֶה	8
					יַעֲלֶה	9
					יַךְ	10
					מוֹרֶ֫יךָ	11
					אָחֵל	12
					וַתַּשְׁקְ	13
					הוֹדוּ	14
					הוֹדוּ	15

5 填空练习：撒母耳的呼召

✓ 请选择恰当的动词形式并填写在下面的经文中：

1. וַיֹּסֶף	2. וַיֹּסֶף	3. יוֹסִיף	4. יַעֲשֶׂה	5. וַיִּשְׁכַּב	6. וַיִּפְתַּח
7. מֵהַגִּיד	8. וַיָּרָץ	9. וַיָּבֶן	10. וַיַּגֶּד	11. אָקִים	12. וְאָמַרְתָּ

1 וְהַנַּעַר שְׁמוּאֵל מְשָׁרֵת[1] אֶת־יְהוָה לִפְנֵי עֵלִי[2] … וַיְהִי בַּיּוֹם הַהוּא

2 … וּשְׁמוּאֵל שֹׁכֵב בְּהֵיכַל יהוה אֲשֶׁר־שָׁם אֲרוֹן אֱלֹהִים׃

3 וַיִּקְרָא יהוה אֶל־שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר הִנֵּנִי׃ ________ אֶל־עֵלִי וַיֹּאמֶר הִנְנִי

4 כִּי־קָרָאתָ לִּי וַיֹּאמֶר לֹא־קָרָאתִי שׁוּב שְׁכָב וַיֵּלֶךְ ________ ׃

5 ________ יהוה קְרֹא עוֹד שְׁמוּאֵל וַיָּקָם שְׁמוּאֵל וַיֵּלֶךְ אֶל־עֵלִי

6 וַיֹּאמֶר הִנְנִי כִּי קָרָאתָ לִי וַיֹּאמֶר לֹא־קָרָאתִי בְנִי שׁוּב שְׁכָב׃ …

7 ________ יהוה קְרֹא־שְׁמוּאֵל בַּשְּׁלִשִׁית[3] וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ אֶל־עֵלִי

8 וַיֹּאמֶר הִנְנִי כִּי קָרָאתָ לִי ________ עֵלִי כִּי יהוה קֹרֵא לַנָּעַר׃

9 וַיֹּאמֶר עֵלִי לִשְׁמוּאֵל לֵךְ שְׁכָב וְהָיָה אִם־יִקְרָא אֵלֶיךָ

10 ________ דַּבֵּר יהוה כִּי שֹׁמֵעַ עַבְדֶּךָ וַיֵּלֶךְ שְׁמוּאֵל וַיִּשְׁכַּב בִּמְקוֹמוֹ׃

11 וַיָּבֹא יהוה וַיִּתְיַצַּב וַיִּקְרָא … שְׁמוּאֵל | שְׁמוּאֵל

12 וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל דַּבֵּר כִּי שֹׁמֵעַ עַבְדֶּךָ׃ פ

13 וַיֹּאמֶר יהוה אֶל־שְׁמוּאֵל הִנֵּה אָנֹכִי עֹשֶׂה דָבָר בְּיִשְׂרָאֵל

14 אֲשֶׁר כָּל־שֹׁמְעוֹ תְּצִלֶּינָה[4] שְׁתֵּי אָזְנָיו׃

15 בַּיּוֹם הַהוּא ________ אֶל־עֵלִי אֵת כָּל־אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֶל־בֵּיתוֹ …

16 וַיִּשְׁכַּב שְׁמוּאֵל עַד־הַבֹּקֶר ________ אֶת־דַּלְתוֹת בֵּית־יהוה

17 וּשְׁמוּאֵל יָרֵא ________ אֶת־הַמַּרְאָה[5] אֶל־עֵלִי׃

18 וַיִּקְרָא עֵלִי אֶת־שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל בְּנִי וַיֹּאמֶר הִנֵּנִי׃

19 וַיֹּאמֶר מָה הַדָּבָר אֲשֶׁר דִּבֶּר אֵלֶיךָ אַל־נָא תְכַחֵד[6] מִמֶּנִּי

20 כֹּה ________־לְּךָ אֱלֹהִים וְכֹה ________ אִם־תְּכַחֵד[6] מִמֶּנִּי דָּבָר

21 מִכָּל־הַדָּבָר אֲשֶׁר־דִּבֶּר אֵלֶיךָ׃

22 ________־לוֹ שְׁמוּאֵל אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים וְלֹא כִחֵד[7] מִמֶּנּוּ …

---

1 侍奉着 שֵׁרֵת 皮分−○ ⋮ 2 以利 עֵלִי 男 ⋮ 3 (在那)第三[次] שְׁלִישִׁי 介冠序−● (= בַּפַּעַם הַשְּׁלִישִׁית) ⋮ 4 她们(=双耳)将鸣响 צָלַל 卡未3+● ⋮ 5 那异象 מַרְאָה 冠阴− ⋮ 6 (你将)隐瞒 כִּחֵד 皮未2−○ ⋮ 7 他隐瞒了 כִּחֵד 皮完3−○ ⋮

הוֹשִׁיעָה נָּא! · 求你拯救！/和散那！

נוּן בֵּית

课文

א

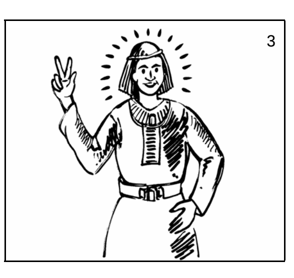
1	[1] הוֹד֣וּ לַיהוָ֣ה כִּי־ט֑וֹב	כִּ֖י לְעוֹלָ֣ם חַסְדּֽוֹ׃
2	[2] יֹֽאמַר־נָ֥א יִשְׂרָאֵ֑ל	כִּ֖י לְעוֹלָ֣ם חַסְדּֽוֹ׃
3	[3] יֹֽאמְרוּ־נָ֥א בֵית־אַהֲרֹ֑ן	כִּ֖י לְעוֹלָ֣ם חַסְדּֽוֹ׃
4	[3] יֹֽאמְרוּ־נָ֭א יִרְאֵ֣י יְהוָ֑ה	כִּ֖י לְעוֹלָ֣ם חַסְדּֽוֹ׃
5	[5] מִֽן־הַמֵּצַ֭ר קָרָ֣אתִי יָּ֑הּ	עָנָ֖נִי בַמֶּרְחָ֣ב יָֽהּ׃
6	[6] יְהוָ֣ה לִ֭י לֹ֣א אִירָ֑א	מַה־יַּעֲשֶׂ֖ה לִ֣י אָדָֽם׃
7	[8] ט֗וֹב לַחֲס֥וֹת בַּיהוָ֑ה	מִ֝בְּטֹ֗חַ בָּאָדָֽם׃
8	[9] ט֗וֹב לַחֲס֥וֹת בַּיהוָ֑ה	מִ֝בְּטֹ֗חַ בִּנְדִיבִֽים׃
9	[17] לֹ֣א אָמ֣וּת כִּֽי־אֶחְיֶ֑ה	וַ֝אֲסַפֵּ֗ר מַעֲשֵׂ֥י יָֽהּ׃
10	[19] פִּתְחוּ־לִ֥י שַׁעֲרֵי־צֶ֑דֶק	אָֽבֹא־בָ֝ם אוֹדֶ֥ה יָֽהּ׃
11	[21] א֭וֹדְךָ כִּ֣י עֲנִיתָ֑נִי	וַתְּהִי־לִ֝֗י לִֽישׁוּעָֽה׃
12	[24] זֶה־הַ֭יּוֹם עָשָׂ֣ה יְהוָ֑ה	נָגִ֖ילָה וְנִשְׂמְחָ֣ה בֽוֹ׃
13	[25] אָנָּ֣א יְ֭הוָה הוֹשִׁ֘יעָ֥ה נָּ֑א	אָֽנָּ֥א יְ֝הוָ֗ה הַצְלִ֘יחָ֥ה נָּֽא׃
14	[26] בָּר֣וּךְ הַ֭בָּא בְּשֵׁ֣ם יְהוָ֑ה	בֵּ֝רַֽכְנוּכֶ֗ם מִבֵּ֥ית יְהוָֽה׃
15	[28] אֵלִ֣י אַתָּ֣ה וְאוֹדֶ֑ךָּ	אֱ֝לֹהַ֗י אֲרוֹמְמֶֽךָּ׃
16	[29] הוֹד֣וּ לַיהוָ֣ה כִּי־ט֑וֹב	כִּ֖י לְעוֹלָ֣ם חַסְדּֽוֹ׃ תְּהִלִּים קיח

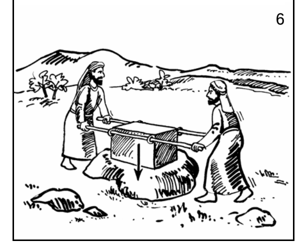
ב 二



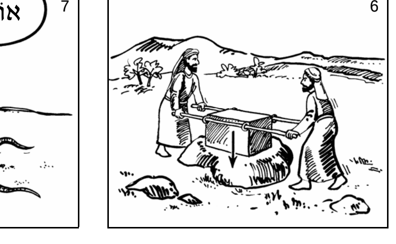
















א הָאִישׁ שֶׁעַל־הֶהָרִים מַשְׁמִיעַ שָׁלוֹם וִישׁוּעָה לְצִיּוֹן. יְשַׁעְיָה נב 7

ב רָחָב[1] מְרִיעָה לַיהוה בְּשִׂמְחָה. ∨ בְּרֵאשִׁית לט 3-2, 23

ג יוֹסֵף אִישׁ מַצְלִיחַ, כִּי כֹל אֲשֶׁר־הוּא עֹשֶׂה יהוה מַצְלִיחַ בְּיָדוֹ.

ד הַשֹּׁפֵט מוֹשִׁיעַ אֶת־עַמּוֹ מִיַּד אֹיְבֵיהֶם וּמֵחֶרֶב צָרֵיהֶם. ר׳ שֹׁפְטִים ב 18

ה הַלְוִיִּם מְנִיחִים אֶת־אֲרוֹן הַבְּרִית עַל־אֶבֶן גְּדוֹלָה אֲשֶׁר בִּשְׂדֵה יְהוֹשֻׁעַ. הָאָרֹן אֲרוֹן עֵץ, אַמָּתַיִם וָחֵצִי אָרְכּוֹ וְאַמָּה וָחֵצִי רָחְבּוֹ וְאַמָּה וָחֵצִי קֹמָתוֹ. שְׁמוּאֵל א ו 15, 18; שְׁמוֹת לז 1

ו הָאִישׁ הַזָּקֵן מַשְׁבִּיעַ אֶת־הַנַּעַר לֵאמֹר: "דַּבֵּר־אֵלַי רַק־אֱמֶת!"

ז הַמֶּלֶךְ עֻזִּיָּהוּ[2] מוֹדִיעַ לְעַבְדּוֹ אֵת אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה מָחָר.

ח נְחָשִׁים שְׁנַיִם מְרֵעִים אֶת־הַמֵּרַע הַזֶּה.
(לֹא יוּכַל עוֹד הַמֵּרַע לְהָרַע וּלְשַׁלֵּם לְרֵעֵהוּ רָעָה תַּחַת טוֹבָה).

ג 三

וַיּוּבָא מוֹאָבִי[3] אֶל־הֵיכַל מֶלֶךְ מוֹאָב וַיּוּשַׁב לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וַיַּגֵּד לוֹ: "לֹא תִמְלֹךְ תַּחַת מַלְכֵּנוּ וְלֹא תִקַּח שֵׁבֶט עֻזּוֹ בְּיָדְךָ כִּי מוֹת תּוּמָת." וַיּוּקַם וַיּוּצָא הַחוּצָה וַיַּעֲלֶה עַל־בָּמָה וַיֻּכֶּה שָׁם בְּמַטֶּה וְלֹא הוּמַת כִּי נִמְלָט.

第一幅画：亚扪(人) עַמּוֹן 族 / 摩押(人) מוֹאָב 族 ⋮ 1 喇合 רָחָב 女 ⋮ 2 乌西雅 עֻזִּיָּהוּ 男 ⋮ 3 一摩押人 מוֹאָבִי 形/⁻○ ⋮

生词 🎧

三喉希干

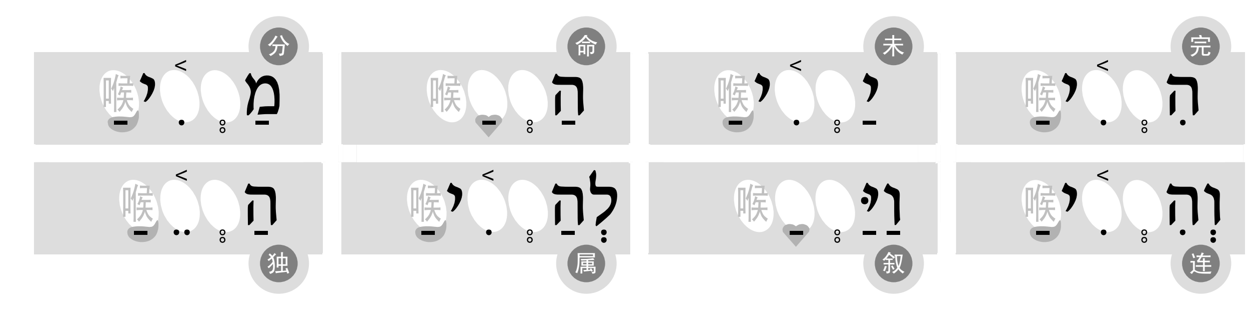
词根	词	词形	词义	说明
	הִשְׁבִּיעַ \ יַשְׁבִּיעַ	希$^{完3-○}$ / 未3−○	使起誓	（尼 נִשְׁבַּע 起誓；无卡干）
	הִשְׁמִיעַ \ יַשְׁמִיעַ	希$^{完3-○}$ / 未3−○	宣告，使听见	（卡 שָׁמַע 听）
	הִצְלִיחַ \ יַצְלִיחַ	希$^{完3-○}$ / 未3−○	成功，使成功	（卡 צָלַח 有能力，成功［未学过］）
	הוֹשִׁיעַ \ יוֹשִׁיעַ	希$^{完3-○}$ / 未3−○	拯救 （=√הוֹשֵׁעַ 何西阿）	（无卡干）
	הוֹדִיעַ \ יוֹדִיעַ	希$^{完3-○}$ / 未3−○	通知（↓ 使知道），指示	（卡 יָדַע 知道）
√נוח	הֵנִיחַ \ יָנִיחַ	希$^{完3-○}$ / 未3−○	使安息，安放	（卡 נָח 得安息）
√רוע	הֵרִיעַ \ יָרִיעַ	希$^{完3-○}$ / 未3−○	欢呼 （הָרִיעוּ! 你们要欢呼！ 无卡干）	
√רעע	הֵרַע \ יָרֵעַ	希$^{完3-○}$ / 未3−○	行恶，害	（卡 רַע 是恶的，第53课生词）

其他词语

词根	词	词形	词义
	יְשׁוּעָה	阴$^{-}$	救恩 （=√יֵשׁוּעַ（=יְהוֹשֻׁעַ）约书亚；《新约》：耶稣）
√נוח	נָח \ יָנוּחַ	卡$^{完3-○}$ / 未3−○	安息，安在 （⚡ נֹחַ נָח 挪亚在安息［分词］）
	אֹיֵב (=אוֹיֵב)	阳$^{-}$ （= 卡$^{分-○}$）	敌人 （动词 אָיַב “当敌人”只出现1次，其分词已成独立名词）
√צרר	צַר \ צָרִים	阳$^{-}$ / 阳$^{+}$	仇敌 （⚡ צר “擦灰”—— 擦仇敌的灰）
√צרר	צַר \ צָרָה	形$^{-○}$ / 形$^{-●}$	窄的
√צרר	צַר	阳$^{-}$	苦境 （“窄境”） ［同下一单词构成阳阴名对］
√צרר	צָרָה	阴$^{-}$	苦境 （⚡ שָׂרָה בְּצָרָה “苦境中的一位公主/撒拉遭苦境”）
	רָחָב	形$^{-○}$	宽的 （=♫ רָכַב 骑；=♫ רָחָב 喇合［词源不详］）
	רֹחַב \ רָחְבּוֹ	［阳］$^{-}$ / $^{-}$3−○ ［哦德］	宽度 （<♫> רֹכֵב 骑兵；רֶכֶב 战车）
	אֹרֶךְ \ אָרְכּוֹ	［阳］$^{-}$ / $^{-}$3−○ ［哦德］	长度 （<♫> אוֹרֵךְ “妳的光”）
	מַטֶּה	阳$^{-}$	杖，枝，支派 （⚡ אֲנִי מַטֶּה מַטֶּה “我正使一根杖倾斜”）
	שֵׁבֶט \ שִׁבְטִי	阳$^{-}$ / 阳$^{-}$1−⊙ ［咿德］	杖，枝，支派 （=♫ שֶׁבֶת 住/坐，יָשַׁב 的附属式）
√עזז	עֹז \ עֻזִּי	阳$^{-}$ / 阳$^{-}$1−⊙	力量 （=√עֻזִּיָּהוּ 乌西雅 =“耶和华是我力量”）
	כֹּחַ \ כֹּחֲךָ	阳$^{-}$ / 阳$^{-}$2−○	能力，力量 （⚡ כֹּחַ־נֹחַ “挪亚的能力”）
	טוֹבָה	阴$^{-}$	善，财富（好东西），幸福（好日子）（同 טוֹב 为阳阴名对）
√חצץ	חֵץ \ חִצִּי	阳$^{-}$ / 阳$^{-}$1−⊙	箭 （⚡ הוּא רֹחֵץ חֵץ בַּחוּץ “他正在屋外洗一支箭”）
√חצה	חֲצִי \ וָחֲצִי	阳$^{-}$ / 连阳$^{-}$	半 （⚡ חֵץ וָחֵצִי “一支半箭” / חֲצִי־חֵץ “半支箭”）

要点 一 三喉希干动词 הִשְׁבִּיעַ

三喉希干动词的八式基本形如下：

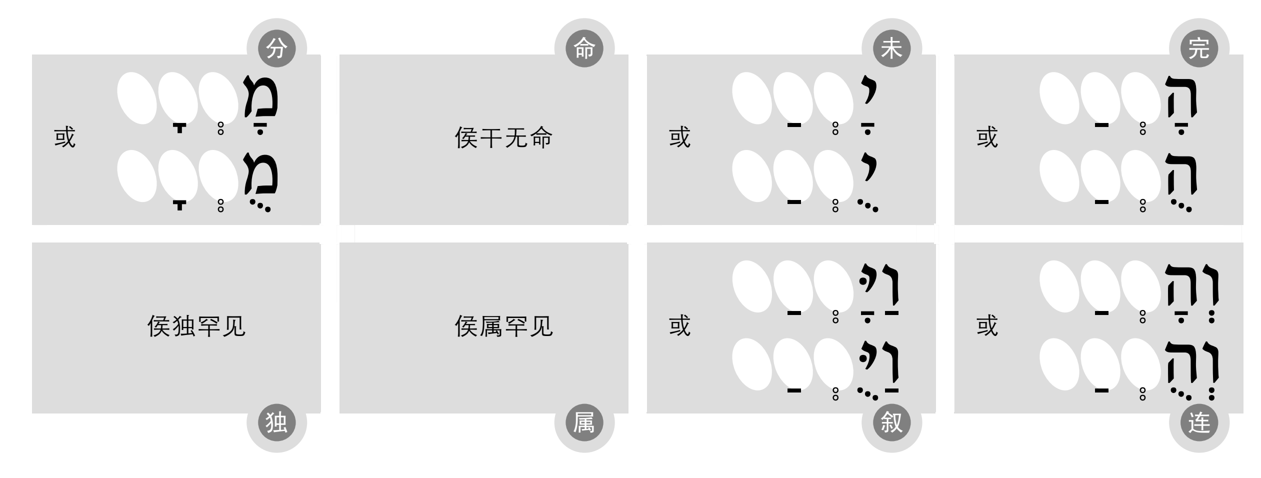


命令式和叙述式中的二元因为喉音爱啊而转为短啊。其他式态的基本形都加潜入短啊。如果看 287 页三喉希干动词 הִשְׁבִּיעַ 的变化表，我们可以看到完成式二单阴的静音、未完成式和命令式复阴形式的二元、祈愿式的二元、分词单阴形式的两个短唉全部都转啊，成为短啊（可参考 72 页的三喉跨干记忆字句）。

要点 二 侯干动词

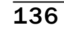
1 规则侯干动词 הָמְלַךְ\הֻשְׁלַךְ

侯干是希干的被动语干。规则侯干各式态的基本形如下：



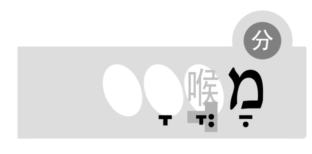
侯干没有命令式，附属式和独立式也极为罕见，不需要专门去学。在第 44 课（53 页），我们已经提到侯干的前元有两种可能：短哦（**规则**前兜 侯干动词，如 הָמְלַךְ “被立为王”）或短呜（**规则**前督 侯干动词，如 הֻשְׁלַךְ “被扔”）（**被动爱呜及哦**）。侯干分词与其他被动语干（尼干、普干）一样，它的二元是一个不弱化的长啊（**被动语干 分叉不弱**），例如复数分词 מָמְלָכִים “被立为王的” 中的长啊没有弱化成轻音：*מָמְלְכִים。

在下面介绍不规则侯干时，我们只将完成式、未完成式和分词三个基本形列出来。

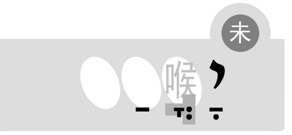


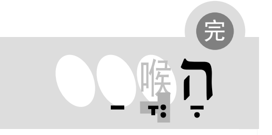
2 一弱侯干动词

在**一喉侯干**中（הָעֳמַד），因为前元是短哦，一元替轻成为与之同音的轻哦（注：关于静音替轻，见107页一喉希干的注释）：

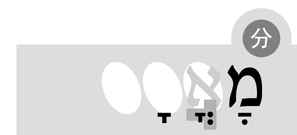


命
侯干无命

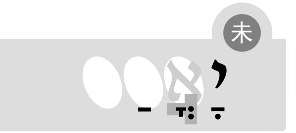


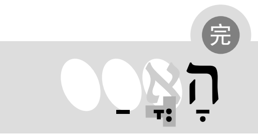


一阿侯干（הָאֳכַל）和一喉侯干完全相同。无论是希干还是侯干，一喉和一阿是不分的：

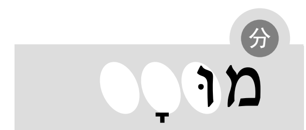


命
侯干无命

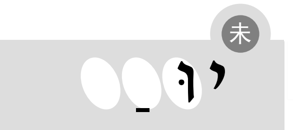


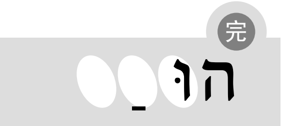


一幼侯干动词（הוּרַד）都是 **一幼**^原瓦 动词（见288页），没有 **一幼**^原幼 侯干动词。在侯干形式中，原来的瓦被保留下来，它以复呜的形式出现（在希干中，它以复哦的形式出现）：

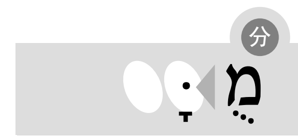


命
侯干无命

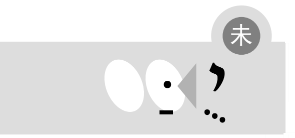


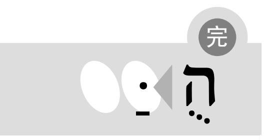


一努侯干动词中（הֻגַּד），第一根音努同化，成为第二根音里面的双字点。前元是短呜：



命
侯干无命

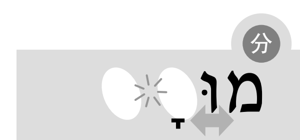




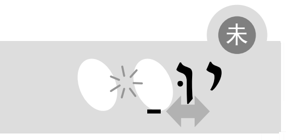
3 二弱侯干动词

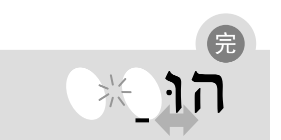
二喉侯干动词（הָשְׁחַת）的不规则之处很少（只有二元是轻音时，替轻为轻啊），我们不列在这里，可以看289页二喉侯干动词表中的白色部分。

在**二空侯干**动词中（הוּשַׁב），前元是复呜，二根消失。前元从短呜延长为复呜，是为了弥补因第二根音消失而导致的缩短：



命
侯干无命





二空侯干动词中各式态基本形的形式和一幼侯干的形式一样。这样，形式 **הוּשַׁב** 可以表示“有人使他坐”（一幼词根 √**ישׁב**），也可以表示“他被带回”（二空词根 √**שׁוב**）。

规则侯干全表实例

侯 הָפְעַל

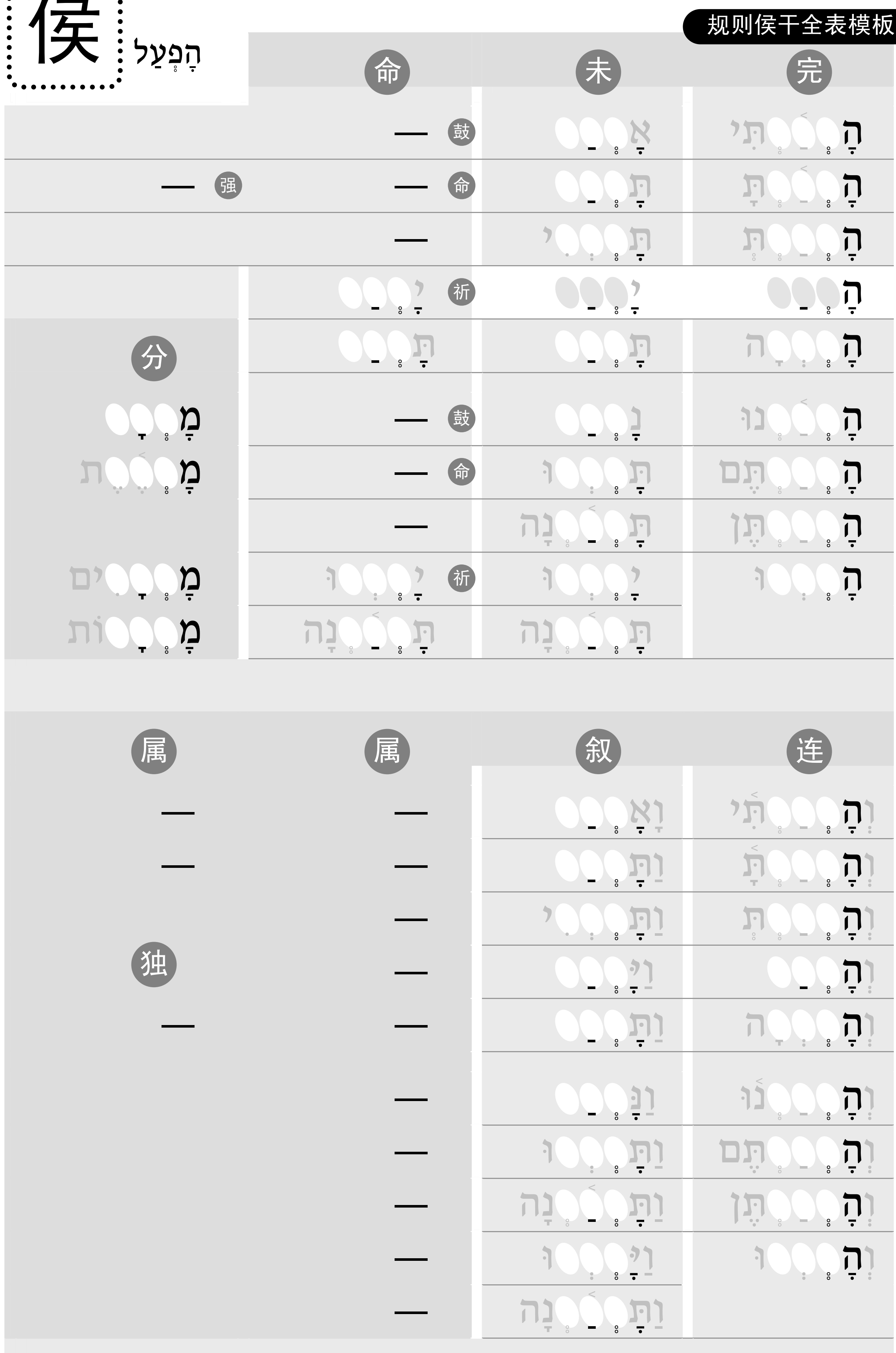
完	未	命	
הָמְלַכְתִּי	אָמְלַךְ	鼓 —	
הָמְלַכְתָּ	תָּמְלַךְ	命 —	强 —
הָמְלַכְתְּ	תָּמְלְכִי	—	
הָמְלַךְ	יָמְלַךְ	祈 יָמְלַךְ	
הָמְלְכָה	תָּמְלַךְ	תָּמְלַךְ	分
הָמְלַכְנוּ	נָמְלַךְ	鼓 —	מָמְלָךְ
הָמְלַכְתֶּם	תָּמְלְכוּ	命 —	מָמְלֶכֶת
הָמְלַכְתֶּן	תָּמְלַכְנָה	—	
הָמְלְכוּ	יָמְלְכוּ	祈 יָמְלְכוּ	מָמְלָכִים
	תָּמְלַכְנָה	תָּמְלַכְנָה	מָמְלָכוֹת

138

连	叙	属	属
וְהָמְלַכְתִּי	וָאָמְלַךְ	—	—
וְהָמְלַכְתָּ	וַתָּמְלַךְ	—	—
וְהָמְלַכְתְּ	וַתָּמְלְכִי	—	
וְהָמְלַךְ	וַיָּמְלַךְ	—	独
וְהָמְלְכָה	וַתָּמְלַךְ	—	—
וְהָמְלַכְנוּ	וַנָּמְלַךְ	—	
וְהָמְלַכְתֶּם	וַתָּמְלְכוּ	—	
וְהָמְלַכְתֶּן	וַתָּמְלַכְנָה	—	
וְהָמְלְכוּ	וַיָּמְלְכוּ	—	
	וַתָּמְלַכְנָה	—	

规则侯干全表模板

侯 הָפְעַל



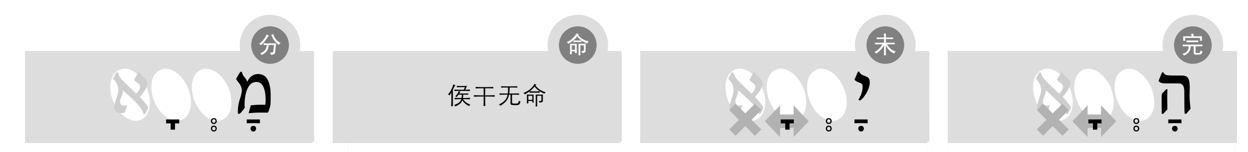
在二双侯干动词中（הוּסַב），前元也是复鸣，三根消失。和二空侯干的道理一样，前元从短鸣延长为复鸣，是为了弥补因第三根音消失而导致的缩短。二双侯干的其他形式有一些复杂的变化，但这些形式出现在圣经中的频率极低，所以没有必要花时间仔细研究。一幼、二空、二双侯干的基本形都有相同的形式：



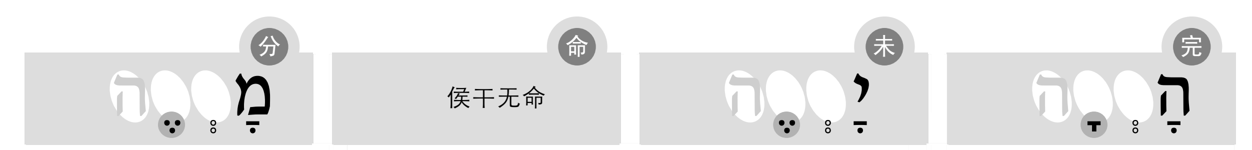
4 三弱侯干动词

三喉侯干动词（הָשְׁבַּע）的基本形都是规则的，所以不列于此。只有完二单阴形式的三元静音转为短啊，以及分单阴形式的两个短喉同样转为短啊。这符合三喉的跨干变化规律（见72页三喉跨干记忆字句）。

三阿侯干（הָמְצָא）：字母阿默化，前面的短啊延长为长啊。分词二元不变，因为它本来就是长啊。其他不规则之处可以看289页的动词表，并与72页的三阿跨干记忆字句核对：



三黑侯干（הָרְאָה）各式态基本形的词尾依循三黑的跨干变化规则（见73页，289页）：



练习

1 查词典练习 / 课文朗读和翻译 / 观察动词形式

✓ 请在圣经希伯来语词典里查找课文第一段中的四个标有“◈”符号的单词。如果没有词典可以直接在练习答案中查看这些单词的中文词义。

✓ 请朗读并翻译课文第一段和第三段。

✓ 课文第三段一共有几个侯干动词？它们都是什么根类的？

2 句子配图画 / 动卡

✓ 请朗读课文第二段并做口头翻译。把每一句话和与之对应的图画连在一起。

✓ 请用本单元（第 49-52 课）及 42 课的所有动卡，练习规则和不规则的希干和侯干。

3 动词析译

✓ 请分析和翻译下面的动词形式：

翻译	词根	根类	基本形	词析	动词
					הוֹשִׁ֫יעַ 1
					הוֹשִׁ֫יעָה 2
					וַאֲסַפֵּר 3
					וָאֲדַבֵּר 4
					אֲרוֹמְמֶ֫ךָּ 5
					הַמּוּמָתִים 6
					בְּהָרִ֫יעַ 7
					הַשְׁמִ֫יעוּ 8
					נָגִ֫ילָה 9
					אוֹדֶ֫ךָּ 10
					הֻכָּה 11
					הֶאֱמַ֫נְתִּי 12
					וַיַּט 13
					וַיֵּט 14
					הֶרְאָה 15

4 侯干练习

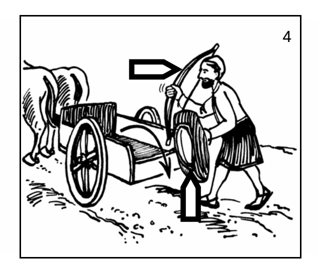
✓ 请在下一页的侯干生词表中填上缺少的成分：动词的完成式基本形、未完成式基本形、动词的根类、对应的希干动词基本形及其中文词义。

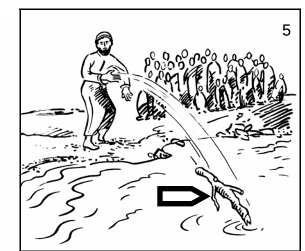
✓ 请判断下面的每幅图画代表哪一个侯干动词，说出该动词的基本形（例如图画 1：הָמְלַךְ）。如果想进一步地练习侯干，也可以说一个简短的句子（图画 1：אֲבִימֶ֫לֶךְ מָמְלָךְ "亚比米勒正在被立为王"）。

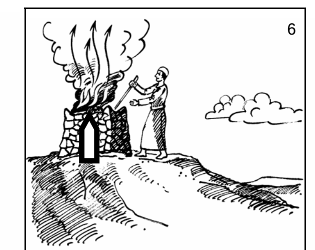


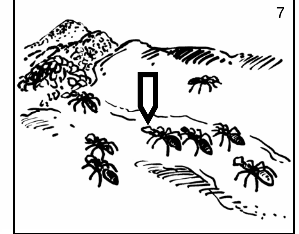




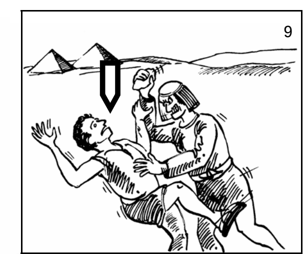






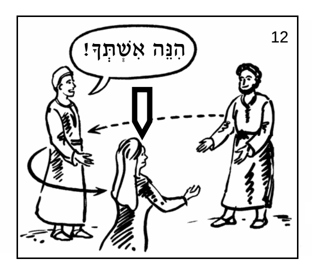


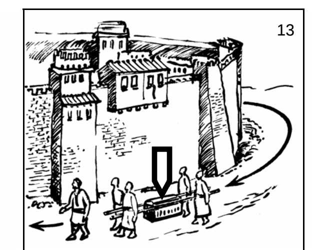


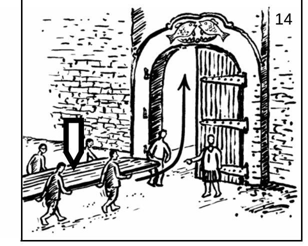










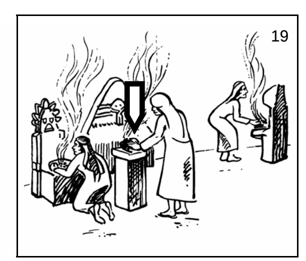


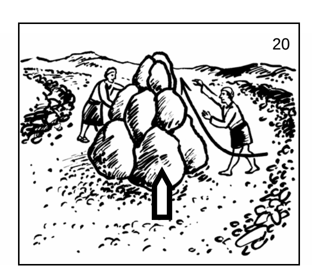












补充生词　侯干动词

הָמְלַךְ \ יָמְלַךְ	侯完3—○ / 未3—○			希	הִמְלִיךְ	立为王
הֻשְׁלַךְ \ יֻשְׁלַךְ	侯完3—○ / 未3—○	强根[前督]	被扔	希	הִשְׁלִיךְ	
הָקְטַר \	侯完3—○ / 未3—○		(祭)被献，被烧成烟	希		献(祭)，使烧成烟
הָעֳמַד \	侯完3—○ / 未3—○		被设立，被按立	希	הֶעֱמִיד	使站立，设立，按立
הֹעֲלָה \ יֹעֲלָה	侯完3—○ / 未3—○	—喉三黑		希	הֶעֱלָה	带上，领上，献(燔祭)
הָאֳכַל \ יָאֳכַל	侯完3—○ / 未3—○		被喂	希	הֶאֱכִיל	
הוּשַׁב \ יוּשַׁב	侯完3—○ / 未3—○		有人使<主语>居住/坐	希		使居住，使坐
\ יוּרַד	侯完3—○ / 未3—○		被带下	希	הוֹרִיד	
הוּצָא \	侯完3—○ / 未3—○			希	הוֹצִיא	带出，领出
הֻגַּד \ יֻגַּד	侯完3—○ / 未3—○	—努	被告诉	希	הִגִּיד	告诉
\ יֻכֶּה	侯完3—○ / 未3—○		被击打，被击杀，被击败	希	הִכָּה	
הָשְׁחַת \ יָשְׁחַת	侯完3—○ / 未3—○		被毁灭	希		毁灭
הוּשַׁב \	侯完3—○ / 未3—○			希	הֵשִׁיב	带回，领回，还
הוּמַת \ יוּמַת	侯完3—○ / 未3—○			希		杀死
\ יוּקַם	侯完3—○ / 未3—○		被兴起，被立起	希	הֵקִים	
הוּסַר \	侯完3—○ / 未3—○		有人使<主语>离开，被除掉	希	הֵסִיר	
הוּכַן \ יוּכַן	侯完3—○ / 未3—○		被坚立，被预备	希		
הוּנַח \	侯完3—○ / 未3—○		被安放	希	הֵנִיחַ	
\ יוּבָא	侯完3—○ / 未3—○	二空三阿		希	הֵבִיא	带来，带进
הוּסַב \ יוּסַב	侯完3—○ / 未3—○		有人使<主语>围绕/转	希	הֵסֵב	
הוּחַל \	侯完3—○ / 未3—○		(被)开始	希	הֵחֵל	开始
הָשְׁבַּע \	侯完3—○ / 未3—○		有人使<主语>起誓	希	הִשְׁבִּיעַ	使起誓
\ יָמְצָא	侯完3—○ / 未3—○		被递，被交	希	הִמְצִיא	
הָרְאָה \ יָרְאֶה	侯完3—○ / 未3—○		被显给……看	希	הֶרְאָה	给……看

5　希侯模卡及复习

✓ 请把本单元的所有模卡，摆在「各类希侯模卡拼图」中的正确位置上。请练习几次以便提高速度和熟练程度。同时请复习「规则六干模卡拼图」和「各类皮普模卡拼图」。

第十四单元

第五十三到第五十六课



卡干次根类 | 不规则尼干、特干 | 小语干

חֲזַק וֶאֱמָץ! · 你要刚强壮胆！

נוּן גִּימֶל

课文

א

[1] מִזְמוֹר לְדָוִד ...
[2] יהוה מָה־רַבּוּ צָרָי   רַבִּים קָמִים עָלָי׃
[3] רַבִּים אֹמְרִים לְנַפְשִׁי   אֵין יְשׁוּעָתָה[1] לּוֹ בֵאלֹהִים סֶלָה[2]׃
[4] וְאַתָּה יהוה מָגֵן בַּעֲדִי   כְּבוֹדִי וּמֵרִים רֹאשִׁי׃
[5] קוֹלִי[3] אֶל־יהוה אֶקְרָא   וַיַּעֲנֵנִי מֵהַר קָדְשׁוֹ סֶלָה[2]׃
[8] קוּמָה יהוה | הוֹשִׁיעֵנִי אֱלֹהַי ...
[9] לַיהוה הַיְשׁוּעָה   עַל־עַמְּךָ בִרְכָתֶךָ סֶּלָה[2]׃   תְּהִלִּים ג 1-5, 8-9

ב

[1] וַיְהִי אַחֲרֵי מוֹת מֹשֶׁה עֶבֶד יהוה
וַיֹּאמֶר יהוה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ ... לֵאמֹר׃
[2] מֹשֶׁה עַבְדִּי מֵת
וְעַתָּה קוּם עֲבֹר אֶת־הַיַּרְדֵּן הַזֶּה אַתָּה וְכָל־הָעָם הַזֶּה
אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אָנֹכִי נֹתֵן לָהֶם לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל׃
[3] כָּל־מָקוֹם אֲשֶׁר תִּדְרֹךְ[4] כַּף־רַגְלְכֶם בּוֹ לָכֶם נְתַתִּיו
כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֶל־מֹשֶׁה׃ ...
[5] לֹא־יִתְיַצֵּב אִישׁ לְפָנֶיךָ כֹּל יְמֵי חַיֶּיךָ
כַּאֲשֶׁר הָיִיתִי עִם־מֹשֶׁה אֶהְיֶה עִמָּךְ ... לֹא אֶעֶזְבֶךָּ׃
[6] חֲזַק וֶאֱמָץ כִּי אַתָּה תַּנְחִיל[5] אֶת־הָעָם הַזֶּה
אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתִּי לַאֲבֹתָם לָתֵת לָהֶם׃
[7] רַק חֲזַק וֶאֱמַץ מְאֹד

20 לִשְׁמֹר לַעֲשׂוֹת כְּכָל־הַתּוֹרָה אֲשֶׁר צִוְּךָ מֹשֶׁה עַבְדִּי
21 אַל־תָּסוּר מִמֶּנּוּ יָמִין וּשְׂמֹאול ...
22 [8] כִּי־אָז תַּצְלִיחַ אֶת־דְּרָכֶךָ ...
23 [9] הֲלוֹא צִוִּיתִיךָ חֲזַק וֶאֱמָץ ...
24 כִּי עִמְּךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכֹל אֲשֶׁר תֵּלֵךְ׃ יְהוֹשֻׁעַ א 1-9

ג 三



1 קַל הַסּוּס. הַסּוּס קַל.
2 צָרָה הַדֶּלֶת. הַדֶּלֶת צָרָה.
3 חַמּוּ שְׁנֵיהֶם. חָם לָהֶם.
4 רַבּוּ הַחִצִּים. הַחִצִּים רַבִּים.
5 רָעוּ פָּנָיו. פָּנָיו רָעִים.
6 טוֹב לִבָּן. לִבָּן טוֹב.
7 מָלְאָה הַכַּד. הַכַּד מְלֵאָה.
8 כָּבְדוּ הַחֲרָבוֹת. הַחֲרָבוֹת כְּבֵדוֹת.
9 יָשַׁר רֹאשׁ־הַבָּמָה. רֹאשׁ־הַבָּמָה יָשָׁר.
10 חַי (חָיָה) הַדָּג. הַדָּג חַי.
11 מֵתָה הַחַיָּה. הַחַיָּה מֵתָה.
12 אָבַד הַשֶּׂה. הַשֶּׂה אָבֵד.

---

1 拯救 יְשׁוּעָה 阴⁻黑（名词后面带尾加黑罕见，意思不变） ⋮ 2 细拉 סֶלָה 品（某些诗句末尾的一种未知音乐术语，传统 = 停顿） ⋮ 3 这里可翻译为“用我的声音” ⋮ 4 她（= 脚掌）将踏 דָּרַךְ 卡未3–● （源自 דֶּרֶךְ 的名转动词） ⋮ 5 你将使……承受 הִנְחִיל 希未2–○ （卡 נָחַל 继承，承受）因为喉音 ח，נ 没有同化。 ⋮

ד 四

מַה־נַּעֲשֶׂה? \ מַה־נִּהְיֶה?

נִבְכֶּה נָשִׁיר נָגִיל נִשְׁלַם נֹאכַל נִשְׁתֶּה נִבְחַר נִירַשׁ נִשְׁפֹּט

נִשְׁפֹּךְ נַעֲלֶה נַחְשֹׁב נִסְמֹךְ נִזְכֹּר נִזְבַּח נִקְרַב נַחֲנֶה נָנוּחַ

נִשְׂנָא נַעֲשֶׂה נַעֲזֹב נִשְׁמַע נָרוּץ נִפֹּל נִישַׁר נַהֲרֹג נָקוּם

נִתֵּן נָחֹן נָמוּת נֶחֱזַק נִסְפֹּר נָגֹל נִלְמַד נֹאבֶה נִרְכַּב

נִפְעַל נִמְלָא נִפְנֶה נִחְיֶה נִרְחַק נִישַׁן נִטֶּה נֵרֵד נֵצֵא

נָנוּם נַעֲבֹר נָסוּר נֵקַל נֵחַם נֶחֱטָא נִשְׂרֹף נִמְחֶה נִשְׁמֹר

נָבֹל נֵצַר נִצְעַק נִקְדַּשׁ נִזְקַן נֶאֱהַב נִגְדַּל נֵדַע נַעֲבֹד

נֵרַע נִלְכֹּד נַעֲמֹד נֵשֵׁב נִצְחַק נִשְׁכַּב נֵלֵךְ נָבוֹא נִגַּע

נִירָא נִבְטַח נֶחֱסֶה נִשְׁלַח נַעֲנֶה נָבֹז נִצְמָא נָאֹר נִמְצָא

נִשָּׂא נַחְפֹּץ נִקְנֶה נִסַּע נִכְבַּד נִרְעַב נֶחְסַר נֵלֵד נִרְאֶה

נִקְרָא נֹאמַר נִגְבַּר נִקַּח נִגְנֹב נֶאֱסֹף נִלְבֹּן נִמְלֹךְ נִבְרָא

נִשְׁכֹּן נִבְנֶה נֹאבַד נִרְעֶה נֶאֱמַץ נִפְתַּח נֶאְשַׁם נָשֹׁל נָסֹב\נִסֹּב

נִקְטַן נִשְׁבֹּר נִכְתֹּב נִסְגֹּר נָמֹד נִשְׂמַח נָשׁוּב נָצֹר נִשְׁאַל

נִכְרֹת נָנוּס נִמְכֹּר נָשִׂים נִהְיֶה נָרוּם נִיטַב נֶחְכַּם נִרְבֶּה

נוּכַל נֶחֱרֶה* (יֶחֱרֶה לָּנוּ)

生词

二双卡干

词根	词形	语法	词义
√קלל	קַל \ יֵקַל	卡完3–○ / 未3–○	是不重要的（↓“轻”的），是快的 （形 קַל 轻的，飞快的）
√רעע	רַע \ יֵרַע	卡完3–○ / 未3–○	是恶的，是坏的，不高兴，忧闷（心情坏的）（形 רַע）
√חמם	חַם \ יֵחַם	卡完3–○ / 未3–○	是热的，是暖和的 （形 חָם 热的）
√צרר	צַר \ יֵצַר	卡完3–○ / 未3–○	是窄的，焦急（↓心里“窄”）（形 צַר 窄的）
√צרר	צַר \ יָצֹר	卡完3–○ / 未3–○	作仇敌，以敌意对待 （=√צַר 仇敌）
√רבב	רַב \ יֵרַב*	卡完3–○ / 未［未出现］	是多的，增多，是大的 （形 רַב 多的，大的）
√רבב	רֹב \ רֻבְּכֶם	阳$^-$ / 阳$^-$2+○	多〔名词〕，丰盛 （该名词源自动词 רַב［√רבב］的独立式）

一喉卡干

词形	语法	词义
חָנָה \ יַחֲנֶה \ וַיִּחַן	卡完 / 未 / 叙3–○	安营 （和 נָסַע“起行”相呼应）（=♫ חַנָּה 哈拿）
חָשַׁב \ יַחְשֹׁב	卡完3–○ / 未3–○	想，认为，打算 （〈现希〉מַחְשֵׁב = 电脑，↓“想”的东西）
חָטָא \ יֶחֱטָא	卡完3–○ / 未3–○	犯罪（↓“误靶”）（=√חַטָּאת 罪，赎罪祭 / הֶחֱטִיא 使犯罪）

一阿卡干

词形	语法	词义
אָבַד \ יֹאבַד\יֹאבֵד	卡完3–○ / 未3–○ / ⁏	迷失，灭亡 （אֲבַדּוֹן 亚巴顿 = 灭亡，启 9:11）（=♫ עָבַד）
אָמֵץ \ יֶאֱמַץ	卡完 / 未3–○ ［状态叉车］	是勇敢的，是刚强的 （אֲמַצְיָהוּ 亚玛谢 = “耶和华刚强”）
אָסַף \ יֶאֱסֹף	卡完3–○ / 未3–○	收集，召集 （אָסָף 亚萨 =“收集（诗歌）者”或“召集（会众）者”）
אָשַׁם \ יֶאְשַׁם	卡完 / 未3–○ ［状态叉搭］	是有罪的
אָשֵׁם	形$^-$○	有罪的（〃〈♫〉英语：a shame）

亚萨在殿中管理歌唱的事（代上16:7）。圣经中一共记载了亚萨所写的或所收集（אָסָף）的12篇诗篇（מִזְמוֹר）。

一幼原幼卡干

词形	语法	词义
יָשַׁר \ יִישַׁר	卡完3–○ / 未3–○	是直的，是平的，是正直的 （=√יָשָׁר 直的，平的，正直的）
יָטַב* \ יִיטַב	卡完［未出现］/ 未3–○	是好的，是幸福的 （希 הֵיטִיב 行善，善待）

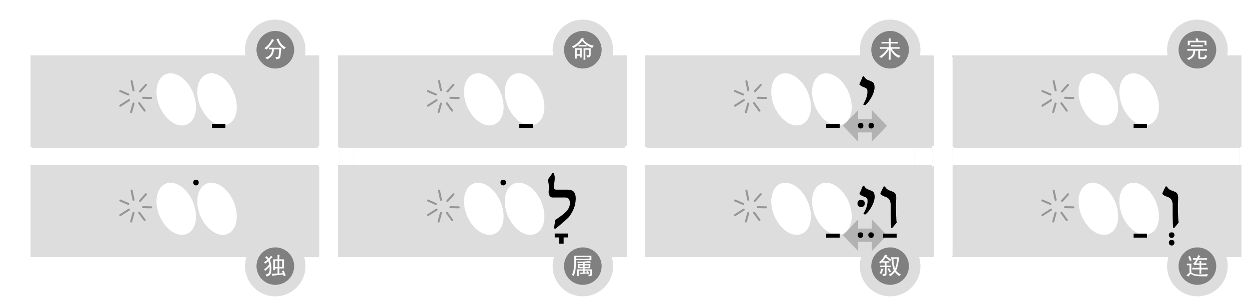
其他词语

词形	语法	词义
טוֹב \ —	卡完3–○ / 未［未出现］	是好的，是幸福的 （与动词 יָטַב 同义、近根；=√טוֹב 好的）
רָבָה \ יִרְבֶּה	卡完3–○ / 未3–○	是多的，增多，是大的 （与动词 רַב［√רבב］同义、近根）
בַּעַד \ בְּעַד־ \ בַּעֲדִי	介 / 介> / 介1–⊙	透过（窗户等），绕着，替（……祷告、赎罪等）
מַחֲנֶה \ מַחֲנוֹת\-נִים	阳/$^-$/$^+$ ［两形复数］	营，军队 （地名 מַחֲנֵה־דָן 玛哈尼但 = “但的营”，士 18:12）
מַמְלָכָה	阴$^-$	王国，王权 （=√מֶלֶךְ 王；מָלַךְ 作王；הִמְלִיךְ 立为王）
שֶׂה	阳/$^-$	羊羔 （绵羊羔或山羊羔）
אַךְ	副	真是，然而，只有
בְּרָכָה \ בִּרְכָתוֹ	阴$^-$ / 阴$^-$3–○	祝福 （=√בֵּרַךְ 赐福于，祝福；בָּרוּךְ 被祝福的，蒙福的）

要点 一 二双未啊卡干动词 קַל

在第 48 课，我们学了 二双^未哦 卡干动词，现在我们学习 二双^未啊 卡干动词。二双未啊卡干动词通常都是状态动词，而二双未哦动词一般是行为动词（可在生词中比较未啊动词 צַר“是窄的”和未哦动词 צַר“作仇敌”，一个表示一种状态，另一个表示一种行为表现）。

下面是二双未啊卡干动词的八式基本形，可以和二双未哦动词八式进行比较（97 页）：



完成式、命令式、分词基本形的词型都是简单的「搭」型。未完成式和叙述式的前元是长唉（规则卡干动词的前元是短咿，而这里短咿已延长为长唉，为了弥补因三根消失而导致的缩短）。附属式和独立式的词型是「抽」型，和二双未哦动词一样。带后缀的形式，在第二根音中有一个双字点（显双现象，见 97 页），例如 יֵקַלּוּ“他们将是不重要的”。完成式第一、第二人称除了双字点以外，还有一个复哦，例如 קַלּוֹתִי“我是不重要的”（275 页）。

在第 47 课（83 页），我们提到了每一个状态动词的“背后”通常都有一个与之对应的形容词，而且这个形容词的形式常常和状态动词的分词一样。对二双状态动词来说，分词和对应形容词的元音是短啊，如 רַב“多的”（只有形容词 חָם“热的”的元音是长啊）。

课文第三段的图 1 至图 9 在描写一些状态（和第 47 课课文第四段一样，一个有圆框的图画代表一个状态）。每幅图画下面的第一句话用状态动词的完成式来表达状态（「谓-主」语序），第二句话用与之对应的形容词（「主-谓」语序）。两句话的意思基本上一样。

图画 10 用动词 חָיָה“活”和形容词 חַי“活的”。חָיָה 也表达一种状态（“是活的”），但也有一点行为动词的“色彩”。动词 מֵת“死”（图画 11）一般表达一种“行为”（或事件），但也可以带状态的色彩，即“是死的”，它也有形容词 מֵת“死的”与之对应。图画 12 的动词 אָבַד 是行为动词，没有与之对应的形容词，所以如果要表达迷失的情况，则需要用分词。

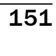
要点 二 卡干动词的次根类

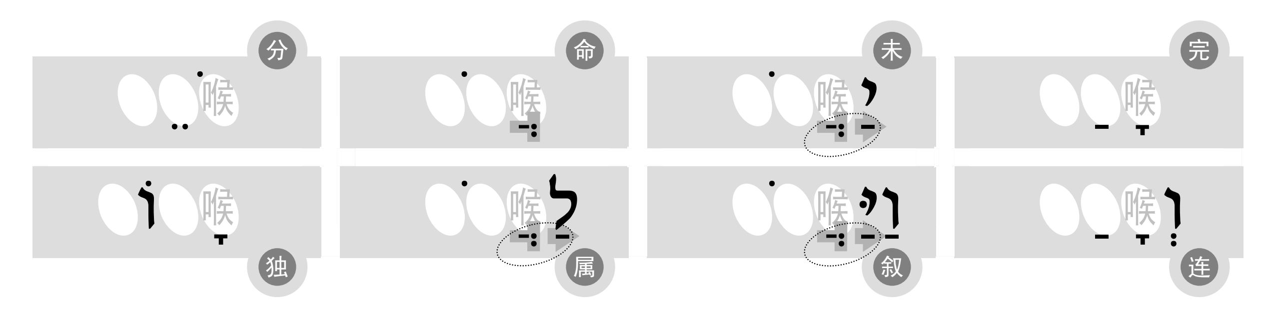
我们在第一册已经接触到二空卡干动词的三个次根类：二空^二夫，如 קָם\קוּם，二空^二否，如 בָּא\בוֹא 和 二空^二期，如 שָׂם\שִׂים。在第 44 课，我们学了一努动词的两个次根类：一努^命规 和 一努^命消。在第 48 课和本课，我们学习了二双动词：二双^未哦，如 סָבַב 和 二双^未啊，如 קַל。我们现在要学习一喉、一阿和一幼卡干的次根类（见 273-274 页）。



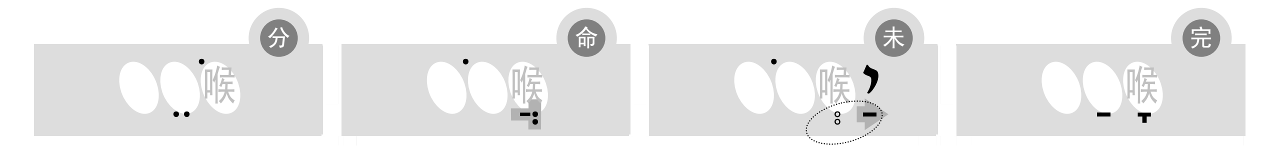
一喉卡干动词的次根类

一喉卡干动词分为 4 个次根类。第一个是 **一喉**搭掐（עָבַד）。这个名称指着这类一喉动词在未完成式中的前元和一元分别为短啊和轻啊。一喉搭掐动词的八式基本形如下：

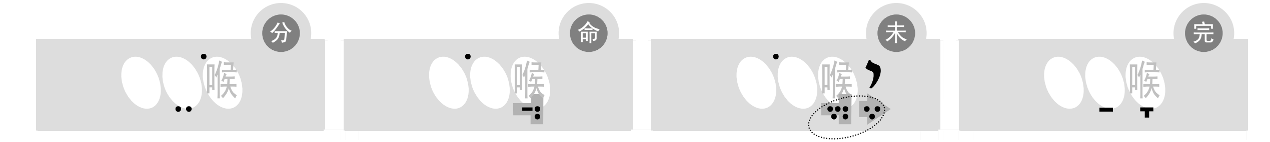




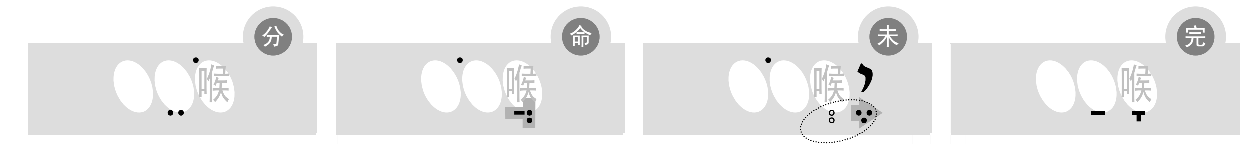
第二个次根类是 **一喉**搭静（חָשַׁב）。未完成式的前元和一元是短啊-静音。下面我们只列出完、未、命、分四个形式：



第三个是 **一喉**德切（חָטָא）。未完成式的前元和一元是短唉-轻唉：



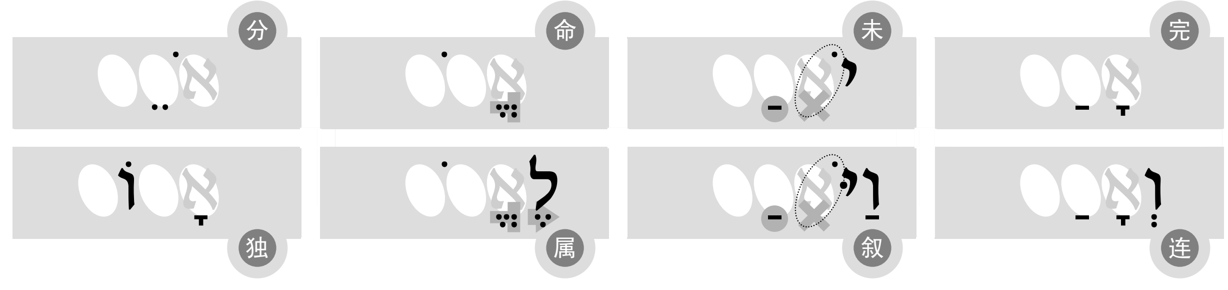
第四个是 **一喉**德静（חָסֵר）。未完成式的前元和一元是短唉-静音：





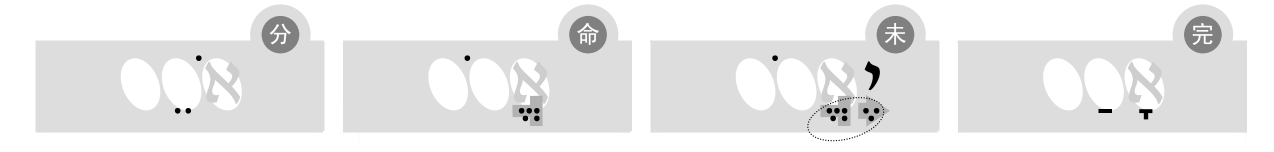
一阿卡干动词的次根类

一阿卡干分为 3 个次根类，第一个是 **一阿**抽默（אָכַל）。前元是长哦，第一根音阿默化：

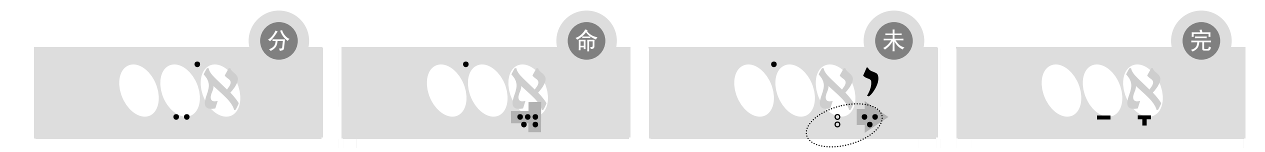


一阿抽默动词的未完成式/叙述式二元是短啊，例如 יֹאכַל，但停顿形是长唉，如 יֹאכֵל。

第二个次根类是 一阿^德切^（🏳 אָסַף）。未完成式的前元和一元是短唉-轻唉：

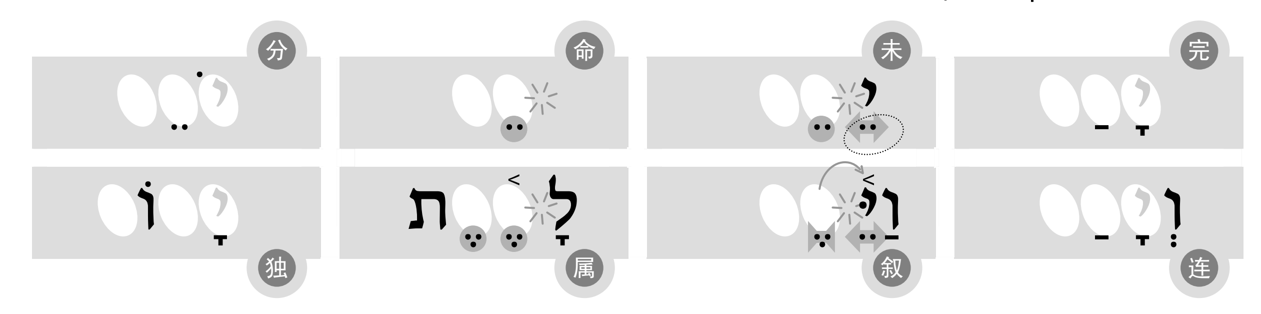


第三个次根类是 一阿^德静^（🏳 אָשַׁם）。未完成式的前元和一元是短唉-静音：



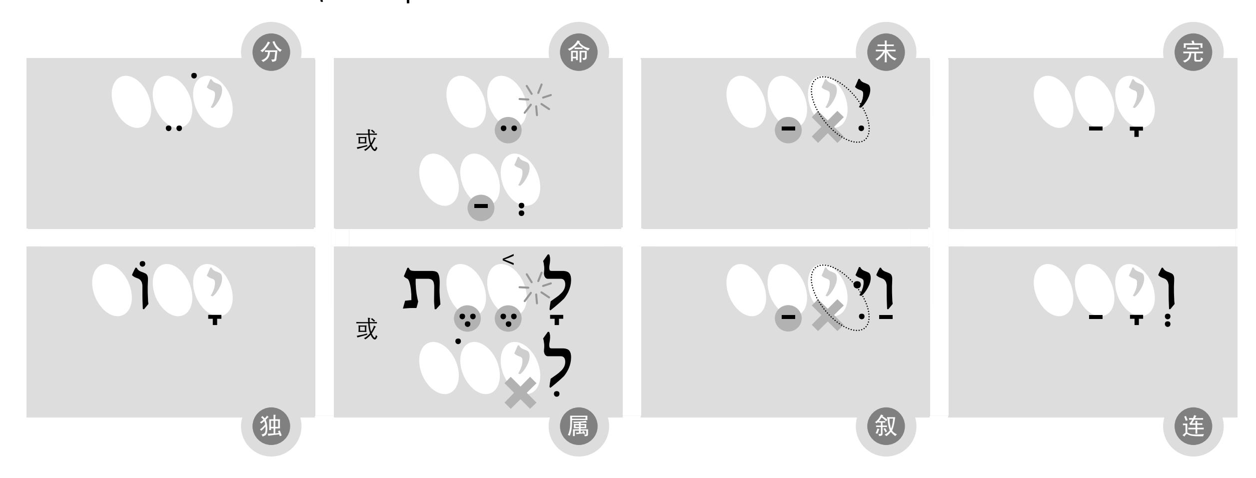
3 一幼卡干动词的次根类

在第二册（142-143 页），我们已经接触到一幼动词的两个次根类：一幼^未车^ 和 一幼^未期^。这是根据一幼动词在未完成式中的前元命名的。下面是一幼未车（🏳 יָשַׁב）的八式基本形：



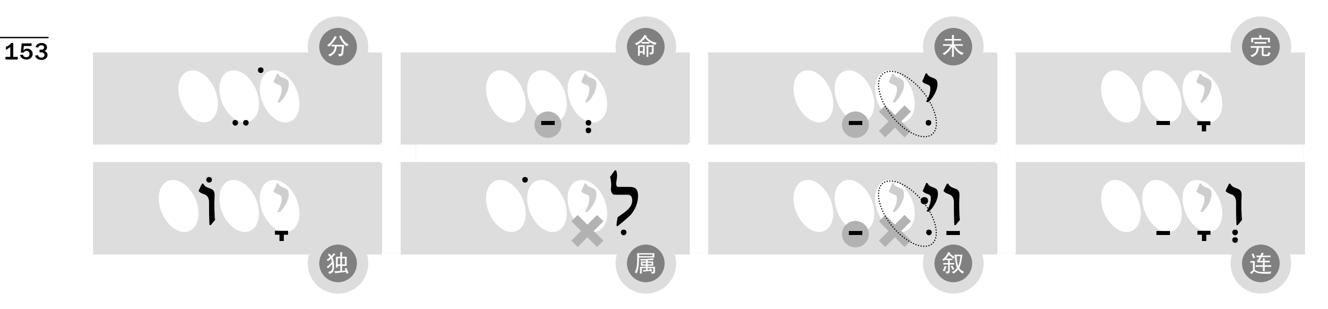
未完成式因为一根消失，所以前元有补偿性延长，从短咿延长为长唉。叙述式也是这样，但因为重音前移，所以长唉缩短为短唉。在命令式和附属式中，一根也消失。附属式的构造法和一努命消动词的附属式一样（见 51-52 页）。

一幼未期动词（🏳 יָרַשׁ）的二元是短啊，这和未啊动词一样。八式基本形如下：



命令式和附属式有两种，一种和一幼未车一样，另一种更规则。立属 לִישׁוֹן “为了睡” 相当于 יְשׁוֹן + לְ，先轻异后幼默，就得 לִישׁוֹן。没有介缀的附属式词型是规则的「轻抽」型。

和希干一样（见108页），卡干也有个别一幼动词是 **一幼**原幼 动词（🏳 יָשַׁר），即它们词根最初的形式还是一幼的，不是一瓦的。这样的卡干动词为数不多。一幼原幼的八式基本形和一幼未期一样，但命令式没有一根消失的形式，附属式也没有：



要点 三 近根

希伯来语有一些词根有“血缘关系”，例如 √רבב 和 √רבה。根义都是“多”和“大”。形式也有一些相像，都包含字母「惠贝」רב。它们显然来自一个共同的根源。这种词根称为**近根**。形容词 רַב（√רבב）和动词 רָבָה（√רבה）是**近根词**（不是同根词）。

动词 טוֹב（√טוב）和 יָטַב（√יטב）也是近根词，两个都有“是好的”“是幸福的”的意思。在圣经中，יָטַב 只用于未完成式和叙述式，而 טוֹב 则用于其他的式态。

真神上帝四字圣名 יהוה 的词根通常被认为是 √הוה。√הוה 是 √היה 的近根。它的根义也是“是”“存在”或“成为”。这样，上帝在出埃及记 3:14-15 把自己的圣名和动词 הָיָה（未一单通形式 אֶהְיֶה）连在一起就较容易理解（见第43课课文第33和36行）。

练习

1 课文朗读和翻译

✓ 请朗读并翻译课文第一、二、三段。

2 卡干根类/次根类练习

✓ 课文第四段包含我们迄今所学的128个卡干动词的未一复通形式“我们将……”。
口头练习：请翻译每一个动词形式，并且指出它们各自属于什么根类和次根类。
可以用154页下面的卡干根类/次根类总表作为参考，看看都有哪些卡干的根类和次根类。

3 不规则卡干 28 个代表动词

✓ 请判断下面的每一个动词都代表哪一个根类和次根类，并与下一页的哪一幅图画相匹配：

图画	(次)根类	动词基对	
6	—幼[未车]	יָשַׁב \ יֵשֵׁב	א
		חָשַׁב \ יַחְשֹׁב	ב
		שָׂם \ יָשִׂים	ג
		שָׁתָה \ יִשְׁתֶּה	ד
		כָּרַת \ יִכְרֹת	ה
		סָבַב \ יָסֹב\יִסֹּב	ו
		יָרַשׁ \ יִירַשׁ	ז
		צָחַק \ יִצְחַק	ח
		חָסֵר \ יֶחְסַר	ט
		פָּתַח \ יִפְתַּח	י
		נָפַל \ יִפֹּל	יא
		מָלַךְ \ יִמְלֹךְ	יב
		אָסַף \ יֶאֱסֹף	יג
		קָם \ יָקוּם	יד
		קָטֹן \ יִקְטַן	טו
		אָכַל \ יֹאכַל	טז
		קָרָא \ יִקְרָא	יז
		נָגַשׁ \ יִגַּשׁ	יח
		לָבַן \ יִלְבֹּן	יט
		לָמַד \ יִלְמַד	כ
		כָּבֵד \ יִכְבַּד	כא
		יָשַׁר \ יִישַׁר	כב
		חָטָא \ יֶחֱטָא	כג
		בָּא \ יָבוֹא	כד
		קַל \ יֵקַל	כה
		עָבַד \ יַעֲבֹד	כו
		אָשֵׁם \ יֶאְשַׁם	כז
		גָּדַל \ יִגְדַּל	כח

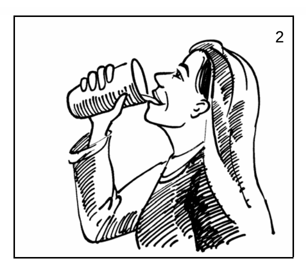
三弱：(次)根类
- 三喉
- 三阿
- 三黑
- 三努
- 三塔

二弱：(次)根类
- 二喉
- 二空：二空[二夫]、二空[二否]、二空[二期]
- 二双：二双[未哦]、二双[未啊]

一弱：(次)根类
- 一喉：一喉[搭掐]、一喉[搭静]、一喉[德切]、一喉[德静]
- 一阿：一阿[抽默]、一阿[德切]、一阿[德静]
- 一幼：一幼[未车]、一幼[未期]、一幼[原幼]
- 一努：一努[命规]、一努[命消]
- 一唇

规则/状态：(次)根类
- 规则：规则、规则[未啊]
- 状态：状态[叉搭]、状态[叉车]、状态[叉抽]


1

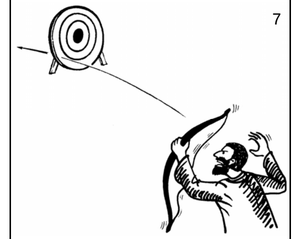

2

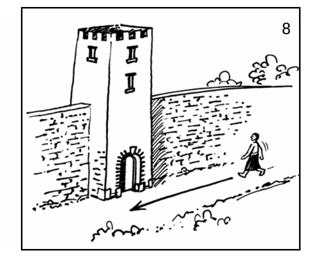

3


4


5

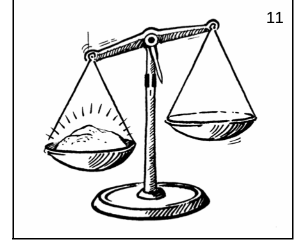

6

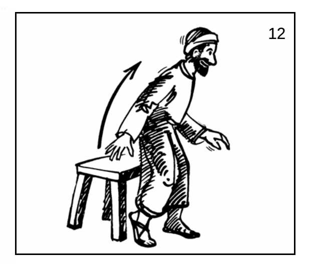

7

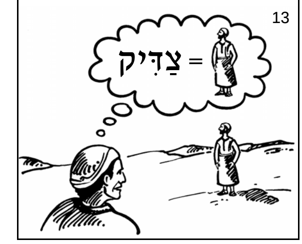

8


9

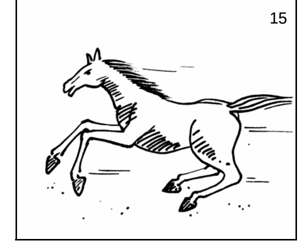

10
אֵינֶ֫נִּי נָקִי

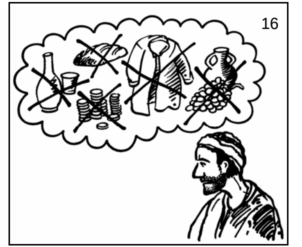

11


12

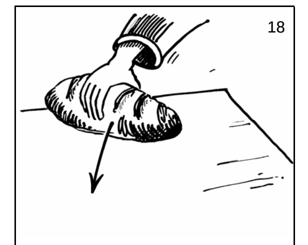

13
צַדִּיק =

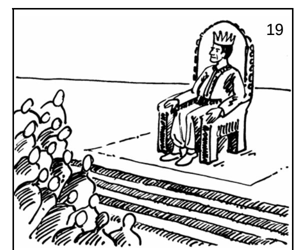

14
אָחִי

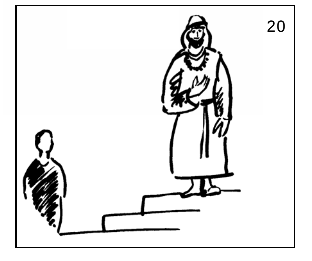

15


16

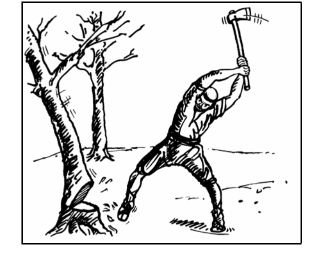

17


18

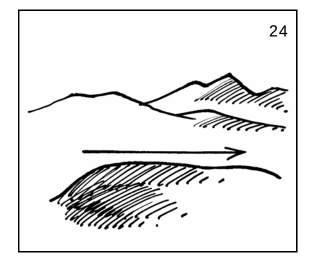

19


20

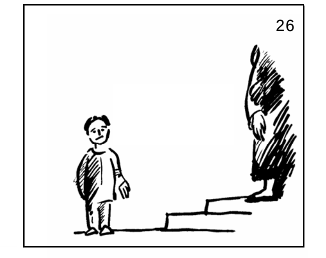

21


22

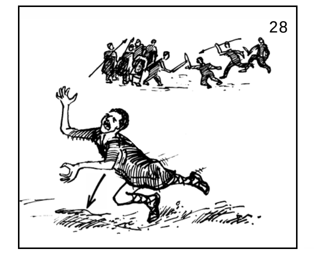

23
חִיחִיחִי


24


25
נָתַן ה׳ לָנוּ אֶת־הָאָרֶץ!


26


27


28

4 卡类模卡及复习

✓ 请用本课的所有模卡（它们都标有“**卡类**”），摆在「**各类卡干模卡拼图**」中的正确位置上。
需要多练习几次以便提高速度和熟练程度。请计算时间。
同时请复习「**规则六干模卡拼图**」「**各类皮普模卡拼图**」和「**各类希侯模卡拼图**」。
可以先单独复习每一张拼图，熟悉之后再提高难度“混合”摆几张拼图的模卡。

5 转写单词对

✓ 请用线连接在词义上有关系的单词，形成 20 个单词对（每对一右一左）

rṓḥaḇ	א.	bāḇel	1
hôṣîʾ	ב.	heʾěmîn	2
hayyārēᵃḥ	ג.	śeʰ	3
mēt	ד.	še	4
kāḇáḏtî	ה.	láylâ	5
ʾáyil	ו.	zᵉḵaryâ	6
bāṭaḥ	ז.	péšaʿ	7
hikkâ	ח.	ʾārûr	8
qéšeṯ	ט.	ḥēṣ	9
ʾaššûr	י.	ʾṓreḵ	10
ʾăšer	יא.	yiṣḥāq	11
malʾāḵî	יב.	ṣāmāʾ	12
yômām	יג.	haššémeš	13
ʾărî	יד.	yiśnāʾ	14
yāšōl	טו.	qallṓṯî	15
ʿāwōn	טז.	wayyaḵ	16
rāʿāḇ	יז.	yāḇōz	17
bārûḵ	יח.	yāṣāʾ	18
riḇqâ	יט.	ḥāyâ	19
yeʾěhaḇ	כ.	ḥayyâ	20

6 动词析译

✓ 请分析和翻译下列动词形式：

翻译	词根	根类/次根类	基本形	词析	动词	
					רַבּוּ	1
					וּמֵרִים	2
					וַיַּעֲנֵ֫נִי	3
					נְתַתִּיו	4
					אֶעֶזְבֶ֫ךָּ	5
					וְאֻמַץ	6
					יוּכַל	7
					וַתִּכְבַּד	8
					וַיִּיטַב	9
					נַעַבְדָה	10
					שְׁבָה	11
					לֶ֫דֶת	12
					וְהַחֹנִים	13
					אֹמַר	14
					לַחְשֹׁב	15

יהוה יִרְאֶה · 耶和华以勒

נוּן דָּלֶת

课文

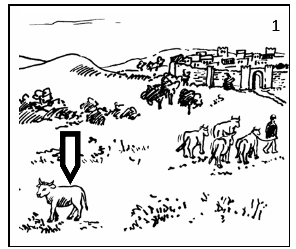
א

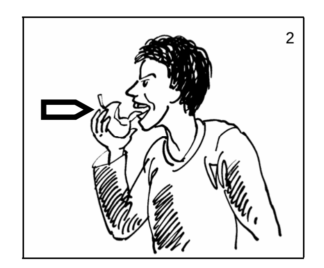
1 יהוה אֱלֹהַי, אֲבָרֶכְךָ בְּכָל־עֵת, תָּמִיד תְּהִלָּתְךָ בְּפִי!
2 כִּי אַתָּה אֱלֹהֵי אָמֵן, הָאֵל הַנֶּאֱמָן שֹׁמֵר הַבְּרִית וְהַחֶסֶד לְאֹהֲבֶיךָ
3 וּלְשֹׁמְרֵי מִצְוֹתֶיךָ לְאֶלֶף דּוֹר. אָבִי אַתָּה, אֵלִי, וְצוּר[1] יְשׁוּעָתִי.
4 נֶאֱמָנִים כָּל־דִּבְרֵי פִּיךָ, וְגַם בְּרִיתְךָ נֶאֱמֶנֶת לִי.
5 אַךְ בְּךָ אֶבְטַח כֹּל יְמֵי חַיַּי, וּבְלֹא לֵב וָלֵב[2] לְךָ אַאֲמִינָה.
6 אָמֵן. ר' תְּהִלִּים לד 2; יְשַׁעְיָה סה 16; דְּבָרִים ז 9; תְּהִלִּים פט 27, 29; תְּהִלִּים יט 8

ב

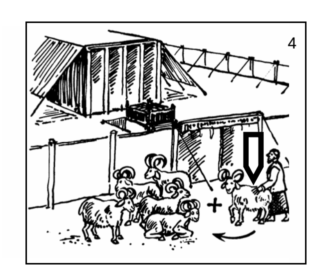
7 וַיֹּאמֶר יִצְחָק אֶל־אַבְרָהָם אָבִיו
8 וַיֹּאמֶר אָבִי
9 וַיֹּאמֶר הִנֶּנִּי בְנִי
10 וַיֹּאמֶר הִנֵּה הָאֵשׁ וְהָעֵצִים וְאַיֵּה הַשֶּׂה לְעֹלָה:
11 וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֱלֹהִים יִרְאֶה[3]־לּוֹ הַשֶּׂה לְעֹלָה בְּנִי
12 וַיֵּלְכוּ שְׁנֵיהֶם יַחְדָּו: ...
13 וַיִּשָּׂא אַבְרָהָם אֶת־עֵינָיו
14 וַיַּרְא וְהִנֵּה־אַיִל ...
15 וַיֵּלֶךְ אַבְרָהָם
16 וַיִּקַּח אֶת־הָאַיִל
17 וַיַּעֲלֵהוּ לְעֹלָה תַּחַת בְּנוֹ:
18 וַיִּקְרָא אַבְרָהָם שֵׁם־הַמָּקוֹם הַהוּא יהוה | יִרְאֶה[3]
19 אֲשֶׁר יֵאָמֵר הַיּוֹם בְּהַר יהוה יֵרָאֶה[4]: בְּרֵאשִׁית כב 7-8, 13-14

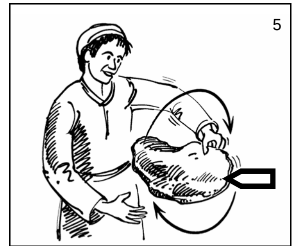
ג 三



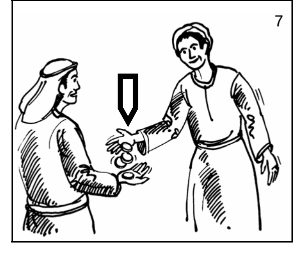


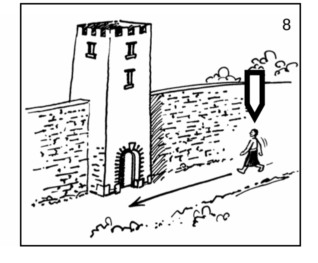


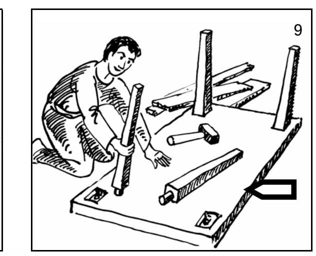


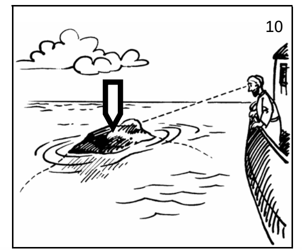


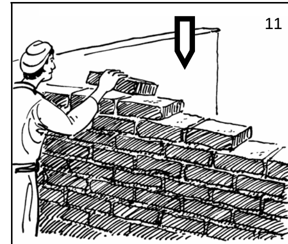


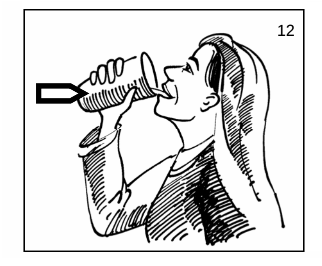












א רְאוּבֵן נוֹלַד לְיַעֲקֹב.

ב הַפְּרִי נֶאֱכָל לְלֵוִי.

ג הַקִּיר נִבְנֶה בִּלְבֵנִים אֲדֻמּוֹת.

ד הַשֻּׁלְחָן נַעֲשֶׂה בְּעֵצִים.

ה הַמַּיִם נִשְׁתִּים בְּרִבְקָה.

ו צֶלֶם־הַבַּעַל נִצָּל מֵאֵשׁ.

ז הָאִישׁ נִגָּשׁ פֶּתַח־הַמִּגְדָּל. 20

ח הַפָּר נֶעֱזָב בַּמִּגְרָשׁ. 21

ט הַמַּצָּה נֶהְפֶּכֶת. 22

י רֹאשׁ־הָהָר נִרְאֶה בַּמַּיִם. 23

יא יֶתֶר־הַכֶּסֶף נִתָּן לְנָתָן. 24

יב הָאַיִל נוֹסָף עַל־הָאֵילִים. 25

---

1 和……的磐石 צוּר 连阳–> ⋮ 2 生二心地 בְּלֵב וָלֵב 惯 ⋮ 3 他将顾到/预备(↓看) רָאָה 卡未3–○ ⋮ 4 他(=所需用的)将被预备/顾到 נִרְאָה 尼未3–○ ⋮

生词

卡干动词

הָפַךְ \ יַהֲפֹךְ	卡完3—O / 未3—O	翻转，转变，倾灭
עָזַר \ יַעֲזֹר	卡完3—O / 未3—O	帮助 （=√עֵ֫זֶר 帮助）
רָדַף \ יִרְדֹּף	卡完3—O / 未3—O	追赶，逼迫
גָּלָה \ יִגְלֶה	卡完3—O / 未3—O	揭露，启示，被掳 （皮 גִּלָּה 揭露，显明，露体）
קָבַץ \ יִקְבֹּץ	卡完3—O / 未3—O	召聚
פָּקַד \ יִפְקֹד	卡完3—O / 未3—O	眷顾，追讨，报应，委派，数点
דָּרַשׁ \ יִדְרֹשׁ	卡完3—O / 未3—O	寻求，要求
שָׂם \ יָשִׂים (לְ–)	卡完3—O / 未3—O	放，使……(成为)

其他词语

יהוה יִרְאֶה	上帝	耶和华以勒（= 耶和华必顾到/预备(↓ 耶和华将看)，创 22:14）
תָּמִיד	副	时常，总是
יַ֫חַד = יַחְדָּו	副	一起 （另外一种形式）
תַּ֫חַת־	介	之下，下面，代替
פַּר (הַפָּר) \ פָּרִים	阳⁻（冠阳⁻） / 阳⁺	公牛 （加冠词时，短啊延长为长啊）
פָּרָה \ פָּרוֹת	阴⁻ / 阴⁺	母牛 （פַּר 和 פָּרָה 为阳阴名对）
קָהָל	阳⁻	集会，会众 （=√קֹהֶ֫לֶת 传道者，传道书）
מִגְרָשׁ	阳⁻	牧场（通常在某城郊外），郊野
יֶ֫תֶר	阳⁻	剩下的(东西)，多余的(东西)
נֵס \ יהוה נִסִּי נסס√	[阳]⁻ / 上帝	旌旗 / 耶和华尼西（= 耶和华是我的旌旗，出 17:15）
אָמָה	阴⁻	女仆，婢女 （=♪ אַמָּה 肘）（שִׁפְחָה 的同义词）
כְּ–	介—	像，如，当……(的时候)，按，约

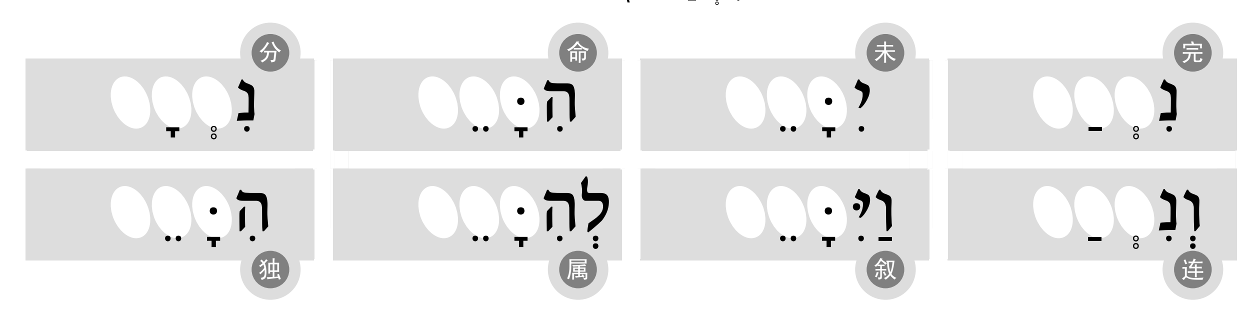
kî-ḇānâ YHWH ṣiyyôn nirʾâ bikḇôḏô
tikkā́ṯeḇ zōʾṯ leḏôr ʾaḥărôn weʿam niḇrāʾ yehallel-Yāh
lesappēr beṣiyyôn šēm YHWH ûtehillāṯô bîrûšālā́im
behiqqāḇēṣ ʿammîm yaḥdāw ûmamlāḵôṯ laʿăḇōḏ ʾeṯ-YHWH

补充生词　已知词根的尼干动词：规则 / 一弱 / 三黑

נִבְרַךְ \ יִבָּרֵךְ	尼完3—○ / 未3—○	得福，(自己)成为有福的	(皮 בֵּרַךְ 赐福于)
נִקְבַּץ \ יִקָּבֵץ	尼完3—○ / 未3—○	被召聚，聚集	(卡 קָבַץ 召聚)
נִפְקַד \ יִפָּקֵד	尼完3—○ / 未3—○	被眷顾，被追讨	(卡 פָּקַד 眷顾，追讨)
נִדְרַשׁ \ יִדָּרֵשׁ	尼完3—○ / 未3—○	被寻求，被要求	(卡 דָּרַשׁ 寻求，要求)
נֶעֱזַב \ יֵעָזֵב	尼完3—○ / 未3—○	被离弃，被丢弃	(卡 עָזַב 离弃，丢弃)
נֶעֱזַר \ יֵעָזֵר	尼完3—○ / 未3—○	得帮助	(卡 עָזַר 帮助)
נֶהְפַּךְ \ יֵהָפֵךְ	尼完3—○ / 未3—○	被翻转，被转变，被倾灭	(卡 הָפַךְ 翻转，转变)
נֶחְשַׁב \ יֵחָשֵׁב	尼完3—○ / 未3—○	被算为，被视为	(卡 חָשַׁב 想，认为)
נַעֲשָׂה \ יֵעָשֶׂה	尼完3—○ / 未3—○	被造，被做	(卡 עָשָׂה 造，做)
נַעֲנָה \ יֵעָנֶה	尼完3—○ / 未3—○	被回答	(卡 עָנָה 回答)
נֶאֱכַל \ יֵאָכֵל	尼完3—○ / 未3—○	被吃，是可吃的	(卡 אָכַל 吃)
נֶאֱהַב \ יֵאָהֵב	尼完3—○ / 未3—○	被爱，是可爱的	(卡 אָהַב 爱)
נֶאֱסַף \ יֵאָסֵף	尼完3—○ / 未3—○	被收集，被召集	(卡 אָסַף 收集，召集)
נֶאֱמַר \ יֵאָמֵר	尼完3—○ / 未3—○	被说（=人们说）	(卡 אָמַר 说)
נֶאֱמַן \ יֵאָמֵן	尼完3—○ / 未3—○	(自己)是坚固的，是可靠的，是信实的	(希 הֶאֱמִין 相信)
נֶאֱמָן	形—○ (=尼分—○)	坚固的，可靠的，信实的	(=√ אָמֵן 实在地，阿们)
נִרְדַּף \ יֵרָדֵף	尼完3—○ / 未3—○	被追赶，受逼迫	(卡 רָדַף 追赶，逼迫)
נִרְאָה \ יֵרָאֶה \ וַיֵּרָא	尼完 / 未 / 叙3—○	显现，成为可见的 (↓被看)	(卡 רָאָה 看)
ילד√　נוֹלַד \ יִוָּלֵד	尼完3—○ / 未3—○	出生 (↓被生)	(卡 יָלַד 生)
יתר√　נוֹתַר \ יִוָּתֵר	尼完3—○ / 未3—○	(被)剩下，是剩下的	(无卡干；=√ יֶתֶר 剩下的东西)
יסף√　נוֹסַף \ יִוָּסֵף	尼完3—○ / 未3—○	被加	(希 הוֹסִיף 加)
נִצַּל \ יִנָּצֵל	尼完3—○ / 未3—○	被救出	(希 הִצִּיל 救出)
נִתַּן \ יִנָּתֵן	尼完3—○ / 未3—○	(被)给	(卡 נָתַן 给)
נִגַּשׁ \ — \ נִגָּשׁ	尼完 / 未[未出现] / 分	接近 (跨干动词：尼干只用于完、连、分，其他式态用卡干)	
נִשְׁתָּה \ יִשָּׁתֶה	尼完3—○ / 未3—○	被喝	(卡 שָׁתָה 喝)
נִבְנָה \ יִבָּנֶה	尼完3—○ / 未3—○	被建造	(卡 בָּנָה 建造)
נִגְלָה \ יִגָּלֶה	尼完3—○ / 未3—○	被揭露，揭露自己，被启示	(卡 גָּלָה 揭露，启示)

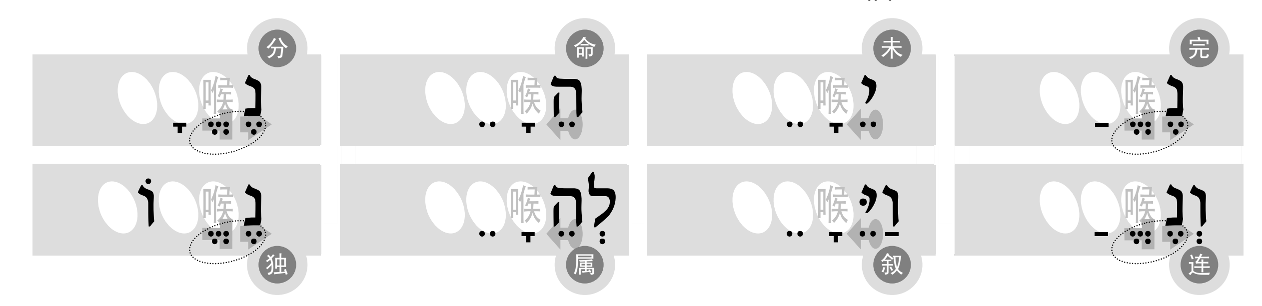
要点 一 一弱尼干动词

在本课和下一课中，我们将学习不规则尼干动词。为了把不规则八式基本形和规则动词相互比较，我们在这里先列出规则尼干动词（נִשְׁמַר）的八式基本形：



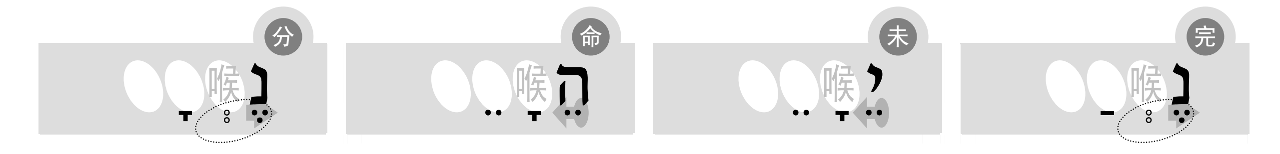
1 一喉尼干动词

一喉尼干分为三个次根类：一喉德切、一喉德静 和 一喉搭掐。这些名称来自各个一喉尼干动词在完成式和分词中的前元和一元。一喉德切 尼干动词（נֶעֱזַב）八式基本形如下：



在未完成式、命令式、叙述式和附属式中，前元短咿因喉音拒绝带双字点而补延成长唉。不规则尼干动词的独立式形式五花八门，没有可循的规律，所以不需要去背（甚至可以说不应该去背，否则只会加重记忆负担，而且用处极小，因为例外形式实在太多了！），只需记住尼干动词的独立式有三种可能的形式。以规则动词 נִשְׁמַר 为例，只需要记忆 הִשָּׁמֵר、הִשָּׁמֹר 和 נִשְׁמֹר（或长写为 נִשְׁמוֹר）。每个不规则尼干独立式都以这几个形式之一为基础。

一喉德静 尼干动词（נֶהֱפַךְ）的各式基本形为（我们只列出完、未、命、分）：



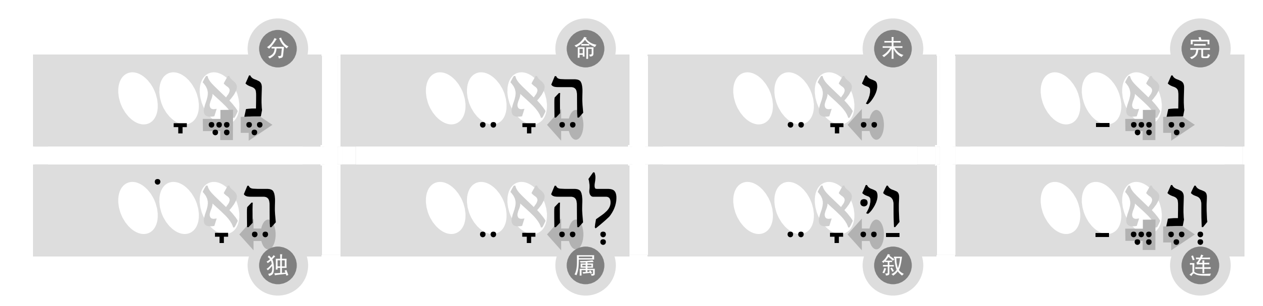
一喉搭掐 尼干动词（נַעֲשָׂה）：



注：所有的一喉搭掐尼干动词同时也都是三黑动词，但以上的元缀不是三黑的元缀。

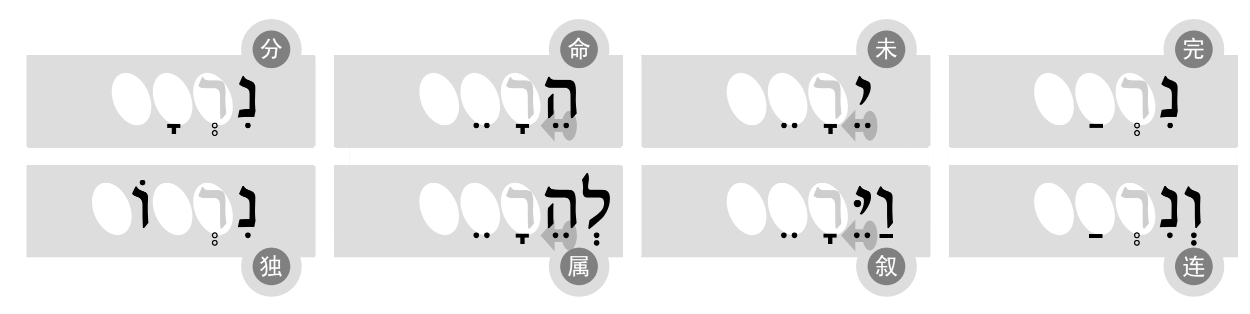
2 一阿尼干动词 נֶאֱכַל

一阿尼干动词的变化和一喉德切尼干动词完全相同（除了独立式以外，但独立式可以忽略）。下面是一阿尼干八式基本形：



3 一惠尼干动词 נִרְדַּף

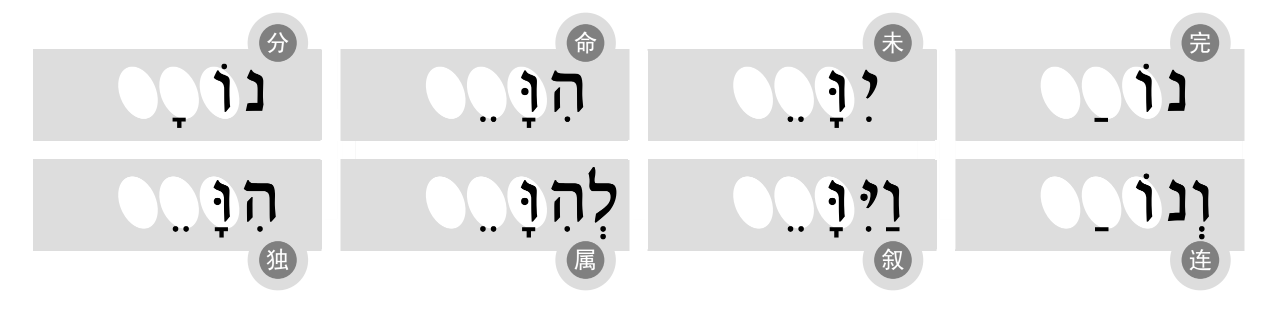
一惠尼干动词的完成式、连续式和分词是规则的，但未完成式、命令式、叙述式和附属式的前元因字母惠拒绝带双字点而补延成长唉。一惠尼干的八式基本形如下：



一喉尼干（包括一喉德切、德静、搭掐）、一阿尼干和一惠尼干的未完成式、命令式、叙述式和附属式的变化都一样，前元都要补延（动词表都在 277 页）。

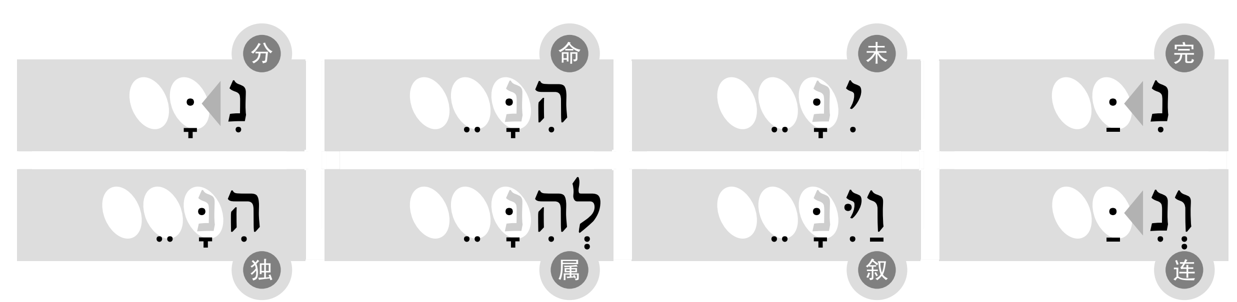
4 一幼尼干动词 נוֹלַד

一幼尼干动词都是 **一幼**原瓦 动词，没有一幼原幼尼干动词。在所有的一幼尼干形式中，原始的瓦都可见。在完成式、连续式和分词中，这个瓦以复哦的形式呈现。在其他式态中，它以辅音瓦出现：



5 一努尼干动词 נִצַּל

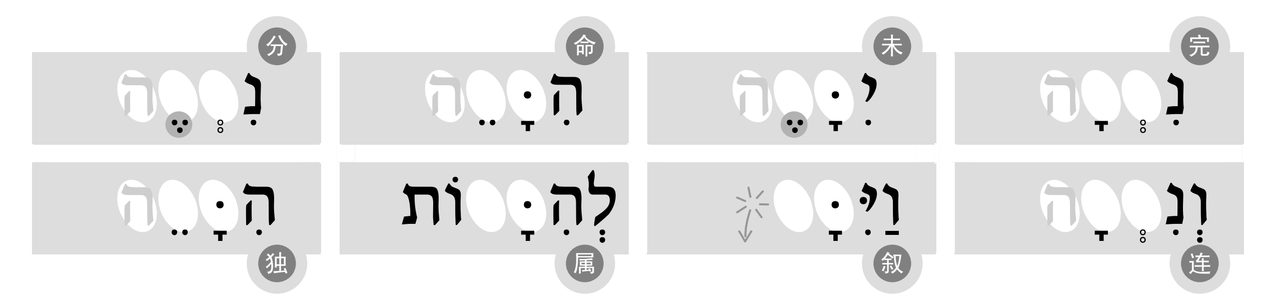
一努尼干动词只有完成式、连续式和分词三种形式有努同现象，一根努被二根“吞下来”，成为双字点。其他式态都是规则的：



要点 二 三弱尼干动词（上）

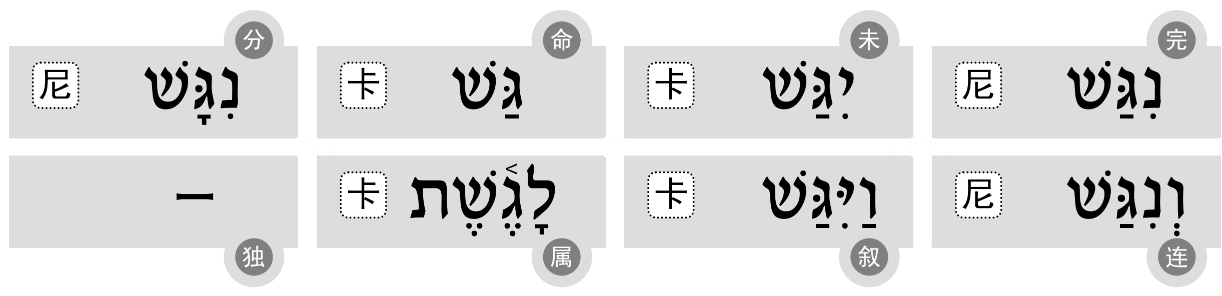
1 三黑尼干动词 נִשְׁתָּה

三黑尼干的形式变化符合三黑的跨干变化规则（见 73-75 页）。三黑尼干的动词表在 279 页。



要点 三 跨干动词 נָגַשׁ*נִגַּשׁ

动词“接近”是一个独特的**跨干动词**。完成式、连续式和分词用尼干形式，未完成式、命令式、叙述式和附属式用卡干形式。独立式在圣经中没有出现。



注：在第 44 课我们学习了 נָגַשׁ 的所有卡干形式（因为它是圣经中唯一不是双弱的一努卡干动词），但不是所有的形式都在圣经中被使用。

要点 四 介词 ‎-כְּ 的不同意义

1 表示相像、相同或相符，中文译为“像”“如”“如同”，又可译为“按”“照着”：

希伯来文	中文
מִי כָמֹ֫כָה (=כָּמ֫וֹךָ)	谁[能]像你？ 出 15:11
שָׁפְטֵ֫נִי יהוה כְּצִדְקִי	耶和华啊，求你按我的公义判断我。 诗 7:9（中文 7:8）

句型 ‎...-כְּ ...-כְּ 译为“……怎样，……也怎样”：

希伯来文	中文
וְהָיָה כָעָם כַּכֹּהֵן ... כַּעֶ֫בֶד כַּאדֹנָיו ... כַּקּוֹנֶה כַּמּוֹכֵר ...	[那时]百姓怎样，祭司也怎样；…… 仆人怎样，他主人也怎样；…… 买[物]的怎样，卖[物]的也怎样；…… 赛 24:2

2 表示近似值，译为“约”“大约”：

希伯来文	中文
וַיֵּ֫שְׁבוּ שָׁם כְּעֶ֫שֶׂר שָׁנִים	他们在那里住了约[有]10年。 得 1:4

3 引导时间从句，可翻译为“当……的时候”（此意义和用法与 ‎-בְּ 一样）。‎-כְּ 后面有附属式；前面常常有 וַיְהִי（把时间从句融入完成叙述链：经常是叙述过去）或 וְהָיָה（未完成叙述链：经常是叙述未来）。וַיְהִי 或 וְהָיָה 可译为“于是(当)……”，但一般不用翻译：

希伯来文	中文
וַיְהִי כְּבוֹא אַבְרָם מִצְרָ֫יְמָה וַיִּרְאוּ הַמִּצְרִים אֶת־הָאִשָּׁה ...	(于是)当亚伯兰来到了埃及的时候， 埃及人看见那妇人……（过去） 创 12:14
וְהָיָה כִּרְאוֹתוֹ כִּי־אֵין הַנַּ֫עַר וָמֵת	他一见孩子没有了，就[必定会]死。（未来） 创 44:31

在引导时间从句时 ‎-כְּ 后面常加 אֲשֶׁר，组合成 כַּאֲשֶׁר “当……的时候”。כַּאֲשֶׁר 又可以被 כִּי “当……的时候”所代替（但需要注意：כִּי 不是 ‎-כְּ 的一个形式，而是不同的单词）：

希伯来文	中文
וַיְהִי כַּאֲשֶׁר הַגְּמַלִּים כִּלּוּ לִשְׁתּוֹת וַיִּקַּח הָאִישׁ ...	(于是)当骆驼喝完了， 那人就拿……（过去） 创 24:22
וְהָיָה כִּי־יִקְרָא לָכֶם פַּרְעֹה וְאָמַר מַה־מַּעֲשֵׂיכֶם וַאֲמַרְתֶּם ...	当法老召你们的时候，[问](对)你们说： “你们是做什么职业的(↓你们的众作为是什么)？” 你们就要说……（未来） 创 46:33-34

练习

1 课文朗读和翻译 / 句子配图画 / 动卡

✓ 请朗读并翻译课文第一段和第二段。

✓ 请读课文第三段并做口头翻译。把每句话和与之对应的图画连在一起。

✓ 请用本课和第 43 课的动卡来练习尼干动词的八式基本形。

2 转写练习

✓ 请把 160 页的转写经文写成希伯来文，然后翻译成中文。

3 析译练习

✓ 请翻译下面的句子，并分析阴影部分的单词。

1 אַךְ טוֹב וָחֶסֶד יִרְדְּפוּנִי כָּל־יְמֵי חַיָּי

2 וַיְהִי כְּדַבֵּר מַלְאַךְ יהוה אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֶל־כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וַיִּשְׂאוּ הָעָם אֶת־קוֹלָם וַיִּבְכּוּ׃

3 כָּל־אֹכְלַיִךְ יֵאָכֵלוּ ...

4 דִּרְשׁוּ יהוה וְעֻזּוֹ בַּקְּשׁוּ פָּנָיו תָּמִיד׃

5 נִקְבְּצוּ אֵלָיו מִיִּשְׂרָאֵל קָהָל רַב־מְאֹד אֲנָשִׁים וְנָשִׁים וִילָדִים

6 וַיִּפֹּל מִן־הָעָם בַּיּוֹם הַהוּא כִּשְׁלֹשֶׁת אַלְפֵי אִישׁ׃

7 יֶשׁ־לָנוּ אָב זָקֵן וְיֶלֶד ... קָטָן
וְאָחִיו מֵת וַיִּוָּתֵר הוּא לְבַדּוֹ לְאִמּוֹ וְאָבִיו אֲהֵבוֹ׃

8 וּשְׁמוּאֵל טֶרֶם יָדַע אֶת־יהוָה וְטֶרֶם יִגָּלֶה אֵלָיו דְּבַר־יהוָה׃

9 עָזְרֵנִי יהוָה אֱלֹהָי הוֹשִׁיעֵנִי כְחַסְדֶּךָ׃

10 וַיֹּאמֶר יְהוֹשָׁפָט אֶל־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל
כָּמוֹנִי כָמוֹךָ כְּעַמִּי כְעַמֶּךָ כְּסוּסַי כְּסוּסֶיךָ׃

翻译	词根	根类	基本形	词析	单词	
					יִרְדְּפ֫וּנִי	1
					וַיִּבְכּוּ	2
					אֹכְלֶ֫יךָ	3
					דִּרְשׁוּ	4
					וֶעֱזוֹ	5
					וִילָדִים	6
					וַיִּפֹּל	7
					אַלְפֵי	8
					וַיִּוָּתֵר	9
					יִגָּלֶה	10
					עֲזָרֻ֫נִי	11
	—	—			כָּמ֫וֹנִי	12

מָֽה־אָשִׁ֥יב לַיהוָ֑ה כָּֽל־תַּגְמוּל֥וֹהִי[1] עָלָֽי׃
כּוֹס־יְשׁוּע֥וֹת אֶשָּׂ֑א וּבְשֵׁ֖ם יְהוָ֣ה אֶקְרָֽא׃
לְֽךָ־אֶ֭זְבַּח זֶ֣בַח תּוֹדָ֑ה וּבְשֵׁ֖ם יְהוָ֣ה אֶקְרָֽא׃
נְ֭דָרַי[2] לַיהוָ֣ה אֲשַׁלֵּ֑ם ...

תְּהִלִּים קטז 12-13, 17-18

[1] 他的厚恩(↓他的众恩赐) תַּגְמוּל 阳$^{+}$3–○ (这是一个受阿拉米语影响的形式，希伯来语的对应形式为 תַּגְמוּלָיו，注：诗歌中用希伯来语形式) ⋮ [2] 我[所许]的(众)愿 נֶ֫דֶר 阳$^{+}$1–⊙ ⋮

הֲיִפָּלֵא מִמֶּנּוּ דָּבָר? · 他岂有难成的事吗？

נוּן הֵא

课文

א 一

1 שִׁירוּ לַיהוָה | שִׁיר חָדָשׁ כִּי־נִפְלָאוֹת עָשָׂה תְּהִלִּים צח 1א

2 מְהֻלָּל אֶקְרָא יְהוָה וּמִן־אֹיְבַי אִוָּשֵׁעַ: תְּהִלִּים יח 4

ב 二

3 הֲיִפָּלֵא מֵיְהוָה דָּבָר ... בְּרֵאשִׁית יח 14א

4 אֲהָהּ אֲדֹנָי יהוה הִנֵּה | אַתָּה עָשִׂיתָ אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ

5 בְּכֹחֲךָ הַגָּדוֹל וּבִזְרֹעֲךָ הַנְּטוּיָה לֹא־יִפָּלֵא מִמְּךָ כָּל־דָּבָר: יִרְמְיָה לב 17

ג 三

6 אֱמֶת אוֹ שֶׁקֶר?

7 1 שָׂרָה נִקְבְּרָה בְּקֶבֶר גָּדוֹל בְּמִצְרַיִם.

8 2 וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל־דָּוִד: "לֹא תוּכַל לָלֶכֶת אֶל־הַפְּלִשְׁתִּי הַזֶּה

9 לְהִלָּחֵם עִמּוֹ כִּי־נַעַר אַתָּה וְהוּא אִישׁ־מִלְחָמָה ..."

10 3 אָמָה הִיא שִׁפְחָה.

11 4 הַסֵּפֶר "בְּמִדְבַּר" הוּא הַסֵּפֶר הַשְּׁלִישִׁי בַּתּוֹרָה.

12 5 רוּת[1] נִגְאֲלָה וְשֵׁם גֹּאֲלָהּ בֹּעַז[2].

13 6 כֹּה הִתְפַּלֵּל יַעֲקֹב: "אֲדֹנָי יהוה, הֲמַשְׁחִית אַתָּה אֵת כָּל־יִשְׂרָאֵל

14 בְּשָׁפְכְּךָ אֶת־חֲמָתְךָ עַל־יְרוּשָׁלַםִ?"

15 7 אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל הוּא הָאֵל הַגָּדֹל הַגִּבֹּר וְהַנּוֹרָא.

16 8 אֲרוֹן־הַבְּרִית נִמְצֵאת בְּקֹדֶשׁ־הַקֳּדָשִׁים.

17 9 לֹא אָבָה יוֹסֵף לִסְלֹחַ[3] אֶת־אֶחָיו.

10 אַבְרָהָם הֶעֱלָה כִּבְשָׂה לְעֹלָה תַּ֫חַת בְּנוֹ. 18

11 שִׂמְלָה הִיא בֶּ֫גֶד אֲשֶׁר לְבְשִׁים בַּיּוֹם וְשֹׁכְבִים בּוֹ בַּלַּ֫יְלָה. 19

12 כְּבָשִׂים הֵם בָּקָר. 20

13 הַפְּלִשְׁתִּים הֵ֫מָּה אַחַד מִשִּׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל. 21

14 וַיֹּ֫אמֶר יוֹסֵף אֶל־שַׂר פַּרְעֹה: "זְכַרְ֫נִי וְהִזְכַּרְתַּ֫נִי אֶל־פַּרְעֹה 22
וְהוֹצֵאתַ֫נִי מִן־הַבַּ֫יִת הַזֶּה." וְלֹא זָכַר הַשָּׂר אֶת־יוֹסֵף וַיִּשְׁכָּחֵ֫הוּ. 23

15 בְּרֵאשִׁית צִוָּה אֱלֹהִים וְנִבְרְאוּ שְׁמֵי הַשָּׁמַ֫יִם. 24

ד 四

א יִצְחָק נִחָם אַחֲרֵי מוֹת אִמּוֹ. 25

ב הַשַּׂ֫עַר נָמַד. ^בְּרֵאשִׁית כד 67 26

ג הַנָּבִיא נִבָּא בְּשֵׁם יהוה. 27

ד הָעָם נוֹשַׁע מִצָּרֵיהֶם. 28

ה הַבַּ֫יִת נָכוֹן עַל־עַמֻּדִים. 25

ו הַנַּ֫עַר נִשְׁבָּע. ^שֹׁפְטִים טז 29 26

ז הַכּוֹס נִמְלָאָה מַ֫יִם. 27

ח שְׁנֵי דָּגִים נִשְׁאָרִים בַּמַּ֫יִם. 28

אִם־עֲוֺנוֹת תִּשְׁמָר־יָהּ אֲדֹנָי מִי יַעֲמֹד:
כִּי־עִמְּךָ הַסְּלִיחָה[4] לְמַעַן תִּוָּרֵא:

תְּהִלִּים קל 3-4

1 路得 רוּת 女/卷 ⋮ 2 波阿斯 בֹּ֫עַז 男 ⋮ 3 赦免 סָלַח 介卡属 ⋮ 4 赦免 סְלִיחָה 冠阴⁻ (现希：סְלִיחָה = 对不起！) ⋮

生词

卡干动词

קָבַר \ יִקְבֹּר	卡$^{\text{完}3-\circ}$ / $^{\text{未}3-\circ}$	埋葬
שָׁכַח \ יִשְׁכַּח	卡$^{\text{完}3-\circ}$ / $^{\text{未}3-\circ}$	忘记
גָּאַל \ יִגְאַל	卡$^{\text{完}3-\circ}$ / $^{\text{未}3-\circ}$	赎回（例如通过娶一亲属的寡妇，买回其产业），救赎
גֹּאֵל	阳$^{-}$ （= 卡$^{\text{分}-\circ}$）	赎主（有赎回权的近亲），救赎主

尼干动词

נִשְׁאַר \ יִשָּׁאֵר	尼$^{\text{完}3-\circ}$ / $^{\text{未}3-\circ}$	(被)留下，(被)剩下，是剩下的 （无卡干）
נִלְחַם \ יִלָּחֵם	尼$^{\text{完}3-\circ}$ / $^{\text{未}3-\circ}$	打仗，争战 （=√מִלְחָמָה 战争；≠√לֶ֫חֶם 饼）
נִפְלָא \ יִפָּלֵא	尼$^{\text{完}3-\circ}$ / $^{\text{未}3-\circ}$	是奇妙的，是太难的 （无卡干）
נִפְלָאוֹת	阴$^{+}$ （= 尼$^{\text{分}+\bullet}$）	(众多)奇事，奇妙

其他词语

זְרוֹעַ	阴/$^{-}$ [非典型阴性]	膀臂，能力 （≠√זֶ֫רַע 种子，后裔）
קֶ֫בֶר	阳$^{-}$	坟墓
פְּלִשְׁתִּי \ פְּלִשְׁתִּים	形^{族}/名$^{-\circ}$ / $^{+\circ}$	非利士人
חֵמָה \ חֲמַת־ \ חֲמָתִי	阴$^{-}$ / $^{->}$ / 阴$^{-}{}_{1-\odot}$	烈怒 （↓“热怒”） （=√חָם 热的，温的）
כֶּ֫בֶשׂ (\כֶּ֫שֶׂב)	阳$^{-}$ [换位现象]	小公羊 （换位形式 כֶּ֫שֶׂב 的频率低）
כִּבְשָׂה (\כִּשְׂבָּה)	阴$^{-}$ [换位现象]	小母羊 （换位形式 כִּשְׂבָּה 只出现 1 次）
שִׂמְלָה (\שַׂלְמָה)	阴$^{-}$ [换位现象]	外衣，被子 （一块正方形布匹，既当衣服，又当被子）
עַמּוּד	阳$^{-}$	柱子 （=√עָמַד 站，站住；הֶעֱמִיד 使站立，设立，按立）
בֶּ֫טֶן \ בִּטְנִי	阴$^{-}$ / $^{-}{}_{1-\odot}$ [咿德]	肚腹，子宫 [非典型阴性]
בְּ־	介——	在，于，用，以，按，当……(的时候)，带着，因为，反对，虽然

יהוה אלהיכם
הוא אלהי האלהים ואדני האדנים
האל הגדל הגבר והנורא

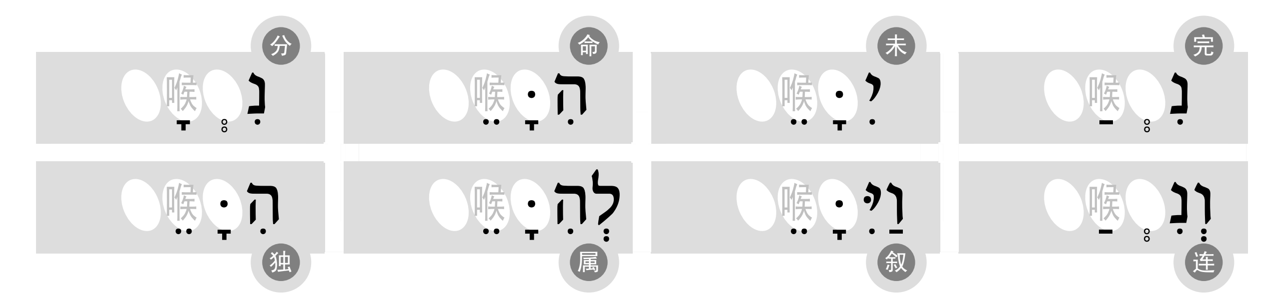
补充生词　已知词根的尼干动词：二弱 / 三喉 / 三阿

נִקְבַּר \ יִקָּבֵר	尼完3−○ / 未3−○	被埋葬	（卡 קָבַר 埋葬）
נִגְאַל \ יִגָּאֵל	尼完3−○ / 未3−○	被赎回，被救赎	（卡 גָּאַל 赎回，救赎）
נִבְחַר \ יִבָּחֵר	尼完3−○ / 未3−○	被选择，被拣选	（卡 בָּחַר 选择，拣选）
נִבְחָר	形−○ （= 尼分−○）	精选的，上好的 （↓“被[优先]选择的”）	
נִמְחָה \ יִמָּחֶה	尼完3−○ / 未3−○	被涂抹，被消灭	（卡 מָחָה 涂抹，消灭）
נִחַם \ יִנָּחֵם	尼完3−○ / 未3−○	后悔，(自己)得安慰	（无卡干；皮 נִחַם 安慰）
נָכוֹן \ יִכּוֹן	尼完3−○ / 未3−○	是坚定的	（无卡干；希 הֵכִין 使坚定，坚立，预备）
נָכוֹן	形−○ （= 尼分−○）	坚定的，预备好的	（<现希> נָכוֹן = 对的，对了！）
נָסַב \ יִסַּב	尼完3−○ / 未3−○	(自己)转，转身，包围	（卡 סָבַב 围绕，围着转，转）
נָמַד \ יִמַּד	尼完3−○ / 未3−○	被量	（卡 מָדַד 量）
נָגַל \ יִגַּל	尼完3−○ / 未3−○	被滚，(自己)滚	（卡 גָּלַל 滚）
נִשְׁבַּע \ יִשָּׁבַע	尼完3−○ / 未3−○	起誓 （≠√ שֶׁבַע 七）	（无卡干；希 הִשְׁבִּיעַ 使起誓）
נִשְׁמַע \ יִשָּׁמַע	尼完3−○ / 未3−○	被听见	（卡 שָׁמַע 听）
נִלְקַח \ יִלָּקַח	尼完3−○ / 未3−○	被拿，被取，被带	（卡 לָקַח 拿，取，带）
נִשְׁכַּח \ יִשָּׁכַח	尼完3−○ / 未3−○	被忘记	（卡 שָׁכַח 忘记）
נִפְתַּח \ יִפָּתַח	尼完3−○ / 未3−○	被开	（卡 פָּתַח 开）
נוֹשַׁע \ יִוָּשַׁע	尼完3−○ / 未3−○	得救	（无卡干；希 הוֹשִׁיעַ 拯救）
נוֹדַע \ יִוָּדַע	尼完3−○ / 未3−○	被知道，显明 （= 让自己被知道）	（卡 יָדַע 知道）
נִקְרָא \ יִקָּרֵא	尼完3−○ / 未3−○	被叫，被称(为)	（卡 קָרָא 叫，称）
נִמְצָא \ יִמָּצֵא	尼完3−○ / 未3−○	被找到，位(于)，有	（卡 מָצָא 找到）
נִמְלָא \ יִמָּלֵא	尼完3−○ / 未3−○	(被)充满	（卡 מָלֵא 充满）
נִבְרָא \ יִבָּרֵא	尼完3−○ / 未3−○	被创造	（卡 בָּרָא 创造）
נִבָּא \ יִנָּבֵא	尼完3−○ / 未3−○	作先知，受感说话，说预言	（无卡干；=√ נָבִיא 先知）
נִשָּׂא \ יִנָּשֵׂא	尼完3−○ / 未3−○	被举起	（卡 נָשָׂא 举起，背负）
נוֹרָא \ יִוָּרֵא	尼完3−○ / 未3−○	是可畏的，是可怕的	（卡 יָרֵא 惧怕，敬畏）
נוֹרָא	形−○ （= 尼分−○）	可畏的，可怕的 （↓“被敬畏的，被怕的”）	

要点 一 二弱尼干动词

1 二喉尼干动词 נִשְׁאַר

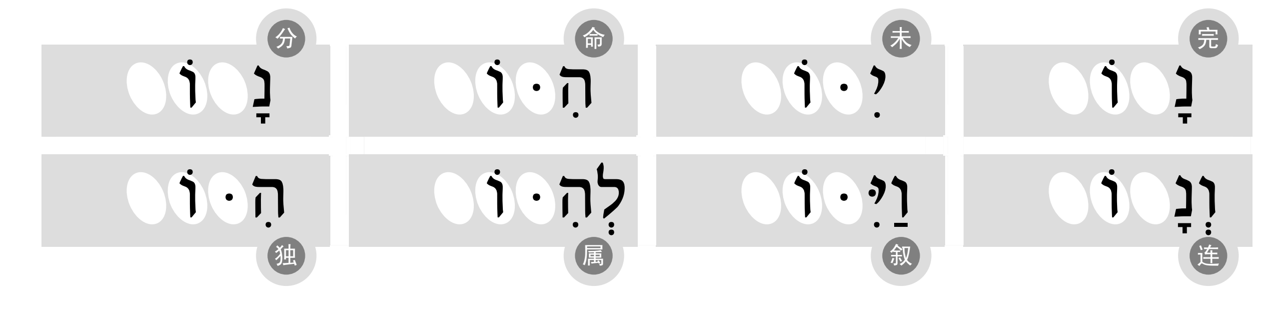
二喉尼干动词的八式基本形是完全规则的：



只有当二元本该是轻音时，因为喉音拒绝轻音而替轻为轻啊。例如：תִּשָּׁאֲרוּ “你们将剩下”而非 *תִּשָּׁאְרוּ。请看 278 页的二喉尼干动词表。

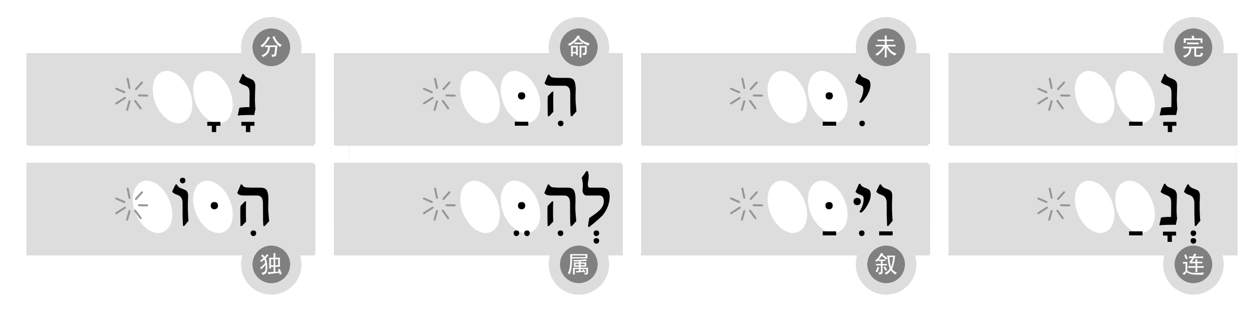
2 二空尼干动词 נָכוֹן

二空尼干的二根默化为复哦。完成式基本形和分词基本形的形式相同（卡干也是这样），前元是长啊。未、命、叙、属、独的前元和规则尼干动词一样是短咿，一根里面有双字点。



3 二双尼干动词 נָסַב

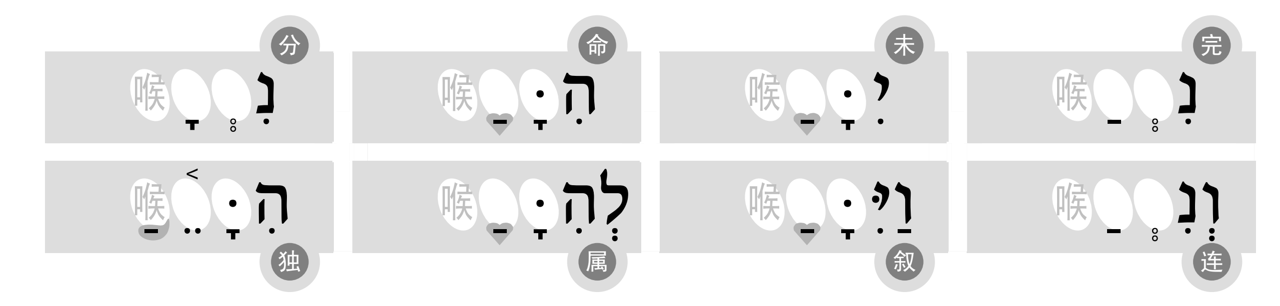
二双尼干和二空尼干一样，完成式、连续式、分词的前元是长啊；未、命、叙、属、独的前元是短咿，一根有双字点。完、未、命、叙、连一元是短啊，而附属式的一元则为长唉：



要点 二 三弱尼干动词（下）

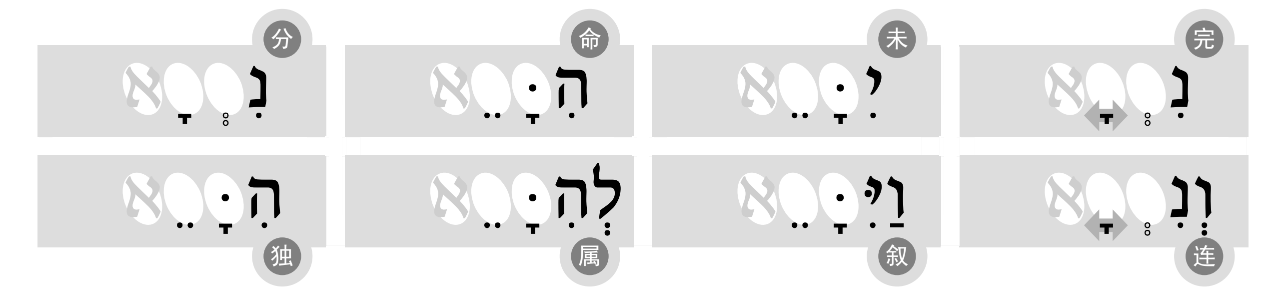
1 三喉尼干动词 נִשְׁבַּע

三喉尼干完成式、连续式和分词的基本形是规则的。未完成式、命令式、叙述式和附属式中，二元长唉因为喉音爱啊而转为短啊。其他形式可以看 279 页的三喉尼干动词表。



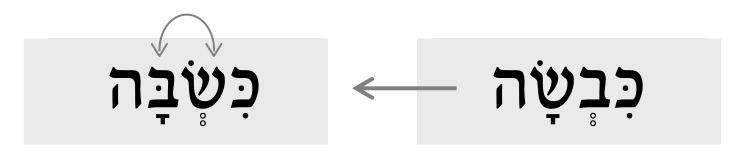
2 三阿尼干动词 נִמְלָא

除了完成式和连续式以外，三阿的八式基本形都是规则的。完成式和连续式的二元从短啊延长为长啊，因为词尾的字母阿是默音。其他的形式可以看三阿尼干动词表（279 页）和 72 页的三阿跨干记忆字句。



要点 三 音规：换位

换位的定义是两个挨着的辅音因某种原因而互换位置。例如单词 כֶּבֶשׂ “小公羊”，也有另外一种形式：כֶּשֶׂב。后面的两个辅音有换位现象。阴性名词 כִּבְשָׂה “小母羊”同样有换位形式 כִּשְׂבָה。另外，本课生词 שִׂמְלָה “外衣，被子”有一个换位形式 שַׂלְמָה。



要点 四 介词 -בְּ 的不同意义

1 表示地点，中文译为“在……(里)”“于”，有时译为“在……上”“在……之中”等：

וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הַיֹּשְׁבִים בְּעָרֵי יְהוּדָה...	而住在犹大诸城的以色列人…… 王上 12:17
וַיִּזְבַּח יַעֲקֹב זֶבַח בָּהָר	>雅各在(那)山上献了祭 (而不是在山里面!) 创 31:54
הַיָּפָה בַּנָּשִׁים	[你这]在女子中[最]美丽的…… 歌 1:8

2 表示工具，途径或方式，翻译为“用”“以”“按”，或“奉”“指着”“借着”“靠着”等：

וַיַּהַרְגֵם בַּחֶרֶב	>他用刀杀了他们 王上 2:32
בְּזֹאת תֵּדְעוּן כִּי אֵל חַי בְּקִרְבְּכֶם	你们以此就(将)知道在你们中间有[永]生上帝 书 3:10
וְאַתָּה תָּגִיל בַּיהוה בִּקְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל תִּתְהַלָּל	但你呢，你要以耶和华为喜乐， 以以色列的圣者为夸耀 赛 41:16
וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים נַעֲשֶׂה אָדָם בְּצַלְמֵנוּ...	>上帝说：“我们要按我们的形像造人……” 创 1:26
בָּאתִי אֶל־פַּרְעֹה לְדַבֵּר בִּשְׁמֶךָ...	我去[见](到)法老(为了)奉你的名说话…… 出 5:23

3 表示时间，译为“在……(的时候)”“当……(的时候)”，后面常常有附属式：

בְּכָל־עֵת אֹהֵב הָרֵעַ	朋友时常(↓在所有时间)爱着[他的朋友] 箴 17:17
בִּימֵי פְלִשְׁתִּים	在非利士人[统治]的(众)日子(/时期) 士 15:20
בְּיוֹם בְּרֹא אֱלֹהִים אָדָם	当上帝创造人的时候(↓的日子) 创 5:1
בְּהִבָּרְאָם	当他们被创造的时候 创 2:4

4 表示所带的事物或陪同的人，译为“带着”“同”：

אָבוֹא בֵיתְךָ בְעוֹלוֹת	我要带着燔祭进你的殿 诗 66:13

5 表示原因，译为“因为”：

בַּעֲזָבְכֶם אֶת־מִצְוֹת יהוה	因为你们离弃耶和华的诫命 王上 18:18

6 表示身份或功能，译为“作为”“为”：

וָאֵרָא אֶל־אַבְרָהָם אֶל־יִצְחָק וְאֶל־יַעֲקֹב בְּאֵל שַׁדָּי	我[从前]向亚伯拉罕，以撒， 雅各显现为全能的上帝 出 6:3

7 表示敌对的关系，译为“反对”：

יָדוֹ בַכֹּל וְיַד־כֹּל בּוֹ	他(的手)[要]反对所有[的人]， 而所有[的人](的手)[要]反对他 创 16:12
וַיִּלָּחֶם בְּיִשְׂרָאֵל	>他与(↓反对)以色列争战 民 21:23

8 表示“即使”“虽然”：

בְּכָל־זֹאת חָטְאוּ־עוֹד	虽然[经历了]这一切，他们仍然犯罪 诗 78:32

9 和某些动词一起使用时（如 נָגַע בְּ–、בָּחַר בְּ–、הֶאֱמִין בְּ–、חָפֵץ בְּ– 等），בְּ– 一般不用翻译。

לֹא תֹאכְלוּ מִמֶּנּוּ וְלֹא תִגְּעוּ בּוֹ	你们不可吃(从)它[的果子]，也不可摸(于)它 创 3:3
אָהַב אֶת־אֲבֹתֶיךָ וַיִּבְחַר בְּזַרְעוֹ	他爱你的列祖，拣选(于)他[们]的后裔 申 4:37
וְהֶאֱמִן בַּיהוה	他相信(于)耶和华 创 15:6
הִנֵּה חָפֵץ בְּךָ הַמֶּלֶךְ	(看哪)王喜悦(于)你 撒上 18:22
וַאֲנִי אֲדַבֵּר בְּךָ	我就会谈论(↓说话于)你 撒上 19:3

练习

1 课文朗读和翻译

✓ 请朗读并翻译课文第一段和第二段。

2 是真是假？

✓ 请读课文第三段的15个句子并做口头翻译。请根据圣经或语言常识判断这些句子的真假。

3 句子配图画 / 动卡

✓ 请读课文第四段并做口头翻译。把每一句话和与之对应的图画连在一起。

✓ 请用本课的和第43、54课的动卡练习规则和不规则尼干动词。

4 填空练习：דָּבָר חָדָשׁ

176

✓ 请把下列所有单词填写在下面经文中合适的位置。

1. חָדָ֑שׁ	2. חֲדָשָׁ֔ה	3. חֲדָשִׁ֑ים	4. נוֹרָ֥א	5. לֵֽאלֹהִ֑ים	6. הַכֹּ֑ל
7. תַּשְׁלִיכֵ֣נִי	8. תִזָּכַ֙רְנָה֙	9. וְ֝יִבְטְח֗וּ	10. דִּבְרֵ֫י	11. בְּפִ֗י	12. עֲוֺנֹתַ֥י
13. שֶׁנַּֽעֲשָׂ֔ה	14. נִפְלְאוֹתָֽיו	15. בְּקִרְבִּֽי	16. אֶכְתֲּבֶ֑נָּה	17. הַשָּֽׁמֶשׁ	

__________ קֹהֶ֙לֶת֙[1] בֶּן־דָּוִ֔ד מֶ֖לֶךְ בִּירוּשָׁלָֽ͏ִם׃
הֲבֵ֤ל הֲבָלִים֙ אָמַ֣ר קֹהֶ֔לֶת הֲבֵ֥ל הֲבָלִ֖ים __________ הָֽבֶל׃
דּ֤וֹר הֹלֵךְ֙ וְד֣וֹר בָּ֔א וְהָאָ֖רֶץ לְעוֹלָ֥ם עֹמָֽדֶת׃
מַה־שֶּֽׁהָיָה֙ ה֣וּא שֶׁיִּֽהְיֶ֔ה וּמַּֽה־__________ ה֖וּא שֶׁיֵּעָשֶׂ֑ה
וְאֵ֥ין כָּל־חָדָ֖שׁ תַּ֥חַת __________ ׃

הַסְתֵּ֣ר פָּ֭נֶיךָ מֵחֲטָאָ֑י[2] וְֽכָל־__________ מְחֵֽה׃
לֵ֣ב טָ֭הוֹר בְּרָא־לִ֣י אֱלֹהִ֑ים וְר֥וּחַ נָ֝כ֗וֹן חַדֵּ֥שׁ[3] __________ ׃
אַל־__________ מִלְּפָנֶ֑יךָ וְר֥וּחַ קָ֝דְשְׁךָ֗ אַל־תִּקַּ֥ח מִמֶּֽנִּי׃

שִׁ֣ירוּ לַ֭יהוָה שִׁ֣יר __________ שִׁ֥ירוּ לַ֝יהוָ֗ה כָּל־הָאָֽרֶץ׃
סַפְּר֣וּ בַגּוֹיִ֣ם כְּבוֹד֑וֹ בְּכָל־הָ֝עַמִּ֗ים __________ ׃
כִּ֤י גָ֘ד֤וֹל יְהוָ֣ה וּמְהֻלָּ֣ל מְאֹ֑ד __________ ה֝֗וּא עַל־כָּל־אֱלֹהִֽים׃

וַיִּתֵּ֬ן __________ ׀ שִׁ֥יר חָדָ֗שׁ תְּהִלָּ֥ה לֵֽאלֹהֵ֑ינוּ
יִרְא֣וּ רַבִּ֣ים וְיִירָ֑אוּ __________ בַּֽיהוָֽה׃

הִנֵּ֛ה יָמִ֥ים בָּאִ֖ים נְאֻם־יְהוָ֑ה
וְכָרַתִּ֗י אֶת־בֵּ֧ית יִשְׂרָאֵ֛ל וְאֶת־בֵּ֥ית יְהוּדָ֖ה בְּרִ֥ית __________ ׃ . . .
נָתַ֤תִּי אֶת־תּֽוֹרָתִי֙ בְּקִרְבָּ֔ם וְעַל־לִבָּ֖ם __________
וְהָיִ֤יתִי לָהֶם֙ __________ וְהֵ֖מָּה יִהְיוּ־לִ֥י לְעָֽם׃

כִּֽי־הִנְנִ֥י בוֹרֵ֛א שָׁמַ֥יִם __________ וָאָ֖רֶץ חֲדָשָׁ֑ה
וְלֹ֤א __________ הָרִאשֹׁנ֔וֹת וְלֹ֥א תַעֲלֶ֖ינָה עַל־לֵֽב׃

---

1 传道者 קֹהֶ֫לֶת 阳⁻/男 [非典型阳性名词] ⋮ 2 不看(↓从/远离)我的罪 חֵטְא 介阳⁺1–⊙ ⋮ 3 求你更新 חִדֵּשׁ 皮命2–○ ⋮

5 介词 -בְּ 的意义选择题

✓ 在下面各句子中，请选择介词 -בְּ 的正确意义：

	句子	א	ב	ג	ד
1	אֱלֹהִים עִמְּךָ בְּכֹל אֲשֶׁר־אַתָּה עֹשֶׂה׃	虽然 .א	奉 .ב	在…上 .ג	即使 .ד
2	וְדִבַּרְתָּ בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתֶךָ וּבְלֶכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ וּבְשָׁכְבְּךָ וּבְקוּמֶךָ׃	在…里 .א	当…时 .ב	反对 .ג	不翻译 .ד
3	הִשָּׁבְעָה לִּי בֵּאלֹהִים	在 .א	于 .ב	在…中 .ג	指着 .ד
4	וַיַּעַל עֹלֹת בַּמִּזְבֵּחַ׃	在…上 .א	在…里 .ב	不翻译 .ג	虽然 .ד
5	וְהַנּוֹתָר מִבְּשַׂר הַזָּבַח בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי בָּאֵשׁ יִשָּׂרֵף׃	按 .א	用 .ב	当…时 .ג	不翻译 .ד
6	וִיהוֹנָתָן בֶּן־שָׁאוּל חָפֵץ בְּדָוִד מְאֹד׃	以 .א	带着 .ב	当…时 .ג	不翻译 .ד
7	אִם־תָּקוּם עָלַי מִלְחָמָה בְּזֹאת אֲנִי בוֹטֵחַ	按 .א	即使 .ב	反对 .ג	指着 .ד
8	אִישׁ בַּעֲוֹנוֹ יָמוּת	在…上 .א	因 .ב	于 .ג	不翻译 .ד

6 查词典练习：שִׁיר חָדָשׁ

✓ 请读下面的一段诗篇，在词典里查找不认识的单词，并翻译成中文。如果没有词典，可以参阅附录二练习答案。

הַלְלוּיָהּ |

שִׁירוּ לַיהוָה שִׁיר חָדָשׁ	תְּהִלָּתוֹ בִּקְהַל חֲסִידִים׃
יִשְׂמַח יִשְׂרָאֵל בְּעֹשָׂיו	בְּנֵי־צִיּוֹן יָגִילוּ בְמַלְכָּם׃
יְהַלְלוּ שְׁמוֹ בְמָחוֹל	בְּתֹף וְכִנּוֹר יְזַמְּרוּ־לוֹ׃
כִּי־רוֹצֶה יְהוָה בְּעַמּוֹ	יְפָאֵר עֲנָוִים בִּישׁוּעָה׃

נוּן וָו

课文

א

1 אֵין־כָּמ֖וֹךָ בָאֱלֹהִים | אֲדֹנָי וְאֵין כְּמַעֲשֶׂיךָ׃

2 כָּל־גּוֹיִם | אֲשֶׁר עָשִׂיתָ יָבוֹאוּ | וְיִשְׁתַּחֲוּוּ לְפָנֶיךָ אֲדֹנָי וִיכַבְּדוּ לִשְׁמֶךָ׃

3 כִּי־גָדוֹל אַתָּה וְעֹשֵׂה נִפְלָאוֹת אַתָּה אֱלֹהִים לְבַדֶּךָ׃

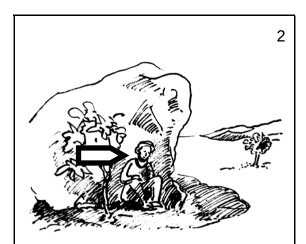
4 הוֹרֵנִי יהוה | דַּרְכֶּךָ אֲהַלֵּךְ בַּאֲמִתֶּךָ יַחֵד[1] לְבָבִי לְיִרְאָה שְׁמֶךָ׃

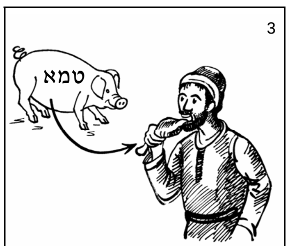
5 אוֹדְךָ | אֲדֹנָי אֱלֹהַי בְּכָל־לְבָבִי וַאֲכַבְּדָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם׃

6 כִּי־חַסְדְּךָ גָּדוֹל עָלָי ... כִּי־אַתָּה יהוה עֲזַרְתַּנִי וְנִחַמְתָּנִי׃ תְּהִלִּים פו 12-8, 17

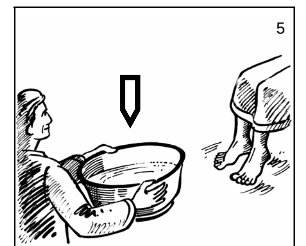
ב





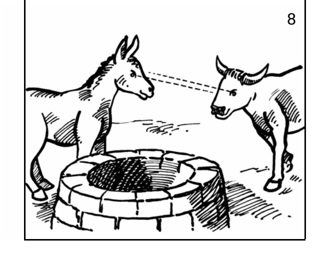




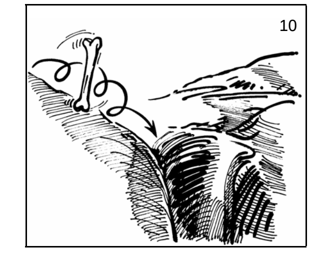
















7 (א) יִצְחָק מִתְנַחֵם (≈נִחָם) אַחֲרֵי־מוֹת אִמּוֹ. בְּרֵאשִׁית כד 67

8 (ב) דָּוִד מִסְתַּתֵּר (≈נִסְתַּר) בַּשָּׂדֶה אֵצֶל־אֶ֫בֶן גְּדוֹלָה. ר' שְׁמוּאֵל א כו 1

9 (ג) לוֹט מִשְׁתַּחֲוֶה אַפַּ֫יִם אָ֫רְצָה[2] לִפְנֵי־הַמַּלְאָכִים. בְּרֵאשִׁית יט 1

10 (ד) הַיֶּ֫לֶד מִתְכַּסֶּה בְּשִׂמְלַת־אָבִיו כִּי גֶּ֫שֶׁם גָּדוֹל הֵחֵל לָרֶ֫דֶת.

11 (ה) הַנָּבִיא מִתְנַבֵּא (≈נִבָּא) וְהִנֵּה נַעֲרָה קְטַנָּה מַקְשִׁיבָה אֶל־דְּבָרָיו.

12 (ו) הַשּׁוֹר וְהַחֲמוֹר מִתְרָאִים עַל־יַד־בְּאֵר בִּבְאֵר שָׁ֫בַע.

13 (ז) הַנָּשִׂיא לִבְנֵי־יִשָּׂשכָר מִטַּמֵּא בִּבְשַׂר־בְּהֵמָה שֶׁלֹּא טְהוֹרָה.

14 (ח) דָּוִד מִשְׁתַּמֵּר מִכָּל־דָּבָר רָע. ר' שְׁמוּאֵל ב כב 24

15 (ט) הָעֶ֫צֶם מִתְגַּלְגֶּ֫לֶת מִלְמַ֫עְלָה אֶל־הַבּוֹר.

16 (י) הַבְּכוֹר מִתְרוֹמֵם עַל־כָּל־אֶחָיו.

17 (יא) מְעַט־מַ֫יִם לֻקַּח לִרְחֹץ רַגְלַ֫יִם. בְּרֵאשִׁית יח 4

18 (יב) כָּל־גּוֹיֵי־הָאָ֫רֶץ מִתְבָּרְכִים בְּזֶ֫רַע־אַבְרָהָם יַ֫עַן אֲשֶׁר שָׁמַע אַבְרָהָם

19 בְּקוֹל־אֱלֹהִים. בְּרֵאשִׁית כב 18

וַיֹּ֤אמֶר יהוה֙ אֶל־אַבְרָ֔ם
לֶךְ־לְךָ֛ מֵאַרְצְךָ֥ וּמִמּֽוֹלַדְתְּךָ֖[3] וּמִבֵּ֣ית אָבִ֑יךָ
אֶל־הָאָ֖רֶץ אֲשֶׁ֥ר אַרְאֶֽךָּ׃
וְאֶֽעֶשְׂךָ֙ לְג֣וֹי גָּד֔וֹל וַאֲבָ֣רֶכְךָ֔ וַאֲגַדְּלָ֖ה שְׁמֶ֑ךָ
וֶהְיֵ֖ה[4] בְּרָכָֽה׃
וַאֲבָֽרְכָה֙ מְבָ֣רְכֶ֔יךָ וּמְקַלֶּלְךָ֖ אָאֹ֑ר
וְנִבְרְכ֣וּ בְךָ֔ כֹּ֖ל מִשְׁפְּחֹ֥ת הָאֲדָמָֽה׃

בְּרֵאשִׁית יב 1-3 — 创世记 12:1-3

---

1 求你使专一/求你统一 יַחֵד 皮命2–○ (=√יַ֫חַד\יַחְדָּו 一起；=√אֶחָד 一) ⋮ 2 脸伏于地(↓(双)鼻(孔)往地) אַפַּ֫יִם אָ֫רְצָה 惯 ⋮

3 并离开你的亲族 מוֹלֶ֫דֶת 连介阴¯2–○ ⋮ 4 而你要当/成为 הָיָה 连卡命2–○ ⋮

生词

希施干动词

הִשְׁתַּחֲוָה \ יִשְׁתַּחֲוֶה	希施完3−○ / 未3−○	俯伏，俯伏敬拜

其他词语

גֶּשֶׁם	阳−	雨
שׁוֹר	阳−	公牛 （是 פַּר 的同义词，但 שׁוֹר 也常指牛群中的领头牛）
חֲמוֹר	阳−	驴，公驴 （男人名 חֲמוֹר 哈抹 = 驴，创 34:2 <♫> חָם 热的）
בְּאֵר	阴− [非典型阴性]	井 （地名 בְּאֵר 比珥 = 井，民 21:16）
בְּאֵר שֶׁבַע	地	别是巴 （↓“誓言之井” =√ נִשְׁבַּע 起誓；<♫> שֶׁבַע 七）
בּוֹר	阳−	坑，井 （=√ בְּאֵר 井；בּוֹר 是从 בְּאֵר 演变过来的，是近义词）
נָשִׂיא	阳−	首领，族长 （“(被)高举者” =√ נָשָׂא 举起）
תּוֹעֵבָה	阴−	可憎的事，可憎之物 （=√ תִּעֵב 皮 憎恶，痛恨 [未学过]）
בְּכוֹר \ בְּכֹרוֹת	阳− / + [异形复数]	长子，头生的
עֶצֶם \ עַצְמִי	阴−(集) / 1−⊙ [啊德]	骨头；本身 [非典型阴性]
מַעַל \ לְמַעְלָה	副 / 介副向	上面 / 往上面 （=√ עַל 之上，上面）
מִמַּעַל = מִלְמַעְלָה	介副 = 介介副向	从上面，在上面
יַעַן \ יַעַן אֲשֶׁר	介/连 / 连	因为 （=♫ יַעַן 愿他回答，עָנָה 的祈愿式）
קְלָלָה \ קִלְלָתוֹ	阴− / 阴−3−○	咒诅 （בְּרָכָה 的反义词；=√ קִלֵּל 咒诅；קַל 轻的）
בּוֹשׁ \ יֵבוֹשׁ	卡完3−○ / 未3−○	(感到)羞耻，是羞耻的
בֹּשֶׁת	阴−	羞耻，波设（迦南神明巴力的贬称）

人名 אִישׁ־בֹּשֶׁת 伊施波设 = “羞耻的男子”，原为 אִישׁ־בַּעַל = אֶשְׁבַּעַל 伊施巴力 = “巴力的男子”。请比较撒下 2:10 和代上 8:33。古代以色列人尽量避免用“巴力”(= 主)来指假神，因为他们独尊真神耶和华为主。

וְהִתְבָּרְכוּ בְזַרְעֲךָ כֹּל גּוֹיֵי הָאָרֶץ

בְּרֵאשִׁית כב 18

补充生词　已知词根的特干(/特坡干/特帕干)动词

动词	词干	意思	来源
הִשְׁתַּמֵּר \ יִשְׁתַּמֵּר	特完3–○ / 未3–○	保守自己	(卡 שָׁמַר 看守)
הִשְׁתַּפֵּךְ \ יִשְׁתַּפֵּךְ	特完3–○ / 未3–○	自己流出	(卡 שָׁפַךְ 倒出，流)
הִסְתַּתֵּר \ יִסְתַּתֵּר	特完3–○ / 未3–○	(自己)藏身	(≈尼 נִסְתַּר 藏身；无卡干)
הִטַּמֵּא \ יִטַּמֵּא	特完3–○ / 未3–○	(自己)成为不洁净的	(卡 טָמֵא 是不洁净的)
הִטַּהֵר \ יִטַּהֵר	特完3–○ / 未3–○	洁净自己	(卡 טָהֵר 是洁净的)
הִתְנַחֵם \ יִתְנַחֵם	特完3–○ / 未3–○	后悔，(自己)得安慰	(≈尼 נִחַם；无卡干)
הִתְרָחֵץ \ יִתְרָחֵץ	特完3–○ / 未3–○	洗自己	(卡 רָחַץ 洗，洗浴)
הִתְבָּרֵךְ \ יִתְבָּרֵךְ	特完3–○ / 未3–○	称自己为有福的，蒙福	(皮 בֵּרַךְ 赐福，祝福，称颂；无卡干)
הִתְפַּתַּח \ יִתְפַּתַּח	特完3–○ / 未3–○	(为自己)解开	(卡 פָּתַח 开)
הִתְנַבֵּא \ יִתְנַבֵּא	特完3–○ / 未3–○	作先知，受感说话，说预言	(≈尼 נִבָּא；无卡干)
הִתְנַשֵּׂא \ יִתְנַשֵּׂא	特完3–○ / 未3–○	抬举自己，自傲	(卡 נָשָׂא 举起，背负)
הִתְגַּלָּה \ יִתְגַּלֶּה	特完3–○ / 未3–○	暴露自己	(卡 גָּלָה 揭露，启示)
הִתְכַּסָּה \ יִתְכַּסֶּה	特完3–○ / 未3–○	遮盖自己	(皮 כִּסָּה 遮盖)
הִתְרָאָה \ יִתְרָאֶה	特完3–○ / 未3–○	互相看	(卡 רָאָה 看)
הִתְרוֹמֵם \ יִתְרוֹמֵם	特坡完3–○ / 未3–○	自高	(卡 רָם\רוּם 是高的)
הִתְהוֹלֵל \ יִתְהוֹלֵל	特坡完3–○ / 未3–○	(自己)假装疯狂	(坡喉 הוֹלֵל 使疯狂，嘲笑；无卡干)
הִתְבּוֹשֵׁשׁ \ יִתְבּוֹשֵׁשׁ	特坡完3–○ / 未3–○	在彼此面前(感到)羞耻	(卡 בּוֹשׁ 是羞耻的)
הִתְגַּלְגֵּל \ יִתְגַּלְגֵּל	特帕完3–○ / 未3–○	自己滚	(卡 גָּלַל 滚(某物))

补充生词　已知词根的卡被干动词

动词	词干	意思	来源
לֻקַּח \ יֻקַּח	卡被完3–○ / 未3–○	被拿，被取，被带　(≈尼 נִלְקַח)	(卡 לָקַח 拿，取，带)
יֻלַּד \ —	卡被完3–○ / 未[未出现]	出生　(↓“被生” ≈尼 נוֹלַד)	(卡 יָלַד 生)
אֻכַּל \ יְאֻכַּל	卡被完3–○ / 未3–○	被吞灭　(↓“被吃”)	(卡 אָכַל 吃)
נֻתַּן* \ יֻתַּן	卡被完[未出现] / 未3–○	被给　(≈尼 נִתַּן)	(卡 נָתַן 给，放)

要点 一　一弱特干动词

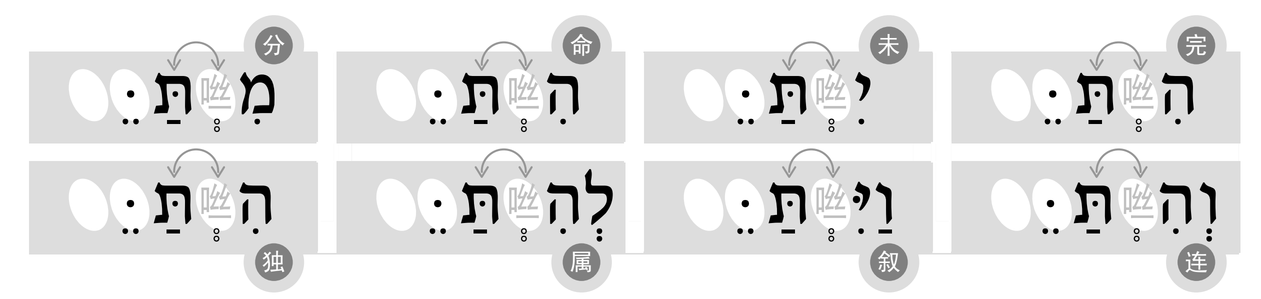
以下我们先列出规则特干八式（הִתְקַדֵּשׁ）：



下面我们来看各类不规则特干动词（另见 284-285 页）。

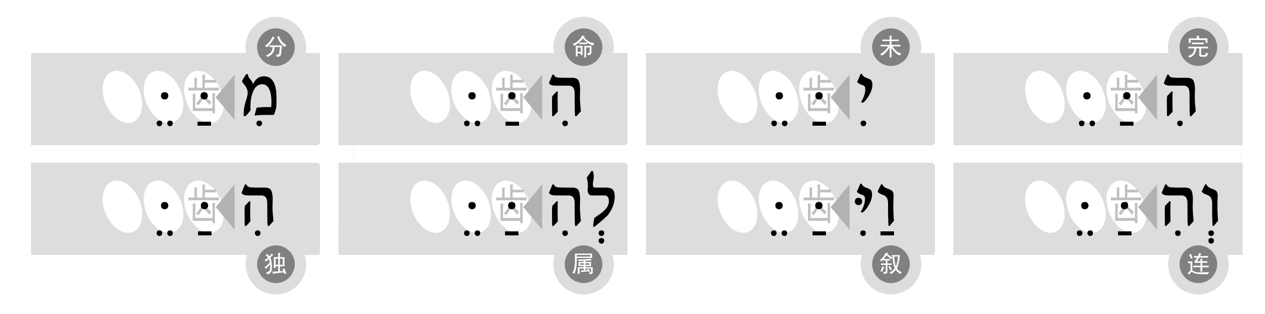
1　一咝特干动词　הִשְׁתַּמֵּר

以**咝音**（即字母撒 ס、思 שׂ、施 שׁ、嚓 צ、栽 ז）为第一根音的动词称为**一咝动词**。在特干中，一咝动词的第一根音和特干前缀的第二个辅音塔换位。下面的元音（静音-短啊）仍保持原来次序。换位以后，字母塔处在静音后面。而因为塔是塞-擦字母，所以在静音后面需要带塞音点。例如：词根 ✓שׁמר 的特干动词是 הִשְׁתַּמֵּר “保守自己”，而非 *הִתְשַׁמֵּר。



2　一齿特干动词　הִטַּמֵּא

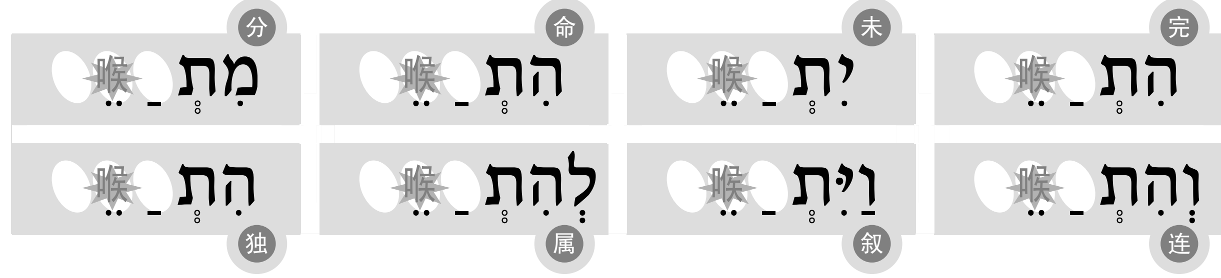
以**齿音**（字母泰 ט、塔 ת、达 ד）为第一根音的动词称为**一齿动词**。在特干中，前缀的第二个辅音塔被动词的第一根音同化，成为双字点。这里不是努同，而是“塔同”。这样，词根 ✓טמא 的特干动词是 הִטַּמֵּא “(自己)成为不洁净的”，而不是 *הִתְטַמֵּא。



要点 二 二弱特干动词

1 二喉免双特干动词 הִתְנַחֵם

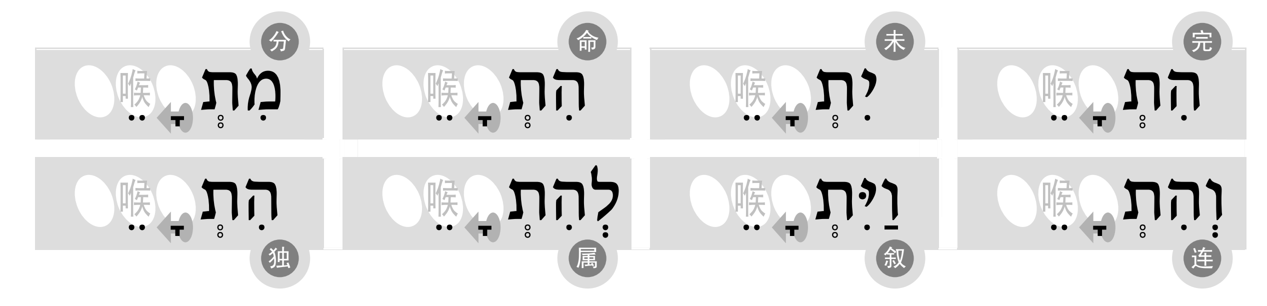
特干和皮干、普干一样（都是加强语干），也分为 **二喉免双** 和 **二喉补延** 两种二喉次根类。在二喉免双特干动词中，第二根音免掉双字点，但前面的元音却不变。



二喉免双特干动词的另一个不规则之处是当二元本该是轻音，它因「喉音不轻」而被轻啊所替代（替轻现象）。例如："他们/她们得了安慰" 是 הִתְנַחֲמוּ，而非 *הִתְנַחְמוּ。

2 二喉补延特干动词 הִתְרָחֵץ

在二喉补延特干动词中，二根拒绝带双字点，而且前面的元音补延。如果二喉补延特干动词的二元本该是轻音，它替轻为轻啊。例如 "他们/她们洗了自己" 是 הִתְרָחֲצוּ。



3 二惠特干动词 הִתְבָּרֵךְ

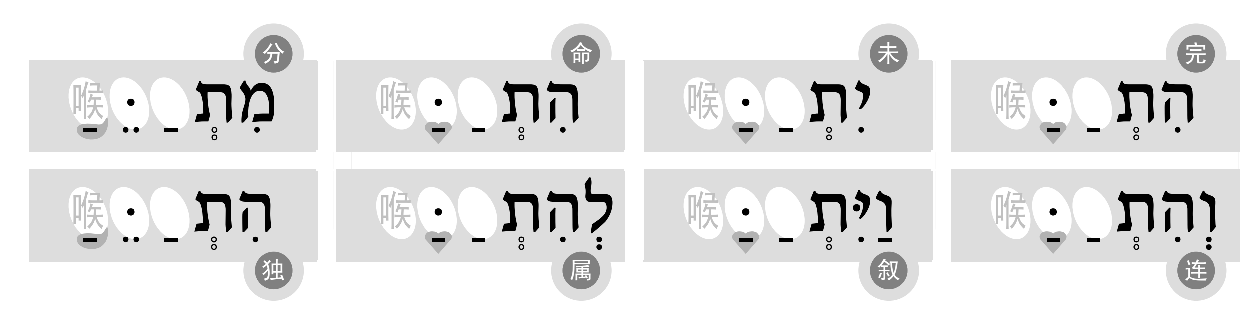
二惠特干动词和二喉补延动词一样，二元也补延为长啊。但与二喉动词不同的是，二惠动词中没有替轻现象，因为字母惠可以接受轻音（「**喉惠不双**」，但只有喉音才「**不轻**」）。



要点 三 三弱特干动词

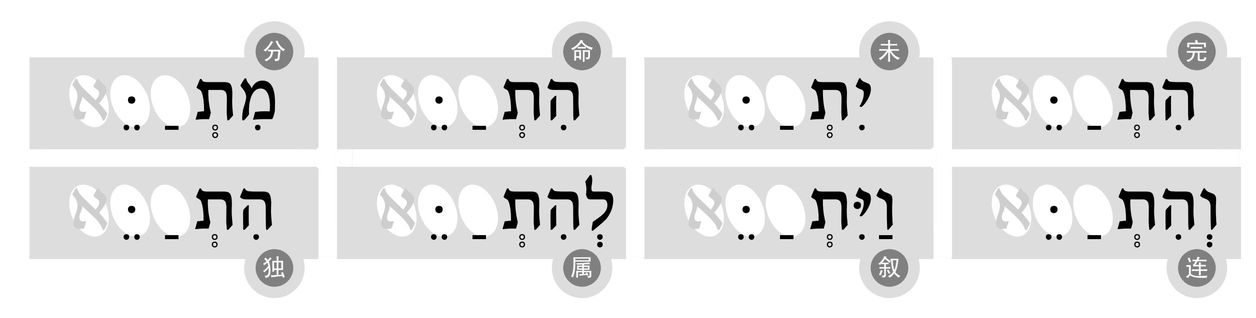
1 三喉特干动词 הִתְפַּתֵּחַ

通常二元因为喉音爱啊之故而从长唉转为短啊。只有分词基本形和独立式保存原来的二元长唉，并加上潜入短啊。这和三喉皮干八式基本形的变化相同（见 72 页）。其他不规则形式可以看 285 页的三喉特干动词表和 72 页的三喉跨干记忆字句。



2 三阿特干动词 הִתְנַבֵּא

三阿特干的八式基本形是完全规则的。其他不规则形式可以看三阿特干动词表（285 页）和 72 页的三阿跨干记忆字句。



3 三黑特干动词 הִתְכַּסָּה

三黑特干动词的形式变化依循三黑的跨干变化规则。请看“三黑经”和相关的解释（73-75 页），并观察三黑特干动词表（285 页）。



要点 四 小语干动词

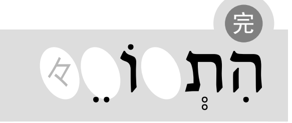
1 特坡干和特帕干动词

在本课，我们接触 4 个新的小语干。其中两个和特干有着密切的联系：特坡干和特帕干。**特坡干**的全称是**希特坡雷勒语干**，希语原称是 **הִתְפּוֹלֵל**（Hithpolel）。特坡干是与坡雷干/坡拉干和坡唉干/坡阿干（81-82, 96 页）对应的反身语干。特坡干动词的词根是二空，如 🏳 **הִתְרוֹמֵם** “自高”（✓**רום**）；或二双，如 🏳 **הִתְהוֹלֵל** “假装疯狂”（✓**הלל**）。

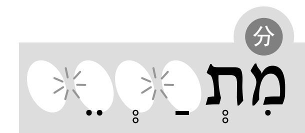


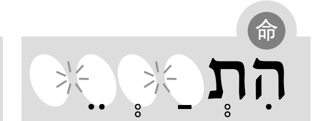


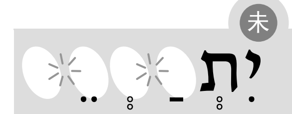


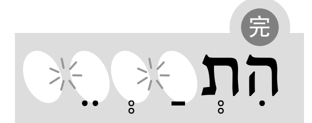


特帕干的全称是**希特帕勒佩勒语干**，希语原称是 **הִתְפַּלְפֵּל**（Hithpalpel）。特帕干是与皮勒干/坡勒干（82, 96 页）对应的反身语干。特帕干动词的词根可以是二空（我们没有学过二空特帕干动词），也可以是二双，如 🏳 **הִתְגַּלְגֵּל** “自己滚”（✓**גלל**）。









特坡干和特帕干的意义相当于特干的意义。在以色列，这两个语干的动词形式被看作是特干形式：二空或二双特干。下表列出了我们迄今所学的 8 个小语干，以及它们与皮干、普干、特干的关系：

根类	加强主动语干			加强被动语干			加强反身语干		
各根类	皮	皮唉勒	פִּעֵל	普	普阿勒	פֻּעַל	特	希特帕唉勒	הִתְפַּעֵל
二空	坡雷	坡雷勒	פּוֹלֵל	坡拉	坡拉勒	פּוֹלַל	特坡	希特坡雷勒	הִתְפּוֹלֵל
二双	坡唉	坡唉勒	פּוֹעֵל	坡阿	坡阿勒	פּוֹעַל			
二空/二双	皮勒	皮勒佩勒	פִּלְפֵּל	坡勒	坡勒帕勒	פָּלְפַּל	特帕	希特帕勒佩勒	הִתְפַּלְפֵּל

2 希施干动词 🏳 הִשְׁתַּחֲוָה

完 הִשְׁתַּחֲוָה

未 יִשְׁתַּחֲוֶה

命 הִשְׁתַּחֲוֵה



连 וְהִשְׁתַּחֲוָה

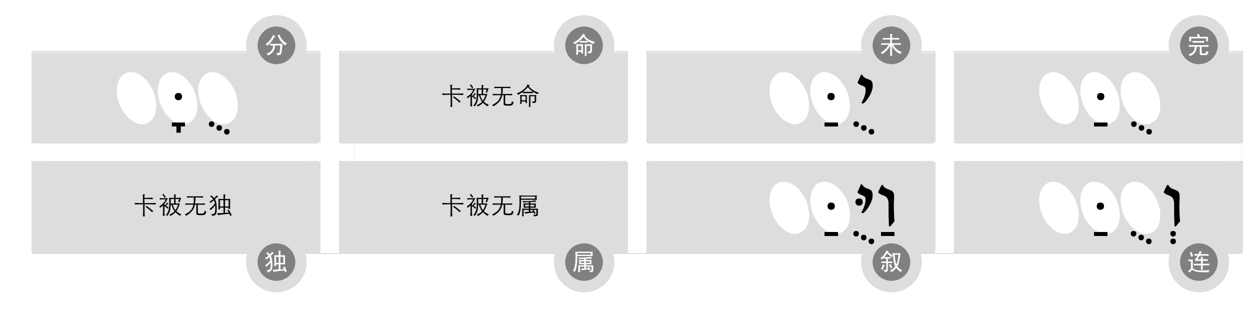
叙 וַיִּשְׁתַּחוּ

属 לְהִשְׁתַּחֲוֹת

希施干的全称是**希施塔非勒语干**，希语原称是 הִשְׁתַּפְעֵל（Hishtaphel）。在圣经中，只有一个希施干动词："俯伏/俯伏敬拜"，它的词根是 √חוה（根类：一喉三黑），动词基本形是 הִשְׁתַּחֲוָה。它是一个常用动词，一共出现 173 次。因为 הִשְׁתַּחֲוָה 是唯一的希施干动词，在上一页的希施干八式基本形表中，我们直接列出了本动词的八式基本形。它的词尾符合三黑跨干规则。需要注意叙述式基本形有点特殊：וַיִּשְׁתַּחוּ "于是他俯伏敬拜了"（出现 43 次），虽然它以复鸣结尾，但不是一个复数形式！

3 卡被干动词 לֻקַּח

卡被干的全称是**卡勒被动语干**，希语原称是 קַל סָבִיל（Qal Passive）。卡被干动词完成式和连续式的元缀和普干动词的一样。未完成式和叙述式的元缀则与侯干形式相似：像前元为短呜的一努侯干形式（因有双字点）。卡被干分词的形式和完成式一样，只是短啊改为长啊。卡被干具备被动语干的 3 个典型特征：**1.** 它包括"呜"的音（**被动「爱呜及哦」**）；**2.** 分词的二元是长啊（而且符合「**被动语干 分叉不弱**」）；**3.** 没有命令式、附属式和独立式。



从意义上看，卡被干所表达的意义相当于卡干的被动意义。它是一个原始的语干，但到了编写圣经的时代，它已经很少使用（圣经只出现 83 次卡被干形式），常常被尼干所代替。

注：有些语法学家把卡被干形式分析为普干形式，因为它常常很像普干或者和普干一样。

4 剩余的小语干

还有 7 个小语干是本教程不介绍的，因为它们出现的频率太低，而且也没有什么规律可循：

名称	全称	原称干	英语	频率
普拉干	普拉勒语干	פֻּעֲלַל	Pulal	15 次
侯特干	侯特帕阿勒语干	הָתְפָּעַל	Hothpaal	8 次
帕雷干	帕雷勒语干	פַּעֲלֵל	Palel	7 次
佩阿干	佩阿拉勒语干	פְּעַלְעַל	Pealal	6 次
皮雷干	皮雷勒语干	פִּעֲלֵל	Pilel	3 次
尼特干	尼特帕唉勒语干	נִתְפַּעֵל	Nithpael	3 次
提夫干	提夫伊勒语干	תִּפְעִיל	Tiphil	1 次

练习

1 课文朗读和翻译

✓ 请朗读并翻译课文第一段。

2 句子配图画 / 动卡

✓ 请读课文第二段并做口头翻译。把每一句话和与之对应的图画连在一起。

✓ 请用本课和第 44 课的动卡练习规则和不规则特干动词以及特坡干、特帕干、希施干和卡被干。

3 动词析译

✓ 请分析和翻译下列动词形式。

翻译	词根	根类	基本形	词析	动词
					וְיִתְכַּסּוּ 1
					הִתְפַּלֵּל 2
					הִתְפַּלֵּל 3
					הִתְפַּלֵּל 4
					הִתְפַּלֵּל 5
					וַתֻּקַּח 6
					יִתְהוֹלְלוּ 7
					מִתְנַבְּאִים 8
					תִּטַּמְּאוּ 9
					הִתְרָחַ֫צְתִּי 10
					הִתְגַּלְגָּ֫לוּ 11
					וָאֶשְׁתַּמֵּר 12

4 音变音规总复习

✓ 请从下面选项中选出恰当的音规或音变。可以参考 329 页的音变音规总表。

1	נֶ֫עֶר*	←	נַ֫עַר	转啊 …………
2	יְבַרֵךְ*	←	יְבָרֵךְ	…………
3	שָׁלוֹם־*	←	שְׁלוֹם־	…………
4	לוּח*	←	ל֫וּחַ	…………
5	לְאֲרָם*	←	לַאֲרָם	…………
6	צְחֵק*	←	צְחֵק	…………
7	לִיְהוּדָה*	←	לִיהוּדָה	…………
8	יִנְשָׂא*	←	יִשָּׂא	…………
9	לְמְחוֹת*	←	לִמְחוֹת	…………
10	מָ֫וֶת־*	←	מוֹת־	…………
11	וַיָּקָם*	←	וַיָּ֫קָם	…………
12	כֶּ֫בֶשׂ	←	כֶּ֫שֶׂב	…………
13	תַּעֲבְדוּ*	←	תַּעַבְדוּ	…………
14	פְּתֹח*	←	פְּתַח	…………
15	בָּנִ֫יתִי*	←	בָּנִ֫יתִי	…………
16	כָּרַ֫תְתָּ*	←	כָּרַ֫תָּ	…………
17	הָיְהָה*	←	הָיְתָה	…………
18	וַיְקַלֵּל*	←	וַיְקַלֵּל	…………
19	יָצָ֫אְנוּ*	←	יָצָ֫אנוּ	…………
20	מִשְׁפָּט־*	←	מִשְׁפַּט־	…………
21	לְבָבֶל*	←	לְבָבֶל	…………
22	לְקַח*	←	קַח	…………
23	הִתְשַׁפֵּךְ*	←	הִשְׁתַּפֵּךְ	…………
24	שָׁמַ֫רְתִּי*	←	שָׁמַ֫רְתִּי	…………
25	וַיַּעֲשֶׂה	←	וַיַּ֫עַשׂ	…………
26	יַיְנִי*	←	יֵינִי	…………
27	אֲנְשֵׁי־*	←	אַנְשֵׁי־	…………
28	עְבָדִים*	←	עֲבָדִים	…………
29	הַלְּלוּ*	←	הַלְלוּ	…………
30	בְּאֳנִיָּה*	←	בָּאֳנִיָּה	…………
31	שָׁתִיתְ*	←	שָׁתִית	…………
32	מַ֫יִם	←	מָ֫יִם	…………
33	אֲחנוּ*	←	אֲחִ֫ינוּ	…………
34	שְׁמְךָ*	←	שִׁמְךָ	…………
35	עָזָרָה*	←	עָזְרָה	…………
36	אְדֹנִי*	←	אֲדֹנִי	…………

延长 补延 缩短 缩约 弱化 替轻 前移 潜入 加静 去静 轻异 急异 转啊

染急 驱塞 阿默 幼默 轻免 喉免 努同 并双 辅消 辅成 换位 插连 尾落

אֱלֹהִים לָנוּ מַחֲסֶה[1] וָעֹז עֶזְרָה[2] בְצָרוֹת נִמְצָא מְאֹד׃

עַל־כֵּן לֹא־נִירָא בְּהָמִיר[3] אָרֶץ וּבְמוֹט[4] הָרִים בְּלֵב יַמִּים׃[5]

1 避难所 מַחֲסֶה 阳⁻（=√חָסָה 投靠，寻得庇护） ⋮ 2 帮助 עֶזְרָה 阴⁻（עֵ֫זֶר 和 עֶזְרָה 为阳阴名对） ⋮ 3 当……改变/震动时 הֵמִיר\מור 介希属 ⋮ 4 并且当……摇动时 מוֹט 连介卡属 ⋮ 5 诗篇 46:2-3（中文 46:1-2）；注：本诗歌和 91 页的诗歌一起唱 ⋮

וְהָיָ֗ה אִם־שָׁמ֤וֹעַ תִּשְׁמַע֙ בְּקוֹל֙ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ
לִשְׁמֹ֤ר לַעֲשׂוֹת֙ אֶת־כָּל־מִצְוֺתָ֔יו ...
וּבָ֧אוּ עָלֶ֛יךָ כָּל־הַבְּרָכ֥וֹת הָאֵ֖לֶּה ...

בָּר֥וּךְ אַתָּ֖ה בָּעִ֑יר וּבָר֥וּךְ אַתָּ֖ה בַּשָּׂדֶֽה׃

בָּר֧וּךְ פְּרִֽי־בִטְנְךָ֛ וּפְרִ֥י אַדְמָתְךָ֖ וּפְרִ֣י בְהֶמְתֶּ֑ךָ ...

בָּר֥וּךְ אַתָּ֖ה בְּבֹאֶ֑ךָ וּבָר֥וּךְ אַתָּ֖ה בְּצֵאתֶֽךָ׃

וְהָיָ֗ה אִם־לֹ֤א תִשְׁמַע֙ בְּקוֹל֙ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ
לִשְׁמֹ֤ר לַעֲשׂוֹת֙ אֶת־כָּל־מִצְוֺתָ֣יו ...
וּבָ֧אוּ עָלֶ֛יךָ כָּל־הַקְּלָל֥וֹת הָאֵ֖לֶּה ...

אָר֥וּר אַתָּ֖ה בָּעִ֑יר וְאָר֥וּר אַתָּ֖ה בַּשָּׂדֶֽה׃

אָר֥וּר פְּרִֽי־בִטְנְךָ֖ וּפְרִ֣י אַדְמָתֶ֑ךָ ...

אָר֥וּר אַתָּ֖ה בְּבֹאֶ֑ךָ וְאָר֥וּר אַתָּ֖ה בְּצֵאתֶֽךָ׃

דְּבָרִים כח 1-6, 15-19[1]

[1] 另见新约：加 3:6-14 ⋮

第十五单元

第五十七到第六十课

חֵ֫לֶק טֵית וָו

《律法书》《先知书》《圣文集》选读

עֲשֶׂרֶת־הַדִּבְּרִים · 那十条诫命

נוּן זַיִן

课文

א

1 [1] וַיְדַבֵּר אֱלֹהִים אֵת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה לֵאמֹר׃ ס

א ....

2 [2] אָנֹכִי[1] יהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים׃

3 [3] לֹא־יִהְיֶה לְךָ אֱלֹהִים אֲחֵרִים עַל־פָּנָיַ׃

ב ....

4 [4] לֹא־תַעֲשֶׂה לְךָ פֶסֶל | וְכָל־תְּמוּנָה

5 אֲשֶׁר בַּשָּׁמַיִם | מִמַּעַל וַאֲשֶׁר בָּאָרֶץ מִתָּחַת

6 וַאֲשֶׁר בַּמַּיִם | מִתַּחַת לָאָרֶץ׃

7 [5] לֹא־תִשְׁתַּחֲוֶה לָהֶם וְלֹא תָעָבְדֵם

8 כִּי אָנֹכִי יהוָה אֱלֹהֶיךָ אֵל קַנָּא

9 פֹּקֵד עֲוֺן אָבֹת עַל־בָּנִים עַל־שִׁלֵּשִׁים וְעַל־רִבֵּעִים לְשֹׂנְאָי׃

10 [6] וְעֹשֶׂה חֶסֶד לַאֲלָפִים לְאֹהֲבַי וּלְשֹׁמְרֵי מִצְוֺתָי׃ ס

ג ....

11 [7] לֹא תִשָּׂא אֶת־שֵׁם־יהוָה אֱלֹהֶיךָ לַשָּׁוְא

12 כִּי לֹא יְנַקֶּה יהוָה אֵת אֲשֶׁר־יִשָּׂא אֶת־שְׁמוֹ לַשָּׁוְא׃ פ

---

1 十诫的读音符号比较特殊：两种不同的传统标法同时标在上面，所以在很多地方一个单词可以带 2 个或 3 个读音符号

ד ....

13 ⁸ זָכ֛וֹר אֶת־י֥וֹם הַשַּׁבָּ֖ת לְקַדְּשֽׁוֹ׃

14 ⁹ שֵׁ֤שֶׁת יָמִים֙ תַּֽעֲבֹ֔ד וְעָשִׂ֖יתָ כָּל־מְלַאכְתֶּֽךָ׃

15 ¹⁰ וְי֙וֹם֙ הַשְּׁבִיעִ֔י שַׁבָּ֖ת ׀ לַיהוָ֣ה אֱלֹהֶ֑יךָ

16 לֹֽא־תַעֲשֶׂ֨ה כָל־מְלָאכָ֜ה אַתָּ֣ה ׀ וּבִנְךָֽ־וּבִתֶּ֗ךָ עַבְדְּךָ֙ וַאֲמָתְךָ֔

17 וּבְהֶמְתֶּ֔ךָ וְגֵרְךָ֖ אֲשֶׁ֥ר בִּשְׁעָרֶֽיךָ׃

18 ¹¹ כִּ֣י שֵֽׁשֶׁת־יָמִים֩ עָשָׂ֨ה יהוָ֜ה אֶת־הַשָּׁמַ֣יִם וְאֶת־הָאָ֗רֶץ

19 אֶת־הַיָּם֙ וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־בָּ֔ם וַיָּ֖נַח בַּיּ֣וֹם הַשְּׁבִיעִ֑י

20 עַל־כֵּ֗ן בֵּרַ֧ךְ יהוָ֛ה אֶת־י֥וֹם הַשַּׁבָּ֖ת וַֽיְקַדְּשֵֽׁהוּ׃ ס

ה ....

21 ¹² כַּבֵּ֥ד אֶת־אָבִ֖יךָ וְאֶת־אִמֶּ֑ךָ

22 לְמַ֙עַן֙ יַאֲרִכ֣וּן יָמֶ֔יךָ עַ֚ל הָֽאֲדָמָ֔ה◊

23 אֲשֶׁר־יהוָ֥ה אֱלֹהֶ֖יךָ נֹתֵ֥ן לָֽךְ׃ ס

ו ....

24 ¹³ לֹ֥א תִּֽרְצָֽח׃◊ ס

ז ....

25 ¹⁴ לֹ֖א תִּֽנְאָֽף׃◊ ס

ח ....

26 ¹⁵ לֹ֖א תִּֽגְנֹֽב׃ ס

ט ....

27 ¹⁶ לֹא־תַעֲנֶ֥ה בְרֵעֲךָ֖ עֵ֥ד שָֽׁקֶר׃ ס

י ....

28 ¹⁷ לֹ֥א תַחְמֹ֖ד בֵּ֣ית רֵעֶ֑ךָ ס לֹ֥א תַחְמֹ֞ד אֵ֣שֶׁת רֵעֶ֗ךָ

29 וְעַבְדּ֤וֹ וַאֲמָתוֹ֙ וְשׁוֹר֣וֹ וַחֲמֹר֔וֹ וְכֹ֖ל אֲשֶׁ֥ר לְרֵעֶֽךָ׃ פ שְׁמוֹת כ 1-17

生词

אֵל קַנָּא	上帝	忌邪的上帝，嫉妒的上帝 （=♬ אֶלְקָנָה 以利加拿）
קַנָּא	形⁻○	嫉妒的，火热的，忌邪的 （=♬ קָנָה 买，得，造）
פֶּ֫סֶל \ –	阳⁻ / ［复数未出现］	(雕刻的)偶像 ［咿德］ （圣经中只出现单数形式）
(פָּסִיל*) \ פְּסִילִים	阳⁻［未出现］ / 阳⁻	(雕刻的)偶像 （圣经中只出现复数形式）
שָׁוְא	［阳］⁻	虚无；枉然
נָשָׂא שֵׁם־... לַשָּׁוְא	惯	妄称……的名 （↓ 枉然地(=随便)举起……的名）
נָקִי \ דָּם נָקִי	形/⁻○	无辜的(人) / 无辜人的血
מְלָאכָה	阴⁻	工作，事务 （=√ מַלְאָךְ 使者，天使）
עֲבֹדָה	阴⁻	工作，侍奉（圣殿的圣工）（=√ עָבַד 耕耘，工作，侍奉，敬拜）
גֵּר	阳⁻	寄居者 （居住本地的外族人）
גָּר \ יָגוּר	卡完3−○ / 未3−○	寄居 （以外族的身份居住）
עֵד	阳⁻	见证，见证人
עֵדָה	阴⁻	见证 （עֵד 和 עֵדָה 为阳阴名对）
עֵדָה \ עֲדַת־	阴⁻ / 阴⁻>	会众 （与上一单词不同根）（⌿ 会众 עֵדָה 可作见证 עֵדָה）
חָמַד \ יַחְמֹד	卡完3−○ / 未3−○	喜悦，贪恋
גְּבוּל	阳⁻	边界，地区

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה | אֶחָד[1]׃
וְאָהַבְתָּ אֵת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
בְּכָל־לְבָבְךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדֶךָ׃

וְאָהַבְתָּ לְרֵעֲךָ כָּמוֹךָ

דְּבָרִים ו 4-5 \ וַיִּקְרָא יט 18ב
申命记 6:4-5 / 利 19:18下

---

1 本节经文（申 6:4）和紧接着的一段（5-9节）被看作是整本希伯来圣经最核心的经文（见新约•可 12:28-31）。这一节或这一段被称为 שְׁמַע「示玛篇」（英：the Shema）。犹太人习惯把字母 ע 和 ד 写得大一些，一起形成单词 עֵד “见证(人)”，意思是每当一个人朗诵或宣告「示玛篇」时，他/她就成为这真理的一个活的见证。⋮

要点 一 第15单元：圣经选读

本单元（第 57-60 课）的课文全部出自圣经原文。本单元不再介绍新的语法要点，而鼓励学生欣赏原文，并复习已学的语法和单词。

第 57-59 课的课文分别取自希伯来圣经的三个部分：

第 57 课取自《律法书》（《托拉》）　　出埃及记 20:1-17（十诫）

第 58 课取自《圣文集》（《科图维姆》）　　诗篇第 1 篇；第 119 篇中的 22 节

第 59 课取自《先知书》（《讷威伊姆》）　　以赛亚书 53:1-6；何西阿书 6:1-2

第 60 课课文汇集了一些预言弥赛亚来临的经文，取自希伯来圣经的上述三个部分。这 4 课都有一些单词，是需要在词典中查找的，这些单词后面标有上标符号“◈”。如果没有词典，可以直接在练习答案中查看这些单词的中文词义。

练习

1 综合选择题

下面的话语出自哪些书卷？请先做口头翻译，然后根据自己的圣经知识选择正确答案：

הַדְּבָרִים הָאֵ֫לֶּה כְּתוּבִים בְּסֵ֫פֶר־...

1 בַּיָּמִ֣ים הָהֵ֔ם אֵ֥ין מֶ֖לֶךְ בְּיִשְׂרָאֵ֑ל אִ֛ישׁ הַיָּשָׁ֥ר בְּעֵינָ֖יו יַעֲשֶֽׂה׃

א. שְׁמוֹת	ב. שִׁיר־הַשִּׁירִים	ג. מִשְׁלֵי	ד. שֹׁפְטִים

2 וַיֹּ֨אמֶר יהוָ֜ה אֶל־שְׁמוּאֵ֗ל אַל־תַּבֵּ֧ט אֶל־מַרְאֵ֛הוּ ...
כִּ֤י הָאָדָם֙ יִרְאֶ֣ה לַעֵינַ֔יִם וַיהוָ֖ה יִרְאֶ֥ה לַלֵּבָֽב׃

א. שְׁמוּאֵל א	ב. שְׁמוּאֵל ב	ג. מְלָכִים א	ד. מְלָכִים ב

3 כֹּ֥ה אָמַ֖ר יהוָ֣ה צְבָא֑וֹת שִׂ֥ימוּ לְבַבְכֶ֖ם עַל־דַּרְכֵיכֶֽם׃

א. רוּת	ב. חַגַּי	ג. תְּהִלִּים	ד. בְּרֵאשִׁית

4 הִמָּלֵ֣ט עַל־נַפְשֶׁ֔ךָ אַל־תַּבִּ֣יט אַחֲרֶ֔יךָ וְאַל־תַּעֲמֹ֖ד ... הָהָ֥רָה הִמָּלֵ֖ט

א. בְּרֵאשִׁית	ב. מִשְׁלֵי	ג. קֹהֶ֫לֶת	ד. וַיִּקְרָא

5 בַּחֲר֨וּ לָכֶ֤ם הַיּוֹם֙ אֶת־מִ֣י תַעֲבֹד֔וּן ... וְאָנֹכִ֣י וּבֵיתִ֔י נַעֲבֹ֖ד אֶת־יהוָֽה׃

א. אֶסְתֵּר	ב. יוֹאֵל	ג. יְהוֹשֻׁ֫עַ	ד. מִיכָה

6 עַל־פִּ֣י ׀ שְׁנַ֣יִם עֵדִ֗ים א֛וֹ שְׁלֹשָׁ֥ה עֵדִ֖ים יוּמַ֣ת הַמֵּ֑ת
לֹ֣א יוּמַ֔ת עַל־פִּ֖י עֵ֥ד אֶחָֽד׃

א. זְכַרְיָה	ב. דְּבָרִים	ג. בְּרֵאשִׁית	ד. חֲבַקּוּק

7 דְּע֗וּ כִּֽי־יהוה֮ ה֤וּא אֱלֹ֫הִ֥ים ה֭וּא עָשָׂ֣נוּ ולא [וְל֣וֹ] אֲנַ֑חְנוּ

א. יִרְמְיָה	ב. עֶזְרָא	ג. תְּהִלִּים	ד. רוּת

8 וְהָיָ֤ה בַיּוֹם־הַהוּא֙ נְאֻם־יהוה תִּקְרְאִ֖י אִישִׁ֑י וְלֹֽא־תִקְרְאִי־לִ֥י ע֖וֹד בַּעְלִֽי׃

א. הוֹשֵׁעַ	ב. שְׁמוֹת	ג. מִשְׁלֵי	ד. בְּמִדְבַּר

9 הִנְנִי֙ שֹׁלֵ֣חַ מַלְאָכִ֔י ...
וּמַלְאַ֨ךְ הַבְּרִ֜ית אֲשֶׁר־אַתֶּ֤ם חֲפֵצִים֙ הִנֵּה־בָ֔א אָמַ֖ר יהוה צְבָאֽוֹת׃

א. יְהוֹשֻׁעַ	ב. דְּבָרִים	ג. חַגַּי	ד. מַלְאָכִי

10 הִנֵּ֣ה מַה־טּ֭וֹב וּמַה־נָּעִ֑ים שֶׁ֖בֶת אַחִ֣ים גַּם־יָֽחַד׃

א. דָּנִיֵּאל	ב. תְּהִלִּים	ג. עָמוֹס	ד. צְפַנְיָה

11 וַיֹּאמְר֞וּ אִ֣ישׁ אֶל־רֵעֵ֗הוּ הָ֚בָה נִלְבְּנָ֣ה לְבֵנִ֔ים ...
וַיֹּאמְר֞וּ הָ֣בָה ׀ נִבְנֶה־לָּ֣נוּ עִ֗יר וּמִגְדָּל֙ וְרֹאשׁ֣וֹ בַשָּׁמַ֔יִם
וְנַֽעֲשֶׂה־לָּ֖נוּ שֵׁ֑ם

א. תְּהִלִּים	ב. זְכַרְיָה	ג. בְּמִדְבַּר	ד. בְּרֵאשִׁית

12 וְאַחַ֗ר בָּ֚אוּ מֹשֶׁ֣ה וְאַהֲרֹ֔ן וַיֹּאמְר֖וּ אֶל־פַּרְעֹ֑ה
כֹּֽה־אָמַ֤ר יהוה֙ אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל שַׁלַּח֙ אֶת־עַמִּ֔י

א. שְׁמוֹת	ב. דִּבְרֵי־הַיָּמִים א	ג. דְּבָרִים	ד. וַיִּקְרָא

13 יִרְאַ֣ת יְ֭הוה רֵאשִׁ֣ית דָּ֑עַת

א. בְּמִדְבַּר	ב. עֹבַדְיָה	ג. מִשְׁלֵי	ד. שֹׁפְטִים

14 אֶל־אֲשֶׁ֨ר תֵּלְכִ֜י אֵלֵ֗ךְ ...
עַמֵּ֣ךְ עַמִּ֔י וֵאלֹהַ֖יִךְ אֱלֹהָֽי
בַּאֲשֶׁ֤ר תָּמ֙וּתִי֙ אָמ֔וּת וְשָׁ֖ם אֶקָּבֵ֑ר

א. נְחֶמְיָה	ב. יוֹנָה	ג. רוּת	ד. יְחֶזְקֵאל

15 וַאֲנִ֣י יָ֭דַעְתִּי גֹּ֣אֲלִי חָ֑י

א. אֵיכָה	ב. אִיּוֹב	ג. דִּבְרֵי־הַיָּמִים ב	ד. שְׁמוֹת

2 动词析译

✓ 请分析和翻译下列动词形式（都是出现在圣经中的形式）。

翻译	词根	根类	基本形	词析	动词
					הוֹלִידוֹ 1
					הִתְהַלַּ֫כְנוּ 2
					וַיְכַל 3
					צִוֵּ֫יתִי 4
					בְּהַכּוֹתִי 5
					הַנִּקְרָאִים 6
					וּמִהַרְתֶּם 7
					יִמָּצֵא 8
					הָמְלַךְ 9
					וַיַּ֫גֵּד 10
					הַלְלוּ 11
					תָּשִׁיב 12
					לְבַקֵּשׁ 13
					וּכְהִתְפַּלֵּל 14
					יוּמַת 15
					נְדַבֵּר 16
					יֵאָכֵל 17
					הַרְבֵּה 18
					מְבֹרָךְ 19
					לְהִלָּחֵם 20

注：本单元的练习可以帮助我们对第三册《七千篇》的所有内容进行总复习。

נוּן חֵית

课文

א

א

1 אַשְׁרֵי הָאִישׁ אֲשֶׁר
2 לֹא הָלַךְ בַּעֲצַת רְשָׁעִים
3 וּבְדֶרֶךְ חַטָּאִים לֹא עָמָד
4 וּבְמוֹשַׁב לֵצִים[1] לֹא יָשָׁב:
5 2 כִּי אִם־בְּתוֹרַת יהוה חֶפְצוֹ
6 וּבְתוֹרָתוֹ יֶהְגֶּה[2] יוֹמָם וָלָיְלָה:
7 3 וְהָיָה כְּעֵץ שָׁתוּל[3] עַל־פַּלְגֵי־מָיִם
8 אֲשֶׁר פִּרְיוֹ | יִתֵּן בְּעִתּוֹ וְעָלֵהוּ[4] לֹא יִבּוֹל
9 וְכֹל אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה יַצְלִיחַ:
10 4 לֹא כֵן הָרְשָׁעִים
11 כִּי אִם־כַּמֹּץ[5] אֲשֶׁר־תִּדְּפֶנּוּ רוּחַ:
12 5 עַל־כֵּן | לֹא־יָקֻמוּ רְשָׁעִים בַּמִּשְׁפָּט
13 וְחַטָּאִים בַּעֲדַת צַדִּיקִים:
14 6 כִּי־יוֹדֵעַ יהוה דֶּרֶךְ צַדִּיקִים
15 וְדֶרֶךְ רְשָׁעִים תֹּאבֵד[6]:

ת

אשרי האיש
אשר לא הלך בעצת רשעים
ובדרך חטאים לא עמד
ובמושב לצים לא ישב
כי אם בתורת יהוה חפצו
ובתורתו יהגה יומם ולילה
והיה כעץ שתול על פלגי מים
אשר פריו יתן בעתו
ועלהו לא יבול
וכל אשר יעשה יצליח
לא כן הרשעים
כי אם כמץ אשר תדפנו רוח
על כן לא יקמו רשעים במשפט
וחטאים בעדת צדיקים
כי יודע יהוה דרך צדיקים
ודרך רשעים תאבד

---

1 讥诮的人，亵慢的人 לָץ \ ליץ 卡$^{分+○}$（分词的形式较特殊：לֵץ，非预料的 *לָץ） ⋮ 2 默想（↓像鸽子咕咕叫：原指轻轻出声地默想） הָגָה 卡$^{未 3-○}$ ⋮ 3 被栽种，被移栽 שָׁתַל 卡$^{被-○}$ ⋮ 4 他的叶子（指叶子整体） עָלֶה 阳$^{-集}$$_{3-○}$ ⋮ 5 像那糠秕 מֹץ 介冠阳$^{-}$ ⋮

6 诗篇的第一个单词“众福”以 א 开头，最后一个单词“灭亡”以 ת 开头。两条路一个往上往众福，一个往下往灭亡，方向截然相反。 ⋮

תהלים קיט[1]

א 1 אַשְׁרֵי תְמִימֵי־דָרֶךְ — הַהֹלְכִים בְּתוֹרַת יהוָה: 16

ב 11 בְּלִבִּי צָפַנְתִּי◊ אִמְרָתֶךָ — לְמַעַן לֹא אֶחֱטָא־לָךְ: 17

ג 18 גַּל־עֵינַי וְאַבִּיטָה — נִפְלָאוֹת מִתּוֹרָתֶךָ: 18

ד 32 דֶּרֶךְ־מִצְוֹתֶיךָ אָרוּץ — כִּי תַרְחִיב◊ לִבִּי: 19

ה 36 הַט־לִבִּי אֶל־עֵדְוֹתֶיךָ — וְאַל אֶל־בָּצַע◊: 20

ו 46 וַאֲדַבְּרָה בְעֵדֹתֶיךָ נֶגֶד מְלָכִים — וְלֹא אֵבוֹשׁ: 21

ז 55 זָכַרְתִּי בַלַּיְלָה שִׁמְךָ יהוָה — וָאֶשְׁמְרָה תּוֹרָתֶךָ: 22

ח 64 חַסְדְּךָ יהוה מָלְאָה הָאָרֶץ — חֻקֶּיךָ לַמְּדֵנִי: 23

ט 72 טוֹב־לִי תוֹרַת־פִּיךָ — מֵאַלְפֵי זָהָב וָכָסֶף: 24

י 75 יָדַעְתִּי יהוה כִּי־צֶדֶק מִשְׁפָּטֶיךָ — וֶאֱמוּנָה עִנִּיתָנִי: 25

כ 88 כְּחַסְדְּךָ חַיֵּנִי — וְאֶשְׁמְרָה עֵדוּת פִּיךָ: 26

ל 94 לְךָ־אֲנִי הוֹשִׁיעֵנִי — כִּי פִקּוּדֶיךָ דָרָשְׁתִּי: 27

מ 102 מִמִּשְׁפָּטֶיךָ לֹא־סָרְתִּי — כִּי־אַתָּה הוֹרֵתָנִי: 28

נ 105 נֵר־לְרַגְלִי דְבָרֶךָ — וְאוֹר לִנְתִיבָתִי◊: 29

ס 115 סוּרוּ מִמֶּנִּי מְרֵעִים — וְאֶצְּרָה◊ מִצְוֹת אֱלֹהָי: 30

ע 124 עֲשֵׂה עִם־עַבְדְּךָ כְחַסְדֶּךָ — וְחֻקֶּיךָ לַמְּדֵנִי: 31

פ 136 פַּלְגֵי־מַיִם יָרְדוּ עֵינָי[2] — עַל[3] לֹא־שָׁמְרוּ תוֹרָתֶךָ: 32

צ 137 צַדִּיק אַתָּה יהוָה — וְיָשָׁר מִשְׁפָּטֶיךָ: 33

ק 149 קוֹלִי שִׁמְעָה כְחַסְדֶּךָ — יהוה כְּמִשְׁפָּטֶךָ חַיֵּנִי: 34

ר 157 רַבִּים רֹדְפַי וְצָרָי — מֵעֵדְוֹתֶיךָ לֹא נָטִיתִי: 35

ש 168 שָׁמַרְתִּי פִקּוּדֶיךָ וְעֵדֹתֶיךָ — כִּי כָל־דְּרָכַי נֶגְדֶּךָ: 36

ת 176 תָּעִיתִי כְּשֶׂה אֹבֵד בַּקֵּשׁ עַבְדֶּךָ — כִּי מִצְוֹתֶיךָ לֹא שָׁכָחְתִּי: 37

生词

动词

תָּעָה \ יִתְעֶה	卡完3–○ / 未3–○	漂泊，走偏，东倒西歪
עָנָה \ יַעֲנֶה	卡完3–○ / 未3–○	是困苦的，是卑微的，受苦 （=♫ עָנָה 回答，不同根！）
עִנָּה \ יְעַנֶּה	皮完3–○ / 未3–○	苦待，压迫 （↓“使困苦/卑微”）
עֻנָּה \ יְעֻנֶּה	普完3–○ / 未3–○	被苦待，受苦

其他词语

אַשְׁרֵי־	[阳]+>	有福 （↓“……的众福啊！”）（אָשֵׁר 亚设 = “有福”，创 30:13）
עֵצָה \ עֲצַת־	阴− / 阴−>	劝告，计划 （<♫> עֵץ 树，=♫ עֵצָהּ 她的树）
חַטָּא	形/−○	有罪的，罪人 （=√ חַטָּאת 罪，赎罪祭 / חָטָא 犯罪）
חֵ֫פֶץ \ חֶפְצִי	阳− / 阳−1–⊙ [唉德]	喜悦，享受 （חֶפְצִי־בָהּ 协西巴 = “我的喜悦在于她”，赛 62:4）
פֶּ֫לֶג \ פְּלָגִים \ פַּלְגֵי־	阳− / + / +> [啊德]	水渠（灌溉用的），溪流（常年的；比较：נַ֫חַל “季节性溪流”）
עֵדוּת \ עֵדֹות	阴− / 阴+	见证，法度 （=√ עֵד 见证，见证人 / עֵדָה 见证）
פִּקּוּדִים	阳+ [只有复数形式]	训词 （=√ פָּקַד 眷顾，追讨，报应，委派，数点）
חֹק \ חֻקִּים	阳− / 阳+	定例，律例 （חֹק 和 חֻקָּה 为阳阴名对）
חֻקָּה	阴−	定例，律例
אִמְרָה	阴−	话 （=√ אָמַר 说）
נֵר \ נֵרוֹת	阳− / 阳+ [异形复数]	灯（陶土油灯）（<♫> גֵּר 寄居者）
עָנִי	形/−○	困苦的(人)，谦卑的(人) （=√ עָנָה 受苦；=♫ אֲנִי 我）
עַ֫יִן	阴/− [非典型阴性名词]	眼睛，水泉 （↓“(水)眼”）

נֵר 尼珥 = “灯”，尼珥的儿子又叫 אַבְנֵר \ אֲבִינֵר 押尼珥 = “我父是灯” 撒上 26:5

bᵉlibbî ṣāp̄ántî ʾimrāṯéḵā lᵉmáʿan lōʾ ʾeḥĕṭāʾ-lāḵ
bārûḵ ʾattâ YHWH lammᵉḏḗnî ḥuqqéʸḵā
biśp̄āṯay sippártî kōl mišpᵉṭê-p̄ī́ḵā

1 诗篇 119 篇是圣经中最长的**字母诗**。它分为 22 个诗段，每一段有 8 节，每 8 节的开头字母都是一样的：第一段都是 א，第二段是 ב 等……最后一段是 ת（见 202–203 页）。本诗篇用了 8 个不同的词来表达上帝的话语：1. תּוֹרָה 2. דָּבָר 3. אִמְרָה 4. מִצְוֹת 5. חֻקִּים 6. עֵדוּת/עֵדֹות 7. מִשְׁפָּטִים 8. פִּקּוּדִים。在某些诗段中这 8 个词都出现了。在这里，我们从本诗篇的每一段选了一节。字母诗一方面帮助背诵者记忆诗篇的结构和内容，另一方面从形式上表达着上帝的话语是全备的，人生的 א 到 ת，它都涉及了。 ⋮ 2 这里 יָרְדוּ 可译为“流[着]”，“我的眼睛流着(↓下)水的众溪流”(常年不断的) ⋮ 3 一个介词偶尔可以引导一个完整的句子 ⋮

תְּהִלִּים קיט

א
אַשְׁרֵי תְמִימֵי־דָרֶךְ   הַהֹלְכִים בְּתוֹרַת יהוה:
אַשְׁרֵי נֹצְרֵי עֵדֹתָיו   בְּכָל־לֵב יִדְרְשׁוּהוּ:
אַף לֹא־פָעֲלוּ עַוְלָה   בִּדְרָכָיו הָלָכוּ:
אַתָּה צִוִּיתָה פִקֻּדֶיךָ   לִשְׁמֹר מְאֹד:
אַחֲלַי יִכֹּנוּ דְרָכָי   לִשְׁמֹר חֻקֶּיךָ:
אָז לֹא־אֵבוֹשׁ   בְּהַבִּיטִי אֶל־כָּל־מִצְוֺתֶיךָ:
אוֹדְךָ בְּיֹשֶׁר לֵבָב   בְּלָמְדִי מִשְׁפְּטֵי צִדְקֶךָ:
אֶת־חֻקֶּיךָ אֶשְׁמֹר   אַל־תַּעַזְבֵנִי עַד־מְאֹד:

ב
בַּמֶּה יְזַכֶּה־נַּעַר אֶת־אָרְחוֹ   לִשְׁמֹר כִּדְבָרֶךָ:
בְּכָל־לִבִּי דְרַשְׁתִּיךָ   אַל־תַּשְׁגֵּנִי מִמִּצְוֺתֶיךָ:
בְּלִבִּי צָפַנְתִּי אִמְרָתֶךָ   לְמַעַן לֹא אֶחֱטָא־לָךְ:
בָּרוּךְ אַתָּה יהוה   לַמְּדֵנִי חֻקֶּיךָ:
בִּשְׂפָתַי סִפַּרְתִּי   כֹּל מִשְׁפְּטֵי־פִיךָ:
בְּדֶרֶךְ עֵדְוֺתֶיךָ שַׂשְׂתִּי   כְּעַל כָּל־הוֹן:
בְּפִקֻּדֶיךָ אָשִׂיחָה   וְאַבִּיטָה אֹרְחֹתֶיךָ:
בְּחֻקֹּתֶיךָ אֶשְׁתַּעֲשָׁע   לֹא אֶשְׁכַּח דְּבָרֶךָ:

ג
גְּמֹל עַל־עַבְדְּךָ אֶחְיֶה   וְאֶשְׁמְרָה דְבָרֶךָ:
גַּל־עֵינַי וְאַבִּיטָה   נִפְלָאוֹת מִתּוֹרָתֶךָ:
גֵּר אָנֹכִי בָאָרֶץ   אַל־תַּסְתֵּר מִמֶּנִּי מִצְוֺתֶיךָ:
גָּרְסָה נַפְשִׁי לְתַאֲבָה   אֶל־מִשְׁפָּטֶיךָ בְכָל־עֵת:
גָּעַרְתָּ זֵדִים אֲרוּרִים   הַשֹּׁגִים מִמִּצְוֺתֶיךָ:
גַּל מֵעָלַי חֶרְפָּה וָבוּז   כִּי עֵדֹתֶיךָ נָצָרְתִּי:
גַּם יָשְׁבוּ שָׂרִים בִּי נִדְבָּרוּ   עַבְדְּךָ יָשִׂיחַ בְּחֻקֶּיךָ:
גַּם־עֵדֹתֶיךָ שַׁעֲשֻׁעָי   אַנְשֵׁי עֲצָתִי:

ד
דָּבְקָה לֶעָפָר נַפְשִׁי   חַיֵּנִי כִּדְבָרֶךָ:
דְּרָכַי סִפַּרְתִּי וַתַּעֲנֵנִי   לַמְּדֵנִי חֻקֶּיךָ:
דֶּרֶךְ־פִּקּוּדֶיךָ הֲבִינֵנִי   וְאָשִׂיחָה בְּנִפְלְאוֹתֶיךָ:
דָּלְפָה נַפְשִׁי מִתּוּגָה   קַיְּמֵנִי כִּדְבָרֶךָ:
דֶּרֶךְ־שֶׁקֶר הָסֵר מִמֶּנִּי   וְתוֹרָתְךָ חָנֵּנִי:
דֶּרֶךְ אֱמוּנָה בָחָרְתִּי   מִשְׁפָּטֶיךָ שִׁוִּיתִי:
דָּבַקְתִּי בְעֵדְוֺתֶיךָ   יהוה אַל־תְּבִישֵׁנִי:
דֶּרֶךְ־מִצְוֺתֶיךָ אָרוּץ   כִּי תַרְחִיב לִבִּי:

ה
הוֹרֵנִי יהוה דֶּרֶךְ חֻקֶּיךָ   וְאֶצְּרֶנָּה עֵקֶב:
הֲבִינֵנִי וְאֶצְּרָה תוֹרָתֶךָ   וְאֶשְׁמְרֶנָּה בְכָל־לֵב:
הַדְרִיכֵנִי בִּנְתִיב מִצְוֺתֶיךָ   כִּי־בוֹ חָפָצְתִּי:
הַט־לִבִּי אֶל־עֵדְוֺתֶיךָ   וְאַל אֶל־בָּצַע:
הַעֲבֵר עֵינַי מֵרְאוֹת שָׁוְא   בִּדְרָכֶךָ חַיֵּנִי:
הָקֵם לְעַבְדְּךָ אִמְרָתֶךָ   אֲשֶׁר לְיִרְאָתֶךָ:
הַעֲבֵר חֶרְפָּתִי אֲשֶׁר יָגֹרְתִּי   כִּי מִשְׁפָּטֶיךָ טוֹבִים:
הִנֵּה תָּאַבְתִּי לְפִקֻּדֶיךָ   בְּצִדְקָתְךָ חַיֵּנִי:

ו
וִיבֹאֻנִי חֲסָדֶךָ יהוה   תְּשׁוּעָתְךָ כְּאִמְרָתֶךָ:
וְאֶעֱנֶה חֹרְפִי דָבָר   כִּי־בָטַחְתִּי בִּדְבָרֶךָ:
וְאַל־תַּצֵּל מִפִּי דְבַר־אֱמֶת עַד־מְאֹד   כִּי לְמִשְׁפָּטֶךָ יִחָלְתִּי:
וְאֶשְׁמְרָה תוֹרָתְךָ תָמִיד   לְעוֹלָם וָעֶד:
וְאֶתְהַלְּכָה בָרְחָבָה   כִּי פִקֻּדֶיךָ דָרָשְׁתִּי:
וַאֲדַבְּרָה בְעֵדֹתֶיךָ נֶגֶד מְלָכִים   וְלֹא אֵבוֹשׁ:
וְאֶשְׁתַּעֲשַׁע בְּמִצְוֺתֶיךָ   אֲשֶׁר אָהָבְתִּי:
וְאֶשָּׂא כַפַּי אֶל־מִצְוֺתֶיךָ אֲשֶׁר אָהָבְתִּי   וְאָשִׂיחָה בְחֻקֶּיךָ:

ז
זְכֹר־דָּבָר לְעַבְדֶּךָ   עַל אֲשֶׁר יִחַלְתָּנִי:
זֹאת נֶחָמָתִי בְעָנְיִי   כִּי אִמְרָתְךָ חִיָּתְנִי:
זֵדִים הֱלִיצֻנִי עַד־מְאֹד   מִתּוֹרָתְךָ לֹא נָטִיתִי:
זָכַרְתִּי מִשְׁפָּטֶיךָ מֵעוֹלָם ׀ יהוה   וָאֶתְנֶחָם:
זַלְעָפָה אֲחָזַתְנִי מֵרְשָׁעִים   עֹזְבֵי תּוֹרָתֶךָ:
זְמִרוֹת הָיוּ־לִי חֻקֶּיךָ   בְּבֵית מְגוּרָי:
זָכַרְתִּי בַלַּיְלָה שִׁמְךָ יהוה   וָאֶשְׁמְרָה תּוֹרָתֶךָ:
זֹאת הָיְתָה־לִּי   כִּי פִקֻּדֶיךָ נָצָרְתִּי:

ח
חֶלְקִי יהוה אָמַרְתִּי   לִשְׁמֹר דְּבָרֶיךָ:
חִלִּיתִי פָנֶיךָ בְכָל־לֵב   חָנֵּנִי כְּאִמְרָתֶךָ:
חִשַּׁבְתִּי דְרָכָי   וָאָשִׁיבָה רַגְלַי אֶל־עֵדֹתֶיךָ:
חַשְׁתִּי וְלֹא הִתְמַהְמָהְתִּי   לִשְׁמֹר מִצְוֺתֶיךָ:
חֶבְלֵי רְשָׁעִים עִוְּדֻנִי   תּוֹרָתְךָ לֹא שָׁכָחְתִּי:
חֲצוֹת־לַיְלָה אָקוּם לְהוֹדוֹת לָךְ   עַל מִשְׁפְּטֵי צִדְקֶךָ:
חָבֵר אָנִי לְכָל־אֲשֶׁר יְרֵאוּךָ   וּלְשֹׁמְרֵי פִּקּוּדֶיךָ:
חַסְדְּךָ יהוה מָלְאָה הָאָרֶץ   חֻקֶּיךָ לַמְּדֵנִי:

ט
טוֹב עָשִׂיתָ עִם־עַבְדְּךָ   יהוה כִּדְבָרֶךָ:
טוּב טַעַם וָדַעַת לַמְּדֵנִי   כִּי בְמִצְוֺתֶיךָ הֶאֱמָנְתִּי:
טֶרֶם אֶעֱנֶה אֲנִי שֹׁגֵג   וְעַתָּה אִמְרָתְךָ שָׁמָרְתִּי:
טוֹב־אַתָּה וּמֵטִיב   לַמְּדֵנִי חֻקֶּיךָ:
טָפְלוּ עָלַי שֶׁקֶר זֵדִים   אֲנִי בְּכָל־לֵב ׀ אֶצֹּר פִּקּוּדֶיךָ:
טָפַשׁ כַּחֵלֶב לִבָּם   אֲנִי תּוֹרָתְךָ שִׁעֲשָׁעְתִּי:
טוֹב־לִי כִי־עֻנֵּיתִי   לְמַעַן אֶלְמַד חֻקֶּיךָ:
טוֹב־לִי תוֹרַת־פִּיךָ   מֵאַלְפֵי זָהָב וָכָסֶף:

י
יָדֶיךָ עָשׂוּנִי וַיְכוֹנְנוּנִי   הֲבִינֵנִי וְאֶלְמְדָה מִצְוֺתֶיךָ:
יְרֵאֶיךָ יִרְאוּנִי וְיִשְׂמָחוּ   כִּי לִדְבָרְךָ יִחָלְתִּי:
יָדַעְתִּי יהוה כִּי־צֶדֶק מִשְׁפָּטֶיךָ   וֶאֱמוּנָה עִנִּיתָנִי:
יְהִי־נָא חַסְדְּךָ לְנַחֲמֵנִי   כְּאִמְרָתְךָ לְעַבְדֶּךָ:
יְבֹאוּנִי רַחֲמֶיךָ וְאֶחְיֶה   כִּי־תוֹרָתְךָ שַׁעֲשֻׁעָי:
יֵבֹשׁוּ זֵדִים כִּי־שֶׁקֶר עִוְּתוּנִי   אֲנִי אָשִׂיחַ בְּפִקֻּדֶיךָ:
יָשׁוּבוּ לִי יְרֵאֶיךָ   וידעו [וְיֹדְעֵי] עֵדֹתֶיךָ:
יְהִי־לִבִּי תָמִים בְּחֻקֶּיךָ   לְמַעַן לֹא אֵבוֹשׁ:

כ

כָּלְתָה לִתְשׁוּעָתְךָ נַפְשִׁי   לִדְבָרְךָ יִחָלְתִּי׃
כָּלוּ עֵינַי לְאִמְרָתֶךָ   לֵאמֹר מָתַי תְּנַחֲמֵנִי׃
כִּי־הָיִיתִי כְּנֹאד בְּקִיטוֹר   חֻקֶּיךָ לֹא שָׁכָחְתִּי׃
כַּמָּה יְמֵי־עַבְדֶּךָ   מָתַי תַּעֲשֶׂה בְרֹדְפַי מִשְׁפָּט׃
כָּרוּ־לִי זֵדִים שִׁיחוֹת   אֲשֶׁר לֹא כְתוֹרָתֶךָ׃
כָּל־מִצְוֹתֶיךָ אֱמוּנָה   שֶׁקֶר רְדָפוּנִי עָזְרֵנִי׃
כִּמְעַט כִּלּוּנִי בָאָרֶץ   וַאֲנִי לֹא־עָזַבְתִּי פִקֻּדֶיךָ׃
כְּחַסְדְּךָ חַיֵּנִי   וְאֶשְׁמְרָה עֵדוּת פִּיךָ׃

ל

לְעוֹלָם יְהוָה   דְּבָרְךָ נִצָּב בַּשָּׁמָיִם׃
לְדֹר וָדֹר אֱמוּנָתֶךָ   כּוֹנַנְתָּ אֶרֶץ וַתַּעֲמֹד׃
לְמִשְׁפָּטֶיךָ עָמְדוּ הַיּוֹם   כִּי הַכֹּל עֲבָדֶיךָ׃
לוּלֵי תוֹרָתְךָ שַׁעֲשֻׁעָי   אָז אָבַדְתִּי בְעָנְיִי׃
לְעוֹלָם לֹא־אֶשְׁכַּח פִּקּוּדֶיךָ   כִּי־בָם חִיִּיתָנִי׃
לְךָ־אֲנִי הוֹשִׁיעֵנִי   כִּי פִקּוּדֶיךָ דָרָשְׁתִּי׃
לִי קִוּוּ רְשָׁעִים לְאַבְּדֵנִי   עֵדֹתֶיךָ אֶתְבּוֹנָן׃
לְכָל־תִּכְלָה רָאִיתִי קֵץ   רְחָבָה מִצְוָתְךָ מְאֹד׃

מ

מָה־אָהַבְתִּי תוֹרָתֶךָ   כָּל־הַיּוֹם הִיא שִׂיחָתִי׃
מֵאֹיְבַי תְּחַכְּמֵנִי מִצְוֹתֶךָ   כִּי לְעוֹלָם הִיא־לִי׃
מִכָּל־מְלַמְּדַי הִשְׂכַּלְתִּי   כִּי עֵדְוֺתֶיךָ שִׂיחָה לִי׃
מִזְּקֵנִים אֶתְבּוֹנָן   כִּי פִקּוּדֶיךָ נָצָרְתִּי׃
מִכָּל־אֹרַח רָע כָּלִאתִי רַגְלָי   לְמַעַן אֶשְׁמֹר דְּבָרֶךָ׃
מִמִּשְׁפָּטֶיךָ לֹא־סָרְתִּי   כִּי־אַתָּה הוֹרֵתָנִי׃
מַה־נִּמְלְצוּ לְחִכִּי אִמְרָתֶךָ   מִדְּבַשׁ לְפִי׃
מִפִּקּוּדֶיךָ אֶתְבּוֹנָן   עַל־כֵּן שָׂנֵאתִי | כָּל־אֹרַח שָׁקֶר׃

נ

נֵר־לְרַגְלִי דְבָרֶךָ   וְאוֹר לִנְתִיבָתִי׃
נִשְׁבַּעְתִּי וָאֲקַיֵּמָה   לִשְׁמֹר מִשְׁפְּטֵי צִדְקֶךָ׃
נַעֲנֵיתִי עַד־מְאֹד   יְהוָה חַיֵּנִי כִדְבָרֶךָ׃
נִדְבוֹת פִּי רְצֵה־נָא יְהוָה   וּמִשְׁפָּטֶיךָ לַמְּדֵנִי׃
נַפְשִׁי בְכַפִּי תָמִיד   וְתוֹרָתְךָ לֹא שָׁכָחְתִּי׃
נָתְנוּ רְשָׁעִים פַּח לִי   וּמִפִּקּוּדֶיךָ לֹא תָעִיתִי׃
נָחַלְתִּי עֵדְוֺתֶיךָ לְעוֹלָם   כִּי־שְׂשׂוֹן לִבִּי הֵמָּה׃
נָטִיתִי לִבִּי לַעֲשׂוֹת חֻקֶּיךָ   לְעוֹלָם עֵקֶב׃

ס

סֵעֲפִים שָׂנֵאתִי   וְתוֹרָתְךָ אָהָבְתִּי׃
סִתְרִי וּמָגִנִּי אָתָּה   לִדְבָרְךָ יִחָלְתִּי׃
סוּרוּ מִמֶּנִּי מְרֵעִים   וְאֶצְּרָה מִצְוֺת אֱלֹהָי׃
סָמְכֵנִי כְאִמְרָתְךָ וְאֶחְיֶה   וְאַל־תְּבִישֵׁנִי מִשִּׂבְרִי׃
סְעָדֵנִי וְאִוָּשֵׁעָה   וְאֶשְׁעָה בְחֻקֶּיךָ תָמִיד׃
סָלִיתָ כָּל־שׁוֹגִים מֵחֻקֶּיךָ   כִּי־שֶׁקֶר תַּרְמִיתָם׃
סִגִים הִשְׁבַּתָּ כָל־רִשְׁעֵי־אָרֶץ   לָכֵן אָהַבְתִּי עֵדֹתֶיךָ׃
סָמַר מִפַּחְדְּךָ בְשָׂרִי   וּמִמִּשְׁפָּטֶיךָ יָרֵאתִי׃

ע

עָשִׂיתִי מִשְׁפָּט וָצֶדֶק   בַּל־תַּנִּיחֵנִי לְעֹשְׁקָי׃
עֲרֹב עַבְדְּךָ לְטוֹב   אַל־יַעַשְׁקֻנִי זֵדִים׃
עֵינַי כָּלוּ לִישׁוּעָתֶךָ   וּלְאִמְרַת צִדְקֶךָ׃
עֲשֵׂה עִם־עַבְדְּךָ כְחַסְדֶּךָ   וְחֻקֶּיךָ לַמְּדֵנִי׃
עַבְדְּךָ־אָנִי הֲבִינֵנִי   וְאֵדְעָה עֵדֹתֶיךָ׃
עֵת לַעֲשׂוֹת לַיהוָה   הֵפֵרוּ תּוֹרָתֶךָ׃
עַל־כֵּן אָהַבְתִּי מִצְוֹתֶיךָ   מִזָּהָב וּמִפָּז׃
עַל־כֵּן | כָּל־פִּקּוּדֵי כֹל יִשָּׁרְתִּי   כָּל־אֹרַח שֶׁקֶר שָׂנֵאתִי׃

פ

פְּלָאוֹת עֵדְוֺתֶיךָ   עַל־כֵּן נְצָרָתַם נַפְשִׁי׃
פֵּתַח־דְּבָרֶיךָ יָאִיר   מֵבִין פְּתָיִים׃
פִּי־פָעַרְתִּי וָאֶשְׁאָפָה   כִּי לְמִצְוֹתֶיךָ יָאָבְתִּי׃
פְּנֵה־אֵלַי וְחָנֵּנִי   כְּמִשְׁפָּט לְאֹהֲבֵי שְׁמֶךָ׃
פְּעָמַי הָכֵן בְּאִמְרָתֶךָ   וְאַל־תַּשְׁלֶט־בִּי כָל־אָוֶן׃
פְּדֵנִי מֵעֹשֶׁק אָדָם   וְאֶשְׁמְרָה פִּקּוּדֶיךָ׃
פָּנֶיךָ הָאֵר בְּעַבְדֶּךָ   וְלַמְּדֵנִי אֶת־חֻקֶּיךָ׃
פַּלְגֵי־מַיִם יָרְדוּ עֵינָי   עַל לֹא־שָׁמְרוּ תוֹרָתֶךָ׃

צ

צַדִּיק אַתָּה יְהוָה   וְיָשָׁר מִשְׁפָּטֶיךָ׃
צִוִּיתָ צֶדֶק עֵדֹתֶיךָ   וֶאֱמוּנָה מְאֹד׃
צִמְּתַתְנִי קִנְאָתִי   כִּי־שָׁכְחוּ דְבָרֶיךָ צָרָי׃
צְרוּפָה אִמְרָתְךָ מְאֹד   וְעַבְדְּךָ אֲהֵבָהּ׃
צָעִיר אָנֹכִי וְנִבְזֶה   פִּקֻּדֶיךָ לֹא שָׁכָחְתִּי׃
צִדְקָתְךָ צֶדֶק לְעוֹלָם   וְתוֹרָתְךָ אֱמֶת׃
צַר־וּמָצוֹק מְצָאוּנִי   מִצְוֹתֶיךָ שַׁעֲשֻׁעָי׃
צֶדֶק עֵדְוֺתֶיךָ לְעוֹלָם   הֲבִינֵנִי וְאֶחְיֶה׃

ק

קָרָאתִי בְכָל־לֵב עֲנֵנִי יהוה   חֻקֶּיךָ אֶצֹּרָה׃
קְרָאתִיךָ הוֹשִׁיעֵנִי   וְאֶשְׁמְרָה עֵדֹתֶיךָ׃
קִדַּמְתִּי בַנֶּשֶׁף וָאֲשַׁוֵּעָה   לדבריך [לִדְבָרְךָ] יִחָלְתִּי׃
קִדְּמוּ עֵינַי אַשְׁמֻרוֹת   לָשִׂיחַ בְּאִמְרָתֶךָ׃
קוֹלִי שִׁמְעָה כְחַסְדֶּךָ   יהוה כְּמִשְׁפָּטֶךָ חַיֵּנִי׃
קָרְבוּ רֹדְפֵי זִמָּה   מִתּוֹרָתְךָ רָחָקוּ׃
קָרוֹב אַתָּה יְהוָה   וְכָל־מִצְוֹתֶיךָ אֱמֶת׃
קֶדֶם יָדַעְתִּי מֵעֵדֹתֶיךָ   כִּי לְעוֹלָם יְסַדְתָּם׃

ר

רְאֵה־עָנְיִי וְחַלְּצֵנִי   כִּי־תוֹרָתְךָ לֹא שָׁכָחְתִּי׃
רִיבָה רִיבִי וּגְאָלֵנִי   לְאִמְרָתְךָ חַיֵּנִי׃
רָחוֹק מֵרְשָׁעִים יְשׁוּעָה   כִּי־חֻקֶּיךָ לֹא דָרָשׁוּ׃
רַחֲמֶיךָ רַבִּים | יְהוָה   כְּמִשְׁפָּטֶיךָ חַיֵּנִי׃
רַבִּים רֹדְפַי וְצָרָי   מֵעֵדְוֺתֶיךָ לֹא נָטִיתִי׃
רָאִיתִי בֹגְדִים וָאֶתְקוֹטָטָה   אֲשֶׁר אִמְרָתְךָ לֹא שָׁמָרוּ׃
רְאֵה כִּי־פִקּוּדֶיךָ אָהָבְתִּי   יהוה כְּחַסְדְּךָ חַיֵּנִי׃
רֹאשׁ־דְּבָרְךָ אֱמֶת   וּלְעוֹלָם כָּל־מִשְׁפַּט צִדְקֶךָ׃

ש

שָׂרִים רְדָפוּנִי חִנָּם   ומדבריך [וּמִדְּבָרְךָ] פָּחַד לִבִּי׃
שָׂשׂ אָנֹכִי עַל־אִמְרָתֶךָ   כְּמוֹצֵא שָׁלָל רָב׃
שֶׁקֶר שָׂנֵאתִי וָאֲתַעֵבָה   תּוֹרָתְךָ אָהָבְתִּי׃
שֶׁבַע בַּיּוֹם הִלַּלְתִּיךָ   עַל מִשְׁפְּטֵי צִדְקֶךָ׃
שָׁלוֹם רָב לְאֹהֲבֵי תוֹרָתֶךָ   וְאֵין לָמוֹ מִכְשׁוֹל׃
שִׂבַּרְתִּי לִישׁוּעָתְךָ יְהוָה   וּמִצְוֹתֶיךָ עָשִׂיתִי׃
שָׁמְרָה נַפְשִׁי עֵדֹתֶיךָ   וָאֹהֲבֵם מְאֹד׃
שָׁמַרְתִּי פִקּוּדֶיךָ וְעֵדֹתֶיךָ   כִּי כָל־דְּרָכַי נֶגְדֶּךָ׃

ת

תִּקְרַב רִנָּתִי לְפָנֶיךָ יְהוָה   כִּדְבָרְךָ הֲבִינֵנִי׃
תָּבוֹא תְחִנָּתִי לְפָנֶיךָ   כְּאִמְרָתְךָ הַצִּילֵנִי׃
תַּבַּעְנָה שְׂפָתַי תְּהִלָּה   כִּי תְלַמְּדֵנִי חֻקֶּיךָ׃
תַּעַן לְשׁוֹנִי אִמְרָתֶךָ   כִּי כָל־מִצְוֹתֶיךָ צֶּדֶק׃
תְּהִי־יָדְךָ לְעָזְרֵנִי   כִּי פִקּוּדֶיךָ בָחָרְתִּי׃
תָּאַבְתִּי לִישׁוּעָתְךָ יְהוָה   וְתוֹרָתְךָ שַׁעֲשֻׁעָי׃
תְּחִי־נַפְשִׁי וּתְהַלְלֶךָּ   וּמִשְׁפָּטֶךָ יַעֲזְרֻנִי׃
תָּעִיתִי כְּשֶׂה אֹבֵד בַּקֵּשׁ עַבְדֶּךָ   כִּי מִצְוֹתֶיךָ לֹא שָׁכָחְתִּי׃

练习

1 背诵诗篇

✓ 请背诵诗篇第一篇。

2 动词析译

✓ 请分析和翻译下列动词形式。它们都出现在诗篇 119 篇中（见课文第二段）：

节	翻译	词根	根类	基本形	词析	动词
11						אֶֽחֱטָא 1
18						גַּל 2
18						וְאַבִּ֫יטָה 3
36						הַט 4
46						וַֽאֲדַבְּרָ֣ה 5
46						אֵבֽוֹשׁ 6
55						וָֽאֶשְׁמְרָ֫ה 7
75						עִנִּיתָֽנִי 8
88						חַיֵּ֫נִי 9
94						הֽוֹשִׁיעֵ֫נִי 10
102						הֽוֹרֵתָֽנִי 11
115						מְרֵעִ֫ים 12
149						שִׁמְעָ֣ה 13
157						רֹֽדְפַ֣י 14
157						נָטִֽיתִי 15

2 介词意义选择题

✓ 在下面各句子中，阴影部分的介词是什么意义？请选择最接近的答案（参考：עַל 67 页，מִן 109-110 页，־לְ 120-121 页，־כְּ 165 页，־בְּ 174-175 页）。同时翻译这些经文。

	经文	א	ב	ג	ד
1	מַה־תַּעֲשׂוּ לְיוֹם מוֹעֵד	א. 在	ב. 给	ג. 论到	ד. 照着
2	טוֹב לַחֲסוֹת בַּיהוָה מִבְּטֹחַ בָּאָדָם׃	א. 当…时	ב. 带着	ג. 用	ד. 不翻译
3	אֵין מְנַחֵם לָהּ	א. 属	ב. 成为	ג. 被	ד. 为要
4	עַם־רָב אֲשֶׁר לֹא … יִסָּפֵר מֵרֹב׃	א. 用	ב. 离开	ג. 从	ד. 因为
5	וַיֶּאֱהַב הַמֶּלֶךְ אֶת־אֶסְתֵּר מִכָּל־הַנָּשִׁים	א. 从	ב. 过于	ג. 在	ד. 脱离
6	הִנֵּה קָטֹן נְתַתִּיךָ בַּגּוֹיִם	א. 在…中	ב. 在…里	ג. 在…上	ד. 不翻译
7	הִוא נָתְנָה־לִּי מִן־הָעֵץ וָאֹכֵל׃	א. 往	ב. 到	ג. 给	ד. 在
8	אֵלֶּה בְנֵי־שֵׁם לְמִשְׁפְּחֹתָם לִלְשֹׁנֹתָם	א. 按	ב. 为了	ג. 对	ד. 给
9	וְהָיָה כַצַּדִּיק כָּרָשָׁע	א. 大约	ב. 也怎样	ג. 按	ד. 当
10	וַיְבָרְכֵהוּ וַיֹּאמַר בָּרוּךְ אַבְרָם לְאֵל עֶלְיוֹן	א. 给	ב. 在	ג. 属	ד. 蒙
11	וַאֲנִי שָׁמַעְתִּי עָלֶיךָ	א. 在…上	ב. 关于	ג. 根据	ד. 往
12	וַיִּקְרָא יְהוָה אֱלֹהִים אֶל־הָאָדָם וַיֹּאמֶר לוֹ אַיֶּכָּה׃	א. 对	ב. 往	ג. 为要	ד. 作为
13	וַתִּקַּח־לוֹ אִמּוֹ אִשָּׁה מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם׃	א. 从	ב. 比	ג. 之后	ד. 往
14	וַיִּבְחַר בָּכֶם כִּי־אַתֶּם הַמְעַט מִכָּל־הָעַמִּים׃	א. 在	ב. 于	ג. 以	ד. 不翻译
15	וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־הַפְּלִשְׁתִּי אַתָּה בָּא אֵלַי בְּחֶרֶב … וְאָנֹכִי בָא־אֵלֶיךָ בְּשֵׁם יְהוָה	א. 在…里	ב. 作为	ג. 靠着	ד. 按
16	לְהַעֲלוֹת עֹלוֹת יהוה כַּכָּתוּב בְּתוֹרַת מֹשֶׁה	א. 像	ב. 照着	ג. 大约	ד. 当…时
17	כִּי־עָלֶיךָ הֹרַגְנוּ כָל־הַיּוֹם	א. 在…上	ב. 因为	ג. 对着	ד. 向着
18	וְאַחַר יָרְדוּ בְּנֵי יְהוּדָה לְהִלָּחֵם בַּכְּנַעֲנִי	א. 在…里	ב. 当…时	ג. 反对	ד. 按
19	לְכוּ לָכֶם לְאָהֳלֵיכֶם …	א. 为	ב. 因	ג. 给	ד. 不翻译
20	וַיְהִי הַגֶּשֶׁם עַל־הָאָרֶץ אַרְבָּעִים יוֹם …	א. 因为	ב. 旁边	ג. 在…上	ד. 按照

נוּן טֵית

课文

א

1 [1] מִי הֶאֱמִין לִשְׁמֻעָתֵנוּ ◇ וּזְרוֹעַ יְהוָה עַל־מִי נִגְלָתָה׃

2 [2] וַיַּעַל כַּיּוֹנֵק ◇ לְפָנָיו וְכַשֹּׁרֶשׁ מֵאֶרֶץ צִיָּה[1]

3 לֹא־תֹאַר[2] לוֹ וְלֹא הָדָר וְנִרְאֵהוּ וְלֹא־מַרְאֶה וְנֶחְמְדֵהוּ׃

4 [3] נִבְזֶה וַחֲדַל[3] אִישִׁים[4] ◇ אִישׁ מַכְאֹבוֹת ◇ וִידוּעַ[5] חֹלִי[6]

5 וּכְמַסְתֵּר[7] פָּנִים מִמֶּנּוּ נִבְזֶה וְלֹא חֲשַׁבְנֻהוּ׃

6 [4] אָכֵן חֳלָיֵנוּ[8] הוּא נָשָׂא וּמַכְאֹבֵינוּ ◇ סְבָלָם[9]

7 וַאֲנַחְנוּ חֲשַׁבְנֻהוּ נָגוּעַ מֻכֵּה אֱלֹהִים וּמְעֻנֶּה׃

8 [5] וְהוּא מְחֹלָל ◇ מִפְּשָׁעֵנוּ מְדֻכָּא[10] מֵעֲוֹנֹתֵינוּ

9 מוּסַר שְׁלוֹמֵנוּ עָלָיו וּבַחֲבֻרָתוֹ ◇ נִרְפָּא־לָנוּ׃

10 [6] כֻּלָּנוּ כַּצֹּאן תָּעִינוּ אִישׁ לְדַרְכּוֹ פָּנִינוּ

11 וַיהוָה הִפְגִּיעַ ◇ בּוֹ אֵת עֲוֹן כֻּלָּנוּ׃ יְשַׁעְיָה נג 1-6

---

1 干旱(之地)，无水(之地) צִיָּה 阴$^{-}$ ⋮ **2** (俊美的)形状/外貌 תֹּאַר 阳$^{-}$ ⋮ **3** 被抛弃的 חָדֵל 连形$^{-○>}$ ⋮ **4** 人们 אִישׁ 阳$^{+}$ 罕见的规则复数(= אֲנָשִׁים)；组合式 חֲדַל־אִישִׁים = 被人们抛弃的 ⋮ **5** 并熟知…(↓并…的被知道者) יָדַע 连卡$^{被-○>}$ (= יְדוּעַ־ + וְ) ⋮ **6** = חֳלִי 停顿形；组合式 יְדוּעַ־חֹלִי = 熟知疾病(/忧患)的人(↓被疾病认识的人) ⋮ **7** 并如同……的掩藏 מַסְתֵּר [阳]$^{->}$；本行头三个单词的意思：并如同[人们]掩面不看[的人]一样(↓并如同远离他[的]脸面之掩藏) ⋮ **8** = חֳלָיֵנוּ 我们的疾病/忧患 ⋮ **9** 他担当了它们 סָבַל 卡$^{完3-○}{}_{3+○}$ ⋮ **10** 被压伤，被压碎 דָּכָא 普$^{分-○}$ ⋮ **11** 他撕裂了 טָרַף 卡$^{完3-○}$; ⋮

ב ㄷ

12 לְכוּ וְנָשׁוּבָה אֶל־יהוָֹה כִּי הוּא טָרָף[11] וְיִרְפָּאֵנוּ יַךְ וְיַחְבְּשֵׁנוּ:

13 יְחַיֵּנוּ מִיֹּמָיִם בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי יְקִמֵנוּ וְנִחְיֶה לְפָנָיו: הוֹשֵׁעַ ו 1-2

生词

卡干动词

בָּזָה \ יִבְזֶה \ וַיִּבֶז	卡完 / 未 / 叙3–○	藐视 （<♫> בָּזַז 抢夺，掳掠）
חָלָה \ יַחֲלֶה	卡完3–○ / 未3–○	是软弱的，患病
רָפָא \ יִרְפָּא \ רֹפֵא	卡完 / 未3–○ / 分–○	医治 / 医治者，医生
נָגַע \ יִגַּע	卡完3–○ / 未3–○	摸，击打，达到

男人名 רְפָאֵל 利法益（英语：Raphael）= “上帝医治了”，见：代上 26:7

尼干动词

נִבְזָה \ יִבָּזֶה	尼完3–○ / 未3–○	被藐视 （卡 בָּזָה 藐视）
נִרְפָּא \ יֵרָפֵא	尼完3–○ / 未3–○	得医治 （卡 רָפָא 医治）

其他词语

שֹׁרֶשׁ \ שָׁרְשִׁי	阳⁻ / 阳⁻1–⊙ ［哦德］	根
הָדָר	阳⁻	威严，荣耀，装饰
חֳלִי \ חָלְיוֹ	阳⁻ / 阳⁻3–○	疾病 （=√חָלָה 是软弱的，患病）
אָכֵן	副	真是，然而，只有 （= אַךְ；词源：אַךְ־הֵן → אָכֵן）
מוּסָר	阳⁻	管教，惩罚
כְּלִי \ כֵּלִים	阳⁻ / 阳⁺	器具
כְּלֵי־מִלְחָמָה	惯	兵器 （↓“战争的众器具”）
כְּלֵי־שִׁיר	惯	乐器 （↓“歌的众器具”）

כלנו כצאן תעינו איש לדרכו פנינו
ויהוה הפגיע בו את עון כלנו

שִׁיר־רְפֻאָה[1]

אָכֵן חֳלָיֵנוּ הוּא נָשָׂא,
וּמַכְאֹבֵינוּ, מַכְאֹבֵינוּ סְבָלָם;
וְהוּא מְחֹלָל מִפְּשָׁעֵינוּ, מְדֻכָּא מֵעֲוֺנֹתֵינוּ,
מוּסַר־שְׁלוֹמֵנוּ עָלָיו, מוּסַר־שְׁלוֹמֵנוּ עָלָיו,

וּבַחֲבֻרָתוֹ נִרְפָּא־לָנוּ, 3x
נִרְפָּא־לָנוּ.

כֻּלָּנוּ כַּצֹּאן תָּעִינוּ, וְכָל־אִישׁ לְדַרְכּוֹ פָּנִינוּ,
וַיהוה הִפְגִּיעַ, וַיהוה הִפְגִּיעַ,
הִפְגִּיעַ בּוֹ אֵת עֲוֺנֵינוּ, הִפְגִּיעַ בּוֹ אֵת־עֲוֹן כֻּלָּנוּ.

וּבַחֲבֻרָתוֹ נִרְפָּא־לָנוּ, 3x
נִרְפָּא־לָנוּ.

לְכוּ וְנָשׁוּבָה אֶל־יהוה, כִּי הוּא טָרָף, וְיִרְפָּאֵנוּ;
יְחַיֵּנוּ, יְחַיֵּנוּ מִיֹּמָיִם, בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי יְקִמֵנוּ,
וְנִחְיֶה לְפָנָיו, וְנִחְיֶה לְפָנָיו!

וּבַחֲבֻרָתוֹ נִרְפָּא־לָנוּ, 3x
נִרְפָּא־לָנוּ.

[1] 医治，良药 רְפֻאָה 阴⁻ ⋮

אֲנִי יהוה רֹפְאֶךָ

שְׁמוֹת טו 26ב 出埃及记 15:26下

练习

1 综合选择题

✓ 下面的话是谁说的？请先对每句经文做口头翻译，然后根据自己的圣经知识选择正确答案：

מִי אָמַר הַדְּבָרִים הָאֵ֫לֶּה?

1 הֲל֤וֹא אָֽנֹכִי֙ ט֣וֹב לָ֔ךְ מֵעֲשָׂרָ֖ה בָּנִֽים׃

א. חַנָּה | ב. אֶלְקָנָה | ג. אַבְרָהָם | ד. נֹ֫חַ

2 עִבְרִ֣י אָנֹ֑כִי וְאֶת־יהו֞ה אֱלֹהֵ֤י הַשָּׁמַ֙יִם֙ אֲנִ֣י יָרֵ֔א אֲשֶׁר־עָשָׂ֥ה אֶת־הַיָּ֖ם ...

א. יוֹנָה | ב. רָחֵל | ג. יְמִימָה | ד. דִּינָה

3 אָבִ֑י ... הִנֵּ֤ה הָאֵשׁ֙ וְהָ֣עֵצִ֔ים וְאַיֵּ֥ה הַשֶּׂ֖ה לְעֹלָֽה׃

א. אַהֲרֹן | ב. מֹשֶׁה | ג. יִצְחָק | ד. רְאוּבֵן

4 בָּר֤וּךְ אַבְרָם֙ לְאֵ֣ל עֶלְי֔וֹן קֹנֵ֖ה שָׁמַ֥יִם וָאָֽרֶץ׃ וּבָרוּךְ֙ אֵ֣ל עֶלְי֔וֹן ...

א. מֶ֫לֶךְ־שָׁלֵם | ב. כֹּהֵן לְאֵל עֶלְיוֹן | ג. מַלְכִּי־צֶ֫דֶק | ד. כָּל־הָאֵ֫לֶּה

5 זֹ֣את הַפַּ֗עַם עֶ֚צֶם מֵֽעֲצָמַ֔י וּבָשָׂ֖ר מִבְּשָׂרִ֑י
לְזֹאת֙ יִקָּרֵ֣א אִשָּׁ֔ה כִּ֥י מֵאִ֖ישׁ לֻֽקֳחָה־זֹּֽאת׃

א. בֶּן־דָּוִד | ב. שֵׁם | ג. אָדָם | ד. אֱלִישָׁמָע

6 הֲשֹׁמֵ֥ר אָחִ֖י אָנֹֽכִי׃

א. אָדָם | ב. חַוָּה | ג. הֶ֫בֶל | ד. קַ֫יִן

7 נַחֲמ֥וּ נַחֲמ֖וּ עַמִּ֑י יֹאמַ֖ר אֱלֹהֵיכֶֽם׃

א. אֶסְתֵּר | ב. יְשַׁעְיָה | ג. לֹא עַמִּי | ד. הוֹשֵׁעַ

8 אַתֶּ֕ם חֲשַׁבְתֶּ֥ם עָלַ֖י רָעָ֑ה אֱלֹהִים֙ חֲשָׁבָ֣הּ לְטֹבָ֔ה

א. יוֹסֵף | ב. בִּנְיָמִין | ג. לֵוִי | ד. בְּנֵי־יַעֲקֹב

9 אֶמְצָא־חֵ֨ן בְּעֵינֶ֤יךָ אֲדֹנִי֙ כִּ֣י נִֽחַמְתָּ֔נִי וְכִ֥י דִבַּ֖רְתָּ עַל־לֵ֣ב שִׁפְחָתֶ֑ךָ
וְאָֽנֹכִי֙ לֹ֣א אֶֽהְיֶ֔ה כְּאַחַ֖ת שִׁפְחֹתֶֽךָ׃

א. יִשְׁמָעֵאל | ב. מֶ֫לֶךְ־יִשְׂרָאֵל | ג. עֶ֫בֶד־אַבְרָהָם | ד. רוּת

10 לֹ֥א צָחַ֖קְתִּי

א. שָׂרָה | ב. לֵאָה | ג. חַוָּה | ד. בַּת־שֶׁ֫בַע

210

11 רְאֵה֙ נָתַ֣תִּי אֹתְךָ֔ עַ֖ל כָּל־אֶ֣רֶץ מִצְרָֽיִם׃

א. עַבְדֵי־מֶ֫לֶךְ־מִצְרַ֫יִם	ב. מֹשֶׁה	ג. אֲבִי־בַת־פַּרְעֹה	ד. כָּל־הָאֵ֫לֶּה

12 לֹֽא־תִקַּ֤ח אִשָּׁה֙ לִבְנִ֔י מִבְּנוֹת֙ הַֽכְּנַעֲנִ֔י אֲשֶׁ֥ר אָנֹכִ֖י יוֹשֵׁ֥ב בְּקִרְבּֽוֹ׃
כִּ֧י אֶל־אַרְצִ֛י ... תֵּלֵ֑ךְ וְלָקַחְתָּ֥ אִשָּׁ֖ה לִבְנִ֥י

א. אַבְרָם	ב. אַבְרָהָם	ג. יִצְחָק	ד. יַעֲקֹב

13 הִנֵּ֤ה שְׁמֹ֙עַ֙ מִזֶּ֣בַח ט֔וֹב

א. שְׁמוּאֵל	ב. הַלְוִיִּם	ג. דָּן	ד. יְהוֹשֻׁ֫עַ

14 כֹּה־יַעֲשֶׂ֥ה אֱלֹהִ֖ים וְכֹ֣ה יוֹסִ֑ף כִּי־מ֥וֹת תָּמ֖וּת יוֹנָתָֽן[1]׃

א. יוֹסֵף	ב. יוֹנָתָן	ג. שָׁאוּל	ד. דָּוִד

15 מַה־נּוֹרָא֙ הַמָּק֣וֹם הַזֶּ֔ה אֵ֣ין זֶ֗ה כִּ֚י אִם־בֵּ֣ית אֱלֹהִ֔ים וְזֶ֖ה שַׁ֥עַר הַשָּׁמָֽיִם׃

א. בְּנֵי־אַהֲרֹן	ב. יַעֲקֹב	ג. שֹׁמֵר־בֵּית־אֱלֹהִים	ד. הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל

2 转写单词对

✓ 请将词义上有关系的单词用线连接起来，形成 15 个单词对（每对一右一左）。

ḥōq	א.	hāḏār	1
happār	ב.	yiṯnabbēʾ	2
mimmáʿal	ג.	bāzâ	3
šāḵáḥtî	ד.	môṯ	4
baqqᵉšû	ה.	zᵉrôᵃʿ	5
hēḇēl	ו.	bṓšeṯ	6
yinnāḇēʾ	ז.	rāʿēḇ	7
kāḇôḏ	ח.	ʾāmâ	8
nāqî	ט.	mittáḥaṯ	9
ḥayyê	י.	haššôr	10
báʿal	יא.	killâ	11
kibbēḏ	יב.	ḥuqqâ	12
šipḥâ	יג.	ʾāšam	13
ṣāmēʾ	יד.	diršû	14
kōᵃḥ	טו.	zāḵártî	15

1 约拿单 יוֹנָתָן 男 (=耶和华赐予了) ⋮

3 动词析译

✓ 请分析和翻译下列动词形式：

翻译	词根	根类	基本形	词析	动词	
					וַיִּקָּבֵר	1
					שַׁלְּחֵ֫נִי	2
					מְטַהֵר	3
					יְשַׁלֵּם	4
					הַשְׁכֵּם	5
					נוֹתָר	6
					וְכִפֶּר	7
					הַמּוּבָא	8
					וַיְדַבְּרוּ	9
					נִשְׁבַּר	10
					וַיַּגֵּד	11
					וּלְכַלְכֵּל	12
					זַמְּרוּ	13
					יַאֲמִ֫ינוּ	14
					וַיְצַו	15
					הִתְיַצְּבוּ	16
					וַיָּבֵא	17
					מְהֻלָּל	18
					וַיַּכּוּ	19
					וַיִּשְׁתַּ֫חוּ	20

בּוֹא יָבֹא הַמָּשִׁיחַ · 弥赛亚必来临

עַ֫יִן

课文

א

בַּתּוֹרָה[1] — זֶרַע־הָאִשָּׁה

1 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים | אֶל־הַנָּחָשׁ
2 כִּי עָשִׂיתָ זֹּאת אָרוּר אַתָּה מִכָּל־הַבְּהֵמָה וּמִכֹּל חַיַּת הַשָּׂדֶה
3 עַל־גְּחֹנְךָ[2] תֵלֵךְ וְעָפָר תֹּאכַל כָּל־יְמֵי חַיֶּיךָ׃
4 וְאֵיבָה[3] | אָשִׁית בֵּינְךָ וּבֵין הָאִשָּׁה וּבֵין זַרְעֲךָ וּבֵין זַרְעָהּ
5 הוּא יְשׁוּפְךָ◇ רֹאשׁ וְאַתָּה תְּשׁוּפֶנּוּ◇ עָקֵב׃ בְּרֵאשִׁית ג 14-15

ב

בַּתּוֹרָה — נָבִיא כְּמוֹ מֹשֶׁה

6 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָי ...
7 נָבִיא אָקִים לָהֶם מִקֶּרֶב אֲחֵיהֶם כָּמוֹךָ
8 וְנָתַתִּי דְבָרַי בְּפִיו וְדִבֶּר אֲלֵיהֶם אֵת כָּל־אֲשֶׁר אֲצַוֶּנּוּ׃
9 וְהָיָה הָאִישׁ אֲשֶׁר לֹא־יִשְׁמַע אֶל־דְּבָרַי אֲשֶׁר יְדַבֵּר בִּשְׁמִי
10 אָנֹכִי אֶדְרֹשׁ[4] מֵעִמּוֹ׃ דְּבָרִים יח 17-19

---

1 本课课文有2段取自律法书，3段取自先知书，2段取自圣文集。在新约时代，希伯来圣经已经分为这3大部分，见路 24:44-45 ⋮
2 你的肚子 גָּחוֹן 阳⁻2–○（指爬行动物的肚子） ⋮ 3 而仇恨 אֵיבָה 连阴⁻ ⋮ 4 我将讨他的罪（↓我将从他那里要求） דָּרַשׁ 卡未1–⊙ ⋮
5 是怀孕的 *הָרֶה 形⁻●（=√הָרָה 怀孕） ⋮ 6 这里的分词表达即将发生的未来，在这种“未来分词”后接踵而来的动词是一个连续式 ⋮
7 这个形式面上可理解为“于是妳将叫（=于是妳要叫）”，但字母 ת 有时为一种罕见的古老三单阴词尾，所以也可译作“于是她要叫” ⋮
8 奇妙 פֶּלֶא 阳⁻（=√נִפְלָא 是奇妙的） ⋮ 9 对于……的增多 מַרְבֶּה 介阳⁻>（=√רָבָה 是多的，增多，是大的） ⋮ 10 以法他（伯利恒别称） אֶפְרָתָה 地 ⋮ 11 在……的各家族/各城中（↓在……的成千之中） אֶלֶף 介阳⁺> ⋮ 12 的等次，的方式 דִּבְרָה 阴⁻>（预料形式：־דִּבְרַת；经文形式 ־דִּבְרָתִי 的复咿是一个附属形的远古后缀，称为**连接复咿**） ⋮ 13 你要掌权 רָדָה 卡命2–○ ⋮

ג 三

בַּנְּבִיאִים — עִמָּנוּ אֵל

11 לָכֵן יִתֵּן אֲדֹנָי הוּא לָכֶם אוֹת

12 הִנֵּה הָעַלְמָה◇ הָרָה[5] וְיֹלֶדֶת[6] בֵּן וְקָרָאת[7] שְׁמוֹ עִמָּנוּ אֵל: יְשַׁעְיָה ז 14

ד 四

בַּנְּבִיאִים — שַׂר־שָׁלוֹם

13 כִּי־יֶלֶד יֻלַּד־לָנוּ בֵּן נִתַּן־לָנוּ וַתְּהִי הַמִּשְׂרָה◇ עַל־שִׁכְמוֹ

14 וַיִּקְרָא שְׁמוֹ פֶּלֶא[8] יוֹעֵץ אֵל גִּבּוֹר אֲבִי־עַד שַׂר־שָׁלוֹם:

15 לם רבה (לְמַרְבֵּה[9]) הַמִּשְׂרָה◇ וּלְשָׁלוֹם אֵין־קֵץ

16 עַל־כִּסֵּא דָוִד וְעַל־מַמְלַכְתּוֹ . . . יְשַׁעְיָה ט 5-6

ה 五

בַּנְּבִיאִים — מוֹשֵׁל בְּיִשְׂרָאֵל

17 וְאַתָּה בֵּית־לֶחֶם אֶפְרָתָה[10] צָעִיר◇ לִהְיוֹת בְּאַלְפֵי[11] יְהוּדָה

18 מִמְּךָ לִי יֵצֵא לִהְיוֹת מוֹשֵׁל בְּיִשְׂרָאֵל

19 וּמוֹצָאֹתָיו◇ מִקֶּדֶם מִימֵי עוֹלָם: מִיכָה ה 1

ו 六

בַּכְּתוּבִים — כֹּהֵן עַל־דִּבְרָתִי[12] מַלְכִּי־צֶדֶק

20 לְדָוִד מִזְמוֹר נְאֻם יהוה | לַאדֹנִי שֵׁב לִימִינִי

21 עַד־אָשִׁית אֹיְבֶיךָ הֲדֹם◇ לְרַגְלֶיךָ:

22 מַטֵּה עֻזְּךָ יִשְׁלַח יהוה מִצִּיּוֹן רְדֵה[13] בְּקֶרֶב אֹיְבֶיךָ: תְּהִלִּים קי 1-2, 4

23 נִשְׁבַּע יהוה | וְלֹא יִנָּחֵם אַתָּה־כֹהֵן לְעוֹלָם עַל־דִּבְרָתִי[12] מַלְכִּי־צֶדֶק:

ז 七

בַּכְּתוּבִים — בַּר־אֱנָשׁ[1] (=בֶּן־אָדָם [אֲרָמִית])

24 חָזֵה הֲוֵית בְּחֶזְוֵי לֵילְיָא

25 וַאֲרוּ עִם־עֲנָנֵי שְׁמַיָּא כְּבַר אֱנָשׁ אָתֵה הֲוָא

26 וְעַד־עַתִּיק יוֹמַיָּא מְטָה וּקְדָמוֹהִי הַקְרְבוּהִי׃

27 וְלֵהּ יְהִב שָׁלְטָן וִיקָר וּמַלְכוּ

28 וְכֹל עַמְמַיָּא אֻמַיָּא וְלִשָּׁנַיָּא לֵהּ יִפְלְחוּן

29 שָׁלְטָנֵהּ שָׁלְטָן עָלַם דִּי־לָא יֶעְדֵּה וּמַלְכוּתֵהּ דִּי־לָא תִתְחַבַּל׃

דָּנִיֵּאל ז 13-14

עִבְרִית

30 רֹאֶה הָיִיתִי בְּחֶזְיוֹנוֹת־לַיְלָה

31 וְהִנֵּה עִם־עַנְנֵי־הַשָּׁמַיִם בָּא אֶחָד הַדּוֹמֶה לְבֶן־אָדָם

32 וְעַד־עַתִּיק־יוֹמִין הִגִּיעַ וְהוּבָא לְפָנָיו.

33 שִׁלְטוֹן וְכָבוֹד וּמַלְכוּת נִתְּנוּ לוֹ

34 וְכֹל הָעַמִּים הָאֻמּוֹת וְהַלְּשׁוֹנוֹת עָבְדוּ לוֹ.

35 שִׁלְטוֹנוֹ שִׁלְטוֹן־עוֹלָם שֶׁלֹּא יָסוּר וּמַמְלַכְתּוֹ לֹא תִכְלֶה.

[1] 本段课文不是希伯来语，而是阿拉米语（又称亚兰文）。把这一段放在本教程中，不是为了学习阿拉米语，而是给学生一个接触这种语言的机会。因为旧约的某些片断是用阿拉米语写成的（在但以理书和以斯拉记中）。从本段经文与其希伯来语译文（是用现代希伯来语翻译的）中，学生可以感受到这两种同族语言之间的紧密联系。我们不介绍其中的生词。欲知本段的意思，请直接查阅中文圣经：但 7:13-14。

生词

卡干动词

词汇	词类	释义
מָשַׁח \ יִמְשַׁח	卡完3−○ / 未3−○	膏抹 （王、祭司等）
מָשַׁל \ יִמְשֹׁל	卡完3−○ / 未3−○	统治
מֹשֵׁל	阳− （=卡分−○）	统治者
שָׁת \ יָשִׁית　√שִׁית	卡完3−○ / 未3−○	放，使 （שִׂים 的近义词）
יָעַץ \ יִיעַץ	卡完3−○ / 未3−○	劝告，计划 （=√עֵצָה 劝告，计划）
יוֹעֵץ	阳− （=卡分−○）	劝告者，策士
הָרָה \ הָרְתָה \ וַתַּהַר	卡完3−○ / −● / 叙3−●	怀(孕) / 她怀了 / 于是她怀了 （<♫> חָרָה 燃烧）

其他词语

词汇	词类	释义
מָשִׁיחַ	阳−	受膏者，弥赛亚 （希腊语：= 基督） （=√מָשַׁח 膏抹）
עָקֵב	阳−	脚跟 （<♫> יַעֲקֹב 雅各，见创 25:26）
לָכֵן	副	因此，所以 （= עַל־כֵּן 因此，所以）
אוֹת \ אוֹתוֹת	阳/− [非典型阳性/异形复数]	记号，兆头，神迹 （אוֹתוֹ 他的记号 =♫ אֹתוֹ 把他）
עַד \ לְעוֹלָם וָעֶד	阳− / 惯	永远 / 到永永远远 （=♫ עַד־ 直到）
קֵץ \ מִקֵּץ־(יוֹמַיִם)	阳− / 惯	末尾，结局 / 过了(两天) （↓“在(↓从)两天的末尾”）
מָשָׁל \ מְשָׁלִים	阳− / 阳+	箴言，比喻 （=♫ מָשַׁל 统治）

מִשְׁלֵי《箴言》
(=מִשְׁלֵי־שְׁלֹמֹה)
(↓“(所罗门)的众箴言”)

阿拉米语

词汇	词类	释义
בַּר (עִבְרִית = בֵּן)	阳−	儿子 （阿拉米语单词，但晚期希伯来语也借用该单词）

新约中 בַּר־יוֹנָה 巴约拿 =“约拿的儿子”，太 16:17
בַּר־אַבָּא 巴拉巴 =“阿爸的儿子”，太 27:16

注：如果还没有记忆希伯来圣经各书卷的原称（316-317页），请现在当作生词来记忆。

练习

1 动词析译

✓ 请分析和翻译下列动词形式（它们都出现在本课课文中）：

行	翻译	词根	根类	基本形	词析	动词
2						אָרוּר 1
3						תֵּלֵךְ 2
3						תֹּאכַל 3
4						אָשִׁית 4
7						אָקִים 5
8						וְנָתַתִּי 6
8						אֲצַוֶּנּוּ 7
9						יְדַבֵּר 8
11						יִתֵּן 9
12						וְיֹלֶדֶת 10
13						יֻלַּד 11
13						נִתַּן 12
13						וַתְּהִי 13
17						לִהְיוֹת 14
18						יֵצֵא 15
19						מוֹשֵׁל 16
20						שֵׁב 17
22						יְשַׁלַּח 18
23						נִשְׁבַּע 19
23						יִנָּחֵם 20

2 上帝的名称和属性：מִי כַיהוה אֱלֹהֵ֫ינוּ

✓ 下面列出了希伯来圣经中（只有一个例外，没有出现在旧约中）对上帝的不同称谓，以及一些描写他和他的属性的单词或词组，按字母顺序排序。请将之翻译成中文。

1 אָב
2 אָבִי
3 אָבִ֫ינוּ
4 אָדוֹן
5 אֲדוֹן־כָּל־הָאָ֫רֶץ
6 אֲדֹנָי
7 אֲדֹנָי יהוה
8 אֲדֹנֵי־הָאֲדֹנִים
9 אֶהְיֶה
10 אֶהְיֶה אֲשֶׁר אֶהְיֶה
11 אוֹרִי
12 אַחֲרוֹן
13 אִישׁ־מִלְחָמָה
14 אֵל
15 אֵל חַי
16 אֵל־חַיָּי
17 אֵל עֶלְיוֹן
18 אֵל־עוֹלָם
19 אֵל קַנָּא
20 אֵל שַׁדַּי
21 אֱלֹהֵי
22 אֱלֹהֵי־אַבְרָהָם אֱלֹהֵי־יִצְחָק וֵאלֹהֵי־יַעֲקֹב
23 אֱלֹהֵי־אָמֵן
24 אֱלֹהֵי־הָאֱלֹהִים
25 אֱלֹהֵי־הַשָּׁמַ֫יִם וֵאלֹהֵי־הָאָ֫רֶץ
26 אֱלֹהֵי־חַסְדִּי
27 אֱלֹהֵי־יַעֲקֹב
28 אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל
29 אֱלֹהִים
30 אֱלֹהִים אֱמֶת
31 אֱלֹהִים חַיִּים
32 אֱלֹהֵ֫ינוּ
33 אֵלִי
34 בּוֹרֵא־הַשָּׁמַ֫יִם
35 גֹּאֵל־יִשְׂרָאֵל
36 גֹּאֲלִי
37 הָאָדוֹן
38 הָאֵל הַגָּדֹל הַגִּבֹּר וְהַנּוֹרָא
39 הָאֵל הַנֶּאֱמָן
40 הָאֵל הַקָּדוֹשׁ
41 הָאֱלֹהִים
42 הַצַּדִּיק
43 הַשֵּׁם
44 חֵילִי
45 חֶלְקִי
46 חֶ֫רֶב
47 יָהּ
48 יהוה
49 יהוה אֲדֹנָי
50 יהוה אֱלֹהִים
51 יהוה יִרְאֶה
52 יהוה נִסִּי
53 יהוה צְבָאוֹת
54 יהוה צִדְקֵ֫נוּ
55 יהוה שָׁלוֹם
56 יהוה שָׁ֫מָּה
57 יְשׁוּעָתֵ֫נוּ
58 כְּבוֹדִי
59 מִגְדַּל־עֹז
60 מָגֵן בַּעֲדִי
61 מָגִנִּי
62 מוֹשִׁ֫יעַ
63 מֶ֫לֶךְ
64 מֶ֫לֶךְ גָּדוֹל עַל־כָּל־הָאָ֫רֶץ
65 מֶ֫לֶךְ־הַכָּבוֹד
66 מֶ֫לֶךְ־הַמְּלָכִים
67 מַלְכִּי
68 מַלְכֵּ֫נוּ
69 מֵרִים רֹאשִׁי
70 מִשְׁעִי
71 עֹז־יְשׁוּעָתִי
72 עֻזִּי
73 עֶזְרִי
74 עֹשֵׂה־שָׁמַ֫יִם+וָאָ֫רֶץ
75 עֶלְיוֹן
76 קְדוֹשׁ־יִשְׂרָאֵל
77 קְדֹשִׁי
78 קַנָּא
79 קֹנֵה־שָׁמַ֫יִם+וָאָ֫רֶץ
80 רִאשׁוֹן
81 רֹפְאֶ֫ךָ
82 רֹעֵה־יִשְׂרָאֵל
83 רֹעִי
84 שַׁדַּי
85 שֹׁפֵט כָּל־הָאָ֫רֶץ
86 שׁוֹמֵר־יִשְׂרָאֵל
87 שֶׁ֫מֶשׁ
88 תְּהִלָּתִי

《创世记·学原本》

בְּרֵאשִׁית

本册包括：创世记 12:1–25:18

בַּסֵּפֶר הַזֶּה: בְּרֵאשִׁית יא1–כה18

1 词类分析代号符号总表

词类：大字
式人数性属：小字，上标
前缀：小字
后缀及其他：小字，下标

连卡完2一○1一⊙¦

	前缀
冠	冠缀（冠词前缀）
介	介缀（介词前缀）
连	连缀（连词前缀）
	续缀（连续连缀）不标
问	问缀（疑问前缀）
系	系缀（关系前缀）

	词类：名词
	一般名词
阳	阳性名词
阴	阴性名词
[阳]	估计为阳性名词
[阴]	估计为阴性名词
名	名词（词性不详）
两	两性名词
	两性名词详细情况
阳/	阳/阴名词
阴/	阴/阳名词
/阴	阳/阴名词，此处为阴性
/阳	阴/阳名词，此处为阳性
	专有名词
上帝	上帝之名
男	男人名
女	女人名
族	族类名
地	地名
神	别神名
	其他名词
字	字母名
卷	书卷名

	其他
¦	(有音变的)停顿形
©	(不规则的)特殊形式
?	不确定

	词类：动词
	七干
卡	卡干动词
尼	尼干动词
皮	皮干动词
普	普干动词
特	特干动词
希	希干动词
侯	侯干动词
	小语干
特帕	特帕干动词
希施	希施干动词
卡被	卡被干动词

	词类：其他词类
形	形容词
形/	形容词，也常作名词
/名	形容词，此处作名词
数	基数词（名词或形容词）
序	序数词（形容词）
序/名	序数词，此处作名词
代	代词
人	人称代词
指	指示(代)词
副	副词
否	否定词（常常是副词）
问	疑问词（常常是副词）
介	介词
连	连词
叹	感叹词
宾	直宾标记
系	关系词
品	(其他)小品词

	词类：词组
组	词组
惯	惯用语

	式人数性属
	式（式态）
完	完成式
叙	叙述式
未	未完成式
连	连续式
命	命令式
祈	祈愿式
鼓	鼓励式
属	附属式
独	独立式
分	分词
被	被动分词
	人（人称）
1	第一人称
2	第二人称
3	第三人称
	数
一	单数
二	双数
十	复数
集	集体（单数）
个	个体（复数或双数）
君	君尊（复数）
	性
○	阳性
●	阴性
⊙	通性
	属（独立形、附属形）
	独立形 不标
>	附属形

	后缀
例：3一○	代缀（人称代词后缀）
向	向缀（指向后缀）
黑	尾加黑
努	尾加努 / 中加努

2 原文翻译练习和单词析译练习

本册的《学原本》只提供尚未学过的单词或形式的分析和翻译，凡没有解释的单词都是可以通过已学到的词汇和语法而推知的。本册的中文翻译行是空白的，这是为了让学生作为练习，自己先逐句翻译，然后可以从溪水网站上（www.palgemayim.net）下载带有中文翻译的《学原本》，作为原文翻译练习的参考答案。学生也可以将自己的翻译和不同中文圣经版本的译文进行比较。这种翻译创世记练习是本教程的核心练习之一。

此外，读创世记的时候可以做单词分析练习。每课有10或15个上方带黑影的原文单词（例如：**וַיָּבֹא**），有兴趣的学生可以分析这些单词。分析答案同样可以从网站上下载。

3 《学原本》译文所用的符号

从网站上下载的《学原本》中文译文常用以下符号：

原文中有，翻译时不需要或可有可无的	(……)	原文直译出来为“……”	(↓……)
原文没有，翻译时需要加上的	[……]	也就是“……”	(=……)
或者译为“……”	(/……)		

下面提供3个实例：

1 לֶךְ־לְךָ֛ מֵאַרְצְךָ֥ וּמִמּֽוֹלַדְתְּךָ֖ וּמִבֵּ֣ית אָבִ֑יךָ

你要去！离开你的地(/国)、(并离开)你的亲族、(并离开)你的父家。

原文是：你要去！离开你的地（或译“你的国”），并离开你的亲族，并离开你的父家。

中文是：你要去！离开你的地（或译“你的国”）、你的亲族、你的父家。

原文中有两处“并离开”，但中文不需要。中文不需要的部分放在圆括号里面。

2 וְהַֽכְּנַעֲנִ֖י אָ֥ז בָּאָֽרֶץ׃

那时迦南人[住]在那地。

原文是：那时迦南人在那地。

中文是：那时迦南人住在那地。

原文中只有“在那地”，但中文最好加个“住”字。所加的部分放在方括号里面。

3 וַיֵּ֣לֶךְ אַבְרָ֗ם כַּאֲשֶׁ֨ר דִּבֶּ֤ר אֵלָיו֙ יְהוָ֔ה

亚伯兰就照耶和华所吩咐他的(↓对他说的)去了。

原文是：亚伯兰就照耶和华所对他说的去了。

中文是：亚伯兰就照耶和华所吩咐他的去了。

原文中有“所对他说的”，但中文最好用“所吩咐他的”来代替；

被代替的部分放在括号里面并在其前边加上符号“↓”。

פָּרָשַׁת לֶךְ־לְךָ

【要去篇】

12 [1] וַיֹּאמֶר יהוה אֶל־אַבְרָם לֶךְ־לְךָ מֵאַרְצְךָ וּמִמּוֹלַדְתְּךָ וּמִבֵּית אָבִיךָ

你（注：此处 לְ 并没有"为""对"等意思；语法学称此特殊用法为「伦理与格」）

并从(=离开)你的亲族 מוֹלֶדֶת 连介阴⁻ 2–○

אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַרְאֶךָּ׃ [2] וְאֶעֶשְׂךָ לְגוֹי גָּדוֹל וַאֲבָרֶכְךָ וַאֲגַדְּלָה שְׁמֶךָ

我将给你看 הֶרְאָה 希未 1–⊙ 努2–○ (卡 רָאָה)

而我将使(↓做)你 עָשָׂה 连卡未 1–⊙ 2–○

而我将赐福于你 בֵּרַךְ 连皮未 1–⊙ 2–○

וֶהְיֵה בְּרָכָה׃ [3] וַאֲבָרְכָה מְבָרְכֶיךָ וּמְקַלֶּלְךָ אָאֹר וְנִבְרְכוּ בְךָ כֹּל

而你要当/成为 הָיָה 连卡命 2–○

(一个)祝福 בְּרָכָה 阴⁻ (=√ בֵּרַךְ 赐福于，祝福)

而我将赐福于 בֵּרַךְ 连皮鼓 1–⊙

(那些)祝福你的人 בֵּרַךְ 皮分+○ 2–○

我将咒诅 אָרַר 卡未 1–⊙

通过你

而他们将被祝福/蒙福 נִבְרַךְ 尼连 3+⊙

מִשְׁפְּחֹת הָאֲדָמָה׃ [4] וַיֵּלֶךְ אַבְרָם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֵלָיו יהוה וַיֵּלֶךְ אִתּוֹ

לוֹט וְאַבְרָם בֶּן־חָמֵשׁ שָׁנִים וְשִׁבְעִים שָׁנָה בְּצֵאתוֹ מֵחָרָן׃ [5] וַיִּקַּח

אַבְרָם אֶת־שָׂרַי אִשְׁתּוֹ וְאֶת־לוֹט בֶּן־אָחִיו וְאֶת־כָּל־רְכוּשָׁם אֲשֶׁר

他们的财物(包括牲口) רְכוּשׁ 阳⁻集 3+○

רָכָשׁוּ וְאֶת־הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־עָשׂוּ בְחָרָן וַיֵּצְאוּ לָלֶכֶת אַרְצָה כְּנַעַן וַיָּבֹאוּ

他们积蓄了 רָכַשׁ 卡完 3+⊙;

(那些)人 נֶפֶשׁ 冠阴⁻集

他们获得了(↓他们做了)，比较英语 "make money"

אַרְצָה כְּנָעַן׃ [6] וַיַּעֲבֹר אַבְרָם בָּאָרֶץ עַד מְקוֹם שְׁכֶם עַד אֵלוֹן מוֹרֶה

示剑 地

的橡树 אֵלוֹן [阴]⁻>

摩利 地

וְהַכְּנַעֲנִי אָז בָּאָרֶץ׃ [7] וַיֵּרָא יהוה אֶל־אַבְרָם וַיֹּאמֶר לְזַרְעֲךָ אֶתֵּן אֶת־

而(那)迦南人 כְּנַעֲנִי 连冠族⁻集

>他显现了(↓他[让自己]被看见了) נִרְאָה 尼叙 3–○ (卡 רָאָה)

הָאָרֶץ הַזֹּאת וַיִּבֶן שָׁם מִזְבֵּחַ לַיהוה הַנִּרְאֶה אֵלָיו׃ [8] וַיַּעְתֵּק מִשָּׁם

那显现的 נִרְאָה 冠尼分–○

>他迁移了 הֶעְתִּיק 希叙 3–○

הָהָ֫רָה מִקֶּ֫דֶם לְבֵית־אֵ֫ל וַיֵּ֫ט אָהֳלֹ֫ה בֵּית־אֵ֫ל מִיָּם֙ וְהָעַ֣י מִקֶּ֔דֶם וַיִּֽבֶן־

向那山(区) 冠阳⁻⁽集⁾ | 在某地的…边/在某地以… 地 לְ 方向 מִן | >他支搭了 נָטָה 卡叙 3–○ [尾落形] | אָהֳלוֹ = | 在…(边) 方向 מִן | 而(那)艾[城] עַי 连冠地

שָׁ֤ם מִזְבֵּ֙חַ֙ לַֽיהוָ֔ה וַיִּקְרָ֖א בְּשֵׁ֥ם יְהוָֽה׃ ⁹ וַיִּסַּ֣ע אַבְרָ֔ם הָל֥וֹךְ וְנָס֖וֹעַ

越来越/逐渐地/不断地……(↓边走边……) 独 וְ הָלוֹךְ 惯

הַנֶּֽגְבָּה׃ פ

¹⁰ וַיְהִ֥י רָעָ֖ב בָּאָ֑רֶץ וַיֵּ֨רֶד אַבְרָ֤ם מִצְרַ֙יְמָה֙ לָג֣וּר שָׁ֔ם כִּֽי־כָבֵ֥ד הָרָעָ֖ב

饥荒 רָעָב 阳⁻ | 为了寄居 גָּר\גור 介卡属 | 那饥荒 רָעָב 冠阳⁻

בָּאָֽרֶץ׃ ¹¹ וַיְהִ֕י כַּאֲשֶׁ֥ר הִקְרִ֖יב לָב֣וֹא מִצְרָ֑יְמָה וַיֹּ֙אמֶר֙ אֶל־שָׂרַ֣י אִשְׁתּ֔וֹ

很快就要…(↓使(自己)接近为要…) 属 לְ הִקְרִיב 惯

הִנֵּה־נָ֣א יָדַ֔עְתִּי כִּ֛י אִשָּׁ֥ה יְפַת־מַרְאֶ֖ה אָֽתְּ׃ ¹² וְהָיָ֗ה כִּֽי־יִרְא֤וּ אֹתָךְ֙

הַמִּצְרִ֔ים וְאָמְר֖וּ אִשְׁתּ֣וֹ זֹ֑את וְהָרְג֥וּ אֹתִ֖י וְאֹתָ֥ךְ יְחַיּֽוּ׃ ¹³ אִמְרִי־נָ֖א

他们将让…活 חִיָּה 皮未 3+○

אֲחֹ֣תִי אָ֑תְּ לְמַ֙עַן֙ יִֽיטַב־לִ֣י בַעֲבוּרֵ֔ךְ וְחָיְתָ֥ה נַפְשִׁ֖י בִּגְלָלֵֽךְ׃ ¹⁴ וַיְהִ֕י כְּב֥וֹא

他(=事情)将是好的 יָטַב 卡未 3–○ | 因为妳 בַּעֲבוּר 介 2–● | 因为妳 בִּגְלַל 介 2–●

אַבְרָ֖ם מִצְרָ֑יְמָה וַיִּרְא֤וּ הַמִּצְרִים֙ אֶת־הָ֣אִשָּׁ֔ה כִּֽי־יָפָ֥ה הִ֖וא מְאֹֽד׃

¹⁵ וַיִּרְא֤וּ אֹתָהּ֙ שָׂרֵ֣י פַרְעֹ֔ה וַיְהַֽלְל֥וּ אֹתָ֖הּ אֶל־פַּרְעֹ֑ה וַתֻּקַּ֥ח הָאִשָּׁ֖ה

的众首领/大臣 שַׂר 阳⁺> | 她被带 לָקַח 卡被叙 3–●

בֵּ֥ית פַּרְעֹֽה׃ ¹⁶ וּלְאַבְרָ֥ם הֵיטִ֖יב בַּעֲבוּרָ֑הּ וַֽיְהִי־ל֤וֹ צֹאן־וּבָקָר֙ וַחֲמֹרִ֔ים

他善待了 הֵיטִיב\יטב 希完 3–○ | 因为她 בַּעֲבוּר 介 3–● | 和众(公)驴 חֲמוֹר 连阳⁺

וַעֲבָדִים֙ וּשְׁפָחֹ֔ת וַאֲתֹנֹ֖ת וּגְמַלִּֽים׃ 17 וַיְנַגַּ֨ע יְהוָ֧ה ׀ אֶת־פַּרְעֹ֛ה נְגָעִ֥ים

和众女仆 שִׁפְחָה 连阴+ ; 和众母驴 אָתוֹן 连阴+ ; >他降了灾(于)/打击了 נִגַּע 皮叙3–○ ; 众灾病/打击 נֶגַע 阳+

גְּדֹלִ֖ים וְאֶת־בֵּית֑וֹ עַל־דְּבַ֥ר שָׂרַ֖י אֵ֥שֶׁת אַבְרָֽם׃ 18 וַיִּקְרָ֤א פַרְעֹה֙

因为…的缘故(↓在…的事情上) עַל־דְּבַר 介

לְאַבְרָ֔ם וַיֹּ֕אמֶר מַה־זֹּ֖את עָשִׂ֣יתָ לִּ֑י לָ֚מָּה לֹא־הִגַּ֣דְתָּ לִּ֔י כִּ֥י אִשְׁתְּךָ֖

你告诉了 הִגִּיד\נגד 希完2–○

הִֽוא׃ 19 לָמָ֤ה אָמַ֨רְתָּ֙ אֲחֹ֣תִי הִ֔וא וָאֶקַּ֥ח אֹתָ֛הּ לִ֖י לְאִשָּׁ֑ה וְעַתָּ֕ה הִנֵּ֥ה

הִיא = 永抄读形

אִשְׁתְּךָ֖ קַ֥ח וָלֵֽךְ׃ 20 וַיְצַ֥ו עָלָ֛יו פַּרְעֹ֖ה אֲנָשִׁ֑ים וַיְשַׁלְּח֥וּ אֹת֛וֹ וְאֶת־אִשְׁתּ֖וֹ

>他吩咐了 צִוָּה 皮叙3–○[尾落形] ; 有关他[的事](↓在他身上) ; >他们打发/送…走 שִׁלַּח 皮叙3+○

וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־לֽוֹ׃

🎧 第四十三课 创世记 十三 1-18

13 1 וַיַּ֨עַל אַבְרָ֜ם מִמִּצְרַ֗יִם ה֠וּא וְאִשְׁתּ֧וֹ וְכָל־אֲשֶׁר־ל֛וֹ וְל֥וֹט עִמּ֖וֹ הַנֶּֽגְבָּה׃

2 וְאַבְרָ֖ם כָּבֵ֣ד מְאֹ֑ד בַּמִּקְנֶ֕ה בַּכֶּ֖סֶף וּבַזָּהָֽב׃ 3 וַיֵּ֨לֶךְ֙ לְמַסָּעָ֔יו מִנֶּ֖גֶב

惯 כָּבֵד בְּ– 在…(方面)富有(↓重) ; 在(那)牲口 מִקְנֶה 介冠阳–集 (=√קָנָה 买, 得) ; 按他的众路站 מַסַּע 介[阳]+3–○ (=√נָסַע 起行, 前行)

וְעַד־בֵּֽית־אֵ֑ל עַד־הַ֨מָּק֔וֹם אֲשֶׁר־הָ֨יָה שָׁ֤ם אהלה [אָהֳלוֹ֙] בַּתְּחִלָּ֔ה בֵּ֥ין

起先(↓在那开始[的时候]) תְּחִלָּה 介冠阴–

בֵּֽית־אֵ֖ל וּבֵ֥ין הָעָֽי׃ 4 אֶל־מְקוֹם֙ הַמִּזְבֵּ֔חַ אֲשֶׁר־עָ֥שָׂה שָׁ֖ם בָּרִאשֹׁנָ֑ה

(那)艾[城] עַי 冠地 ; 先前(↓在那首先的[时间]) רִאשׁוֹן 介冠形–● (注: בָּרִאשֹׁנָה = בָּעֵת הָרִאשֹׁנָה)

וַיִּקְרָ֥א שָׁ֛ם אַבְרָ֖ם בְּשֵׁ֥ם יְהוָֽה׃ 5 וְגַ֨ם־לְל֔וֹט הַהֹלֵ֖ךְ אֶת־אַבְרָ֑ם הָיָ֥ה

同…一起

צֹאן־וּבָקָר וְאֹהָלִים׃ 6 וְלֹא־נָשָׂא אֹתָם הָאָרֶץ לָשֶׁבֶת יַחְדָּו כִּי־הָיָה

撑住了/容下了(↓举起了)　一起 副 (注: יַחְדָּו 和 יַחַד 原是同一单词的两种形式)

רְכוּשָׁם רָב וְלֹא יָכְלוּ לָשֶׁבֶת יַחְדָּו׃ 7 וַיְהִי־רִיב בֵּין רֹעֵי מִקְנֵה־אַבְרָם

他们的财物(包括牲口) רְכוּשׁ 阳⁻集 3+○　冲突, 争论 רִיב 阳⁻　的牲口 מִקְנֶה 阳⁻集> (=√קָנָה 买, 得)

וּבֵין רֹעֵי מִקְנֵה־לוֹט וְהַכְּנַעֲנִי וְהַפְּרִזִּי אָז יֹשֵׁב בָּאָרֶץ׃ 8 וַיֹּאמֶר אַבְרָם

同上　而那迦南人 כְּנַעֲנִי 连冠族⁻集　而那比利洗人 פְּרִזִּי 连冠族⁻集

אֶל־לוֹט אַל־נָא תְהִי מְרִיבָה בֵּינִי וּבֵינֶךָ וּבֵין רֹעַי וּבֵין רֹעֶיךָ כִּי־אֲנָשִׁים

冲突, 争竞 מְרִיבָה 阴⁻ (=√רִיב 冲突, 争论; 见第7节)

אַחִים אֲנָחְנוּ׃ 9 הֲלֹא כָל־הָאָרֶץ לְפָנֶיךָ הִפָּרֶד נָא מֵעָלָי אִם־הַשְּׂמֹאל

离开我(↓从我…上面)

וְאֵימִנָה וְאִם־הַיָּמִין וְאַשְׂמְאִילָה׃ 10 וַיִּשָּׂא־לוֹט אֶת־עֵינָיו וַיַּרְא

我就要去右边 הֵימִין\ימן 连希鼓1-○　我就要去左边 הִשְׂמְאִיל\שׂמאל 连希鼓1-○

אֶת־כָּל־כִּכַּר הַיַּרְדֵּן כִּי כֻלָּהּ מַשְׁקֶה לִפְנֵי | שַׁחֵת יהוה אֶת־סְדֹם וְאֶת־

的(一带)地区 כִּכָּר 阴⁻>　从句引导词　她全都 כֹּל 阳⁻3-●　灌溉 מַשְׁקֶה 阳⁻　毁灭 שַׁחֵת 皮属

עֲמֹרָה כְּגַן־יהוה כְּאֶרֶץ מִצְרַיִם בֹּאֲכָה צֹעַר׃ 11 וַיִּבְחַר־לוֹ לוֹט אֵת

蛾摩拉 地　走向(↓你的来) בֹּא\בוא 卡属 2-○　琐珥 地

כָּל־כִּכַּר הַיַּרְדֵּן וַיִּסַּע לוֹט מִקֶּדֶם וַיִּפָּרְדוּ אִישׁ מֵעַל אָחִיו׃ 12 אַבְרָם

的(一带)地区 כִּכָּר 阴⁻>　离开(↓从…上面)

יָשַׁב בְּאֶרֶץ־כְּנָעַן וְלוֹט יָשַׁב בְּעָרֵי הַכִּכָּר וַיֶּאֱהַל עַד־סְדֹם׃ 13 וְאַנְשֵׁי

那(一带)地区 כִּכָּר 冠阴⁻　>他支搭了/挪移了帐篷 אָהַל 卡叙 3-○

סְדֹם רָעִים וְחַטָּאִים לַיהוָה מְאֹד׃ 14 וַיהוָה אָמַר אֶל־אַבְרָם אַחֲרֵי

和有罪的 חַטָּא 连形+○

הִפָּרֶד־לוֹט מֵעִמּוֹ שָׂא נָא עֵינֶיךָ וּרְאֵה מִן־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־אַתָּה שָׁם

离开(↓从与…同在)

צָפֹ֥נָה וָנֶ֖גְבָּה וָקֵ֥דְמָה וָיָֽמָּה׃ [15] כִּ֧י אֶת־כָּל־הָאָ֛רֶץ אֲשֶׁר־אַתָּ֥ה רֹאֶ֖ה לְךָ֣

אֶתְּנֶ֑נָּה וּֽלְזַרְעֲךָ֖ עַד־עוֹלָֽם׃ [16] וְשַׂמְתִּ֥י אֶֽת־זַרְעֲךָ֖ כַּעֲפַ֣ר הָאָ֑רֶץ אֲשֶׁ֣ר ׀

＞我将使(↓放)… שָׂם\שִׂים 卡连 1−⊙

אִם־יוּכַ֣ל אִ֗ישׁ לִמְנוֹת֙ אֶת־עֲפַ֣ר הָאָ֔רֶץ גַּֽם־זַרְעֲךָ֖ יִמָּנֶֽה׃ [17] ק֚וּם הִתְהַלֵּ֣ךְ

(为了)数算 מָנָה 介卡属 | 他将被数算 נִמְנָה 尼未 3−○

בָּאָ֔רֶץ לְאָרְכָּ֖הּ וּלְרָחְבָּ֑הּ כִּ֥י לְךָ֖ אֶתְּנֶֽנָּה׃ [18] וַיֶּאֱהַ֣ל אַבְרָ֗ם וַיָּבֹ֛א וַיֵּ֛שֶׁב

按她的长度 אֹרֶךְ 介[阳]⁻ 3−● | 并按她的宽度 רֹחַב 连介[阳]⁻ 3−● | ＞他支搭了/挪移了帐篷 אָהַל 卡叙 3−○

בְּאֵלֹנֵ֥י מַמְרֵ֖א אֲשֶׁ֣ר בְּחֶבְר֑וֹן וַיִּֽבֶן־שָׁ֥ם מִזְבֵּ֖חַ לַֽיהוָֽה׃

在…的众橡树 אֵלוֹן 介[阳]+> [异形复数] | 幔利 地 | 在希伯仑 חֶבְרוֹן 介地

第四十四课 创世记 十四 1 － 16

14 [1] וַיְהִ֗י בִּימֵ֤י אַמְרָפֶל֙ מֶֽלֶךְ־שִׁנְעָ֔ר אַרְי֖וֹךְ מֶ֣לֶךְ אֶלָּסָ֑ר כְּדָרְלָעֹ֙מֶר֙

暗拉非 男 | 示拿 地 | 亚略 男 | 以拉撒 地 | 基大老玛 כְּדָרְלָעֹמֶר 男

מֶ֣לֶךְ עֵילָ֔ם וְתִדְעָ֖ל מֶ֥לֶךְ גּוֹיִֽם׃ [2] עָשׂ֣וּ מִלְחָמָ֗ה אֶת־בֶּ֙רַע֙ מֶ֣לֶךְ סְדֹ֔ם

以拦 地 | 和提达 连男 | 戈印 地 | 比拉 男

וְאֶת־בִּרְשַׁ֖ע מֶ֣לֶךְ עֲמֹרָ֑ה שִׁנְאָ֣ב ׀ מֶ֣לֶךְ אַדְמָ֗ה וְשֶׁמְאֵ֙בֶר֙ מֶ֣לֶךְ צביים

比沙 男 | 蛾摩拉 地 | 示纳 男 | 押玛 地 | 善以别 连男 | 抄本形

[צְבוֹיִ֔ם] וּמֶ֥לֶךְ בֶּ֖לַע הִיא־צֹֽעַר׃ [3] כָּל־אֵ֙לֶּה֙ חָֽבְר֔וּ אֶל־עֵ֖מֶק הַשִּׂדִּ֑ים

诵读形：洗扁 地 | 比拉 地 | 琐珥 地 | 他们会师了/结盟了 חָבַר 卡完 3+⊙ | 的谷 עֵמֶק 阳−> | (那)西订 שִׂדִּים 冠地

ה֖וּא יָ֥ם הַמֶּֽלַח׃ [4] שְׁתֵּ֤ים עֶשְׂרֵה֙ שָׁנָ֔ה עָבְד֖וּ אֶת־כְּדָרְלָעֹ֑מֶר וּשְׁלֹשׁ־

基大老玛 כְּדָרְלָעֹמֶר 男

עֶשְׂרֵ֥ה שָׁנָ֖ה מָרָֽדוּ׃ [5] וּבְאַרְבַּע֩ עֶשְׂרֵ֨ה שָׁנָ֜ה בָּ֣א כְדָרְלָעֹ֗מֶר וְהַמְּלָכִים֙

他们背叛了 מָרַד 卡完 3+⊙ | 同上

אֲשֶׁר אִתּוֹ וַיַּכּוּ אֶת־רְפָאִים בְּעַשְׁתְּרֹת קַרְנַיִם וְאֶת־הַזּוּזִים בְּהָם וְאֵת

>他们击败了 הִכָּה\נכה 希叙3+○ | 利乏音人 族 | 在亚特律加宁 介地 | (那)苏西人 冠族 זוּזִים | 在哈麦 הָם 介地

הָאֵימִים בְּשָׁוֵה קִרְיָתָיִם׃ 6 וְאֶת־הַחֹרִי בְּהַרְרָם שֵׂעִיר עַד אֵיל פָּארָן

(那)以米人 冠族 | 在…的平原 介[阳]−> | 基列亭 קִרְיָתַיִם 地: | (那)何利人 חֹרִי 冠族集 | 在他们的山 הַר 介阳−3+○ | 西珥 地 | 伊勒巴兰 地

אֲשֶׁר עַל־הַמִּדְבָּר׃ 7 וַיָּשֻׁבוּ וַיָּבֹאוּ אֶל־עֵין מִשְׁפָּט הִוא קָדֵשׁ וַיַּכּוּ אֶת־

在…旁边/靠近(↓在…上面) | 安密巴 地 | 加低斯 地 | >他们击败了 הִכָּה\נכה 希叙3+○

כָּל־שְׂדֵה הָעֲמָלֵקִי וְגַם אֶת־הָאֱמֹרִי הַיֹּשֵׁב בְּחַצְצֹן תָּמָר׃ 8 וַיֵּצֵא מֶלֶךְ־

的领土 שָׂדֶה 阳−> | (那)亚玛利人 冠族集 | (那)亚摩利人 冠族集 | 哈洗逊他玛 介地

סְדֹם וּמֶלֶךְ עֲמֹרָה וּמֶלֶךְ אַדְמָה וּמֶלֶךְ צביים [צְבוֹיִם] וּמֶלֶךְ בֶּלַע

蛾摩拉 地 | 押玛 地 | 抄读对: 洗扁 צְבוֹיִם 地 | 比拉 地

הוּא־צֹעַר וַיַּעַרְכוּ אִתָּם מִלְחָמָה בְּעֵמֶק הַשִּׂדִּים׃ 9 אֵת כְּדָרְלָעֹמֶר

琐珥 地 | >他们摆列了 עָרַךְ 卡叙3+○ | 的谷 עֵמֶק 介阳−> | (那)西订 冠地 | 基大老玛 כְּדָרְלָעֹמֶר 男

מֶלֶךְ עֵילָם וְתִדְעָל מֶלֶךְ גּוֹיִם וְאַמְרָפֶל מֶלֶךְ שִׁנְעָר וְאַרְיוֹךְ מֶלֶךְ אֶלָּסָר

以拦 地 | 和提达 连男 | 戈印 地 | 和暗拉非 连男 | 示拿 地 | 亚略 男 | 以拉撒 地

אַרְבָּעָה מְלָכִים אֶת־הַחֲמִשָּׁה׃ 10 וְעֵמֶק הַשִּׂדִּים בֶּאֱרֹת בֶּאֱרֹת חֵמָר

的谷 עֵמֶק 介阳−> | (那)西订 冠地 | 的众坑 בְּאֵר 阴+> | 同右 | 沥青 חֵמָר/阳

וַיָּנֻסוּ מֶלֶךְ־סְדֹם וַעֲמֹרָה וַיִּפְּלוּ־שָׁמָּה וְהַנִּשְׁאָרִים הֶרָה נָּסוּ׃ 11 וַיִּקְחוּ

而那些剩下的 נִשְׁאָר 连冠尼分+○ | 往(一座)山 הַר 阳−向

אֶת־כָּל־רְכֻשׁ סְדֹם וַעֲמֹרָה וְאֶת־כָּל־אָכְלָם וַיֵּלֵכוּ׃ 12 וַיִּקְחוּ אֶת־לוֹט

的财物 רְכוּשׁ 阳−>

וְאֶת־רְכֻשׁוֹ בֶּן־אֲחִי אַבְרָם וַיֵּלֵכוּ וְהוּא יֹשֵׁב בִּסְדֹם׃ 13 וַיָּבֹא הַפָּלִיט

他的财物 רְכוּשׁ 阳−3−○ | 那逃亡者 פָּלִיט 冠阳−

וַיַּגֵּד לְאַבְרָם הָעִבְרִי וְהוּא שֹׁכֵן בְּאֵלֹנֵי מַמְרֵא הָאֱמֹרִי אֲחִי אֶשְׁכֹּל

>他告诉了 הִגִּיד\נגד 希叙3−○ | 在…的众橡树 אֵלוֹן 介[阴]+> | 幔利 男 | (那)亚摩利人 冠族 | 以实各 男

וַאֲחִי עָנֵר וְהֵם בַּעֲלֵי בְרִית־אַבְרָם׃ [14] וַיִּשְׁמַע אַבְרָם כִּי נִשְׁבָּה אָחִיו

男 亚乃 · 阳+> בַּעַל (拥有某种特征或职务)的(主)人 · 尼完3–○ נִשְׁבָּה 他被掳

וַיָּרֶק אֶת־חֲנִיכָיו יְלִידֵי בֵיתוֹ שְׁמֹנָה עָשָׂר וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת וַיִּרְדֹּף עַד־דָּן׃

希叙3–○ הֵרִיק\ריק >他率领了 · 形/+3–○ חָנִיךְ 他的受过训练的[壮丁] · 形/+○> יָלִיד 的出生的[人] · 卡叙3–○ רָדַף >他追赶了 · 地 但

[15] וַיֵּחָלֵק עֲלֵיהֶם | לַיְלָה הוּא וַעֲבָדָיו וַיַּכֵּם וַיִּרְדְּפֵם עַד־חוֹבָה אֲשֶׁר

尼叙3–○ נֶחְלַק >他(彼此)分开 · 针对他们 · 副 在夜间 · 希叙3–○3+○ הִכָּה\נכה >他击败了他们 · 卡叙3–○3+○ רָדַף >他追赶了他们 · 地 何把

מִשְּׂמֹאל לְדַמָּשֶׂק׃ [16] וַיָּשֶׁב אֵת כָּל־הָרְכֻשׁ וְגַם אֶת־לוֹט אָחִיו וּרְכֻשׁוֹ

介阳⁻ שְׂמֹאל 在(↓从)左边 · 介地 (到)大马士革 · 希叙3–○ הֵשִׁיב\שׁוּב >他夺回了 · 冠阳⁻ רְכוּשׁ 那财物 · 连阳⁻3–○ רְכוּשׁ 和他的财物

הֵשִׁיב וְגַם אֶת־הַנָּשִׁים וְאֶת־הָעָם׃

希完3–○ 他夺回了

第四十五课 创世记 十四 17-24

[17] וַיֵּצֵא מֶלֶךְ־סְדֹם לִקְרָאתוֹ אַחֲרֵי שׁוּבוֹ מֵהַכּוֹת אֶת־כְּדָרְלָעֹמֶר וְאֶת־

希属 介 הִכָּה\נכה 从击败 · 男 כְּדָרְלָעֹמֶר 基大老玛

הַמְּלָכִים אֲשֶׁר אִתּוֹ אֶל־עֵמֶק שָׁוֵה הוּא עֵמֶק הַמֶּלֶךְ׃ [18] וּמַלְכִּי־צֶדֶק

介阳–> עֵמֶק 的谷 · 地 沙微 · 同右

מֶלֶךְ שָׁלֵם הוֹצִיא לֶחֶם וָיַיִן וְהוּא כֹהֵן לְאֵל עֶלְיוֹן׃ [19] וַיְבָרְכֵהוּ וַיֹּאמַר

希完3–○ הוֹצִיא\יצא 他带出了

בָּרוּךְ אַבְרָם לְאֵל עֶלְיוֹן קֹנֵה שָׁמַיִם וָאָרֶץ׃ [20] וּבָרוּךְ אֵל עֶלְיוֹן אֲשֶׁר־

מִגֵּן צָרֶיךָ בְּיָדֶךָ וַיִּתֶּן־לוֹ מַעֲשֵׂר מִכֹּל׃ [21] וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ־סְדֹם אֶל־אַבְרָם

皮完3–○ 他交付了 · 阳+2–○ צַר 你的众仇敌 · 阳⁻ מַעֲשֵׂר 十分之一

תֶּן־לִי הַנֶּפֶשׁ וְהָרְכֻשׁ קַח־לָךְ׃ [22] וַיֹּאמֶר אַבְרָם אֶל־מֶלֶךְ סְדֹם הֲרִמֹתִי

阴⁻集 נֶפֶשׁ (那)人 · 连冠阳⁻ רְכוּשׁ 而那财物 · 希完1–⊙ הֵרִים\רום 我举起了

יָדִ֔י אֶל־יהוה אֵ֣ל עֶלְי֔וֹן קֹנֵ֖ה שָׁמַ֥יִם וָאָֽרֶץ׃ [23] אִם־מִחוּט֙ וְעַ֣ד שְׂרֽוֹךְ־

从一线 חוּט 介阳⁻ 的带 שְׂרוֹךְ [阳]⁻>

נַ֔עַל וְאִם־אֶקַּ֖ח מִכָּל־אֲשֶׁר־לָ֑ךְ וְלֹ֣א תֹאמַ֔ר אֲנִ֖י הֶעֱשַׁ֥רְתִּי אֶת־אַבְרָֽם׃

鞋 נַעַל 阴⁻ 我使…发财 הֶעֱשִׁיר 希完1－⊙

[24] בִּלְעָדַ֗י רַ֚ק אֲשֶׁ֣ר אָֽכְל֣וּ הַנְּעָרִ֔ים וְחֵ֨לֶק֙ הָֽאֲנָשִׁ֔ים אֲשֶׁ֥ר הָלְכ֖וּ אִתִּ֑י

不要给我 בִּלְעָדַי 介1－⊙

עָנֵר֙ אֶשְׁכֹּ֣ל וּמַמְרֵ֔א הֵ֖ם יִקְח֥וּ חֶלְקָֽם׃

亚乃 男 以实各 男 和幔利 连男

15 [1] אַחַ֣ר׀ הַדְּבָרִ֣ים הָאֵ֗לֶּה הָיָ֤ה דְבַר־יהוה֙ אֶל־אַבְרָ֔ם בַּֽמַּחֲזֶ֖ה לֵאמֹ֑ר

在那异象中 מַחֲזֶה 介冠[阳]⁻

אַל־תִּירָ֣א אַבְרָ֗ם אָנֹכִי֙ מָגֵ֣ן לָ֔ךְ שְׂכָרְךָ֖ הַרְבֵּ֥ה מְאֹֽד׃ [2] וַיֹּ֣אמֶר אַבְרָ֗ם

你的报赏 שָׂכָר 阳⁻2－○ 许多，大大地 הַרְבֵּה 副 (=√רַב 多的，大的)

אֲדֹנָ֤י יהוה֙ מַה־תִּתֶּן־לִ֔י וְאָנֹכִ֖י הוֹלֵ֣ךְ עֲרִירִ֑י וּבֶן־מֶ֣שֶׁק בֵּיתִ֔י ה֖וּא

正去着 ＝ 正要去世 或 正行走着（人生之路） 无儿女的 עֲרִירִי 形⁻○ 的继承 מֶשֶׁק [阳]⁻>

דַּמֶּ֥שֶׂק אֱלִיעֶֽזֶר׃ [3] וַיֹּ֣אמֶר אַבְרָ֔ם הֵ֣ן לִ֔י לֹ֥א נָתַ֖תָּה זָ֑רַע וְהִנֵּ֥ה בֶן־בֵּיתִ֖י

大马士革 地 以利以谢 男

יוֹרֵ֥שׁ אֹתִֽי׃ [4] וְהִנֵּ֨ה דְבַר־יְהוָ֤ה אֵלָיו֙ לֵאמֹ֔ר לֹ֥א יִירָשְׁךָ֖ זֶ֑ה כִּי־אִם֙ אֲשֶׁ֣ר

יֵצֵ֣א מִמֵּעֶ֔יךָ ה֖וּא יִירָשֶֽׁךָ׃ [5] וַיּוֹצֵ֨א אֹת֜וֹ הַח֗וּצָה וַיֹּ֨אמֶר֙ הַבֶּט־נָ֣א

体内器官，腹部 מֵעֶה 介阳⁺2－○ >他带出了/领出了 הוֹצִיא\יצא 希叙3－○ 你要观看 הַבֵּיט\נבט 希命2－○

הַשָּׁמַ֗יְמָה וּסְפֹר֙ הַכּ֣וֹכָבִ֔ים אִם־תּוּכַ֖ל לִסְפֹּ֣ר אֹתָ֑ם וַיֹּ֣אמֶר ל֔וֹ כֹּ֥ה יִהְיֶ֖ה

זַרְעֶךָ׃ 6 וְהֶאֱמִן בַּיהוָה וַיַּחְשְׁבֶהָ לּוֹ צְדָקָה׃ 7 וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲנִי יְהוָה

而他相信了 הֶאֱמִין 连希完3−○ ｜ >他算了她(=前面一句)为 חָשַׁב 卡叙3−○3−●

אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאוּר כַּשְׂדִּים לָתֶת לְךָ אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת לְרִשְׁתָּהּ׃

我领出了你 יצא\הוֹצִיא 希完1−⊙2−○ ｜ 迦勒底人/迦勒底 族/地

8 וַיֹּאמַר אֲדֹנָי יְהוִה בַּמָּה אֵדַע כִּי אִירָשֶׁנָּה׃ 9 וַיֹּאמֶר אֵלָיו קְחָה לִי

凭什么(↓以什么)· מָה־ 介问

עֶגְלָה מְשֻׁלֶּשֶׁת וְעֵז מְשֻׁלֶּשֶׁת וְאַיִל מְשֻׁלָּשׁ וְתֹר וְגוֹזָל׃ 10 וַיִּקַּח־לוֹ

小母牛 阴− ｜ 是三岁的 שָׁלַשׁ 普分−● ｜ 和母山羊 连阴− ｜ 同右 ｜ 是三岁的 שָׁלַשׁ 普分−○ ｜ 和斑鸠 阴/− ｜ 和雏鸽 阳−

אֶת־כָּל־אֵלֶּה וַיְבַתֵּר אֹתָם בַּתָּוֶךְ וַיִּתֵּן אִישׁ־בִּתְרוֹ לִקְרַאת רֵעֵהוּ וְאֶת־

>他劈开了(为两半) בָּתַר 皮叙3−○ ｜ 在那中间 תָּוֶךְ 介冠名− ｜ 他的[一]半 בֶּתֶר 阳−3−○

הַצִּפֹּר לֹא בָתָר׃ 11 וַיֵּרֶד הָעַיִט עַל־הַפְּגָרִים וַיַּשֵּׁב אֹתָם אַבְרָם׃ 12 וַיְהִי

那[些]鸟 צִפּוֹר 冠阴/−集 ｜ 他劈开了 בָּתַר 卡完3−○; ｜ 那鸷鸟类 עַיִט 冠阳−集 ｜ 那众尸体 פֶּגֶר 冠阳+ ｜ >他吓走了 נשב\הִשִּׁיב 希叙3−○

הַשֶּׁמֶשׁ לָבוֹא וְתַרְדֵּמָה נָפְלָה עַל־אַבְרָם וְהִנֵּה אֵימָה חֲשֵׁכָה גְדֹלָה

而沉眠 תַּרְדֵּמָה 连阴− ｜ 恐怖 אֵימָה 阴− ｜ 黑暗 חֲשֵׁכָה 阴−(=√ חֹשֶׁךְ 黑暗)

נֹפֶלֶת עָלָיו׃ 13 וַיֹּאמֶר לְאַבְרָם יָדֹעַ תֵּדַע כִּי־גֵר ׀ יִהְיֶה זַרְעֲךָ בְּאֶרֶץ לֹא

寄居者 גֵּר 阳−集

לָהֶם וַעֲבָדוּם וְעִנּוּ אֹתָם אַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה׃ 14 וְגַם אֶת־הַגּוֹי אֲשֶׁר

>他们将虐待 עָנָה 皮连3+⊙

יַעֲבֹדוּ דָּן אָנֹכִי וְאַחֲרֵי־כֵן יֵצְאוּ בִּרְכֻשׁ גָּדוֹל׃ 15 וְאַתָּה תָּבוֹא אֶל־

惩罚着 דִּין\דָּן 卡分−○ ｜ 带着(↓以)财物 רְכוּשׁ 介阳−

אֲבֹתֶיךָ בְּשָׁלוֹם תִּקָּבֵר בְּשֵׂיבָה טוֹבָה׃ 16 וְדוֹר רְבִיעִי יָשׁוּבוּ הֵנָּה כִּי

你将被埋葬 נִקְבַּר 尼未2−○ ｜ 以一头白发(=老年的时候) שֵׂיבָה 介阴−

לֹא־שָׁלֵם עֲוֺן הָאֱמֹרִי עַד־הֵנָּה׃ 17 וַיְהִי הַשֶּׁמֶשׁ בָּאָה וַעֲלָטָה הָיָה

那亚摩利人 אֱמֹרִי 冠族−集 ｜ 而大黑暗 עֲלָטָה 连阴−

וְהִנֵּה תַנּוּר עָשָׁן וְלַפִּיד אֵשׁ אֲשֶׁר עָבַר בֵּין הַגְּזָרִים הָאֵלֶּה׃ [18] בַּיּוֹם

的手提火炉 תַּנּוּר 阳－> | 烟 עָשָׁן 阳－ | 和…的火把 לַפִּיד 连阳－> | 那众部分 גֶּזֶר 冠[阳]+

הַהוּא כָּרַת יְהוָה אֶת־אַבְרָם בְּרִית לֵאמֹר לְזַרְעֲךָ נָתַתִּי אֶת־הָאָרֶץ

הַזֹּאת מִנְּהַר מִצְרַיִם עַד־הַנָּהָר הַגָּדֹל נְהַר־פְּרָת׃ [19] אֶת־הַקֵּינִי וְאֶת־

伯拉[河](=幼发拉底[河]) 地 | 那基尼人 קֵינִי 冠族－集

הַקְּנִזִּי וְאֵת הַקַּדְמֹנִי׃ [20] וְאֶת־הַחִתִּי וְאֶת־הַפְּרִזִּי וְאֶת־הָרְפָאִים׃

那基尼洗人 קְנִזִּי 冠族－集 | 那甲摩尼人 קַדְמֹנִי 冠族－集 | 那赫人 חִתִּי 冠族－集 | 那比利洗人 פְּרִזִּי 冠族－集 | 那利乏音人 רְפָאִים 冠族－集

[21] וְאֶת־הָאֱמֹרִי וְאֶת־הַכְּנַעֲנִי וְאֶת־הַגִּרְגָּשִׁי וְאֶת־הַיְבוּסִי׃

那亚摩利人 אֱמֹרִי 冠族－集 | 那迦南人 כְּנַעֲנִי 冠族－集 | 那革迦撒人 גִּרְגָּשִׁי 冠族－集 | 那耶布斯人 יְבוּסִי 冠族－集

第四十七课 创世记 十六 1-16

16 [1] וְשָׂרַי אֵשֶׁת אַבְרָם לֹא יָלְדָה לוֹ וְלָהּ שִׁפְחָה מִצְרִית וּשְׁמָהּ הָגָר׃

夏甲 הָגָר 女 下同

[2] וַתֹּאמֶר שָׂרַי אֶל־אַבְרָם הִנֵּה־נָא עֲצָרַנִי יְהוָה מִלֶּדֶת בֹּא־נָא אֶל־

他阻止了我 עָצַר 卡完3－○1－⊙

שִׁפְחָתִי אוּלַי אִבָּנֶה מִמֶּנָּה וַיִּשְׁמַע אַבְרָם לְקוֹל שָׂרָי׃ [3] וַתִּקַּח שָׂרַי

我将被建立 נִבְנָה 尼未1－⊙

אֵשֶׁת־אַבְרָם אֶת־הָגָר הַמִּצְרִית שִׁפְחָתָהּ מִקֵּץ עֶשֶׂר שָׁנִים לְשֶׁבֶת

在(↓从)…的末尾 קֵץ 介阳－>

אַבְרָם בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וַתִּתֵּן אֹתָהּ לְאַבְרָם אִישָׁהּ לוֹ לְאִשָּׁה׃ [4] וַיָּבֹא אֶל־

הָגָר וַתַּהַר וַתֵּרֶא כִּי הָרָתָה וַתֵּקַל גְּבִרְתָּהּ בְּעֵינֶיהָ׃ [5] וַתֹּאמֶר

>她怀了孕 הָרָה 卡叙3－● | 她怀了孕 הָרָה 卡完3－●; | >她成为轻的 קלל\קל 卡叙3－● | 她的女主人 גְּבֶרֶת 阴－3－●

שָׂרַ֣י אֶל־אַבְרָם֮ חֲמָסִ֣י עָלֶ֒יךָ֒ אָֽנֹכִ֗י נָתַ֤תִּי שִׁפְחָתִי֙ בְּחֵיקֶ֔ךָ וַתֵּ֙רֶא֙ כִּ֣י

在你的怀中 חֵיק 介[阳]⁻ 2-○ | 我的受屈 חָמָס 阳⁻ 1-⊙

הָרָ֔תָה וָאֵקַ֖ל בְּעֵינֶ֑יהָ יִשְׁפֹּ֥ט יְהוָ֖ה בֵּינִ֥י וּבֵינֶֽיךָ׃ 6 וַיֹּ֨אמֶר אַבְרָ֜ם אֶל־

>我成为轻的 קלל\קלל 卡叙 1-⊙ | 她怀了孕 הָרָה 卡完 3-●

שָׂרַ֗י הִנֵּ֤ה שִׁפְחָתֵךְ֙ בְּיָדֵ֔ךְ עֲשִׂי־לָ֖הּ הַטּ֣וֹב בְּעֵינָ֑יִךְ וַתְּעַנֶּ֣הָ שָׂרַ֔י וַתִּבְרַ֖ח

>她逃走了 בָּרַח 卡叙 3-● | >她苦待了她 עָנָה 皮叙 3-● 3-●

מִפָּנֶֽיהָ׃ 7 וַֽיִּמְצָאָ֞הּ מַלְאַ֧ךְ יְהוָ֛ה עַל־עֵ֥ין הַמַּ֖יִם בַּמִּדְבָּ֑ר עַל־הָעַ֖יִן בְּדֶ֥רֶךְ

那泉 עַיִן 冠阴⁻ | 的泉 עַיִן 阴->

שֽׁוּר׃ 8 וַיֹּאמַ֗ר הָגָ֞ר שִׁפְחַ֥ת שָׂרַ֛י אֵֽי־מִזֶּ֥ה בָ֖את וְאָ֣נָה תֵלֵ֑כִי וַתֹּ֕אמֶר

从(此) זֶה 介指⁻○ | 哪里 אֵי 副 | 夏甲 הָגָר 女

מִפְּנֵי֙ שָׂרַ֣י גְּבִרְתִּ֔י אָנֹכִ֖י בֹּרַֽחַת׃ 9 וַיֹּ֤אמֶר לָהּ֙ מַלְאַ֣ךְ יְהוָ֔ה שׁ֖וּבִי אֶל־

正在逃走 בָּרַח 卡分⁻● | 我的女主人 גְּבֶרֶת 阴⁻ 1-⊙

גְּבִרְתֵּ֑ךְ וְהִתְעַנִּ֖י תַּ֥חַת יָדֶֽיהָ׃ 10 וַיֹּ֤אמֶר לָהּ֙ מַלְאַ֣ךְ יְהוָ֔ה הַרְבָּ֥ה אַרְבֶּ֖ה

我将使…增多 הִרְבָּה 希未 1-⊙ | 使…增多 הִרְבָּה 希独 | 而妳要(自己)屈服 הִתְעַנָּה 连特命 2-● | 妳的女主人 גְּבֶרֶת 阴⁻ 2-●

אֶת־זַרְעֵ֑ךְ וְלֹ֥א יִסָּפֵ֖ר מֵרֹֽב׃ 11 וַיֹּ֤אמֶר לָהּ֙ מַלְאַ֣ךְ יְהוָ֔ה הִנָּ֥ךְ הָרָ֖ה

怀孕的 הָרֶה 形⁻● | 因为众多 רֹב 介阳⁻

וְיֹלַ֣דְתְּ בֵּ֔ן וְקָרָ֤את שְׁמוֹ֙ יִשְׁמָעֵ֔אל כִּֽי־שָׁמַ֥ע יְהוָ֖ה אֶל־עָנְיֵֽךְ׃ 12 וְה֤וּא

你的苦情 עֳנִי 阳⁻ 2-● | = וְיָלַדְתְּ 卡连 2-● ⊙

יִהְיֶה֙ פֶּ֣רֶא אָדָ֔ם יָד֣וֹ בַכֹּ֔ל וְיַ֥ד כֹּ֖ל בּ֑וֹ וְעַל־פְּנֵ֥י כָל־אֶחָ֖יו יִשְׁכֹּֽן׃

的野驴 פֶּרֶא 阳->

13 וַתִּקְרָ֤א שֵׁם־יְהוָה֙ הַדֹּבֵ֣ר אֵלֶ֔יהָ אַתָּ֖ה אֵ֣ל רֳאִ֑י כִּ֣י אָֽמְרָ֗ה הֲגַ֥ם הֲלֹ֛ם

这里 הֲלֹם 副 | 看 רֳאִי 阳⁻ | 那说话的 דָּבַר 冠卡分⁻○

רָאִ֖יתִי אַחֲרֵ֥י רֹאִֽי׃ 14 עַל־כֵּן֙ קָרָ֣א לַבְּאֵ֔ר בְּאֵ֖ר לַחַ֣י רֹאִ֑י הִנֵּ֥ה בֵין־קָדֵ֖שׁ

加低斯 地 | 庇耳拉海莱 בְּאֵר לַחַי רֹאִי 地 | 对那井 בְּאֵר 介冠阴⁻ | 看着我的 רָאָה 卡分⁻○ 1-⊙

וּבֵין בָּרֶד׃ 15 וַתֵּלֶד הָגָר לְאַבְרָם בֵּן וַיִּקְרָא אַבְרָם שֶׁם־בְּנוֹ אֲשֶׁר־

巴列 בֶּ֫רֶד 地　夏甲 הָגָר 女

יָלְדָה הָגָר יִשְׁמָעֵאל׃ 16 וְאַבְרָם בֶּן־שְׁמֹנִים שָׁנָה וְשֵׁשׁ שָׁנִים בְּלֶדֶת־

同上

הָגָר אֶת־יִשְׁמָעֵאל לְאַבְרָם׃

同上

第四十八课　创世记　十七 1-27

17 1 וַיְהִי אַבְרָם בֶּן־תִּשְׁעִים שָׁנָה וְתֵשַׁע שָׁנִים וַיֵּרָא יהוה אֶל־אַבְרָם

>他显现了 נִרְאָה 尼叙 3–O

וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲנִי־אֵל שַׁדַּי הִתְהַלֵּךְ לְפָנַי וֶהְיֵה תָמִים׃ 2 וְאֶתְּנָה בְרִיתִי

并且你要是 הָיָה 连卡命 2–O

בֵּינִי וּבֵינֶךָ וְאַרְבֶּה אוֹתְךָ בִּמְאֹד מְאֹד׃ 3 וַיִּפֹּל אַבְרָם עַל־פָּנָיו וַיְדַבֵּר

以大量大量　且我将使…增多 הִרְבָּה 连希未 1–⊙

אִתּוֹ אֱלֹהִים לֵאמֹר׃ 4 אֲנִי הִנֵּה בְרִיתִי אִתָּךְ וְהָיִיתָ לְאַב הֲמוֹן גּוֹיִם׃

的群体 הָמוֹן 阳–>

5 וְלֹא־יִקָּרֵא עוֹד אֶת־שִׁמְךָ אַבְרָם וְהָיָה שִׁמְךָ אַבְרָהָם כִּי אַב־הֲמוֹן

的群集 הָמוֹן 阳–>　他将被称 נִקְרָא 尼未 3–O

גּוֹיִם נְתַתִּיךָ׃ 6 וְהִפְרֵתִי אֹתְךָ בִּמְאֹד מְאֹד וּנְתַתִּיךָ לְגוֹיִם וּמְלָכִים

>我将使…繁衍 הִפְרָה 希连 1–⊙

מִמְּךָ יֵצֵאוּ׃ 7 וַהֲקִמֹתִי אֶת־בְּרִיתִי בֵּינִי וּבֵינֶךָ וּבֵין זַרְעֲךָ אַחֲרֶיךָ

>我将坚立 הֵקִים\קוּם 希连 1–⊙

לְדֹרֹתָם לִבְרִית עוֹלָם לִהְיוֹת לְךָ לֵאלֹהִים וּלְזַרְעֲךָ אַחֲרֶיךָ׃ 8 וְנָתַתִּי

לְךָ֡ וּֽלְזַרְעֲךָ֨ אַחֲרֶ֜יךָ אֵ֣ת ׀ אֶ֣רֶץ מְגֻרֶ֗יךָ אֵ֚ת כָּל־אֶ֣רֶץ כְּנַ֔עַן לַאֲחֻזַּ֖ת עוֹלָ֑ם

你的众寄居之处 מָגוֹר [阳]+2—○ · 作为…的产业 אֲחֻזָּה 介阴—>

וְהָיִ֥יתִי לָהֶ֖ם לֵאלֹהִֽים׃ 9 וַיֹּ֤אמֶר אֱלֹהִים֙ אֶל־אַבְרָהָ֔ם וְאַתָּ֖ה אֶת־בְּרִיתִ֣י

תִשְׁמֹ֑ר אַתָּ֛ה וְזַרְעֲךָ֥ אַחֲרֶ֖יךָ לְדֹרֹתָֽם׃ 10 זֹ֣את בְּרִיתִ֞י אֲשֶׁ֣ר תִּשְׁמְר֗וּ

בֵּינִי֙ וּבֵ֣ינֵיכֶ֔ם וּבֵ֥ין זַרְעֲךָ֖ אַחֲרֶ֑יךָ הִמּ֥וֹל לָכֶ֖ם כָּל־זָכָֽר׃ 11 וּנְמַלְתֶּ֕ם אֵ֖ת

[要]受割礼 נָמוֹל\מוּל 尼独 · 男性 זָכָר 阳— · 而你们要割去 נָמוֹל\מוּל 尼连2+○

בְּשַׂ֣ר עָרְלַתְכֶ֑ם וְהָיָה֙ לְא֣וֹת בְּרִ֔ית בֵּינִ֖י וּבֵינֵיכֶֽם׃ 12 וּבֶן־שְׁמֹנַ֣ת יָמִ֗ים

你们的包皮 עָרְלָה 阴—2+○ · 作为…的记号 אוֹת 介阳/—>

יִמּ֥וֹל לָכֶ֛ם כָּל־זָכָ֖ר לְדֹרֹתֵיכֶ֑ם יְלִ֣יד בָּ֔יִת וּמִקְנַת־כֶּ֨סֶף֙ מִכֹּ֣ל בֶּן־נֵכָ֔ר

他将受割礼 נָמוֹל\מוּל 尼未3—○ · 男性 זָכָר 阳— · 的出生的 יָלִיד 形—○> · 买来的(财产) מִקְנָה 连阴—> · 外族 נֵכָר [阳]—

אֲשֶׁ֛ר לֹ֥א מִֽזַּרְעֲךָ֖ הֽוּא׃ 13 הִמּ֧וֹל ׀ יִמּ֛וֹל יְלִ֥יד בֵּיתְךָ֖ וּמִקְנַ֣ת כַּסְפֶּ֑ךָ וְהָיְתָ֧ה

受割礼 נָמוֹל\מוּל 尼独 · 他要受割礼 נָמוֹל\מוּל 尼未3—○ · 同上 · 同上

בְרִיתִ֛י בִּבְשַׂרְכֶ֖ם לִבְרִ֥ית עוֹלָֽם׃ 14 וְעָרֵ֣ל ׀ זָכָ֗ר אֲשֶׁ֤ר לֹֽא־יִמּוֹל֙ אֶת־בְּשַׂ֣ר

而有包皮的 עָרֵל 连形—○ · 男性 זָכָר 阳— · 他要割去 נָמוֹל\מוּל 尼未3—○

עָרְלָת֔וֹ וְנִכְרְתָ֛ה הַנֶּ֥פֶשׁ הַהִ֖וא מֵעַמֶּ֑יהָ אֶת־בְּרִיתִ֖י הֵפַֽר׃ ס 15 וַיֹּ֤אמֶר

他的包皮 עָרְלָה 阴—3—○ · 他废弃了/违背了 הֵפֵר\פרר 希完3—○;

אֱלֹהִים֙ אֶל־אַבְרָהָ֔ם שָׂרַ֣י אִשְׁתְּךָ֔ לֹא־תִקְרָ֥א אֶת־שְׁמָ֖הּ שָׂרָ֑י כִּ֥י שָׂרָ֖ה

שְׁמָֽהּ׃ 16 וּבֵרַכְתִּ֣י אֹתָ֔הּ וְגַ֨ם נָתַ֧תִּי מִמֶּ֛נָּה לְךָ֖ בֵּ֑ן וּבֵֽרַכְתִּ֨יהָ֙ וְהָיְתָ֣ה

לְגוֹיִ֔ם מַלְכֵ֥י עַמִּ֖ים מִמֶּ֥נָּה יִהְיֽוּ׃ 17 וַיִּפֹּ֧ל אַבְרָהָ֛ם עַל־פָּנָ֖יו וַיִּצְחָ֑ק וַיֹּ֣אמֶר

בְּלִבּוֹ הַלְּבֶן מֵאָה־שָׁנָה יִוָּלֵד וְאִם־שָׂרָה הֲבַת־תִּשְׁעִים שָׁנָה תֵּלֵד׃

给…的人吗? בֵן 问介阳->© | 他将出生 נוֹלַד\ילד 尼未3-○

[18] וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֶל־הָאֱלֹהִים לוּ יִשְׁמָעֵאל יִחְיֶה לְפָנֶיךָ׃ [19] וַיֹּאמֶר

但愿 לוּ 连

אֱלֹהִים אֲבָל שָׂרָה אִשְׁתְּךָ יֹלֶדֶת לְךָ בֵּן וְקָרָאתָ אֶת־שְׁמוֹ יִצְחָק

(不,)确实地 副

וַהֲקִמֹתִי אֶת־בְּרִיתִי אִתּוֹ לִבְרִית עוֹלָם לְזַרְעוֹ אַחֲרָיו׃ [20] וּלְיִשְׁמָעֵאל

<我将坚立 הֵקִים\קום 希连1-⊙

שְׁמַעְתִּיךָ הִנֵּה | בֵּרַכְתִּי אֹתוֹ וְהִפְרֵיתִי אֹתוֹ וְהִרְבֵּיתִי אֹתוֹ בִּמְאֹד מְאֹד

<我将使…繁衍 הִפְרָה 希连1-⊙ | <我将使…增多 הִרְבָּה 希连1-⊙

שְׁנֵים־עָשָׂר נְשִׂיאִם יוֹלִיד וּנְתַתִּיו לְגוֹי גָּדוֹל׃ [21] וְאֶת־בְּרִיתִי אָקִים

众族长 נָשִׂיא 阳+ | 他将生 הוֹלִיד\ילד 希未3-○ | 我将坚立 הֵקִים\קום 希未1-⊙

אֶת־יִצְחָק אֲשֶׁר תֵּלֵד לְךָ שָׂרָה לַמּוֹעֵד הַזֶּה בַּשָּׁנָה הָאַחֶרֶת׃ [22] וַיְכַל

לְדַבֵּר אִתּוֹ וַיַּעַל אֱלֹהִים מֵעַל אַבְרָהָם׃ [23] וַיִּקַּח אַבְרָהָם אֶת־

יִשְׁמָעֵאל בְּנוֹ וְאֵת כָּל־יְלִידֵי בֵיתוֹ וְאֵת כָּל־מִקְנַת כַּסְפּוֹ כָּל־זָכָר

的出生的 יָלִיד 形+○> | 买来的(财产) מִקְנָה 连阴-> | 男性 זָכָר 阳-

בְּאַנְשֵׁי בֵּית אַבְרָהָם וַיָּמָל אֶת־בְּשַׂר עָרְלָתָם בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה כַּאֲשֶׁר

<他割了 מָל\מול 卡叙3-○ | 他们的包皮 עָרְלָה 阴-3+○ | 在…的本身 עֶצֶם 介阴->

דִּבֶּר אִתּוֹ אֱלֹהִים׃ [24] וְאַבְרָהָם בֶּן־תִּשְׁעִים וָתֵשַׁע שָׁנָה בְּהִמֹּלוֹ בְּשַׂר

当他割 נִמּוֹל\מול 介尼属3-○

עָרְלָתוֹ׃ [25] וְיִשְׁמָעֵאל בְּנוֹ בֶּן־שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה בְּהִמֹּלוֹ אֵת בְּשַׂר

他的包皮 עָרְלָה 阴-3-○ | 同上

עָרְלָתֽוֹ׃ 26 בְּעֶ֙צֶם֙ הַיּ֣וֹם הַזֶּ֔ה נִמּ֖וֹל אַבְרָהָ֑ם וְיִשְׁמָעֵ֖אל בְּנֽוֹ׃

同上 | 在…的本身 עֶצֶם 介阴-> | 他受了割礼 נִמּוֹל\מוּל 尼完3-○

27 וְכָל־אַנְשֵׁ֤י בֵיתוֹ֙ יְלִ֣יד בָּ֔יִת וּמִקְנַת־כֶּ֖סֶף מֵאֵ֣ת בֶּן־נֵכָ֑ר נִמֹּ֖לוּ

的出生的 יָלִיד 形-○> | 买来的(财产) מִקְנָה 连阴-> | 从…那里(↓从同) | 外族 נֵכָר [阳]- | 他们受了割礼 נִמּוֹל\מוּל 尼完3+○

אִתּֽוֹ׃ פ פ פ

‖【要去篇】完‖

פָּרָשַׁת וַיֵּרָא 【显现篇】

18 [1] וַיֵּרָא אֵלָיו יְהוָה בְּאֵלֹנֵי מַמְרֵא וְהוּא יֹשֵׁב פֶּתַח־הָאֹהֶל כְּחֹם

>他显现了 נִרְאָה 尼叙3-O | 在…的众橡树 אֵלוֹן 介[阴]+> | 幔利 地 | 当…的热时 חֹם 介[阳]-

הַיּוֹם׃ [2] וַיִּשָּׂא עֵינָיו וַיַּרְא וְהִנֵּה שְׁלֹשָׁה אֲנָשִׁים נִצָּבִים עָלָיו וַיַּרְא וַיָּרָץ

站着 נִצָּב\נצב 尼分+O

לִקְרָאתָם מִפֶּתַח הָאֹהֶל וַיִּשְׁתַּחוּ אָרְצָה׃ [3] וַיֹּאמַר אֲדֹנָי אִם־נָא

>他俯伏了 הִשְׁתַּחֲוָה\חוה 希施叙3-O | 我主/上主 阳+1-⊙:/上帝

מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ אַל־נָא תַעֲבֹר מֵעַל עַבְדֶּךָ׃ [4] יֻקַּח־נָא מְעַט־מַיִם

它被拿 לֻקַּח 卡被祈3-O

וְרַחֲצוּ רַגְלֵיכֶם וְהִשָּׁעֲנוּ תַּחַת הָעֵץ׃ [5] וְאֶקְחָה פַת־לֶחֶם וְסַעֲדוּ לִבְּכֶם

而你们要洗 רָחַץ 连卡命2+O | 而你们要靠 נִשְׁעַן 连尼命2+O | …的一点 פַּת 阴-> | 而你们要维持 סָעַד 连卡命2+O

אַחַר תַּעֲבֹרוּ כִּי־עַל־כֵּן עֲבַרְתֶּם עַל־עַבְדְּכֶם וַיֹּאמְרוּ כֵּן תַּעֲשֶׂה

כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ׃ [6] וַיְמַהֵר אַבְרָהָם הָאֹהֱלָה אֶל־שָׂרָה וַיֹּאמֶר מַהֲרִי

שְׁלֹשׁ סְאִים קֶמַח סֹלֶת לוּשִׁי וַעֲשִׂי עֻגוֹת׃ [7] וְאֶל־הַבָּקָר רָץ אַבְרָהָם

细亚 סְאָה 阴+ | 面粉 [阳]- | 你要揉和 לָשׁ\לוּשׁ 卡命2-● | 众面饼 עֻגָה 阴+

וַיִּקַּח בֶּן־בָּקָר רַךְ וָטוֹב וַיִּתֵּן אֶל־הַנַּעַר וַיְמַהֵר לַעֲשׂוֹת אֹתוֹ׃ [8] וַיִּקַּח

嫩的 רַךְ 形-O

חֶמְאָה וְחָלָב וּבֶן־הַבָּקָר אֲשֶׁר עָשָׂה וַיִּתֵּן לִפְנֵיהֶם וְהוּא־עֹמֵד עֲלֵיהֶם

凝乳 חֶמְאָה 阴- | 和牛奶 חָלָב 连阳-

תַּחַת הָעֵץ וַיֹּאכֵלוּ׃ [9] וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו אַיֵּה שָׂרָה אִשְׁתֶּךָ וַיֹּאמֶר הִנֵּה

בָאֹהֶל׃ [10] וַיֹּאמֶר שׁוֹב אָשׁוּב אֵלֶיךָ כָּעֵת חַיָּה וְהִנֵּה־בֵן לְשָׂרָה אִשְׁתֶּךָ

复苏的(↓活的) חַי 形–● 在那…的时候 עֵת 介冠阴–

וְשָׂרָה שֹׁמַעַת פֶּתַח הָאֹהֶל וְהוּא אַחֲרָיו׃ [11] וְאַבְרָהָם וְשָׂרָה זְקֵנִים

בָּאִים בַּיָּמִים חָדַל לִהְיוֹת לְשָׂרָה אֹרַח כַּנָּשִׁים׃ [12] וַתִּצְחַק שָׂרָה

路径 אֹרַח 阳– (他)停止了 חָדַל 卡完3–○

בְּקִרְבָּהּ לֵאמֹר אַחֲרֵי בְלֹתִי הָיְתָה־לִּי עֶדְנָה וַאדֹנִי זָקֵן׃ [13] וַיֹּאמֶר

喜事 עֶדְנָה 阴– 我的衰败 בָּלָה 卡属1–⊙

יְהוָה אֶל־אַבְרָהָם לָמָּה זֶּה צָחֲקָה שָׂרָה לֵאמֹר הַאַף אֻמְנָם אֵלֵד וַאֲנִי

真地 אֻמְנָם 副

זָקַנְתִּי׃ [14] הֲיִפָּלֵא מֵיְהוָה דָּבָר לַמּוֹעֵד אָשׁוּב אֵלֶיךָ כָּעֵת חַיָּה וּלְשָׂרָה

同上 (10节) 他将(太)难吗? נִפְלָא 问尼未3–○

בֵן׃ [15] וַתְּכַחֵשׁ שָׂרָה | לֵאמֹר לֹא צָחַקְתִּי כִּי | יָרֵאָה וַיֹּאמֶר | לֹא כִּי

卡完3–● >她欺骗了 כִּחֵשׁ 皮叙3–●

צָחָקְתְּ׃

第五十课 创世记 十八 16-33

[16] וַיָּקֻמוּ מִשָּׁם הָאֲנָשִׁים וַיַּשְׁקִפוּ עַל־פְּנֵי סְדֹם וְאַבְרָהָם הֹלֵךְ עִמָּם

>他们眺望了 הִשְׁקִיף 希叙3+○

לְשַׁלְּחָם׃ [17] וַיהוָה אָמָר הַמְכַסֶּה אֲנִי מֵאַבְרָהָם אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה׃

18 וְאַבְרָהָם הָיוֹ יִהְיֶה לְגוֹי גָּדוֹל וְעָצוּם וְנִבְרְכוּ־בוֹ כֹּל גּוֹיֵי הָאָרֶץ׃ 19 כִּי

和强盛的 עָצוּם 连形一○ ｜ >他们将蒙福 נִבְרַךְ 尼连3+⊙

יְדַעְתִּיו לְמַעַן אֲשֶׁר יְצַוֶּה אֶת־בָּנָיו וְאֶת־בֵּיתוֹ אַחֲרָיו וְשָׁמְרוּ דֶּרֶךְ יהוה

לַעֲשׂוֹת צְדָקָה וּמִשְׁפָּט לְמַעַן הָבִיא יהוה עַל־אַבְרָהָם אֵת אֲשֶׁר־דִּבֶּר

עָלָיו׃ 20 וַיֹּאמֶר יהוה זַעֲקַת סְדֹם וַעֲמֹרָה כִּי־רָבָּה וְחַטָּאתָם כִּי כָבְדָה

…的呼叫 זְעָקָה 阴一> ｜ 和蛾摩拉 עֲמֹרָה 连地 ｜ 是大的 רַב\רבב 卡完3一● ;

מְאֹד׃ 21 אֵרְדָה־נָּא וְאֶרְאֶה הַכְּצַעֲקָתָהּ הַבָּאָה אֵלַי עָשׂוּ | כָּלָה וְאִם־

是否像她的(=所多玛的[和蛾摩拉的])呼叫 צְעָקָה 问介阴一3一● ｜ 全部地 כָּלָה 副

לֹא אֵדָעָה׃ 22 וַיִּפְנוּ מִשָּׁם הָאֲנָשִׁים וַיֵּלְכוּ סְדֹמָה וְאַבְרָהָם עוֹדֶנּוּ עֹמֵד

他仍然 עוֹד 副3一○

לִפְנֵי יהוה׃ 23 וַיִּגַּשׁ אַבְרָהָם וַיֹּאמַר הַאַף תִּסְפֶּה צַדִּיק עִם־רָשָׁע׃

你将扫灭 סָפָה 卡未2一○

24 אוּלַי יֵשׁ חֲמִשִּׁים צַדִּיקִם בְּתוֹךְ הָעִיר הַאַף תִּסְפֶּה וְלֹא־תִשָּׂא

同上 ｜ 你要赦免(↓举) נָשָׂא 卡未2一○

לַמָּקוֹם לְמַעַן חֲמִשִּׁים הַצַּדִּיקִם אֲשֶׁר בְּקִרְבָּהּ׃ 25 חָלִלָה לְּךָ מֵעֲשֹׂת |

…绝不会… חָלִילָה לְ־ מִן 惯

כַּדָּבָר הַזֶּה לְהָמִית צַדִּיק עִם־רָשָׁע וְהָיָה כַצַּדִּיק כָּרָשָׁע חָלִלָה לָּךְ

同上

הֲשֹׁפֵט כָּל־הָאָרֶץ לֹא יַעֲשֶׂה מִשְׁפָּט׃ 26 וַיֹּאמֶר יהוה אִם־אֶמְצָא

בִסְדֹם חֲמִשִּׁים צַדִּיקִם בְּתוֹךְ הָעִיר וְנָשָׂאתִי לְכָל־הַמָּקוֹם בַּעֲבוּרָם׃

>我将赦免(↓举) נָשָׂא 卡连1一⊙ ｜ 因他们的缘故 בַּעֲבוּר 介3+○

27 וַיַּעַן אַבְרָהָם וַיֹּאמַר הִנֵּה־נָא הוֹאַלְתִּי לְדַבֵּר אֶל־אֲדֹנָי וְאָנֹכִי עָפָר

◎一完 希 הוֹאִיל\יאל 我敢了

וָאֵפֶר׃ 28 אוּלַי יַחְסְרוּן חֲמִשִּׁים הַצַּדִּיקִם חֲמִשָּׁה הֲתַשְׁחִית בַּחֲמִשָּׁה

−[阳]连 אֵפֶר 和灰 ｜ 努◎+3未 卡 חָסֵר 他们将缺少

אֶת־כָּל־הָעִיר וַיֹּאמֶר לֹא אַשְׁחִית אִם־אֶמְצָא שָׁם אַרְבָּעִים וַחֲמִשָּׁה׃

29 וַיֹּסֶף עוֹד לְדַבֵּר אֵלָיו וַיֹּאמַר אוּלַי יִמָּצְאוּן שָׁם אַרְבָּעִים וַיֹּאמֶר לֹא

努◎+3未 尼 נִמְצָא 他们将被找到

אֶעֱשֶׂה בַּעֲבוּר הָאַרְבָּעִים׃ 30 וַיֹּאמֶר אַל־נָא יִחַר לַאדֹנָי וַאֲדַבֵּרָה

介 因…的缘故 ｜ חָרָה לְ־ 发怒

אוּלַי יִמָּצְאוּן שָׁם שְׁלֹשִׁים וַיֹּאמֶר לֹא אֶעֱשֶׂה אִם־אֶמְצָא שָׁם שְׁלֹשִׁים׃

同上

31 וַיֹּאמֶר הִנֵּה־נָא הוֹאַלְתִּי לְדַבֵּר אֶל־אֲדֹנָי אוּלַי יִמָּצְאוּן שָׁם עֶשְׂרִים

◎一完 希 הוֹאִיל\יאל 我敢了 ｜ 同上

וַיֹּאמֶר לֹא אַשְׁחִית בַּעֲבוּר הָעֶשְׂרִים׃ 32 וַיֹּאמֶר אַל־נָא יִחַר לַאדֹנָי

介 בַּעֲבוּר 因…的缘故 ｜ 同上（30 节）

וַאֲדַבְּרָה אַךְ־הַפַּעַם אוּלַי יִמָּצְאוּן שָׁם עֲשָׂרָה וַיֹּאמֶר לֹא אַשְׁחִית

副 אַךְ 只有 ｜ 同上

בַּעֲבוּר הָעֲשָׂרָה׃ 33 וַיֵּלֶךְ יהוֹה כַּאֲשֶׁר כִּלָּה לְדַבֵּר אֶל־אַבְרָהָם

同上

וְאַבְרָהָם שָׁב לִמְקֹמוֹ׃

19 1 וַ֠יָּבֹאוּ שְׁנֵ֨י הַמַּלְאָכִ֤ים סְדֹ֨מָה֙ בָּעֶ֔רֶב וְל֖וֹט יֹשֵׁ֣ב בְּשַֽׁעַר־סְדֹ֑ם

וַיַּרְא־לוֹט֙ וַיָּ֣קָם לִקְרָאתָ֔ם וַיִּשְׁתַּ֥חוּ אַפַּ֖יִם אָֽרְצָה׃ 2 וַיֹּ֜אמֶר הִנֶּ֣ה נָּא־

>他下拜了 חוה\הִשְׁתַּחֲוָה 希施叙3−○

אֲדֹנַ֗י ס֣וּרוּ נָ֠א אֶל־בֵּ֨ית עַבְדְּכֶ֤ם וְלִ֨ינוּ֙ וְרַחֲצ֣וּ רַגְלֵיכֶ֔ם וְהִשְׁכַּמְתֶּ֖ם

而你们要过夜 לין\לָן 连卡命2+○

וַהֲלַכְתֶּ֣ם לְדַרְכְּכֶ֑ם וַיֹּאמְר֣וּ לֹּ֔א כִּ֥י בָרְח֖וֹב נָלִֽין׃ 3 וַיִּפְצַר־בָּ֣ם מְאֹ֔ד

>他切切请求了 פָּצַר 卡叙3−○　我们要过夜 לין\לָן 卡未1+⊙　在那广场 רְחֹב 介冠阴−

וַיָּסֻ֣רוּ אֵלָ֔יו וַיָּבֹ֖אוּ אֶל־בֵּית֑וֹ וַיַּ֤עַשׂ לָהֶם֙ מִשְׁתֶּ֔ה וּמַצּ֥וֹת אָפָ֖ה וַיֹּאכֵֽלוּ׃

他烤了 אָפָה 卡完3−○　宴席 מִשְׁתֶּה 阳−

4 טֶרֶם֮ יִשְׁכָּבוּ֒ וְאַנְשֵׁ֨י הָעִ֜יר אַנְשֵׁ֤י סְדֹם֙ נָסַ֣בּוּ עַל־הַבַּ֔יִת מִנַּ֖עַר וְעַד־זָקֵ֑ן

他们包围了 סבב\נָסַב 尼完3+⊙

כָּל־הָעָ֖ם מִקָּצֶֽה׃ 5 וַיִּקְרְא֤וּ אֶל־לוֹט֙ וַיֹּ֣אמְרוּ ל֔וֹ אַיֵּ֧ה הָאֲנָשִׁ֛ים אֲשֶׁר־

从尽头 קָצֶה 介[阳]−

בָּ֥אוּ אֵלֶ֖יךָ הַלָּ֑יְלָה הוֹצִיאֵ֣ם אֵלֵ֔ינוּ וְנֵדְעָ֖ה אֹתָֽם׃ 6 וַיֵּצֵ֧א אֲלֵהֶ֛ם ל֖וֹט

而我们要同房(↓认识) יָדַע 连卡鼓1+⊙

הַפֶּ֑תְחָה וְהַדֶּ֖לֶת סָגַ֥ר אַחֲרָֽיו׃ 7 וַיֹּאמַ֑ר אַל־נָ֥א אַחַ֖י תָּרֵֽעוּ׃ 8 הִנֵּה־

你们将行恶 רעע\הֵרַע 希未2+○

נָ֨א לִ֜י שְׁתֵּ֣י בָנ֗וֹת אֲשֶׁר֙ לֹא־יָֽדְעוּ֙ אִ֔ישׁ אוֹצִֽיאָה־נָּ֤א אֶתְהֶן֙ אֲלֵיכֶ֔ם

= אֹתָן

וַעֲשׂ֣וּ לָהֶ֔ן כַּטּ֖וֹב בְּעֵינֵיכֶ֑ם רַק֩ לָאֲנָשִׁ֨ים הָאֵל֜ אַל־תַּעֲשׂ֣וּ דָבָ֔ר כִּֽי־עַל־

= הָאֵלֶּה

כֵּן בָּאוּ בְּצֵל קֹרָתִי׃ [9] וַיֹּאמְרוּ | גֶּשׁ־הָלְאָה וַיֹּאמְרוּ הָאֶחָד בָּא־לָגוּר

我的屋脊 קוֹרָה 阴⁻ 1–⊙ · 你要接近 נָגַשׁ 卡命 2–○ · 到那边 הָלְאָה 副 · 为寄居 גָּר\גור 介卡属

וַיִּשְׁפֹּט שָׁפוֹט עַתָּה נָרַע לְךָ מֵהֶם וַיִּפְצְרוּ בָאִישׁ בְּלוֹט מְאֹד וַיִּגְּשׁוּ

我们要行恶/害 הֵרַע\רעע 希未 1+⊙ · >他们拥挤了 פָּצַר 卡叙 3+○

לִשְׁבֹּר הַדָּלֶת׃ [10] וַיִּשְׁלְחוּ הָאֲנָשִׁים אֶת־יָדָם וַיָּבִיאוּ אֶת־לוֹט אֲלֵיהֶם

הַבַּיְתָה וְאֶת־הַדֶּלֶת סָגָרוּ׃ [11] וְאֶת־הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־פֶּתַח הַבַּיִת הִכּוּ

בַּסַּנְוֵרִים מִקָּטֹן וְעַד־גָּדוֹל וַיִּלְאוּ לִמְצֹא הַפָּתַח׃ [12] וַיֹּאמְרוּ הָאֲנָשִׁים

以那突然的眼瞎 סַנְוֵרִים 介冠[阳]⁺ · >他们累了(=无法) לָאָה 卡叙 3+○

אֶל־לוֹט עֹד מִי־לְךָ פֹה חָתָן וּבָנֶיךָ וּבְנֹתֶיךָ וְכֹל אֲשֶׁר־לְךָ בָּעִיר הוֹצֵא

女婿 חָתָן 阳⁻集

מִן־הַמָּקוֹם׃ [13] כִּי־מַשְׁחִתִים אֲנַחְנוּ אֶת־הַמָּקוֹם הַזֶּה כִּי־גָדְלָה

צַעֲקָתָם אֶת־פְּנֵי יהוה וַיְשַׁלְּחֵנוּ יהוה לְשַׁחֲתָהּ׃ [14] וַיֵּצֵא לוֹט וַיְדַבֵּר |

他们的呼叫 צְעָקָה 阴⁻ 3+○ · 来毁灭她 שַׁחֵת 介皮属 3–●

אֶל־חֲתָנָיו | לֹקְחֵי בְנֹתָיו וַיֹּאמֶר קוּמוּ צְּאוּ מִן־הַמָּקוֹם הַזֶּה כִּי־מַשְׁחִית

他的女婿们 חָתָן 阳⁺ 3–○

יהוה אֶת־הָעִיר וַיְהִי כִמְצַחֵק בְּעֵינֵי חֲתָנָיו׃ [15] וּכְמוֹ הַשַּׁחַר עָלָה

同上 · 而当…的时候 כְּמוֹ 连介 · 那黎明 שַׁחַר 冠阳⁻

וַיָּאִיצוּ הַמַּלְאָכִים בְּלוֹט לֵאמֹר קוּם קַח אֶת־אִשְׁתְּךָ וְאֶת־שְׁתֵּי בְנֹתֶיךָ

>他们催促了 הֵאִיץ\אוץ 希叙 3+○

הַנִּמְצָאֹת פֶּן־תִּסָּפֶה בַּעֲוֹן הָעִיר׃ [16] וַיִּתְמַהְמָהּ | וַיַּחֲזִיקוּ הָאֲנָשִׁים

你将被扫灭 נִסְפָּה 尼未 2–○ · >他耽延了 הִתְמַהְמֵהּ\מהה 特帕叙 3–○

בְּיָדוֹ וּבְיַד־אִשְׁתּוֹ וּבְיַד שְׁתֵּי בְנֹתָיו בְּחֶמְלַת יְהוָה עָלָיו וַיֹּצִאֻהוּ

因…的怜悯 חֶמְלָה 介阴–>

וַיַּנִּחֻהוּ מִחוּץ לָעִיר׃ 17 וַיְהִי כְהוֹצִיאָם אֹתָם הַחוּצָה וַיֹּאמֶר הִמָּלֵט

>他们安置了他 הֵנִיחַ\נוח 希叙3+○3–○

עַל־נַפְשֶׁךָ אַל־תַּבִּיט אַחֲרֶיךָ וְאַל־תַּעֲמֹד בְּכָל־הַכִּכָּר הָהָרָה הִמָּלֵט

那平原 כִּכָּר 冠阴– | 你将观看 הִבִּיט\נבט 希未2–○

פֶּן־תִּסָּפֶה׃ 18 וַיֹּאמֶר לוֹט אֲלֵהֶם אַל־נָא אֲדֹנָי׃ 19 הִנֵּה־נָא מָצָא עַבְדְּךָ

你将被扫灭 נִסְפָּה 尼未2–○

חֵן בְּעֵינֶיךָ וַתַּגְדֵּל חַסְדְּךָ אֲשֶׁר עָשִׂיתָ עִמָּדִי לְהַחֲיוֹת אֶת־נַפְשִׁי

为使存活 הֶחֱיָה 介希属 | >你增大了 הִגְדִּיל 希叙2–○

וְאָנֹכִי לֹא אוּכַל לְהִמָּלֵט הָהָרָה פֶּן־תִּדְבָּקַנִי הָרָעָה וָמַתִּי׃ 20 הִנֵּה־נָא

>我将死 מֵת\מות 卡连1–⊙ | 她将抓住我不放 דָּבַק 卡未3–●1–⊙

הָעִיר הַזֹּאת קְרֹבָה לָנוּס שָׁמָּה וְהִוא מִצְעָר אִמָּלְטָה נָּא שָׁמָּה הֲלֹא

小的(东西) מִצְעָר 阳–

מִצְעָר הִוא וּתְחִי נַפְשִׁי׃ 21 וַיֹּאמֶר אֵלָיו הִנֵּה נָשָׂאתִי פָנֶיךָ גַּם לַדָּבָר

我给了你面子(↓我抬举了你的面) | 同上

הַזֶּה לְבִלְתִּי הָפְכִּי אֶת־הָעִיר אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ׃ 22 מַהֵר הִמָּלֵט שָׁמָּה כִּי

我的倾灭 הָפַךְ 卡属1–⊙

לֹא אוּכַל לַעֲשׂוֹת דָּבָר עַד־בֹּאֲךָ שָׁמָּה עַל־כֵּן קָרָא שֵׁם־הָעִיר צוֹעַר׃

琐珥 צוֹעַר 地 (=✓מִצְעָר 小的, 见20节)

第五十二课 创世记 十九 23-38

23 הַשֶּׁמֶשׁ יָצָא עַל־הָאָרֶץ וְלוֹט בָּא צֹעֲרָה׃ 24 וַיהוָה הִמְטִיר עַל־סְדֹם

他降下了 הִמְטִיר 希完3–○ | 往琐珥 צוֹעַר 地 向

וְעַל־עֲמֹרָה גָּפְרִית וָאֵשׁ מֵאֵת יְהוָה מִן־הַשָּׁמָיִם׃ 25 וַיַּהֲפֹךְ אֶת־

地 עֲמֹרָה 蛾摩拉 | 阴⁻ גָּפְרִית 硫磺 | 卡叙3-○ הָפַךְ >他推翻了

הֶעָרִים הָאֵל וְאֵת כָּל־הַכִּכָּר וְאֵת כָּל־יֹשְׁבֵי הֶעָרִים וְצֶמַח הָאֲדָמָה׃

= הָאֵלֶּה | 冠阴⁻ כִּכָּר 那平原 | 连阳⁻> צֶמַח 和…所生长的

26 וַתַּבֵּט אִשְׁתּוֹ מֵאַחֲרָיו וַתְּהִי נְצִיב מֶלַח׃ 27 וַיַּשְׁכֵּם אַבְרָהָם בַּבֹּקֶר

阳⁻> נְצִיב 的柱子

אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־עָמַד שָׁם אֶת־פְּנֵי יְהוָה׃ 28 וַיַּשְׁקֵף עַל־פְּנֵי סְדֹם

希叙3-○ הִשְׁקִיף >他眺望了

וַעֲמֹרָה וְעַל כָּל־פְּנֵי אֶרֶץ הַכִּכָּר וַיַּרְא וְהִנֵּה עָלָה קִיטֹר הָאָרֶץ כְּקִיטֹר

连地 和蛾摩拉 | 冠阴⁻ כִּכָּר 那平原 | 阳⁻> קִיטֹר 的浓烟子 | 介阳⁻> קִיטֹר 像…的浓烟

הַכִּבְשָׁן׃ 29 וַיְהִי בְּשַׁחֵת אֱלֹהִים אֶת־עָרֵי הַכִּכָּר וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת־

冠阳⁻ כִּבְשָׁן 那窑 | 介皮属 שַׁחֵת 当毁灭时 | 同上

אַבְרָהָם וַיְשַׁלַּח אֶת־לוֹט מִתּוֹךְ הַהֲפֵכָה בַּהֲפֹךְ אֶת־הֶעָרִים אֲשֶׁר־

冠阴⁻ הֲפֵכָה 那倾灭 | 介卡属 הָפַךְ 在倾灭时

יָשַׁב בָּהֵן לוֹט׃ 30 וַיַּעַל לוֹט מִצּוֹעַר וַיֵּשֶׁב בָּהָר וּשְׁתֵּי בְנֹתָיו עִמּוֹ

介地 צֹועַר 从琐珥

כִּי יָרֵא לָשֶׁבֶת בְּצוֹעַר וַיֵּשֶׁב בַּמְּעָרָה הוּא וּשְׁתֵּי בְנֹתָיו׃ 31 וַתֹּאמֶר

介地 צֹועַר 在琐珥 | 介冠阴⁻ מְעָרָה 在那洞里

הַבְּכִירָה אֶל־הַצְּעִירָה אָבִינוּ זָקֵן וְאִישׁ אֵין בָּאָרֶץ לָבוֹא עָלֵינוּ

冠阴⁻ בְּכִירָה 那头生的/那大的 | 冠形⁻● צָעִיר 那小的

כְּדֶרֶךְ כָּל־הָאָרֶץ׃ 32 לְכָה נַשְׁקֶה אֶת־אָבִינוּ יַיִן וְנִשְׁכְּבָה עִמּוֹ וּנְחַיֶּה

מֵאָבִינוּ זָרַע׃ 33 וַתַּשְׁקֶיןָ אֶת־אֲבִיהֶן יַיִן בַּלַּיְלָה הוּא וַתָּבֹא הַבְּכִירָה

冠阴⁻ בְּכִירָה 那头生的

וַתִּשְׁכַּ֣ב אֶת־אָבִ֔יהָ וְלֹֽא־יָדַ֥ע בְּשִׁכְבָ֖הּ וּבְקוּמָֽהּ׃ [34] וַיְהִי֙ מִֽמָּחֳרָ֔ת

第二天 מָחֳרָת 介阴⁻

וַתֹּ֤אמֶר הַבְּכִירָה֙ אֶל־הַצְּעִירָ֔ה הֵן־שָׁכַ֥בְתִּי אֶ֖מֶשׁ אֶת־אָבִ֑י נַשְׁקֶ֨נּוּ

那头生的 בְּכִירָה 冠阴⁻ | 那小的 צָעִיר 冠形⁻• | 昨夜 אֶמֶשׁ 副

יַ֜יִן גַּם־הַלַּ֗יְלָה וּבֹ֨אִי֙ שִׁכְבִ֣י עִמּ֔וֹ וּנְחַיֶּ֥ה מֵאָבִ֖ינוּ זָֽרַע׃ [35] וַתַּשְׁקֶ֜יןָ

גַּ֣ם בַּלַּ֧יְלָה הַה֛וּא אֶת־אֲבִיהֶ֖ן יָ֑יִן וַתָּ֨קָם הַצְּעִירָה֙ וַתִּשְׁכַּ֣ב עִמּ֔וֹ

那小的 צָעִיר 冠形⁻•

וְלֹֽא־יָדַ֥ע בְּשִׁכְבָ֖הּ וּבְקֻמָֽהּ׃ [36] וַתַּהֲרֶ֛יןָ שְׁתֵּ֥י בְנֽוֹת־ל֖וֹט מֵאֲבִיהֶֽן׃

>她们怀了孕 הָרָה 卡叙3+•

[37] וַתֵּ֤לֶד הַבְּכִירָה֙ בֵּ֔ן וַתִּקְרָ֥א שְׁמ֖וֹ מוֹאָ֑ב ה֥וּא אֲבִֽי־מוֹאָ֖ב עַד־הַיּֽוֹם׃

那头生的 בְּכִירָה 冠阴⁻ | 摩押 男 | 摩押 族

[38] וְהַצְּעִירָ֤ה גַם־הִוא֙ יָ֣לְדָה בֵּ֔ן וַתִּקְרָ֥א שְׁמ֖וֹ בֶּן־עַמִּ֑י ה֛וּא אֲבִ֥י בְנֵֽי־

那小的 צָעִיר 冠形⁻• | 便亚米 男

עַמּ֖וֹן עַד־הַיּֽוֹם׃ ס

亚扪 族

第五十三课 创世记 二十 1-18

20 [1] וַיִּסַּ֨ע מִשָּׁ֤ם אַבְרָהָם֙ אַ֣רְצָה הַנֶּ֔גֶב וַיֵּ֥שֶׁב בֵּין־קָדֵ֖שׁ וּבֵ֣ין שׁ֑וּר וַיָּ֖גָר

加低斯 קָדֵשׁ 地 | 书珥 שׁוּר 地 | >他寄居了 גָּר\גור 卡叙3⁻○

בִּגְרָֽר׃ [2] וַיֹּ֧אמֶר אַבְרָהָ֛ם אֶל־שָׂרָ֥ה אִשְׁתּ֖וֹ אֲחֹ֣תִי הִ֑וא וַיִּשְׁלַ֗ח אֲבִימֶ֙לֶךְ֙

在基拉珥 介地

מֶ֣לֶךְ גְּרָ֔ר וַיִּקַּ֖ח אֶת־שָׂרָֽה׃ [3] וַיָּבֹ֧א אֱלֹהִ֛ים אֶל־אֲבִימֶ֖לֶךְ בַּחֲל֣וֹם

同上 | 在(那)梦中 חֲלוֹם 介冠阳⁻

הַלָּ֑יְלָה וַיֹּ֣אמֶר ל֔וֹ הִנְּךָ֥ מֵת֙ עַל־הָֽאִשָּׁ֣ה אֲשֶׁר־לָקַ֔חְתָּ וְהִ֖וא בְּעֻ֥לַת

的被娶者 בָּעַל 卡被–●>

בָּֽעַל׃ [4] וַאֲבִימֶ֕לֶךְ לֹ֥א קָרַ֖ב אֵלֶ֑יהָ וַיֹּאמַ֕ר אֲדֹנָ֕י הֲג֥וֹי גַּם־צַדִּ֖יק תַּהֲרֹֽג׃

连…也

[5] הֲלֹ֨א ה֤וּא אָֽמַר־לִי֙ אֲחֹ֣תִי הִ֔וא וְהִֽיא־גַם־ה֥וּא אָמְרָ֖ה אָחִ֣י ה֑וּא

בְּתָם־לְבָבִ֛י וּבְנִקְיֹ֥ן כַּפַּ֖י עָשִׂ֥יתִי זֹֽאת׃ [6] וַיֹּאמֶר֩ אֵלָ֨יו הָאֱלֹהִ֜ים בַּחֲלֹ֗ם

以…的正直 תֹּם 介[阳]–>　和以…的无辜 נִקָּיוֹן 连介[阳]–>　在(那)梦中 חֲלוֹם 介冠阳–

גַּ֣ם אָנֹכִ֤י יָדַ֙עְתִּי֙ כִּ֤י בְתָם־לְבָבְךָ֙ עָשִׂ֣יתָ זֹּ֔את וָאֶחְשֹׂ֧ךְ גַּם־אָנֹכִ֛י אוֹתְךָ֖

同上　我阻止了 חָשַׂךְ 卡叙1–⊙

מֵחֲטוֹ־לִ֑י עַל־כֵּ֥ן לֹֽא־נְתַתִּ֖יךָ לִנְגֹּ֥עַ אֵלֶֽיהָ׃ [7] וְעַתָּ֗ה הָשֵׁ֤ב אֵֽשֶׁת־הָאִישׁ֙

(离开)得罪我(↓犯罪于我) –חָטָא לְ 介卡属⊙

כִּֽי־נָבִ֣יא ה֔וּא וְיִתְפַּלֵּ֥ל בַּֽעַדְךָ֖ וֶֽחְיֵ֑ה וְאִם־אֵֽינְךָ֣ מֵשִׁ֗יב דַּ֚ע כִּי־מ֣וֹת

תָּמ֔וּת אַתָּ֖ה וְכָל־אֲשֶׁר־לָֽךְ׃ [8] וַיַּשְׁכֵּ֨ם אֲבִימֶ֜לֶךְ בַּבֹּ֗קֶר וַיִּקְרָא֙ לְכָל־

עֲבָדָ֔יו וַיְדַבֵּ֛ר אֶת־כָּל־הַדְּבָרִ֥ים הָאֵ֖לֶּה בְּאָזְנֵיהֶ֑ם וַיִּֽירְא֥וּ הָאֲנָשִׁ֖ים

מְאֹֽד׃ [9] וַיִּקְרָ֨א אֲבִימֶ֜לֶךְ לְאַבְרָהָ֗ם וַיֹּ֨אמֶר ל֜וֹ מֶֽה־עָשִׂ֣יתָ לָּ֘נוּ֮ וּמֶֽה־

חָטָ֣אתִי לָ֔ךְ כִּֽי־הֵבֵ֧אתָ עָלַ֛י וְעַל־מַמְלַכְתִּ֖י חֲטָאָ֣ה גְדֹלָ֑ה מַעֲשִׂים֙ אֲשֶׁ֣ר

罪 חֲטָאָה 阴–

לֹא־יֵֽעָשׂ֔וּ עָשִׂ֖יתָ עִמָּדִֽי׃ [10] וַיֹּ֥אמֶר אֲבִימֶ֖לֶךְ אֶל־אַבְרָהָ֑ם מָ֣ה רָאִ֔יתָ

כִּ֥י עָשִׂ֖יתָ אֶת־הַדָּבָ֥ר הַזֶּֽה׃ [11] וַיֹּ֙אמֶר֙ אַבְרָהָ֔ם כִּ֤י אָמַ֙רְתִּי֙ רַ֚ק אֵין־

יִרְאַ֣ת אֱלֹהִ֔ים בַּמָּק֖וֹם הַזֶּ֑ה וַהֲרָג֖וּנִי עַל־דְּבַ֥ר אִשְׁתִּֽי׃ [12] וְגַם־אָמְנָ֗ה

确实地 אָמְנָה 副 因为…的缘故

אֲחֹתִ֤י בַת־אָבִי֙ הִ֔וא אַ֖ךְ לֹ֣א בַת־אִמִּ֑י וַתְּהִי־לִ֖י לְאִשָּֽׁה׃ [13] וַיְהִ֞י כַּאֲשֶׁ֧ר

הִתְע֣וּ אֹתִ֗י אֱלֹהִים֮ מִבֵּ֣ית אָבִי֒ וָאֹמַ֣ר לָ֔הּ זֶ֣ה חַסְדֵּ֔ךְ אֲשֶׁ֥ר תַּעֲשִׂ֖י עִמָּדִ֑י

他(们)使…漂泊 הִתְעָה 希完3+⊙

אֶ֤ל כָּל־הַמָּקוֹם֙ אֲשֶׁ֣ר נָב֣וֹא שָׁ֔מָּה אִמְרִי־לִ֖י אָחִ֥י הֽוּא׃ [14] וַיִּקַּ֨ח

אֲבִימֶ֜לֶךְ צֹ֣אן וּבָקָ֗ר וַעֲבָדִים֙ וּשְׁפָחֹ֔ת וַיִּתֵּ֖ן לְאַבְרָהָ֑ם וַיָּ֣שֶׁב ל֔וֹ אֵ֖ת

שָׂרָ֥ה אִשְׁתּֽוֹ׃ [15] וַיֹּ֣אמֶר אֲבִימֶ֔לֶךְ הִנֵּ֥ה אַרְצִ֖י לְפָנֶ֑יךָ בַּטּ֥וֹב בְּעֵינֶ֖יךָ שֵֽׁב׃

[16] וּלְשָׂרָ֣ה אָמַ֗ר הִנֵּ֨ה נָתַ֜תִּי אֶ֤לֶף כֶּ֙סֶף֙ לְאָחִ֔יךְ הִנֵּ֤ה הוּא־לָךְ֙ כְּס֣וּת

的遮盖物 כְּסוּת 阴–>

עֵינַ֔יִם לְכֹ֖ל אֲשֶׁ֣ר אִתָּ֑ךְ וְאֵ֥ת כֹּ֖ל וְנֹכָֽחַת׃ [17] וַיִּתְפַּלֵּ֥ל אַבְרָהָ֖ם אֶל־

而[是]被确认为对者 נוֹכַח\יכח 连尼分–●

הָֽאֱלֹהִ֑ים וַיִּרְפָּ֨א אֱלֹהִ֜ים אֶת־אֲבִימֶ֧לֶךְ וְאֶת־אִשְׁתּ֛וֹ וְאַמְהֹתָ֖יו וַיֵּלֵֽדוּ׃

并他的众女仆 אָמָה 连阴+3–○ >他医治了 רָפָא 卡叙3–○

[18] כִּֽי־עָצֹ֤ר עָצַר֙ יְהוָ֔ה בְּעַ֥ד כָּל־רֶ֖חֶם לְבֵ֣ית אֲבִימֶ֑לֶךְ עַל־דְּבַ֥ר שָׂרָ֖ה

因为…的缘故 子宫 רֶחֶם 阴– 他关(↓抑制)上了 עָצַר בְּעַד 卡完3–○ 关(↓抑制) עָצַר 卡独

אֵ֥שֶׁת אַבְרָהָֽם׃ ס

21 [1] וַיהוָה פָּקַד אֶת־שָׂרָה כַּאֲשֶׁר אָמָר וַיַּעַשׂ יהוָה לְשָׂרָה כַּאֲשֶׁר

דִּבֵּר׃ [2] וַתַּהַר וַתֵּלֶד שָׂרָה לְאַבְרָהָם בֵּן לִזְקֻנָיו לַמּוֹעֵד אֲשֶׁר־דִּבֶּר

›她怀孕了 הָרָה 卡叙3–● ; 在他的老年 זְקֻנִים 介[阳]+3–○

אֹתוֹ אֱלֹהִים׃ [3] וַיִּקְרָא אַבְרָהָם אֶת־שֶׁם־בְּנוֹ הַנּוֹלַד־לוֹ אֲשֶׁר־יָלְדָה־

לּוֹ שָׂרָה יִצְחָק׃ [4] וַיָּמָל אַבְרָהָם אֶת־יִצְחָק בְּנוֹ בֶּן־שְׁמֹנַת יָמִים

›他给…行了割礼 מָל\מול 卡叙3–○

כַּאֲשֶׁר צִוָּה אֹתוֹ אֱלֹהִים׃ [5] וְאַבְרָהָם בֶּן־מְאַת שָׁנָה בְּהִוָּלֶד לוֹ אֵת

יִצְחָק בְּנוֹ׃ [6] וַתֹּאמֶר שָׂרָה צְחֹק עָשָׂה לִי אֱלֹהִים כָּל־הַשֹּׁמֵעַ יִצְחַק־

[喜]笑 צְחֹק [阳]– ; יִצְחַק =

לִי׃ [7] וַתֹּאמֶר מִי מִלֵּל לְאַבְרָהָם הֵינִיקָה בָנִים שָׂרָה כִּי־יָלַדְתִּי בֵן

他说了 מִלֵּל 皮完3–○ ; 她乳养了 הֵינִיק\ינק 希完3–●

לִזְקֻנָיו׃ [8] וַיִּגְדַּל הַיֶּלֶד וַיִּגָּמַל וַיַּעַשׂ אַבְרָהָם מִשְׁתֶּה גָדוֹל בְּיוֹם הִגָּמֵל

在他的老年 זְקֻנִים 介[阳]+3–○ ; ›他(被)断奶了 נִגְמַל 尼叙3–○ ; 宴席 מִשְׁתֶּה 阳– ; (被)断奶 נִגְמַל 尼属

אֶת־יִצְחָק׃ [9] וַתֵּרֶא שָׂרָה אֶת־בֶּן־הָגָר הַמִּצְרִית אֲשֶׁר־יָלְדָה לְאַבְרָהָם

夏甲 女

מְצַחֵק׃ [10] וַתֹּאמֶר לְאַבְרָהָם גָּרֵשׁ הָאָמָה הַזֹּאת וְאֶת־בְּנָהּ כִּי לֹא

你要赶出 גָּרֵשׁ 皮命2–○

יִירַשׁ בֶּן־הָאָמָה הַזֹּאת עִם־בְּנִי עִם־יִצְחָק׃ [11] וַיֵּרַע הַדָּבָר מְאֹד בְּעֵינֵי

אַבְרָהָ֑ם עַ֖ל אוֹדֹ֥ת בְּנֽוֹ׃ 12 וַיֹּ֨אמֶר אֱלֹהִ֜ים אֶל־אַבְרָהָ֗ם אַל־יֵרַ֤ע

因…的缘故 עַל אוֹדוֹת 介阴+>

בְּעֵינֶ֙יךָ֙ עַל־הַנַּ֣עַר וְעַל־אֲמָתֶ֔ךָ כֹּל֩ אֲשֶׁ֨ר תֹּאמַ֥ר אֵלֶ֛יךָ שָׂרָ֖ה שְׁמַ֣ע

בְּקֹלָ֑הּ כִּ֣י בְיִצְחָ֔ק יִקָּרֵ֥א לְךָ֖ זָֽרַע׃ 13 וְגַ֥ם אֶת־בֶּן־הָאָמָ֖ה לְג֣וֹי אֲשִׂימֶ֑נּוּ

כִּ֥י זַרְעֲךָ֖ הֽוּא׃ 14 וַיַּשְׁכֵּ֣ם אַבְרָהָ֣ם ׀ בַּבֹּ֡קֶר וַיִּֽקַּֽח־לֶחֶם֩ וְחֵ֨מַת מַ֜יִם וַיִּתֵּ֣ן

和…的皮袋 חֵמֶת 连阴−>

אֶל־הָ֠גָר שָׂ֨ם עַל־שִׁכְמָ֛הּ וְאֶת־הַיֶּ֖לֶד וַֽיְשַׁלְּחֶ֑הָ וַתֵּ֣לֶךְ וַתֵּ֔תַע בְּמִדְבַּ֖ר

>她漂泊了 תָּעָה 卡叙3−● ; 夏甲 女

בְּאֵ֥ר שָֽׁבַע׃ 15 וַיִּכְל֥וּ הַמַּ֖יִם מִן־הַחֵ֑מֶת וַתַּשְׁלֵ֣ךְ אֶת־הַיֶּ֔לֶד תַּ֖חַת אַחַ֥ד

那皮袋 חֵמֶת 冠阳− ; >他们(=水)用完了 כָּלָה 卡叙3+○ ; 别是巴 בְּאֵר שֶׁבַע 地

הַשִּׂיחִֽם׃ 16 וַתֵּלֶךְ֩ וַתֵּ֨שֶׁב לָ֜הּ מִנֶּ֗גֶד הַרְחֵק֙ כִּמְטַחֲוֵ֣י קֶ֔שֶׁת כִּ֣י אָֽמְרָ֔ה

约…的发射 טָחָה 介皮分+○> ; …之遥 הַרְחִיק 希独 [这里当副词] ; 那矮树丛 שִׂיחַ 冠[阳]+

אַל־אֶרְאֶ֖ה בְּמ֣וֹת הַיָּ֑לֶד וַתֵּ֣שֶׁב מִנֶּ֔גֶד וַתִּשָּׂ֥א אֶת־קֹלָ֖הּ וַתֵּֽבְךְּ׃

17 וַיִּשְׁמַ֣ע אֱלֹהִים֮ אֶת־ק֣וֹל הַנַּעַר֒ וַיִּקְרָא֩ מַלְאַ֨ךְ אֱלֹהִ֤ים ׀ אֶל־הָגָר֙ מִן־

夏甲 女

הַשָּׁמַ֔יִם וַיֹּ֥אמֶר לָ֖הּ מַה־לָּ֣ךְ הָגָ֑ר אַל־תִּ֣ירְאִ֔י כִּֽי־שָׁמַ֧ע אֱלֹהִ֛ים אֶל־ק֥וֹל

同上

הַנַּ֖עַר בַּאֲשֶׁ֥ר הוּא־שָֽׁם׃ 18 ק֚וּמִי שְׂאִ֣י אֶת־הַנַּ֔עַר וְהַחֲזִ֥יקִי אֶת־יָדֵ֖ךְ

在 介系

בּ֑וֹ כִּֽי־לְג֥וֹי גָּד֖וֹל אֲשִׂימֶֽנּוּ׃ 19 וַיִּפְקַ֤ח אֱלֹהִים֙ אֶת־עֵינֶ֔יהָ וַתֵּ֖רֶא בְּאֵ֣ר

>他开了 פָּקַח 卡叙3−○

מַ֑יִם וַתֵּ֜לֶךְ וַתְּמַלֵּ֤א אֶת־הַחֵ֙מֶת֙ מַ֔יִם וַתַּ֖שְׁקְ אֶת־הַנָּֽעַר׃ [20] וַיְהִ֧י אֱלֹהִ֛ים

那皮袋 חֵ֫מֶת 冠阳⁻

אֶת־הַנַּ֖עַר וַיִּגְדָּ֑ל וַיֵּ֙שֶׁב֙ בַּמִּדְבָּ֔ר וַיְהִ֖י רֹבֶ֥ה קַשָּֽׁת׃ [21] וַיֵּ֖שֶׁב בְּמִדְבַּ֣ר

弓[箭]手 קַשָּׁת 阳⁻　射击着 רָבָה 卡分−○

פָּארָ֑ן וַתִּֽקַּח־ל֥וֹ אִמּ֛וֹ אִשָּׁ֖ה מֵאֶ֥רֶץ מִצְרָֽיִם׃ פ

巴兰 地

第五十五课　创世记　二十一 22-34

[22] וַיְהִ֗י בָּעֵ֣ת הַהִ֔וא וַיֹּ֣אמֶר אֲבִימֶ֗לֶךְ וּפִיכֹל֙ שַׂר־צְבָא֔וֹ אֶל־אַבְרָהָ֖ם

和非各 连男

לֵאמֹ֑ר אֱלֹהִ֣ים עִמְּךָ֔ בְּכֹ֥ל אֲשֶׁר־אַתָּ֖ה עֹשֶֽׂה׃ [23] וְעַתָּ֗ה הִשָּׁ֨בְעָה לִּ֤י

בֵֽאלֹהִים֙ הֵ֔נָּה אִם־תִּשְׁקֹ֣ר לִ֔י וּלְנִינִ֖י וּלְנֶכְדִּ֑י כַּחֶ֜סֶד אֲשֶׁר עָשִׂ֤יתִי עִמְּךָ֙

和对我的后代 נֶ֫כֶד 连介[阳]1−⊙　和对我的子孙 נִין 连介[阳]⁻1−⊙　你将欺骗 שָׁקַר 卡未2−○

תַּעֲשֶׂ֣ה עִמָּדִ֔י וְעִם־הָאָ֖רֶץ אֲשֶׁר־גַּ֥רְתָּה בָּֽהּ׃ [24] וַיֹּ֙אמֶר֙ אַבְרָהָ֔ם אָנֹכִ֖י

你寄居了 גָּר\גור 卡完2−○

אִשָּׁבֵֽעַ׃ [25] וְהוֹכִ֥חַ אַבְרָהָ֖ם אֶת־אֲבִימֶ֑לֶךְ עַל־אֹדוֹת֙ בְּאֵ֣ר הַמַּ֔יִם אֲשֶׁ֥ר

因…的缘故 עַל אוֹדוֹת 介阴+>　而他责备了 הוֹכִיחַ\יכח 连希完3−○

גָּזְל֖וּ עַבְדֵ֥י אֲבִימֶֽלֶךְ׃ [26] וַיֹּ֣אמֶר אֲבִימֶ֔לֶךְ לֹ֣א יָדַ֔עְתִּי מִ֥י עָשָׂ֖ה אֶת־

他们霸占了 גָּזַל 卡完3+⊙

הַדָּבָ֣ר הַזֶּ֑ה וְגַם־אַתָּ֞ה לֹא־הִגַּ֣דְתָּ לִּ֗י וְגַ֧ם אָנֹכִ֛י לֹ֥א שָׁמַ֖עְתִּי בִּלְתִּ֥י

除了 בִּלְתִּי 副

הַיּֽוֹם׃ [27] וַיִּקַּ֤ח אַבְרָהָם֙ צֹ֣אן וּבָקָ֔ר וַיִּתֵּ֖ן לַאֲבִימֶ֑לֶךְ וַיִּכְרְת֥וּ שְׁנֵיהֶ֖ם

בְּרִית׃ 28 וַיַּצֵּב אַבְרָהָם אֶת־שֶׁבַע כִּבְשֹׂת הַצֹּאן לְבַדְּהֶן׃ 29 וַיֹּאמֶר

>他放置了 הִצִּיב\נצב 希叙3-○

אֲבִימֶלֶךְ אֶל־אַבְרָהָם מָה הֵנָּה שֶׁבַע כְּבָשֹׂת הָאֵלֶּה אֲשֶׁר הִצַּבְתָּ

你放置了 הִצִּיב\נצב 希完2-○

לְבַדָּנָה׃ 30 וַיֹּאמֶר כִּי אֶת־שֶׁבַע כְּבָשֹׂת תִּקַּח מִיָּדִי בַּעֲבוּר תִּהְיֶה־לִּי

© לְבַדְּהֶן =

לְעֵדָה כִּי חָפַרְתִּי אֶת־הַבְּאֵר הַזֹּאת׃ 31 עַל־כֵּן קָרָא לַמָּקוֹם הַהוּא

作见证 עֵדָה 介阴⁻ | 我挖了 חָפַר 卡完1-⊙

בְּאֵר שָׁבַע כִּי שָׁם נִשְׁבְּעוּ שְׁנֵיהֶם׃ 32 וַיִּכְרְתוּ בְרִית בִּבְאֵר שָׁבַע וַיָּקָם

אֲבִימֶלֶךְ וּפִיכֹל שַׂר־צְבָאוֹ וַיָּשֻׁבוּ אֶל־אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים׃ 33 וַיִּטַּע אֵשֶׁל

和非各 פִּיכֹל 连男 | >他种了 נָטַע 卡叙3-○ | 柽柳 אֵשֶׁל 阳⁻

בִּבְאֵר שָׁבַע וַיִּקְרָא־שָׁם בְּשֵׁם יְהוָה אֵל עוֹלָם׃ 34 וַיָּגָר אַבְרָהָם בְּאֶרֶץ

>他寄居了 גָּר\גור 卡叙3-○

פְּלִשְׁתִּים יָמִים רַבִּים׃ פ

第五十六课 创世记 二十二 1-24

22 1 וַיְהִי אַחַר הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְהָאֱלֹהִים נִסָּה אֶת־אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר

他试验了 נִסָּה 皮完3-○

אֵלָיו אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר הִנֵּנִי׃ 2 וַיֹּאמֶר קַח־נָא אֶת־בִּנְךָ אֶת־יְחִידְךָ

你的唯一的 יָחִיד 形⁻○2-○

אֲשֶׁר־אָהַבְתָּ אֶת־יִצְחָק וְלֶךְ־לְךָ אֶל־אֶרֶץ הַמֹּרִיָּה וְהַעֲלֵהוּ שָׁם לְעֹלָה

那摩利亚 冠地

עַ֚ל אַחַ֣ד הֶֽהָרִ֔ים אֲשֶׁ֖ר אֹמַ֥ר אֵלֶֽיךָ׃ [3] וַיַּשְׁכֵּ֨ם אַבְרָהָ֜ם בַּבֹּ֗קֶר וַֽיַּחֲבֹשׁ֙

>他装备了 חָבַשׁ 卡叙3—ס

אֶת־חֲמֹר֔וֹ וַיִּקַּ֞ח אֶת־שְׁנֵ֤י נְעָרָיו֙ אִתּ֔וֹ וְאֵ֖ת יִצְחָ֣ק בְּנ֑וֹ וַיְבַקַּע֙ עֲצֵ֣י עֹלָ֔ה

>他劈开了 בָּקַע 皮叙3—ס

וַיָּ֣קָם וַיֵּ֔לֶךְ אֶל־הַמָּק֖וֹם אֲשֶׁר־אָֽמַר־ל֥וֹ הָאֱלֹהִֽים׃ [4] בַּיּ֣וֹם הַשְּׁלִישִׁ֗י

וַיִּשָּׂ֨א אַבְרָהָ֧ם אֶת־עֵינָ֛יו וַיַּ֥רְא אֶת־הַמָּק֖וֹם מֵרָחֹֽק׃ [5] וַיֹּ֨אמֶר אַבְרָהָ֜ם

אֶל־נְעָרָ֗יו שְׁבוּ־לָכֶ֥ם פֹּה֙ עִֽם־הַחֲמ֔וֹר וַאֲנִ֣י וְהַנַּ֔עַר נֵלְכָ֖ה עַד־כֹּ֑ה

你们（注：此处 לְ 不用翻译）

那边 כֹּה 副

וְנִֽשְׁתַּחֲוֶ֖ה וְנָשׁ֥וּבָה אֲלֵיכֶֽם׃ [6] וַיִּקַּ֨ח אַבְרָהָ֜ם אֶת־עֲצֵ֣י הָעֹלָ֗ה וַיָּ֙שֶׂם֙

עַל־יִצְחָ֣ק בְּנ֔וֹ וַיִּקַּ֣ח בְּיָד֔וֹ אֶת־הָאֵ֖שׁ וְאֶת־הַֽמַּאֲכֶ֑לֶת וַיֵּלְכ֥וּ שְׁנֵיהֶ֖ם

那刀 מַאֲכֶלֶת 冠阴

יַחְדָּֽו׃ [7] וַיֹּ֨אמֶר יִצְחָ֜ק אֶל־אַבְרָהָ֤ם אָבִיו֙ וַיֹּ֣אמֶר אָבִ֔י וַיֹּ֖אמֶר הִנֶּ֣נִּֽי בְנִ֑י

וַיֹּ֗אמֶר הִנֵּ֤ה הָאֵשׁ֙ וְהָ֣עֵצִ֔ים וְאַיֵּ֥ה הַשֶּׂ֖ה לְעֹלָֽה׃ [8] וַיֹּ֙אמֶר֙ אַבְרָהָ֔ם

אֱלֹהִ֞ים יִרְאֶה־לּ֥וֹ הַשֶּׂ֛ה לְעֹלָ֖ה בְּנִ֑י וַיֵּלְכ֥וּ שְׁנֵיהֶ֖ם יַחְדָּֽו׃ [9] וַיָּבֹ֗אוּ אֶֽל־

הַמָּקוֹם֮ אֲשֶׁ֣ר אָֽמַר־ל֣וֹ הָאֱלֹהִים֒ וַיִּ֨בֶן שָׁ֤ם אַבְרָהָם֙ אֶת־הַמִּזְבֵּ֔חַ וַֽיַּעֲרֹ֖ךְ

>他排列/摆了 עָרַךְ 卡叙3—ס

אֶת־הָעֵצִ֑ים וַֽיַּעֲקֹד֙ אֶת־יִצְחָ֣ק בְּנ֔וֹ וַיָּ֤שֶׂם אֹתוֹ֙ עַל־הַמִּזְבֵּ֔חַ מִמַּ֖עַל

>他捆绑了 עָקַד 卡叙3—ס

לָעֵצִים׃ [10] וַיִּשְׁלַח אַבְרָהָם אֶת־יָדוֹ וַיִּקַּח אֶת־הַמַּאֲכֶלֶת לִשְׁחֹט אֶת־

要宰杀 שָׁחַט 介卡属 | 那刀 מַאֲכֶלֶת 冠阴−

בְּנוֹ׃ [11] וַיִּקְרָא אֵלָיו מַלְאַךְ יהוה מִן־הַשָּׁמַיִם וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם ׀ אַבְרָהָם

וַיֹּאמֶר הִנֵּנִי׃ [12] וַיֹּאמֶר אַל־תִּשְׁלַח יָדְךָ אֶל־הַנַּעַר וְאַל־תַּעַשׂ לוֹ

מְאוּמָה כִּי ׀ עַתָּה יָדַעְתִּי כִּי־יְרֵא אֱלֹהִים אַתָּה וְלֹא חָשַׂכְתָּ אֶת־בִּנְךָ

你保留了 חָשַׂךְ 卡完2−○ | 任何事 מְאוּמָה 阳−

אֶת־יְחִידְךָ מִמֶּנִּי׃ [13] וַיִּשָּׂא אַבְרָהָם אֶת־עֵינָיו וַיַּרְא וְהִנֵּה־אַיִל אַחַר

你的唯一的 יָחִיד 形−○2−○

נֶאֱחַז בַּסְּבַךְ בְּקַרְנָיו וַיֵּלֶךְ אַבְרָהָם וַיִּקַּח אֶת־הָאַיִל וַיַּעֲלֵהוּ לְעֹלָה

以他的双角 קֶרֶן 介阴=3−○ | 在那稠密树丛里 介冠阳− | 他被抓住了 尼完3−○

תַּחַת בְּנוֹ׃ [14] וַיִּקְרָא אַבְרָהָם שֵׁם־הַמָּקוֹם הַהוּא יהוה ׀ יִרְאֶה אֲשֶׁר

יֵאָמֵר הַיּוֹם בְּהַר יהוה יֵרָאֶה׃ [15] וַיִּקְרָא מַלְאַךְ יהוה אֶל־אַבְרָהָם

他(=所需用的)将被预备/顾到 נִרְאָה 尼未3−○

שֵׁנִית מִן־הַשָּׁמָיִם׃ [16] וַיֹּאמֶר בִּי נִשְׁבַּעְתִּי נְאֻם־יהוה כִּי יַעַן אֲשֶׁר

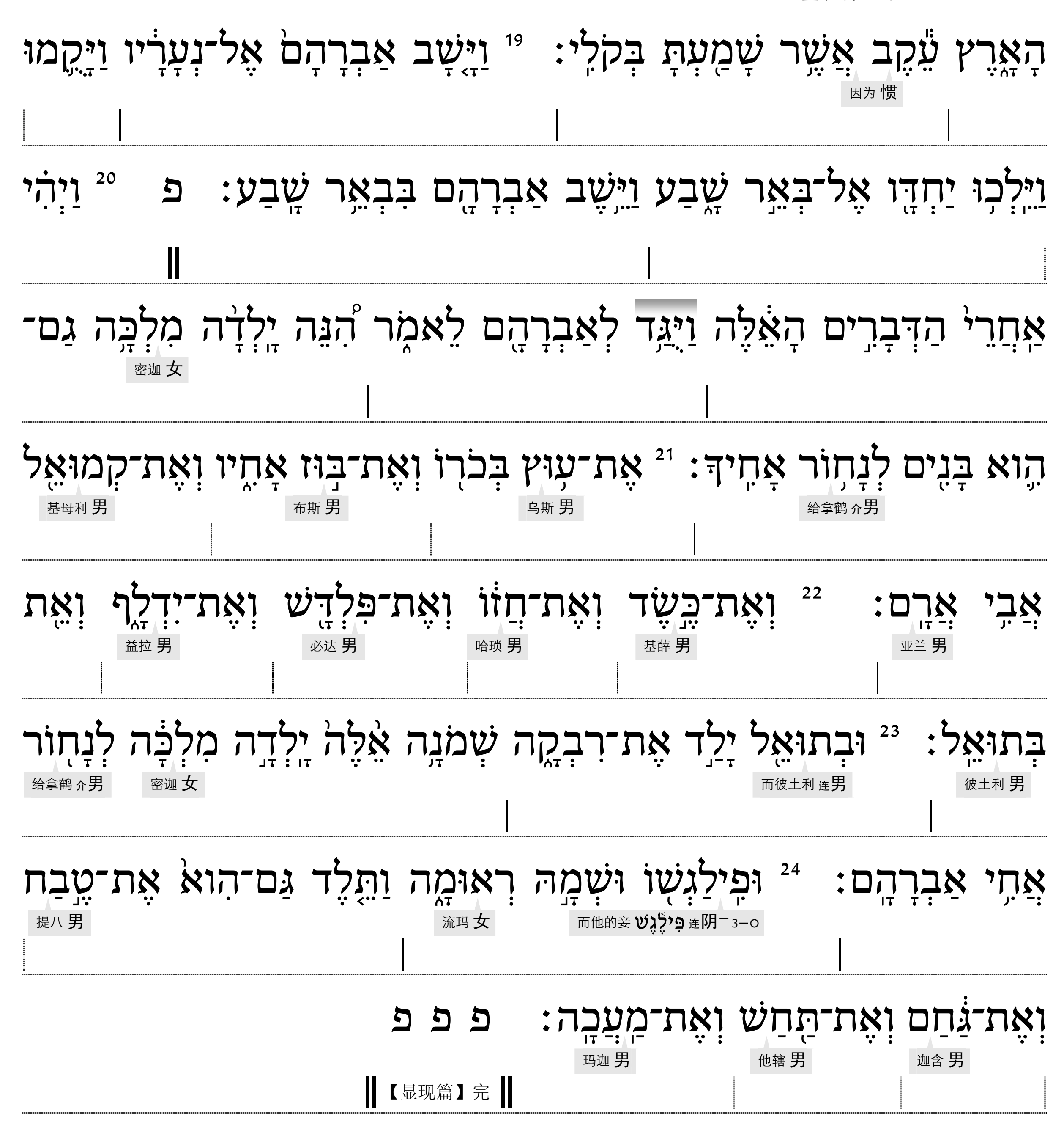
עָשִׂיתָ אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה וְלֹא חָשַׂכְתָּ אֶת־בִּנְךָ אֶת־יְחִידֶךָ׃ [17] כִּי־בָרֵךְ

你的唯一的 יָחִיד 形−○2−○: | 你保留了 חָשַׂךְ 卡完2−○

אֲבָרֶכְךָ וְהַרְבָּה אַרְבֶּה אֶת־זַרְעֲךָ כְּכוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם וְכַחוֹל אֲשֶׁר עַל־

又像那沙子 חוֹל 连介阳−

שְׂפַת הַיָּם וְיִרַשׁ זַרְעֲךָ אֵת שַׁעַר אֹיְבָיו׃ [18] וְהִתְבָּרְכוּ בְזַרְעֲךָ כֹּל גּוֹיֵי


הָאָֽרֶץ עֵ֕קֶב אֲשֶׁ֥ר שָׁמַ֖עְתָּ בְּקֹלִֽי׃ 19 וַיָּ֤שָׁב אַבְרָהָם֙ אֶל־נְעָרָ֔יו וַיָּקֻ֛מוּ
因为 惯
וַיֵּלְכ֥וּ יַחְדָּ֖ו אֶל־בְּאֵ֣ר שָׁ֑בַע וַיֵּ֥שֶׁב אַבְרָהָ֖ם בִּבְאֵ֥ר שָֽׁבַע׃ פ 20 וַיְהִ֗י
אַחֲרֵי֙ הַדְּבָרִ֣ים הָאֵ֔לֶּה וַיֻּגַּ֥ד לְאַבְרָהָ֖ם לֵאמֹ֑ר הִ֨נֵּה יָלְדָ֥ה מִלְכָּ֛ה גַם־
密迦 女
הִ֛וא בָּנִ֖ים לְנָח֥וֹר אָחִֽיךָ׃ 21 אֶת־ע֥וּץ בְּכֹר֖וֹ וְאֶת־בּ֣וּז אָחִ֑יו וְאֶת־קְמוּאֵ֖ל
给拿鹤 介男
乌斯 男
布斯 男
基母利 男
אֲבִ֥י אֲרָֽם׃ 22 וְאֶת־כֶּ֣שֶׂד וְאֶת־חֲז֔וֹ וְאֶת־פִּלְדָּ֖שׁ וְאֶת־יִדְלָ֑ף וְאֵ֖ת
亚兰 男
基薛 男
哈琐 男
必达 男
益拉 男
בְּתוּאֵֽל׃ 23 וּבְתוּאֵ֖ל יָלַ֣ד אֶת־רִבְקָ֑ה שְׁמֹנָ֥ה אֵ֙לֶּה֙ יָלְדָ֣ה מִלְכָּ֔ה לְנָח֖וֹר
彼土利 男
而彼土利 连男
密迦 女
给拿鹤 介男
אֲחִ֥י אַבְרָהָֽם׃ 24 וּפִֽילַגְשׁ֖וֹ וּשְׁמָ֣הּ רְאוּמָ֑ה וַתֵּ֤לֶד גַּם־הִוא֙ אֶת־טֶ֣בַח
而他的妾 פִּילֶגֶשׁ 连阴⁻3–ㅇ
流玛 女
提八 男
וְאֶת־גַּ֔חַם וְאֶת־תַּ֖חַשׁ וְאֶת־מַעֲכָֽה׃ פ פ פ
迦含 男
他辖 男
玛迦 男
【显现篇】完

פָּרָשַׁת־חַיֵּי־שָׂרָה 【撒拉篇】

23 [1] וַיִּהְיוּ חַיֵּי שָׂרָה מֵאָה שָׁנָה וְעֶשְׂרִים שָׁנָה וְשֶׁבַע שָׁנִים שְׁנֵי

חַיֵּי שָׂרָה׃ [2] וַתָּמָת שָׂרָה בְּקִרְיַת אַרְבַּע הִוא חֶבְרוֹן בְּאֶרֶץ כְּנָעַן

在基列亚巴 介地 | 希伯仑 地

וַיָּבֹא אַבְרָהָם לִסְפֹּד לְשָׂרָה וְלִבְכֹּתָהּ׃ [3] וַיָּקָם אַבְרָהָם מֵעַל פְּנֵי מֵתוֹ

为了哀悼 סָפַד 介卡属

וַיְדַבֵּר אֶל־בְּנֵי־חֵת לֵאמֹר׃ [4] גֵּר־וְתוֹשָׁב אָנֹכִי עִמָּכֶם תְּנוּ לִי אֲחֻזַּת־

和外人 תּוֹשָׁב 连阳− | 的领地 אֲחֻזָּה 阴−>

קֶבֶר עִמָּכֶם וְאֶקְבְּרָה מֵתִי מִלְּפָנָי׃ [5] וַיַּעֲנוּ בְנֵי־חֵת אֶת־אַבְרָהָם

לֵאמֹר לוֹ׃ [6] שְׁמָעֵנוּ | אֲדֹנִי נְשִׂיא אֱלֹהִים | אַתָּה בְּתוֹכֵנוּ בְּמִבְחַר

在上选的 מִבְחָר 介[阳]−>

קְבָרֵינוּ קְבֹר אֶת־מֵתֶךָ אִישׁ מִמֶּנּוּ אֶת־קִבְרוֹ לֹא־יִכְלֶה מִמְּךָ מִקְּבֹר

他会保留 כָּלָא 卡未3−o

מֵתֶךָ׃ [7] וַיָּקָם אַבְרָהָם וַיִּשְׁתַּחוּ לְעַם־הָאָרֶץ לִבְנֵי־חֵת׃ [8] וַיְדַבֵּר אִתָּם

לֵאמֹר אִם־יֵשׁ אֶת־נַפְשְׁכֶם לִקְבֹּר אֶת־מֵתִי מִלְּפָנַי שְׁמָעוּנִי וּפִגְעוּ־לִי

而你们要恳求 פָּגַע 连卡命2+o

בְּעֶפְרוֹן בֶּן־צֹחַר׃ [9] וְיִתֶּן־לִי אֶת־מְעָרַת הַמַּכְפֵּלָה אֲשֶׁר־לוֹ אֲשֶׁר

向以弗仑 介男 | 琐辖 男 | 的洞 מְעָרָה 阴−> | 那麦比拉 冠地

בִּקְצֵ֣ה שָׂדֵ֑הוּ בְּכֶ֨סֶף מָלֵ֜א יִתְּנֶ֥נָּה לִּ֛י בְּתוֹכְכֶ֖ם לַאֲחֻזַּת־קָֽבֶר׃ [10] וְעֶפְרֹ֥ן

(的尽头 קָצֶה 介[阳]-> ; 作…的领地 אֲחֻזָּה 介阴-> ; 同上)

יֹשֵׁ֖ב בְּת֣וֹךְ בְּנֵי־חֵ֑ת וַיַּ֩עַן֩ עֶפְר֨וֹן הַחִתִּ֤י אֶת־אַבְרָהָם֙ בְּאָזְנֵ֣י בְנֵי־חֵ֔ת

(那赫人 חִתִּי 冠形族-〇 ; 同上)

לְכֹ֛ל בָּאֵ֥י שַֽׁעַר־עִיר֖וֹ לֵאמֹֽר׃ [11] לֹֽא־אֲדֹנִ֣י שְׁמָעֵ֔נִי הַשָּׂדֶה֙ נָתַ֣תִּי לָ֔ךְ

וְהַמְּעָרָ֥ה אֲשֶׁר־בּ֖וֹ לְךָ֣ נְתַתִּ֑יהָ לְעֵינֵ֧י בְנֵי־עַמִּ֛י נְתַתִּ֥יהָ לָּ֖ךְ קְבֹ֥ר מֵתֶֽךָ׃

(和那洞 מְעָרָה 连冠阴-)

[12] וַיִּשְׁתַּ֙חוּ֙ אַבְרָהָ֔ם לִפְנֵ֖י עַ֥ם הָאָֽרֶץ׃ [13] וַיְדַבֵּ֨ר אֶל־עֶפְר֜וֹן בְּאָזְנֵ֤י עַם־

הָאָ֙רֶץ֙ לֵאמֹ֔ר אַ֛ךְ אִם־אַתָּ֥ה ל֖וּ שְׁמָעֵ֑נִי נָתַ֜תִּי כֶּ֤סֶף הַשָּׂדֶה֙ קַ֣ח מִמֶּ֔נִּי

(但愿 לוּ 连)

וְאֶקְבְּרָ֥ה אֶת־מֵתִ֖י שָֽׁמָּה׃ [14] וַיַּ֧עַן עֶפְר֛וֹן אֶת־אַבְרָהָ֖ם לֵאמֹ֥ר לֽוֹ׃

(以弗仑 男)

[15] אֲדֹנִ֣י שְׁמָעֵ֔נִי אֶ֩רֶץ֩ אַרְבַּ֨ע מֵאֹ֧ת שֶֽׁקֶל־כֶּ֛סֶף בֵּינִ֥י וּבֵינְךָ֖ מַה־הִ֑וא

וְאֶת־מֵתְךָ֖ קְבֹֽר׃ [16] וַיִּשְׁמַ֣ע אַבְרָהָם֮ אֶל־עֶפְרוֹן֒ וַיִּשְׁקֹ֤ל אַבְרָהָם֙

(同上 ; >他称了 שָׁקַל 卡叙3-〇)

לְעֶפְרֹ֔ן אֶת־הַכֶּ֕סֶף אֲשֶׁ֥ר דִּבֶּ֖ר בְּאָזְנֵ֣י בְנֵי־חֵ֑ת אַרְבַּ֤ע מֵאוֹת֙ שֶׁ֣קֶל כֶּ֔סֶף

(同上)

עֹבֵ֖ר לַסֹּחֵֽר׃ [17] וַיָּ֣קָם ׀ שְׂדֵ֣ה עֶפְר֗וֹן אֲשֶׁר֙ בַּמַּכְפֵּלָ֔ה אֲשֶׁ֖ר לִפְנֵ֣י מַמְרֵ֑א

(传递的 עֹבֵר 卡分-〇 ; 给那商人 סֹחֵר 介冠卡分-〇集 ; 同上 ; 在那麦比拉 介冠地 ; 幔利 地)

הַשָּׂדֶה֙ וְהַמְּעָרָ֣ה אֲשֶׁר־בּ֔וֹ וְכָל־הָעֵץ֙ אֲשֶׁ֣ר בַּשָּׂדֶ֔ה אֲשֶׁ֥ר בְּכָל־גְּבֻל֖וֹ

(和那洞 מְעָרָה 连冠阴-)

סָבִיב׃ [18] לְאַבְרָהָם לְמִקְנָה לְעֵינֵי בְנֵי־חֵת בְּכֹל בָּאֵי שַׁעַר־עִירוֹ׃

作产业 מִקְנָה 介阴

[19] וְאַחֲרֵי־כֵן קָבַר אַבְרָהָם אֶת־שָׂרָה אִשְׁתּוֹ אֶל־מְעָרַת שְׂדֵה

的洞 מְעָרָה 阴

הַמַּכְפֵּלָה עַל־פְּנֵי מַמְרֵא הִוא חֶבְרוֹן בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃ [20] וַיָּקָם הַשָּׂדֶה

希伯仑 地 幔利 地 那麦比拉 冠地

וְהַמְּעָרָה אֲשֶׁר־בּוֹ לְאַבְרָהָם לַאֲחֻזַּת־קָבֶר מֵאֵת בְּנֵי־חֵת׃ ס

作…的领地 אֲחֻזָּה 介阴 和那洞 מְעָרָה 连冠阴

第五十八课 创世记 二十四 1-33

24 [1] וְאַבְרָהָם זָקֵן בָּא בַּיָּמִים וַיהוָה בֵּרַךְ אֶת־אַבְרָהָם בַּכֹּל׃ [2] וַיֹּאמֶר

אַבְרָהָם אֶל־עַבְדּוֹ זְקַן בֵּיתוֹ הַמֹּשֵׁל בְּכָל־אֲשֶׁר־לוֹ שִׂים־נָא יָדְךָ תַּחַת

那管理着 מָשַׁל 卡分

יְרֵכִי׃ [3] וְאַשְׁבִּיעֲךָ בַּיהוָה אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם וֵאלֹהֵי הָאָרֶץ אֲשֶׁר לֹא־תִקַּח

我的大腿 יָרֵךְ 阴 1

אִשָּׁה לִבְנִי מִבְּנוֹת הַכְּנַעֲנִי אֲשֶׁר אָנֹכִי יוֹשֵׁב בְּקִרְבּוֹ׃ [4] כִּי אֶל־אַרְצִי

那迦南人 כְּנַעֲנִי 冠族集

וְאֶל־מוֹלַדְתִּי תֵּלֵךְ וְלָקַחְתָּ אִשָּׁה לִבְנִי לְיִצְחָק׃ [5] וַיֹּאמֶר אֵלָיו הָעֶבֶד

我的亲族 מוֹלֶדֶת 阴 1

אוּלַי לֹא־תֹאבֶה הָאִשָּׁה לָלֶכֶת אַחֲרַי אֶל־הָאָרֶץ הַזֹּאת הֶהָשֵׁב אָשִׁיב

אֶת־בִּנְךָ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יָצָאתָ מִשָּׁם׃ [6] וַיֹּאמֶר אֵלָיו אַבְרָהָם הִשָּׁמֶר

לְךָ פֶּן־תָּשִׁיב אֶת־בְּנִי שָׁמָּה׃ [7] יְהוָה ׀ אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם אֲשֶׁר לְקָחַנִי

מִבֵּית אָבִי וּמֵאֶרֶץ מוֹלַדְתִּי וַאֲשֶׁר דִּבֶּר־לִי וַאֲשֶׁר נִשְׁבַּע־לִי לֵאמֹר

⊙–1 阴ˉ מוֹלֶדֶת 我的亲族

לְזַרְעֲךָ אֶתֵּן אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת הוּא יִשְׁלַח מַלְאָכוֹ לְפָנֶיךָ וְלָקַחְתָּ

אִשָּׁה לִבְנִי מִשָּׁם׃ [8] וְאִם־לֹא תֹאבֶה הָאִשָּׁה לָלֶכֶת אַחֲרֶיךָ וְנִקִּיתָ

○–2 尼连 נָקָה 你将免于

מִשְּׁבֻעָתִי זֹאת רַק אֶת־בְּנִי לֹא תָשֵׁב שָׁמָּה׃ [9] וַיָּשֶׂם הָעֶבֶד אֶת־יָדוֹ

⊙–1 介阴ˉ שְׁבֻעָה 从我的誓言

תַּחַת יֶרֶךְ אַבְרָהָם אֲדֹנָיו וַיִּשָּׁבַע לוֹ עַל־הַדָּבָר הַזֶּה׃ [10] וַיִּקַּח הָעֶבֶד

⊙–1<– 阴 יָרֵךְ 的大腿

עֲשָׂרָה גְמַלִּים מִגְּמַלֵּי אֲדֹנָיו וַיֵּלֶךְ וְכָל־טוּב אֲדֹנָיו בְּיָדוֹ וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ אֶל־

<– 阳 טוֹב 美物

אֲרַם נַהֲרַיִם אֶל־עִיר נָחוֹר׃ [11] וַיַּבְרֵךְ הַגְּמַלִּים מִחוּץ לָעִיר אֶל־בְּאֵר

男 拿鹤

○–3 希叙 הִבְרִיךְ >他使…跪下

הַמָּיִם לְעֵת עֶרֶב לְעֵת צֵאת הַשֹּׁאֲבֹת׃ [12] וַיֹּאמַר ׀ יְהוָה אֱלֹהֵי אֲדֹנִי

●+冠卡分 שֹׁאֵב 那打[水]的女子们

אַבְרָהָם הַקְרֵה־נָא לְפָנַי הַיּוֹם וַעֲשֵׂה־חֶסֶד עִם אֲדֹנִי אַבְרָהָם׃

○–2 希命 הִקְרָה 你要使…遇见

[13] הִנֵּה אָנֹכִי נִצָּב עַל־עֵין הַמָּיִם וּבְנוֹת אַנְשֵׁי הָעִיר יֹצְאֹת לִשְׁאֹב מָיִם׃

○–尼分 נִצָּב 正站着

介卡属 שָׁאַב 来打[水]

[14] וְהָיָה הַנַּעֲרָ אֲשֶׁר אֹמַר אֵלֶיהָ הַטִּי־נָא כַדֵּךְ וְאֶשְׁתֶּה וְאָמְרָה שְׁתֵה

永抄读形 הַנַּעֲרָה

וְגַם־גְּמַלֶּיךָ אַשְׁקֶה אֹתָהּ הֹכַחְתָּ לְעַבְדְּךָ לְיִצְחָק וּבָהּ אֵדַע כִּי־עָשִׂיתָ

而因着它 这里"它"指前面整句话　你指定了 הוֹכִיחַ 希完 2–○

חֶסֶד עִם־אֲדֹנִי׃ 15 וַיְהִי־הוּא טֶרֶם כִּלָּה לְדַבֵּר וְהִנֵּה רִבְקָה יֹצֵאת

אֲשֶׁר יֻלְּדָה לִבְתוּאֵל בֶּן־מִלְכָּה אֵשֶׁת נָחוֹר אֲחִי אַבְרָהָם וְכַדָּהּ עַל־

拿鹤 男　密迦 女　给彼土利 介男

שִׁכְמָהּ׃ 16 וְהַנַּעֲרָ טֹבַת מַרְאֶה מְאֹד בְּתוּלָה וְאִישׁ לֹא יְדָעָהּ וַתֵּרֶד

处女 בְּתוּלָה 阴–　וְהַנַּעֲרָה 永抄读形

הָעַיְנָה וַתְּמַלֵּא כַדָּהּ וַתָּעַל׃ 17 וַיָּרָץ הָעֶבֶד לִקְרָאתָהּ וַיֹּאמֶר הַגְמִיאִינִי

妳要让我喝 הַגְמִיא 希命 2–●1–⊙

נָא מְעַט־מַיִם מִכַּדֵּךְ׃ 18 וַתֹּאמֶר שְׁתֵה אֲדֹנִי וַתְּמַהֵר וַתֹּרֶד כַּדָּהּ עַל־

יָדָהּ וַתַּשְׁקֵהוּ׃ 19 וַתְּכַל לְהַשְׁקֹתוֹ וַתֹּאמֶר גַּם לִגְמַלֶּיךָ אֶשְׁאָב עַד אִם־

直到…的时候　我将打水 שָׁאַב 卡未 1–⊙

כִּלּוּ לִשְׁתֹּת׃ 20 וַתְּמַהֵר וַתְּעַר כַּדָּהּ אֶל־הַשֹּׁקֶת וַתָּרָץ עוֹד אֶל־הַבְּאֵר

那槽 שֹׁקֶת 冠阴–　>她倒空了 עָרָה 皮叙 3–●

לִשְׁאֹב וַתִּשְׁאַב לְכָל־גְּמַלָּיו׃ 21 וְהָאִישׁ מִשְׁתָּאֵה לָהּ מַחֲרִישׁ לָדַעַת

不说话 הֶחֱרִישׁ 希分–○　凝视着 הִשְׁתָּאָה\שאה 特分–○　>她打了水 שָׁאַב 卡叙 3–●　去打水 שָׁאַב 介卡属

הַהִצְלִיחַ יְהוָה דַּרְכּוֹ אִם־לֹא׃ 22 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר כִּלּוּ הַגְּמַלִּים לִשְׁתּוֹת

与否(↓若否)

וַיִּקַּח הָאִישׁ נֶזֶם זָהָב בֶּקַע מִשְׁקָלוֹ וּשְׁנֵי צְמִידִים עַל־יָדֶיהָ עֲשָׂרָה זָהָב

众手镯 צָמִיד 阳+　他的重量 מִשְׁקָל [阳]– 3–○　半舍客勒 בֶּקַע 阳–>　环子 נֶזֶם 阳–>

מִשְׁקָלָם׃ 23 וַיֹּאמֶר בַּת־מִי אַתְּ הַגִּידִי נָא לִי הֲיֵשׁ בֵּית־אָבִיךְ מָקוֹם

他们的重量 מִשְׁקָל [阳]– 3+○

לָנוּ לָלִין׃ 24 וַתֹּאמֶר אֵלָיו בַּת־בְּתוּאֵל אָנֹכִי בֶּן־מִלְכָּה אֲשֶׁר יָלְדָה

(为了)过夜 לִין\לן 介卡属 · 彼土利 男 · 密迦 女

לְנָחוֹר׃ 25 וַתֹּאמֶר אֵלָיו גַּם־תֶּבֶן גַּם־מִסְפּוֹא רַב עִמָּנוּ גַּם־מָקוֹם לָלוּן׃

给拿鹤 介男 · 草料 תֶּבֶן 阳⁻ · 饲粮 מִסְפּוֹא 阳⁻ · 为了过夜 לִין\לן 介卡属

26 וַיִּקֹּד הָאִישׁ וַיִּשְׁתַּחוּ לַיהוָה׃ 27 וַיֹּאמֶר בָּרוּךְ יהוה אֱלֹהֵי אֲדֹנִי

>他俯伏了 קָדַד 卡叙 3—○

אַבְרָהָם אֲשֶׁר לֹא־עָזַב חַסְדּוֹ וַאֲמִתּוֹ מֵעִם אֲדֹנִי אָנֹכִי בַּדֶּרֶךְ נָחַנִי

他引导了我 נָחָה 卡完 3—○1—⊙

יהוה בֵּית אֲחֵי אֲדֹנִי׃ 28 וַתָּרָץ הַנַּעֲרָ וַתַּגֵּד לְבֵית אִמָּהּ כַּדְּבָרִים

永抄读形

הָאֵלֶּה׃ 29 וּלְרִבְקָה אָח וּשְׁמוֹ לָבָן וַיָּרָץ לָבָן אֶל־הָאִישׁ הַחוּצָה אֶל־

הָעָיִן׃ 30 וַיְהִי ׀ כִּרְאֹת אֶת־הַנֶּזֶם וְאֶת־הַצְּמִדִים עַל־יְדֵי אֲחֹתוֹ וּכְשָׁמְעוֹ

那环子 נֶזֶם 冠阳⁻ · 那众手镯 צָמִיד 冠阳⁺

אֶת־דִּבְרֵי רִבְקָה אֲחֹתוֹ לֵאמֹר כֹּה־דִבֶּר אֵלַי הָאִישׁ וַיָּבֹא אֶל־הָאִישׁ

וְהִנֵּה עֹמֵד עַל־הַגְּמַלִּים עַל־הָעָיִן׃ 31 וַיֹּאמֶר בּוֹא בְּרוּךְ יהוה לָמָּה

תַעֲמֹד בַּחוּץ וְאָנֹכִי פִּנִּיתִי הַבַּיִת וּמָקוֹם לַגְּמַלִּים׃ 32 וַיָּבֹא הָאִישׁ

我清理了 פָּנָה 皮完 1—⊙

הַבַּיְתָה וַיְפַתַּח הַגְּמַלִּים וַיִּתֵּן תֶּבֶן וּמִסְפּוֹא לַגְּמַלִּים וּמַיִם לִרְחֹץ רַגְלָיו

>他卸了 פִּתַּח 皮叙 3—○ · 草料 תֶּבֶן 阳⁻ · 和饲粮 מִסְפּוֹא 连阳⁻

וְרַגְלֵי הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר אִתּוֹ׃ 33 ויישם [וַיּוּשַׂם] לְפָנָיו לֶאֱכֹל וַיֹּאמֶר לֹא

抄读对：>他被放了 הוּשַׂם\שׂים 侯叙 3—○

אֹכַ֖ל עַ֥ד אִם־דִּבַּ֖רְתִּי דְּבָרָ֑י וַיֹּ֖אמֶר דַּבֵּֽר׃

[34] וַיֹּאמַ֑ר עֶ֥בֶד אַבְרָהָ֖ם אָנֹֽכִי׃ [35] וַֽיהוָ֞ה בֵּרַ֧ךְ אֶת־אֲדֹנִ֛י מְאֹ֖ד וַיִּגְדָּ֑ל

וַיִּתֶּן־ל֞וֹ צֹ֤אן וּבָקָר֙ וְכֶ֣סֶף וְזָהָ֔ב וַעֲבָדִם֙ וּשְׁפָחֹ֔ת וּגְמַלִּ֖ים וַחֲמֹרִֽים׃

[36] וַתֵּ֡לֶד שָׂרָה֩ אֵ֨שֶׁת אֲדֹנִ֥י בֵן֙ לַֽאדֹנִ֔י אַחֲרֵ֖י זִקְנָתָ֑הּ וַיִּתֶּן־ל֖וֹ אֶת־כָּל־

她的老年 זִקְנָה 阴⁻3–●

אֲשֶׁר־לֽוֹ׃ [37] וַיַּשְׁבִּעֵ֥נִי אֲדֹנִ֖י לֵאמֹ֑ר לֹֽא־תִקַּ֤ח אִשָּׁה֙ לִבְנִ֔י מִבְּנוֹת֙

הַֽכְּנַעֲנִ֔י אֲשֶׁ֥ר אָנֹכִ֖י יֹשֵׁ֥ב בְּאַרְצֽוֹ׃ [38] אִם־לֹ֧א אֶל־בֵּית־אָבִ֛י תֵּלֵ֖ךְ וְאֶל־

反而

מִשְׁפַּחְתִּ֑י וְלָקַחְתָּ֥ אִשָּׁ֖ה לִבְנִֽי׃ [39] וָאֹמַ֖ר אֶל־אֲדֹנִ֑י אֻלַ֛י לֹא־תֵלֵ֥ךְ

הָאִשָּׁ֖ה אַחֲרָֽי׃ [40] וַיֹּ֖אמֶר אֵלָ֑י יְהוָ֞ה אֲשֶׁר־הִתְהַלַּ֣כְתִּי לְפָנָ֗יו יִשְׁלַ֨ח

מַלְאָכ֤וֹ אִתָּךְ֙ וְהִצְלִ֣יחַ דַּרְכֶּ֔ךָ וְלָקַחְתָּ֤ אִשָּׁה֙ לִבְנִ֔י מִמִּשְׁפַּחְתִּ֖י וּמִבֵּ֥ית

אָבִֽי׃ [41] אָ֤ז תִּנָּקֶה֙ מֵאָ֣לָתִ֔י כִּ֥י תָב֖וֹא אֶל־מִשְׁפַּחְתִּ֑י וְאִם־לֹ֤א יִתְּנוּ֙ לָ֔ךְ

你将免于 נָקָה 尼未2–○ 我的誓言 אָלָה 阴⁻1–⊙

וְהָיִ֥יתָ נָקִ֖י מֵאָלָתִֽי׃ [42] וָאָבֹ֥א הַיּ֖וֹם אֶל־הָעָ֑יִן וָֽאֹמַ֗ר יְהוָה֙ אֱלֹהֵי֙ אֲדֹנִ֣י

同上

אַבְרָהָם אִם־יֶשְׁךָ־נָּא מַצְלִיחַ דַּרְכִּי אֲשֶׁר אָנֹכִי הֹלֵךְ עָלֶיהָ׃ 43 הִנֵּה

你真的愿意(↓你是) יֵשׁ 副 2–○

אָנֹכִי נִצָּב עַל־עֵין הַמָּיִם וְהָיָה הָעַלְמָה הַיֹּצֵאת לִשְׁאֹב וְאָמַרְתִּי אֵלֶיהָ

正站着 נִצָּב 尼分–○ | 那年轻女子 עַלְמָה 冠阴– | 来打水 שָׁאַב 介卡属

הַשְׁקִינִי־נָא מְעַט־מַיִם מִכַּדֵּךְ׃ 44 וְאָמְרָה אֵלַי גַּם־אַתָּה שְׁתֵה וְגַם

לִגְמַלֶּיךָ אֶשְׁאָב הִוא הָאִשָּׁה אֲשֶׁר־הֹכִיחַ יְהוָה לְבֶן־אֲדֹנִי׃ 45 אֲנִי טֶרֶם

我将打水 שָׁאַב 卡未 1–⊙ | 他指定了 הוֹכִיחַ\יכח 希完 3–○

אֲכַלֶּה לְדַבֵּר אֶל־לִבִּי וְהִנֵּה רִבְקָה יֹצֵאת וְכַדָּהּ עַל־שִׁכְמָהּ וַתֵּרֶד

הָעַיְנָה וַתִּשְׁאָב וָאֹמַר אֵלֶיהָ הַשְׁקִינִי נָא׃ 46 וַתְּמַהֵר וַתּוֹרֶד כַּדָּהּ

她打水了 שָׁאַב 卡叙 3–●

מֵעָלֶיהָ וַתֹּאמֶר שְׁתֵה וְגַם־גְּמַלֶּיךָ אַשְׁקֶה וָאֵשְׁתְּ וְגַם הַגְּמַלִּים

הִשְׁקָתָה׃ 47 וָאֶשְׁאַל אֹתָהּ וָאֹמַר בַּת־מִי אַתְּ וַתֹּאמֶר בַּת־בְּתוּאֵל

彼土利 男

בֶּן־נָחוֹר אֲשֶׁר יָלְדָה־לּוֹ מִלְכָּה וָאָשִׂם הַנֶּזֶם עַל־אַפָּהּ וְהַצְּמִידִים עַל־

拿鹤 男 | 密迦 女 | 那环子 נֶזֶם 介阳– | 而那众手镯 צָמִיד 连介阳+

יָדֶיהָ׃ 48 וָאֶקֹּד וָאֶשְׁתַּחֲוֶה לַיהוָה וָאֲבָרֵךְ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי אֲדֹנִי

>我俯伏了 קָדַד 卡叙 1–⊙

אַבְרָהָם אֲשֶׁר הִנְחַנִי בְּדֶרֶךְ אֱמֶת לָקַחַת אֶת־בַּת־אֲחִי אֲדֹנִי לִבְנוֹ׃

他引导了我 הִנְחָה 希完 3–○1–⊙

49 וְעַתָּה אִם־יֶשְׁכֶם עֹשִׂים חֶסֶד וֶאֱמֶת אֶת־אֲדֹנִי הַגִּידוּ לִי וְאִם־לֹא

你们真的愿意(↓你们是) יֵשׁ 副 2+○

הַגִּידוּ לִי וְאֶפְנֶה עַל־יָמִין אוֹ עַל־שְׂמֹאל׃ [50] וַיַּעַן לָבָן וּבְתוּאֵל וַיֹּאמְרוּ

和彼土利 介男

מֵיְהוָה יָצָא הַדָּבָר לֹא נוּכַל דַּבֵּר אֵלֶיךָ רַע אוֹ־טוֹב׃ [51] הִנֵּה־רִבְקָה

לְפָנֶיךָ קַח וָלֵךְ וּתְהִי אִשָּׁה לְבֶן־אֲדֹנֶיךָ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה׃ [52] וַיְהִי

כַּאֲשֶׁר שָׁמַע עֶבֶד אַבְרָהָם אֶת־דִּבְרֵיהֶם וַיִּשְׁתַּחוּ אַרְצָה לַיהוָה׃

[53] וַיּוֹצֵא הָעֶבֶד כְּלֵי־כֶסֶף וּכְלֵי זָהָב וּבְגָדִים וַיִּתֵּן לְרִבְקָה וּמִגְדָּנֹת נָתַן

而众厚礼 מִגְדָּנָה 连阴+

לְאָחִיהָ וּלְאִמָּהּ׃ [54] וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ הוּא וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־עִמּוֹ וַיָּלִינוּ

>他们过夜了 לָן\לִין 卡叙 3+O

וַיָּקוּמוּ בַבֹּקֶר וַיֹּאמֶר שַׁלְּחֻנִי לַאדֹנִי׃ [55] וַיֹּאמֶר אָחִיהָ וְאִמָּהּ תֵּשֵׁב

הַנַּעֲרָ אִתָּנוּ יָמִים אוֹ עָשׂוֹר אַחַר תֵּלֵךְ׃ [56] וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אַל־תְּאַחֲרוּ

你们将耽搁 אֵחַר 皮未 2+O　　+ עָשׂוֹר [阳]−　　永抄读形

אֹתִי וַיהוָה הִצְלִיחַ דַּרְכִּי שַׁלְּחוּנִי וְאֵלְכָה לַאדֹנִי׃ [57] וַיֹּאמְרוּ נִקְרָא

לַנַּעֲרָ וְנִשְׁאֲלָה אֶת־פִּיהָ׃ [58] וַיִּקְרְאוּ לְרִבְקָה וַיֹּאמְרוּ אֵלֶיהָ הֲתֵלְכִי

永抄读形

עִם־הָאִישׁ הַזֶּה וַתֹּאמֶר אֵלֵךְ׃ [59] וַיְשַׁלְּחוּ אֶת־רִבְקָה אֲחֹתָם וְאֶת־

מֵנִקְתָּהּ וְאֶת־עֶבֶד אַבְרָהָם וְאֶת־אֲנָשָׁיו׃ [60] וַיְבָרְכוּ אֶת־רִבְקָה וַיֹּאמְרוּ

她的乳母 הֵינִיק 希分−● 3−●

לָ֖הּ אֲחֹתֵ֕נוּ אַ֖תְּ הֲיִ֣י לְאַלְפֵ֣י רְבָבָ֑ה וְיִירַ֣שׁ זַרְעֵ֔ךְ אֵ֖ת שַׁ֥עַר שֹׂנְאָֽיו׃

无数 רְבָבָה 阴−

61 וַתָּ֨קָם רִבְקָ֜ה וְנַעֲרֹתֶ֗יהָ וַתִּרְכַּ֙בְנָה֙ עַל־הַגְּמַלִּ֔ים וַתֵּלַ֖כְנָה אַחֲרֵ֣י הָאִ֑ישׁ

וַיִּקַּ֥ח הָעֶ֛בֶד אֶת־רִבְקָ֖ה וַיֵּלַֽךְ׃ 62 וְיִצְחָק֙ בָּ֣א מִבּ֔וֹא בְּאֵ֖ר לַחַ֣י רֹאִ֑י

= וַיֵּלֶךְ [停顿形]　　庇耳拉海莱 地

וְה֥וּא יוֹשֵׁ֖ב בְּאֶ֥רֶץ הַנֶּֽגֶב׃ 63 וַיֵּצֵ֥א יִצְחָ֛ק לָשׂ֥וּחַ בַּשָּׂדֶ֖ה לִפְנ֣וֹת עָ֑רֶב

来散步[此处有疑义] שׂוּחַ 介卡属

וַיִּשָּׂ֤א עֵינָיו֙ וַיַּ֔רְא וְהִנֵּ֥ה גְמַלִּ֖ים בָּאִֽים׃ 64 וַתִּשָּׂ֤א רִבְקָה֙ אֶת־עֵינֶ֔יהָ

וַתֵּ֖רֶא אֶת־יִצְחָ֑ק וַתִּפֹּ֖ל מֵעַ֥ל הַגָּמָֽל׃ 65 וַתֹּ֣אמֶר אֶל־הָעֶ֗בֶד מִֽי־הָאִ֤ישׁ

הַלָּזֶה֙ הַהֹלֵ֤ךְ בַּשָּׂדֶה֙ לִקְרָאתֵ֔נוּ וַיֹּ֥אמֶר הָעֶ֖בֶד ה֣וּא אֲדֹנִ֑י וַתִּקַּ֥ח הַצָּעִ֖יף

这 הַלָּזֶה 指　　那面纱 צָעִיף 冠阳−

וַתִּתְכָּֽס׃ 66 וַיְסַפֵּ֥ר הָעֶ֖בֶד לְיִצְחָ֑ק אֵ֥ת כָּל־הַדְּבָרִ֖ים אֲשֶׁ֥ר עָשָֽׂה׃

67 וַיְבִאֶ֣הָ יִצְחָ֗ק הָאֹ֙הֱלָה֙ שָׂרָ֣ה אִמּ֔וֹ וַיִּקַּ֧ח אֶת־רִבְקָ֛ה וַתְּהִי־ל֥וֹ לְאִשָּׁ֖ה

וַיֶּאֱהָבֶ֑הָ וַיִּנָּחֵ֥ם יִצְחָ֖ק אַחֲרֵ֥י אִמּֽוֹ׃ פ

第六十课　创世记　二十五 1-18

25 1 וַיֹּ֧סֶף אַבְרָהָ֛ם וַיִּקַּ֥ח אִשָּׁ֖ה וּשְׁמָ֥הּ קְטוּרָֽה׃ 2 וַתֵּ֣לֶד ל֗וֹ אֶת־זִמְרָן֙

基土拉 女　　心兰 男

וְאֶת־יָקְשָׁן וְאֶת־מְדָן וְאֶת־מִדְיָן וְאֶת־יִשְׁבָּק וְאֶת־שׁוּחַ׃ [3] וְיָקְשָׁן יָלַד

男 יָקְשָׁן 约珊 | 男 米但 | 男 米甸 | 男 伊施巴 | 男 书亚 | 男连 יָקְשָׁן 而约珊

אֶת־שְׁבָא וְאֶת־דְּדָן וּבְנֵי דְדָן הָיוּ אַשּׁוּרִם וּלְטוּשִׁם וּלְאֻמִּים׃ [4] וּבְנֵי

男 示巴 | 男 底但 | 同上 | 族+○ 亚书利人 | 族连+○ 和利都是人 | 族连+○ 和利乌米人

מִדְיָן עֵיפָה וָעֵפֶר וַחֲנֹךְ וַאֲבִידָע וְאֶלְדָּעָה כָּל־אֵלֶּה בְּנֵי קְטוּרָה׃

男 米甸 | 男 以法 | 男连 和以弗 | 男连 和哈诺 | 男连 和亚比大 | 男连 和以勒大 | 女 基土拉

[5] וַיִּתֵּן אַבְרָהָם אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־לוֹ לְיִצְחָק׃ [6] וְלִבְנֵי הַפִּילַגְשִׁים אֲשֶׁר

阴+冠 פִּילֶגֶשׁ 那些妾

לְאַבְרָהָם נָתַן אַבְרָהָם מַתָּנֹת וַיְשַׁלְּחֵם מֵעַל יִצְחָק בְּנוֹ בְּעוֹדֶנּוּ חַי

阴+ מַתָּנָה 众礼物

קֵדְמָה אֶל־אֶרֶץ קֶדֶם׃ [7] וְאֵלֶּה יְמֵי שְׁנֵי־חַיֵּי אַבְרָהָם אֲשֶׁר־חָי מְאַת

שָׁנָה וְשִׁבְעִים שָׁנָה וְחָמֵשׁ שָׁנִים׃ [8] וַיִּגְוַע וַיָּמָת אַבְרָהָם בְּשֵׂיבָה

卡叙3−○ גָּוַע >他断气了 | 介阴− שֵׂיבָה 在晚年(↓白头)

טוֹבָה זָקֵן וְשָׂבֵעַ וַיֵּאָסֶף אֶל־עַמָּיו׃ [9] וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ יִצְחָק וְיִשְׁמָעֵאל

连形−○ שָׂבֵעַ 和满足的

בָּנָיו אֶל־מְעָרַת הַמַּכְפֵּלָה אֶל־שְׂדֵה עֶפְרֹן בֶּן־צֹחַר הַחִתִּי אֲשֶׁר עַל־

阴−> מְעָרָה 的洞 | 冠地 那麦比拉 | 男 以弗仑 | 男 琐辖 | 冠族−○ 那赫人

פְּנֵי מַמְרֵא׃ [10] הַשָּׂדֶה אֲשֶׁר־קָנָה אַבְרָהָם מֵאֵת בְּנֵי־חֵת שָׁמָּה קֻבַּר

地 幔利 | 普完3−○ קָבַר 他被埋葬了

אַבְרָהָם וְשָׂרָה אִשְׁתּוֹ׃ [11] וַיְהִי אַחֲרֵי מוֹת אַבְרָהָם וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים

אֶת־יִצְחָק בְּנוֹ וַיֵּשֶׁב יִצְחָק עִם־בְּאֵר לַחַי רֹאִי׃ פ [12] וְאֵלֶּה תֹּלְדֹת

地 庇耳拉海莱

יִשְׁמָעֵאל בֶּן־אַבְרָהָם אֲשֶׁר יָלְדָה הָגָר הַמִּצְרִית שִׁפְחַת שָׂרָה

夏甲 女

לְאַבְרָהָם׃ [13] וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׁמָעֵאל בִּשְׁמֹתָם לְתוֹלְדֹתָם בְּכֹר

יִשְׁמָעֵאל נְבָיֹת וְקֵדָר וְאַדְבְּאֵל וּמִבְשָׂם׃ [14] וּמִשְׁמָע וְדוּמָה וּמַשָּׂא׃

尼拜约 男 | 和基达 连男 | 和亚德别 连男 | 和米比衫 连男 | 和米施玛 连男 | 和度玛 连男 | 和玛撒 连男

[15] חֲדַד וְתֵימָא יְטוּר נָפִישׁ וָקֵדְמָה׃ [16] אֵלֶּה הֵם בְּנֵי יִשְׁמָעֵאל וְאֵלֶּה

哈大 男 | 和提玛 连男 | 伊突 男 | 拿非施 男 | 和基底玛 连男

שְׁמֹתָם בְּחַצְרֵיהֶם וּבְטִירֹתָם שְׁנֵים־עָשָׂר נְשִׂיאִם לְאֻמֹּתָם׃ [17] וְאֵלֶּה

按他们的村落 חָצֵר 介阳+3+o | 和按他们的营地 טִירָה 连介阴+3+o | 属他们的众部族 אֻמָּה 介阴+3+o

שְׁנֵי חַיֵּי יִשְׁמָעֵאל מְאַת שָׁנָה וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְשֶׁבַע שָׁנִים וַיִּגְוַע וַיָּמָת

>他断气了 גָּוַע 卡叙 3—o

וַיֵּאָסֶף אֶל־עַמָּיו׃ [18] וַיִּשְׁכְּנוּ מֵחֲוִילָה עַד־שׁוּר אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי מִצְרַיִם

从哈腓利 介地 | 书珥 地

בֹּאֲכָה אַשּׁוּרָה עַל־פְּנֵי כָל־אֶחָיו נָפָל׃ פ פ פ

走向/通往(↓你的来) בָּא\בוא 卡属 2—o

‖【撒拉篇】完‖

本附录是各语干的规则与不规则动词表。规则动词表的底色完全是灰色的，不规则动词表的底色有一些是灰色的，也有一些是白色的。灰色的部分是与规则动词一样的部分，白色的部分是与规则动词有出入的部分。这样，白色越多就是越不规则。

下面是动词表目录，也包括各语干在圣经中出现的次数。下一页是各语干规则八式所用的八个“画框”的简单介绍（见 9, 13, 23, 35, 47, 93, 137 页）。

卡
קַל

84页 状态叉抽	83页 状态叉车	83页 状态叉搭	84页 规则未啊	82页 规则	
קָטֹן	כָּבֵד	גָּדַל	לָמַד	שָׁמַר	
קטן √	כבד √	גדל √	למד √	שׁמר √	
是小的	是重的	是大的	学	看守	
קָטֹ֫נְתִּי	כָּבַ֫דְתִּי	גָּדַ֫לְתִּי	לָמַ֫דְתִּי	שָׁמַ֫רְתִּי	卡完1−⊙
קָטֹ֫נְתָּ	כָּבַ֫דְתָּ	גָּדַ֫לְתָּ	לָמַ֫דְתָּ	שָׁמַ֫רְתָּ [שָׁמַ֫רְתָּה][1]	卡完2−○
קָטֹנְתְּ	כָּבַדְתְּ	גָּדַלְתְּ	לָמַדְתְּ	שָׁמַרְתְּ	卡完2−●
קָטֹן	כָּבֵד	גָּדַל	לָמַד	שָׁמַר	卡完3−○
קָטְנָה	כָּבְדָה	גָּדְלָה	לָמְדָה	שָׁמְרָה	卡完3−●
קָטֹ֫נּוּ	כָּבַ֫דְנוּ	גָּדַ֫לְנוּ	לָמַ֫דְנוּ	שָׁמַ֫רְנוּ	卡完1+⊙
קְטָנְתֶּם	כְּבַדְתֶּם	גְּדַלְתֶּם	לְמַדְתֶּם	שְׁמַרְתֶּם	卡完2+○
קְטָנְתֶּן	כְּבַדְתֶּן	גְּדַלְתֶּן	לְמַדְתֶּן	שְׁמַרְתֶּן	卡完2+●
קָטְנוּ	כָּבְדוּ	גָּדְלוּ	לָמְדוּ	שָׁמְרוּ	卡完3+⊙
אֶקְטַן	אֶכְבַּד	אֶגְדַּל	אֶלְמַד	אֶשְׁמֹר [אֶשְׁמוֹר\אֶשְׁמָר־]	卡未1−⊙
תִּקְטַן	תִּכְבַּד	תִּגְדַּל	תִּלְמַד	תִּשְׁמֹר [תִּשְׁמוֹר\תִּשְׁמָר־]	卡未2−○
תִּקְטְנִי	תִּכְבְּדִי	תִּגְדְּלִי	תִּלְמְדִי	תִּשְׁמְרִי	卡未2−●
יִקְטַן	יִכְבַּד	יִגְדַּל	יִלְמַד	יִשְׁמֹר [יִשְׁמוֹר \ יִשְׁמָר־]	卡未3−○
תִּקְטַן	תִּכְבַּד	תִּגְדַּל	תִּלְמַד	תִּשְׁמֹר [תִּשְׁמוֹר\תִּשְׁמָר־]	卡未3−●
נִקְטַן	נִכְבַּד	נִגְדַּל	נִלְמַד	נִשְׁמֹר [נִשְׁמוֹר \ נִשְׁמָר־]	卡未1+⊙
תִּקְטְנוּ	תִּכְבְּדוּ	תִּגְדְּלוּ	תִּלְמְדוּ	תִּשְׁמְרוּ	卡未2+○
תִּקְטַ֫נָּה	תִּכְבַּ֫דְנָה	תִּגְדַּ֫לְנָה	תִּלְמַ֫דְנָה	תִּשְׁמֹ֫רְנָה	卡未2+●
יִקְטְנוּ	יִכְבְּדוּ	יִגְדְּלוּ	יִלְמְדוּ	יִשְׁמְרוּ	卡未3+○
תִּקְטַ֫נָּה	תִּכְבַּ֫דְנָה	תִּגְדַּ֫לְנָה	תִּלְמַ֫דְנָה	תִּשְׁמֹ֫רְנָה	卡未3+●
אֶקְטְנָה	אֶכְבְּדָה	אֶגְדְּלָה	אֶלְמְדָה	אֶשְׁמְרָה	卡鼓1−⊙
קְטַן	כְּבַד	גְּדַל	לְמַד	שְׁמֹר [שְׁמוֹר \ שְׁמָר־]	卡命2−○
קִטְנִי	כִּבְדִי	גִּדְלִי	לִמְדִי	שִׁמְרִי	卡命2−●
קִטְנוּ	כִּבְדוּ	גִּדְלוּ	לִמְדוּ	שִׁמְרוּ	卡命2+○
קְטַ֫נָּה	כְּבַ֫דְנָה	גְּדַ֫לְנָה	לְמַ֫דְנָה	שְׁמֹ֫רְנָה	卡命2+●
			לִמְדָה	שָׁמְרָה[2]	卡强2−○
יִקְטַן	יִכְבַּד	יִגְדַּל	יִלְמַד	יִשְׁמֹר [יִשְׁמָר־]	卡祈3−○
קָטֹן	כָּבֵד	גָּדֵל	לֹמֵד	שֹׁמֵר [שׁוֹמֵר]	卡分−○
	כְּבֵדָה	גְּדֵלָה	לֹמֶ֫דֶת	שֹׁמֶ֫רֶת\שֹׁמְרָה [שׁוֹ־]	卡分−●
	כְּבֵדִים	גְּדֵלִים	לֹמְדִים	שֹׁמְרִים [שׁוֹמְרִים]	卡分+○
	כְּבֵדוֹת	גְּדֵלוֹת	לֹמְדוֹת	שֹׁמְרוֹת [שׁוֹמְרוֹת]	卡分+●
וְקָטֹן	וְכָבֵד	וְגָדַל	וְלָמַד	וְשָׁמַר	卡连3−○
וַיִּקְטַן	וַיִּכְבַּד	וַיִּגְדַּל	וַיִּלְמַד	וַיִּשְׁמֹר [וַיִּשְׁמוֹר\וַיִּשְׁמָר־]	卡叙3−○
קְטֹן (לִקְ־)	כְּבֹד (לִכְבֹּד)	גְּדֹל (לִגְדֹּל)	לְמֹד (לִל־)	שְׁמֹר (לִשְׁמֹר) [לִשְׁמוֹר]	(介)卡属
קָטְנִי	כָּבְדִי	גָּדְלִי	לָמְדִי	שָׁמְרִי	卡属1−⊙
קָטוֹן	כָּבוֹד	גָּדוֹל	לָמוֹד	שָׁמוֹר [שָׁמֹר]	卡独
			לָמוּד	שָׁמוּר [שָׁמֻר]	卡被−○
			לְמוּדָה	שְׁמוּרָה [שְׁמֻרָה]	卡被−●

完 未 鼓 命 强 祈 分 连 叙 属 独 被

以上实例也是三努动词

2 或 שִׁמְרָה

1 方括弧中为常见的短写或长写形式，其他根类同样可以短写或长写

152页 —阿德静	152页 —阿德切	151页 —阿抽默	151页 —喉德静	151页 —喉德切	151页 —喉搭静	151页 —喉搭掐
אָשַׁם	אָסַף	אָכַל	חָסֵר	חָטָא	חָשַׁב	עָבַד
אשם √	אסף √	אכל √	חסר √	חטא √	חשב √	עבד √
是有罪的	收集，招集	吃	缺乏	犯罪	想，认为	耕种，侍奉
אָשַׁמְתִּי	אָסַפְתִּי	אָכַלְתִּי	חָסַרְתִּי	חָטָאתִי	חָשַׁבְתִּי	עָבַדְתִּי
אָשַׁמְתָּ	אָסַפְתָּ	אָכַלְתָּ	חָסַרְתָּ	חָטָאתָ	חָשַׁבְתָּ	עָבַדְתָּ
אָשַׁמְתְּ	אָסַפְתְּ	אָכַלְתְּ	חָסַרְתְּ	חָטָאת	חָשַׁבְתְּ	עָבַדְתְּ
אָשַׁם\-שֵׁם	אָסַף	אָכַל	חָסֵר	חָטָא	חָשַׁב	עָבַד
אָשְׁמָה	אָסְפָה	אָכְלָה	חָסְרָה	חָטְאָה	חָשְׁבָה	עָבְדָה
אָשַׁמְנוּ	אָסַפְנוּ	אָכַלְנוּ	חָסַרְנוּ	חָטָאנוּ	חָשַׁבְנוּ	עָבַדְנוּ
אֲשַׁמְתֶּם	אֲסַפְתֶּם	אֲכַלְתֶּם	חֲסַרְתֶּם	חֲטָאתֶם	חֲשַׁבְתֶּם	עֲבַדְתֶּם
אֲשַׁמְתֶּן	אֲסַפְתֶּן	אֲכַלְתֶּן	חֲסַרְתֶּן	חֲטָאתֶן	חֲשַׁבְתֶּן	עֲבַדְתֶּן
אָשְׁמוּ	אָסְפוּ	אָכְלוּ	חָסְרוּ	חָטְאוּ	חָשְׁבוּ	עָבְדוּ
אֶאְשַׁם	אֶאֱסֹף	אֹכַל[1]	אֶחְסַר	אֶחֱטָא	אֶחְשֹׁב	אֶעֱבֹד
תֶּאְשַׁם	תֶּאֱסֹף	תֹּאכַל	תֶּחְסַר	תֶּחֱטָא	תַּחְשֹׁב	תַּעֲבֹד
תֶּאְשְׁמִי	תַּאַסְפִי	תֹּאכְלִי	תֶּחְסְרִי	תֶּחֶטְאִי	תַּחְשְׁבִי	תַּעַבְדִי
יֶאְשַׁם	יֶאֱסֹף	יֹאכַל	יֶחְסַר	יֶחֱטָא	יַחְשֹׁב	יַעֲבֹד
תֶּאְשַׁם	תֶּאֱסֹף	תֹּאכַל	תֶּחְסַר	תֶּחֱטָא	תַּחְשֹׁב	תַּעֲבֹד
נֶאְשַׁם	נֶאֱסֹף	נֹאכַל	נֶחְסַר	נֶחֱטָא	נַחְשֹׁב	נַעֲבֹד
תֶּאְשְׁמוּ	תַּאַסְפוּ	תֹּאכְלוּ	תֶּחְסְרוּ	תֶּחֶטְאוּ	תַּחְשְׁבוּ	תַּעַבְדוּ
תֶּאְשַׁמְנָה	תֶּאֱסֹפְנָה	תֹּאכַלְנָה	תֶּחְסַרְנָה	תֶּחֱטֶאנָה	תַּחְשֹׁבְנָה	תַּעֲבֹדְנָה
יֶאְשְׁמוּ	יַאַסְפוּ	יֹאכְלוּ	יַחְסְרוּ	יֶחֶטְאוּ	יַחְשְׁבוּ	יַעַבְדוּ
תֶּאְשַׁמְנָה	תֶּאֱסֹפְנָה	תֹּאכַלְנָה	תֶּחְסַרְנָה	תֶּחֱטֶאנָה	תַּחְשֹׁבְנָה	תַּעֲבֹדְנָה
אֶאְשְׁמָה	אֹסְפָה	אֹכְלָה[1]	אֶחְסְרָה	אֶחֶטְאָה	אֶחְשְׁבָה	אֶעֶבְדָה
אֱשַׁם	אֱסֹף	אֱכֹל	חֲסַר	חֲטָא	חֲשֹׁב	עֲבֹד
אִשְׁמִי	אִסְפִי	אִכְלִי	חִסְרִי	חִטְאִי	חִשְׁבִי	עִבְדִי
אִשְׁמוּ	אִסְפוּ	אִכְלוּ	חִסְרוּ	חִטְאוּ	חִשְׁבוּ	עִבְדוּ
אֱשַׁמְנָה	אֱסֹפְנָה	אֱכֹלְנָה	חֲסַרְנָה	חֲטֶאנָה	חֲשֹׁבְנָה	עֲבֹדְנָה
אָשְׁמָה	אֶסְפָה	אָכְלָה	חָסְרָה	חָטְאָה	חָשְׁבָה	עָבְדָה
יֶאְשַׁם	יֶאֱסֹף	יֹאכַל[1]	יֶחְסַר	יֶחֱטָא	יַחְשֹׁב	יַעֲבֹד
אָשֵׁם	אֹסֵף	אֹכֵל	חָסֵר	חֹטֵא	חֹשֵׁב	עֹבֵד
אֲשֵׁמָה	אֹסֶפֶת	אֹכֶלֶת[2]	חֲסֵרָה	חֹטֵאת	חֹשֶׁבֶת	עֹבֶדֶת
אֲשֵׁמִים	אֹסְפִים	אֹכְלִים	חֲסֵרִים	חֹטְאִים	חֹשְׁבִים	עֹבְדִים
אֲשֵׁמוֹת	אֹסְפוֹת	אֹכְלוֹת	חֲסֵרוֹת	חֹטְאוֹת	חֹשְׁבוֹת	עֹבְדוֹת
וְאָשַׁם\-שֵׁם	וְאָסַף	וְאָכַל	וְחָסֵר	וְחָטָא	וְחָשַׁב	וְעָבַד
וַיֶּאְשַׁם	וַיֶּאֱסֹף	וַיֹּאכַל	וַיֶּחְסַר	וַיֶּחֱטָא	וַיַּחְשֹׁב	וַיַּעֲבֹד
אֱשֹׁם (לֶאְ–)	אֱסֹף (לֶאֱ–)	אֱכֹל (לֶאֱ–)	חֲסֹר (לַחֲ–)	חֲטֹא (לַחֲ–)	חֲשֹׁב (לַחְ–)	עֲבֹד (לַעֲ–)
אָשְׁמִי	אָסְפִי	אָכְלִי	חָסְרִי	חָטְאִי	חָשְׁבִי	עָבְדִי
אָשׁוֹם	אָסוֹף	אָכוֹל	חָסוֹר	חָטוֹא	חָשׁוֹב	עָבוֹד
אָשׁוּם	אָסוּף	אָכוּל	חָסוּר	חָטוּא	חָשׁוּב	עָבוּד
אֲשׁוּמָה	אֲסוּפָה	אֲכוּלָה	חֲסוּרָה	חֲטוּאָה	חֲשׁוּבָה	עֲבוּדָה

以上实例也是状态动词　　2 或 **אֹכְלָה**　　1 停顿形中二元为长喉（下同）　以上也是叉车型状态动词　以上实例也是三阿动词

卡 קַל	152页 —幼未车	152页 —幼未期	153页 —幼原幼	51页 —努命规	51页 —努命消	65页 —唇
	יָשַׁב	יָרַשׁ	יָשַׁר	נָפַל	נָגַשׁ	מָלַךְ
	ישב √	ירשׁ √	ישׁר √	נפל √	נגשׁ √	מלך √
	住，坐	得…为业	是直的	掉，倒	接近	作王
卡完 1−⊙	יָשַׁ֫בְתִּי	יָרַ֫שְׁתִּי	יָשַׁ֫רְתִּי	נָפַ֫לְתִּי	נָגַ֫שְׁתִּי	מָלַ֫כְתִּי
卡完 2−○	יָשַׁ֫בְתָּ	יָרַ֫שְׁתָּ	יָשַׁ֫רְתָּ	נָפַ֫לְתָּ	נָגַ֫שְׁתָּ	מָלַ֫כְתָּ
卡完 2−●	יָשַׁבְתְּ	יָרַשְׁתְּ	יָשַׁרְתְּ	נָפַלְתְּ	נָגַשְׁתְּ	מָלַכְתְּ
卡完 3−○	יָשַׁב	יָרַשׁ	יָשַׁר	נָפַל	נָגַשׁ	מָלַךְ
卡完 3−●	יָשְׁבָה	יָרְשָׁה	יָשְׁרָה	נָפְלָה	נָגְשָׁה	מָלְכָה
卡完 1+⊙	יָשַׁ֫בְנוּ	יָרַ֫שְׁנוּ	יָשַׁ֫רְנוּ	נָפַ֫לְנוּ	נָגַ֫שְׁנוּ	מָלַ֫כְנוּ
卡完 2+○	יְשַׁבְתֶּם	יְרַשְׁתֶּם	יְשַׁרְתֶּם	נְפַלְתֶּם	נְגַשְׁתֶּם	מְלַכְתֶּם
卡完 2+●	יְשַׁבְתֶּן	יְרַשְׁתֶּן	יְשַׁרְתֶּן	נְפַלְתֶּן	נְגַשְׁתֶּן	מְלַכְתֶּן
卡完 3+⊙	יָשְׁבוּ	יָרְשׁוּ	יָשְׁרוּ	נָפְלוּ	נָגְשׁוּ	מָלְכוּ
卡未 1−⊙	אֵשֵׁב	אִירַשׁ	אִישַׁר	אֶפֹּל	אֶגַּשׁ	אֶמְלֹךְ
卡未 2−○	תֵּשֵׁב	תִּירַשׁ	תִּישַׁר	תִּפֹּל	תִּגַּשׁ	תִּמְלֹךְ
卡未 2−●	תֵּשְׁבִי	תִּירְשִׁי	תִּישְׁרִי	תִּפְּלִי	תִּגְּשִׁי	תִּמְלְכִי
卡未 3−○	יֵשֵׁב	יִירַשׁ[1]	יִישַׁר[1]	יִפֹּל	יִגַּשׁ	יִמְלֹךְ
卡未 3−●	תֵּשֵׁב	תִּירַשׁ	תִּישַׁר	תִּפֹּל	תִּגַּשׁ	תִּמְלֹךְ
卡未 1+⊙	נֵשֵׁב	נִירַשׁ	נִישַׁר	נִפֹּל	נִגַּשׁ	נִמְלֹךְ
卡未 2+○	תֵּשְׁבוּ	תִּירְשׁוּ	תִּישְׁרוּ	תִּפְּלוּ	תִּגְּשׁוּ	תִּמְלְכוּ
卡未 2+●	תֵּשַׁ֫בְנָה	תִּירַ֫שְׁנָה	תִּישַׁ֫רְנָה	תִּפֹּ֫לְנָה	תִּגַּ֫שְׁנָה	תִּמְלֹ֫כְנָה
卡未 3+○	יֵשְׁבוּ	יִירְשׁוּ[1]	יִישְׁרוּ[1]	יִפְּלוּ	יִגְּשׁוּ	יִמְלְכוּ
卡未 3+●	תֵּשַׁ֫בְנָה	תִּירַ֫שְׁנָה	תִּישַׁ֫רְנָה	תִּפֹּ֫לְנָה	תִּגַּ֫שְׁנָה	תִּמְלֹ֫כְנָה
卡鼓 1−⊙	אֵשְׁבָה	אִירְשָׁה	אִישְׁרָה	אֶפְּלָה	אֶגְּשָׁה	אֶמְלְכָה
卡命 2−○	שֵׁב	רֵשׁ[2]	יְשַׁר	נְפֹל	גַּשׁ	מְלֹךְ
卡命 2−●	שְׁבִי	רְשִׁי	יִשְׁרִי	נִפְלִי	גְּשִׁי	מִלְכִי
卡命 2+○	שְׁבוּ	רְשׁוּ	יִשְׁרוּ	נִפְלוּ	גְּשׁוּ	מִלְכוּ
卡命 2+●	שֵׁ֫בְנָה	רֵ֫שְׁנָה	יְשַׁ֫רְנָה	נְפֹ֫לְנָה	גַּ֫שְׁנָה	מְלֹ֫כְנָה
卡强 2−○	שְׁבָה	רְשָׁה	יִשְׁרָה	נָפְלָה	גְּשָׁה	מָלְכָה
卡祈 3−○	יֵשֵׁב	יִירַשׁ[1]	יִישַׁר[1]	יִפֹּל	יִגַּשׁ	יִמְלֹךְ
卡分−○	יֹשֵׁב	יֹרֵשׁ	יֹשֵׁר	נֹפֵל	נֹגֵשׁ	מֹלֵךְ
卡分−●	יֹשֶׁ֫בֶת	יֹרֶ֫שֶׁת	יֹשֶׁ֫רֶת	נֹפֶ֫לֶת	נֹגֶ֫שֶׁת	מֹלֶ֫כֶת
卡分+○	יֹשְׁבִים	יֹרְשִׁים	יֹשְׁרִים	נֹפְלִים	נֹגְשִׁים	מֹלְכִים
卡分+●	יֹשְׁבוֹת	יֹרְשׁוֹת	יֹשְׁרוֹת	נֹפְלוֹת	נֹגְשׁוֹת	מֹלְכוֹת
卡连 3−○	וְיָשַׁב	וְיָרַשׁ	וְיָשַׁר	וְנָפַל	וְנָגַשׁ	וּמָלַךְ
卡叙 3−○	וַיֵּ֫שֶׁב	וַיִּירַשׁ[1]	וַיִּישַׁר[1]	וַיִּפֹּל	וַיִּגַּשׁ	וַיִּמְלֹךְ
卡属(介)	שֶׁ֫בֶת (לָ-)	רֶ֫שֶׁת (לָ-)	יְשֹׁר (לִי-)	נְפֹל (לִנְפֹּל)	גֶּ֫שֶׁת (לָגֶ֫-)[3]	מְלֹךְ (לִמְ-)
卡属 1−⊙	שִׁבְתִּי	רִשְׁתִּי	יָשְׁרִי	נָפְלִי	גִּשְׁתִּי[4]	מָלְכִי
卡独	יָשׁוֹב	יָרוֹשׁ	יָשׁוֹר	נָפוֹל	נָגוֹשׁ	מָלוֹךְ
卡被−○	יָשׁוּב	יָרוּשׁ		נָפוּל	נָגוּשׁ	מָלוּךְ
卡被−●	יְשׁוּבָה	יְרוּשָׁה		נְפוּלָה	נְגוּשָׁה	מְלוּכָה

1 −יי 可短写为 −י　2 或 יְרַשׁ　3 或 נְגֹשׁ (לִנְגֹּשׁ)　4 或 נָגְשִׁי

二喉	二空二夫	二空二否	二空二期	97页 二双未哦		150页 二双未啊
צָחַק	קָם (קוּם)	בָּא (בּוֹא)	שָׂם (שִׂים)	סָבַב		קַל
צחק √	קום √	בוא √	שׂים √	סבב √		קלל √
笑	起来	来，进	放	围绕		是轻的
צָחַקְתִּי	קַמְתִּי	בָּאתִי	שַׂמְתִּי	סַבּוֹתִי		קַלּוֹתִי
צָחַקְתָּ	קַמְתָּ	בָּאתָ	שַׂמְתָּ	סַבּוֹתָ		קַלּוֹתָ
צָחַקְתְּ	קַמְתְּ	בָּאת	שַׂמְתְּ	סַבּוֹת		קַלּוֹת
צָחַק	קָם	בָּא	שָׂם	סָבַב		קַל[7]
צָחֲקָה	קָמָה	בָּאָה	שָׂמָה	סָבְבָה		קַלָּה
צָחַקְנוּ	קַמְנוּ	בָּאנוּ	שַׂמְנוּ	סַבּוֹנוּ		קַלּוֹנוּ
צְחַקְתֶּם	קַמְתֶּם	בָּאתֶם	שַׂמְתֶּם	סַבּוֹתֶם		קַלּוֹתֶם
צְחַקְתֶּן	קַמְתֶּן	בָּאתֶן	שַׂמְתֶּן	סַבּוֹתֶן		קַלּוֹתֶן
צָחֲקוּ	קָמוּ	בָּאוּ	שָׂמוּ	סָבְבוּ[4]		קַלּוּ
אֶצְחַק	אָקוּם [אָקֻם][1]	אָבוֹא [אָבֹא][1]	אָשִׂים [אָשִׂם][1]	אָסֹב	אֶסֹּב	אֵקַל
תִּצְחַק	תָּקוּם	תָּבוֹא	תָּשִׂים	תָּסֹב	תִּסֹּב	תֵּקַל
תִּצְחֲקִי	תָּקוּמִי	תָּבוֹאִי	תָּשִׂימִי	תָּסֹבִּי	תִּסְּבִי	תֵּקַלִּי
יִצְחַק	יָקוּם	יָבוֹא	יָשִׂים	יָסֹב	יִסֹּב	יֵקַל
תִּצְחַק	תָּקוּם	תָּבוֹא	תָּשִׂים	תָּסֹב	תִּסֹּב	תֵּקַל
נִצְחַק	נָקוּם	נָבוֹא	נָשִׂים	נָסֹב	נִסֹּב	נֵקַל
תִּצְחֲקוּ	תָּקוּמוּ	תָּבוֹאוּ	תָּשִׂימוּ	תָּסֹבּוּ	תִּסְּבוּ	תֵּקַלּוּ
תִּצְחַקְנָה	תְּקוּמֶינָה	תָּבֹאנָה	תָּשֵׂמְנָה	תְּסֻבֶּינָה	תִּסֹּבְנָה	תְּקַלֶּינָה
יִצְחֲקוּ	יָקוּמוּ	יָבוֹאוּ	יָשִׂימוּ	יָסֹבּוּ	יִסְּבוּ	יֵקַלּוּ
תִּצְחַקְנָה	תְּקוּמֶינָה	תָּבֹאנָה	תָּשֵׂמְנָה	תְּסֻבֶּינָה	תִּסֹּבְנָה	תְּקַלֶּינָה
אֶצְחֲקָה	אָקוּמָה	אָבוֹאָה	אָשִׂימָה	אָסֹבָּה	אֶסְּבָה	אֵקַלָּה
צְחַק	קוּם [קֻם][1]	בּוֹא [בֹּא][1]	שִׂים [שִׂם][1]	סֹב		קַל
צַחֲקִי	קוּמִי	בּוֹאִי	שִׂימִי	סֹבִּי		קַלִּי
צַחֲקוּ	קוּמוּ	בּוֹאוּ	שִׂימוּ	סֹבּוּ		קַלּוּ
צְחַקְנָה	קֹמְנָה	בֹּאנָה	שֵׂמְנָה	סֻבֶּינָה		קַלְנָה
צַחֲקָה	קוּמָה	בּוֹאָה	שִׂימָה	סֹבָּה		קַלָּה
יִצְחַק	יָקֹם \ יָקֻם	יָבֹא	יָשֵׂם \ יָשֶׂם	יָסֹב	יִסֹּב	יֵקַל
צֹחֵק	קָם	בָּא	שָׂם	סֹבֵב		קַל
צֹחֶקֶת	קָמָה	בָּאָה	שָׂמָה	סֹבְבָה		קַלָּה
צֹחֲקִים	קָמִים	בָּאִים	שָׂמִים	סֹבְבִים		קַלִּים
צֹחֲקוֹת	קָמוֹת	בָּאוֹת	שָׂמוֹת	סֹבְבוֹת		קַלּוֹת
וְצָחַק	וְקָם	וּבָא	וְשָׂם	וְסָבַב		וְקַל
וַיִּצְחַק	וַיָּקָם	וַיָּבֹא	וַיָּשֶׂם	וַיָּסָב		וַיֵּקַל
צְחֹק (לִצְ–)	קוּם (לָקוּם)[1]	בּוֹא (לָבוֹא)[1]	שִׂים (לָשִׂים)[1,2]	סֹב (לָסֹב)[5]		קֹל (לָקֹל)
צָחֳקִי	קוּמִי	בּוֹאִי	שִׂימִי[3]	סֻבִּי		קֻלִּי
צָחוֹק	קוֹם	בּוֹא	שׂוֹם	סֹב[6]		קֹל
צָחוּק	קוּם		שִׂים	סָבוּב		
צְחוּקָה	קוּמָה		שִׂימָה	סְבוּבָה		

1 此形式和下面的形式可短写　以上实例也是一唇三阿动词　2 或 שׂוּם (לָ–)　3 或 שׂוּמִי　4 或 סַבּוּ　5 或 סְבֹב (לִסְבֹב)　6 或 סָבוֹב　7 或 קָלַל

	三喉	三阿	三黑	三努[4]	三塔[4]
	פָּתַח	קָרָא	שָׁתָה	לָבַן	כָּרַת
	פתח √	קרא √	שתה √	לבן √	כרת √
	开	叫，称	喝	做砖	切，砍
卡完 1−⊙	פָּתַחְתִּי	קָרָאתִי	שָׁתִיתִי	לָבַנְתִּי	כָּרַתִּי
卡完 2−○	פָּתַחְתָּ	קָרָאתָ	שָׁתִיתָ	לָבַנְתָּ	כָּרַתָּ
卡完 2−●	פָּתַחַתְּ	קָרָאת	שָׁתִית	לָבַנְתְּ	כָּרַתְּ
卡完 3−○	פָּתַח	קָרָא	שָׁתָה	לָבַן	כָּרַת
卡完 3−●	פָּתְחָה	קָרְאָה	שָׁתְתָה	לָבְנָה	כָּרְתָה
卡完 1+⊙	פָּתַחְנוּ	קָרָאנוּ	שָׁתִינוּ	לָבַנּוּ	כָּרַתְנוּ
卡完 2+○	פְּתַחְתֶּם	קְרָאתֶם	שְׁתִיתֶם	לְבַנְתֶּם	כְּרַתֶּם
卡完 2+●	פְּתַחְתֶּן	קְרָאתֶן	שְׁתִיתֶן	לְבַנְתֶּן	כְּרַתֶּן
卡完 3+⊙	פָּתְחוּ	קָרְאוּ	שָׁתוּ	לָבְנוּ	כָּרְתוּ
卡未 1−⊙	אֶפְתַּח	אֶקְרָא	אֶשְׁתֶּה	אֶלְבֹּן	אֶכְרֹת
卡未 2−○	תִּפְתַּח	תִּקְרָא	תִּשְׁתֶּה	תִּלְבֹּן	תִּכְרֹת
卡未 2−●	תִּפְתְּחִי	תִּקְרְאִי	תִּשְׁתִּי	תִּלְבְּנִי	תִּכְרְתִי
卡未 3−○	יִפְתַּח	יִקְרָא	יִשְׁתֶּה	יִלְבֹּן	יִכְרֹת
卡未 3−●	תִּפְתַּח	תִּקְרָא	תִּשְׁתֶּה	תִּלְבֹּן	תִּכְרֹת
卡未 1+⊙	נִפְתַּח	נִקְרָא	נִשְׁתֶּה	נִלְבֹּן	נִכְרֹת
卡未 2+○	תִּפְתְּחוּ	תִּקְרְאוּ	תִּשְׁתּוּ	תִּלְבְּנוּ	תִּכְרְתוּ
卡未 2+●	תִּפְתַּחְנָה	תִּקְרֶאנָה	תִּשְׁתֶּינָה	תִּלְבֹּנָּה	תִּכְרֹתְנָה
卡未 3+○	יִפְתְּחוּ	יִקְרְאוּ	יִשְׁתּוּ	יִלְבְּנוּ	יִכְרְתוּ
卡未 3+●	תִּפְתַּחְנָה	תִּקְרֶאנָה	תִּשְׁתֶּינָה	תִּלְבֹּנָּה	תִּכְרֹתְנָה
卡鼓 1−⊙	אֶפְתְּחָה	אֶקְרְאָה	אֶשְׁתֶּה	אֶלְבְּנָה	אֶכְרְתָה
卡命 2−○	פְּתַח	קְרָא	שְׁתֵה	לְבֹן	כְּרֹת
卡命 2−●	פִּתְחִי	קִרְאִי	שְׁתִי	לִבְנִי	כִּרְתִי
卡命 2+○	פִּתְחוּ	קִרְאוּ	שְׁתוּ	לִבְנוּ	כִּרְתוּ
卡命 2+●	פְּתַחְנָה	קְרֶאנָה	שְׁתֶינָה	לְבֹנָּה	כְּרֹתְנָה
卡强 2−○	פִּתְחָה	קָרְאָה	—	לָבְנָה	כָּרְתָה
卡祈 3−○	יִפְתַּח	יִקְרָא	יֵשְׁתְּ \ יִשְׁתֶּה[2]	יִלְבֹּן	יִכְרֹת
卡分−○	פֹּתֵחַ	קֹרֵא	שֹׁתֶה	לֹבֵן	כֹּרֵת
卡分−●	פֹּתַחַת	קֹרֵאת	שֹׁתָה	לֹבֶנֶת	כֹּרֶתֶת
卡分+○	פֹּתְחִים	קֹרְאִים	שֹׁתִים	לֹבְנִים	כֹּרְתִים
卡分+●	פֹּתְחוֹת	קֹרְאוֹת	שֹׁתוֹת	לֹבְנוֹת	כֹּרְתוֹת
卡连 3−○	וּפָתַח	וְקָרָא	וְשָׁתָה	וְלָבַן	וְכָרַת
卡叙 3−○	וַיִּפְתַּח	וַיִּקְרָא	וַיֵּשְׁתְּ[3]	וַיִּלְבֹּן	וַיִּכְרֹת
(介)卡属	פְּתֹחַ (לִפְתֹּ-)	קְרֹא (לִקְ-)	שְׁתוֹת (לִשְׁתּ-)	לְבֹן (לִלְבֹּן)	כְּרֹת (לִכְ-)
卡属 1−⊙	פָּתְחִי[1]	קָרְאִי	שְׁתֹתִי	לָבְנִי	כָּרְתִי
卡独	פָּתוֹחַ	קָרוֹא	שָׁתֹה \ שָׁתוֹ	לָבוֹן	כָּרוֹת
卡被−○	פָּתוּחַ	קָרוּא	שָׁתוּי	לָבוּן	כָּרוּת
卡被−●	פְּתוּחָה	קְרוּאָה	שְׁתוּיָה	לְבוּנָה	כְּרוּתָה

1 或 פִּתְחִי　以上实例也是一唇动词

2 其他动词 יִבֶן 等

3 或 וַיִּשְׁתֶּה，其他动词 וַיִּבֶן 等

4 在其他语干中三努、三塔动词的变化特征和卡干一样，不另列表

尼 נִפְעַל

	规则 34 页	一喉德切 162 页	一喉德静 162 页	一喉搭掐 162 页	一阿 163 页	一惠 163 页
	נִשְׁמַר	נֶעֱזַב	נֶהֱפַךְ	נַעֲשָׂה	נֶאֱכַל	נִרְדַּף
	√ שׁמר	√ עזב	√ הפך	√ עשׂה	√ אכל	√ רדף
	被看守	被离弃	被翻转	被造，被做	被吃	被追赶
尼完 1−⊙	נִשְׁמַ֫רְתִּי	נֶעֱזַ֫בְתִּי	נֶהֱפַ֫כְתִּי	נַעֲשֵׂ֫יתִי	נֶאֱכַ֫לְתִּי	נִרְדַּ֫פְתִּי
尼完 2−○	נִשְׁמַ֫רְתָּ	נֶעֱזַ֫בְתָּ	נֶהֱפַ֫כְתָּ	נַעֲשֵׂ֫יתָ	נֶאֱכַ֫לְתָּ	נִרְדַּ֫פְתָּ
尼完 2−●	נִשְׁמַרְתְּ	נֶעֱזַבְתְּ	נֶהֱפַכְתְּ	נַעֲשֵׂית	נֶאֱכַלְתְּ	נִרְדַּפְתְּ
尼完 3−○	נִשְׁמַר	נֶעֱזַב	נֶהֱפַךְ	נַעֲשָׂה	נֶאֱכַל	נִרְדַּף
尼完 3−●	נִשְׁמְרָה	נֶעֶזְבָה	נֶהֶפְכָה	נֶעֶשְׂתָה	נֶאֶכְלָה	נִרְדְּפָה
尼完 1+⊙	נִשְׁמַ֫רְנוּ	נֶעֱזַ֫בְנוּ	נֶהֱפַ֫כְנוּ	נַעֲשֵׂ֫ינוּ	נֶאֱכַ֫לְנוּ	נִרְדַּ֫פְנוּ
尼完 2+○	נִשְׁמַרְתֶּם	נֶעֱזַבְתֶּם	נֶהֱפַכְתֶּם	נַעֲשֵׂיתֶם	נֶאֱכַלְתֶּם	נִרְדַּפְתֶּם
尼完 2+●	נִשְׁמַרְתֶּן	נֶעֱזַבְתֶּן	נֶהֱפַכְתֶּן	נַעֲשֵׂיתֶן	נֶאֱכַלְתֶּן	נִרְדַּפְתֶּן
尼完 3+⊙	נִשְׁמְרוּ	נֶעֶזְבוּ	נֶהֶפְכוּ	נַעֲשׂוּ	נֶאֶכְלוּ	נִרְדְּפוּ
尼未 1−⊙	אֶשָּׁמֵר[1]	אֵעָזֵב	אֵהָפֵךְ	אֵעָשֶׂה	אֵאָכֵל	אֵרָדֵף
尼未 2−○	תִּשָּׁמֵר	תֵּעָזֵב	תֵּהָפֵךְ	תֵּעָשֶׂה	תֵּאָכֵל	תֵּרָדֵף
尼未 2−●	תִּשָּׁמְרִי	תֵּעָזְבִי	תֵּהָפְכִי	תֵּעָשִׂי	תֵּאָכְלִי	תֵּרָדְפִי
尼未 3−○	יִשָּׁמֵר	יֵעָזֵב	יֵהָפֵךְ	יֵעָשֶׂה	יֵאָכֵל	יֵרָדֵף
尼未 3−●	תִּשָּׁמֵר	תֵּעָזֵב	תֵּהָפֵךְ	תֵּעָשֶׂה	תֵּאָכֵל	תֵּרָדֵף
尼未 1+⊙	נִשָּׁמֵר	נֵעָזֵב	נֵהָפֵךְ	נֵעָשֶׂה	נֵאָכֵל	נֵרָדֵף
尼未 2+○	תִּשָּׁמְרוּ	תֵּעָזְבוּ	תֵּהָפְכוּ	תֵּעָשׂוּ	תֵּאָכְלוּ	תֵּרָדְפוּ
尼未 2+●	תִּשָּׁמַ֫רְנָה	תֵּעָזַ֫בְנָה	תֵּהָפַ֫כְנָה	תֵּעָשֶׂ֫ינָה	תֵּאָכַ֫לְנָה	תֵּרָדַ֫פְנָה
尼未 3+○	יִשָּׁמְרוּ	יֵעָזְבוּ	יֵהָפְכוּ	יֵעָשׂוּ	יֵאָכְלוּ	יֵרָדְפוּ
尼未 3+●	תִּשָּׁמַ֫רְנָה	תֵּעָזַ֫בְנָה	תֵּהָפַ֫כְנָה	תֵּעָשֶׂ֫ינָה	תֵּאָכַ֫לְנָה	תֵּרָדַ֫פְנָה
尼鼓 1−⊙	אֶשָּׁמְרָה	אֵעָזְבָה	אֵהָפְכָה	אֵעָשֶׂה	אֵאָכְלָה	אֵרָדְפָה
尼命 2−○	הִשָּׁמֵר	הֵעָזֵב	הֵהָפֵךְ	הֵעָשֶׂה	הֵאָכֵל	הֵרָדֵף
尼命 2−●	הִשָּׁמְרִי	הֵעָזְבִי	הֵהָפְכִי	הֵעָשִׂי	הֵאָכְלִי	הֵרָדְפִי
尼命 2+○	הִשָּׁמְרוּ	הֵעָזְבוּ	הֵהָפְכוּ	הֵעָשׂוּ	הֵאָכְלוּ	הֵרָדְפוּ
尼命 2+●	הִשָּׁמַ֫רְנָה	הֵעָזַ֫בְנָה	הֵהָפַ֫כְנָה	הֵעָשֶׂ֫ינָה	הֵאָכַ֫לְנָה	הֵרָדַ֫פְנָה
尼强 2−○	הִשָּׁמְרָה	הֵעָזְבָה	הֵהָפְכָה	הֵעָשֶׂה	הֵאָכְלָה	הֵרָדְפָה
尼祈 3−○	יִשָּׁמֵר	יֵעָזֵב	יֵהָפֵךְ	יֵעָשֶׂה	יֵאָכֵל	יֵרָדֵף
尼分−○	נִשְׁמָר	נֶעֱזָב	נֶהְפָּךְ	נַעֲשֶׂה	נֶאֱכָל	נִרְדָּף
尼分−●	נִשְׁמָרָה[2]	נֶעֱזָבָה	נֶהְפָּכָה	נַעֲשָׂה	נֶאֱכָלָה	נִרְדָּפָה
尼分+○	נִשְׁמָרִים	נֶעֱזָבִים	נֶהְפָּכִים	נַעֲשִׂים	נֶאֱכָלִים	נִרְדָּפִים
尼分+●	נִשְׁמָרוֹת	נֶעֱזָבוֹת	נֶהְפָּכוֹת	נַעֲשׂוֹת	נֶאֱכָלוֹת	נִרְדָּפוֹת
尼连 3−○	וְנִשְׁמַר	וְנֶעֱזַב	וְנֶהֱפַךְ	וְנַעֲשָׂה	וְנֶאֱכַל	וְנִרְדַּף
尼叙 3−○	וַיִּשָּׁמֵר	וַיֵּעָזֵב	וַיֵּהָפֵךְ	וַיֵּעָשֶׂה	וַיֵּאָכֵל	וַיֵּרָדֵף
(介)尼属	(לְ)הִשָּׁמֵר	(לְ)הֵעָזֵב	(לְ)הֵהָפֵךְ	(לְ)הֵעָשׂוֹת	(לְ)הֵאָכֵל	(לְ)הֵרָדֵף
尼属 1−⊙	הִשָּׁמְרִי	הֵעָזְבִי	הֵהָפְכִי	הֵעָשׂתִי	הֵאָכְלִי	הֵרָדְפִי
尼独	הִשָּׁמֵר[3]	נֶעֱזוֹב	נֶהְפּוֹךְ	נַעֲשֹׂה	הֵאָכֵל	נִרְדּוֹף

完 未 鼓 命 强 祈 分 连 叙 属 独

以上实例也是三黑动词

1 或 אִשָּׁמֵר

2 或 נִשְׁמֶ֫רֶת，其他根类也出现以 ־ֶ ֶת 结尾的分词单阴形式

3 或 נִשְׁמֹר，הִשָּׁמֹר

尼

נִפְעַל

	一幼 163 页	一努 164 页	二喉 172 页	二空 172 页	二双 172 页	三喉 173 页
	נוֹלַד	נִצַּל	נִשְׁאַר	נָכוֹן	נָסַב	נִשְׁבַּע
	ילד √	נצל √	שאר √	כון √	סבב √	שבע √
	出生	被救出	(被)留下	是坚定的	(自己)转，转身	起誓
尼完 1−⊙	נוֹלַ֫דְתִּי	נִצַּ֫לְתִּי	נִשְׁאַ֫רְתִּי	נְכוּנ֫וֹתִי	נְסַבּ֫וֹתִי	נִשְׁבַּ֫עְתִּי
尼完 2−○	נוֹלַ֫דְתָּ	נִצַּ֫לְתָּ	נִשְׁאַ֫רְתָּ	נְכוּנ֫וֹתָ	נְסַבּ֫וֹתָ	נִשְׁבַּ֫עְתָּ
尼完 2−●	נוֹלַדְתְּ	נִצַּלְתְּ	נִשְׁאַרְתְּ	נְכוּנוֹת	נְסַבּוֹת	נִשְׁבַּ֫עַתְּ
尼完 3−○	נוֹלַד	נִצַּל	נִשְׁאַר	נָכוֹן	נָסַב	נִשְׁבַּע
尼完 3−●	נוֹלְדָה	נִצְּלָה	נִשְׁאֲרָה	נָכ֫וֹנָה	נָסַ֫בָּה	נִשְׁבְּעָה
尼完 1+⊙	נוֹלַ֫דְנוּ	נִצַּ֫לְנוּ	נִשְׁאַ֫רְנוּ	נְכוּנ֫וֹנוּ	נְסַבּ֫וֹנוּ	נִשְׁבַּ֫עְנוּ
尼完 2+○	נוֹלַדְתֶּם	נִצַּלְתֶּם	נִשְׁאַרְתֶּם	נְכוּנוֹתֶם	נְסַבּוֹתֶם	נִשְׁבַּעְתֶּם
尼完 2+●	נוֹלַדְתֶּן	נִצַּלְתֶּן	נִשְׁאַרְתֶּן	נְכוּנוֹתֶן	נְסַבּוֹתֶן	נִשְׁבַּעְתֶּן
尼完 3+⊙	נוֹלְדוּ	נִצְּלוּ	נִשְׁאֲרוּ	נָכ֫וֹנוּ	נָסַ֫בּוּ	נִשְׁבְּעוּ
尼未 1−⊙	אִוָּלֵד	אֶנָּצֵל	אֶשָּׁאֵר	אֶכּוֹן	אִסַּב	אֶשָּׁבַע
尼未 2−○	תִּוָּלֵד	תִּנָּצֵל	תִּשָּׁאֵר	תִּכּוֹן	תִּסַּב	תִּשָּׁבַע
尼未 2−●	תִּוָּלְדִי	תִּנָּצְלִי	תִּשָּׁאֲרִי	תִּכּ֫וֹנִי	תִּסַּ֫בִּי	תִּשָּׁבְעִי
尼未 3−○	יִוָּלֵד	יִנָּצֵל	יִשָּׁאֵר	יִכּוֹן	יִסַּב	יִשָּׁבַע
尼未 3−●	תִּוָּלֵד	תִּנָּצֵל	תִּשָּׁאֵר	תִּכּוֹן	תִּסַּב	תִּשָּׁבַע
尼未 1+⊙	נִוָּלֵד	נִנָּצֵל	נִשָּׁאֵר	נִכּוֹן	נִסַּב	נִשָּׁבַע
尼未 2+○	תִּוָּלְדוּ	תִּנָּצְלוּ	תִּשָּׁאֲרוּ	תִּכּ֫וֹנוּ	תִּסַּ֫בּוּ	תִּשָּׁבְעוּ
尼未 2+●	תִּוָּלַ֫דְנָה	תִּנָּצַ֫לְנָה	תִּשָּׁאַ֫רְנָה	תִּכּ֫וֹנָּה	תִּסַּבֶּ֫ינָה	תִּשָּׁבַ֫עְנָה
尼未 3+○	יִוָּלְדוּ	יִנָּצְלוּ	יִשָּׁאֲרוּ	יִכּ֫וֹנוּ	יִסַּ֫בּוּ	יִשָּׁבְעוּ
尼未 3+●	תִּוָּלַ֫דְנָה	תִּנָּצַ֫לְנָה	תִּשָּׁאַ֫רְנָה	תִּכּ֫וֹנָּה	תִּסַּבֶּ֫ינָה	תִּשָּׁבַ֫עְנָה
尼鼓 1−⊙	אִוָּלְדָה	אִנָּצְלָה	אִשָּׁאֲרָה	אִכּ֫וֹנָה	אִסַּ֫בָּה	אֶשָּׁבְעָה
尼命 2−○	הִוָּלֵד	הִנָּצֵל	הִשָּׁאֵר	הִכּוֹן	הִסַּב	הִשָּׁבַע
尼命 2−●	הִוָּלְדִי	הִנָּצְלִי	הִשָּׁאֲרִי	הִכּ֫וֹנִי	הִסַּ֫בִּי	הִשָּׁבְעִי
尼命 2+○	הִוָּלְדוּ	הִנָּצְלוּ	הִשָּׁאֲרוּ	הִכּ֫וֹנוּ	הִסַּ֫בּוּ	הִשָּׁבְעוּ
尼命 2+●	הִוָּלַ֫דְנָה	הִנָּצַ֫לְנָה	הִשָּׁאַ֫רְנָה	הִכּ֫וֹנָּה	הִסַּבֶּ֫ינָה	הִשָּׁבַ֫עְנָה
尼强 2−○	הִוָּלְדָה	הִנָּצְלָה	הִשָּׁאֲרָה	הִכּ֫וֹנָה	הִסַּ֫בָּה	הִשָּׁבְעָה
尼祈 3−○	יִוָּלֵד	יִנָּצֵל	יִשָּׁאֵר	יִכּוֹן	יִסַּב	יִשָּׁבַע
尼分−○	נוֹלָד	נִצָּל	נִשְׁאָר	נָכוֹן	נָסָב	נִשְׁבָּע
尼分−●	נוֹלָדָה	נִצָּלָה	נִשְׁאָרָה	נְכוֹנָה	נְסַבָּה	נִשְׁבָּעָה[1]
尼分+○	נוֹלָדִים	נִצָּלִים	נִשְׁאָרִים	נְכוֹנִים	נְסַבִּים	נִשְׁבָּעִים
尼分+●	נוֹלָדוֹת	נִצָּלוֹת	נִשְׁאָרוֹת	נְכוֹנוֹת	נְסַבּוֹת	נִשְׁבָּעוֹת
尼连 3−○	וְנוֹלַד	וְנִצַּל	וְנִשְׁאַר	וְנָכוֹן	וְנָסַב	וְנִשְׁבַּע
尼叙 3−○	וַיִּוָּלֵד	וַיִּנָּצֵל	וַיִּשָּׁאֵר	וַיִּכּוֹן	וַיִּסַּב	וַיִּשָּׁבַע
(介)尼属	(לְ)הִוָּלֵד	(לְ)הִנָּצֵל	(לְ)הִשָּׁאֵר	(לְ)הִכּוֹן	(לְ)הִסֵּב	(לְ)הִשָּׁבַע
尼属 1−⊙	הִוָּלְדִי	הִנָּצְלִי	הִשָּׁאֲרִי	הִכּוֹנִי	הִסַּבִּי	הִשָּׁבְעִי
尼独	הִוָּלֵד	הִנָּצֵל[1]	נִשְׁאֹר	הִכּוֹן[2]	הִסּוֹב[3]	הִשָּׁבֵ֫עַ[2]

1 或 נִשְׁבַּ֫עַת
2 或 נִשְׁבּ֫וֹעַ, הִשָּׁבַע

2 或 נָכוֹן
3 或 הִסֵּב

以上实例也是三努动词

1 或 הִנָּצֹל

三阿 173 页	三黑 164 页
נִמְלָא	נִשְׁתָּה
√ מלא	√ שתה
被充满	被喝
נִמְלֵאתִי	נִשְׁתֵּיתִי
נִמְלֵאתָ	נִשְׁתֵּיתָ
נִמְלֵאת	נִשְׁתֵּית
נִמְלָא	נִשְׁתָּה
נִמְלְאָה	נִשְׁתְּתָה
נִמְלֵאנוּ	נִשְׁתֵּינוּ
נִמְלֵאתֶם	נִשְׁתֵּיתֶם
נִמְלֵאתֶן	נִשְׁתֵּיתֶן
נִמְלְאוּ	נִשְׁתּוּ
אֶמָּלֵא	אֶשָּׁתֶה[5]
תִּמָּלֵא	תִּשָּׁתֶה
תִּמָּלְאִי	תִּשָּׁתִי
יִמָּלֵא	יִשָּׁתֶה
תִּמָּלֵא	תִּשָּׁתֶה
נִמָּלֵא	נִשָּׁתֶה
תִּמָּלְאוּ	תִּשָּׁתוּ
תִּמָּלֶאנָה	תִּשָּׁתֶינָה
יִמָּלְאוּ	יִשָּׁתוּ
תִּמָּלֶאנָה	תִּשָּׁתֶינָה
אֶמָּלְאָה	אִשָּׁתֶה
הִמָּלֵא	הִשָּׁתֵה
הִמָּלְאִי	הִשָּׁתִי
הִמָּלְאוּ	הִשָּׁתוּ
הִמָּלֶאנָה	הִשָּׁתֶינָה
הִמָּלְאָה	
יִמָּלֵא	יִשָּׁת
נִמְלָא	נִשְׁתֶּה
נִמְלָאָה[3]	נִשְׁתָּה
נִמְלָאִים	נִשְׁתִּים
נִמְלָאוֹת	נִשְׁתּוֹת
וְנִמְלָא	וְנִשְׁתָּה
וַיִּמָּלֵא	וַיִּשָּׁת
(לְ)הִמָּלֵא	(לְ)הִשָּׁתוֹת
הִמָּלְאִי	הִשָּׁתֹתִי
הִמָּלֵא[4]	הִשָּׁתֵה[6]

3 或 נִמְלֵאת
4 或 נִמְלֹא
5 或 אִשָּׁתֶה
6 或 נִשְׁתּוֹת, נִשְׁתֹּה

	皮 פִּעֵל	规则 8页	规则基德 12页	规则基搭 12页	规则轻免 12页	一唇 65页	二喉免双 65页
		סִפֵּר	דִּבֵּר	שִׁבֵּר	הִלֵּל	בִּקֵּשׁ	צִחֵק
		ספר √	דבר √	שבר √	הלל √	בקש √	צחק √
		讲述	说话	打碎	赞美	寻找	玩耍
	皮完 1−⊙	סִפַּרְתִּי	דִּבַּרְתִּי	שִׁבַּרְתִּי	הִלַּלְתִּי	בִּקַּשְׁתִּי	צִחַקְתִּי
	皮完 2−○	סִפַּרְתָּ	דִּבַּרְתָּ	שִׁבַּרְתָּ	הִלַּלְתָּ	בִּקַּשְׁתָּ	צִחַקְתָּ
	皮完 2−●	סִפַּרְתְּ	דִּבַּרְתְּ	שִׁבַּרְתְּ	הִלַּלְתְּ	בִּקַּשְׁתְּ	צִחַקְתְּ
	皮完 3−○	סִפֵּר	דִּבֶּר	שִׁבַּר	הִלֵּל	בִּקֵּשׁ	צִחֵק
完	皮完 3−●	סִפְּרָה	דִּבְּרָה	שִׁבְּרָה	הִלְלָה	בִּקְשָׁה	צִחֲקָה
	皮完 1+⊙	סִפַּרְנוּ	דִּבַּרְנוּ	שִׁבַּרְנוּ	הִלַּלְנוּ	בִּקַּשְׁנוּ	צִחַקְנוּ
	皮完 2+○	סִפַּרְתֶּם	דִּבַּרְתֶּם	שִׁבַּרְתֶּם	הִלַּלְתֶּם	בִּקַּשְׁתֶּם	צִחַקְתֶּם
	皮完 2+●	סִפַּרְתֶּן	דִּבַּרְתֶּן	שִׁבַּרְתֶּן	הִלַּלְתֶּן	בִּקַּשְׁתֶּן	צִחַקְתֶּן
	皮完 3+⊙	סִפְּרוּ	דִּבְּרוּ	שִׁבְּרוּ	הִלְלוּ	בִּקְשׁוּ	צִחֲקוּ
	皮未 1−⊙	אֲסַפֵּר	אֲדַבֵּר	אֲשַׁבֵּר	אֲהַלֵּל	אֲבַקֵּשׁ	אֲצַחֵק
	皮未 2−○	תְּסַפֵּר	תְּדַבֵּר	תְּשַׁבֵּר	תְּהַלֵּל	תְּבַקֵּשׁ	תְּצַחֵק
	皮未 2−●	תְּסַפְּרִי	תְּדַבְּרִי	תְּשַׁבְּרִי	תְּהַלְלִי	תְּבַקְשִׁי	תְּצַחֲקִי
	皮未 3−○	יְסַפֵּר	יְדַבֵּר	יְשַׁבֵּר	יְהַלֵּל	יְבַקֵּשׁ	יְצַחֵק
	皮未 3−●	תְּסַפֵּר	תְּדַבֵּר	תְּשַׁבֵּר	תְּהַלֵּל	תְּבַקֵּשׁ	תְּצַחֵק
未	皮未 1+⊙	נְסַפֵּר	נְדַבֵּר	נְשַׁבֵּר	נְהַלֵּל	נְבַקֵּשׁ	נְצַחֵק
	皮未 2+○	תְּסַפְּרוּ	תְּדַבְּרוּ	תְּשַׁבְּרוּ	תְּהַלְלוּ	תְּבַקְשׁוּ	תְּצַחֲקוּ
	皮未 2+●	תְּסַפֵּרְנָה	תְּדַבֵּרְנָה	תְּשַׁבֵּרְנָה	תְּהַלֵּלְנָה	תְּבַקֵּשְׁנָה	תְּצַחֵקְנָה
	皮未 3+○	יְסַפְּרוּ	יְדַבְּרוּ	יְשַׁבְּרוּ	יְהַלְלוּ	יְבַקְשׁוּ	יְצַחֲקוּ
	皮未 3+●	תְּסַפֵּרְנָה	תְּדַבֵּרְנָה	תְּשַׁבֵּרְנָה	תְּהַלֵּלְנָה	תְּבַקֵּשְׁנָה	תְּצַחֵקְנָה
鼓	皮鼓 1−⊙	אֲסַפְּרָה	אֲדַבְּרָה	אֲשַׁבְּרָה	אֲהַלְלָה	אֲבַקְשָׁה	אֲצַחֲקָה
	皮命 2−○	סַפֵּר	דַּבֵּר	שַׁבֵּר	הַלֵּל	בַּקֵּשׁ	צַחֵק
命	皮命 2−●	סַפְּרִי	דַּבְּרִי	שַׁבְּרִי	הַלְלִי	בַּקְשִׁי	צַחֲקִי
	皮命 2+○	סַפְּרוּ	דַּבְּרוּ	שַׁבְּרוּ	הַלְלוּ	בַּקְשׁוּ	צַחֲקוּ
	皮命 2+●	סַפֵּרְנָה	דַּבֵּרְנָה	שַׁבֵּרְנָה	הַלֵּלְנָה	בַּקֵּשְׁנָה	צַחֵקְנָה
强	皮强 2−○	סַפְּרָה	דַּבְּרָה	שַׁבְּרָה	הַלְלָה	בַּקְשָׁה	צַחֲקָה
祈	皮祈 3−○	יְסַפֵּר	יְדַבֵּר	יְשַׁבֵּר	יְהַלֵּל	יְבַקֵּשׁ	יְצַחֵק
	皮分−○	מְסַפֵּר	מְדַבֵּר	מְשַׁבֵּר	מְהַלֵּל	מְבַקֵּשׁ	מְצַחֵק
	皮分−●	מְסַפֶּרֶת[1]	מְדַבֶּרֶת	מְשַׁבֶּרֶת	מְהַלֶּלֶת	מְבַקֶּשֶׁת	מְצַחֶקֶת
分	皮分+○	מְסַפְּרִים	מְדַבְּרִים	מְשַׁבְּרִים	מְהַלְלִים	מְבַקְשִׁים	מְצַחֲקִים
	皮分+●	מְסַפְּרוֹת	מְדַבְּרוֹת	מְשַׁבְּרוֹת	מְהַלְלוֹת	מְבַקְשׁוֹת	מְצַחֲקוֹת
连	皮连 3−○	וְסִפֵּר	וְדִבֶּר	וְשִׁבַּר	וְהִלֵּל	וּבִקֵּשׁ	וְצִחֵק
叙	皮叙 3−○	וַיְסַפֵּר	וַיְדַבֵּר	וַיְשַׁבֵּר	וַיְהַלֵּל	וַיְבַקֵּשׁ	וַיְצַחֵק
	(介)皮属	(לְ)סַפֵּר	(לְ)דַבֵּר	(לְ)שַׁבֵּר	(לְ)הַלֵּל	(לְ)בַקֵּשׁ	(לְ)צַחֵק
属	皮属 1−⊙	סַפְּרִי	דַּבְּרִי	שַׁבְּרִי	הַלְלִי	בַּקְשִׁי	צַחֲקִי
独	皮独	סַפֵּר[2]	דַּבֵּר	שַׁבֵּר	הַלֵּל	בַּקֵּשׁ	צַחֵק

1 或 מְסַפְּרָה
2 或 סַפֹּר (罕见)

三黑 73 页	三阿 72 页	三喉 72 页	二惠 66 页	二喉补延 66 页	二喉免双基搭 66 页
כִּסָּה	**טִמֵּא**	**שִׁלַּח**	**בֵּרַךְ**	**מֵאֵן**	**טִהַר**
כסה √	טמא √	שלח √	ברך √	מאן √	טהר √
遮盖	使不洁净	打发	赐福，称颂	拒绝	使洁净
כִּסִּיתִי[2]	טִמֵּאתִי	שִׁלַּחְתִּי	בֵּרַכְתִּי	מֵאַנְתִּי	טִהַרְתִּי
כִּסִּיתָ	טִמֵּאתָ	שִׁלַּחְתָּ	בֵּרַכְתָּ	מֵאַנְתָּ	טִהַרְתָּ
כִּסִּית	טִמֵּאת	שִׁלַּחַתְּ	בֵּרַכְתְּ	מֵאַנְתְּ	טִהַרְתְּ
כִּסָּה	טִמֵּא	שִׁלַּח	בֵּרַךְ \ בֵּרֵךְ	מֵאֵן	טִהַר
כִּסְּתָה	טִמְּאָה	שִׁלְּחָה	בֵּרְכָה	מֵאֲנָה	טִהֲרָה
כִּסִּינוּ	טִמֵּאנוּ	שִׁלַּחְנוּ	בֵּרַכְנוּ	מֵאַנּוּ	טִהַרְנוּ
כִּסִּיתֶם	טִמֵּאתֶם	שִׁלַּחְתֶּם	בֵּרַכְתֶּם	מֵאַנְתֶּם	טִהַרְתֶּם
כִּסִּיתֶן	טִמֵּאתֶן	שִׁלַּחְתֶּן	בֵּרַכְתֶּן	מֵאַנְתֶּן	טִהַרְתֶּן
כִּסּוּ	טִמְּאוּ	שִׁלְּחוּ	בֵּרְכוּ	מֵאֲנוּ	טִהֲרוּ
אֲכַסֶּה	אֲטַמֵּא	אֲשַׁלַּח	אֲבָרֵךְ	אֲמָאֵן	אֲטַהֵר
תְּכַסֶּה	תְּטַמֵּא	תְּשַׁלַּח	תְּבָרֵךְ	תְּמָאֵן	תְּטַהֵר
תְּכַסִּי	תְּטַמְּאִי	תְּשַׁלְּחִי	תְּבָרְכִי	תְּמָאֲנִי	תְּטַהֲרִי
יְכַסֶּה	יְטַמֵּא	יְשַׁלַּח	יְבָרֵךְ	יְמָאֵן	יְטַהֵר
תְּכַסֶּה	תְּטַמֵּא	תְּשַׁלַּח	תְּבָרֵךְ	תְּמָאֵן	תְּטַהֵר
נְכַסֶּה	נְטַמֵּא	נְשַׁלַּח	נְבָרֵךְ	נְמָאֵן	נְטַהֵר
תְּכַסּוּ	תְּטַמְּאוּ	תְּשַׁלְּחוּ	תְּבָרְכוּ	תְּמָאֲנוּ	תְּטַהֲרוּ
תְּכַסֶּינָה	תְּטַמֶּאנָה	תְּשַׁלַּחְנָה	תְּבָרֵכְנָה	תְּמָאֵנָּה	תְּטַהֵרְנָה
יְכַסּוּ	יְטַמְּאוּ	יְשַׁלְּחוּ	יְבָרְכוּ	יְמָאֲנוּ	יְטַהֲרוּ
תְּכַסֶּינָה	תְּטַמֶּאנָה	תְּשַׁלַּחְנָה	תְּבָרֵכְנָה	תְּמָאֵנָּה	תְּטַהֵרְנָה
אֲכַסֶּה	אֲטַמְּאָה	אֲשַׁלְּחָה	אֲבָרְכָה	אֲמָאֲנָה	אֲטַהֲרָה
כַּסֵּה	טַמֵּא	שַׁלַּח	בָּרֵךְ	מָאֵן	טַהֵר
כַּסִּי	טַמְּאִי	שַׁלְּחִי	בָּרְכִי	מָאֲנִי	טַהֲרִי
כַּסּוּ	טַמְּאוּ	שַׁלְּחוּ	בָּרְכוּ	מָאֲנוּ	טַהֲרוּ
כַּסֶּינָה	טַמֶּאנָה	שַׁלַּחְנָה	בָּרֵכְנָה	מָאֵנָּה	טַהֵרְנָה
	טַמְּאָה	שַׁלְּחָה	בָּרְכָה	מָאֲנָה	טַהֲרָה
יְכַס	יְטַמֵּא	יְשַׁלַּח	יְבָרֵךְ	יְמָאֵן	יְטַהֵר
מְכַסֶּה	מְטַמֵּא	מְשַׁלֵּחַ	מְבָרֵךְ	מְמָאֵן	מְטַהֵר
מְכַסָּה	מְטַמֵּאת	מְשַׁלַּחַת	מְבָרֶכֶת	מְמָאֶנֶת	מְטַהֶרֶת
מְכַסִּים	מְטַמְּאִים	מְשַׁלְּחִים	מְבָרְכִים	מְמָאֲנִים	מְטַהֲרִים
מְכַסּוֹת	מְטַמְּאוֹת	מְשַׁלְּחוֹת	מְבָרְכוֹת	מְמָאֲנוֹת	מְטַהֲרוֹת
וְכִסָּה	וְטִמֵּא	וְשִׁלַּח	וּבֵרַךְ \ וּבֵרֵךְ	וּמֵאֵן	וְטִהַר
וַיְכַס[3]	וַיְטַמֵּא	וַיְשַׁלַּח	וַיְבָרֶךְ	וַיְמָאֵן	וַיְטַהֵר
(לְ)כַסּוֹת	(לְ)טַמֵּא	(לְ)שַׁלַּח[1]	(לְ)בָרֵךְ	(לְ)מָאֵן	(לְ)טַהֵר
כַּסֹּתִי	טַמְּאִי	שַׁלְּחִי	בָּרְכִי	מָאֲנִי	טַהֲרִי
כַּסֵּה[4]	טַמֵּא \ טַמֹּא	שַׁלֵּחַ	בָּרֵךְ	מָאֵן	טַהֵר

2 偶见 כִּסֵּיתִי
3 偶见非尾落形 וַיְכַסֶּה
4 偶见 כַּסֹּה

1 或 (לְ)שַׁלֵּחַ

以上实例也是一唇动词

以上实例也是一唇和三努动词

	规则 53 页	规则轻免 12 页	一唇 65 页	二喉免双 92 页	二喉补延 92 页	二惠 92 页
	סֻפַּר	הֻלַּל	בֻּקַּשׁ	נֻחַם	טֹהַר	בֹּרַךְ
	ספר √	הלל √	בקש √	נחם √	טהר √	ברך √
	被讲述	受赞美	被寻找	得安慰	被洁净	蒙福，被称颂
普完 1−⊙	סֻפַּרְתִּי	הֻלַּלְתִּי	בֻּקַּשְׁתִּי	נֻחַמְתִּי	טֹהַרְתִּי	בֹּרַכְתִּי
普完 2−○	סֻפַּרְתָּ	הֻלַּלְתָּ	בֻּקַּשְׁתָּ	נֻחַמְתָּ	טֹהַרְתָּ	בֹּרַכְתָּ
普完 2−●	סֻפַּרְתְּ	הֻלַּלְתְּ	בֻּקַּשְׁתְּ	נֻחַמְתְּ	טֹהַרְתְּ	בֹּרַכְתְּ
普完 3−○	סֻפַּר	הֻלַּל	בֻּקַּשׁ	נֻחַם	טֹהַר	בֹּרַךְ
普完 3−●	סֻפְּרָה	הֻלְלָה	בֻּקְּשָׁה	נֻחֲמָה	טֹהֲרָה	בֹּרְכָה
普完 1+⊙	סֻפַּרְנוּ	הֻלַּלְנוּ	בֻּקַּשְׁנוּ	נֻחַמְנוּ	טֹהַרְנוּ	בֹּרַכְנוּ
普完 2+○	סֻפַּרְתֶּם	הֻלַּלְתֶּם	בֻּקַּשְׁתֶּם	נֻחַמְתֶּם	טֹהַרְתֶּם	בֹּרַכְתֶּם
普完 2+●	סֻפַּרְתֶּן	הֻלַּלְתֶּן	בֻּקַּשְׁתֶּן	נֻחַמְתֶּן	טֹהַרְתֶּן	בֹּרַכְתֶּן
普完 3+⊙	סֻפְּרוּ	הֻלְלוּ	בֻּקְּשׁוּ	נֻחֲמוּ	טֹהֲרוּ	בֹּרְכוּ
普未 1−⊙	אֲסֻפַּר	אֲהֻלַּל	אֲבֻקַּשׁ	אֲנֻחַם	אֲטֹהַר	אֲבֹרַךְ
普未 2−○	תְּסֻפַּר	תְּהֻלַּל	תְּבֻקַּשׁ	תְּנֻחַם	תְּטֹהַר	תְּבֹרַךְ
普未 2−●	תְּסֻפְּרִי	תְּהֻלְלִי	תְּבֻקְּשִׁי	תְּנֻחֲמִי	תְּטֹהֲרִי	תְּבֹרְכִי
普未 3−○	יְסֻפַּר	יְהֻלַּל	יְבֻקַּשׁ	יְנֻחַם	יְטֹהַר	יְבֹרַךְ
普未 3−●	תְּסֻפַּר	תְּהֻלַּל	תְּבֻקַּשׁ	תְּנֻחַם	תְּטֹהַר	תְּבֹרַךְ
普未 1+⊙	נְסֻפַּר	נְהֻלַּל	נְבֻקַּשׁ	נְנֻחַם	נְטֹהַר	נְבֹרַךְ
普未 2+○	תְּסֻפְּרוּ	תְּהֻלְלוּ	תְּבֻקְּשׁוּ	תְּנֻחֲמוּ	תְּטֹהֲרוּ	תְּבֹרְכוּ
普未 2+●	תְּסֻפַּרְנָה	תְּהֻלַּלְנָה	תְּבֻקַּשְׁנָה	תְּנֻחַמְנָה	תְּטֹהַרְנָה	תְּבֹרַכְנָה
普未 3+○	יְסֻפְּרוּ	יְהֻלְלוּ	יְבֻקְּשׁוּ	יְנֻחֲמוּ	יְטֹהֲרוּ	יְבֹרְכוּ
普未 3+●	תְּסֻפַּרְנָה	תְּהֻלַּלְנָה	תְּבֻקַּשְׁנָה	תְּנֻחַמְנָה	תְּטֹהַרְנָה	תְּבֹרַכְנָה
普祈 3−○	יְסֻפַּר	יְהֻלַּל	יְבֻקַּשׁ	יְנֻחַם	יְטֹהַר	יְבֹרַךְ
普分−○	מְסֻפָּר	מְהֻלָּל	מְבֻקָּשׁ	מְנֻחָם	מְטֹהָר	מְבֹרָךְ
普分−●	מְסֻפֶּרֶת[1]	מְהֻלֶּלֶת	מְבֻקֶּשֶׁת	מְנֻחֶמֶת	מְטֹהֶרֶת	מְבֹרֶכֶת
普分+○	מְסֻפָּרִים	מְהֻלָּלִים	מְבֻקָּשִׁים	מְנֻחָמִים	מְטֹהָרִים	מְבֹרָכִים
普分+●	מְסֻפָּרוֹת	מְהֻלָּלוֹת	מְבֻקָּשׁוֹת	מְנֻחָמוֹת	מְטֹהָרוֹת	מְבֹרָכוֹת
普连 3−○	וְסֻפַּר	וְהֻלַּל	וּבֻקַּשׁ	וְנֻחַם	וְטֹהַר	וּבֹרַךְ
普叙 3−○	וַיְסֻפַּר	וַיְהֻלַּל	וַיְבֻקַּשׁ	וַיְנֻחַם	וַיְטֹהַר	וַיְבֹרַךְ

以上实例也是一唇动词

1 或 מְסֻפָּרָה

三喉 92 页	三阿 92 页	三黑 96 页
שֻׁלַּח	**טֻמָּא**	**כֻּסָּה**
שׁלח √	טמא √	כסה √
被打发	被玷污	被遮盖
שֻׁלַּחְתִּי	טֻמֵּאתִי	כֻּסֵּיתִי
שֻׁלַּחְתָּ	טֻמֵּאתָ	כֻּסֵּיתָ
שֻׁלַּחַתְּ	טֻמֵּאת	כֻּסֵּית
שֻׁלַּח	טֻמָּא	כֻּסָּה
שֻׁלְּחָה	טֻמְּאָה	כֻּסְּתָה
שֻׁלַּחְנוּ	טֻמֵּאנוּ	כֻּסֵּינוּ
שֻׁלַּחְתֶּם	טֻמֵּאתֶם	כֻּסֵּיתֶם
שֻׁלַּחְתֶּן	טֻמֵּאתֶן	כֻּסֵּיתֶן
שֻׁלְּחוּ	טֻמְּאוּ	כֻּסּוּ
אֲשֻׁלַּח	אֲטֻמָּא	אֲכֻסֶּה
תְּשֻׁלַּח	תְּטֻמָּא	תְּכֻסֶּה
תְּשֻׁלְּחִי	תְּטֻמְּאִי	תְּכֻסִּי
יְשֻׁלַּח	יְטֻמָּא	יְכֻסֶּה
תְּשֻׁלַּח	תְּטֻמָּא	תְּכֻסֶּה
נְשֻׁלַּח	נְטֻמָּא	נְכֻסֶּה
תְּשֻׁלְּחוּ	תְּטֻמְּאוּ	תְּכֻסּוּ
תְּשֻׁלַּחְנָה	תְּטֻמֶּאנָה	תְּכֻסֶּינָה
יְשֻׁלְּחוּ	יְטֻמְּאוּ	יְכֻסּוּ
תְּשֻׁלַּחְנָה	תְּטֻמֶּאנָה	תְּכֻסֶּינָה
יְשֻׁלַּח	יְטֻמָּא	יְכֻסֶּה
מְשֻׁלָּח	מְטֻמָּא	מְכֻסֶּה
מְשֻׁלַּחַת	מְטֻמָּאָה	מְכֻסָּה
מְשֻׁלָּחִים	מְטֻמָּאִים	מְכֻסִּים
מְשֻׁלָּחוֹת	מְטֻמָּאוֹת	מְכֻסּוֹת
וְשֻׁלַּח	וְטֻמָּא	וְכֻסָּה
וַיְשֻׁלַּח	וַיְטֻמָּא	וַיְכֻסֶּה

特

הִתְפַּעֵל

	规则 50 页	规则轻免 50 页	一咝 182 页	一齿 182 页	二喉免双 183 页	二喉补延 183 页
	הִתְקַדֵּשׁ	הִתְהַלֵּל	הִשְׁתַּמֵּר	הִטַּמֵּא	הִתְנַחֵם	הִתְרָחֵץ
	קדשׁ √	הלל √	שׁמר √	טמא √	נחם √	רחץ √
	使自己分别为圣	夸口，自夸	保守自己	成为不洁净的	后悔	洗自己
特完 1−⊙	הִתְקַדַּשְׁתִּי	הִתְהַלַּלְתִּי	הִשְׁתַּמַּרְתִּי	הִטַּמֵּאתִי	הִתְנַחַמְתִּי	הִתְרָחַצְתִּי
特完 2−○	הִתְקַדַּשְׁתָּ	הִתְהַלַּלְתָּ	הִשְׁתַּמַּרְתָּ	הִטַּמֵּאתָ	הִתְנַחַמְתָּ	הִתְרָחַצְתָּ
特完 2−●	הִתְקַדַּשְׁתְּ	הִתְהַלַּלְתְּ	הִשְׁתַּמַּרְתְּ	הִטַּמֵּאת	הִתְנַחַמְתְּ	הִתְרָחַצְתְּ
特完 3−○	הִתְקַדֵּשׁ	הִתְהַלֵּל	הִשְׁתַּמֵּר	הִטַּמֵּא	הִתְנַחֵם	הִתְרָחֵץ
特完 3−●	הִתְקַדְּשָׁה	הִתְהַלְלָה	הִשְׁתַּמְּרָה	הִטַּמְּאָה	הִתְנַחֲמָה	הִתְרָחֲצָה
特完 1+⊙	הִתְקַדַּשְׁנוּ	הִתְהַלַּלְנוּ	הִשְׁתַּמַּרְנוּ	הִטַּמֵּאנוּ	הִתְנַחַמְנוּ	הִתְרָחַצְנוּ
特完 2+○	הִתְקַדַּשְׁתֶּם	הִתְהַלַּלְתֶּם	הִשְׁתַּמַּרְתֶּם	הִטַּמֵּאתֶם	הִתְנַחַמְתֶּם	הִתְרָחַצְתֶּם
特完 2+●	הִתְקַדַּשְׁתֶּן	הִתְהַלַּלְתֶּן	הִשְׁתַּמַּרְתֶּן	הִטַּמֵּאתֶן	הִתְנַחַמְתֶּן	הִתְרָחַצְתֶּן
特完 3+⊙	הִתְקַדְּשׁוּ	הִתְהַלְלוּ	הִשְׁתַּמְּרוּ	הִטַּמְּאוּ	הִתְנַחֲמוּ	הִתְרָחֲצוּ
特未 1−⊙	אֶתְקַדֵּשׁ	אֶתְהַלֵּל	אֶשְׁתַּמֵּר	אֶטַּמֵּא	אֶתְנַחֵם	אֶתְרָחֵץ
特未 2−○	תִּתְקַדֵּשׁ	תִּתְהַלֵּל	תִּשְׁתַּמֵּר	תִּטַּמֵּא	תִּתְנַחֵם	תִּתְרָחֵץ
特未 2−●	תִּתְקַדְּשִׁי	תִּתְהַלְלִי	תִּשְׁתַּמְּרִי	תִּטַּמְּאִי	תִּתְנַחֲמִי	תִּתְרָחֲצִי
特未 3−○	יִתְקַדֵּשׁ	יִתְהַלֵּל	יִשְׁתַּמֵּר	יִטַּמֵּא	יִתְנַחֵם	יִתְרָחֵץ
特未 3−●	תִּתְקַדֵּשׁ	תִּתְהַלֵּל	תִּשְׁתַּמֵּר	תִּטַּמֵּא	תִּתְנַחֵם	תִּתְרָחֵץ
特未 1+⊙	נִתְקַדֵּשׁ	נִתְהַלֵּל	נִשְׁתַּמֵּר	נִטַּמֵּא	נִתְנַחֵם	נִתְרָחֵץ
特未 2+○	תִּתְקַדְּשׁוּ	תִּתְהַלְלוּ	תִּשְׁתַּמְּרוּ	תִּטַּמְּאוּ	תִּתְנַחֲמוּ	תִּתְרָחֲצוּ
特未 2+●	תִּתְקַדֵּשְׁנָה	תִּתְהַלֵּלְנָה	תִּשְׁתַּמֵּרְנָה	תִּטַּמֶּאנָה	תִּתְנַחֵמְנָה	תִּתְרָחֵצְנָה
特未 3+○	יִתְקַדְּשׁוּ	יִתְהַלְלוּ	יִשְׁתַּמְּרוּ	יִטַּמְּאוּ	יִתְנַחֲמוּ	יִתְרָחֲצוּ
特未 3+●	תִּתְקַדֵּשְׁנָה	תִּתְהַלֵּלְנָה	תִּשְׁתַּמֵּרְנָה	תִּטַּמֶּאנָה	תִּתְנַחֵמְנָה	תִּתְרָחֵצְנָה
特鼓 1−⊙	אֶתְקַדְּשָׁה	אֶתְהַלְלָה	אֶשְׁתַּמְּרָה	אֶטַּמְּאָה	אֶתְנַחֲמָה	אֶתְרָחֲצָה
特命 2−○	הִתְקַדֵּשׁ	הִתְהַלֵּל	הִשְׁתַּמֵּר	הִטַּמֵּא	הִתְנַחֵם	הִתְרָחֵץ
特命 2−●	הִתְקַדְּשִׁי	הִתְהַלְלִי	הִשְׁתַּמְּרִי	הִטַּמְּאִי	הִתְנַחֲמִי	הִתְרָחֲצִי
特命 2+○	הִתְקַדְּשׁוּ	הִתְהַלְלוּ	הִשְׁתַּמְּרוּ	הִטַּמְּאוּ	הִתְנַחֲמוּ	הִתְרָחֲצוּ
特命 2+●	הִתְקַדֵּשְׁנָה	הִתְהַלֵּלְנָה	הִשְׁתַּמֵּרְנָה	הִטַּמֶּאנָה	הִתְנַחֵמְנָה	הִתְרָחֵצְנָה
特强 2−○	הִתְקַדְּשָׁה	הִתְהַלְלָה	הִשְׁתַּמְּרָה	הִטַּמְּאָה	הִתְנַחֲמָה	הִתְרָחֲצָה
特祈 3−○	יִתְקַדֵּשׁ	יִתְהַלֵּל	יִשְׁתַּמֵּר	יִטַּמֵּא	יִתְנַחֵם	יִתְרָחֵץ
特分−○	מִתְקַדֵּשׁ	מִתְהַלֵּל	מִשְׁתַּמֵּר	מִטַּמֵּא	מִתְנַחֵם	מִתְרָחֵץ
特分−●	מִתְקַדֶּשֶׁת[1]	מִתְהַלֶּלֶת	מִשְׁתַּמֶּרֶת	מִטַּמֵּאת	מִתְנַחֶמֶת	מִתְרָחֶצֶת
特分+○	מִתְקַדְּשִׁים	מִתְהַלְלִים	מִשְׁתַּמְּרִים	מִטַּמְּאִים	מִתְנַחֲמִים	מִתְרָחֲצִים
特分+●	מִתְקַדְּשׁוֹת	מִתְהַלְלוֹת	מִשְׁתַּמְּרוֹת	מִטַּמְּאוֹת	מִתְנַחֲמוֹת	מִתְרָחֲצוֹת
特连 3−○	וְהִתְקַדֵּשׁ	וְהִתְהַלֵּל	וְהִשְׁתַּמֵּר	וְהִטַּמֵּא	וְהִתְנַחֵם	וְהִתְרָחֵץ
特叙 3−○	וַיִּתְקַדֵּשׁ	וַיִּתְהַלֵּל	וַיִּשְׁתַּמֵּר	וַיִּטַּמֵּא	וַיִּתְנַחֵם	וַיִּתְרָחֵץ
(介)特属	(לְ)הִתְקַדֵּשׁ	(לְ)הִתְהַלֵּל	(לְ)הִשְׁתַּמֵּר	(לְ)הִטַּמֵּא	(לְ)הִתְנַחֵם	(לְ)הִתְרָחֵץ
特属 1−⊙	הִתְקַדְּשִׁי	הִתְהַלְלִי	הִשְׁתַּמְּרִי	הִטַּמְּאִי	הִתְנַחֲמִי	הִתְרָחֲצִי
特独	הִתְקַדֵּשׁ	הִתְהַלֵּל	הִשְׁתַּמֵּר	הִטַּמֵּא	הִתְנַחֵם	הִתְרָחֵץ

完 未 鼓 命 强 祈 分 连 叙 属 独

[1] 或 מִתְקַדְּשָׁה

以上实例也是三阿动词

二惠 183 页	三喉 184 页	三阿 184 页	三黑 184 页
הִתְבָּרֵךְ	הִתְפַּתַּח	הִתְנַבֵּא	הִתְכַּסָּה
ברך √	פתח √	נבא √	כסה √
称自己为有福的	(为自己)解开	作先知	遮盖自己
הִתְבָּרַכְתִּי	הִתְפַּתַּחְתִּי	הִתְנַבֵּאתִי	הִתְכַּסֵּיתִי
הִתְבָּרַכְתָּ	הִתְפַּתַּחְתָּ	הִתְנַבֵּאתָ	הִתְכַּסֵּיתָ
הִתְבָּרַכְתְּ	הִתְפַּתַּחַתְּ	הִתְנַבֵּאת	הִתְכַּסֵּית
הִתְבָּרֵךְ	הִתְפַּתַּח	הִתְנַבֵּא	הִתְכַּסָּה
הִתְבָּרְכָה	הִתְפַּתְּחָה	הִתְנַבְּאָה	הִתְכַּסְּתָה
הִתְבָּרַכְנוּ	הִתְפַּתַּחְנוּ	הִתְנַבֵּאנוּ	הִתְכַּסֵּינוּ
הִתְבָּרַכְתֶּם	הִתְפַּתַּחְתֶּם	הִתְנַבֵּאתֶם	הִתְכַּסֵּיתֶם
הִתְבָּרַכְתֶּן	הִתְפַּתַּחְתֶּן	הִתְנַבֵּאתֶן	הִתְכַּסֵּיתֶן
הִתְבָּרְכוּ	הִתְפַּתְּחוּ	הִתְנַבְּאוּ	הִתְכַּסּוּ
אֶתְבָּרֵךְ	אֶתְפַּתַּח	אֶתְנַבֵּא	אֶתְכַּסֶּה
תִּתְבָּרֵךְ	תִּתְפַּתַּח	תִּתְנַבֵּא	תִּתְכַּסֶּה
תִּתְבָּרְכִי	תִּתְפַּתְּחִי	תִּתְנַבְּאִי	תִּתְכַּסִּי
יִתְבָּרֵךְ	יִתְפַּתַּח	יִתְנַבֵּא	יִתְכַּסֶּה
תִּתְבָּרֵךְ	תִּתְפַּתַּח	תִּתְנַבֵּא	תִּתְכַּסֶּה
נִתְבָּרֵךְ	נִתְפַּתַּח	נִתְנַבֵּא	נִתְכַּסֶּה
תִּתְבָּרְכוּ	תִּתְפַּתְּחוּ	תִּתְנַבְּאוּ	תִּתְכַּסּוּ
תִּתְבָּרֵכְנָה	תִּתְפַּתַּחְנָה	תִּתְנַבֶּאנָה	תִּתְכַּסֶּינָה
יִתְבָּרְכוּ	יִתְפַּתְּחוּ	יִתְנַבְּאוּ	יִתְכַּסּוּ
תִּתְבָּרֵכְנָה	תִּתְפַּתַּחְנָה	תִּתְנַבֶּאנָה	תִּתְכַּסֶּינָה
אֶתְבָּרְכָה	אֶתְפַּתְּחָה	אֶתְנַבְּאָה	אֶתְכַּסֶּה
הִתְבָּרֵךְ	הִתְפַּתַּח	הִתְנַבֵּא	הִתְכַּסֵּה
הִתְבָּרְכִי	הִתְפַּתְּחִי	הִתְנַבְּאִי	הִתְכַּסִּי
הִתְבָּרְכוּ	הִתְפַּתְּחוּ	הִתְנַבְּאוּ	הִתְכַּסּוּ
הִתְבָּרֵכְנָה	הִתְפַּתַּחְנָה	הִתְנַבֶּאנָה	הִתְכַּסֶּינָה
הִתְבָּרְכָה	הִתְפַּתְּחָה	הִתְנַבְּאָה	
יִתְבָּרֵךְ	יִתְפַּתַּח	יִתְנַבֵּא	יִתְכַּס
מִתְבָּרֵךְ	מִתְפַּתֵּחַ	מִתְנַבֵּא	מִתְכַּסֶּה
מִתְבָּרֶכֶת	מִתְפַּתַּחַת	מִתְנַבֵּאת	מִתְכַּסָּה
מִתְבָּרְכִים	מִתְפַּתְּחִים	מִתְנַבְּאִים	מִתְכַּסִּים
מִתְבָּרְכוֹת	מִתְפַּתְּחוֹת	מִתְנַבְּאוֹת	מִתְכַּסּוֹת
וְהִתְבָּרֵךְ	וְהִתְפַּתַּח	וְהִתְנַבֵּא	וְהִתְכַּסָּה
וַיִּתְבָּרֵךְ	וַיִּתְפַּתַּח	וַיִּתְנַבֵּא	וַיִּתְכַּס
(לְ)הִתְבָּרֵךְ	(לְ)הִתְפַּתַּח	(לְ)הִתְנַבֵּא	(לְ)הִתְכַּסּוֹת
הִתְבָּרְכִי	הִתְפַּתְּחִי	הִתְנַבְּאִי	הִתְכַּסּוֹתִי
הִתְבָּרֵךְ	הִתְפַּתֵּחַ	הִתְנַבֵּא	הִתְכַּסֵּה

	规则 21 页	一喉 107 页	一阿 107 页	一幼原瓦 107 页	一幼原幼 108 页	一努 108 页
	הִמְלִיךְ	הֶעֱמִיד	הֶאֱכִיל	הוֹרִיד	הֵיטִיב	הִגִּיד
	מלך √	עמד √	אכל √	ירד √	יטב √	נגד √
	立为王	使站立，设立	喂	带下，领下	行善，善待	告诉
希完 1–⊙	הִמְלַכְתִּי	הֶעֱמַדְתִּי	הֶאֱכַלְתִּי	הוֹרַדְתִּי	הֵיטַבְתִּי	הִגַּדְתִּי
希完 2–○	הִמְלַכְתָּ	הֶעֱמַדְתָּ	הֶאֱכַלְתָּ	הוֹרַדְתָּ	הֵיטַבְתָּ	הִגַּדְתָּ
希完 2–●	הִמְלַכְתְּ	הֶעֱמַדְתְּ	הֶאֱכַלְתְּ	הוֹרַדְתְּ	הֵיטַבְתְּ	הִגַּדְתְּ
希完 3–○	הִמְלִיךְ	הֶעֱמִיד	הֶאֱכִיל	הוֹרִיד	הֵיטִיב	הִגִּיד
希完 3–●	הִמְלִיכָה	הֶעֱמִידָה	הֶאֱכִילָה	הוֹרִידָה	הֵיטִיבָה	הִגִּידָה
希完 1+⊙	הִמְלַכְנוּ	הֶעֱמַדְנוּ	הֶאֱכַלְנוּ	הוֹרַדְנוּ	הֵיטַבְנוּ	הִגַּדְנוּ
希完 2+○	הִמְלַכְתֶּם	הֶעֱמַדְתֶּם	הֶאֱכַלְתֶּם	הוֹרַדְתֶּם	הֵיטַבְתֶּם	הִגַּדְתֶּם
希完 2+●	הִמְלַכְתֶּן	הֶעֱמַדְתֶּן	הֶאֱכַלְתֶּן	הוֹרַדְתֶּן	הֵיטַבְתֶּן	הִגַּדְתֶּן
希完 3+⊙	הִמְלִיכוּ	הֶעֱמִידוּ	הֶאֱכִילוּ	הוֹרִידוּ	הֵיטִיבוּ	הִגִּידוּ
希未 1–⊙	אַמְלִיךְ	אַעֲמִיד	אַאֲכִיל	אוֹרִיד	אֵיטִיב	אַגִּיד
希未 2–○	תַּמְלִיךְ	תַּעֲמִיד	תַּאֲכִיל	תּוֹרִיד	תֵּיטִיב	תַּגִּיד
希未 2–●	תַּמְלִיכִי	תַּעֲמִידִי	תַּאֲכִילִי	תּוֹרִידִי	תֵּיטִיבִי	תַּגִּידִי
希未 3–○	יַמְלִיךְ	יַעֲמִיד	יַאֲכִיל	יוֹרִיד	יֵיטִיב	יַגִּיד
希未 3–●	תַּמְלִיךְ	תַּעֲמִיד	תַּאֲכִיל	תּוֹרִיד	תֵּיטִיב	תַּגִּיד
希未 1+⊙	נַמְלִיךְ	נַעֲמִיד	נַאֲכִיל	נוֹרִיד	נֵיטִיב	נַגִּיד
希未 2+○	תַּמְלִיכוּ	תַּעֲמִידוּ	תַּאֲכִילוּ	תּוֹרִידוּ	תֵּיטִיבוּ	תַּגִּידוּ
希未 2+●	תַּמְלֵכְנָה	תַּעֲמֵדְנָה	תַּאֲכֵלְנָה	תּוֹרֵדְנָה	תֵּיטֵבְנָה	תַּגֵּדְנָה
希未 3+○	יַמְלִיכוּ	יַעֲמִידוּ	יַאֲכִילוּ	יוֹרִידוּ	יֵיטִיבוּ	יַגִּידוּ
希未 3+●	תַּמְלֵכְנָה	תַּעֲמֵדְנָה	תַּאֲכֵלְנָה	תּוֹרֵדְנָה	תֵּיטֵבְנָה	תַּגֵּדְנָה
希鼓 1–⊙	אַמְלִיכָה	אַעֲמִידָה	אַאֲכִילָה	אוֹרִידָה	אֵיטִיבָה	אַגִּידָה
希命 2–○	הַמְלֵךְ	הַעֲמֵד	הַאֲכֵל	הוֹרֵד	הֵיטֵב	הַגֵּד
希命 2–●	הַמְלִיכִי	הַעֲמִידִי	הַאֲכִילִי	הוֹרִידִי	הֵיטִיבִי	הַגִּידִי
希命 2+○	הַמְלִיכוּ	הַעֲמִידוּ	הַאֲכִילוּ	הוֹרִידוּ	הֵיטִיבוּ	הַגִּידוּ
希命 2+●	הַמְלֵכְנָה	הַעֲמֵדְנָה	הַאֲכֵלְנָה	הוֹרֵדְנָה	הֵיטֵבְנָה	הַגֵּדְנָה
希强 2–○	הַמְלִיכָה	הַעֲמִידָה	הַאֲכִילָה	הוֹרִידָה	הֵיטִיבָה	הַגִּידָה
希祈 3–○	יַמְלֵךְ	יַעֲמֵד	יַאֲכֵל	יוֹרֵד	יֵיטֵב	יַגֵּד
希分–○	מַמְלִיךְ	מַעֲמִיד	מַאֲכִיל	מוֹרִיד	מֵיטִיב	מַגִּיד
希分–●	מַמְלִיכָה[1]	מַעֲמֶדֶת	מַאֲכֶלֶת	מוֹרֶדֶת	מֵיטֶבֶת	מַגֶּדֶת
希分+○	מַמְלִיכִים	מַעֲמִידִים	מַאֲכִילִים	מוֹרִידִים	מֵיטִיבִים	מַגִּידִים
希分+●	מַמְלִיכוֹת	מַעֲמִידוֹת	מַאֲכִילוֹת	מוֹרִידוֹת	מֵיטִיבוֹת	מַגִּידוֹת
希连 3–○	וְהִמְלִיךְ	וְהֶעֱמִיד	וְהֶאֱכִיל	וְהוֹרִיד	וְהֵיטִיב	וְהִגִּיד
希叙 3–○	וַיַּמְלֵךְ	וַיַּעֲמֵד	וַיַּאֲכֵל	וַיּוֹרֶד	וַיֵּיטֶב	וַיַּגֵּד
(介)希属	(לְ)הַמְלִיךְ	(לְ)הַעֲמִיד	(לְ)הַאֲכִיל	(לְ)הוֹרִיד	(לְ)הֵיטִיב	(לְ)הַגִּיד
希属 1–⊙	הַמְלִיכִי	הַעֲמִידִי	הַאֲכִילִי	הוֹרִידִי	הֵיטִיבִי	הַגִּידִי
希独	הַמְלֵךְ	הַעֲמֵד	הַאֲכֵל	הוֹרֵד	הֵיטֵב	הַגֵּד

1 或 מַמְלֶכֶת

完 未 鼓 命 强 祈 分 连 叙 属 独

二空 119 页	二双 119 页	三喉 135 页	三阿 127 页	三黑 127 页
הֵשִׁיב	הֵסֵב	הִשְׁבִּיעַ	הִמְצִיא	הִשְׁקָה
שׁוב √	סבב √	שׁבע √	מצא √	שׁקה √
带回，领回	使围绕，使转	使起誓	递，交	给…喝，灌溉
הֲשִׁיבוֹתִי[1]	הֲסִבּוֹתִי[4]	הִשְׁבַּעְתִּי	הִמְצֵאתִי	הִשְׁקִיתִי[6]
הֲשִׁיבוֹתָ[2]	הֲסִבּוֹתָ	הִשְׁבַּעְתָּ	הִמְצֵאתָ	הִשְׁקִיתָ
הֲשִׁיבוֹת	הֲסִבּוֹת	הִשְׁבַּעַתְּ	הִמְצֵאת	הִשְׁקִית
הֵשִׁיב	הֵסֵב	הִשְׁבִּיעַ	הִמְצִיא	הִשְׁקָה
הֵשִׁיבָה	הֵסֵבָּה	הִשְׁבִּיעָה	הִמְצִיאָה	הִשְׁקְתָה
הֲשִׁיבוֹנוּ	הֲסִבּוֹנוּ	הִשְׁבַּעְנוּ	הִמְצֵאנוּ	הִשְׁקִינוּ
הֲשִׁיבוֹתֶם	הֲסִבּוֹתֶם	הִשְׁבַּעְתֶּם	הִמְצֵאתֶם	הִשְׁקִיתֶם
הֲשִׁיבוֹתֶן	הֲסִבּוֹתֶן	הִשְׁבַּעְתֶּן	הִמְצֵאתֶן	הִשְׁקִיתֶן
הֵשִׁיבוּ	הֵסֵבּוּ[5]	הִשְׁבִּיעוּ	הִמְצִיאוּ	הִשְׁקוּ
אָשִׁיב	אָסֵב	אַשְׁבִּיעַ	אַמְצִיא	אַשְׁקֶה
תָּשִׁיב	תָּסֵב	תַּשְׁבִּיעַ	תַּמְצִיא	תַּשְׁקֶה
תָּשִׁיבִי	תָּסֵבִּי	תַּשְׁבִּיעִי	תַּמְצִיאִי	תַּשְׁקִי
יָשִׁיב	יָסֵב	יַשְׁבִּיעַ	יַמְצִיא	יַשְׁקֶה
תָּשִׁיב	תָּסֵב	תַּשְׁבִּיעַ	תַּמְצִיא	תַּשְׁקֶה
נָשִׁיב	נָסֵב	נַשְׁבִּיעַ	נַמְצִיא	נַשְׁקֶה
תָּשִׁיבוּ	תָּסֵבּוּ	תַּשְׁבִּיעוּ	תַּמְצִיאוּ	תַּשְׁקוּ
תָּשֵׁבְנָה[3]	תְּסִבֶּינָה	תַּשְׁבַּעְנָה	תַּמְצֶאנָה	תַּשְׁקֶינָה
יָשִׁיבוּ	יָסֵבּוּ	יַשְׁבִּיעוּ	יַמְצִיאוּ	יַשְׁקוּ
תָּשֵׁבְנָה[3]	תְּסִבֶּינָה	תַּשְׁבַּעְנָה	תַּמְצֶאנָה	תַּשְׁקֶינָה
אָשִׁיבָה	אָסֵבָּה	אַשְׁבִּיעָה	אַמְצִיאָה	אַשְׁקֶה
הָשֵׁב	הָסֵב	הַשְׁבַּע	הַמְצֵא	הַשְׁקֵה
הָשִׁיבִי	הָסֵבִּי	הַשְׁבִּיעִי	הַמְצִיאִי	הַשְׁקִי
הָשִׁיבוּ	הָסֵבּוּ	הַשְׁבִּיעוּ	הַמְצִיאוּ	הַשְׁקוּ
הָשֵׁבְנָה	הֲסִבֶּינָה	הַשְׁבַּעְנָה	הַמְצֶאנָה	הַשְׁקֶינָה
הָשִׁיבָה	הָסֵבָּה	הַשְׁבִּיעָה	הַמְצִיאָה	
יָשֵׁב	יָסֵב	יַשְׁבַּע	יַמְצֵא	יַשְׁקְ[7]
מֵשִׁיב	מֵסֵב	מַשְׁבִּיעַ	מַמְצִיא	מַשְׁקֶה
מְשִׁיבָה	מְסִבָּה	מַשְׁבַּעַת	מַמְצֵאת	מַשְׁקָה
מְשִׁיבִים	מְסִבִּים	מַשְׁבִּיעִים	מַמְצִיאִים	מַשְׁקִים
מְשִׁיבוֹת	מְסִבּוֹת	מַשְׁבִּיעוֹת	מַמְצִיאוֹת	מַשְׁקוֹת
וְהֵשִׁיב	וְהֵסֵב	וְהִשְׁבִּיעַ	וְהִמְצִיא	וְהִשְׁקָה
וַיָּשֶׁב	וַיָּסֶב\וַיַּסֵּב	וַיַּשְׁבַּע	וַיַּמְצֵא	וַיַּשְׁקְ[8]
(לְ)הָשִׁיב	(לְ)הָסֵב	(לְ)הַשְׁבִּיעַ	(לְ)הַמְצִיא	(לְ)הַשְׁקוֹת
הָשִׁיבִי	הֲסִבִּי	הַשְׁבִּיעִי	הַמְצִיאִי	הַשְׁקוֹתִי
הָשֵׁב	הָסֵב	הַשְׁבֵּעַ	הַמְצֵא	הַשְׁקֵה

1 或短写 הֲשִׁבֹתִי，下同
2 或 הֱשִׁיבוֹתִי\-תָ
3 或 תְּשִׁיבֶינָה
4 或短写 הֲסִבֹּתִי，下同
5 或 הֵסַבּוּ
6 或 הִשְׁקֵיתִי
7 或 יֶשֶׁק
8 或 וַיֶּשֶׁק

侯 הָפְעַל

	规则前兜 53页	规则前督 53页	一喉 136页	一阿 136页	一幼原瓦 136页	一努 136页
	הָמְלַךְ	הֻשְׁלַךְ	הָעֳמַד	הָאֳכַל	הוּרַד	הֻגַּד
	מלך √	שׁלך √	עמד √	אכל √	ירד √	נגד √
	被立为王	被扔	被设立	被喂	被带下	被告诉
侯完 1−⊙	הָמְלַכְתִּי	הֻשְׁלַכְתִּי	הָעֳמַדְתִּי	הָאֳכַלְתִּי	הוּרַדְתִּי[1]	הֻגַּדְתִּי
侯完 2−○	הָמְלַכְתָּ	הֻשְׁלַכְתָּ	הָעֳמַדְתָּ	הָאֳכַלְתָּ	הוּרַדְתָּ	הֻגַּדְתָּ
侯完 2−●	הָמְלַכְתְּ	הֻשְׁלַכְתְּ	הָעֳמַדְתְּ	הָאֳכַלְתְּ	הוּרַדְתְּ	הֻגַּדְתְּ
侯完 3−○	הָמְלַךְ	הֻשְׁלַךְ	הָעֳמַד	הָאֳכַל	הוּרַד	הֻגַּד
侯完 3−●	הָמְלְכָה	הֻשְׁלְכָה	הָעָמְדָה	הָאָכְלָה	הוּרְדָה	הֻגְּדָה
侯完 1+⊙	הָמְלַכְנוּ	הֻשְׁלַכְנוּ	הָעֳמַדְנוּ	הָאֳכַלְנוּ	הוּרַדְנוּ	הֻגַּדְנוּ
侯完 2+○	הָמְלַכְתֶּם	הֻשְׁלַכְתֶּם	הָעֳמַדְתֶּם	הָאֳכַלְתֶּם	הוּרַדְתֶּם	הֻגַּדְתֶּם
侯完 2+●	הָמְלַכְתֶּן	הֻשְׁלַכְתֶּן	הָעֳמַדְתֶּן	הָאֳכַלְתֶּן	הוּרַדְתֶּן	הֻגַּדְתֶּן
侯完 3+⊙	הָמְלְכוּ	הֻשְׁלְכוּ	הָעָמְדוּ	הָאָכְלוּ	הוּרְדוּ	הֻגְּדוּ
侯未 1−⊙	אָמְלַךְ	אֻשְׁלַךְ	אָעֳמַד	אָאֳכַל	אוּרַד	אֻגַּד
侯未 2−○	תָּמְלַךְ	תֻּשְׁלַךְ	תָּעֳמַד	תָּאֳכַל	תּוּרַד	תֻּגַּד
侯未 2−●	תָּמְלְכִי	תֻּשְׁלְכִי	תָּעָמְדִי	תָּאָכְלִי	תּוּרְדִי	תֻּגְּדִי
侯未 3−○	יָמְלַךְ	יֻשְׁלַךְ	יָעֳמַד	יָאֳכַל	יוּרַד	יֻגַּד
侯未 3−●	תָּמְלַךְ	תֻּשְׁלַךְ	תָּעֳמַד	תָּאֳכַל	תּוּרַד	תֻּגַּד
侯未 1+⊙	נָמְלַךְ	נֻשְׁלַךְ	נָעֳמַד	נָאֳכַל	נוּרַד	נֻגַּד
侯未 2+○	תָּמְלְכוּ	תֻּשְׁלְכוּ	תָּעָמְדוּ	תָּאָכְלוּ	תּוּרְדוּ	תֻּגְּדוּ
侯未 2+●	תָּמְלַכְנָה	תֻּשְׁלַכְנָה	תָּעֳמַדְנָה	תָּאֳכַלְנָה	תּוּרַדְנָה	תֻּגַּדְנָה
侯未 3+○	יָמְלְכוּ	יֻשְׁלְכוּ	יָעָמְדוּ	יָאָכְלוּ	יוּרְדוּ	יֻגְּדוּ
侯未 3+●	תָּמְלַכְנָה	תֻּשְׁלַכְנָה	תָּעֳמַדְנָה	תָּאֳכַלְנָה	תּוּרַדְנָה	תֻּגַּדְנָה
鼓						
命						
强						
侯祈 3−○	יָמְלַךְ	יֻשְׁלַךְ	יָעֳמַד	יָאֳכַל	יוּרַד	יֻגַּד
侯分−○	מָמְלָךְ	מֻשְׁלָךְ	מָעֳמָד	מָאֳכָל	מוּרָד	מֻגָּד
侯分−●	מָמְלֶכֶת	מֻשְׁלֶכֶת	מָעֳמֶדֶת	מָאֳכֶלֶת	מוּרָדָה	מֻגֶּדֶת
侯分+○	מָמְלָכִים	מֻשְׁלָכִים	מָעֳמָדִים	מָאֳכָלִים	מוּרָדִים	מֻגָּדִים
侯分+●	מָמְלָכוֹת	מֻשְׁלָכוֹת	מָעֳמָדוֹת	מָאֳכָלוֹת	מוּרָדוֹת	מֻגָּדוֹת
侯连 3−○	וְהָמְלַךְ	וְהֻשְׁלַךְ	וְהָעֳמַד	וְהָאֳכַל	וְהוּרַד	וְהֻגַּד
侯叙 3−○	וַיָּמְלַךְ	וַיֻּשְׁלַךְ	וַיָּעֳמַד	וַיָּאֳכַל	וַיּוּרַד	וַיֻּגַּד
属						
独						

1 或短写 הֻרַדְתִּי，下同

三黑 140 页	三阿 140 页	三喉 140 页	二双 140 页	二空 136 页	二喉 136 页
הָרְאָה	הָמְצָא	הָשְׁבַּע	הוּסַב	הוּשַׁב	הָשְׁחַת
√ ראה	√ מצא	√ שׁבע	√ סבב	√ שׁוב	√ שׁחת
被显给…看	被递，被交	有人使〈主语〉起誓	有人使〈主语〉围绕	被带回	被毁灭
הָרְאֵ֫יתִי	הָמְצֵ֫אתִי	הָשְׁבַּ֫עְתִּי	הוּסַבּ֫וֹתִי	הוּשַׁ֫בְתִּי	הָשְׁחַ֫תִּי
הָרְאֵ֫יתָ	הָמְצֵ֫אתָ	הָשְׁבַּ֫עְתָּ	הוּסַבּ֫וֹתָ	הוּשַׁ֫בְתָּ	הָשְׁחַ֫תָּ
הָרְאֵית	הָמְצֵאת	הָשְׁבַּעַתְּ	הוּסַבּוֹת	הוּשַׁבְתְּ	הָשְׁחַתְּ
הָרְאָה	הָמְצָא	הָשְׁבַּע	הוּסַב	הוּשַׁב	הָשְׁחַת
הָרְאֲתָה	הָמְצְאָה	הָשְׁבְּעָה	הוּסַ֫בָּה	הוּשְׁבָה	הָשְׁחֲתָה
הָרְאֵ֫ינוּ	הָמְצֵ֫אנוּ	הָשְׁבַּ֫עְנוּ	הוּסַבּ֫וֹנוּ	הוּשַׁ֫בְנוּ	הָשְׁחַ֫תְנוּ
הָרְאֵיתֶם	הָמְצֵאתֶם	הָשְׁבַּעְתֶּם	הוּסַבּוֹתֶם	הוּשַׁבְתֶּם	הָשְׁחַתֶּם
הָרְאֵיתֶן	הָמְצֵאתֶן	הָשְׁבַּעְתֶּן	הוּסַבּוֹתֶן	הוּשַׁבְתֶּן	הָשְׁחַתֶּן
הָרְאוּ	הָמְצְאוּ	הָשְׁבְּעוּ	הוּסַ֫בּוּ	הוּשְׁבוּ	הָשְׁחֲתוּ
אָרְאֶה	אָמְצָא	אָשְׁבַּע	אוּסַב	אוּשַׁב	אָשְׁחַת
תָּרְאֶה	תָּמְצָא	תָּשְׁבַּע	תּוּסַב	תּוּשַׁב	תָּשְׁחַת
תָּרְאִי	תָּמְצְאִי	תָּשְׁבְּעִי	תּוּסַ֫בִּי	תּוּשְׁבִי	תָּשְׁחֲתִי
יָרְאֶה	יָמְצָא	יָשְׁבַּע	יוּסַב	יוּשַׁב	יָשְׁחַת
תָּרְאֶה	תָּמְצָא	תָּשְׁבַּע	תּוּסַב	תּוּשַׁב	תָּשְׁחַת
נָרְאֶה	נָמְצָא	נָשְׁבַּע	נוּסַב	נוּשַׁב	נָשְׁחַת
תָּרְאוּ	תָּמְצְאוּ	תָּשְׁבְּעוּ	תּוּסַ֫בּוּ	תּוּשְׁבוּ	תָּשְׁחֲתוּ
תָּרְאֶ֫ינָה	תָּמְצֶ֫אנָה	תָּשְׁבַּ֫עְנָה	תּוּסַבֶּ֫ינָה	תּוּשַׁ֫בְנָה	תָּשְׁחַ֫תְנָה
יָרְאוּ	יָמְצְאוּ	יָשְׁבְּעוּ	יוּסַ֫בּוּ	יוּשְׁבוּ	יָשְׁחֲתוּ
תָּרְאֶ֫ינָה	תָּמְצֶ֫אנָה	תָּשְׁבַּ֫עְנָה	תּוּסַבֶּ֫ינָה	תּוּשַׁ֫בְנָה	תָּשְׁחַ֫תְנָה
יָרְאֶה	יָמְצָא	יָשְׁבַּע	יוּסַב	יוּשַׁב	יָשְׁחַת
מָרְאֶה	מָמְצָא	מָשְׁבָּע	מוּסָב	מוּשָׁב	מָשְׁחָת
מָרְאָה	מָמְצֵאת	מָשְׁבַּ֫עַת	מוּסַבָּה	מוּשָׁבָה	מָשְׁחֶ֫תֶת
מָרְאִים	מָמְצָאִים	מָשְׁבָּעִים	מוּסַבִּים	מוּשָׁבִים	מָשְׁחָתִים
מָרְאוֹת	מָמְצָאוֹת	מָשְׁבָּעוֹת	מוּסַבּוֹת	מוּשָׁבוֹת	מָשְׁחָתוֹת
וְהָרְאָה	וְהָמְצָא	וְהָשְׁבַּע	וְהוּסַב	וְהוּשַׁב	וְהָשְׁחַת
וַיָּרְאֶה	וַיָּמְצָא	וַיָּשְׁבַּע	וַיּוּסַב	וַיּוּשַׁב	וַיָּשְׁחַת

以上实例也是二喉动词

以上实例也是三塔动词

坡雷 פּוֹלֵל

二空 81 页

רוֹמֵם

רום √

高举，尊崇

类	形式	希伯来文
完	坡雷完 1–⊙	רוֹמַמְתִּי
	坡雷完 2–○	רוֹמַמְתָּ
	坡雷完 2–●	רוֹמַמְתְּ
	坡雷完 3–○	רוֹמֵם
	坡雷完 3–●	רוֹמְמָה
	坡雷完 1+⊙	רוֹמַמְנוּ
	坡雷完 2+○	רוֹמַמְתֶּם
	坡雷完 2+●	רוֹמַמְתֶּן
	坡雷完 3+⊙	רוֹמְמוּ
未	坡雷未 1–⊙	אֲרוֹמֵם
	坡雷未 2–○	תְּרוֹמֵם
	坡雷未 2–●	תְּרוֹמְמִי
	坡雷未 3–○	יְרוֹמֵם
	坡雷未 3–●	תְּרוֹמֵם
	坡雷未 1+⊙	נְרוֹמֵם
	坡雷未 2+○	תְּרוֹמְמוּ
	坡雷未 2+●	תְּרוֹמֵמְנָה
	坡雷未 3+○	יְרוֹמְמוּ
	坡雷未 3+●	תְּרוֹמֵמְנָה
鼓	坡雷鼓 1–⊙	אֲרוֹמְמָה
命	坡雷命 2–○	רוֹמֵם
	坡雷命 2–●	רוֹמְמִי
	坡雷命 2+○	רוֹמְמוּ
	坡雷命 2+●	רוֹמֵמְנָה
强	坡雷强 2–○	רוֹמְמָה
祈	坡雷祈 3–○	יְרוֹמֵם
分	坡雷分–○	מְרוֹמֵם
	坡雷分–●	מְרוֹמְמָה
	坡雷分+○	מְרוֹמְמִים
	坡雷分+●	מְרוֹמְמוֹת
连	坡雷连 3–○	וְרוֹמֵם
叙	坡雷叙 3–○	וַיְרוֹמֵם
属	(介)坡雷属	(לְ)רוֹמֵם
	坡雷属 1–⊙	רוֹמְמִי
独	坡雷独	רוֹמֵם

坡唉 פּוֹעֵל

二双 81 页

הוֹלֵל

הלל √

使疯狂，嘲笑

类	形式	希伯来文
完	坡唉完 1–⊙	הוֹלַלְתִּי
	坡唉完 2–○	הוֹלַלְתָּ
	坡唉完 2–●	הוֹלַלְתְּ
	坡唉完 3–○	הוֹלֵל
	坡唉完 3–●	הוֹלְלָה
	坡唉完 1+⊙	הוֹלַלְנוּ
	坡唉完 2+○	הוֹלַלְתֶּם
	坡唉完 2+●	הוֹלַלְתֶּן
	坡唉完 3+⊙	הוֹלְלוּ
未	坡唉未 1–⊙	אֲהוֹלֵל
	坡唉未 2–○	תְּהוֹלֵל
	坡唉未 2–●	תְּהוֹלְלִי
	坡唉未 3–○	יְהוֹלֵל
	坡唉未 3–●	תְּהוֹלֵל
	坡唉未 1+⊙	נְהוֹלֵל
	坡唉未 2+○	תְּהוֹלְלוּ
	坡唉未 2+●	תְּהוֹלֵלְנָה
	坡唉未 3+○	יְהוֹלְלוּ
	坡唉未 3+●	תְּהוֹלֵלְנָה
鼓	坡唉鼓 1–⊙	אֲהוֹלְלָה
命	坡唉命 2–○	הוֹלֵל
	坡唉命 2–●	הוֹלְלִי
	坡唉命 2+○	הוֹלְלוּ
	坡唉命 2+●	הוֹלֵלְנָה
强	坡唉强 2–○	הוֹלְלָה
祈	坡唉祈 3–○	יְהוֹלֵל
分	坡唉分–○	מְהוֹלֵל
	坡唉分–●	מְהוֹלְלָה
	坡唉分+○	מְהוֹלְלִים
	坡唉分+●	מְהוֹלְלוֹת
连	坡唉连 3–○	וְהוֹלֵל
叙	坡唉叙 3–○	וַיְהוֹלֵל
属	(介)坡唉属	(לְ)הוֹלֵל
	坡唉属 1–⊙	הוֹלְלִי
独	坡唉独	הוֹלֵל

皮勒

פִּלְפֵּל

	二空 82 页	二双 82 页
	כִּלְכֵּל	גִּלְגֵּל
	כול √	גלל √
	供养，容纳	滚下(某物)
完 皮勒[完] 1−⊙	כִּלְכַּלְתִּי	גִּלְגַּלְתִּי
皮勒[完] 2−○	כִּלְכַּלְתָּ	גִּלְגַּלְתָּ
皮勒[完] 2−●	כִּלְכַּלְתְּ	גִּלְגַּלְתְּ
皮勒[完] 3−○	כִּלְכֵּל	גִּלְגֵּל
皮勒[完] 3−●	כִּלְכְּלָה	גִּלְגְּלָה
皮勒[完] 1+⊙	כִּלְכַּלְנוּ	גִּלְגַּלְנוּ
皮勒[完] 2+○	כִּלְכַּלְתֶּם	גִּלְגַּלְתֶּם
皮勒[完] 2+●	כִּלְכַּלְתֶּן	גִּלְגַּלְתֶּן
皮勒[完] 3+⊙	כִּלְכְּלוּ	גִּלְגְּלוּ
未 皮勒[未] 1−⊙	אֲכַלְכֵּל	אֲגַלְגֵּל
皮勒[未] 2−○	תְּכַלְכֵּל	תְּגַלְגֵּל
皮勒[未] 2−●	תְּכַלְכְּלִי	תְּגַלְגְּלִי
皮勒[未] 3−○	יְכַלְכֵּל	יְגַלְגֵּל
皮勒[未] 3−●	תְּכַלְכֵּל	תְּגַלְגֵּל
皮勒[未] 1+⊙	נְכַלְכֵּל	נְגַלְגֵּל
皮勒[未] 2+○	תְּכַלְכְּלוּ	תְּגַלְגְּלוּ
皮勒[未] 2+●	תְּכַלְכֵּלְנָה	תְּגַלְגֵּלְנָה
皮勒[未] 3+○	יְכַלְכְּלוּ	יְגַלְגְּלוּ
皮勒[未] 3+●	תְּכַלְכֵּלְנָה	תְּגַלְגֵּלְנָה
鼓 皮勒[鼓] 1−⊙	אֲכַלְכְּלָה	אֲגַלְגְּלָה
命 皮勒[命] 2−○	כַּלְכֵּל	גַּלְגֵּל
皮勒[命] 2−●	כַּלְכְּלִי	גַּלְגְּלִי
皮勒[命] 2+○	כַּלְכְּלוּ	גַּלְגְּלוּ
皮勒[命] 2+●	כַּלְכֵּלְנָה	גַּלְגֵּלְנָה
强 皮勒[强] 2−○	כַּלְכְּלָה	גַּלְגְּלָה
祈 皮勒[祈] 3−○	יְכַלְכֵּל	יְגַלְגֵּל
分 皮勒[分]−○	מְכַלְכֵּל	מְגַלְגֵּל
皮勒[分]−●	מְכַלְכְּלָה	מְגַלְגְּלָה
皮勒[分]+○	מְכַלְכְּלִים	מְגַלְגְּלִים
皮勒[分]+●	מְכַלְכְּלוֹת	מְגַלְגְּלוֹת
连 皮勒[连] 3−○	וְכִלְכֵּל	וְגִלְגֵּל
叙 皮勒[叙] 3−○	וַיְכַלְכֵּל	וַיְגַלְגֵּל
属 (介)皮勒[属]	(לְ)כַּלְכֵּל	(לְ)גַּלְגֵּל
皮勒[属] 1−⊙	כַּלְכְּלִי	גַּלְגְּלִי
独 皮勒[独]	כַּלְכֵּל	גַּלְגֵּל

坡阿 פּוֹעַל

二双 96页	
הוֹלֵל	
הלל √ 是疯狂的	

形式	标记	
הוֹלַ֫לְתִּי	坡阿完1–⊙	完
הוֹלַ֫לְתָּ	坡阿完2–○	
הוֹלַלְתְּ	坡阿完2–●	
הוֹלֵל	坡阿完3–○	
הוֹלְלָה	坡阿完3–●	
הוֹלַ֫לְנוּ	坡阿完1+⊙	
הוֹלַלְתֶּם	坡阿完2+○	
הוֹלַלְתֶּן	坡阿完2+●	
הוֹלְלוּ	坡阿完3+⊙	
אֲהוֹלֵל	坡阿未1–⊙	未
תְּהוֹלֵל	坡阿未2–○	
תְּהוֹלְלִי	坡阿未2–●	
יְהוֹלֵל	坡阿未3–○	
תְּהוֹלֵל	坡阿未3–●	
נְהוֹלֵל	坡阿未1+⊙	
תְּהוֹלְלוּ	坡阿未2+○	
תְּהוֹלֵ֫לְנָה	坡阿未2+●	
יְהוֹלְלוּ	坡阿未3+○	
תְּהוֹלֵ֫לְנָה	坡阿未3+●	
		鼓
		命
		强
יְהוֹלֵל	坡阿祈3–○	祈
מְהוֹלֵל	坡阿分–○	分
מְהוֹלְלָה	坡阿分–●	
מְהוֹלְלִים	坡阿分+○	
מְהוֹלְלוֹת	坡阿分+●	
וְהוֹלֵל	坡阿连3–○	连
וַיְהוֹלֵל	坡阿叙3–○	叙
		属
		独

坡拉 פּוֹלֵל

二空 96页	
רוֹמֵם	
רום √ 被高举	

形式	标记	
רוֹמַ֫מְתִּי	坡拉完1–⊙	完
רוֹמַ֫מְתָּ	坡拉完2–○	
רוֹמַמְתְּ	坡拉完2–●	
רוֹמֵם	坡拉完3–○	
רוֹמְמָה	坡拉完3–●	
רוֹמַ֫מְנוּ	坡拉完1+⊙	
רוֹמַמְתֶּם	坡拉完2+○	
רוֹמַמְתֶּן	坡拉完2+●	
רוֹמְמוּ	坡拉完3+⊙	
אֲרוֹמֵם	坡拉未1–⊙	未
תְּרוֹמֵם	坡拉未2–○	
תְּרוֹמְמִי	坡拉未2–●	
יְרוֹמֵם	坡拉未3–○	
תְּרוֹמֵם	坡拉未3–●	
נְרוֹמֵם	坡拉未1+⊙	
תְּרוֹמְמוּ	坡拉未2+○	
תְּרוֹמֵ֫מְנָה	坡拉未2+●	
יְרוֹמְמוּ	坡拉未3+○	
תְּרוֹמֵ֫מְנָה	坡拉未3+●	
		鼓
		命
		强
יְרוֹמֵם	坡拉祈3–○	祈
מְרוֹמֵם	坡拉分–○	分
מְרוֹמְמָה	坡拉分–●	
מְרוֹמְמִים	坡拉分+○	
מְרוֹמְמוֹת	坡拉分+●	
וְרוֹמֵם	坡拉连3–○	连
וַיְרוֹמֵם	坡拉叙3–○	叙
		属
		独

坡勒

פָּלְפַּל

		二空 96页	二双 96页
		כָּלְכַּל	גָּלְגַּל
		כול √	גלל √
		得供养	被滚下
完	坡勒完 1−⊙	כָּלְכַּ֫לְתִּי	גָּלְגַּ֫לְתִּי
	坡勒完 2−○	כָּלְכַּ֫לְתָּ	גָּלְגַּ֫לְתָּ
	坡勒完 2−●	כָּלְכַּלְתְּ	גָּלְגַּלְתְּ
	坡勒完 3−○	כָּלְכַּל	גָּלְגַּל
	坡勒完 3−●	כָּלְכְּלָה	גָּלְגְּלָה
	坡勒完 1+⊙	כָּלְכַּ֫לְנוּ	גָּלְגַּ֫לְנוּ
	坡勒完 2+○	כָּלְכַּלְתֶּם	גָּלְגַּלְתֶּם
	坡勒完 2+●	כָּלְכַּלְתֶּן	גָּלְגַּלְתֶּן
	坡勒完 3+⊙	כָּלְכְּלוּ	גָּלְגְּלוּ
未	坡勒未 1−⊙	אֲכָלְכַּל	אֲגָלְגַּל
	坡勒未 2−○	תְּכָלְכַּל	תְּגָלְגַּל
	坡勒未 2−●	תְּכָלְכְּלִי	תְּגָלְגְּלִי
	坡勒未 3−○	יְכָלְכַּל	יְגָלְגַּל
	坡勒未 3−●	תְּכָלְכַּל	תְּגָלְגַּל
	坡勒未 1+⊙	נְכָלְכַּל	נְגָלְגַּל
	坡勒未 2+○	תְּכָלְכְּלוּ	תְּגָלְגְּלוּ
	坡勒未 2+●	תְּכָלְכַּ֫לְנָה	תְּגָלְגַּ֫לְנָה
	坡勒未 3+○	יְכָלְכְּלוּ	יְגָלְגְּלוּ
	坡勒未 3+●	תְּכָלְכַּ֫לְנָה	תְּגָלְגַּ֫לְנָה
鼓			
命			
强			
祈	坡勒祈 3−○	יְכָלְכַּל	יְגָלְגַּל
分	坡勒分−○	מְכָלְכָּל	מְגָלְגָּל
	坡勒分−●	מְכָלְכָּלָה	מְגָלְגָּלָה
	坡勒分+○	מְכָלְכָּלִים	מְגָלְגָּלִים
	坡勒分+●	מְכָלְכָּלוֹת	מְגָלְגָּלוֹת
连	坡勒连 3−○	וְכָלְכַּל	וְגָלְגַּל
叙	坡勒叙 3−○	וַיְכָלְכַּל	וַיְגָלְגַּל
属			
独			
独			

—

特坡 התְפּוֹלֵל

		二空 185 页	二双 185 页
		הִתְרוֹמֵם	הִתְהוֹלֵל
		√ רום	√ הלל
		自高	(自己)假装疯狂
完	特坡完 1−⊙	הִתְרוֹמַ֫מְתִּי	הִתְהוֹלַ֫לְתִּי
	特坡完 2−○	הִתְרוֹמַ֫מְתָּ	הִתְהוֹלַ֫לְתָּ
	特坡完 2−●	הִתְרוֹמַמְתְּ	הִתְהוֹלַלְתְּ
	特坡完 3−○	הִתְרוֹמֵם	הִתְהוֹלֵל
	特坡完 3−●	הִתְרוֹמְמָה	הִתְהוֹלְלָה
	特坡完 1+⊙	הִתְרוֹמַ֫מְנוּ	הִתְהוֹלַ֫לְנוּ
	特坡完 2+○	הִתְרוֹמַמְתֶּם	הִתְהוֹלַלְתֶּם
	特坡完 2+●	הִתְרוֹמַמְתֶּן	הִתְהוֹלַלְתֶּן
	特坡完 3+⊙	הִתְרוֹמְמוּ	הִתְהוֹלְלוּ
未	特坡未 1−⊙	אֶתְרוֹמֵם	אֶתְהוֹלֵל
	特坡未 2−○	תִּתְרוֹמֵם	תִּתְהוֹלֵל
	特坡未 2−●	תִּתְרוֹמְמִי	תִּתְהוֹלְלִי
	特坡未 3−○	יִתְרוֹמֵם	יִתְהוֹלֵל
	特坡未 3−●	תִּתְרוֹמֵם	תִּתְהוֹלֵל
	特坡未 1+⊙	נִתְרוֹמֵם	נִתְהוֹלֵל
	特坡未 2+○	תִּתְרוֹמְמוּ	תִּתְהוֹלְלוּ
	特坡未 2+●	תִּתְרוֹמַ֫מְנָה	תִּתְהוֹלַ֫לְנָה
	特坡未 3+○	יִתְרוֹמְמוּ	יִתְהוֹלְלוּ
	特坡未 3+●	תִּתְרוֹמַ֫מְנָה	תִּתְהוֹלַ֫לְנָה
鼓	特坡鼓 1−⊙	אֶתְרוֹמְמָה	אֶתְהוֹלְלָה
命	特坡命 2−○	הִתְרוֹמֵם	הִתְהוֹלֵל
	特坡命 2−●	הִתְרוֹמְמִי	הִתְהוֹלְלִי
	特坡命 2+○	הִתְרוֹמְמוּ	הִתְהוֹלְלוּ
	特坡命 2+●	הִתְרוֹמַ֫מְנָה	הִתְהוֹלַ֫לְנָה
强	特坡强 2−○	הִתְרוֹמְמָה	הִתְהוֹלְלָה
祈	特坡祈 3−○	יִתְרוֹמֵם	יִתְהוֹלֵל
分	特坡分−○	מִתְרוֹמֵם	מִתְהוֹלֵל
	特坡分−●	מִתְרוֹמְמָה	מִתְהוֹלְלָה
	特坡分+○	מִתְרוֹמְמִים	מִתְהוֹלְלִים
	特坡分+●	מִתְרוֹמְמוֹת	מִתְהוֹלְלוֹת
连	特坡连 3−○	וְהִתְרוֹמֵם	וְהִתְהוֹלֵל
叙	特坡叙 3−○	וַיִּתְרוֹמֵם	וַיִּתְהוֹלֵל
属	(介)特坡属	(לְ)הִתְרוֹמֵם	(לְ)הִתְהוֹלֵל
	特坡属 1−⊙	הִתְרוֹמְמִי	הִתְהוֹלְלִי
独	特坡独	הִתְרוֹמֵם	הִתְהוֹלֵל

特帕 הִתְפַּלְפֵּל

		二双 185 页
		הִתְגַּלְגֵּל
		√ גלל
		自己滚
完	特帕完 1−⊙	הִתְגַּלְגַּ֫לְתִּי
	特帕完 2−○	הִתְגַּלְגַּ֫לְתָּ
	特帕完 2−●	הִתְגַּלְגַּלְתְּ
	特帕完 3−○	הִתְגַּלְגֵּל
	特帕完 3−●	הִתְגַּלְגְּלָה
	特帕完 1+⊙	הִתְגַּלְגַּ֫לְנוּ
	特帕完 2+○	הִתְגַּלְגַּלְתֶּם
	特帕完 2+●	הִתְגַּלְגַּלְתֶּן
	特帕完 3+⊙	הִתְגַּלְגְּלוּ
未	特帕未 1−⊙	אֶתְגַּלְגֵּל
	特帕未 2−○	תִּתְגַּלְגֵּל
	特帕未 2−●	תִּתְגַּלְגְּלִי
	特帕未 3−○	יִתְגַּלְגֵּל
	特帕未 3−●	תִּתְגַּלְגֵּל
	特帕未 1+⊙	נִתְגַּלְגֵּל
	特帕未 2+○	תִּתְגַּלְגְּלוּ
	特帕未 2+●	תִּתְגַּלְגֵּ֫לְנָה
	特帕未 3+○	יִתְגַּלְגְּלוּ
	特帕未 3+●	תִּתְגַּלְגֵּ֫לְנָה
鼓	特帕鼓 1−⊙	אֶתְגַּלְגְּלָה
命	特帕命 2−○	הִתְגַּלְגֵּל
	特帕命 2−●	הִתְגַּלְגְּלִי
	特帕命 2+○	הִתְגַּלְגְּלוּ
	特帕命 2+●	הִתְגַּלְגֵּ֫לְנָה
强	特帕强 2−○	הִתְגַּלְגְּלָה
祈	特帕祈 3−○	יִתְגַּלְגֵּל
分	特帕分−○	מִתְגַּלְגֵּל
	特帕分−●	מִתְגַּלְגֶּ֫לֶת
	特帕分+○	מִתְגַּלְגְּלִים
	特帕分+●	מִתְגַּלְגְּלוֹת
连	特帕连 3−○	וְהִתְגַּלְגֵּל
叙	特帕叙 3−○	וַיִּתְגַּלְגֵּל
属	(介)特帕属	(לְ)הִתְגַּלְגֵּל
	特帕属 1−⊙	הִתְגַּלְגְּלִי
独	特帕独	הִתְגַּלְגֵּל

希施 הִשְׁתַּפְעֵל

185 页

הִשְׁתַּחֲוָה

√ חוה

俯伏，俯伏敬拜

	形式	希伯来文
完	希施完1−⊙	הִשְׁתַּחֲוֵיתִי[1]
	希施完2−○	הִשְׁתַּחֲוֵיתָ
	希施完2−●	הִשְׁתַּחֲוֵית
	希施完3−○	הִשְׁתַּחֲוָה
	希施完3−●	הִשְׁתַּחַוְתָה
	希施完1+⊙	הִשְׁתַּחֲוֵינוּ
	希施完2+○	הִשְׁתַּחֲוִיתֶם
	希施完2+●	הִשְׁתַּחֲוִיתֶן
	希施完3+⊙	הִשְׁתַּחֲווּ
未	希施未1−⊙	אֶשְׁתַּחֲוֶה
	希施未2−○	תִּשְׁתַּחֲוֶה
	希施未2−●	תִּשְׁתַּחֲוִי
	希施未3−○	יִשְׁתַּחֲוֶה
	希施未3−●	תִּשְׁתַּחֲוֶה
	希施未1+⊙	נִשְׁתַּחֲוֶה
	希施未2+○	תִּשְׁתַּחֲווּ
	希施未2+●	תִּשְׁתַּחֲוֶינָה
	希施未3+○	יִשְׁתַּחֲווּ
	希施未3+●	תִּשְׁתַּחֲוֶינָה
鼓	希施鼓1−⊙	אֶשְׁתַּחֲוֶה
命	希施命2−○	הִשְׁתַּחֲוֵה
	希施命2−●	הִשְׁתַּחֲוִי
	希施命2+○	הִשְׁתַּחֲווּ
	希施命2+●	הִשְׁתַּחֲוֶינָה
强		
祈	希施祈3−○	יִשְׁתַּחוּ
分	希施分−○	מִשְׁתַּחֲוֶה
	希施分−●	מִשְׁתַּחֲוָה
	希施分+○	מִשְׁתַּחֲוִים
	希施分+●	מִשְׁתַּחֲווֹת
连	希施连3−○	וְהִשְׁתַּחֲוָה
叙	希施叙3−○	וַיִּשְׁתַּחוּ
属	(介)希施属	(לְ)הִשְׁתַּחֲוֺת
	希施属1−⊙	הִשְׁתַּחֲוָיָתִי
独	希施独	הִשְׁתַּחֲוֵה












[1] 或 הִשְׁתַּחֲוֵיתִי

卡被 קַל סָבִיל

186 页

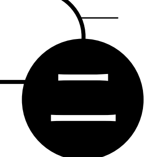
לֻקַּח

√ לקח

被拿，被带

	形式	希伯来文
完	卡被完1−⊙	לֻקַּחְתִּי
	卡被完2−○	לֻקַּחְתָּ
	卡被完2−●	לֻקַּחַתְּ
	卡被完3−○	לֻקַּח
	卡被完3−●	לֻקְּחָה
	卡被完1+⊙	לֻקַּחְנוּ
	卡被完2+○	לֻקַּחְתֶּם
	卡被完2+●	לֻקַּחְתֶּן
	卡被完3+⊙	לֻקְּחוּ
未	卡被未1−⊙	אֻקַּח
	卡被未2−○	תֻּקַּח
	卡被未2−●	תֻּקְּחִי
	卡被未3−○	יֻקַּח
	卡被未3−●	תֻּקַּח
	卡被未1+⊙	נֻקַּח
	卡被未2+○	תֻּקְּחוּ
	卡被未2+●	תֻּקַּחְנָה
	卡被未3+○	יֻקְּחוּ
	卡被未3+●	תֻּקַּחְנָה
鼓		
命		
强		
祈	卡被祈3−○	יֻקַּח
分	卡被分−○	לֻקָּח
	卡被分−●	לֻקַּחַת
	卡被分+○	לֻקָּחִים
	卡被分+●	לֻקָּחוֹת
连	卡被连3−○	וְלֻקַּח
叙	卡被叙3−○	וַיֻּקַּח
属		
独		



41 第四十一课

2 谁说过/写过？

8 ז　9 ג　10 ה　11 י　12 ט　13 ב　14 ח　15 ד　16 א　17 ו

3 句子配图画

א 12　ב 5　ג 9　ד 3　ה 4　ו 7　ז 1　ח 11　ט 2　י 8　יא 6　יב 10

42 第四十二课

1 动词析译

	动词形式	词析	基本形	翻译
1	נַזְכִּיר	希未1+⊙	הִזְכִּיר	我们将提起
2	עֲזַבְתָּנִי	卡完2−○ 1−⊙:	עָזַב	你离弃了我
3	הַקְשִׁיבָה	希强2−○	הִקְשִׁיב	求你留心听
4	עֲזָבֵךְ	卡完3−○ 2−●	עָזַב	他离弃了妳
5	נִשְׁבַּר	尼完3−○	נִשְׁבַּר	他被破碎了
6	אֲהַבְתִּיךָ	卡完1−⊙ 2−○	אָהַב	我爱(了)你
7	אֲהַבְתַּנִי	卡完2−○ 1−⊙	אָהַב	你爱(了)我

2 句子配图画

א 10　ב 7　ג 8　ד 5　ה 1　ו 11　ז 2　ח 12　ט 6　י 9　יא 4　יב 3

3 词汇练习

1	ד	（反义）
2	א	（近义）
3	ב	（材料和所造之物）
4	ג	（动词和最合适的宾语）
5	א	（单数和复数）
6	ב	（对应词）
7	ד	（近义）
8	ג	（反义）
9	א	（活动和最合适的时间）
10	ב	（人物和其职务）

5 读音符号

第9节，因为短

43 第四十三课

1 课文翻译

带完缀的形式：　4个
带未缀的形式：　2个
含中加努的形式：　无
带尾加努的形式：1个

2 句子配图画

א 4　ב 2　ג 5　ד 10　ה 12　ו 6　ז 9　ח 11　ט 8　י 1　יא 3　יב 7

4 动词析译

	动词形式	词析	基本形	翻译
1	יַקְטִיר	希未3−○	הִקְטִיר	他将献祭
2	יַקְטֵר	希祈3−○	הִקְטִיר	愿他献祭
3	וַיִּגְנֹב	卡叙3−○	גָּנַב	于是他偷了
4	יִשָּׂרְפוּ	尼未3+○	נִשְׂרַף	他们将被烧
5	מְזַמֵּר	皮分−○	זִמֵּר	歌颂着/歌颂者
6	דַּבְּרוּ	皮命2+○	דִּבֶּר	你们要说话！
7	וְנִסְתַּרְתִּי	尼连1−⊙	נִסְתַּר	于是我将藏(自己)/被藏
8	וְנִסְתַּרְתִּי	连尼完1−⊙	נִסְתַּר	而我藏了(自己)/被藏了

3 漫画填空

א.	שְׁמָעֵ֫נוּ!	3	你要听我们！
ב.	שְׁמַעְתִּיךְ!	6	我听(了)妳！
ג.	שְׁמָע֫וּנוּ!	4	你们要听我们！
ד.	לֹא אֶשְׁמָעֵ֫הוּ	8	我不会听他
ה.	אַל־תִּשְׁמְע֫יהוּ!	7	妳不要听他！
ו.	שְׁמָע֫ינִי!	5	妳要听我！
ז.	שְׁמָעֵ֫נִי!	1	你要听我！
ח.	שְׁמָע֫וּנִי!	2	你们要听我！

	动词形式	词析	基本形	翻译
9	הִפָּרְדוּ	尼命 2+○	נִפְרַד	你们要分开！
10	רִכְבִי	卡命 2−●	רָכַב	妳要骑！
11	תַּשְׁלִיכֵ֫נִי	希未 2−○/3−● 1−⊙	הִשְׁלִיךְ	你将/她将扔我
12	יַעֲנ֫וּךְ	卡未 3+○ 2−○	עָנָה	他们将回答你
13	בִּקַּשְׁתִּ֫יהוּ	皮完 1−⊙ 3−○	בִּקֵּשׁ	我寻找了他
14	בִּקַּשְׁתִּיו	皮完 1−⊙ 3−○	בִּקֵּשׁ	我寻找了他
15	יִשְׁמְרֶ֫נּוּ	卡未 3−○ 努 3−○	שָׁמַר	他将保守他
16	יִשְׁמְרֶ֫נּוּ	卡未 3−○ 努 1+⊙	שָׁמַר	他将保守我们
17	יַהַרְגֻן	卡未 3+○ 努	הָרַג	他们将杀
18	נַהַרְגֶ֫הוּ	卡未 1+⊙ 3−○	הָרַג	我们将杀他
19	וַיִּמְצָאֻ֫הוּ	卡叙 3+○ 3−○	מָצָא	于是他们找到了他
20	יִכָּרְתוּן	尼未 3+○ 努	נִכְרַת	他们将被剪除

5 动缀练习

א. 9　ב. 5　ג. 11　ד. 7　ה. 12　ו. 2　ז. 1　ח. 3

ט. 13　י. 14　יא. 6　יב. 15　יג. 4　יד. 10　טו. 8

44 第四十四课

1 句子配图画

א 9　ב 6　ג 8　ד 2　ה 5　ו 11　ז 12　ח 1　ט 4　י 10　יא 7　יב 3

3 动词析译

	动词形式	词析	基本形	翻译
1	לְהִתְמַכֵּר	介特属	הִתְמַכֵּר	为了卖自己
2	וְשִׁבַּר	皮连 3−○	שִׁבַּר	>他将打碎
3	וְשִׁבַּר	连皮完 3−○	שִׁבַּר	而他打碎了
4	מְהֻלָּל	普分−○	הִלֵּל	受赞美的
5	הַלְלִי	皮命 2−●	הִלֵּל	妳要赞美
6	הִתְהַלְלוּ	特完 3+⊙	הִתְהַלֵּל	他们/她们夸口了
7	הִתְהַלְלוּ	特命 2+○	הִתְהַלֵּל	你们要夸口
8	יָמְלַךְ	侯未 3−○	הָמְלַךְ	他将被立为王
9	וַתִּתְיַצֵּב	特叙 2−○	הִתְיַצֵּב	>你站稳了
10	וַתִּתְיַצֵּב	特叙 3−●	הִתְיַצֵּב	>她站稳了
11	נִסְגַּר	尼完 3−○	נִסְגַּר	他被关了
12	נִסְגָּר	尼分−○	נִסְגַּר	被关的
13	נִסְגֹּר	卡未 1+⊙	סָגַר	我们将关
14	נִסָּגֵר	尼未 1+⊙	נִסְגַּר	我们将被关
15	וָאַסְתִּיר	希叙 1−⊙	הִסְתִּיר	>我藏了(某物)
16	וָאִסָּתֵר	尼叙 1−⊙	נִסְתַּר	>我藏了(自己)
17	הַשְׁלֵךְ	希命 2−○	הִשְׁלִיךְ	你要扔
18	הַשְׁלֵךְ	希独	הִשְׁלִיךְ	扔
19	הַשְׁלִיךְ	希属	הִשְׁלִיךְ	扔
20	הִשְׁלִיךְ	希完 3−○	הִשְׁלִיךְ	他扔了

45 第四十五课

1 单词析译

行	翻译	词根	根类	基本形	词析	单词
4	的作为/的工作	עשה	一喉三黑	מַעֲשֶׂה	阳−>	1 מַעֲשֵׂה
5	他们将(/能)说话	דבר	强根	דִּבֶּר	皮未3+○ׄ	2 יְדַבֵּרוּ
5	他们将(/能)看	ראה	二喉三黑	רָאָה	卡未3+○	3 יִרְאוּ
8	他们的众造者	עשה	一喉三黑	עָשָׂה	卡分+○3+○	4 עֹשֵׂיהֶם
9	并他们的盾牌	גנן	二双	מָגֵן	连阳−3+○	5 וּמָגִנָּם
10	你们要信靠	בטח	三喉	בָּטַח	卡命2+○	6 בִּטְחוּ
11	的众敬畏者	ירא	一幼三阿	יָרֵא	形+○>	7 יִרְאֵי
16	的(创)造者	עשה	一喉三黑	עָשָׂה	卡分−○>	8 עֹשֵׂה
18	的众下者	ירד	一幼	יָרַד	卡分+○>	9 יֹרְדֵי
19	我们将称颂	ברך	二惠	בֵּרַךְ	皮未1+⊙	10 נְבָרֵךְ
	于是你们将急忙	מהר	二喉免双	מִהַר	皮连2+○	11 וּמִהַרְתֶּם
	于是他们拒绝了	מאן	二喉补延	מֵאֵן	皮叙3+○	12 וַיְמָאֲנוּ
	安慰者/安慰着	נחם	二喉免双	נִחַם	皮分−○	13 מְנַחֵם
	你要敬重我	כבד	强根	כִּבֵּד	皮命2−○1−⊙	14 כַּבְּדֵנִי
	他们/她们敬重了我	כבד	强根	כִּבֵּד	皮完3+⊙1−⊙	15 כִּבְּדוּנִי

2 句子配图画

7 א
3 ב
6 ג
1 ד
8 ה
4 ו
2 ז
5 ח

3 填空练习

1 עַל־פִּי־
2 עַל־כֵּן
3 עַל־פִּי־
4 עַל־יַד־
5 עַל־כֵּן

4 翻译介词

在……上面(抽象意义) 4　因为 3　往/到 2　在……(有“对立/反对”的含义) 1

针对 9　在……旁边 8　在……上面 7　在……旁边 6　关于 | 向/临到 5

46 第四十六课

2 填空翻译

1 .ט　5 .ח　3 .ז　2 .ו　10 .ה　4 .ד　6 .ג　8 .ב　9\7 .א

3 句子配图画

8 א
3 ב
5 ג
6 ד
7 ה
4 ו
2 ז
1 ח

4 动词析译

行	翻译	词根	根类	基本形	词析	动词形式
1	(为了)说	אמר	一阿	אָמַר	介卡属	1 לֵאמֹר
1	你将惧怕	ירא	一幼未期三阿	יָרֵא	卡未2−○	2 תִּירָא
3	承受着	ירש	一幼未期	יָרַשׁ	卡分−○[长写法]	3 יוֹרֵשׁ
4	他将承受你[的产业]	ירש	一幼未期	יָרַשׁ	卡未3−○2−○	4 יִירָשְׁךָ
4	他将承受你[的产业]	ירש	一幼未期	יָרַשׁ	卡未3−○2−○ׄ	5 יִירָשֵׁךְ
5	并且你要数	ספר	强根	סָפַר	连卡命2−○	6 וּסְפֹר

节	翻译	词根	根类	基本形	词析	动词形式	#
7	为了赐	נתן	一努三努	נָתַן	介卡[属]	לָתֵת	7
7	为了承受她	ירשׁ	一幼[未期]	יָרַשׁ	介卡[属] 3−●	לְרִשְׁתָּהּ	8
8	我将(/能)知道	ידע	一幼[未车]三喉	יָדַע	卡[未] 1−⊙	אֵדַע	9
8	我将承受她	ירשׁ	一幼[未期]	יָרַשׁ	卡[未] 1−⊙ 努 3−●	אִירָשֶׁנָּה	10
9	你要拿	לקח	特殊一努[命消]三喉	לָקַח	卡[强] 2−○	קְחָה	11
11	＞他下了	ירד	一幼[未车]	יָרַד	卡[叙] 3−○	וַיֵּרֶד	12
13	知道	ידע	一幼[未车]三喉	יָדַע	卡[独] [短写法]	יָדֹעַ	13
13	＞他们/她们将服侍他们	עבד	一喉	עָבַד	卡[连] 3+⊙ 3+○	וַעֲבָדוּם	14

5 转写练习

- ה צְפַנְיָה א 14
- ד יְשַׁעְיָה מ 1
- ב תְּהִלִּים פד 12 （中文：诗 84:11）
- ג זְכַרְיָה ז 11
- א יְשַׁעְיָה ט 5 （中文：赛 9:6）

1. קָרוֹב יוֹם־יהוה הַגָּדוֹל קָרוֹב וּמַהֵר מְאֹד
2. נַחֲמוּ נַחֲמוּ עַמִּי יֹאמַר אֱלֹהֵיכֶם
3. כִּי שֶׁמֶשׁ וּמָגֵן יהוה אֱלֹהִים חֵן וְכָבוֹד יִתֵּן יהוה
4. וַיְמָאֲנוּ לְהַקְשִׁיב
5. וַיִּקְרָא שְׁמוֹ ... שַׂר־שָׁלוֹם

47 第四十七课

2 句子配图画

3 ד　2 ג　1 ב　4 א

3 综合选择题

1. ב （歌 6:3）
2. א （得 1:1）
3. ב （申 34:10）
4. ג （传 3:1-8）
5. ד （诗 50:12）
6. ג （创 1:5）
7. א （诗 38:22/中文 38:21）
8. ב （出 3:14）
9. ד （玛 1:6）
10. ד （摩 8:11）
11. ב （诗 23:1）
12. ב （申 6:4-5）
13. ג （箴 18:22）
14. א （创 1:1）
15. ב （民 6:24-26）

4 动词析译

翻译	词根	根类	基本形	词析	动词形式	#
你是[伟]大的	גדל	状态[叉搭]	גָּדַל	卡[完] 2−○	גָּדַלְתָּ	1
他将嘲笑	הלל	二双	הוֹלֵל	坡喉[未] 3−○	יְהוֹלֵל	2
她是渴(望)的	צמא	状态[叉车]三阿	צָמֵא	卡[完] 3−●	צָמְאָה	3
他将供(/抚)养你	כול	二空	כִּלְכֵּל	皮勒[未] 3−○ 2−○	יְכַלְכֶּלְךָ	4
＞他老了	זקן	状态[叉车]三努	זָקֵן	卡[叙] 3−○	וַיִּזְקַן	5
他爱(了)她	אהב	一阿二喉	אָהַב	卡[完] 3−○ 3−●	אֲהֵבָהּ	6
而我们要高举	רום	二空	רוֹמֵם	连坡雷[鼓] 1+⊙	וּנְרוֹמְמָה	7
＞你/她遮盖了	כסה	三黑	כִּסָּה	皮[叙] 2−○/3−●	וַתְּכַס	8
＞我将滚下你	גלל	二双	גִּלְגֵּל	皮勒[连] 1−⊙ 2−○	וְגִלְגַּלְתִּיךָ	9
为了吩咐	צוה	三黑	צִוָּה	介皮[属]	לְצַוּוֹת	10
你们要颂赞他	שׁבח	三喉	שִׁבַּח	皮[命] 2+○ 3−○	שַׁבְּחוּהוּ	11
当我赎罪的时候	כפר	强根(基德)	כִּפֶּר	介皮[属] 1−⊙	בְּכַפְּרִי	12
你们要充满	מלא	状态[叉车]三阿	מָלֵא	卡[命] 2+○	מִלְאוּ	13
他们/她们充满了	מלא	状态[叉车]三阿	מָלֵא	卡[完] 3+⊙	מָלְאוּ	14
你们要装满	מלא	三阿(轻免)	מִלֵּא	皮[命] 2+○	מַלְאוּ	15

48 第四十八课

1 普干练习

形式	词形	词根类型	意义	皮埃尔形式
סֻפַּר \ יְסֻפַּר	普完3—○ / 未3—○	强根	被讲述	皮 סִפֵּר 讲述，述说
קֻדַּשׁ \ יְקֻדַּשׁ	普完3—○ / 未3—○	强根	被定为圣，被分别为圣	皮 קִדֵּשׁ 定为圣，分别为圣
שֻׁבַּר \ יְשֻׁבַּר	普完3—○ / 未3—○	强根	被打碎	皮 שִׁבֵּר 打碎
בֻּקַּשׁ \ יְבֻקַּשׁ	普完3—○ / 未3—○	一唇	被寻找	皮 בִּקֵּשׁ 寻找，寻求
לֻמַּד \ יְלֻמַּד	普完3—○ / 未3—○	强根	被教	皮 לִמֵּד 教，教导
גֻּדַּל \ יְגֻדַּל	普完3—○ / 未3—○	强根	被养大	皮 גִּדֵּל 使成为大，养大，尊为大，赞美
שֻׁלַּם \ יְשֻׁלַּם	普完3—○ / 未3—○	强根	被偿还，被报应	皮 שִׁלֵּם 偿还，报应，还(愿)
כֻּבַּד \ יְכֻבַּד	普完3—○ / 未3—○	强根	被敬重	皮 כִּבֵּד 敬重
דֻּבַּר \ יְדֻבַּר	普完3—○ / 未3—○	强根	被说	皮 דִּבֵּר 说话，说
הֻלַּל \ יְהֻלַּל	普完3—○ / 未3—○	二双(规则)	受赞美	皮 הִלֵּל 赞美
קֻלַּל \ יְקֻלַּל	普完3—○ / 未3—○	二双(规则)	被咒诅，被谩骂	皮 קִלֵּל 咒诅，谩骂
נֻחַם \ יְנֻחַם	普完3—○ / 未3—○	二喉免双	得安慰	皮 נִחַם 安慰
טֹהַר \ יְטֹהַר	普完3—○ / 未3—○	二喉补延	被洁净，被宣告为洁净	皮 טִהַר (使)洁净，宣告为洁净
בֹּרַךְ \ יְבֹרַךְ	普完3—○ / 未3—○	二惠	被祝福，蒙福，被称颂	皮 בֵּרַךְ 祝福，赐福于，称颂
שֻׁלַּח \ יְשֻׁלַּח	普完3—○ / 未3—○	三喉	被打发，被差遣	皮 שִׁלַּח 打发，放……走
מֻלָּא \ יְמֻלָּא	普完3—○ / 未3—○	三阿	被充满（尼 נִמְלָא "被充满"更常用）	皮 מִלֵּא (使)充满，装满
טֻמָּא \ יְטֻמָּא	普完3—○ / 未3—○	三阿	被玷污，被宣告为不洁净	皮 טִמֵּא 使不洁净，玷污
צֻוָּה \ יְצֻוֶּה	普完3—○ / 未3—○	三黑	被命令，被吩咐	皮 צִוָּה 命令，吩咐
גֻּלָּה \ יְגֻלֶּה	普完3—○ / 未3—○	三黑	被揭露，被显明	皮 גִּלָּה 揭露，显明
כֻּסָּה \ יְכֻסֶּה	普完3—○ / 未3—○	三黑	被遮盖	皮 כִּסָּה 遮盖，遮体，遮罪
כֻּלָּה \ יְכֻלֶּה	普完3—○ / 未3—○	三黑	被完成	皮 כִּלָּה 做完，完成；消灭
רוֹמַם \ יְרוֹמַם	坡拉完3—○ / 未3—○	二空	被高举	坡雷 רוֹמֵם 高举，尊崇
הוֹלַל \ יְהוֹלַל	坡阿完3—○ / 未3—○	二双	是疯狂的	坡喉 הוֹלֵל 使疯狂，嘲笑
כָּלְכַּל \ יְכָלְכַּל	坡勒完3—○ / 未3—○	二空	得供养	皮勒 כִּלְכֵּל 供养，容纳，忍受
גָּלְגַּל \ יְגָלְגַּל	坡勒完3—○ / 未3—○	二双	被滚下	皮勒 גִּלְגֵּל 滚下(某物)

号码是 98 页的图画号码（下面的句子只是一种可能性）：

号码	动词	句子
1	סֻפַּר	כָּל־הַדְּבָרִים מְסֻפָּרִים.
2	גֻּלָּה	רַגְלֵי־בֹעַז מְגֻלִּים.
3	כָּלְכַּל	הֵמָּה מְכָלְכָּלִים.
4	כֻּבַּד	הָאָב וְהָאֵם מְכֻבָּדִים.
5	כֻּסָּה	הֶהָרִים מְכֻסִּים בְּמֵי־הַמַּבּוּל.
6	נֻחַם	הַבָּנִים מְנֻחָמִים לַאֲבִיהֶם.
7	קֻלַּל	דָּוִד מְקֻלָּל.
8	שֻׁלַּח	בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מְשֻׁלָּחִים מִמִּצְרָיִם.
9	שֻׁלַּם	הַבָּקָר מְשֻׁלָּם.
10	הֻלַּל	יהוה מְהֻלָּל.
11	טֹהַר	רָאשֵׁי־הַגִּבּוֹרִים מְטֹהָרִים.
12	לֻמַּד	הַבָּנִים מְלֻמָּדִים.

行	词	句子
13	צֻוָּה	יַעֲקֹב מְצֻוֶּה לְיִצְחָק אָבִיו.
14	קֻדַּשׁ	הַמִּזְבֵּחַ מְקֻדָּשׁ.
15	טֻמָּא	הָאַיִל מְטֻמָּא.
16	גָּלְגַּל	הָאֶבֶן הַגְּדוֹלָה מְגָלְגֶּלֶת מֵרֹאשׁ־הָהָר.
17	רוֹמַם	הַמַּיִם מְרוֹמָמִים.
18	הוֹלַל	הַמַּלְאָכִים מְהוֹלָלִים.
19	בֹּרַךְ	שֵׁם־אֲדֹנָי מְבֹרָךְ.
20	שֻׁבַּר	הָאֳנִיָּה מְשֻׁבֶּרֶת.

2 动词析译

行	翻译	词根	根类	基本形	词析	动词形式	
3	被(=应当)称颂的	ברך	二惠	בֹּרַךְ	普^{分}−○	מְבֹרָךְ	1
4	受(=应当)赞美的	הלל	二双$^{(规则)}$	הֻלַּל	普^{分}−○	מְהֻלָּל	2
18	掳掠	שׁלל	二双^{未哦}	שָׁלַל	卡^{独}	שֹׁל	3
18	他们将掳掠	שׁלל	二双^{未哦}	שָׁלַל	卡$^{未 3+○}$	יָשֹׁלּוּ	4
18	并抢夺	בזז	二双^{未哦}	בָּזַז	连卡^{独}	וּבָזוֹז	5
18	他们将抢夺	בזז	二双^{未哦}	בָּזַז	卡$^{未 3+○}$	יָבֹזּוּ	6
25	她蒙了怜悯	רחם	二喉^{免双}	רֻחַם	普$^{完 3−●}$	רֻחָמָה	7
27	我被吩咐了	צוה	三黑	צֻוָּה	普$^{完 1−⊙}$	צֻוֵּיתִי	8
33	(来)量	מדד	二双^{未哦}	מָדַד	介卡^{属}	לָמֹד	9
37	我被差遣了	שׁלח	三喉	שֻׁלַּח	普$^{完 1−⊙}$	שֻׁלַּחְתִּי	10

3 句子配图画

句子	图画
2	א
3	ב
1	ג
8	ד
5	ה
6	ו
7	ז
4	ח

49 第四十九课

1 查词典练习

形式意义	形式词析	词义	词类	基本形	词根	单词形式	行
你的众律例	阳$^{+}$2−○	律例，定例	阳	חֹק	חקק	חֻקֶּיךָ	2
我受了苦	普$^{完 1−⊙}$	被苦待，受苦	普	עֻנָּה	ענה	עֻנֵּיתִי	3
的泉源	阳$^{−>}$	泉源，源头	阳	מָקוֹר	קור	מְקוֹר	7
在战兢中 = 以战兢的心	介阴$^{−}$	战兢，抖颤	阴	רְעָדָה	רעד	בִּרְעָדָה	10

2 句子配图画

句子	图画
7	יב
6	יא
4	י
11	ט
2	ח
1	ז
8	ו
3	ה
9	ד
5	ג
12	ב
10	א

3 综合选择题

题	答案	出处
1	ג	（创 30:24）
2	א	（创 37:33）
3	ד	（代下 1:8）
4	ד	（诗 24:9–10）
5	ב	（创 12:11, 13）
6	א	（拿 4:3）
7	ב	（士 14:16）
8	ד	（耶 1:6）
9	ד	（创 3:2–3）
10	ב	（赛 6:8）
11	ג	（传 1:2, 4）
12	א	（伯 1:21）
13	ג	（创 3:4）
14	א	（撒上 3:10）
15	ב	（出 4:10）

4 介词意义

（创 32:12）	ד	1
（创 4:3）	ג	2
（出 19:14）	ב	3
（结 47:1）	ג	4
（撒上 14:39）	ב	5
（何 2:9/ 中文 2:7）	א	6
（创 24:50）	ד	7
（珥 4:12/ 中文 3:12）	א	8
（民 16:28）	ב	9
（哈 1:12）	ג	10
（结 11:23）	ג	11
（撒上 2:29）	ג	12

5 动词析译

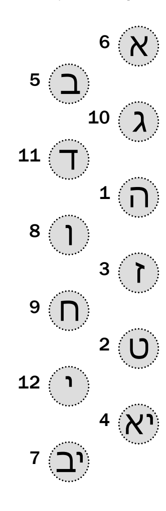
翻译	词根	根类	基本形	词析	动词形式	
你们要相信	אמן	一阿三努	הֶאֱמִין	希命2+○	הַאֲמִ֫ינוּ	1
他将加	יסף	一幼原瓦	הוֹסִיף	希未3−○ [短写法]	יוֹסִף	2
愿他加	יסף	一幼原瓦	הוֹסִיף	希祈3−○	יֹסֵף	3
＞你/她告诉了	נגד	一努	הִגִּיד	希叙2−○/3−●	וַתַּגֵּד	4
观看	נבט	一努	הִבִּיט	希属	הַבִּיט	5
并且我要哀号	ילל	一幼原幼	הֵילִיל	连希鼓1−⊙	וְאֵילִ֫ילָה	6
那喂你的	אכל	一阿	הֶאֱכִיל	冠希分−○ 2−○	הַמַּאֲכִלְךָ	7
她抓住了他	חזק	一喉	הֶחֱזִיק	希完3−● 3−○	הֶחֱזִיקַ֫תְהוּ	8
他使……居住了	ישב	一幼原瓦	הוֹשִׁיב	希完3−○	הוֹשִׁיב	9
你要使……居住	ישב	一幼原瓦	הוֹשִׁיב	希命2−○	הוֹשֵׁב	10

50 第五十课

2 动词析译

行	翻译	词根	根类	基本形	词析	动词形式	
1	求你使我们回转	שׁוב	二空	הֵשִׁיב	希命2−○ 1+⊙	הֲשִׁיבֵ֫נוּ	1
1	我们就(要)回转	שׁוב	二空二夫	שָׁב	连卡鼓1+⊙	וְנָשׁ֫וּבָה	2
3	＞我将立(约)	כרת	三塔	כָּרַת	卡连1−⊙	וְכָרַתִּ֫י	3
4	我(的)抓住	חזק	一喉	הֶחֱזִיק	希属1−⊙	הֶחֱזִיקִי	4
5	为了领他们出[来]	יצא	一幼原瓦三阿	הוֹצִיא	介希属3+○	לְהוֹצִיאָם	5
5	他们/她们废弃了	פרר	二双	הֵפֵר	希完3+⊙	הֵפֵ֫רוּ	6
8	我将把她写	כתב	强根	כָּתַב	卡未1−⊙ 努3−●	אֶכְתֲּבֶ֫נָּה	7
10	他们将教导	למד	强根基搭	לִמַּד	皮未3+○	יְלַמְּדוּ	8
12	我将放/我将给	נתן	一努三努	נָתַן	卡未1−⊙	אֶתֵּן	9
13	＞我将除掉	סור	二空	הֵסִיר	希连1−⊙	וַהֲסִרֹתִ֫י	10

3 句子配图画



5 耶和华的诸约 / 4 翻译介词 לְ 的意义

1 与挪亚立的约 创 9:9–11		הַבְּרִית אֶת־נֹחַ וְאֶת־כָּל־בָּשָׂר אֲשֶׁר עַל־הָאָרֶץ׃
	ה	וַאֲנִי הִנְנִי מֵקִים אֶת־בְּרִיתִי אִתְּכֶם וְאֶת־זַרְעֲכֶם אַחֲרֵיכֶם׃ וְאֵת כָּל־
	ח	נֶפֶשׁ הַחַיָּה אֲשֶׁר אִתְּכֶם בָּעוֹף בַּבְּהֵמָה וּבְכָל־חַיַּת הָאָרֶץ אִתְּכֶם …
	ט	וַהֲקִמֹתִי אֶת־בְּרִיתִי אִתְּכֶם וְלֹא־יִכָּרֵת כָּל־בָּשָׂר עוֹד מִמֵּי הַמַּבּוּל …
2 与亚伯兰的约 创 15:18/17:7, 21		הַבְּרִית אֶת־אַבְרָם וְאֶת־כָּל־זַרְעוֹ אַחֲרָיו׃
给 \ 不翻译	ד	בַּיּוֹם הַהוּא כָּרַת יְהוָה אֶת־אַבְרָם בְּרִית לֵאמֹר לְזַרְעֲךָ נָתַתִּי
	יא	אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת מִנְּהַר מִצְרַיִם עַד־הַנָּהָר הַגָּדֹל … וַהֲקִמֹתִי

ב	אֶת־בְּרִיתִ֛י בֵּינִ֥י וּבֵינֶ֖ךָ וּבֵ֨ין זַרְעֲךָ֧ אַחֲרֶ֛יךָ לְדֹרֹתָ֖ם לִבְרִ֣ית עוֹלָ֑ם לִֽהְי֥וֹת	为要＼作为＼到
טז	לְךָ֙ לֵֽאלֹהִ֔ים וּֽלְזַרְעֲךָ֖ אַחֲרֶֽיךָ׃ . . . וְאֶת־בְּרִיתִ֖י אָקִ֣ים אֶת־יִצְחָ֑ק	属＼作＼属
יד	אֲשֶׁר֩ תֵּלֵ֨ד לְךָ֤ שָׂרָה֙ לַמּוֹעֵ֣ד הַזֶּ֔ה בַּשָּׁנָ֖ה הָאַחֶֽרֶת׃	到＼给
3	**הַבְּרִית אֶת־מֹשֶׁה וְאֶת־כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃**	**与摩西的约** 利 26:13, 3, 6, 9, 11, 12／士 2:1
ז	אֲנִ֞י יְהוָ֣ה אֱלֹהֵיכֶ֗ם אֲשֶׁ֨ר הוֹצֵ֤אתִי אֶתְכֶם֙ מֵאֶ֣רֶץ מִצְרַ֔יִם	
ג	מִהְי֥ת לָהֶ֖ם עֲבָדִ֑ים . . . אִם־ . . . אֶת־מִצְוֹתַ֣י תִּשְׁמְר֔וּ	属
יב	וַעֲשִׂיתֶ֥ם אֹתָ֖ם׃ . . . וְנָתַתִּ֤י שָׁלוֹם֙ בָּאָ֔רֶץ . . . וּפָנִ֣יתִי אֲלֵיכֶ֔ם . . .	
טו	וַהֲקִימֹתִ֥י אֶת־בְּרִיתִ֖י אִתְּכֶֽם׃ וְנָתַתִּ֥י מִשְׁכָּנִ֖י בְּתוֹכְכֶ֑ם . . . וְהִתְהַלַּכְתִּי֙	
יג	בְּת֣וֹכְכֶ֔ם וְהָיִ֥יתִי לָכֶ֖ם לֵֽאלֹהִ֑ים וְאַתֶּ֖ם תִּֽהְיוּ־לִ֥י לְעָֽם׃ . . . לֹא־	作＼属＼作＼属
ו	אָפֵר בְּרִיתִי אִתְּכֶם לְעוֹלָם׃	到
4	**הַבְּרִית אֶת־דָּוִד וְאֶת־בֵּיתוֹ׃**	**与大卫的约** 诗 89:4–5（中文 89:3–4）
י	כָּרַ֣תִּי בְ֭רִית . . . לְדָוִ֣ד עַבְדִּֽי׃	向（在这里＝同）
א	עַד־ע֭וֹלָם אָכִ֣ין זַרְעֶ֑ךָ וּבָנִ֖יתִי לְדֹר־וָד֖וֹר כִּסְאֲךָ֣ . . .	到

51 第五十一课

3 句子配图画

א 1　ב 5　ג 12　ד 4　ה 10　ו 6　ז 7　ח 3　ט 8　י 9　יא 2　יב 11

4 动词析译

翻译	词根	根类	基本形	词析	动词形式	
(为了)称谢	ידה	一幼原瓦三黑	הוֹדָה	介希属	לְהֹדוֹת	1
他们将颂赞你	שׁבח	三喉	שִׁבַּח	皮未3+○ 努2−○	יְשַׁבְּחֽוּנְךָ	2
他将击打你	נכה	一努三黑	הִכָּה	希未3−○ 努2−○［代缀长写法］	יַכֶּכָּה	3
你要使…倾斜	נטה	一努三黑	הִטָּה	希命2−○［尾落形］	הַט	4
你们将使…犯罪	חטא	一喉三阿	הֶחֱטִיא	希未2+○	תַּחֲטִ֫יאוּ	5
你要立起	קום	二空	הֵקִים	希命2−○	הָקֵם	6
立起	קום	二空	הֵקִים	希独	הָקֵם	7
他将上	עלה	一喉三黑	עָלָה	卡未3−○	יַעֲלֶה	8
他将带上/献上	עלה	一喉三黑	הֶעֱלָה	希未3−○	יַעֲלֶה	9
愿他击打	נכה	一努三黑	הִכָּה	希祈3−○［尾落形］	יַךְ	10
你的众教师	ירה	一幼原瓦三黑	הוֹרָה	希分+○ 2−○	מוֹרֶ֫יךָ	11
我将开始	חלל	一喉二双	הֵחֵל	希未1−⊙	אָחֵל	12
>你/她给…喝了	שׁקה	三黑	הִשְׁקָה	希叙2−○/3−●	וַתַּשְׁקְ	13
你们要称谢	ידה	一幼原瓦三黑	הוֹדָה	希命2+○	הוֹדוּ	14
他们/她们称谢了	ידה	一幼原瓦三黑	הוֹדָה	希完3+⊙	הוֹדוּ	15

5 填空练习

注：小数字是行数	
8	3
5	4
1	5
2	7
9	8
12	10
11	15
6	16
7	17
4	20
3	20
10	22

（撒上 3:1–18）

52 第五十二课

1 查词典练习

形式意义	形式词析	词义	词类	基本形	词根	单词形式	行
(那)急难	冠[阳]⁻	苦境，急难	[阳]	מֵצַר	צרר	הַמֵּצַר	5
在(那)宽阔之地	介冠[阳]⁻	宽阔的地方	[阳]	מֶרְחָב	רחב	בַּמֶּרְחָב	5
(于)一些王子	介阳⁺	王子，贵胄	形/阳	נָדִיב	נדב	בִּנְדִיבִים	8
啊！/ 恳求你！	叹	啊！恳求你！	叹	אָנָּא	אנא	אָנָּא	13

课文第三段一共有 10 个侯干动词：

二空三塔 תּוּמַת 5	强根 תָּמְלַךְ 4	一努 וַיֻּגַּד 3	一幼 וַיּוּשַׁב 2	二空三阿 וַיּוּבָא 1
二空三塔 הוּמַת 10	一努三黑 וַיֻּכָּה 9	一喉三黑 וַיֹּעֲלָה 8	一幼三阿 וַיּוּצָא 7	二空 וַיּוּקַם 6

2 句子配图画

א 4
ב 5
ג 3
ד 1
ה 6
ו 8
ז 2
ח 7

3 动词析译

翻译	词根	根类	基本形	词析	动词形式	
他拯救了	ישׁע	一幼[原瓦]三喉	הוֹשִׁיעַ	希[完]3−○	הוֹשִׁיעַ	1
你要/求你拯救	ישׁע	一幼[原瓦]三喉	הוֹשִׁיעַ	希[强]2−○	הוֹשִׁיעָה	2
而我将述说	ספר	强根	סִפֵּר	连皮[未]1−⊙	וַאֲסַפֵּר	3
＞我说(话)了	דבר	强根[基德]	דִּבֶּר	皮[叙]1−⊙	וָאֲדַבֵּר	4
我(将)尊崇你	רום	二空	רוֹמֵם	坡雷[未]1−⊙ 努2−○ː	אֲרוֹמְמֶךָּ	5
那些被杀死的	מות	二空三塔	הוּמַת	冠侯[分]+○	הַמּוּמָתִים	6
当…欢呼的时候	רוע	二空三喉	הֵרִיעַ	介希[属]	בְּהָרִיעַ	7
你们要宣告	שׁמע	三喉	הִשְׁמִיעַ	希[命]2+○	הַשְׁמִיעוּ	8
我们要欢喜	גיל	二空[二期]	גָּל	卡[鼓]1+⊙	נָגִילָה	9
我(将)称谢你	ידה	一幼[原瓦]三黑	הוֹדָה	希[未]1−⊙ 努2−○ː	אוֹדְךָ	10
他被击打了	נכה	一努三黑	הֻכָּה	侯[完]3−○	הֻכָּה	11
我相信(了)	אמן	一阿三努	הֶאֱמִין	希[完]1−⊙	הֶאֱמַנְתִּי	12
＞他使…倾斜	נטה	一努三黑	הִטָּה	希[叙]3−○	וַיֵּט	13
＞他伸出了	נטה	一努三黑	נָטָה	卡[叙]3−○	וַיֵּט	14
他给…看了	ראה	二喉三黑	הֶרְאָה	希[完]3−○	הֶרְאָה	15

4 侯干练习

הָמְלַךְ \ יָמְלַךְ	侯完3–O / 未3–O	强根前兜	被立为王	希 הִמְלִיךְ	立为王
הֻשְׁלַךְ \ יֻשְׁלַךְ	侯完3–O / 未3–O	强根前督	被扔	希 הִשְׁלִיךְ	扔
הָקְטַר \ יָקְטַר	侯完3–O / 未3–O	强根前兜	(祭)被献，被烧成烟	希 הִקְטִיר	献(祭)，使烧成烟
הָעֳמַד \ יָעֳמַד	侯完3–O / 未3–O	一喉	被设立，被按立	希 הֶעֱמִיד	使站立，设立，按立
הֹעֲלָה \ יֹעֲלָה	侯完3–O / 未3–O	一喉三黑	被带上，被献上	希 הֶעֱלָה	带上，领上，献(燔祭)
הָאֳכַל \ יָאֳכַל	侯完3–O / 未3–O	一阿	被喂	希 הֶאֱכִיל	喂
הוּשַׁב \ יוּשַׁב	侯完3–O / 未3–O	一幼	有人使<主语>居住/坐	希 הוֹשִׁיב	使居住，使坐
הוּרַד \ יוּרַד	侯完3–O / 未3–O	一幼	被带下	希 הוֹרִיד	带下，领下
הוּצָא \ יוּצָא	侯完3–O / 未3–O	一幼三阿	被带出	希 הוֹצִיא	带出，领出
הֻגַּד \ יֻגַּד	侯完3–O / 未3–O	一努	被告诉	希 הִגִּיד	告诉
הֻכָּה \ יֻכֶּה	侯完3–O / 未3–O	一努三黑	被击打，被击杀，被击败	希 הִכָּה	击打，击杀，击败
הָשְׁחַת \ יָשְׁחַת	侯完3–O / 未3–O	二喉	被毁灭	希 הִשְׁחִית	毁灭
הוּשַׁב \ יוּשַׁב	侯完3–O / 未3–O	二空	被带回	希 הֵשִׁיב	带回，领回，还
הוּמַת \ יוּמַת	侯完3–O / 未3–O	二空三塔	被杀死	希 הֵמִית	杀死
הוּקַם \ יוּקַם	侯完3–O / 未3–O	二空	被兴起，被立起	希 הֵקִים	使兴起，立起
הוּסַר \ יוּסַר	侯完3–O / 未3–O	二空	有人使<主语>离开，被除掉	希 הֵסִיר	使离开，除掉
הוּכַן \ יוּכַן	侯完3–O / 未3–O	二空三努	被坚立，被预备	希 הֵכִין	使坚定，坚立，预备
הוּנַח \ יוּנַח	侯完3–O / 未3–O	二空三喉	被安放	希 הֵנִ֫יחַ	使安息，安放
הוּבָא \ יוּבָא	侯完3–O / 未3–O	二空三阿	被带来，被带进	希 הֵבִיא	带来，带进
הוּסַב \ יוּסַב	侯完3–O / 未3–O	二双	有人使<主语>围绕/转	希 הֵסֵב	使围绕，使转
הוּחַל \ יוּחַל	侯完3–O / 未3–O	二双	(被)开始	希 הֵחֵל	开始
הָשְׁבַּע \ יָשְׁבַּע	侯完3–O / 未3–O	三喉	有人使<主语>起誓	希 הִשְׁבִּ֫יעַ	使起誓
הָמְצָא \ יָמְצָא	侯完3–O / 未3–O	三阿	被递，被交	希 הִמְצִיא	递，交
הָרְאָה \ יָרְאֶה	侯完3–O / 未3–O	二喉三黑	被显给……看	希 הֶרְאָה	给……看

1	הָמְלַךְ	אֲבִימֶ֫לֶךְ מָמְלָךְ בִּשְׁכֶם.
2	הוּצָא	הַמִּשְׁפָּחָה מוּצֵאת מִן־הַהֵיכָל.
3	הָשְׁחַת	סְדֹם מָשְׁחֶ֫תֶת.
4	הוּרַד	הַקֶּ֫שֶׁת וְהַמָּגֵן מוּרָדִים מֵהָרֶ֫כֶב.
5	הֻשְׁלַךְ	הָעֵץ מֻשְׁלָךְ אֶל־הַמָּ֫יִם.
6	הֹעֲלָה	הָעֹלָה מֹעֲלָה.
7	הוּכַן	הָאֹ֫כֶל מוּכָן.
8	הֻגַּד	דִּבְרֵי־הַנַּ֫עַר מֻגָּדִים לְדָוִד.
9	הֻכָּה	הָאִישׁ הָעִבְרִי מֻכֶּה.
10	הוּבָא	הַלֶּ֫חֶם וְהַבָּשָׂר מוּבָאִים לַנָּבִיא.
11	הָרְאָה	הַפְּרִי מָרְאֶה לִפְנֵי־מֹשֶׁה+וְאַהֲרֹן.
12	הוּשַׁב	שָׂרָה מוּשָׁבָה לְאַבְרָהָם.
13	הוּסַב	הָאָרוֹן מוּסָב מִסָּבִיב לָעִיר.
14	הָעֳמַד	דַּלְתוֹת־הַשַּׁ֫עַר מָעֳמָדוֹת.
15	הָמְצָא	הַדָּם מָמְצָא אֶל־אַהֲרֹן.
16	הָאֳכַל	שֹׂנֵא־הַצַּדִּיק מָאֳכָל לֶ֫חֶם.
17	הוּסַר	רֶ֫גֶל־אֲרִיאֵל מוּסָר מֵרַע.
18	הוּמַת	אִישׁ־הָאֱלֹהִים מוּמָת בַּדֶּ֫רֶךְ.
19	הָקְטַר	הַמִּנְחוֹת מָקְטָרוֹת לַבַּ֫עַל.
20	הוּקַם	הָאֲבָנִים מוּקָמִים בְּתוֹךְ־הַיַּרְדֵּן.

53 第五十三课

2 卡干根类/次根类练习

	1	2	3	4	5	6	7	8	9
26	三黑 נִבְכֶּה	二空二期 נָשִׁיר	二空二期 נָגִיל	状态叉车 נִשְׁלַם	一阿抽默 נֹאכַל	三黑 נִשְׁתֶּה	二喉 נִבְחַר	一幼未期 נִירַשׁ	强根 נִשְׁפֹּט
27	强根 נִשְׁפֹּךְ	一喉搭掐三黑 נַעֲלֶה	一喉搭静 נַחְשֹׁב	强根 נִסְמֹךְ	强根 נִזְכֹּר	三喉 נִזְבַּח	状态叉搭 נִקְרַב	一喉搭掐三黑 נַחֲנֶה	二空二夫三喉 נָנ֫וּחַ
28	状态叉车三阿 נִשְׂנָא	一喉搭掐三黑 נַעֲשֶׂה	一喉搭掐 נַעֲזֹב	三喉 נִשְׁמַע	二空二夫 נָרוּץ	一努命规 נִפֹּל	一幼原幼 נִישַׁר	一喉搭掐 נַהֲרֹג	二空二夫 נָקוּם
29	一努命消三努 נִתֵּן	二双未哦三努 נָחֹן	二空二夫三塔 נָמוּת	一喉德切状态叉搭 נֶחֱזַק	强根 נִסְפֹּר	二双未哦 נָגֹל	强根未啊 נִלְמַד	一阿抽默三黑 נֹאבֶה	强根未啊 נִרְכַּב
30	二喉 נִפְעַל	三阿 נִמְלָא	三黑 נִפְנֶה	(一喉规则)三黑 נִחְיֶה	状态叉搭二喉 נִרְחַק	一幼未期三努 נִישַׁן	一努三黑 נִטֶּה	一幼未车 נֵרֵד	一幼未车三阿 נֵצֵא
31	二空二夫 נָנוּם	一喉搭掐 נַעֲבֹר	二空二夫 נָסוּר	二双未啊 נֵקַל	一喉二双未啊 נֵחַם	一喉德切三阿 נֶחֱטָא	强根 נִשְׂרֹף	二喉三黑 נִמְחֶה	强根 נִשְׁמֹר
32	二双未哦 נָבֹל	二双未啊 נֵצַר	二喉 נִצְעַק	状态叉搭 נִקְדַּשׁ	状态叉车三努 נִזְקַן	一阿德切二喉 נֶאֱהַב	状态叉搭 נִגְדַּל	一幼未车三喉 נֵדַע	一喉搭掐 נַעֲבֹד
33	二双未啊二喉 נֵרַע	强根 נִלְכֹּד	一喉搭掐 נַעֲמֹד	一幼未车 נֵשֵׁב	二喉 נִצְחַק	强根未啊 נִשְׁכַּב	特殊一幼未车 נֵלֵךְ	二空二否三阿 נָבוֹא	一努命消三喉 נִגַּע
34	一幼未期三阿状态叉车 נִירָא	三喉 נִבְטַח	一喉德切三黑 נֶחֱסֶה	三喉 נִשְׁלַח	一喉搭掐三黑 נַעֲנֶה	二双未哦 נָבֹז	状态叉车三阿 נִצְמָא	二双未哦 נָאֹר	三阿 נִמְצָא
35	一努命消三阿 נִשָּׂא	一喉搭静状态叉车 נַחְפֹּץ	三黑 נִקְנֶה	一努命消三喉 נִסַּע	状态叉车 נִכְבַּד	状态叉车二喉 נִרְעַב	一喉德静状态叉车 נֶחְסַר	一幼未车 נֵלֵד	二喉三黑 נִרְאֶה
36	三阿 נִקְרָא	一阿抽默 נֹאמַר	状态叉搭 נִגְבַּר	特殊一努命消三喉 נִקַּח	强根 נִגְנֹב	一阿德切 נֶאֱסֹף	三努 נִלְבַּן	强根 נִמְלֹךְ	三阿 נִבְרָא
37	三努 נִשְׁכֹּן	三黑 נִבְנֶה	一阿抽默 נֹאבַד	二喉三黑 נִרְעֶה	一阿德切状态叉车 נֶאֱמַץ	三喉 נִפְתַּח	一阿德静状态叉搭 נֶאְשַׁם	二双未哦 נָשֹׁל	二双未哦 נָסֹב\נִסֹּב
38	状态叉抽三努 נִקְטַן	强根 נִשְׁבֹּר	强根 נִכְתֹּב	强根 נִסְגֹּר	二双未哦 נָמֹד	状态叉搭三喉 נִשְׂמַח	二空二夫 נָשׁוּב	二双未哦 נָצֹר	二喉 נִשְׁאַל
39	三塔 נִכְרֹת	二空二夫 נָנוּס	强根 נִמְכֹּר	二空二期 נָשִׂים	(一喉规则)三黑 נִהְיֶה	二空二夫 נָרוּם	一幼原幼 נִיטַב	一喉德静状态叉搭 נֶחְכַּם	三黑 נִרְבֶּה
40	状态叉抽(不规则) נוּכַל	一喉德切三黑 נֶחֱרֶה* (יֶחֱרֶה לָּנוּ)							

3 不规则卡干 28 个代表动词

字母	类别	序号	字母	类别	序号	字母	类别	序号	字母	类别	序号
א	一幼未车	6	ח	二喉	23	טו	状态叉抽	26	כב	一幼原幼	24
ב	一喉搭静	13	ט	一喉德静	16	טז	一阿抽默	4	כג	一喉德切	7
ג	二空二期	18	י	三喉	9	יז	三阿	14	כד	二空二否	1
ד	三黑	2	יא	一努命规	28	יח	一努命消	8	כה	二双未啊	15
ה	三塔	22	יב	一唇	19	יט	三努	17	כו	一喉搭掐	27
ו	二双未哦	5	יג	一阿德切	3	כ	强根未啊	21	כז	一阿德静	10
ז	一幼未期	25	יד	二空二夫	12	כא	状态叉车	11	כח	状态叉搭	20

5 转写单词对

1	י	בָּבֶל – אַשּׁוּר
2	ז	הֶאֱמִין – בָּטַח
3	ו	שֶׂה – אַיִל
4	יא	שֶׁ · – אֲשֶׁר
5	יג	לַיְלָה – יוֹמָם
6	יב	זְכַרְיָה – מַלְאָכִי
7	טז	פֶּשַׁע – עָוֹן
8	יח	אָרוּר – בָּרוּךְ
9	ט	חֵץ – קֶשֶׁת
10	א	אֹרֶךְ – רֹחַב
11	יט	יִצְחָק – רִבְקָה
12	יז	צָמָא – רָעֵב
13	ג	הַשֶּׁמֶשׁ – הַיָּרֵחַ
14	כ	יִשְׂנָא – יֶאֱהַב
15	ה	קִלּוֹתִי – כִּבַּדְתִּי
16	ח	וַיַּךְ – הִכָּה
17	טו	יָבֹז – יָשֹׁל
18	ב	יָצָא – הוֹצִיא
19	ד	חָיָה – מֵת
20	יד	חַיָּה – אֲרִי

6 动词析译

翻译	词根	根类	基本形	词析	动词形式	
他们/她们是多的	רבב	二双未啊	רַב	卡完 3+⊙	רַבּוּ	1
并高举着	רום	二空	הֵרִים	连希分−○	וּמֵרִים	2
>他回答了我	ענה	一喉搭掐三黑	עָנָה	卡叙 3−○ 1−⊙	וַיַּעֲנֵנִי	3
我把…赐给了他	נתן	一努命消三努	נָתַן	卡完 1−⊙ 3−○	נְתַתִּיו	4
我将离弃你	עזב	一喉搭掐	עָזַב	卡未 1−⊙ 努2−○	אֶעֶזְבֶךָּ	5
并且你要勇敢	אמץ	一阿德切状态叉车	אָמֵץ	连卡命 2−○	וֶאֱמָץ	6
他将能够	יכל	状态叉抽(不规则)	יָכֹל	卡未 3−○	יוּכַל	7
>你/她是重的	כבד	状态叉车	כָּבֵד	卡叙 2/3−●	וַתִּכְבַּד	8
>他是好的	יטב	一幼原幼	יָטַב	卡叙 3−○	וַיִּיטַב	9
我们要敬拜	עבד	一喉搭掐	עָבַד	卡鼓 1+⊙	נַעַבְדָה	10
你要住	ישב	一幼未车	יָשַׁב	卡强 2−○	שְׁבָה	11
生	ילד	一幼未车	יָלַד	卡属	לֶדֶת	12
和那些安营的人	חנה	一喉搭掐	חָנָה	连冠卡分+○	וְהַחֹנִים	13
我将说	אמר	一阿抽默	אָמַר	卡未 1−⊙	אֹמַר	14
(为了)想	חשב	一喉搭静	חָשַׁב	连卡属	לַחְשֹׁב	15

54 第五十四课

2 句子配图画

א 3　ב 2　ג 11　ד 9　ה 12　ו 6　ז 8　ח 1　ט 5　י 10　יא 7　יב 4

3 转写练习

כִּי־בָנָה יהוה צִיּוֹן נִרְאָה בִּכְבוֹדוֹ
תִּכָּתֶב זֹאת לְדוֹר אַחֲרוֹן וְעַם נִבְרָא יְהַלֶּל־יָהּ
לְסַפֵּר בְּצִיּוֹן שֵׁם יהוה וּתְהִלָּתוֹ בִּירוּשָׁלָם
בְּהִקָּבֵץ עַמִּים יַחְדָּו וּמַמְלָכוֹת לַעֲבֹד אֶת־יהוה

注：要看练习的译文请直接查考下面的经文

（诗 102:17, 19, 22–23 [中文 102:16, 18, 21–22]）

④ 析译练习

序号	经文
1	诗 23:6
2	士 2:4
3	耶 30:16
4	代上 16:11
5	拉 10:1
6	出 32:28
7	创 44:20
8	撒上 3:7
9	诗 109:26
10	王上 22:4

翻译	词根	根类	基本形	词析	动词形式	序号
他们将追随我	רדף	强根	רָדַף	卡未 3+○ 1–⊙	יִרְדְּפ֫וּנִי	1
＞他们哭了	בכה	三黑	בָּכָה	卡叙 3+○	וַיִּבְכּוּ	2
妳的众吞吃者	אכל	一阿抽默	אָכַל	卡分+○ 2–●	אֹכְלַ֫יִךְ	3
你们要寻求	דרשׁ	强根	דָּרַשׁ	卡命 2+○	דִּרְשׁוּ	4
和他的力量	עזז	一喉二双	עֹז	连阳⁻ 3–○	וְעֻזּוֹ	5
和孩子们	ילד	一幼	יֶ֫לֶד	连阳+	וִילָדִים	6
＞他倒了	נפל	一努命规	נָפַל	卡叙 3–○	וַיִּפֹּל	7
……的数千	אלף	一阿	אֶ֫לֶף	阳+>	אַלְפֵי	8
＞他被剩下了	יתר	一幼(原瓦)	נוֹתַר	尼叙 3–○	וַיִּוָּתֵר	9
他将被启示	גלה	三黑	נִגְלָה	尼未 3–○	יִגָּלֶה	10
求你帮助我	עזר	一喉搭掐	עָזַר	卡命 2–○ 1–⊙	עָזְרֵ֫נִי	11
像我/我怎样	—	—	כְּמוֹ	介 1–⊙	כָּמ֫וֹנִי	12

55 第五十五课

② 是真是假？

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
שֶׁקֶר	אֱמֶת	אֱמֶת	שֶׁקֶר	אֱמֶת	שֶׁקֶר	אֱמֶת	אֱמֶת	שֶׁקֶר	שֶׁקֶר	אֱמֶת	שֶׁקֶר	שֶׁקֶר	אֱמֶת	אֱמֶת

③ 句子配图画

1 ח　5 ז　7 ו　3 ה　8 ד　6 ג　4 ב　2 א

④ 填空练习　注：小数字是练习中的行数

行数	1	2	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	15	16	17	18	19
答案	10	6	13	17	12	15	7	1	14	4	11	9	2	16	5	3	8

练习所包含的经文：传 1:1-2, 4, 9 | 诗 51:11-13（中文 51:9-11）| 诗 96:1, 3-4 | 诗 40:4 | 耶 31:31, 33 | 赛 65:17

⑤ 介词 בְּ– 意义选择题

1	2	3	4	5	6	7	8
ג（创 21:22）	ב（申 6:7）	ד（创 21:23）	א（创 8:20）	ב（利 7:17）	ד（撒上 19:1）	ב（诗 27:3）	ב（耶 31:30）

6 查词典练习 练习所包含的经文：诗 149:1-4

形式意义	形式词析	词义	词类	基本形	词根	单词形式
圣民	/阳+	忠诚的(人)，圣徒	形/阳	חָסִיד	חסד	חֲסִידִים
用舞蹈	介阳−	舞蹈	阳	מָחוֹל	חול	בְּמָחוֹל
用铃鼓	介阳−	铃鼓，手鼓	阳	תֹּף	תפף	בְּתֹף
和竖琴	连阳−	竖琴	阳	כִּנּוֹר	כנר	וְכִנּוֹר
喜悦(着)	卡分−○	喜悦，悦纳	卡	רָצָה	רצה	רוֹצֶה בְּ–
他(将)使…美丽	皮未3−○	使美丽，给…装饰	皮	פֵּאֵר	פאר	יְפָאֵר
众谦卑的人	/阳+	困苦的(人)，谦卑的(人)	形/阳	עָנָו	ענו	עֲנָוִים

56 第五十六课

2 句子配图画

- א 4
- ב 2
- ג 11
- ד 7
- ה 6
- ו 8
- ז 3
- ח 1
- ט 10
- י 9
- יא 5
- יב 12

3 动词析译

翻译	词根	根类	基本形	词析	动词形式	
而他们将遮盖自己	כסה	三黑	הִתְכַּסָּה	连特未3+○	וְיִתְכַּסּוּ	1
他祷告了	פלל	二双(规则)	הִתְפַּלֵּל	特完3−○	הִתְפַּלֵּל	2
你要祷告	פלל	二双(规则)	הִתְפַּלֵּל	特命2−○	הִתְפַּלֵּל	3
祷告	פלל	二双(规则)	הִתְפַּלֵּל	特属	הִתְפַּלֵּל	4
祷告	פלל	二双(规则)	הִתְפַּלֵּל	特独	הִתְפַּלֵּל	5
＞你/她被拿	לקח	特殊一努命消三喉	לָקַח	卡被叙2/3−●	וַתֻּקַּח	6
他们将假装疯狂	הלל	二双	הִתְהוֹלֵל	特坡未3+○	יִתְהוֹלְלוּ	7
说着预言/说预言者们	נבא	三阿	הִתְנַבֵּא	特分+○	מִתְנַבְּאִים	8
你们将成为不洁净的	טמא	一齿三阿	הִטַּמֵּא	特未2+○	תִּטַּמְּאוּ	9
我洗了自己	רחץ	二喉补延	הִתְרָחֵץ	特完1−⊙	הִתְרָחַצְתִּי	10
他们/她们自己滚了 / 你们要自己滚	גלל	二双	הִתְגַּלְגֵּל	特帕完命3+/2+○	הִתְגַּלְגָּלוּ	11
＞我保守了自己	שמר	一咝	הִשְׁתַּמֵּר	特叙1−⊙	וָאֶשְׁתַּמֵּר	12

4 音变音规总复习

去静	31	尾落	25	阿默	19	急异	13	幼默	7	转啊	1
延长	32	缩约	26	缩短	20	转啊	14	努同	8	补延	2
插连	33	急异	27	驱塞	21	驱塞	15	轻异	9	弱化	3
轻异	34	替轻	28	辅消	22	并双	16	缩约	10	潜入	4
弱化	35	轻免	29	换位	23	辅成	17	前移	11	染急	5
替轻	36	染急	30	加静	24	轻免	18	换位	12	喉免	6

57 第五十七课

文 查词典练习

形式意义	形式词析	词义	词类	基本形	词根	单词形式	行
形像	阴⁻	形像，样式	阴	תְּמוּנָה	מון	תְּמוּנָה	4
你将被诱导去侍奉他们	侯未 2−○ 3+○	被诱导去侍奉	侯	הָעֳבַד	עבד	תָעָבְדֵם	7
第三代的(子孙)	形+○	第三代的	形	שִׁלֵּשׁ	שלש	שִׁלֵּשִׁים	9
第四代的(子孙)	形+○	第四代的	形	רִבֵּעַ	רבע	רִבֵּעִים	9
他将判…为无罪	皮未 3−○	判…为无罪	皮	נִקָּה	נקה	יְנַקֶּה	12
他们将延长	希未 3+○ 努	使…延长，延长	希	הֶאֱרִיךְ	ארך	יַאֲרִכוּן	22
你将杀	卡未 2−○ ¦	杀	卡	רָצַח	רצח	תִּרְצָח	24
你将犯奸淫	卡未 2−○ ¦	犯奸淫	卡	נָאַף	נאף	תִּנְאָף	25

1 综合选择题

题号	答案	出处
1	ד	（士 21:25）
2	א	（撒上 16:7）
3	ב	（该 1:7）
4	א	（创 19:17）
5	ג	（书 24:15）
6	ב	（申 17:6）
7	ג	（诗 100:3）
8	א	（何 2:18[中16]）
9	ד	（玛 3:1）
10	ב	（诗 133:1）
11	ד	（创 11:3–4）
12	א	（出 5:1）
13	ג	（箴 1:7）
14	ג	（得 1:16–17）
15	ב	（伯 19:25）

2 动词析译

翻译	词根	根类	基本形	词析	动词形式	
他(的)生[儿女]	ילד	一幼原瓦	הוֹלִיד	希属 3−○	הוֹלִידוֹ	1
我们走来走去了	הלך	特殊一幼(规则)	הִתְהַלֵּךְ	特完 1+⊙	הִתְהַלַּכְנוּ	2
>他完成了	כלה	三黑	כִּלָּה	皮叙 3−○	וַיְכַל	3
我被吩咐了	צוה	三黑	צֻוָּה	普完 1−⊙	צֻוֵּיתִי	4
当我击打的时候	נכה	一努三黑	הִכָּה	介希属 1−⊙	בְּהַכּוֹתִי	5
那些被称[为]…的人	קרא	三阿	נִקְרָא	冠尼分+○	הַנִּקְרָאִים	6
>你们将急忙 / 而你们急忙了	מהר	一唇二喉免双基搭	מִהַר	皮连 2+○ / 连皮完 2+○	וּמִהַרְתֶּם	7
他将被找到 / 愿他被找到	מצא	三阿	נִמְצָא	尼未 3−○ / 尼祈 3−○	יִמָּצֵא	8
他被立为王了	מלך	强根	הָמְלַךְ	侯完 3−○	הָמְלַךְ	9
>他被告诉了	נגד	一努	הֻגַּד	侯叙 3−○	וַיֻּגַּד	10
你们要赞美	הלל	二双(规则)	הִלֵּל	皮命 2+○	הַלְלוּ	11
你将带回 / 她将带回	שׁוב	二空	הֵשִׁיב	希未 2−○/3−●	תָּשִׁיב	12
(为了)寻找	בקשׁ	一唇	בִּקֵּשׁ	介皮属	לְבַקֵּשׁ	13
并且当…祷告的时候	פלל	二双(规则)	הִתְפַּלֵּל	连介特属	וּכְהִתְפַּלֵּל	14
他将被杀死	מות	二空三塔	הוּמַת	侯未 3−○	יוּמַת	15
我们将说话	דבר	强根基德	דִּבֶּר	皮未 1+⊙	נְדַבֵּר	16

他将被吃 / 愿他被吃	אכל	一阿	נֶאֱכַל	尼未3−○ / 尼祈3−○	יֵאָכֵל	17
增多(=多多地) / 你要使…增多	רבה	三黑	הִרְבָּה	希独 / 希命2−○	הַרְבֵּה	18
被(/应当)称颂的，蒙福的	ברך	一唇二惠	בֹּרַךְ	普分−○	מְבֹרָךְ	19
(为了)打仗	לחם	二喉	נִלְחַם	介尼属	לְהִלָּחֵם	20

58 第五十八课

文 查词典练习

形式意义	形式词析	词义	词类	基本形	词根	单词形式	行
和在…的座位	连介阳−>	座位	阳	מוֹשָׁב	ישב	וּבְמוֹשַׁב	4
他将枯干	卡未3−○ [长写法]	枯干	卡	נָבֵל	נבל	יִבּוֹל	8
她(将)吹散他	卡未3−● 努3−○	吹散	卡	נָדַף	נדף	תִּדְּפֶנּוּ	11
我珍藏(了)	卡完1−⊙	珍藏	卡	צָפַן	צפן	צָפַנְתִּי	17
你(将)使…成为宽	希未2−○	使成为宽	希	הִרְחִיב	רחב	תַּרְחִיב	19
不义之财	阳−:	不义之财	阳	בֶּצַע	בצע	בָּצַע	20
为我的路	介阴−1−⊙	路	阴	נְתִיבָה	נתב	לִנְתִיבָתִי	29
并我要遵守	连卡鼓1−⊙	看守，遵守	卡	נָצַר	נצר	וְאֶצְּרָה	30

2 动词析译

节	翻译	词根	根类	基本形	词析	动词形式	
11	我(将)犯罪	חטא	一喉德切三阿	חָטָא	卡未1−⊙	אֶחֱטָא	1
18	求你揭开	גלה	三黑	גִּלָּה	皮命2−○ [尾落形]	גַּל	2
18	我就要(/能)看	נבט	一努	הִבִּיט	连希鼓1−⊙	וְאַבִּיטָה	3
36	求你使…倾斜	נטה	一努三黑	הִטָּה	希命2−○ [尾落形]	הַט	4
46	且我(要)说话(/讲论)	דבר	强根基德	דִּבֶּר	连皮鼓1−⊙	וַאֲדַבְּרָה	5
46	我(将)[觉得]羞耻	בוש	二空二否	בּוֹשׁ	卡未1−⊙	אֵבוֹשׁ	6
55	>我遵守(了)	שמר	强根	שָׁמַר	卡叙1−⊙ 黑	וָאֶשְׁמְרָה	7
75	你使我受苦了	ענה	三黑	עִנָּה	皮完2−○ 1−⊙	עִנִּיתָנִי	8
88	求你使我活[过来]	חיה	三黑	חִיָּה	皮命2−○ 1−⊙	חַיֵּנִי	9
94	求你拯救我	ישע	一幼原瓦三喉	הוֹשִׁיעַ	希命2−○ 1−⊙	הוֹשִׁיעֵנִי	10
102	你教导了我	ירה	一幼原瓦三黑	הוֹרָה	希完2−○ 1−⊙	הוֹרֵתָנִי	11
115	行恶的人们	רעע	二双二喉	הֵרַע	希分+○	מְרֵעִים	12
149	求你听	שמע	三喉	שָׁמַע	卡强2−○	שִׁמְעָה	13
157	我的众逼迫者，逼迫我的人们	רדף	强根	רָדַף	卡分+○ 1−⊙	רֹדְפַי	14
157	我偏[离]了	נטה	一努命规三黑	נָטָה	卡完1−⊙	נָטִיתִי	15

3 介词意义选择题

题号	答案	出处
1	א	（何 9:5）
2	ד	（诗 118:8）
3	א	（哀 1:9）
4	ד	（王上 3:8）
5	ב	（斯 2:17）
6	א	（俄 1:2）
7	ג	（创 3:12）
8	א	（创 10:31）
9	ב	（创 18:25）
10	ד	（创 14:19）
11	ב	（创 41:15）
12	א	（创 3:9）
13	א	（创 21:21）
14	ד	（申 7:7）
15	ג	（撒上 17:45）
16	ב	（代下 23:18）
17	ב	（诗 44:23[中22]）
18	ג	（士 1:9）
19	ד	（书 22:4）
20	ג	（创 7:12）

59 第五十九课

文 查词典练习

行	单词形式	词根	基本形	词类	词义	形式词析	形式意义
1	לִשְׁמֻעָתֵנוּ	שמע	שְׁמוּעָה	阴	所听见的	介阴$^{-}$1+⊙	(对)我们所听见的
2	כַּיּוֹנֵק	ינק	יוֹנֵק	阳	嫩芽，婴孩	介冠阳$^{-}$	像(那)嫩芽
4	מַכְאֹבוֹת	כאב	מַכְאוֹב	阳	痛苦	阳$^{+}$ [异形复数]	众痛苦
6	וּמַכְאֹבֵינוּ	כאב	מַכְאוֹב	阳	痛苦	连阳$^{+}$1+⊙	而我们的众痛苦
8	מְחֹלָל	חלל	חוֹלַל	坡拉	被刺透，受伤害	坡拉$^{分-○}$	被刺透的／受伤害的
9	וּבַחֲבֻרָתוֹ	חבר	חַבּוּרָה	阴	伤，鞭伤	连冠阴$^{-}$3−○	而因他的伤／鞭伤
11	הִפְגִּיעַ	פגע	הִפְגִּיעַ	希	使…落到	希^{完}3−○	他使…落到了
12	וְיַחְבְּשֵׁנוּ	חבש	חָבַשׁ	卡	绑，裹伤	连卡^{未}3−○1+⊙	而他将[为]我们裹伤

1 综合选择题

题号	答案	出处
1	ב	（撒上 1:8）
2	א	（拿 1:9）
3	ג	（创 22:7）
4	ד	（创 14:19–20）
5	ג	（创 2:23）
6	ד	（创 4:9）
7	ב	（赛 40:1）
8	א	（创 50:20）
9	ד	（得 2:13）
10	א	（创 18:15）
11	ג	（创 41:41）
12	ב	（创 24:3–4）
13	א	（撒上 15:22）
14	ג	（撒上 14:44）
15	ב	（创 28:17）

2 转写单词对

题号	答案	单词对
1	ח	הָדָר – כָּבוֹד
2	ז	יִתְנַבֵּא – יִנָּבֵא
3	יב	בָּזָה – כִּבֵּד
4	י	מוֹת־ – חַיֵּי־
5	טו	זְרוֹעַ – כֹּחַ
6	יא	בֹּשֶׁת – בַּעַל
7	יד	רָעֵב – צָמֵא
8	יג	אָמָה – שִׁפְחָה
9	ג	מִתַּחַת – מִמַּעַל
10	ב	הַשּׁוֹר – הַפָּר
11	ו	כִּלָּה – הֵחֵל
12	א	חֻקָּה – חֹק
13	ט	אָשַׁם – נָקִי
14	ה	דִּרְשׁוּ – בַּקְּשׁוּ
15	ד	זָכַרְתִּי – שָׁכַחְתִּי

③ 动词析译

翻译	词根	根类	基本形	词析	动词形式	
＞他被埋葬了	קבר	强根	נִקְבַּר	尼叙3−○	וַיִּקָּבֵר	1
你要打发我	שלח	三喉	שַׁלַּח	皮命2−○ 1−⊙	שַׁלְּחֵנִי	2
洁净自己的人	טהר	一齿二喉免双	הִטַּהֵר	特分−○	מִטַּהֵר	3
他将偿还 / 愿他偿还	שלם	强根基搭	שִׁלַּם	皮未3−○ / 皮祈3−○	יְשַׁלֵּם	4
你要早起 / 早起	שכם	强根	הִשְׁכִּים	希命2−○ / 希独	הַשְׁכֵּם	5
剩下的	יתר	一幼	נוֹתַר	尼分−○	נוֹתָר	6
而他赎了罪 / ＞他将赎罪	כפר	强根基德	כִּפֶּר	连皮完3−○ / 皮连3−○	וְכִפֶּר	7
那被带来的	בוא	二空三阿	הוּבָא	冠侯分−○	הַמּוּבָא	8
＞他们说话了	דבר	强根基德	דִּבֶּר	皮叙3+○	וַיְדַבְּרוּ	9
他被破碎了	שבר	强根	נִשְׁבַּר	尼完3−○	נִשְׁבַּר	10
＞他告诉了	נגד	一努	הִגִּיד	希叙3−○	וַיַּגֵּד	11
并且为了供养	כול	二空	כִּלְכֵּל	连介皮勒属	וּלְכַלְכֵּל	12
你们要歌颂	זמר	强根	זִמֵּר	皮命2+○	זַמְּרוּ	13
他们将相信	אמן	一阿三努	הֶאֱמִין	希未3+○	יַאֲמִינוּ	14
＞他吩咐了	צוה	三黑	צִוָּה	皮叙3−○	וַיְצַו	15
他们/她们站稳了 / 你们要站稳	יצב	一幼(规则)	הִתְיַצֵּב	特完3+⊙ / 特命2+○	הִתְיַצְּבוּ	16
＞他带来了	בוא	二空三阿	הֵבִיא	希叙3−○	וַיָּבֵא	17
被(/应当)赞美的	הלל	二双(规则)	הֻלַּל	普分−○	מְהֻלָּל	18
＞他们击打了	נכה	一努三黑	הִכָּה	希叙3+○	וַיַּכּוּ	19
＞他俯伏敬拜了	חוה	一喉三黑	הִשְׁתַּחֲוָה	希施叙3−○	וַיִּשְׁתַּחוּ	20

60 第六十课

文 查词典练习

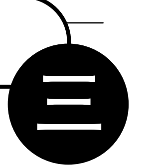
形式意义	形式词析	词义	词类	基本形	词根	单词形式	行
他将砸伤你	卡未 3−○ 2−○	砸伤	卡	שָׁף	שׁוף	יְשׁוּפְךָ	5
你将砸伤他	卡未 2−○ 努 3−○	砸伤	卡	שָׁף	שׁוף	תְּשׁוּפֶנּוּ	5
那少女，那童女	冠阴⁻	少女，童女	阴	עַלְמָה	עלם	הָעַלְמָה	12
那政权	冠阴⁻	政权	阴	מִשְׂרָה	שׂרה	הַמִּשְׂרָה	13
小的	形⁻○	小的，年幼的	形	צָעִיר	צער	צָעִיר	17
他的(众)根源	连阴⁺ 3−○	根源	阴	מוֹצָאָה	יצא	וּמוֹצָאֹתָיו	19
脚凳	阳⁻	脚凳	阳	הֲדֹם	הדם	הֲדֹם	21

1 动词析译

行	翻译	词根	根类	基本形	词析	动词形式	
2	受咒诅的	ארר	二双未哦	אָרַר	卡被−○	אָרוּר	1
3	你将走	הלך	特殊—幼未车	הָלַךְ	卡未 2−○	תֵּלֵךְ	2
3	你将吃	אכל	—阿抽默	אָכַל	卡未 2−○	תֹּאכַל	3
4	我将放	שׁית	二空二期	שָׁת	卡未 1−⊙	אָשִׁית	4
7	我将兴起	קום	二空	הֵקִים	希未 1−⊙	אָקִים	5
8	＞我将放	נתן	—努命消三努	נָתַן	卡连 1−⊙	וְנָתַתִּי	6
8	我将吩咐他	צוה	三黑	צִוָּה	皮未 1−⊙ 努 3−○	אֲצַוֶּנּוּ	7
9	他将说(话)	דבר	强根基德	דִּבֶּר	皮未 3−○	יְדַבֵּר	8
11	他将赐	נתן	—努命消三努	נָתַן	卡未 3−○	יִתֵּן	9
12	并且[她]生着	ילד	—幼未车	יָלַד	连卡分−●	וְיֹלֶדֶת	10
13	他被生了	ילד	—幼	יָלַד	卡被完 3−○	יֻלַּד	11
13	他被给了	נתן	—努命消三努	נִתַּן	尼完 3−○	נִתַּן	12
13	＞她是	היה	—喉(规则)三黑	הָיָה	卡叙 3−●	וַתְּהִי	13
17	(为了)是(/当)	היה	—喉(规则)三黑	הָיָה	介卡属	לִהְיוֹת	14
18	他将出	יצא	—幼未车	יָצָא	卡未 3−○	יֵצֵא	15
18	统治者	משׁל	强根	מָשַׁל	卡分−○ [长写法]	מוֹשֵׁל	16
20	你要坐	ישׁב	—幼未车	יָשַׁב	卡命 2−○	שֵׁב	17
22	他将伸出	שׁלח	三喉	שָׁלַח	卡未 3−○	יִשְׁלַח	18
23	他起誓了	שׁבע	三喉	נִשְׁבַּע	尼完 3−○	נִשְׁבַּע	19
23	他将后悔	נחם	—努二喉	נִחַם	尼未 3−○	יִנָּחֵם	20

2 上帝的名称和属性

编号	名称	经文
1	父	耶 31:9
2	我的父	耶 3:19
3	我们的父	赛 63:16
4	主	诗 114:7
5	全地的主	书 3:11
6	上主	诗 130:2
7	主耶和华	创 15:2
8	万主之主	诗 136:3
9	我是	出 3:14
10	我是我所是	出 3:14
11	我的光	诗 27:1
12	末后的	赛 44:6
13	战士	出 15:3
14	上帝	弥 7:18
15	活的上帝	书 3:10
16	我生命的上帝	诗 42:9
17	至高的上帝	创 14:20
18	永恒的上帝	创 21:33
19	忌邪的上帝	申 6:15
20	全能的上帝	创 17:1
21	我的上帝	诗 91:2
22	亚伯拉罕、以撒、雅各的上帝	出 3:15
23	阿们的上帝	赛 65:16
24	万神的上帝	诗 136:2
25	天的上帝 和地的上帝	创 24:3
26	我慈爱的上帝	诗 59:18（中文 59:17）
27	雅各的上帝	撒下 23:1
28	以色列的上帝	诗 72:18
29	上帝	创 1:1
30	真理的上帝	耶 10:10
31	活的上帝	耶 10:10
32	我们的上帝	诗 135:2
33	我的上帝	诗 22:2（中文 22:1）
34	天的创造者	赛 45:18
35	以色列的救赎者	赛 49:7
36	我的救赎者	伯 19:25
37	主 / 上主	玛 3:1
38	那伟大、有能力、可畏的上帝	申 10:17
39	那信实的上帝	申 7:9
40	那圣洁的上帝	赛 5:16
41	上帝	创 5:22
42	那公义的[主]	出 9:27
43	那[圣]名	利 24:11
44	我的力量	哈 3:19
45	我的[福]份	哀 3:24
46	刀剑	申 33:29
47	亚（=耶和华）	诗 118:5
48	耶和华	创 4:26
49	主耶和华	诗 109:21
50	耶和华上帝	创 2:4
51	耶和华以勒	创 22:14
52	耶和华尼西	出 17:15
53	万军之耶和华	诗 84:13（中文 84:12）
54	耶和华我们的公义	耶 33:16
55	耶和华沙龙	士 6:24
56	耶和华沙马	结 48:35
57	我们的拯救	诗 68:20（中文 68:19）
58	我的荣耀	诗 3:4（中文 3:3）
59	坚固台	诗 61:4（中文 61:3）
60	我周围的盾牌	诗 3:4（中文 3:3）
61	我的盾牌	诗 18:3（中文 18:2）
62	拯救者	赛 45:15
63	王	申 33:5
64	在全地之上的大王	诗 47:3（中文 47:2）
65	荣耀的王	诗 24:10
66	万王之王	只出现在新约中
67	我的王	诗 5:3（中文 5:2）
68	我们的王	赛 33:22
69	抬起我头的[主]	诗 3:4（中文 3:3）
70	我的拯救者	撒下 22:3
71	我救恩的力量	诗 140:8（中文 140:7）
72	我的力量	诗 28:7
73	我的帮助	诗 70:6（中文 70:5）
74	天地的创造者	诗 121:2
75	至高者	诗 91:1
76	以色列的圣者	赛 12:6
77	我的圣者	哈 1:12
78	忌邪者	出 34:14
79	天地的创造者	创 14:19
80	首先的	赛 44:6
81	你的医治者	出 15:26
82	以色列的牧者	诗 80:2（中文 80:1）
83	我的牧者	诗 23:1
84	全能者	诗 91:1
85	全地的审判者	创 18:25
86	保守以色列的	诗 121:4
87	日头	诗 84:12（中文 84:11）
88	我的赞美	耶 17:14



希伯来圣经书卷表 1

下面的书卷顺序是希伯来圣经的传统顺序。中英文圣经的书卷顺序则是根据希腊语七十士译本的顺序来排列的（在《斯希本》，即 BHS 中，圣文集的书卷顺序有些不同）。

	הַתַּנָךְ	希伯来圣经		The Hebrew Bible	
	תּוֹרָה נְבִיאִים כְּתוּבִים	塔纳克（律、先、文） = 旧约全书		Tanach (the ~) = Old Testament (the ~)	
	ת תּוֹרָה	律法书	（托拉）	**Torah**	Pentateuch (the ~)
起初	בְּרֵאשִׁית	创世记	〔创〕	Genesis	(Gen./Gn)
……的众名字	שְׁמוֹת	出埃及记	〔出〕	Exodus	(Exo./Ex)
于是他呼叫了	וַיִּקְרָא	利未记	〔利〕	Leviticus	(Lev./Lv)
在……的旷野	בְּמִדְבַּר	民数记	〔民〕	Numbers	(Num./Nb)
众话语	דְּבָרִים	申命记	〔申〕	Deuteronomy	(Deu./Dt)
	נ נְבִיאִים	先知书	（讷威伊姆）	**Nevi'im**	Prophets (the ~)
		前先知书		**Early Prophets**	
约书亚	יְהוֹשֻׁעַ	约书亚记	〔书〕	Joshua	(Jos.)
众士师	שֹׁפְטִים	士师记	〔士〕	Judges	(Jud./Ju./Jdg)
撒母耳 · 阿	שְׁמוּאֵל א	撒母耳记上	〔撒上〕	1 Samuel	(1 Sam./1 S)
撒母耳 · 贝	שְׁמוּאֵל ב	撒母耳记下	〔撒下〕	2 Samuel	(2 Sam./2 S)
诸王 · 阿	מְלָכִים א	列王纪上	〔王上〕	1 Kings	(1 Kgs/1 K)
诸王 · 贝	מְלָכִים ב	列王纪下	〔王下〕	2 Kings	(2 Kgs/2 K)
		后先知书		**Latter Prophets**	
以赛亚	יְשַׁעְיָה	以赛亚书	〔赛〕	Isaiah	(Isa./Is)
耶利米	יִרְמְיָה	耶利米书	〔耶〕	Jeremiah	(Jer./Je)
以西结	יְחֶזְקֵאל	以西结书	〔结〕	Ezekiel	(Eze./Ez)

何西阿	הוֹשֵׁעַ	何西阿书	〔何〕	Hosea	(Hos./Ho)
约珥	יוֹאֵל	约珥书	〔珥〕	Joel	(Joe./Jo/Jl)
阿摩斯	עָמוֹס	阿摩司书	〔摩〕	Amos	(Amo./Am)
俄巴底亚	עֹבַדְיָה	俄巴底亚书	〔俄〕	Obadiah	(Oba./Ob)
约拿	יוֹנָה	约拿书	〔拿〕	Jonah	(Jon./Jon)
弥迦	מִיכָה	弥迦书	〔弥〕	Micah	(Mic./Mc)
那鸿	נַחוּם	那鸿书	〔鸿〕	Nahum	(Nah./Nh)
哈巴谷	חֲבַקּוּק	哈巴谷书	〔哈〕	Habakkuk	(Hab./Hb)
西番雅	צְפַנְיָה	西番雅书	〔番〕	Zephaniah	(Zep./Zp)
哈该	חַגַּי	哈该书	〔该〕	Haggai	(Hag./Hg)
撒迦利亚	זְכַרְיָה	撒迦利亚书	〔亚〕	Zechariah	(Zec./Zc)
玛拉基	מַלְאָכִי	玛拉基书	〔玛〕	Malachi	(Mal./Ma)
	כְּתוּבִים (כ)	**圣文集** (科图维姆)		**Ketuvim**	Writings (the ~)
众赞美诗歌	תְּהִלִּים	诗篇	〔诗〕	Psalms	(Ps./ψ = 希腊字母「普西」)
……的众箴言	מִשְׁלֵי	箴言	〔箴〕	Proverbs	(Pro./Prov./Pr)
约伯	אִיּוֹב	约伯记	〔伯〕	Job	(Job/Jb)
万歌之歌	שִׁיר־הַשִּׁירִים	雅歌	〔歌〕	Song of Songs / Song of Solomon / Canticles	(SS./Sol./Cant.)
路得	רוּת	路得记	〔得〕	Ruth	(Rut./Ru)
哀哉	אֵיכָה	耶利米哀歌	〔哀〕	Lamentations	(Lam./La)
招集者	קֹהֶלֶת	传道书	〔传〕	Ecclesiastes / Qohelet	(Ecc./Ec/Qoh.)
以斯帖	אֶסְתֵּר	以斯帖记	〔斯〕	Esther	(Est./Est)
但以理	דָּנִיֵּאל	但以理书	〔但〕	Daniel	(Dan./Da)
以斯拉	עֶזְרָא	以斯拉记	〔拉〕	Ezra / Esdras	(Ezr./Esdr.)
尼希米	נְחֶמְיָה	尼希米记	〔尼〕	Nehemiah	(Neh./Ne)
众日子的事迹	דִּבְרֵי־הַיָּמִים א	历代志上	〔代上〕	1 Chronicles	(1 Chron./1 Ch./1C)
· 阿 / 贝	דִּבְרֵי־הַיָּמִים ב	历代志下	〔代下〕	2 Chronicles	(2 Chron./2 Ch./2C)

《托拉》读经篇 2

《托拉》的五卷被分成54个读经篇（希语称为 **פָּרָשָׁה\פָּרָשׁוֹת**）。历代犹太人在会堂中诵读这些读经篇，每周诵读一篇（犹太历一年最多含有55周）。每个读经篇以该篇的第一个单词，或头几个单词中较有意义的单词作为名称。

本教程第一和第二册的创世记《学原本》包括头两个读经篇【起初篇】和【挪亚篇】。第三册包括【要去篇】【显现篇】和【撒拉篇】。

读经篇章节	原文名称直译	原文名称	读经篇名称	排序
创世记	**起初**	**בְּרֵאשִׁית**	《起初卷》	
创 1:1 - 创 6:8	起初	בְּרֵאשִׁית	【起初篇】	1
创 6:9 - 创 11:32	挪亚	נֹחַ	【挪亚篇】	2
创 12:1 - 创 17:27	你要去	לֶךְ־לְךָ	【要去篇】	3
创 18:1 - 创 22:24	于是他显现了	וַיֵּרָא	【显现篇】	4
创 23:1 - 创 25:18	撒拉的一生	חַיֵּי־שָׂרָה	【撒拉篇】	5
创 25:19 - 创 28:9	…的众世代	תּוֹלְדֹת־	【世代篇】	6
创 28:10 - 创 32:3	于是他出去了	וַיֵּצֵא	【出去篇】	7
创 32:4 - 创 36:43	于是他打发了	וַיִּשְׁלַח	【打发篇】	8
创 37:1 - 创 40:23	于是他居住了	וַיֵּשֶׁב	【居住篇】	9
创 41:1 - 创 44:17	…之终	מִקֵּץ־	【之终篇】	10
创 44:18 - 创 47:27	于是他挨近了	וַיִּגַּשׁ	【挨近篇】	11
创 47:28 - 创 50:26	于是他生活了	וַיְחִי	【生活篇】	12
出埃及记	**…的众名字**	**שְׁמוֹת־**	《众名卷》	
出 1:1 - 出 6:1	的众名字	שְׁמוֹת־	【众名篇】	13
出 6:2 - 出 9:35	于是我显现了	וָאֵרָא	【我显篇】	14
出 10:1 - 出 13:16	你要进	בֹּא	【要进篇】	15
出 13:17 - 出 17:16	当……放行时	בְּשַׁלַּח	【放行篇】	16
出 18:1 - 出 20:26	叶忒罗	יִתְרוֹ	【叶氏篇】	17
出 21:1 - 出 24:18	众典章	מִשְׁפָּטִים	【典章篇】	18
出 25:1 - 出 27:19	供物	תְּרוּמָה	【供物篇】	19
出 27:20 - 出 30:10	你将吩咐	תְּצַוֶּה	【吩咐篇】	20
出 30:11 - 出 34:35	当你数的时候	כִּי תִשָּׂא	【数时篇】	21
出 35:1 - 出 38:20	于是他招聚了	וַיַּקְהֵל	【招聚篇】	22
出 38:21 - 出 40:38	…的总数	פְקוּדֵי־	【总数篇】	23

利未记	于是他呼叫了	וַיִּקְרָא	《呼叫卷》	
利 1:1 - 利 5:26（中文 6:7）	于是他呼叫了	וַיִּקְרָא	【呼叫篇】	24
利 6:1（中文 6:8） - 利 8:36	你要命令	צַו	【命令篇】	25
利 9:1 - 利 11:47	第八	שְׁמִינִי	【第八篇】	26
利 12:1 - 利 13:59	她将怀孕	תַזְרִיעַ	【怀孕篇】	27
利 14:1 - 利 15:33	麻风病	מְצֹרָע	【麻风篇】	28
利 16:1 - 利 18:30	…死了之后	אַחֲרֵי־מוֹת־	【死后篇】	29
利 19:1 - 利 20:27	圣洁	קְדֹשִׁים	【圣洁篇】	30
利 21:1 - 利 24:23	你要说	אֱמֹר	【要说篇】	31
利 25:1 - 利 26:2	在…的山[上]	בְּהַר־	【山上篇】	32
利 26:3 - 利 27:34	于我的律例	בְּחֻקֹּתַי	【我律篇】	33
民数记	**在…的旷野**	**בְּמִדְבַּר־**	**《旷野卷》**	
民 1:1 - 民 4:20	在…的旷野	בְּמִדְבַּר־	【旷野篇】	34
民 4:21 - 民 7:89	你要数点	נָשֹׂא	【数点篇】	35
民 8:1 - 民 12:16	你挂上[灯]的时候	בְּהַעֲלֹתְךָ	【挂灯篇】	36
民 13:1 - 民 15:41	你要派遣	שְׁלַח־לְךָ	【派遣篇】	37
民 16:1 - 民 18:32	哥辖	קֹרַח	【哥辖篇】	38
民 19:1 - 民 22:1	…的律例	חֻקַּת־	【律例篇】	39
民 22:2 - 民 25:9	巴勒	בָּלָק	【巴勒篇】	40
民 25:10 - 民 30:1（中文 29:40）	非尼哈	פִּינְחָס	【非氏篇】	41
民 30:2（中文 30:1） - 民 32:42	众支派	מַטּוֹת	【支派篇】	42
民 33:1 - 民 36:13	…的众路程	מַסְעֵי־	【路程篇】	43
申命记	**众话语**	**דְּבָרִים**	**《话语卷》**	
申 1:1 - 申 3:22	众话语	דְּבָרִים	【话语篇】	44
申 3:23 - 申 7:11	于是我恳求了	וָאֶתְחַנַּן	【恳求篇】	45
申 7:12 - 申 11:25	如果	עֵקֶב	【如果篇】	46
申 11:26 - 申 16:17	你要看	רְאֵה	【要看篇】	47
申 16:18 - 申 21:9	众审判官	שֹׁפְטִים	【众官篇】	48
申 21:10 - 申 25:19	你出去的时候	כִּי־תֵצֵא	【出时篇】	49
申 26:1 - 申 29:8	你进去的时候	כִּי־תָבוֹא	【进时篇】	50
申 29:9 - 申 30:20	站立着	נִצָּבִים	【站立篇】	51
申 31:1 - 申 31:30	于是他去了	וַיֵּלֶךְ	【他去篇】	52
申 32:1 - 申 32:52	你们要侧耳	הַאֲזִינוּ	【侧耳篇】	53
申 33:1 - 申 34:12	而这是那祝福	וְזֹאת הַבְּרָכָה	【祝福篇】	54

廿一卷读音符号

1

注释	原文名称 / 中英文音译名称	读音符号	中文名称	
廿一卷：分离读音符号				
			一级	
名称 סוֹף פָּסוּק 是“节尾”的意思。严格来说，大冒符不是一个读音符号，但因为它和节尾竖符有着紧密的联系，所以也列在这里。	סוֹף פָּסוּק Sof Pasuq 索夫 · 帕苏克		节尾大冒符	1
另外一种竖符是**次重音竖符**（符号 31）。节尾竖符出现在节尾单词。	סִלּוּק Silluq 西鲁克		节尾竖符	2
人字符把一个经节分成两“半”，所以又称**半节人字符**。	אַתְנָח Atnach 阿特纳赫		人字符	3
			二级	
名称 סְגוֹלְתָּא 像 סְגוֹל 短唉（见 I-13），因为短唉符号也由三点组成。 本符号是后置符号，故称**后**三点符。	סְגוֹלְתָּא Segolta 斯格勒塔		后三点符	4
名称 שַׁלְשֶׁלֶת 是“链子”的意思。本符号由一个**链符**和一个**隔符**（符号 34）组成，一起称为**链隔符**。	שַׁלְשֶׁלֶת Shalshelet 沙勒设列特		链隔符	5
	זָקֵף קָטָן Zaqef Qatan 杂开夫 · 卡坦		冒符	6
本符号由一个**直角符**（符号 23）和一个**冒符**（符号 6）组成，一起称为**直冒符**。	מוּנַח-זָקֵף Munach-Zaqef 穆纳赫-杂开夫		直角冒符	7
本符号由一个**左枝符**（符号 28）和一个**冒符**（符号 6）组成，一起称为**左枝冒符**。	מְתִיגָה-זָקֵף Metiga-Zaqef 梅提伽-杂开夫		左枝冒符	8
	זָקֵף גָּדוֹל Zaqef Gadol 杂开夫 · 伽多勒		冒竖符	9
不要把本符号和**次重音右根符**（符号 32）混淆。在廿一卷中，本符号是分离符号，但在诗箴伯中，它是连接符号（称为**连接右根符**）。	טִפְחָא Tifcha 提夫哈		分离右根符	10
			三级	
	רְבִיעַ Revia 勒维阿		菱符	11
在一些圣经版本中，后钩符的写法像一个上下颠倒的英语字母“J”（见括弧中的形式）。	זַרְקָא Zarqa 扎尔卡		后钩符	12
本符号是后置符号。不要把它和**左枝符**（符号 28）混淆。	פַּשְׁטָא Pashta 帕施塔		后左枝符	13
如果标有后左枝符的单词是亚重词，单词中间（在亚音节的重音位置上）另有一个左枝符。	פַּשְׁטָא Pashta 帕施塔		中后左枝符	14
本符号是前置符号。不要把本符号和**箭符**（符号 24）混淆。	יְתִיב Yetiv 耶提夫		前箭符	15
	תְּבִיר Tevir 特维尔		左根点符	16

四级

说明	名称	中文名	编号
	גֶּ֜רֶשׁ Geresh 盖雷施	右枝符	17
גֵּרְשַׁיִם 是 גֶּרֶשׁ 的双数形式。	גֵּרְשַׁ֞יִם Gershayim 盖尔沙伊姆	双右枝符	18
在一些圣经版本中，叉符的写法像汉字“上”的头两个笔画（见括弧中的形式）。	פָּזֵ֡ר Pazer 帕栽尔	叉符	19
本符号的另一称谓是 קַרְנֵי-פָרָה，意为“母牛的双角”，所以中文称为**双牛角符**。	פָּזֵר גָּדוֹל Pazer Gadol 帕栽尔 · 伽多勒	双牛角符	20
本符号是前置符号。	תְּלִישָׁא גְדוֹלָה Telisha Gedola 特利沙 · 格多拉	前牛角符	21
本符号由一个**直角符**（符号 23）和一个**隔符**（符号 34）组成，一起称为**直角隔符**。	לְגַרְמֵיהּ Legarmeh 勒伽尔梅	直角隔符	22

廿一卷：连接读音符号

说明	名称	中文名	编号
	מוּנַח Munach 穆纳赫	直角符	23
不要把本符号和**前箭符**（符号 15）混淆。	מַהְפָּךְ Mahpach 马帕赫	箭符	24
	מֵרְכָא Merecha 梅勒哈	左根符	25
כְּפוּלָה 是“双重”的意思。	מֵרְכָא-כְפוּלָה Merecha-Chefula 梅勒哈-赫弗拉	双左根符	26
	דַּרְגָּא Darga 达尔伽	曲符	27
不要把本符号和**后左枝符**（符号 13）混淆。	אַזְלָא Azla 阿兹拉	左枝符	28
本符号是后置符号。	תְּלִישָׁא קְטַנָּה Telisha Qetanna 特利沙 · 克塔纳	后牛角符	29
יֶרַח 的全称是 יָרֵחַ-בֶּן-יוֹמוֹ “一日的月亮”，即本符号的形状像第一天刚出现的新月（◡），故称**月牙符**。	יֶרַח Yerach 耶拉赫	月牙符	30

廿一卷：其他符号

说明	名称	中文名	编号
本符号只能和其他读音符号一起出现在一个单词中。它靠单词前面。	מֶתֶג Meteg 梅太格	次重音竖符	31
本符号只能在一个已标有节尾竖符或人字符的单词中出现。它靠单词前面。不要把本符号和**右根符**（符号 10）混淆。	מָאיְלָא Mayela 马耶拉	次重音右根符	32
由连接号连接的组合词可视为一个单词。只有一个主重音。读音符号的标法也是把它当作一个词。	מַקֵּף Maqqef 马开夫	连接号	33
虽然隔符的形式好像在把两个单词分隔开，但它单独出现时，并不是分离符号，不表示停顿。其功能不明，学者有不同的猜测。	פְּסֵק Paseq 帕塞克	隔符	34

诗箴伯读音符号

注释	原文名称 / 中英文音译名称	读音符号	中文名称	
诗箴伯：分离读音符号				
			一级	
名称 **סוֹף פָּסוּק** 是“节尾”的意思。严格来说，大冒符不是一个读音符号，但因为它和节尾竖符有着紧密的联系，所以也列在这里。	סוֹף פָּסוּק Sof Pasuq　索夫 · 帕苏克		节尾大冒符	1
不要和**次重音竖符**（符号 24）混淆。节尾竖符只能出现在节尾单词的重读音节那里。	סִלּוּק Silluq　西鲁克		节尾竖符	2
名称 **עֹלֶה וְיוֹרֵד** 是“上和下”的意思（上下符介绍见 52 页）。不要把上下符的下符和左根符（符号 14）混淆。	עֹלֶה וְיוֹרֵד Ole veyored　欧列 · 维尤雷德		上下符	3
在诗箴伯中，人字符或者把上下符后面的后半句进一步分成两个分句，或者如果该经节没有上下符，它把一个经节分成两“半”。	אַתְנָח Atnach　阿特纳赫		人字符	4
			二级	
在诗箴伯中，当一个菱符出现在上下符之前，有些学者称它为**小菱符**，其他菱符都称为**大菱符**。但经常也简单统称为**菱符**。	רְבִ֗יעַ Revia　勒维阿		菱符	5
本符号由一个**前右枝符**和一个**菱符**组成，一起称为**前右枝菱符**。	רְבִ֗יעַ מֻגְרָשׁ Revia Mugrash　勒维阿 · 穆格腊施		前右枝菱符	6
本符号由一个**链符**（符号 20）和一个**隔符**（符号 27）组成。应该注意，如果链符单独出现（无隔符伴随），它是连接符号（见符号 20）。	שַׁלְשֶׁ֓לֶת גְּדוֹלָה Shal-sheleth Gedola　沙勒设雷特 · 格多拉		链隔符	7
后钩符有两种原称：在廿一卷中称为**扎尔卡**，而在诗箴伯中为**齐诺尔**。在某些圣经版本中，后钩符的写法像一个颠倒的英语字母“**J**”。	צִנּוֹר Tsinnor　齐诺尔	(ר)	后钩符	8
本符号是前置符号。不要把它和**分离右根符**（廿一卷符号 10）或**连接右根符**（符号 16），或**次重音右根符**（廿一卷符号 32）混淆。	דְּחִי Dechi　德黑		前右根符	9
			三级	
在一些圣经版本中，叉符的写法像汉字“**上**”的头两个笔画（见括弧中的形式）。	פָּזֵר Pazer　帕栽尔	(⊦)	叉符	10
本符号由一个**箭符**（符号 18）和一个**隔符**（符号 27）组成，一起称为**箭隔符**。	מְהֻפָּךְ לְגַרְמֵיהּ Mehup-pach Legarmeh　梅户帕赫 · 勒伽尔梅		箭隔符	11
本符号由一个**左枝符**（符号 19）和一个**隔符**（符号 27）组成，一起称为**左枝隔符**。	אַזְלָא לְגַרְמֵיהּ Azla Legarmeh　阿兹拉 · 勒伽尔梅		左枝隔符	12

诗箴伯：连接读音符号

说明	名称	中文名	编号
无论是在廿一卷还是诗箴伯，本符号的原称和功能都是一样的。	מוּנַח Munach 穆纳赫	直角符	13
无论是在廿一卷还是诗箴伯，本符号的原称和功能都是一样的。不要把本符号和上下符（符号 3）的下符混淆。	מֵרְכָא Merecha 梅勒哈	左根符	14
本符号和一般的**直角符**相像，只是标在单词上方。	עִלּוּי Illuy 伊鲁伊	上直角符	15
不要把本符号和**前右根符**（符号 9）混淆。在廿一卷中，本符号是分离符号（称为**分离右根符**），但在诗箴伯中，它是连接符号。	טַרְחָא Tarcha 塔尔哈	连接右根符	16
月牙符有两种原称：在廿一卷中称为**耶拉赫**，而在诗箴伯中为**伽勒伽勒**。功能是一样的。	גַּלְגַּל Galgal 伽勒伽勒	月牙符	17
无论是在廿一卷还是诗箴伯，本符号的原称和功能都是一样的。	מַהְפָּךְ Mahpach 马帕赫	箭符	18
无论是在廿一卷还是诗箴伯，本符号的原称和功能都是一样的。	אַזְלָא Azla 阿兹拉	左枝符	19
	שַׁלְשֶׁלֶת קְטַנָּה Shal-sheleth Qetanna 沙勒设列特 · 克塔纳	链符	20
不要和**后钩符**（符号 8）混淆。钩符不单独出现。在某些圣经版本中，钩符的写法像一个颠倒的英语字母 **"J"**。	צִנּוֹרִית Tsinnorit 齐诺里特 (ר)	钩符	21
本符号由一个**钩符**和一个**左根符**组成，一起称为**钩左根符**。	מֵרְכָא מְצוּנָּר Merecha Metsunnar 梅勒哈 · 梅促纳尔	钩左根符	22
本符号由一个**钩符**和一个**箭符**组成，一起称为**钩箭符**。	מַהְפָּךְ מְצוּנָּר Mahpach Metsunnar 马帕赫 · 梅促纳尔	钩箭符	23

诗箴伯：其他符号

说明	名称	中文名	编号
本符号只能和其他读音符号一起出现在一个单词中。它靠单词前面。	מֶתֶג Meteg 梅太格	次重音竖符	24
本符号只能和**左根符**（符号 14）一起出现在一个单词中，它标在重读音节前的音节之上。不要把它和一般的**左枝符**（符号 19）混淆。	מְתִיגָה Metiga 梅提伽	重前左枝符	25
由连接号连接的组合词可视为一个单词。只有一个主重音。读音符号的标法也是把它当作一个词。	מַקֵּף Maqqef 马开夫	连接号	26
虽然隔符的形式好像在把两个单词分隔开，但它单独出现时，并不是分离符号，不表示停顿。其功能不明，学者有不同的猜测。	פָּסֵק Paseq 帕塞克	隔符	27

下面的**要点索引**列出了第一、二、三册中所提到的主要语法概念，“I-XX”代表第一册页数，“II-XX”代表第二册页数，“III-XX”代表第三册页数。327页还有**单字索引**。

要点索引 1

单字索引 2

生词表符号	
词根，词根为	√
同根词	=√
比较词根	<√>
发音，发音为	♬
同音词	=♬
比较发音	<♬>
同，等于，同义词	=
近，近乎，近义词	≈
反，相反，反义词	≠
直译	↓
变成，就得，就有	→ 或 ←
词型	⎵

（详细的词类分析符号和代号见 220 页） 词析符号	
第一人称	1
第二人称	2
第三人称	3
阳性	○
阴性	●
通性	⊙
单数	一
双数	二
复数	＋
附属形	>
停变形	⁝
不规则的特殊形式	©
估计为	[阳]

其他通用符号	
或	/
记忆字句，记忆技巧	⚡
见，参考	→
经文中无此形式，不存在的形式	*
第一册 XX 页	I-XX
第二册 XX 页	II-XX
第三册 XX 页	III-XX
录音，本段配有录音	🎧
诗歌，本段包含诗歌	∮
(某根类某语干的)代表动词	🏳

翻译、转写和音标符号	
原文没有，翻译需要加上	[……]
原文中有，翻译时不需要或可有可无	(……)
或译“……”	(/ ……)
直译出来为“……”	(↓ ……)
也就是“……”	(= ……)
于是……	> ……
意义不明，不确定	?
转写	ⓐ
音标	[χ]

希语特殊符号			
大丁点，长啊	ָ	任何一个辅音	◯
小丁点，短哦	ָ	任何一个单词	◯◯◯
(有音变的)停顿形	ֽ	塞音点 / 复鸣点 / 辅音点	ּ
一般连接号，经文中的连接号	־	双字点 / 连接点	ּ
组合式“看不见”的连接号，经文中没有	־	轻音	ְ
开分段符［经文中］	פ	静音	ְ
闭分段符［经文中］	ס	重音符号	<
		附属词中的重音符号（次重音）	<

音变音规总表

页码	记忆字句	何时发生	描写	图标	代号	音规/音变	
I-50	右元驱塞 / 塞音点怕右吵	总是	因右边紧挨一个元音，塞音点就被驱逐		驱	驱塞	1
I-67	非啊尾喉则潜	总是	因尾喉前元音非啊，就加潜入短啊		潜	潜入	2
I-83	—	总是	因加重后缀或其他原因，重音就后移		移	重移	3
I-84	开长变轻	有时	因重移，开音节的长元音就弱化成轻音		弱	弱化	4
I-84	喉下急替轻	总是	因喉音不轻，其下就由急音代替轻音		替	替轻	5
I-85	喉音爱啊・前后转啊	有时	因喉音爱啊，就把前后的元音转为啊		转	转啊	6
I-85	幼拉梅努叩瓦呲轻常免双	有时	辅轻免双：因某辅音带轻音，就免去双字点		免	轻免	7
I-98	—	有时	加某后缀时，词与后缀之间插入连接元音		连	插连	8
I-127	—	有时	因左边有连接号或其他原因，某元音缩短		缩	缩短	9
I-128	轻轻 滴轻	总是	因两个轻音并排，第一轻音异化成短咿		异	轻异	10
I-145	—	有时	某单词词尾加上重后缀		重	重缀	11
I-145	—	有时	某单词词尾加上轻后缀		轻	轻缀	12
I-145	严格来说加静是书写规则而非音规	有时	加某后缀时，词与后缀之间标加静音符号		加	加静	13
I-148	轻幼轻 期	有时	因幼前后有轻音，就默化成元音字母复咿		默	幼默	14
I-148	—	有时	某字母阿默化，失去其辅音性		默	阿默	15
I-148	轻急 短急	总是	因轻急并排，轻音就"染上"急音的音		染	染急	16
I-154	—	有时	因停顿或其他原因，某元音延长		延	延长	17
I-154	—	有时	因停顿或其他原因，重音往前移动		前	前移	18
I-155	—	有时	不明音变或未学过的音变		变	音变	19
I-156	—	有时	某辅音消失		消	辅消	20
I-156	—	有时	某辅音换成另一个辅音		成	辅成	21
I-172	急轻 短轻	总是	因急轻并排，轻音就染急音的音而成短元音		急	急异	22
II-17	阿艾惠补延：搭叉滴车督抽	通常	因喉音拒绝双字点，前面元音有补偿性延长		补	补延	23
II-17	黑海本双：免双不补	有时	喉音免双：因喉音本双，就免去双字点		免	喉免	24
II-27	辅静辅 双辅	总是	因两个相同的辅音并排出现，合并成双字母		并	并双	25
II-28	努静辅 双辅	有时	某字母努被下一个辅音同化，成为双字点		同	努同	26
II-31	严格来说去静是书写规则而非音规	有时	去掉某静音符号（与加静相反）		去	去静	27
II-152	祈叙禁：三黑未无缀则落	有时	三黑动词的某形式尾音脱落		落	尾落	28
III-74	搭幼滴菲 叉瓦德否	总是	失去重音时：搭幼滴→菲，叉瓦德→否		约	缩约	29
III-97	—	通常	有二双词根的单词加后缀时，需加双字点		显	显双	30
III-173	—	有时	两个挨着的辅音互换位置		换	换位	31

1 汉希词汇

希伯来文	课	中文
הוּחַל	52	被开始
נִשְׁמַר	43	被看守
עֻנָּה	58	被苦待
נֶעֱזַב	54	被离弃
הוּקַם	52	被立起
הָמְלַךְ	28	被立为王
נָמַד	55	被量
נִשְׁפַּךְ	43	被流
נִשְׁאַר	55	被留下
גָּלָה	54	被掳
נִקְבַּר	55	被埋葬
קֻלַּל	48	被谩骂
נִבְזָה	59	被藐视
צֻוָּה	48	被命令
נִלְקַח	55	被拿
לֻקַּח	56	被拿
נִשְׁבַּר	28	被破碎
נִגְלָה	54	被启示
נֶהְפַּךְ	54	被倾灭
נִלְקַח	55	被取
לֻקַּח	56	被取
הָשְׁלַךְ	52	被扔
הוּמַת	52	被杀死
נִשְׂרַף	28	被烧
הָקְטַר	52	被烧成烟
הָעֳמַד	52	被设立
נוֹתַר	54	被剩下
נִשְׁאַר	55	被剩下
נֶחְשַׁב	54	被视为
נֶאֱסַף	54	被收集
נִגְאַל	55	被赎回
נִסְפַּר	43	被数
דֻּבַּר	48	被说
נֶאֱמַר	54	被说
נֶחְשַׁב	54	被算为
נִשְׁמַע	55	被听见
נִמְחָה	55	被涂抹
אֻכַּל	56	被吞灭
נִשְׁכַּח	55	被忘记
הָאֳכַל	52	被喂
גֻּלָּה	48	被显明
הָעֲלָה	52	(燔祭)被献

希伯来文	课	中文
הָקְטַר	52	(祭)被献
נִמְחָה	55	被消灭
הוּקַם	52	被兴起
טֹהַר	48	被宣告为洁净
נִבְחַר	55	被选择
נִדְרַשׁ	54	被寻求
בֻּקַּשׁ	48	被寻找
גֻּדַּל	48	被养大
נִדְרַשׁ	54	被要求
הוּכַן	52	被预备
הֻלַּל	28	被赞美
נַעֲשָׂה	54	被造
נִמְצָא	55	被找到
נֶאֱסַף	54	被召集
נִקְבַּץ	54	被召聚
כֻּסָּה	48	被遮盖
נוֹדַע	55	被知道
קֻלַּל	48	被咒诅
בֹּרַךְ	48	被祝福
בָּרוּךְ	29	被祝福的
נֶהְפַּךְ	54	被转变
נִרְדַּף	54	被追赶
נִפְקַד	54	被追讨
שִׂמְלָה	55	被子
שַׂלְמָה	55	被子
רָם	48	被尊崇
נַעֲשָׂה	54	被做
נֶפֶשׁ	19	本身
עֶצֶם	56	本身
כָּבֵד	42	笨重的
רָדַף	54	逼迫
אַף	31	鼻子
מִן	23	比…(更)
מָשָׁל	60	比喻
אִישׁ	39	彼此
אֶל־רֵעֵהוּ		
שִׁפְחָה	47	婢女
אָמָה	54	婢女
שָׂפָה	35	边
גְּבוּל	57	边界
בִּנְיָמִן	43	便雅悯
בָּלַל	39	变乱

希伯来文	课	中文
אַחֵר	35	别的
בְּאֵר שֶׁבַע	56	别是巴
כְּלֵי־	59	兵器
מִלְחָמָה		
לֶחֶם	9	饼
וְ—	3	并
בֹּשֶׁת	56	波设(巴力贬称)
בֵּית־לֶחֶם	11	伯利恒
בֵּית־שֶׁמֶשׁ	11	伯示麦
בֵּית־אֵל	21	伯特利
לֹא	7	不
אַל	33	不
לְבִלְתִּי	38	不
הֲלֹא...?	7	不…吗？
רַע	53	不高兴
טָמֵא	21	不洁的
אַל	33	不要
חֵלֶק	13	部分

C

希伯来文	课	中文
צָדֵי	40	嚓（嚓代）
מָחָה	32	擦掉
חַיִל	47	才德
חַיִל	47	财富
טוֹבָה	52	财富
קֶשֶׁת	36	彩虹
שֻׁלְחָן	5	餐毯
הִסְתִּיר	42	藏(某人/某物)
נִסְתַּר	43	藏身
הִסְתַּתֵּר	56	藏身
הִטָּה	51	侧(耳)
יוֹעֵץ	60	策士
שָׁלַח	34	差遣
חֵלֶק	13	产业
נַחֲלָה	44	产业
אֹרֶךְ	52	长度
שִׁלֵּם	41	偿还
שָׁר (שִׁיר)	20	唱
הוֹלֵל	47	嘲笑
הִפִּיל	49	掣(签)
עָפָר	22	尘土

希伯来文	课	中文
קָרָא	10	称
בֵּרַךְ	40	称颂
הוֹדָה	1	称谢
תּוֹדָה	40	称谢（名词）
הִתְבָּרֵךְ	56	称自己为有福的
הִצְלִיחַ	52	成功
הָיָה	10	成为
לְ—	50	成为
הִטַּמֵּא	56	成为不洁净的
גָּדַל	41	成为大
נִרְאָה	54	成为可见的
קָדַשׁ	28	成为圣
מָלַךְ	20	成为王
נִבְרַךְ	54	成为有福的
יָרַשׁ	34	承受
אַף (כִּי)	49	诚然
אֱמֶת	26	诚实
אֱמוּנָה	40	诚实
שַׁעַר	21	城门
חוֹמָה	51	城墙
עִיר	25	城市
מוּסָר	59	惩罚
אָכַל	8	吃
אָכְלָה	12	吃的
כָּנָף	51	翅膀
מָלֵא	18	充满
נִמְלָא	55	(被)充满
מִלֵּא	46	(使)充满
שֹׂנֵא	47	仇敌
צַר	52	仇敌
יָצָא	19	出
שְׁמוֹת	60	出埃及记
נוֹלַד	54	出生
יֻלַּד	56	出生
הֵסִיר	50	除掉
בְּהֵמָה	14	畜类
לָבַשׁ	28	穿，穿上
קֹהֶלֶת	60	传道者
קֹהֶלֶת	60	传道书
אֳנִיָּה	22	船
חַלּוֹן	11	窗户
בְּרֵאשִׁית	60	创世记

希伯来文	课	中文
בָּרָא	8	创造（用于上帝）
טָהוֹר	21	纯洁的
חֶסֶד	24	慈爱
אַחֲרֵי־כֵן	48	此后
פַּעַם	50	次
נָתַן	17	赐
הֵבִין	50	赐聪明
בֵּרֵךְ	45	赐福于
חִיָּה	46	赐生命
מִן	19	从
מִתּוֹךְ	29	从…当中
כִּי	1	从句引导词
מֵאַיִן	23	从哪里？
מִמַּעַל	56	从上面
מִלְמַעְלָה	56	从上面

D

希伯来文	课	中文
דָּלֶת	4	达（达列特）
נָגַע	59	达到
נָם (נום)	34	打盹
שִׁלַּח	46	打发
שָׁבַר	17	打破
חָשַׁב	53	打算
שִׁבֵּר	28	打碎
נִלְחַם	55	打仗
הַרְבֵּה	51	大大地
גָּדוֹל	5	大的
רַב	32	大的
מוֹעֵד	49	大会
גִּבּוֹר	44	大能的(勇士)
בָּקָר	38	大牲口
אַיִל	46	大树
דָּוִד	41	大卫
תַּחַת	54	代替
לָקַח	11	带
הוֹצִיא	49	带出
הֶעֱבִיר	49	带过
הֵשִׁיב	50	带回
הִקְרִיב	42	带近
הֵבִיא	50	带进，带来
הֶעֱלָה	51	带上
הוֹרִיד	49	带下
—בְּ	55	带着
הִרְחִיק	42	带走
לְבַד	37	单独
דָּן	13	但（雅各之子）
דָּנִיֵּאל	60	但以理(书)
—בְּ	37	当…(的时候)
—כְּ	37	当…(的时候)
כִּי	37	当…的时候
כַּאֲשֶׁר	37	当…的时候
אָז	41	当时
בְּתוֹךְ	22	…当中
קֶרֶב	42	当中
תָּוֶךְ	46	当中
חֶרֶב	45	刀
נָפַל	44	倒
הִתְנַפֵּל	44	倒下
הִתְפַּלֵּל	28	祷告
—לְ	1	到
אֶל	11	到
—ָה	24	到…
אָנָה	47	到什么时候？
הֵנָּה	24	到这里
שָׁפַךְ	43	倒出
דֶּרֶךְ	26	道路
קָנָה	26	得
יָרַשׁ	34	得…为业
נֻחַם	48	得安慰
נִחַם	55	得安慰
הִתְנַחֵם	56	得安慰
נֶעֱזַר	54	得帮助
נִבְרַךְ	54	得福
כָּלְכַּל	48	得供养
נוֹשַׁע	55	得救
נִרְפָּא	59	得医治
אֲשֶׁר	19	的
—שֶׁ·	51	的
תּוֹלְדוֹת	33	的后代，的众世代
נֵר	58	灯
אֹיֵב	52	敌人
דִּינָה	3	底拿
אֶרֶץ	8	地
אֲדָמָה	9	地，地土
מָקוֹם	21	地方
גְּבוּל	57	地区
הִמְצִיא	51	递
רִאשׁוֹן	36	第一的
שֵׁנִי	36	第二的
שְׁלִישִׁי	36	第三的
רְבִיעִי	36	第四的
חֲמִישִׁי	36	第五的
שִׁשִּׁי	36	第六的
שְׁבִיעִי	36	第七的
שְׁמִינִי	36	第八的
תְּשִׁיעִי	36	第九的
עֲשִׂירִי	36	第十的
מִשְׁפָּט	44	典章
טִמֵּא	46	玷污
בַּיִת	5	殿，圣殿
הֵיכָל	46	殿，圣殿
פֶּסֶל	57	雕刻的偶像
פְּסִילִים	57	雕刻的偶像+
נָפַל	44	掉
וָו	40	钉子
—הַ·	5	定冠词
חֹק\חֻקָּה	58	定例
קִדֵּשׁ	28	定为圣
עָזַב	37	丢弃
קֶדֶם	24	东
תָּעָה	58	东倒西歪
דָּבָר	7	东西
בְּהֵמָה	14	动物
חַיָּה	14	动物
בֶּטֶן	55	肚腹
שָׁבַר	17	断
—לְ	1	对
אֶל	11	对
עֵבֶר	49	对岸
נֶגֶד	35	对面，对着
מָגֵן	45	盾牌
רֹב	53	多（名词）
רַב	32	多的
הַרְבֵּה	51	多多地
מַה־·	11	多么…！
כַּמָּה	27	多少？
יֶתֶר	54	多余的(东西)
מִפְּנֵי	34	躲避…(的面)

E

希伯来文	课	中文
עֹבַדְיָה	16	俄巴底亚(书)
עֹבֵד	16	俄备得
רַע	21	恶
רָעָה	51	恶
רַע	21	恶的
רָשָׁע	50	恶人
רָעֵב	47	饿的
חָנַן	48	恩待
חֵן	33	恩惠
בֵּן	6	儿子
בָּנִים	27	儿子们
בַּר	60	儿子
—וְ	3	而
אֹזֶן	31	耳朵
שְׁנַיִם	27	二°
שְׁתַּיִם	27	二•
בֵּית	2	二（字母数字）
עֶשְׂרִים	29	二十
כַּף	20	二十（字母数字）

F

希伯来文	课	中文
הֵאִיר	50	发光
חָרָה אַפּוֹ	37	发怒
עֵדוּת	58	法度
פַּרְעֹה	38	法老
הָפַךְ	54	翻转
עֹלָה	51	燔祭
עַל	45	反对
—בְּ	55	反对
כִּי	32	反而
כִּי אִם	44	反而
חָטָא	53	犯罪
תֵּבָה	30	方舟
בַּיִת	5	房子

希伯来文	课	中文
שָׂם (שִׂים)	19	放
נָתַן	37	放
שָׁת	60	放
שִׁלַּח	46	放……走
קַל	28	飞快的
עוֹף	16	飞类
עוֹף	16	飞鸟和飞虫
מְאֹד	14	非常
פְּלִשְׁתִּי	55	非利士人
הֵפֵר	50	废弃(盟约)
קִדַּשׁ	28	分别为圣
הִקְדִּישׁ	28	分别为圣
נִפְרַד	43	(被)分开
צִוָּה	46	吩咐
קֶ֫בֶר	55	坟墓
חֵ֫לֶק	13	份
רֹב	53	丰盛
ר֫וּחַ	12	风
סָמַךְ	40	扶持
הִשְׁתַּחֲוָה	56	俯伏(敬拜)
אָב	6	父亲

G

希伯来文	课	中文
קַ֫יִן	24	该隐
יָרַשׁ	34	赶出
בֹּשׁ	56	感到羞耻
תּוֹדָה	40	感恩
זַ֫יִת	39	橄榄(树)
בָּמָה	51	高处
קוֹמָה	30	高度
רוֹמֵם	47	高举
הֵרִים	50	高举
מָשַׁח	60	膏抹
הִגִּיד	49	告诉
יוֹנָה	36	鸽子
שִׁיר	20	歌
זִמֵּר	41	歌颂
גִּ֫ימֶל	3	格（格梅勒）
קָרְבָּן	42	各耳板
לְ—	1	给
אֶל	11	给
נָתַן	17	给
נִתַּן	54	给，(被)给
הִשְׁקָה	51	给…喝
הֶרְאָה	51	给…看
שֹׁ֫רֶשׁ	59	根
עַל	45	根据
עַל־פִּי	45	根据
עָבַד	17	耕种
מַעֲשֶׂה	45	工作
מְלָאכָה	57	工作，事务
עֲבֹדָה	57	工作，侍奉
קֶ֫שֶׁת	36	弓
חֲמוֹר	56	公驴
סוּס	12	公马
פַּר	54	公牛
שׁוֹר	56	公牛
מִשְׁפָּט	44	公平
אַ֫יִל	46	公羊
צְדָקָה	44	公义
שָׂרָה	45	公主
לָכַד	43	攻取
הֵיכָל	46	宫殿
כִּלְכֵּל	47	供养
וָו	40	钩子
קֶ֫דֶם	24	古代
עֶ֫צֶם	56	骨头
סָגַר	14	关
לְ—	50	关于
הִבִּיט	49	观看
מוּסָר	59	管教
מִשְׁפָּט	44	惯例
הִשְׁקָה	51	灌溉
אוֹר	10	光
שָׁב	33	归回
אֲרוֹן	50	柜，约柜
נִפְלָאוֹת	55	(众多)奇事
גָּלַל	48	滚（某物）
נָגַל	55	滚（自己）
הִתְגַּלְגֵּל	56	滚（自己）
גִּלְגֵּל	47	滚下（某物）
אֶ֫רֶץ	8	国
גּוֹי	35	国
פְּרִי	11	果子
עָבַר	41	过

H

希伯来文	课	中文
חֲבַקּוּק	60	哈巴谷(书)
חַגַּי	60	哈该(书)
חָרָן	23	哈兰
הַלְלוּ־יָהּ!	5	哈利路亚！
עוֹד	27	还
יֶ֫לֶד	48	孩子，婴孩
יָם	11	海
חֵית	8	海（海特）
הֵרַע	52	害
חָם	14	含
טוֹב	1	好的
לְמַ֫עַן	42	好叫
שָׁתָה	18	喝
אַף (כִּי)	49	何况
הוֹשֵׁ֫עַ	60	何西阿(书)
וְ—	3	和
שָׁלוֹם	2	和平
נָהָר	12	河
חֵת	23	赫(人之地)
הֵא	5	黑（字母）
חֹ֫שֶׁךְ	10	黑暗
שָׁחוֹר	21	黑的
מְאֹד	14	很
שָׂנֵא	47	恨
אָדֹם	21	红的
מַבּוּל	33	洪水
מִן	49	…后
נִחַם	55	后悔
הִתְנַחֵם	56	后悔
אַחֲרֵי־כֵן	48	后来
אַחֲרֵי	30	…后面
אַחַר	35	…后面
זֶ֫רַע	13	后裔
צָעַק	26	呼求
הִתְרָאָה	28	互相看
חוּץ	33	户外
אִמְרָה	58	话
דָּבָר	7	话语
נְאֻם	44	话语
הָרָה	60	怀(孕)
רַע	21	坏的
הֵרִ֫יעַ	40	欢呼
רְנָנָה	40	欢乐的声音
גָּל (גִּיל)	33	欢喜
שָׂמֵ֫חַ	36	欢喜的
הֵשִׁיב	50	还
שִׁלַּם	41	还(愿)
חָלָה	59	患病
שֶׁ֫קֶר	12	谎言
שָׁב (שׁוּב)	33	回
עָנָה	26	回答
אֹ֫הֶל־מוֹעֵד	49	会幕
קָהָל	54	会众
עֵדָה	57	会众
רֵישׁ	40	惠（惠施）
הִשְׁחִית	28	毁灭
בָּלַל	39	混合
חָיָה	30	活
חַי	21	活的，活人
נֶ֫פֶשׁ	19	活物
אֵשׁ	43	火
קַנָּא	57	火热的
אוּלַי	13	或许
אוֹ	24	或者
אוֹי	24	祸哉！

J

希伯来文	课	中文
הִכָּה	51	击败，击打
נָגַע בְּ—	59	击打
הִכָּה	51	击杀
רָעֵב	47	饥饿
רָעָב	47	饥荒
מִהַר	45	急忙(地去)
מַהֵר	45	急忙地
חֳלִי	59	疾病
קָהָל	54	集会
קַנָּא	57	嫉妒的
אֵל קַנָּא	57	嫉妒的上帝

希伯来文	课	中文
עֵצָה	58	计划（名词）
יָעַץ	60	计划
תָּו	40	记号
אוֹת	60	记号
זָכַר	37	记念
הִזְכִּיר	42	记念，记录
סֵפֶר	5	记载
זָכַר	37	记住
קַנָּא	57	忌邪的
אֵל קַנָּא	57	忌邪的上帝
חָכְמָה	44	技能
הוֹסִיף	49	继续(做)
גָּר	57	寄居
גֵּר	57	寄居者
זֶבַח	35	祭
כֹּהֵן	41	祭司
מִזְבֵּחַ	35	祭坛
זֶבַח	35	祭物
קָרְבָּן	42	祭物
מִנְחָה	42	祭物
הוֹסִיף	49	加
כְּנַעַן	22	迦南(地)
בַּיִת	5	家
מִשְׁפָּחָה	38	家族
הִתְהוֹלֵל	56	假装疯狂
נָכוֹן	55	坚定的
נֶאֱמָן	54	坚固的
הֵכִין	50	坚立
שְׁכֶם	42	肩膀
בָּחַר	43	拣选
עֵד	57	见证(人)
עֵדָה	57	见证
עֵדוּת	58	见证
בָּנָה	23	建造
חֶרֶב	45	剑
חֵץ	52	箭
סִפֵּר	41	讲述
הִמְצִיא	51	交
מִגְרָשׁ	54	郊野
שָׁפַךְ	43	浇出
צַר	53	焦急
רֶגֶל	31	脚
פַּעַם	50	脚步
עָקֵב	60	脚跟
קָרָא	10	叫
לִמֵּד	41	教，教导
תּוֹרָה	49	教导（名词）
הוֹרָה	51	教导
מוֹרֶה	51	教师
נָגַשׁ	44	接近
נִגַּשׁ	54	接近
גִּלָּה	46	揭露
גָּלָה	54	揭露
נִגְלָה	54	揭露自己
חוּץ	33	街道
מוֹעֵד	49	节期
טָהֵר	45	洁净
טָהוֹר	21	洁净的
הִטַּהֵר	56	洁净自己
קֵץ	60	结局
הִתְפַּתַּח	56	解开
הִיא	6	她
הֵנָּה\הֵן	6	她们
אָחוֹת	6	姐妹
מִצְוָה	46	诫命
הַיּוֹם	32	今天
זָהָב	22	金子
קָרוֹב	42	近的
בָּא	17	进
עָבַר	41	经过
נֵס	54	旌旗
נִבְחָר	55	精选的
בְּאֵר	56	井
בּוֹר	56	井
עָבַד	17	敬拜
יָרֵא	34	敬畏
יִרְאָה	49	敬畏（名词）
יָרֵא	45	敬畏的(人)
כִּבֵּד	45	敬重
תֵּשַׁע	27	九●
תִּשְׁעָה	36	九○
טֵית	9	九（字母数字）
תִּשְׁעִים	29	九十
צָדֵי	40	九十（字母数字）
יַיִן	25	酒
הִצִּיל	49	救出
יְשׁוּעָה	52	救恩
גָּאַל	55	救赎
גֹּאֵל	55	救赎主
אָז	41	就
יֹשֵׁב	42	居民
מִשְׁכָּן	44	居所
שָׁכַן	44	居住
נָשָׂא	34	举起
מֵאֵן	45	拒绝
יָרֵא	25	惧怕
יִרְאָה	49	惧怕（名词）
יָרֵא	45	惧怕的(人)
נִקְבַּץ	54	聚集
פָּקַד	54	眷顾
צָבָא	16	军队
חַיִל	47	军队
מַחֲנֶה	53	军队
שַׂר	45	君主
יָפֶה	36	俊美的

K

希伯来文	课	中文
כַּף	20	喀（喀夫）
פָּתַח	14	开
פֶּתַח	49	开口
רֵאשִׁית	8	开始（名词）
הֵחֵל	50	开始
הוּחַל	52	(被)开始
כָּרַת	24	砍
רָאָה	18	看
הִנֵּה	19	看哪
הֵן	46	看哪
שָׁמַר	7	看守
נֶאֱמָן	54	可靠的
נוֹרָא	55	可怕的
נוֹרָא	55	可畏的
תּוֹעֵבָה	56	可憎的事
תּוֹעֵבָה	56	可憎之物
צָמָא	47	渴，渴望
צָמֵא	47	渴(望)的
בּוֹר	56	坑
פֶּה	31	口
קוֹף	40	叩（叩夫）
בָּכָה	25	哭
עִנָּה	58	苦待
צַר	52	苦境
צָרָה	52	苦境
הִתְהַלֵּל	28	夸口
שָׂמֵחַ	36	快乐的
רָחָב	52	宽的
רֹחַב	52	宽度
מִדְבָּר	44	旷野
עָנִי	58	困苦的(人)

L

希伯来文	课	中文
לָמֶד	30	拉（拉梅德）
לָבָן	22	拉班
רָחֵל	10	拉结
בָּא	17	来
לְ—	37	来，为了
הָבָה!	39	来吧！
קָרָא בְּ—	25	朗读
זָקֵן	47	老的，老人
קַר	14	冷的
מִן	23	离开
סָר (סוּר)	50	离开
עָזַב	37	离弃
מִנְחָה	42	礼物
מְאֹד	38	力量
חַיִל	47	力量
עֹז	52	力量
כֹּחַ	52	力量
דִּבְרֵי־הַיָּמִים	60	历代志
הֵקִים	50	立起
הִמְלִיךְ	28	立为王
כָּרַת בְּרִית	32	立约
הֵקִים	50	立(约)
רִבְקָה	46	利百加
לֵוִי	3	利未
וַיִּקְרָא	60	利未记

הַלְוִיִּם	41	利未人
לֵאָה	3	利亚
גַּם	7	连…也
רִחַם	48	怜悯
פָּנִים	14	脸
אֹכֶל	12	粮食
מָאתַיִם	30	两百
רֵישׁ	40	两百(字母数字)
מָדַד	48	量（尺寸等）
מְלָכִים	60	列王纪
חֵמָה	55	烈怒
רֵעַ	39	邻舍
רוּחַ	12	灵
הוֹצִיא	49	领出
הֵשִׁיב	50	领回
הֶעֱלָה	51	领上
הוֹרִיד	49	领下
אַיִל	46	领袖
רֵעַ	39	另一个人
שָׁפַךְ	43	流(人血)
רְאוּבֵן	6	流便
הִשְׁתַּפֵּךְ	56	流出（自己）
נִשְׁאַר	55	留下
נִשְׁמַר	43	留心
הִקְשִׁיב	42	留心听
שֵׁשׁ	27	六•
שִׁשָּׁה	36	六°
וָו	6	六（字母数字）
שִׁשִּׁים	29	六十
סָמֶךְ	40	六十(字母数字)
גִּלָּה	46	露体
שָׁלַל	48	掳掠
בָּזַז	48	掳掠
שָׁלָל	48	掳物
רוּת	60	路得(记)
חֲמוֹר	56	驴
תּוֹרָה	49	律法
הַתּוֹרָה	49	律法书
חֹק	58	律例
חֻקָּה	58	律例
לֹא־עַמִּי	35	罗-阿米
לוֹט	33	罗得
גָּמָל	15	骆驼
בָּא	38	落山

M

סוּס	12	马
מַלְאָכִי	60	玛拉基(书)
?הֲ—	7	…吗？
קָבַר	55	埋葬
קָנָה	26	买
מַלְכִּי־צֶדֶק	13	麦基洗德
מָכַר	26	卖
הִתְמַכֵּר	44	卖自己
מָלֵא	47	满的
קִלֵּל	41	谩骂
אֵין (לְ—)	7	没有
מַיִם	40	梅（梅姆）
כֹּל	9	每个
נָעִים	37	美好的
יָפֶה	36	美丽的
אֲרַם	23	美索
נַהֲרַיִם		布达米亚
דֶּלֶת	9	门
שַׁעַר	21	门（大的）
פֶּתַח	49	门口
אַיִל	46	门柱
חֶסֶד	24	盟爱
בֹּרַךְ	48	蒙福
הִתְבָּרֵךְ	56	蒙福
בָּרוּךְ	29	蒙福的
רֻחַם	48	蒙怜悯
מִיכָה	60	弥迦(书)
מָשִׁיחַ	60	弥赛亚
אָבַד	53	迷失
מִיכָאֵל	7	米迦勒
פֶּן	51	免得
פָּנִים	14	面
סֹלֶת	39	面粉
לִפְנֵי	33	…面前
נֶגֶד	35	…面前
עַל־פְּנֵי	35	…面上
בָּזָה	59	藐视
אָבַד	53	灭亡
בְּמִדְבַּר	60	民数记
גּוֹי	35	民族
שֵׁם	15	名字
הֵבִין	50	明白
מָחָר	32	明天
צִוָּה	46	命令
נָגַע בְּ—	19	摸
מֹשֶׁה	28	摩西
אַחֲרוֹן	36	末后的
קֵץ	60	末尾
סוּסָה	12	母马
פָּרָה	54	母牛
אֵם	6	母亲
לוּחַ	17	木板
אָרוֹן	50	木柜
עֵץ	5	木头
מַרְעִית	40	牧场
מִגְרָשׁ	54	牧场
רָעָה	25	牧养

N

לָקַח	11	拿
נָתָן	15	拿单
אַיֵּה	22	哪里？
נֶגֶב	24	内盖夫
קֶרֶב	42	内脏
הַ·—	5	那
נַחוּם	60	那鸿(书)
שָׁם	22	那里
אַתְּ	3	妳
אַתֶּן	4	妳们
שְׁתֵּיכֶן	29	妳们俩
נַעַר	35	男孩，少男
יֶלֶד	48	男孩，男婴
אִישׁ	6	男人
אֲנָשִׁים	24	男人们
נֶגֶב	24	南，南地
יָמִין	43	南边
?...הֲלֹא	7	难道不…吗？
נוּן	26	嫩（约书亚之父）
יָכֹל	41	能够
כֹּחַ	52	能力
זְרוֹעַ	55	能力
נְחֶמְיָה	60	尼希米(记)
אַתָּה	3	你
אַתֶּם	4	你们
כֻּלְּכֶם	17	你们大家
!בָּרְכוּ	40	你们要称颂！
!הוֹדוּ	1	你们要称谢！
!הָרִיעוּ	40	你们要欢呼！
!הַלְלוּ	5	你们要赞美！
הַלְלוּ־	5	你们要赞美
!יָהּ		耶和华！
אַתְּ	3	妳
אַתֶּן	4	妳们
שְׁתֵּיכֶן	29	妳们俩
שָׁנָה	29	年
קָרָא בְּ—	25	念
בָּקָר	38	牛(群)
אֶלֶף	40	牛(群)
עֶבֶד	36	奴仆
נוּן	40	努（努恩）
אַף	37	怒气
בַּת	6	女儿
בָּנוֹת	27	女儿们
נַעֲרָה	35	女孩，少女
יַלְדָּה	48	女孩，女婴
שִׁפְחָה	47	女仆
אָמָה	54	女仆
אִשָּׁה	6	女人
נָשִׁים	26	女人们
נְבִיאָה	16	女先知
יַלְדָּה	48	女婴
נֹחַ	8	挪亚

O

פֶּסֶל	57	偶像
פְּסִילִים	57	偶像［复数］

P

希伯来文	课	中文
אֵצֶל	35	…旁边
עַל	45	…旁边
רָץ (רוץ)	33	跑
פֵּא	40	佩（字母）
נָטָה	44	偏向
שָׁלוֹם	2	平安
תָּעָה	58	漂泊
שָׁלֵם	41	平安的
יָשָׁר	51	平的
כַּד	46	瓶子
הֵפֵר	50	破坏(谋算)
עֶבֶד	36	仆人
נָטָה	44	铺张
גֶּפֶן	49	葡萄树

Q

希伯来文	课	中文
שֶׁבַע	27	七•
שִׁבְעָה	36	七°
זַיִן	7	七（字母数字）
שִׁבְעִים	29	七十
עַיִן	40	七十(字母数字)
אִשָּׁה	6	妻子
אַחֵר	35	其他的
נִפְלָאוֹת	55	奇妙，奇事
רָכַב	42	骑
רֹכֵב	42	骑兵，骑者
הַאַף	49	岂真？
גָּלָה	54	启示
רֵאשִׁית	8	起初
קָם (קום)	17	起来
נִשְׁבַּע	28	起誓
נָסַע	41	起行
רוּחַ	12	气息
כְּלִי	59	器具
אֶלֶף	30	千
עָנִי	58	谦卑的(人)
לִפְנֵי	33	…前面
נָסַע	41	前行
כֶּסֶף	36	钱
חָזָק	47	强的
גָּבַר	35	强过
גִּבּוֹר	44	强壮的
קִיר	19	墙，墙壁
בָּזַז	48	抢夺
טִמֵּא	46	强奸
כָּרַת	24	切
קָרַב	42	亲近
עָבַר	41	侵犯
קַל	28	轻的
הָפַךְ	54	倾灭
נָטָה	44	倾斜
הִשְׁכִּים	42	清早(做事)
נָא	20	请
בָּמָה	51	丘坛
שָׁאַל	15	求
לָקַח	11	取
הָלַךְ	17	去
אֵל שַׁדַּי	48	全能的上帝
שַׁדַּי	48	全能者
בְּכָל־לֵב	20	全心地
עֵצָה	58	劝告（名词）
יָעַץ	60	劝告
יוֹעֵץ	60	劝告者
חָסֵר	32	缺乏
כִּי אִם	44	却

R

希伯来文	课	中文
אַךְ	53	然而
אָכֵן	59	然而
חָרָה	37	燃烧
נָתַן	48	让
בַּעַד	53	绕着
חַם	14	热的
אָדָם	3	人，人类
אִישׁ	6	人，男人
אֲנָשִׁים	24	人们
נֶאֱמַר	54	人们说
כִּלְכֵּל	47	忍受
חָשַׁב	53	认为
הִשְׁלִיךְ	42	扔
יוֹם	10	日子
כָּבוֹד	45	荣耀
הָדָר	59	荣耀，威严
כִּלְכֵּל	47	容纳
בָּשָׂר	23	肉，肉体
כְּ־	7	如
כְּמוֹ	22	如
כֵּן	34	如此
כֹּה	36	如此
אִם	33	如果
הֵן	46	如果

S

希伯来文	课	中文
סָמֶךְ	40	撒（撒梅赫）
זְכַרְיָה	60	撒迦利亚(书)
שָׂרָה	45	撒拉
שָׂרַי	38	撒莱
שָׁלֵם	15	撒冷
שְׁמוּאֵל	60	撒母耳(记)
שֵׁת	30	塞特
שָׁלֹשׁ	27	三•
שְׁלֹשָׁה	36	三°
גִּימֶל	3	三（字母数字）
שְׁלֹשִׁים	29	三十
לָמֶד	30	三十(字母数字)
שִׁין	40	三百(字母数字)
שָׁאוּל	29	扫罗
הָרַג	24	杀
הֵמִית	50	杀死
הַר	12	山
שֵׁם	15	闪
טוֹב	21	善
טוֹבָה	52	善
הֵיטִיב	49	善待
טוֹב	1	善的
עָלָה	34	上
שְׁכֶם	42	上背
אֱלֹהִים	4	上帝
אֵל	7	上帝
נִבְחָר	55	上好的
עַל	15	…上面
עַל־פְּנֵי	35	…上面
מַעַל	56	上面
אֲדֹנָי	1	上主
נִשְׂרַף	28	烧（本身烧）
שָׂרַף	28	烧（某东西）
מְעַט	39	少，少量
נַעַר	35	少男
נַעֲרָה	35	少女
לָשׁוֹן	38	舌头
נָחָשׁ	22	蛇
שֶׁקֶל	36	舍克勒
הֶעֱמִיד	49	设立
דְּבָרִים	60	申命记
שָׁלַח	34	伸出
נָטָה	44	伸出
רִחַם	48	深爱
מַה־ ·	10	什么？
אֱלֹהִים	4	神
אֵל	7	神
אוֹת	60	神迹
שָׁפַט	44	审判
מִשְׁפָּט	44	审判（名词）
שֹׁפֵט	44	审判官
רָם	48	升高
הוֹלִיד	30	生
יָלַד	34	生(子)
נֶפֶשׁ	19	生命
חַיִּים	21	生命
קוֹל	25	声音
קָדוֹשׁ	5	圣的
בַּיִת	5	圣殿
הֵיכָל	46	圣殿
קֹדֶשׁ	41	圣洁（名词）
קָדוֹשׁ	5	圣洁的
כְּתוּבִים	60	圣文集
נְאֻם	44	圣言
יָכֹל	41	胜过
נוֹתַר	54	(被)剩下
נִשְׁאַר	55	(被)剩下
יֶתֶר	54	剩下的(东西)
מִזְמוֹר	40	诗篇
תְּהִלִּים	60	诗篇（书卷名）

希伯来文	课	中文
שִׁין	40	施（施音）
חָנַן	48	施恩(于)
אֲרִי\אַרְיֵה	50	狮子
עֶשֶׂר	27	十•
עֲשָׂרָה	36	十°
יוֹד	10	十（字母数字）
אַחַת־ עֶשְׂרֵה	29	十一•
אַחַד־ עָשָׂר	36	十一°
שְׁתֵּים־ עֶשְׂרֵה	29	十二•
שְׁנֵים־ עָשָׂר	36	十二°
שְׁלֹשׁ־ עֶשְׂרֵה	29	十三•
שְׁלֹשָׁה עָשָׂר	36	十三°
אַרְבַּע־ עֶשְׂרֵה	29	十四•
אַרְבָּעָה עָשָׂר	36	十四°
חֲמֵשׁ־ עֶשְׂרֵה	29	十五•
חֲמִשָּׁה עָשָׂר	36	十五°
שֵׁשׁ־ עֶשְׂרֵה	29	十六•
שִׁשָּׁה עָשָׂר	36	十六°
שְׁבַע־ עֶשְׂרֵה	29	十七•
שִׁבְעָה עָשָׂר	36	十七°
שְׁמֹנֶה־ עֶשְׂרֵה	29	十八•
שְׁמֹנָה עָשָׂר	36	十八°
תְּשַׁע־ עֶשְׂרֵה	29	十九•
תִּשְׁעָה עָשָׂר	36	十九°

希伯来文	课	中文
לוּחַ	17	石板
אֶבֶן	20	石头
תָּמִיד	54	时常
עֵת	27	时候，时间
אָמֵן	5	实在地
אֹכֶל	12	食物
אָכְלָה	12	食物
לְמַעַן	42	使
נָתַן	48	使
שָׂם (שִׂים)	48	使(成为)
שָׁת (שִׁית)	60	使
הֵנִיחַ	52	使安息
טִמֵּא	46	使不洁净
הִצְלִיחַ	52	使成功
גִּדֵּל	41	使成为大
מִלֵּא	46	使充满
הִלְבִּישׁ	28	使穿上
חִיָּה	46	使存活
הִפִּיל	49	使…倒/掉
הֵאִיר	50	使发光
הֶחֱטִיא	51	使犯罪
הוֹלֵל	47	使疯狂
שִׂמַּח	46	使欢喜
הִזְכִּיר	42	使记念
הֵכִין	50	使坚定
טִהַר	45	使洁净
הֶעֱבִיר	49	使经过
הוֹשִׁיב	49	使居住
הֵסִיר	50	使离开
הֵבִין	50	使明白
הִטָּה	51	使偏向
הִשְׁבִּיעַ	52	使起誓
הִטָּה	51	使倾斜
הִקְטִיר	42	使烧成烟
הִשְׁמִיעַ	52	使听见
הֵסֵב	50	使围绕
הֵקִים	50	使兴起
הִרְחִיק	42	使远离
הִרְבָּה	51	使增多
הֶעֱמִיד	49	使站立
מַלְאָךְ	47	使者
הֵסֵב	50	使转

希伯来文	课	中文
הִתְקַדֵּשׁ	44	使自己分别为圣
הוֹשִׁיב	49	使坐
שֹׁפֵט	44	士师
שֹׁפְטִים	60	士师记
דּוֹר	34	世代
דָּבָר	7	事情
מְלָאכָה	57	事务
עָבַד	17	侍奉
עֲבֹדָה	57	侍奉（名词）
הָיָה	10	是
עָנָה	58	是卑微的
טָמֵא	47	是不洁净的
קַל	53	是不重要的
גָּדֵל	41	是大的
רַב	53	是大的/多的
רַבָּה	53	是大的/多的
רַע	53	是恶的
רָעֵב	47	是饿的
הוֹלֵל	48	是疯狂的
אָמֵץ	53	是刚强的
רָם	48	是高的
טוֹב	53	是好的
יָטַב	53	是好的
רַע	53	是坏的
נָכוֹן	55	是坚定的
נֶאֱמַן	54	是坚固的
טָהֵר	47	是洁净的
קָרַב	42	是近的
נֶאֱהַב	54	是可爱的
נֶאֱכַל	54	是可吃的
נֶאֱמַן	54	是可靠的
נוֹרָא	55	是可怕的
נִסְפַּר	43	是可数的
נוֹרָא	55	是可畏的
צָמֵא	47	是渴的
צָמֵא	47	是渴望的
קַל	53	是快的
שָׂמַח	39	是快乐的
עָנָה	58	是困苦的
זָקֵן	47	是老的
חַם	53	是暖和的
שָׁלֵם	41	是平安的

希伯来文	课	中文
יָשַׁר	53	是平的
נִפְלָא	55	是奇妙的
גָּבַר	35	是强大的
חָזַק	47	是强的
חַם	53	是热的
כָּבֵד	45	是荣耀的
חָלָה	59	是软弱的
קָדַשׁ	28	是圣的
נוֹתַר	54	是剩下的
נִשְׁאַר	55	是剩下的
נִפְלָא	55	是太难的
שָׁלֵם	41	是完整的
טָמֵא	47	是污秽的
קָטֹן	47	是小的
נֶאֱמַן	54	是信实的
טוֹב	53	是幸福的
יָטַב	53	是幸福的
בּוֹשׁ	56	是羞耻的
אָמֵץ	53	是勇敢的
אָשֵׁם	53	是有罪的
רָחַק	42	是远的
צַר	53	是窄的
יָשַׁר	53	是正直的
יָשַׁר	53	是直的
חָכַם	47	是智慧的
כָּבֵד	45	是重的
אָסַף	53	收集
יָד	31	手
שַׂר	45	首领
נָשִׂיא	56	首领
רִאשׁוֹן	36	首先的
נִרְדַּף	54	受逼迫
נִבָּא	55	受感说话
הִתְנַבֵּא	56	受感说话
מָשִׁיחַ	60	受膏者
עָנָה	58	受苦
עֻנָּה	58	受苦，被苦待
הֻלַּל	28	受赞美
חַיָּה	14	兽类
סֹפֵר	43	书记
סֵפֶר	5	书卷，书信
גָּאַל	55	赎回

希伯来文	课	中文
גֹּאֵל	55	赎主
כִּפֶּר	41	赎罪
חַטָּאת	50	赎罪祭
סָפַר	43	数(数)
פָּקַד	54	数点
סִפֵּר	41	述说
עֵץ	5	树
מִסְפָּר	43	数目
מִי	3	谁？
לְמִי	13	谁的？
מַיִם	14	水
פֶּלֶג	58	水渠
עַיִן	58	水泉
יָשֵׁן	23	睡
אָמַר	10	说
דִּבֵּר	41	说，说话
נִבָּא	55	说预言
הִתְנַבֵּא	56	说预言
שִׁין	40	思 (思音)
לֵב	20	思想
לֵבָב	38	思想
מֵת (מות)	30	死
מֵת	21	死的，死人
מָוֶת	46	死亡
אַרְבַּע	27	四•
אַרְבָּעָה	36	四°
דָּלֶת	4	四 (字母数字)
אַרְבָּעִים	29	四十
מֵם	40	四十(字母数字)
תָּו	40	四百(字母数字)
שִׁבַּח	46	颂赞
הַס!	26	肃静！
מִנְחָה	42	素祭
בְּ–	55	虽然
שָׁנָה	29	岁
בֶּן־\בַּת־ ...שָׁנָה	29	…岁 (男)/(女)
אֲשֶׁר	19	所
שֶׁ· —	51	所
אֲשֶׁר	19	所…的
שֶׁ· —	51	所…的
עַל־כֵּן	45	所以
לָכֵן	60	所以
כֹּל	9	所有

T

希伯来文	课	中文
הוּא	5	他/它°
הִיא	6	她/它•
הֵם	6	他们/它们°
הֵמָּה	6	他们/它们°
הֵן	6	她们/它们•
הֵנָּה	6	她们/它们•
מִגְדָּל	26	塔
תָּו	40	塔 (塔夫)
הִתְנַשֵּׂא	56	抬举自己
שֶׁמֶשׁ	11	太阳
טֵית	9	泰 (泰特)
חָמַד	57	贪恋
כַּד	46	坛子
שָׁכַב	32	躺卧，躺下
נָס (נוס)	33	逃，逃跑
נִמְלַט	51	逃脱
הִזְכִּיר	42	提起
בְּעַד	53	替 (祷告、赎罪)
שָׁמַיִם	8	天，天空
מַלְאָךְ	47	天使
שָׂדֶה	16	田地 (单块)
שָׂדֶה	16	田野 (统称)
בָּלַל	39	调和
עֵט	5	铁笔
שָׁמַע	16	听
הִקְשִׁיב	42	听从
הוֹדִיעַ	52	通知
עִם	31	同
אֵת	33	同…在一起
רֵעַ	39	同伴
נְחֹשֶׁת	49	铜
מָשַׁל	60	统治
מֹשֵׁל	60	统治者
גָּנַב	33	偷
רֹאשׁ	31	头
בְּכוֹר	56	头生的
חָסָה	51	投靠
בְּעַד	53	透过
מָחָה	32	涂抹
עָפָר	22	土
הַתּוֹרָה	49	托拉

W

希伯来文	课	中文
וָו	6	瓦 (瓦夫)
חוּץ	33	外面
שִׂמְלָה	55	外衣
שַׂלְמָה	55	外衣
כִּלָּה	46	完成
תָּמִים	48	完全的(人)
שָׁלֵם	41	完整的
צִחֵק	28	玩耍
עֶרֶב	10	晚上
מֶלֶךְ	13	王
מַמְלָכָה	53	王国
שָׂרָה	45	王后
מַמְלָכָה	53	王权
מִן	49	往
–ָה	24	往…
אָנָה	47	往哪里？
לְמַעְלָה	56	往上面
הֵנָּה	24	往这里
שָׁוְא	57	枉然
נָשָׂא ...שֵׁם לַשָּׁוְא	57	妄称…的名
שָׁכַח	55	忘记
הָדָר	59	威严
לְ–	39	为，作为
לְ–	37	为了
סָבַב	48	围绕，围着转
גָּדוֹל	5	伟大的
פָּקַד	54	委派
לְ–	37	为了
לְבִלְתִּי	38	为了不
לְמַעַן	42	为…的缘故
לָמָּה	14	为什么？
נִמְצָא	55	位(于)
הֶאֱכִיל	49	喂
חַם	14	温的
סֹפֵר	43	文士
שָׁאַל	15	问
אֲנִי	3	我
אָנֹכִי	6	我
אֹתִי	18	我 [宾语]
אוֹדֶה	18	我(将)称颂
אֲנַחְנוּ	4	我们
אֹתָנוּ	14	我们 [宾语]
נוֹדֶה	14	我们(将)称谢
הִנְנִי\הִנֵּנִי	6	我在这里
טָמֵא	21	污秽的
נָקִי	57	无辜的(人)
מַצָּה	39	无酵饼
תָּמִים	48	无暇疵的
אוּר	23	吾珥
חָמֵשׁ	27	五•
חֲמִשָּׁה	36	五°
הֵא	5	五 (字母数字)
חֲמִשִּׁים	29	五十
נוּן	40	五十(字母数字)

X

希伯来文	课	中文
יָם	24	西
צְפַנְיָה	60	西番雅(书)
עִבְרִי	37	希伯来的
עִבְרִי	37	希伯来人
עִבְרִית	25	希伯来语
יָוָן	23	希腊
יְוָנִית	25	希腊语
נַחַל	44	溪谷
נַחַל	44	溪流 (季节性)
פֶּלֶג	58	溪流 (常年的)
צִיּוֹן	41	锡安
רָחַץ	51	洗，洗浴
הִתְרָחֵץ	56	洗自己
חָפֵץ	44	喜爱，喜悦
שִׂמְחָה	40	喜乐
חָמַד	57	喜悦
חֵפֶץ	58	喜悦

הֶ֫בֶל	40	一口气
יַ֫חַד	37	一起
יַחְדָּו	54	一起
הַכֹּל	9	一切所有
בֶּ֫גֶד	28	衣服
כָּנָף	51	衣襟
רֹפֵא	59	医生,医治者
רָפָא	59	医治
נַחֲלָה	44	遗产
בְּ—	18	以
צַר	53	以敌意对待
אֶפְרַ֫יִם	31	以法莲
אֶלְקָנָה	26	以利加拿
אֱלִישָׁמָע	18	以利沙玛
עִמָּנוּאֵל	31	以马内利
יִצְחָק	20	以撒
יִשָּׂשכָר	36	以萨迦(支派)
יְשַׁעְיָה	60	以赛亚(书)
יִשְׂרָאֵל	16	以色列
יִשְׁמָעֵאל	32	以实玛利
עֶזְרָא	60	以斯拉(记)
אֶסְתֵּר	60	以斯帖(记)
יְחֶזְקֵאל	60	以西结(书)
כִּסֵּא	5	椅子
צֶ֫דֶק	13	义
צַדִּיק	24	义的，义人
מַרְאֶה	42	异象
לֵב	20	意志
לֵבָב	38	意志
עַל־כֵּן	45	因此
לָכֵן	60	因此
כִּי	1	因为
עַל	45	因为
מִן	49	因为
בְּ—	55	因为
יַ֫עַן (אֲשֶׁר)	56	因为
צֵל	51	荫
כֶּ֫סֶף	36	银子
יֶ֫לֶד	48	婴孩
לִקְרַאת	45	迎向
מַחֲנֶה	53	营
צֵל	51	影子

יַעֲקֹב	3	雅各
יָוָן	23	雅完
יְוָנִית	25	雅完语
יָהּ	5	亚(=耶和华)
אֲבִיהוּא	26	亚比户
הֶ֫בֶל	24	亚伯
אַבְרָהָם	43	亚伯拉罕
אַבְרָם	23	亚伯兰
אָדָם	3	亚当
אֲרָם	22	亚兰
אֲרָמִית	33	亚兰语
אַהֲרֹן	45	亚伦
אַשּׁוּר	48	亚述(国/人)
כָּבֵד	42	严重的
מֶ֫לַח	39	盐
עַ֫יִן	30	眼睛
עַפְעַף	31	眼皮
צֹאן	8	羊(群)
שֶׂה	53	羊羔
גִּדֵּל	41	养大
מַרְאֶה	42	样子
דָּרַשׁ	54	要求
יִפְתָּח	32	耶弗他
יהוה	1	耶和华
(אֲדֹנָי)		
יהוה נִסִּי	54	耶和华尼西
יהוה	54	耶和华以勒
יִרְאֶה		
יִרְמְיָה	60	耶利米(书)
אֵיכָה	60	耶利米哀歌
יְרוּשָׁלַ֫יִם	15	耶路撒冷
יְמִימָה	16	耶米玛
גַּם	7	也
אַף (כִּי)	49	也
חַיָּה	14	野兽 (单只)
לַ֫יְלָה	10	夜，夜间
אֶ֫לֶף	2	一 (字母数字)
אֶחָד	10	一○
אַחַת	27	一●
קוֹף	40	一百(字母数字)
אִישׁ	39	一个人
אֶל־רֵעֵהוּ		对另一个人

חָדָשׁ	21	新的
חֹ֫דֶשׁ	36	新月
בָּטַח	45	信靠
אֱמֶת	26	信实
אֱמוּנָה	40	信实
נֶאֱמָן	54	信实的
כּוֹכָב	43	星
פָּעַל	28	行
הֵרַע	52	行恶
הֵיטִיב	49	行善
הִלֵּךְ	41	行走
צֶ֫לֶם	18	形像
טוֹבָה	52	幸福
אָח	6	兄弟
בֹּ֫שֶׁת	56	羞耻
בֹּשׁ	56	(感到)羞耻
שֶׁ֫קֶר	12	虚谎
הֶ֫בֶל	40	虚无
שָׁוְא	57	虚无
הַס!	26	嘘!
הַרְבֵּה	51	许多
נְאֻם	44	宣告 (名词)
הִשְׁמִיעַ	52	宣告
טִמֵּא	46	宣告为不洁净
טִהַר	45	宣告为洁净
מִזְמוֹר	40	旋律
בָּחַר	43	选择
לָמַד	25	学
דָּם	43	血
חָסָה	51	寻得庇护
בִּקֵּשׁ	41	寻求
דָּרַשׁ	54	寻求
בִּקֵּשׁ	41	寻找
פִּקּוּדִים	58	训词 [复数]

Y

עִנָּה	58	压迫
שֵׁן	31	牙
יֶ֫פֶת	38	雅弗
שִׁיר־	60	雅歌
הַשִּׁירִים		

צִחֵק	28	戏弄
סֹ֫לֶת	39	细面粉
יָרַד	34	下
תַּ֫חַת	20	…下面
חַוָּה	4	夏娃
נָבִיא	15	先知
נְבִיאִים	60	先知书
גָּלָה	46	显明
נוֹדַע	55	显明
הִתְגַּדֵּל	44	显为大
נִרְאָה	54	显现
עַתָּה	14	现在
הֶעֱבִיר	49	献 (儿女于假神)
הֶעֱלָה	51	献(燔祭)
זָבַח	35	献(祭)
הִקְטִיר	42	献祭
הִקְרִיב	42	献上(为祭)
הֶאֱמִין	49	相信
חָפֵץ	58	享受
חָשַׁב	53	想
לְ—	1	向
אֶל	11	向
—ָה	24	向
לִקְרַאת	45	向
הֵ֫נָּה	24	向这里
עַל	45	向着
כְּ—	7	像
כְּמוֹ	22	像
מָחָה	32	消灭
כִּלָּה	46	消灭
קָטֹן	5	小的
קָטָן	21	小的
כֶּ֫בֶשׂ	55	小公羊
כֶּ֫שֶׂב	55	小公羊
כִּבְשָׂה	55	小母羊
כִּשְׂבָּה	55	小母羊
צָחַק	17	笑
רָשָׁע	50	邪恶的(人)
כָּתַב	17	写
לֵב	20	心
לֵבָב	38	心
נֶ֫פֶשׁ	19	心灵

希伯来文	课	中文
הֵקִים	50	应验
חָזָק	47	硬的
עוֹלָם	13	永世
עוֹלָם	13	永远
עַד	60	永远
–בְּ	18	用
מִן	23	用
רַע	53	忧闷
יְהוּדָה	16	犹大
שֶׁמֶן	39	油
הָיָה	10	有
יֵשׁ (לְ–)	27	有
נִמְצָא	55	有
אַשְׁרֵי־	58	有福
עַל	45	有关
הֵגִּיד	52	有人告诉〈主语〉
הֶרְאָה	52	有人给〈主语〉看
הוֹשַׁב	52	有人使〈主语〉居住
הוּסַר	52	有人使〈主语〉离开
הָשְׁבַּע	52	有人使〈主语〉起誓
הוּסַב	52	有人使〈主语〉围绕
הוּסַב	52	有人使〈主语〉转
הוּשַׁב	52	有人使〈主语〉坐
חָכָם	35	有智慧的
אָשֵׁם	53	有罪的
חַטָּא	58	有罪的
יָמִין	43	右手(边)
יוֹד	10	幼 (幼德)
–בְּ	8	于
דָּג	8	鱼
דָּגָה	14	鱼类
עִם	31	与…同在
גֶּשֶׁם	56	雨
שָׂפָה	31	语言
לָשׁוֹן	38	语言
הֵכִין	50	预备
נָכוֹן	55	预备好的
גַּן	21	园子
קוֹף	40	猿猴
רָחוֹק	42	远的
רָחַק	42	远离
מִפְּנֵי	34	远离…(的面)

希伯来文	课	中文
חָצֵר	40	院子
אָבָה לְ–	37	愿意
בְּרִית	32	约 (名词)
–כְּ	54	约 (=大约)
אִיּוֹב	60	约---伯(记)
הַיַּרְדֵּן	43	约旦河
יוֹאֵל	60	约珥(书)
אֲרוֹן	50	约柜
יוֹנָה	36	约拿
יוֹנָה	60	约拿(书)
יוֹסֵף	10	约瑟
יְהוֹשֻׁעַ	60	约书亚(记)
חֹדֶשׁ	36	月
יָרֵחַ	50	月亮
כְּלֵי־שִׁיר	59	乐器

Z

希伯来文	课	中文
רָעָה	51	灾祸
זַיִן	7	栽 (栽音)
עוֹד	27	再
הוֹסִיף	49	再(做)
מִן	49	在
–לְ	50	在
–בְּ	8	在…(里面)
בְּקֶרֶב	42	在…当中 在…里面
עַל־יַד	45	在…旁边
בְּעֵינֵי	30	在…眼中
מָצָא חֵן בְּעֵינֵי	33	在…眼中 蒙恩
הִתְבּוֹשֵׁשׁ	56	在彼此面前 (感到)羞耻
(בְּ)טֶרֶם	48	在还没…时
אַיֵּה	22	在哪里?
מִלְמַעְלָה	56	在上面
מִמַּעַל	56	在上面
הִלֵּל	17	赞美
תְּהִלָּה	40	赞美(诗歌)
גִּדֵּל	41	赞美
בֹּקֶר	10	早晨
הִשְׁכִּים	42	早起
עָשָׂה	19	造
קָנָה	26	造
רַב	53	增多
רָבָה	53	增多
צַר	52	窄的
רֶכֶב	42	战车
גִּבּוֹר	44	战士
מִלְחָמָה	44	战争
עָמַד	17	站,站住
הִתְיַצֵּב	44	站岗,站稳
זָקֵן	47	长老
בְּכוֹר	56	长子
כַּף	31	掌
אִישׁ	6	丈夫,男人
בַּעַל	26	丈夫,主人
הַמִּשְׁכָּן	44	帐幕
אֹהֶל	22	帐篷
שֵׁבֶט	52	杖
מַטֶּה	52	杖
מָצָא	18	找到
אָסַף	53	召集
קָבַץ	54	召聚
אוֹת	60	兆头
כַּאֲשֶׁר	34	照…所…
הֵאִיר	50	照亮
כִּסָּה	46	遮盖,遮体, 遮罪
הִתְכַּסָּה	56	遮盖自己
זֶה	11	这○
זֹאת	12	这●
פֹּה	22	这里
אֵלֶּה	12	这些
כֵּן	34	这样
הִנֵּה	19	这有
אֱמֶת	26	真理
אַךְ	53	真是
אָכֵן	59	真是
מָשָׁל	60	箴言
מִשְׁלֵי	60	箴言 (书卷名)
נִלְחַם	55	争战
הוֹשִׁיעַ	52	拯救
כֹּל	9	整个

希伯来文	课	中文
כַּאֲשֶׁר	34	正如…所…
יֹשֶׁר	51	正直 (名词)
יָשָׁר	51	正直的(人)
אַחֲרֵי	30	…之后
אַחַר	35	…之后
בֵּין ... וּבֵין ...	35	…之间 (…和…之间)
לִפְנֵי	33	…之前
עַל	15	…之上
תַּחַת	20	…之下
בְּתוֹךְ	22	…之中
נָטָה	44	支搭(帐篷)
מַטֶּה	52	支派,枝
שֵׁבֶט	52	支派,枝
יָדַע	7	知道
דַּעַת	13	知识
אֵת\אֶת־	5	直宾标记
עַד	24	直到
יָשָׁר	51	直的
רַק	25	只
רַק	25	只是
אַךְ	53	只有
אָכֵן	59	只有
הוֹרָה	51	指(用指头)
מוֹעֵד	49	指定的时间 或地点
הוֹדִיעַ	52	指示
אֵל עֶלְיוֹן	45	至高的上帝
עֶלְיוֹן	45	至高者
שָׁפַט	44	治理
חָכְמָה	44	智慧
חָכָם	35	智慧人
מִן	49	中的(一些)
תָּוֶךְ	46	中间
מִין	13	种类
זֶרַע	13	种子
יָמִים	26	众日子
כָּבֵד	42	重的
סָבִיב לְ–	35	周围
אַמָּה	30	肘
אָרַר	29	咒诅
קִלֵּל	41	咒诅

中文	课	希伯来文
咒诅（名词）	56	קְלָלָה
主	26	בַּ֫עַל
主	33	אָדוֹן
主（=上帝）	1	אֲדֹנָי
主人	26	בַּ֫עַל
主人	33	אָדוֹן
主耶和华	36	אֲדֹנָי יהוה (אֲדֹנָי) (אֱלֹהִים)
属	4	לְ—
住	17	יָשַׁב
注视	49	הִבִּיט
柱子	55	עַמּוּד
祝福	45	בֵּרַךְ
祝福（名词）	53	בְּרָכָה
抓住	49	הֶחֱזִיק
砖头	12	לְבֵנָה
转(面)	24	פָּנָה
转变	54	הָפַךְ
转离	50	סָר (סוּר)
转身	55	נָסַב
转	48	סָבַב
转（自己）	55	נָסַב
装满	46	מִלֵּא
装饰	59	הָדָר
追赶	54	רָדַף
追讨	54	פָּקַד
桌子	5	שֻׁלְחָן
子宫	55	בֶּ֫טֶן
子民	35	עַם
子孙	6	בֵּן
自傲	56	הִתְנַשֵּׂא
自大	44	הִתְגַּדֵּל
自高	56	הִתְרוֹמֵם
自夸	28	הִתְהַלֵּל
自有永有的主	1	יהוה (אֲדֹנָי)
总是	54	תָּמִיד
走	28	הִתְהַלֵּךְ
走(路)	17	הָלַךְ
走来走去	28	הִתְהַלֵּךְ
走偏	58	תָּעָה
奏乐	41	זִמֵּר
族长	56	נָשִׂיא
祖先	6	אָב
嘴	31	פֶּה
嘴唇	31	שָׂפָה
最高的	45	עֶלְיוֹן
最后的	36	אַחֲרוֹן
罪	50	חַטָּאת
罪恶	51	עָוֹן
罪过	42	פֶּ֫שַׁע
罪人	58	חַטָּא
尊崇	47	רוֹמֵם
尊为大	41	גִּדֵּל
尊为圣	28	הִקְדִּישׁ
遵守	7	שָׁמַר
昨天	32	אֶתְמוֹל
左手(边)	43	שְׂמֹאל
作仇敌	53	צַר
作王	20	מָלַךְ
作为（名词）	45	מַעֲשֶׂה
作为，为	39	לְ—
作为，为	55	בְּ—
作先知	55	נִבָּא
作先知	56	הִתְנַבֵּא
坐	17	יָשַׁב
做	19	עָשָׂה
做	28	פָּעַל
做得好/彻底	49	הֵיטִיב
做工	17	עָבַד
做完	46	כִּלָּה
做砖	24	לָבַן

2 希汉词汇

א

课			
6	父亲，祖先	阳	אָב
53	迷失，灭亡	‡	אָבַד
37	愿意	‡	אָבָה לְ–
26	亚比户	男	אֲבִיהוּא
20	石头	阴	אֶבֶן
43	亚伯拉罕	男	אַבְרָהָם
23	亚伯兰	男	אַבְרָם
33	主，主人	阳	אָדוֹן
3	亚当；人，人类	阳	אָדָם
21	红的	形	אָדֹם
9	地土，地	阴	אֲדָמָה
1	主，上主(专指上帝)	上帝	אֲדֹנָי
36	主耶和华	上帝	אֲדֹנָי יהוה (אֲדֹנָי אֱלֹהִים)
18	爱	‡	אָהַב
32	哀哉！哎！	叹	אֲהָהּ!
22	帐篷	阳	אֹהֶל
49	会幕	阳	אֹהֶל מוֹעֵד
45	亚伦	男	אַהֲרֹן
24	或者	连	אוֹ
18	我(将)称谢	希未1–⊙	אוֹדֶה
24	祸哉！哀哉！	叹	אוֹי
13	或许	副	אוּלַי
10	光	阳	אוֹר
23	吾珥	地	אוּר
60	记号，兆头，神	阳/	אוֹת
41	当时，就	副	אָז
31	耳朵	阳	אֹזֶן
6	兄弟	阳	אָח
10	一○	数–○	אֶחָד
36	十一○	数○	אַחַד עָשָׂר
6	姐妹	阴	אָחוֹת
35	别的，其他的	形	אַחֵר
35	之后，后面	介	אַחַר
36	最后的，末后的	形	אַחֲרוֹן
30	之后，后面	介	אַחֲרֵי־
48	后来，此后	副	אַחֲרֵי־כֵן
27	一•	数–•	אַחַת
29	十一•	数•	אַחַת עֶשְׂרֵה
52	敌人	阳	אֹיֵב
22	哪里？在哪里？	副	אַיֵּה
60	约伯，约伯记	男/卷	אִיּוֹב
60	耶利米哀歌	卷	אֵיכָה
46	公羊，领袖，大树，门柱	阳	אַיִל
7	没有	名	אֵין (לְ–)
6	男人，丈夫，人	阳	אִישׁ
39	彼此，一个人对另一个人	组	אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ
53	真是，然而，只有	副	אַךְ
8	吃	‡	אָכַל
12	食物，粮食	阳	אֹכֶל
56	被吞灭	‡被	אֻכַּל
12	食物，吃的	阴	אָכְלָה
59	真是，然而，只有	副	אָכֵן
7	上帝，神（真神），神（假神）	阳	אֵל
11	到，向，给，对	介	אֶל
33	不要，不	副	אַל
45	至高的上帝	上帝	אֵל עֶלְיוֹן
57	忌邪的上帝，嫉妒的上帝	上帝	אֵל קַנָּא
48	全能的上帝，伊勒·沙代	上帝	אֵל שַׁדַּי
12	这些⊙	代	אֵלֶּה
4	上帝，神（真神），神（假神）	阳	אֱלֹהִים
18	以利沙玛	男	אֱלִישָׁמָע
2	阿（阿列夫），一	字	אָלֶף
30	千	阳	אֶלֶף
40	牛(群)	阳	אֶלֶף
26	以利加拿	男	אֶלְקָנָה
6	母亲	阴	אֵם
33	如果	连	אִם
30	肘	阴	אַמָּה
54	女仆，婢女	阴	אָמָה
40	信实，诚实	阴	אֱמוּנָה
5	实在地，阿们	副	אָמֵן
53	是勇敢的，是刚强的	‡	אָמֵץ
10	说	‡	אָמַר
58	话	阴	אִמְרָה
26	真理，诚实，信实	阴	אֱמֶת
47	往哪里？到什么时	副	אָנָה
4	我们	人	אֲנַחְנוּ
3	我	人	אֲנִי
22	船	阴	אֳנִיָּה
6	我	人	אָנֹכִי
24	人们，男人们	阳+	אֲנָשִׁים
53	收集，召集	‡	אָסַף
60	以斯帖(记)	女/卷	אֶסְתֵּר
31	鼻子	阳	אַף
37	怒气		
49	也，何况，诚然	连	אַף
49	也，何况，诚然	连	אַף כִּי
31	以法莲	男	אֶפְרַיִם
35	旁边	介	אֵצֶל
27	四•	数•	אַרְבַּע
29	十四•	数•	אַרְבַּע־עֶשְׂרֵה
36	四○	数○	אַרְבָּעָה
36	十四○	数○	אַרְבָּעָה עָשָׂר
29	四十	数	אַרְבָּעִים

课	释义	词类	希伯来文
50	木柜，(约)柜	阳/	אֲרוֹן
50	狮子	阳	אֲרִי
50	狮子	阳	אַרְיֵה
52	长度	阳	אֹרֶךְ
22	亚兰	地	אֲרָם
23	美索布达米亚	地	אֲרַם נַהֲרַיִם
33	亚兰语，阿拉米语	副	אֲרָמִית
8	地，国	阴	אֶרֶץ
29	咒诅	卡	אָרַר
43	火	阴/	אֵשׁ
6	女人，妻子	阴	אִשָּׁה
48	亚述(国)，亚述人	地	אַשּׁוּר
53	是有罪的	卡	אָשַׁם
53	有罪的	形	אָשֵׁם
19	所，的，所…的	系	אֲשֶׁר
58	有福	阳+>	אַשְׁרֵי־
3	妳	人	אַתְּ
5	直宾标记，把	宾	אֵת \ אֶת־
33	同…在一起	介	אֵת
3	你	人	אַתָּה
18	我(宾语)，把我	人	אֹתִי
4	你们	人	אַתֶּם
32	昨天	副	אֶתְמוֹל
4	妳们	人	אַתֶּן
14	我们(宾语)，把我们	人	אֹתָנוּ

ב

课	释义	词类	希伯来文
8	在…(里面)，于	介—	בְּ—
18	用，以，按		
37	当…(的时候)		
55	带着，因为，作为，反对，虽然		
17	来，进，落山	卡	בָּא
56	井	阴	בְּאֵר
56	别是巴	地	בְּאֵר שֶׁבַע
23	巴比伦，巴别	地	בָּבֶל
28	衣服	阳	בֶּגֶד
14	动物，畜类	阴	בְּהֵמָה
56	坑，井	阳	בּוֹר
59	藐视	卡	בָּזָה
48	抢夺，掳掠	卡	בָּזַז
43	选择，拣选	卡	בָּחַר
45	信靠	卡	בָּטַח
55	肚腹，子宫	阴	בֶּטֶן
48	在还没有…之前	副	בְּטֶרֶם
35	…和…之间	介	בֵּין ... וּבֵין־
2	贝（贝特），二	字	בֵּית
5	房子，(圣)殿，家	阳	בַּיִת
21	伯特利	地	בֵּית־אֵל
11	伯利恒	地	בֵּית־לֶחֶם
11	伯示麦	地	בֵּית־שֶׁמֶשׁ
25	哭	卡	בָּכָה
56	长子，头生的	阳	בְּכוֹר
20	全心地	组	בְּכָל־לֵב
39	混合，调和，变乱	卡	בָּלַל
60	民数记	卷	בְּמִדְבַּר־
51	高处，丘坛，巴麻	阴	בָּמָה
6	儿子，子孙	阳	בֵּן
29	岁（男）	组	בֶּן־... שָׁנָה
23	建造	卡	בָּנָה
27	女儿们	阴+	בָּנוֹת
27	儿子们	阳+	בָּנִים
43	便雅悯，便雅悯支派	男	בִּנְיָמִן
53	透过，绕着，替（祷告、赎罪）	介	בַּעַד
30	在…眼中	组	בְּעֵינֵי־
26	主，主人，丈夫，巴力	阳	בַּעַל
38	大牲口，牛(群)	阳/	בָּקָר
10	早晨	阳	בֹּקֶר
42	在…当中，在…里面	介阳	בְּקֶרֶב
41	寻找，寻求	皮	בִּקֵּשׁ
48	被寻找	普	בֻּקַּשׁ
60	儿子	阳	בַּר
8	创造（只用于上帝）	卡	בָּרָא
60	创世记	卷	בְּרֵאשִׁית
4	被称颂的	形	בָּרוּךְ
29	被祝福的，蒙福的		
29	巴录	男	בָּרוּךְ
32	约	阴	בְּרִית
40	称颂	皮	בֵּרֵךְ
45	赐福于，祝福		
48	被祝福，蒙福，被称颂	普	בֹּרַךְ
53	祝福	阴	בְּרָכָה
40	你们要称颂！	皮	בָּרְכוּ!
23	肉体，肉	阳	בָּשָׂר
56	(感到)羞耻，是羞耻的	卡	בֹּשׁ
56	羞耻，波设（巴力的贬称）	阴	בֹּשֶׁת
6	女儿	阴	בַּת
29	岁（女）	组	בַּת־... שָׁנָה
22	之中，当中	介	בְּתוֹךְ
29	拔示巴	女	בַּת־שֶׁבַע

ג

课	释义	词类	希伯来文
55	赎回，救赎	卡	גָּאַל
55	赎主，救赎主	阳	גֹּאֵל
57	边界，地区	阳	גְּבוּל
44	强壮的，大能的；大能的勇士，战士	形/阳	גִּבּוֹר
35	是强大的，强过	卡	גָּבַר
5	大的，伟大的	形	גָּדוֹל
41	是大的，成为大	卡	גָּדַל
41	使成为大，养大，尊为大，赞美	皮	גִּדֵּל
48	被养大	普	גֻּדַּל
35	国，民族	阳	גּוֹי
3	格（格梅勒），三	字	גִּימֶל
33	欢喜	卡	גָּל (גִּיל)
47	滚下(某物)	皮勒	גִּלְגֵּל
48	被滚下	坡勒	גֻּלְגַּל
54	揭露，启示，被掳	卡	גָּלָה
46	揭露，露体，显明	皮	גִּלָּה
48	被揭露，被显明	普	גֻּלָּה
48	滚(某物)	卡	גָּלַל
7	也，连…也	副	גַּם
15	骆驼	阳/	גָּמָל
21	园子	阳	גַּן
33	偷	卡	גָּנַב
49	葡萄树	阳	גֶּפֶן
57	寄居	卡	גָּר (גּוּר)
57	寄居者	阳	גֵּר
56	雨	阳	גֶּשֶׁם

ד

课	释义	词性	希伯来文
7	话语，东西，事情	阳	דָּבָר
41	说话，说	皮	דִּבֵּר
48	被说	普	דֻּבַּר
60	历代志上	卷	דִּבְרֵי־הַיָּמִים א
60	历代志下	卷	דִּבְרֵי־הַיָּמִים ב
60	申命记	卷	דְּבָרִים
8	鱼	阳	דָּג
14	鱼类	阴	דָּגָה
41	大卫	男	דָּוִד
34	世代	阳	דּוֹר
3	底拿	女	דִּינָה
4	达（达列特），四	字	דָּלֶת
9	门	阴	דֶּלֶת
43	血	阳	דָּם
13	但（雅各之子）	男	דָּן
60	但以理(书)	男/卷	דָּנִיֵּאל
13	知识	阴	דַּעַת
26	道路	阳/	דֶּרֶךְ
54	寻求，要求	卡	דָּרַשׁ

ה

课	释义	词性	希伯来文
5	定冠词，那	冠—	הַ·—
7	吗？	问—	הֲ—?
24	往，向，到	—向	—ָה
5	黑（字母），五	字	הֵא
50	发光，照亮，使发光	希	הֵאִיר
49	喂	希	הֶאֱכִיל
52	被喂	侯	הָאֳכַל
49	相信	希	הֶאֱמִין
49	岂真？	连	הַאַף
39	来吧！	叹	הָבָה!
35	带来，带进	希	הֵבִיא
49	观看，注视	希	הִבִּיט
50	明白，使明白，赐聪明	希	הֵבִין
24	亚伯	男	הֶבֶל
40	一口气，虚无	阳	הֶבֶל
26	巴力	冠神	הַבַּעַל
52	被告诉	侯	הֻגַּד
49	告诉	希	הִגִּיד
59	威严，荣耀，装饰	阳	הָדָר
5	他，它○	人	הוּא
52	被带来，被带进	侯	הוּבָא
1	称谢	希	הוֹדָה
1	你们要称谢！	希命2+○	הוֹדוּ!
52	通知，指示	希	הוֹדִיעַ
52	(被)开始	侯	הוּחַל
52	被坚立，被预备	侯	הוּכַן
30	生	希	הוֹלִיד
47	使疯狂，嘲笑	玻唉	הוֹלֵל
48	是疯狂的	玻阿	הוֹלַל
52	被杀死	侯	הוּמַת
52	被安放	侯	הוּנַח
52	有人使<主语>围绕，有人使<主语>转	侯	הוּסַב
49	加，再(做)，继续(做)	希	הוֹסִיף
52	有人使<主语>离开，被除掉	侯	הוּסַר
52	被带出	侯	הוּצָא
49	带出，领出	希	הוֹצִיא
52	被兴起，被立起	侯	הוּקַם
52	被带下	侯	הוּרַד
51	教导，(用指头)指	希	הוֹרָה
49	带下，领下	希	הוֹרִיד
52	被带回	侯	הוּשַׁב
52	有人使<主语>居住，有人使<主语>坐，被还	侯	הוּשַׁב
49	使居住，使坐	希	הוֹשִׁיב
52	拯救	希	הוֹשִׁיעַ
60	何西阿(书)	男/卷	הוֹשֵׁעַ
42	(使)记念，提起，记录	希	הִזְכִּיר
49	抓住	希	הֶחֱזִיק
51	使犯罪	希	הֶחֱטִיא
50	开始	希	הֵחֵל
51	使倾斜，使偏向，侧(耳)	希	הִטָּה
56	洁净自己	特	הִטַּהֵר
56	(自己)成为不洁净的	特	הִטַּמֵּא
6	她，它●	人	הִיא
10	是，有，成为	卡	הָיָה
23	成为…	卡	הָיָה לְ...
32	今天	副	הַיּוֹם
49	行善，善待，做得好/彻底	希	הֵיטִיב
46	宫殿，(圣)殿	阳	הֵיכָל
49	哀号	希	הֵילִיל
43	约旦河	冠地	הַיַּרְדֵּן
51	击打，击杀，击败	希	הִכָּה
52	被击打，被击杀，被击败	侯	הֻכָּה
50	使坚定，坚立，预备	希	הֵכִין
9	一切所有	阳	הַכֹּל
7	不…吗？难道不…吗？	副	הֲלֹא ...?
28	使…穿上	希	הִלְבִּישׁ
41	利未人	族	הַלְוִיִּם
17	走(路)，去	卡	הָלַךְ
41	行走	皮	הִלֵּךְ
17	赞美	皮	הִלֵּל
28	受赞美	普	הֻלַּל
5	你们要赞美！	皮命2+○	הַלְלוּ
5	哈利路亚！你们要赞美耶和华！	组	הַלְלוּ־יָהּ!
6	他们，它们○	人	הֵם
6	他们，它们○	人	הֵמָּה
50	杀死	希	הֵמִית
28	立为王	希	הִמְלִיךְ
28	被立为王	侯	הָמְלַךְ
52	被递，被交	侯	הֻמְצָא
51	递，交	希	הִמְצִיא
44	帐幕	冠阳	הַמִּשְׁכָּן
6	她们，它们●	人	הֵן
46	看哪，如果	叹	הֵן
19	看哪，这有	叹	הִנֵּה
6	她们，它们●	人	הֵנָּה
24	往这里，向这里，到这里	副向	הֵנָּה
52	使安息，安放	希	הֵנִיחַ
6	我在这里	叹1-○	הִנְנִי \ הִנֵּנִי
26	嘘！肃静！	叹	הַס!

ו

课	词义	词性	希伯来文
3	和，而，并	连—	וְ־
6	瓦（瓦夫），六	字	וָו
40	钩子，钉子	阳	וָו
60	利未记	卷	וַיִּקְרָא

ז

课	词义	词性	希伯来文
12	这●	代	זֹאת
35	献(祭)	卡	זָבַח
35	祭，祭物	阳	זֶ֫בַח
11	这○	代	זֶה
22	金子	阳	זָהָב
7	栽（栽音），七	字	זַ֫יִן
39	橄榄树，橄榄	阳	זַ֫יִת
37	记念，记住	卡	זָכַר
60	撒迦利亚(书)	男/卷	זְכַרְיָה
41	歌颂，奏乐	皮	זִמֵּר
47	老的，老人，长老	形/	זָקֵן
47	是老的	卡	זָקֵן
55	膀臂，能力	阴/	זְרוֹעַ
13	种子，后裔	阳	זֶ֫רַע

ח

课	词义	词性	希伯来文
60	哈巴谷(书)	男/卷	חֲבַקּוּק
60	哈该，哈该书	男/卷	חַגַּי
21	新的	形	חָדָשׁ
36	月，新月	阳	חֹ֫דֶשׁ
4	夏娃	女	חַוָּה
51	城墙	阴	חוֹמָה
33	外面，户外，街道	[阳]	חוּץ
47	是强的	卡	חָזַק
47	强的，硬的	形	חָזָק
53	犯罪	卡	חָטָא
58	有罪的，罪人	形/阳	חַטָּא
50	罪；赎罪祭	阴	חַטָּאת
21	活的，活人	形/阳	חַי
30	活	卡	חָיָה
46	使存活，赐生命	皮	חִיָּה

课	词义	词性	希伯来文
52	使起誓	希	הִשְׁבִּ֫יעַ
52	有人使<主语>起誓	侯	הָשְׁבַּע
28	毁灭	希	הִשְׁחִית
28	被毁灭	侯	הָשְׁחַת
50	带回，领回，还	希	הֵשִׁיב
42	早起，清早(做事)	希	הִשְׁכִּים
42	扔	希	הִשְׁלִיךְ
52	被扔	侯	הֻשְׁלַךְ
52	宣告，使听见	希	הִשְׁמִ֫יעַ
51	给…喝，灌溉	希	הִשְׁקָה
56	俯伏，俯伏敬拜	希施	הִשְׁתַּחֲוָה
56	保守自己	特	הִשְׁתַּמֵּר
56	自己流出	特	הִשְׁתַּפֵּךְ
56	在彼此面前(感到)羞耻	特坡	הִתְבּוֹשֵׁשׁ
56	称自己为有福的，蒙福	特	הִתְבָּרֵךְ
44	(自己)显为大，自大	特	הִתְגַּדֵּל
56	自己滚	特帕	הִתְגַּלְגֵּל
56	暴露自己	特	הִתְגַּלָּה
56	(自己)假装疯狂	特坡	הִתְהוֹלֵל
28	走，走来走去	特	הִתְהַלֵּךְ
28	夸口，自夸	特	הִתְהַלֵּל
49	律法书，托拉	冠阴	הַתּוֹרָה
44	(自己)站稳，站岗	特	הִתְיַצֵּב
56	遮盖自己	特	הִתְכַּסָּה
44	卖自己(作为奴隶)	特	הִתְמַכֵּר
56	作先知，受感说话，说预言	特	הִתְנַבֵּא
56	后悔，(自己)得安慰	特	הִתְנַחֵם
44	(自己)倒下	特	הִתְנַפֵּל
56	抬举自己，自傲	特	הִתְנַשֵּׂא
28	祷告	特	הִתְפַּלֵּל
56	(为自己)解开	特	הִתְפַּתַּח
44	使自己分别为圣	特	הִתְקַדֵּשׁ
28	互相看	特	הִתְרָאָה
56	自高	特坡	הִתְרוֹמֵם
56	洗自己	特	הִתְרַחֵץ

课	词义	词性	希伯来文
50	使围绕，使转	希	הֵסֵב
50	使离开，除掉	希	הֵסִיר
42	藏(某人/某东西)	希	הִסְתִּיר
56	(自己)藏身	特	הִסְתַּתֵּר
49	使经过，带过，献(儿女于假神)	希	הֶעֱבִיר
51	带上，领上，献(燔祭)	希	הֶעֱלָה
52	被带上，(燔祭)被献	侯	הָעֳלָה
52	被设立，被按立	侯	הָעֳמַד
49	使站立，设立，按立	希	הֶעֱמִיד
49	使…掉，使…倒，掣(签)	希	הִפִּיל
54	翻转，转变，倾灭	卡	הָפַךְ
50	废弃(盟约)，破坏(谋算)	希	הֵפֵר
49	救出	希	הִצִּיל
52	成功，使成功	希	הִצְלִ֫יחַ
28	尊为圣，分别为圣	希	הִקְדִּישׁ
42	献祭，使(祭物)烧成烟	希	הִקְטִיר
52	(祭)被献，被烧成烟	侯	הָקְטַר
50	使兴起，立起，立(约)，应验	希	הֵקִים
42	带近，献上(为祭)	希	הִקְרִיב
42	留心听，听从	希	הִקְשִׁיב
12	山	阳	הַר
51	给…看	希	הֶרְאָה
52	被显给…看	侯	הָרְאָה
51	使增多	希	הִרְבָּה
51	大大地，多多地，许多	副	הַרְבֵּה
24	杀	卡	הָרַג
60	怀(孕)	卡	הָרָה
42	带走，使…远离	希	הִרְחִיק
50	高举	希	הֵרִים
40	欢呼	希	הֵרִ֫יעַ
40	你们要欢呼！	希命2+○	הָרִ֫יעוּ!
52	行恶，害	希	הֵרַע

课	中文	词性	希伯来文
14	动物，野兽(单只)，兽类	阴	חַיָּה
21	生命	阳	חַיִּים
47	力量，才德，财富，军队	阳	חַיִל
8	海（海特），八	字	חֵית
47	是智慧的	卡	חָכַם
35	有智慧的，智慧人	形/	חָכָם
44	智慧，技能	阴	חָכְמָה
59	是软弱的，患病	卡	חָלָה
11	窗户	阳/	חַלּוֹן
59	疾病	阳	חֳלִי
13	份，部分，产业	阳	חֵלֶק
53	是热的，是暖和的	卡	חַם
14	热的，温的	形	חַם
14	含	男	חָם
57	喜悦，贪恋	卡	חָמַד
55	烈怒	阴	חֵמָה
56	驴，公驴	阳	חֲמוֹר
36	第五的	序	חֲמִישִׁי
27	五•	数•	חָמֵשׁ
29	十五•	数•	חֲמֵשׁ־עֶשְׂרֵה
36	五°	数°	חֲמִשָּׁה
36	十五°	数°	חֲמִשָּׁה עָשָׂר
29	五十	数	חֲמִשִּׁים
33	恩惠	阳	חֵן
53	安营	卡	חָנָה
48	施恩(于)，恩待	卡	חָנַן
24	慈爱，盟爱	阳	חֶסֶד
51	投靠，寻得庇护	卡	חָסָה
32	缺乏	卡	חָסֵר
44	喜爱，喜悦	卡	חָפֵץ
58	喜悦，享受	阳	חֵפֶץ
52	箭	阳	חֵץ
52	半	阳	חֲצִי
40	院子	阳	חָצֵר
58	定例，律例	阳	חֹק
58	定例，律例	阴	חֻקָּה
45	刀，剑	阴	חֶרֶב
37	燃烧	卡	חָרָה
37	发怒	组	חָרָה אַפּוֹ
23	哈兰	地	חָרָן
53	想，认为，打算	卡	חָשַׁב
10	黑暗	阳	חֹשֶׁךְ
23	赫(人之地)	地	חֵת

ט

课	中文	词性	希伯来文
21	洁净的，纯洁的	形	טָהוֹר
47	是洁净的	卡	טָהֵר
45	(使)洁净，宣告为洁净	皮	טִהַר
48	被洁净，被宣告为洁净	普	טֹהַר
1	善的，好的	形	טוֹב
21	善	阳	טוֹב
53	是好的，是幸福的	卡	טוֹב
52	善，财富，幸福	阴	טוֹבָה
9	泰（泰特），九	字	טֵית
21	不洁的，污秽的	形	טָמֵא
47	是污秽的，是不洁净的	卡	טָמֵא
46	使不洁净，宣告为不洁净，玷污，强奸	皮	טִמֵּא
48	在还没有…之前	副	טֶרֶם

י

课	中文	词性	希伯来文
31	手	阴	יָד
7	知道	卡	יָדַע
5	亚（=耶和华）	上帝	יָהּ
16	犹大	男	יְהוּדָה
1	真神上帝的名，耶和华，自有永有的主	上帝	יהוה (אֲדֹנָי)
54	耶和华以勒	上帝	יהוה יִרְאֶה
54	耶和华尼西	上帝	יהוה נִסִּי
60	约书亚(记)	男/卷	יְהוֹשֻׁעַ
60	约珥，约珥书	男/卷	יוֹאֵל
10	约（约德），十	字	יוֹד
10	日子，白天	阳	יוֹם
51	白天的时候	副	יוֹמָם
23	雅完，希腊	地	יָוָן
36	鸽子	阴	יוֹנָה
36	约拿，约拿书	男/卷	יוֹנָה
25	雅完语，希腊语	阴	יְוָנִית
10	约瑟	男	יוֹסֵף
60	劝告者，策士	阳	יוֹעֵץ
37	一起	副	יַחַד
54	一起	副	יַחְדָּו
60	以西结(书)	男/卷	יְחֶזְקֵאל
53	是好的，是幸福的	卡	יָטַב
25	酒（常指葡萄酒）	阳	יַיִן
41	能够，胜过	卡	יָכֹל
34	生(子)	卡	יָלַד
56	出生	卡被	יֻלַּד
48	(男)婴孩，(男)孩子	阳	יֶלֶד
48	女婴，女孩	阴	יַלְדָּה
11	海	阳	יָם
24	西		
26	众日子	阳+	יָמִים
16	耶米玛	女	יְמִימָה
43	右手，右手边，南边	阴	יָמִין
56	因为	介/连	יַעַן
56	因为	连	יַעַן אֲשֶׁר
60	劝告，计划	卡	יָעַץ
3	雅各	男	יַעֲקֹב
36	美丽的，俊美的	形	יָפֶה
38	雅弗	男	יֶפֶת
32	耶弗他	男	יִפְתָּח
19	出	卡	יָצָא
20	以撒	男	יִצְחָק
25	惧怕	卡	יָרֵא
34	敬畏		
45	敬畏的(人)，惧怕的(人)	形	יָרֵא
49	敬畏，惧怕	阴	יִרְאָה
34	下	卡	יָרַד
15	耶路撒冷	地	יְרוּשָׁלַיִם
50	月亮	阳	יָרֵחַ
60	耶利米(书)	男/卷	יִרְמְיָה
34	得…为业(土地等)，承受，赶出	卡	יָרַשׁ
16	以色列	男/族	יִשְׂרָאֵל
36	以萨迦，以萨迦支派	男	יִשָּׂשכָר
27	有	阳/副	יֵשׁ (לְ־)

课	词义	词性	希伯来文
17	住，坐	卡	יָשַׁב
42	居民	阳	יֹשֵׁב
52	救恩	阴	יְשׁוּעָה
32	以实玛利	男	יִשְׁמָעֵאל
23	睡	卡	יָשֵׁן
60	以赛亚(书)	男/卷	יְשַׁעְיָה
51	直的，平的， 正直的(人)；正直(名)	形/	יָשָׁר
53	是直的，是平的， 是正直的	卡	יָשַׁר
54	剩下/多余的(东西)	阳	יֶתֶר

כ

课	词义	词性	希伯来文
7	像，如	介—	כְּ—
37	当…(的时侯)		
54	按，约		
34	正如…所…， 照…所…	连	כַּאֲשֶׁר
37	当…的时候		
42	重的，严重的， 笨重的	形	כָּבֵד
45	是重的，是荣耀的	卡	כָּבֵד
45	敬重	皮	כִּבֵּד
48	被敬重	普	כֻּבַּד
45	荣耀	阳/	כָּבוֹד
55	小公羊	阳	כֶּבֶשׂ
55	小母羊	阴	כִּבְשָׂה
46	瓶子，坛子	阴	כַּד
36	如此	副	כֹּה
41	祭司	阳	כֹּהֵן
43	星	阳	כּוֹכָב
13	杯子	阴	כּוֹס
52	能力，力量	阳	כֹּחַ
1	因为，从句引导词	连	כִּי
32	反而		
37	当…的时候		
44	反而，却	连	כִּי אִם
9	所有，每个，整个	阳	כֹּל
46	做完，完成；消灭	皮	כִּלָּה
59	器具	阳	כְּלִי
59	兵器	组	כְּלֵי־מִלְחָמָה
59	乐器	组	כְּלֵי־שִׁיר
47	供养，容纳，忍受	皮勒	כִּלְכֵּל
48	得供养	坡勒	כָּלְכַּל
17	你们大家	阳2+○	כֻּלְּכֶם
17	妳们大家	阳2+●	כֻּלְּכֶן
27	多少？	问	כַּמָּה
22	像，如	介	כְּמוֹ
34	这样，如此	副	כֵּן
22	迦南(地)	地	כְּנַעַן
51	翅膀，衣襟	阴/	כָּנָף
5	椅子，宝座	阳	כִּסֵּא
46	遮盖，遮体，遮罪	皮	כִּסָּה
48	被遮盖	普	כֻּסָּה
36	银子，钱	阳	כֶּסֶף
20	喀（喀夫)，二十	字	כַּף
31	掌（手掌或脚掌）	阴	כַּף
41	赎罪	皮	כִּפֶּר
24	切，砍	卡	כָּרַת
32	立约	组	כָּרַת בְּרִית
55	小公羊	阳	כֶּשֶׂב
55	小母羊	阴	כִּשְׂבָּה
17	写	卡	כָּתַב
60	圣文集	卷	כְּתוּבִים

ל

课	词义	词性	希伯来文
1	到，向，给，对	介—	לְ—
4	属		
13	按		
28	被		
37	为(了)，来		
39	(作)为		
50	成为，在，关于		
7	不	副	לֹא
3	利亚	女	לֵאָה
35	罗–阿米	男	לֹא־עַמִּי
20	心，意志，思想	阳	לֵב
38	心，意志，思想	阳	לֵבָב
37	单独	副	לְבַד
38	不，为了不	介副	לְבִלְתִּי
5	白的	形	לָבָן
22	拉班	男	לָבָן
24	做砖	卡	לָבַן
12	砖头	阴	לְבֵנָה
28	穿，穿上	卡	לָבַשׁ
17	石板，木板	阳	לוּחַ
33	罗得	男	לוֹט
3	利未	男	לֵוִי
9	饼	阳	לֶחֶם
10	夜，夜间	阳	לַיְלָה
43	攻取	卡	לָכַד
60	因此，所以	副	לָכֵן
30	拉（拉梅德)，三十	字	לָמֶד
25	学	卡	לָמַד
41	教，教导	皮	לִמַּד
48	被教	普	לֻמַּד
14	为什么？	副	לָמָּה
13	谁的？	介问	לְמִי
56	往上面	介副向	לְמַעְלָה
42	使，好叫； 为…的缘故	介	לְמַעַן
33	之前，前面，面前	介	לִפְנֵי־
11	拿，取，带	卡	לָקַח
56	被拿，被取，被带	卡被	לֻקַּח
45	向，迎向	介	לִקְרַאת
38	舌头，语言	阳/	לָשׁוֹן

מ

课	词义	词性	希伯来文
14	很，非常	阳/副	מְאֹד
38	力量		
29	百	阴	מֵאָה
23	从哪里？	介问	מֵאַיִן
45	拒绝	皮	מֵאֵן
30	两百	阴=	מָאתַיִם
33	洪水 (挪亚时代的)	阳	מַבּוּל
26	塔	阳	מִגְדָּל
45	盾牌	阳	מָגֵן
54	牧场，郊野	阳	מִגְרָשׁ
44	旷野	阳	מִדְבָּר
48	量 (尺寸、距离、数量)	卡	מָדַד
10	什么？多么…！	代 ·	מַה־

课	中文	词性	希伯来文
45	急忙(地去)	皮	מִהֵר
45	急忙地	副	מַהֵר
59	管教，惩罚	阳	מוּסָר
49	指定的时间或地点，节期，大会	阳	מוֹעֵד
51	教师	阳	מוֹרֶה
46	死亡	阳	מָוֶת
35	祭坛	阳	מִזְבֵּחַ
40	旋律，诗篇	阳	מִזְמוֹר
32	擦掉，涂抹，消灭	卡	מָחָה
53	营，军队	阳/	מַחֲנֶה
32	明天	副	מָחָר
52	杖，枝，支派	阳	מַטֶּה
3	谁？	代	מִי
7	米迦勒	男	מִיכָאֵל
60	弥迦，弥迦书	男/卷	מִיכָה
40	梅（梅姆），四十	字	מֵם
14	水	阳二个	מַ֫יִם
13	种类	[阳]	מִין
26	卖	卡	מָכַר
47	满的	形	מָלֵא
18	充满	卡	מָלֵא
46	(使)充满，装满	皮	מִלֵּא
48	被充满	普	מֻלָּא
47	使者，天使	阳	מַלְאָךְ
57	工作，事务	阴	מְלָאכָה
60	玛拉基(书)	男/卷	מַלְאָכִי
39	盐	阳	מֶ֫לַח
44	战争	阴	מִלְחָמָה
20	作王，成为王	卡	מָלַךְ
13	王	阳	מֶ֫לֶךְ
13	麦基洗德	男	מַלְכִּי־צֶ֫דֶק
60	列王纪上	卷	מְלָכִים א
60	列王纪下	卷	מְלָכִים ב
56	从上面，在上面	副	מִלְמַ֫עְלָה
53	王国，王权	阴	מַמְלָכָה
56	从上面，在上面	副	מִמַּ֫עַל
19	从	介	מִן
23	用，比…(更)，离开		
49	因为，中的(一些)，在，往，后		
42	礼物，祭物，素祭	阴	מִנְחָה
43	数目	阳	מִסְפָּר
39	少，少量	副	מְעַט
56	上面	副	מַ֫עַל
45	作为，工作	阳	מַעֲשֶׂה
34	远离…(的面)，躲避…(的面)	介	מִפְּנֵי־
18	找到	卡	מָצָא
33	在…眼中蒙恩	组	מָצָא חֵן בְּעֵינֵי־
39	无酵饼	阴	מַצָּה
46	诫命	阴	מִצְוָה
37	埃及的，埃及人	形/阳	מִצְרִי
15	埃及	地	מִצְרַ֫יִם
21	地方	阳	מָקוֹם
42	样子，异象	阳	מַרְאֶה
40	牧场	阴	מַרְעִית
28	摩西	男	מֹשֶׁה
60	膏抹	卡	מָשַׁח
60	受膏者，弥赛亚	阳	מָשִׁיחַ
44	居所	阳	מִשְׁכָּן
60	统治	卡	מָשַׁל
60	统治者	阳	מֹשֵׁל
60	箴言，比喻	阳	מָשָׁל
60	箴言	卷	מִשְׁלֵי־
38	家族	阴	מִשְׁפָּחָה
44	审判，公平，典章，惯例	阳	מִשְׁפָּט
21	死的，死人	形/阳	מֵת
30	死	卡	מֵת (מוּת)
29	从…之中，从…当中	介	מִתּוֹךְ

נ

课	中文	词性	希伯来文
20	请，吧，啊	品	נָא
54	被爱，是可爱的	尼	נֶאֱהַב
54	被吃，是可吃的	尼	נֶאֱכַל
44	宣告，圣言，话语	阳	נְאֻם
54	(自己)是坚固的，是可靠的，是信实的	尼	נֶאֱמַן
54	坚固的，可靠的，信实的	形	נֶאֱמָן
54	被说（=人们说）	尼	נֶאֱמַר
54	被收集，被召集	尼	נֶאֱסַף
55	作先知，受感说话，说预言	尼	נִבָּא
59	被藐视	尼	נִבְזָה
55	被选择，被拣选	尼	נִבְחַר
55	精选的，上好的	形	נִבְחָר
15	先知	阳	נָבִיא
16	女先知	阴	נְבִיאָה
60	先知书	卷	נְבִיאִים
54	被建造	尼	נִבְנָה
55	被创造	尼	נִבְרָא
54	得福，(自己)成为有福的	尼	נִבְרַךְ
55	被赎回，被救赎	尼	נִגְאַל
24	内盖夫，南地，南	[阳]	נֶ֫גֶב
35	对面，对着，面前	介	נֶ֫גֶד
55	被滚，(自己)滚	尼	נָגַל
54	被揭露，揭露自己，被启示	尼	נִגְלָה
19	摸	卡	נָגַע בְּ—
59	击打，达到		
44	接近	卡	נָגַשׁ
54	接近	尼	נִגַּשׁ
54	被寻求，被要求	尼	נִדְרַשׁ
54	被翻转，被转变，被倾灭	尼	נֶהְפַּךְ
12	河	阳	נָהָר
14	我们(将)称谢	希末1+⊙	נוֹדֶה
55	被知道，显明	尼	נוֹדַע
54	出生	尼	נוֹלַד
40	努（努恩），五十	字	נוּן
26	嫩（约书亚之父）	男	נוּן
54	被加	尼	נוֹסַף
55	是可畏的，是可怕的	尼	נוֹרָא
55	可畏的，可怕的	形	נוֹרָא
55	得救	尼	נוֹשַׁע
54	(被)剩下，是剩下的	尼	נוֹתַר
8	挪亚	男	נֹ֫חַ
52	安息，安在	卡	נָח (נוּחַ)
60	那鸿，那鸿书	男/卷	נַחוּם

课	释义	词性	希伯来文
44	溪谷，溪流（季节性的）	阳	נַ֫חַל
44	遗产，产业	阴	נַחֲלָה
45	安慰	皮	נִחַם
48	得安慰	普	נֻחַם
55	后悔，(自己)得安慰	尼	נִחַם
60	尼希米(记)	男/卷	נְחֶמְיָה
22	蛇	阳	נָחָשׁ
54	被算为，被视为	尼	נֶחְשַׁב
49	铜	阴/	נְחֹ֫שֶׁת
44	伸出，铺张(=支搭)，倾斜，偏向	卡	נָטָה
55	是坚定的	尼	נָכוֹן
55	坚定的，预备好的	形	נָכוֹן
43	被剪除	尼	נִכְרַת
55	打仗，争战	尼	נִלְחַם
43	被攻取	尼	נִלְכַּד
55	被拿，被取，被带	尼	נִלְקַח
34	打盹	卡	נָם (נוּם)
55	被量	尼	נִמַּד
55	被涂抹，被消灭	尼	נִמְחָה
55	(被)充满	尼	נִמְלָא
51	逃脱	尼	נִמְלַט
55	被找到，位(于)，有	尼	נִמְצָא
54	旌旗	[阳]	נֵס
33	逃，逃跑	卡	נָס (נוּס)
55	(自己)转，转身，包围	尼	נָסַב
29	被关	尼	נִסְגַּר
41	起行，前行	卡	נָסַע
43	被数，是可数的	尼	נִסְפַּר
43	被藏，(自己)藏身	尼	נִסְתַּר
54	被离弃，被丢弃	尼	נֶעֱזַב
54	得帮助	尼	נֶעֱזַר
37	美好的	形	נָעִים
54	被回答	尼	נַעֲנָה
35	少男，男孩	阳	נַ֫עַר
35	少女，女孩	阴	נַעֲרָה
54	被造，被做	尼	נַעֲשָׂה
44	掉，倒	卡	נָפַל
55	是奇妙的，是太难的	尼	נִפְלָא
55	(众多)奇事，奇妙	阴+	נִפְלָאוֹת
54	被眷顾，被追讨	尼	נִפְקַד
43	(被)分开	尼	נִפְרַד
19	生命，活物，心灵，本身	阴	נֶ֫פֶשׁ
29	被开	尼	נִפְתַּח
54	被救出	尼	נִצַּל
54	被召聚，聚集	尼	נִקְבַּץ
55	被埋葬	尼	נִקְבַּר
57	无辜的(人)	形	נָקִי
55	被叫，被称(为)	尼	נִקְרָא
58	灯	阳	נֵר
54	显现，成为可见的	尼	נִרְאָה
54	被追赶，受逼迫	尼	נִרְדַּף
59	得医治	尼	נִרְפָּא
34	举起，背负	卡	נָשָׂא
57	妄称…的名	组	נָשָׂא שֵׁם ... לַשָּׁוְא
55	被举起	尼	נִשָּׂא
56	首领，族长	阳	נָשִׂיא
28	被烧，烧（本身烧）	尼	נִשְׂרַף
55	(被)留下，(被)剩下，是剩下的	尼	נִשְׁאַר
28	起誓	尼	נִשְׁבַּע
28	被打破，被破碎	尼	נִשְׁבַּר
26	女人们	阴+	נָשִׁים
55	被忘记	尼	נִשְׁכַּח
55	被听见	尼	נִשְׁמַע
43	被看守，留心	尼	נִשְׁמַר
43	被倒出，被浇出，(血)被流	尼	נִשְׁפַּךְ
54	被喝	尼	נִשְׁתָּה
17	给，赐	卡	נָתַן
37	放		
48	使，让		
54	(被)给	尼	נִתַּן
56	被给	卡被	נֻתַּן
15	拿单	男	נָתָן

ס

课	释义	词性	希伯来文
48	围绕，围着转，转	卡	סָבַב
35	周围	介	סָבִיב לְ—
14	关	卡	סָגַר
12	马，公马	阳	סוּס
12	母马	阴	סוּסָה
39	面粉，细面粉	阴	סֹ֫לֶת
40	撒（撒梅赫），六十	字	סָ֫מֶךְ
40	扶持，按(手)	卡	סָמַךְ
5	书卷，记载，书信	阳	סֵ֫פֶר
43	数(数)	卡	סָפַר
43	文士，书记	阳	סֹפֵר
41	讲述，述说	皮	סִפֵּר
48	被讲述	普	סֻפַּר
50	离开，转离	卡	סָר (סוּר)

ע

课	释义	词性	希伯来文
17	耕种，做工，侍奉，敬拜	卡	עָבַד
36	奴仆，仆人	阳	עֶ֫בֶד
16	俄备得	男	עֹבֵד
57	工作，侍奉	阴	עֲבֹדָה
16	俄巴底亚(书)	男/卷	עֹבַדְיָה
41	过，经过，侵犯	卡	עָבַר
49	对岸	阳	עֵ֫בֶר
37	希伯来的，希伯来人	形/阳	עִבְרִי
25	希伯来语	阴	עִבְרִית
24	直到	介	עַד
60	永远	阳	עַד
57	见证，见证人	阳	עֵד
57	见证	阴	עֵדָה
57	会众	阴	עֵדָה
58	见证，法度	阴	עֵדוּת
27	还，再	副	עוֹד
13	永世，永远	阳	עוֹלָם
51	罪恶	阳	עָוֹן
16	飞类，飞鸟和飞虫	阳	עוֹף
52	力量	阳	עֹז
37	离弃，丢弃	卡	עָזַב
54	帮助	卡	עָזַר
34	帮助	阳	עֵ֫זֶר
60	以斯拉(记)	男/卷	עֶזְרָא
5	铁笔	阳	עֵט

课	中文	词类	希伯来文
30	眼睛	阴	עַיִן
58	水泉		
40	艾（艾音），七十	字	עַיִן
25	城市	阴	עִיר
15	之上，上面	介	עַל
45	旁边，向着，反对，因为，有关，根据		
34	上	卡	עָלָה
51	燔祭	阴	עֹלָה
45	在…旁边	介	עַל־יַד
45	最高的；至高者	形/上帝	עֶלְיוֹן
45	因此，所以	连	עַל־כֵּן
45	根据	介	עַל־פִּי
35	面上，上面	介	עַל־פְּנֵי
31	同，与…同在	介	עִם
35	子民，百姓	阳	עַם
17	站，站住	卡	עָמַד
55	柱子	阳	עַמּוּד
60	阿摩司(书)	男/卷	עָמוֹס
31	以马内利	男	עִמָּנוּאֵל
26	回答	卡	עָנָה
58	是困苦的，是卑微的，受苦	卡	עָנָה
58	苦待，压迫	皮	עִנָּה
58	被苦待，受苦	普	עֻנָּה
58	困苦的(人)，谦卑的(人)	形	עָנִי
31	眼皮	阳	עַפְעַף
22	尘土，土	阳	עָפָר
5	树，木头	阳	עֵץ
58	劝告，计划	阴	עֵצָה
56	骨头，本身	阴	עֶצֶם
60	脚跟	阳	עָקֵב
10	晚上	阳	עֶרֶב
19	造，做	卡	עָשָׂה
36	第十的	序	עֲשִׂירִי
27	十•	数•	עֶשֶׂר
36	十°	数°	עֲשָׂרָה
29	二十	数	עֶשְׂרִים
27	时间，时侯	阴	עֵת
14	现在	副	עַתָּה

פ

课	中文	词类	希伯来文
40	佩（字母），八十	字	פֵּא
31	嘴，口	阳	פֶּה
22	这里	副	פֹּה
58	水渠，溪流（常年的）	阳	פֶּלֶג
55	非利士人	形/阳	פְּלִשְׁתִּי
51	免得	连	פֶּן
24	转(面)	卡	פָּנָה
14	面，脸	阳/+个	פָּנִים
57	(雕刻的)偶像[复数]	阳	פְּסִילִים
57	(雕刻的)偶像	阳	פֶּסֶל
28	行，作	卡	פָּעַל
50	脚步，次，倍	阴	פַּעַם
54	眷顾，追讨，报应，委派，数点	卡	פָּקַד
58	训词[复数]	阳	פִּקּוּדִים
54	公牛	阳	פַּר
54	母牛	阴	פָּרָה
11	果子	阳	פְּרִי
38	法老	阳/男	פַּרְעֹה
42	罪过	阳	פֶּשַׁע
14	开	卡	פָּתַח
49	开口，门口	阳	פֶּתַח

צ

课	中文	词类	希伯来文
8	羊(群)	阴	צֹאן
16	军队	阳	צָבָא
40	嚓（嚓代），九十	字	צָדֵי
24	义的，义人	形/阳	צַדִּיק
13	义	阳	צֶדֶק
44	公义	阴	צְדָקָה
46	命令，吩咐	皮	צִוָּה
48	被命令，被吩咐	普	צֻוָּה
17	笑	卡	צָחַק
28	玩耍，戏弄	皮	צִחֵק
41	锡安	地	צִיּוֹן
51	影子，荫	阳	צֵל
18	形像	阳	צֶלֶם
47	渴的，渴望的	形	צָמֵא
47	是渴的，是渴望的	卡	צָמֵא
47	渴，渴望	阳	צָמָא
26	哀叫，呼求	卡	צָעַק
24	北	阴	צָפוֹן
60	西番雅(书)	男/卷	צְפַנְיָה
52	窄的	形	צַר
53	是窄的，焦急	卡	צַר
53	作仇敌，以敌意对待	卡	צַר
52	仇敌	阳	צַר
52	苦境	阳	צַר
52	苦境	阴	צָרָה

ק

课	中文	词类	希伯来文
54	召聚	卡	קָבַץ
55	埋葬	卡	קָבַר
55	坟墓	阳	קֶבֶר
5	圣的，圣洁的	形	קָדוֹשׁ
24	东，古代	阳	קֶדֶם
28	是圣的，成为圣	卡	קָדַשׁ
28	定为圣，分别为圣	皮	קִדֵּשׁ
48	被定为圣，被分别为圣	普	קֻדַּשׁ
41	圣洁（名词）	阳	קֹדֶשׁ
54	集会，会众	阳	קָהָל
60	传道者，传道书	阴/男/卷	קֹהֶלֶת
25	声音	阳	קוֹל
30	高度	阴	קוֹמָה
40	叩（叩夫），一百	字	קוֹף
40	猿猴	阳	קוֹף
5	小的	形	קָטֹן
21	小的	形	קָטָן
47	是小的	卡	קָטֹן
24	该隐	男	קַיִן
19	墙，墙壁	阳	קִיר
28	轻的，飞快的	形	קַל
53	是不重要的，是快的	卡	קַל
41	咒诅，谩骂	皮	קִלֵּל
48	被咒诅，被谩骂	普	קֻלַּל
17	咒诅	阴	קְלָלָה
17	起来	卡	קָם (קוּם)
57	嫉妒的，火热的，忌邪的	形	קַנָּא

26	买，得，造	卡	קָנָה
60	末尾，结局	阳	קֵץ
14	冷的	形	קַר
10	叫，称	卡	קָרָא
25	念，朗读	卡	קָרָא בְּ—
42	内脏，当中	阳	קֶרֶב
42	是近的，亲近	卡	קָרַב
42	祭物，“各耳板”	阳	קָרְבָּן
42	近的	形	קָרוֹב
36	弓，彩虹	阴	קֶשֶׁת

ר

18	看	卡	רָאָה
6	流便	男	רְאוּבֵן
31	头	阳	רֹאשׁ
36	第一的，首先的	形	רִאשׁוֹן
8	开始，起初	阴	רֵאשִׁית
32	多的，大的	形	רַב
53	是多的，增多，是大的	卡	רַב
53	多（名词），丰盛	阳	רֹב
53	是多的，增多，是大的	卡	רָבָה
36	第四的	序	רְבִיעִי
46	利百加	女	רִבְקָה
31	脚	阴	רֶגֶל
54	追赶，逼迫	卡	רָדַף
12	风，气息，灵	阴/	רוּחַ
47	高举，尊崇	坡雷	רוֹמֵם
48	被高举	坡拉	רוֹמַם
60	路得，路得记	女/卷	רוּת
52	宽的	形	רָחָב
52	宽度	阳	רֹחַב
42	远的	形	רָחוֹק
10	拉结	女	רָחֵל
48	怜悯，深爱	皮	רִחַם
48	蒙怜悯	普	רֻחַם
51	洗，洗浴	卡	רָחַץ
42	是远的，远离	卡	רָחַק
40	惠（惠施），两百	字	רֵישׁ
42	骑	卡	רָכַב
42	骑者，骑兵	阳	רֹכֵב
42	战车	阳	רֶכֶב
48	是高的，升高，被尊崇	卡	רָם (רום)
40	欢乐的声音	阴	רִנָּה
21	恶的，坏的	形	רַע
21	恶	阳	רַע
53	是恶的，是坏的，不高兴，忧闷	卡	רַע
39	同伴，邻舍，另一个人	阳	רֵעַ
47	饿的	形	רָעֵב
47	是饿的	卡	רָעֵב
47	饥饿，饥荒	阳	רָעָב
25	牧养	卡	רָעָה
51	灾祸，恶	阴	רָעָה
59	医治	卡	רָפָא
59	医治者，医生	阳	רֹפֵא
33	跑	卡	רָץ (רוץ)
25	只，只是	副	רַק
50	邪恶的(人)，恶人	形/	רָשָׁע

שׂ

16	田野（统称），田地（单块）	阳	שָׂדֶה
53	羊羔	阳/	שֶׂה
40	思（思音）	字	שִׂין
55	外衣，被子	阳	שַׂלְמָה
19	放	卡	שָׂם (שׂים)
19	使(成为)	卡	שָׂם (שׂים) לְ—
43	左手(边)，北边	[阳]	שְׂמֹאל
39	是快乐的	卡	שָׂמַח
46	使欢喜	皮	שִׂמַּח
36	快乐的，欢喜的	形	שָׂמֵחַ
40	喜乐	阴	שִׂמְחָה
55	外衣，被子	阴	שִׂמְלָה
47	恨	卡	שָׂנֵא
47	仇敌	阳	שֹׂנֵא
31	嘴唇，语言	阴	שָׂפָה
35	边		
45	首领，君主	阳	שַׂר
45	公主，王后	阴	שָׂרָה
45	撒拉	女	שָׂרָה
38	撒莱	女	שָׂרַי
28	烧(某东西)	卡	שָׂרַף

שׁ

51	所，的，所…的	系—	— · שֶׁ
29	扫罗	男	שָׁאוּל
15	求，问	卡	שָׁאַל
33	回，归回	卡	שָׁב (שׁוב)
46	颂赞	皮	שִׁבַּח
52	杖，枝，支派	阳	שֵׁבֶט
36	第七的	序	שְׁבִיעִי
27	七•	数•	שֶׁבַע
29	十七•	数•	שְׁבַע עֶשְׂרֵה
36	七°	数°	שִׁבְעָה
36	十七°	数°	שִׁבְעָה עָשָׂר
29	七十	数	שִׁבְעִים
17	打破，断	卡	שָׁבַר
28	打碎	皮	שִׁבַּר
28	被打碎	普	שֻׁבַּר
38	安息日	阴/	שַׁבָּת
48	全能者	上帝	שַׁדַּי
57	虚无，枉然	阳	שָׁוְא
56	公牛	阳	שׁוֹר
21	黑的	形	שָׁחֹר
40	施（施音），三百	字	שִׁין
20	歌	阳	שִׁיר
60	雅歌	卷	שִׁיר הַשִּׁירִים
32	躺下，躺卧	卡	שָׁכַב
55	忘记	卡	שָׁכַח
42	肩膀，上背	阳	שְׁכֶם
44	居住	卡	שָׁכַן
2	平安，和平	阳	שָׁלוֹם
34	差遣，伸出	卡	שָׁלַח
46	打发，放……走	皮	שִׁלַּח
48	被打发，被差遣	普	שֻׁלַּח
5	桌子，餐毯	阳	שֻׁלְחָן
36	第三的	序	שְׁלִישִׁי
48	掳掠	卡	שָׁלַל
48	掳物	阳	שָׁלָל

15	撒冷	地	שָׁלֵם
41	完整的，平安的	形	שָׁלֵם
41	是完整的，是平安的	卡	שָׁלֵם
41	偿还，报应，还(愿)	皮	שִׁלֵּם
48	被偿还，被报应	普	שֻׁלַּם
27	三•	数•	שָׁלֹשׁ
29	十三•	数•	שְׁלֹשׁ־עֶשְׂרֵה
36	三°	数°	שְׁלֹשָׁה
36	十三°	数°	שְׁלֹשָׁה עָשָׂר
29	三十	数	שְׁלֹשִׁים
15	名字	阳	שֵׁם
15	闪	男	שֵׁם
22	那里	副	שָׁם
60	撒母耳	男	שְׁמוּאֵל
60	撒母耳记上	卷	שְׁמוּאֵל א
60	撒母耳记下	卷	שְׁמוּאֵל ב
60	出埃及记	卷	שְׁמוֹת־
8	天，天空	阳=↑	שָׁמַיִם
36	第八的	序	שְׁמִינִי
39	油	阳	שֶׁמֶן
36	八°	数°	שְׁמֹנָה
27	八•	数•	שְׁמֹנֶה
36	十八°	数°	שְׁמֹנָה עָשָׂר
29	十八•	数•	שְׁמֹנֶה־עֶשְׂרֵה
29	八十	数	שְׁמֹנִים
16	听	卡	שָׁמַע
7	看守，保守，遵守	卡	שָׁמַר
11	太阳	阳/	שֶׁמֶשׁ
31	牙	阴	שֵׁן
29	年，岁	阴	שָׁנָה
36	第二的	序	שֵׁנִי
27	二°	数=°	שְׁנַיִם
36	十二°	数°	שְׁנֵים־עָשָׂר
21	城门，门(大的)	阳	שַׁעַר
47	婢女，女仆	阴	שִׁפְחָה
44	审判，治理	卡	שָׁפַט
44	审判官，士师	阳	שֹׁפֵט
60	士师记	卷	שֹׁפְטִים
43	倒出，浇出，流(人血)	卡	שָׁפַךְ
36	舍克勒	阳	שֶׁקֶל
12	谎言，虚谎	阳	שֶׁקֶר
20	唱	卡	שָׁר (שִׁיר)
59	根	阳	שֹׁרֶשׁ
27	六•	数•	שֵׁשׁ
29	十六•	数•	שֵׁשׁ־עֶשְׂרֵה
36	六°	数°	שִׁשָּׁה
36	十六°	数°	שִׁשָּׁה עָשָׂר
36	第六的	序	שִׁשִּׁי
29	六十	数	שִׁשִּׁים
60	放，使	卡	שָׁת (שִׁית)
30	塞特	男	שֵׁת
18	喝	卡	שָׁתָה
29	妳们俩	数=•2+•	שְׁתֵּיכֶן
27	二•	数=•	שְׁתַּיִם
29	十二•	数•	שְׁתֵּים־עֶשְׂרֵה

ת

30	方舟	阴	תֵּבָה
40	赞美，赞美诗歌	阴	תְּהִלָּה
60	诗篇	卷	תְּהִלִּים
40	塔（塔夫），四百	字	תָּו
40	记号	阳	תָּו
40	称谢，感恩	阴	תּוֹדָה
46	中间，当中	阳	תָּוֶךְ
33	的众世代，的后代	阴+>	תּוֹלְדוֹת־
56	可憎的事，可憎之物	阴	תּוֹעֵבָה
49	教导，律法	阴/卷	תּוֹרָה
20	之下，下面	介	תַּחַת
54	代替		
54	时常，总是	阳/副	תָּמִיד
48	完全的(人)，无瑕疵的	形	תָּמִים
58	漂泊，走偏，东倒西歪	卡	תָּעָה
36	第九的	序	תְּשִׁיעִי
27	九•	数•	תֵּשַׁע
29	十九•	数•	תְּשַׁע־עֶשְׂרֵה
36	九°	数°	תִּשְׁעָה
36	十九°	数°	תִּשְׁעָה עָשָׂר
29	九十	数	תִּשְׁעִים